

JEREMIAH according to LXX

Jünemann, ABP, Rahlfs, Brenton versions

The text follows the order of Massoretic and Vulgata editions.

Addition for Jun and ABP : addition conforms LXX to hebrew,
for Rahlfs : addition not present in ABP
[addition or omission from Bagster]

Differences, discrepancies...

Different order for sentences

critical note

(28:63) Rahlfs or Bagster numbering when different from Massoretical

³⁵⁸⁸ Strong number (for help comparison)

long version			short version	
Jünemann	ABP+	ABP-G+	Rahlfs	Brenton

JER 1

1 La palabra de Dios que fue hecha sobre Jeremías, el de Helcías, de los sacerdotes; que habitaba en Anatot, en tierra de Benjamín;	1 The ³⁵⁸⁸ saying ⁴⁴⁸⁷ of God ²³¹⁶ which ³⁷³⁹ came ¹⁰⁹⁶ unto ¹⁹⁰⁹ Jeremiah ^{G*} the ³⁵⁸⁸ son of ³⁵⁸⁸ Hilkiah, ^{G*} of ¹⁵³⁷ the ³⁵⁸⁸ priests ²⁴⁰⁹ who ³⁷³⁹ dwelt ²⁷³⁰ in ¹⁷²² Anathoth ^{G*} in ¹⁷²² the land ¹⁰⁹³ of Benjamin. ^{G*}	1 το ³⁵⁸⁸ ρημα ⁴⁴⁸⁷ του ³⁵⁸⁸ θεου ²³¹⁶ ο ³⁷³⁹ εγενετο ¹⁰⁹⁶ επι ¹⁹⁰⁹ Ιερεμιαν ^{G*} τον ³⁵⁸⁸ του ³⁵⁸⁸ Χελκιου ^{G*} εκ ¹⁵³⁷ των ³⁵⁸⁸ ιερειου ²⁴⁰⁹ ος ³⁷³⁹ κατοικει ²⁷³⁰ εν ¹⁷²² Αναθωθ ^{G*} εν ¹⁷²² γη ¹⁰⁹³ Βενιαμιν ^{G*}	1 το ³⁵⁸⁸ ρημα του ³⁵⁸⁸ θεου ²³¹⁶ ο ³⁷³⁹ εγενετο ¹⁰⁹⁶ επι ¹⁹⁰⁹ ιερεμιαν ²⁴⁰⁸ τον ³⁵⁸⁸ του ³⁵⁸⁸ χελκιου ^{G*} εκ ¹⁵³⁷ των ³⁵⁸⁸ ιερειου ²⁴⁰⁹ ος ³⁷³⁹ κατοικει ²⁷³⁰ εν ¹⁷²² αναθωθ ^{G*} εν ¹⁷²² γη ¹⁰⁶⁵ βενιαμιν ⁹⁵⁸	1 The word of God which came to Jeremias the son of Chelcias, of the priests, who dwelt in Anathoth in the land of Benjamin:
2 la cual fue hecha palabra de Dios a él, en los días de Josías, hijo de Amón, rey de Judá, el año trece de su reinado.	2 As ⁵⁶¹³ [came ¹⁰⁹⁶ 1 the word ³⁰⁵⁶ 3588 2 of God] ²³¹⁶ to ⁴³¹⁴ him ¹⁴⁷³ in ¹⁷²² the ³⁵⁸⁸ days ²²⁵⁰ of Josiah ^{G*} son ⁵²⁰⁷ of Amon ^{G*} king ⁹³⁵ of Judah, ^{G*} [4year ²⁰⁹⁴ 3thirteenth ^{5151.2} 1in ¹⁷²² 2the] ³⁵⁸⁸ of his kingship. ⁹³² 1473	2 ως ⁵⁶¹³ εγενηθη ¹⁰⁹⁶ λ ογος ³⁰⁵⁶ του ³⁵⁸⁸ θεου ²³¹⁶ προς ⁴³¹⁴ αυτον ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ ημεραις ²²⁵⁰ Ιωσιου ^{G*} υιου ⁵²⁰⁷ Αμων ^{G*} βασιλεως ⁹³⁵ Ιουδα ^{G*} ετους ²⁰⁹⁴ τρισκα ιδεκατου ^{5151.2} εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ βασιλεια ⁹³² αυτου ⁹³² 1473	2 ος ³⁷³⁹ εγενηθη ¹⁰⁹⁶ λ ογος ³⁰⁵⁶ του ³⁵⁸⁸ θεου ²³¹⁶ προς ⁴³¹⁴ αυτον ⁸⁴⁶ εν ¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ ημεραις ²²⁵⁰ ιωσια ^{G*} υιου ⁵²⁰⁷ αμων ^{G*} βασιλεως ⁹³⁵ ιουδα ²⁴⁴⁸ ετους ²⁰⁹⁴ τρισκαιδ εκατου ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ βασιλεια ⁹³² αυτου ⁸⁴⁶	2 accordingly as the word of God came to him in the days of Josias son of Amos king of Juda, in the thirteenth year of his reign.
3 Y fue hecha en los días de Sedecías, hijo de Josías, rey de Judá, hasta el undécimo año de Sedecías, hijo	3 And ²⁵³² it took place ¹⁰⁹⁶ in ¹⁷²² the ³⁵⁸⁸ days ²²⁵⁰ of Jehoiakim ^{G*} son ⁵²⁰⁷ of Josiah, ^{G*} king ⁹³⁵ of Judah, ^{G*} until ²¹⁹³ the eleventh ¹⁷³⁴ year ²⁰⁹⁴ of Zedekiah ^{G*} son ⁵²⁰⁷	3 και ²⁵³² εγενετο ¹⁰⁹⁶ εν ¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ ημεραις ²²⁵⁰ Ιωακειμ ^{G*} υιου ⁵²⁰⁷ Ιωσιου ^{G*} βασιλεως ⁹³⁵ Ιουδα ^{G*} εως ²¹⁹³ ενδεκατ	3 και ²⁵³² εγενετο ¹⁰⁹⁶ εν ¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ ημεραις ²²⁵⁰ ιωακειμ ^{G*} υιου ⁵²⁰⁷ ιωσια ^{G*} βασιλεως ⁹³⁵ ιουδα ²⁴⁴⁸ εως ²¹⁹³ ενδεκατου	3 And it was in the days of Joakim, son of Josias king of Juda, until the eleventh year of Sedekias king of Juda,

<p>de Josías, rey de Judá, hasta el cautiverio de Jerusalén, en el quinto mes.</p>	<p>of Josiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} until²¹⁹³ the³⁵⁸⁸ captivity¹⁶¹ of Jerusalem^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ fifth³⁹⁹¹ month.³³⁷⁶</p>	<p>ου¹⁷³⁴ ετους²⁰⁹⁴ Σεδεκ¹⁷³⁴ ου^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Ιωσιου^{G*} βασιλεως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} εως²¹⁹³ της³⁵⁸⁸ αιχμαλωσιας¹⁶¹ Ιερουσαλημ^{G*} εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ πεμπτω³⁹⁹¹ μηνι³³⁷⁶</p>	<p>1734 ετους²⁰⁹⁴ σεδεκ¹⁷³⁴ ιου⁵²⁰⁷ ιωσια¹⁷³⁴ βασιλεως⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ εως²¹⁹³ τη³⁵⁸⁸ αιχμαλωσιας¹⁶¹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ πεμπτω³⁹⁹¹ μηνι³³⁰³</p>	<p>even until the captivity of Jerusalem in the fifth month.</p>
<p>4 Y fue hecha palabra del Señor a él:</p>	<p>4 And²⁵³² [3came¹⁰⁹⁶ 1 the word³⁰⁵⁶ 2 of the LORD]²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴</p>	<p>4 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>4 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>4 And the word of the Lord came to him, saying,</p>
<p>5 «Antes de plasmarte yo en el vientre, te conozco, y antes de salir tú de la matriz, te he santificado; profeta para gentes puéstote».</p>	<p>5 Before⁴²⁵³ my¹⁴⁷³ shaping⁴¹¹¹ you¹⁴⁷³ in¹⁷²² the belly²⁸³⁶ I knew¹⁹⁸⁷ you;¹⁴⁷³ and²⁵³² before⁴²⁵³ your¹⁴⁷³ coming forth¹⁸³¹ from out of¹⁵³⁷ the womb³³⁸⁸ I sanctified³⁷ you;¹⁴⁷³ [3prophet⁴³⁹⁶ 4unto¹⁵¹⁹ 5nations¹⁴⁸⁴ 1I appointed⁵⁰⁸⁷ 2you].¹⁴⁷³</p>	<p>5 προ⁴²⁵³ του³⁵⁸⁸ με¹⁴⁷³ πλασαι⁴¹¹¹ σε¹⁴⁷³ εν¹⁷²² κοιλια²⁸³⁶ επισταμ¹⁹⁸⁷ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² προ⁴²⁵³ του³⁵⁸⁸ σε¹⁴⁷³ εξελ¹⁸³¹ θειν¹⁵³⁷ εκ¹⁵³⁷ μητρας³³⁸⁸ ηγιακα³⁷ σε¹⁴⁷³ προ⁴²⁵³ οφητην⁴³⁹⁶ εις¹⁵¹⁹ εθνη¹⁴⁸⁴ τεθεικα⁵⁰⁸⁷ σε¹⁴⁷³</p>	<p>5 προ⁴²⁵³ του³⁵⁸⁸ με¹⁴⁷³ πλασαι⁴¹¹¹ σε⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² κοιλια²⁸³⁶ επισταμ¹⁹⁸⁷ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² προ⁴²⁵³ του³⁵⁸⁸ σε⁴⁷⁷¹ εξελ¹⁸³¹ θειν¹⁵³⁷ εκ¹⁵³⁷ μητρας³³⁸⁸ ηγιακα³⁷ σε⁴⁷⁷¹ προφητην⁴³⁹⁶ εις¹⁵¹⁹ εθνη¹⁴⁸⁴ τεθεικα⁵⁰⁸⁷ σε⁴⁷⁷¹</p>	<p>5 Before I formed thee in the belly, I knew thee; and before thou camest forth from the womb, I sanctified thee; I appointed thee a prophet to the nations.</p>
<p>6 Y dije: «El que eres, Dominador, Señor, he aquí no sé hablar, pues jovencillo yo soy».</p>	<p>6 And²⁵³² I said,²⁰³⁶ O³⁵⁸⁸ Being One,^{1510.6} Master,¹²⁰³ O LORD,²⁹⁶² behold,²⁴⁰⁰ I do not³⁷⁵⁶ know how¹⁹⁸⁷ to speak,²⁹⁸⁰ for³⁷⁵⁴ [3younger³⁵⁰¹ 1I¹⁴⁷³ 2am].^{1510.2.1}</p>	<p>6 και²⁵³² ειπα²⁰³⁶ ο³⁵⁸⁸ ων^{1510.6} δεσποτα¹²⁰³ κυριε²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ ουκ³⁷⁵⁶ επισταμαι¹⁹⁸⁷ λαλειν²⁹⁸⁰ οτι³⁷⁵⁴ νεωτερος³⁵⁰¹ εγω¹⁴⁷³ ειμι^{1510.2.1}</p>	<p>6 και²⁵³² ειπα²⁰³⁶ ω³⁵⁸⁸ δεσποτα¹²⁰³ κυριε²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ ουκ³³⁶⁴ επισταμαι¹⁹⁸⁷ λαλειν²⁹⁸⁰ οτι³⁷⁵⁴ νεωτερος³⁵⁰¹ εγω¹⁴⁷³ ειμι¹⁵¹⁰</p>	<p>6 And I said, O Lord, thou that art supreme Lord, behold, I know not how to speak, for I am a child.</p>
<p>7 Y díjome Señor: «No digas que «Jovencillo yo soy», porque a todos los que te enviare, irás; y, según todo cuanto te mandare, hablarás.</p>	<p>7 And²⁵³² the LORD said²⁰³⁶ 2962 to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ Do not³³⁶¹ say³⁰⁰⁴ that!³⁷⁵⁴ [3younger³⁵⁰¹ 1I¹⁴⁷³ 2am].^{1510.2.1} For³⁷⁵⁴ to⁴³¹⁴ all³⁹⁵⁶ whom³⁷³⁹ ever¹⁴³⁷ I should send¹⁸²¹ you,¹⁴⁷³ you shall go;⁴¹⁹⁸ and²⁵³² according to²⁵⁹⁶ all³⁹⁵⁶ as much³⁷⁴⁵ as¹⁴³⁷ I should give charge¹⁷⁸¹ to you,¹⁴⁷³ you shall speak.²⁹⁸⁰</p>	<p>7 και²⁵³² ειπε κυριος²⁰³⁶ 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ μη³³⁶¹ λεγε³⁰⁰⁴ οτι³⁷⁵⁴ νεωτερος³⁵⁰¹ εγω¹⁴⁷³ ειμι^{1510.2.1} οτι³⁷⁵⁴ προς⁴³¹⁴ παντας³⁹⁵⁶ ους³⁷³⁹ εαν¹⁴³⁷ εξαποστειλω¹⁸²¹ σε¹⁴⁷³ πορευση⁴¹⁹⁸ και²⁵³² κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ οσα³⁷⁴⁵ εαν¹⁴³⁷ εντειλωμαι¹⁷⁸¹ σοι¹⁴⁷³ λαλησεις²⁹⁸⁰</p>	<p>7 και²⁵³² ειπεν κυριος²⁰³⁶ 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ μη³¹⁶⁵ λεγε³⁰⁰⁴ οτι³⁷⁵⁴ νεωτερος³⁵⁰¹ εγω¹⁴⁷³ ειμι¹⁵¹⁰ οτι³⁷⁵⁴ προς⁴³¹⁴ παντας³⁹⁵⁶ ους³⁷³⁹ εαν¹⁴³⁷ εξαποστειλω¹⁸²¹ σε⁴⁷⁷¹ πορευση⁴¹⁹⁸ και²⁵³² κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ οσα³⁷⁴⁵ εαν¹⁴³⁷ εντειλωμαι¹⁷⁸¹ σοι⁴⁷⁷¹ λαλησεις²⁹⁸⁰</p>	<p>7 And the Lord said to me, Say not, I am a child: for thou shalt go to all to whomsoever I shall send thee, and according to all the words that I shall command thee, thou shalt speak.</p>

8 No temas a faz de ellos; que contigo yo soy, para librarte, dice el Señor.

8 You should not³³⁶¹ be fearful⁵³⁹⁹ from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of them,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ [2^{with}³³²⁶ 3^{you}¹⁴⁷³ I am],^{1510.2.1} 3588 to rescue¹⁸⁰⁷ you,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the* LORD .²⁹⁶²

8 μη³³⁶¹ φοβηθης⁵³⁹⁹ α πο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ αυ των¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ μετα³³²⁶ σου¹⁴⁷³ ειμι^{1510.2.1} του 3588 εξαιρεισθαι¹⁸⁰⁷ σε 1473 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962

8 μη³¹⁶⁵ φοβηθης⁵³⁹⁹ α πο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ αυ των⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ μετα³³²⁶ σου⁴⁷⁷¹ εγω¹⁴⁷³ ειμι¹⁵¹⁰ του³⁵⁸⁸ εξαιρεισθαι σε 4771 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962

8 Be not afraid before them: for I am with thee to deliver thee, saith the Lord.

9 Y extendió el Señor su mano a mí y tocó mi boca y díjome el Señor: «He aquí he dado mis palabras en tu boca.

9 And²⁵³² *the* LORD stretched¹⁶¹⁴ 2962 3588 his hand⁵⁴⁹⁵ 1473 to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² touched⁶⁸⁰ 3588 my mouth.⁴⁷⁵⁰ 1473 And²⁵³² *the* LORD said²⁰³⁶ 2962 to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ Behold,²⁴⁰⁰ I have placed¹³²⁵ 3588 my words³⁰⁵⁶ 1473 in¹⁵¹⁹ 3588 your mouth.⁴⁷⁵⁰ 1473

9 και²⁵³² εξετεινε κυριος¹⁶¹⁴ 2962 την³⁵⁸⁸ χειρα αυτου⁵⁴⁹⁵ 1473 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ και²⁵³² ηψατο⁶⁸⁰ του³⁵⁸⁸ στοματος μου 4750 1473 και²⁵³² ειπε κυριος²⁰³⁶ 2962 προς⁴³¹⁴ μ ε¹⁴⁷³ ιδου²⁴⁰⁰ δεδωκα 1325 τους³⁵⁸⁸ λογους μο υ³⁰⁵⁶ 1473 εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ σ τομα σου⁴⁷⁵⁰ 1473

9 και²⁵³² εξετεινεν¹⁶¹⁴ κυριος²⁹⁶² την³⁵⁸⁸ χειρ α⁵⁴⁹⁵ αυτου⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ και²⁵³² ηψατο⁶⁸⁰ του³⁵⁸⁸ στοματος⁴⁷⁵⁰ μ ου¹⁴⁷³ και²⁵³² ειπεν κυριος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ ι δου²⁴⁰⁰ δεδωκα¹³²⁵ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ στομα⁴⁷⁵⁰ σου⁴⁷⁷¹

9 And the Lord stretched forth his hand to me, and touched my mouth: and the Lord said to me, Behold, I have put my words into thy mouth.

10 He aquí te he constituido hoy sobre gentes y reinos, para desarraigar, y socavar, y perder, y reedificar y plantar».

10 Behold,²⁴⁰⁰ I have ordained²⁵²⁵ you¹⁴⁷³ today⁴⁵⁹⁴ over¹⁹⁰⁹ nations,¹⁴⁸⁴ and²⁵³² over¹⁹⁰⁹ kingdoms,⁹³² to root out,¹⁶¹⁰ and²⁵³² to raze,²⁶⁷⁹ and²⁵³² to loosen,⁶³⁰ and²⁵³² to rebuild,⁴⁵⁶ and²⁵³² to plant.^{2707.3}

10 ιδου²⁴⁰⁰ καθεστηκα 2525 σε¹⁴⁷³ σημερον 4594 επι¹⁹⁰⁹ εθνη¹⁴⁸⁴ και 2532 επι¹⁹⁰⁹ βασιλειας 932 εκριζουν 1610 και 2532 κατασκαπτειν²⁶⁷⁹ και 2532 απολυειν⁶³⁰ και 2532 ανοικοδομειν⁴⁵⁶ και 2532 καταφυτευειν^{2707.3}

10 ιδου²⁴⁰⁰ κατεστακα 2525 σε⁴⁷⁷¹ σημερον⁴⁵⁹⁴ επι¹⁹⁰⁹ εθνη¹⁴⁸⁴ και 2532 βασιλειας⁹³² εκριζουν 1610 και 2532 κατασκαπτειν²⁶⁷⁹ και 2532 απολλυειν⁶³⁰ και 2532 ανοικοδομειν⁴⁵⁶ και 2532 καταφυτευειν^{2707.3}

10 Behold, I have appointed thee this day over nations and over kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to rebuild, and to plant.

11 Y fue hecha palabra del Señor a mí, diciendo: «¿Qué tú ves?» Y dije: «Báculo nogaleño»^(a).

11 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ *the* word³⁰⁵⁶ of *the* LORD 2962 to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴ What *do* ⁵¹⁰⁰ you¹⁴⁷³ see,³⁷⁰⁸ Jeremiah?^{G*} And²⁵³² I said,²⁰³⁶ [2^{staff}^{902.1} 1^A walnut].^{2594.3}

11 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² π ρος⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων 3004 τι⁵¹⁰⁰ συ¹⁴⁷³ ορας 3708 Ιερεμια^{G*} και 2532 ε ιπα²⁰³⁶ βακτηριαν^{902.1} καρυινην^{2594.3}

11 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² π ρος⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων 3004 τι⁵¹⁰⁰ συ⁴⁷⁷¹ ορας 3708 [ιερεμια²⁴⁰⁸] και 2532 ειπα βακτηριαν κ αρυινην **Bag omit**

11 And the word of the Lord came to me, saying, What seest thou? And I said, A rod of an almond tree.

12 Y díjome el Señor: «Bellamente has visto, por cuanto velo yo

12 And²⁵³² *the* LORD said²⁰³⁶ 2962 to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ [2^{well}²⁵⁷³ 1^{You} have seen];³⁷⁰⁸ for¹³⁶⁰ I am vigilant¹⁴⁵³ 1473

12 και²⁵³² ειπε κυριος 2036 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ καλως²⁵⁷³ εωρακας³⁷⁰⁸

12 και²⁵³² ειπεν κυριος 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ κα λως²⁵⁷⁰ εωρακας³⁷⁰⁸ δι

12 And the Lord said to me, Thou hast well seen: for I have watched

sobre mis palabras para hacerlas».

over^{1909 3588} my words^{3056 1473 3588} to do⁴¹⁶⁰ them.¹⁴⁷³

13 Y fue hecha palabra del Señor a mí, segunda vez; diciendo: «¿Qué tú ves?». Y dije: «Olla encendida, y su faz de faz del aquilón».

13 And²⁵³² [3 came to pass¹⁰⁹⁶ 1 the word³⁰⁵⁶ 2 of the LORD]²⁹⁶² of¹⁵³⁷ a second time¹²⁰⁸ to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴ What do⁵¹⁰⁰ you¹⁴⁷³ see?³⁷⁰⁸ and²⁵³² I said,²⁰³⁶ A kettle^{3003.1} being fired up,^{5269.2} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ face⁴³⁸³ of it¹⁴⁷³ towards⁵⁷⁵ the face⁴³⁸³ of the north.¹⁰⁰⁵

14 Y díjome el Señor: «De faz del aquilón será quemado lo malo sobre todos los que habitan la tierra.

14 And²⁵³² the LORD said^{2036 2962} to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ From⁵⁷⁵ the face⁴³⁸³ of the north¹⁰⁰⁵ shall burn away¹⁵⁷² the³⁵⁸⁸ evils²⁵⁵⁶ upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in the³⁵⁸⁸ land.¹⁰⁹³

15 Por cuanto he aquí yo convoco todos los reinos desde el septentrión de la tierra, dice el Señor; y llegarán y pondrán cada uno su trono sobre los atrios de las puertas de Jerusalén, y sobre todos los muros, en contorno de ella, y sobre todas las ciudades de

15 For¹³⁶⁰ behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ call together⁴⁷⁷⁹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ kingdoms⁹³² of⁵⁷⁵ the north,¹⁰⁰⁵ says³⁰⁰⁴ the LORD;²⁹⁶² and²⁵³² they shall come,²²⁴⁰ and²⁵³² [2 shall put⁵⁰⁸⁷ 1 each]^{1538 3588} his throne^{2362 1473} upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ thresholds^{4290.1} of the³⁵⁸⁸ gates⁴⁴³⁹ of Jerusalem,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ walls^{5038 3588} round about,²⁹⁴⁵ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah.^{G*}

διοτι¹³⁶⁰ εγρηγορα εγω 1453 1473 επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ λογους μου^{3056 1473} του 3588 ποιησαι⁴¹⁶⁰ αυτους 1473

13 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² εκ 1537 δευτερου¹²⁰⁸ προς 4314 με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴ τι 5100 συ¹⁴⁷³ ορας³⁷⁰⁸ και 2532 ειπα²⁰³⁶ λεβητα 3003.1 υποκαιομενον 5269.2 και²⁵³² το³⁵⁸⁸ προσωπον⁴³⁸³ αυτου¹⁴⁷³ απ ο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ βορρα¹⁰⁰⁵

14 και²⁵³² ειπε κυριος 2036 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ βορρα¹⁰⁰⁵ εκκαυθησεται 1572 τα³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶ επι 1909 παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁷³⁰ την 3588 γην¹⁰⁹³

15 διοτι¹³⁶⁰ ιδου²⁴⁰⁰ εγω 1473 συγκαλω⁴⁷⁷⁹ πασ 3956 τας³⁵⁸⁸ βασιλεια 932 απο⁵⁷⁵ βορρα¹⁰⁰⁵ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και 2532 ηξουσι²²⁴⁰ και²⁵³² θησουσιν⁵⁰⁸⁷ εκαστος 1538 τον³⁵⁸⁸ θρονον αυτου^{2362 1473} επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ προθυρα^{4290.1} των³⁵⁸⁸ πυλων⁴⁴³⁹ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ παντα 3956 τα³⁵⁸⁸ τειχη⁵⁰³⁸ τα 3588 κυκλω²⁹⁴⁵ και²⁵³² ε

οτι¹³⁶⁰ εγρηγορα¹⁴⁵³ εγω 1473 επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ του 3588 ποιησαι⁴¹⁶⁰ αυτους 846

13 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ δευτερου¹²⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴ τι 5100 συ⁴⁷⁷¹ ορας³⁷⁰⁸ και 2532 ειπα λεβητα υποκααιομενον και²⁵³² το³⁵⁸⁸ προσωπον⁴³⁸³ αυτου⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ βορρα

14 και²⁵³² ειπεν κυριος 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ βορρα εκκαυθησεται¹⁵⁷² τα 3588 κακα²⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁷³⁰ την 3588 γην¹⁰⁶⁵

15 διοτι¹³⁶⁰ ιδου²⁴⁰⁰ εγω 1473 συγκαλω⁴⁷⁷⁹ πασ 3956 τας³⁵⁸⁸ βασιλεια 932 απο⁵⁷⁵ βορρα της 3588 γης¹⁰⁶⁵ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ηξουσι 2240 και²⁵³² θησουσιν 5087 εκαστος¹⁵³⁸ τον³⁵⁸⁸ θρονον²³⁶² αυτου⁸⁴⁶ επι 1909 τα³⁵⁸⁸ προθυρα 3588 των³⁵⁸⁸ πυλων⁴⁴³⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ παντα 3956 τα³⁵⁸⁸ τειχη 5038 τα³⁵⁸⁸ κυκλω αυτης

over my words to perform them.

13 And the word of the Lord came to me a second time, saying, What seest thou? And I said, A caldron on the fire; and the face of it is toward the north.

14 And the Lord said to me, From the north shall flame forth evils upon all the inhabitants of the land.

15 For, behold, I call together all the kingdoms of the earth from the north, saith the Lord; and they shall come, and shall set each one his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all the walls round about her, and against all the cities of Juda.

Judá.

16 Y hablaré a ellos, con juicio, acerca de toda la maldad de ellos: como me abandonaron y sacrificaron a dioses extraños, y adoraron las obras de sus manos.

17 Y tú ciñe tu lomo, y levántate, y di todo cuanto te mandare; no temas a faz de ellos, ni te aterres delante de ellos; que contigo soy, para librarte, dice el Señor.

18 He aquí te he puesto, en el día de hoy, como ciudad fortificada y como muro bronceo, fortificado, a todos los reyes de Judá y a los

16 And²⁵³² I shall speak²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ them¹⁴⁷³ with³³²⁶ judgment²⁹²⁰ concerning⁴⁰¹² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ their evil,^{2549 1473} as⁵⁶¹³ they abandoned¹⁴⁵⁹ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² they sacrificed²⁹⁸⁰ to strange gods,^{2316 245} and²⁵³² did obeisance to⁴³⁵² the³⁵⁸⁸ works^{2041 3588} of their hands.^{5495 1473}

17 And²⁵³² you,¹⁴⁷³ gird^{4024 3588} your loin^{3751 1473} and²⁵³² rise up,⁴⁵⁰ and²⁵³² speak²⁰³⁶ to⁴³¹⁴ them¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ as much³⁷⁴⁵ as³⁰² I should give charge¹⁷⁸¹ to you!¹⁴⁷³ You should not³³⁶¹ be fearful⁵³⁹⁹ from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of them,¹⁴⁷³ nor³³⁶⁶ should you be terrified⁴⁴²² before¹⁷²⁶ them,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ [3with³³²⁶ 4you¹⁴⁷³ 1]1473 2am]1510.2.1 3588 to rescue¹⁸⁰⁷ you,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²

18 Behold,²⁴⁰⁰ I have made⁵⁰⁸⁷ you¹⁴⁷³ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ today's⁴⁵⁹⁴ day²²⁵⁰ as⁵⁶¹³ [2city⁴¹⁷² 1a fortified],^{3793.1} and²⁵³² as⁵⁶¹³ [2wall⁵⁰³⁸ 3of brass⁵⁴⁷⁰ 1a fortified]^{3793.1} all together *against* ⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ kings⁹³⁵ of

πι¹⁹⁰⁹ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ 846 και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πασα
πολεις⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} ς³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷²
ιουδα²⁴⁴⁸

16 και²⁵³² λαλησω²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ μετ
α³³²⁶ κρισεως²⁹²⁰ περι
⁴⁰¹² πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ κ
ακιας αυτων^{2549 1473} ως
⁵⁶¹³ εγκατελιπον¹⁴⁵⁹ με
¹⁴⁷³ και²⁵³² εθυσαν²³⁸⁰
θεοις αλλοτριους^{2316 245}
και²⁵³² προσεκνησαν
⁴³⁵² τοις³⁵⁸⁸ εργοις²⁰⁴¹
των³⁵⁸⁸ χειρων αυτων
^{5495 1473}

17 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ περιζ
ωσαι⁴⁰²⁴ την³⁵⁸⁸ οσφυν
σου^{3751 1473} και²⁵³² ανα
στηθι⁴⁵⁰ και²⁵³² ειπον
²⁰³⁶ προς⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³
παντα³⁹⁵⁶ οσα³⁷⁴⁵ αν³⁰²
εντειλωμαι¹⁷⁸¹ σοι¹⁴⁷³ μ
η³³⁶¹ φοβηθης⁵³⁹⁹ απο
⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ αυτω
¹⁴⁷³ μηδε³³⁶⁶ πτοηθης
⁴⁴²² εναντιον¹⁷²⁶ αυτων
¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ μετα³³²⁶ σου
¹⁴⁷³ εγω¹⁴⁷³ ειμι^{1510.2.1} τ
ου³⁵⁸⁸ εξαιρεισθαι¹⁸⁰⁷
σε¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
²⁹⁶²

18 ιδου²⁴⁰⁰ τεθεικα
⁵⁰⁸⁷ σε¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸
σημερον⁴⁵⁹⁴ ημερα²²⁵⁰
ως⁵⁶¹³ πολιν⁴¹⁷² οχυραν
^{3793.1} και²⁵³² ως⁵⁶¹³ τειχ
⁵⁰³⁸ χαλκουν⁵⁴⁷⁰ οχυ
ρον^{3793.1} απασι⁵³⁷ τοις

16 και²⁵³² λαλησω²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶ μετ
α³³²⁶ κρισεως²⁹²⁰ περι
⁴⁰¹² πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ κ
ακιας²⁵⁴⁹ αυτων⁸⁴⁶ ως
³⁷³⁹ εγκατελιπον¹⁴⁵⁹ με
¹⁴⁷³ και²⁵³² εθυσαν²³⁸⁰
θεοις²³¹⁶ αλλοτριους²⁴⁵
και²⁵³² προσεκνησαν
⁴³⁵² τοις³⁵⁸⁸ εργοις²⁰⁴¹
των³⁵⁸⁸ χειρων⁵⁴⁹⁵ αυ
των⁸⁴⁶

17 και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ περιζ
ωσαι⁴⁰²⁴ την³⁵⁸⁸ οσφυν
³⁷⁵¹ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ανα
στηθι⁴⁵⁰ και²⁵³² ειπον [**προς⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶**] πα
ντα³⁹⁵⁶ οσα³⁷⁴⁵ αν³⁰² εν
τειλωμαι¹⁷⁸¹ σοι⁴⁷⁷¹ μη
³¹⁶⁵ φοβηθης⁵³⁹⁹ απο⁵⁷⁵
προσωπου⁴³⁸³ αυτων
⁸⁴⁶ μηδε³³⁶⁶ πτοηθης
⁴⁴²² εναντιον¹⁷²⁶ αυτων
⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ μετα³³²⁶ σου
⁴⁷⁷¹ εγω¹⁴⁷³ ειμι¹⁵¹⁰ του
³⁵⁸⁸ εξαιρεισθαι σε⁴⁷⁷¹
λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

Bag omit

18 ιδου²⁴⁰⁰ τεθεικα
⁵⁰⁸⁷ σε⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸
σημερον⁴⁵⁹⁴ ημερα²²⁵⁰
ως³⁷³⁹ πολιν⁴¹⁷² οχυραν
και²⁵³² ως³⁷³⁹ τειχος
⁵⁰³⁸ χαλκουν οχυρον α
πασιν⁵³⁷ τοις³⁵⁸⁸ βασιλ

16 And I will speak to them in judgment, concerning all their iniquity, *forasmuch* as they have forsaken me, and sacrificed to strange gods, and worshipped the works of their own hands.

17 And do thou gird up thy loins, and stand up, and speak all *the words* that I shall command thee: be not afraid of their face, neither be thou alarmed before them; for I am with thee to deliver thee, saith the Lord.

18 Behold, I have made thee this day as a strong city, and as a brazen wall, strong *against* all the kings of Judah, and the princes thereof, and

príncipes de él y al pueblo de la tierra;

Judah,^{G*} and^{2532 3588} its rulers,^{758 1473} and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² of the³⁵⁸⁸ land.¹⁰⁹³

3588 βασιλευσιν⁹³⁵ Ιουδα²⁴⁴⁸ και^{G*} και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ αρχουσιν^{758 1473} αυτου^{758 1473} και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

ευσιν⁹³⁵ Ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ αρχουσιν^{758 846} αυτου²⁵³² τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

the people of the land.

19 y guerrearán contra ti, y no podrán, no, contra ti; por cuanto contigo yo soy, para librarte, dijo el Señor.

19 And²⁵³² they shall wage war *against*⁴¹⁷⁰ you;¹⁴⁷³ but²⁵³² in no way^{3766.2} shall they be able *to prevail*¹⁴¹⁰ against⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ because¹³⁶⁰ [³with³³²⁶ you¹⁴⁷³ I¹⁴⁷³ am]^{1510.2.1 3588} to rescue¹⁸⁰⁷ you,¹⁴⁷³ said²⁰³⁶ *the* LORD .²⁹⁶²

19 και²⁵³² πολεμησουσι⁴¹⁷⁰ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² ου μη^{3766.2} δυνωνται¹⁴¹⁰ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ διοτι¹³⁶⁰ μετα³³²⁶ σου¹⁴⁷³ εγω¹⁴⁷³ ειμι^{1510.2.1} του³⁵⁸⁸ εξαιρεισθαι¹⁸⁰⁷ σε¹⁴⁷³ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶²

19 και²⁵³² πολεμησουσιν⁴¹⁷⁰ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ου μη³³⁶⁴ δυνωνται¹⁴¹⁰ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ διοτι¹³⁶⁰ μετα³³²⁶ σου⁴⁷⁷¹ εγω¹⁴⁷³ ειμι¹⁵¹⁰ του³⁵⁸⁸ εξαιρεισθαι⁴⁷⁷¹ ειπεν²⁹⁶² κυριος

19 And they shall fight against thee; but they shall by no means prevail against thee; because I am with thee, to deliver thee, saith the Lord.

JER 2

1 **El vs. 1 H.:** «Y fue hecha a mí la palabra del Señor, y dijo»; **es apócrifo.**

1 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ *the* word⁴⁴⁸⁷ of *the* LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴

1 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ ρημα⁴⁴⁸⁷ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγον³⁰⁰⁴

1

1 **(OMITTED TEXT)**

2 Y dijo: Esto dice el Señor: «He recordado la misericordia de tu adolescencia y el amor de tu perfeccionamiento, al seguir tú al santo de Israel, dice el Señor.

2 Go,⁴⁹⁸ and²⁵³² yell⁹⁹⁴ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ ears³⁷⁷⁵ of Jerusalem!^{G*} saying,³⁰⁰⁴ Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD ,²⁹⁶² I remembered³⁴⁰³ *the* mercy¹⁶⁵⁶ of your youth,^{3503 1473} and²⁵³² *the* love²⁶ of your consecration,^{5050 1473 3588} for you to follow after^{1811 1473} the³⁵⁸⁸ holy one³⁹ of Israel,^{G*} says³⁰⁰⁴ *the* LORD ;²⁹⁶²

2 πορευου⁴⁹⁸ και²⁵³² βοα⁹⁹⁴ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτα³⁷⁷⁵ Ιερουσαλημ^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εμνησθη³⁴⁰³ ην³⁴⁰³ ελεους¹⁶⁵⁶ νεοτητος^{3503 1473} και²⁵³² αγαπης²⁶ τελειωσεως^{5050 1473} του³⁵⁸⁸ εξακολουθησαι^{1811 1473} σε³⁵⁸⁸ αγιω³⁹ Ισραηλ^{G*} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

2 και²⁵³² ειπεν ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εμνησθη³⁴⁰³ υς¹⁶⁵⁶ νεοτητος³⁵⁰³ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² αγαπης²⁶ τελειωσεως⁵⁰⁵⁰ σου⁴⁷⁷¹ τ ου³⁵⁸⁸ εξακολουθησαι⁴⁷⁷¹ τω³⁵⁸⁸ αγιω⁴⁰ Ισραηλ²⁴⁷⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

2 And he said, Thus saith the Lord, I remember the kindness of thy youth, and the love of thine espousals,

3 Santo, Israel al Señor, principio de los frutos de él^(b); todos los que comen, prevaricarán; males vendrán sobre ellos, dice el Señor.

3 Holy³⁹ Israel^{G*} to the³⁵⁸⁸ LORD ,²⁹⁶² *the* beginning⁷⁴⁶ of his offspring.^{1081 1473} All³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ devouring²⁰⁶⁸ him¹⁴⁷³ shall offend;^{4131.2} evils²⁵⁵⁶ shall come²²⁴⁰ upon¹⁹⁰⁹ them,¹⁴⁷³ says⁵³⁴⁶ *the*

3 αγιος³⁹ Ισραηλ^{G*} τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² αρχη⁷⁴⁶ γεννηματων αυτου^{1081 1473} παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ εσθοντες²⁰⁶⁸ αυτον¹⁴⁷³ πλημμελησουσι^{4131.2} κακα²⁵⁵⁶ ηξει²²⁴⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτ

3 αγιος⁴⁰ Ισραηλ²⁴⁷⁴ τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² αρχη⁷⁴⁶ γεννηματων αυτου^{846 1473} παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ εσθοντες²⁰⁶⁸ αυτον⁸⁴⁶ πλημμελησουσιν²⁵⁵⁶ ηξει²²⁴⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶

3 in following the Holy One of Israel, saith the Lord, Israel was the holy people to the Lord, and the first-fruits of his increase: al that devoured

	LORD , ²⁹⁶²	ους ¹⁴⁷³ φησι ⁵³⁴⁶ κυριος 2962	φησιν ⁵³⁴⁶ κυριος ²⁹⁶²	him shall offend; evils shall come upon them, saith the Lord.
4 Oíd palabra del Señor, casa de Jacob y toda familia de casa de Israel.	4 Hear ¹⁹¹ the word ³⁰⁵⁶ of the LORD , ²⁹⁶² O house ³⁶²⁴ of Jacob, ^{G*} and ²⁵³² every ³⁹⁵⁶ family ³⁹⁶⁵ of the house ³⁶²⁴ of Israel! ^{G*}	4 ακουσατε ¹⁹¹ λογον 3056 κυριου ²⁹⁶² οικος 3624 Ιακωβ ^{G*} και ²⁵³² πα σα ³⁹⁵⁶ πατρια ³⁹⁶⁵ οικο υ ³⁶²⁴ Ισραηλ ^{G*}	4 ακουσατε ¹⁹¹ λογον 3056 κυριου ²⁹⁶² οικος 3624 ιακωβ ²³⁸⁴ και ²⁵³² π ασα ³⁹⁵⁶ πατρια ³⁹⁶⁵ οικ ου ³⁶²⁴ ισραηλ ²⁴⁷⁴	4 Hear the word of the Lord, O house of Jacob, and every family of the house of Israel.
5 Esto dice el Señor: «¿Cuál hallaron vuestros padres en mí prevaricación, que se apartaron lejos de mí y anduvieron tras los vanos ^(c) y se envanecieron?	5 Thus ³⁵⁹² says ³⁰⁰⁴ the LORD , ²⁹⁶² What ⁵¹⁰⁰ [⁴ find ²¹⁴⁷ ³⁵⁸⁸ 3fathers ³⁹⁶² ² did your ¹⁴⁷³ ⁵ in ¹⁷²² ⁶ me ¹⁴⁷³ ¹ trespass] ^{4131.3} that ³⁷⁵⁴ they left ⁸⁶⁸ far ³¹¹² from ⁵⁷⁵ me, ¹⁴⁷³ and ²⁵³² went ⁴¹⁹⁸ after ³⁶⁹⁴ the ³⁵⁸⁸ vain things ³¹⁵² and ²⁵³² acted in folly? ³¹⁵⁴	5 ταδε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυ ριος ²⁹⁶² τι ⁵¹⁰⁰ ευροσαν 2147 οι ³⁵⁸⁸ πατερες ³⁹⁶² υ μων ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² εμοι ¹⁴⁷³ π λημμελημα ^{4131.3} οτι ³⁷⁵⁴ απεστησαν ⁸⁶⁸ μακραν 3112 απ ⁵⁷⁵ εμου ¹⁴⁷³ και 2532 επορευθησαν ⁴¹⁹⁸ ο πισω ³⁶⁹⁴ των ³⁵⁸⁸ μαται ων ³¹⁵² και ²⁵³² εματαιω θησαν ³¹⁵⁴	5 ταδε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυ ριος ²⁹⁶² τι ⁵¹⁰⁰ ευροσαν 2147 οι ³⁵⁸⁸ πατερες ³⁹⁶² υ μων ⁴⁷⁷¹ εν ¹⁷²² εμοι ¹⁴⁷³ π λημμελημα οτι ³⁷⁵⁴ απε στησαν μακραν ³¹¹⁷ απ 575 εμου ¹⁴⁷³ και ²⁵³² επο ρευθησαν ⁴¹⁹⁸ οπισω 3694 των ³⁵⁸⁸ ματαιων 3152 και ²⁵³² εματαιωθησ αν ³¹⁵⁴	5 Thus saith the Lord, What trespass have your fathers found in me, that they have revolted far from me, and gone after vanities, and become vain?
6 Y no dijeron: «¿Dónde está el Señor, el que nos sacó de tierra de Egipto, el que nos condujo en el desierto, en tierra desconocida e intransitable; en tierra inacuosa e infructuosa; en tierra en que no caminó —en ella, nada y no habitó hombre allí?».	6 And ²⁵³² they said not, ³⁷⁵⁶ 2036 Where ⁴²²⁶ is ^{1510.2.3} the LORD , ²⁹⁶² the one ³⁵⁸⁸ directing ³²¹ us ¹⁴⁷³ from out of ¹⁵³⁷ the land ¹⁰⁹³ of Egypt, ^{G*} the one ³⁵⁸⁸ steering ^{2526.1} us ¹⁴⁷³ in ¹⁷²² the ³⁵⁸⁸ wilderness, ²⁰⁴⁸ in ¹⁷²² [⁴ land ¹⁰⁹³ ¹ a vast ⁵⁵² ² and ²⁵³² ³ untrodden], ^{4.2} in ¹⁷²² a land ¹⁰⁹³ waterless ⁵⁰⁴ and ²⁵³² unfruitful, ¹⁷⁵ in ¹⁷²² a land ¹⁰⁹³ in which ³⁷³⁹ no ³⁷⁵⁶ [² traveled through ¹³⁵³ ³ in ¹⁷²² ⁴ it ¹⁴⁷³ ¹ man], ⁴³⁵ and ²⁵³² no ³⁷⁵⁶ [² dwelt ²⁷³⁰ ¹ man] ⁴⁴⁴ there? ¹⁵⁶³	6 και ²⁵³² ουκ ειπον ³⁷⁵⁶ 2036 που ⁴²²⁶ εστι ^{1510.2.3} κυριος ²⁹⁶² ο ³⁵⁸⁸ αναγα γων ³²¹ ημας ¹⁴⁷³ εκ ¹⁵³⁷ γ ης ¹⁰⁹³ Αιγυπτου ^{G*} ο ³⁵⁸⁸ καθοδηγησας ^{2526.1} ημα ς ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ ερημ ω ²⁰⁴⁸ εν ¹⁷²² γη ¹⁰⁹³ απει ρω ⁵⁵² και ²⁵³² αβατω ^{4.2} εν ¹⁷²² γη ¹⁰⁹³ ανυδρω ⁵⁰⁴ και ²⁵³² ακαρπω ¹⁷⁵ εν 1722 γη ¹⁰⁹³ η ³⁷³⁹ ου ³⁷⁵⁶ δ ιωδευσεν ¹³⁵³ εν ¹⁷²² αυτ η ¹⁴⁷³ ανηρ ⁴³⁵ και ²⁵³² ου 3756 κατωκησεν ²⁷³⁰ ανθ ρωπος ⁴⁴⁴ εκει ¹⁵⁶³	6 και ²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ ειπαν που ⁴²²⁵ εστιν ¹⁵¹⁰ κυριο ς ²⁹⁶² ο ³⁵⁸⁸ αναγαγων ³²¹ ημας ¹⁴⁷³ εκ ¹⁵³⁷ γης ¹⁰⁶⁵ αιγυπτου ¹²⁵ ο ³⁵⁸⁸ καθο δηγησας ημας ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ ερημω ²⁰⁴⁸ εν ¹⁷²² γη ¹⁰⁶⁵ απειρω και ²⁵³² α βατω εν ¹⁷²² γη ¹⁰⁶⁵ ανυδ ρω ⁵⁰⁴ και ²⁵³² ακαρπω 175 εν ¹⁷²² γη ¹⁰⁶⁵ εν ¹⁷²² η 3739 ου ³³⁶⁴ διωδευσεν 1353 εν ¹⁷²² αυτη ⁸⁴⁶ ουθε ν ³⁷⁶² και ²⁵³² ου ³³⁶⁴ κατ ωκησεν εκει ¹⁵⁶³ υιος 5207 ανθρωπου ⁴⁴⁴	6 And they said not, Where is the Lord, who brought us up out of the land of Egypt, who guided us in the wilderness, in an untried and trackless land, in a land which no man at all went through, and no man dwelt there?
7 Y os llevé al Carmelo para	7 And ²⁵³² I led you ¹⁵²¹ ¹⁴⁷³ unto ¹⁵¹⁹	7 και ²⁵³² εισηγαγον υμ	7 και ²⁵³² εισηγαγον ¹⁵²¹	7 And I brought you to

que comieseis los frutos de él y los bienes de él; y entrasteis y mancillasteis la tierra mía; y la heredad mía pusisteis en abominación.

3588 Carmel,^{G*} 3588 to eat²⁰⁶⁸ the³⁵⁸⁸ fruits²⁵⁹⁰ of it,¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ good things¹⁸ of it.¹⁴⁷³ And²⁵³² you entered,¹⁵²⁵ and²⁵³² defiled³³⁹² 3588 my land,¹⁰⁹³ 1473 and²⁵³² 3588 my inheritance²⁸¹⁷ 1473 you made⁵⁰⁸⁷ into¹⁵¹⁹ an abomination.⁹⁴⁶

ας¹⁵²¹ 1473 εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ Καρμηλον^{G*} του³⁵⁸⁸ φαγειν²⁰⁶⁸ τους³⁵⁸⁸ καρπους²⁵⁹⁰ αυτου¹⁴⁷³ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ αγαθα¹⁸ αυτου¹⁴⁷³ και²⁵³² εισηλθετε¹⁵²⁵ και²⁵³² εμιανατε³³⁹² την³⁵⁸⁸ γην μου¹⁰⁹³ 1473 και²⁵³² την³⁵⁸⁸ κληρονομιαν μου²⁸¹⁷ 1473 εθισθη⁵⁰⁸⁷ εις¹⁵¹⁹ βδελυγμα⁹⁴⁶

υμας⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ καρμηλον του³⁵⁸⁸ φαγειν²⁰⁶⁸ υμας⁴⁷⁷¹ τους³⁵⁸⁸ καρπους²⁵⁹⁰ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ αγαθα¹⁸ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εισηλθατε¹⁵²⁵ και²⁵³² εμιανατε³³⁹² την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ κληρονομιαν²⁸¹⁷ μου¹⁴⁷³ εθισθη⁵⁰⁸⁷ εις¹⁵¹⁹ βδελυγμα⁹⁴⁶

Carmel, that ye should eat the fruits thereof, and the good thereof; and ye went in, and defiled my land, and made mine heritage an abomination.

8 Los sacerdotes no dijeron: «¿Dónde está el Señor?» Y los que tenían la ley, no me creían; y los pastores despiadábanse contra mí; y los profetas profetizaban a la Baal^(d) y en pos de inútiles^(e) anduvieron.

8 The³⁵⁸⁸ priests²⁴⁰⁹ said not,³⁷⁵⁶ 2036 Where⁴²²⁶ is^{1510.2.3} the LORD? ²⁹⁶² And²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ resisting⁴⁷² the³⁵⁸⁸ law³⁵⁵¹ have not³⁷⁵⁶ made acknowledgment¹⁹⁸⁷ to me,¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ shepherds⁴¹⁶⁶ were impious⁷⁶⁴ to¹⁵¹⁹ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ prophets⁴³⁹⁶ prophesied⁴³⁹⁵ 3588 by Baal,^{G*} and²⁵³² [2^{after}³⁶⁹⁴ 3^{unprofitable things}⁵¹² 1^{they went}].⁴¹⁹⁸

8 οι³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹ ουκ ειπον³⁷⁵⁶ 2036 που⁴²²⁶ εστι^{1510.2.3} κυριος²⁹⁶² και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αντεχομενοι⁴⁷² του³⁵⁸⁸ νομου³⁵⁵¹ ουκ³⁷⁵⁶ ηπισταντο¹⁹⁸⁷ με¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ποιμενες⁴¹⁶⁶ ησεβουν⁷⁶⁴ εις¹⁵¹⁹ εμε¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ προεφητευσον⁴³⁹⁵ τη³⁵⁸⁸ Βααλ^{G*} και²⁵³² οπισω³⁶⁹⁴ ανωφελους⁵¹² επορευθησαν⁴¹⁹⁸

8 οι³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹ ουκ ειπαν που⁴²²⁵ εστιν¹⁵¹⁰ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αντεχομενοι του νομου³⁵⁵¹ ουκ³³⁶⁴ ηπισταντο¹⁹⁸⁷ με¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ποιμενες⁴¹⁶⁶ ησεβουν⁷⁶⁴ εις¹⁵¹⁹ εμε¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ επροφητευσον⁴³⁹⁵ τη³⁵⁸⁸ βααλ⁸⁹⁶ και²⁵³² οπισω³⁶⁹⁴ ανωφελους⁵¹² επορευθησαν⁴¹⁹⁸

8 The priests said not, Where is the Lord? and they that held by the law knew me not: the shepherds also sinned against me, and the prophets prophesied by Baal, and went after that which profited not.

9 Por esto aún juzgaré contra vosotros; y contra los hijos de vuestros hijos juzgaré.

9 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ still²⁰⁸⁹ I will arbitrate²⁹¹⁹ for⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ the LORD; ²⁹⁶² and²⁵³² for⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ of your sons⁵²⁰⁷ I will arbitrate.²⁹¹⁹

9 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ επι²⁰⁸⁹ κριθησομαι²⁹¹⁹ προς⁴³¹⁴ υμας¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ των³⁵⁸⁸ υιων υμων⁵²⁰⁷ 1473 κριθησομαι²⁹¹⁹

9 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ επι²⁰⁸⁹ κριθησομαι²⁹¹⁹ προς⁴³¹⁴ υμας⁴⁷⁷¹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ των³⁵⁸⁸ υιων⁵²⁰⁷ υμων⁴⁷⁷¹ κριθησομαι²⁹¹⁹

9 Therefore I will yet plead with you, and will plead with your children's children.

10 Por esto id a islas de Cetim^(f) y ved; y a Cedar^(g) enviad y considerad muy mucho, y

10 For²⁰⁸⁹ go¹³³⁰ into¹⁵¹⁹ the islands³⁵²⁰ of the Chittim,^{G*} and²⁵³² see!¹⁴⁹² And²⁵³² [2^{unto}¹⁵¹⁹ 3^{Kedar}^{G*} 1^{send}],⁶⁴⁹ and²⁵³²

10 επι²⁰⁸⁹ διελθετε¹³³⁰ εις¹⁵¹⁹ νησους³⁵²⁰ Χετιμ^{G*} και²⁵³² ιδετε¹⁴⁹² και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ Κηδαρ^{G*} α

10 διοτι¹³⁶⁰ διελθετε¹³³⁰ εις¹⁵¹⁹ νησους³⁵²⁰ χετιμ^{G*} και²⁵³² ιδετε³⁷⁰⁸ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ κηδαρ^{G*} α

10 For go to the isles of the Chettians, and se; and send to Kedar, and observe accurately, and

<p>ved si ha acontecido cosa semejante:</p>	<p>comprehend³⁵³⁹ exceedingly!⁴⁹⁷⁰ And²⁵³² see!¹⁴⁹² if¹⁴⁸⁷ [²have taken place¹⁰⁹⁶ ¹such <i>things</i>]⁵¹⁰⁸</p>	<p>ποστειλατε⁶⁴⁹ και²⁵³² ν οησατε³⁵³⁹ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ και²⁵³² ιδετε¹⁴⁹² ει¹⁴⁸⁷ γ εγονε¹⁰⁹⁶ τοιαυτα⁵¹⁰⁸</p>	<p>ποστειλατε⁶⁴⁹ και²⁵³² ν οησατε³⁵³⁹ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ και²⁵³² ιδετε³⁷⁰⁸ ει¹⁴⁸⁷ γ εγονεν¹⁰⁹⁶ τοιαυτα⁵¹⁰⁸</p>	<p>see if such things have been done;</p>
<p>11 si han cambiado gentes los dioses de ellas; y esos no son dioses; pero mi pueblo ha cambiado la gloria^(h) de él; con lo cual no aprovecharán.</p>	<p>11 if¹⁴⁸⁷ [²changed²³⁶ ¹nations]¹⁴⁸⁴ their gods,²³¹⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² these³⁷⁷⁸ are not³⁷⁵⁶ ^{1510.2.6} gods!²³¹⁶ ³⁵⁸⁸ But¹¹⁶¹ my people²⁹⁹² ¹⁴⁷³ changed²³⁶ ³⁵⁸⁸ their glory¹³⁹¹ ¹⁴⁷³ by¹⁵³⁷ which³⁷³⁹ they do not³⁷⁵⁶ derive benefit.⁵⁶²³</p>	<p>11 ει¹⁴⁸⁷ αλλαξωνται ²³⁶ εθνη¹⁴⁸⁴ θεους αυτ ων²³¹⁶ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ουτοι ³⁷⁷⁸ ουκ εισι³⁷⁵⁶ ^{1510.2.6} θεοι²³¹⁶ ο³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ λαο ς μου²⁹⁹² ¹⁴⁷³ ηλλαξατο ²³⁶ την³⁵⁸⁸ δοξαν αυτω ¹³⁹¹ ¹⁴⁷³ εξ¹⁵³⁷ ης³⁷³⁹ ου κ³⁷⁵⁶ ωφεληθησονται ⁵⁶²³</p>	<p>11 ει¹⁴⁸⁷ αλλαξονται²³⁶ εθνη¹⁴⁸⁴ θεους²³¹⁶ αυτ ων⁸⁴⁶ και²⁵³² ουτοι³⁷⁷⁸ ουκ³³⁶⁴ εισιν¹⁵¹⁰ θεοι ²³¹⁶ ο³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ λαος²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ ηλλαξατο²³⁶ τη ¹³⁹¹ ¹⁴⁷³ δοξαν³⁵⁸⁸ αυτου ⁸⁴⁶ εξ¹⁵³⁷ ης³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ ωφεληθησονται⁵⁶²³</p>	<p>11 if the nations will change their gods, though they are not gods: but my people have changed their glory, <i>for that</i> from which they shall not be profited.</p>
<p>12 Asombróse el cielo de esto y se horrorizó muy mucho, sobremanera, dice el Señor;</p>	<p>12 [³is amazed¹⁸³⁹ ¹The³⁵⁸⁸ ²heaven]³⁷⁷² by¹⁹⁰⁹ this,³⁷⁷⁸ and²⁵³² shuddered⁵⁴²⁵ over it¹⁹⁰⁹ much,⁴¹⁸³ exceedingly,⁴⁹⁷⁰ says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD .²⁹⁶²</p>	<p>12 εξεστη¹⁸³⁹ ο³⁵⁸⁸ ου ρανος³⁷⁷² επι¹⁹⁰⁹ τουτο ³⁷⁷⁸ και²⁵³² εφριξεν⁵⁴²⁵ επι¹⁹⁰⁹ πλειον⁴¹⁸³ σφοδ ρα⁴⁹⁷⁰ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶²</p>	<p>12 εξεστη ο³⁵⁸⁸ ουραν ος³⁷⁷² επι¹⁹⁰⁹ τουτω³⁷⁷⁸ και²⁵³² εφριξεν⁵⁴²⁵ επι ¹⁹⁰⁹ πλειον⁴¹⁸³ σφοδρα ⁴⁹⁷⁰ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶²</p>	<p>12 The heaven is amazed at this, and is very exceedingly horror-struck, saith the Lord.</p>
<p>13 porque dos cosas y malas ha hecho mi pueblo: a mí han abandonado, fuente de agua viva, y cavádose cisternas rotas, que no podrán agua contener.</p>	<p>13 For³⁷⁵⁴ two¹⁴¹⁷ and²⁵³² wicked <i>things</i> ⁴¹⁹⁰ [²did⁴¹⁶⁰ ³⁵⁸⁸ ¹my people]²⁹⁹² ¹⁴⁷³ to me,¹⁴⁷³ they abandoned¹⁴⁵⁹ <i>the</i> spring⁴⁰⁷⁷ of water⁵²⁰⁴ of life,²²²² and²⁵³² they dug³⁷³⁶ for themselves¹⁴³⁸ cisterns^{2978.1} having been broken,⁴⁹³⁷ the ones which³⁷³⁹ <i>are</i> not³⁷⁵⁶ able¹⁴¹⁰ [²water⁵²⁰⁴ ¹to hold].⁴⁹¹²</p>	<p>13 οτι³⁷⁵⁴ δυο¹⁴¹⁷ και ²⁵³² πονηρα⁴¹⁹⁰ εποιησ εν⁴¹⁶⁰ ο³⁵⁸⁸ λαος μου ²⁹⁹² ¹⁴⁷³ εμε¹⁴⁷³ εγκατελ ιπον¹⁴⁵⁹ πηγην⁴⁰⁷⁷ υδατ ος⁵²⁰⁴ ζωης²²²² και²⁵³² ωρυξαν³⁷³⁶ εαυτοις¹⁴³⁸ λακκους^{2978.1} συντετρι μμενους⁴⁹³⁷ οι³⁷³⁹ ου ³⁷⁵⁶ δυνησονται¹⁴¹⁰ υδω ρ⁵²⁰⁴ συνεχειν⁴⁹¹²</p>	<p>13 οτι³⁷⁵⁴ δυο¹⁴¹⁷ πονη ρα⁴¹⁹⁰ εποιησεν⁴¹⁶⁰ ο ³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ εμ ε¹⁴⁷³ εγκατελιπον¹⁴⁵⁹ π ηγην⁴⁰⁷⁷ υδατος⁵²⁰⁴ ζω ης²²²² και²⁵³² ωρυξαν ³⁷³⁶ εαυτοις¹⁴³⁸ λακκου ς συντετριμμενους⁴⁹³⁷ οι³⁷³⁹ ου³³⁶⁴ δυνησονται ¹⁴¹⁰ υδωρ⁵²⁰⁴ συνεχειν ⁴⁹¹²</p>	<p>13 For my people has committed two <i>faults</i>, and evil ones: they have forsaken me, the fountain of water of life, and hewn out for themselves broken cisterns, which will not be able to hold water.</p>
<p>14 ¿Acaso siervo es Israel o vernáculo es? ¿Por qué en presa ha sido hecho?</p>	<p>14 ³³⁶¹ [³a servant¹⁴⁰¹ ¹Is^{1510.2.3} ²Israel]^{G*} or²²²⁸ [²native- born^{3615.3} ¹is he][?]^{1510.2.3} Why did¹³⁰² [²for¹⁵¹⁹ ³plunder^{4307.2} ¹he become][?]¹⁰⁹⁶</p>	<p>14 μη³³⁶¹ δουλος¹⁴⁰¹ εσ τιν^{1510.2.3} Ισραηλ^{G*} η ²²²⁸ οικογενης^{3615.3} εστ ι^{1510.2.3} διατι¹³⁰² εις¹⁵¹⁹ προνομην^{4307.2} εγενετο ¹⁰⁹⁶</p>	<p>14 μη³¹⁶⁵ δουλος¹⁴⁰¹ εσ τιν¹⁵¹⁰ ισραηλ²⁴⁷⁴ η²²²⁸ οικογενης εστιν¹⁵¹⁰ δια ¹²²³ τι⁵¹⁰⁰ εις¹⁵¹⁹ προνο μην εγενετο¹⁰⁹⁶</p>	<p>14 Is Israel a servant, or a home-born slave? why has he become a spoil?</p>

15 Sobre él rugieron leones y dieron su voz, los que pusieron su tierra en yermo; y sus ciudades socavadas fueron; a más de no habitarse.

15 Upon¹⁹⁰⁹ him¹⁴⁷³ [²roar⁵⁶¹² ¹the lions³⁰²³], ³and²⁵³² [⁶gave out¹³²⁵ ³⁵⁸⁸ ⁷their voice⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³ ¹the ones who³⁷³⁹ ²ordered⁵⁰²¹ ³⁵⁸⁸ ³his land¹⁰⁹³ ¹⁴⁷³ ⁴for¹⁵¹⁹ ⁵extinction].⁸⁵⁴ And²⁵³² ³⁵⁸⁸ his cities⁴¹⁷² ¹⁴⁷³ they razed²⁶⁷⁹ so as for³⁸⁴⁴ ³⁵⁸⁸ no one³³⁶¹ to dwell.²⁷³⁰

16 E hijo de Menfis y Tafnes te conocieron y escarnecieron e;

16 And²⁵³² the sons⁵²⁰⁷ of Memphis^{G*} and²⁵³² Tahapanhes^{G*} knew¹⁰⁹⁷ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² were mocking^{2661.1} you.¹⁴⁷³

17 ¿acaso no te ha hecho esto, el haber abandonado tú a mí? dice el Señor, tu Dios.

17 Were not³⁷⁸⁰ these things³⁷⁷⁸ done⁴¹⁶⁰ to you¹⁴⁷³ for³⁵⁸⁸ your forsaking²⁶⁴¹ ¹⁴⁷³ me,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ your God?²³¹⁶ ¹⁴⁷³

18 Y ahora ¿qué a ti y al camino de Egipto, para beber agua de Gedeón⁽⁶⁾? y ¿qué a ti y al camino de Asiria para beber agua de ríos?

18 And²⁵³² now,³⁵⁶⁸ what *is it*⁵¹⁰⁰ to you¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ way³⁵⁹⁸ of Egypt,^{G*} ³⁵⁸⁸ to drink⁴⁰⁹⁵ the water⁵²⁰⁴ of Sihor?^{G*} And²⁵³² what *is it*⁵¹⁰⁰ to you¹⁴⁷³ in the³⁵⁸⁸ way³⁵⁹⁸ of the Assyrians,^{G*} ³⁵⁸⁸ to drink⁴⁰⁹⁵ water⁵²⁰⁴ of the rivers?⁴²¹⁵

19 Te castigaré tu apostasía; y tu maldad te increparé; y sabete y ve que, amargo para ti, el haber abandonado tú a mí, dice el

19 [²shall correct³⁸¹¹ ³you¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹Your defection],⁶⁴⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your evil²⁵⁴⁹ ¹⁴⁷³ shall reprove¹⁶⁵¹ you.¹⁴⁷³ And²⁵³² know¹⁰⁹⁷ and²⁵³² see¹⁴⁹² that³⁷⁵⁴ [³is bitter⁴⁰⁸⁹ ⁴to

15 επ¹⁹⁰⁹ αυτον¹⁴⁷³ ωρ οντο⁵⁶¹² λεοντες³⁰²³ και²⁵³² εδωκαν¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ φωνην⁵⁴⁵⁶ αυτων⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³ οι³⁷³⁹ εταξαν⁵⁰²¹ τη³⁷³⁹ ν³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ αυτου⁸⁴⁶ ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ και²⁵³² ι²⁵³² αι³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² αυτου⁸⁴⁶ υ⁴¹⁷² ¹⁴⁷³ κατεσκαφησα²⁶⁷⁹ ν²⁶⁷⁹ παρα³⁸⁴⁴ το³⁵⁸⁸ μ³³⁶¹ η³³⁶¹ κατοικεισθαι²⁷³⁰

16 και²⁵³² υιοι⁵²⁰⁷ Μεμφεως^{G*} και²⁵³² Ταφνας^{G*} εγνωσαν¹⁰⁹⁷ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² κατεπαιζον^{2661.1} σου¹⁴⁷³

17 ουχι³⁷⁸⁰ ταυτα³⁷⁷⁸ εποιησαν⁴¹⁶⁰ σοι¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ καταλιπειν²⁶⁴¹ σε²⁶⁴¹ ¹⁴⁷³ εμε¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ σου¹⁴⁷³

18 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ τι⁵¹⁰⁰ σοι¹⁴⁷³ και²⁵³² τη³⁵⁸⁸ οδω³⁵⁹⁸ Αιγυπτου^{G*} του³⁵⁸⁸ πειν⁴⁰⁹⁵ υδω⁵²⁰⁴ Σειωρ^{G*} και²⁵³² τι⁵¹⁰⁰ σοι¹⁴⁷³ τη³⁵⁸⁸ οδω³⁵⁹⁸ Ασσυριων^{G*} του³⁵⁸⁸ πειν⁴⁰⁹⁵ υδω⁵²⁰⁴ ρο⁵²⁰⁴ ποταμων⁴²¹⁵

19 παιδευσει³⁸¹¹ σε¹⁴⁷³ η³⁵⁸⁸ αποστασια⁶⁴⁶ σου¹⁴⁷³ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ κακια²⁵⁴⁹ σου¹⁴⁷³ ελεγξει¹⁶⁵¹ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² γνωθι¹⁰⁹⁷ και²⁵³² ιδε¹⁴⁹² οτι³⁷⁵⁴ πι

15 επ¹⁹⁰⁹ αυτον⁸⁴⁶ ωρ οντο⁵⁶¹² λεοντες³⁰²³ και²⁵³² ι²⁵³² εδωκαν¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ φωνην⁵⁴⁵⁶ αυτων⁸⁴⁶ οι³⁷³⁹ εταξαν⁵⁰²¹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ αυτου⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ ερημον²⁰⁴⁸ και²⁵³² ι²⁵³² αι³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² αυτου⁸⁴⁶ κατεσκαφησαν²⁶⁷⁹ παρα³⁸⁴⁴ το³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ κατοικεισθαι

16 και²⁵³² υιοι⁵²⁰⁷ μεμφεως^{G*} και²⁵³² ταφνας^{G*} εγνωσαν¹⁰⁹⁷ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² κατεπαιζον⁴⁷⁷¹ σου⁴⁷⁷¹

17 ουχι³³⁶⁴ ταυτα³⁷⁷⁸ εποιησεν⁴¹⁶⁰ σοι⁴⁷⁷¹ του³⁵⁸⁸ καταλιπειν²⁶⁴¹ σε⁴⁷⁷¹ εμε¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ σου⁴⁷⁷¹

18 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ τι⁵¹⁰⁰ σοι⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τη³⁵⁸⁸ οδω³⁵⁹⁸ αιγυπτου¹²⁵ του³⁵⁸⁸ πειν⁴⁰⁹⁵ υδω⁵²⁰⁴ γεων⁵²⁰⁴ και²⁵³² τι⁵¹⁰⁰ σοι⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τη³⁵⁸⁸ οδω³⁵⁹⁸ ασσυριων³⁵⁸⁸ του³⁵⁸⁸ πειν⁴⁰⁹⁵ υδω⁵²⁰⁴ ρο⁵²⁰⁴ ποταμων⁴²¹⁵

19 παιδευσει³⁸¹¹ σε⁴⁷⁷¹ η³⁵⁸⁸ αποστασια⁶⁴⁶ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ κακια²⁵⁴⁹ σου⁴⁷⁷¹ ελεγξει¹⁶⁵¹ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² γνωθι¹⁰⁹⁷ και²⁵³² ιδε³⁷⁰⁸ οτι³⁷⁵⁴ πι

15 The lions roared upon him, and uttered their voice, which have made his land a wilderness: and his cities are broken down, that they should not be inhabited.

16 Also the children of Memphis and Taphnas have known thee, and mocked thee.

17 Has not thy forsaking me brought these things upon thee? saith the Lord thy God.

18 And now what hast thou to do with the way of Egypt, to drink the water of Geon? and what hast thou to do with the way of the Assyrians, to drink the water of rivers?

19 Thine apostasy shall correct thee, and thy wickedness shall reprove thee: know then, and see, that thy

Señor, tu Dios;
y no me he
complacido en
ti, dice el
Señor, tu Dios.

you^{1473 3588} ¹your
forsaking^{2641 1473}
²me]!¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the*
LORD ^{2962 3588} your
God. ^{2316 1473} And²⁵³² I
thought not well³⁷⁵⁶
²¹⁰⁶ in¹⁷²² you,¹⁴⁷³
says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶²
³⁵⁸⁸ your God. ^{2316 1473}

20 Porque,
desde el siglo,
quebrantaste
tu yugo;
rompiste tus
ataduras y
dijiste: «No te
serviré; mas iré
a toda colina
excelsa, y, bajo
todo leño
sombroso, allí
me disolveré
en mi
prostitución».

20 For³⁷⁵⁴ from⁵⁷⁵
the eon¹⁶⁵ you
broke^{4937 3588} your
yoke, ^{2218 1473} and²⁵³²
tore up^{1284 3588} your
bonds. ^{1199 1473} And²⁵³²
you said, ²⁰³⁶ I will
not³⁷⁵⁶ serve, ¹³⁹⁸
but²³⁵ I will go⁴¹⁹⁸
upon¹⁹⁰⁹ every³⁹⁵⁶
[²hill¹⁰¹⁵ ¹high], ⁵³⁰⁸
and²⁵³²
underneath⁵²⁷⁰
every³⁹⁵⁶ [²tree³⁵⁸⁶
¹shady]; ^{2683.1} there¹⁵⁶³
I will disperse^{1315.1}
in^{1722 3588} my
harlotry. ^{4202 1473}

21 Yo, empero,
te planté vid
fructífera toda
verdadera:
¿cómo te has
convertido en
amargura, la
vid la ajena?

21 But I^{1473 1161}
planted⁵⁴⁵² you¹⁴⁷³ a
grapevine²⁸⁸ bearing
fruit --²⁵⁹³ all³⁹⁵⁶
true. ²²⁸ How⁴⁴⁵⁹ are
you turned⁴⁷⁶² into¹⁵¹⁹
bitterness --^{4088 3588}
[²grapevine^{288 3588} ¹a
strange]?²⁴⁵

22 Si te lavares
en lejía y te
multiplicares
hierba,
manchada
estás en tus
injusticias
delante de mí,

22 If¹⁴³⁷ you should
wash⁶³⁷ in¹⁷²²
bleach, ^{3538.2} and²⁵³²
should multiply⁴¹²⁹
[²to yourself⁴⁵⁷²
¹soap], ^{4157.1} *still* you
are spotted^{2777.3} in¹⁷²²
³⁵⁸⁸ your iniquities⁹³

κρον⁴⁰⁸⁹ σοι¹⁴⁷³ το³⁵⁸⁸
καταλιπειν σε^{2641 1473} ε
με¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος σου²³¹⁶
¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ ευδοκη
σα^{3756 2106} εν¹⁷²² σοι¹⁴⁷³
λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο
³⁵⁸⁸ θεος σου^{2316 1473}

20 οτι³⁷⁵⁴ απ⁵⁷⁵ αιωνο
ς¹⁶⁵ συνετριψας⁴⁹³⁷ τον
³⁵⁸⁸ ζυγον σου^{2218 1473} κ
αι²⁵³² διερρηξας¹²⁸⁴ το
υς³⁵⁸⁸ δεσμούς σου¹¹⁹⁹
¹⁴⁷³ και²⁵³² ειπας²⁰³⁶ ου
³⁷⁵⁶ δουλευσω¹³⁹⁸ αλλα
²³⁵ πορευσομαι⁴¹⁹⁸ επι
¹⁹⁰⁹ παντα³⁹⁵⁶ βουνον
¹⁰¹⁵ υψηλον⁵³⁰⁸ και²⁵³²
υποκατω⁵²⁷⁰ παντος
³⁹⁵⁶ ξυλου³⁵⁸⁶ κατασκι
ου^{2683.1} εκει¹⁵⁶³ διαχυθ
ησομαι^{1315.1} εν¹⁷²² τη
³⁵⁸⁸ πορνεια μου⁴²⁰²
¹⁴⁷³

21 εγω δε^{1473 1161} εφυτ
ευσα⁵⁴⁵² σε¹⁴⁷³ αμπελο
ν²⁸⁸ καρποφορον²⁵⁹³ π
ασαν³⁹⁵⁶ αληθινην²²⁸ π
ως⁴⁴⁵⁹ εστραφης⁴⁷⁶² εις
¹⁵¹⁹ πικριαν⁴⁰⁸⁸ η³⁵⁸⁸ α
μπελος²⁸⁸ η³⁵⁸⁸ αλλοτρ
ια²⁴⁵

22 εαν¹⁴³⁷ αποπλυνης
⁶³⁷ εν¹⁷²² νιτρω^{3538.2} και
¹⁵³² πληθυνης⁴¹²⁹ σε αυ
τη⁴⁵⁷² ποαν^{4157.1} κεκηλι
δωσαι^{2777.3} εν¹⁷²² ταις

κρον⁴⁰⁸⁹ σοι⁴⁷⁷¹ το³⁵⁸⁸
καταλιπειν²⁶⁴¹ σε⁴⁷⁷¹ ε
με¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ σου
⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ευδ
οκησα²¹⁰⁶ επι¹⁹⁰⁹ σοι
⁴⁷⁷¹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ σου
⁴⁷⁷¹

20 οτι³⁷⁵⁴ απ⁵⁷⁵ αιωνο
ς¹⁶⁵ συνετριψας⁴⁹³⁷ τον
³⁵⁸⁸ ζυγον²²¹⁸ σου⁴⁷⁷¹ δι
εσπασας¹²⁸⁸ τους³⁵⁸⁸ δ
εσμούς σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³²
ειπας ου³³⁶⁴ δουλευσω
¹³⁹⁸ αλλα²³⁵ πορευσομ
αι⁴¹⁹⁸ επι¹⁹⁰⁹ παν³⁹⁵⁶ β
ουνον¹⁰¹⁵ υψηλον⁵³⁰⁸ κ
αι²⁵³² υποκατω⁵²⁷⁰ παν
τος³⁹⁵⁶ ξυλου³⁵⁸⁶ κατα
σκιου εκει¹⁵⁶³ διαχυθη
σομαι εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πορ
νεια⁴²⁰² μου¹⁴⁷³

21 εγω¹⁴⁷³ δε¹¹⁶¹ εφυτε
υσα⁵⁴⁵² σε⁴⁷⁷¹ αμπελον
²⁸⁸ καρποφορον²⁵⁹³ πα
σαν³⁹⁵⁶ αληθινην²²⁸ πο
ς⁴⁴⁵⁹ εστραφης⁴⁷⁶² εις
¹⁵¹⁹ πικριαν⁴⁰⁸⁸ η³⁵⁸⁸ α
μπελος²⁸⁸ η³⁵⁸⁸ αλλοτρ
ια²⁴⁵

22 εαν¹⁴³⁷ αποπλυνη
⁶³⁷ εν¹⁷²² νιτρω και²⁵³²
πληθυνης⁴¹²⁹ σε αυτη
⁴⁵⁷² ποαν κεκηλιδωσαι
εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ αδικιας

forsaking me
has been bitter
to thee, saith
the Lord thy
God; and I
have taken no
pleasure in
thee, saith the
Lord thy God.

20 For of old
thou hast
broken thy
yoke, and
plucked
asunder thy
bands; and
thou has said, I
will not serve
thee, but will
go upon every
high hill, and
under every
shady tree,
there will I
indulge in my
fornication.

21 Yet I
planted thee a
fruitful vine,
entirely of the
right sort: how
art thou a
strange vine
turned to
bitterness!

22 Though
thou shouldst
wash thyself
with nitre, and
multiply to
thyself soap,
still thou art
stained by

dice el Señor.	1473 before ¹⁷²⁶ me, ¹⁴⁷³ says ³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD . ²⁹⁶²	3588 αδικιας σου ⁹³ 1473 εναντιον ¹⁷²⁶ εμου ¹⁴⁷³ λ εγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶²	93 σου ⁴⁷⁷¹ εναντιον ¹⁷²⁶ εμου ¹⁴⁷³ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶²	thine iniquities before me, saith the Lord.
23 ¿Cómo dirás: «No me he mancillado y tras la Baal no he andado? Ve tus sendas en la común tumba ⁽ⁱ⁾ y sábetelo que has hecho. A la tarde, la voz de ella ululó,	23 How ⁴⁴⁵⁹ will you say, ²⁰⁴⁶ I was not defiled, ³⁷⁵⁶ ³³⁹² and ²⁵³² [2 after ³⁶⁹⁴ 3588 3Baal ^{G*} 1 I went not] [?] ³⁷⁵⁶ ⁴¹⁹⁸ Behold ¹⁴⁹² ³⁵⁸⁸ your ways ³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³ in ¹⁷²² the ³⁵⁸⁸ cemetery, ^{4179.3} and ²⁵³² know ¹⁰⁹⁷ what ⁵¹⁰⁰ you did! ⁴¹⁶⁰ [3 in the evening ³⁷⁹⁶ 1 Her voice ⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³ 2 shrieks]. ³⁶⁴⁹	23 πως ⁴⁴⁵⁹ ερεις ²⁰⁴⁶ ο υκ εμιανθην ³⁷⁵⁶ ³³⁹² και ι ²⁵³² οπισω ³⁶⁹⁴ της ³⁵⁸⁸ Βααλ ^{G*} ουκ επορευθην ³⁷⁵⁶ ⁴¹⁹⁸ ιδε ¹⁴⁹² τας ³⁵⁸⁸ οδους σου ³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³ εν 1722 τω ³⁵⁸⁸ πολυανδριω ^{4179.3} και ²⁵³² γνωθι ¹⁰⁹⁷ τ ι ⁵¹⁰⁰ εποιησας ⁴¹⁶⁰ οψε 3796 φωνη αυτης ⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³ ωλολυξε ³⁶⁴⁹	23 πως ⁴⁴⁵⁹ ερεις ουκ 3364 εμιανθην ³³⁹² και 2532 οπισω ³⁶⁹⁴ της ³⁵⁸⁸ β ααλ ⁸⁹⁶ ουκ ³³⁶⁴ επορευθην ⁴¹⁹⁸ ιδε ³⁷⁰⁸ τας ³⁵⁸⁸ οδους ³⁵⁹⁸ σου ⁴⁷⁷¹ εν ¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ πολυανδριω και 2532 γνωθι ¹⁰⁹⁷ τι ⁵¹⁰⁰ εποησας ⁴¹⁶⁰ οψε ³⁷⁹⁶ φωνη 5456 αυτης ⁸⁴⁶ ωλολυξεν 3649 τας ³⁵⁸⁸ οδους ³⁵⁹⁸ α υτης ⁸⁴⁶	23 How wilt thou say, I am not polluted, and have not gone after Baal? behold thy ways in the burial-ground, and know what thou hast done: her voice has howled in the evening:
24 sus caminos dilató sobre aguas de desierto ^(k) ; en las ansias de su alma, fue de viento arrebatada, entregada: ¿quién la volverá? Todos los que la buscan, no trabajarán: en su bajeza la hallarán ^(l) .	24 ³⁵⁸⁸ Her ways ³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³ widen ⁴¹¹⁵ over ¹⁹⁰⁹ waters ⁵²⁰⁴ of <i>the</i> wilderness; ²⁰⁴⁸ in ¹⁷²² <i>the</i> desires ¹⁹³⁹ of her soul ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ she was being carried by the wind; ^{4153.1} she was delivered up to them, ³⁸⁶⁰ who ⁵¹⁰⁰ will turn ¹⁹⁹⁴ her? ¹⁴⁷³ All ³⁹⁵⁶ the ones ³⁵⁸⁸ seeking ²²¹² her ¹⁴⁷³ shall not ³⁷⁵⁶ tire; ²⁸⁷² in ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ her humiliation ⁵⁰¹⁴ ¹⁴⁷³ they shall find ²¹⁴⁷ her. ¹⁴⁷³	24 τας ³⁵⁸⁸ οδους αυτη 3598 1473 επλατυνεν ⁴¹¹⁵ εφ ¹⁹⁰⁹ υδατα ⁵²⁰⁴ ερημου 2048 εν ¹⁷²² επιθυμιας 1939 ψυχης αυτης ⁵⁵⁹⁰ 1473 επνευματοφορειτο 4153.1 παρεδοθη ³⁸⁶⁰ τις 5100 επιστρεψει ¹⁹⁹⁴ αυτην ¹⁴⁷³ παντες ³⁹⁵⁶ οι ³⁵⁸⁸ ζητουντες ²²¹² αυτην ¹⁴⁷³ ου ³⁷⁵⁶ κοπιασουσιν ²⁸⁷² εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ ταπεινωσε ι αυτης ⁵⁰¹⁴ ¹⁴⁷³ ευρησουσιν ²¹⁴⁷ αυτην ¹⁴⁷³	24 επλατυνεν ⁴¹¹⁵ εφ 1909 υδατα ⁵²⁰⁴ ερημου 2048 εν ¹⁷²² επιθυμιας 1939 ψυχης ⁵⁵⁹⁰ αυτης ⁸⁴⁶ επνευματοφορειτο 3860 τις ⁵¹⁰⁰ επιστρεψει ¹⁹⁹⁴ αυτην ⁸⁴⁶ παντες ³⁹⁵⁶ οι ³⁵⁸⁸ ζητουντες ²²¹² αυτην ⁸⁴⁶ ου ³³⁶⁴ κοπιασουσιν ²⁸⁷² εν ¹⁷²² τη 3588 ταπεινωσει ⁵⁰¹⁴ αυτης ⁸⁴⁶ ευρησουσιν ²¹⁴⁷ αυτην ⁸⁴⁶	24 she has extended her ways over the waters of the desert; she was hurried along by the lusts of her soul; she is given up to them, who will turn her back? none that seek her shall be weary; at the time of her humiliation they shall find her.
25 Aparta tu pie, de camino áspero, y tu garganta de sed. Ella, empero, dijo: «Heme de envalentonar»; porque está amando extraños; y en pos de ellos	25 Turn ⁶⁵⁴ ³⁵⁸⁸ your foot ⁴²²⁸ ¹⁴⁷³ from ⁵⁷⁵ [2 way ³⁵⁹⁸ 1 the rough], ⁵¹³⁸ and ²⁵³² ³⁵⁸⁸ your throat ^{5333.2} ¹⁴⁷³ from ⁵⁷⁵ thirst! ¹³⁷³ ³⁵⁸⁸ But ¹¹⁶¹ she said, ²⁰³⁶ I will be manly. ⁴⁰⁷ For ³⁷⁵⁴ I loved ²⁵ strangers, ²⁴⁵ and ²⁵³² [2 after ³⁶⁹⁴ 3 them ¹⁴⁷³ 1 went]. ⁴¹⁹⁸	25 αποστρεψον ⁶⁵⁴ τον 3588 ποδα σου ⁴²²⁸ ¹⁴⁷³ α πο ⁵⁷⁵ οδου ³⁵⁹⁸ τραχεια 5138 και ²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ φαρυγγα σου ^{5333.2} ¹⁴⁷³ απο ⁵⁷⁵ διψους ¹³⁷³ η ³⁵⁸⁸ δε 1161 ειπεν ²⁰³⁶ ανδριουμ αι ⁴⁰⁷ οτι ³⁷⁵⁴ ηγαπησα ²⁵	25 αποστρεψον ⁶⁵⁴ τον 3588 ποδα ⁴²²⁸ σου ⁴⁷⁷¹ α πο ⁵⁷⁵ οδου ³⁵⁹⁸ τραχεια 5138 και ²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ φαρυγγα σου ⁴⁷⁷¹ απο ⁵⁷⁵ διψους ¹³⁷³ η ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ ειπεν ²⁰³⁶ ανδριουμ αι ⁴⁰⁷ οτι ³⁷⁵⁴ ηγαπηκει ²⁵ αλλοτρ	25 Withdraw thy foot from a rough way, and thy throat from thirst: but she said I will strengthen myself: for she loved strangers, and went after them.

andaba.

26 Así como vergüenza del ladrón, cuando fuere cogido; así se avergonzarán los hijos de Israel; ellos y sus reyes, y sus príncipes, y sus sacerdotes y sus profetas.

26 As⁵⁶¹³ shame¹⁵² of a thief²⁸¹² whenever³⁷⁵² he should be captured,^{234.1} so³⁷⁷⁹ shall [4be ashamed¹⁵³ 1the³⁵⁸⁸ 2sons⁵²⁰⁷ 3of Israel];^{G*} they,¹⁴⁷³ and²⁵³² 3588 their kings,⁹³⁵ 1473 and²⁵³² 3588 their rulers,⁷⁵⁸ 1473 and²⁵³² 3588 their priests,²⁴⁰⁹ 1473 and²⁵³² 3588 their prophets.⁴³⁹⁶ 1473

27 Al leño dijeron que: «Padre mío eres tú»; y a la piedra: «Tú me has engendrado»; y me volvieron las espaldas, y no sus rostros; y en el tiempo de sus males dirán: «Levántate y sálvanos».

27 [2to the³⁵⁸⁸ 3tree³⁵⁸⁶ 1They said]2036 that,³⁷⁵⁴ [4father³⁹⁶² 3my¹⁴⁷³ 2are^{1510.2.2} 1You];¹⁴⁷³ and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ stone,³⁰³⁷ You¹⁴⁷³ engendered¹⁰⁸⁰ me.¹⁴⁷³ And²⁵³² they turned⁴⁷⁶² [2against¹⁹⁰⁹ 3me¹⁴⁷³ 1their backs],³⁵⁷⁷ and²⁵³² not³⁷⁵⁶ their faces.⁴³⁸³ 1473 And²⁵³² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ time²⁵⁴⁰ 3588 of their evils²⁵⁵⁶ 1473 they shall say,²⁰⁴⁶ Rise up⁴⁵⁰ and²⁵³² deliver⁴⁹⁸² us!¹⁴⁷³

28 ¿Y dónde están tus dioses que te has hecho? ¿Si se levantarán y salvarán en tiempo de tu malandanza! Porque, según número de tus ciudades, eran tus dioses, Judá; y, según

28 And²⁵³² where⁴²²⁶ are^{1510.2.6} 3588 your gods²³¹⁶ 1473 which³⁷³⁹ you made⁴¹⁶⁰ for yourself?⁴⁵⁷² Shall¹⁴⁸⁷ they rise up⁴⁵⁰ and²⁵³² deliver⁴⁹⁸² you¹⁴⁷³ in¹⁷²² the²⁵⁴⁰ time³⁵⁸⁸ of your ill-treatment,^{no} .²⁵⁶¹ 1473 For³⁷⁵⁴ according to²⁵⁹⁶ the number⁷⁰⁶ 3588 of your cities⁴¹⁷²

αλλοτριους²⁴⁵ και²⁵³² ο ιους²⁴⁵ και²⁵³² οπισω³⁶⁹⁴ αυτων⁸⁴⁶ επο³⁶⁹⁴ αυτων⁸⁴⁶ επορευετ⁴¹⁹⁸ ρευετο⁴¹⁹⁸

26 ως⁵⁶¹³ αισχυνη¹⁵² κ λεπτου²⁸¹² οταν³⁷⁵² αλ ω^{234.1} ουτω³⁷⁷⁹ αισχυν θησονται¹⁵³ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ισραηλ^{G*} αυτοι¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ βασιλεις⁹³⁵ αυτων¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ αυτων¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ιεροις²⁴⁰⁹ αυτων¹⁴⁷³ και²⁵³² ο ι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ αυτων¹⁴⁷³

26 ως³⁷³⁹ αισχυνη¹⁵² κ λεπτου²⁸¹² οταν³⁷⁵² αλ ω ουτω³⁷⁷⁸ αισχυνηθ¹⁵³ ονται¹⁵³ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ ισραηλ²⁴⁷⁴ αυτοι⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ βασιλεις⁹³⁵ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ιεροις²⁴⁰⁹ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ αυτων⁸⁴⁶

26 As is the shame of a thief when he is caught, so shall the children of Israel be ashamed; they, and their kings, and their princes, and their priests, and their prophets.

27 τω³⁵⁸⁸ ξυλω³⁵⁸⁶ ειπ²⁰³⁶ οτι³⁷⁵⁴ πατηρ³⁹⁶² μου¹⁴⁷³ ει^{1510.2.2} συ¹⁴⁷³ και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ λιθω³⁰³⁷ σ υ¹⁴⁷³ εγεννησας¹⁰⁸⁰ με¹⁴⁷³ και²⁵³² εστρεψαν⁴⁷⁶² επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ νωτα³⁵⁷⁷ και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ προσ ωπα αυτων⁴³⁸³ 1473 και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρω²⁵⁴⁰ των³⁵⁸⁸ κακων αυ των²⁵⁵⁶ 1473 ερουσιν²⁰⁴⁶ αναστα⁴⁵⁰ και²⁵³² σωσ ον⁴⁹⁸² ημας¹⁴⁷³

27 τω³⁵⁸⁸ ξυλω³⁵⁸⁶ ειπ²⁰³⁶ αν οτι³⁷⁵⁴ πατηρ³⁹⁶² μο υ¹⁴⁷³ ει¹⁵¹⁰ συ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ λιθω³⁰³⁷ συ⁴⁷⁷¹ εγεννησας¹⁰⁸⁰ με¹⁴⁷³ και²⁵³² εστρεψαν⁴⁷⁶² επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ νωτα³⁵⁷⁷ και²⁵³² ου³³⁶⁴ προσωπ α⁴³⁸³ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρω²⁵⁴⁰ των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ αυ των⁸⁴⁶ ερουσιν²⁰⁴⁶ αναστα⁴⁵⁰ και²⁵³² σωσον⁴⁹⁸² η μας¹⁴⁷³

27 They said to a stock, Thou art my father; and to a stone, Thou has begotten me: and they have turned *their* backs to me, and not their faces: yet in the time of their afflictions they will say, Arise, and save us.

28 και²⁵³² που⁴²²⁶ εισι ν^{1510.2.6} οι³⁵⁸⁸ θεοι σου²³¹⁶ 1473 ους³⁷³⁹ εποιησ⁴¹⁶⁰ σεαυτω⁴⁵⁷² ει¹⁴⁸⁷ αναστησονται⁴⁵⁰ και²⁵³² σωσουσι⁴⁹⁸² σε¹⁴⁷³ εν¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ της³⁵⁸⁸ κακωσεως σου²⁵⁶¹ 1473 οτι³⁷⁵⁴ κατα²⁵⁹⁶ αριθμο

28 και²⁵³² που⁴²²⁵ εισι ν¹⁵¹⁰ οι³⁵⁸⁸ θεοι²³¹⁶ σου⁴⁷⁷¹ ους³⁷³⁹ εποιησας⁴¹⁶⁰ σεαυτω⁴⁵⁷² ει¹⁴⁸⁷ αναστησονται⁴⁵⁰ και²⁵³² σωσουσιν⁴⁹⁸² σε⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ της³⁵⁸⁸ κακωσεως²⁵⁶¹ σου⁴⁷⁷¹ οτι³⁷⁵⁴ κατα²⁵⁹⁶ αριθμον⁷⁰⁶

28 And where are thy gods, which thou madest for thyself? will they arise and save in the time of thine affliction? for according to the number of thy cities were thy gods, O

<p>número de las vías de Jerusalén, incensaban a la Baal.</p>	<p>¹⁴⁷³ were^{1510.7.6} your gods,²³¹⁶ ¹⁴⁷³ O Judah;^{G*} and²⁵³² according to²⁵⁹⁶ <i>the</i> number⁷⁰⁶ of <i>the</i> corridors^{1353.1} ³⁵⁸⁸ of Jerusalem,^{G*} they sacrificed²³⁸⁰ to³⁵⁸⁸ Baal.^{G*}</p>	<p>⁷⁰⁶ των³⁵⁸⁸ πολεων σο ^{υ4172} ¹⁴⁷³ ησαν^{1510.7.6} θε οι σου²³¹⁶ ¹⁴⁷³ Ιουδα^{G*} και²⁵³² κατα²⁵⁹⁶ αριθμ ον⁷⁰⁶ διοδων^{1353.1} της ³⁵⁸⁸ Ιερουσαλημ^{G*} εθυ ον²³⁸⁰ τη³⁵⁸⁸ Βααλ^{G*}</p>	<p>των³⁵⁸⁸ πολεων⁴¹⁷² σου ⁴⁷⁷¹ ησαν¹⁵¹⁰ θεοι²³¹⁶ σο ^{υ4771} ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² κατα²⁵⁹⁶ αριθμον⁷⁰⁶ διο δων της³⁵⁸⁸ ιερουσαλη μ²⁴¹⁹ εθυον²³⁸⁰ τη³⁵⁸⁸ β ααλ⁸⁹⁶</p>	<p>Juda; and according to the number of the streets of Jerusalem they sacrificed to Baal.</p>
<p>29 ¿A qué me habláis? Todos vosotros habéis despiadado, y todos vosotros prevaricado contra mí, dice el Señor.</p>	<p>29 Why²⁴⁴⁴ do you speak²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ me?¹⁴⁷³ You all³⁹⁵⁶ ¹⁴⁷³ acted impious,⁷⁶⁴ and²⁵³² you all³⁹⁵⁶ ¹⁴⁷³ acted lawlessly^{457.1} against¹⁵¹⁹ me,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD .²⁹⁶²</p>	<p>29 ινατι²⁴⁴⁴ λαλειτε ²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ παν τες υμεις³⁹⁵⁶ ¹⁴⁷³ ησεβη σατε⁷⁶⁴ και²⁵³² παντες υμεις³⁹⁵⁶ ¹⁴⁷³ ηνομησατ ε^{457.1} εις¹⁵¹⁹ εμε¹⁴⁷³ λεγ ει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>29 ινα²⁴⁴³ τι⁵¹⁰⁰ λαλειτ ε²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ πα ντες³⁹⁵⁶ υμεις⁴⁷⁷¹ ησεβ ησατε⁷⁶⁴ και²⁵³² παντες ³⁹⁵⁶ υμεις⁴⁷⁷¹ ηνομησατ ε εις¹⁵¹⁹ εμε¹⁴⁷³ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>29 Wherefore do ye speak unto me? ye all have been ungodly, and ye all have transgressed against me, saith the Lord.</p>
<p>30 En vano he percutido a vuestros hijos: disciplina no recibisteis; cuchilla devoró a vuestros profetas, como león exterminador, y no temisteis.</p>	<p>30 In vain³¹⁵⁵ I struck³⁹⁶⁰ ³⁵⁸⁸ your children,⁵⁰⁴³ ¹⁴⁷³ [²correction³⁸⁰⁹ ¹They received not].³⁷⁵⁶ ¹²⁰⁹ A sword³¹⁶² devoured²⁷¹⁹ ³⁵⁸⁸ your prophets,⁴³⁹⁶ ¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ a lion³⁰²³ ³⁷³⁹ annihilating.³⁶⁴⁵ And²⁵³² you feared not.³⁷⁵⁶ ⁵³⁹⁹</p>	<p>30 ματην³¹⁵⁵ επαταξα ³⁹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ τεκνα υμων ⁵⁰⁴³ ¹⁴⁷³ παιδειαν³⁸⁰⁹ ο υκ εδεξασθε³⁷⁵⁶ ¹²⁰⁹ μα χαιρα³¹⁶² κατεφαγε²⁷¹⁹ τους³⁵⁸⁸ προφητας υμω ν⁴³⁹⁶ ¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ λεων ³⁰²³ ο³⁷³⁹ ολοθρευων ³⁶⁴⁵ και²⁵³² ουκ εφοβηθη τε³⁷⁵⁶ ⁵³⁹⁹</p>	<p>30 ματην³¹⁵⁵ επαταξα ³⁹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ τεκνα⁵⁰⁴³ υμ ων⁴⁷⁷¹ παιδειαν³⁸⁰⁹ ουκ ³³⁶⁴ εδεξασθε¹²⁰⁹ μαχα ιρα³¹⁶² κατεφαγεν²⁷¹⁹ τ ους³⁵⁸⁸ προφητας⁴³⁹⁶ υ μων⁴⁷⁷¹ ως³⁷³⁹ λεων³⁰²³ ολεθρευων και²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ εφοβηθητε⁵³⁹⁹</p>	<p>30 In vain have I smitten your children; ye have not received correction: a sword has devoured your prophets as a destroying lion; yet ye feared not.</p>
<p>31 Oíd palabra del Señor: «Esto dice el Señor»: ¿Acaso desierto he sido hecho para Israel o tierra devastada? ¿Por qué dijo mi pueblo: «No nos someteremos, y no vendremos a ti, ya?».</p>	<p>31 Hear¹⁹¹ <i>the</i> word³⁰⁵⁶ of <i>the</i> LORD !²⁹⁶² Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD ,²⁹⁶² Did³³⁶¹ [²a wilderness²⁰⁴⁸ ¹I become]¹⁰⁹⁶ ³⁵⁸⁸ to Israel,^{G*} or²²²⁸ a land¹⁰⁹³ being made barren?^{5502.3} Why¹³⁰² said²⁰³⁶ ³⁵⁸⁸ my people,²⁹⁹² ¹⁴⁷³ We will not³⁷⁵⁶ be lorded over,²⁹⁶¹ and²⁵³² we shall not³⁷⁵⁶ come²²⁴⁰ to⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ any longer?²⁰⁸⁹</p>	<p>31 ακουσατε¹⁹¹ λογον ³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² μη ³³⁶¹ ερημος²⁰⁴⁸ εγενομ ην¹⁰⁹⁶ τω³⁵⁸⁸ Ισραηλ^{G*} η²²²⁸ γη¹⁰⁹³ κεχερωμε νη^{5502.3} διατι¹³⁰² ειπεν ²⁰³⁶ ο³⁵⁸⁸ λαος μου²⁹⁹² ¹⁴⁷³ ου³⁷⁵⁶ κυριευθησομ εθα²⁹⁶¹ και²⁵³² ουχ³⁷⁵⁶ ηξομεν²²⁴⁰ προς⁴³¹⁴ σε ¹⁴⁷³ ετι²⁰⁸⁹</p>	<p>31 ακουσατε¹⁹¹ λογον ³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² μη ³¹⁶⁵ ερημος²⁰⁴⁸ εγενομ ην¹⁰⁹⁶ τω³⁵⁸⁸ ισραηλ ²⁴⁷⁴ η²²²⁸ γη¹⁰⁶⁵ κεχερω μενη δια¹²²³ τι⁵¹⁰⁰ ειπ εν ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² μου ¹⁴⁷³ ου³³⁶⁴ κυριευθησο μεθα²⁹⁶¹ και²⁵³² ουχ³³⁶⁴ ηξομεν²²⁴⁰ προς⁴³¹⁴ σε ⁴⁷⁷¹ ετι²⁰⁸⁹</p>	<p>31 Hear ye the word of the Lord: thus saith the Lord, Have I been a wilderness or a dry land to Israel? wherefore has my people said, We will not be ruled over, and will not come to thee any more?</p>
<p>32 ¿Acaso</p>	<p>32 Will³³⁶¹</p>	<p>32 μη³³⁶¹ επιλησεται</p>	<p>32 μη³¹⁶⁵ επιλησεται ν</p>	<p>32 Will a bride</p>

olvidará esposa, su ornato, y virgen su pectoral? Pero mi pueblo me ha olvidado días de que no hay número.

[²forget¹⁹⁵⁰ ¹the bride]³⁵⁶⁵ ³⁵⁸⁸ her *bridal* ornament,²⁸⁸⁹ ¹⁴⁷³ and²⁵³² the virgin³⁹³³ ³⁵⁸⁸ her breastband?^{4737.1} ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ But¹¹⁶¹ my people²⁹⁹² ¹⁴⁷³ forgot¹⁹⁵⁰ me¹⁴⁷³ for days²²⁵⁰ which³⁷³⁹ there is no³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} number.⁷⁰⁶

¹⁹⁵⁰ νυμφη³⁵⁶⁵ τον³⁵⁸⁸ κ οσμον αυτης²⁸⁸⁹ ¹⁴⁷³ κα ι²⁵³² παρθενος³⁹³³ την ³⁵⁸⁸ στηθοδεσμιδα αυ ης^{4737.1} ¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ λ αος μου²⁹⁹² ¹⁴⁷³ επελαθ ετο¹⁹⁵⁰ μου¹⁴⁷³ ημερας ²²⁵⁰ ων³⁷³⁹ ουκ εστιν ³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} αριθμος⁷⁰⁶

υμφη³⁵⁶⁵ τον³⁵⁸⁸ κοσμο ν²⁸⁸⁹ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² π αρθενος³⁹³³ την³⁵⁸⁸ στη θοδεσμιδα αυτης⁸⁴⁶ ο ³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ λαος²⁹⁹² μου ¹⁴⁷³ επελαθετο μου¹⁴⁷³ ημερας²²⁵⁰ ων³⁷³⁹ ουκ εστιν¹⁵¹⁰ αριθμος ⁷⁰⁶

forget her ornaments, or a virgin her girdle? but my people has forgotten me days without number.

33 ¿Qué ya bello procurarás en tus caminos de buscar amor?^(m) No así; sino que también tú has prevaricado, manchando⁽ⁿ⁾ tus caminos;

33 What⁵¹⁰⁰ [³yet²⁰⁸⁹ ¹good device ²⁵⁷⁰ ²will you] apply^{2006.2} in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ your ways³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to seek²²¹² affection?^{26.1} *It will not*³⁷⁵⁶ *be thus.*³⁷⁷⁹ But²³⁵ even²⁵³² you¹⁴⁷³ did wicked^{4188.2} ³⁵⁸⁸ to defile³³⁹² ³⁵⁸⁸ your ways.³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³

33 τι⁵¹⁰⁰ επι²⁰⁸⁹ καλον ²⁵⁷⁰ επιτηδευσεις^{2006.2} εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ οδοις σο υ³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ ζητειν ²²¹² αγαπησιν^{26.1} ουχ ³⁷⁵⁶ ουτως³⁷⁷⁹ αλλα²³⁵ κ αι²⁵³² συ¹⁴⁷³ επονηρευσ ω^{4188.2} του³⁵⁸⁸ μιαναι ³³⁹² τας³⁵⁸⁸ οδους σου ³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³

33 τι⁵¹⁰⁰ επι²⁰⁸⁹ καλον ²⁵⁷⁰ επιτηδευσεις εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ οδοις³⁵⁹⁸ σου ⁴⁷⁷¹ του³⁵⁸⁸ ζητησαι²²¹² αγαπησιν ουχ³³⁶⁴ ουτω ³⁷⁷⁸ αλλα²³⁵ και²⁵³² συ ⁴⁷⁷¹ επονηρευσω του ³⁵⁸⁸ μιαναι³³⁹² τας³⁵⁸⁸ οδους³⁵⁹⁸ σου⁴⁷⁷¹

33 What fair device wilt thou yet employ in thy ways, so as to seek love? *it shall not be so*; moreover thou has done wickedly in corrupting thy ways;

34 y en tus manos halláronse sangres de almas inocentes; no en fosos^(o) los he hallado, sino en toda encina.

34 And²⁵³² in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ your hands⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ was found²¹⁴⁷ blood¹²⁹ [²souls⁵⁵⁹⁰ ¹of innocent].¹²¹ [³not³⁷⁵⁶ ⁴in¹⁷²² ⁵ditches^{1357.2} ¹I found²¹⁴⁷ ²them],¹⁴⁷³ but²³⁵ upon¹⁹⁰⁹ every³⁹⁵⁶ oak.^{1409.2}

34 και²⁵³² εν¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ χειρσι σου⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ ε υρεθησαν²¹⁴⁷ αιματα¹²⁹ ψυχων⁵⁵⁹⁰ αθων¹²¹ ου κ³⁷⁵⁶ εν¹⁷²² διορυγμασι ν^{1357.2} ευρον²¹⁴⁷ αυτους ¹⁴⁷³ αλλ²³⁵ επι¹⁹⁰⁹ παση ³⁹⁵⁶ δρουι^{1409.2}

34 και²⁵³² εν¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ χειρσιν⁵⁴⁹⁵ σου⁴⁷⁷¹ ε υρεθησαν²¹⁴⁷ αιματα¹²⁹ ψυχων⁵⁵⁹⁰ αθων¹²¹ ου κ³³⁶⁴ εν¹⁷²² διορυγμασι ν ευρον²¹⁴⁷ αυτους⁸⁴⁶ α λλ²³⁵ επι¹⁹⁰⁹ παση³⁹⁵⁶ δ ρουι

34 and in thine hands has been found the blood of innocent souls; I have not found them in holes, but on every oak.

35 Y dijiste: «Inocente soy; empero apártese su furor de mí». He aquí yo juzgaré contra ti, por decir tú: «No he pecado»;

35 And²⁵³² you said,²⁰³⁶ I am innocent,¹²¹ ^{1510.2.1} but²³⁵ turn⁶⁵⁴ ³⁵⁸⁸ his rage²³⁷² ¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ me!¹⁴⁷³ Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ judge²⁹¹⁹ against⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ your saying,³⁰⁰⁴ ¹⁴⁷³ I sinned not.³⁷⁵⁶ ²⁶⁴

35 και²⁵³² ειπας²⁰³⁶ α θωος εμι¹²¹ ^{1510.2.1} αλλα ²³⁵ αποστραφητω⁶⁵⁴ ο ³⁵⁸⁸ θυμος αυτου²³⁷² ¹⁴⁷³ απ⁵⁷⁵ εμου¹⁴⁷³ ιδου ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ κρινομαι ²⁹¹⁹ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λεγειν σε ³⁰⁰⁴ ¹⁴⁷³ ουχ ημαρτον ³⁷⁵⁶ ²⁶⁴

35 και²⁵³² ειπας αθωο ¹²¹ ειμι¹⁵¹⁰ αλλα²³⁵ απο ²³⁷² στραφητω⁶⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ θυμ ος²³⁷² αυτου⁸⁴⁶ απ⁵⁷⁵ ε μου¹⁴⁷³ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ κρινομαι²⁹¹⁹ προς⁴³¹⁴ σ ε⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λεγει ν³⁰⁰⁴ σε⁴⁷⁷¹ ουχ³³⁶⁴ ημα ρτον²⁶⁴

35 Yet thou saidst, I am innocent: only let his wrath be turned away from me. Behold, I *will* plead with thee, whereas thou sayest, I have not sinned.

36 pues has menospreciado muy mucho segundando tus vías. Y por Egipto serás confundida, así como fuiste confundida por Asur;

36 For³⁷⁵⁴ you are disdained²⁷⁰⁶ very much⁴⁹⁷⁰ of the³⁵⁸⁸ repeating a second time^{1208.1} ³⁵⁸⁸ of your ways.³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³ And²⁵³² from⁵⁷⁵ Egypt^{G*} you shall be disgraced,²⁶¹⁷ as²⁵³¹ you were disgraced²⁶¹⁷ by⁵⁷⁵ Assyria.^{G*}

36 οτι³⁷⁵⁴ κατεφρονησας²⁷⁰⁶ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ του ³⁵⁸⁸ δευτερωσαι^{1208.1} τας³⁵⁸⁸ οδους σου³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ Αιγυπτου^{G*} καταισχυνηθη²⁶¹⁷ καθως²⁵³¹ κατασχυνθη²⁶¹⁷ απο⁵⁷⁵ Ασσου ρ^{G*}

36 τι⁵¹⁰⁰ κατεφρονησας²⁷⁰⁶ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ του ³⁵⁸⁸ δευτερωσαι τας³⁵⁸⁸ οδους³⁵⁹⁸ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ αιγυπτου¹²⁵ καταισχυνηθη²⁶¹⁷ καθως²⁵³¹ κατασχυνθη²⁶¹⁷ απο⁵⁷⁵ ασσουρ

36 For thou has been so exceedingly contemptuous as to repeat thy ways; but thou shalt be ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of Assur.

37 Pues también de allí saldrás, y tus manos, sobre tu cabeza; que desechó el Señor tu esperanza; y no medrarás en ella.

37 For³⁷⁵⁴ even²⁵³² from here¹⁷⁸² you shall go forth,¹⁸³¹ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your hands⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ will be upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ your head.²⁷⁷⁶ ¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ the LORD thrust away⁶⁸³ ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ your hope,¹⁶⁸⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² you shall not³⁷⁵⁶ be prosperous²¹³⁷ in¹⁷²² it.¹⁴⁷³

37 οτι³⁷⁵⁴ και²⁵³² εντε υθεν¹⁷⁸² εξελουση¹⁸³¹ και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ χειρες σου ⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ κεφαλης σου²⁷⁷⁶ ¹⁴⁷³ οτι ³⁷⁵⁴ απωσατο κυριος⁶⁸³ ²⁹⁶² την³⁵⁸⁸ ελπιδα σου ¹⁶⁸⁰ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ευοδωθη²¹³⁷ εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³

37 οτι³⁷⁵⁴ και²⁵³² εντε υθεν¹⁷⁸² εξελουση και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ χειρες⁵⁴⁹⁵ σου ⁴⁷⁷¹ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ κεφαλης²⁷⁷⁶ σου⁴⁷⁷¹ οτι³⁷⁵⁴ απωσατο κυριος²⁹⁶² τη ³⁵⁸⁸ ελπιδα¹⁶⁸⁰ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ευοδωθη²¹³⁷ εν¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶

37 For thou shalt go forth thence also with thine hands upon thine head; for the Lord has rejected thine hope, and thou shalt not prosper in it.

JER 3

1 «Si repudiare un varón a su mujer; y se apartare ella de él y fuere de otro varón, ¿acaso, volviendo, volverá a él ya? ¿No manchada, se manchará aquella mujer? Y tú te has constuprado en pastores muchos, ¿y volvías a mí? dice el Señor.

1 If¹⁴³⁷ [2should send away¹⁸²¹ 1a husband]⁴³⁵ ³⁵⁸⁸ his wife,¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ and²⁵³² she should go forth⁵⁶⁵ from⁵⁷⁵ him,¹⁴⁷³ and²⁵³² becomes¹⁰⁹⁶ [2man⁴³⁵ 1to another],²⁰⁸⁷ shall³³⁶¹ by returning³⁴⁴ she return³⁴⁴ to⁴³¹⁴ him¹⁴⁷³ yet *again* ?²⁰⁸⁹ Shall not³⁷⁵⁶ by defiling³³⁹² [2be defiled³³⁹² ³⁵⁸⁸ 1that woman]?¹¹³⁵ ¹⁵⁶⁵ But²⁵³² you¹⁴⁷³ fornicated¹⁶⁰⁸ with¹⁷²² [2shepherds⁴¹⁶⁶ 1many],⁴¹⁸³ and²⁵³² you have returned³⁴⁴ to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²

1 εαν¹⁴³⁷ εξαποστειλη ¹⁸²¹ ανηρ⁴³⁵ την³⁵⁸⁸ γυναικα αυτου¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² απελθη⁵⁶⁵ απ⁵⁷⁵ αυτου¹⁴⁷³ και²⁵³² γενηται ¹⁰⁹⁶ ανδρι⁴³⁵ ετερω²⁰⁸⁷ μη³³⁶¹ ανακαμπουσα ³⁴⁴ ανακαμψει³⁴⁴ προς ⁴³¹⁴ αυτον¹⁴⁷³ επι²⁰⁸⁹ ου ³⁷⁵⁶ μαινομενη³³⁹² μια νθησεται³³⁹² η³⁵⁸⁸ γυνη εκεινη¹¹³⁵ ¹⁵⁶⁵ και²⁵³² σ ¹⁴⁷³ εξεπορνευσας¹⁶⁰⁸ εν¹⁷²² ποιμεσι⁴¹⁶⁶ πολλοις⁴¹⁸³ και²⁵³² ανεκαμπτεις³⁴⁴ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

1 εαν¹⁴³⁷ εξαποστειλη ανηρ⁴³⁵ την³⁵⁸⁸ γυναικα ¹¹³⁵ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² απελθη⁵⁶⁵ απ⁵⁷⁵ αυτου ⁸⁴⁶ και²⁵³² γενηται¹⁰⁹⁶ ανδρι⁴³⁵ ετερω²⁰⁸⁷ μη ³¹⁶⁵ ανακαμπουσα³⁴⁴ προς⁴³¹⁴ αυτον⁸⁴⁶ επι²⁰⁸⁹ ου³³⁶⁴ μαινομενη³³⁹² μιανθησεται³³⁹² η³⁵⁸⁸ γυνη¹¹³⁵ εκεινη¹⁵⁶⁵ και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ εξεπορνευσας¹⁶⁰⁸ εν ¹⁷²² ποιμεσιν⁴¹⁶⁶ πολλοι ⁴¹⁸³ και²⁵³² ανεκαμπτε ³⁴⁴ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

1 If a man put away his wife, and she depart from him, and become another man's, shall she return to him any more at all? shall not that woman be utterly defiled? ye thou hast gone a-whoring with many shepherds, and hast returned to me, saith the Lord.

2 Levanta a rectitud tus ojos, y ve donde no te revolviste. Sobre los caminos te les sentabas, tal como cuervo solitario, y contaminaste la tierra en tus prostituciones y en tus maldades;

2 Lift^{142 3588} your eyes^{3788 1473} unto¹⁵¹⁹ *the upright way*,²¹¹⁷ and²⁵³² see¹⁴⁹² where⁴²²⁶ you have not³⁷⁸⁰ been defiled!^{1630.3} [²upon¹⁹⁰⁹ ³the³⁵⁸⁸ ⁴ways³⁵⁹⁸ ¹You have sat]²⁵²³ for them¹⁴⁷³ as⁵⁶¹⁶ a crowbar^{2884.3} having been made desolate,²⁰⁴⁹ and²⁵³² defiled³³⁹² the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ in^{1722 3588} your harlotries,⁴²⁰² and²⁵³² in^{1722 3588} your evils.^{2549 1473}

2 αρον¹⁴² τους³⁵⁸⁸ οφθ αλμους σου^{3788 1473} εις ¹⁵¹⁹ ευθειαν²¹¹⁷ και²⁵³² ι δε¹⁴⁹² που⁴²²⁶ ουχι³⁷⁸⁰ εξεφυρθης^{1630.3} επι¹⁹⁰⁹ ταις³⁵⁸⁸ οδοις³⁵⁹⁸ εκαθ ισας²⁵²³ αυτοις¹⁴⁷³ ωσε ι⁵⁶¹⁶ κορωνη^{2884.3} ερημ ουμενη²⁰⁴⁹ και²⁵³² εμια νας³³⁹² την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πορνειαι ς σου^{4202 1473} και²⁵³² εν ¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ κακιαις σο υ^{2549 1473}

2 αρον¹⁴² εις¹⁵¹⁹ ευθει αν²¹¹⁷ τους³⁵⁸⁸ οφθαλμ ους³⁷⁸⁸ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ι δε³⁷⁰⁸ που⁴²²⁵ ουχι³³⁶⁴ εξεφυρθης επι¹⁹⁰⁹ ταις ³⁵⁸⁸ οδοις³⁵⁹⁸ εκαθισας ²⁵²³ αυτοις⁸⁴⁶ ωσει⁵⁶¹⁶ κορωνη ερημουμενη ²⁰⁴⁹ και²⁵³² εμιανας³³⁹² την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ εν¹⁷²² τα ις³⁵⁸⁸ πορνειαις⁴²⁰² σο υ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εν¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ κακιαις²⁵⁴⁹ σου⁴⁷⁷¹

2 Lift up thine eyes *to look* straight forward, and see where thou hast not been utterly defiled. Thou hast sat for them by the wayside as a deserted crow, and hast defiled the land with thy fornications and thy wickedness.

3 y tuviste pastores muchos en tropiezo a ti^(a): cara de prostituta fue hecha la tuya; te desvergonzaste para con todos.

3 And²⁵³² you had²¹⁹² [²shepherds⁴¹⁶⁶ ¹many]⁴¹⁸³ for¹⁵¹⁹ your occasion for stumbling;^{4348 1473} *the* appearance³⁷⁹⁹ of a harlot⁴²⁰⁴ became to you;^{1096 1473} you cast shame^{527.5} to⁴³¹⁴ all.³⁹⁵⁶

3 και²⁵³² εσχες²¹⁹² ποι μενας⁴¹⁶⁶ πολλους⁴¹⁸³ ε ις¹⁵¹⁹ προσκομμα σου ^{4348 1473} οφεις³⁷⁹⁹ πορνη ς⁴²⁰⁴ εγενετο σοι¹⁰⁹⁶ ¹⁴⁷³ απηναισχυντησας ^{527.5} προς⁴³¹⁴ παντας ³⁹⁵⁶

3 και²⁵³² εσχες²¹⁹² ποι μενας⁴¹⁶⁶ πολλους⁴¹⁸³ ε ις¹⁵¹⁹ προσκομμα⁴³⁴⁸ σ εαυτη⁴⁵⁷² οφεις³⁷⁹⁹ πορνω ης⁴²⁰⁴ εγενετο¹⁰⁹⁶ σοι ⁴⁷⁷¹ απηναισχυντησας ^{προς⁴³¹⁴ παντας³⁹⁵⁶}

3 And thou didst retain many shepherds for a stumbling-block to thyself: thou hadst a whore's face, thou didst become shameless toward all.

4 ¿No cual casa me llamaste y padre y guía de tu doncellez?

4 Was it not³⁷⁵⁶ until²¹⁹³ now³⁵⁶⁸ you called me^{1473 2564} even,²⁵³² Father?³⁹⁶² and,²⁵³² Head^{747 3588} of your virginity?^{3932 1473}

4 ουχι³⁷⁵⁶ εως²¹⁹³ νυν ³⁵⁶⁸ με εκαλεσας¹⁴⁷³ ²⁵⁶⁴ και²⁵³² πατερα³⁹⁶² και²⁵³² αρχηγον⁷⁴⁷ της ³⁵⁸⁸ παρθενιας σου³⁹³² ¹⁴⁷³

4 ουχι³³⁶⁴ ως³⁷³⁹ οικον ³⁶²⁴ με¹⁴⁷³ εκαλεσας ²⁵⁶⁴ και²⁵³² πατερα³⁹⁶² και²⁵³² αρχηγον⁷⁴⁷ της ³⁵⁸⁸ παρθενιας³⁹³² σου ⁴⁷⁷¹

4 Hast thou not called me as it were a home, and the father and guide of thy virgin-time?

5 ¿Acaso permanecerá^(b) por el siglo, o reservada será al triunfo^(c). He aquí hablaste e hiciste esto malo y pudiste».

5 Shall³³⁶¹ it abide¹²⁶⁵ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ eon,¹⁶⁵ or²²²⁸ shall it be guarded⁵⁴⁴² for¹⁵¹⁹ victory?³⁵³⁴ Behold,²⁴⁰⁰ you spoke²⁹⁸⁰ and²⁵³² did^{4160 3588} these evils,^{4190 3778} and²⁵³² have prevailed.¹⁴¹⁰

5 μη³³⁶¹ διαμενει¹²⁶⁵ ει ς¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα¹⁶⁵ η ²²²⁸ φυλαχθησεται⁵⁴⁴² εις¹⁵¹⁹ νικος³⁵³⁴ ιδου ²⁴⁰⁰ ελαλησας²⁹⁸⁰ και ²⁵³² εποιησας⁴¹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ πονηρα ταυτα^{4190 3778} κ αι²⁵³² ηδυνασθης¹⁴¹⁰

5 μη³¹⁶⁵ διαμενει¹²⁶⁵ ει ς¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα¹⁶⁵ η ²²²⁸ διαφυλαχθησεται ¹³¹⁴ εις¹⁵¹⁹ νεικος ιδου ²⁴⁰⁰ ελαλησας²⁹⁸⁰ και ²⁵³² εποιησας⁴¹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ πονηρα⁴¹⁹⁰ ταυτα³⁷⁷⁸ κ αι²⁵³² ηδυνασθης¹⁴¹⁰

5 Will *God's anger* continue for ever, or be preserved to the end? Behold, thou hast spoken and done these bad things, and hadst power *to do them*.

6 Y dijo el Señor a mí en

6 And²⁵³² *the* LORD said^{2036 2962} to⁴³¹⁴

6 και²⁵³² ειπε κυριος

6 και²⁵³² ειπεν κυριος

6 And the Lord said to me in

	harlotry ⁴²⁰³ even ²⁵³² herself. ¹⁴⁷³	4198 και ²⁵³² επορευσε 4203 και ²⁵³² αυτη ¹⁴⁷³	υσεν ⁴²⁰³ και ²⁵³² αυτη ⁸⁴⁶	
9 y se convirtió en nada su fornicación, y fornicó con el leño y la piedra.	9 And ²⁵³² [2was ¹⁰⁹⁶ 3nothing to her ¹⁵¹⁹ 3762 3588 1her harlotry]; ^{4202 1473} and ²⁵³² she committed adultery ³⁴³¹ with ¹⁵¹⁹ the ³⁵⁸⁸ wood ³⁵⁸⁶ and ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ stone. ³⁰³⁷	9 και ²⁵³² εγενετο ¹⁰⁹⁶ εις ουδεν ^{1519 3762} η ³⁵⁸⁸ πορνεια αυτης ^{4202 1473} και ²⁵³² εμοιχευσε ³⁴³¹ εις ¹⁵¹⁹ το ³⁵⁸⁸ ξυλον ³⁵⁸⁶ και ²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ λιθον ³⁰³⁷	9 και ²⁵³² εγενετο ¹⁰⁹⁶ εις ¹⁵¹⁹ ουθεν ³⁷⁶² η ³⁵⁸⁸ πορνεια ⁴²⁰² αυτης ⁸⁴⁶ και ²⁵³² εμοιχευσεν ³⁴³¹ το ³⁵⁸⁸ ξυλον ³⁵⁸⁶ και ²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ λιθον ³⁰³⁷	9 And her fornication was nothing accounted of; and she committed adultery with wood and stone.
10 Y en todo esto no se volvió a mí la desleal Judá de todo su corazón, sino en mentira».	10 And ²⁵³² in ¹⁷²² all ³⁹⁵⁶ these things ³⁷⁷⁸ [4turned not ³⁷⁵⁶ 1994 5to ⁴³¹⁴ 6me ¹⁴⁷³ 1the ³⁵⁸⁸ 2covenant-breaker ⁸⁰² 3Judah] ^{G*} with ¹⁵³⁷ [2whole ³⁶⁵⁰ 3588 3heart ²⁵⁸⁸ 1her], ¹⁴⁷³ but ²³⁵ with ¹⁹⁰⁹ a lie. ⁵⁵⁷⁹	10 και ²⁵³² εν ¹⁷²² πασι 3956 τουτοις ³⁷⁷⁸ ουκ επεστραφη ³⁷⁵⁶ 1994 προς 4314 με ¹⁴⁷³ η ³⁵⁸⁸ ασυνθετος ⁸⁰² Ιουδα ^{G*} εξ ¹⁵³⁷ ολης ³⁶⁵⁰ της ³⁵⁸⁸ καρδιας 2588 αυτης ¹⁴⁷³ αλλ ²³⁵ επι ¹⁹⁰⁹ ψευδει ⁵⁵⁷⁹	10 και ²⁵³² εν ¹⁷²² πασιν 3956 τουτοις ³⁷⁷⁸ ουκ 3364 επεστραφη ¹⁹⁹⁴ προς ⁴³¹⁴ με ¹⁴⁷³ η ³⁵⁸⁸ ασυνθετος ⁸⁰² Ιουδα ²⁴⁴⁸ εξ ¹⁵³⁷ ολης ³⁶⁵⁰ της ³⁵⁸⁸ καρδιας 2588 αυτης ⁸⁴⁶ αλλ ²³⁵ επι ¹⁹⁰⁹ ψευδει ⁵⁵⁷⁹	10 And for all these things faithless Juda turned not to me with all her heart, but falsely.
11 Y díjome el Señor: «Ha justificado su alma Israel, más que la desleal Judá.	11 And ²⁵³² the LORD said ^{2036 2962} to ⁴³¹⁴ me, ¹⁴⁷³ [2justified ¹³⁴⁴ 3588 3her soul] ^{5590 1473} 1Israel] ^{G*} above ⁵⁷⁵ the ³⁵⁸⁸ covenant-breaker ⁸⁰² Judah. ^{G*}	11 και ²⁵³² ειπε κυριος 2036 2962 προς ⁴³¹⁴ με ¹⁴⁷³ εδικαιωσε ¹³⁴⁴ την ³⁵⁸⁸ ψυχην αυτης ^{5590 1473} Ισραηλ ^{G*} απο ⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ ασυνθετου ⁸⁰² Ιουδα ^{G*}	11 και ²⁵³² ειπεν κυριος 2962 προς ⁴³¹⁴ με ¹⁴⁷³ εδικαιωσεν ¹³⁴⁴ την ³⁵⁸⁸ ψυχην ⁵⁵⁹⁰ αυτου ⁸⁴⁶ Ισραηλ ²⁴⁷⁴ απο ⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ ασυνθετου ⁸⁰² Ιουδα ²⁴⁴⁸	11 And the Lord said to me, Israel has justified himself more than faithless Juda.
12 Ve y lee estas palabras al septentrión, y dirás: «Vuélvete a mí, la casa de Israel, dice el Señor; y no afianzaré mi rostro sobre vosotros; que misericordioso yo soy, dice el Señor, y no me airaré contra vosotros por el siglo.	12 Go ⁴¹⁹⁸ and ²⁵³² read ^{314 3588} these words ^{3056 3778} towards ⁴³¹⁴ the north! ¹⁰⁰⁵ And ²⁵³² you shall say, ²⁰⁴⁶ Return ¹⁹⁹⁴ to ⁴³¹⁴ me, ¹⁴⁷³ O ³⁵⁸⁸ house ^{2733 3588} of Israel, ^{G*} says ³⁰⁰⁴ the LORD! ²⁹⁶² And ²⁵³² in no way ^{3766.2} shall I firmly fix ^{4741 3588} my face ^{4383 1473} against ¹⁹⁰⁹ you. ¹⁴⁷³ For ³⁷⁵⁴ [2merciful ¹⁶⁵⁵ 1I am], ^{1473 1510.2.1} says ³⁰⁰⁴ the LORD, ²⁹⁶² and ²⁵³² I shall not ³⁷⁵⁶ be infuriated ^{3376.4} with you ¹⁴⁷³ into ¹⁵¹⁹	12 πορευου ⁴¹⁹⁸ και ²⁵³² αναγνωθι ³¹⁴ τους ³⁵⁸⁸ λογους τουτους ^{3056 3778} προς ⁴³¹⁴ βορραν ¹⁰⁰⁵ και ²⁵³² ερεις ²⁰⁴⁶ επιστραφη ¹⁹⁹⁴ προς ⁴³¹⁴ με ¹⁴⁷³ η ³⁵⁸⁸ κατοικια ²⁷³³ του 3588 Ισραηλ ^{G*} λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² και ²⁵³² ου μιση ^{3766.2} στηρισω ⁴⁷⁴¹ το 3588 προσωπον μου ⁴³⁸³ 1473 εφ ¹⁹⁰⁹ υμας ¹⁴⁷³ οτι 3754 ελεημων ¹⁶⁵⁵ εγω ειμι ^{1473 1510.2.1} λεγει ³⁰⁰⁴ και ²⁵³²	12 πορευου ⁴¹⁹⁸ και ²⁵³² αναγνωθι ³¹⁴ τους ³⁵⁸⁸ λογους ³⁰⁵⁶ τουτους ³⁷⁷⁸ προς ⁴³¹⁴ βορραν και ²⁵³² ερεις επιστραφη ¹⁹⁹⁴ προς ⁴³¹⁴ με ¹⁴⁷³ η ³⁵⁸⁸ και ²⁵³² τοικια ²⁷³³ του ³⁵⁸⁸ Ισραηλ ²⁴⁷⁴ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² και ²⁵³² ου 3364 στηρισω ⁴⁷⁴¹ το ³⁵⁸⁸ προσωπον μου ¹⁴⁷³ εφ ¹⁹⁰⁹ υμας ⁴⁷⁷¹ οτι ³⁷⁵⁴ ελεημων ¹⁶⁵⁵ εγω ¹⁴⁷³ ειμι ¹⁵¹⁰ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² και ²⁵³²	12 Go and read these words toward the north, and thou shalt say, Return to me, O house of Israel, saith the Lord; and I will not set my face against you: for I am merciful, saith the Lord, and I will not be angry with you for ever.

the³⁵⁸⁸ eon.¹⁶⁵

υριος²⁹⁶² και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ ου³³⁶⁴ μηνιω υμιν⁴⁷⁷¹ ει
 μηνιω^{3376.4} υμιν¹⁴⁷³ εις
¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα¹⁶⁵
¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα¹⁶⁵

13 Empero
 conoce tu
 injusticia, que
 contra el
 Señor, tu Dios,
 te has
 desapiadado y
 dispersado tus
 caminos a
 extraños
 debajo de todo
 leño frondoso,
 y mi voz no has
 escuchado, dice
 el Señor.

13 Only⁴¹³³ know¹⁰⁹⁷
³⁵⁸⁸ your iniquity!⁹³
¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ it is
 against¹⁵¹⁹ the LORD
²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ your God²³¹⁶
¹⁴⁷³ you acted
 impious,⁷⁶⁴ and²⁵³²
 dispersed^{1315.1} ³⁵⁸⁸
 your ways³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³
 unto¹⁵¹⁹ strangers²⁴⁵
 underneath⁵²⁷⁰
 every³⁹⁵⁶ tree³⁵⁸⁶ of
 the woods;^{251.2} ³⁵⁸⁸
 but¹¹⁶¹ my voice⁵⁴⁵⁶
¹⁴⁷³ you obeyed
 not,³⁷⁵⁶ ⁵²¹⁹ says³⁰⁰⁴
 the LORD .²⁹⁶²

13 πλην⁴¹³³ γνωθι¹⁰⁹⁷ τ
 ην³⁵⁸⁸ αδικιαν σου⁹³
¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ κυριο
^ν²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον σου
²³¹⁶ ¹⁴⁷³ ησεβησας⁷⁶⁴ και
¹⁵¹⁹ διεχεας^{1315.1} τας
³⁵⁸⁸ οδους σου³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³ ε
¹⁵¹⁹ αλλοτριους²⁴⁵ υπ
 οκατω⁵²⁷⁰ παντος³⁹⁵⁶ ξ
 υλου³⁵⁸⁶ αλωδους^{251.2}
 της³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ φωνης μο
^υ⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³ ουχ υπηκουσα
^ς³⁷⁵⁶ ⁵²¹⁹ λεγει³⁰⁰⁴ κυρι
 ος²⁹⁶²

13 πλην⁴¹³³ γνωθι¹⁰⁹⁷ τ
 ην³⁵⁸⁸ αδικιαν⁹³ σου
⁴⁷⁷¹ οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ κυριο
^ν²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον²³¹⁶ σ
 ου⁴⁷⁷¹ ησεβησας⁷⁶⁴ και
²⁵³² διεχεας τας³⁵⁸⁸ οδ
^{ους}³⁵⁹⁸ σου⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ α
 λλοτριους²⁴⁵ υποκατω
⁵²⁷⁰ παντος³⁹⁵⁶ ξυλου
³⁵⁸⁶ αλωδους της³⁵⁸⁸ δ
 ε¹¹⁶¹ φωνης⁵⁴⁵⁶ μου¹⁴⁷³
 ουχ³³⁶⁴ υπηκουσας⁵²¹⁹
 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

13
 Nevertheless,
 know thine
 iniquity, that
 thou hast
 sinned against
 the Lord thy
 God, and hast
 scattered thy
 ways to
 strangers
 under every
 shady tree, but
 thou didst not
 hearken to my
 voice, saith the
 Lord.

14 Volveos,
 hijos
 separados, dice
 el Señor, por
 cuanto yo me
 enseñorearé de
 vos, y os
 tomaré uno de
 ciudad y dos de
 familia, y os
 introduciré en
 Sión;

14 Return,¹⁹⁹⁴
 [sons⁵²⁰⁷ I O
 revolting],⁸⁶⁸ says³⁰⁰⁴
 the LORD !²⁹⁶² For¹³⁶⁰
 I¹⁴⁷³ shall lord
 over²⁶³⁴ you.¹⁴⁷³
 And²⁵³² I shall
 take²⁹⁸³ you,¹⁴⁷³
 one¹⁵²⁰ from out of¹⁵³⁷
 a city,⁴¹⁷² and²⁵³²
 two¹⁴¹⁷ from out of¹⁵³⁷
 a family,³⁹⁶⁵ and²⁵³² I
 will bring¹⁵²¹ you¹⁴⁷³
 into¹⁵¹⁹ Zion.^{G*}

14 επιστραφητε¹⁹⁹⁴ υι
 οι⁵²⁰⁷ αφεστηκοτες⁸⁶⁸
 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² δι
 οτι¹³⁶⁰ εγω¹⁴⁷³ κατακυρ
 ιευσω²⁶³⁴ υμων¹⁴⁷³ και
²⁵³² ληψομαι²⁹⁸³ υμας
¹⁴⁷³ ενα¹⁵²⁰ εκ¹⁵³⁷ πολε
 ως⁴¹⁷² και²⁵³² δυο¹⁴¹⁷ εκ
¹⁵³⁷ πατριας³⁹⁶⁵ και²⁵³²
 εισαξω¹⁵²¹ υμας¹⁴⁷³ εις
¹⁵¹⁹ Σιων^{G*}

14 επιστραφητε¹⁹⁹⁴ υι
 οι⁵²⁰⁷ αφεστηκοτες λεγ
 ει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² διοτι
¹³⁶⁰ εγω¹⁴⁷³ κατακυριευ
 σω²⁶³⁴ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³²
 λημψομαι²⁹⁸³ υμας⁴⁷⁷¹
 ενα¹⁵¹⁹ εκ¹⁵³⁷ πολεως
⁴¹⁷² και²⁵³² δυο¹⁴¹⁷ εκ
¹⁵³⁷ πατριας³⁹⁶⁵ και²⁵³²
 εισαξω¹⁵²¹ υμας⁴⁷⁷¹ εις
¹⁵¹⁹ σιων⁴⁶²²

14 Turn, ye
 children that
 have revolted,
 saith the Lord;
 for I will rule
 over you: and I
 will take you
 one of a city,
 and two of a
 family, and I
 will bring you
 in to Sion:

15 y os daré
 pastores, según
 mi corazón y os
 pastorearán,
 pastoreando
 con saber.

15 And²⁵³² I will
 appoint¹³²⁵ to you¹⁴⁷³
 shepherds⁴¹⁶⁶
 according to²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸
 my heart,²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³
 and²⁵³² they shall
 tend⁴¹⁶⁵ you,¹⁴⁷³
 tending⁴¹⁶⁵ with³³²⁶
 higher
 knowledge.^{1989.1}

15 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ υμ
 ιν¹⁴⁷³ ποιμενας⁴¹⁶⁶ κατ
 α²⁵⁹⁶ την³⁵⁸⁸ καρδιαν μ
 ου²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ποιμ
 ανουσιν⁴¹⁶⁵ υμας¹⁴⁷³ πο
 ιμαινοντες⁴¹⁶⁵ μετ³³²⁶ ε
 πιστημης^{1989.1}

15 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ υμ
 ιν⁴⁷⁷¹ ποιμενας⁴¹⁶⁶ κατ
 α²⁵⁹⁶ την³⁵⁸⁸ καρδιαν
²⁵⁸⁸ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² ποι
 ιμανουσιν⁴¹⁶⁵ υμας⁴⁷⁷¹ π
 οιμαινοντες⁴¹⁶⁵ μετ³³²⁶
 επιστημης

15 and I will
 give you
 shepherds after
 my heart, and
 they shall
 certainly tend
 you with
 knowledge.

16 Y será: si^(d)
 os
 multiplicareis y

16 And²⁵³² it will
 be^{1510.8.3} if¹⁴³⁷ you
 should be

16 και²⁵³² εσται^{1510.8.3}
 εαν¹⁴³⁷ πληθυνθητε⁴¹²⁹

16 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ εα
^ν¹⁴³⁷ πληθυνθητε⁴¹²⁹ και

16 And it shall
 come to pass
 that when ye

acrecentareis sobre la tierra, en aquellos días, dice el Señor, no dirán ya: «¡Arca de alianza del Santo de Israel!», ni ascenderá^(e) a corazón; no será nombrada ni visitada; y no será hecha ya.

17 En aquellos días y en aquel tiempo llamarán a Jerusalén: Trono del Señor; y serán congregadas todas las gentes en ella, y no irán ya en pos de los deseos de su corazón, el malo.

18 En aquellos días se juntarán la casa de Judá a la casa de Israel, y llegarán a una, de tierra de septentrión y de todas las regiones a la tierra que legué a sus padres».

multiplied,⁴¹²⁹ and²⁵³² should grow⁸³⁷ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ those days,²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ they shall not³⁷⁵⁶ say²⁰⁴⁶ any more,²⁰⁸⁹ Ark²⁷⁸⁷ of *the* covenant¹²⁴² of holy³⁹ Israel.^{G*} It shall not³⁷⁵⁶ ascend³⁰⁵ upon¹⁹⁰⁹ *the* heart,²⁵⁸⁸ nor³⁷⁶¹ be named,³⁶⁸⁷ nor³⁷⁶¹ shall it be examined,¹⁹⁸⁰ and²⁵³² it shall not³⁷⁵⁶ be done⁴¹⁶⁰ any more.²⁰⁸⁹

17 In¹⁷²² ³⁵⁸⁸ those days²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ and²⁵³² in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ that time²⁵⁴⁰ ¹⁵⁶⁵ they shall call²⁵⁶⁴ ³⁵⁸⁸ Jerusalem,^{G*} *The* throne²³⁶² of *the* LORD;²⁹⁶² and²⁵³² shall be brought together⁴⁸⁶³ unto¹⁵¹⁹ her¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ nations;¹⁴⁸⁴ and²⁵³² they shall not³⁷⁵⁶ go⁴¹⁹⁸ any more²⁰⁸⁹ after³⁶⁹⁴ the³⁵⁸⁸ [²thoughts^{1760.1} ³⁵⁸⁸ ³of their heart²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹wicked].⁴¹⁹⁰

18 In¹⁷²² ³⁵⁸⁸ those days²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ [⁴shall come together⁴⁹⁰⁵ ¹the³⁵⁸⁸ ²house³⁶²⁴ ³of Judah]^{G*} with¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ ³⁵⁸⁸ of Israel.^{G*} And²⁵³² they shall come²²⁴⁰ together^{2009.1} from⁵⁷⁵ *the* land¹⁰⁹³ of *the* north,¹⁰⁰⁵ and²⁵³² from⁵⁷⁵ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ places⁵⁵⁶¹ upon¹⁹⁰⁹

και²⁵³² αυξηθητε⁸³⁷ επι¹²⁵³² αυξηθητε⁸³⁷ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ λεγε¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημεραις²²⁵⁰ εκειναις¹⁵⁶⁵ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ουκ³³⁶⁴ ερουσιν²⁰⁸⁹ επι²⁰⁸⁹ κιβωτο²⁷⁸⁷ διαθηκης¹²⁴² αγιου³⁹ Ισραηλ^{G*} ουκ³⁷⁵⁶ αν αβησεται³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ καρδιαν²⁵⁸⁸ ουδε³⁷⁶¹ ονομασθησεται³⁶⁸⁷ ουδε³⁷⁶¹ επισκεφθησεται¹⁹⁸⁰ και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ ποιηθησεται⁴¹⁶⁰ επι²⁰⁸⁹

17 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημερ¹⁷ αις²²⁵⁰ εκειναις¹⁵⁶⁵ και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρω²⁵⁴⁰ εκεινω¹⁵⁶⁵ καλεσο²⁵⁶⁴ την³⁵⁸⁸ Ιερουσα²⁵⁶⁴ την³⁵⁸⁸ Ιερουσα²⁵⁶⁴ λημ^{G*} θρονο²³⁶² κυριο²⁹⁶² και²⁵³² συναχθησονται⁴⁸⁶³ εις¹⁵¹⁹ αυτην¹⁴⁷³ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εθ¹⁴⁸⁴ και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ πορευσονται⁴¹⁹⁸ επι²⁰⁸⁹ οπισω³⁶⁹⁴ των³⁵⁸⁸ ενθυμη^{1760.1} των³⁵⁸⁸ καρδια²⁵⁸⁸ αυτων¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ πονηρας⁴¹⁹⁰

18 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημερ¹⁸ αις²²⁵⁰ εκειναις¹⁵⁶⁵ συνελουσονται⁴⁹⁰⁵ ο³⁵⁸⁸ οικος³⁶²⁴ Ιουδα^{G*} επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ Ισραηλ^{G*} και²⁵³² η³⁵⁸⁸ ξουσιν²²⁴⁰ επιτοαντο^{2009.1} απο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁹³ βορρα¹⁰⁰⁵ και²⁵³² απο⁵⁷⁵

are multiplied and increased upon the land, saith the Lord, in those days they shall say no more, The ark of the covenant of the Holy One of Israel: it shall not come to mind; it shall not be named; neither shall it be visited; nor shall *this* be done any more.

17 In those days and at that time they shall call Jerusalem the throne of the Lord; and all the nations shall be gathered to it: and they shall not walk any more after the imaginations of their evil heart.

18 In those days the house of Juda, shall come together to the house of Israel, and they shall come, together, from the land of the north, and from all the countries, to the land, which

the³⁵⁸⁸ earth¹⁰⁹³
which³⁷³⁹ I caused
[²to inherit^{2624.1 3588}
¹their fathers].^{3962 1473}

πασων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ χωρ
ων⁵⁵⁶¹ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γ
ην¹⁰⁹³ ην³⁷³⁹ κατεκληρ
ονομησα^{2624.1} τους³⁵⁸⁸
πατερας αυτων^{3962 1473}

ων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ χωρων
⁵⁵⁶¹ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην
¹⁰⁶⁵ ην³⁷³⁹ κατεκληρον
ομησα τους³⁵⁸⁸ πατερα
ς³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶

I caused their
fathers to
inherit.

19 Y yo dije:
«Hágase
Señor».
Porque^(f) te
pondré en
hijos, y te daré
tierra escogida,
heredad del
Dios
todopoderoso
de gentes; y
dije: «Padre
me llamaréis; y
de mí no os
apartaréis.

19 And²⁵³² I¹⁴⁷³
said,²⁰³⁶ May it
be,¹⁰⁹⁶ O LORD,²⁹⁶²
for *you said*,³⁷⁵⁴ I
shall arrange⁵⁰²¹
you¹⁴⁷³ among¹⁵¹⁹
children,⁵⁰⁴³ and²⁵³² I
shall give¹³²⁵ to
you¹⁴⁷³ [²land¹⁰⁹³ ¹a
choice]¹⁵⁸⁸ (*the*
inheritance²⁸¹⁷ of
God²³¹⁶ almighty)³⁸⁴¹
of nations.¹⁴⁸⁴
And²⁵³² I said,²⁰³⁶
[³father³⁹⁶² ¹you shall
call²⁵⁶⁴ ²me],¹⁴⁷³
and²⁵³² [³from⁵⁷⁵
⁴me¹⁴⁷³ ¹you shall
not³⁷⁵⁶ ²be turned].⁶⁵⁴

19 και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ειπα
²⁰³⁶ γενοιτο¹⁰⁹⁶ κυριε
²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ ταξω⁵⁰²¹ σε
¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ τεκνα⁵⁰⁴³ και
¹²⁵³² δωσω¹³²⁵ σοι¹⁴⁷³ γ
ην¹⁰⁹³ εκλεκτην¹⁵⁸⁸ κλη
ρονομιαν²⁸¹⁷ θεου²³¹⁶ π
αντοκρατορος³⁸⁴¹ εθν
ων¹⁴⁸⁴ και²⁵³² ειπα²⁰³⁶
πατερα³⁹⁶² καλεσετε
²⁵⁶⁴ με¹⁴⁷³ και²⁵³² απ⁵⁷⁵
εμου¹⁴⁷³ ουκ³⁷⁵⁶ αποστ
ραφησεσθε⁶⁵⁴

19 και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ειπα
γενοιτο¹⁰⁹⁶ κυριε²⁹⁶² οτ
¹³⁷⁵⁴ ταξω⁵⁰²¹ σε⁴⁷⁷¹ εις
¹⁵¹⁹ τεκνα⁵⁰⁴³ και²⁵³² δ
ωσω¹³²⁵ σοι⁴⁷⁷¹ γην¹⁰⁶⁵
εκλεκτην¹⁵⁸⁸ κληρονομ
ιαν²⁸¹⁷ θεου²³¹⁶ παντοκ
ρατορος³⁸⁴¹ εθνων¹⁴⁸⁴
και²⁵³² ειπα³⁹⁶² πατερα
καλεσετε²⁵⁶⁴ με¹⁴⁷³ και
²⁵³² απ⁵⁷⁵ εμου¹⁴⁷³ ουκ
³³⁶⁴ αποστραφησεσθε
⁶⁵⁴

19 And I said,
So be it, Lord,
for *thou saidst*
I will set thee
among
children, and
will give thee a
choice land,
the inheritance
of the Almighty
God of the
Gentiles: and I
said, Ye shall
call me Father;
and ye shall
not turn away
from me.

20 Empero,
como desprecia
una mujer al
que está con
ella, así me
despreció la
casa de Israel,
dice el Señor.

20 Only⁴¹³³ as⁵⁶¹³
[²annuls¹¹⁴ ¹a wife]¹¹³⁵
against¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ one
being with⁴⁸⁹⁵ her,¹⁴⁷³
so³⁷⁷⁹ [⁴annulled¹¹⁴
⁵against¹⁵¹⁹ ⁶me¹⁴⁷³
¹the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ ³of
Israel],^{G*} says³⁰⁰⁴ *the*
LORD.²⁹⁶²

20 πλην⁴¹³³ ως⁵⁶¹³ αθε
τει¹¹⁴ γυνη¹¹³⁵ εις¹⁵¹⁹ το
^{ν3588} συνοντα⁴⁸⁹⁵ αυτη
¹⁴⁷³ ουτως³⁷⁷⁹ ηθετησεν
¹¹⁴ εις¹⁵¹⁹ εμε¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ ο
ικος³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} λεγει
³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

20 πλην⁴¹³³ ως³⁷³⁹ αθε
τει¹¹⁴ γυνη¹¹³⁵ εις¹⁵¹⁹ το
^{ν3588} συνοντα⁴⁸⁹⁵ αυτη
⁸⁴⁶ ουτως³⁷⁷⁸ ηθετησεν
¹¹⁴ εις¹⁵¹⁹ εμε¹⁴⁷³ οικος
³⁶²⁴ ισραηλ²⁴⁷⁴ λεγει
³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

20 But as a
wife acts
treacherously
against her
husband, so
has the house
of Israel dealt
treacherously
against me,
saith the Lord.

21 Voz de
labios
escuchóse de
llanto y súplica
de hijos de
Israel, porque
agraviaron en
sus caminos;
olvidáronse de
Dios, el Santo
de ellos.

21 A voice⁵⁴⁵⁶
from¹⁵³⁷ *the* lips⁵⁴⁹¹
was heard¹⁹¹ of
weeping²⁸⁰⁵ and²⁵³²
supplication¹¹⁶² of *the*
sons⁵²⁰⁷ of Israel.^{G*}
For³⁷⁵⁴ they
transgressed⁹¹ in¹⁷²²
³⁵⁸⁸ their ways;³⁵⁹⁸
¹⁴⁷³ they forgot¹⁹⁵⁰
God²³¹⁶ their holy
one.^{39 1473}

21 φωνη⁵⁴⁵⁶ εκ¹⁵³⁷ χειλ
εων⁵⁴⁹¹ ηκουσθη¹⁹¹ κλα
υθμου²⁸⁰⁵ και²⁵³² δεησ
εως¹¹⁶² υιων⁵²⁰⁷ Ισραηλ
^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ηδικησαν⁹¹ εν
¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ οδοις αυτω
^{ν3598 1473} επελαθοντο
¹⁹⁵⁰ θεου²³¹⁶ αγιου αυ
των^{39 1473}

21 φωνη⁵⁴⁵⁶ εκ¹⁵³⁷ χειλ
εων⁵⁴⁹¹ ηκουσθη¹⁹¹ κλα
υθμου²⁸⁰⁵ και²⁵³² δεησ
εως¹¹⁶² υιων⁵²⁰⁷ ισραηλ
²⁴⁷⁴ οτι³⁷⁵⁴ ηδικησαν⁹¹
εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ οδοις³⁵⁹⁸
αυτων⁸⁴⁶ επελαθοντο θ
εου²³¹⁶ αγιου⁴⁰ αυτων
⁸⁴⁶

21 A voice
from the lips
was heard,
even of
weeping and
supplication of
the children of
Israel: for they
have dealt
unrighteously
in their ways,
they have
forgotten God
their Holy One.

22 Volveos,
hijos,
volviendo, y
sanaré vuestros

22 Turn!¹⁹⁹⁴
[²sons⁵²⁰⁷ ¹O
turning],¹⁹⁹⁴ and²⁵³² I
shall heal^{2390 3588}

22 επιστραφητε¹⁹⁹⁴ υι
οι⁵²⁰⁷ επιστρεφοντες

22 επιστραφητε¹⁹⁹⁴ υι
οι⁵²⁰⁷ επιστρεφοντες

22 Turn, ye
children that
are given to
turning, and I

quebrantos». —«He aquí siervos nosotros te seremos; pues tú, Señor, Dios nuestro eres.

your brokenness.⁴⁹³⁸
1473 Behold,²⁴⁰⁰
thus³⁵⁹² we¹⁴⁷³ shall
be^{1510.8.4} to you,¹⁴⁷³
for³⁷⁵⁴ you¹⁴⁷³ [² *the*
LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ ³our
God²³¹⁶ ¹⁴⁷³
¹are].^{1510.2.2}

1994 και²⁵³² ιασομαι²³⁹⁰
τα³⁵⁸⁸ συντριμματα υμ
ων⁴⁹³⁸ ¹⁴⁷³ ιδου²⁴⁰⁰ οιδ
ε³⁵⁹² ημεις¹⁴⁷³ εσομεθα
1510.8.4 σοι¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ συ
1473 κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θε
ος ημων²³¹⁶ ¹⁴⁷³ ει^{1510.2.2}

1994 και²⁵³² ιασομαι²³⁹⁰
τα³⁵⁸⁸ συντριμματα⁴⁹³⁸
υμων⁴⁷⁷¹ ιδου²⁴⁰⁰ δουλ
οι¹⁴⁰¹ ημεις¹⁴⁷³ εσομεθ
α¹⁵¹⁰ σοι⁴⁷⁷¹ οτι³⁷⁵⁴ συ
4771 κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θε
ος²³¹⁶ ημων¹⁴⁷³ ει¹⁵¹⁰

will heal your bruises. Behold, we will be thy servants; for thou art the Lord our God.

23 Verdaderamente en mentira eran los collados y la virtud de los montes; empero por el Señor, nuestro Dios, la salvación de Israel.

23 Really³⁶⁸⁹ [⁹for¹⁵¹⁹
¹⁰a lie⁵⁵⁷⁹ ⁸were^{1510.7.6}
¹the³⁵⁸⁸ ²hills¹⁰¹⁵
³and²⁵³² ⁴the³⁵⁸⁸
⁵powers¹⁴¹¹ ⁶of the³⁵⁸⁸
⁷mountains].³⁷³⁵
Only⁴¹³³ through¹²²³
the LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ our
God²³¹⁶ ¹⁴⁷³ *is* the³⁵⁸⁸ of
deliverance⁴⁹⁹¹ ³⁵⁸⁸ of
Israel.^{G*}

23 οντως³⁶⁸⁹ εις¹⁵¹⁹ ψε
υδος⁵⁵⁷⁹ ησαν^{1510.7.6} οι
3588 βουνοι¹⁰¹⁵ και²⁵³² η
3588 δυναμις¹⁴¹¹ των³⁵⁸⁸
ορειων³⁷³⁵ πλην⁴¹³³ δια
1223 κυριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸
θεου ημων²³¹⁶ ¹⁴⁷³ η³⁵⁸⁸
σωτηρια⁴⁹⁹¹ του³⁵⁸⁸ Ισρ
αηλ.^{G*}

23 οντως³⁶⁸⁹ εις¹⁵¹⁹ ψε
υδος⁵⁵⁷⁹ ησαν¹⁵¹⁰ οι³⁵⁸⁸
βουνοι¹⁰¹⁵ και²⁵³² η³⁵⁸⁸
δυναμις¹⁴¹¹ των³⁵⁸⁸ ορει
ων³⁷³⁵ πλην⁴¹³³ δια¹²²³
κυριου²⁹⁶² θεου²³¹⁶ ημ
ων¹⁴⁷³ η³⁵⁸⁸ σωτηρια
4991 του³⁵⁸⁸ ισραηλ²⁴⁷⁴

23 Truly the hills and the strength of the mountains were a lying refuge: but by the Lord our God is the salvation of Israel.

24 Pero la confusión consumió los trabajos de nuestros padres, desde nuestra juventud, sus ovejas, y sus becerros; y sus hijos y sus hijas.

24 But the³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹
shame¹⁵²
consumed²⁶⁵⁴ the³⁵⁸⁸
efforts³⁴⁴⁹ ³⁵⁸⁸ of our
fathers³⁹⁶² ¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵
our youth;³⁵⁰³ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
their sheep⁴²⁶³ ¹⁴⁷³
and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their
calves,³⁴⁴⁸ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
their sons⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³
and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their
daughters.²³⁶⁴ ¹⁴⁷³

24 η δε³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ αισχυν
η¹⁵² καταναλωσε²⁶⁵⁴ το
υς³⁵⁸⁸ μοχθους³⁴⁴⁹ των
3588 πατερων ημων³⁹⁶²
1473 απο⁵⁷⁵ νεοτητος ημ
ων³⁵⁰³ ¹⁴⁷³ τα³⁵⁸⁸ προβ
ατα αυτων⁴²⁶³ ¹⁴⁷³ και
2532 τους³⁵⁸⁸ μοσχους α
υτων³⁴⁴⁸ ¹⁴⁷³ τους³⁵⁸⁸ υι
ους αυτων⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ και
2532 τας³⁵⁸⁸ θυγατερας
αυτων²³⁶⁴ ¹⁴⁷³

24 η δε³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ αισχυν
η¹⁵² καταναλωσεν τους
3588 μοχθους³⁴⁴⁹ των
3588 πατερων³⁹⁶² ημων
1473 απο⁵⁷⁵ νεοτητος³⁵⁰³
ημων¹⁴⁷³ τα³⁵⁸⁸ προβατ
α⁴²⁶³ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² τ
ους³⁵⁸⁸ μοσχους³⁴⁴⁸ αυ
των⁸⁴⁶ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸
υιους⁵²⁰⁷ αυτων⁸⁴⁶ και
2532 τας³⁵⁸⁸ θυγατερας
2364 αυτων⁸⁴⁶

24 But shame has consumed the labours of our fathers from our youth; their sheep and their calves, and their sons and their daughters.

25 Hemos dormido en nuestra confusión y nos ha cubierto nuestra deshonra, por cuanto, delante de nuestro Dios, hemos pecado nosotros y nuestros padres, de

25 We were gone to
bed²⁸³⁷ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ our
shame,¹⁵² ¹⁴⁷³ and²⁵³²
[²covered¹⁹⁴³ ³us¹⁴⁷³
³⁵⁸⁸ ¹our dishonor].⁸¹⁹
¹⁴⁷³ For¹³⁶⁰ before¹⁷²⁶
³⁵⁸⁸ our God²³¹⁶ ¹⁴⁷³
[⁴sinned²⁶⁴ ¹⁴⁷³ ¹we¹⁴⁷³
²and²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³our
fathers]³⁹⁶² ¹⁴⁷³
from⁵⁷⁵ our youth³⁵⁰³
¹⁴⁷³ until²¹⁹³ ³⁵⁸⁸ this
day,²²⁵⁰ ³⁷⁷⁸ and²⁵³²
we hearkened not³⁷⁵⁶

25 εκοιμηθημεν²⁸³⁷ εν
1722 τη³⁵⁸⁸ αισχυνη ημω
ν¹⁵² ¹⁴⁷³ και²⁵³² επεκαλ
υψεν¹⁹⁴³ ημας¹⁴⁷³ η³⁵⁸⁸
ατιμια ημων⁸¹⁹ ¹⁴⁷³ διοτι
ι¹³⁶⁰ εναντιον¹⁷²⁶ του
3588 θεου ημων²³¹⁶ ¹⁴⁷³
ημαρτομεν²⁶⁴ ¹⁴⁷³ ημεις
1473 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πατερ

25 εκοιμηθημεν²⁸³⁷ εν
1722 τη³⁵⁸⁸ αισχυνη¹⁵² η
μων¹⁴⁷³ και²⁵³² επεκαλ
υψεν¹⁹⁴³ ημας¹⁴⁷³ η³⁵⁸⁸
ατιμια⁸¹⁹ ημων¹⁴⁷³ διοτι
ι¹³⁶⁰ εναντι¹⁷²⁵ του³⁵⁸⁸ θ
εου²³¹⁶ ημων¹⁴⁷³ ημαρτ
ομεν²⁶⁴ ημεις¹⁴⁷³ και
2532 οι³⁵⁸⁸ πατερες³⁹⁶²

25 We have lain down in our shame, and our disgrace has covered us: because we and our fathers have sinned before our God, from our youth until this day; and we have not hearkened to

nuestra
juventud hasta
este día, y no
hemos
obedecido la
voz del Señor,
nuestro Dios.

⁵²¹⁹ of the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶
of *the* LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸
our God. ²³¹⁶ ¹⁴⁷³

ες ημων³⁹⁶² ¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵
νεοτητος ημων³⁵⁰³ ¹⁴⁷³
εως²¹⁹³ της³⁵⁸⁸ ημερας
ταυτης²²⁵⁰ ³⁷⁷⁸ και²⁵³² ο
υχ υπηκουσαμεν³⁷⁵⁶
⁵²¹⁹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κ
υριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θεου
ημων²³¹⁶ ¹⁴⁷³

ημων¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ νεοτη
ος³⁵⁰³ ημων¹⁴⁷³ εως²¹⁹³
της³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ ταυ
ης³⁷⁷⁸ και²⁵³² ουχ³³⁶⁴ υ
πηκουσαμεν⁵²¹⁹ της³⁵⁸⁸
φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² τ
ου³⁵⁸⁸ θεου²³¹⁶ ημων
¹⁴⁷³

the voice of the
Lord our God.

JER 4

1 Si se
convirtiere
Israel, dice el
Señor, a mí,
será
convertido^(a); y,
si quitare sus
abominaciones
, de su boca, y
temiere a mi
rostro;

1 If¹⁴³⁷ Israel should
return,¹⁹⁹⁴ G* says³⁰⁰⁴
the LORD, ²⁹⁶² to⁴³¹⁴
me, ¹⁴⁷³ he shall be
returned.¹⁹⁹⁴ And²⁵³²
if¹⁴³⁷ he should
remove⁴⁰¹⁴ ³⁵⁸⁸ his
abominations⁹⁴⁶ ¹⁴⁷³
from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ his
mouth, ⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³²
[²from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ³in
front⁴³⁸³ ⁴of me¹⁴⁷³
¹should show
reverence],²¹²⁵

1 εαν¹⁴³⁷ επιστραφη Ισ
ραηλ¹⁹⁹⁴ G* λεγει³⁰⁰⁴ κυ
ριος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³
επιστραφησεται¹⁹⁹⁴ κα
ι²⁵³² εαν¹⁴³⁷ περιελη
⁴⁰¹⁴ τα³⁵⁸⁸ βδελυγματα
αυτου⁹⁴⁶ ¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ του
³⁵⁸⁸ στοματος αυτου
⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ τ
ου³⁵⁸⁸ προσωπου⁴³⁸³ μ
ου¹⁴⁷³ ευλαβηθη²¹²⁵

1 εαν¹⁴³⁷ επιστραφη
¹⁹⁹⁴ ισραηλ²⁴⁷⁴ λεγει
³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴
με¹⁴⁷³ επιστραφησεται
¹⁹⁹⁴ εαν¹⁴³⁷ περιελη⁴⁰²²
τα³⁵⁸⁸ βδελυγματα⁹⁴⁶ α
υτου⁸⁴⁶ εκ¹⁵³⁷ στοματος
⁴⁷⁵⁰ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² απ
ου⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ προσωπου
⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ ευλαβηθη
²¹²⁵

1 If Israel will
return to me,
saith the Lord,
he shall return:
and if he will
remove his
abominations
out of his
mouth, and
fear before me,
and swear,

2 y jurare:
«¡Vive el
Señor^(b)!», con
verdad, en
juicio y en
justicia;
bendecirán en
él las gentes; y
en él loarán a
Dios en
Jerusalén.

2 and²⁵³² should
swear by an oath,³⁶⁶⁰
The LORD lives, ²¹⁹⁸
²⁹⁶² with³³²⁶ truth, ²²⁵
in¹⁷²² equity²⁹²⁰
and²⁵³² in¹⁷²²
righteousness;¹³⁴³
then²⁵³² they shall
bless²¹²⁷ [²by¹⁷²²
³him¹⁴⁷³ ¹nations].¹⁴⁸⁴
And²⁵³² by¹⁷²² him¹⁴⁷³
they shall give
praise¹³⁴ to ³⁵⁸⁸
God²³¹⁶ in¹⁷²²
Jerusalem. G*

2 και²⁵³² ομοση³⁶⁶⁰ ζη
κυριος²¹⁹⁸ ²⁹⁶² μετα³³²⁶
αληθειας²²⁵ εν¹⁷²² κρισ
ει²⁹²⁰ και²⁵³² εν¹⁷²² δικ
αιοσυνη¹³⁴³ και²⁵³² ευλ
ογησουσιν²¹²⁷ εν¹⁷²² αυ
τω¹⁴⁷³ εθνη¹⁴⁸⁴ και²⁵³²
εν¹⁷²² αυτω¹⁴⁷³ αινεσου
σι¹³⁴ τω³⁵⁸⁸ θεω²³¹⁶ εν
¹⁷²² Ιερουσαλημ G*

2 και²⁵³² ομοση ζη²¹⁹⁸
κυριος²⁹⁶² μετα³³²⁶ αλη
θειας²²⁵ και²⁵³² εν¹⁷²² κ
ρισει²⁹²⁰ και²⁵³² εν¹⁷²²
δικαιοσυνη¹³⁴³ και²⁵³²
ευλογησουσιν²¹²⁷ εν¹⁷²²
αυτη⁸⁴⁶ εθνη¹⁴⁸⁴ και
²⁵³² εν¹⁷²² αυτω⁸⁴⁶ αινε
σουσιν¹³⁴ τω³⁵⁸⁸ θεω
²³¹⁶ εν¹⁷²² ιερουσαλημ
²⁴¹⁹

2 The Lord
lives, with
truth, in
judgment and
righteousness,
then shall
nations bless
by him, and by
him they shall
praise God in
Jerusalem.

3 Que esto
dice el Señor a
los varones de
Judá y a los
habitantes de
Jerusalén:
«Innovaos
novales, y no
sembréis entre
espinas.

3 For³⁷⁵⁴ thus³⁵⁹²
says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶²
to the³⁵⁸⁸ men⁴³⁵ of
Judah, G* and²⁵³² to
the ones³⁵⁸⁸
dwelling²⁷³⁰ in
Jerusalem, G*
Plow^{3504.1} to
yourselves¹⁴³⁸ fields
prepared for

3 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει
³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² τοις³⁵⁸⁸
ανδρασιν⁴³⁵ Ιουδα G* κ
αι²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ κατοικου
σιν²⁷³⁰ Ιερουσαλημ G* ν
εωσατε^{3504.1} εαντοις

3 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει
³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² τοις³⁵⁸⁸
ανδρασιν⁴³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸
και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ κατοικ
ουσιν ιερουσαλημ²⁴¹⁹ ν
εωσατε εαυτοις¹⁴³⁸ νε

3 For thus
saith the Lord
to the men of
Juda, and to
the inhabitants
of Jerusalem,
Break up fresh
ground for
yourselves, and
sow not among

plowing!^{3511.1} and²⁵³²
you should not³³⁶¹
sow⁴⁶⁸⁷ among¹⁹⁰⁹
thorn-bushes.¹⁷³

1438 νεωματα^{3511.1} και
2532 μη³³⁶¹ σπειριητε⁴⁶⁸⁷
επ¹⁹⁰⁹ ακανθαις¹⁷³

ωματα και²⁵³² μη³¹⁶⁵ σ
πειριητε⁴⁶⁸⁷ επ¹⁹⁰⁹ ακαν
θαις¹⁷³

thorns.

4 Circuncidaos
para vuestro
Dios, y
circuncidaos
vuestra dureza
de corazón,
varones de
Judá y los
habitantes de
Jerusalén para
que no salga,
como fuego, su
furor; y se
inflamará, y no
habrá quien
apague, a faz
de maldad de
vuestros
cuidados.

4 Circumcise
yourselves⁴⁰⁵⁹ *to* ³⁵⁸⁸
your God,²³¹⁶ ¹⁴⁷³
and²⁵³² circumcise⁴⁰⁵⁹
the³⁵⁸⁸ hardness of
your heart,⁴⁶⁴¹ ¹⁴⁷³ O
men⁴³⁵ of Judah,^{G*}
and²⁵³² O ones³⁵⁸⁸
dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²²
Jerusalem!^{G*} lest³³⁶¹
[²should go forth¹⁸³¹
³as⁵⁶¹³ ⁴fire⁴⁴⁴² ³⁵⁸⁸
¹my rage],²³⁷² ¹⁴⁷³
and²⁵³² shall be
kindled,¹⁵⁷² and²⁵³²
there will not be³⁷⁵⁶
^{1510.8.3} ³⁵⁸⁸ one
extinguishing⁴⁵⁷⁰
from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ *of*
the wickednesses⁴¹⁸⁹
of your
practices.^{2006.1} ¹⁴⁷³

4 περιμηθητε⁴⁰⁵⁹ τω
³⁵⁸⁸ θεω υμων²³¹⁶ ¹⁴⁷³ κ
αι²⁵³² περιτεμεσθε⁴⁰⁵⁹
την³⁵⁸⁸ σκληροκαρδιαν
υμων⁴⁶⁴¹ ¹⁴⁷³ ανδρες⁴³⁵
Ιουδα^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κ
ατοικουντες²⁷³⁰ εν¹⁷²² Ι
ερουσαλημ^{G*} μη³³⁶¹ εξ
ελθη¹⁸³¹ ως⁵⁶¹³ πυρ⁴⁴⁴²
ο³⁵⁸⁸ θυμος μου²³⁷² ¹⁴⁷³
και²⁵³² εκκαυθησεται
¹⁵⁷² και²⁵³² ουκ εσται
³⁷⁵⁶ ^{1510.8.3} ^{ο3588} σβεσων
⁴⁵⁷⁰ απο⁵⁷⁵ προσωπου
⁴³⁸³ πονηριας⁴¹⁸⁹ επιτη
δευματων υμων^{2006.1}
¹⁴⁷³

4 περιμηθητε⁴⁰⁵⁹ τω
³⁵⁸⁸ θεω²³¹⁶ υμων⁴⁷⁷¹ κ
αι²⁵³² περιτεμεσθε⁴⁰⁵⁹
την³⁵⁸⁸ σκληροκαρδιαν
⁴⁶⁴¹ υμων⁴⁷⁷¹ ανδρες⁴³⁵
ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸
κατοικουντες ιερουσα
λημ²⁴¹⁹ μη³¹⁶⁵ εξελθη ω
³⁷³⁹ πυρ⁴⁴⁴² ο³⁵⁸⁸ θυμο
²³⁷² μου¹⁴⁷³ και²⁵³² εκ
καυθησεται¹⁵⁷² και²⁵³²
ουκ³³⁶⁴ εσται¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸
σβεσων⁴⁵⁷⁰ απο⁵⁷⁵ προ
σωπου⁴³⁸³ πονηριας
⁴¹⁸⁹ επιτηδευματων υμ
ων⁴⁷⁷¹

4 Circumcise
yourselves to
your God, and
circumcise
your hardness
of heart, ye
men of Juda,
and
inhabitants of
Jerusalem: lest
my wrath go
forth as fire,
and burn, and
there be none
to quench it,
because of the
evil of your
devices.

5 Anunciad en
Judá, y óigase
en Jerusalén;
decid, señalad
sobre la tierra
con trompeta,
vociferad
grandemente,
decid:
«Congregaos, y
entremos en
las ciudades,
las muradas;

5 Announce³¹² in¹⁷²²
³⁵⁸⁸ Judah,^{G*} and²⁵³²
hearken¹⁹¹ in¹⁷²²
Jerusalem!^{G*} Say!²⁰³⁶
Signify⁴⁵⁹¹ with a
trumpet⁴⁵³⁶ unto¹⁹⁰⁹
the³⁵⁸⁸ land!¹⁰⁹³ Cry
out²⁸⁹⁶ great!³¹⁷³
Say!²⁰³⁶ Be gathered
together!⁴⁸⁶³ and,²⁵³²
We should enter¹⁵²⁵
into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸
[²cities⁴¹⁷² ³⁵⁸⁸
¹walled].^{5037.2}

5 αναγγελιατε³¹² εν
¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ Ιουδα^{G*} και
²⁵³² ακουσθητω¹⁹¹ εν
¹⁷²² Ιερουσαλημ^{G*} ειπα
τε²⁰³⁶ σημανατε⁴⁵⁹¹ σα
λιγγι⁴⁵³⁶ επι¹⁹⁰⁹ της
³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ κερραξατε
²⁸⁹⁶ μεγα³¹⁷³ ειπατε²⁰³⁶
συναχθητε⁴⁸⁶³ και²⁵³² ε
ισελθωμεν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ τα
³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² τα³⁵⁸⁸
τειχηρεις^{5037.2}

5 αναγγελιατε³¹² εν
¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ιουδα²⁴⁴⁸ κα
ι²⁵³² ακουσθητω¹⁹¹ εν
¹⁷²² ιερουσαλημ²⁴¹⁹ ειπ
ατε σημανατε⁴⁵⁹¹ επι
¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ σαλ
πιγγι⁴⁵³⁶ και²⁵³² κερρα
ξατε²⁸⁹⁶ μεγα³¹⁷³ ειπατ
ε συναχθητε⁴⁸⁶³ και²⁵³²
εισελθωμεν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ τ
ας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² τας
³⁵⁸⁸ τειχηρεις

5 Declare ye in
Juda, and let it
be heard in
Jerusalem: say
ye, Sound the
trumpet in the
land; cry ye
aloud: say ye,
Gather
yourselves
together, and
let us enter
into the
fortified cities.

6 alzando,
huid a Sión;
apresuraos, no
os detengáis,
porque males
yo traigo, del
septentrión y
quebranto

6 In taking up *your*
things,³⁵³ flee⁵³⁴³
unto¹⁵¹⁹ Zion!^{G*}
Hasten,⁴⁶⁹² do not³³⁶¹
stand!²⁴⁷⁶ for³⁷⁵⁴
[³evils²⁵⁵⁶ ¹I¹⁴⁷³
²bring]¹⁸⁶³ from⁵⁷⁵ *the*
north,¹⁰⁰⁵ and²⁵³²
[²destruction^{4936.1}

6 αναλαβοντες³⁵³ φευ
γετε⁵³⁴³ εις¹⁵¹⁹ Σιων^{G*}
σπευσατε⁴⁶⁹² μη³³⁶¹ στ
ητε²⁴⁷⁶ οτι³⁷⁵⁴ κακα²⁵⁵⁶
εγω¹⁴⁷³ επαγω¹⁸⁶³ απο
⁵⁷⁵ βορρα¹⁰⁰⁵ και²⁵³² συ

6 αναλαβοντες³⁵³ φευ
γετε⁵³⁴³ εις¹⁵¹⁹ σιων⁴⁶²²
σπευσατε⁴⁶⁹² μη³¹⁶⁵ στ
ητε²⁴⁷⁶ οτι³⁷⁵⁴ κακα²⁵⁵⁶
εγω¹⁴⁷³ επαγω απο⁵⁷⁵ β
ορρα και²⁵³² συντριβην

6 Gather up
your wares
and flee to
Sion: hasten,
stay not: for I
will bring evils
from the north,
an great

grande.	¹ great]. ³¹⁷³	ντριβην ^{4936.1} μεγαλην 3173	μεγαλην ³¹⁷³	destruction.
7 Subió león ^(c) de su madriguera; exterminando gentes, se levantó, y salió de su lugar a poner la tierra en soledad; y ciudades serán arrasadas, por no habitárselas.	7 [² ascended ³⁰⁵ ¹ The lion.] ³⁰²³ from out of ¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ his lair, ^{3128.1} ¹⁴⁷³ utterly destroying ¹⁸⁴² nations. ¹⁴⁸⁴ He lifted away ¹⁸⁰⁸ and ²⁵³² came forth ¹⁸³¹ from out of ¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ his place, ⁵¹¹⁷ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to make ⁵⁰⁸⁷ the ³⁵⁸⁸ earth ¹⁰⁹³ for ¹⁵¹⁹ desolation; ²⁰⁵⁰ and ²⁵³² ³⁵⁸⁸ your cities ⁴¹⁷² ¹⁴⁷³ shall be demolished, ²⁵⁰⁷ so as ³⁸⁴⁴ to ³⁵⁸⁸ not ³³⁶¹ dwell ²⁷³⁰ them. ¹⁴⁷³	7 ανεβη ³⁰⁵ λεων ³⁰²³ εκ ¹⁵³⁷ της ³⁵⁸⁸ μανδρας αυ του ^{3128.1} ¹⁴⁷³ εξολοθρευων ¹⁸⁴² εθνη ¹⁴⁸⁴ εξηρε ¹⁸⁰⁸ και ²⁵³² εξηλθεν ¹⁸³¹ εκ ¹⁵³⁷ του ³⁵⁸⁸ τοπου αυ του ⁵¹¹⁷ ¹⁴⁷³ του ³⁵⁸⁸ θειναι ⁵⁰⁸⁷ την ³⁵⁸⁸ γην ¹⁰⁹³ εις ¹⁵¹⁹ ερημωσιν ²⁰⁵⁰ και ²⁵³² αι ³⁵⁸⁸ πολεις σου ⁴¹⁷² ¹⁴⁷³ καθαιρεθησονται ²⁵⁰⁷ παρα ³⁸⁴⁴ το ³⁵⁸⁸ μη ³¹⁶⁵ και ²⁵⁰⁷ παρα ³⁸⁴⁴ το ³⁵⁸⁸ οικεισθαι αυτας ⁸⁴⁶ η ³³⁶¹ κατοικεισθαι ²⁷³⁰ αυτας ¹⁴⁷³	7 ανεβη ³⁰⁵ λεων ³⁰²³ εκ ¹⁵³⁷ της ³⁵⁸⁸ μανδρας αυ του ⁸⁴⁶ εξολεθρευων εθνη ¹⁴⁸⁴ εξηρεν και ²⁵³² εξηλθεν εκ ¹⁵³⁷ του ³⁵⁸⁸ τοπου ⁵¹¹⁷ αυτου ⁸⁴⁶ του ³⁵⁸⁸ θειναι ⁵⁰⁸⁷ την ³⁵⁸⁸ γην ¹⁰⁶⁵ εις ¹⁵¹⁹ ερημωσιν ²⁰⁵⁰ και ²⁵³² πολεις ⁴¹⁷² καθαιρεθησονται ²⁵⁰⁷ παρα ³⁸⁴⁴ το ³⁵⁸⁸ μη ³¹⁶⁵ και ²⁵⁰⁷ παρα ³⁸⁴⁴ το ³⁵⁸⁸ οικεισθαι αυτας ⁸⁴⁶	7 The lion is gone up from his lair, he has roused <i>himself</i> to the destruction of the nations, and has gone forth out of his place, to make the land desolate; and the cities shall be destroyed, so as to be without inhabitant.
8 Por esto ceños sacos, y plañid y ululad, por cuanto no se ha apartado el furor del Señor, de vosotros.	8 Concerning ¹⁹⁰⁹ these <i>things</i> ³⁷⁷⁸ gird yourselves ⁴⁰²⁴ with sackcloths, ⁴⁵²⁶ and ²⁵³² lament, ²⁸⁷⁵ and ²⁵³² shout! ²¹⁴ because ¹³⁶⁰ [⁵ shall not ³⁷⁵⁶ ⁶ be turned ⁶⁵⁴ ¹ the ³⁵⁸⁸ ² rage ²³⁷² ³ of the anger ³⁷⁰⁹ ⁴ of the LORD] ²⁹⁶² from ⁵⁷⁵ you. ¹⁴⁷³	8 επι ¹⁹⁰⁹ τουτοις ³⁷⁷⁸ περιζωσασθε ⁴⁰²⁴ σακκο υς ⁴⁵²⁶ και ²⁵³² κοπτεσθε ²⁸⁷⁵ και ²⁵³² αλαλαξατε ²¹⁴ διοτι ¹³⁶⁰ ουκ ³⁷⁵⁶ απεστραφη ⁶⁵⁴ ^ο ³⁵⁸⁸ θυμος ²³⁷² κυριου ²⁹⁶² αφ ⁵⁷⁵ υμων ¹⁴⁷³	8 επι ¹⁹⁰⁹ τουτοις ³⁷⁷⁸ περιζωσασθε ⁴⁰²⁴ σακκο υς ⁴⁵²⁶ και ²⁵³² κοπτεσθε ²⁸⁷⁵ και ²⁵³² αλαλαξατε ²¹⁴ διοτι ¹³⁶⁰ ουκ ³³⁶⁴ απεστραφη ⁶⁵⁴ ^ο ³⁵⁸⁸ θυμος ²³⁷² κυριου ²⁹⁶² αφ ⁵⁷⁵ υμων ¹⁴⁷³	8 For these things gird yourselves with sackclothes, and lament, and howl: for the anger of the Lord is not turned away from you.
9 Y será en aquel día, dice el Señor: perecerá el corazón del rey y el corazón de los príncipes; y los sacerdotes se pasmarán, y los profetas maravilláranse.	9 And ²⁵³² it will be ^{1510.8.3} in ¹⁷²² that ¹⁵⁶⁵ ³⁵⁸⁸ day, ²²⁵⁰ says ³⁰⁰⁴ the LORD, ²⁹⁶² [⁵ shall perish ⁶²² ¹ the ³⁵⁸⁸ ² heart ²⁵⁸⁸ ³ of the ³⁵⁸⁸ ⁴ king], ⁹³⁵ and ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ heart ²⁵⁸⁸ of the ³⁵⁸⁸ rulers; ⁷⁵⁸ and ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ priests ²⁴⁰⁹ shall be amazed, ¹⁸³⁹ and ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ prophets ⁴³⁹⁶ shall wonder. ²²⁹⁶	9 και ²⁵³² εσται ^{1510.8.3} εν ¹⁷²² εκεινη ¹⁵⁶⁵ τη ³⁵⁸⁸ μερα ²²⁵⁰ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² απολειται ⁶²² η ³⁵⁸⁸ καρδια ²⁵⁸⁸ του ³⁵⁸⁸ βασιλεως ⁹³⁵ και ²⁵³² η ³⁵⁸⁸ καρδια ²⁵⁸⁸ των ³⁵⁸⁸ αρχοντων ⁷⁵⁸ και ²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ ιερεις ²⁴⁰⁹ εκστησονται ¹⁸³⁹ και ²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ προφηται ⁴³⁹⁶ θαυμασονται ²²⁹⁶	9 και ²⁵³² εσται ¹⁵¹⁰ εν ¹⁷²² εκεινη ¹⁵⁶⁵ τη ³⁵⁸⁸ μερα ²²⁵⁰ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² απολειται ⁶²² η ³⁵⁸⁸ καρδια ²⁵⁸⁸ του ³⁵⁸⁸ βασιλεως ⁹³⁵ και ²⁵³² η ³⁵⁸⁸ καρδια ²⁵⁸⁸ των ³⁵⁸⁸ αρχωντων ⁷⁵⁸ και ²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ ιερεις ²⁴⁰⁹ εκστησονται και ²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ προφηται ⁴³⁹⁶ θαυμασονται ²²⁹⁶	9 And it shall come to pass in that day, saith the Lord, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be amazed, and the prophets shall wonder.
10 y, dije: «Oh dominador	10 And ²⁵³² I said, ²⁰³⁶ O ⁵⁵⁹⁹ master, ¹²⁰³ O	10 και ²⁵³² ειπα ²⁰³⁶ ω	10 και ²⁵³² ειπα ω ³⁵⁸⁸ δ	10 And I said, O sovereign

Señor, **¿conque,** engañando has engañado a este pueblo y a Jerusalén, diciendo: «Paz habrá»^(d); y he aquí ha penetrado la cuchilla hasta el alma de ellos?

LORD,²⁹⁶² Surely⁶⁸⁶ indeed¹⁰⁶⁵ in beguiling⁵³⁸ you beguiled^{538 3588} this people,^{2992 3778} and^{2532 3588} Jerusalem,^{G*} saying,³⁰⁰⁴ Peace¹⁵¹⁵ will be^{1510.8.3} to you;¹⁴⁷³ whereas²⁵³² [3shall touch⁶⁸⁰ the³⁵⁸⁸ sword]³¹⁶² unto^{2193 3588} their soul.^{5590 1473}

5599 δεσποτα¹²⁰³ κυριε 2962 αρα⁶⁸⁶ γε¹⁰⁶⁵ απατ ων⁵³⁸ ηπατησας⁵³⁸ τον 3588 λαον τουτον²⁹⁹² 3778 και²⁵³² την³⁵⁸⁸ Ιερο υσαλημ^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ ει ρηνη¹⁵¹⁵ εσται^{1510.8.3} υμ ιν¹⁴⁷³ και²⁵³² αψεται⁶⁸⁰ η³⁵⁸⁸ μαχαιρα³¹⁶² εως 2193 της³⁵⁸⁸ ψυχης αυτω ν^{5590 1473}

εσποτα¹²⁰³ κυριε²⁹⁶² α ρα⁶⁸⁵ γε¹⁰⁶⁵ απατων⁵³⁸ λα ηπατησας⁵³⁸ τον³⁵⁸⁸ λα ον²⁹⁹² τουτον³⁷⁷⁸ και 2532 την³⁵⁸⁸ ιερουσαλημ 2419 λεγων³⁰⁰⁴ ειρηνη 1515 εσται¹⁵¹⁰ υμιν⁴⁷⁷¹ κα ι²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ ηψατο⁶⁸⁰ η³⁵⁸⁸ μαχαιρα³¹⁶² εως 2193 της³⁵⁸⁸ ψυχης⁵⁵⁹⁰ α υτων⁸⁴⁶

Lord, verily thou hast deceived this people and Jerusalem, saying, There shall be peace; whereas behold, the sword has reached even to their soul.

11 En aquel tiempo dirán a este pueblo, y a Jerusalén: «Ráfaga^(e) de extravió, en el desierto, camino de la hija de mi pueblo, no a lo puro, ni a lo santo.

11 In^{1722 3588} that time^{2540 1565} they shall say^{2046 3588} to this people,^{2992 3778} and^{2532 3588} to Jerusalem,^{G*} *There is* a spirit⁴¹⁵¹ of addiction to a delusion^{4106.1} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ wilderness;²⁰⁴⁸ *the* way³⁵⁹⁸ of the³⁵⁸⁸ daughter^{2364 3588} of my people^{2992 1473} is not³⁷⁵⁶ to¹⁵¹⁹ purity,²⁵¹³ nor³⁷⁶¹ to¹⁵¹⁹ holiness.³⁹

11 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρω εκεινω^{2540 1565} ερουσι 2046 τω³⁵⁸⁸ λαω τουτω 2992 3778 και²⁵³² τη³⁵⁸⁸ Ι ερουσαλημ^{G*} πνευμα 4151 πλανησεως^{4106.1} εν 1722 τη³⁵⁸⁸ ερημω²⁰⁴⁸ οδ ος³⁵⁹⁸ της³⁵⁸⁸ θυγατρος 2364 του³⁵⁸⁸ λαου μου 2992 1473 ουκ³⁷⁵⁶ εις¹⁵¹⁹ κ αθαρον²⁵¹³ ουδ³⁷⁶¹ εις 1519 αγιον³⁹

11 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρω 2540 εκεινω¹⁵⁶⁵ ερουσιν τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² τουτω 3778 και²⁵³² τη³⁵⁸⁸ ιερου σαλημ²⁴¹⁹ πνευμα⁴¹⁵¹ π λανησεως εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ερημω²⁰⁴⁸ οδος³⁵⁹⁸ της 3588 θυγατρος²³⁶⁴ του 3588 λαου²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ ου κ³³⁶⁴ εις¹⁵¹⁹ καθαρον 2513 ουδ³⁷⁶¹ εις¹⁵¹⁹ αγιον 40

11 At that time they shall say to this people and to Jerusalem, *There is* a spirit of error in the wilderness: the way of the daughter of my people is not to purity, nor to holiness.

12 Ráfaga de llanura me llegará: y ahora yo hablo juicios a ellos.

12 A spirit⁴¹⁵¹ of fullness^{4138.1} shall come²²⁴⁰ to me;¹⁴⁷³ but now^{3568 1161} I¹⁴⁷³ shall speak²⁹⁸⁰ my judgments^{2917 1473} against⁴³¹⁴ them.¹⁴⁷³

12 πνευμα⁴¹⁵¹ πληρωσ εως^{4138.1} ηξει²²⁴⁰ μοι 1473 νυν δε^{3568 1161} εγω 1473 λαλησω²⁹⁸⁰ κριματ α μου^{2917 1473} προς⁴³¹⁴ α υτους¹⁴⁷³

12 πνευμα⁴¹⁵¹ πληρωσ εως ηξει²²⁴⁰ μοι¹⁴⁷³ νυν 3568 δε¹¹⁶¹ εγω¹⁴⁷³ λαλω 2980 κριματα²⁹¹⁷ προς 4314 αυτους⁸⁴⁶

12 *But* a spirit of full vengeance shall come upon me; and now I declare my judgments against them.

13 He aquí, como nube, ascenderá; y, como torbellino, sus carros; más ligeros que águilas, sus bridones: ¡ay de nosotros porque infortunamos!

13 Behold,²⁴⁰⁰ as⁵⁶¹³ a cloud³⁵⁰⁷ he shall ascend,³⁰⁵ and²⁵³² [2as⁵⁶¹³ 3a blast^{2616.6} 3588 1his chariots].⁷¹⁶ 1473 Lighter than^{2893.1} eagles¹⁰⁵ are³⁵⁸⁸ his horses.^{2462 1473} Woe³⁷⁵⁹ to us,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ we are in misery.⁵⁰⁰³

13 ιδου²⁴⁰⁰ ως⁵⁶¹³ νεφ ελη³⁵⁰⁷ αναβησεται³⁰⁵ και²⁵³² ως⁵⁶¹³ καταγιγς 2616.6 τα³⁵⁸⁸ αρματα αυ ου^{716 1473} κουφοτεροι 2893.1 αετων¹⁰⁵ οι³⁵⁸⁸ ιπ ποι αυτου^{2462 1473} ουαι 3759 ημιν¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ ταλ

13 ιδου²⁴⁰⁰ ως³⁷³⁹ νεφ ελη³⁵⁰⁷ αναβησεται³⁰⁵ και²⁵³² ως³⁷³⁹ καταγιγς τα³⁵⁸⁸ αρματα⁷¹⁶ αυτου 846 κουφοτεροι αετων 105 οι³⁵⁸⁸ ιπποι²⁴⁶² αυτο υ⁸⁴⁶ ουαι³⁷⁵⁹ ημιν¹⁴⁷³ οτ ι³⁷⁵⁴ ταλαιπωρουμεν

13 Behold, he shall come up as a cloud, and his chariots as a tempest: his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are in misery.

14 Lava de maldad tu corazón, Jerusalén, porque salves. ¿Hasta cuándo subsisten en ti pensamientos de tus trabajos^(f)?

15 Porque voz de anunciante, de Dan, llegará; y será oído trabajo, desde el monte de Efraín.

16 Avisad a las gentes: he aquí han llegado; anunciad en Jerusalén: «Turbas vienen de tierra lejana, y han dado sobre las ciudades de Judá su voz;

17 como guardando campo, han sido hechos sobre ella en contorno; porque me desatendiste, dice el Señor.

18 Tus vías y tus cuidados te han hecho esto; ésta, tu maldad, porque amarga, porque ha

14 Wash⁶³⁷ [²from⁵⁷⁵ ³evils^{2549 3588} ¹your heart],^{2588 1473} O Jerusalem!^{G*} that²⁴⁴³ you should be delivered.⁴⁹⁸² For²¹⁹³ how long⁴²¹⁹ shall [³exist⁵²²⁴ ⁴in¹⁷²² ⁵you¹⁴⁷³ ¹the devices¹²⁶¹ ²of your miseries]?^{4192 1473}

15 Because¹³⁶⁰ a voice⁵⁴⁵⁶ of one announcing³¹² from out of¹⁵³⁷ Dan^{G*} shall come;²²⁴⁰ and²⁵³² [⁵shall be heard¹⁹¹ ¹the misery⁴¹⁹² ²from out of¹⁵³⁷ ³mount³⁷³⁵ ⁴Ephraim].^{G*}

16 Remind³⁶³ nations!¹⁴⁸⁴ Behold,²⁴⁰⁰ announce³¹² in¹⁷²² Jerusalem!^{G*} Confederacies⁴⁹⁶³ are come²⁰⁶⁴ from out of¹⁵³⁷ a land¹⁰⁹³ far off,³¹¹³ and²⁵³² they uttered¹³²⁵ [²against¹⁹⁰⁹ ³the³⁵⁸⁸ ⁴cities⁴¹⁷² ⁵of Judah^{G*} ¹their voices].^{5456 1473}

17 As⁵⁶¹³ ones guarding⁵⁴⁴² a field⁶⁸ they have come¹⁰⁹⁶ upon¹⁹⁰⁹ her¹⁴⁷³ round about;²⁹⁴⁵ for³⁷⁵⁴ you neglected me,^{1473 272} says³⁰⁰⁴ the LORD.²⁹⁶²

18 ³⁵⁸⁸Your ways³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³and²⁵³² ³⁵⁸⁸your practices^{2006.1 1473} did⁴¹⁶⁰ these things³⁷⁷⁸ to you;¹⁴⁷³ this is^{3778 3588} your evil,²⁵⁴⁹ ¹⁴⁷³for³⁷⁵⁴ it is bitter,⁴⁰⁸⁹ for³⁷⁵⁴ it

αιπωρουμεν⁵⁰⁰³

14 αποπλυνε⁶³⁷ απο⁵⁷⁵ κακιας²⁵⁴⁹ την³⁵⁸⁸ καρδιαν σου^{2588 1473} Ιερουσαλημ^{G*} ινα²⁴⁴³ σωθης ⁴⁹⁸²εως²¹⁹³ ποτε⁴²¹⁹ υπαρχουσιν⁵²²⁴ εν¹⁷²² σοι ¹⁴⁷³διαλογισμοι¹²⁶¹ πονων σου^{4192 1473}

15 διοτι¹³⁶⁰ φωνη⁵⁴⁵⁶ αναγγελοντος³¹² εκ¹⁵³⁷ Δαν^{G*} ηξει²²⁴⁰ και²⁵³² ακουσθησεται¹⁹¹ πονος ⁴¹⁹²εξ¹⁵³⁷ ορους³⁷³⁵ Εφραϊμ^{G*}

16 αναμνησατε³⁶³ εθνη ¹⁴⁸⁴ιδου²⁴⁰⁰ αναγγελιατε³¹² εν¹⁷²² Ιερουσαλημ^{G*} συστροφαι⁴⁹⁶³ ερχονται²⁰⁶⁴ εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁹³ μακροθεν³¹¹³ και²⁵³² εδωκα ¹³²⁵ωσαν¹³²⁵ επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} φωνας αυτων^{5456 1473}

17 ως⁵⁶¹³ φυλασσοντες ⁵⁴⁴²αγρον⁶⁸ εγενοντο ¹⁰⁹⁶επι¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ κυκλω ²⁹⁴⁵οτι³⁷⁵⁴ εμου ημελησας^{1473 272} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

18 αι³⁵⁸⁸ οδοι σου³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ επιτηδευματα σου^{2006.1 1473} εποιησαν⁴¹⁶⁰ ταυτα³⁷⁷⁸ σοι ¹⁴⁷³αυτη³⁷⁷⁸ η³⁵⁸⁸ και

5003

14 αποπλυνε⁶³⁷ απο⁵⁷⁵ κακιας²⁵⁴⁹ την³⁵⁸⁸ καρδιαν σου²⁵⁸⁸ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ ινα²⁴⁴³ σωθης ⁴⁹⁸²εως²¹⁹³ ποτε⁴²¹⁸ υπαρχουσιν⁵²²⁵ εν¹⁷²² σοι ⁴⁷⁷¹διαλογισμοι¹²⁶¹ πονων σου⁴¹⁹²

15 διοτι¹³⁶⁰ φωνη⁵⁴⁵⁶ αναγγελοντος³¹² εκ¹⁵³⁷ δαν ηξει²²⁴⁰ και²⁵³² ακουσθησεται¹⁹¹ πονος ⁴¹⁹²εξ¹⁵³⁷ ορους³⁷³⁵ εφραϊμ²¹⁸⁷

16 αναμνησατε³⁶³ εθνη ¹⁴⁸⁴ιδου²⁴⁰⁰ ηκασιν ²²⁴⁰αναγγελιατε³¹² εν¹⁷²² ιερουσαλημ²⁴¹⁹ συστροφαι⁴⁹⁶³ ερχονται ²⁰⁶⁴εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁶⁵ μακροθεν³¹¹³ και²⁵³² εδωκα ¹³²⁵ωσαν¹³²⁵ επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² ιουδα²⁴⁴⁸ φωνην αυτων⁸⁴⁶

17 ως³⁷³⁹ φυλασσοντες ⁵⁴⁴²αγρον⁶⁸ εγενοντο ¹⁰⁹⁶επι¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ κυκλω ²⁹⁴⁵οτι³⁷⁵⁴ εμου¹⁴⁷³ ημελησας²⁷² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

18 αι³⁵⁸⁸ οδοι σου³⁵⁹⁸ ⁴⁷⁷¹και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ επιτηδευματα σου⁴⁷⁷¹ εποιησαν⁴¹⁶⁰ ταυτα³⁷⁷⁸ σοι ⁴⁷⁷¹αυτη³⁷⁷⁸ η³⁵⁸⁸ και

14 Cleanse thine heart from wickedness, O Jerusalem, that thou mayest be saved: how long will thy grievous thoughts be within thee?

15 For a voice of one publishing from Dan shall come, and trouble out of mount Ephraim shall be heard of.

16 Remind ye the nations; behold, they are come: proclaim *it* in Jerusalem, that bands are approaching from a land afar off, and have uttered their voice against the cities of Juda.

17 As keepers of a field, they have surrounded her; because thou, saith the Lord, has neglected me.

18 Thy ways and thy devices have brought these things upon thee; this is thy wickedness, for *it is bitter*, for

penetrado hasta tu corazón.	touched ⁶⁸⁰ unto ²¹⁹³ ³⁵⁸⁸ your heart. ²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³	για σου ²⁵⁴⁹ ¹⁴⁷³ οτι ³⁷⁵⁴ πικρα ⁴⁰⁸⁹ οτι ³⁷⁵⁴ ηψατο ⁶⁸⁰ εως ²¹⁹³ της ³⁵⁸⁸ καρδιας σου ²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³	α ²⁵⁴⁹ σου ⁴⁷⁷¹ οτι ³⁷⁵⁴ πικρα ⁴⁰⁸⁹ οτι ³⁷⁵⁴ ηψατο ⁶⁸⁰ εως ²¹⁹³ της ³⁵⁸⁸ καρδιας σου ⁴⁷⁷¹	it has reached to thy heart.
19 Mi vientre, mi vientre me duele y los sentires de mi corazón; agítase mi alma; se dilacera mi corazón: no callaré; porque voz de trompeta ha oído mi alma, grita de guerra.	19 ³⁵⁸⁸ My belly, ²⁸³⁶ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ my belly ²⁸³⁶ ¹⁴⁷³ aches, ^{217.1} and ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ senses ¹⁴⁵ ³⁵⁸⁸ of my heart. ²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ [² is irresistibly led ^{3103.2} ³⁵⁸⁸ ¹ My soul]. ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ [² is being thrown into a spasm ⁴⁶⁸² ³⁵⁸⁸ ¹ My heart]. ²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ I shall not ³⁷⁵⁶ keep silent, ⁴⁶²³ for ³⁷⁵⁴ [³ the sound ⁵⁴⁵⁶ ⁴ of a trumpet ⁴⁵³⁶ ² heard ¹⁹¹ ³⁵⁸⁸ ¹ my soul], ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ a cry ²⁹⁰⁶ of war, ⁴¹⁷¹	19 την ³⁵⁸⁸ κοιλιαν μου ²⁸³⁶ ¹⁴⁷³ την ³⁵⁸⁸ κοιλιαν μου ²⁸³⁶ ¹⁴⁷³ αλγω ^{217.1} και ²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ αισθητηρια ¹⁴⁵ της ³⁵⁸⁸ καρδιας μου ²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ μαιμασσει ^{3103.2} η ³⁵⁸⁸ ψυχη μου ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ σπαρασσειται ⁴⁶⁸² η ³⁵⁸⁸ καρδια μου ²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ου ³⁷⁵⁶ σιωπησομαι ⁴⁶²³ οτι ³⁷⁵⁴ φωνην ⁵⁴⁵⁶ σαλπιγγος ⁴⁵³⁶ ηκουσεν ¹⁹¹ η ³⁵⁸⁸ ψυχη μου ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ κραυγην ²⁹⁰⁶ πολεμου ⁴¹⁷¹	19 την ³⁵⁸⁸ κοιλιαν ²⁸³⁶ μου ¹⁴⁷³ την ³⁵⁸⁸ κοιλιαν ²⁸³⁶ μου ¹⁴⁷³ αλγω και ²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ αισθητηρια ¹⁴⁵ της ³⁵⁸⁸ καρδιας ²⁵⁸⁸ μου ¹⁴⁷³ μαιμασσει η ³⁵⁸⁸ ψυχη ⁵⁵⁹⁰ μου ¹⁴⁷³ σπαρασσειται ⁴⁶⁸² η ³⁵⁸⁸ καρδια ²⁵⁸⁸ μου ¹⁴⁷³ ου ³³⁶⁴ σιωπησομαι ⁴⁶²³ οτι ³⁷⁵⁴ φωνην ⁵⁴⁵⁶ σαλπιγγος ⁴⁵³⁶ ηκουσεν ¹⁹¹ η ³⁵⁸⁸ ψυχη ⁵⁵⁹⁰ μου ¹⁴⁷³ κραυγην ²⁹⁰⁶ πολεμου ⁴¹⁷¹	19 I am pained in my bowels, my bowels, and the sensitive powers of my heart; my soul is in great commotion, my heart is torn: I will not be silent, for my soul has heard the sound of a trumpet, the cry of war, and of distress: it calls on destruction;
20 Y miseria quebrantada, él llama; pues se ha enmiseriado toda la tierra; de súbito se ha enmiseriado el pabellón, desgarrádose mis pieles.	20 and ²⁵³² of misery. ⁵⁰⁰⁴ Conflict ^{4938.1} is being called upon, ¹⁹⁴¹ for ³⁷⁵⁴ [⁴ is in misery ⁵⁰⁰³ ¹ all ³⁹⁵⁶ ² the ³⁵⁸⁸ ³ land] ¹⁰⁹³ suddenly. ⁸⁶⁹ [³ languishes ⁵⁰⁰³ ¹ The ³⁵⁸⁸ ² tent]; ⁴⁶³³ [² have been pulled apart ¹²⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ¹ my hide coverings]. ^{1193.1} ¹⁴⁷³	20 και ²⁵³² ταλαιπωρια ⁵⁰⁰⁴ συντριμμον ^{4938.1} επικαλειται ¹⁹⁴¹ οτι ³⁷⁵⁴ τεταλαιπωρηκε ⁵⁰⁰³ πασα ³⁹⁵⁶ η ³⁵⁸⁸ γη ¹⁰⁹³ αφνω ⁸⁶⁹ τεταλαιπωρηκεν ⁵⁰⁰³ η ³⁵⁸⁸ σκηνη ⁴⁶³³ διεσπασθησαν ¹²⁸⁸ αι ³⁵⁸⁸ δερεις μου ^{1193.1} ¹⁴⁷³	20 και ²⁵³² ταλαιπωρια ⁵⁰⁰⁴ συντριμμον επικαλειται οτι ³⁷⁵⁴ τεταλαιπωρηκεν ⁵⁰⁰³ πασα ³⁹⁵⁶ η ³⁵⁸⁸ γη ¹⁰⁶⁵ αφνω ⁸⁶⁹ τεταλαιπωρηκεν ⁵⁰⁰³ η ³⁵⁸⁸ σκηνη ⁴⁶³³ διεσπασθησαν ¹²⁸⁸ αι ³⁵⁸⁸ δερεις μου ¹⁴⁷³	20 for all the land is distressed: suddenly <i>my</i> tabernacle is distressed, my curtains have been rent asunder.
21 ¿Hasta cuándo veré fugitivos, oyendo yo voz de trompetas?	21 For ²¹⁹³ how long ⁴²¹⁹ shall I see ³⁷⁰⁸ ones fleeing, ⁵³⁴³ hearing ¹⁹¹ <i>the</i> sound ⁵⁴⁵⁶ of a trumpet? ⁴⁵³⁶	21 εως ²¹⁹³ ποτε ⁴²¹⁹ οψομαι ³⁷⁰⁸ φευγοντας ⁵³⁴³ ακουων ¹⁹¹ φωνην ⁵⁴⁵⁶ σαλπιγγων ⁴⁵³⁶	21 εως ²¹⁹³ ποτε ⁴²¹⁸ οψομαι ³⁷⁰⁸ φευγοντας ⁵³⁴³ ακουων ¹⁹¹ φωνην ⁵⁴⁵⁶ σαλπιγγων ⁴⁵³⁶	21 How long shall I see fugitives, and hear the sound of the trumpet?
22 Porque los príncipes de mi pueblo no me han conocido; hijos insensatos son, y no cuerdos;	22 For ¹³⁶⁰ the ones ³⁵⁸⁸ leading ²²³³ ³⁵⁸⁸ my people ²⁹⁹² ¹⁴⁷³ [³ me ¹⁴⁷³ ¹ do not ³⁷⁵⁶ ² know]; ¹⁴⁹² [³ sons ⁵²⁰⁷ ² foolish ⁸⁷⁸ ¹ they are], ^{1510.2.6} and ²⁵³²	22 διοτι ¹³⁶⁰ οι ³⁵⁸⁸ ηγουμενοι ²²³³ του ³⁵⁸⁸ λαου μου ²⁹⁹² ¹⁴⁷³ εμε ¹⁴⁷³ ουκ ηδεισαν ¹⁴⁹² υιοι ⁵²⁰⁷ αφρονες ⁸⁷⁸ εισι ^{1510.2.6} και	22 διοτι ¹³⁶⁰ οι ³⁵⁸⁸ ηγουμενοι ²²³³ του ³⁵⁸⁸ λαου ²⁹⁹² μου ¹⁴⁷³ εμε ¹⁴⁷³ ουκ ηδεισαν υιοι ⁵²⁰⁷ αφρονες ⁸⁷⁸ εισιν ¹⁵¹⁰ και	22 For the princes of my people have not known me, they are foolish and unwise children: they

<p>sabios son para mal hacer; y bien hacer no han conocido.</p>	<p>not³⁷⁵⁶ discerning.⁴⁹⁰⁸ They are wise⁴⁶⁸⁰ ^{1510.2.6} 3588 to do evil,²⁵⁵⁴ but the³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ [2good²⁵⁷³ 1doing]⁴¹⁶⁰ they have not³⁷⁵⁶ recognized.¹⁹²¹</p>	<p>αι²⁵³² ου³⁷⁵⁶ συνετοι ²⁵³² ου³³⁶⁴ συνετοι⁴⁹⁰⁸ ⁴⁹⁰⁸ σοφοι εισι⁴⁶⁸⁰ ^{1510.2.6} του³⁵⁸⁸ κακοποι ησαι²⁵⁵⁴ το δε³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ κ αλω²⁵⁷³ ποιησαι⁴¹⁶⁰ ο υκ³⁷⁵⁶ επεγνωσαν¹⁹²¹</p>	<p>σοφοι⁴⁶⁸⁰ εισιν¹⁵¹⁰ του ³⁵⁸⁸ κακοποιησαι²⁵⁵⁴ το ³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ καλω²⁵⁷⁰ πο ησαι⁴¹⁶⁰ ουκ³³⁶⁴ επεγνωσαν¹⁹²¹</p>	<p>are wise to do evil, but <i>how</i> to do good they have not known.</p>
<p>23 Miré sobre la tierra; y he aquí nada; y al cielo, y no eran las luces de él.</p>	<p>23 I looked¹⁹¹⁴ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ and²⁵³² behold --²⁴⁰⁰ nothing;³⁷⁶² and²⁵³² into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ heaven,³⁷⁷² and²⁵³² [3not³⁷⁵⁶ 2 were ^{1510.7.3} 3588 1its lights].⁵⁴⁵⁷ 1473</p>	<p>23 επεβλεψα¹⁹¹⁴ επι ¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ και ²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ ουθεν³⁷⁶² και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ ο υρανον³⁷⁷² και²⁵³² ουκ ³⁷⁵⁶ ην^{1510.7.3} τα³⁵⁸⁸ φωτ α αυτου⁵⁴⁵⁷ 1473</p>	<p>23 επεβλεψα¹⁹¹⁴ επι ¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ και ²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ ουθεν³⁷⁶² και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ ο υρανον³⁷⁷² και²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ ην¹⁵¹⁰ τα³⁵⁸⁸ φωτα ⁵⁴⁵⁷ αυτου⁸⁴⁶</p>	<p>23 I looked upon the earth, and, behold, <i>it was</i> not; and to the sky, and there was no light in it.</p>
<p>24 Vi los montes, y estaban temblando, y todas las colinas perturbadas.</p>	<p>24 I beheld¹⁴⁹² the³⁵⁸⁸ mountains,³⁷³⁵ and²⁵³² <i>they was</i> ^{1510.7.3} trembling,⁵¹⁴¹ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ hills¹⁰¹⁵ were being disturbed.⁵⁰¹⁵</p>	<p>24 ειδον¹⁴⁹² τα³⁵⁸⁸ ορ η³⁷³⁵ και²⁵³² ην^{1510.7.3} τρεμ εμοντα⁵¹⁴¹ και²⁵³² παντ ασ³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ βουνους ¹⁰¹⁵ ταρρασομενους⁵⁰¹⁵</p>	<p>24 ειδον³⁷⁰⁸ τα³⁵⁸⁸ ορ η³⁷³⁵ και²⁵³² ην¹⁵¹⁰ τρεμ οντα⁵¹⁴¹ και²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ βουνους ¹⁰¹⁵ ταρρασομενους⁵⁰¹⁵</p>	<p>24 I beheld the mountains, and they trembled, and <i>I saw</i> all the hills in commotion.</p>
<p>25 Miré en torno, y he aquí no había hombre; y todos los volátiles del cielo se habían espantado.</p>	<p>25 I looked,¹⁹¹⁴ and²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ [2did not exist³⁷⁵⁶ 5224 1a man],⁴⁴⁴ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ birds⁴⁰⁷¹ of the³⁵⁸⁸ heaven³⁷⁷² were terrified.⁴⁴²²</p>	<p>25 επεβλεψα¹⁹¹⁴ και ²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ ουκ υπηρχ εν³⁷⁵⁶ 5224 ανθρωπος⁴⁴⁴ και²⁵³² παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ πετεινα⁴⁰⁷¹ του³⁵⁸⁸ ουρ ανου³⁷⁷² επτοηγτο⁴⁴²²</p>	<p>25 επεβλεψα¹⁹¹⁴ και ²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ ουκ³³⁶⁴ ην ¹⁵¹⁰ ανθρωπος⁴⁴⁴ και ²⁵³² παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ πετεινα⁴⁰⁷¹ του³⁵⁸⁸ ουραν ου³⁷⁷² επτοειτο⁴⁴²²</p>	<p>25 I looked, and behold, there was no man, and all the birds of the sky were scared.</p>
<p>26 Vi, y he aquí el Carmelo, desierto, y todas las ciudades abrasadas ante la faz del Señor; y ante la faz de ira de su furor, habían desaparecido.</p>	<p>26 I beheld,¹⁴⁹² and²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ ³⁵⁸⁸ Carmel^{G*} <i>was</i> desolate,²⁰⁴⁸ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² being set on fire^{1716.1} by fire⁴⁴⁴² from⁵⁷⁵ <i>the</i> countenance⁴³⁸³ of <i>the</i> LORD,²⁹⁶² and²⁵³² from⁵⁷⁵ <i>the</i> countenance⁴³⁸³ of <i>the</i> anger³⁷⁰⁹ of his rage²³⁷² ¹⁴⁷³ they were removed from view.⁸⁵³</p>	<p>26 ειδον¹⁴⁹² και²⁵³² ιδ ου²⁴⁰⁰ ο³⁵⁸⁸ Καρμηλος ^{G*} ερημος²⁰⁴⁸ και²⁵³² π ασαι³⁹⁵⁶ αι³⁵⁸⁸ πολεις ⁴¹⁷² εμπεπυρισμεναι ^{1716.1} πυρι⁴⁴⁴² απο⁵⁷⁵ πυρ οσωπου⁴³⁸³ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² απο⁵⁷⁵ προσωπ ου⁴³⁸³ οργης³⁷⁰⁹ θυμου αυτου²³⁷² ¹⁴⁷³ ηφανισθ ησαν⁸⁵³</p>	<p>26 ειδον³⁷⁰⁸ και²⁵³² ιδ ου²⁴⁰⁰ ο³⁵⁸⁸ καρμηλος ερημος²⁰⁴⁸ και²⁵³² π ασαι³⁹⁵⁶ αι³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² εμπεπυρισμεναι πυρι ⁴⁴⁴² απο⁵⁷⁵ προσωπου ⁴³⁸³ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ ο ργης³⁷⁰⁹ θυμου²³⁷² αυτ ου⁸⁴⁶ ηφανισθησαν</p>	<p>26 I saw, and, behold, Carmel was desert, and all the cities were burnt with fire at the presence of the Lord, and at the presence of his fierce anger they were utterly destroyed.</p>
<p>27 Esto dice el Señor:</p>	<p>27 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD,²⁹⁶²</p>	<p>27 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ</p>	<p>27 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ</p>	<p>27 Thus saith the Lord, The</p>

«Desierto será toda la tierra; pero consumación no haré, no.

28 Por estas cosas plaña la tierra; y entenebrézcase al par el cielo de arriba; porque he hablado y no me pesará; me he lanzado y no me volveré de ella».

29 Ante voz de cabalgador y tendido arco retrocedió toda región; metieronse en las cavernas, y en las selvas se ocultaron; y a las peñas ascendieron; toda ciudad fue abandonada; no habitaba en ellas hombre.

30 Y tú, ¿qué harás, si te has envuelto en escarlata, y ornádote en ornato áureo; si ungido con antimonio los ojos? En vano, tu hermosura; te han arrojado

[5desolate²⁰⁴⁸ 4will be^{1510.8.3} 1All³⁹⁵⁶ 2the³⁵⁸⁸ 3earth];¹⁰⁹³ [4 unto completion⁴⁹³⁰ 1161 1but¹¹⁶¹ 2in no way^{3766.2} 3will I do it].⁴¹⁶⁰

28 Upon¹⁹⁰⁹ these things³⁷⁷⁸ let [3mourn³⁹⁹⁶ 1the³⁵⁸⁸ 2earth],¹⁰⁹³ and²⁵³² let [4be darkened^{4951.5} 1the³⁵⁸⁸ 2heaven³⁷⁷² 3above]!⁵⁰⁹ Because¹³⁶⁰ I have spoken,²⁹⁸⁰ and²⁵³² I shall not³⁷⁵⁶ change my mind.³³⁴⁰ I advanced it,³⁷²⁹ and²⁵³² I will not³⁷⁵⁶ turn⁶⁵⁴ from⁵⁷⁵ it.¹⁴⁷³

29 From⁵⁷⁵ the sound⁵⁴⁵⁶ of a horseman,²⁴⁶⁰ and²⁵³² tightly stretched^{1780.2} bow,⁵¹¹⁵ [3withdrew⁴⁰² 1every³⁹⁵⁶ 3588 2place];⁵⁵⁶¹ they have entered^{1523.1} into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ caves,⁴⁶⁹³ and²⁵³² [2in¹⁵¹⁹ 3the³⁵⁸⁸ 4sacred groves^{251.1} 1they were hid];²⁹²⁸ and²⁵³² [2upon¹⁹⁰⁹ 3the³⁵⁸⁸ 4rocks⁴⁰⁷³ 1they ascended].³⁰⁵ Every³⁹⁵⁶ city⁴¹⁷² they abandoned;¹⁴⁵⁹ [2does not³⁷⁵⁶ 3dwell²⁷³⁰ 4in¹⁷²² 5them¹⁴⁷³ 1man].⁴⁴⁴

30 And²⁵³² you,¹⁴⁷³ what⁵¹⁰⁰ shall you do?⁴¹⁶⁰ If¹⁴³⁷ you should put on⁴⁰¹⁶ scarlet,²⁸⁴⁷ and²⁵³² should be adorned²⁸⁸⁵ with an ornament²⁸⁸⁹ of gold;⁵⁵⁵⁷ and²⁵³² if¹⁴³⁷ you should rub¹⁴⁷² antimony *on* ^{4741.3} ³⁵⁸⁸

υριος²⁹⁶² ερημος²⁰⁴⁸ ε σται^{1510.8.3} πασα³⁹⁵⁶ η 3588 γη¹⁰⁹³ συντελειαν⁴⁹³⁰ δε¹¹⁶¹ ου μη 3766.2 ποιησω⁴¹⁶⁰

28 επι¹⁹⁰⁹ τουτοις³⁷⁷⁸ πενθειτω³⁹⁹⁶ η³⁵⁸⁸ γη 1093 και²⁵³² συσκοτασα τω^{4951.5} ο³⁵⁸⁸ ουρανος 3772 ανωθεν⁵⁰⁹ διοτι¹³⁶⁰ ελαλησα²⁹⁸⁰ και²⁵³² ου 3756 μετανοησω³³⁴⁰ ωρ μησα³⁷²⁹ και²⁵³² ουκ 3756 αποστρεψω⁶⁵⁴ απ' 575 αυτης¹⁴⁷³

29 απο⁵⁷⁵ φωνης⁵⁴⁵⁶ ι ππεως²⁴⁶⁰ και²⁵³² εντετ αμενου^{1780.2} τοξου⁵¹¹⁵ α νεχωρησε⁴⁰² πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ χωρα⁵⁵⁶¹ εισεδυσ αν^{1523.1} εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ σπ ηλαια⁴⁶⁹³ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ αλση^{251.1} εκρυβη σαν²⁹²⁸ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τ ασ³⁵⁸⁸ πετρας⁴⁰⁷³ ανεβ ησαν³⁰⁵ πασα³⁹⁵⁶ πολις 4172 εγκατελειφθησαν 1459 ου³⁷⁵⁶ κατοικει²⁷³⁰ εν¹⁷²² αυταις¹⁴⁷³ ανθρω πος⁴⁴⁴

30 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ τι⁵¹⁰⁰ ποιησεις⁴¹⁶⁰ εαν¹⁴³⁷ πε ριβαλη⁴⁰¹⁶ κοκκινον 2847 και²⁵³² κοσμηση 2885 κοσμω²⁸⁸⁹ χρυσω 5557 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ εγγχο ιση¹⁴⁷² στιβι^{4741.3} τους

υριος²⁹⁶² ερημος²⁰⁴⁸ ε σται¹⁵¹⁰ πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ συντελειαν⁴⁹³⁰ δε¹¹⁶¹ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ ποιησω⁴¹⁶⁰

28 επι¹⁹⁰⁹ τουτοις³⁷⁷⁸ πενθειτω³⁹⁹⁶ η³⁵⁸⁸ γη 1065 και²⁵³² συσκοτασα τω ο³⁵⁸⁸ ουρανος³⁷⁷² α νωθεν⁵⁰⁹ διοτι¹³⁶⁰ ελαλησα²⁹⁸⁰ και²⁵³² ου³³⁶⁴ μ ησαν²⁹⁸⁰ και²⁵³² ου³³⁶⁴ μετανοησω³³⁴⁰ ωρμησα 3729 και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ απο στρεψω⁶⁵⁴ απ' ⁵⁷⁵ αυτης⁸⁴⁶

29 απο⁵⁷⁵ φωνης⁵⁴⁵⁶ ι ππεως²⁴⁶⁰ και²⁵³² εντετ αμενου^{1780.2} τοξου⁵¹¹⁵ ανεχωρησεν⁴⁰² πασα³⁹⁵⁶ χω ρα⁵⁵⁶¹ εισεδυσαν εις 1519 τα³⁵⁸⁸ σπηλαια⁴⁶⁹³ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ αλ ση εκρυβησαν²⁹²⁸ και 2532 επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ πετρο ασ⁴⁰⁷³ ανεβησαν³⁰⁵ πα σα³⁹⁵⁶ πολις⁴¹⁷² εγκατε λειφθη¹⁴⁵⁹ ου³³⁶⁴ κατοικει 1722 αυταις⁸⁴⁶ ανθρωπος⁴⁴⁴

30 και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ τι⁵¹⁰⁰ ποιησεις⁴¹⁶⁰ εαν¹⁴³⁷ πε ριβαλη⁴⁰¹⁶ κοκκινον 2847 και²⁵³² κοσμηση 2885 κοσμω²⁸⁸⁹ χρυσω και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ εγγχο ιση¹⁴⁷² στιβι^{4741.3} τους³⁵⁸⁸ οφθα

whole land shall be desolate; but I will not make a full end.

28 For these things let the earth mourn, and let the sky be dark above: for I have spoken, and I will not repent; I have purposed, and I will not turn back from it.

29 The whole land has recoiled from the noise of the horseman and the bent bow; they have gone into the caves, and have hidden themselves in the groves, and have gone up upon the rocks: every city was abandoned, no man dwelt in them.

30 And what wilt thou do? Though thou clothe thyself with scarlet, and adorn thyself with golden ornaments; though thou adorn thine

tus amadores;
tu alma
buscan.

your eyes,^{3788 1473} [² is
in¹⁵¹⁹ ³vain³¹⁵² ¹your
finery];^{5611.2 1473}
[²thrusted you
away^{683 1473 3588} ¹your
lovers],^{2036.3 1473 3588}
[³life⁵⁵⁹⁰ ²your¹⁴⁷³
¹they seek].²²¹²

3588 οφθαλμους σου³⁷⁸⁸
1473 εις¹⁵¹⁹ ματαιον³¹⁵²
ωραισμος σου^{5611.2 1473}
απωσαντο σε^{683 1473} οι
3588 ερασαι σου^{2036.3}
1473 την³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ σ
ου¹⁴⁷³ ζητουσιν²²¹²

λμους³⁷⁸⁸ σου⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹
ματην³¹⁵⁵ ο³⁵⁸⁸ ωραισμ
ος σου⁴⁷⁷¹ απωσαντο σ
ε⁴⁷⁷¹ οι³⁵⁸⁸ ερασαι σου
4771 την³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ σ
ου⁴⁷⁷¹ ζητουσιν²²¹²

eyes with
stibium, thy
beauty *will be*
in vain: thy
lovers have
rejected thee,
they seek thy
life.

31 Porque voz
como de
parturienta oí
de tu gemido,
como de
primeriza; voz
de hija de Sión:
desmayará y
tenderá sus
manos: «¡Ay de
mí, que
desfallece mi
alma por los
occisos!».

31 For³⁷⁵⁴ [²a
sound⁵⁴⁵⁶ ³as⁵⁶¹³
⁴women travailing⁵⁶⁰⁵
¹I heard];^{191 3588} your
moaning^{4726 1473} as⁵⁶¹³
one giving birth for
the first time.^{4414.2}
*The voice*⁵⁴⁵⁶ of *the*
daughter²³⁶⁴ of
Zion^{G*} shall faint,¹⁵⁹⁰
and²⁵³² [²shall
weaken^{3935 3588} ¹her
hands];^{5495 1473}
saying, Woe *am*
^{3629.3} I,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴
[²fails^{1587 3588} ¹my
soul]^{5590 1473} over¹⁹⁰⁹
the ones³⁵⁸⁸ being
done away with.³³⁷

31 οτι³⁷⁵⁴ φωνην⁵⁴⁵⁶ ω
ς⁵⁶¹³ ωδινουσης⁵⁶⁰⁵ ηκο
υσα¹⁹¹ του³⁵⁸⁸ στεναγμ
ου σου^{4726 1473} ως⁵⁶¹³ π
ρωτοτοκουσης^{4414.2} φω
νη⁵⁴⁵⁶ θυγατρος²³⁶⁴ Σι
ων^{G*} εκλυθησεται¹⁵⁹⁰ κ
αι²⁵³² παρησει³⁹³⁵ τας
3588 χειρας αυτης⁵⁴⁹⁵
1473 οιμοι^{3629.3} εγω¹⁴⁷³ ο
τι³⁷⁵⁴ εκλειπει¹⁵⁸⁷ η³⁵⁸⁸
ψυχη μου^{5590 1473} επι
1909 τοις³⁵⁸⁸ ανηρημενο
ις³³⁷

31 οτι³⁷⁵⁴ φωνην⁵⁴⁵⁶ ω
ς³⁷³⁹ ωδινουσης⁵⁶⁰⁵ ηκ
ουσα¹⁹¹ του³⁵⁸⁸ στεναγ
μου⁴⁷²⁶ σου⁴⁷⁷¹ ως³⁷³⁹ π
ρωτοτοκουσης φωνη
⁵⁴⁵⁶ θυγατρος²³⁶⁴ σιων
4622 εκλυθησεται¹⁵⁹⁰ κα
ι²⁵³² παρησει³⁹³⁵ τας
3588 χειρας⁵⁴⁹⁵ αυτης⁸⁴⁶
οιμοι εγω¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ ε
κλειπει¹⁵⁸⁷ η³⁵⁸⁸ ψυχη
5590 μου¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ τοις
3588 ανηρημενοις³³⁷

31 For I have
heard thy
groaning as the
voice of a
woman in
travail, as of
her that brings
forth her first
child; the voice
of the daughter
of Zion shall
fail through
weakness, and
she shall lose
the strength of
her hands,
saying, Woe is
me! for my soul
faints because
of the slain.

JER 5

1 Recorred las
calles de
Jerusalén, y
ved, y coneced
y buscad en las
plazas de ella:
si hallareis, si
hay quien haga
juicio y busque
fe, y propicio
os seré, dice el
Señor.

1 Run about⁴⁰⁶³ in¹⁷²²
the³⁵⁸⁸ streets³⁵⁹⁸ of
Jerusalem,^{G*} and²⁵³²
see!¹⁴⁹² And²⁵³²
know,¹⁰⁹⁷ and²⁵³²
seek²²¹² in^{1722 3588} her
squares!^{4113 1473} if¹⁴³⁷
there should be
found²¹⁴⁷ a man;⁴³⁵
if¹⁴⁸⁷ there is^{1510.2.3}
one having⁴¹⁶⁰
equity,²⁹¹⁷ and²⁵³²
seeking²²¹² trust --⁴¹⁰²
and²⁵³² I will be
kind^{2436 1510.8.1} to
them,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the*
LORD.²⁹⁶²

1 περιδραμετε⁴⁰⁶³ εν
1722 ταις³⁵⁸⁸ οδοις³⁵⁹⁸ Ι
ερουσαλημ^{G*} και²⁵³² ιδ
ετε¹⁴⁹² και²⁵³² γνωτε
1097 και²⁵³² ζητησατε
2212 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πλατ
ειαις αυτης^{4113 1473} εαν
1437 ευρητε²¹⁴⁷ ανδρα
435 ει¹⁴⁸⁷ εστι^{1510.2.3} ποι
ων⁴¹⁶⁰ κριμα²⁹¹⁷ και²⁵³²
ζητων²²¹² πιστιν⁴¹⁰² και
2532 ιλεως εσομαι²⁴³⁶
1510.8.1 αυτοις¹⁴⁷³ λεγει
3004 κυριος²⁹⁶²

1 περιδραμετε⁴⁰⁶³ εν
1722 ταις³⁵⁸⁸ οδοις³⁵⁹⁸ ιε
ρουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² ιδ
ετε³⁷⁰⁸ και²⁵³² γνωτε
1097 και²⁵³² ζητησατε
2212 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πλατ
ειαις⁴¹¹⁶ αυτης⁸⁴⁶ εαν
1437 ευρητε²¹⁴⁷ ανδρα
435 ει¹⁴⁸⁷ εστιν¹⁵¹⁰ ποιω
ν⁴¹⁶⁰ κριμα²⁹¹⁷ και²⁵³² ζ
ητων²²¹² πιστιν⁴¹⁰² και
2532 ιλεως²⁴³⁶ εσομαι
1510 αυτοις⁸⁴⁶ λεγει³⁰⁰⁴
κυριος²⁹⁶²

1 Run ye about
in the streets of
Jerusalem, and
see, and know,
and seek in her
broad places, if
ye can find *one*,
if there is any
one that does
judgment, and
seeks
faithfulness;
and I will
pardon them,
saith the Lord.

2 «¡Vive el
Señor!» dicen;

2 As *the* LORD
lives,^{2198 2962} they

2 ζη κυριος^{2198 2962} λε

2 ζη²¹⁹⁸ κυριος²⁹⁶² λεγ

2 The Lord
lives, they say;

por esto ¿no en mentiras juran?

3 Señor, tus ojos, en fe; les has flagelado, y no se dolieron; consumádoles, y no han querido recibir corrección, afirmaron sus rostros sobre piedra, y no se quisieron volver.

4 Y yo dije: «Acaso indigentes son, porque no han podido; que no han conocido camino del Señor y juicio de Dios;

5 iré a los poderosos y les hablaré; porque ellos conocen el camino del Señor y el juicio de Dios»; y he aquí unánimemente quebrantaron yugo, destrozaron ataduras.

6 Por esto los

say,³⁰⁰⁴ On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ do they not³⁷⁵⁶ [²with¹⁷²² ³lies⁵⁵⁷⁹ ¹swear by an oath]³⁶⁶⁰?

3 O LORD,²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ your eyes³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ look unto¹⁵¹⁹ trust.⁴¹⁰² You whipped³¹⁴⁶ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² they were not³⁷⁵⁶ pained.^{4188.1} You finished them off entirely,⁴⁹³¹ ¹⁴⁷³ but²⁵³² they did not³⁷⁵⁶ want²³⁰⁹ to take¹²⁰⁹ correction.³⁸⁰⁹ They solidified⁴⁷³² ³⁵⁸⁸ their faces⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ above⁵²²⁸ a rock,⁴⁰⁷³ and²⁵³² they did not³⁷⁵⁶ want²³⁰⁹ to turn towards *you*.¹⁹⁹⁴

4 And²⁵³² I¹⁴⁷³ said,²⁰³⁶ perhaps²⁴⁸¹ they are poor,⁴⁴³⁴ ^{1510.2.6} because¹³⁶⁰ they are not able.³⁷⁵⁶ ¹⁴¹⁰ For³⁷⁵⁴ they do not³⁷⁵⁶ know¹⁰⁹⁷ *the way*³⁵⁹⁸ of *the LORD*,²⁹⁶² and²⁵³² *the equity*²⁹²⁰ of God.²³¹⁶

5 I will go⁴¹⁹⁸ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ stout *men*^{99.1} and²⁵³² speak²⁹⁸⁰ to them,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ they¹⁴⁷³ recognized¹⁹²¹ *the way*³⁵⁹⁸ of *the LORD*,²⁹⁶² and²⁵³² *the equity*²⁹²⁰ of God.²³¹⁶ And²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ with one accord³⁶⁶¹ they broke⁴⁹³⁷ *the yoke*,²²¹⁸ they tore up¹²⁸⁴ *the bonds*.¹¹⁹⁹

6 On account of¹²²³

γουσι³⁰⁰⁴ δια¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ ουκ³⁷⁵⁶ εν¹⁷²² ψευδ εσιν⁵⁵⁷⁹ ομνουσι³⁶⁶⁰

3 κυριε²⁹⁶² οι³⁵⁸⁸ οφθ αλμοι σου³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ πιστιν⁴¹⁰² εμαστιγω σας³¹⁴⁶ αυτους¹⁴⁷³ και ²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ επονεσαν ^{4188.1} συνετελεσας αυτο υς⁴⁹³¹ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ ³⁷⁵⁶ ηθελησαν²³⁰⁹ δεξα σθαι¹²⁰⁹ παιδειαν³⁸⁰⁹ ε στερεωσαν⁴⁷³² τα³⁵⁸⁸ π ροσωπα αυτων⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ υπερ⁵²²⁸ πετραν⁴⁰⁷³ κα ι²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ηθελησαν ²³⁰⁹ επιστραφηναι¹⁹⁹⁴

4 και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ειπα ²⁰³⁶ ισως²⁴⁸¹ πτωχοι εις ι⁴⁴³⁴ ^{1510.2.6} διοτι¹³⁶⁰ ου κ ηδυνηθησαν³⁷⁵⁶ ¹⁴¹⁰ ο τι³⁷⁵⁴ ουκ³⁷⁵⁶ εγνωσαν ¹⁰⁹⁷ οδον³⁵⁹⁸ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² κρισιν²⁹²⁰ θεου ²³¹⁶

5 πορευσομαι⁴¹⁹⁸ προ ς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ αδρους ^{99.1} και²⁵³² λαλησω²⁹⁸⁰ αυτοις¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ αυτοι ¹⁴⁷³ επεγνωσαν¹⁹²¹ οδο ν³⁵⁹⁸ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² κρισιν²⁹²⁰ θεου²³¹⁶ και ²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ ομοθυμαδ ον³⁶⁶¹ συνετριψαν⁴⁹³⁷ ζ υγον²²¹⁸ διερρηξαν¹²⁸⁴ δεσμους¹¹⁹⁹

6 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ επα

ουσιν³⁰⁰⁴ δια¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ ουκ³³⁶⁴ επι¹⁹⁰⁹ ψευ δεσιν⁵⁵⁷¹ ομνουσιν

3 κυριε²⁹⁶² οι³⁵⁸⁸ οφθ αλμοι³⁷⁸⁸ σου⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ πιστιν⁴¹⁰² εμαστιγωσας ³¹⁴⁶ αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² ο υκ³³⁶⁴ επονεσαν συνετ ελεσας⁴⁹³¹ αυτους⁸⁴⁶ κ αι²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηθελησα ν²³⁰⁹ δεξασθαι¹²⁰⁹ παι διαν³⁸⁰⁹ εστερεωσαν ⁴⁷³² τα³⁵⁸⁸ προσωπα ⁴³⁸³ αυτων⁸⁴⁶ υπερ⁵²²⁸ πετραν⁴⁰⁷³ και²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ ηθελησαν²³⁰⁹ επιστ ραφηναι¹⁹⁹⁴

4 και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ειπα ι σως²⁴⁷⁰ πτωχοι⁴⁴³⁴ εισι ν¹⁵¹⁰ διοτι¹³⁶⁰ ουκ³³⁶⁴ ε δυνασθησαν¹⁴¹⁰ οτι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ εγνωσαν¹⁰⁹⁷ οδ ον³⁵⁹⁸ κυριου²⁹⁶² και ²⁵³² κρισιν²⁹²⁰ θεου²³¹⁶

5 πορευσομαι⁴¹⁹⁸ προ ς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ αδρους κ αι²⁵³² λαλησω²⁹⁸⁰ αυτο ις⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ αυτοι⁸⁴⁶ επ εγνωσαν¹⁹²¹ οδον³⁵⁹⁸ κ υριου²⁹⁶² και²⁵³² κρισι ν²⁹²⁰ θεου²³¹⁶ και²⁵³² ιδ ου²⁴⁰⁰ ομοθυμαδον³⁶⁶¹ συνετριψαν⁴⁹³⁷ ζυγον ²²¹⁸ διερρηξαν δεσμου ς

6 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ επα

do they not therefore swear falsely?

3 O Lord, thine eyes are upon faithfulness: thou hast scourged them, but they have not grieved; thou hast consumed them; but they would not receive correction: they have made their faces harder than a rock; and they would not return.

4 Then I said, It may be they are poor; for they are weak, for they know not the way of the Lord, or the judgment of God.

5 I will go to the rich men, and will speak to them; for they have known the way of the Lord, and the judgment of God: but, behold, with one consent they have broken the yoke, they have burst the bonds.

6 Therefore

ha herido león, de la sierra; y lobo, hasta las casas, los exterminó; y pantera ha velado sobre sus ciudades: todos los que salen de ellas, serán cogidos; pues llenaron sus impiedades; prevalecieron en sus apostasías.

this³⁷⁷⁸ [2smote³⁸¹⁷ 3them¹⁴⁷³ 1a lion]³⁰²³ from out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ forest;^{1409.1} and²⁵³² the wolf³⁰⁷⁴ [3unto²¹⁹³ 3588 4 their houses³⁶¹⁴ 1annihilated³⁶⁴⁵ 2them];¹⁴⁷³ and²⁵³² a leopard³⁹¹⁷ acted vigilant¹¹²⁷ over¹⁹⁰⁹ 3588 their cities.^{4172 1473} All³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ going forth¹⁶⁰⁷ from⁵⁷⁵ them¹⁴⁷³ shall be hunted;²³⁴⁰ for³⁷⁵⁴ they multiplied⁴¹²⁹ their impiety,^{763 1473} they strengthened²⁴⁸⁰ in^{1722 3588} their rejection.^{654.1 1473}

ισεν³⁸¹⁷ αυτους¹⁴⁷³ λεω ν³⁰²³ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ δρυ μου^{1409.1} και²⁵³² λυκος 3074 εως²¹⁹³ των³⁵⁸⁸ οικιων³⁶¹⁴ ωλοθρευσεν³⁶⁴⁵ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² παρδ αλις³⁹¹⁷ εγρηγορησεν 1127 επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ πολεις αυτων^{4172 1473} παντες 3956 οι³⁵⁸⁸ εκπορευομε νοι¹⁶⁰⁷ απ⁵⁷⁵ αυτων¹⁴⁷³ θηρευσονται²³⁴⁰ οτι³⁷⁵⁴ επληθυναν⁴¹²⁹ ασεβεια ς αυτων^{763 1473} ισχυσαν 2480 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ απο στροφαις αυτων^{654.1 1473}

ισεν³⁸¹⁵ αυτους⁸⁴⁶ λεων 3023 εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ δρυμ ου και²⁵³² λυκος³⁰⁷⁴ εω ς²¹⁹³ των³⁵⁸⁸ οικιων³⁶¹⁴ ωλεθρευσεν αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² παρδαλις³⁹¹⁷ εγρηγορησεν επι¹⁹⁰⁹ τας 3588 πολεις⁴¹⁷² αυτων 846 παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ εκ πορευομενοι¹⁶⁰⁷ απ⁵⁷⁵ αυτων⁸⁴⁶ θηρευθησονται²³⁴⁰ οτι³⁷⁵⁴ επληθυνα ν⁴¹²⁹ ασεβειας⁷⁶³ αυτω ν⁸⁴⁶ ισχυσαν²⁴⁸⁰ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ αποστροφαις αυτων⁸⁴⁶

has a lion out of the forest smitten them, and a wolf has destroyed them even to *their* houses, and a leopard has watched against their cities: all that go forth from them shall be hunted: for they have multiplied their ungodliness, they have strengthened themselves in their revoltings.

7 ¿Por cuál de ellas propicio me haré a ti? Tus hijos me han abandonado, y juraban en los que no son dioses; y los harté, y fornicaban, y en casas de rameras paraban.

7 What kind⁴¹⁶⁹ [4for these things³⁷⁷⁸ 1of kindness²⁴³⁶ 2should happen¹⁰⁹⁶ 3to you]?¹⁴⁷³ Your sons^{5207 1473} abandoned¹⁴⁵⁹ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² they swore by an oath³⁶⁶⁰ by¹⁷²² the ones³⁵⁸⁸ not³⁷⁵⁶ being^{1510.6} gods.²³¹⁶ And²⁵³² I have filled⁵⁵²⁶ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² they committed adultery,³⁴²⁹ and²⁵³² [2in¹⁷²² 3 the houses³⁶²⁴ 4of harlots⁴²⁰⁴ 1rested up].²⁶⁴⁷

7 ποια⁴¹⁶⁹ τουτων³⁷⁷⁸ ι λεως²⁴³⁶ γενωμαι¹⁰⁹⁶ σ οι¹⁴⁷³ υιοι σου^{5207 1473} ε γκατελιπον¹⁴⁵⁹ με¹⁴⁷³ κ αι²⁵³² ωμνυον³⁶⁶⁰ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ ουκ³⁷⁵⁶ ουσι 1510.6 θεοις²³¹⁶ και²⁵³² ε χορτασα⁵⁵²⁶ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² εμοιχωντο³⁴²⁹ κ αι²⁵³² εν¹⁷²² οικοις³⁶²⁴ πορνων⁴²⁰⁴ κατελυον 2647

7 ποια⁴¹⁶⁹ τουτων³⁷⁷⁸ ι λεως²⁴³⁶ γενωμαι¹⁰⁹⁶ σ οι⁴⁷⁷¹ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ σο υ⁴⁷⁷¹ εγκατελιπον¹⁴⁵⁹ μ ε¹⁴⁷³ και²⁵³² ωμνυον εν 1722 τοις³⁵⁸⁸ ουκ³³⁶⁴ ουσ ιν¹⁵¹⁰ θεοις²³¹⁶ και²⁵³² ε χορτασα⁵⁵²⁶ αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² εμοιχωντο και 2532 εν¹⁷²² οικοις³⁶²⁴ πορνων⁴²⁰⁴ κατελυον²⁶⁴⁷

7 In what way shall I forgive thee for these things? Thy sons have forsaken me, and sworn by them that are no gods: and I fed them to the full, and they committed adultery, and lodged in harlots' houses.

8 Potros hipómanos se hicieron; cada cual sobre la mujer de su prójimo relinchaba.

8 [3horses²⁴⁶² 2sex-crazed^{2337.2} 1They became];¹⁰⁹⁶ each¹⁵³⁸ [2over¹⁹⁰⁹ 3the³⁵⁸⁸ 4wife^{1135 3588} 5of his neighbor^{4139 1473} 1snorting].^{5532.1}

8 ιπποι²⁴⁶² θηλυμανει ς^{2337.2} εγενηθησαν¹⁰⁹⁶ εκαστος¹⁵³⁸ επι¹⁹⁰⁹ την 3588 γυναικα¹¹³⁵ του³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου^{4139 1473} ε χρεμετιζεν^{5532.1}

8 ιπποι²⁴⁶² θηλυμανει ς εγενηθησαν¹⁰⁹⁶ εκαστος¹⁵³⁸ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γυναικα¹¹³⁵ του³⁵⁸⁸ πλησιον⁴¹³⁹ αυτου⁸⁴⁶ εχρεμετιζον⁵⁵³⁷

8 They became as wanton horses: they neighed each one after his neighbour's wife.

9 ¿Acaso sobre esto no

9 Shall³³⁶¹ [4over¹⁹⁰⁹ 5these things³⁷⁷⁸

9 μη³³⁶¹ επι¹⁹⁰⁹ τουτοις

9 μη³¹⁶⁵ επι¹⁹⁰⁹ τουτοις

9 Shall I not visit for these

visitaré? dice el Señor; ¿o en gente tal no vindicará mi alma?

²not³⁷⁵⁶ **I** ³visit¹⁹⁸⁰] says³⁰⁰⁴ *the* LORD .²⁹⁶² or²²²⁸ [²a nation¹⁴⁸⁴ ¹to such⁵¹⁰⁸ shall not [²take vengeance³⁷⁵⁶ ¹⁵⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ¹my soul⁵⁵⁹⁰]?¹⁴⁷³

³⁷⁷⁸ ουκ³⁷⁵⁶ επισκεψομ ^{αι}¹⁹⁸⁰ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² η²²²⁸ εθνει¹⁴⁸⁴ τοιο ^{υτω}⁵¹⁰⁸ ουκ εκδικησει ³⁷⁵⁶ ¹⁵⁵⁶ η³⁵⁸⁸ ψυχη μου ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³

³⁷⁷⁸ ουκ³³⁶⁴ επισκεψομ ^{αι} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² η²²²⁸ εν¹⁷²² εθνει¹⁴⁸⁴ το ^{ιουτω}⁵¹⁰⁸ ουκ³³⁶⁴ εκδικησει¹⁵⁵⁶ η³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ μου¹⁴⁷³

things? saith the Lord: and shall not my soul be avenged on such a nation as this.

10 Subid sobre las almenas de ella, y socavad; pero consumación no hagáis; dejad los sostenes de ella, porque del Señor son.

10 Ascend³⁰⁵ upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ her battlements, ^{4303.1} ¹⁴⁷³ and²⁵³² ²⁶⁷⁹ ¹unto completion⁴⁹³⁰ ¹But¹¹⁶¹ ²you should not³³⁶¹ ³do it⁴¹⁶⁰. Destroy⁶²² ³⁵⁸⁸ her supports!^{5288.2} ¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ [²of *the* LORD ²⁹⁶² ¹they are not³⁷⁵⁶].^{1510.2.6}

10 αναβητε³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ ^{τους}³⁵⁸⁸ προμαχωνας ^α ^{υτης}^{4303.1} ¹⁴⁷³ και²⁵³² ^{κα} ^{τασκαψατε}²⁶⁷⁹ συντελειαν⁴⁹³⁰ δε¹¹⁶¹ μη³³⁶¹ ποιησητε⁴¹⁶⁰ απολεσετε⁶²² τα³⁵⁸⁸ υποστηριγματα ^{αυτης}^{5288.2} ¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ τ ^{ου}³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² ουκ ^{εισιν}³⁷⁵⁶ ^{1510.2.6}

10 αναβητε³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ ^{τους}³⁵⁸⁸ προμαχωνας ^α ^{υτης}⁸⁴⁶ και²⁵³² κατασκαψατε²⁶⁷⁹ συντελειαν⁴⁹³⁰ δε¹¹⁶¹ μη³¹⁶⁵ ποιησητε⁴¹⁶⁰ υπολιπεσθε⁵²⁷⁵ τα ^α³⁵⁸⁸ υποστηριγματα ^{αυτης}⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ του³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² εισιν¹⁵¹⁰

10 Go up upon her battlements, and break *them* down; but make not a full end: leave her buttresses: for they are the Lord's.

11 Porque despreciando, me despreció, dice el Señor, la casa de Israel; y la casa de Judá

11 For³⁷⁵⁴ in disrespecting¹¹⁴ they disrespected¹¹⁴ against¹⁵¹⁹ me, ¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the* LORD , ²⁹⁶² *even* the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of Israel, ^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of Judah. ^{G*}

11 οτι³⁷⁵⁴ αθετων¹¹⁴ ηθ ^{ετησεν}¹¹⁴ εις¹⁵¹⁹ εμε¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο ³⁵⁸⁸ οικος³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} και²⁵³² ο ³⁵⁸⁸ οικος³⁶²⁴ Ιουδα^{G*}

11 οτι³⁷⁵⁴ αθετων¹¹⁴ ηθ ^{ετησεν}¹¹⁴ εις¹⁵¹⁹ εμε¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² οι ^{κος}³⁶²⁴ ισραηλ²⁴⁷⁴ και ²⁵³² οικος³⁶²⁴ ιουδα²⁴⁴⁸

11 For the house of Israel have indeed dealt treacherously against me, saith the Lord: the house of Juda also

12 mintió a su Señor, y dijeron: «No hay tal; no vendrán sobre nosotros males; y cuchilla y hambre no veremos;

12 They have lied⁵⁵⁷⁴ to ³⁵⁸⁸ their LORD , ²⁹⁶² ¹⁴⁷³ and²⁵³² they said, ²⁰³⁶ [³not so ³⁷⁵⁶ ²are^{1510.2.3} ¹These things³⁷⁷⁸]; ³⁷⁷⁸ there shall not³⁷⁵⁶ come²²⁴⁰ upon¹⁹⁰⁹ us¹⁴⁷³ bad things , ²⁵⁵⁶ and²⁵³² *the* sword³¹⁶² and²⁵³² hunger³⁰⁴² we will not³⁷⁵⁶ see. ³⁷⁰⁸

12 εψευσαντο⁵⁵⁷⁴ τω ³⁵⁸⁸ κυριω αυτων²⁹⁶² ¹⁴⁷³ και²⁵³² ειπον²⁰³⁶ ουκ ^{εστι}³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ταυτα ³⁷⁷⁸ ουκ³⁷⁵⁶ ηξει²²⁴⁰ εφ' ¹⁹⁰⁹ ημας¹⁴⁷³ κακα²⁵⁵⁶ και ²⁵³² μαχαιραν³¹⁶² και ²⁵³² λιμον³⁰⁴² ουκ³⁷⁵⁶ οψομεθα³⁷⁰⁸

12 εψευσαντο τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² εαυτων¹⁴³⁸ και ²⁵³² ειπαν ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ ταυτα³⁷⁷⁸ ουκ³³⁶⁴ ηξει²²⁴⁰ εφ' ¹⁹⁰⁹ ημας¹⁴⁷³ κακα²⁵⁵⁶ και²⁵³² μαχαιραν³¹⁶² και ²⁵³² λιμον³⁰⁴² ουκ³³⁶⁴ οψομεθα³⁷⁰⁸

12 have lied to their Lord, and they have said, These things are not so; no evils shall come upon us; and we shall not see sword or famine.

13 nuestros profetas fueron a viento; y palabra del Señor no había en ellos; así les irá;

13 ³⁵⁸⁸ Our prophets⁴³⁹⁶ ¹⁴⁷³ were^{1510.7.6} into¹⁵¹⁹ *the* wind, ⁴¹⁷ and²⁵³² *the* word³⁰⁵⁶ of *the* LORD ²⁹⁶² does not³⁷⁵⁶ exist⁵²²⁴ among¹⁷²² them. ¹⁴⁷³ **Thus**³⁷⁷⁹ **it** shall be^{1510.8.3} to

13 οι³⁵⁸⁸ προφηται ημων⁴³⁹⁶ ¹⁴⁷³ ησαν^{1510.7.6} εν ^{ις}¹⁵¹⁹ ανεμον⁴¹⁷ και²⁵³² λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ουκ ^{υπηρχεν}³⁷⁵⁶ εν ¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³ ουτως

13 οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ ημων¹⁴⁷³ ησαν¹⁵¹⁰ εις ¹⁵¹⁹ ανεμον⁴¹⁷ και²⁵³² λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ουκ ^{υπηρχεν}³³⁶⁴ εν⁵²²⁵ αυτοις⁸⁴⁶

13 Our prophets became wind, and the word of the Lord was not in them.

them.¹⁴⁷³

14 por esto, esto dice el Señor omnipotente: «Por cuanto habéis hablado esta palabra, he aquí yo he dado mis palabras en boca tuya fuego, y este pueblo, leña, y los devorará.

14 On account of^{f1223} this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶² almighty,³⁸⁴¹ Because^{446.2} you spoke²⁹⁸⁰ ³⁵⁸⁸ this word,⁴⁴⁸⁷ ³⁷⁷⁸ behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ have given¹³²⁵ ³⁵⁸⁸ my words³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ your mouth⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ as fire,⁴⁴⁴² and²⁵³² ³⁵⁸⁸ this people²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ as wood,³⁵⁸⁶ and²⁵³² it shall devour²⁷¹⁹ them.¹⁴⁷³

15 He aquí yo traigo sobre vos una gente de lejos, casa de Israel, dice el Señor; gente de que no oirás la voz de la lengua de ellos;

15 Behold,²⁴⁰⁰ I bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ a nation¹⁴⁸⁴ at a distance,⁴²⁰⁷ O house³⁶²⁴ of Israel,^{G*} says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶² [²nation¹⁴⁸⁴ ^{1A} strong],²⁴⁷⁸ a nation¹⁴⁸⁴ from⁵⁷⁵ *the* ¹⁶⁵ *eon*,¹⁶⁵ a nation¹⁴⁸⁴ of which³⁷³⁹ you shall not hear³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ ³⁵⁸⁸ of its language.¹¹⁰⁰ ¹⁴⁷³

16 todos fuertes, y devorarán vuestra mies.

16 All³⁹⁵⁶ strong men;²⁴⁷⁸ his quiver^{5329.1} ¹⁴⁷³ *is* as⁵⁶¹³ a tomb⁵⁰²⁸ being open.⁴⁵⁵

17 y vuestros panes; y, devorarán vuestros hijos y vuestras hijas; y devorarán vuestras ovejas y vuestros becerros; y devorarán

17 And²⁵³² they shall devour²⁷¹⁹ ³⁵⁸⁸ your harvest,²³²⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your bread loaves.⁷⁴⁰ ¹⁴⁷³ And²⁵³² they shall devour²⁷¹⁹ ³⁵⁸⁸ your sons,⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your daughters.²³⁶⁴ ¹⁴⁷³

3779 εσται^{1510.8.3} αυτοις

1473

14 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹ α νθ^{446.2} ων^{446.2} ελαλησατε ²⁹⁸⁰ το³⁵⁸⁸ ρημα τουτο ⁴⁴⁸⁷ ³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ εγω ¹⁴⁷³ δεδωκα¹³²⁵ τους³⁵⁸⁸ λογους μου³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ στομα σου ⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ πυρ⁴⁴⁴² και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ λαον τουτον²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ ξυλα³⁵⁸⁶ και²⁵³² καταφαγεται²⁷¹⁹ αυτους ¹⁴⁷³

15 ιδου²⁴⁰⁰ επαγω¹⁸⁶³ εφ¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ εθνος ¹⁴⁸⁴ πορρωθεν⁴²⁰⁷ οικο ³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εθνος ¹⁴⁸⁴ ισχυρον²⁴⁷⁸ εθνος ¹⁴⁸⁴ απ⁵⁷⁵ αιωνος¹⁶⁵ εθνος ¹⁴⁸⁴ ου³⁷³⁹ ουκ ακου ³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης ⁵⁴⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γλωσσης ¹¹⁰⁰ αυ του¹⁴⁷³

16 παντες³⁹⁵⁶ ισχυροι ²⁴⁷⁸ φαρετρα αυτου ^{5329.1} ¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ ταφος ⁵⁰²⁸ ανεωγμενος⁴⁵⁵

17 και²⁵³² κατεδονται ²⁷¹⁹ τον³⁵⁸⁸ θερισμον υμων²³²⁶ ¹⁴⁷³ και²⁵³² του ³⁵⁸⁸ αρτους υμων⁷⁴⁰ ¹⁴⁷³ και²⁵³² κατεδονται ²⁷¹⁹ του³⁵⁸⁸ υιους υμων

14 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹ α νθ⁴⁷³ ων³⁷³⁹ ελαλησατε ²⁹⁸⁰ το³⁵⁸⁸ ρημα τουτο ³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ δε ¹⁴⁷³ δωκα¹³²⁵ τους³⁵⁸⁸ λογο υς³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ το ³⁵⁸⁸ στομα⁴⁷⁵⁰ σου⁴⁷⁷¹ π ⁴⁴⁴² και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ λ ²⁹⁹² τουτον³⁷⁷⁸ ξυλα ³⁵⁸⁶ και²⁵³² καταφαγετ ²⁷¹⁹ αυτους⁸⁴⁶

15 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ επ ¹⁴⁸⁴ αγω εφ¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹ εθν ¹⁴⁸⁴ ος¹⁴⁸⁴ πορρωθεν οικος ³⁶²⁴ ισραηλ²⁴⁷⁴ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εθνος ¹⁴⁸⁴ ου³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ ακου ¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ ³⁵⁸⁸ της³⁵⁸⁸ γλωσσης¹¹⁰⁰ αυ του⁸⁴⁶

16 παντες³⁹⁵⁶ ισχυροι ²⁴⁷⁸

17 και²⁵³² κατεδονται ²⁷¹⁹ τον³⁵⁸⁸ θερισμον ²³²⁶ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² το ³⁵⁸⁸ υς³⁵⁸⁸ αρτους⁷⁴⁰ υμων ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² κατεδονται ²⁷¹⁹ του³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ υ

14 Therefore thus saith the Lord Almighty, Because ye have spoken this word, behold, I have made my words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

15 Behold, I will bring upon you a nation from far, O house of Israel, saith the Lord; a nation the sound of whose language one shall not understand.

16 They are all mighty men:

17 and they shall devour you harvest, and your bread; and shall devour your sons, and your daughters; and they shall

vuestras viñas y vuestros higuerales y vuestros olivares; y triturarán las ciudades, las ciudades, las fortificadas vuestras, en las que vos confiabais, en ellas, espada.

And²⁵³² they shall devour^{2719 3588} your sheep,^{4263 1473} and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your calves.³⁴⁴⁸ ¹⁴⁷³ And²⁵³² they shall devour^{2719 3588} your vineyards,^{290 1473} and^{2532 3588} your fig groves,^{4808.1 1473} and^{2532 3588} your olive groves.^{1638 1473} And²⁵³² they shall thresh^{248 3588} [²cities^{4172 3588} ¹your fortified],^{3793.1 1473} (upon¹⁹⁰⁹ which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ rely³⁹⁸² upon¹⁹⁰⁹ them,)¹⁴⁷³ by¹⁷²² *the* broadsword.⁴⁵⁰¹

18 Y será en aquellos días, dice el Señor, tu Dios: no os haré, no, en consumación.

18 And²⁵³² it will be^{1510.8.3} in^{1722 3588} those days,^{2250 1565} says³⁰⁰⁴ *the* LORD^{2962 3588} your God,^{2316 1473} in no way^{3766.2} will I appoint⁴¹⁶⁰ you¹⁴⁷³ unto¹⁵¹⁹ completion.⁴⁹³⁰

19 Y será cuando digáis: «¿Por causa de qué nos ha hecho el Señor, nuestro Dios, todo esto?». Y les dirás: «Por lo que servisteis a dioses extraños en vuestra tierra; así serviréis a extraños en tierra no vuestra».

19 And²⁵³² it will be^{1510.8.3} whenever³⁷⁵² you should say,²⁰³⁶ For what *reason*^{5100 1752} did [³do⁴¹⁶⁰ ¹*the* LORD^{2962 3588} ²our God]^{2316 1473} to us¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ these *things*³⁷⁷⁸ That²⁵³² you shall say²⁰⁴⁶ to them,¹⁴⁷³ Because^{446.2} you abandoned¹⁴⁵⁹ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² served¹³⁹⁸ strange gods^{2316 245} in^{1722 3588} your land.^{1093 1473} Thus³⁷⁷⁹ shall you

^{v5207 1473} και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυγατερας υμων²³⁶⁴ ¹⁴⁷³ και²⁵³² κατεδονται ²⁷¹⁹ τα³⁵⁸⁸ προβατα υμων^{4263 1473} και²⁵³² τους ³⁵⁸⁸ μοσχους υμων³⁴⁴⁸ ¹⁴⁷³ και²⁵³² κατεδονται ²⁷¹⁹ τους³⁵⁸⁸ αμπελωνας υμων^{290 1473} και²⁵³² τοις υμων^{290 1473} και²⁵³² τοις ^{4808.1 1473} και²⁵³² τους ³⁵⁸⁸ ελαιωνας υμων¹⁶³⁸ ¹⁴⁷³ και²⁵³² αλοησουσι ²⁴⁸ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² τα ³⁵⁸⁸ οχυρα υμων^{3793.1} ¹⁴⁷³ εφ¹⁹⁰⁹ αις³⁷³⁹ υμεις ¹⁴⁷³ πεποιθατε³⁹⁸² επ¹⁹⁰⁹ αυταις¹⁴⁷³ εν¹⁷²² ρομφαια⁴⁵⁰¹

18 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημεραις εκειναις^{2250 1565} λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος σου^{2316 1473} ου μη ^{3766.2} ποιησω⁴¹⁶⁰ υμας ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ συντελειαν ⁴⁹³⁰

19 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} οταν³⁷⁵² ειπητε²⁰³⁶ τινος ενεκεν^{5100 1752} εποιησθε ⁴¹⁶⁰ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος ημων^{2316 1473} ημιν ¹⁴⁷³ παντα³⁹⁵⁶ ταυτα³⁷⁷⁸ και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ αυτοις ¹⁴⁷³ ανθ^{446.2} ων^{446.2} εγκατελιπετε¹⁴⁵⁹ με¹⁴⁷³ και²⁵³² εδουλευσατε¹³⁹⁸ θεοις ^{2316 245} εν¹⁷²² αλλοτριαις^{2316 245} εν¹⁷²²

μων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυγατερας²³⁶⁴ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² κατεδονται²⁷¹⁹ τα ³⁵⁸⁸ προβατα⁴²⁶³ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ μοσχους³⁴⁴⁸ υμων⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² κατεδονται²⁷¹⁹ του ³⁵⁸⁸ αμπελωνας²⁹⁰ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τοις ³⁵⁸⁸ ελαιωνας¹⁶³⁷ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² αλοησουσιν²⁴⁸ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² τα ³⁵⁸⁸ οχυρα υμων⁴⁷⁷¹ εφ¹⁹⁰⁹ αις ³⁷³⁹ υμεις⁴⁷⁷¹ πεποιθατε ³⁹⁸² επ¹⁹⁰⁹ αυταις⁸⁴⁶ εν ¹⁷²² ρομφαια

18 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ εν ¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημεραις ²²⁵⁰ εκειναις¹⁵⁶⁵ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος σου^{2316 4771} ου³³⁶⁴ μη ³¹⁶⁵ ποιησω⁴¹⁶⁰ υμας⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ συντελειαν⁴⁹³⁰

19 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ οταν³⁷⁵² ειπητε ⁵¹⁰⁰ τινος ⁴¹⁶⁰ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος ημων¹⁴⁷³ ημιν¹⁴⁷³ απαντα ⁵³⁷ ταυτα³⁷⁷⁸ και²⁵³² ε ⁸⁴⁶ αυτοις⁴⁷³ ων ³⁷³⁹ εδουλευσατε¹³⁹⁸ θεοις²³¹⁶ αλλοτριοις²⁴⁵ ε ¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ υμων ⁴⁷⁷¹ ουτως³⁷⁷⁸ δουλευσε

devour your sheep, and your calves, and devour your vineyards, and your fig-plantations, and your olive yards: and they shall utterly destroy your strong cities, wherein ye trusted, with the sword.

18 And it shall come to pass in those days, saith the Lord thy God, that I will not utterly destroy you.

19 And it shall come to pass, when ye shall say, Wherefore has the Lord our God done all these things to us? that thou shalt say to them, Because ye served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land that is not yours.

serve¹³⁹⁸ strangers²⁴⁵
in¹⁷²² a land¹⁰⁹³
not³⁷⁵⁶ of yours.¹⁴⁷³

20 Anunciad
esto a la casa
de Jacob, y
óigase en Judá.

20 Announce³¹²
these *things*³⁷⁷⁸
unto¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸
house³⁶²⁴ of Jacob,^{G*}
and²⁵³² let it be
heard¹⁹¹ in¹⁷²² 3588 of
Judah!^{G*}

21 Oíd ahora
esto, pueblo
fatuo y
desacordado;
ojos tienen, y
no ven; orejas
tienen, y no
oyen.

21 Hearken¹⁹¹
indeed¹²¹¹ to these
*things*³⁷⁷⁸,
[4people²⁹⁹² 1O
moronish³⁴⁷⁴ 2and²⁵³²
3heartless]!^{174.1} They
have eyes,^{3788 1473}
and²⁵³² they do
not³⁷⁵⁶ see;⁹⁹¹ they
have ears,^{3775 1473}
and²⁵³² they do
not³⁷⁵⁶ hear.¹⁹¹

22 ¿Acaso a mí
no temeréis?
dice el Señor; o
a faz mía no
respetaréis? al
que dispuso
arena confín al
mar, precepto
sempiterno; y
no lo
traspasará; y se
turbará, y no
podrá, y
retronarán sus
olas, y no lo
traspasarán.

22 Will³³⁶¹ [3me¹⁴⁷³
1you not³⁷⁵⁶ 2fear],⁵³⁹⁹
says³⁰⁰⁴ the LORD
?²⁹⁶² or²²²⁸ before⁵⁷⁵
my face^{4383 1473} will
you not³⁷⁵⁶ show
veneration?²¹²⁵
the³⁵⁸⁸ one
ordering⁵⁰²¹ the
sand²⁸⁵ for a limit³⁷²⁵
to the³⁵⁸⁸ sea²²⁸¹
[2order^{4366.2} 1as an
eternal],¹⁶⁶ and²⁵³²
the sea shall not³⁷⁵⁶
pass over⁵²³³ it;¹⁴⁷³
and²⁵³² it shall be
disturbed⁵⁰¹⁵ but²⁵³²
it will not³⁷⁵⁶ be
prevailing;¹⁴¹⁰ and²⁵³²
[2shall resound²²⁷⁸
3588 1its waves],²⁹⁴⁹
1473 but²⁵³² shall
not³⁷⁵⁶ pass over⁵²³³
it.¹⁴⁷³

23 Pero a este
pueblo se le
volvió el

23 ³⁵⁸⁸ But¹¹⁶¹ to this
people^{2992 3779} there
became¹⁰⁹⁶

τη³⁵⁸⁸ γη υμων^{1093 1473}
ουτως³⁷⁷⁹ δουλευσετε
¹³⁹⁸ αλλοτριους²⁴⁵ εν¹⁷²²
γη¹⁰⁹³ ουχ³⁷⁵⁶ υμων¹⁴⁷³

20 αναγγειλατε³¹² ταυ
τα³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ οικ
ον³⁶²⁴ Ιακωβ^{G*} και²⁵³²
ακουσθητω¹⁹¹ εν¹⁷²² τω
³⁵⁸⁸ Ιουδα^{G*}

21 ακουσατε¹⁹¹ δη¹²¹¹ τ
αυτα³⁷⁷⁸ λαος²⁹⁹² μωρο
ς³⁴⁷⁴ και²⁵³² ακαρδιος
^{174.1} οφθαλμοι αυτοις
^{3788 1473} και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ β
λεπουσιν⁹⁹¹ ωτα αυτοις
^{3775 1473} και²⁵³² ουχ³⁷⁵⁶
ακουουσι¹⁹¹

22 μη³³⁶¹ εμε¹⁴⁷³ ου
³⁷⁵⁶ φοβηθησεσθε⁵³⁹⁹ λ
εγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² η
²²²⁸ απο⁵⁷⁵ προσωπου
μου^{4383 1473} ουχ³⁷⁵⁶ ευλ
αβηθησεσθε²¹²⁵ τον³⁵⁸⁸
ταξαντα⁵⁰²¹ αμμον²⁸⁵ ο
ριον³⁷²⁵ τη³⁵⁸⁸ θαλασσ
η²²⁸¹ προσταγμα^{4366.2} α
ωνιον¹⁶⁶ και²⁵³² ουχ
³⁷⁵⁶ υπερβησεται⁵²³³ α
υτο¹⁴⁷³ και²⁵³² ταραχθη
σεται⁵⁰¹⁵ και²⁵³² ου³⁷⁵⁶
δυνησεται¹⁴¹⁰ και²⁵³² η
χησουσι²²⁷⁸ τα³⁵⁸⁸ κυμ
ατα αυτης^{2949 1473} και
²⁵³² ουχ³⁷⁵⁶ υπερβησετ
αι⁵²³³ αυτο¹⁴⁷³

23 τω³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ λαω το
υτω^{2992 3779} εγενηθη

τε¹³⁹⁸ αλλοτριους²⁴⁵ εν
¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ ουχ³³⁶⁴ υμων
⁴⁷⁷¹

20 αναγγειλατε³¹² ταυ
τα³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ οικ
ον³⁶²⁴ ιακωβ²³⁸⁴ και
²⁵³² ακουσθητω¹⁹¹ εν
¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ιουδα²⁴⁴⁸

21 ακουσατε¹⁹¹ δη¹¹⁶¹ τ
αυτα³⁷⁷⁸ λαος²⁹⁹² μωρο
ς³⁴⁷⁴ και²⁵³² ακαρδιος
^{174.1} οφθαλμοι αυτοις³⁷⁸⁸
και²⁵³² ου³³⁶⁴ βλεπουσι
⁹⁹¹ ωτα³⁷⁷⁵ αυτοις⁸⁴⁶ κ
αι²⁵³² ουχ³³⁶⁴ ακουουσ
ιν¹⁹¹

22 μη³¹⁶⁵ εμε¹⁴⁷³ ου
³³⁶⁴ φοβηθησεσθε⁵³⁹⁹ λ
εγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² η
²²²⁸ απο⁵⁷⁵ προσωπου
μου^{4383 1473} ουχ³³⁶⁴ ευλ
αβηθησεσθε²¹²⁵ τον³⁵⁸⁸
ταξαντα⁵⁰²¹ αμμον²⁸⁵ ο
ριον³⁷²⁵ τη³⁵⁸⁸ θαλασσ
η²²⁸¹ προσταγμα αιωνι
ον¹⁶⁶ και²⁵³² ουχ³³⁶⁴ υπ
ερβησεται⁵²³³ αυτο⁸⁴⁶
και²⁵³² ταραχθησεται
⁵⁰¹⁵ και²⁵³² ου³³⁶⁴ δυνη
σεται¹⁴¹⁰ και²⁵³² ηχησο
υσιν²²⁷⁸ τα³⁵⁸⁸ κυματα
²⁹⁴⁹ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² ου
χ³³⁶⁴ υπερβησεται⁵²³³
αυτο⁸⁴⁶

23 τω³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ λαω
²⁹⁹² τουτω³⁷⁷⁸ εγενηθη

20 Proclaim
these things to
the house of
Jacob, and let
them be heard
in the house of
Juda.

21 Hear ye
now these
things, O
foolish and
senseless
people; who
have eyes, and
see not; and
have ears, and
hear not:

22 will ye not
be afraid of
me? saith the
Lord; and will
ye not fear
before me, who
have set the
sand for a
bound to the
sea, as a
perpetual
ordinance, and
it shall not pass
it: yea, it shall
rage, but not
prevail; and its
waves shall
roar, but not
pass over it.

23 But this
people has a
disobedient

corazón inoyente e inobediente, y declinaron y apartáronse:

24 Y no dijeron en su corazón: «Temamos ya al Señor, nuestro Dios, al que nos da lluvia temprana y tardía, según tiempo de cumplimiento de precepto de mies, y ha guardado para nosotros.

25 Vuestras iniquidades han apartado esto; y vuestros pecados separado los bienes de vos.

26 Porque se hallaron en mi pueblo impíos; y lazos tendieron para perder varones; y cogieron.

27 Como lazo sobrentendido, lleno de volátiles; así las casas de ellos llenas de dolo; por esto se engrandecieron y enriquecieron;

[²heart²⁵⁸⁸ ¹an unhearing],^{432.1} and²⁵³² a resistance of persuasion.⁵⁴⁵ They turned aside¹⁵⁷⁸ and²⁵³² departed.⁵⁶⁵

24 And²⁵³² they have not³⁷⁵⁶ said²⁰³⁶ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ their heart,²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ We should indeed fear⁵³⁹⁹ ¹²¹¹ the LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ our God,²³¹⁶ ¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ one giving¹³²⁵ to us¹⁴⁷³ [⁴rain⁵²⁰⁵ ¹ the early⁴⁴⁰⁶ ² and²⁵³² ³ late]³⁷⁹⁷ according to²⁵⁹⁶ its season²⁵⁴⁰ of the fullness^{4138.1} of the order^{4366.2} of harvest,²³²⁶ and²⁵³² he guarded it⁵⁴⁴² for us.¹⁴⁷³

25 ³⁵⁸⁸ Your lawless deeds⁴⁵⁸ ¹⁴⁷³ turned aside¹⁵⁷⁸ these things³⁷⁷⁸ And²⁵³² ³⁵⁸⁸ your sins²⁶⁶ ¹⁴⁷³ removed⁸⁶⁸ the³⁵⁸⁸ good things¹⁸ from⁵⁷⁵ you.¹⁴⁷³

26 For³⁷⁵⁴ [²were found²¹⁴⁷ ³ among¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁴ my people²⁹⁹² ¹⁴⁷³ ¹ impious men].⁷⁶⁵ And²⁵³² [²a snare³⁸⁰³ ¹ they set]²⁴⁷⁶ to corrupt¹³¹¹ men;⁴³⁵ and²⁵³² they conceive their plan .⁴⁸¹⁵

27 As⁵⁶¹³ a snare³⁸⁰³ having been set²¹⁸⁶ is full⁴¹³⁴ of birds,⁴⁰⁷¹ so³⁷⁷⁹ ³⁵⁸⁸ their houses³⁶²⁴ ¹⁴⁷³ are full⁴¹³⁴ of treachery.¹³⁸⁸ On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ they were magnified,³¹⁷⁰ and²⁵³²

1096 καρδια²⁵⁸⁸ ανηκοο ⁵⁴⁵ και²⁵³² απειθησ ^{432.1} και²⁵³² απειθησ ¹⁵⁷⁸ και²⁵³² απηλθοσαν⁵⁶⁵

24 και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ειπ ²⁰³⁶ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ καρ ²⁵⁸⁸ αυτων⁸⁴⁶ φοβη ⁵³⁹⁹ ¹²¹¹ κυριο ²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον ²³¹⁶ ¹⁴⁷³ των³⁵⁸⁸ διδοντα ¹³²⁵ ημιν¹⁴⁷³ υετον⁵²⁰⁵ π ⁴⁴⁰⁶ και²⁵³² οσι ³⁷⁹⁷ κατα²⁵⁹⁶ καιρο ²⁵⁴⁰ πληρωσεως ^{4138.1} π ^{4366.2} θερι ²³²⁶ και²⁵³² εφυλα ⁵⁴⁴² η ¹⁴⁷³ ξεν⁵⁴⁴² ημιν¹⁴⁷³

25 αι³⁵⁸⁸ ανομιαι υμω ⁴⁵⁸ ¹⁴⁷³ εξεκλιναν¹⁵⁷⁸ τ ³⁷⁷⁸ και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ αμαρτια υμων²⁶⁶ ¹⁴⁷³ α ⁸⁶⁸ τα³⁵⁸⁸ αγ ¹⁸ αφ⁵⁷⁵ υμων¹⁴⁷³

26 οτι³⁷⁵⁴ ευρεθησαν ²¹⁴⁷ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λαω ²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ ασεβεις⁷⁶⁵ κ ²⁵³² παγιδας³⁸⁰³ εστησ ²⁴⁷⁶ διαφθειραι¹³¹¹ α ⁴³⁵ και²⁵³² συνελ ⁴⁸¹⁵ αμβανοσαν⁴⁸¹⁵

27 ως⁵⁶¹³ παγισ³⁸⁰³ εφ ²¹⁸⁶ εσταμενη²¹⁸⁶ πληρης ⁴¹³⁴ πετεινων⁴⁰⁷¹ ουτως ³⁷⁷⁹ οι³⁵⁸⁸ οικoi αυτων ³⁶²⁴ ¹⁴⁷³ πληρεις⁴¹³⁴ δολ ¹³⁸⁸ ου¹³⁸⁸ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ εμεγαλυνθησαν³¹⁷⁰ και

1096 καρδια²⁵⁸⁸ ανηκοο ⁵⁴⁵ και²⁵³² απειθησ ¹⁵⁷⁸ και²⁵³² απηλθοσαν⁵⁶⁵

24 και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ειπ ¹⁷²² εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ καρδια ²⁵⁸⁸ αυτων⁸⁴⁶ φοβηθωμ ⁵³⁹⁹ ¹¹⁶¹ κυριον²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον²³¹⁶ ημων ¹⁴⁷³ των³⁵⁸⁸ διδοντα¹³²⁵ ημιν¹⁴⁷³ υετον⁵²⁰⁵ προι ⁴⁴⁰⁶ και²⁵³² οσιμον ³⁷⁹⁷ κατα²⁵⁹⁶ καιρον ²⁵⁴⁰ πληρωσεως ²³²⁶ προστ ²⁵³² και²⁵³² εφυλαξεν⁵⁴⁴² η ¹⁴⁷³ μιν¹⁴⁷³

25 αι³⁵⁸⁸ ανομιαι⁴⁵⁸ υ ⁴⁷⁷¹ μων⁴⁷⁷¹ εξεκλιναν¹⁵⁷⁸ τ ³⁷⁷⁸ και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ αμαρτια²⁶⁶ υμων⁴⁷⁷¹ α ³⁵⁸⁸ τα³⁵⁸⁸ αγαθα ¹⁸ αφ⁵⁷⁵ υμων⁴⁷⁷¹

26 οτι³⁷⁵⁴ ευρεθησαν ²¹⁴⁷ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λαω ²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ ασεβεις⁷⁶⁵ και²⁵³² παγιδας³⁸⁰³ εστησ ²⁴⁷⁶ διαφθειραι¹³¹¹ ανδρας⁴³⁵ και²⁵³² συνε ⁴⁸¹⁵ λαμβανοσαν⁴⁸¹⁵

27 ως³⁷³⁹ παγισ³⁸⁰³ εφ ⁴¹³⁴ εσταμενη⁴¹³⁴ πληρης ⁴⁰⁷¹ ετεινων⁴⁰⁷¹ ουτως³⁷⁷⁸ ο ³⁵⁸⁸ οικoi³⁶²⁴ αυτων⁸⁴⁶ πληρεις⁴¹³⁴ δολου¹³⁸⁸ δ ¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ εμεγαλ ³¹⁷⁰ και²⁵³² επ

and rebellious heart; and they have turned aside and gone back:

24 and they have not said in their heart, Let us fear now the Lord our God, who gives us the early and latter rain, according to the fulfillment of the ordinance of harvest, and has preserved it for us.

25 Your transgressions have turned away these things, and your sins have removed good things from you.

26 For among my people were found ungodly men; and they have set snares to destroy men, and have caught them.

27 As a snare which has been set is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore have they grown great, and become rich:

	enriched. ⁴¹⁴⁷	²⁵³² επλουτησαν ⁴¹⁴⁷	λουτησαν ⁴¹⁴⁷	
28 y transgredieron juicio; no juzgaron juicio de huérfano; y juicio de viuda no juzgaron.	28 They became fat ³⁹⁷⁵ and ²⁵³² violated ³⁸⁴⁵ equity. ²⁹²⁰ They judged not ^{3756 2919} the case ²⁹²⁰ of the orphan, ³⁷³⁷ and ²⁵³² [2 for the case ²⁹²⁰ 3 of the widow ⁵⁵⁰³ 1 they judged not]. ^{3756 2919}	28 επαχυνθησαν ³⁹⁷⁵ και ²⁵³² αι ²⁵³² παρεβησαν ³⁸⁴⁵ κρισιν ²⁹²⁰ ουκ εκριναν ^{3756 2919} κρισιν ²⁹²⁰ ορφανου ³⁷³⁷ και ²⁵³² κρισιν ²⁹²⁰ χηρας ⁵⁵⁰³ ουκ εκρινοσαν ^{3756 2919}	28 και ²⁵³² παρεβησαν ³⁸⁴⁵ κρισιν ²⁹²⁰ ουκ ³³⁶⁴ εκριναν ²⁹¹⁹ κρισιν ²⁹²⁰ ορφανου ³⁷³⁷ και ²⁵³² κρισιν ²⁹²⁰ χηρας ⁵⁵⁰³ ουκ ³³⁶⁴ εκρινοσαν ²⁹¹⁹	28 and they have transgressed the rule of judgment; they have not judged the cause of the orphan, nor have they judged the cause of the widow.
29 ¿Acaso sobre esto no visitaré? dice el Señor; ¿o en gente tal no vindicará mi alma?	29 Shall I not ³³⁶¹ [for ¹⁹⁰⁹ 3 these ^{3778 3756} 1 watch], ¹⁹⁸⁰ says ³⁰⁰⁴ the LORD? ²⁹⁶² or to ¹⁷²² [2 a nation ¹⁴⁸⁴ 1 such] ⁵¹⁰⁸ shall I not ³⁷⁵⁶ avenge ^{1556 3588} my soul? ^{5590 1473}	29 μη ³³⁶¹ επι ¹⁹⁰⁹ τουτο ις ³⁷⁷⁸ ουκ ³⁷⁵⁶ επισκεψομαι ¹⁹⁸⁰ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² η ²²²⁸ εν ¹⁷²² εθνει ¹⁴⁸⁴ τοιουτω ⁵¹⁰⁸ ουκ ³⁷⁵⁶ εκδικησει ¹⁵⁵⁶ η ³⁵⁸⁸ ψυχη ⁵⁵⁹⁰ μου ¹⁴⁷³	29 μη ³¹⁶⁵ επι ¹⁹⁰⁹ τουτο ις ³⁷⁷⁸ ουκ ³³⁶⁴ επισκεψομαι ¹⁹⁸⁰ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² η ²²²⁸ εν ¹⁷²² εθνει ¹⁴⁸⁴ τω ³⁵⁸⁸ τοιουτω ⁵¹⁰⁸ ουκ ³³⁶⁴ εκδικησει ¹⁵⁵⁶ η ³⁵⁸⁸ ψυχη ⁵⁵⁹⁰ μου ¹⁴⁷³	29 Shall I not visit for these things? saith the Lord: and shall not my soul be avenged on such a nation as this?
30 Espanto y cosas horribles se han hecho sobre la tierra.	30 A change of state ¹⁶¹¹ and ²⁵³² causes for shuddering ^{5424.2} was taken place ¹⁰⁹⁶ upon ¹⁹⁰⁹ the ³⁵⁸⁸ earth. ¹⁰⁹³	30 εκστασις ¹⁶¹¹ και ²⁵³² φρικτα ^{5424.2} εγενηθη ¹⁰⁹⁶ επι ¹⁹⁰⁹ της ³⁵⁸⁸ γης ¹⁰⁹³	30 εκστασις ¹⁶¹¹ και ²⁵³² φρικτα ^{5424.2} εγενηθη ¹⁰⁹⁶ επι ¹⁹⁰⁹ της ³⁵⁸⁸ γης ¹⁰⁶⁵	30 Shocking and horrible deeds have been done on the land;
31 Los profetas profetizan cosas injustas; y los sacerdotes palmotean con sus manos; y mi pueblo amó así; y ¿qué haréis después de esto?	31 The ³⁵⁸⁸ prophets ⁴³⁹⁶ prophesied ⁴³⁹⁵ unjustly, ⁹⁴ and ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ priests ²⁴⁰⁹ clapped ^{1948.1 3588} their hands; ^{5495 1473} and ²⁵³² ³⁵⁸⁸ my people ^{2992 1473} have loved it ²⁵ so. ³⁷⁷⁹ And ²⁵³² what ⁵¹⁰⁰ will you do ⁴¹⁶⁰ in ¹⁵¹⁹ the times ³⁵⁸⁸ after ³³²⁶ these things? ³⁷⁷⁸	31 οι ³⁵⁸⁸ προφηται ⁴³⁹⁶ προφητεουσιν ⁴³⁹⁵ αδικα ⁹⁴ και ²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ ιερεις ²⁴⁰⁹ επεκροτησαν ^{1948.1} ταις ³⁵⁸⁸ χειρσιν ^{5495 1473} αυτων και ²⁵³² ο ³⁵⁸⁸ λαος ⁸⁴⁶ μου ^{2992 1473} ηγαπησε ²⁵³² ν ²⁵ ουτως ³⁷⁷⁹ και ²⁵³² τι ⁵¹⁰⁰ ποιησετε ⁴¹⁶⁰ εις ¹⁵¹⁹ τα ³⁵⁸⁸ μετα ³³²⁶ ταυτα ³⁷⁷⁸	31 οι ³⁵⁸⁸ προφηται ⁴³⁹⁶ προφητεουσιν ⁴³⁹⁵ αδικα ⁹⁴ και ²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ ιερεις ²⁴⁰⁹ επεκροτησαν ^{1948.1} ταις ³⁵⁸⁸ χειρσιν ⁵⁴⁹⁵ αυτων και ²⁵³² ο ³⁵⁸⁸ λαος ⁸⁴⁶ μου ^{2992 1473} ηγαπησεν ²⁵³² ν ²⁵ ουτως ³⁷⁷⁸ και ²⁵³² τι ⁵¹⁰⁰ ποιησετε ⁴¹⁶⁰ εις ¹⁵¹⁹ τα ³⁵⁸⁸ μετα ³³²⁶ ταυτα ³⁷⁷⁸	31 the prophets utter unrighteous prophecies, and the priests have clapped their hands: and my people has loved to have it thus: and what will ye do for the future.
JER 6				
1 Esforzaos, hijos de Benjamín, de en medio de Jerusalén; y en	1 Grow in strength, ¹⁷⁶⁵ O sons ⁵²⁰⁷ of Benjamin, ^{G*} from ¹⁵³⁷ the midst ^{3319 3588} of	1 ενισχυσατε ¹⁷⁶⁵ υιοι ⁵²⁰⁷ βενιαμιν ^{G*} εκ ¹⁵³⁷ μεσου ³³¹⁹ της ³⁵⁸⁸ ιερουσαλμ ³³¹⁹	1 ενισχυσατε ¹⁷⁶⁵ υιοι ⁵²⁰⁷ βενιαμιν ⁹⁵⁸ εκ ¹⁵³⁷ μεσου ³³¹⁹ της ³⁵⁸⁸ ιερουσαλμ ³³¹⁹	1 Strengthen yourselves, ye children of Benjamin, to flee out of the

Tecua señalad con trompeta; y sobre Betacarem alzad enseña;

Jerusalem!^{G*} And²⁵³² in¹⁷²² Tekoa^{G*} signify⁴⁵⁹¹ by trumpet!⁴⁵³⁶ And²⁵³² over⁵²²⁸ Beth-hacerem^{G*} lift¹⁴² a sign!⁴⁵⁹² For³⁷⁵⁴ bad things²⁵⁵⁶ look^{1582.2} from⁵⁷⁵ the north,¹⁰⁰⁵ and²⁵³² [2destruction^{4936.1} 1great] ³¹⁷³ is happening.¹⁰⁹⁶

αλημ^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² Θ εκουε^{G*} σημανατε⁴⁵⁹¹ σ αλπιγγι⁴⁵³⁶ και²⁵³² υπε ρ⁵²²⁸ Βηθαχαρμα^{G*} αρ ατε¹⁴² σημειον⁴⁵⁹² οτι ³⁷⁵⁴ κακα²⁵⁵⁶ εκκεκυφε ν^{1582.2} απο⁵⁷⁵ βορρα¹⁰⁰⁵ και²⁵³² συντριβη^{4936.1} μ εγαλη³¹⁷³ γινεται¹⁰⁹⁶

αλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² εν¹⁷²² θεκουε σημανατε⁴⁵⁹¹ σ αλπιγγι⁴⁵³⁶ και²⁵³² υπε ρ⁵²²⁸ βαιθαχαρμα αρα τε¹⁴² σημειον⁴⁵⁹² οτι³⁷⁵⁴ κακα²⁵⁵⁶ εκκεκυφεν α πο⁵⁷⁵ βορρα και²⁵³² συ ντριβη μεγαλη³¹⁷³ γινετ αι¹⁰⁹⁶

midst of Jerusalem, and sound an alarm with the trumpet in Thecue, and set up a signal over Baethacharma: for evil threatens from the north, and a great destruction is coming.

2 pues males se han asomado, de septentrión; y quebranto grande se hace; y quitada será tu celsitud, hija de Sión.

2 And²⁵³² [2shall be removed⁸⁵¹ 3588 1your haughtiness],⁵³¹¹ 1473 O daughter²³⁶⁴ of Zion.^{G*}

2 και²⁵³² αφαιρεθησεται⁸⁵¹ το³⁵⁸⁸ υψος σου ⁵³¹¹ 1473 θυγατερ²³⁶⁴ Σιων^{G*}

2 και²⁵³² αφαιρεθησεται αι το³⁵⁸⁸ υψος⁵³¹¹ σου ⁴⁷⁷¹ θυγατερ²³⁶⁴ σιων ⁴⁶²²

2 And thy pride, O daughter of Sion, shall be taken away.

3 A ella vendrán pastores^(a) y los rebaños de ellos, y clavarán sobre ella tiendas en contorno; y pastorearán cada uno con su mano.

3 [3unto¹⁵¹⁹ 4her¹⁴⁷³ 2shall come²²⁴⁰ 1Shepherds] ⁴¹⁶⁶ and²⁵³² 3588 their flocks;⁴¹⁶⁸ 1473 and²⁵³² they shall pitch⁴⁰⁷⁸ [2against¹⁹⁰⁹ 3her¹⁴⁷³ 1tents] ⁴⁶³³ round about.²⁹⁴⁵ And²⁵³² [2shall tend⁴¹⁶⁵ 1each] ¹⁵³⁸ 3588 with his hand.⁵⁴⁹⁵ 1473

3 εις¹⁵¹⁹ αυτην¹⁴⁷³ ηξο υσι²²⁴⁰ ποιμενες⁴¹⁶⁶ και ¹²⁵³² τα³⁵⁸⁸ ποιμνια αυτων⁴¹⁶⁸ 1473 και²⁵³² πηξο υσιν⁴⁰⁷⁸ επ¹⁹⁰⁹ αυτην ¹⁴⁷³ σκηνας⁴⁶³³ κυκλω ²⁹⁴⁵ και²⁵³² ποιμανουσι ν⁴¹⁶⁵ εκαστος¹⁵³⁸ τη³⁵⁸⁸ χειρι αυτου⁵⁴⁹⁵ 1473

3 εις¹⁵¹⁹ αυτην⁸⁴⁶ ηξου σιν²²⁴⁰ ποιμενες⁴¹⁶⁶ και ¹²⁵³² τα³⁵⁸⁸ ποιμνια⁴¹⁶⁸ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² πηξου σιν⁴⁰⁷⁸ επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ σκηνας⁴⁶³³ κυκλω και ²⁵³² ποιμανουσιν⁴¹⁶⁵ εκ αστος¹⁵³⁸ τη³⁵⁸⁸ χειρι ⁵⁴⁹⁵ αυτου⁸⁴⁶

3 The shepherds and their flocks shall come to her; and they shall pitch their tents against her round about, and shall feed their flocks each with his hand.

4 «Preparaos sobre ella en guerra, alzaos y subamos a ella a mediodía; iay de nosotros que ha declinado el día, que desfallecen las sombras del día!

4 Make preparations³⁹⁰³ against¹⁹⁰⁹ her¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ war!⁴¹⁷¹ Rise up!⁴⁵⁰ for²⁵³² we should ascend³⁰⁵ upon¹⁹⁰⁹ her¹⁴⁷³ at midday.³³¹⁴ Woe³⁷⁵⁹ to us,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ [3has declined²⁸²⁷ 1the³⁵⁸⁸ 2day],²²⁵⁰ for³⁷⁵⁴ [5fail¹⁵⁸⁷ 1the³⁵⁸⁸ 2shadows⁴⁶³⁹ 3of the³⁵⁸⁸ 4day].²²⁵⁰

4 παρασκευασασθε ³⁹⁰³ επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ πολεμον⁴¹⁷¹ αναστη τε⁴⁵⁰ και²⁵³² αναβωμεν ³⁰⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ μεσ ημβριας³³¹⁴ ουαι³⁷⁵⁹ ημ ιν¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ κεκλικεν ²⁸²⁷ η³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ οτι ³⁷⁵⁴ εκλειπουσιν¹⁵⁸⁷ αι ³⁵⁸⁸ σκαι⁴⁶³⁹ της³⁵⁸⁸ ημ ερας²²⁵⁰

4 παρασκευασασθε ³⁹⁰³ επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ εις ¹⁵¹⁹ πολεμον⁴¹⁷¹ αναστη τε⁴⁵⁰ και²⁵³² αναβωμεν ³⁰⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ μεσ ημβριας³³¹⁴ ουαι³⁷⁵⁹ ημ ιν¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ κεκλικεν ²⁸²⁷ η³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ οτι ³⁷⁵⁴ εκλειπουσιν¹⁵⁸⁷ αι ³⁵⁸⁸ σκαι⁴⁶³⁹ της³⁵⁸⁸ εσ περας²⁰⁷³

4 Prepare yourselves for war against her; rise up, and let us go up against her at noon. Woe to us! for the day has gone down, for the shadows of the day fail.

5 Alzaos, y subamos a ella

5 Rise up!⁴⁵⁰ for²⁵³² we should ascend³⁰⁵

5 αναστητε⁴⁵⁰ και²⁵³²

5 αναστητε⁴⁵⁰ και²⁵³²

5 Rise, and let us go up

de noche, y deshagamos los cimientos de ella».

at¹⁷²² night,³⁵⁷¹ and²⁵³² utterly destroy^{1311 3588} her foundations.^{2310 1473}

6 Porque esto dice el Señor: «Corta, tú, los leños de ella; derrama sobre Jerusalén poderío; ¡oh ciudad mendaz, toda opresión en ella!

6 For³⁷⁵⁴ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ Cut down^{1581 3588} her trees!^{3586 1473} Discharge¹⁶³² [2against¹⁹⁰⁹ 3Jerusalem^{G* 1a} force],¹⁴¹¹ O⁵⁵⁹⁹ [2city⁴¹⁷² 1lying]!⁵⁵⁷¹ Complete³⁶⁵⁰ tyranny^{2615.1} is in¹⁷²² her.¹⁴⁷³

7 Como enfría cisterna agua; así enfría maldad de ella; impiedad y miseria se oirán en ella sobre su faz de continuo.

7 As⁵⁶¹³ [2cools⁵⁵⁹⁴ 1a well]^{2978.1} its water,^{5204 1473} so³⁷⁷⁹ [2cools⁵⁵⁹⁴ 1evil]²⁵⁴⁹ her.¹⁴⁷³ Impiety⁷⁶³ and²⁵³² misery⁵⁰⁰⁴ shall be heard¹⁹¹ in¹⁷²² her¹⁴⁷³ before¹⁹⁰⁹ her face⁴³⁸³ 1473 always.¹²⁷⁵

8 Con trabajo y flagelo corregida serás, Jerusalén; para que no se aparte mi alma de ti, para no hacerte intransitable tierra que no se ha habitado».

8 In misery⁴¹⁹² and²⁵³² *with* a whip³¹⁴⁸ you shall be corrected.³⁸¹¹ O Jerusalem,^{G*} lest³³⁶¹ [2should depart⁸⁶⁸ 3588 1my soul]^{5590 1473} from⁵⁷⁵ you;¹⁴⁷³ lest³³⁶¹ I should make⁴¹⁶⁰ you¹⁴⁷³ an untrodden^{4.2} land,¹⁰⁹³ which³⁷⁴⁸ shall not³⁷⁵⁶ be settled in.^{2733.1}

9 Porque esto dice el Señor: Rastrojead, rastrojead, como vid, las reliquias de

9 For³⁷⁵⁴ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ Glean!^{2561.3} Glean^{2561.3} [4as⁵⁶¹³ 5a grapevine²⁸⁸ 1the³⁵⁸⁸

αναβωμεν³⁰⁵ εν¹⁷²² νυκτι³⁵⁷¹ και²⁵³² διαφθειρωμεν¹³¹¹ τα³⁵⁸⁸ θεμελια αυτης^{2310 1473}

6 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ εκκοψον¹⁵⁸¹ τα³⁵⁸⁸ ξυλα αυτης^{3586 1473} εκχεον¹⁶³² επι¹⁹⁰⁹ ιερουσαλημ^{G*} δυν¹⁹⁰⁹ αμιν¹⁴¹¹ ω⁵⁵⁹⁹ πολις⁴¹⁷² ψευδης⁵⁵⁷¹ ολη³⁶⁵⁰ κατ^{2615.1} αδυναστεια¹⁷²² εν¹⁴⁷³ αυτη¹⁴⁷³

7 ως⁵⁶¹³ ψυχει⁵⁵⁹⁴ λακος^{2978.1} υδωρ αυτου^{5204 1473} ουτως³⁷⁷⁹ ψυχει⁵⁵⁹⁴ κακια²⁵⁴⁹ αυτης¹⁵⁵⁹⁴ ασεβεια⁷⁶³ και²⁵³² ταλαιπωρια⁵⁰⁰⁴ ακουσθησεται¹⁹¹ εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ προσωπον αυτης^{4383 1473} διαπαντος¹²⁷⁵

8 πονω⁴¹⁹² και²⁵³² μαστιγι³¹⁴⁸ παιδευθησθε³⁸¹¹ ιεροσολαιμ^{G*} μη³³⁶¹ αποστη⁸⁶⁸ η³⁵⁸⁸ ψυχη μου^{5590 1473} απο⁵⁷⁵ σου¹⁴⁷³ μη³³⁶¹ ποιησω⁴¹⁶⁰ σε¹⁴⁷³ αβατον^{4.2} γην¹⁰⁹³ ητις³⁷⁴⁸ ου³⁷⁵⁶ κατοικισθησεται^{2733.1}

9 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ καλαμασθε^{2561.3} καλαμασθε

αναβωμεν³⁰⁵ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ νυκτι³⁵⁷¹ και²⁵³² διαφθειρωμεν¹³¹¹ τα³⁵⁸⁸ θεμελια αυτης^{2310 1473}

6 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εκκοψον¹⁵⁸¹ τα³⁵⁸⁸ ξυλα³⁵⁸⁶ αυτης⁸⁴⁶ εκχεον¹⁶³² επι¹⁹⁰⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ δυν¹⁹⁰⁹ αμιν¹⁴¹¹ ω³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² ψευδης⁵⁵⁷¹ ολη³⁶⁵⁰ κατ^{2615.1} αδυναστεια¹⁷²² εν⁸⁴⁶ αυτη⁸⁴⁶

7 ως³⁷³⁹ ψυχει⁵⁵⁹⁴ λακος⁵²⁰⁴ ουτως³⁷⁷⁸ ψυχει⁵⁵⁹⁴ κακια²⁵⁴⁹ αυτης⁸⁴⁶ ασεβεια⁷⁶³ και²⁵³² ταλαιπωρια⁵⁰⁰⁴ ακουσθησεται¹⁹¹ εν¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶ επι¹⁹⁰⁹ προσωπον αυτης^{4383 846} δια¹²²³ παντος³⁹⁵⁶ πονω⁴¹⁹² και²⁵³² μαστιγι³¹⁴⁸

8 παιδευθησθε³⁸¹¹ ιεροσολαιμ²⁴¹⁹ μη³¹⁶⁵ αποστη³⁵⁸⁸ η⁵⁵⁹⁰ ψυχη μου¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ σου⁴⁷⁷¹ μη³¹⁶⁵ ποιησω⁴¹⁶⁰ σε⁴⁷⁷¹ αβατον¹⁰⁶⁵ γην³⁷⁴⁸ οτις³⁷⁴⁸ ου³⁷⁵⁶ κατοικησεται³³⁶⁴

9 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² καλαμασθε^{2561.3} ως³⁷³⁹ αμπελον²⁸⁸ τα³⁵⁸⁸ κατα

against her by night, and destroy her foundations.

6 For thus saith the Lord, Hew down her trees, array a numerous force against Jerusalem. O false city; *there* is all oppression in her.

7 As a cistern cools water, so her wickedness cools her, ungodliness and misery shall be heard in her, as continually before her.

8 Thou shalt be chastened, O Jerusalem, with pain and the scourge, lest my soul depart from thee; lest I make thee a desert land, which shall not be inhabited.

9 For thus saith the Lord, Glean, glean thoroughly as a vine the remnant of

Israel; volved, como el vendimiador, a su cesta^(b).

²remnants^{2645 3588} ³of Israel!^{G*} Return¹⁹⁹⁴ as⁵⁶¹³ one gathering the vintage⁵¹⁶⁶ returns unto^{1909 3588} his basket!^{2593.5 1473}

^{2561.3} ως⁵⁶¹³ αμπελον²⁸⁸ τ³⁵⁸⁸ καταλοιπα²⁶⁴⁵ του³⁵⁸⁸ Ισραηλ^{G*} επιστρ^{εψατε}¹⁹⁹⁴ ως⁵⁶¹³ τρουγω^ν⁵¹⁶⁶ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ κα^ν αυτου⁸⁴⁶ ρταλλον αυτου^{2593.5 1473}

λοιπα²⁶⁴⁵ του³⁵⁸⁸ ισραη^λ²⁴⁷⁴ επιστρεψατε¹⁹⁹⁴ ως³⁷³⁹ ο³⁵⁸⁸ τρουγων⁵¹⁶⁶ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ καρταλλ^{ον} αυτου⁸⁴⁶

Israel: turn back *your hands* as a grape-gatherer to his basket.

10 ¿A quién hablaré y conjuraré; y escucharé? He aquí, incircuncisas las orejas de ellos, y no podrán oír; he aquí la palabra del Señor se les ha hecho en oprobio: no la querrán, no.

10 To⁴³¹⁴ whom⁵¹⁰⁰ should I speak,²⁹⁸⁰ and²⁵³² testify,¹²⁶³ and²⁵³² he shall hearken?¹⁵²² Behold,²⁴⁰⁰ [² are uncircumcised^{564 3588} their ears],^{3775 1473} and²⁵³² they are not able^{3756 1410} to hear.¹⁹¹ Behold,²⁴⁰⁰ the³⁵⁸⁸ word⁴⁴⁸⁷ of the LORD²⁹⁶² became¹⁰⁹⁶ to them¹⁴⁷³ as¹⁵¹⁹ a scorning;³⁶⁸⁰ in no way^{3766.2} shall they be willing¹⁰¹⁴ to hear it.^{1473 191}

10 προς⁴³¹⁴ τινα⁵¹⁰⁰ λα^{λησω}²⁹⁸⁰ και²⁵³² διαμα^{ρτυρωμαι}¹²⁶³ και²⁵³² ει^{σακουσεται}¹⁵²² ιδου²⁴⁰⁰ απεριμητα⁵⁶⁴ τα³⁵⁸⁸ ωτα αυτων^{3775 1473} και²⁵³² ου δυνανται³⁷⁵⁶ ακουειν¹⁹¹ ιδου²⁴⁰⁰ το³⁵⁸⁸ ρημα⁴⁴⁸⁷ κυριου²⁹⁶² εγενηθη¹⁰⁹⁶ αυτοις¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ ονειδισμον³⁶⁸⁰ ου μη^{3766.2} βουληθ^{ωσιν}¹⁰¹⁴ αυτο ακουσαι^{1473 191}

10 προς⁴³¹⁴ τινα⁵¹⁰⁰ λα^{λησω}²⁹⁸⁰ και²⁵³² διαμα^{ρτυρωμαι}¹²⁶³ και²⁵³² α^{κουσεται}¹⁹¹ ιδου²⁴⁰⁰ απ^{εριμητα}⁵⁶⁴ τα³⁵⁸⁸ ωτα αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² ου³³⁶⁴ δυνανται¹⁴¹⁰ ακουε^{ιν}¹⁹¹ ιδου²⁴⁰⁰ το³⁵⁸⁸ ρημ^α κυριου²⁹⁶² εγενετο¹⁰⁹⁶ αυτοις⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ ον^{ειδισμον}³⁶⁸⁰ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ βουληθωσιν¹⁰¹⁴ αυ^τ^ο⁸⁴⁶ ακουσαι¹⁹¹

10 To whom shall I speak, and testify, that he may hearken? behold, thine ears are uncircumcised, and they shall not be able to hear: behold, the word of the Lord is become to them a reproach, they will not at all desire it.

11 Y mi furor he llenado, y he sufrido y no los he acabado; derramaré^(c) sobre pequeñuelos, desde fuera, sobre congregación de jovencillos a la vez; porque varón y mujer al par serán cogidos, anciano con el lleno de días;

11 And^{2532 3588} [²my rage^{2372 1473} I filled],⁴¹³⁰ and²⁵³² I waited,¹⁹⁰⁷ but²⁵³² not³⁷⁵⁶ finished them off entirely.^{4931 1473} I will pour out¹⁶³² upon¹⁹⁰⁹ the simple ones³⁵¹⁶ outside,¹⁸⁵⁵ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the gathering⁴⁸⁶⁴ of young men³⁴⁹⁵ together;²⁶⁰ for³⁷⁵⁴ man⁴³⁵ and²⁵³² woman¹¹³⁵ shall be seized;⁴⁸¹⁵ the elder⁴²⁴⁵ with³³²⁶ the one full⁴¹³⁴ of days.²²⁵⁰

11 και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ θυμο^ν μου^{2372 1473} επλησα⁴¹³⁰ και²⁵³² επεσχον¹⁹⁰⁷ και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ συνετελε^{σα}^{4931 1473} εκχε^ω¹⁶³² επι¹⁹⁰⁹ νηπια³⁵¹⁶ ε^{ξωθεν}¹⁸⁵⁵ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ συναγωγην⁴⁸⁶⁴ νεα^{νισκων}³⁴⁹⁵ αμα²⁶⁰ οτι³⁷⁵⁴ ανηρ⁴³⁵ και²⁵³² γυν^η¹¹³⁵ συλληφθησονται⁴⁸¹⁵ πρεσβυτερος⁴²⁴⁵ με^{τα}³³²⁶ πληρους⁴¹³⁴ ημ^{ερων}²²⁵⁰

11 και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ θυμο^ν μου²³⁷² επι¹⁴⁷³ επλησα^{κα} ι²⁵³² επεσχον και²⁵³² ο^υ³³⁶⁴ συνετελεσα⁴⁹³¹ α^υ⁸⁴⁶ εκχεω¹⁶³² επι¹⁹⁰⁹ νηπια³⁵¹⁶ ε^{ξωθεν}¹⁸⁵⁵ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ συνα^{γωγην}⁴⁸⁶⁴ νεανισκων³⁴⁹⁵ αμα²⁶⁰ οτι³⁷⁵⁴ ανηρ⁴³⁵ και²⁵³² γυνη¹¹³⁵ συλ^{λημφθησονται}⁴⁸¹⁵ πρεσ^{βυτερος}⁴²⁴⁵ μετα³³²⁶ πλ^η^{ρους}⁴¹³⁴ ημερων²²⁵⁰

11 And I allowed my wrath to come to full, yet I kept it in, and did not utterly destroy them: I will pour it out on the children without, and on the assembly of young men together: for man and woman shall be taken together, the old man with him that is full of days.

12 y pasarán sus casas a otros; sus campos y mujeres juntamente;

12 And²⁵³² [²shall be transferred^{3344 3588} their houses]^{3614 1473} to¹⁵¹⁹ others,²⁰⁸⁷ with fields⁶⁸ and^{2532 3588} their wives^{1135 1473}

12 και²⁵³² μεταστραφη^{σονται}³³⁴⁴ αι³⁵⁸⁸ οικiai αυτων^{3614 1473} εις¹⁵¹⁹ ετ^{ερους}²⁰⁸⁷ αγροι⁶⁸ και

12 και²⁵³² μεταστραφη^{σονται}³³⁴⁴ αι³⁵⁸⁸ οικiai αυτων⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ ετε^{ρους}²⁰⁸⁷ αγροι⁶⁸ και

12 And their houses shall be turned to others, with their fields and their wives

porque extenderé mi mano sobre los habitantes de esta tierra, dice el Señor.

together.^{2009.1} For³⁷⁵⁴ I will stretch out¹⁶¹⁴ ³⁵⁸⁸ my hand^{5495 1473} against¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ ³⁵⁸⁸ this land,^{1093 3778} says³⁰⁰⁴ *the* LORD .²⁹⁶²

²⁵³² αι³⁵⁸⁸ γυναικες αυτ ων^{1135 1473} επιτοαυτο ^{2009.1} οτι³⁷⁵⁴ εκτενω¹⁶¹⁴ την³⁵⁸⁸ χειρα μου⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατ οικουντας²⁷³⁰ την³⁵⁸⁸ γην ταυτην^{1093 3778} λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

²⁵³² αι³⁵⁸⁸ γυναικες¹¹³⁵ αυτων⁸⁴⁶ επι¹⁹⁰⁹ το³⁵⁸⁸ αυτο⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ εκτενω ¹⁶¹⁴ την³⁵⁸⁸ χειρα⁵⁴⁹⁵ μο υ¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατ οικουντας την³⁵⁸⁸ γην ¹⁰⁶⁵ ταυτην³⁷⁷⁸ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of this land, saith the Lord.

13 Porque, de pequeño de ellos y hasta grande, todos han consumado lo inicuo; de sacerdote a pseudoprofeta, todos han hecho mentiras.

13 For³⁷⁵⁴ from⁵⁷⁵ their small^{3397 1473} and²⁵³² unto²¹⁹³ great³¹⁷³ all³⁹⁵⁶ have completed⁴⁹³¹ lawless deeds;⁴⁵⁹ from⁵⁷⁵ *the* priest²⁴⁰⁹ and²⁵³² unto²¹⁹³ false prophet,⁵⁵⁷⁸ all³⁹⁵⁶ acted⁴¹⁶⁰ falsely.⁵⁵⁷¹

13 οτι³⁷⁵⁴ απο⁵⁷⁵ μικρο υ αυτων^{3397 1473} και²⁵³² εως²¹⁹³ μεγαλου³¹⁷³ παντες³⁹⁵⁶ συνετελεσαντο ⁴⁹³¹ ανομα⁴⁵⁹ απο⁵⁷⁵ ιε ρεως²⁴⁰⁹ και²⁵³² εως ²¹⁹³ ψευδοπροφητου ⁵⁵⁷⁸ παντες³⁹⁵⁶ εποιησα ν⁴¹⁶⁰ ψευδη⁵⁵⁷¹

13 οτι³⁷⁵⁴ απο⁵⁷⁵ μικρο υ³³⁹⁸ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² εως²¹⁹³ μεγαλου³¹⁷³ παντες³⁹⁵⁶ συνετελεσαντο ⁴⁹³¹ ανομα⁴⁵⁹ απο⁵⁷⁵ ιε ρεως²⁴⁰⁹ και²⁵³² εως ²¹⁹³ ψευδοπροφητου ⁵⁵⁷⁸ παντες³⁹⁵⁶ εποιησα ν⁴¹⁶⁰ ψευδη⁵⁵⁷¹

13 For from the least of them even to the greatest they have all committed iniquity; from the priest even to the false prophet they have all wrought falsely.

14 Y curaban el quebranto de mi pueblo, menospreciando y diciendo: «Paz, paz»; y ¿dónde está la paz?

14 And²⁵³² they repaired²³⁹⁰ the³⁵⁸⁸ destruction^{4938 3588} of my people^{2992 1473} treating it with contempt,¹⁸⁴⁸ and²⁵³² saying,³⁰⁰⁴ Peace.¹⁵¹⁵ And²⁵³² where⁴²²⁶ is^{1510.2.3} peace?¹⁵¹⁵

14 και²⁵³² ιωντο²³⁹⁰ το ³⁵⁸⁸ συντριμμα⁴⁹³⁸ του ³⁵⁸⁸ λαου μου^{2992 1473} ε ξουθενουντες¹⁸⁴⁸ και ²⁵³² λεγοντες³⁰⁰⁴ ειρηνη ¹⁵¹⁵ και²⁵³² που⁴²²⁶ εστι ν^{1510.2.3} ειρηνη¹⁵¹⁵

14 και²⁵³² ιωντο²³⁹⁰ το ³⁵⁸⁸ συντριμμα⁴⁹³⁸ του ³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ εξ ουθενουντες¹⁸⁴⁸ και ²⁵³² λεγοντες³⁰⁰⁴ ειρηνη ¹⁵¹⁵ ειρηνη¹⁵¹⁵ και²⁵³² που⁴²²⁶ εστιν¹⁵¹⁰ ειρηνη ¹⁵¹⁵

14 And they healed the breach of my people *imperfectly*, making light of *it*, and saying, Peace, peace, and where is peace?

15 Confundidos fueron, por haber desfallecido; y, no como los que son confundidos, confundidos fueron, y su deshonra no conocieron; por esto caerán en la caída de ellos, y, en tiempo de visitación, perecerán, dijo

15 They were shamed²⁶¹⁷ for³⁷⁵⁴ they failed;¹⁵⁸⁷ but²⁵³² neither³⁷⁶¹ as⁵⁶¹³ ones being disgraced²⁶¹⁷ were they disgraced;²⁶¹⁷ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their dishonor⁸¹⁹ ¹⁴⁷³ they knew not.³⁷⁵⁶ ¹⁰⁹⁷ On account of this³⁷⁷⁸ they shall fall⁴⁰⁹⁸ in^{1722 3588} their downfall,^{4431 1473} and²⁵³² in¹⁷²² time²⁵⁴⁰ of their visitation¹⁹⁸⁴ ¹⁴⁷³ they shall perish,⁶²² said²⁰³⁶ *the* LORD .²⁹⁶²

15 κατησχυνθησαν²⁶¹⁷ οτι³⁷⁵⁴ εξελιποσαν¹⁵⁸⁷ και²⁵³² ουδ³⁷⁶¹ ως⁵⁶¹³ κ αι²⁵³² αταισχυνομενοι²⁶¹⁷ κατ ησχυνθησαν²⁶¹⁷ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ ατιμιαν αυτων ^{819 1473} ουκ εγνωσαν³⁷⁵⁶ ¹⁰⁹⁷ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ πε σουνται⁴⁰⁹⁸ εν¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ πτωσει αυτων⁴⁴³¹ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εν¹⁷²² καιρω ²⁵⁴⁰ επισκοπησ αυτων

15 κατησχυνθησαν²⁶¹⁷ οτι³⁷⁵⁴ εξελιποσαν¹⁵⁸⁷ και²⁵³² ουδ³⁷⁶¹ ως³⁷³⁹ κ αι²⁵³² αταισχυνομενοι²⁶¹⁷ κατ ησχυνθησαν²⁶¹⁷ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ ατιμιαν⁸¹⁹ αυτω ν⁸⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ εγνωσαν ¹⁰⁹⁷ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ πε σουνται⁴⁰⁹⁸ εν¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ πτωσει⁴⁴³¹ αυτων ⁸⁴⁶ και²⁵³² εν¹⁷²² καιρω ²⁵⁴⁰ επισκοπησ¹⁹⁸⁴ αυτ

15 They were ashamed because they failed; yet they were not ashamed as those who are *truly* ashamed, and they knew not their own disgrace: therefore shall they *utterly* fall when they do fall, and in the time of visitation shall they perish,

el Señor.

16 Esto dice el Señor: «Poneos sobre los caminos, y ved y preguntad las sendas del Señor eternas; y ved cuál es el camino, el bueno, y andad en él, y hallaréis purificación para vuestras almas»; y dijeron: «No iremos».

17 He puesto sobre vosotros atalayas; oíd la voz de la trompeta». Y dijeron: «No oiremos».

18 Por esto oyeron las gentes, y los pastores de las greyes de ellas.

19 Oye, tierra: he aquí yo traigo sobre este pueblo males, el fruto del apartamento de ellos; pues a mis palabras no atendieron,

16 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² Stand²⁴⁷⁶ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ ways,³⁵⁹⁸ and²⁵³² behold!¹⁴⁹² and²⁵³² ask²⁰⁶⁵ [²roads⁵¹⁴⁷ ³of the LORD²⁹⁶² ¹of eternal!]¹⁶⁶ and²⁵³² see¹⁴⁹² what kind⁴¹⁶⁹ is^{1510.2.3} the³⁵⁸⁸ [²way³⁵⁹⁸ ³⁵⁸⁸ ¹good!]¹⁸ and²⁵³² proceed^{897.2} in¹⁷²² it!¹⁴⁷³ and²⁵³² you will find²¹⁴⁷ purification⁴⁹ to³⁵⁸⁸ your souls.⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ And²⁵³² they said,²⁰³⁶ We will not³⁷⁵⁶ go.⁴¹⁹⁸

17 I have placed²⁵²⁵ over¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ watchmen,⁴⁶⁴⁹ hearken¹⁹¹ to the³⁵⁸⁸ sound⁵⁴⁵⁶ of the trumpet!⁴⁵³⁶ But²⁵³² they said,²⁰³⁶ We will not³⁷⁵⁶ hearken.¹⁹¹

18 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ [³heard¹⁹¹ ¹the³⁵⁸⁸ ²nations],¹⁴⁸⁴ and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ tending⁴¹⁶⁵ ³⁵⁸⁸ their flocks.⁴¹⁶⁸ ¹⁴⁷³

19 Hearken,¹⁹¹ O earth!¹⁰⁹³ Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ will bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ this people²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ bad things --²⁵⁵⁶ the³⁵⁸⁸ fruit²⁵⁹⁰ of their rejection.^{654.1} ¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ my word³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ they

¹⁹⁸⁴ ¹⁴⁷³ απολουνται⁶²²
ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶²

16 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ
υριος²⁹⁶² στητε²⁴⁷⁶ επι
¹⁹⁰⁹ ταις³⁵⁸⁸ οδοις³⁵⁹⁸ κ
αι²⁵³² ιδετε¹⁴⁹² και²⁵³²
ερωτησατε²⁰⁶⁵ τριβους
⁵¹⁴⁷ κυριου²⁹⁶² αιωνιου
¹⁶⁶ και²⁵³² ιδετε¹⁴⁹² πο
ια⁴¹⁶⁹ εστιν^{1510.2.3} η³⁵⁸⁸
οδος³⁵⁹⁸ η³⁵⁸⁸ αγαθη¹⁸
και²⁵³² βαδιζετε^{897.2} εν
¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³ και²⁵³² ευρ
ησετε²¹⁴⁷ αγνισμον⁴⁹ τ
αις³⁵⁸⁸ ψυχαις υμων
⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ειπαν
²⁰³⁶ ου³⁷⁵⁶ πορευσομεθ
α⁴¹⁹⁸

17 κατεστακα²⁵²⁵ εφ'
¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ σκοπους
⁴⁶⁴⁹ ακουσατε¹⁹¹ της
³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ σαλπγγ
ος⁴⁵³⁶ και²⁵³² ειπαν²⁰³⁶
ουκ³⁷⁵⁶ ακουσομεθα¹⁹¹

18 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ηκ
ουσαν¹⁹¹ τα³⁵⁸⁸ εθνη
¹⁴⁸⁴ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ποιμα
ινοντες⁴¹⁶⁵ τα³⁵⁸⁸ ποιμν
ια αυτων⁴¹⁶⁸ ¹⁴⁷³

19 ακουε¹⁹¹ γη¹⁰⁹³ ιδο
²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ επαγω¹⁸⁶³
επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ λαον του
τον²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ κακα²⁵⁵⁶ το
³⁵⁸⁸ καρπον²⁵⁹⁰ αποστ
ροφης αυτων^{654.1} ¹⁴⁷³ οτ
¹³⁷⁵⁴ τω³⁵⁸⁸ λογω μου

ων⁸⁴⁶ απολουνται ειπε
ν κυριος²⁹⁶²

16 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ
υριος²⁹⁶² στητε²⁴⁷⁶ επι
¹⁹⁰⁹ ταις³⁵⁸⁸ οδοις³⁵⁹⁸ κ
αι²⁵³² ιδετε³⁷⁰⁸ και²⁵³²
ερωτησατε²⁰⁶⁵ τριβους
⁵¹⁴⁷ κυριου²⁹⁶² αιωνιου
¹⁶⁶ και²⁵³² ιδετε³⁷⁰⁸ πο
ια⁴¹⁶⁹ εστιν¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ οδ
ος³⁵⁹⁸ η³⁵⁸⁸ αγαθη¹⁸ κα
¹²⁵³² βαδιζετε εν¹⁷²² αυ
τη⁸⁴⁶ και²⁵³² ευρησετε
²¹⁴⁷ αγνισμον⁴⁹ ταις³⁵⁸⁸
ψυχαις⁵⁵⁹⁰ υμων⁴⁷⁷¹ και
²⁵³² ειπαν ου³³⁶⁴ πορευ
σομεθα⁴¹⁹⁸

17 κατεστακα²⁵²⁵ εφ'
¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹ σκοπους
⁴⁶⁴⁹ ακουσατε¹⁹¹ της
³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ της³⁵⁸⁸ σ
αλπγγος⁴⁵³⁶ και²⁵³² ει
παν ουκ³³⁶⁴ ακουσομε
θα¹⁹¹

18 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ηκ
ουσαν¹⁹¹ τα³⁵⁸⁸ εθνη
¹⁴⁸⁴ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ποιμα
ινοντες⁴¹⁶⁵ τα³⁵⁸⁸ ποιμν
ια⁴¹⁶⁸ αυτων⁸⁴⁶

19 ακουε¹⁹¹ γη¹⁰⁶⁵ ιδο
²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ επαγω επι
¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² το
υτον³⁷⁷⁸ κακα²⁵⁵⁶ τον
³⁵⁸⁸ καρπον²⁵⁹⁰ αποστρ
οφης αυτων⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ τ
ων³⁵⁸⁸ λογων³⁰⁵⁶ μου

said the Lord.

16 Thus saith the Lord, Stand ye in the ways, and see, and ask for the old paths of the Lord; and see what is the good way, and walk in it, and ye shall find purification for your souls. But they said, We will not walk in them.

17 I have set watchmen over you, saying, Hear ye the sound of the trumpet. But they said, We will not hear it.

18 Therefore have the nations heard, and they that feed their flocks.

19 Hear, O earth: behold, I will bring evils upon this people, even the fruit of their rebellions; for they have not heeded my

<p>y mi ley desecharon.</p>	<p>heeded not,^{3756 4337} and^{2532 3588} my law³⁵⁵¹ ¹⁴⁷³ they have thrust away.⁶⁸³</p>	<p>^{3056 1473} ου προσεσχον ^{3756 4337} και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ νομον μου³⁵⁵¹ ¹⁴⁷³ απωσαντο⁶⁸³</p>	<p>¹⁴⁷³ ου³³⁶⁴ προσεσχον ⁴³³⁷ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ νομον³⁵⁵¹ μου¹⁴⁷³ απωσαντο</p>	<p>words, and they have rejected my law.</p>
<p>20 ¿A qué a mí incienso de Sabá traéis y cinamomo de tierra lejana? Vuestros holocaustos no son aceptos; y vuestras hostias no me han agradado.</p>	<p>20 Why²⁴⁴⁴ [⁵to me¹⁴⁷³ ²frankincense³⁰³⁰ ³from out of¹⁵³⁷ ⁴Sheba^{G*} ¹do you bring],⁵³⁴² and²⁵³² cinnamon²⁷⁹² from out of¹⁵³⁷ a land¹⁰⁹³ far off?^{3113 3588} Your whole burnt-offerings^{3646 1473} are not^{3756 1510.2.6} acceptable,¹¹⁸⁴ and^{2532 3588} your sacrifices^{2378 1473} have not³⁷⁵⁶ delighted^{2237.1} me.¹⁴⁷³</p>	<p>20 ινατι²⁴⁴⁴ μοι¹⁴⁷³ λιβανον³⁰³⁰ εκ¹⁵³⁷ Σαβα^{G*} φερετε⁵³⁴² και²⁵³² κινναμωμον²⁷⁹² εκ¹⁵³⁷ γης ¹⁰⁹³ μακροθεν³¹¹³ τα ³⁵⁸⁸ ολοκαυτωματα υμων^{3646 1473} ουκ εισι³⁷⁵⁶ ^{1510.2.6} δεκτα¹¹⁸⁴ και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ θυσαι υμων²³⁷⁸ ¹⁴⁷³ ουχ³⁷⁵⁶ ηδυναν^{2237.1} μοι¹⁴⁷³</p>	<p>20 ινα²⁴⁴³ τι⁵¹⁰⁰ μοι ¹⁴⁷³ λιβανον³⁰³⁰ εκ¹⁵³⁷ σ αβα φερετε⁵³⁴² και²⁵³² κινναμωμον εκ¹⁵³⁷ γης ¹⁰⁶⁵ μακροθεν³¹¹³ τα³⁵⁸⁸ ολοκαυτωματα³⁶⁴⁶ υμων⁴⁷⁷¹ ουκ³³⁶⁴ εισιν¹⁵¹⁰ δεκτα¹¹⁸⁴ και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ θυσαι²³⁷⁸ υμων⁴⁷⁷¹ ουχ³³⁶⁴ ηδυναν μοι¹⁴⁷³</p>	<p>20 Wherefore do ye bring me frankincense from Saba, and cinnamon from a land afar off? your whole-burnt-offerings are not acceptable, and your sacrifices have not been pleasant to me.</p>
<p>21 Por esto dice el Señor: «He aquí yo doy sobre este pueblo enfermedad, y enfermarán padres e hijos a la vez, vecino y su prójimo perecerán».</p>	<p>21 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ impute¹³²⁵ upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ this people²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ weakness,⁷⁶⁹ and²⁵³² [⁴shall weaken⁷⁷⁰ ⁵in¹⁷²² ⁶it¹⁴⁷³ ¹fathers³⁹⁶² ²and²⁵³² ³sons]⁵²⁰⁷ together;²⁶⁰ neighbor¹⁰⁶⁹ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ his near one⁴¹³⁹ ¹⁴⁷³ shall perish.⁶²²</p>	<p>21 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ διδωμι¹³²⁵ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ λαον τουτον^{2992 3778} ασθενειαν⁷⁶⁹ και²⁵³² ασθενησουσι⁷⁷⁰ εν¹⁷²² αυτη ¹⁴⁷³ πατερες³⁹⁶² και²⁵³² υιοι⁵²⁰⁷ αμα²⁶⁰ γειτων ¹⁰⁶⁹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου^{4139 1473} απολονται⁶²²</p>	<p>21 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ διδωμι¹³²⁵ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² τουτον³⁷⁷⁸ ασθενειαν⁷⁶⁹ και²⁵³² ασθενησουσιν⁷⁷⁰ εν¹⁷²² αυτη ⁸⁴⁶ πατερες³⁹⁶² και²⁵³² υιοι⁵²⁰⁷ αμα²⁶⁰ γειτων ¹⁰⁶⁹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ πλησιον⁴¹³⁹ αυτου⁸⁴⁶ απολονται</p>	<p>21 Therefore thus saith the Lord, Behold, I will bring weakness upon this people, and the fathers and sons shall be weak together; the neighbour and his friend shall perish.</p>
<p>22 Esto dice el Señor: «He aquí un pueblo viene del septentrión; y gentes se levantarán de confín de la tierra;</p>	<p>22 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ a people²⁹⁹² comes²⁰⁶⁴ from⁵⁷⁵ the north,¹⁰⁰⁵ and²⁵³² nations¹⁴⁸⁴ shall be awakened¹⁸²⁵ from⁵⁷⁵ the end²⁰⁷⁸ of the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³</p>	<p>22 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ λαος ²⁹⁹² ερχεται²⁰⁶⁴ απο⁵⁷⁵ βορρα¹⁰⁰⁵ και²⁵³² εθνη ¹⁴⁸⁴ εξεγερθησονται ¹⁸²⁵ απ⁵⁷⁵ εσχατου²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³</p>	<p>22 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁹² ιδου²⁴⁰⁰ λαος ²⁹⁹² ερχεται²⁰⁶⁴ απο⁵⁷⁵ βορρα και²⁵³² εθνη ¹⁴⁸⁴ εξεγερθησεται απ⁵⁷⁵ εσχατου²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης ¹⁰⁶⁵</p>	<p>22 Thus saith the Lord, Behold, a people comes from the north, and nations shall be stirred up from the end of the earth.</p>
<p>23 arco y dardo tendrán; osado es, y no se apiadará; su</p>	<p>23 Bow⁵¹¹⁵ and²⁵³² pike^{2214.1} they shall hold.²⁹⁰² It is audacious,^{2483.2 1510.2.3}</p>	<p>23 τοξον⁵¹¹⁵ και²⁵³² ζιβυνην^{2214.1} κρατησουσι</p>	<p>23 τοξον⁵¹¹⁵ και²⁵³² ζιβυνην κρατησουσιν²⁹⁰²</p>	<p>23 They shall lay hold on bow and spear; the people is</p>

<p>voz como mar undoso; en caballos y carros se ordena, como fuego, en guerra contra ti, hija de Sión.</p>	<p>and²⁵³² will not³⁷⁵⁶ show mercy.¹⁶⁵³ Its sound^{5456 1473} is as⁵⁶¹³ the sea²²⁸¹ swelling up.^{2949.1} Upon¹⁹⁰⁹ horses²⁴⁶² and²⁵³² chariots⁷¹⁶ it shall deploy^{3904.4} as⁵⁶¹³ fire⁴⁴⁴² for¹⁵¹⁹ war⁴¹⁷¹ against⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ O daughter²³⁶⁴ of Zion.^{G*}</p>	<p>ν²⁹⁰² ιταμος εστι^{2483.2} 1510.2.3 και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ε λησει¹⁶⁵³ φωνη αυτου 5456 1473 ως⁵⁶¹³ θαλασσα 2281 κυμαινουσα^{2949.1} ε φ¹⁹⁰⁹ ιπποις²⁴⁶² και²⁵³² αρμασι⁷¹⁶ παραταξεται 3904.4 ως⁵⁶¹³ πυρ⁴⁴⁴² εις 1519 πολεμον⁴¹⁷¹ προς 4314 σε¹⁴⁷³ θυγατερ²³⁶⁴ Σιων^{G*}</p>	<p>ιταμος εστιν¹⁵¹⁰ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ελεησει¹⁶⁵³ φω νη⁵⁴⁵⁶ αυτου⁸⁴⁶ ως³⁷³⁹ θαλασσα²²⁸¹ κυμαινου σα εφ¹⁹⁰⁹ ιπποις²⁴⁶² και²⁵³² αρμασιν⁷¹⁶ παρατ αξεται ως³⁷³⁹ πυρ⁴⁴⁴² ε ις¹⁵¹⁹ πολεμον⁴¹⁷¹ προς 4314 σε⁴⁷⁷¹ θυγατερ²³⁶⁴ σιων⁴⁶²²</p>	<p>fierce, and will have no mercy; their voice is as the roaring sea; they shall array themselves for war against thee as fire on horses and chariots, O daughter of Sion.</p>
<p>24 Hemos oído la oída de ellos, desfallecieron nuestras manos; tribulación nos cogió, congojas como de parturienta.</p>	<p>24 We heard¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ report¹⁸⁹ of them;¹⁴⁷³ [2were disabled^{3886 3588} 1our hands];^{5495 1473} affliction²³⁴⁷ holds us down;^{2722 1473} pangs⁵⁶⁰⁴ as⁵⁶¹³ a woman giving birth.⁵⁰⁸⁸</p>	<p>24 ηκουσαμεν¹⁹¹ την 3588 ακοην¹⁸⁹ αυτων¹⁴⁷³ παρελuthισαν³⁸⁸⁶ αι 3588 χειρες ημων⁵⁴⁹⁵ 1473 θλιψις²³⁴⁷ κατεσχε ν ημας^{2722 1473} ωδινες 5604 ως⁵⁶¹³ τικτουσης 5088</p>	<p>24 ηκουσαμεν¹⁹¹ την 3588 ακοην¹⁸⁹ αυτων⁸⁴⁶ παρελuthισαν³⁸⁸⁶ αι 3588 χειρες⁵⁴⁹⁵ ημων¹⁴⁷³ θλιψις²³⁴⁷ κατεσχεν²⁷²² ημας¹⁴⁷³ ωδινες⁵⁶⁰⁴ ως 3739 τικτουσης⁵⁰⁸⁸</p>	<p>24 We have heard the report of them: our hands are weakened: anguish has seized us, the pangs as of a woman in travail.</p>
<p>25 No salgáis a campo, y en los caminos no andéis; que espada de los enemigos habita en contorno.</p>	<p>25 Do not go forth^{3361 1607} into¹⁵¹⁹ a field,⁶⁸ and²⁵³² [3in¹⁷²² 4the³⁵⁸⁸ 5ways³⁵⁹⁸ 1do not³³⁶¹ 2proceed]!^{897.2} For³⁷⁵⁴ a broadsword⁴⁵⁰¹ of the³⁵⁸⁸ enemies²¹⁹⁰ sojourns³⁹³⁹ round about.²⁹⁴³</p>	<p>25 μη εκπορευεσθε 3361 1607 εις¹⁵¹⁹ αγρον⁶⁸ και²⁵³² εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ο 3598 μη³³⁶¹ βαδιζετ ε^{897.2} οτι³⁷⁵⁴ ρομφαια 4501 των³⁵⁸⁸ εχθρων²¹⁹⁰ παροικει³⁹³⁹ κυκλοθεν 2943</p>	<p>25 μη³¹⁶⁵ εκπορευεσθ ε¹⁶⁰⁷ εις¹⁵¹⁹ αγρον⁶⁸ και 2532 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ οδοι 3598 μη³¹⁶⁵ βαδιζετε οτ ι³⁷⁵⁴ ρομφαια των³⁵⁸⁸ ε χθρων²¹⁹⁰ παροικει κυ κλοθεν²⁹⁴³</p>	<p>25 Go not forth into the field, and walk not in the ways; for the sword of the enemy lingers round about.</p>
<p>26 Hija de mi pueblo, cíñete saco; espolvoréate en ceniza; luto de amado hazte, plañido lastimero; pues súbitamente vendrá miseria sobre vosotros.</p>	<p>26 Daughter²³⁶⁴ of my people,^{2992 1473} gird on⁴⁰²⁴ sackcloth!⁴⁵²⁶ Strew^{2661.3} ashes!⁴⁷⁰⁰ [3mourning³⁹⁹⁷ 4as of a beloved one²⁷ 1You shall observe⁴¹⁶⁰ 2for yourself]⁴⁵⁷² by beating the breast²⁸⁷⁰ pitifully.^{3629.2} For³⁷⁵⁴ suddenly¹⁸¹⁰ [2shall come²²⁴⁰ 1misery]⁵⁰⁰⁴ upon¹⁹⁰⁹ you.¹⁴⁷³</p>	<p>26 θυγατηρ²³⁶⁴ λαου μ ου^{2992 1473} περιζωσαι 4024 σακκον⁴⁵²⁶ καταπ ασαι^{2661.3} σποδον⁴⁷⁰⁰ π ενθος³⁹⁹⁷ αγαπητου²⁷ π οησαι⁴¹⁶⁰ σεαυτη⁴⁵⁷² κ οπετον²⁸⁷⁰ οικτρον 3629.2 οτι³⁷⁵⁴ εξαιφνης 1810 ηξει²²⁴⁰ ταλαιπωρι α⁵⁰⁰⁴ εφ¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³</p>	<p>26 θυγατερ²³⁶⁴ λαου 2992 μου¹⁴⁷³ περιζωσαι 4024 σακκον⁴⁵²⁶ καταπ ασαι εν¹⁷²² σποδω⁴⁷⁰⁰ πενθος³⁹⁹⁷ αγαπητου²⁷ ποιησαι⁴¹⁶⁰ σεαυτη⁴⁵⁷² κοπετον²⁸⁷⁰ οικτρον οτ ι³⁷⁵⁴ εξαιφνης¹⁸¹⁰ ηξει 2240 ταλαιπωρια⁵⁰⁰⁴ εφ 1909 υμας⁴⁷⁷¹</p>	<p>26 O daughter of my people, gird thyself with sackcloth: sprinkle <i>thyself</i> with ashes; make for thyself pitiable lamentation, as the mourning for a beloved son: for misery will come suddenly upon you.</p>

27 Probador te he dado en pueblos probados, y me conocerás en probar yo el camino de ellos;

27 [³ as an approver^{1381.1} ¹I have appointed¹³²⁵ ²you¹⁴⁷³ among¹⁷²² peoples²⁹⁹² being tried;¹³⁸¹ and²⁵³² you shall know¹⁰⁹⁷ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ my trying¹³⁸¹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ their way.³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³

27 δοκιμαστην^{1381.1} δε δωκα¹³²⁵ σε¹⁴⁷³ εν¹⁷²² λαοις²⁹⁹² δεδοκιμασαμεν οις¹³⁸¹ και²⁵³² γνωση¹⁰⁹⁷ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ δοκιμασαι με¹³⁸¹ ¹⁴⁷³ την³⁵⁸⁸ οδον αυτων³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³

27 δοκιμαστην δεδωκα¹³²⁵ σε⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² λαοις²⁹⁹² δεδοκιμασαμενοις ¹³⁸¹ και²⁵³² γνωση¹⁰⁹⁷ με εν¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ δοκιμασαι¹³⁸¹ με¹⁴⁷³ την³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸ αυτων⁸⁴⁶

27 I have caused thee to be tried among tried nations, and thou shalt know me when I have tried their way.

28 todos inobedientes, caminando torcidamente; bronce y fierro, todos corrompidos están.

28 All³⁹⁵⁶ are unhearing,^{432.1} going⁴¹⁹⁸ crookedly;^{4646.2} as brass⁵⁴⁷⁵ and²⁵³² iron⁴⁶⁰⁴ [²all³⁹⁵⁶ ³being corrupted¹³¹¹ ¹they are].^{1510.2.6}

28 παντες³⁹⁵⁶ ανηκοοι ^{432.1} πορευομενοι⁴¹⁹⁸ σκολιως^{4646.2} χαλκος⁵⁴⁷⁵ και²⁵³² σιδηρος⁴⁶⁰⁴ παντες³⁹⁵⁶ διεφθαρμενοι ¹³¹¹ εισιν^{1510.2.6}

28 παντες³⁹⁵⁶ ανηκοοι πορευομενοι⁴¹⁹⁸ σκολιως⁴⁶⁴⁶ χαλκος⁵⁴⁷⁵ και ²⁵³² σιδηρος⁴⁶⁰⁴ παντες ³⁹⁵⁶ διεφθαρμενοι¹³¹¹ εισιν¹⁵¹⁰

28 *They are* all disobedient, walking perversely: *they are* brass and iron; they are all corrupted.

29 Desfalleció el fuelle de ante el fuego; desfalleció el plomo; en vano el plateador platea; la maldad de ellos no se derritió.

29 [²failed¹⁵⁸⁷ ¹The bellows^{5445.6} at⁵⁷⁵ the fire;⁴⁴⁴² [²failed¹⁵⁸⁷ ¹the lead];^{3432.1} [³in¹⁵¹⁹ ⁴vain²⁷⁵⁶ ¹the silversmith⁶⁹⁵ ²works silver];^{694.1} their wickednesses⁴¹⁸⁹ ¹⁴⁷³ do not³⁷⁵⁶ melt away.⁵⁰⁸⁰

29 εξελιπε¹⁵⁸⁷ φυσητη ρ^{5445.6} απο⁵⁷⁵ πυρος⁴⁴⁴² εξελιπε¹⁵⁸⁷ μολιβδος ^{3432.1} εις¹⁵¹⁹ κενον²⁷⁵⁶ αργυροκοπος⁶⁹⁵ αργυροκοπει ^{694.1} πονηριαι αυτων⁴¹⁸⁹ ¹⁴⁷³ ουκ³⁷⁵⁶ ετακησαν⁵⁰⁸⁰

29 εξελιπεν¹⁵⁸⁷ φυσητηρ απο⁵⁷⁵ πυρος⁴⁴⁴² εξελιπεν¹⁵⁸⁷ μολιβος εις ¹⁵¹⁹ κενον²⁷⁵⁶ αργυροκοπος⁶⁹⁵ αργυροκοπει ^{694.1} πονηρια ⁴¹⁸⁹ αυτων⁸⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ ετακη⁵⁰⁸⁰

29 The bellows have failed from the fire, the lead has failed: the silversmith works at his trade in vain; their wickedness is not consumed.

30 Plata reprobada llamadles; que les reprobó el Señor.

30 [⁴silver⁶⁹⁴ ³rejected⁵⁹³ ¹Call²⁵⁶⁴ ²them]!¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ [²rejected⁵⁹³ ³them¹⁴⁷³ ¹the LORD].²⁹⁶²

30 αργυριον⁶⁹⁴ αποδεδοκιμασαμενον⁵⁹³ καλεσατε²⁵⁶⁴ αυτους¹⁴⁷³ οτι ³⁷⁵⁴ απεδοκιμασεν⁵⁹³ αυτους¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶²

30 αργυριον⁶⁹⁴ αποδεδοκιμασαμενον⁵⁹³ καλεσατε²⁵⁶⁴ αυτους⁸⁴⁶ οτι ³⁷⁵⁴ απεδοκιμασεν⁵⁹³ αυτους⁸⁴⁶ κυριος²⁹⁶²

30 Call ye them reprobate silver, because the Lord has rejected them.

JER 7

1 **El vs. 1 H.:** Palabra del Señor la que vino a Jeremías, del Señor, diciendo: **es apócrifo.**

1 *The word*⁴⁴⁸⁷ which³⁷³⁹ came¹⁰⁹⁶ to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} from³⁸⁴⁴ the LORD^{,2962} saying,³⁰⁰⁴ Stand²⁴⁷⁶ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ gate⁴⁴³⁹ of the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of the LORD^{,2962} and²⁵³² read³¹⁴ there¹⁵⁶³ ³⁵⁸⁸ this word!⁴⁴⁸⁷ ¹⁴⁷³ And²⁵³² say,²⁰³⁶

1 ρημα⁴⁴⁸⁷ ο³⁷³⁹ εγενετ ο¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν ^{G*} παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² λεγον³⁰⁰⁴ ισα²⁴⁷⁶ επι ¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πυλην⁴⁴³⁹ του ³⁵⁸⁸ οικου³⁶²⁴ κυριου ²⁹⁶² και²⁵³² αναγνωθι ³¹⁴ εκει¹⁵⁶³ το³⁵⁸⁸ ρημα τουτο⁴⁴⁸⁷ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ει

1

1 **(OMITTED TEXT)**

		πε²⁰³⁶		
2 Oíd palabra del Señor, toda la Judea.	2 Hear ¹⁹¹ <i>the</i> word ³⁰⁵⁶ of <i>the</i> LORD ²⁹⁶² all ³⁹⁵⁶ Judea! ^{G*}	2 ακουσατε ¹⁹¹ λογον ³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² πασα ³⁹⁵⁶ Ιουδαια ^{G*}	2 ακουσατε ¹⁹¹ λογον ³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² πασα ³⁹⁵⁶ η ³⁵⁸⁸ ιουδαια ²⁴⁴⁹	2 Hear ye the word of the Lord, all Judea.
3 Esto dice el Señor, el Dios de Israel: Enderezad vuestros caminos y vuestros cuidados; y os estableceré en este lugar.	3 Thus ³⁵⁹² says ³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD ²⁹⁶² of the ³⁵⁸⁸ forces, ¹⁴¹¹ the ³⁵⁸⁸ God ²³¹⁶ of Israel, ^{G*} Set right ^{1356.2} your ways ³⁵⁹⁸ 1473 and ²⁵³² your practices! ^{2006.1} 1473 and ²⁵³² I will settle ^{2733.1} you ¹⁴⁷³ in ¹⁷²² this place. ⁵¹¹⁷ 3778	3 ταδε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² των ³⁵⁸⁸ δυναμειων ¹⁴¹¹ ο ³⁵⁸⁸ θεος ²³¹⁶ Ισραηλ ^{G*} διορθωσατε ^{1356.2} τας ³⁵⁸⁸ οδους υμων ³⁵⁹⁸ 1473 και ²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ επιτηδευματα υμων ^{2006.1} 1473 και ²⁵³² κατοικω ^{2733.1} υμας ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ τοπω τουτω ⁵¹¹⁷ 3778	3 ταδε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ο ³⁵⁸⁸ θεος ²³¹⁶ ισραηλ ²⁴⁷⁴ διορθωσατε ^{1356.2} τας ³⁵⁸⁸ οδους ³⁵⁹⁸ υμων ⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ επιτηδευματα υμων ⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² κατοικω υμας ⁴⁷⁷¹ εν ¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ τοπω ⁵¹¹⁷ τουτω ³⁷⁷⁸	3 Thus saith the Lord God of Israel, Correct your ways and your devices, and I will cause you to dwell in this place.
4 No confiéis en vos, en palabras mentidas, pues en ninguna manera os aprovecharán, diciendo: «Templo del Señor, templo del Señor es».	4 Rely not ³³⁶¹ 3982 upon ¹⁹⁰⁹ yourselves ¹⁴³⁸ with ¹⁹⁰⁹ [² words ³⁰⁵⁶ ¹ lying], ⁵⁵⁷¹ for ³⁷⁵⁴ 3588 they will not ³⁷⁵⁶ benefit ⁵⁶²³ you ¹⁴⁷³ in <i>your</i> saying, ³⁰⁰⁴ <i>The</i> temple ³⁴⁸⁵ of <i>the</i> LORD, ²⁹⁶² [² <i>the</i> temple ³⁴⁸⁵ 3 <i>of the</i> LORD ²⁹⁶² ¹ it is]. ^{1510.2.3}	4 μη πεποιθατε ³³⁶¹ 3982 εφ' ¹⁹⁰⁹ εαυτοις ¹⁴³⁸ επι ¹⁹⁰⁹ λογοις ³⁰⁵⁶ ψευδεις ⁵⁵⁷¹ οτι ³⁷⁵⁴ το ³⁵⁸⁸ παρνακωπιον ^{3892.4} ουκ ³⁷⁵⁶ ωφελησουσιν ⁵⁶²³ υμας ¹⁴⁷³ λεγοντες ³⁰⁰⁴ ναος ³⁴⁸⁵ κυριου ²⁹⁶² ναος ³⁴⁸⁵ κυριου ²⁹⁶² εστιν ^{1510.2.3}	4 μη ³¹⁶⁵ πεποιθατε ³⁹⁸² εφ' ¹⁹⁰⁹ εαυτοις ¹⁴³⁸ επι ¹⁹⁰⁹ λογοις ³⁰⁵⁶ ψευδεσι ⁵⁵⁷¹ οτι ³⁷⁵⁴ το ³⁵⁸⁸ παρνακωπιον ^{3892.4} ουκ ³⁷⁵⁶ ωφελησουσιν ⁵⁶²³ υμας ⁴⁷⁷¹ λεγοντες ³⁰⁰⁴ ναος ³⁴⁸⁵ κυριου ²⁹⁶² ναος ³⁴⁸⁵ κυριου ²⁹⁶² εστιν ¹⁵¹⁰	4 Trust not in yourselves with lying words, for they shall not profit you at all, saying, It is the temple of the Lord, the temple of the Lord.
5 Porque, si, enderezando, enderezareis vuestros caminos y vuestros cuidados, y, haciendo, hicieréis juicio en medio de varón y en medio de su prójimo;	5 For ³⁷⁵⁴ if ¹⁴³⁷ in setting right, ^{1356.2} you should set right ^{1356.2} your ways, ³⁵⁹⁸ 1473 and ²⁵³² your practices, ^{2006.1} 1473 and ²⁵³² in doing ⁴¹⁶⁰ you should execute ⁴¹⁶⁰ equity ²⁹²⁰ between ^{303.1} a man ⁴³⁵ and ²⁵³² between ^{303.1} his neighbor, ⁴¹³⁹ 1473	5 οτι ³⁷⁵⁴ εαν ¹⁴³⁷ διορθωσιν ^{1356.2} τας ³⁵⁸⁸ οδους υμων ³⁵⁹⁸ 1473 και ²⁵³² τα επιτηδευματα υμων ^{2006.1} 1473 και ²⁵³² ποιουντες ⁴¹⁶⁰ ποιησητε ⁴¹⁶⁰ κρισην ²⁹²⁰ αναμεσα ^{303.1} ανδρος ⁴³⁵ και ²⁵³² αναμεσα ^{303.1} του ³⁵⁸⁸ πλησιον ⁴¹³⁹ αυτου ⁴¹³⁹ 1473	5 οτι ³⁷⁵⁴ εαν ¹⁴³⁷ διορθωσιν ^{1356.2} τας ³⁵⁸⁸ οδους ³⁵⁹⁸ υμων ⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ επιτηδευματα υμων ⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² ποιουντες ⁴¹⁶⁰ ποιησητε ⁴¹⁶⁰ κρισην ²⁹²⁰ αναμεσα ³⁰³ ανδρος ⁴³⁵ και ²⁵³² αναμεσα ³⁰³ του ³⁵⁸⁸ πλησιον ⁴¹³⁹ αυτου ⁸⁴⁶	5 For if ye thoroughly correct your ways and your practices, and do indeed execute judgment between a man and his neighbour;
6 y prosélito y huérfano y viuda no	6 and ²⁵³² [³ <i>the</i> foreigner ⁴³³⁹ 4 and ²⁵³² 5 orphan ³⁷³⁷ 6 and ²⁵³²	6 και ²⁵³² προσηλυτον ⁴³³⁹ και ²⁵³² ορφανον	6 και ²⁵³² προσηλυτον ⁴³³⁹ και ²⁵³² ορφανον	6 and oppress not the stranger, and

<p>señoreareis; y sangre inocente no derramareis en este lugar; y en pos de dioses extraños no anduviereis para mal a vosotros;</p>	<p>⁷widow⁵⁵⁰³ ¹you should not³³⁶¹ ²tyrannize over];²⁶¹⁶ and²⁵³² [4blood¹²⁹ ³innocent¹²¹ ¹you should not³³⁶¹ ²pour out]¹⁶³² in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ this place;⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸ and²⁵³² [3after³⁶⁹⁴ ⁴strange gods²³¹⁶ ²⁴⁵ ¹you should not³³⁶¹ ²go]⁴¹⁹⁸ for¹⁵¹⁹ your hurt;²⁵⁵⁶ ¹⁴⁷³</p>	<p>³⁷³⁷ και²⁵³² χηραν⁵⁵⁰³ μ ^η³³⁶¹ καταδυναστευσητ ^ε²⁶¹⁶ και²⁵³² αιμα¹²⁹ αθ ^{ων}¹²¹ μη³³⁶¹ εκχηητε ¹⁶³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω τ ^{ουτω}⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸ και²⁵³² οπι ^{σω}³⁶⁹⁴ θεων αλλοτριων ²³¹⁶ ²⁴⁵ μη³³⁶¹ πορευησθ ^ε⁴¹⁹⁸ εις¹⁵¹⁹ κακον υμιν ²⁵⁵⁶ ¹⁴⁷³</p>	<p>³⁷³⁷ και²⁵³² χηραν⁵⁵⁰³ μ ^η³¹⁶⁵ καταδυναστευσητ ^ε²⁶¹⁶ και²⁵³² αιμα¹²⁹ αθ ^{ων}¹²¹ μη³¹⁶⁵ εκχηητε ¹⁶³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω ⁵¹¹⁷ τουτω³⁷⁷⁸ και²⁵³² οπ ^{ισω}³⁶⁹⁴ θεων²³¹⁶ αλλοτ ^{ριων}²⁴⁵ μη³¹⁶⁵ πορευησ ^{θε}⁴¹⁹⁸ εις¹⁵¹⁹ κακον²⁵⁵⁶ υμιν⁴⁷⁷¹</p>	<p>the orphan, and the widow, and shed not innocent blood in this place, and go not after strange gods to your hurt:</p>
<p>⁷ os estableceré en este lugar en tierra que di a vuestros padres por siglo y hasta siglo.</p>	<p>⁷ then²⁵³² I will settle^{2733.1} you¹⁴⁷³ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ your place,⁵¹¹⁷ ¹⁴⁷³ in¹⁷²² <i>the</i> land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ I gave¹³²⁵ <i>to</i> ³⁵⁸⁸ your fathers³⁹⁶² ¹⁴⁷³ from¹⁵³⁷ <i>the</i> eon,¹⁶⁵ and²⁵³² unto²¹⁹³ <i>the</i> eon.¹⁶⁵</p>	<p>⁷ και²⁵³² κατοικιω^{2733.1} υμας¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τ ^{οπω} υμων⁵¹¹⁷ ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² ^{γη}¹⁰⁹³ ην³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ ^{τοις}³⁵⁸⁸ πατρασιν υμων ³⁹⁶² ¹⁴⁷³ εξ¹⁵³⁷ αιωνος¹⁶⁵ και²⁵³² εως²¹⁹³ αιωνος ¹⁶⁵</p>	<p>⁷ και²⁵³² κατοικιω υμα ^ς⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω ⁵¹¹⁷ τουτω³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² γη ¹⁰⁶⁵ η³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ ^{τοις}³⁵⁸⁸ πατρασιν³⁹⁶² υμω ^ν⁴⁷⁷¹ εξ¹⁵³⁷ αιωνος¹⁶⁵ κ ^{αι}²⁵³² εως²¹⁹³ αιωνος¹⁶⁵</p>	<p>⁷ then will I cause you to dwell in this place, in the land which I gave to your fathers of old and for ever.</p>
<p>⁸ Pero si vos confiareis en palabras mentidas por donde no aprovecharéis;</p>	<p>⁸ But since¹⁴⁸⁷ ¹¹⁶¹ you¹⁴⁷³ rely³⁹⁸² upon¹⁹⁰⁹ [²words³⁰⁵⁶ ¹lying],⁵⁵⁷¹ from where³⁶⁰⁶ you will not³⁷⁵⁶ be benefitted;⁵⁶²³</p>	<p>⁸ ει δε¹⁴⁸⁷ ¹¹⁶¹ υμεις¹⁴⁷³ ^{πεποιθατε}³⁹⁸² ^{επι}¹⁹⁰⁹ λ ^{ογοις}³⁰⁵⁶ ψευδεσιν⁵⁵⁷¹ ^{οθεν}³⁶⁰⁶ ουκ³⁷⁵⁶ ωφελη ^{θησεσθε}⁵⁶²³</p>	<p>⁸ ει¹⁴⁸⁷ δε¹¹⁶¹ υμεις⁴⁷⁷¹ ^{πεποιθατε}³⁹⁸² ^{επι}¹⁹⁰⁹ λ ^{ογοις}³⁰⁵⁶ ψευδεσιν⁵⁵⁷¹ ^{οθεν}³⁶⁰⁶ ουκ³³⁶⁴ ωφελη ^{θησεσθε}⁵⁶²³</p>	<p>⁸ But whereas ye have trusted in lying words, whereby ye shall not be profited;</p>
<p>⁹ y matareis y adulterareis y hurtareis y jurareis en injusto; e incensareis a la Baal y anduviereis en pos de dioses extraños que no habéis conocido,</p>	<p>⁹ and²⁵³² you murder,⁵⁴⁰⁷ and²⁵³² you commit adultery,³⁴²⁹ and²⁵³² steal,²⁸¹³ and²⁵³² swear upon an oath³⁶⁶⁰ ¹⁹⁰⁹ unjustly,⁹⁴ and²⁵³² burn incense²³⁷⁰ ³⁵⁸⁸ to Baal,^{G*} and²⁵³² go⁴¹⁹⁸ after³⁶⁹⁴ strange gods²³¹⁶ ²⁴⁵ whom³⁷³⁹ you do not³⁷⁵⁶ know,¹⁴⁹²</p>	<p>⁹ και²⁵³² φονευετε⁵⁴⁰⁷ και²⁵³² μοιχασθε³⁴²⁹ κ ^{αι}²⁵³² κλεπτετε²⁸¹³ και ²⁵³² ομνυετε επ³⁶⁶⁰ ¹⁹⁰⁹ ^{αδικω}⁹⁴ και²⁵³² θυμιατ ^ε²³⁷⁰ τη³⁵⁸⁸ Βααλ^{G*} και ²⁵³² πορευεσθε⁴¹⁹⁸ οπι ^{σω}³⁶⁹⁴ θεων αλλοτριων ²³¹⁶ ²⁴⁵ ων³⁷³⁹ ουκ³⁷⁵⁶ οι ^{δατε}¹⁴⁹²</p>	<p>⁹ και²⁵³² φονευετε⁵⁴⁰⁷ και²⁵³² μοιχασθε και ²⁵³² κλεπτετε²⁸¹³ και ²⁵³² ομνυετε επ¹⁹⁰⁹ ^{αδι} ^{κω}⁹⁴ και²⁵³² εθυμιατε ²³⁷⁰ τη³⁵⁸⁸ βααλ⁸⁹⁶ και ²⁵³² επορευεσθε⁴¹⁹⁸ οπι ^{σω}³⁶⁹⁴ θεων²³¹⁶ αλλοτρ ^{ιων}²⁴⁵ ων³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ οι ^{δατε} του³⁵⁸⁸ ^{κακως}²⁵⁵⁶ ^{ειναι}¹⁵¹⁰ υμιν⁴⁷⁷¹</p>	<p>⁹ and ye murder, and commit adultery, and steal, and swear falsely, and burn incense to Baal, and are gone after strange gods whom ye know not,</p>
<p>¹⁰ para que mal os esté; y vinisteis y estuvisteis delante de mí</p>	<p>¹⁰ <i>it is</i> ³⁵⁸⁸ to be wickedness²⁵⁶⁰ ^{1510.1} to you.¹⁴⁷³ And²⁵³² you came²⁰⁶⁴ and²⁵³² stood²⁴⁷⁶ before¹⁷⁹⁹</p>	<p>¹⁰ του³⁵⁸⁸ κακως ειναι ^ι²⁵⁶⁰ ^{1510.1} υμιν¹⁴⁷³ και ²⁵³² ηλθετε²⁰⁶⁴ και²⁵³²</p>	<p>¹⁰ και²⁵³² ηλθετε²⁰⁶⁴ κ ^{αι}²⁵³² εστητε²⁴⁷⁶ ενωπι ^{ον}¹⁷⁹⁹ εμου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω</p>	<p>¹⁰ so that it is evil with you; yet have ye come, and stood before</p>

en la casa en que está invocado mi nombre, en ella, y dijisteis: «Nos abstuvimos de hacer todas estas abominaciones».

me¹⁴⁷³ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ which³⁷³⁹ [²is called^{1941 3588} ¹my name]^{3686 1473} upon¹⁹⁰⁹ in it.¹⁴⁷³ And²⁵³² you said,²⁰³⁶ We have kept a distance^{566 3588} to do⁴¹⁶⁰ all^{3956 3588} these abominations.^{946 3778}

εσθητε²⁴⁷⁶ ενωπιον¹⁷⁹⁹ μου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ ου³⁷³⁹ επικεκλητ αι¹⁹⁴¹ το³⁵⁸⁸ ονομα μου^{3686 1473} επ¹⁹⁰⁹ αυτω¹⁴⁷³ και²⁵³² ειπατε²⁰³⁶ απεσ χημεθα⁵⁶⁶ του³⁵⁸⁸ ποιει ν⁴¹⁶⁰ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ β δελυγματα ταυτα⁹⁴⁶
3778

3588 οικω³⁶²⁴ ου³³⁶⁴ επι κεκληται το³⁵⁸⁸ ονομα μου¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αυτω⁸⁴⁶ και²⁵³² ειπατε απεσ χημεθα⁵⁶⁸ του³⁵⁸⁸ μη ποιειν⁴¹⁶⁰ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ βδελυγματα⁹⁴⁶ ταυτα³⁷⁷⁸

me in the house, whereon my name is called, and ye have said, We have refrained from doing all these abominations.

11 ¿Acaso cueva de ladrones, mi casa, donde está invocado mi nombre en ella, allí, a faz de vosotros? Y yo he aquí he visto, dice el Señor.

11 [²is not³³⁶¹ ^{3a}cave⁴⁶⁹³ ^{4of} robbers^{3027 3588} ¹My house],^{3624 1473} of which³⁷³⁹ [²is called^{1941 3588} ¹my name]^{3686 1473} upon¹⁹⁰⁹ in it¹⁴⁷³ there¹⁵⁶³ before¹⁷⁹⁹ you.¹⁴⁷³ And²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ have seen,³⁷⁰⁸ says³⁰⁰⁴ *the* LORD.²⁹⁶²

11 μη³³⁶¹ σπηλαιον⁴⁶⁹³ ληστων³⁰²⁷ ο³⁵⁸⁸ οικος μου^{3624 1473} ου³⁷³⁹ επικεκληται¹⁹⁴¹ το³⁵⁸⁸ ονομα μου^{3686 1473} επ¹⁹⁰⁹ αυτω¹⁴⁷³ εκει¹⁵⁶³ ενωπιον¹⁷⁹⁹ υμων¹⁴⁷³ και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εωρακα³⁷⁰⁸ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

11 μη³¹⁶⁵ σπηλαιον⁴⁶⁹³ ληστων³⁰²⁷ ο³⁵⁸⁸ οικος μου¹⁴⁷³ ου³³⁶⁴ επικεκληται το³⁵⁸⁸ ονομα μου¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αυτω⁸⁴⁶ εκει¹⁵⁶³ ενωπιον¹⁷⁹⁹ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ιδου²⁴⁰⁰ εωρακα³⁷⁰⁸ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

11 Is my house, whereon my name is called, a den of robbers in your eyes? And, behold, I have seen *it*, saith the Lord.

12 Porque fuisteis a mi lugar, el de Silo; donde empabellóné mi nombre, allí, antes; y ved lo que le he hecho a faz de maldad de mi pueblo de Israel.

12 For³⁷⁵⁴ go⁴¹⁹⁸ unto^{1519 3588} my place!^{5117 1473} the one³⁵⁸⁸ in¹⁷²² Shiloh,^{G*} where³⁷³⁹ I encamped^{2681 3588} my name^{3686 1473} before¹⁹⁰⁹ it¹⁴⁷³ there¹⁵⁶³ prior.¹⁷¹⁵ And²⁵³² see¹⁴⁹² what³⁷³⁹ I did⁴¹⁶⁰ to it¹⁴⁷³ because of⁵⁷⁵ *the* countenance⁴³⁸³ of evil²⁵⁴⁹ of my people^{2992 1473} Israel!^{G*}

12 οτι³⁷⁵⁴ πορευθητε⁴¹⁹⁸ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ τοπο ν μου^{5117 1473} τον³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² Σηλω^{G*} ου³⁷³⁹ κατεσκηνωσα²⁶⁸¹ το³⁵⁸⁸ ονομα μου^{3686 1473} επ¹⁹⁰⁹ αυτω¹⁴⁷³ εκει¹⁵⁶³ εμπροσθεν¹⁷¹⁵ και²⁵³² ιδετε¹⁴⁹² α³⁷³⁹ εποιησα⁴¹⁶⁰ αυτω¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ κακιας²⁵⁴⁹ λαου μου^{2992 1473} Ισραηλ^{G*}

12 οτι³⁷⁵⁴ πορευθητε⁴¹⁹⁸ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ τοπο ν μου¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² σηλωμ ου³³⁶⁴ κατεσκηνωσα²⁶⁸¹ το³⁵⁸⁸ ονομα μου¹⁴⁷³ εκει¹⁵⁶³ εμπροσθεν¹⁷¹⁵ και²⁵³² ιδετε³⁷⁰⁸ α³⁷³⁹ εποιησα⁴¹⁶⁰ αυτω⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ κακιας²⁵⁴⁹ λαου μου¹⁴⁷³ ισραηλ²⁴⁷⁴

12 For go ye to my place with is in Selo, where I caused my name to dwell before, and see what I did to it because of the wickedness of my people Israel.

13 Y ahora, por cuanto habéis hecho todas estas obras, y os he hablado, y no me habéis escuchado; y os he llamado, y no habéis

13 And²⁵³² now,³⁵⁶⁸ because^{446.2} you have done⁴¹⁶⁰ all^{3956 3588} these works,^{2041 3778} and²⁵³² I spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² [³not³⁷⁵⁶ ¹you heard¹⁹¹ ²me];¹⁴⁷³ and²⁵³² I called²⁵⁶⁴ you,¹⁴⁷³

13 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ ανθ⁴⁷³ ων³⁷³⁹ εποιησατε⁴¹⁶⁰ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εργα τα υτα^{2041 3778} και²⁵³² ελαλησα²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ υμας¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ηκουσατε⁴¹⁶⁰

13 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ ανθ⁴⁷³ ων³⁷³⁹ εποιησατε⁴¹⁶⁰ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εργα τα υτα²⁰⁴¹ ταυτα³⁷⁷⁸ και²⁵³² ελαλησα²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ υμας⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴

13 And now, because ye have done all these deeds, and I spoke to you, but ye hearkened not to me; and I called you, but

<p>respondido;</p>	<p>and²⁵³² you were not³⁷⁵⁶ responding;⁶¹¹</p>	<p>υσατε¹⁹¹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² εκαλεσα²⁵⁶⁴ υμας¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ απεκριθη τε⁶¹¹</p>	<p>ηκουσατε¹⁹¹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² εκαλεσα²⁵⁶⁴ υμας⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ απεκριθητε</p>	<p>ye answered not;</p>
<p>14 haré a la casa en que está invocado mi nombre, en ella, en que vos confiabais, en ella; y al lugar que di a vos y a vuestros padres; según hice a Silo.</p>	<p>14 I also²⁵⁰⁴ will do⁴¹⁶⁰ to³⁵⁸⁸ this house³⁶²⁴ 3778 (of which³⁷³⁹ [²is called¹⁹⁴¹ 3588 ¹my name]³⁶⁸⁶ 1473 upon¹⁹⁰⁹ in it,¹⁴⁷³ upon¹⁹⁰⁹ which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ relied³⁹⁸² upon¹⁹⁰⁹ it,¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ place⁵¹¹⁷ which³⁷³⁹ I gave¹³²⁵ to you¹⁴⁷³ and²⁵³² to³⁵⁸⁸ your fathers,)³⁹⁶² 1473 as²⁵³¹ I did⁴¹⁶⁰ to³⁵⁸⁸ Shiloh.^{G*}</p>	<p>14 καγω²⁵⁰⁴ ποιησω⁴¹⁶⁰ τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ τουτω³⁷⁷⁸ ου³⁷³⁹ επικεκληται¹⁹⁴¹ το³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ ου³⁶⁸⁶ 1473 επ¹⁹⁰⁹ αυτω¹⁴⁷³ εφ¹⁹⁰⁹ ω³⁷³⁹ υμεις¹⁴⁷³ πεποιθατε³⁹⁸² επ¹⁹⁰⁹ αυτω¹⁴⁷³ και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ τοπω⁵¹¹⁷ ω³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ υμιν¹⁴⁷³ και²⁵³² τ³⁵⁸⁸ οισ³⁵⁸⁸ πατρασιν³⁹⁶² υμων¹⁴⁷³ καθως²⁵³¹ εποιησα⁴¹⁶⁰ τη³⁵⁸⁸ ησα⁴¹⁶⁰ τη³⁵⁸⁸ Σηλω^{G*}</p>	<p>14 και²⁵³² ποιησω⁴¹⁶⁰ τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ τουτω³⁷⁷⁸ ω³⁷³⁹ επικεκληται¹⁹⁴¹ το³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αυτω⁸⁴⁶ εφ¹⁹⁰⁹ ω³⁷³⁹ υμεις⁴⁷⁷¹ πεποιθατε³⁹⁸² επ¹⁹⁰⁹ αυτω⁸⁴⁶ και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ τοπω⁵¹¹⁷ ω³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ υμιν⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ πατρασιν³⁹⁶² υμων⁴⁷⁷¹ καθως²⁵³¹ εποιησα⁴¹⁶⁰ τη³⁵⁸⁸ σηλωμ</p>	<p>14 therefore I also will do to the house whereon my name is called, wherein ye trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I did to Selo.</p>
<p>15 Y os arrojaré de mi rostro; según arrojé a vuestros hermanos, toda la simiente de Efraín.</p>	<p>15 And²⁵³² I will throw you away⁶⁴¹ 1473 from⁵⁷⁵ my face,⁴³⁸³ 1473 as²⁵³¹ I threw away⁶⁴¹ 3588 your brethren,⁸⁰ 1473 all³⁹⁵⁶ of the³⁵⁸⁸ seed⁴⁶⁹⁰ of Ephraim.^{G*}</p>	<p>15 και²⁵³² απορριψω υμας⁶⁴¹ 1473 απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ καθωσ²⁵³¹ απερριψα⁶⁴¹ τουσ³⁵⁸⁸ αδελφουσ⁸⁰ υμων¹⁴⁷³ παν³⁹⁵⁶ το³⁵⁸⁸ σπερμα⁴⁶⁹⁰ Εφραϊμ^{G*}</p>	<p>15 και²⁵³² απορριψω υμας⁴⁷⁷¹ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ καθωσ²⁵³¹ απερριψα⁶⁴¹ τουσ³⁵⁸⁸ αδελφουσ⁸⁰ υμων⁴⁷⁷¹ παν³⁹⁵⁶ το³⁵⁸⁸ σπερμα⁴⁶⁹⁰ εφραιμ²¹⁸⁷</p>	<p>15 And I will cast you out of my sight, as I cast away your brethren, all the seed of Ephraim.</p>
<p>16 Y tú no ores por este pueblo, y no pidas que me apiade de ellos; y no ores y no te acerques a mí por ellos, pues no escucharé.</p>	<p>16 And²⁵³² you,¹⁴⁷³ do not³³⁶¹ pray⁴³³⁶ for⁴⁰¹² 3588 this people!²⁹⁹² 3778 and²⁵³² do not³³⁶¹ petition⁵¹⁵ 3588 to show them mercy!¹⁶⁵³ 1473 and²⁵³² do not³³⁶¹ make a vow!²¹⁷² and²⁵³² do not³³⁶¹ come forward⁴³³⁴ to me¹⁴⁷³ concerning⁴⁰¹² them!¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ I will not³⁷⁵⁶ listen to you¹⁵²²</p>	<p>16 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ μη³³⁶¹ προσευχου⁴³³⁶ περι⁴⁰¹² του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² τουτου³⁷⁷⁸ και²⁵³² μη³³⁶¹ αξιου⁵¹⁵ του³⁵⁸⁸ ελεηθηναι αυτου¹⁶⁵³ 1473 και²⁵³² μη³³⁶¹ ευχου²¹⁷² και²⁵³² μη³³⁶¹ προσελθησ⁴³³⁴ μοι¹⁴⁷³ περι⁴⁰¹² αυτων¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ ουκ³⁷⁵⁶ εισακουσμαι¹⁵²²</p>	<p>16 και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ μη³¹⁶⁵ προσευχου⁴³³⁶ περι⁴⁰¹² του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² τουτου³⁷⁷⁸ και²⁵³² μη³¹⁶⁵ αξιου⁵¹⁵ του³⁵⁸⁸ ελεηθηναι αυτου⁸⁴⁶ 1473 και²⁵³² μη³¹⁶⁵ ευχου²¹⁷² και²⁵³² μη³¹⁶⁵ προσελθησ⁴³³⁴ μοι¹⁴⁷³ περι⁴⁰¹² αυτων⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ εισακουσμαι¹⁵²²</p>	<p>16 Therefore pray not thou for this people, and intercede not for them to be pitied, yea, pray not, and approach me not for them: for I will not hearken unto thee.</p>
<p>17 ¿O no ves qué ellos hacen en las ciudades</p>	<p>17 Or²²²⁸ do you not³⁷⁵⁶ see³⁷⁰⁸ what⁵¹⁰⁰ they¹⁴⁷³</p>	<p>17 η²²²⁸ ουκ³⁷⁵⁶ ορασ³⁷⁰⁸ τι⁵¹⁰⁰ αυτοι¹⁴⁷³ ποι</p>	<p>17 η²²²⁸ ουκ³⁷⁵⁶ ορασ³⁷⁰⁸ τι⁵¹⁰⁰ αυτοι⁸⁴⁶ ποι</p>	<p>17 Seest thou not what they do in the cities</p>

de Judá y en los caminos de Jerusalén?

do⁴¹⁶⁰ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} and²⁵³² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ streets³⁵⁹⁸ of Jerusalem?^{G*}

ουσιν⁴¹⁶⁰ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πολεσιν⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} και ι²⁵³² εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ οδοις³⁵⁹⁸ Ιερουσαλημ^{G*}

ουσιν⁴¹⁶⁰ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πολεσιν⁴¹⁷² ιουδα²⁴⁴⁸ και αι²⁵³² εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ οδ οισ³⁵⁹⁸ ιερουσαλημ²⁴¹⁹

of Juda, and in the streets of Jerusalem?

18 Los hijos de ellos recogen leña; y los padres de ellos encienden fuego, y las mujeres de ellos soban masa para hacer tortas a la milicia del cielo; y liban libaciones a dioses ajenos, para airarme.

18 ³⁵⁸⁸ Their sons⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ collect together⁴⁸¹⁶ wood,³⁵⁸⁶ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their fathers³⁹⁶² ¹⁴⁷³ kindle²⁵⁴⁵ a fire,⁴⁴⁴² and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their women¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ knead^{5147.1} dough^{4712.5} ³⁵⁸⁸ to make⁴¹⁶⁰ cakes^{5490.1} to the³⁵⁸⁸ military⁴⁷⁵⁶ of the³⁵⁸⁸ heaven;³⁷⁷² and²⁵³² they offered⁴⁶⁸⁹ libations^{4700.2} to strange gods,²³¹⁶ ²⁴⁵ that²⁴⁴³ they should provoke me to anger.³⁹⁴⁹ ¹⁴⁷³

18 οι³⁵⁸⁸ υιοι αυτων ⁵²⁰⁷ συλλεγουσι⁴⁸¹⁶ ξυλα³⁵⁸⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πατερες αυτων³⁹⁶² ¹⁴⁷³ καιουσι²⁵⁴⁵ πυρ⁴⁴⁴² και ²⁵³² αι³⁵⁸⁸ γυναικες αυτων¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ τριβουσι^{5147.1} σταις^{4712.5} του³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰ χαυωνα^{5490.1} τ η³⁵⁸⁸ στρατια⁴⁷⁵⁶ του ³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και ²⁵³² εσπεισαν⁴⁶⁸⁹ σπον δας^{4700.2} θεοις ²³¹⁶ αλλοτρι οισ²⁴⁵ ινα²⁴⁴³ παρο ργισωσι με³⁹⁴⁹ ¹⁴⁷³

18 οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ αυτω ν⁸⁴⁶ συλλεγουσιν⁴⁸¹⁶ ξυ λα³⁵⁸⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πα τερες³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶ και ουσι²⁵⁴⁵ πυρ⁴⁴⁴² και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ γυναικες¹¹³⁵ αυτ ων⁸⁴⁶ τριβουσιν ^{σταις} του³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰ χαυ ωνας ^{τη} στρατια⁴⁷⁵⁶ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και ^ι εσπεισαν⁴⁶⁸⁹ σπον δας ^{θεοις} ²³¹⁶ αλλοτρι οι ς²⁴⁵ ινα²⁴⁴³ παρο ργισω σιν³⁹⁴⁹ με¹⁴⁷³

18 Their children gather wood, and their fathers kindle a fire, and their women knead dough, to make cakes to the host of heaven; and they have poured out drink-offerings to strange gods, that they might provoke me to anger.

19 ¿Acaso ellos no me aíran? dice el Señor: ¿Acaso no a sí mismos para que sean confundidos sus rostros?

19 Do [²not³³⁶¹ ⁴me¹⁴⁷³ ¹they¹⁴⁷³ ³provoke] to anger,³⁹⁴⁹ says³⁰⁰⁴ the LORD? ²⁹⁶² Do they not³⁷⁸⁰ *provoke* themselves¹⁴³⁸ that³⁷⁰⁴ [²should be disgraced²⁶¹⁷ ³⁵⁸⁸ ¹their faces]?⁴³⁸³ ¹⁴⁷³

19 μη³³⁶¹ εμε¹⁴⁷³ αυτοι ¹⁴⁷³ παροργιζουσι³⁹⁴⁹ λ εγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ουχ ι³⁷⁸⁰ εαυτους¹⁴³⁸ οπως ³⁷⁰⁴ καταισχυνη²⁶¹⁷ τα ³⁵⁸⁸ προσωπα αυτων ⁴³⁸³ ¹⁴⁷³

19 μη³¹⁶⁵ εμε¹⁴⁷³ αυτοι ⁸⁴⁶ παροργιζουσιν³⁹⁴⁹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ου χι³³⁶⁴ εαυτους¹⁴³⁸ οπως ³⁷⁰⁴ καταισχυνη²⁶¹⁷ τα ³⁵⁸⁸ προσωπα⁴³⁸³ αυτω ν⁸⁴⁶

19 Do they provoke me to anger? saith the Lord: do they not *provoke* themselves, that their faces may be ashamed?

20 Por esto, esto dice el Señor: «He aquí que mi ira y furor se derrama sobre este lugar, y sobre los hombres, y sobre los ganados, y sobre todo leño del campo de ellos, y sobre los gérmenes de la tierra; y se encenderá y

20 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD, ²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ [²anger³⁷⁰⁹ ³and²⁵³² ⁴rage²³⁷² ¹my] ¹⁴⁷³ is poured^{5502.4} upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ this place,⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ men,⁴⁴⁴ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ cattle,²⁹³⁴ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ every³⁹⁵⁶ tree³⁵⁸⁶ of the³⁵⁸⁸ field,⁶⁸ ¹⁴⁷³ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ produce¹⁰⁸¹ of

20 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ οργη³⁷⁰⁹ και αι²⁵³² θυμο²³⁷² μου¹⁴⁷³ χειται^{5502.4} επι¹⁹⁰⁹ τον ³⁵⁸⁸ τοπον τουτον⁵¹¹⁷ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους ³⁵⁸⁸ ανθρωπους⁴⁴⁴ και ²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ κτηνη ²⁹³⁴ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ παν ³⁹⁵⁶ ξυλον³⁵⁸⁶ του³⁵⁸⁸ α

20 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ οργη³⁷⁰⁹ και αι²⁵³² θυμο²³⁷² μου¹⁴⁷³ χειται ^{επι} τον³⁵⁸⁸ τοπον⁵¹¹⁷ τουτον³⁷⁷⁸ και ²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ ανθ ροπους⁴⁴⁴ και²⁵³² επι ¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ κτηνη²⁹³⁴ και ^ι εσπεισαν⁴⁶⁸⁹ σπον δας ^{θεοις} ²³¹⁶ αλλοτρι οι ς²⁴⁵ ινα²⁴⁴³ παρο ργισω σιν³⁹⁴⁹ με¹⁴⁷³

20 Therefore thus saith the Lord; Behold, my anger and wrath shall be poured out upon this place, and upon the men, and upon the cattle, and upon every tree of their field, and upon the fruits of the land; and it shall burn, and

no se
extinguirá».

the³⁵⁸⁸ land;¹⁰⁹³
and²⁵³² it shall be
kindled²⁵⁴⁵ and²⁵³²
not³⁷⁵⁶
extinguished.⁴⁵⁷⁰

21 Esto dice el
Señor:
«Vuestros
holocaustos
juntad con
vuestras
hostias, y
comed carnes.

21 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴
the LORD,^{2962 3588}
[²your whole burnt-
offerings^{3646 1473}
¹Gather together]⁴⁸⁶³
with^{3326 3588} your
sacrifices,^{2378 1473}
and²⁵³² eat²⁰⁶⁸
meats!²⁹⁰⁷

22 Porque no
he hablado a
vuestros
padres y no les
he mandado en
día que les
saqué de tierra
de Egipto,
acerca de los
holocaustos y
hostias;

22 For³⁷⁵⁴ I spoke
not^{3756 2980} to^{4314 3588}
your fathers,^{3962 1473}
and²⁵³² I did not³⁷⁵⁶
give charge¹⁷⁸¹ to
them¹⁴⁷³ in¹⁷²² *the*
day²²⁵⁰ I led³²¹
them¹⁴⁷³ from out
of¹⁵³⁷ *the* land¹⁰⁹³ of
Egypt^{G*}
concerning⁴⁰¹² whole
burnt-offerings³⁶⁴⁶
and²⁵³² sacrifices.²³⁷⁸

23 sino que
esta palabra les
mandé,
diciendo: «Oíd
mi voz y seréis
en Dios y
vosotros me
seréis en
pueblo, y
andaréis en
todos mis
caminos que os
mandare, para
que bien os
vaya.

23 But only^{237.1 3588}
this saying^{4487 3778}
gave I charge¹⁷⁸¹ to
them,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴
Hearken to^{191 3588} my
voice!^{5456 1473} and²⁵³² I
will be^{1510.8.1} to you¹⁴⁷³
for¹⁵¹⁹ a God,²³¹⁶
and²⁵³² you¹⁴⁷³ will
be^{1510.8.5} to me¹⁴⁷³
for¹⁵¹⁹ a people.²⁹⁹²
And²⁵³² go⁴¹⁹⁸ in¹⁷²²
all^{3956 3588} my
ways!^{3598 1473} in
which³⁷³⁹ ever³⁰² I
should give charge¹⁷⁸¹
to you,¹⁴⁷³ so³⁷⁰⁴
even³⁰² it might be
good^{2095 1510.3} to
you.¹⁴⁷³

γρου^{68 1473} και²⁵³² επι
¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ γεννηματα
¹⁰⁸¹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ και
²⁵³² καθησεται²⁵⁴⁵ και
²⁵³² ου³⁷⁵⁶ σβεσθησεται
⁴⁵⁷⁰

21 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ
υριος²⁹⁶² τα³⁵⁸⁸ ολοκα
υτωματα υμων^{3646 1473}
συναγαγετε⁴⁸⁶³ μετα
³³²⁶ των³⁵⁸⁸ θυσιων υμ
ων^{2378 1473} και²⁵³² φαγε
τε²⁰⁶⁸ κρεα²⁹⁰⁷

22 οτι³⁷⁵⁴ ουκ ελαλησ
α^{3756 2980} προς⁴³¹⁴ τους
³⁵⁸⁸ πατερας υμων³⁹⁶²
¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ενετ
ειλαμην¹⁷⁸¹ αυτοις¹⁴⁷³ ε
ν¹⁷²² ημερα²²⁵⁰ ανηγαγ
ον³²¹ αυτους¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ γ
ης¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*} περι
⁴⁰¹² ολοκαυτωματων
³⁶⁴⁶ και²⁵³² θυσιων²³⁷⁸

23 αλλ' η^{237.1} το³⁵⁸⁸ ρη
μα τουτο^{4487 3778} εντειλ
λαμην¹⁷⁸¹ αυτοις¹⁴⁷³ λε
γων³⁰⁰⁴ ακουσατε¹⁹¹ τη
³⁵⁸⁸ φωνης μου^{5456 1473}
και²⁵³² εσομαι^{1510.8.1} υμ
ιν¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ θεον²³¹⁶ και
¹⁵³² υμεις¹⁴⁷³ εσεσθε
^{1510.8.5} μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λα
ον²⁹⁹² και²⁵³² πορευεσ
θε⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² πασαις³⁹⁵⁶
ταις³⁵⁸⁸ οδοις μου³⁵⁹⁸
¹⁴⁷³ αις³⁷³⁹ αν³⁰² εντειλ
ωμαι¹⁷⁸¹ υμιν¹⁴⁷³ οπως

αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² επι
¹⁹⁰⁹ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ γε
νηματα της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵
και²⁵³² καθησεται²⁵⁴⁵
και²⁵³² ου³³⁶⁴ σβεσθησ
εται⁴⁵⁷⁰

21 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ
υριος²⁹⁶² τα³⁵⁸⁸ ολοκα
υτωματα³⁶⁴⁶ υμων⁴⁷⁷¹ σ
υναγαγετε⁴⁸⁶³ μετα³³²⁶
των³⁵⁸⁸ θυσιων²³⁷⁸ υμω
ν⁴⁷⁷¹ και²⁵³² φαγετε²⁰⁶⁸
κρεα²⁹⁰⁷

22 οτι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ ελαλ
ησα²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ τους
³⁵⁸⁸ πατερας³⁹⁶² υμων
⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ενετ
ειλαμην¹⁷⁸¹ αυτοις⁸⁴⁶ ε
ν¹⁷²² ημερα²²⁵⁰ η³⁷³⁹ αν
ηγαγον³²¹ αυτους⁸⁴⁶ εκ
¹⁵³⁷ γης¹⁰⁶⁵ αιγυπτου¹²⁵
περι⁴⁰¹² ολοκαυτωματ
ων³⁶⁴⁶ και²⁵³² θυσιας
²³⁷⁸

23 αλλ' η²³⁵ η²²²⁸ το³⁵⁸⁸
ρημα τουτο³⁷⁷⁸ εντειλ
αμην¹⁷⁸¹ αυτοις⁸⁴⁶ λεγ
ων³⁰⁰⁴ ακουσατε¹⁹¹ της
³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ μου¹⁴⁷³ κ
αι²⁵³² εσομαι¹⁵¹⁰ υμιν
⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ θεον²³¹⁶ και
²⁵³² υμεις⁴⁷⁷¹ εσεσθε¹⁵¹⁰
μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λαον²⁹⁹²
και²⁵³² πορευεσθε⁴¹⁹⁸
εν¹⁷²² πασαις³⁹⁵⁶ ταις
³⁵⁸⁸ οδοις³⁵⁹⁸ μου¹⁴⁷³ αι
³⁷³⁹ αν³⁰² εντειλωμαι
¹⁷⁸¹ υμιν⁴⁷⁷¹ οπως³⁷⁰⁴ αν

not be
quenched.

21 Thus saith
the Lord,
Gather your
whole-burnt-
offerings with
your meat-
offerings, and
eat flesh.

22 For I spoke
not to your
fathers, and
commanded
them not in the
day wherein I
brought them
up out of the
land of Egypt,
concerning
whole-burnt-
offerings and
sacrifice:

23 but I
commanded
them this
thing, saying,
Hear ye my
voice, and I
will be to you a
God, and ye
shall be to me a
people: and
walk ye in all
my ways which
I shall
command you,
that it may be
well with you.

		3704 αν ³⁰² ευ η ²⁰⁹⁵ 1510.3	302 ευ ²⁰⁹⁵ η ¹⁵¹⁰ υμιν ⁴⁷⁷¹	
		υμιν ¹⁴⁷³		
24 Y no me oyeron, y no atendió su oreja, sino anduvieron con los deseos de su corazón, el malo, y volviéronse hacia atrás, y no hacia adelante,	24 And ²⁵³² they did not ³⁷⁵⁶ listen to ¹⁵²² me, ¹⁴⁷³ and ²⁵³² they did not ³⁷⁵⁶ take heed ⁴³³⁷ <i>with</i> ³⁵⁸⁸ their ear, ³⁷⁷⁵ 1473 but ²³⁵ they went ⁴¹⁹⁸ by ¹⁷²² the ³⁵⁸⁸ thoughts ^{1760.1} 3588 [3heart ²⁵⁸⁸ 1of their ¹⁴⁷³ 3588 2evil]; ²⁵⁵⁶ and ²⁵³² they became ¹⁰⁹⁶ for ¹⁵¹⁹ the ³⁵⁸⁸ rear, ³⁶⁹³ and ²⁵³² not ³⁷⁵⁶ for ¹⁵¹⁹ the ³⁵⁸⁸ front. ¹⁷¹⁵	24 και ²⁵³² ουκ ³⁷⁵⁶ εισηκουσαν ¹⁵²² μου ¹⁴⁷³ και ²⁵³² ου ³⁷⁵⁶ προσεσχον ⁴³³⁷ το ³⁵⁸⁸ ους αυτων ³⁷⁷⁵ 1473 αλλα ²³⁵ επορευθησαν ⁴¹⁹⁸ εν ¹⁷²² τοις ³⁵⁸⁸ ενθυμημασι ^{1760.1} τη ³⁵⁸⁸ καρδιας ²⁵⁸⁸ αυτω ¹⁴⁷³ της ³⁵⁸⁸ κακης ²⁵⁵⁶ και ²⁵³² εγενηθησαν ¹⁰⁹⁶ εις ¹⁵¹⁹ τα ³⁵⁸⁸ οπισθεν ³⁶⁹³ και ²⁵³² ουκ ³⁷⁵⁶ εις ¹⁵¹⁹ τα ³⁵⁸⁸ εμπροσθεν ¹⁷¹⁵	24 και ²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ ηκουσαν ¹⁹¹ μου ¹⁴⁷³ και ²⁵³² ου ³³⁶⁴ προσεσχεν ⁴³³⁷ το ³⁵⁸⁸ ους ³⁷⁷⁵ αυτων ⁸⁴⁶ ο ³⁵⁸⁸ αλλ ²³⁵ επορευθησαν ⁴¹⁹⁸ εν ¹⁷²² τοις ³⁵⁸⁸ ενθυμημασιν ^{1760.1} της ³⁵⁸⁸ καρδιας ²⁵⁸⁸ αυτων ⁸⁴⁶ της ³⁵⁸⁸ κακης ²⁵⁵⁶ και ²⁵³² εγενηθησαν ¹⁰⁹⁶ εις ¹⁵¹⁹ τα ³⁵⁸⁸ οπισθεν ³⁶⁹³ και ²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ εις ¹⁵¹⁹ τα ³⁵⁸⁸ εμπροσθεν ¹⁷¹⁵	24 But they hearkened not to me, and their ear gave no heed, but they walked in the imaginations of their evil heart, and went backward, and not forward;
25 desde el día que salieron sus padres de tierra de Egipto y hasta este día. Y os envié todos mis siervos, los profetas, de día y alba; y envié,	25 From ⁵⁷⁵ which ³⁷³⁹ day ²²⁵⁰ [2went forth ¹⁸³¹ 3588 1their fathers] ³⁹⁶² 1473 from out of ¹⁵³⁷ <i>the</i> land ¹⁰⁹³ of Egypt, ^{G*} and ²⁵³² until ²¹⁹³ 3588 this day, ²²⁵⁰ 3778 even ²⁵³² I sent ¹⁸²¹ to ⁴³¹⁴ you ¹⁴⁷³ all ³⁹⁵⁶ 3588 my servants ¹⁴⁰¹ 1473 of the ³⁵⁸⁸ prophets ⁴³⁹⁶ by day; ²²⁵⁰ and ²⁵³² at dawn ³⁷²² also ²⁵³² I sent. ⁶⁴⁹	25 αφ ⁵⁷⁵ ης ³⁷³⁹ ημερα ²²⁵⁰ εξηλθοσαν ¹⁸³¹ οι ³⁵⁸⁸ πατερες αυτων ³⁹⁶² 1473 εκ ¹⁵³⁷ γης ¹⁰⁹³ Αιγυπτου ^{G*} και ²⁵³² εως ²¹⁹³ τη ³⁵⁸⁸ ημερας ²²⁵⁰ ταυτης ³⁷⁷⁸ και ²⁵³² εξαπεστειλα ¹⁸²¹ προς ⁴³¹⁴ υμας ¹⁴⁷³ παντας ³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ δουλους υμου ¹⁴⁰¹ 1473 τους ³⁵⁸⁸ προφητας ⁴³⁹⁶ ημερας ²²⁵⁰ και ²⁵³² ορθρου ³⁷²² και ²⁵³² απεστειλα ⁶⁴⁹	25 αφ ⁵⁷⁵ ης ³⁷³⁹ ημερας ²²⁵⁰ εξηλθοσαν ¹⁸³¹ οι ³⁵⁸⁸ πατερες ³⁹⁶² αυτων ⁸⁴⁶ εκ ¹⁵³⁷ γης ¹⁰⁶⁵ αιγυπτου ¹²⁵ και ²⁵³² εως ²¹⁹³ της ³⁵⁸⁸ ημερας ²²⁵⁰ ταυτης ³⁷⁷⁸ και ²⁵³² εξαπεστειλα ¹⁸²¹ προς ⁴³¹⁴ υμας ⁴⁷⁷¹ παντας ³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ δουλους υμου ¹⁴⁷³ τους ³⁵⁸⁸ προφητας ⁴³⁹⁶ ημερας ²²⁵⁰ και ²⁵³² ορθρου ³⁷²² και ²⁵³² απεστειλα ⁶⁴⁹	25 from the day that their fathers went forth out of the land of Egypt, even until this day. And I sent to you all my servants, the prophets, by day and early in the morning: yea, I sent them,
26 y no me escucharon y no prestaron su oreja y endurecieron su cerviz sobre sus padres.	26 And ²⁵³² they did not ³⁷⁵⁶ listen to ¹⁵²² me, ¹⁴⁷³ and ²⁵³² [2did not ³⁷⁵⁶ 3take heed ⁴³³⁷ 3588 1their ear], ³⁷⁷⁵ 1473 and ²⁵³² they hardened ⁴⁶⁴⁵ 3588 their neck ⁵¹³⁷ 1473 above ⁵²²⁸ 3588 their fathers. ³⁹⁶² 1473	26 και ²⁵³² ουκ ³⁷⁵⁶ εισηκουσαν ¹⁵²² μου ¹⁴⁷³ και ²⁵³² ου ³⁷⁵⁶ προσεσχε ⁴³³⁷ το ³⁵⁸⁸ ους αυτων ³⁷⁷⁵ 1473 και ²⁵³² εσκληροναν ⁴⁶⁴⁵ τον ³⁵⁸⁸ τραχηλον αυτων ⁵¹³⁷ 1473 υπε ⁵²²⁸ τους ³⁵⁸⁸ πατερας α	26 και ²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ ηκουσαν ¹⁹¹ μου ¹⁴⁷³ και ²⁵³² ου ³³⁶⁴ προσεσχεν ⁴³³⁷ το ³⁵⁸⁸ ους ³⁷⁷⁵ αυτων ⁸⁴⁶ και ²⁵³² εσκληροναν ⁴⁶⁴⁵ τον ³⁵⁸⁸ τραχηλον ⁵¹³⁷ αυτων ⁸⁴⁶ υπε ⁵²²⁸ τους ³⁵⁸⁸ πατερας ³⁹⁶² αυτων	26 but they hearkened not to me, and their ear gave no heed; and they made their neck harder than their fathers.

27 **Apócrifo.**
H.: «Y si les
hablares todas
estas palabras,
no te
escucharán; y
si les clamares,
no te
responden».

27 And²⁵³² you shall
say²⁰⁴⁶ to them¹⁴⁷³
this³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸ word,³⁰⁵⁶
and²⁵³² they will not
listen to³⁷⁵⁶ ¹⁹¹
you.¹⁴⁷³ And²⁵³² you
shall call²⁵⁶⁴ them,¹⁴⁷³
and²⁵³² they will not
respond³⁷⁵⁶ ⁶¹¹ to
you.¹⁴⁷³

28 Y les dirás
esta palabra:
«Esta, la gente
que no escuchó
la voz del
Señor, ni
admitió
corrección;
desfalleció la
fe, de boca de
ellos».

28 And²⁵³² you shall
say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ them,¹⁴⁷³
This³⁷⁷⁸ *is* the³⁵⁸⁸
nation¹⁴⁸⁴ which³⁷³⁹
hearkened not³⁷⁵⁶ ¹⁹¹
to the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ of
the LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸
their God,²³¹⁶ ¹⁴⁷³
nor³⁷⁶¹ received¹²⁰⁹
instruction.³⁸⁰⁹
[²failed¹⁵⁸⁷ ³⁵⁸⁸
¹Trust]⁴¹⁰² from¹⁵³⁷
their mouth.⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³

29 Rae tu
cabeza^(c), y
lanza lejos, y
toma en labios
lamentación;
pues probó el
Señor y
desechó la
generación, la
que hace esto.

29 Shear²⁷⁵¹ ³⁵⁸⁸ your
head,²⁷⁷⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³²
throw away!⁶⁴¹
And²⁵³² take³⁵³
upon¹⁹⁰⁹ *your* lips⁵⁴⁹¹
wailing!²³⁵⁵ for³⁷⁵⁴ *the*
LORD rejected⁵⁹³ ²⁹⁶²
and²⁵³² thrust
away⁶⁸³ the³⁵⁸⁸
generation¹⁰⁷⁴ ³⁵⁸⁸
doing⁴¹⁶⁰ these
things .³⁷⁷⁸

30 Porque
hicieron los
hijos de Judá
lo malo delante
de mí, dice el
Señor;
pusieron las
abominaciones
de ellos en la
casa donde

30 For³⁷⁵⁴ [⁴did⁴¹⁶⁰
¹the³⁵⁸⁸ ²sons⁵²⁰⁷ ³of
Judah]^{G*} ³⁵⁸⁸
wicked⁴¹⁹⁰ before¹⁷²⁶
me,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the*
LORD .²⁹⁶² They
arranged⁵⁰²¹ ³⁵⁸⁸ their
abominations⁹⁴⁶ ¹⁴⁷³
in¹⁷²² the³⁵⁸⁸
house³⁶²⁴ which³⁷³⁹

υτων³⁹⁶² ¹⁴⁷³

846

27 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ αυ
τοις¹⁴⁷³ τουτον³⁷⁷⁸ τον
³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ και²⁵³² ο
υκ ακουσσονται³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ σ
ε¹⁴⁷³ και²⁵³² καλεσεις
²⁵⁶⁴ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³²
ουκ αποκρινουσι³⁷⁵⁶ ⁶¹¹
σοι¹⁴⁷³

27

27 **(OMITTED
TEXT)**

28 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ π
ρος⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ τουτ
ο³⁷⁷⁸ το³⁵⁸⁸ εθνος¹⁴⁸⁴ ο
³⁷³⁹ ουκ ηκουσε³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ τ
ης³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριο
υ²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θεου αυτω
ν²³¹⁶ ¹⁴⁷³ ουδε³⁷⁶¹ εδεξα
το¹²⁰⁹ παιδειαν³⁸⁰⁹ εξε
λιπεν¹⁵⁸⁷ η³⁵⁸⁸ πιστις
⁴¹⁰² εκ¹⁵³⁷ στοματος αυ
των⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³

28 και²⁵³² ερεις αυτοις
⁸⁴⁶ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ το
υτον³⁷⁷⁸ τουτο³⁷⁷⁸ το
³⁵⁸⁸ εθνος¹⁴⁸⁴ ο³⁷³⁹ ουκ
³³⁶⁴ ηκουσεν¹⁹¹ της³⁵⁸⁸
φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ο
υδε³⁷⁶¹ εδεξατο¹²⁰⁹ παι
δειαν³⁸⁰⁹ εξελιπεν¹⁵⁸⁷
η³⁵⁸⁸ πιστις⁴¹⁰² εκ¹⁵³⁷ σ
τοματος⁴⁷⁵⁰ αυτων⁸⁴⁶

28 Therefore
thou shalt
speak this
word to them;
This is the
nation which
has not
hearkened to
the voice of the
Lord, nor
received
correction:
truth has failed
from their
mouth.

29 χειραι²⁷⁵¹ την³⁵⁸⁸ κ
εφαλην σου²⁷⁷⁶ ¹⁴⁷³ και
²⁵³² απορριπτε⁶⁴¹ και
²⁵³² αναλαβε³⁵³ επι¹⁹⁰⁹
χειλεων⁵⁴⁹¹ θρηνον²³⁵⁵
οτι³⁷⁵⁴ απεδοκιμασε κυ
ριος⁵⁹³ ²⁹⁶² και²⁵³² απω
σατο⁶⁸³ την³⁵⁸⁸ γενεαν
¹⁰⁷⁴ την³⁵⁸⁸ ποιουσαν
⁴¹⁶⁰ ταυτα³⁷⁷⁸

29 χειραι²⁷⁵¹ την³⁵⁸⁸ κ
εφαλην²⁷⁷⁶ σου⁴⁷⁷¹ και
²⁵³² απορριπτε και²⁵³²
²⁵³² αναλαβε³⁵³ επι¹⁹⁰⁹ χειλ
εων⁵⁴⁹¹ θρηνον²³⁵⁵ οτι
³⁷⁵⁴ απεδοκιμασεν⁵⁹³ κ
υριος²⁹⁶² και²⁵³² απωσ
ατο την³⁵⁸⁸ γενεαν¹⁰⁷⁴ τ
ην³⁵⁸⁸ ποιουσαν⁴¹⁶⁰ τα
υτα³⁷⁷⁸

29 Cut off
thine hair, and
cast it away,
and take up a
lamentation on
thy lips; for the
Lord has
reprobated and
rejected the
generation that
does these
things.

30 οτι³⁷⁵⁴ εποιησαν
⁴¹⁶⁰ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ιουδ
α^{G*} το³⁵⁸⁸ πονηρον⁴¹⁹⁰
εναντιον¹⁷²⁶ εμου¹⁴⁷³ λ
εγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ετα
ξαν⁵⁰²¹ τα³⁵⁸⁸ βδελυγμ
ατα αυτων⁹⁴⁶ ¹⁴⁷³ εν¹⁷²²

30 οτι³⁷⁵⁴ εποιησαν
⁴¹⁶⁰ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ιουδ
α²⁴⁴⁸ το³⁵⁸⁸ πονηρον
⁴¹⁹⁰ εναντιον¹⁷²⁶ εμου
¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
²⁹⁶² εταξαν⁵⁰²¹ τα³⁵⁸⁸ β
δελυγματα⁹⁴⁶ αυτων⁸⁴⁶

30 For the
children of
Juda have
wrought evil
before me,
saith the Lord;
they have set
their
abominations
in the house on

invocado está mi nombre, sobre ella, para mancillarla;

[²is called^{1941 3588} ¹my name]^{3686 1473} upon¹⁹⁰⁹ it,^{1473 3588} to defile³³⁹² it.¹⁴⁷³

τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ ου³⁷³⁹ ε
πικεκληται¹⁹⁴¹ το³⁵⁸⁸ ον
ομα μου^{3686 1473} επ'¹⁹⁰⁹
αυτον¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ μιανα
ι³³⁹² αυτον¹⁴⁷³

εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ ο
υ³³⁶⁴ επικεκληται το
3588 ονομα³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ ε
π'¹⁹⁰⁹ αυτον⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ μ
ιαναι³³⁹² αυτον⁸⁴⁶

which my name is called, to defile it.

31 y edificaron el ara de Tofet; que está en valle de hijo de Ennom, para quemar sus hijos y sus hijas en fuego; lo que no les mandé, ni pensé en mi corazón.

31 And²⁵³² they built³⁶¹⁸ the³⁵⁸⁸ shrine^{1041 3588} of Tophet,^{G*} which³⁷³⁹ is^{1510.2.3} in¹⁷²² the ravine⁵³²⁷ of the son⁵²⁰⁷ of Hinnom,^{G*} to incinerate²⁶¹⁸ their sons^{5207 1473} and^{2532 3588} their daughters^{2364 1473} by¹⁷²² fire,⁴⁴⁴² which³⁷³⁹ I did not³⁷⁵⁶ give charge¹⁷⁸¹ to them,¹⁴⁷³ and²⁵³² did not³⁷⁵⁶ consider^{1269.4} in^{1722 3588} my heart.^{2588 1473}

31 και²⁵³² ωκοδομησα
ν³⁶¹⁸ τον³⁵⁸⁸ βωμον¹⁰⁴¹
του³⁵⁸⁸ Ταφεθ^{G*} ος³⁷³⁹
εστιν^{1510.2.3} εν¹⁷²² φαρα
γγι⁵³²⁷ υιου⁵²⁰⁷ Εννομ
G* του³⁵⁸⁸ κατακαιειν
2618 τους³⁵⁸⁸ υιους αυ
ων^{5207 1473} και²⁵³² τας
3588 θυγατερας αυτων
2364 1473 εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²
ο³⁷³⁹ ουκ³⁷⁵⁶ ενετειλαμ
ην¹⁷⁸¹ αυτοις¹⁴⁷³ και²⁵³²
ου³⁷⁵⁶ διενοηθην^{1269.4} ε
ν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ καρδια μου
2588 1473

31 και²⁵³² ωκοδομησα
ν³⁶¹⁸ τον³⁵⁸⁸ βωμον¹⁰⁴¹
του³⁵⁸⁸ ταφεθ ος³⁷³⁹ εσ
τιν¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² φαραγγι
5327 υιου⁵²⁰⁷ εννομ του
3588 κατακαιειν²⁶¹⁸ του
ς³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ αυτων
846 και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυγα
τερας²³⁶⁴ αυτων⁸⁴⁶ εν
1722 πυρι⁴⁴⁴² ο³⁷³⁹ ουκ
3364 ενετειλαμην¹⁷⁸¹ αυ
τοις⁸⁴⁶ και²⁵³² ου³³⁶⁴ δι
ενοηθην εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ κ
αρδια²⁵⁸⁸ μου¹⁴⁷³

31 And they have built the altar of Tapheth, which is in the valley of the son of Ennom, to burn their sons and their daughters with fire; which I did not command them to do, neither did I design it in my heart.

32 Por esto he aquí días vienen, dice el Señor, y no dirán ya: «Ara de Tofet y valle de hijo de Ennom»; sino «El valle de los occisos»; y sepultarán en Tofet, por no haber lugar;

32 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ Behold,²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² and²⁵³² they shall not³⁷⁵⁶ say²⁰⁴⁶ any more,²⁰⁸⁹ Shrine¹⁰⁴¹ of Tophet,^{G*} and²⁵³² Ravine⁵³²⁷ of the Son⁵²⁰⁷ of Hinnom,^{G*} but,²³⁵ The³⁵⁸⁸ Ravine⁵³²⁷ of the ones³⁵⁸⁸ Being done away with.³³⁷ And²⁵³² they shall entomb²²⁹⁰ in^{1722 3588} Tophet,^{G*} on account of^{1223 3588} [²not³³⁶¹ existing⁵²²⁴ ¹a place].⁵¹¹⁷

32 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδ
ου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχο
νται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυρι
ος²⁹⁶² και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ε
ρουσιν²⁰⁴⁶ επι²⁰⁸⁹ βωμ
ος¹⁰⁴¹ του³⁵⁸⁸ Ταφεθ^{G*}
και²⁵³² φαραγγι⁵³²⁷ υιο
υ⁵²⁰⁷ Εννομ^{G*} αλλ'²³⁵ η
3588 φαραγγι⁵³²⁷ των³⁵⁸⁸
ανηρημενων³³⁷ και²⁵³²
θαψουσιν²²⁹⁰ εν¹⁷²² τω
3588 Ταφεθ^{G*} δια¹²²³ το
3588 μη³³⁶¹ υπαρχειν⁵²²⁴
τοπον⁵¹¹⁷

32 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδ
ου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχο
νται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυρι
ος²⁹⁶² και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ε
ρουσιν επι²⁰⁸⁹ βωμος
1041 του³⁵⁸⁸ ταφεθ και
2532 φαραγγι⁵³²⁷ υιο
5207 εννομ αλλ'²³⁵ η²²²⁸
φαραγγι⁵³²⁷ των³⁵⁸⁸ ανη
ρημενων³³⁷ και²⁵³² θα
ψουσιν²²⁹⁰ εν¹⁷²² τω
3588 ταφεθ δια¹²²³ το
3588 μη³¹⁶⁵ υπαρχειν⁵²²⁵
τοπον⁵¹¹⁷

32 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, when they shall no more say, The altar of Tapheth, and the valley of the son of Ennom, but, The valley of the slain; and they shall bury in Tapheth, for want of room.

33 y serán los muertos de este pueblo en presa a los volátiles del cielo y a las

33 And²⁵³² [⁴will be^{1510.8.6} ¹the³⁵⁸⁸ ²dead^{3498 3588} ³of this people]^{2992 3778} for¹⁵¹⁹ food¹⁰³⁵ to the³⁵⁸⁸ birds^{4071 3588} of

33 και²⁵³² εσονται
1510.8.6 οι³⁵⁸⁸ νεκροι³⁴⁹⁸
του³⁵⁸⁸ λαου τουτου²⁹⁹²
3778 εις¹⁵¹⁹ βρωσιν¹⁰³⁵ τ

33 και²⁵³² εσονται¹⁵¹⁰
οι³⁵⁸⁸ νεκροι³⁴⁹⁸ του
3588 λαου²⁹⁹² τουτου³⁷⁷⁸
εις¹⁵¹⁹ βρωσιν¹⁰³⁵ τοις

33 And the dead bodies of this people shall be for food to the birds of the

fieras de la tierra; y no habrá quien espante.

heaven,³⁷⁷² and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ wild beasts²³⁴² of the³⁵⁸⁸ earth;¹⁰⁹³ and²⁵³² there will not be³⁷⁵⁶ ^{1510.8.3} one³⁵⁸⁸ frightening *them* away.^{644.5}

οις³⁵⁸⁸ πετεινοις⁴⁰⁷¹ το υ³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και ²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ θηριοις²³⁴² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ και²⁵³² ο υκ εσται³⁷⁵⁶ ^{1510.8.3} ο ³⁵⁸⁸ αποσοβων^{644.5}

³⁵⁸⁸ πετεινοις του³⁵⁸⁸ ο υρανου³⁷⁷² και²⁵³² τοις ³⁵⁸⁸ θηριοις²³⁴² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εσται¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸ αποσοβων

sky, and to the wild beasts of the earth; and there shall be none to drive *them* away.

34 Y disiparé, de ciudad de Judá y de vías de Jerusalén, voz de alegres y voz de gozosos, voz de esposo y voz de esposa, que en desolación será toda la tierra.

34 And²⁵³² I will depose²⁶⁴⁷ from out of¹⁵³⁷ *the* cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} and²⁵³² from out of¹⁵³⁷ *the* corridors^{1353.1} of Jerusalem^{G*} *the* voice⁵⁴⁵⁶ of ones being glad,²¹⁶⁵ and²⁵³² *the* voice⁵⁴⁵⁶ of ones rejoicing,⁵⁴⁶³ *the* voice⁵⁴⁵⁶ of *the* groom,³⁵⁶⁶ and²⁵³² *the* voice⁵⁴⁵⁶ of *the* bride;³⁵⁶⁵ for³⁷⁵⁴ [5 for¹⁵¹⁹ ⁶desolation²⁰⁵⁰ ⁴will be^{1510.8.3} ¹all³⁹⁵⁶ ²the³⁵⁸⁸ ³land].¹⁰⁹³

34 και²⁵³² καταλυσω ²⁶⁴⁷ εκ¹⁵³⁷ πολεων⁴¹⁷² I ουδα^{G*} και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ δι οδων^{1353.1} Ιερουσαλημ ^{G*} φωνην⁵⁴⁵⁶ ευφραينو μενων²¹⁶⁵ και²⁵³² φωνη ν⁵⁴⁵⁶ χαιροντων⁵⁴⁶³ φωνην⁵⁴⁵⁶ νυμφιου³⁵⁶⁶ και ²⁵³² φωνην⁵⁴⁵⁶ νυμφης ³⁵⁶⁵ οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ ερημ ωσιν²⁰⁵⁰ εσται^{1510.8.3} π ασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³

34 και²⁵³² καταλυσω ²⁶⁴⁷ εκ¹⁵³⁷ πολεων⁴¹⁷² I ουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ δι οδων ιερουσαλημ²⁴¹⁹ φωνην⁵⁴⁵⁶ ευφραινομεν ων²¹⁶⁵ και²⁵³² φωνην ⁵⁴⁵⁶ χαιροντων⁵⁴⁶³ φωνην⁵⁴⁵⁶ νυμφιου³⁵⁶⁶ και ²⁵³² φωνην⁵⁴⁵⁶ νυμφης ³⁵⁶⁵ οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ ερημ ωσιν²⁰⁵⁰ εσται¹⁵¹⁰ πασ α³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵

34 And I will destroy out of the cities of Juda, and the streets of Jerusalem, the voice of them that make merry, and the voice of them that rejoice, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride; for the whole land shall become a desolation.

JER 8

1 En aquel tiempo, dice el Señor, sacarán los huesos de los reyes de Judá, y los huesos de sus príncipes, y los huesos de los sacerdotes, y los huesos de los profetas, los huesos de los habitantes de Jerusalén, de sus sepulcros;

1 In¹⁷²² ³⁵⁸⁸ that time,²⁵⁴⁰ ¹⁵⁶⁵ says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² They shall bring forth¹⁶²⁷ the³⁵⁸⁸ bones³⁷⁴⁷ of the³⁵⁸⁸ kings⁹³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ bones³⁷⁴⁷ ³⁵⁸⁸ of its rulers,⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ bones³⁷⁴⁷ of the³⁵⁸⁸ priests,²⁴⁰⁹ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ bones³⁷⁴⁷ ³⁵⁸⁸ of their prophets,⁴³⁹⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ bones³⁷⁴⁷ of the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² Jerusalem,^{G*} from out of¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ their burying-places.⁵⁰²⁸ ¹⁴⁷³

1 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρω ε κεινω²⁵⁴⁰ ¹⁵⁶⁵ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εξοισουσι ¹⁶²⁷ τα³⁵⁸⁸ οστα³⁷⁴⁷ των ³⁵⁸⁸ βασιλεων⁹³⁵ Ιουδα ^{G*} και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ οστα ³⁷⁴⁷ των³⁵⁸⁸ αρχοντων αυτων⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³ και²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ οστα³⁷⁴⁷ των³⁵⁸⁸ ιε ρεων²⁴⁰⁹ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ οστα³⁷⁴⁷ των³⁵⁸⁸ προφη των αυτων⁴³⁹⁶ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² τα³⁵⁸⁸ οστα³⁷⁴⁷ των³⁵⁸⁸ κατοικουντων²⁷³⁰ ε ν¹⁷²² Ιερουσαλημ^{G*} εκ ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ ταφων αυ των⁵⁰²⁸ ¹⁴⁷³

1 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρω ²⁵⁴⁰ εκεινω¹⁵⁶⁵ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εξοισου σιν¹⁶²⁷ τα³⁵⁸⁸ οστα³⁷⁴⁷ τ ων³⁵⁸⁸ βασιλεων⁹³⁵ Ιου δα²⁴⁴⁸ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ οσ τα³⁷⁴⁷ των³⁵⁸⁸ αρχοντω ν⁷⁵⁸ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ οστα³⁷⁴⁷ των³⁵⁸⁸ ιε ρεων²⁴⁰⁹ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ οστα³⁷⁴⁷ των³⁵⁸⁸ προφη των⁴³⁹⁶ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ ο στα³⁷⁴⁷ των³⁵⁸⁸ κατοικο υντων ιερουσαλημ²⁴¹⁹ εκ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ ταφων ⁵⁰²⁸ αυτων⁸⁴⁶

1 At that time, saith the Lord, they shall bring out the bones of the kings of Juda, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;

2 y los refrigerarán al sol y la luna, y a todos los astros, y a toda la milicia del cielo; los que amaron, y a los que sirvieron y de los cuales anduvieron en pos, de ellos, y a los que adhirieron y a los que adoraron, a ellos, no serán plañidos, y no serán sepultados; y serán en ejemplo sobre haz de la tierra;

2 And²⁵³² they shall freshen⁵⁵⁹⁴ them¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ sun,²²⁴⁶ and²⁵³² to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ moon,⁴⁵⁸² and²⁵³² to⁴³¹⁴ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ stars,⁷⁹² and²⁵³² to⁴³¹⁴ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ military⁴⁷⁵⁶ of the³⁵⁸⁸ heaven,³⁷⁷² which³⁷³⁹ they loved,²⁵ and²⁵³² which³⁷³⁹ they served,¹³⁹⁸ and²⁵³² whom³⁷³⁹ they went⁴¹⁹⁸ after³⁶⁹⁴ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² whom³⁷³⁹ they held to,⁴⁷² and²⁵³² to whom³⁷³⁹ they did obeisance to⁴³⁵² them.¹⁴⁷³ They shall not be lamented,³⁷⁵⁶ and²⁵³² they shall not³⁷⁵⁶ be entombed.²²⁹⁰ And²⁵³² they will be^{1510.8.6} for¹⁵¹⁹ an example^{3855.2} on¹⁹⁰⁹ the face⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³

2 και²⁵³² ψυξουσιν⁵⁵⁹⁴ αυτα¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ ηλιον²²⁴⁶ και²⁵³² π³⁵⁸⁸ ρος⁴³¹⁴ την³⁵⁸⁸ σεληνην⁴⁵⁸² και²⁵³² προς⁴³¹⁴ πα²⁵³² ντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ αστερ⁷⁹² αι²⁵³² προς⁴³¹⁴ π³⁵⁸⁸ ασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ στρατι⁴⁷⁵⁶ αν⁴⁷⁵⁶ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² α³⁷³⁹ ηγαπησαν²⁵ κ²⁵³² αι²⁵³² οις³⁷³⁹ εδουλευσ^{αν}¹³⁹⁸ και²⁵³² ων³⁷³⁹ επ^{ορευθησαν}⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ αυτων¹⁴⁷³ και²⁵³² ω³⁷³⁹ αντειχοντο⁴⁷² και²⁵³² οις³⁷³⁹ προσεκυνησ^{αν}⁴³⁵² αυτοις¹⁴⁷³ ου κο^{πησονται}³⁷⁵⁶ 2875 και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ ταφησονται²²⁹⁰ και²⁵³² εσονται^{1510.8.6} εις¹⁵¹⁹ παραδειγ^{μα}^{3855.2} επι¹⁹⁰⁹ προσωπ^{ου}⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

2 και²⁵³² ψυξουσιν⁵⁵⁹⁴ αυτα⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ ηλιον²²⁴⁶ και²⁵³² τη³⁵⁸⁸ ν³⁵⁸⁸ σεληνην⁴⁵⁸² και²⁵³² προς⁴³¹⁴ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ αστερας⁷⁹² και²⁵³² προς⁴³¹⁴ πασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ στρατιαν⁴⁷⁵⁶ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² α³⁷³⁹ ηγαπησαν²⁵ κ²⁵³² αι²⁵³² οις³⁷³⁹ εδουλευσ^{αν}¹³⁹⁸ και²⁵³² ων³⁷³⁹ επ^{ορευθησαν}⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² ω³⁷³⁹ αντειχοντο και²⁵³² οις³⁷³⁹ προσεκυνησ^{αν}⁴³⁵² αυτοις⁸⁴⁶ ου³³⁶⁴ κοπησονται²⁸⁷⁵ και²⁵³² ου³³⁶⁴ ταφησονται²²⁹⁰ και²⁵³² εσονται¹⁵¹⁰ εις¹⁵¹⁹ παραδειγμα επι¹⁹⁰⁹ προσωπου⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

2 and they shall spread them out to the sun, and the moon, and to all the stars, and to all the host of heaven, which they have loved, and which they have served, and after which they have walked, and to which they have held, and which they have worshipped; they shall not be mourned for, neither shall they be buried; but they shall be for an example on the face of the earth,

3 pues eligieron^(a) la muerte que^(b) la vida y también a todos los restantes los que restaren de aquella generación, en todo lugar a donde los hubiere yo expulsado, allí.

3 For³⁷⁵⁴ they took¹³⁸ death²²⁸⁸ rather than²²²⁸ 3588 life,²²²² even²⁵³² to all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ remaining²⁶⁴⁵ to the ones³⁵⁸⁸ being left behind²⁶⁴¹ from⁵⁷⁵ 3588 that generation,¹⁰⁷⁴ 1565 in¹⁷²² every³⁹⁵⁶ place⁵¹¹⁷ of which³⁷³⁹ ever³⁰² I shall push¹⁸⁵⁶ them¹⁴⁷³ there.¹⁵⁶³

3 οτι³⁷⁵⁴ ειλοντο¹³⁸ τον³⁵⁸⁸ θανατον²²⁸⁸ η²²²⁸ τ³⁵⁸⁸ ην³⁵⁸⁸ ζωην²²²² και²⁵³² πασι³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ καταλοιποις²⁶⁴⁵ τοις³⁵⁸⁸ καταλειφθεισιν²⁶⁴¹ απο⁵⁷⁵ τ³⁵⁸⁸ ης³⁵⁸⁸ γενεας εκεινης¹⁰⁷⁴ 1565 εν¹⁷²² παντι³⁹⁵⁶ τοπω⁵¹¹⁷ ου³⁷³⁹ αν³⁰² εξωσω¹⁸⁵⁶ αυτους¹⁴⁷³ εκει¹⁵⁶³

3 οτι³⁷⁵⁴ ειλοντο τον³⁵⁸⁸ θανατον²²⁸⁸ η²²²⁸ τ³⁵⁸⁸ ην³⁵⁸⁸ ζωην²²²² και²⁵³² πασιν³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ καταλοιποις²⁶⁴⁵ τοις³⁵⁸⁸ καταλειφθεισιν²⁶⁴¹ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ γενεας¹⁰⁷⁴ εκεινης¹⁵⁶⁵ εν¹⁷²² παντι³⁹⁵⁶ τοπω⁵¹¹⁷ ου³³⁶⁴ εαν¹⁴³⁷ εξωσω αυτους⁸⁴⁶ εκει¹⁵⁶³

3 because they chose death rather than life, even to all the remnant that are left of that family, in every place whither I shall drive them out.

4 Porque esto dice el Señor: «¿Acaso el que cae, no se levanta? o el que se segrega,

4 For³⁷⁵⁴ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² Shall³³⁶¹ the one³⁵⁸⁸ falling,⁴⁰⁹⁸ not³⁷⁵⁶ be raised up?⁴⁵⁰ or²²²⁸ the one³⁵⁸⁸

4 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² μη³³⁶¹ ο³⁵⁸⁸ πιπτων⁴⁰⁹⁸ ουκ³⁷⁵⁶ ανισταται⁴⁵⁰ η²²²⁸ ο³⁵⁸⁸

4 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² μη³¹⁶⁵ ο³⁵⁸⁸ πιπτων⁴⁰⁹⁸ ουκ³³⁶⁴ ανισταται⁴⁵⁰ η²²²⁸ ο³⁵⁸⁸

4 For thus saith the Lord, Shall not he that falls arise? or he that turns away, shall he

<p>¿no se congregará?</p>	<p>turning,⁶⁵⁴ not³⁷⁵⁶ return?³⁹⁰</p>	<p>αποστρεφων⁶⁵⁴ ουκ³⁷⁵⁶ αναστρεφει³⁹⁰</p>	<p>αποστρεφων⁶⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ επιστρεφει¹⁹⁹⁴</p>	<p>not turn back again?</p>
<p>5 ¿Por qué se separó, este mi pueblo, con separación desvergonzada; y se obstinaron en su determinación y no quisieron volver?</p>	<p>5 Why¹³⁰² turned⁶⁵⁴ ³⁵⁸⁸ this people²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ [²rejection^{654.1} ¹in an impudent],^{335.1} and²⁵³² they hold firmly^{2629.2} <i>to</i> ³⁵⁸⁸ their resolve,^{4254.1} ¹⁴⁷³ and²⁵³² they do not want³⁷⁵⁶ ²³⁰⁹ ³⁵⁸⁸ to return?¹⁹⁹⁴</p>	<p>5 δια¹³⁰² απεστρεψε ^ν⁶⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ λαος ουτος ²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ αποστροφην ^{654.1} αναιδη^{335.1} και²⁵³² κατεκρατηθησαν^{2629.2} τη³⁵⁸⁸ προαιρεσει αυτων^{4254.1} ¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ ηθελησαν³⁷⁵⁶ ²³⁰⁹ του ³⁵⁸⁸ επιστρεψαι¹⁹⁹⁴</p>	<p>5 δια¹²²³ τι⁵¹⁰⁰ απεστρεψε⁶⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ ουτος³⁷⁷⁸ αποστροφην αναιδη και²⁵³² κατεκρατηθησαν εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ προαιρεσει αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηθελησαν²³⁰⁹ του³⁵⁸⁸ επιστρεψαι¹⁹⁹⁴</p>	<p>5 Wherefore has this my people turned away with a shameless revolting, and strengthened themselves in their willfulness, and refused to return?</p>
<p>6 Escuchad ahora y oíd ¿no así hablarán: «No hay hombre que se arrepienta de su maldad, diciendo: «¿Qué he hecho? Desmayó el corredor de su carrera, como bridón sudoroso en su relincho.</p>	<p>6 Give ear¹⁸⁰¹ indeed,¹²¹¹ and²⁵³² hearken!¹⁹¹ [²not³⁷⁵⁶ ³rightly³⁷²³ ¹Will they] speak?²⁹⁸⁰ There is not³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} a man⁴⁴⁴ repenting³³⁴⁰ from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ his evil,²⁵⁴⁹ ¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴ What⁵¹⁰⁰ did I <i>do</i>?⁴¹⁶⁰ [³stopped¹²⁵⁷ ¹The one³⁵⁸⁸ ²running]⁵¹⁴³ from¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ his race,¹⁴⁰⁸ ¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ a horse²⁴⁶² sweating^{2522.1} in¹⁷²² his snorting.^{5532.2} ¹⁴⁷³</p>	<p>6 ενωπισασθε¹⁸⁰¹ δη ¹²¹¹ και²⁵³² ακουσατε¹⁹¹ ουκ³⁷⁵⁶ ορθως³⁷²³ λαλησουσιν²⁹⁸⁰ ουκ εστιν ³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ανθρωπος⁴⁴⁴ μετανοων³³⁴⁰ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κακιας αυτου²⁵⁴⁹ λεγων³⁰⁰⁴ τι⁵¹⁰⁰ εποησα⁴¹⁶⁰ διελιπεν¹²⁵⁷ ο ³⁵⁸⁸ τρεχων⁵¹⁴³ εκ¹⁵³⁷ του υδρομου αυτου¹⁴⁰⁸ ως⁵⁶¹³ ιππος²⁴⁶² και θιδρος^{2522.1} εν¹⁷²² χρεμεισμω αυτου^{5532.2} ¹⁴⁷³</p>	<p>6 ενωπισασθε¹⁸⁰¹ δη ¹¹⁶¹ και²⁵³² ακουσατε¹⁹¹ ουκ³³⁶⁴ ουτως³⁷⁷⁸ λαλησουσιν²⁹⁸⁰ ουκ³³⁶⁴ εστιν ^ν¹⁵¹⁰ ανθρωπος⁴⁴⁴ μετανοων³³⁴⁰ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κακιας²⁵⁴⁹ αυτου⁸⁴⁶ λεγων³⁰⁰⁴ τι⁵¹⁰⁰ εποησα ⁴¹⁶⁰ διελιπεν¹²⁵⁷ ο ³⁵⁸⁸ τρεχων⁵¹⁴³ απο⁵⁷⁵ του υδρομου¹⁴⁰⁸ αυτου ⁸⁴⁶ ως³⁷³⁹ ιππος²⁴⁶² και θιδρος εν¹⁷²² χρεμεισμω αυτου⁸⁴⁶</p>	<p>6 Hearken, I pray you, and hear: will they not speak thus, There is no man that repents of his wickedness, saying, What have I done? the runner has failed from his course, as a tired horse in his neighing.</p>
<p>7 Y la cigüeña en el cielo ha conocido su tiempo; tórtola y golondrina de campo, gorriones han guardado tiempos de sus entradas; pero mi pueblo no ha conocido los juicios del Señor.</p>	<p>7 Even²⁵³² the³⁵⁸⁸ stork^{775.1} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ heaven³⁷⁷² knew¹⁰⁹⁷ ³⁵⁸⁸ her time,²⁵⁴⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² the turtle-dove⁵¹⁶⁷ and²⁵³² the swallow^{5501.1} of the field.⁶⁸ The sparrows⁴⁷⁶⁵ guard⁵⁴⁴² the times²⁵⁴⁰ of their entrances.¹⁵²⁹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ But¹¹⁶¹ my people²⁹⁹² ¹⁴⁷³ knew not³⁷⁵⁶ ¹⁰⁹⁷ the³⁵⁸⁸ judgments²⁹¹⁷ of the LORD.²⁹⁶²</p>	<p>7 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ ασιδα ^{775.1} εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ουρανω ^ω³⁷⁷² εγνω¹⁰⁹⁷ τον³⁵⁸⁸ καιρον αυτης²⁵⁴⁰ ¹⁴⁷³ τρυγων ^ω⁵¹⁶⁷ και²⁵³² χελιδων ^{5501.1} αγρου⁶⁸ στρουθια ⁴⁷⁶⁵ εφυλαξαν⁵⁴⁴² καιρο ^{ους}²⁵⁴⁰ εισοδων αυτων ¹⁵²⁹ ¹⁴⁷³ ο ³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ λαος ^ς²⁹⁹² μου ¹⁴⁷³ ουκ εγνω ³⁷⁵⁶ ¹⁰⁹⁷ τα ³⁵⁸⁸ κριματα ²⁹¹⁷ κυριου²⁹⁶²</p>	<p>7 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ ασιδα εν ^ν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ουρανω³⁷⁷² εγνω¹⁰⁹⁷ τον³⁵⁸⁸ καιρον ²⁵⁴⁰ αυτης⁸⁴⁶ τρυγων ^ω⁵¹⁶⁷ και²⁵³² χελιδων αγρου⁶⁸ στρουθια⁴⁷⁶⁵ εφυλαξαν⁵⁴⁴² καιρους²⁵⁴⁰ εισοδων¹⁵²⁹ αυτων⁸⁴⁶ ο ³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ λαος²⁹⁹² μου ¹⁴⁷³ ουκ³³⁶⁴ εγνω¹⁰⁹⁷ τα ³⁵⁸⁸ κριματα²⁹¹⁷ κυριου ²⁹⁶²</p>	<p>7 Yea, the stork in the heaven knows her time, also the turtle-dove and wild swallow; the sparrows observe the times of their coming in; but this my people knows not the judgments of the Lord.</p>

8 ¿Cómo diréis que: «Sabios somos nosotros, y la ley del Señor está con nosotros?» En vano se ha hecho junco mendaz a los escribas^(c).

8 How⁴⁴⁵⁹ shall you say²⁰⁴⁶ that,³⁷⁵⁴ [3wise⁴⁶⁸⁰ 2are^{1510.2.4} 1We],¹⁴⁷³ and²⁵³² the law³⁵⁵¹ of the LORD²⁹⁶² [2with³³²⁶ 3us¹⁴⁷³ 1is]?^{1510.2.3} For¹⁵¹⁹ [4vain³¹⁵⁵ 3became¹⁰⁹⁶ 2rush reed pen^{4979.3} 1 the lying]⁵⁵⁷¹ to the scribes.¹¹²²

8 πως⁴⁴⁵⁹ ερειτε²⁰⁴⁶ οτ ι³⁷⁵⁴ σοφοι⁴⁶⁸⁰ εσμεν^{1510.2.4} ημεις¹⁴⁷³ και²⁵³² νομος³⁵⁵¹ κυριου²⁹⁶² μεθ³³²⁶ ημων¹⁴⁷³ εστιν^{1510.2.3} εις¹⁵¹⁹ ματην³¹⁵⁵ εγενηθη¹⁰⁹⁶ σχοινος^{4979.3} ψευδης⁵⁵⁷¹ γραμμ ατευσιν¹¹²²

8 πως⁴⁴⁵⁹ ερειτε οτι³⁷⁵⁴ σοφοι⁴⁶⁸⁰ εσμεν¹⁵¹⁰ ημεις¹⁴⁷³ και²⁵³² νομος³⁵⁵¹ κυριου²⁹⁶² εστιν¹⁵¹⁰ μεθ³³²⁶ ημων¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ ματην³¹⁵⁵ εγενηθη¹⁰⁹⁶ σχοινος⁵⁵⁷¹ ψευδης¹¹²² γραμμ ατευσιν¹¹²²

8 How will ye say, We are wise, and the law of the Lord is with us? In vain have the scribes used a false pen.

9 Avergonzárone sabios, y ocultáronse y prendidos fueron; porque la ley del Señor reprobaron; ¿sabiduría cuál hay en ellos?

9 [2are ashamed¹⁵³ 1 The wise men],⁴⁶⁸⁰ terrified,⁴⁴²² and²⁵³² convicted;^{234.1} for³⁷⁵⁴ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶² they rejected;⁵⁹³ what wisdom⁴⁶⁷⁸ 5100 is^{1510.2.3} in¹⁷²² them?¹⁴⁷³

9 ησχυνθησαν¹⁵³ σοφοι⁴⁶⁸⁰ επτοθησαν⁴⁴²² και²⁵³² αι²⁵³² εαλωσαν^{234.1} οτι³⁷⁵⁴ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² απεδοκιμασαν⁵⁹³ σοφια⁴⁶⁷⁸ τις⁵¹⁰⁰ εστιν^{1510.2.3} εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³

9 ησχυνθησαν¹⁵³ σοφοι⁴⁶⁸⁰ και²⁵³² επτοθησαν⁴⁴²² και²⁵³² εαλωσαν^{234.1} οτι³⁷⁵⁴ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² απεδοκιμασαν⁵⁹³ σοφια⁴⁶⁷⁸ τις⁵¹⁰⁰ εστιν¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² αυτοις⁸⁴⁶

9 The wise men are ashamed, and alarmed, and taken; because they have rejected the word of the Lord; what wisdom is there in them?

10 Por esto daré las mujeres de ellos a otros, y los campos de ellos a los herederos [porque, de pequeño a grande todos en pos de avaricia corren; y de profeta a sacerdote hacen embuste.

10 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ I give¹³²⁵ 3588 their wives¹¹³⁵ 1473 to others,²⁰⁸⁷ and²⁵³² 3588 their fields⁶⁸ 1473 to the³⁵⁸⁸ heirs.²⁸¹⁸ For³⁷⁵⁴ from⁵⁷⁵ small³³⁹⁷ unto²¹⁹³ great³¹⁷³ all³⁹⁵⁶ [2a fondness of money⁵³⁶⁵ 1pursue].^{592.1} And²⁵³² from¹⁵³⁷ prophet⁴³⁹⁶ unto²¹⁹³ priest²⁴⁰⁹ all³⁹⁵⁶ commit⁴¹⁶⁰ lies.⁵⁵⁷⁹

10 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ δωσω¹³²⁵ τας³⁵⁸⁸ γυναικας¹¹³⁵ 1473 αυτων²⁰⁸⁷ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ αγρους⁶⁸ αυτων¹⁴⁷³ τοις³⁵⁸⁸ κληρονομοις²⁸¹⁸ οτι³⁷⁵⁴ απο⁵⁷⁵ μικρου³³⁹⁷ εως²¹⁹³ μεγαλου³¹⁷³ παντες³⁹⁵⁶ φιλαργυριαν⁵³⁶⁵ αποδιωκουσι^{592.1} και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ προφητου⁴³⁹⁶ εως²¹⁹³ ιερεως²⁴⁰⁹ παντες³⁹⁵⁶ ποιουσι⁴¹⁶⁰ ψευδος⁵⁵⁷⁹

10 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ δωσω¹³²⁵ τας³⁵⁸⁸ γυναικας¹¹³⁵ αυτων⁸⁴⁶ ετεροις²⁰⁸⁷ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ αγρους⁶⁸ αυτων⁸⁴⁶ τοις³⁵⁸⁸ κληρονομοις²⁸¹⁸

10 Therefore will I give their wives to others, and their fields to new inheritors; and they shall gather their fruits, saith the Lord.

11 Y sanaban quebranto de hija de mi pueblo, para ignominia, diciendo: «Paz, paz», y no había paz.

11 And²⁵³² treating^{2394.4} the broken⁴⁹³⁸ daughter²³⁶⁴ 3588 of my people²⁹⁹² 1473 with⁴³¹⁴ dishonor,⁸¹⁹ saying,³⁰⁰⁴ Peace¹⁵¹⁵ peace,¹⁵¹⁵ and²⁵³² there was not³⁷⁵⁶

11 και²⁵³² ιατρουντο^{2394.4} συντριμμα⁴⁹³⁸ θυγατρος²³⁶⁴ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ ατιμιαν⁸¹⁹ λεγοντες³⁰⁰⁴ ειρηνη¹⁵¹⁵ ειρηνη¹⁵¹⁵ και

11

11 (OMITTED TEXT)

1510.7.3 peace.¹⁵¹⁵

ι²⁵³² ουκ ην³⁷⁵⁶ 1510.7.3 ει
ρηνη¹⁵¹⁵

12 Avergonzados han sido; porque abominación hicieron, y, con vergüenza, no se avergonzaron, y avergonzarse no supieron; por esto caerán, cayendo; en tiempo de su visitación caerán, dice el Señor]^(d).

12 They have been shamed,¹⁵³ for³⁷⁵⁴ [²an abomination⁹⁴⁶ ¹they did].⁴¹⁶⁰ And²⁵³² with shame¹⁵² they were not ashamed,³⁷⁵⁶ 153 and²⁵³² to be ashamed¹⁵³ they did not know.³⁷⁵⁶ 1492 On account of^{f1223} this¹⁴⁷³ they shall fall⁴⁰⁹⁸ in the midst^{303.1} of ones falling.⁴⁰⁹⁸ In¹⁷²² the time²⁵⁴⁰ of his visit¹⁹⁸⁴ 1473 they shall fall,⁴⁰⁹⁸ says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²

12 ησχυνθησαν¹⁵³ οτι ³⁷⁵⁴ βδελυγμα⁹⁴⁶ εποιησαν⁴¹⁶⁰ και²⁵³² αισχυνη ¹⁵² ουκ ησχυνθησαν³⁷⁵⁶ ¹⁵³ και²⁵³² αισχυνηται ¹⁵³ ουκ οιδασι³⁷⁵⁶ 1492 δ ^{ια}1223 τουτο¹⁴⁷³ πεσουνται⁴⁰⁹⁸ αναμεσον^{303.1} πιπτοντες⁴⁰⁹⁸ εν¹⁷²² καιρο ^ω2540 επισκοπης αυτου ¹⁹⁸⁴ 1473 πεσουνται⁴⁰⁹⁸ λ ^{εγει}3004 κυριος²⁹⁶²

12

12 (OMITTED TEXT)

13 Y recogerán sus frutos, dice el Señor; no hay uva en las vides; y no hay higos en las higueras; y las hojas cayeron.

13 And²⁵³² they shall gather⁴⁸⁶³ 3588 of their produce,¹⁰⁸¹ 1473 says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶² There is no³⁷⁵⁶ 1510.2.3 grape⁴⁷¹⁸ on¹⁷²² the³⁵⁸⁸ grapevines,²⁸⁸ and²⁵³² there are no³⁷⁵⁶ 1510.2.3 figs⁴⁸¹⁰ on¹⁷²² the³⁵⁸⁸ fig-trees,⁴⁸⁰⁸ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ leaves⁵⁴⁴⁴ have flown down.^{2674.4}

13 και²⁵³² συναξουσι ⁴⁸⁶³ τα³⁵⁸⁸ γεννηματα ^α υτων¹⁰⁸¹ 1473 λεγει³⁰⁰⁴ κ ^{υριος}2962 ουκ εστι³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} σταφυλη⁴⁷¹⁸ εν ¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ αμπελοις ²⁸⁸ και²⁵³² ουκ εστι³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} συκα⁴⁸¹⁰ εν¹⁷²² τ ^{αις}3588 συκαις⁴⁸⁰⁸ και ²⁵³² τα³⁵⁸⁸ φυλλα⁵⁴⁴⁴ κ ^{ατερρηκεν}2674.4

13 και²⁵³² συναξουσιν ⁴⁸⁶³ τα³⁵⁸⁸ γεννηματα ^{αυ} των⁸⁴⁶ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ οτ ^{αφυλη}4718 εν¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ αμπελοις²⁸⁸ και ²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ ου ^{κα}4810 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ου ^{καις}4808 και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ ^{φυλλα}5444 κατερρηκε ^ν

13 There are no grapes on the vines, and there are no figs on the fig-trees, and the leaves have fallen off.

14 «¿A qué nosotros estamos sentados? Congregaos y entremos en las ciudades las fortificadas; y arrojésenos allá; porque Dios nos ha arrojado y nos ha abrevado con agua de hiel; pues hemos pecado delante de él.

14 For¹⁹⁰⁹ why⁵¹⁰⁰ do we¹⁴⁷³ sit?²⁵²¹ Come together,⁴⁸⁶³ and²⁵³² we should enter¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ [²cities⁴¹⁷² 3588 ¹fortified],^{3793.1} and²⁵³² we should be disowned⁶⁴¹ there;¹⁵⁶³ for³⁷⁵⁴ 3588 God²³¹⁶ disowned⁶⁴¹ us,¹⁴⁷³ and²⁵³² gave us to drink⁴²²² 1473 water⁵²⁰⁴ of bile,⁵⁵²¹ for³⁷⁵⁴ we sinned²⁶⁴ before¹⁷²⁶ him.¹⁴⁷³

14 επι¹⁹⁰⁹ τι⁵¹⁰⁰ ημεις ¹⁴⁷³ καθημεθα²⁵²¹ συνα ^{χθητε}4863 και²⁵³² εισελ ^{θωμεν}1525 εις¹⁵¹⁹ τας ³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² τας³⁵⁸⁸ ο ^{χυρας}3793.1 και²⁵³² απο ^{ρριφωμεν}641 εκει¹⁵⁶³ οτ ^ι3754 ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ απε ^{ρριψεν}641 ημας¹⁴⁷³ και ²⁵³² εποτισεν ^{ημας}4222 ¹⁴⁷³ υδωρ⁵²⁰⁴ χολης⁵⁵²¹ ^{οτι}3754 ημαρτομεν²⁶⁴ εν

14 επι¹⁹⁰⁹ τι⁵¹⁰⁰ ημεις ¹⁴⁷³ καθημεθα²⁵²¹ συνα ^{χθητε}4863 και²⁵³² εισελ ^{θωμεν}1525 εις¹⁵¹⁹ τας ³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² τας³⁵⁸⁸ ο ^{χυρας} και²⁵³² απορριφ ^{ωμεν} οτι³⁷⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ θεος ²³¹⁶ απερριψεν ^{ημας} ¹⁴⁷³ και²⁵³² εποτισεν ⁴²²² ημας¹⁴⁷³ υδωρ⁵²⁰⁴ χ ^{ολης}5521 οτι³⁷⁵⁴ ημαρτο ^{μεν}264 εναντιον¹⁷²⁶ αυτ

14 Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the strong cities, and let us be cast out there: for God has cast us out, and made us drink water of gall, because we have sinned before him.

15 Congregádonos hemos a paz; y no había bienes; a tiempo de cura, y he aquí agitación.

16 Desde Dan oiremos la voz de agudeza de los caballos de él^(e), de voz de relincho de caballería de caballos de él se estremeció toda la tierra; y llegará y devorará^(f) la tierra y su plenitud, ciudad y sus habitantes».

17 Por esto he aquí yo envío a vos serpientes matadoras; que no hay cómo encantar; y os morderán

18 insanablemente, con dolor de vuestro corazón desfalleciente.

19 He aquí voz de grito de hija de mi pueblo, desde tierra

15 We have gathered together⁴⁸⁶³ for¹⁵¹⁹ peace,¹⁵¹⁵ and²⁵³² there *were* no³⁷⁵⁶ ^{1510.7.3} good *things* ¹⁸ in¹⁵¹⁹ *the* time²⁵⁴⁰ of healing,²³⁹² but²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ anxiety.⁴⁷¹⁰

16 From out of¹⁵³⁷ Dan^{G*} we shall hear¹⁹¹ *the* sound⁵⁴⁵⁶ [²swift^{3691.1} ³horses²⁴⁶² ¹of his].¹⁴⁷³ From⁵⁷⁵ *the* sound⁵⁴⁵⁶ of *the* snorting^{5532.2} of *the* ones riding^{2459.3} his horses²⁴⁶² ¹⁴⁷³ [⁴shall be shaken⁴⁵⁷⁹ ¹all³⁹⁵⁶ ²the³⁵⁸⁸ ³land].¹⁰⁹³ And²⁵³² he shall come²²⁴⁰ and²⁵³² devour²⁷¹⁹ *the* ³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ and²⁵³² *the* ³⁵⁸⁸ fullness⁴¹³⁸ of it --¹⁴⁷³ *the* city,⁴¹⁷² and²⁵³² *the* ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² it.¹⁴⁷³

17 For¹³⁶⁰ behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ send out¹⁸²¹ against¹⁵¹⁹ you¹⁴⁷³ serpents³⁷⁸⁹ putting to death,²²⁸⁹ ones which³⁷³⁹ are not³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} charmed;^{1864.1} and²⁵³² they shall bite¹¹⁴³ you;¹⁴⁷³

18 incurably^{446.3} with³³²⁶ *the* grief³⁶⁰¹ of your heart²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ being perplexed.⁶³⁹

19 Behold,²⁴⁰⁰ *the* sound⁵⁴⁵⁶ of *the* cry²⁹⁰⁶ of *the* daughter²³⁶⁴ of my

αντιον¹⁷²⁶ αυτου¹⁴⁷³ ου⁸⁴⁶

15 συνηχθημεν⁴⁸⁶³ εις ¹⁵¹⁹ ειρηνην¹⁵¹⁵ και²⁵³² ουκ ην³⁷⁵⁶ ^{1510.7.3} αγαθα ¹⁸ εις¹⁵¹⁹ καιρον²⁵⁴⁰ ιασ εως²³⁹² και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ σπουδη⁴⁷¹⁰

16 εκ¹⁵³⁷ Δαν^{G*} ακουσομεθα¹⁹¹ φωνην⁵⁴⁵⁶ οξυτηρος^{3691.1} ιππων²⁴⁶² αυτου¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ φωνης ⁵⁴⁵⁶ χρεμετισμου^{5532.2} ιππασιας^{2459.3} ιππων αυτου²⁴⁶² ¹⁴⁷³ εσεισθη⁴⁵⁷⁹ πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ και²⁵³² ηξει²²⁴⁰ και²⁵³² καταφαγεται²⁷¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ πληρωμα⁴¹³⁸ αυτης¹⁴⁷³ πολιν⁴¹⁷² και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁷³⁰ εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³

17 διοτι¹³⁶⁰ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εξαποστελλω¹⁸²¹ εις¹⁵¹⁹ υμας¹⁴⁷³ οφεις ³⁷⁸⁹ θανατουντας²²⁸⁹ οις³⁷³⁹ ουκ εστιν³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} επασαι^{1864.1} και ²⁵³² δηξονται¹¹⁴³ υμας ¹⁴⁷³

18 ανιατα^{446.3} μετ³³²⁶ οδυνης³⁶⁰¹ καρδιας υμων²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ απορουμενης⁶³⁹

19 ιδου²⁴⁰⁰ φωνη⁵⁴⁵⁶ κραυγης²⁹⁰⁶ θυγατρος ²³⁶⁴ λαου μου²⁹⁹² ¹⁴⁷³ α

ου⁸⁴⁶ συνηχθημεν⁴⁸⁶³ εις ¹⁵¹⁹ ειρηνην¹⁵¹⁵ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ην¹⁵¹⁰ αγαθα¹⁸ εις¹⁵¹⁹ καιρον²⁵⁴⁰ ιασ εως²³⁹² και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ σπουδη⁴⁷¹⁰

16 εκ¹⁵³⁷ δαν ακουσομεθα¹⁹¹ φωνην⁵⁴⁵⁶ οξυτητος ιππων²⁴⁶² αυτου⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ φωνης⁵⁴⁵⁶ χρεμετισμου ιππασιας ιππων²⁴⁶² αυτου⁸⁴⁶ εσεισθη⁴⁵⁷⁹ πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη ¹⁰⁶⁵ και²⁵³² ηξει²²⁴⁰ και ²⁵³² καταφαγεται²⁷¹⁹ την ³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ και²⁵³² το ³⁵⁸⁸ πληρωμα⁴¹³⁸ αυτης ⁸⁴⁶ πολιν⁴¹⁷² και²⁵³² του ³⁵⁸⁸ κατοικουντας εν ¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶

17 διοτι¹³⁶⁰ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εξαποστελλω εις ¹⁵¹⁹ υμας⁴⁷⁷¹ οφεις ³⁷⁸⁹ θανατουντας²²⁸⁹ οις³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ επασαι ¹ και²⁵³² δηξονται¹¹⁴³ υμας⁴⁷⁷¹

18 ανιατα μετ³³²⁶ οδυνης³⁶⁰¹ καρδιας²⁵⁸⁸ υμων⁴⁷⁷¹ απορουμενης⁶³⁹

19 ιδου²⁴⁰⁰ φωνη⁵⁴⁵⁶ κραυγης²⁹⁰⁶ θυγατρος ²³⁶⁴ λαου²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ απ

15 We assembled for peace, but there was no prosperity; for a time of healing, but behold anxiety.

16 We shall hear the neighing of his swift horses out of Dan: the whole land quaked at the sound of the neighing of his horses; and he shall come, and devour the land and the fullness of it; the city, and them that dwell in it.

17 For, behold, I send forth against you deadly serpents, which cannot be charmed, and they shall bite you

18 mortally with the pain of your distressed heart.

19 Behold, *there is* a sound of the cry of the

<p>lejana: «¿Acaso el Señor no está en Sión? ¿O rey no hay allí?» ¿Por qué me han airado en sus esculturas y en vanidades ajenas?</p>	<p>people^{2992 1473} from⁵⁷⁵ a land¹⁰⁹³ far off.³¹¹³ ³³⁶¹ [² the LORD ²⁹⁶² ³not³⁷⁵⁶ ¹Is]^{1510.2.3} in¹⁷²² Zion?^{G*} or²²²⁸ [³king⁹³⁵ ²no³⁷⁵⁶ ¹is]^{1510.2.3} there?¹⁵⁶³ For¹³⁶⁰ they provoked me to anger^{3949 1473} by^{1722 3588} their <i>idolatrous</i> carvings,^{1099.3 1473} and²⁵³² by¹⁷²² [²vanities³¹⁵² ¹strange].²⁴⁵</p>	<p>πο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁹³ μακροθεν ³¹¹³ μη³³⁶¹ κυριος²⁹⁶² ου κ³⁷⁵⁶ εστιν^{1510.2.3} εν¹⁷²² Σιων^{G*} η²²²⁸ βασιλευς ⁹³⁵ ουκ³⁷⁵⁶ εστιν^{1510.2.3} ε κει¹⁵⁶³ διοτι¹³⁶⁰ παρωρ γισαν με^{3949 1473} εν¹⁷²² τ οις³⁵⁸⁸ γλυπτοις αυτων ^{1099.3 1473} και²⁵³² εν¹⁷²² ματαιοις³¹⁵² αλλοτριους ²⁴⁵</p>	<p>ο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁶⁵ μακροθεν ³¹¹³ μη³¹⁶⁵ κυριος²⁹⁶² ου κ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² σι ων⁴⁶²² η²²²⁸ βασιλευς ⁹³⁵ ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ εκε ι¹⁵⁶³ δια¹²²³ τι⁵¹⁰⁰ παρω ργισαν³⁹⁴⁹ με¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ γλυπτοις αυτω ^{ν846} και²⁵³² εν¹⁷²² μαται οις³¹⁵² αλλοτριους²⁴⁵</p>	<p>daughter of my people from a land afar off: Is not the Lord in Sion? is there not a king there? because they have provoked me with their graven <i>images</i>, and with strange vanities.</p>
---	--	--	--	--

<p>20 Ha pasado estío, transcurrido siega, y nosotros no hemos salvado.</p>	<p>20 [²went¹³³⁰ ¹Summer];²³³⁰ [²passed³⁹²⁸ ¹harvest],^{281.1} and²⁵³² we¹⁴⁷³ have not³⁷⁵⁶ been delivered.¹²⁹⁵</p>	<p>20 διηλθε¹³³⁰ θερος ²³³⁰ παρηλθεν³⁹²⁸ αμητ ος^{281.1} και²⁵³² ημεις¹⁴⁷³ ου³⁷⁵⁶ διεσωθημεν¹²⁹⁵</p>	<p>20 διηλθεν¹³³⁰ θερος ²³³⁰ παρηλθεν³⁹²⁸ αμητ ος και²⁵³² ημεις¹⁴⁷³ ου ³³⁶⁴ διεσωθημεν¹²⁹⁵</p>	<p>20 The summer is gone, the harvest is past, and we are not saved.</p>
---	--	--	--	--

<p>21 Sobre quebranto de hija de mi pueblo heme entenebrecido; con aflicción apoderáronse de mí angustias, como de parturienta.</p>	<p>21 Upon¹⁹⁰⁹ destruction⁴⁹³⁸ of <i>the</i> daughter²³⁶⁴ of my people^{2992 1473} I have been enveloped in darkness;⁴⁶⁵⁶ in¹⁷²² perplexity⁶⁴⁰ [²prevailed over²⁷²⁹ ³me¹⁴⁷³ ¹pangs]⁵⁶⁰⁴ as⁵⁶¹³ a woman giving birth.⁵⁰⁸⁸</p>	<p>21 επι¹⁹⁰⁹ συντριμματι ⁴⁹³⁸ θυγατρος²³⁶⁴ λαου μου^{2992 1473} εσκοτωθην ⁴⁶⁵⁶ εν¹⁷²² απορια⁶⁴⁰ κα τισχυσαν²⁷²⁹ με¹⁴⁷³ ωδι νες⁵⁶⁰⁴ ως⁵⁶¹³ τικτουση ς⁵⁰⁸⁸</p>	<p>21 επι¹⁹⁰⁹ συντριμματι ⁴⁹³⁸ θυγατρος²³⁶⁴ λαου ²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ εσκοτωθην ⁴⁶⁵⁶ απορια⁶⁴⁰ κατισχυ σαν²⁷²⁹ με¹⁴⁷³ ωδινες ⁵⁶⁰⁴ ως³⁷³⁹ τικτουσης ⁵⁰⁸⁸</p>	<p>21 For the breach of the daughter of my people I have been saddened: in my perplexity pangs have seized upon me as of a woman in travail.</p>
---	--	--	---	--

<p>22 ¿Acaso resina no hay en Galaad? ¿o médico no hay allí? ¿Por qué no ha surgido cura de hija de mi pueblo?</p>	<p>22 And²⁵³² ³³⁶¹ [³balm^{4488.2} ²no³⁷⁵⁶ ¹is]^{1510.2.3} in¹⁷²² Gilead?^{G*} and²²²⁸ [³physician²³⁹⁵ ²no³⁷⁵⁶ ¹Is]^{1510.2.3} there?¹⁵⁶³ Why <i>did</i> ¹³⁰² [²not³⁷⁵⁶ ³ascend³⁰⁵ ¹a healing]²³⁹² <i>for the</i> daughter²³⁶⁴ of my people?^{2992 1473}</p>	<p>22 και²⁵³² μη³³⁶¹ ρητιν η^{4488.2} ουκ³⁷⁵⁶ εστιν ^{1510.2.3} εν¹⁷²² Γαλααδ^{G*} η²²²⁸ ιατρος²³⁹⁵ ουκ³⁷⁵⁶ εστιν^{1510.2.3} εκει¹⁵⁶³ δια τι¹³⁰² ουκ³⁷⁵⁶ ανεβη³⁰⁵ ι ασις²³⁹² θυγατρος²³⁶⁴ λ αου μου^{2992 1473}</p>	<p>22 μη³¹⁶⁵ ρητινη ουκ ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² γαλ ααδ η²²²⁸ ιατρος²³⁹⁵ ου κ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ εκει¹⁵⁶³ δ ια¹²²³ τι⁵¹⁰⁰ ουκ³³⁶⁴ ανε βη³⁰⁵ ιασις²³⁹² θυγατρ ος²³⁶⁴ λαου²⁹⁹² μου¹⁴⁷³</p>	<p>22 And is there no balm in Galaad, or is there no physician there? why has not the healing of the daughter of my people taken place?</p>
--	--	---	--	---

JER 9

<p>1 ¿Quién dará a mi cabeza agua, y a mis ojos manantial de lágrimas; y lloraré a este mi pueblo día y noche: a los heridos de hija</p>	<p>1 Who⁵¹⁰⁰ will give¹³²⁵ my head²⁷⁷⁶ ¹⁴⁷³ water,⁵²⁰⁴ and²⁵³² my eyes^{3788 1473} a spring⁴⁰⁷⁷ of tears,¹¹⁴⁴ that²⁵³² I shall weep <i>for</i> ^{2799 3588} [²my people^{2992 1473} ¹this]³⁷⁷⁸ day²²⁵⁰</p>	<p>1 τις⁵¹⁰⁰ δωσει¹³²⁵ κεφ αλη μου^{2776 1473} υδωρ ⁵²⁰⁴ και²⁵³² οφθαλμοις μου^{3788 1473} πηγην⁴⁰⁷⁷ δ ακρουων¹¹⁴⁴ και²⁵³² κλα υσομαι²⁷⁹⁹ τον³⁵⁸⁸ λαο</p>	<p>1 (8:23) τις⁵¹⁰⁰ δωσει ¹³²⁵ κεφαλη²⁷⁷⁶ μου¹⁴⁷³ υδωρ⁵²⁰⁴ και²⁵³² οφθαλ μοις³⁷⁸⁸ μου¹⁴⁷³ πηγην ⁴⁰⁷⁷ δακρουων¹¹⁴⁴ και ²⁵³² κλαυσομαι²⁷⁹⁹ τον</p>	<p>1 Who will give water to my head, and a fountain of tears to my eyes? then would I weep for this my people day and</p>
--	---	---	---	---

<p>de mi pueblo?</p>	<p>and²⁵³² night,³⁵⁷¹ the ones³⁵⁸⁸ being slain⁵¹³⁵ of <i>the</i> daughter²³⁶⁴ of my people?^{2992 1473}</p>	<p>ν μου^{2992 1473} τουτον³⁷⁷⁸ ημερας²²⁵⁰ και²⁵³² νυκτ ος³⁵⁷¹ τους³⁵⁸⁸ τετραυμ ατισμενους⁵¹³⁵ θυγατρ ος²³⁶⁴ λαου μου^{2992 1473}</p>	<p>3588 λαον²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ το υτον³⁷⁷⁸ ημερας²²⁵⁰ και²⁵³² νυκτος³⁵⁷¹ τους³⁵⁸⁸ τετραυματισμενους⁵¹³⁵ θυγατρος²³⁶⁴ λαου²⁹⁹² μου¹⁴⁷³</p>	<p>night, <i>even</i> for the slain of the daughter of my people.</p>
<p>2 ¿Quién me diera en el desierto la cabaña última, y abandonaré a mi pueblo y me retiraré de ellos? Porque todos adulteran, asamblea de prevaricadores;</p>	<p>2 Who⁵¹⁰⁰ shall give¹³²⁵ to me¹⁴⁷³ [3of¹⁷²² 4the³⁵⁸⁸ wilderness²⁰⁴⁸ 1a post house^{4712.4} 2at <i>the</i> end]?²⁰⁷⁸ for²⁵³² I shall leave^{2641 3588} my people,^{2992 1473} and²⁵³² I shall go forth⁵⁶⁵ from⁵⁷⁵ them,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ <i>they</i> all³⁹⁵⁶ commit adultery;³⁴²⁹ a convocation^{4923.1} of ones annulling <i>covenant</i> .¹¹⁴</p>	<p>2 τις⁵¹⁰⁰ δωσει¹³²⁵ μοι 1473 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ερημω 2048 σταθμον^{4712.4} εσχα τον²⁰⁷⁸ και²⁵³² καταλει ψω²⁶⁴¹ τον³⁵⁸⁸ λαον μο υ^{2992 1473} και²⁵³² απελε υσομαι⁵⁶⁵ απ⁵⁷⁵ αυτων 1473 οτι³⁷⁵⁴ παντες³⁹⁵⁶ μ οιχωνται³⁴²⁹ συνοδος 4923.1 αθετουντων¹¹⁴</p>	<p>2 (9:1) τις⁵¹⁰⁰ δωη¹³²⁵ μοι¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ερη μω²⁰⁴⁸ σταθμον εσχατο ν²⁰⁷⁸ και²⁵³² καταλειψ ω²⁶⁴¹ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² μ ου¹⁴⁷³ και²⁵³² απελευσ ομαι⁵⁶⁵ απ⁵⁷⁵ αυτων⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ παντες³⁹⁵⁶ μοιχ ωνται συνοδος αθετου ντων¹¹⁴</p>	<p>2 Who would give me a most distant lodge in the wilderness, that I might leave my people, and depart from them? for they all commit adultery, an assembly of treacherous men.</p>
<p>3 y tendieron su lengua, como arco; mentira, y no fe, ha prevalecido sobre la tierra; que, de males en males han salido, y a mí no han conocido.</p>	<p>3 And²⁵³² they stretched tight^{1780.2} 3588 their tongue¹¹⁰⁰ 1473 as⁵⁶¹³ a bow;⁵¹¹⁵ a lie⁵⁵⁷⁹ and²⁵³² no³⁷⁵⁶ trust⁴¹⁰² grows in strength¹⁷⁶⁵ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³ For³⁷⁵⁴ [2from¹⁵³⁷ 3evils²⁵⁵⁶ 4unto¹⁵¹⁹ 5evils²⁵⁵⁶ 1they went],¹⁸³¹ and²⁵³² [2me¹⁴⁷³ 3not³⁷⁵⁶ 1they knew],¹⁰⁹⁷ says⁵³⁴⁶ <i>the</i> LORD .²⁹⁶²</p>	<p>3 και²⁵³² ενετειναν 1780.2 την³⁵⁸⁸ γλωσσαν αυτων¹¹⁰⁰ 1473 ως⁵⁶¹³ το ξον⁵¹¹⁵ ψευδος⁵⁵⁷⁹ και 2532 ου³⁷⁵⁶ πιστις⁴¹⁰² ενι σχυσεν¹⁷⁶⁵ επι¹⁹⁰⁹ της 3588 γης¹⁰⁹³ οτι³⁷⁵⁴ εκ 1537 κακων²⁵⁵⁶ εις¹⁵¹⁹ κα 2556 εξηλθοσαν¹⁸³¹ κ αι²⁵³² εμε¹⁴⁷³ ουκ³⁷⁵⁶ εγ νωσαν¹⁰⁹⁷ φησι⁵³⁴⁶ κυρ ιος²⁹⁶²</p>	<p>3 (9:2) και²⁵³² ενετειν αν την³⁵⁸⁸ γλωσσαν¹¹⁰⁰ αυτων⁸⁴⁶ ως³⁷³⁹ τοξον 5115 ψευδος⁵⁵⁷⁹ και²⁵³² ου³³⁶⁴ πιστις⁴¹⁰² ενισχυ σεν¹⁷⁶⁵ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γ ης¹⁰⁶⁵ οτι³⁷⁵⁴ εκ¹⁵³⁷ κακ ων²⁵⁵⁶ εις¹⁵¹⁹ κακα²⁵⁵⁶ εξηλθοσαν και²⁵³² εμε 1473 ουκ³³⁶⁴ εγνωσαν 1097</p>	<p>3 And they have bent their tongue like a bow: falsehood and not faithfulness has prevailed upon the earth; for they have gone on from evil to evil, and have not known me, saith the Lord.</p>
<p>4 Cada cual de su prójimo guardaos, y de sus hermanos no os fiéis^(a); pues todo hermano, con suplantación suplantará; y todo amigo engañosament e andará.</p>	<p>4 [2each¹⁵³⁸ 4of^{575 3588} 5his neighbor^{4139 1473} 1Let 3take guard],⁵⁴⁴² and²⁵³² [3upon¹⁹⁰⁹ 4their brethren^{80 1473} 1let <i>them</i> not³³⁶¹ 2rely].³⁹⁸² For³⁷⁵⁴ every³⁹⁵⁶ brother⁸⁰ [2with <i>the</i> heel⁴⁴¹⁸ 1shall stomp],^{4418.1} and²⁵³² every³⁹⁵⁶ friend⁵³⁸⁴ [2deceitfully^{1387.1} 1shall go].⁴¹⁹⁸</p>	<p>4 εκαστος¹⁵³⁸ απο⁵⁷⁵ τ ου³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου 4139 1473 φυλαξασθε⁵⁴⁴² και²⁵³² επ¹⁹⁰⁹ αδελφοις αυτων⁸⁰ 1473 μη³³⁶¹ πεπ οιθατε³⁹⁸² οτι³⁷⁵⁴ πας 3956 αδελφος⁸⁰ περνη 4418 περνηι^{4418.1} και 2532 πας³⁹⁵⁶ φιλος⁵³⁸⁴ δ</p>	<p>4 (9:3) εκαστος¹⁵³⁸ απ ο⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ πλησιον⁴¹³⁹ αυτου⁸⁴⁶ φυλαξασθε 5442 και²⁵³² επ¹⁹⁰⁹ αδελ φοις⁸⁰ αυτων⁸⁴⁶ μη³¹⁶⁵ πεποιθατε³⁹⁸² οτι³⁷⁵⁴ π ας³⁹⁵⁶ αδελφος⁸⁰ περην η περνηι και²⁵³² πας 3956 φιλος⁵³⁸⁴ δολιως</p>	<p>4 Beware ye each of his neighbour, and trust ye not in your brethren: for every one will surely supplant, and every friend will walk craftily.</p>

5 Cada cual contra su amigo se mofará; verdad no hablarán, no: ha aprendido su lengua a hablar embustes; han agraviado y no dejado de tornar^(b)

5 Each¹⁵³⁸ [2against²⁵⁹⁶ 3588 3his friend⁵³⁸⁴ 1473 1shall mock].^{2661.1} [3truth²²⁵ 1In no way^{3766.2} 2shall they speak].²⁹⁸⁰ [2has learned³¹²⁹ 3588 1Their tongue]¹¹⁰⁰ 1473 to speak²⁹⁸⁰ falsely.⁵⁵⁷¹ They wronged,⁹¹ and²⁵³² stopped not³⁷⁵⁶ 1257 3588 to turn back.¹⁹⁹⁴

6 Usura sobre usura, y engaño sobre engaño; no han querido saber de mí.

6 Interest⁵¹¹⁰ upon¹⁹⁰⁹ interest,⁵¹¹⁰ treachery¹³⁸⁸ upon¹⁹⁰⁹ treachery;¹³⁸⁸ they have not³⁷⁵⁶ wanted²³⁰⁹ to behold¹⁴⁹² me,¹⁴⁷³ says⁵³⁴⁶ the LORD .²⁹⁶²

7 Por esto dice el Señor: «He aquí los quemaré y probaré; porque haré^(c) a faz de maldad de hija de mi pueblo.

7 On account of^{f1223} this,³⁷⁷⁸ Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ shall set them on fire,⁴⁴⁴⁸ 1473 and²⁵³² try¹³⁸¹ them.¹⁴⁷³ What³⁷⁵⁴ will I act⁴¹⁶⁰ before⁵⁷⁵ the face⁴³⁸³ of the wickedness,⁴¹⁸⁹ of the daughter²³⁶⁴ of my people?²⁹⁹² 1473

8 Dardo hiriente, la lengua de ellos; engañosas, las palabras de su boca; a su prójimo habla pacífico, y dentro de sí tiene enemistad.

8 [3arrow¹⁰⁰² 2 is a piercing^{5103.1} 3588 1Their tongue],¹¹⁰⁰ 1473 [4deceitful¹³⁸⁶ 1the³⁵⁸⁸ 2words⁴⁴⁸⁷ 3588 3of their mouth];⁴⁷⁵⁰ 1473 [3 to ³⁵⁸⁸ 4his neighbor⁴¹³⁹ 1473 1one speaks²⁹⁸⁰ 2peaceably],¹⁵¹⁶ and²⁵³² in¹⁷²² himself¹⁴³⁸ he has²¹⁹² 3588 hatred.²¹⁸⁹

ολιως^{1387.1} πορευσεται ¹³⁸⁶ πορευσεται⁴¹⁹⁸ 4198

5 εκαστος¹⁵³⁸ κατα²⁵⁹⁶ του³⁵⁸⁸ φιλου αυτου⁵³⁸⁴ 1473 καταπαιξεται^{2661.1} αληθειαν²²⁵ ου μη^{3766.2} λαλησωσι²⁹⁸⁰ μεμαθηκ εν³¹²⁹ η³⁵⁸⁸ γλωσσα αυ των¹¹⁰⁰ 1473 λαλειν²⁹⁸⁰ ψευδη⁵⁵⁷¹ ηδικησαν⁹¹ και²⁵³² ου διελιπον³⁷⁵⁶ 1257 του³⁵⁸⁸ επιστρεψαι ¹⁹⁹⁴

6 τοκος⁵¹¹⁰ επι¹⁹⁰⁹ τοκω⁵¹¹⁰ δολος¹³⁸⁸ επι¹⁹⁰⁹ δολω¹³⁸⁸ ουκ³⁷⁵⁶ ηθειη σαν²³⁰⁹ ειδεναι¹⁴⁹² με 1473 φησι⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²

7 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ταδ ε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων 1411 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ πυ ρωσω αυτους⁴⁴⁴⁸ 1473 και αι²⁵³² δοκιμα¹³⁸¹ αυτου ς¹⁴⁷³ τι³⁷⁵⁴ ποιησω⁴¹⁶⁰ α πο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ πο νηριας⁴¹⁸⁹ θυγατρος 2364 λαου μου²⁹⁹² 1473

8 βολις¹⁰⁰² τιρωσκου σα^{5103.1} η³⁵⁸⁸ γλωσσα αυ των¹¹⁰⁰ 1473 δολια¹³⁸⁶ τ α³⁵⁸⁸ ρηματα⁴⁴⁸⁷ του 3588 στοματος αυτων 4750 1473 τω³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου⁴¹³⁹ 1473 λαλει²⁹⁸⁰ ειρηνικα¹⁵¹⁶ και²⁵³² εν 1722 εαυτω¹⁴³⁸ εχει²¹⁹² τ

5 (9:4) εκαστος¹⁵³⁸ κατα²⁵⁹⁶ του³⁵⁸⁸ φιλου⁵³⁸⁴ αυτου⁸⁴⁶ καταπαιξεται αληθειαν²²⁵ ου³³⁶⁴ μη 3165 λαλησωσιν²⁹⁸⁰ μεμ αθηκεν³¹²⁹ η³⁵⁸⁸ γλωσσ α¹¹⁰⁰ αυτων⁸⁴⁶ λαλειν 2980 ψευδη⁵⁵⁷¹ ηδικησα ν⁹¹ και²⁵³² ου³³⁶⁴ διελιπ ον¹²⁵⁷ του³⁵⁸⁸ επιστρεψ αι¹⁹⁹⁴

6 (9:5) τοκος⁵¹¹⁰ επι 1909 τοκω⁵¹¹⁰ δολος¹³⁸⁸ επι¹⁹⁰⁹ δολω¹³⁸⁸ ουκ 3364 ηθειλον²³⁰⁹ ειδεναι με¹⁴⁷³

7 (9:6) δια¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ και υριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω 1473 πυρωσω⁴⁴⁴⁸ αυτους 846 και²⁵³² δοκιμω¹³⁸¹ α υτους⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ ποιησω 4160 απο⁵⁷⁵ προσωπου 4383 πονηριας⁴¹⁸⁹ θυγατ ρος²³⁶⁴ λαου²⁹⁹² μου 1473

8 (9:7) βολις¹⁰⁰² τιρω σκουσα η³⁵⁸⁸ γλωσσα 1100 αυτων⁸⁴⁶ δολια¹³⁸⁶ τα³⁵⁸⁸ ρηματα του³⁵⁸⁸ σ τοματος⁴⁷⁵⁰ αυτων⁸⁴⁶ τ ω³⁵⁸⁸ πλησιον⁴¹³⁹ αυτο υ⁸⁴⁶ λαλει²⁹⁸⁰ ειρηνικα 1516 και²⁵³² εν¹⁷²² εαυτω 1438 εχει²¹⁹² την³⁵⁸⁸ εχθ

5 Every one will mock his friend; they will not speak truth: their tongue has learned to speak falsehoods; they have committed iniquity, they ceased not, so as to return.

6 There is usury upon usury, and deceit upon deceit: they would not know me, saith the Lord.

7 Therefore thus saith the Lord, Behold, I will try them with fire, and prove them; for I will do *thus* because of the wickedness of the daughter of my people.

8 Their tongue is a wounding arrow; the words of their mouth are deceitful: *one* speaks peaceably to his neighbour, but in himself retains enmity.

9 ¿Acaso sobre estas cosas no visitaré? dice el Señor; ¿o en este pueblo no vindicará mi alma?

10 Sobre los montes coged llanto; y sobre las sendas del desierto, lamentación; pues desfallecieron, que no hay hombres; no oyeron voz de haber^(d); desde volátiles del cielo y hasta bestias, espantáronse, fuéronse.

11 Y daré a Jerusalén en transmigración y en morada de dragones; y las ciudades de Judá en desaparecimiento pondré, que no se habiten.

12 ¿Quién el hombre, el entendido, y entienda esto? y ¿a quién, palabra de

9 Shall³³⁶¹ [3upon¹⁹⁰⁹ 4these³⁷⁷⁸ I not³⁷⁵⁶ 2visit],¹⁹⁸⁰ says³⁰⁰⁴ the LORD? ²⁹⁶² or, ²²²⁸ [5on¹⁷²² 7a people²⁹⁹² 6such⁵¹⁰⁸ 3not³⁷⁵⁶ 1shall 4take vengeance¹⁵⁵⁶ 3588 2my soul]?⁵⁵⁹⁰ 1473

10 Concerning¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ mountains,³⁷³⁵ take up²⁹⁸³ a lamenting!²⁸⁷⁰ and²⁵³² for¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ roads⁵¹⁴⁷ of the³⁵⁸⁸ wilderness,²⁰⁴⁸ a wailing!²³⁵⁵ For³⁷⁵⁴ they failed¹⁵⁸⁷ by³⁸⁴⁴ there³⁵⁸⁸ not³³⁶¹ being^{1510.1} men.⁴⁴⁴ They heard not³⁷⁵⁶ 191 *the sound*⁵⁴⁵⁶ of *the existence*⁵²²³ of⁵⁷⁵ winged creatures⁴⁰⁷¹ of the³⁵⁸⁸ heaven.³⁷⁷² And²⁵³² 2193 *the cattle*²⁹³⁴ receded -- 1839 they were set out.^{3634.2}

11 And²⁵³² I will give¹³²⁵ 3588 Jerusalem^{G*} for¹⁵¹⁹ displacement,^{3350.2} and²⁵³² for¹⁵¹⁹ a home²⁷³² of dragons.¹⁴⁰⁴ And²⁵³² the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah^{G*} [2for¹⁵¹⁹ 3extinction⁸⁵⁴ 1I will appoint],⁵⁰⁸⁷ so as³⁸⁴⁴ 3588 to not³³⁶¹ be dwelt in.²⁷³⁰

12 Who is⁵¹⁰⁰ the³⁵⁸⁸ [2man⁴⁴⁴ 3588 1discerning]?⁴⁹⁰⁸ then²⁵³² let him perceive⁴⁹²⁰ this!³⁷⁷⁸ And²⁵³² the³⁵⁸⁸

ην³⁵⁸⁸ εχθραν²¹⁸⁹

9 μη³³⁶¹ επι¹⁹⁰⁹ τουτοις 3778 ουκ³⁷⁵⁶ επισκεψομαι 1980 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962 η²²²⁸ εν¹⁷²² λαω²⁹⁹² τοιουτω⁵¹⁰⁸ ουκ³⁷⁵⁶ εκδηκησει¹⁵⁵⁶ η³⁵⁸⁸ ψυχη μου⁵⁵⁹⁰ 1473

10 επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ ορη 3735 λαβετε²⁹⁸³ κοπετον 2870 και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τας 3588 τριβους⁵¹⁴⁷ της³⁵⁸⁸ ερημου²⁰⁴⁸ θρηνον²³⁵⁵ οτι³⁷⁵⁴ εξελιπον¹⁵⁸⁷ παρα³⁸⁴⁴ το³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ εινα^{1510.1} ανθρωπους⁴⁴⁴ ουκ ηκουσαν³⁷⁵⁶ 191 φωνην⁵⁴⁵⁶ υπαρξεως⁵²²³ απο⁵⁷⁵ πετεινων⁴⁰⁷¹ του 3588 ουρανου³⁷⁷² και 2532 εως²¹⁹³ κτηνων²⁹³⁴ εξεστησαν¹⁸³⁹ ωχοντο 3634.2

11 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ τη 3588 Ιερουσαλημ^{G*} εις 1519 μετοικιαν^{3350.2} και 2532 εις¹⁵¹⁹ κατοικητηριον²⁷³² δρακοντων¹⁴⁰⁴ και 2532 τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ παρα³⁸⁴⁴ το³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ κατοικεισθαι²⁷³⁰

12 τις⁵¹⁰⁰ ο³⁵⁸⁸ ανθρωπος 444 ο³⁵⁸⁸ συνετος 4908 και²⁵³² συνετω⁴⁹²⁰ τουτο³⁷⁷⁸ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λ

ραν²¹⁸⁹

9 (9:8) μη³¹⁶⁵ επι¹⁹⁰⁹ τουτοις³⁷⁷⁸ ουκ³³⁶⁴ επισκεψομαι 3004 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962 η²²²⁸ εν¹⁷²² λαω 2992 τω³⁵⁸⁸ τοιουτω⁵¹⁰⁸ ουκ³³⁶⁴ εκδικησει¹⁵⁵⁶ η³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ μου¹⁴⁷³

10 (9:9) επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ ορη 3735 λαβετε²⁹⁸³ κοπετον 2870 και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τας 3588 τριβους⁵¹⁴⁷ της 3588 ερημου²⁰⁴⁸ θρηνον 2355 οτι³⁷⁵⁴ εξελιπον¹⁵⁸⁷ παρα³⁸⁴⁴ το³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ εινα¹⁵¹⁰ ανθρωπους⁴⁴⁴ ουκ³³⁶⁴ ηκουσαν¹⁹¹ φωνην⁵⁴⁵⁶ υπαρξεως⁵²²³ απο⁵⁷⁵ πετεινων⁴⁰⁷¹ του 3588 ουρανου³⁷⁷² και 2532 εως²¹⁹³ κτηνων²⁹³⁴ εξεστησαν ωχοντο

11 (9:10) και²⁵³² δωσω 1325 την³⁵⁸⁸ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ εις¹⁵¹⁹ μετοικιαν και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ κατοικητηριον²⁷³² δρακοντων 1404 και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ πολεις 4172 ιουδα²⁴⁴⁸ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ παρα³⁸⁴⁴ το³⁵⁸⁸ μη 3165 κατοικεισθαι

12 (9:11) τις⁵¹⁰⁰ ο³⁵⁸⁸ ανθρωπος 444 ο³⁵⁸⁸ συνετος 4908 και²⁵³² συνετω 4920 τουτο³⁷⁷⁸ και²⁵³² ω

9 Shall I not visit for these things? saith the Lord: and shall not my soul be avenged on such a people as this?

10 Take up a lamentation for the mountains, and a mournful dirge for the paths of the wilderness, for they are desolate for want of men; they heard not the sound of life from the birds of the sky, nor the cattle: they were amazed, they are gone.

11 And I will remove the inhabitants of Jerusalem, and make it a dwelling-place of dragons; and I will utterly waste the cities of Judah, so that they shall not be inhabited.

12 Who is the wise man, that he may understand this? and he that has the

boca del Señor^(e), a él, anuncieos porqué ha perecido la tierra; quemada fue como desierto, que nadie anda por ella?

word³⁰⁵⁶ of *the* mouth⁴⁷⁵⁰ of *the* LORD ²⁹⁶² *is* with⁴³¹⁴ him,¹⁴⁷³ let him announce³¹² to you¹⁴⁷³ on account of¹⁷⁵² why⁵¹⁰⁰ [³was destroyed⁶²² ¹the³⁵⁸⁸ ²land]!¹⁰⁹³ It was lit *on fire* ³⁸¹ as⁵⁶¹³ a wilderness,²⁰⁴⁸ so as³⁸⁴⁴ ³⁵⁸⁸ to not³³⁶¹ travel through¹³⁵³ it.¹⁴⁷³

13 Y me dijo el Señor a mí; por haber ellos abandonado mi ley que di a faz de ellos; y no haber escuchado mi voz,

13 And²⁵³² *the* LORD said²⁰³⁶ ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ On account of¹²²³ ³⁵⁸⁸ their abandoning¹⁴⁵⁹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ my law³⁵⁵¹ ¹⁴⁷³ which³⁷³⁹ I put¹³²⁵ before⁴²⁵³ their face,⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ and²⁵³² they have not³⁷⁵⁶ hearkened to¹⁹¹ ³⁵⁸⁸ my voice;⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³

14 sino haber andado en pos de los placeres de su corazón, el malo; y en pos de los ídolos que les enseñaron sus padres.

14 but²³⁵ went⁴¹⁹⁸ after³⁶⁹⁴ the *things* ³⁵⁸⁸ pleasing⁷⁰¹ ³⁵⁸⁸ their heart --²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ evil *thing* ;²⁵⁵⁶ and²⁵³² after³⁶⁹⁴ the³⁵⁸⁸ idols¹⁴⁹⁷ which³⁷³⁹ [²taught¹³²¹ ³them *to worship* ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹their fathers].³⁹⁶² ¹⁴⁷³

15 Por esto dice el Señor, el Dios de Israel: «He aquí yo los sustentaré con angustias y los abrevaré con agua de hiel;

15 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ will feed⁵⁵⁹⁵ them¹⁴⁷³ distresses,³¹⁸ and²⁵³² I will cause them to drink⁴²²² ¹⁴⁷³ water⁵²⁰⁴ of bile.⁵⁵²¹

ογος³⁰⁵⁶ στοματος⁴⁷⁵⁰ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ αυτ ον¹⁴⁷³ αναγγελιατω³¹² υμιν¹⁴⁷³ ενεκεν¹⁷⁵² τινο ζ⁵¹⁰⁰ απωλετο⁶²² η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ ανηφθη³⁸¹ ως⁵⁶¹³ ερημος²⁰⁴⁸ παρα³⁸⁴⁴ το ³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ διοδευεσθαι ¹³⁵³ αυτην¹⁴⁷³

13 και²⁵³² ειπε κυριος ²⁰³⁶ ²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ δια¹²²³ το³⁵⁸⁸ εγκαταλι πειν αυτους¹⁴⁵⁹ ¹⁴⁷³ τον ³⁵⁸⁸ νομον μου³⁵⁵¹ ¹⁴⁷³ ο ν³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ προ⁴²⁵³ προσωπου αυτων⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ηκουσαν¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης μου⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³

14 αλλα²³⁵ επορευθησ αν⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ των ³⁵⁸⁸ αρεστων⁷⁰¹ της³⁵⁸⁸ καρδιας αυτων²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ κακης²⁵⁵⁶ και ²⁵³² οπισω³⁶⁹⁴ των³⁵⁸⁸ ε ιδωλων¹⁴⁹⁷ α³⁷³⁹ εδιδαξαν¹³²¹ αυτους¹⁴⁷³ οι ³⁵⁸⁸ πατερες αυτων³⁹⁶² ¹⁴⁷³

15 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων ¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισρα ηλ^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ ψ ωμιζω⁵⁵⁹⁵ αυτους¹⁴⁷³ α ναγκας³¹⁸ και²⁵³² ποτι ω αυτους⁴²²² ¹⁴⁷³ υδωρ

3739 λογος³⁰⁵⁶ στοματος ⁴⁷⁵⁰ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ αυτον⁸⁴⁶ αναγγελιατω ³¹² υμιν⁴⁷⁷¹ ενεκεν ^{τινος} ⁵¹⁰⁰ απωλετο η³⁵⁸⁸ γη ¹⁰⁶⁵ ανηφθη ως³⁷³⁹ ερη ^{μοζ} ²⁰⁴⁸ παρα³⁸⁴⁴ το³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ διοδευεσθαι¹³⁵³ αυτην⁸⁴⁶

13 (9:12) και²⁵³² ειπεν κυριος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με ¹⁴⁷³ δια¹²²³ το³⁵⁸⁸ εγκατ αλιπειν¹⁴⁵⁹ αυτους⁸⁴⁶ τ ον³⁵⁸⁸ νομον³⁵⁵¹ μου¹⁴⁷³ ον³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ προ ⁴²⁵³ προσωπου⁴³⁸³ αυτ ον⁸⁴⁶ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηκουσαν¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης ⁵⁴⁵⁶ μου¹⁴⁷³

14 (9:13) αλλ²³⁵ επορ ευθησαν⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ των³⁵⁸⁸ αρεστων⁷⁰¹ της ³⁵⁸⁸ καρδιας²⁵⁸⁸ αυτων ⁸⁴⁶ της³⁵⁸⁸ κακης²⁵⁵⁶ και ^ι ²⁵³² οπισω³⁶⁹⁴ των³⁵⁸⁸ ειδωλων¹⁴⁹⁷ α³⁷³⁹ εδιδαξαν¹³²¹ αυτους⁸⁴⁶ οι ³⁵⁸⁸ πατερες³⁹⁶² αυτων ⁸⁴⁶

15 (9:14) δια¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ υριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴ ιδου²⁴⁰⁰ εγ ω¹⁴⁷³ ψωμιω⁵⁵⁹⁵ αυτους ⁸⁴⁶ αναγκας και²⁵³² ποτ ω⁴²²² αυτους⁸⁴⁶ υδωρ ⁵²⁰⁴ χολης⁵⁵²¹

word of the mouth of the Lord addressed to him, let him tell you wherefore the land has been destroyed, has been ravaged by fire like a desert, so that no one passes through it.

13 And the Lord said to me, Because they have forsaken my law, which I set before them, and have not hearkened to my voice;

14 but went after the lusts of their evil heart, and after the idols which their fathers taught them to worship:

15 therefore thus saith the Lord God of Israel, Behold, I will feed them with trouble and will cause them to drink water of gall:

16 y los dispersaré en las gentes, las que no conocían ellos y sus padres; y traeré sobre ellos la cuchilla, hasta que sean consumidos en ella.

17 Esto dice el Señor: Llamad las lamentadoras, y vengan, y cerca de las sabias enviad; y entonen,

18 y cojan sobre vos treno; y derramen vuestros ojos lágrimas, y vuestros párpados viertan agua;

19 que voz de lamento se ha oído en Sión: «¡Cómo se nos ha infortunado, avergonzado sobremanera, pues hemos abandonado la tierra y lanzado nuestras tiendas!

16 And²⁵³² I will disperse¹²⁸⁷ them¹⁴⁷³ among¹⁷²² the³⁵⁸⁸ nations¹⁴⁸⁴ which³⁷³⁹ [²not³⁷⁵⁶ ¹they knew],¹⁰⁹⁷ ¹⁴⁷³ nor²⁵³² ³⁵⁸⁸ their fathers.³⁹⁶² ¹⁴⁷³ And²⁵³² I will send [³as a successor^{1883.4} ⁴upon¹⁹⁰⁹ ⁵them¹⁴⁷³ ¹the³⁵⁸⁸ ²sword],³¹⁶² until²¹⁹³ ³⁵⁸⁸ they are completely consumed^{1814.4} ¹⁴⁷³ by¹⁷²² it.¹⁴⁷³

17 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² Call²⁵⁶⁴ the³⁵⁸⁸ wailing women²³⁵⁴ and²⁵³² let them come!²⁰⁶⁴ And²⁵³² to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ wise women⁴⁶⁸⁰ send,⁶⁴⁹ and²⁵³² let them utter *their* voice!⁵³⁵⁰

18 And²⁵³² let them take²⁹⁸³ upon¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ a lamentation!²³⁵⁵ And²⁵³² let [²lead down²⁶⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ¹your eyes]³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ tears!¹¹⁴⁴ And²⁵³² ³⁵⁸⁸ [²your eyelids^{991.1} ¹⁴⁷³ ¹let] flow⁴⁴⁸² water!⁵²⁰⁴

19 For³⁷⁵⁴ a voice⁵⁴⁵⁶ of lament^{3629.1} was heard¹⁹¹ in¹⁷²² Zion, *saying*,^{G*} O how⁴⁴⁵⁹ we became in misery.⁵⁰⁰³ We were disgraced²⁶¹⁷ very much,⁴⁹⁷⁰ for³⁷⁵⁴ we abandoned¹⁴⁵⁹ the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ and²⁵³² threw away⁶⁴¹ ³⁵⁸⁸ our tents.⁴⁶³⁸ ¹⁴⁷³

5204 χολης⁵⁵²¹

16 και²⁵³² διασκορπιω ¹²⁸⁷ αυτους¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εθνεσιν¹⁴⁸⁴ ους ³⁷³⁹ ουκ³⁷⁵⁶ εγνωσκον αυτοι¹⁰⁹⁷ ¹⁴⁷³ και²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ πατερες αυτων³⁹⁶² ¹⁴⁷³ και²⁵³² επαποστελω^{1883.4} επ¹⁹⁰⁹ αυτους ¹⁴⁷³ την³⁵⁸⁸ μαχαιραν ³¹⁶² εως²¹⁹³ του³⁵⁸⁸ εξα ναλωσαι αυτους^{1814.4} ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³

17 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ κυριος²⁹⁶² καλεσατε²⁵⁶⁴ τας³⁵⁸⁸ θρηνουσας²³⁵⁴ και²⁵³² ελθετωσαν²⁰⁶⁴ και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τας³⁵⁸⁸ σοφας⁴⁶⁸⁰ αποστειλате ⁶⁴⁹ και²⁵³² φθεγξασθωσαν⁵³⁵⁰

18 και²⁵³² λαβητωσαν ²⁹⁸³ εφ¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ θρηνον²³⁵⁵ και²⁵³² καταγαγετωσαν²⁶⁰⁹ οι³⁵⁸⁸ οφθαλμοι υμων³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ δακρυα¹¹⁴⁴ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ βλεφαρα υμων^{991.1} ¹⁴⁷³ ρειτω⁴⁴⁸² υδωρ⁵²⁰⁴

19 οτι³⁷⁵⁴ φωνη⁵⁴⁵⁶ οικτου^{3629.1} ηκουσθη¹⁹¹ εν ¹⁷²² Σιων^{G*} πως⁴⁴⁵⁹ εταλαιπωρησαμεν⁵⁰⁰³ και ησχυνθημεν²⁶¹⁷ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ οτι³⁷⁵⁴ εγκατελιπομεν¹⁴⁵⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ και²⁵³² απερριψαμεν⁶⁴¹

16 (9:15) και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ αυτους⁸⁴⁶ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εθνεσιν ¹⁴⁸⁴ εις¹⁵¹⁹ ους³⁷³⁹ ουκ εγνωσκον¹⁰⁹⁷ αυτοι⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πατερες αυτων⁸⁴⁶ και ²⁵³² επαποστελω ¹⁹⁰⁹ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ την³⁵⁸⁸ μαχαιραν³¹⁶² εως²¹⁹³ του³⁵⁸⁸ εξαναλωσαι αυτους⁸⁴⁶ εν¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶

17 (9:16) ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ κυριος²⁹⁶² καλεσατε²⁵⁶⁴ τας³⁵⁸⁸ θρηνουσας²³⁵⁴ και²⁵³² ελθετωσαν²⁰⁶⁴ και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τας³⁵⁸⁸ σοφας⁴⁶⁸⁰ αποστειλате ⁶⁴⁹ και²⁵³² φθεγξασθωσαν⁵³⁵⁰

18 (9:17) και²⁵³² λαβητωσαν ²⁹⁸³ εφ¹⁹⁰⁹ υμας ⁴⁷⁷¹ θρηνον²³⁵⁵ και²⁵³² καταγαγετωσαν²⁶⁰⁹ οι ³⁵⁸⁸ οφθαλμοι³⁷⁸⁸ υμων ⁴⁷⁷¹ δακρυα¹¹⁴⁴ και²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ βλεφαρα υμων ⁴⁷⁷¹ ρειτω υδωρ⁵²⁰⁴

19 (9:18) οτι³⁷⁵⁴ φωνη ⁵⁴⁵⁶ οικτου ¹⁹¹ ηκουσθη ¹⁷²² εις ⁴⁶²² Σιων ⁴⁴⁵⁹ πως ⁵⁰⁰³ εταλαιπωρησαμεν ²⁶¹⁷ και ησχυνθημεν ⁴⁹⁷⁰ οτι ³⁷⁵⁴ εγκατελιπομεν ¹⁴⁵⁹ την ³⁵⁸⁸ γην ¹⁰⁶⁵ και ²⁵³² απερριψαμεν

16 and I will scatter them among the nations, to them whom neither they nor their fathers knew; and I will send a sword upon them, until I have consumed them with it.

17 Thus saith the Lord, Call ye the mourning women, and let them come; and send to the wise women, and let them utter their voice;

18 and let them take up a lamentation for you, and let your eyes pour down tears, and your eyelids drop water.

19 For a voice of lamentation has been heard in Sion, How are we become wretched! we are greatly ashamed, for we have forsaken the land, and have abandoned our

		τα ³⁵⁸⁸ σκηνωματα ημω ν ⁴⁶³⁸ 1473	εν τα ³⁵⁸⁸ σκηνωματα 4638 ημων ¹⁴⁷³	tabernacles!
20 Oíd ahora, mujeres ^(f) , palabra de Dios, y reciben vuestras orejas palabras de su boca; y enseñad a vuestras hijas lamento, y una mujer a su prójima treno.	20 Hear ¹⁹¹ indeed, ¹²¹¹ O women, ¹¹³⁵ <i>the</i> word ³⁰⁵⁶ of God! ²³¹⁶ And ²⁵³² let [² receive ¹²⁰⁹ 3588 ¹ your ears] ³⁷⁷⁵ 1473 <i>the</i> words ³⁰⁵⁶ of his mouth! ⁴⁷⁵⁰ 1473 And ²⁵³² teach ¹³²¹ 3588 your daughters ²³⁶⁴ 1473 a lamentation! ^{3629.1} and ²⁵³² <i>let every</i> woman <i>teach</i> ¹¹³⁵ 3588 her neighbor ⁴¹³⁹ 1473 wailing! ²³⁵⁵	20 ακουσατε ¹⁹¹ δη ¹²¹¹ γυναικες ¹¹³⁵ λογον ³⁰⁵⁶ θεου ²³¹⁶ και ²⁵³² δεξασθω ¹²⁰⁹ τα ³⁵⁸⁸ ωτα υμων ³⁷⁷⁵ 1473 λογου ³⁰⁵⁶ στοματος αυτου ⁴⁷⁵⁰ 1473 και ²⁵³² διδαξατε ¹³²¹ τας 3588 θυγατερας υμων ²³⁶⁴ 1473 οικτον ^{3629.1} και ²⁵³² γυνη ¹¹³⁵ την ³⁵⁸⁸ πλησιον αυτης ⁴¹³⁹ 1473 θρηνον ²³⁵⁵	20 (9:19) ακουσατε ¹⁹¹ δη ¹¹⁶¹ γυναικες ¹¹³⁵ λογο ^ν 3056 θεου ²³¹⁶ και ²⁵³² δεξασθω ¹²⁰⁹ τα ³⁵⁸⁸ ωτα 3775 υμων ⁴⁷⁷¹ λογου ³⁰⁵⁶ στοματος ⁴⁷⁵⁰ αυτου ⁸⁴⁶ και ²⁵³² διδαξατε ¹³²¹ τας 3588 θυγατερας ²³⁶⁴ υμων ⁴⁷⁷¹ οικτον και ²⁵³² γυνη ¹¹³⁵ την ³⁵⁸⁸ πλησιον 4139 αυτης ⁸⁴⁶ θρηνον ²³⁵⁵	20 Hear now, ye women, the word of God, and let your ears receive the words of his mouth, and teach your daughters lamentation, and every woman her neighbour a dirge.
21 Porque ha ascendido muerte por vuestras ventanas, entrado en vuestra tierra, a perder vuestros párvulos afuera, y vuestros jovencillos, de las calles;	21 For ³⁷⁵⁴ [² ascended ³⁰⁵ ¹ death] ²²⁸⁸ through ¹²²³ 3588 your windows; ²³⁷⁶ 1473 it entered ¹⁵²⁵ into ¹⁵¹⁹ 3588 your land ¹⁰⁹³ 1473 to obliterate ^{1625.3} infants ³⁵¹⁶ outside, ¹⁸⁵⁵ and ²⁵³² young men ³⁴⁹⁵ from ⁵⁷⁵ the ³⁵⁸⁸ squares. ⁴¹¹³	21 οτι ³⁷⁵⁴ ανεβη ³⁰⁵ θανατος ²²⁸⁸ δια ¹²²³ των 3588 θυριδων υμων ²³⁷⁶ 1473 εισηλθεν ¹⁵²⁵ εις ¹⁵¹⁹ την ³⁵⁸⁸ γην υμων ¹⁰⁹³ 1473 του ³⁵⁸⁸ εκτριψαι 1625.3 νηπια ³⁵¹⁶ εξωθεν 1855 και ²⁵³² νεανισκους 3495 απο ⁵⁷⁵ των ³⁵⁸⁸ πλατειων ⁴¹¹³	21 (9:20) οτι ³⁷⁵⁴ ανεβη ³⁰⁵ θανατος ²²⁸⁸ δια ¹²²³ των ³⁵⁸⁸ θυριδων 2376 υμων ⁴⁷⁷¹ εισηλθεν 1525 εις ¹⁵¹⁹ την ³⁵⁸⁸ γην 1065 υμων ⁴⁷⁷¹ του ³⁵⁸⁸ εκτριψαι νηπια ³⁵¹⁶ εξωθε 1855 και ²⁵³² νεανισκου 3495 απο ⁵⁷⁵ των ³⁵⁸⁸ πλατειων ⁴¹¹⁶	21 For death has come up through your windows, it has entered into our land, to destroy the infants without, and the young men from the streets.
22 y serán los muertos de los hombres en ejemplo sobre haz de la llanura de vuestra tierra, como hierba tras el segador; y no habrá quien recoja.	22 And ²⁵³² [⁴ will be ^{1510.8.6} ¹ the ³⁵⁸⁸ ² dead ³⁴⁹⁸ 3588 ³ of men] ⁴⁴⁴ for ¹⁵¹⁹ an example ^{3855.2} upon ¹⁹⁰⁹ <i>the</i> face ⁴³⁸³ of the ³⁵⁸⁸ plain ^{3977.1} 3588 of your land; ¹⁰⁹³ 1473 and ²⁵³² as ⁵⁶¹³ grass ⁵⁵²⁸ after ³⁶⁹⁴ being mowed, ²³²⁵ and ²⁵³² there will not be ³⁷⁵⁶ 1510.8.3 3588 one gathering. ⁴⁸⁶³	22 και ²⁵³² εσονται 1510.8.6 οι ³⁵⁸⁸ νεκροι ³⁴⁹⁸ των ³⁵⁸⁸ ανθρωπων ⁴⁴⁴ εις ¹⁵¹⁹ παραδειγμα ^{3855.2} επι ¹⁹⁰⁹ προσωπου ⁴³⁸³ του ³⁵⁸⁸ πεδιου ^{3977.1} της 3588 γης υμων ¹⁰⁹³ 1473 και ²⁵³² ως ⁵⁶¹³ χορτος ⁵⁵²⁸ οπισω ³⁶⁹⁴ θεριζοντος 2325 και ²⁵³² ουκ εσται 3756 1510.8.3 ο ³⁵⁸⁸ συναγων ⁴⁸⁶³	22 (9:21) και ²⁵³² εσονται ¹⁵¹⁰ οι ³⁵⁸⁸ νεκροι ³⁴⁹⁸ των ³⁵⁸⁸ ανθρωπων ⁴⁴⁴ εις ¹⁵¹⁹ παραδειγμα επι 1909 προσωπου ⁴³⁸³ του 3588 πεδιου της ³⁵⁸⁸ γης 1065 υμων ⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² ως 3739 χορτος ⁵⁵²⁸ οπισω 3694 θεριζοντος ²³²⁵ και 2532 ουκ ³³⁶⁴ εσται ¹⁵¹⁰ ο 3588 συναγων ⁴⁸⁶³	22 And the carcasses of the men shall be for an example on the face of the field of your land, like grass after the mower, and there shall be none to gather them.
23 Esto dice el	23 Thus ³⁵⁹² says ³⁰⁰⁴	23 ταδε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κ	23 (9:22) ταδε ³⁵⁹² λεγ	23 Thus saith

Señor: «No se gloríe el sabio en su sabiduría; y no se gloríe el fuerte en su fuerza; y no se gloríe el rico en su riqueza;

the LORD,²⁹⁶² Let not³³⁶¹ [²boast²⁷⁴⁴ ¹the³⁵⁸⁸ ²wise man]⁴⁶⁸⁰ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ his wisdom!⁴⁶⁷⁸ ¹⁴⁷³ And²⁵³² let not³³⁶¹ [³boast²⁷⁴⁴ ¹the³⁵⁸⁸ ²strong man]²⁴⁷⁸ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ his strength!²⁴⁷⁹ ¹⁴⁷³ And²⁵³² let not³³⁶¹ [³boast²⁷⁴⁴ ¹the³⁵⁸⁸ ²rich man]⁴¹⁴⁵ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ his riches!⁴¹⁴⁹ ¹⁴⁷³

24 sino en esto gloríese el que se gloria: entender y conocer que yo soy el Señor, que hago misericordia, y juicio y justicia sobre la tierra; porque en esto está mi voluntad, dice el Señor.

24 But²³⁵ in¹⁷²² this³⁷⁷⁸ [²let him boast²⁷⁴⁴ ³⁵⁸⁸ ¹boasting]²⁷⁴⁴ To perceive⁴⁹²⁰ and²⁵³² to know¹⁰⁹⁷ me,¹⁴⁷³ that³⁷⁵⁴ I¹⁴⁷³ am^{1510.2.1} *the* LORD,²⁹⁶² *the* one having⁴¹⁶⁰ mercy,¹⁶⁵⁶ and²⁵³² judgment,²⁹¹⁷ and²⁵³² righteousness¹³⁴³ upon¹⁹⁰⁹ *the* earth.¹⁰⁹³ For³⁷⁵⁴ [² is in¹⁷²² ³these things³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ¹my will],²³⁰⁷ ¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶²

25 He aquí días vienen, dice el Señor, y visitaré sobre todos los que han circuncidado sus prepucios:

25 Behold,²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² and²⁵³² I will visit¹⁹⁸⁰ upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ having been circumcised⁴⁰⁵⁹ of their uncircumcision;²⁰³ ¹⁴⁷³

26 sobre Egipto, y sobre Idumea^(g), y sobre Edom y sobre hijos de Amón y sobre hijos de Moab y sobre todo raído^(h) de lo de

26 upon¹⁹⁰⁹ Egypt,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ Judah,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ Edom,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ *the* sons⁵²⁰⁷ of Ammon,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ *the* sons⁵²⁰⁷ of Moab,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹

υριος²⁹⁶² μη³³⁶¹ καυχα σθω²⁷⁴⁴ ο³⁵⁸⁸ σοφος ⁴⁶⁸⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ σοφια αυτου⁴⁶⁷⁸ ¹⁴⁷³ και²⁵³² μη³³⁶¹ καυχασθω²⁷⁴⁴ ο ³⁵⁸⁸ ισχυρος²⁴⁷⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ισχυι αυτου²⁴⁷⁹ ¹⁴⁷³ και²⁵³² μη³³⁶¹ καυχασθω²⁷⁴⁴ ο ³⁵⁸⁸ πλουσιος⁴¹⁴⁵ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ πλουτω αυτου⁴¹⁴⁹ ¹⁴⁷³

24 αλλ²³⁵ εν¹⁷²² τουτω ³⁷⁷⁸ καυχασθω²⁷⁴⁴ ο³⁵⁸⁸ καυχωμενος²⁷⁴⁴ συνιει ν⁴⁹²⁰ και²⁵³² γινωσκειν ¹⁰⁹⁷ με¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ εγω ¹⁴⁷³ ειμι^{1510.2.1} κυριος ²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ ποιων⁴¹⁶⁰ ελεος¹⁶⁵⁶ και²⁵³² κριμα²⁹¹⁷ και²⁵³² δικαιοσυνην¹³⁴³ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ ο ³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² τουτοις³⁷⁷⁸ το³⁵⁸⁸ θελημα μου²³⁰⁷ ¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶²

25 ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² επισκεψομαι¹⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ παντας³⁹⁵⁶ περιτεμημενους⁴⁰⁵⁹ ακροβυστιας αυτων²⁰³ ¹⁴⁷³

26 επ¹⁹⁰⁹ Αιγυπτον^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Ιουδαν^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Εδωμ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ υιους ⁵²⁰⁷ Αμμων^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ υιους⁵²⁰⁷ Μωαβ^{G*}

ει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² μη³¹⁶⁵ καυχασθω²⁷⁴⁴ ο³⁵⁸⁸ σοφος ⁴⁶⁸⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ σοφια⁴⁶⁷⁸ αυτου⁸⁴⁶ και ²⁵³² μη³¹⁶⁵ καυχασθω ²⁷⁴⁴ ο³⁵⁸⁸ ισχυρος²⁴⁷⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ισχυι²⁴⁷⁹ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² μη³¹⁶⁵ καυχασθω²⁷⁴⁴ ο³⁵⁸⁸ πλουσιος⁴¹⁴⁵ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ πλουτω⁴¹⁴⁹ αυτου⁸⁴⁶

24 (9:23) αλλ²³⁵ η²²²⁸ εν¹⁷²² τουτω³⁷⁷⁸ καυχασθω²⁷⁴⁴ ο³⁵⁸⁸ καυχωμενος²⁷⁴⁴ συνιει ν⁴⁹²⁰ και ²⁵³² γινωσκειν ¹⁰⁹⁷ οτι ³⁷⁵⁴ εγω¹⁴⁷³ ειμι¹⁵¹⁰ κυριος ²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ ποιων⁴¹⁶⁰ ελεος¹⁶⁵⁶ και²⁵³² κριμα²⁹¹⁷ και ²⁵³² δικαιοσυνην¹³⁴³ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ ο ³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² τουτοις³⁷⁷⁸ το³⁵⁸⁸ θελημα²³⁰⁷ μου ¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶²

25 (9:24) ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και ²⁵³² επισκεψομαι ¹⁹⁰⁹ επι¹⁹⁰⁹ παντας³⁹⁵⁶ περιτεμημενους⁴⁰⁵⁹ ακροβυστιας²⁰³ αυτων⁸⁴⁶

26 (9:25) επ¹⁹⁰⁹ αιγυπτον¹²⁵ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Ιουδαιαν²⁴⁴⁹ και ²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ εδωμ και ²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ υιους⁵²⁰⁷ αμμων και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ υιου

the Lord, Let not the wise man boast in his wisdom, and let not the strong man boast in his strength, and let not the rich man boast in his wealth;

24 but let him that boasts boast in this, the understanding and knowing that I am the Lord that exercise mercy, and judgment, and righteousness, upon the earth; for in these things is my pleasure, saith the Lord.

25 Behold, the days come, saith the Lord, when I will visit upon all the circumcised their uncircumcision ;

26 on Egypt, and on Idumea, and on Edom, and on the children of Ammon, and on the children of Moab, and on every one

su rostro, los habitantes del desierto; porque todas las gentes, incircuncisas de carne; y toda casa de Israel, incircuncisos de su corazón».

every one³⁹⁵⁶ shaving^{4029.1} round about²⁵⁹⁶ his face --^{4383 1473} of the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ wilderness.²⁰⁴⁸ For³⁷⁵⁴ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ nations¹⁴⁸⁴ are uncircumcised⁵⁶⁴ in flesh,⁴⁵⁶¹ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the house³⁶²⁴ of Israel^{G*} uncircumcised⁵⁶⁴ of their heart.^{2588 1473}

και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ παν³⁹⁵⁶ περικειρομενον^{4029.1} και²⁵⁹⁶ προσωπον αυτου^{4383 1473} του³⁵⁸⁸ και²⁷³⁰ οικουντα²⁷³⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ερημω²⁰⁴⁸ οτι³⁷⁵⁴ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εθνη¹⁴⁸⁴ απεριτιμητα⁵⁶⁴ σαρκι⁴⁵⁶¹ και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ οικος³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} απεριτιμητοι⁵⁶⁴ καρδιας αυτων^{2588 1473}

ς⁵²⁰⁷ μωαβ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ παντα³⁹⁵⁶ περικειρομενον τα³⁵⁸⁸ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ αυτου⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ κατοικουντα²⁷³⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ερημω²⁰⁴⁸ οτι³⁷⁵⁴ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εθνη¹⁴⁸⁴ απεριτιμητα⁵⁶⁴ σαρκι⁴⁵⁶¹ και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ οικος³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} απεριτιμητοι⁵⁶⁴ καρδιας αυτων^{2588 846}

that shaves his face round about, *even* them that dwell in the wilderness; for all the Gentiles are uncircumcised in flesh, and all the house of Israel are uncircumcised in their hearts.

JER 10

1 Oíd la palabra del Señor que habló a vosotros, casa de Israel.

1 Hear¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of *the* LORD!²⁹⁶² which³⁷³⁹ he spoke²⁹⁸⁰ to¹⁹⁰⁹ you,¹⁴⁷³ O house³⁶²⁴ of Israel.^{G*}

1 ακουσατε¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ο ν³⁷³⁹ ελαλησεν²⁹⁸⁰ εφ'¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ οικος³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*}

1 ακουσατε¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ο ν³⁷³⁹ ελαλησεν²⁹⁸⁰ εφ'¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹ οικος³⁶²⁴ Ισραηλ²⁴⁷⁴

1 Hear ye the word of the Lord, which he has spoken to you, O house of Israel.

2 Esto dice el Señor: «Según los caminos de las gentes no aprendáis; y de los signos del cielo no temáis; porque los temen^(a) con sus rostros;

2 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² [3according to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ 5ways³⁵⁹⁸ 6of the³⁵⁸⁸ 7nations¹⁴⁸⁴ 1Do not³³⁶¹ 2learn!]³¹²⁹ And²⁵³² from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ signs⁴⁵⁹² of the³⁵⁸⁸ heaven³⁷⁷² do not³³⁶¹ fear!⁵³⁹⁹ for³⁷⁵⁴ [2are fearing⁵³⁹⁹ 3them¹⁴⁷³ 1nations].¹⁴⁸⁴

2 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² κατα²⁵⁹⁶ τας³⁵⁸⁸ οδους³⁵⁹⁸ των³⁵⁸⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ μη³³⁶¹ μαθησθητε³¹²⁹ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ σημειων⁴⁵⁹² του ουρανου³⁷⁷² μη³³⁶¹ φοβησθητε⁵³⁹⁹ οτι³⁷⁵⁴ φοβουνται⁵³⁹⁹ αυτα¹⁴⁷³ εθνη¹⁴⁸⁴

2 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² κατα²⁵⁹⁶ τας³⁵⁸⁸ οδους³⁵⁹⁸ των³⁵⁸⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ μη³¹⁶⁵ μαθησθητε³¹²⁹ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ σημειων⁴⁵⁹² του ουρανου³⁷⁷² μη³¹⁶⁵ φοβησθητε⁵³⁹⁹ οτι³⁷⁵⁴ φοβουνται⁵³⁹⁹ αυτα⁸⁴⁶ τοις³⁵⁸⁸ προσωποις⁴³⁸³ αυτων⁸⁴⁶

2 Thus saith the Lord, Learn ye not the ways of the heathen, and be not alarmed at the signs of the sky; for they are alarmed at them, *falling* on their faces.

3 porque las usanzas de las gentes, vanas: leño es de la sierra cortado, obra de artífice,

3 For³⁷⁵⁴ the³⁵⁸⁸ laws^{3544.1} of the³⁵⁸⁸ nations¹⁴⁸⁴ are vain.³¹⁵² An idol is a tree^{3586 1510.2.3} [2from out of¹⁵³⁷ 3the³⁵⁸⁸ 4forest^{1409.1} 1being cut],¹⁵⁸¹ *the* work²⁰⁴¹ of a fabricator,⁵⁰⁴⁵ even²⁵³² a molten casting.^{5560.4}

3 οτι³⁷⁵⁴ τα³⁵⁸⁸ νομιμα^{3544.1} των³⁵⁸⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ ματαια³¹⁵² ξυλον εστιν^{3586 1510.2.3} εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ δρυμου^{1409.1} εκκεκομμενον¹⁵⁸¹ εργον²⁰⁴¹ τεκτονονος⁵⁰⁴⁵ και²⁵³² χωνευμα^{5560.4}

3 οτι³⁷⁵⁴ τα³⁵⁸⁸ νομιμα³⁵⁴⁵ των³⁵⁸⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ ματαια³¹⁵² ξυλον³⁵⁸⁶ εστιν¹⁵¹⁰ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ δρυμου^{1409.1} εκκεκομμενον¹⁵⁸¹ εργον²⁰⁴¹ τεκτονονος⁵⁰⁴⁵ και²⁵³² χωνευμα

3 For the customs of the nations are vain; it is a tree cut out of the forest, the work of the carpenter, or a molten image.

4 y fundición, de plata y oro exornados; en martillos y clavos aseguráronlos;

4 [3in silver⁶⁹⁴ 4and²⁵³² 5gold⁵⁵⁵³ 2being bedecked^{2566.5} 1It is].^{1510.2.3} By¹⁷²² a hammer^{4973.1} and²⁵³² nail²²⁴⁷ they stiffen⁴⁷³² them,¹⁴⁷³

4 αργυριω⁶⁹⁴ και²⁵³² χρυσιω⁵⁵⁵³ κεκαλλωπισμενα^{2566.5} εστιν^{1510.2.3} εν¹⁷²² σφυραις^{4973.1} και²⁵³² ηλοις²²⁴⁷ εστερεωσαν⁴⁷³² αυτα¹⁴⁷³

4 αργυριω⁶⁹⁴ και²⁵³² χρυσιω⁵⁵⁵³ κεκαλλωπισμενα εστιν¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² σφυραις και²⁵³² ηλοις²²⁴⁷ εστερεωσαν⁴⁷³² αυτα⁸⁴⁶ και²⁵³² ου³³⁶⁴ κινηθησονται²⁷⁹⁵

4 They are beautified with silver and gold, they fix them with hammers and nails;

5 colocáronlos, y no se moverán;

5 and²⁵³² they do not³⁷⁵⁶ move.²⁷⁹⁵ [2a silver⁶⁹⁴ 3turned piece^{5117.1} 1It is] --^{1510.2.3} they do not speak.³⁷⁵⁶ Being lifted¹⁴² they shall be lifted,¹⁴² for³⁷⁵⁴ they shall not³⁷⁵⁶ mount themselves.¹⁹¹⁰ You should not³³⁶¹ fear⁵³⁹⁹ them,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ in no way^{3766.2} should they do evil,²⁵⁵⁴ and²⁵³² [2good¹⁸ 1there is no]³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} in¹⁷²² them.¹⁴⁷³

5 και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ κινηθησονται²⁷⁹⁵ αργυριον⁶⁹⁴ τορευτον^{5117.1} εστιν^{1510.2.3} ου³⁷⁵⁶ λαλουσιν³⁷⁵⁶ αιρομενα¹⁴² αρθησονται¹⁴² οτι³⁷⁵⁴ ουκ³⁷⁵⁶ επιβησονται¹⁹¹⁰ μη³³⁶¹ φοβηθητε⁵³⁹⁹ αυτα¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ ου^{3766.2} μη^{3766.2} κακοποιησωσι²⁵⁵⁴ και²⁵³² αγαθον¹⁸ ουκ εστιν³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³

5 [και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ κινηθησονται²⁷⁹⁵ αργυριον⁶⁹⁴ τορευτον^{5117.1} εστιν^{1510.2.3}]

Rahlf's omits v.5a and puts 5b after v.9

Bag has v.5a here and 5b after v.9:

5a they will set them up that they may not move; it is wrought silver, they will not walk, it is forged silver

6 [No hay semejante a ti, Señor; grande eres tú, y grande tu nombre en la fortaleza.

6 There is not³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} one likened³⁶⁶⁴ to you,¹⁴⁷³ O LORD.²⁹⁶² Great³¹⁷³ are^{1510.2.2} you,¹⁴⁷³ and²⁵³² great³¹⁷³ ³⁵⁸⁸ is your name³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ strength.²⁴⁷⁹

6 ουκ εστιν³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ομοιος³⁶⁶⁴ σοι¹⁴⁷³ κυριε²⁹⁶² μεγας³¹⁷³ ει^{1510.2.2} συ¹⁴⁷³ και²⁵³² μεγα³¹⁷³ τ³⁵⁸⁸ ονομα σου³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ισχυι²⁴⁷⁹

6

6 (OMITTED TEXT)

7 ¿Quién no te temerá, rey de gentes? porque a ti cuadra; pues en todos los sabios de las gentes, y en todos los reinos de ellas no hay semejante a ti.

7 Who⁵¹⁰⁰ shall not fear³⁷⁵⁶ ⁵³⁹⁹ you,¹⁴⁷³ O king⁹³⁵ of nations?¹⁴⁸⁴ For to you¹⁴⁷³ ¹⁰⁶³ it is becoming.⁴²⁴¹ For³⁷⁵⁴ among¹⁷²² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ wise⁴⁶⁸⁰ of the³⁵⁸⁸ nations,¹⁴⁸⁴ and²⁵³² among¹⁷²² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ their kingdoms,⁹³² ¹⁴⁷³ there is not one³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} likened³⁶⁶⁴ to you.¹⁴⁷³

7 τις⁵¹⁰⁰ ου φοβηθησεται³⁷⁵⁶ ⁵³⁹⁹ σε¹⁴⁷³ βασιλευ⁹³⁵ εθνων¹⁴⁸⁴ σοι γαρ ¹⁴⁷³ ¹⁰⁶³ προπει⁴²⁴¹ οτι ³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² πασι³⁹⁵⁶ τοις ³⁵⁸⁸ σοφοις⁴⁶⁸⁰ των³⁵⁸⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ και²⁵³² εν¹⁷²² πασαις³⁹⁵⁶ ταις³⁵⁸⁸ βασιλειαις αυτων⁹³² ¹⁴⁷³ ουκ εστιν³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ομοιος³⁶⁶⁴ σοι¹⁴⁷³

7

7 (OMITTED TEXT)

8 Igualmente

8 At the same

8 αμα²⁶⁰ αφρονες⁸⁷⁸ κ

8

8 (OMITTED TEXT)

fatuos e insensatos son: enseñanza de vanidades el leño de ellos es^(b) **note: interpolation**

9 plata tornátiles; no andarán; plata traída de Tarsis vendrá, oro de Ofir, y mano de orífices; obras de artifices todas; jacinto y púrpura les vestirán;]

(5b) alzándoseles serán alzados; pues no subirán. No les temáis; que no harán mal, no; y bueno no hay en ellos.

10 [Pero el Señor, verdadero Dios es, Dios de vivientes, y rey eterno, a su irritación temblará la tierra; y no sufrirán gentes su conminación]^(c)

11 Así les diréis: «Dioses que el cielo y la tierra no han

time²⁶⁰ [2foolish⁸⁷⁸ 3and²⁵³² 4unthinking⁴⁵³ 1they are].^{1510.2.6} [4a teacher¹³¹⁹ 5of vanities³¹⁵² 1Their¹⁴⁷³ 2tree³⁵⁸⁶ 3is].^{1510.2.3}

9 [2silver⁶⁹⁴ 1Amalgamated^{4325.4} from⁵⁷⁵ Tarshish;G* [2shall come²²⁴⁰ 1gold⁵⁵⁵³ from Uphaz;G* and²⁵³² by the hand⁵⁴⁹⁵ of goldsmiths^{5557.2} [2works²⁰⁴¹ 3 of craftsmen⁵⁰⁷⁹ 1 they are all].³⁹⁵⁶ [3blue⁵¹⁹² 4and²⁵³² 5 purple⁴²⁰⁹ 1They shall put on¹⁷⁴⁶ 2them].¹⁴⁷³

11 Thus³⁷⁷⁹ you shall say²⁰⁴⁶ to them,¹⁴⁷³ The gods²³¹⁶ who³⁷³⁹ [3the³⁵⁸⁸ 4heaven³⁷⁷²

αι²⁵³² ανοητοι⁴⁵³ εισι ^{1510.2.6} διδασκαλια¹³¹⁹ μ ^{αταιων³¹⁵² αυτων¹⁴⁷³ ξυ λον³⁵⁸⁶ εστιν^{1510.2.3}}

9 αργυριον⁶⁹⁴ προσβλητον^{4325.4} απο⁵⁷⁵ Θαρσ εις^{G*} ηξει²²⁴⁰ χρυσιον ⁵⁵⁵³ Μοφας^{G*} και²⁵³² χει ιρ⁵⁴⁹⁵ χρυσοχοων^{5557.2} εργα²⁰⁴¹ τεχνιτων⁵⁰⁷⁹ παντα³⁹⁵⁶ υακινθον⁵¹⁹² και²⁵³² πορφυραν⁴²⁰⁹ εν δυσουσιν¹⁷⁴⁶ αυτα¹⁴⁷³

αιρομενα¹⁴² αρθησονται¹⁴² οτι³⁷⁵⁴ ουκ³⁷⁵⁶ επιβησονται¹⁹¹⁰ μη³³⁶¹ φοβηθητε⁵³⁹⁹ αυτα¹⁴⁷³ οτι ³⁷⁵⁴ ου μη^{3766.2} κακοποιησωσιν²⁵⁵⁴ και²⁵³² αγαθησονται¹⁸ ουκ εστιν³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³

10[εργα σοφων απαντα αυτοις. ο δε Κυριος αληθινος θεος εστιν, θεος ζωντων και β ασιλευς αιωνιος απο παροξυσμου αυτου σεισθησεται η γη, και ουχ υποισουσιν εθν η εμβριμησιν αυτου] **de Levante adds**

11 ουτως³⁷⁷⁹ ερειτε²⁰⁴⁶ αυτοις¹⁴⁷³ θεοι²³¹⁶ οι

TEXT)
9 αργυριον⁶⁹⁴ τορευτο ν εστιν¹⁵¹⁰ ου³³⁶⁴ πορευονται⁴¹⁹⁸ αργυριον⁶⁹⁴ προσβλητον απο⁵⁷⁵ θαρσ εις ηξει²²⁴⁰ χρυσιον ⁵⁵⁵³ μωφαζ και²⁵³² χει ρ ⁵⁴⁹⁵ χρυσοχοων εργα ²⁰⁴¹ τεχνιτων⁵⁰⁷⁹ παντα ³⁹⁵⁶ υακινθον⁵¹⁹² και ²⁵³² πορφυραν⁴²⁰⁹ εν δυ σουσιν¹⁷⁴⁶ αυτα⁸⁴⁶

Rahlf's and Bagster put here v.5b (after v.9)

5 αιρομενα¹⁴² αρθησονται¹⁴² οτι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ επιβησονται¹⁹¹⁰ μη³¹⁶⁵ φοβηθητε⁵³⁹⁹ αυτα⁸⁴⁶ οτι ¹³⁷⁵⁴ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ κακοποιησωσιν²⁵⁵⁴ και²⁵³² αγαθησονται¹⁸ ουκ³³⁶⁴ εστιν ¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² αυτοις⁸⁴⁶

10 **(OMITTED TEXT)**

11 ουτως³⁷⁷⁸ ερειτε αυτοις⁸⁴⁶ θεοι²³¹⁶ οι³⁷³⁹ τ

9 brought from Tharsis, gold will come from Mophaz, and the work of goldsmiths: they are all the works of craftsmen, they will clothe themselves with blue and scarlet.

(10:5b) They must certainly be borne, for they cannot ride of themselves. Fear them not; for they cannot do any evil, and there is no good in them.

11 Thus shall ye say to them, Let the gods which have not

hecho,
perezcan de la
tierra y de
debajo de este
cielo.

5and²⁵³² 6the³⁵⁸⁸
7earth¹⁰⁹³ 1did not³⁷⁵⁶
2make⁴¹⁶⁰ let them
be destroyed⁶²²
from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸
earth,¹⁰⁹³ and²⁵³²
from beneath^{5270.1} 3588
this heaven!³⁷⁷² 3778

3739 τον³⁵⁸⁸ ουρανον³⁷⁷²
και²⁵³² την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³
ουκ³⁷⁵⁶ εποιησαν⁴¹⁶⁰ α
πολεσθωσαν⁶²² απο⁵⁷⁵
της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ και²⁵³² υ
ποκατωθεν^{5270.1} του³⁵⁸⁸
ουρανου τουτο³⁷⁷² 3778

ον³⁵⁸⁸ ουρανον³⁷⁷² και
2532 την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ ουκ
3364 εποιησαν⁴¹⁶⁰ απολ
εσθωσαν απο⁵⁷⁵ της
3588 γης¹⁰⁶⁵ και²⁵³² υπο
κατωθεν του³⁵⁸⁸ ουραν
ου³⁷⁷² τουτου³⁷⁷⁸

made heaven
and earth
perish from off
the earth, and
from under
this sky.

12 Señor, el
que ha hecho la
tierra en la
fuerza de él; el
que erigió el
orbe en su
sabiduría; y su
entendimiento
extendió el
cielo

12 The LORD²⁹⁶² is
the³⁵⁸⁸ one
making⁴¹⁶⁰ the³⁵⁸⁸
earth¹⁰⁹³ by¹⁷²² 3588
his strength;²⁴⁷⁹ 1473
erecting⁴⁶¹ the³⁵⁸⁸
world³⁶¹¹ by¹⁷²² 3588
his wisdom;⁴⁶⁷⁸ 1473
and²⁵³² by¹⁷²² 3588 his
intellect⁵⁴²⁸ 1473 he
stretched out¹⁶¹⁴
the³⁵⁸⁸ heaven,³⁷⁷²

12 κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ ποι
ησας⁴¹⁶⁰ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³
εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ισχυι αυ
ου²⁴⁷⁹ 1473 ανορθωσας
461 την³⁵⁸⁸ οικουμενην
3611 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ σοφια
αυτου⁴⁶⁷⁸ 1473 και²⁵³² εν
1722 τη³⁵⁸⁸ φρονησει αυ
του⁵⁴²⁸ 1473 εξετεινε¹⁶¹⁴
τον³⁵⁸⁸ ουρανον³⁷⁷²

12 κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ ποι
ησας⁴¹⁶⁰ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵
εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ισχυι²⁴⁷⁹ α
υτου⁸⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ ανορθωσ
ας την³⁵⁸⁸ οικουμενην
3611 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ σοφια
4678 αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² τη
3588 φρονησει⁵⁴²⁸ αυτο
υ⁸⁴⁶ εξετεινεν¹⁶¹⁴ τον
3588 ουρανον³⁷⁷²

12 It is the
Lord that made
the earth by his
strength, who
set up the
world by his
wisdom, and
by his
understanding
stretched out
the sky,

13 y
muchedumbre
de agua en el
cielo; y trajo
nubes de
extremidad de
la tierra;
relámpagos en
lluvia hizo y
sacó luz de sus
tesoros.

13 and²⁵³² the
multitude⁴¹²⁸ of
water⁵²⁰⁴ in¹⁷²² the
heaven;³⁷⁷² and²⁵³² he
led³²¹ clouds³⁵⁰⁷
from¹⁵³⁷ the end²⁰⁷⁸
of the³⁵⁸⁸ earth;¹⁰⁹³
[2lightnings⁷⁹⁶ 3for¹⁵¹⁹
4 the rain⁵²⁰⁵ 1he
made],⁴¹⁶⁰ and²⁵³² he
brought out¹⁸⁰⁶
winds⁴¹⁷ from¹⁵³⁷ his
treasuries.²³⁴⁴ 1473

13 και²⁵³² πληθος⁴¹²⁸ υ
δατος⁵²⁰⁴ εν¹⁷²² ουραν
ω³⁷⁷² και²⁵³² ανηγαγε
321 νεφελας³⁵⁰⁷ εξ¹⁵³⁷ ε
σχατου²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης
1093 αστραπας⁷⁹⁶ εις¹⁵¹⁹
υετον⁵²⁰⁵ εποιησε⁴¹⁶⁰ κ
αι²⁵³² εξηγαγε¹⁸⁰⁶ ανεμ
ους⁴¹⁷ εκ¹⁵³⁷ θησαυρων
αυτου²³⁴⁴ 1473

13 και²⁵³² πληθος⁴¹²⁸ υ
δατος⁵²⁰⁴ εν¹⁷²² ουραν
ω³⁷⁷² και²⁵³² ανηγαγεν
321 νεφελας³⁵⁰⁷ εξ¹⁵³⁷ ε
σχατου²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης
1065 αστραπας⁷⁹⁶ εις¹⁵¹⁹
υετον⁵²⁰⁵ εποιησεν⁴¹⁶⁰
και²⁵³² εξηγαγεν φως
5457 εκ¹⁵³⁷ θησαυρων
2344 αυτου⁸⁴⁶

13 and set
abundance of
waters in the
sky, and
brought up
clouds from the
ends of the
earth; he made
lightnings for
the rain, and
brought forth
light out of his
treasures.

14 Infatuóse
todo hombre
por ciencia;
avergonzado
fue todo
aurífice con sus
esculturas;
porque
embustes
fundió; no hay
espíritu en
ellas.

14 [3was made
moronish³⁴⁷¹
1Every³⁹⁵⁶ 2man⁴⁴⁴
from⁵⁷⁵
knowledge;¹¹⁰⁸ [3was
disgraced²⁶¹⁷
1every³⁹⁵⁶
2goldsmith^{5557.2}
over¹⁹⁰⁹ 3588 his
carved^{idols} ;^{1099.3} 1473
for³⁷⁵⁴ [2false⁵⁵⁷¹ 1they
cast] in a
furnace;^{5560.9} there is
no³⁷⁵⁶ 1510.2.3 breath⁴¹⁵¹
in¹⁷²² them.¹⁴⁷³

14 εμωρανθη³⁴⁷¹ πας
3956 ανθρωπος⁴⁴⁴ απο
575 γνωσεως¹¹⁰⁸ κατησχ
υνθη²⁶¹⁷ πας³⁹⁵⁶ χρυσο
χοος^{5557.2} επι¹⁹⁰⁹ τοις
3588 γλυπτοις αυτου
1099.3 1473 οτι³⁷⁵⁴ ψευδη
5571 εχωνευσαν^{5560.9} ου
κ εστι³⁷⁵⁶ 1510.2.3 πνευμ
α⁴¹⁵¹ εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³

14 εμωρανθη³⁴⁷¹ πας
3956 ανθρωπος⁴⁴⁴ απο
575 γνωσεως¹¹⁰⁸ κατησχ
υνθη²⁶¹⁷ πας³⁹⁵⁶ χρυσο
χοος επι¹⁹⁰⁹ τοις³⁵⁸⁸ γλ
υπτοις αυτου⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴
ψευδη⁵⁵⁷¹ εχωνευσαν ο
υκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ πνευμα
4151 εν¹⁷²² αυτοις⁸⁴⁶

14 Every man
is deprived of
knowledge,
every
goldsmith is
confounded
because of his
graven images;
for he has cast
false gods,
there is no
breath in them.

<p>15 Vanas son; obras escarnecidas; en tiempo de su visitación perecerán.</p>	<p>15 They are vanities,^{3152 1510.2.3} [²works²⁰⁴¹ ¹mocking].¹⁷⁰² In¹⁷²² <i>the</i> time²⁵⁴⁰ of their visitation^{1984 1473} they shall be destroyed.⁶²²</p>	<p>15 ματαια εστιν³¹⁵² 1510.2.3 εργα²⁰⁴¹ εμπεπα ιγμενα¹⁷⁰² εν¹⁷²² καιρω ²⁵⁴⁰ επισκοπησ αυτων 1984 1473 απολουνται⁶²²</p>	<p>15 ματαια³¹⁵² εστιν¹⁵¹⁰ εργα²⁰⁴¹ εμπεπαιγμενα ¹⁷⁰² εν¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ επι σκοπησ¹⁹⁸⁴ αυτων⁸⁴⁶ απολουνται</p>	<p>15 They are vain works, wrought in mockery; in the time of their visitation they shall perish.</p>
<p>16 No tiene tal parte Jacob; pues, quien lo plasmó todo, el mismo es su herencia; Señor es su nombre.</p>	<p>16 [²is not^{3756 1510.2.3} ¹Such]⁵¹⁰⁸ the³⁵⁸⁸ portion^{3310 3588} of Jacob,^{G*} for³⁷⁵⁴ the one³⁵⁸⁸ shaping⁴¹¹¹ ³⁵⁸⁸ all <i>things</i> ³⁹⁵⁶ is he,^{1473 1510.2.3} and²⁵³² Israel^{G*} <i>is the</i> rod⁴⁴⁶⁴ of his inheritance -- ^{2817 1473} <i>the</i> LORD ²⁹⁶² of forces¹⁴¹¹ <i>is</i> his name.^{3686 1473}</p>	<p>16 ουκ εστι^{3756 1510.2.3} τ οιαυτη⁵¹⁰⁸ η³⁵⁸⁸ μερις ³³¹⁰ τω³⁵⁸⁸ Ιακωβ^{G*} οτι ³⁷⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ πλασασ⁴¹¹¹ τα ³⁵⁸⁸ παντα³⁹⁵⁶ αυτος εσ τι^{1473 1510.2.3} και²⁵³² Ισρ αηλ^{G*} ραβδος⁴⁴⁶⁴ κληρονομια αυτου^{2817 1473} κ υριος²⁹⁶² δυναμεων¹⁴¹¹ ονομα αυτω^{3686 1473}</p>	<p>16 ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ τοι αυτη⁵¹⁰⁸ μερις³³¹⁰ τω ³⁵⁸⁸ ιακωβ²³⁸⁴ οτι³⁷⁵⁴ ο ³⁵⁸⁸ πλασασ⁴¹¹¹ τα³⁵⁸⁸ π αντα³⁹⁵⁶ αυτος⁸⁴⁶ κληρονομια²⁸¹⁷ αυτου⁸⁴⁶ κ υριος²⁹⁶² ονομα³⁶⁸⁶ αυτω⁸⁴⁶</p>	<p>16 Such is not the portion of Jacob; for he that formed all things, he is his inheritance; the Lord is his name.</p>
<p>17 Ha congregado de fuera tu haber, que habita en lo escogido^(d).</p>	<p>17 He gathered⁴⁸⁶³ [²from outside^{1855 3588} ¹his support]^{5287 1473} dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² choice <i>vessels</i> .¹⁵⁸⁸</p>	<p>17 συνηγαγεν⁴⁸⁶³ εξωθεν¹⁸⁵⁵ την³⁵⁸⁸ υποστασιν αυτου^{5287 1473} κατοικουσα²⁷³⁰ εν¹⁷²² εκλεκτοις¹⁵⁸⁸</p>	<p>17 συνηγαγεν⁴⁸⁶³ εξωθεν¹⁸⁵⁵ την³⁵⁸⁸ υποστασιν⁵²⁸⁷ σου⁴⁷⁷¹ κατοικουσα εν¹⁷²² εκλεκτοις¹⁵⁸⁸</p>	<p>17 He has gathered thy substance from without the lodged in choice <i>vessels</i>.</p>
<p>18 Porque esto dice el Señor: He aquí yo seco a los habitantes de esta tierra en tribulación, para que se halle tu plaga.</p>	<p>18 For³⁷⁵⁴ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD ,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ trip up^{4627.1} the ones³⁵⁸⁸ dwelling^{2730 3588} <i>this</i> land.^{1093 3778} And²⁵³² I will squeeze them out^{1570.2 1473} so that³⁷⁰⁴ it should be found.²¹⁴⁷</p>	<p>18 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδου ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ σκελιζω ^{4627.1} τους³⁵⁸⁸ κατοικου ντας²⁷³⁰ την³⁵⁸⁸ γην τα υτην^{1093 3778} και²⁵³² εκθηλιψω αυτους^{1570.2 1473} οπως³⁷⁰⁴ ευρεθη²¹⁴⁷</p>	<p>18 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδου ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ σκελιζω το υς³⁵⁸⁸ κατοικουντας τη ν³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ ταυτην³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² θλιψει²³⁴⁷ οπως ³⁷⁰⁴ ευρεθη²¹⁴⁷ η³⁵⁸⁸ πληγη⁴¹²⁷ σου⁴⁷⁷¹</p>	<p>18 For thus saith the Lord, Behold, I <i>will</i> overthrow the inhabitants of this land with affliction, that thy plague may be discovered.</p>
<p>19 ¡Ay de tu quebrantamiento, dolorosa, la plaga tuya; y yo dije: «Verdaderamente, ésta la herida tuya; y te ha cogido.</p>	<p>19 Woe³⁷⁵⁹ over¹⁹⁰⁹ your destruction,⁴⁹³⁸ ¹⁴⁷³ [² <i>is</i> painful^{217.4} ³⁵⁸⁸ ¹your wound].⁴¹²⁷ ¹⁴⁷³ And I²⁵⁰⁴ said,²⁰³⁶ Really³⁶⁸⁹ <i>this</i>^{3778 3588} <i>is</i> my wound,^{5134 1473} and²⁵³² it overtook²⁶³⁸ me.¹⁴⁷³</p>	<p>19 ουαι³⁷⁵⁹ επι¹⁹⁰⁹ συντριμματι σου^{4938 1473} αληγη^{217.4} η³⁵⁸⁸ πληγη σου^{4127 1473} καγω²⁵⁰⁴ ειπα ²⁰³⁶ οντως³⁶⁸⁹ τουτο ³⁷⁷⁸ το³⁵⁸⁸ τραυμα μου ^{5134 1473} και²⁵³² κατελαβεν²⁶³⁸ με¹⁴⁷³</p>	<p>19 ουαι³⁷⁵⁹ επι¹⁹⁰⁹ συντριμματι⁴⁹³⁸ σου⁴⁷⁷¹ αληγη³⁵⁸⁸ η³⁵⁸⁸ πληγη⁴¹²⁷ σου⁴⁷⁷¹ καγω ειπα ονω ³⁶⁸⁹ τουτο³⁷⁷⁸ το³⁵⁸⁸ τραυμα⁵¹³⁴ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² κατελαβεν²⁶³⁸ με¹⁴⁷³</p>	<p>19 Alas for thy ruin! thy plague is grievous: and I said, Surely this is thy wound, and it has overtaken thee.</p>

20 Tu tienda se ha enmiseriado, perecido, y todas tus pieles desgarrádose; los hijos míos y las ovejas mías no son; no hay ya lugar de mi tienda, lugar de mis pieles.

20 ³⁵⁸⁸ My tent⁴⁶³³ ¹⁴⁷³ is in miserable *condition* ⁵⁰⁰³ it was destroyed;^{3643.4} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ of my hide coverings^{1193.1} ¹⁴⁷³ were pulled apart.¹²⁸⁸ ³⁵⁸⁸ My sons⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ my sheep⁴²⁶³ ¹⁴⁷³ are no *more* ³⁷⁵⁶ ^{1510.2.6} there is no³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} more²⁰⁸⁹ place⁵¹¹⁷ ³⁵⁸⁸ for my tent,⁴⁶³³ ¹⁴⁷³ *nor* a place⁵¹¹⁷ ³⁵⁸⁸ for my hide coverings.^{1193.1} ¹⁴⁷³

20 ^{η3588} σκηνη⁴⁶³³ μο ^{υ1473} εταλαιπωρησεν ⁵⁰⁰³ ωλετο^{3643.4} και²⁵³² πασαι³⁹⁵⁶ αι³⁵⁸⁸ δερρει ^ς μου^{1193.1} ¹⁴⁷³ διεσπασθησαν¹²⁸⁸ υιοι μο ^{υ5207} ¹⁴⁷³ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ προβατα μου⁴²⁶³ ¹⁴⁷³ ο υκ ^{εισιν} ³⁷⁵⁶ ^{1510.2.6} ουκ ^{εστιν} ³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ετι²⁰⁸⁹ ^τ οπος⁵¹¹⁷ της³⁵⁸⁸ σκηνης μου⁴⁶³³ ¹⁴⁷³ τοπος⁵¹¹⁷ ^τ ων³⁵⁸⁸ δερρεων μου ^{1193.1} ¹⁴⁷³

20 ^{η3588} σκηνη⁴⁶³³ μο ^{υ1473} εταλαιπωρησεν ⁵⁰⁰³ ωλετο και²⁵³² πασ αι³⁹⁵⁶ αι³⁵⁸⁸ δερρεις μο ^{υ1473} διεσπασθησαν¹²⁸⁸ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ προβατα μου⁴²⁶³ ¹⁴⁷³ ουκ³³⁶⁴ εισι ^ν ¹⁵¹⁰ ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ ετι²⁰⁸⁹ τοπος⁵¹¹⁷ της³⁵⁸⁸ σκηνης⁴⁶³³ μου¹⁴⁷³ τοπος⁵¹¹⁷ των³⁵⁸⁸ δερρεων μου¹⁴⁷³

20 Thy tabernacle is in a ruinous state, it has perished; and all thy curtains have been torn asunder: my children and my cattle are no more: there is no more any place for my tabernacle, *nor* place for my curtains.

21 Porque los pastores han insensateado, y al Señor no buscado; por esto no ha entendido toda la dehesa, y han sido dispersados.

21 For³⁷⁵⁴ the³⁵⁸⁸ shepherds⁴¹⁶⁶ were unwise,^{875.1} and²⁵³² ³⁵⁸⁸ [3 *the* LORD ²⁹⁶² ¹they do not³⁷⁵⁶ ²seek].²²¹² On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ [4 *comprehended* not³⁷⁵⁶ ³⁵³⁹ ¹all³⁹⁵⁶ ²the³⁵⁸⁸ ³ *sheep of the* pasture],³⁵⁴² and²⁵³² are dispersed.¹²⁸⁷

21 οτι³⁷⁵⁴ οι³⁵⁸⁸ ποιμεν ^{εξ} ⁴¹⁶⁶ ηφρονευσαντο ^{875.1} και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ κυρι ^{ον} ²⁹⁶² ουκ³⁷⁵⁶ εξητησα ^ν ²²¹² δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ο υκ ^{ενοησε} ³⁷⁵⁶ ³⁵³⁹ πασ ^α ³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ νομη³⁵⁴² και ²⁵³² διεσκορπισθησαν ¹²⁸⁷

21 οτι³⁷⁵⁴ οι³⁵⁸⁸ ποιμεν ^{εξ} ⁴¹⁶⁶ ηφρονευσαντο και ^{αι} ²⁵³² τον³⁵⁸⁸ κυριον ²⁹⁶² ουκ³³⁶⁴ εξεζητησα ^ν ¹⁵⁶⁷ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ο υκ³³⁶⁴ ενοησεν³⁵³⁹ πασ ^α ³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ νομη³⁵⁴² και ²⁵³² διεσκορπισθησαν ¹²⁸⁷

21 For the shepherds have become foolish, and have not sought the Lord; therefore the whole pasture has failed, and *the sheep* have been scattered.

22 Voz de oída he aquí viene y sacudimiento grande de tierra de septentrión para poner las ciudades de Judá en desaparición, y dormidero de gorriones.

22 [3 a sound⁵⁴⁵⁶ ⁴ of a report¹⁸⁹ ¹ Behold²⁴⁰⁰ ² there comes], ²⁰⁶⁴ and²⁵³² [2 *quake*⁴⁵⁷⁸ ^{1a} great]³¹⁷³ from out of¹⁵³⁷ *the* land¹⁰⁹³ of *the* north,¹⁰⁰⁵ ³⁵⁸⁸ to order⁵⁰²¹ the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah^{G*} for¹⁵¹⁹ extinction,⁸⁵⁴ and²⁵³² a bed²⁸⁴⁵ for ostriches.^{4765.1}

22 φωνη⁵⁴⁵⁶ ακοης¹⁸⁹ υ ^{δου} ²⁴⁰⁰ ερχεται²⁰⁶⁴ και ²⁵³² σεισμος⁴⁵⁷⁸ μεγας ³¹⁷³ εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁹³ βορρ ^α ¹⁰⁰⁵ του³⁵⁸⁸ ταξαι⁵⁰²¹ ^τ ασ³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² Ιουδα ^{G*} εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ και²⁵³² κοιτην²⁸⁴⁵ στρουθων^{4765.1}

22 φωνη⁵⁴⁵⁶ ακοης¹⁸⁹ υ ^{δου} ²⁴⁰⁰ ερχεται²⁰⁶⁴ και ²⁵³² σεισμος⁴⁵⁷⁸ μεγας ³¹⁷³ εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁶⁵ βορρ ^α ^{του} ³⁵⁸⁸ ταξαι⁵⁰²¹ ^{τας} ³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² ιουδα ²⁴⁴⁸ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον ⁸⁵⁴ και²⁵³² κοιτην²⁸⁴⁵ στρουθων

22 Behold, there comes a sound of a noise, and a great earthquake from the land of the north, to make the cities of Juda a desolation, and a resting-place for ostriches.

23 Sé, Señor, que no del hombre su camino, ni varón irá y dirigirá su andanza.

23 I know,¹⁴⁹² O LORD ²⁹⁶², that³⁷⁵⁴ [4 *is* not³⁷⁸⁰ ³⁵⁸⁸ ³ of man⁴⁴⁴ ¹ the³⁵⁸⁸ ² way]³⁵⁹⁸ his *own* ¹⁴⁷³; *nor*³⁷⁶¹ shall a man⁴³⁵ go⁴¹⁹⁸ and²⁵³² keep [2 *straight*^{2734.2} ¹ his

23 οιδα¹⁴⁹² κυριε²⁹⁶² ο ^{τι} ³⁷⁵⁴ ουχι³⁷⁸⁰ του³⁵⁸⁸ ανθρωπου⁴⁴⁴ η³⁵⁸⁸ οδος ³⁵⁹⁸ αυτου¹⁴⁷³ ουδε³⁷⁶¹ ανηρ⁴³⁵ πορευσεται⁴¹⁹⁸ και²⁵³² κατορθωσει

23 οιδα κυριε²⁹⁶² οτι ³⁷⁵⁴ ουχι³³⁶⁴ του³⁵⁸⁸ ανθρωπου⁴⁴⁴ η³⁵⁸⁸ οδος ³⁵⁹⁸ αυτου⁸⁴⁶ ουδε³⁷⁶¹ ανηρ⁴³⁵ πορευσεται⁴¹⁹⁸ και²⁵³² κατορθωσει πο

23 I know, O Lord, that man's way is not his own; neither shall a man go, and direct his going.

goings].^{4197 1473}

24 Corrígennos, Señor, empero en juicio, y no en furor; para que pocos no nos hagas.

24 Correct³⁸¹¹ us,¹⁴⁷³ O LORD,²⁹⁶² only⁴¹³³ with¹⁷²² equity,²⁹²⁰ and²⁵³² not³³⁶¹ in¹⁷²² rage!²³⁷² that²⁴⁴³ [2not³³⁶¹ 4us few³⁶⁴¹ 1473 1you should 3make].⁴¹⁶⁰

25 Derrama tu furor sobre gentes las que no te han conocido, y sobre generaciones las que tu nombre no han invocado; porque han devorado a Jacob y consumídole y su dehesa yermado.

25 Pour out^{1632 3588} your rage^{2372 1473} upon¹⁹⁰⁹ the nations!¹⁴⁸⁴ the ones³⁵⁸⁸ not³³⁶¹ knowing¹⁴⁹² you;¹⁴⁷³ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ kingdoms⁹³² which^{3739 3588} [2your name^{3686 1473 1called not upon].^{3756 1941} For³⁷⁵⁴ they devoured^{2719 3588} Jacob,^{G*} and²⁵³² completely consumed^{1814.4 3588} Israel,^{G*} and^{2532 3588} [2his pasture^{3542 1473} 1made desolate].²⁰⁴⁹}

JER 11

1 La palabra fue hecha por el Señor a Jeremías, diciendo:

1 The³⁵⁸⁸ word^{3056 3588} coming¹⁰⁹⁶ from³⁸⁴⁴ the LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴

2 «Oíd las palabras de este testamento; y hablarás a varones de Judá y a los habitantes de Jerusalén;

2 Hear¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ words^{3056 3588} of this covenant!^{1242 3778} And²⁵³² you shall speak²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ the men⁴³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² to⁴³¹⁴ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² Jerusalem.^{G*}

^{2734.2} πορειαν αυτου⁴¹⁹⁷ 1473

24 παιδευσον³⁸¹¹ ημας 1473 κυριε²⁹⁶² πλην⁴¹³³ ε ν¹⁷²² κρισει²⁹²⁰ και²⁵³² μη³³⁶¹ εν¹⁷²² θυμω²³⁷² ι να²⁴⁴³ μη³³⁶¹ ολιγους η μας^{3641 1473} ποιησης⁴¹⁶⁰

25 εκχεον¹⁶³² τον³⁵⁸⁸ θυμον σου^{2372 1473} επι 1909 εθνη¹⁴⁸⁴ τα³⁵⁸⁸ μη 3361 ειδοτα¹⁴⁹² σε¹⁴⁷³ και ι²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ βασιλειας 932 αι³⁷³⁹ το³⁵⁸⁸ ονομα σου^{3686 1473} ουκ επεκαλ εσαντο^{3756 1941} οτι³⁷⁵⁴ κ ατεφαγον²⁷¹⁹ τον³⁵⁸⁸ Ια κωβ^{G*} και²⁵³² εξανηλω σαν^{1814.4} τον³⁵⁸⁸ Ισραη λ^{G*} και²⁵³² την³⁵⁸⁸ νομη ν αυτου^{3542 1473} ηρημω σαν²⁰⁴⁹

ρειαν⁴¹⁹⁷ αυτου⁸⁴⁶

24 παιδευσον³⁸¹¹ ημας 1473 κυριε²⁹⁶² πλην⁴¹³³ ε ν¹⁷²² κρισει²⁹²⁰ και²⁵³² μη³¹⁶⁵ εν¹⁷²² θυμω²³⁷² ι να²⁴⁴³ μη³¹⁶⁵ ολιγους 3641 ημας¹⁴⁷³ ποιησης 4160

25 εκχεον¹⁶³² τον³⁵⁸⁸ θυμον²³⁷² σου⁴⁷⁷¹ επι 1909 εθνη¹⁴⁸⁴ τα³⁵⁸⁸ μη 3165 ειδοτα σε⁴⁷⁷¹ και 2532 επι¹⁹⁰⁹ γενεας¹⁰⁷⁴ α ι³⁷³⁹ το³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ σ ου⁴⁷⁷¹ ουκ³³⁶⁴ επεκαλε σαντο οτι³⁷⁵⁴ κατεφαγ ον²⁷¹⁹ τον³⁵⁸⁸ Ιακωβ 2384 και²⁵³² εξανηλωσα ν αυτον⁸⁴⁶ και²⁵³² την 3588 νομην³⁵⁴² αυτου⁸⁴⁶ ηρημωσαν²⁰⁴⁹

24 Chasten us, O Lord, but with judgment; and not in wrath, lest thou make us few.

25 Pour out thy wrath upon the nations that have not known thee, and upon the families that have not called upon thy name: for they have devoured Jacob, and consumed him, and have made his pasture desolate.

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ παρα 3844 κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} λεγων³⁰⁰⁴

2 ακουσατε¹⁹¹ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ της³⁵⁸⁸ διαθηκης ταυτης^{1242 3778} και 2532 λαλησεις²⁹⁸⁰ προς 4314 ανδρας⁴³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τους 3588 κατοικουντας²⁷³⁰ ε ν¹⁷²² Ιερουσαλημ^{G*}

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ παρα 3844 κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν²⁴⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴

2 ακουσατε¹⁹¹ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ της³⁵⁸⁸ διαθηκης¹²⁴² ταυτης³⁷⁷⁸ και 2532 λαλησεις²⁹⁸⁰ προς 4314 ανδρας⁴³⁵ Ιουδα 2448 και²⁵³² προς⁴³¹⁴ το υς³⁵⁸⁸ κατοικουντας ιε ρουσαλημ²⁴¹⁹

1 The word that came to Jeremias from the Lord, saying,

2 Hear ye the words of this covenant, and thou shalt speak to the men of Juda, and to the dwellers in Jerusalem;

3 y les dirás:
«Esto dice el
Señor, el Dios
de Israel:
«Maldito, el
hombre que no
escuchare las
palabras de
este
testamento;

3 And²⁵³² you shall
say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ them,¹⁴⁷³
Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the
LORD²⁹⁶² 3588 God²³¹⁶
of Israel,^{G*} Accursed
is¹⁹⁴⁴ the³⁵⁸⁸ man⁴⁴⁴
who³⁷³⁹ shall not³⁷⁵⁶
hearken to¹⁹¹ the³⁵⁸⁸
words³⁰⁵⁶ 3588 of this
covenant,¹²⁴² 1473

3 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ προ
ς⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ ταδε
3592 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισρα
ηλ^{G*} επικαταρατος¹⁹⁴⁴
ο³⁵⁸⁸ ανθρωπος⁴⁴⁴ ος
3739 ουκ³⁷⁵⁶ ακουσεται
191 των³⁵⁸⁸ λογων³⁰⁵⁶ τη
ς³⁵⁸⁸ διαθηκης ταυτης
1242 1473

3 και²⁵³² ερεις προς
4314 αυτους⁸⁴⁶ ταδε³⁵⁹²
λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο
3588 θεος²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴
επικαταρατος¹⁹⁴⁴ ο³⁵⁸⁸
ανθρωπος⁴⁴⁴ ος³⁷³⁹ ου
κ³³⁶⁴ ακουσεται¹⁹¹ των
3588 λογων³⁰⁵⁶ της³⁵⁸⁸ δ
ιαθηκης¹²⁴² ταυτης³⁷⁷⁸

3 and thou
shalt say to
them, Thus
saith the Lord
God of Israel,
Cursed is the
man, who shall
not hearken to
the words of
this covenant,

4 que mandé a
vuestros
padres en día
que les saqué
de tierra de
Egipto, de
horno, el
férreo,
diciendo: «Oíd
mi voz, y haced
todo cuanto os
mandare, y me
seréis en
pueblo, y yo os
seré en Dios.

4 of which³⁷³⁹ I gave
charge¹⁷⁸¹ to³⁵⁸⁸ your
fathers³⁹⁶² 1473 in¹⁷²²
the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ I led³²¹
them¹⁴⁷³ from out
of¹⁵³⁷ the¹⁰⁹³ land¹⁰⁹³ of
Egypt,^{G*} from out
of¹⁵³⁷ the²⁵⁷⁵ furnace²⁵⁷⁵
3588 of iron,⁴⁶⁰³
saying,³⁰⁰⁴ Hearken
to¹⁹¹ 3588 my voice,⁵⁴⁵⁶
1473 and²⁵³² do⁴¹⁶⁰
all³⁹⁵⁶ as much³⁷⁴⁵
as³⁰² I¹⁴⁷³ give
charge¹⁷⁸¹ to you!¹⁴⁷³
And²⁵³² you will
be^{1510.8.5} to me¹⁴⁷³
for¹⁵¹⁹ a people,²⁹⁹²
and²⁵³² I¹⁴⁷³ will
be^{1510.8.1} to you¹⁴⁷³
for¹⁵¹⁹ God.²³¹⁶

4 ης³⁷³⁹ εντειλαμην
1781 τοις³⁵⁸⁸ πατρασιν υ
μων³⁹⁶² 1473 εν¹⁷²² η³⁵⁸⁸
ημερα²²⁵⁰ ανηγαγον³²¹
αυτους¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ γης
1093 Αιγυπτου^{G*} εκ¹⁵³⁷ κ
αμινου²⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ σιδη
ρας⁴⁶⁰³ λεγων³⁰⁰⁴ ακου
σατε¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης μ
ου⁵⁴⁵⁶ 1473 και²⁵³² ποιη
σατε⁴¹⁶⁰ παντα³⁹⁵⁶ οσα
3745 αν³⁰² εγω¹⁴⁷³ εντελ
λομαι¹⁷⁸¹ υμιν¹⁴⁷³ και
2532 εσεσθε^{1510.8.5} μοι
1473 εις¹⁵¹⁹ λαον²⁹⁹² και
2532 εγω¹⁴⁷³ εσομαι
1510.8.1 υμιν¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ θε
ον²³¹⁶

4 ης³⁷³⁹ εντειλαμην
1781 τοις³⁵⁸⁸ πατρασιν
3962 υμων⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² ημε
ρα²²⁵⁰ η³⁷³⁹ ανηγαγον
321 αυτους⁸⁴⁶ εκ¹⁵³⁷ γης
1065 αιγυπτου¹²⁵ εκ¹⁵³⁷ κ
αμινου²⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ σιδη
ρας λεγων³⁰⁰⁴ ακουσατ
ε¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ μ
ου¹⁴⁷³ και²⁵³² ποιησατε
4160 παντα³⁹⁵⁶ οσα³⁷⁴⁵ ε
αν¹⁴³⁷ εντειλωμαι¹⁷⁸¹ υ
μιν⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εσεσθε
1510 μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λαον
2992 και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ εσο
μαι¹⁵¹⁰ υμιν⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ θ
εον²³¹⁶

4 which I
commanded
your fathers, in
the day
wherein I
brought them
up out of the
land of Egypt,
out of the iron
furnace,
saying,
Hearken to my
voice, and do
all things that I
shall command
you; so shall ye
be to me a
people, and I
will be to you a
God;

5 para estatuir
yo mi
juramento que
juré a vuestros
padres: de
darles tierra
manando miel
y leche; así
como^(a) este
día. «Y
respondí y dije:
«Hágase,
Señor».

5 So that³⁷⁰⁴ I should
establish²⁴⁷⁶ 3588 my
oath³⁷²⁷ 1473 which³⁷³⁹
I swore by an
oath³⁶⁶⁰ to³⁵⁸⁸ your
fathers,³⁹⁶² 1473 3588 to
give¹³²⁵ to them¹⁴⁷³ a
land¹⁰⁹³ flowing⁴⁴⁸²
milk¹⁰⁵¹ and²⁵³²
honey,³¹⁹² as²⁵³¹ 3588
this day.²²⁵⁰ 3778
And²⁵³² I answered⁶¹¹
and²⁵³² said,²⁰³⁶ May
it be,¹⁰⁹⁶ O LORD .²⁹⁶²

5 οπως³⁷⁰⁴ στησω²⁴⁷⁶ τ
ον³⁵⁸⁸ ορκον μου³⁷²⁷
1473 ον³⁷³⁹ ωμοσα³⁶⁶⁰ το
ις³⁵⁸⁸ πατρασιν υμων
3962 1473 του³⁵⁸⁸ δουναι
1325 αυτοις¹⁴⁷³ γην¹⁰⁹³ ρ
εουσαν⁴⁴⁸² γαλα¹⁰⁵¹ κα
ι²⁵³² μελι³¹⁹² καθως²⁵³¹
η³⁵⁸⁸ ημερα αυτη²²⁵⁰
3778 και²⁵³² απεκριθην

5 οπως³⁷⁰⁴ στησω²⁴⁷⁶ τ
ον³⁵⁸⁸ ορκον³⁷²⁷ μου
1473 ον³⁷³⁹ ωμοσα τοις
3588 πατρασιν³⁹⁶² υμων
4771 του³⁵⁸⁸ δουναι¹³²⁵ α
υτοις⁸⁴⁶ γην¹⁰⁶⁵ ρεουσ
αν γαλα¹⁰⁵¹ και²⁵³² μελι
3192 καθως²⁵³¹ η³⁵⁸⁸ ημε
ρα²²⁵⁰ αυτη³⁷⁷⁸ και²⁵³²
απεκριθην και²⁵³² ειπα

5 that I may
confirm mine
oath, which I
sware to your
fathers, to give
them a land
flowing with
milk and
honey, as it is
this day. Then I
answered and
said, So be it, O
Lord.

6 Y díjome el Señor: «Lee estas palabras en ciudades de Judá y fuera de Jerusalén, diciendo: Oíd las palabras de este testamento y hacedlas.

6 And²⁵³² the LORD said^{2036 2962} to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ Read³¹⁴ all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ these words³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸ in¹⁷²² the cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} and²⁵³² outside¹⁸⁵⁵ of Jerusalem!^{G*} saying,³⁰⁰⁴ Hear¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ words^{3056 3588} of this covenant,¹²⁴² ³⁷⁷⁸ and²⁵³² do⁴¹⁶⁰ them!¹⁴⁷³

611 και²⁵³² ειπα²⁰³⁶ γεν γεινοιτο¹⁰⁹⁶ κυριε²⁹⁶² οιο¹⁰⁹⁶ κυριε²⁹⁶²

6 και²⁵³² ειπεν κυριος ^{2036 2962} προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ αναγνωθι³¹⁴ παντας ³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους το υτους^{3056 3778} εν¹⁷²² πολ εσιν⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ Ιερουσαλημ ^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ ακουσατε ¹⁹¹ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τ ης³⁵⁸⁸ διαθηκης ταυτης ^{1242 3778} και²⁵³² ποιησατ ε⁴¹⁶⁰ αυτους¹⁴⁷³

6 And the Lord said to me, Read these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this covenant, and do them.

7 [Porque, conjurando, conjuré a vuestros padres, en el día que los saqué de la tierra de Egipto, hasta este día; madrugando conjuré, diciendo: «Oíd mi voz».

7 For³⁷⁵⁴ bearing witness together⁴⁸²⁸ I bore witness⁴⁸²⁸ to ³⁵⁸⁸ your fathers³⁹⁶² ¹⁴⁷³ in¹⁷²² the day²²⁵⁰ in which³⁷³⁹ I led them out^{1806 1473} of¹⁵³⁷ the land¹⁰⁹³ of Egypt^{G*} until^{2193 3588} this day.^{2250 3778} Rising early³⁷¹⁹ I bore witness⁴⁸²⁸ saying,³⁰⁰⁴ Hear¹⁹¹ ³⁵⁸⁸ my voice!^{5456 1473} And²⁵³² they did not hear,^{3756 191} and they inclined not^{3756 1161} ^{2827 3588} their ear;³⁷⁷⁵ ¹⁴⁷³ but²³⁵ they went⁴¹⁹⁸ each¹⁵³⁸ in¹⁷²² the deformity^{4646.1 3588} [3heart²⁵⁸⁸ 1of his¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ 2evil].⁴¹⁹⁰ And²⁵³² [5entered¹⁵²¹ 6unto¹⁹⁰⁹ ⁷them¹⁴⁷³ 1all³⁹⁵⁶ ²the³⁵⁸⁸ 3words⁴⁴⁸⁷ ³⁵⁸⁸ 4of this covenant]^{1242 3778} of which³⁷³⁹ I commanded^{1781 3588} to be done.⁴¹⁶⁰

7 οτι³⁷⁵⁴ συμμαρτυρομ ενος⁴⁸²⁸ συνεμαρτυρομ ην⁴⁸²⁸ τοις³⁵⁸⁸ πατρασι υμων^{3962 1473} εν¹⁷²² ημε ρα²²⁵⁰ η³⁷³⁹ εξηγαγον αυτους^{1806 1473} εκ¹⁵³⁷ γη ς¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*} εως ²¹⁹³ της³⁵⁸⁸ ημερας ταυ της^{2250 3778} ορθριζων ³⁷¹⁹ συνεμαρτυρομην ⁴⁸²⁸ λεγων³⁰⁰⁴ ακουσατ ε¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης μου ^{5456 1473} και²⁵³² ουκ ηκο υσαν^{3756 191} ου δε εκλιν αν^{3756 1161 2827} το³⁵⁸⁸ ου ς αυτων^{3775 1473} αλλ²³⁵ επορευοντο⁴¹⁹⁸ εκαστο ς¹⁵³⁸ εν¹⁷²² σκολιοτητι ^{4646.1} της³⁵⁸⁸ καρδιας ²⁵⁸⁸ αυτου¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ π ονηρας⁴¹⁹⁰ και²⁵³² ειση γαγον¹⁵²¹ επ¹⁹⁰⁹ αυτους ¹⁴⁷³ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ ρη ματα⁴⁴⁸⁷ της³⁵⁸⁸ διαθηκ

7 (OMITTED TEXT)

ης ταυτης^{1242 3778} ης³⁷³⁹

ενετειλαμην¹⁷⁸¹ του³⁵⁸⁸

ποιησαι⁴¹⁶⁰

8 Y no oyeron ni inclinaron su oreja; y anduvieron cada uno en perversión de su corazón, el malo; y traje sobre ellos todas las palabras de este

8 But²⁵³² they did not³⁷⁵⁶ do.⁴¹⁶⁰

8 και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εποιησαν⁴¹⁶⁰

8 και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εποιησαν⁴¹⁶⁰

8 But they did *them* not.

note:
interpolation
8 Y no hicieron.

9 Y díjome el Señor: «Halládose ha ligadura^(c) en varones de Judá y en los habitantes de Jerusalén:

9 And²⁵³² *the* LORD said^{2036 2962} to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ [² *is found*²¹⁴⁷ ¹ *A conspiracy*]⁴⁸⁸⁶ among¹⁷²² *the* men⁴³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² among¹⁷²² *the* ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² Jerusalem.^{G*}

9 και²⁵³² ειπε κυριος προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ ευρεθη²¹⁴⁷ συνδεσμος⁴⁸⁸⁶ εν¹⁷²² ανδρασιν⁴³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ κατοικουσιν²⁷³⁰ εν¹⁷²² Ιερουσαλημ^{G*}

9 και²⁵³² ειπεν κυριος προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ ευρεθη²¹⁴⁷ συνδεσμος⁴⁸⁸⁶ εν¹⁷²² ανδρασιν⁴³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ κατοικουσιν²⁷³⁰ εν¹⁷²² Ιερουσαλημ²⁴¹⁹

9 And the Lord said to me, A conspiracy is found among the men of Juda, and among the dwellers in Jerusalem.

10 volviéronse a las injusticias de sus padres, los de antes; que no quisieron escuchar mis palabras; y he aquí ellos andan tras dioses ajenos para servirles; y han disipado la casa de Israel y la casa de Judá el pacto que pacté con sus padres.

10 They returned¹⁹⁹⁴ unto¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ iniquities^{93 3588} of their fathers,^{3962 1473} of the ones³⁵⁸⁸ prior,⁴³⁸⁷ the ones³⁷³⁹ not³⁷⁵⁶ wanting²³⁰⁹ to listen to^{1522 3588} my words.^{3056 1473} And²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ they¹⁴⁷³ went⁴¹⁹⁸ after³⁶⁹⁴ strange gods,^{2316 245 3588} to serve¹³⁹⁸ them;¹⁴⁷³ and²⁵³² [⁴ *effaced*^{1286.1 1} ¹ *the*]³⁵⁸⁸ ² *house*^{3624 3} of Israel]^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of Judah,^{G* 3588} my covenant^{1242 1473} which³⁷³⁹ I

10 επεστραφησαν¹⁹⁹⁴ επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ αδικιας⁹³ των³⁵⁸⁸ πατερων αυτων^{3962 1473} των³⁵⁸⁸ προτερων⁴³⁸⁷ οι³⁷³⁹ ουκ³⁷⁵⁶ ηθελησαν²³⁰⁹ εισακουσαι¹⁵²² των³⁵⁸⁸ λογων^μ ου^{3056 1473} και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ αυτοι¹⁴⁷³ πορευοντ αι⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ θεων³⁵⁸⁸ αλλοτριων^{2316 245} του³⁵⁸⁸ δουλευειν¹³⁹⁸ αυτοις¹⁴⁷³ και²⁵³² διεσκεδασεν^{1286.1 0} οικος³⁶²⁴

10 επεστραφησαν¹⁹⁹⁴ επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ αδικιας⁹³ των³⁵⁸⁸ πατερων³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶ των³⁵⁸⁸ προτερων⁴³⁸⁶ οι³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ ηθελον²³⁰⁹ εισακουσαι¹⁵²² των³⁵⁸⁸ λογων³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ αυτοι⁸⁴⁶ βαδιζουσιν^{οπ} ισω³⁶⁹⁴ θεων²³¹⁶ αλλοτριων²⁴⁵ του³⁵⁸⁸ δουλευειν¹³⁹⁸ αυτοις⁸⁴⁶ και²⁵³² διεσκεδασαν³⁶²⁴ οικον²⁴⁷⁴ και²⁵³²

10 They are turned *aside* to the iniquities of their fathers that were of old, who would not hearken to my words: and, behold, they go after strange gods, to serve them: and the house of Israel and the house of Juda have broken my covenant, which I made with their fathers.

ordained¹³⁰³ with⁴³¹⁴
3588 their fathers.³⁹⁶²
1473

11 Por esto, esto dice el Señor: «He aquí yo traigo sobre este pueblo males de que no podrán salir de ellos, y clamarán a mí, y no les escucharé.

11 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ I bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ evils²⁵⁵⁶ of¹⁵³⁷ which³⁷³⁹ they shall not³⁷⁵⁶ be able¹⁴¹⁰ to come forth¹⁸³¹ from out of¹⁵³⁷ them.¹⁴⁷³ And²⁵³² they shall cry out²⁸⁹⁶ to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² I will not³⁷⁵⁶ listen to¹⁵²² them.¹⁴⁷³

12 E irán ciudades de Judá y los habitantes de Jerusalén, y clamarán a los dioses a que ellos inciensen, a ellos, y no los salvarán en el tiempo de sus males.

12 And²⁵³² [7shall go⁴¹⁹⁸ 1 *the* cities⁴¹⁷² 2of Judah^{G*} 3and²⁵³² 4the ones³⁵⁸⁸ 5dwelling²⁷³⁰ 6in Jerusalem],^{G*} and²⁵³² they shall cry out²⁸⁹⁶ to⁴³¹⁴ 3588 their gods²³¹⁶ 1473 to whom³⁷³⁹ they¹⁴⁷³ burn incense²³⁷⁰ to them;¹⁴⁷³ the ones *who*³⁵⁸⁸ shall not³³⁶¹ deliver⁴⁹⁸² them¹⁴⁷³ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ time²⁵⁴⁰ 3588 of their evils.²⁵⁵⁶ 1473

13 Porque, según número de tus ciudades, Judá; y, según número de las salidas de Jerusalén; pusisteis aras, para incensar a

13 For³⁷⁵⁴ according to²⁵⁹⁶ *the* number⁷⁰⁶ of your cities⁴¹⁷² 1473 were^{1510.7.6} your gods,²³¹⁶ 1473 O Judah.^{G*} And²⁵³² according to²⁵⁹⁶ *the* number⁷⁰⁶ of *the* streets¹⁸⁴¹ 3588 of Jerusalem^{G*} you

Ισραηλ^{G*} και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ οικος³⁶²⁴ Ιουδα^{G*} την 3588 διαθηκην¹²⁴² μου 1473 ην³⁷³⁹ διεθεμην¹³⁰³ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ πατερο³⁹⁶² ας αυτων³⁹⁶² 1473

11 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962 ιδου²⁴⁰⁰ επαγω¹⁸⁶³ επι¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ κακα 2556 εξ¹⁵³⁷ ων³⁷³⁹ ου³⁷⁵⁶ δυνησονται¹⁴¹⁰ εξελθει ν¹⁸³¹ εξ¹⁵³⁷ αυτων¹⁴⁷³ και 2532 κεκραξονται²⁸⁹⁶ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εισακουσομαι 1522 αυτων¹⁴⁷³

12 και²⁵³² πορευσοντα 14198 πολεις⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κατοικου ντες²⁷³⁰ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² κεκραξονται 2896 προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ θ 3739 εους αυτων²³¹⁶ 1473 οις 3739 αυτοι¹⁴⁷³ θυμωσιν 2370 αυτοις¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸ μη 3361 σωσουσιν⁴⁹⁸² αυτο υς¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρ 2540 των³⁵⁸⁸ κακων αυ των²⁵⁵⁶ 1473

13 οτι³⁷⁵⁴ κατα²⁵⁹⁶ αριθ 706 μον⁷⁰⁶ πολεων σου⁴¹⁷² 1473 ησαν^{1510.7.6} θεοι σο υ²³¹⁶ 1473 Ιουδα^{G*} και 2532 κατα²⁵⁹⁶ αριθμον 706 εξοδων¹⁸⁴¹ της³⁵⁸⁸ Ι

οικος³⁶²⁴ Ιουδα²⁴⁴⁸ την 3588 διαθηκην¹²⁴² μου 1473 ην³⁷³⁹ διεθεμην πρ ος⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ πατερας 3962 αυτων⁸⁴⁶

11 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ επ αγω επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ λαο ν²⁹⁹² τουτον³⁷⁷⁸ κακα 2556 εξ¹⁵³⁷ ων³⁷³⁹ ου³³⁶⁴ δυνησονται¹⁴¹⁰ εξελθει ν εξ¹⁵³⁷ αυτων⁸⁴⁶ και 2532 κεκραξονται²⁸⁹⁶ π ρος⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ και²⁵³² ου κ³³⁶⁴ εισακουσομαι¹⁵²² αυτων⁸⁴⁶

12 και²⁵³² πορευσοντα 14198 πολεις⁴¹⁷² Ιουδα 2448 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κατοι κουντες Ιερουσαλημ 2419 και²⁵³² κεκραξοντα 12896 προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ θ 846 εους²³¹⁶ οις³⁷³⁹ αυτοι 846 θυμωσιν²³⁷⁰ αυτοις 846 μη³¹⁶⁵ σωσουσιν⁴⁹⁸² αυτους⁸⁴⁶ εν¹⁷²² καιρω 2540 των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ αυτων⁸⁴⁶

13 οτι³⁷⁵⁴ κατα²⁵⁹⁶ αριθ 706 των³⁵⁸⁸ πολεων 4172 σου⁴⁷⁷¹ ησαν¹⁵¹⁰ θε 2316 σου⁴⁷⁷¹ Ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² κατα²⁵⁹⁶ αριθμον 706 εξοδων¹⁸⁴¹ της³⁵⁸⁸ Ι

11 Therefore thus saith the Lord, Behold, I bring evils upon this people, out of which they shall not be able to come forth; and they shall presently cry to me, but I will not hearken to them.

12 And the cities of Juda and the dwellers in Jerusalem shall go, and cry to the gods to whom they burn incense; which shall not deliver them in the time of their troubles.

13 For according to the number of thy cities were thy gods, O Juda; and according to the number of the streets of Jerusalem have

<p>la Baal.</p>	<p>arranged⁵⁰²¹ shrines^{1041 3588} to burn incense^{2370 3588} to Baal.^{G*}</p>	<p>ερουσαλημ^{G*} εταξατε ⁵⁰²¹ βωμους¹⁰⁴¹ του³⁵⁸⁸ θυμιαν²³⁷⁰ τη³⁵⁸⁸ Βααλ G*</p>	<p>ερουσαλημ²⁴¹⁹ εταξατε ⁵⁰²¹ βωμους¹⁰⁴¹ θυμιαν ²³⁷⁰ τη³⁵⁸⁸ βααλ.⁸⁹⁶</p>	<p>ye set up altars to burn incense to Baal.</p>
<p>14 Y tú no ores por este pueblo, y no pidas en súplica y oración; porque no escucharé en el tiempo en que me invocan, en tiempo de sus males.</p>	<p>14 And²⁵³² you,¹⁴⁷³ pray not^{3361 4336} for^{4012 3588} this people,^{2992 3778} and²⁵³² do not³³⁶¹ petition⁵¹⁵ concerning⁴⁰¹² them¹⁴⁷³ with¹⁷²² supplication¹¹⁶² and²⁵³² prayer!⁴³³⁵ For³⁷⁵⁴ I will not³⁷⁵⁶ listen¹⁵²² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ time²⁵⁴⁰ in¹⁷²² which³⁷³⁹ they call upon¹⁹⁴¹ me,¹⁴⁷³ in¹⁷²² the time²⁵⁴⁰ of their affliction.^{2561 1473}</p>	<p>14 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ μη προ οσευχου^{3361 4336} περι ⁴⁰¹² του³⁵⁸⁸ λαου τουτο ^{υ2992 3778} και²⁵³² μη³³⁶¹ αξιου⁵¹⁵ περι⁴⁰¹² αυτων ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² δεησει¹¹⁶² και ^{ι2532} προσευχη⁴³³⁵ οτι ³⁷⁵⁴ ουκ³⁷⁵⁶ εισακουσο ^{μαι}¹⁵²² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ και ^{ρω}²⁵⁴⁰ εν¹⁷²² ω³⁷³⁹ επικ αλουνται¹⁹⁴¹ με¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ κακωσε ως αυτων^{2561 1473}</p>	<p>14 και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ μη³¹⁶⁵ προσευχου⁴³³⁶ περι⁴⁰¹² του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² τουτου ³⁷⁷⁸ και²⁵³² μη³¹⁶⁵ αξιου ⁵¹⁵ περι⁴⁰¹² αυτων⁸⁴⁶ εν ¹⁷²² δεησει¹¹⁶² και²⁵³² π ροσευχη⁴³³⁵ οτι³⁷⁵⁴ ουκ ³³⁶⁴ εισακουσομαι¹⁵²² ε ^ν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρω²⁵⁴⁰ ε ^ν¹⁷²² ω³⁷³⁹ επικαλουντα ι με¹⁴⁷³ εν¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ κακωσεω²⁵⁶¹ αυτων ⁸⁴⁶</p>	<p>14 And thou, pray not for this people, and intercede not for them in supplication and prayer: for I will not hear in the day in which they call upon me, in the day of their affliction.</p>
<p>15 ¿Qué la amada en la casa mía ha hecho abominación? Acaso votos y carnes sacras quitarán de ti, tus maldades o, por éstos^(d), te evadirás?</p>	<p>15 What⁵¹⁰⁰ [²did the³⁵⁸⁸ ³one being loved²⁵ ⁴in^{1722 3588} ⁵my house^{3624 1473} ⁶do⁴¹⁶⁰ ¹abomination]?⁹⁴⁶ Shall³³⁶¹ vows²¹⁷¹ and²⁵³² [²meats²⁹⁰⁷ ¹holy]³⁹ remove⁸⁵¹ from⁵⁷⁵ you^{1473 3588} your evils,^{2549 1473} or²²²⁸ by these³⁷⁷⁸ will you evade?¹³⁰⁹</p>	<p>15 τι⁵¹⁰⁰ η³⁵⁸⁸ ηγαπημε νη²⁵ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ οικω μου^{3624 1473} εποιησε⁴¹⁶⁰ βδελυγμα⁹⁴⁶ μη³³⁶¹ ευχ αι²¹⁷¹ και²⁵³² κρεα²⁹⁰⁷ αγια³⁹ αφελουσιν⁸⁵¹ α πο⁵⁷⁵ σου¹⁴⁷³ τας³⁵⁸⁸ κα κιας σου^{2549 1473} η²²²⁸ τ ουτοις³⁷⁷⁸ διαφευξι¹³⁰⁹</p>	<p>15 τι⁵¹⁰⁰ η³⁵⁸⁸ ηγαπημε νη²⁵ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ οικω ³⁶²⁴ μου¹⁴⁷³ εποιησεν ⁴¹⁶⁰ βδελυγμα⁹⁴⁶ μη³¹⁶⁵ ευχαι²¹⁷¹ και²⁵³² κρεα ²⁹⁰⁷ αγια⁴⁰ αφελουσιν απο⁵⁷⁵ σου⁴⁷⁷¹ τας³⁵⁸⁸ κ ακιας²⁵⁴⁹ σου⁴⁷⁷¹ η²²²⁸ τουτοις³⁷⁷⁸ διαφευξι ¹³⁰⁹</p>	<p>15 Why has my beloved wrought abomination in my house? will prayers and holy offerings take away thy wickedness from thee, or shalt thou escape by these things?</p>
<p>16 Oliva bella, sombrosa de aspecto llamó el Señor tu nombre; a la voz de poda de ella, enardecióse fuego sobre ella; grande, la tribulación sobre ti; inutilizáronse las ramas de ella^(e);</p>	<p>16 [⁶olive tree¹⁶³⁶ ^{4a} beautiful⁵⁶¹¹ ⁵well- shaded^{2154.1} ⁷to the³⁵⁸⁸ ⁸sight¹⁴⁹¹ ²called²⁵⁶⁴ ¹ The LORD ^{2962 3588} ³your name].^{3686 1473} In¹⁵¹⁹ the sound⁵⁴⁵⁶ of its being lopped⁴⁰⁶¹ ¹⁴⁷³ [²was lit³⁸¹ ^{1a} fire]⁴⁴⁴² unto¹⁹⁰⁹ it;¹⁴⁷³ [²were made useless^{889 3588} ¹her tender branches].²⁷⁹⁸ ¹⁴⁷³</p>	<p>16 ελαιαν¹⁶³⁶ ωραιαν ⁵⁶¹¹ ευσκιον^{2154.1} τω³⁵⁸⁸ ειδει¹⁴⁹¹ εκαλεσε²⁵⁶⁴ κ υριος²⁹⁶² το³⁵⁸⁸ ονομα σου^{3686 1473} εις¹⁵¹⁹ φων η⁵⁴⁵⁶ περιτομης αυτης ^{4061 1473} ανηφθη³⁸¹ πυρ ⁴⁴⁴² επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ ηχ ρειωθησαν⁸⁸⁹ οι³⁵⁸⁸ κλ αδοι αυτης^{2798 1473}</p>	<p>16 ελαιαν ωραιαν⁵⁶¹¹ ε υσκιον τω³⁵⁸⁸ ειδει¹⁴⁹¹ εκαλεσεν²⁵⁶⁴ κυριος ²⁹⁶² το³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ σ ου⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ φωνην⁵⁴⁵⁶ περιτομης⁴⁰⁶¹ αυτης⁸⁴⁶ ανηφθη πυρ⁴⁴⁴² επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ μεγαλη³¹⁷³ η ³⁵⁸⁸ θλιψις²³⁴⁷ επι¹⁹⁰⁹ σ ε⁴⁷⁷¹ ηχρεωθησαν οι ³⁵⁸⁸ κλαδοι²⁷⁹⁸ αυτης</p>	<p>16 The Lord called thy name a fair olive tree, of a goodly shade in appearance, at the noise of its being lopped, fire was kindled against it; great is the affliction coming upon thee: her branches are become good</p>

17 y el Señor, el que te plantó, habló sobre ti males por la maldad de la casa de Israel y la casa de Judá, lo que hicieron, para sí, a fin de irritarme por incensar ellos a la Baal.

17 And²⁵³² *the* LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the one³⁵⁸⁸ having planted^{2707.3} you,¹⁴⁷³ spoke²⁹⁸⁰ [²against¹⁹⁰⁹ ³you¹⁴⁷³ evils];²⁵⁵⁶ against⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ evils²⁵⁴⁹ of *the* house³⁶²⁴ of Israel,^{G*} and²⁵³² *the* house³⁶²⁴ of Judah.^{G*} For³⁷⁵⁴ they did *it*⁴¹⁶⁰ to themselves,¹⁴³⁸ ³⁵⁸⁸ provoking me to anger³⁹⁴⁹ ¹⁴⁷³ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ their burning incense²³⁷⁰ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to Baal.^{G*}

18 «Señor, hazme conocer, y conoceré; entonces vi los designios de ellos;

18 O LORD,²⁹⁶² make it known¹¹⁰⁷ to me!¹⁴⁷³ and²⁵³² I shall know.¹⁰⁹⁷ Then⁵¹¹⁹ I knew¹⁴⁹² ³⁵⁸⁸ their practices.^{2006.1} ¹⁴⁷³

19 mas yo, como corderillo inocente que es llevado a inmolar, no conocí. Sobre mí pensaron pensar malo, diciendo: «Venid, y echemos leños^(f) en el pan de él, y extirpémosle de la tierra de los vivientes; y su nombre no se recuerde; no, ya más.

19 But I *am*¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ as⁵⁶¹³ a little lamb,⁷²¹ guileless,¹⁷² being led⁷¹ ³⁵⁸⁸ for a sacrifice,²³⁸⁰ not³⁷⁵⁶ knowing.¹⁰⁹⁷ Against¹⁹⁰⁹ me¹⁴⁷³ they devised³⁰⁴⁹ a device,³⁰⁵³ saying,³⁰⁰⁴ Come,¹²⁰⁵ and²⁵³² we should put¹⁶⁸⁵ wood³⁵⁸⁶ for¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ his bread,⁷⁴⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² we should obliterate^{1625.3} him¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ *the* land¹⁰⁹³ of *the* living;²¹⁹⁸ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ his name³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³ in no way^{3766.2} shall be remembered³⁴⁰³ any longer.²⁰⁸⁹

20 Señor que juzgas lo justo,

20 O LORD²⁹⁶² of *the*³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹

17 και²⁵³² κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ καταφυτευσας^{2707.3} σε¹⁴⁷³ ελαλησεν²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ σε¹⁴⁷³ κακα²⁵⁵⁶ αντι⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ κακι²⁵⁴⁹ οικου³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} και²⁵³² οικου³⁶²⁴ Ιουδα^{G*} οτι³⁷⁵⁴ εποιησαν⁴¹⁶⁰ εαυτοις¹⁴³⁸ του³⁵⁸⁸ παροργισαι³⁹⁴⁹ με¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ θυμιαν²³⁷⁰ αυτου³⁵⁸⁸ της³⁵⁸⁸ βααλ⁸⁹⁶

18 κυριε²⁹⁶² γνωρισον¹¹⁰⁷ μοι¹⁴⁷³ και²⁵³² γνωσομαι¹⁰⁹⁷ τοτε⁵¹¹⁹ ειδον¹⁴⁹² τα³⁵⁸⁸ επιτηδευμα^{2006.1} α αυτων¹⁴⁷³

19 εγω δε¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ ως⁵⁶¹³ αρνιον⁷²¹ ακακον¹⁷² αγομενον⁷¹ του³⁵⁸⁸ θυεσθαι²³⁸⁰ ουκ³⁷⁵⁶ εγνω¹⁰⁹⁷ επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ ελογισαντο³⁰⁴⁹ λογισμο³⁰⁵³ ν³⁰⁵³ λεγοντες³⁰⁰⁴ δευτε¹²⁰⁵ και²⁵³² εμβαλωμεν¹⁶⁸⁵ ξυλον³⁵⁸⁶ εις¹⁵¹⁹ τ³⁵⁸⁸ αρτον⁷⁴⁰ αυτου¹⁴⁷³ και²⁵³² εκτριψωμεν^{1625.3} αυτον¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁹³ ζωντων²¹⁹⁸ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ αυτου¹⁴⁷³ ου³⁵⁸⁶ μη^{3766.2} μνησθη³⁴⁰³ επι²⁰⁸⁹

20 κυριε²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δικαιοδυνων

846
17 και²⁵³² κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ καταφυτευσας σε⁴⁷⁷¹ ελαλησεν²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ σε⁴⁷⁷¹ κακα²⁵⁵⁶ αντι⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ κακιας²⁵⁴⁹ οικου³⁶²⁴ Ισραηλ²⁴⁷⁴ και²⁵³² οικου³⁶²⁴ Ιουδα²⁴⁴⁸ οτι³⁷⁵⁴ εποιησαν⁴¹⁶⁰ εαυτοις¹⁴³⁸ του³⁵⁸⁸ παροργισαι³⁹⁴⁹ με¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ θυμιαν²³⁷⁰ αυτου³⁵⁸⁸ της³⁵⁸⁸ βααλ⁸⁹⁶

18 κυριε²⁹⁶² γνωρισον¹¹⁰⁷ μοι¹⁴⁷³ και²⁵³² γνωσομαι¹⁰⁹⁷ τοτε⁵¹¹⁹ ειδον³⁷⁰⁸ τα³⁵⁸⁸ επιτηδευμα^{2006.1} α αυτων⁸⁴⁶

19 εγω¹⁴⁷³ δε¹¹⁶¹ ως³⁷³⁹ αρνιον⁷²¹ ακακον¹⁷² αγνομενον⁷¹ του³⁵⁸⁸ θυεσθαι²³⁸⁰ ουκ³³⁶⁴ εγνω¹⁰⁹⁷ επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ ελογισαντο³⁰⁴⁹ λογισμον³⁰⁵³ ν⁴¹⁹⁰ λεγοντες³⁰⁰⁴ δευτε¹²⁰⁵ και²⁵³² εμβαλωμεν¹⁶⁸⁵ ξυλον³⁵⁸⁶ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αρτον⁷⁴⁰ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εκτριψωμεν⁸⁴⁶ αυτον⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁶⁵ ζωντων²¹⁹⁸ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ αυτου⁸⁴⁶ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ μνησθη³⁴⁰³ επι²⁰⁸⁹

20 κυριε²⁹⁶² κρινων

for nothing.
17 And the Lord that planted thee has pronounced evils against thee, because of the iniquity of the house of Israel and the house of Juda, whatsoever they have done against themselves to provoke me to anger by burning incense to Baal.

18 O Lord, teach me, and I shall know: then I saw their practices.

19 But I as an innocent lamb led to the slaughter, knew not: against me they devised an evil device, saying, Come and let us put wood into his bread, and let us utterly destroy him from off the land of the living, and let his name not be remembered any more.

20 O Lord, that judgest

pruebas riñones y corazones, vea yo la de ti, vindicta en ellos; pues ante ti he revelado mi justificación».

judging²⁹¹⁹ just things¹³⁴², trying¹³⁸¹ the kidneys³⁵¹⁰ and²⁵³² the hearts,²⁵⁸⁸ may I behold¹⁴⁹² 3588 [2 exacted by³⁸⁴⁴ 3you¹⁴⁷³ 1 the punishment]¹⁵⁵⁷ on¹⁷²² them.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ to⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ I revealed⁶⁰¹ 3588 my right action.¹³⁴⁵ 1473

υναμεων¹⁴¹¹ κρινων²⁹¹⁹ 2919 δικαια¹³⁴² δοκιμαζων¹³⁸¹ νεφρους³⁵¹⁰ και²⁵³² καρδιας²⁵⁸⁸ ιδοιμι¹⁴⁹² τ ην³⁵⁸⁸ παρα³⁸⁴⁴ σου¹⁴⁷³ εκδικησιν¹⁵⁵⁷ εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ απεκαλυψα⁶⁰¹ το 3588 δικαιωμα μου¹³⁴⁵ 1473

δικαια¹³⁴² δοκιμαζων¹³⁸¹ νεφρους³⁵¹⁰ και²⁵³² καρδιας²⁵⁸⁸ ιδοιμι¹⁴⁹² τ ην³⁵⁸⁸ παρα³⁸⁴⁴ σου¹⁴⁷³ εκδικησιν¹⁵⁵⁷ εξ 1537 αυτων⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ απεκαλυψα⁶⁰¹ το 3588 δικαιωμα μου¹³⁴⁵ 1473

righteously, trying the reins and hearts, let me see thy vengeance taken upon them, for to thee I have declared my cause.

21 Por esto, esto dice el Señor sobre los varones de Anatot, los que buscan mi alma, los que dicen: «No profetizarás, no, en el nombre del Señor; y, si no, morirás en nuestras manos».

21 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶² against¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ men⁴³⁵ of Anathoth,^{G*} the ones³⁵⁸⁸ seeking²²¹² 3588 my life,⁵⁵⁹⁰ 1473 the ones³⁵⁸⁸ saying,³⁰⁰⁴ In no way^{3766.2} should you prophesy⁴³⁹⁵ in¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ name³⁶⁸⁶ of the LORD,²⁹⁶² and if you do not agree¹⁴⁹⁰ you shall die⁵⁹⁹ by¹⁷²² 3588 our hands.⁵⁴⁹⁵ 1473

21 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962 επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ ανδρας⁴³⁵ αναθωθ^{G*} τους 3588 ζητουντας²²¹² την 3588 ψυχην μου⁵⁵⁹⁰ 1473 τους³⁵⁸⁸ λεγοντας³⁰⁰⁴ ο υ μη^{3766.2} προφητευσης 4395 επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ κυριου²⁹⁶² ει δε μη¹⁴⁹⁰ αποθανη⁵⁹⁹ εν 1722 ταις³⁵⁸⁸ χειρσιν ημων⁵⁴⁹⁵ 1473

21 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962 επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ ανδρας⁴³⁵ αναθωθ τους 3588 ζητουντας²²¹² την 3588 ψυχην⁵⁵⁹⁰ μου¹⁴⁷³ τ ους³⁵⁸⁸ λεγοντας³⁰⁰⁴ ο υ³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ προφητευσης⁴³⁹⁵ επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ κυριου²⁹⁶² ει δε 1487 δε¹¹⁶¹ μη³¹⁶⁵ αποθανη⁵⁹⁹ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ χειρσιν⁵⁴⁹⁵ ημων¹⁴⁷³

21 Therefore thus saith the Lord concerning the men of Anathoth, that seek my life, that say, Thou shalt not prophesy at all in the name of the Lord, but if thou dost, thou shalt die by our hands:

22 He aquí yo visitaré sobre ellos: sus jovencillos a cuchilla morirán; y sus hijos y sus hijas fenecerán en hambre;

22 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ will make a visit¹⁹⁸⁰ unto¹⁹⁰⁹ them.¹⁴⁷³ 3588 Their young men³⁴⁹⁵ 1473 [2 by¹⁷²² 3 the sword³¹⁶² 1 shall die];⁵⁹⁹ their sons⁵²⁰⁷ 1473 and²⁵³² 3588 their daughters²³⁶⁴ 1473 shall come to an end⁵⁰⁵³ in¹⁷²² famine.³⁰⁴²

22 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962 των³⁵⁸⁸ δυναμεων 1411 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ επισκεψομαι¹⁹⁸⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸ νεανισκοι 1473 εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² αποθανουνται⁵⁹⁹ υιοι αυτων⁵²⁰⁷ 1473 και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ θυγατρες²³⁶⁴ αυτων⁸⁴⁶ τελευτησουσιν⁵⁰⁵³ εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴²

22 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ επισκεψομαι επ¹⁹⁰⁹ αυτο υς⁸⁴⁶ οι³⁵⁸⁸ νεανισκοι 3495 αυτων⁸⁴⁶ εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² αποθανουνται 599 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ υιοι 5207 αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² αι 3588 θυγατρες²³⁶⁴ αυτων⁸⁴⁶ τελευτησουσιν 5053 εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴²

22 behold, I will visit them: their young men shall die by the sword; and their sons and their daughters shall die of famine:

23 y reliquias no habrá de ellos; pues

23 And²⁵³² [2 left^{1458.5} 1 there will not be]³⁷⁵⁶ 1510.8.3 of them.¹⁴⁷³

23 και²⁵³² εγκαταλειμμα^{1458.5} ουκ εσται³⁷⁵⁶

23 και²⁵³² εγκαταλειμμα^{1458.5} ουκ εσται¹⁵¹⁰ αυ

23 and there shall be no remnant left of

traeré males sobre los habitantes de Anatot en año de visitación de ellos.

For³⁷⁵⁴ I will bring¹⁸⁶³ evils²⁵⁵⁶ upon¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² Anathoth,^{G*} in¹⁷²² *the* year¹⁷⁶³ of their visitation.^{1980.2}

1473

1510.8.3 αυτων¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ επαξω¹⁸⁶³ κακα²⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουν²⁷³⁰ εν¹⁷²² Αναθωθ^{G*} εν¹⁷²² ενιαυτω¹⁷⁶³ επ^{1980.2} ισκειψεως αυτων¹⁴⁷³

των⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ επαξω¹⁸⁶³ κακα²⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας εν¹⁷²² αν¹⁷²² αθωθ εν¹⁷²² ενιαυτω¹⁷⁶³ επισκειψεως αυτων⁸⁴⁶

them; for I will bring evil upon the dwellers in Anathoth, in the year of their visitation.

JER 12

1 Justo eres, Señor, en lo que disputare yo contigo; empero juicios^(a) hablaré a ti: ¿Qué por qué el camino de los impíos prospera? ¿medran todos los que prevarican prevaricaciones?

1 You are righteous,¹³⁴² 1510.2.2 O LORD,²⁹⁶² that³⁷⁵⁴ I may plead⁶²⁶ to⁴³¹⁴ you.¹⁴⁷³ [4only⁴¹³³ 5 concerning judgments²⁹¹⁷ 1 I will speak²⁹⁸⁰ 2to⁴³¹⁴ 3you].¹⁴⁷³ Why is it⁵¹⁰⁰ that³⁷⁵⁴ *the* way³⁵⁹⁸ of *the* impious⁷⁶⁵ prospers?²¹³⁷ [5prospered^{2112.1} 1All³⁹⁵⁶ 2the ones³⁵⁸⁸ 3disrespecting¹¹⁴ 4in wickedness].^{114.1}

1 δικαιος ει¹³⁴² 1510.2.2 κυριε²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ απολογησομαι⁶²⁶ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ πλην⁴¹³³ κριματα²⁹¹⁷ λαλησω²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ τι⁵¹⁰⁰ οτι³⁷⁵⁴ οδος³⁵⁹⁸ ασεβων⁷⁶⁵ ευοδουται²¹³⁷ ευθνησαν^{2112.1} παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ αθετουντες¹¹⁴ αθετηματ^{114.1}

1 δικαιος¹³⁴² ει¹⁵¹⁰ κυριε²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ απολογησομαι⁶²⁶ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ πλην⁴¹³³ κριματα²⁹¹⁷ λαλησω²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ τι⁵¹⁰⁰ οτι³⁷⁵⁴ οδος³⁵⁹⁸ ασεβων⁷⁶⁵ ευοδουται²¹³⁷ ευθνησαν παντε³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ αθετουντες¹¹⁴ αθετηματα

1 Righteous art thou, O Lord, that I may make my defence to thee, yea, I will speak to thee of judgments. Why is it that the way of ungodly men prospers? that all hat deal very treacherously are flourishing?

2 Plantástelos, y arraigaron; hijos hicieron e hicieron fruto; cerca tú estás de la boca de ellos, y lejos de los riñones de ellos;

2 You planted⁵⁴⁵² them,¹⁴⁷³ and²⁵³² they were rooted.⁴⁴⁹² They produced children,^{5043.1} and²⁵³² they produced⁴¹⁶⁰ fruit.²⁵⁹⁰ [3near¹⁴⁵¹ 2are^{1510.2.2} 1You]¹⁴⁷³ 3588 their mouth,⁴⁷⁵⁰ 1473 and²⁵³² at a distance⁴²⁰⁶ from⁵⁷⁵ 3588 their kidneys.³⁵¹⁰ 1473

2 εφυτευσας⁵⁴⁵² αυτου¹⁴⁷³ και²⁵³² ερριζωθησαν⁴⁴⁹² ετεκνοποιησαν^{5043.1} και²⁵³² εποιησαν⁴¹⁶⁰ καρπον²⁵⁹⁰ εγγυς¹⁴⁵¹ ει^{1510.2.2} συ¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ στοματος αυτων⁴⁷⁵⁰ 1473 και²⁵³² πορρω⁴²⁰⁶ απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ νεφρων αυτων³⁵¹⁰ 1473

2 εφυτευσας⁵⁴⁵² αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² ερριζωθησαν⁴⁴⁹² ετεκνοποιησαν και²⁵³² εποιησαν⁴¹⁶⁰ καρπον²⁵⁹⁰ εγγυς¹⁴⁵¹ ει¹⁵¹⁰ συ¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ στοματος αυτων⁴⁷⁵⁰ 846 και²⁵³² π⁴⁷⁵⁰ ορρω απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ νεφρων³⁵¹⁰ αυτων⁸⁴⁶

2 Thou hast planted them, and they have taken root; they have begotten children, and become fruitful; thou art near to their mouth, and far from their reins.

3 y tú, Señor, me conoces, probado tienes mi corazón delante de ti; santificalos para el día de su degüello.

3 And²⁵³² you,¹⁴⁷³ O LORD,²⁹⁶² know¹⁰⁹⁷ me.¹⁴⁷³ You have tried¹³⁸¹ 3588 my heart²⁵⁸⁸ 1473 before¹⁷²⁶ you.¹⁴⁷³ Gather⁴⁸⁶³ them¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ a flock⁴¹⁶⁸ for¹⁵¹⁹ a sacrifice,²³⁷⁸ and²⁵³² purify⁴⁸ them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ *the* day²²⁵⁰ of

3 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ κυριε²⁹⁶² γινωσκεις¹⁰⁹⁷ με¹⁴⁷³ δεδοκιμακας¹³⁸¹ τη^ν 3588 καρδιαν μου²⁵⁸⁸ 1473 εναντιον¹⁷²⁶ σου¹⁴⁷³ συναγαγε⁴⁸⁶³ αυτους¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ ποιμνιον⁴¹⁶⁸ εις¹⁵¹⁹ θυσιαν²³⁷⁸ και

3 και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ κυριε²⁹⁶² γινωσκεις¹⁰⁹⁷ με¹⁴⁷³ δεδοκιμακας¹³⁸¹ τη^ν 3588 καρδιαν²⁵⁸⁸ μου¹⁴⁷³ εναντιον¹⁷²⁶ σου⁴⁷⁷¹ αγνισον⁴⁸ αυτους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ ημεραν²²⁵⁰ σφαγη⁴⁹⁶⁷ αυτων⁸⁴⁶

3 But thou, Lord, knowest me; thou hast proved my heart before thee; purify them for the day of their slaughter.

slaughter!⁴⁹⁶⁷

2532 αγνισον⁴⁸ αυτους
1473 εις¹⁵¹⁹ ημεραν²²⁵⁰ σ
φαγης⁴⁹⁶⁷

4 ¿Hasta cuándo plañirá la tierra; y toda la hierba del campo se secará por maldad de los habitantes de ella? Desaparecieron bestias y volátiles, porque dijeron^(b): «No verá Dios nuestros caminos».

4 For²¹⁹³ how long⁴²¹⁹ will [³mourn³⁹⁹⁶ ¹the³⁵⁸⁸ ²land],¹⁰⁹³ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ grass⁵⁵²⁸ of the³⁵⁸⁸ field⁶⁸ be dried,³⁵⁸³ because of⁵⁷⁵ *the* evils²⁵⁴⁹ of the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² it?¹⁴⁷³ [⁴were removed from view⁸⁵³ ¹*The* cattle²⁹³⁴ ²and²⁵³² ³*the* winged creatures];⁴⁰⁷¹ for³⁷⁵⁴ they said,²⁰³⁶ [²shall not³⁷⁵⁶ ³see³⁷⁰⁸ ³⁵⁸⁸ ¹God]²³¹⁶ our ways.³⁵⁹⁸ 1473

4 εως²¹⁹³ ποτε⁴²¹⁹ πεν
θησει³⁹⁹⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ κ
αι²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ χορ
τος⁵⁵²⁸ του³⁵⁸⁸ αγρου⁶⁸
ξηρανθησεται³⁵⁸³ απο
575 κακιας²⁵⁴⁹ των³⁵⁸⁸ κ
ατοικουντων²⁷³⁰ εν¹⁷²²
αυτη¹⁴⁷³ ηφανισθησαν
853 κτηνη²⁹³⁴ και²⁵³² πε
τεινα⁴⁰⁷¹ οτι³⁷⁵⁴ ειπαν
2036 ουκ³⁷⁵⁶ οψεται³⁷⁰⁸
ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ οδους ημ
ων³⁵⁹⁸ 1473

4 εως²¹⁹³ ποτε⁴²¹⁸ πεν
θησει³⁹⁹⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ κ
αι²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ χορ
τος⁵⁵²⁸ του³⁵⁸⁸ αγρου⁶⁸
ξηρανθησεται³⁵⁸³ απο
575 κακιας²⁵⁴⁹ των³⁵⁸⁸ κ
ατοικουντων εν¹⁷²² αυ
τη⁸⁴⁶ ηφανισθησαν κτη
νη²⁹³⁴ και²⁵³² πετεινα
4071 οτι³⁷⁵⁴ ειπαν ουκ
3364 οψεται³⁷⁰⁸ ο³⁵⁸⁸ θε
ος²³¹⁶ οδους³⁵⁹⁸ ημων
1473

4 How long shall the land mourn, and the grass of the field wither, for the wickedness of them, that dwell in it? the beasts and birds are utterly destroyed; because *the* people said, God shall not see our ways.

5 «Tus pies corren, y te desploman; ¿cómo afrontarás caballos; y en tierra de paz no^(c) has confiado? ¿cómo harás en bramido del Jordán?»

5 Your¹⁴⁷³ 3588 feet⁴²²⁸ run,⁵¹⁴³ and²⁵³² they cause you to faint.¹⁵⁹⁰ 1473 How⁴⁴⁵⁹ will you make preparations³⁹⁰³ *to ride upon*¹⁹⁰⁹ horses?²⁴⁶² and²⁵³² [²in¹⁷²² ³*the* land]¹⁰⁹³ ⁴of your peace¹⁵¹⁵ 1473 ¹you have relied].³⁹⁸² How⁴⁴⁵⁹ will you do⁴¹⁶⁰ in¹⁷²² *the* neighing^{5432.1} of the³⁵⁸⁸ Jordan?^{G*}

5 σου¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸ ποδες
4228 τρεχουσι⁵¹⁴³ και
2532 εκλυουσι σε¹⁵⁹⁰ 1473
πως⁴⁴⁵⁹ παρασκευαση
3903 εφ'¹⁹⁰⁹ ιπποις²⁴⁶² κ
αι²⁵³² εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ ειρη
νης σου¹⁵¹⁵ 1473 πεποιθ
ας³⁹⁸² πως⁴⁴⁵⁹ ποιησεις
4160 εν¹⁷²² φρουαγματι
5432.1 του³⁵⁸⁸ Ιορδανου
G*

5 σου⁴⁷⁷¹ οι³⁵⁸⁸ ποδες
4228 τρεχουσιν⁵¹⁴³ και
2532 εκλυουσιν¹⁵⁹⁰ σε
4771 πως⁴⁴⁵⁹ παρασκευα
ση³⁹⁰³ εφ'¹⁹⁰⁹ ιπποις²⁴⁶²
και²⁵³² εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ ειρ
νης¹⁵¹⁵ συ⁴⁷⁷¹ πεποιθα
ς³⁹⁸² πως⁴⁴⁵⁹ ποιησεις
4160 εν¹⁷²² φρουαγματι τ
ου³⁵⁸⁸ ιορδανου²⁴⁴⁶

5 Thy feet run, and they cause thee to faint; how wilt thou prepare *to ride* upon horses? and thou hast been confident in the land of thy peace? how wilt thou do in the roaring of Jordan?

6 Porque también tus hermanos y la casa de tu padre, también éstos te menospreciaron, ellos mismos vocearon; pues a tus espaldas se han juntado; no te fíes de ellos; porque te hablan cosas bellas^(d)».

6 For³⁷⁵⁴ even²⁵³² 3588 your brethren⁸⁰ 1473 and²⁵³² the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ 3588 of your father,³⁹⁶² 1473 even²⁵³² they¹⁴⁷³ disregarded¹¹⁴ you;¹⁴⁷³ and²⁵³² they¹⁴⁷³ yelled out;⁹⁹⁴ [²at¹⁵³⁷ 3588 ³your rear³⁶⁹⁴ 1473 ¹they assembled];¹⁹⁹⁶ you should not³³⁶¹ trust⁴¹⁰⁰ in¹⁷²² them¹⁴⁷³ when³⁷⁵³ they speak²⁹⁸⁰

6 οτι³⁷⁵⁴ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸
αδελφοι σου⁸⁰ 1473 και
2532 ο³⁵⁸⁸ οικος³⁶²⁴ του
3588 πατρος σου³⁹⁶² 1473
και²⁵³² αυτοι¹⁴⁷³ ηθετη
σαν¹¹⁴ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² αυ
τοι¹⁴⁷³ εβοησαν⁹⁹⁴ εκ
1537 των³⁵⁸⁸ οπισω σου
3694 1473 επισυνηχθησαν
1996 μη³³⁶¹ πιστευσης

6 οτι³⁷⁵⁴ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸
αδελφοι⁸⁰ σου⁴⁷⁷¹ και
2532 ο³⁵⁸⁸ οικος³⁶²⁴ του
3588 πατρος³⁹⁶² σου⁴⁷⁷¹
και²⁵³² ουτοι³⁷⁷⁸ ηθετη
σαν¹¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² αυ
τοι⁸⁴⁶ εβοησαν⁹⁹⁴ εκ
1537 των³⁵⁸⁸ οπισω³⁶⁹⁴ σ
ου⁴⁷⁷¹ επισυνηχθησαν
1996 μη³¹⁶⁵ πιστευσης

6 For even thy brethren and the house of thy father, even these have dealt treacherously with thee; and they have cried out, they are gathered together in pursuit of thee; trust not thou in them, though they

with⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ good words .²⁵⁷⁰

7 He abandonado la casa de mi padre; dejado mi heredad; he dado mi querida^(e) alma en manos de los enemigos de ella.

8 Háseme hecho mi heredad como león en sierra; ha dado sobre mí la voz de ella; por esto la he aborrecido.

9 ¿Acaso no espelunca de hiena, mi heredad para mí, o espelunca en torno de ella? Id, juntad todas las bestias del campo, vengan a comerla.

10 Pastores muchos corrompieron mi viña; inquinaron mi parte; dieron la parte, la deseable mía, en desierto

7 I have abandoned^{1459 3588} my house;^{3624 1473} I let go^{863 3588} of my inheritance;^{2817 1473} I gave¹³²⁵ the one³⁵⁸⁸ being loved²⁵ of my soul^{5590 1473} into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of her enemies.^{2190 1473}

8 [²became^{1096 3588} ¹My inheritance]^{2817 1473} to me¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ a lion³⁰²³ in¹⁷²² the forest;^{1409.1} she uttered¹³²⁵ [²against^{1909 3} me^{1473 3588} ¹her voice];^{5456 1473} on account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ I detested³⁴⁰⁴ her.¹⁴⁷³

9 Is not³³⁶¹ the cave⁴⁶⁹³ of a hyena^{5190.1 3588} my inheritance^{2817 1473} to me,¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ cave⁴⁶⁹³ round about²⁹⁴⁵ her¹⁴⁷³ against¹⁹⁰⁹ her?¹⁴⁷³ Proceed,^{897.2} bring together⁴⁸⁶³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ wild beasts²³⁴² of the³⁵⁸⁸ field,⁶⁸ and²⁵³² let them come^{2064 3588} to eat²⁰⁶⁸ her!¹⁴⁷³

10 [²shepherds⁴¹⁶⁶ ¹Many]⁴¹⁸³ corrupted^{1311 3588} my vineyard,^{290 1473} they tainted^{3435 3588} my portion;^{3310 1473} they made¹³²⁵ [²portion³³¹⁰ ¹my desirable]^{1938.1 1473} for¹⁵¹⁹

4100 εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³ οτ ε³⁷⁵³ λαλησουσι²⁹⁸⁰ προ⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ καλα²⁵⁷⁰

7 εγκαταλελοιπα¹⁴⁵⁹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ μου¹⁴⁷³ αφηκα⁸⁶³ την³⁵⁸⁸ κληρονομιαν^{2817 1473} μου¹⁴⁷³ εδωκα¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ ηγαπημενην²⁵ ψυχην^{5590 1473} μου εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ εχθρων^{2190 1473} αυτης¹⁴⁷³

8 εγενηθη¹⁰⁹⁶ η³⁵⁸⁸ κληρονομια^{2817 1473} εμου¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ λεων³⁰²³ εν¹⁷²² δρυμω^{1409.1} εδωκα¹³²⁵ επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ την³⁵⁸⁸ φωνην⁵⁴⁵⁶ αυτης¹⁴⁷³ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ εμισα³⁴⁰⁴ αυτην¹⁴⁷³

9 μη³³⁶¹ σπηλαιον⁴⁶⁹³ υαινης^{5190.1} η³⁵⁸⁸ κληρονομια^{2817 1473} εμου¹⁴⁷³ η³⁵⁸⁸ σπηλαιον⁴⁶⁹³ κυκλω²⁹⁴⁵ αυτης¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ βαδισατε^{897.2} συναγαγετε⁴⁸⁶³ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ θηρια²³⁴² του³⁵⁸⁸ αγρου⁶⁸ και²⁵³² ελθεωσαν²⁰⁶⁴ του³⁵⁸⁸ φαγειν²⁰⁶⁸ αυτην¹⁴⁷³

10 ποιμενες⁴¹⁶⁶ πολλοι⁴¹⁸³ διεφθειραν¹³¹¹ τον³⁵⁸⁸ αμπελωνα²⁹⁰ μου¹⁴⁷³ εμολυναν³⁴³⁵ την³⁵⁸⁸ μεριδα^{3310 1473} μου¹⁴⁷³ εδωκαν¹³²⁵ μεριδα³³¹⁰

4100 εν¹⁷²² αυτοις⁸⁴⁶ οτι ε³⁷⁵⁴ λαλησουσιν²⁹⁸⁰ προ⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ καλα²⁵⁷⁰

7 εγκαταλελοιπα τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ μου¹⁴⁷³ αφηκα την³⁵⁸⁸ κληρονομιαν²⁸¹⁷ μου¹⁴⁷³ εδωκα¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ ηγαπημενην²⁵ ψυχην⁵⁵⁹⁰ μου¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ εχθρων²¹⁹⁰ αυτης⁸⁴⁶

8 εγενηθη¹⁰⁹⁶ η³⁵⁸⁸ κληρονομια²⁸¹⁷ μου¹⁴⁷³ εμου¹⁴⁷³ ως³⁷³⁹ λεων³⁰²³ εν¹⁷²² δρυμω¹³²⁵ εδωκεν¹³²⁵ επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ την³⁵⁸⁸ φωνην⁵⁴⁵⁶ αυτης⁸⁴⁶ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ εμισα³⁴⁰⁴ αυτην⁸⁴⁶

9 μη³¹⁶⁵ σπηλαιον⁴⁶⁹³ υαινης³⁵⁸⁸ κληρονομια²⁸¹⁷ μου¹⁴⁷³ εμου¹⁴⁷³ η²²²⁸ σπηλαιον⁴⁶⁹³ κυκλω⁸⁴⁶ αυτης⁸⁴⁶ βαδισατε συναγαγετε⁴⁸⁶³ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ θηρια²³⁴² του³⁵⁸⁸ αγρου⁶⁸ και²⁵³² ελθεωσαν²⁰⁶⁴ του³⁵⁸⁸ φαγειν²⁰⁶⁸ αυτην⁸⁴⁶

10 ποιμενες⁴¹⁶⁶ πολλοι⁴¹⁸³ διεφθειραν¹³¹¹ τον³⁵⁸⁸ αμπελωνα²⁹⁰ μου¹⁴⁷³ εμολυναν³⁴³⁵ την³⁵⁸⁸ μεριδα³³¹⁰ μου¹⁴⁷³ εδωκαν¹³²⁵ μεριδα³³¹⁰

shall speak fair words to thee.

7 I have forsaken mine house, I have left mine heritage; I have given my beloved one into the hands of her enemies.

8 My inheritance has become to me as a lion in a forest; she has uttered her voice against me; therefore have I hated her.

9 Is not my inheritance to me a hyaena's cave, or a cave round about her? Go ye, gather together all the wild beasts of the field, and let them come to devour her.

10 Many shepherds have destroyed my vineyard, they have defiled my portion, they have made my desirable portion a

<p>intransitable;</p>	<p>[²wilderness²⁰⁴⁸ ¹an untrodden].^{4.2}</p>	<p>επιθυμητην μου^{1938.1} 1473 εις¹⁵¹⁹ ερημον²⁰⁴⁸ α βατον^{4.2}</p>	<p>επιθυμητην μου¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ ερημον²⁰⁴⁸ αβατον</p>	<p>trackless wilderness;</p>
<p>11 se ha puesto en desaparecimiento de perdición; por mí con desaparecimiento ha desaparecido toda la tierra; pues no hay varón que ponga^(f) en corazón.</p>	<p>11 It was appointed⁵⁰⁸⁷ for¹⁵¹⁹ extinction⁸⁵⁴ by destruction;⁶⁸⁴ on account of^{f1223} me¹⁴⁷³ [⁵in extinction⁸⁵⁴ ⁴was obliterated⁸⁵³ ¹all³⁹⁵⁶ ²the³⁵⁸⁸ ³land],¹⁰⁹³ for³⁷⁵⁴ there is no³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} man⁴³⁵ putting⁵⁰⁸⁷ it to¹⁷²² heart.²⁵⁸⁸</p>	<p>11 ετεθη⁵⁰⁸⁷ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ απωλειας 684 δι¹²²³ εμε¹⁴⁷³ αφανισμω⁸⁵⁴ ηφανισθη⁸⁵³ πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ οτι 3754 ουκ εστιν³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ανηρ⁴³⁵ τιθεμενος⁵⁰⁸⁷ εν¹⁷²² καρδια²⁵⁸⁸</p>	<p>11 ετεθη⁵⁰⁸⁷ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ απωλειας 684 δι¹²²³ εμε¹⁴⁷³ αφανισμω⁸⁵⁴ ηφανισθη⁸⁵³ πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ οτι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ ανηρ⁴³⁵ τιθεμενος⁵⁰⁸⁷ εν¹⁷²² καρδια²⁵⁸⁸</p>	<p>11 it is made a complete ruin: for my sake the whole land has been utterly ruined, because there is none that lays <i>the matter</i> to heart.</p>
<p>12 A toda pasada en el desierto vinieron devastadores; porque cuchilla del Señor devorará, desde extremidad de la tierra hasta extremidad de la tierra; no hay paz a toda carne.</p>	<p>12 Upon¹⁹⁰⁹ every³⁹⁵⁶ mountain pass^{1326.2} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ wilderness²⁰⁴⁸ [²came²⁰⁶⁴ ¹the ones causing misery],⁵⁰⁰³ For³⁷⁵⁴ the sword³¹⁶² of the³⁵⁸⁸ LORD²⁹⁶² shall devour²⁷¹⁹ from⁵⁷⁵ one tip^{206.1} of the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ unto²¹⁹³ the other tip^{206.1} of the³⁵⁸⁸ land;¹⁰⁹³ there is no³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} peace¹⁵¹⁵ to all³⁹⁵⁶ flesh.⁴⁵⁶¹</p>	<p>12 επι¹⁹⁰⁹ πασαν³⁹⁵⁶ διεκβολην^{1326.2} εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ερημω²⁰⁴⁸ ηλθον²⁰⁶⁴ ταλαιπωρουντες⁵⁰⁰³ οτι³⁷⁵⁴ μαχαιρα³¹⁶² του³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² καταφαγεται²⁷¹⁹ απ⁵⁷⁵ ακρου^{206.1} της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ εως²¹⁹³ ακρου^{206.1} της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ ουκ εστιν³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ειρηνη¹⁵¹⁵ παση³⁹⁵⁶ σαρκι⁴⁵⁶¹</p>	<p>12 επι¹⁹⁰⁹ πασαν³⁹⁵⁶ διεκβολην^{1326.2} εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ερημω²⁰⁴⁸ ηλθον²⁰⁶⁴ ταλαιπωρουντες⁵⁰⁰³ οτι³⁷⁵⁴ μαχαιρα³¹⁶² του³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² καταφαγεται²⁷¹⁹ απ⁵⁷⁵ ακρου^{206.1} της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ εως²¹⁹³ ακρου^{206.1} της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ ουκ εστιν³³⁶⁴ ¹⁵¹⁰ ειρηνη¹⁵¹⁵ παση³⁹⁵⁶ σαρκι⁴⁵⁶¹</p>	<p>12 The ravagers are come to every passage in the wilderness: for the sword of the Lord will devour from one end of the land to the other: no flesh has any peace.</p>
<p>13 Sembrad trigos y espinas segad; sus heredades no les aprovecharán; avergonzaos de vuestra jactancia, del oprobio ante el Señor.</p>	<p>13 You sowed⁴⁶⁸⁷ wheat,^{4447.1} and²⁵³² [²thorn-bushes¹⁷³ ¹harvested].²³²⁵ ³⁵⁸⁸ Their lots²⁸¹⁹ ¹⁴⁷³ shall not³⁷⁵⁶ benefit them.⁵⁶²³ ¹⁴⁷³ Be ashamed¹⁵³ of⁵⁷⁵ your boasting,²⁷⁴⁶ ¹⁴⁷³ because of⁵⁷⁵ scorn³⁶⁸⁰ before¹⁷²⁶ the LORD!²⁹⁶²</p>	<p>13 εσπειρατε⁴⁶⁸⁷ πυρους^{4447.1} και²⁵³² ακανθας¹⁷³ εθερισατε²³²⁵ οι κληροι³⁵⁸⁸ αυτων²⁸¹⁹ ουκ³⁷⁵⁶ ωφελησουσιν¹⁴⁷³ αυτοις⁵⁶²³ ¹⁴⁷³ αισχυνθητε¹⁵³ απο⁵⁷⁵ καυχησης²⁷⁴⁶ εως²⁷⁴⁶ υμων¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ ονειδισμού³⁶⁸⁰ εναντι¹⁷²⁶ κυριου²⁹⁶²</p>	<p>13 σπειρατε⁴⁶⁸⁷ πυρους και²⁵³² ακανθας¹⁷³ θερισατε²³²⁵ οι³⁵⁸⁸ κληροι²⁸¹⁹ αυτων⁸⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ ωφελησουσιν⁵⁶²³ αυτοις⁸⁴⁶ αισχυνθητε¹⁵³ απο⁵⁷⁵ καυχησης²⁷⁴⁶ υμων⁴⁷⁷¹ απο⁵⁷⁵ ονειδισμού³⁶⁸⁰ εναντι¹⁷²⁵ κυριου²⁹⁶²</p>	<p>13 Sow wheat, and reap thorns; their portions shall not profit them: be ashamed of your boasting, because of reproach before the Lord.</p>
<p>14 Que esto dice el Señor acerca de todos los vecinos, los</p>	<p>14 For³⁷⁵⁴ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² Concerning⁴⁰¹² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸</p>	<p>14 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² περι</p>	<p>14 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² περι</p>	<p>14 For thus saith the Lord, concerning all the evil</p>

malos, los que cogen mi heredad, que distribuí a mi pueblo de Israel: He aquí yo los arranco de la tierra de ellos; y a Judá lanzo de en medio de ellos.

[²neighbors^{1069 3588} wicked]⁴¹⁹⁰ of the³⁵⁸⁸ ones touching^{680 3588} my inheritance,²⁸¹⁷ ¹⁴⁷³ which³⁷³⁹ I portioned^{3307 to} ³⁵⁸⁸ my people^{2992 1473} Israel --^{G*} behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ draw them away^{645 1473} from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ their land,^{1093 1473} and^{2532 3588} Judah^{G*} I will cast out¹⁵⁴⁴ from^{1537 the} ³³¹⁹ midst³³¹⁹ of them.¹⁴⁷³

15 Y será: después de yo lanzarlos, volveré y me apiadaré de ellos, y los estableceré a cada uno en la heredad de él; y a cada uno en la tierra de él.

15 And²⁵³² it will be^{1510.8.3} after^{3326 3588} [²casting⁴ out¹⁵⁴⁴ ¹my¹⁴⁷³ ³them],¹⁴⁷³ I will return,¹⁹⁹⁴ and²⁵³² I will show mercy¹⁶⁵³ on them,¹⁴⁷³ and²⁵³² I will settle^{2733.1} them¹⁴⁷³ each¹⁵³⁸ in^{1519 3588} his inheritance,^{2817 1473} and²⁵³² each¹⁵³⁸ in¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ his land.^{1093 1473}

16 Y será: si, aprendiendo, aprendieren el camino de mi pueblo, para jurar en mi nombre: «¡Vive el Señor!» así como enseñaron a mi pueblo a jurar por la Baal; se^(g) edificará en medio de mi pueblo.

16 And²⁵³² it will be^{1510.8.3} if¹⁴³⁷ in learning³¹²⁹ they should learn³¹²⁹ the³⁵⁸⁸ way^{3598 3588} of my people,^{2992 1473 3588} to swear by an oath^{3660 to} ³⁵⁸⁸ my name, *saying* ,³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³ As *the* LORD lives;^{2198 2962} as²⁵³¹ they taught^{1321 3588} my people^{2992 1473} to swear by an oath^{3660 to} ³⁵⁸⁸ Baal,^{G*} then²⁵³² they shall be edified³⁶¹⁸ in¹⁷²² *the* midst^{3319 3588} of my people.^{2992 1473}

4012 παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ γειτονων¹⁰⁶⁹ των³⁵⁸⁸ πονηρων⁴¹⁹⁰ των³⁵⁸⁸ απομενων⁶⁸⁰ της³⁵⁸⁸ κληρονομιας μου^{2817 1473} ης ³⁷³⁹ εμερισα³³⁰⁷ τω³⁵⁸⁸ λαω μου^{2992 1473} Ισραηλ^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ αποσπω αυτους^{645 1473} απο ⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ γης αυτων ^{1093 1473} και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ Ιουδαν^{G*} εκβαλω¹⁵⁴⁴ εκ ¹⁵³⁷ μεσου³³¹⁹ αυτων¹⁴⁷³

15 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ εκβαλειν¹⁵⁴⁴ με¹⁴⁷³ αυτους¹⁴⁷³ επιστροψω¹⁹⁹⁴ και²⁵³² ελεησω¹⁶⁵³ αυτους¹⁴⁷³ και ²⁵³² κατοικω^{2733.1} αυτο υς¹⁴⁷³ εκαστον¹⁵³⁸ εις ¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ κληρονομιαν αυτου^{2817 1473} και²⁵³² εκαστον¹⁵³⁸ εις¹⁵¹⁹ την ³⁵⁸⁸ γην αυτου^{1093 1473}

16 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} εαν¹⁴³⁷ μαθοντες³¹²⁹ μαθησι³¹²⁹ την³⁵⁸⁸ οδον ³⁵⁹⁸ του³⁵⁸⁸ λαου μου ^{2992 1473} του³⁵⁸⁸ ομνυειν ³⁶⁶⁰ τω³⁵⁸⁸ ονοματι μου ^{3686 1473} ζη κυριος²¹⁹⁸ ²⁹⁶² καθως²⁵³¹ εδιδασεν ¹³²¹ τον³⁵⁸⁸ λαον μου ^{2992 1473} ομνυειν³⁶⁶⁰ τη ³⁵⁸⁸ Βααλ^{G*} και²⁵³² οικοδομηθησονται³⁶¹⁸ εν ¹⁷²² μεσω³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ λαου μου^{2992 1473}

4012 παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ γειτονων¹⁰⁶⁹ των³⁵⁸⁸ πονηρων⁴¹⁹⁰ των³⁵⁸⁸ απομενων⁶⁸⁰ της³⁵⁸⁸ κληρονομιας²⁸¹⁷ μου¹⁴⁷³ ης ³⁷³⁹ εμερισα³³⁰⁷ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ ισραηλ ²⁴⁷⁴ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ αποσπω⁶⁴⁵ αυτους⁸⁴⁶ απο ⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ αυτω ⁸⁴⁶ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ Ιουδαν²⁴⁵⁵ εκβαλω¹⁵⁴⁴ εκ ¹⁵³⁷ μεσου³³¹⁹ αυτων⁸⁴⁶

15 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ εκβαλειν¹⁵⁴⁴ με¹⁴⁷³ αυτους⁸⁴⁶ επιστροψω¹⁹⁹⁴ και²⁵³² ελεησω¹⁶⁵³ αυτους⁸⁴⁶ και ²⁵³² κατοικω αυτους⁸⁴⁶ εκαστον¹⁵³⁸ εις¹⁵¹⁹ την ³⁵⁸⁸ κληρονομιαν²⁸¹⁷ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εκαστον¹⁵³⁸ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην ¹⁰⁶⁵ αυτου⁸⁴⁶

16 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ εαν¹⁴³⁷ μαθοντες³¹²⁹ μαθησι³¹²⁹ την³⁵⁸⁸ οδον ³⁵⁹⁸ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² μου ¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ ομνυειν ³⁵⁸⁸ τω³⁶⁸⁶ ονοματι³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ ζη²¹⁹⁸ κυριος²⁹⁶² καθως²⁵³¹ εδιδασεν¹³²¹ τον ³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ ομνυειν ³⁵⁸⁸ τη⁸⁹⁶ βααλ⁸⁹⁶ και²⁵³² οικοδομηθησονται ³⁶¹⁸ εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ του ³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² μου¹⁴⁷³

neighbours that touch mine inheritance, which I have divided to my people Israel; Behold, I will draw them away from their land, and I will cast out Juda from the midst of them.

15 And it shall come to pass, after I have cast them out, *that* I will return, and have mercy upon them, and will cause them to dwell every one in his inheritance, and every one is his land.

16 And it shall be, if they will indeed learn the way of my people, to swear by my name, *saying*, The Lord lives; as they taught my people to swear by Baal; then shall *that nation* be built in the midst of my people.

17 Pero, si no volvierén, arrancaré a aquella gente con arrancamiento y perdición.

17 But if^{1437 1161} they should not³³⁶¹ return,¹⁹⁹⁴ then²⁵³² I shall lift away¹⁸⁰⁸ that nation^{1484 1565} by removal^{1821.4} and²⁵³² destruction,⁶⁸⁴ says³⁰⁰⁴ *the* LORD .²⁹⁶²

17 εαν δε^{1437 1161} μη³³⁶¹ επιστρεψωσι¹⁹⁹⁴ και 2532 εξαρω¹⁸⁰⁸ εθνος εκ 1484 1565 εξαρσει 1821.4 και²⁵³² απωλεια 684 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

17 εαν¹⁴³⁷ δε¹¹⁶¹ μη³¹⁶⁵ επιστρεψωσιν¹⁹⁹⁴ και 2532 εξαρω το³⁵⁸⁸ εθνος 1484 εκεινο¹⁵⁶⁵ εξαρσει και²⁵³² απωλεια⁶⁸⁴

17 But if they will not return, then will I cut off that nation with utter ruin and destruction.

JER 13

1 Esto dice el Señor: «Ve y adquiérete un cinturón líneo y pon en torno de tu lomo; y por agua no pasará».

1 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD ,²⁹⁶² Proceed^{897.2} and²⁵³² acquire²⁹³² for yourself⁴⁵⁷² [²loincloth^{4023.1} ¹a flaxen linen],^{3042.2} and²⁵³² put it⁴⁰⁶⁰ around^{4012 3588} your loin!^{3751 1473} and²⁵³² ¹⁷²² [³water⁵²⁰⁴ ¹you shall not³⁷⁵⁶ ²go through].¹³³⁰

1 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² βαδισον^{897.2} και 2532 κτησαι²⁹³² σεαυτω⁴⁵⁷² περιζωμα^{4023.1} λινουν^{3042.2} και²⁵³² περιθου⁴⁰⁶⁰ περι⁴⁰¹² την³⁵⁸⁸ οσφυν σου^{3751 1473} και 2532 εν¹⁷²² υδατι⁵²⁰⁴ ου 3756 διελευσεται¹³³⁰

1 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² βαδισον και 2532 κτησαι²⁹³² σεαυτω⁴⁵⁷² περιζωμα λινουν και 2532 περιθου⁴⁰⁶⁰ περι⁴⁰¹² την³⁵⁸⁸ οσφυν³⁷⁵¹ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εν¹⁷²² υδατι⁵²⁰⁴ ου³³⁶⁴ διελευσεται¹³³⁰

1 Thus saith the Lord, Go and procure for thyself a linen girdle, and put it about thy loins, and let it not be put in water.

2 Y adquirí el cinturón, según la palabra del Señor y puse en torno de mi lomo.

2 And²⁵³² I acquired²⁹³² the³⁵⁸⁸ loincloth^{4023.1} according to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of *the* LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² I put it⁴⁰⁶⁰ around^{4012 3588} my loin.^{3751 1473}

2 και²⁵³² εκτησαμην 2932 το³⁵⁸⁸ περιζωμα 4023.1 κατα²⁵⁹⁶ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² και 2532 περιεθηκα⁴⁰⁶⁰ περι 4012 την³⁵⁸⁸ οσφυν μου 3751 1473

2 και²⁵³² εκτησαμην 2932 το³⁵⁸⁸ περιζωμα κα τα²⁵⁹⁶ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² περιεθηκα⁴⁰⁶⁰ περι⁴⁰¹² την³⁵⁸⁸ οσφυν³⁷⁵¹ μου¹⁴⁷³

2 So I procured the girdle according to the word of the Lord, and put it about my loins.

3 Y fue hecha palabra del Señor a mí, diciendo:

3 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ *the* word³⁰⁵⁶ of *the* LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me¹⁴⁷³ of¹⁵³⁷ a second time ,¹²⁰⁸ saying,³⁰⁰⁴

3 και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ δευτερου¹²⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴

3 και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴

3 And the word of the Lord came to me, saying,

4 «Toma el cinturón, el en torno de tu lomo, y levántate y ve al Eufrates, y ocúltalo allí en el agujero de la peña».

4 Take²⁹⁸³ the³⁵⁸⁸ loincloth,^{4023.1} the one³⁵⁸⁸ around^{4012 3588} your loin,^{3751 1473} and²⁵³² arise,⁴⁵⁰ and²⁵³² proceed^{897.2} unto¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ Euphrates,^{G*} and²⁵³² hide^{2633.1} it¹⁴⁷³ there¹⁵⁶³ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ hole⁵¹⁶⁸ of the³⁵⁸⁸ rock!⁴⁰⁷³

4 λαβε²⁹⁸³ το³⁵⁸⁸ περιζωμα^{4023.1} το³⁵⁸⁸ περι 4012 την³⁵⁸⁸ οσφυν σου 3751 1473 και²⁵³² αναστηθι⁴⁵⁰ και²⁵³² βαδισον 897.2 επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ ευφρατην^{G*} και²⁵³² κατακρυψον^{2633.1} αυτο¹⁴⁷³ εκει¹⁵⁶³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ τρυμαλια⁵¹⁶⁸ της³⁵⁸⁸ πετρας⁴⁰⁷³

4 λαβε²⁹⁸³ το³⁵⁸⁸ περιζωμα το³⁵⁸⁸ περι⁴⁰¹² την³⁵⁸⁸ οσφυν³⁷⁵¹ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² αναστηθι⁴⁵⁰ και²⁵³² βαδισον επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ ευφρατην²¹⁶⁶ και²⁵³² κατακρυψον αυτο⁸⁴⁶ εκει¹⁵⁶³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ τρυμαλια⁵¹⁶⁸ της³⁵⁸⁸ πετρας⁴⁰⁷³

4 Take the girdle that is upon thy loins, and arise, and go to the Euphrates, and hide it there in a hole of the rock.

4073

5 Y fui y oculté en el Eufrates^(a), según me mandara el Señor.

5 And²⁵³² I went,⁴¹⁹⁸ and²⁵³² hid²⁹²⁸ it¹⁴⁷³ by¹⁷²² the³⁵⁸⁸ Euphrates,^{G*} as²⁵³¹ [gave charge¹⁷⁸¹ 3 to me¹⁴⁷³ 1 the LORD].²⁹⁶²

5 και²⁵³² επορευθην⁴¹⁹⁸ και²⁵³² εκρυψα²⁹²⁸ αυτο¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ Ευφρατη^{G*} καθως²⁵³¹ εν ετειλατο¹⁷⁸¹ μοι¹⁴⁷³ κυρ ιος²⁹⁶²

5 και²⁵³² επορευθην⁴¹⁹⁸ και²⁵³² εκρυψα²⁹²⁸ αυτο⁸⁴⁶ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ Ευφρατη²¹⁶⁶ καθως²⁵³¹ εν ετειλατο¹⁷⁸¹ μοι¹⁴⁷³ κυρ ιος²⁹⁶²

5 So I went, and hid it by the Euphrates, as the Lord commanded me.

6 Y sucedió después de días muchos y me dijo el Señor: «Levántate, ve al Eufrates y coge de allí el cinturón que te mandé ocultar allí».

6 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ after³³²⁶ [days²²⁵⁰ 1 many],⁴¹⁸³ and²⁵³² the LORD said²⁰³⁶ 2962 to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ Arise!⁴⁵⁰ Proceed^{897.2} unto¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ Euphrates,^{G*} and²⁵³² take²⁹⁸³ from there¹⁵⁶⁴ the³⁵⁸⁸ loincloth!^{4023.1} the one which³⁷³⁹ I gave charge¹⁷⁸¹ to you¹⁴⁷³ 3588 to hide^{2633.1} it¹⁴⁷³ there.¹⁵⁶³

6 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ με εθ³³²⁶ ημερας²²⁵⁰ πολλας⁴¹⁸³ και²⁵³² ειπε κυρι ος²⁰³⁶ 2962 προς⁴³¹⁴ με 1473 αναστηθι⁴⁵⁰ βαδισον^{897.2} επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ Ευφρατην^{G*} και²⁵³² λαβε 2983 εκειθεν¹⁵⁶⁴ το³⁵⁸⁸ περιζωμα^{4023.1} ο³⁷³⁹ ενετειλαμην¹⁷⁸¹ σοι¹⁴⁷³ του 3588 κατακρυψαι^{2633.1} αυτο¹⁴⁷³ εκει¹⁵⁶³

6 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ με εθ³³²⁶ ημερας²²⁵⁰ πολλας⁴¹⁸³ και²⁵³² ειπεν κυρ ιος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ αναστηθι⁴⁵⁰ βαδισον επι 1909 τον³⁵⁸⁸ ευφρατην 2166 και²⁵³² λαβε²⁹⁸³ εκειθεν¹⁵⁶⁴ το³⁵⁸⁸ περιζωμα 3739 ενετειλαμην 1781 σοι⁴⁷⁷¹ του³⁵⁸⁸ κατακρυψαι¹⁵⁶³

6 And it came to pass after many days, that the Lord said to me, Arise, go to the Euphrates, and take thence the girdle, which I commanded thee to hide there.

7 Y fui al Eufrates río, y cavé y tomé el cinturón del sitio donde lo escondí cavando, allí; y he aquí podrido estaba, que no servía, no, de nada.

7 And²⁵³² I went¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ Euphrates,^{G*} and²⁵³² I dug,³⁷³⁶ and²⁵³² I took²⁹⁸³ the³⁵⁸⁸ loincloth^{4023.1} from out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ place⁵¹¹⁷ where³⁷³⁹ I hid²⁹²⁸ it¹⁴⁷³ there.¹⁵⁶³ And²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ it was ruined,¹³¹¹ 1510.7.3 which³⁷³⁹ in no way^{3766.2} should it be used⁵⁵³⁰ for¹⁵¹⁹ anything.³⁷⁶²

7 και²⁵³² επορευθην⁴¹⁹⁸ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ Ευφρατην^{G*} και²⁵³² ωρυξα³⁷³⁶ και²⁵³² ελαβον²⁹⁸³ το³⁵⁸⁸ περιζωμα^{4023.1} εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ τοπου⁵¹¹⁷ ο 3739 εκρυψα²⁹²⁸ αυτο 1473 εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² ιδου 2400 διεφθαρμενον ην 1311 1510.7.3 ο 3739 ου μη 3766.2 χρησθη⁵⁵³⁰ εις¹⁵¹⁹ ουθεν³⁷⁶²

7 και²⁵³² επορευθην⁴¹⁹⁸ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ Ευφρατην²¹⁶⁶ ποταμον⁴²¹⁵ και²⁵³² ωρυξα³⁷³⁶ και 2532 ελαβον²⁹⁸³ το³⁵⁸⁸ περιζωμα εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ τοπου⁵¹¹⁷ ου³³⁶⁴ κατωρ υξα αυτο⁸⁴⁶ εκει¹⁵⁶³ και 2532 ιδου²⁴⁰⁰ διεφθαρμενον¹³¹¹ ην¹⁵¹⁰ ο 3739 ου 3364 μη³¹⁶⁵ χρησθη⁵⁵³¹ εις¹⁵¹⁹ ουθεν³⁷⁶²

7 So I went to the river Euphrates, and dug, and took the girdle out of the place where I had buried it: and, behold, it was rotten, utterly good for nothing.

8 Y fue hecha voz del Señor a mí diciendo: «Esto dice el Señor:

8 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word³⁰⁵⁶ of the LORD 2962 to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴

8 και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ λ ογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴

8 και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ λ ογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴

8 And the word of the Lord came to me, saying, Thus saith the Lord,

9 «Así pudriré la altanería de Judá y la

9 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD ,²⁹⁶² Thus³⁷⁷⁹ shall I

9 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ουτω³⁷⁷⁹ φθερ

9 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ουτω³⁷⁷⁸ φθερ

9 Thus will I mar the pride of Juda, and

altanería de
Jerusalén;

corrupt⁵³⁵¹ the³⁵⁸⁸
insolence⁵¹⁹⁶ of
Judah,^{G*} and²⁵³²
the³⁵⁸⁸ insolence⁵¹⁹⁶
of Jerusalem;^{G*}

ω⁵³⁵¹ την³⁵⁸⁸ υβριν⁵¹⁹⁶ Ι
ουδα^{G*} και²⁵³² την³⁵⁸⁸
υβριν⁵¹⁹⁶ Ιερουσαλημ
G*

ω⁵³⁵¹ την³⁵⁸⁸ υβριν⁵¹⁹⁶ ι
ουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² την
3588 υβριν⁵¹⁹⁶ ιερουσαλ
ημ²⁴¹⁹

the pride of
Jerusalem;

10 esta mucha
altanería, a los
que no quieren
escuchar mis
palabras y van
tras dioses
extraños a
servirles y a
adorarlos; y
serán tal como
este cinturón,
que no ha de
servir de nada.

10 ³⁵⁸⁸ this great⁴¹⁸³
³⁷⁷⁸ insolence⁵¹⁹⁶ of
the ones³⁵⁸⁸ not³³⁶¹
wanting¹⁰¹⁴ to
obey⁵²¹⁹ ³⁵⁸⁸ my
words,³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³²
having gone⁴¹⁹⁸ in¹⁷²²
straightness²¹¹⁸ ³⁵⁸⁸
[³heart²⁵⁸⁸ ¹of
their¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
²wicked],⁴¹⁹⁰ and²⁵³²
having gone⁴¹⁹⁸
after³⁶⁹⁴ strange
gods,²³¹⁶ ²⁴⁵ ³⁵⁸⁸ to
serve¹³⁹⁸ to them,¹⁴⁷³
and²⁵³² ³⁵⁸⁸ to do
obedience to⁴³⁵²
them;¹⁴⁷³ and²⁵³² they
will be^{1510.8.6} as⁵⁶¹⁸ ³⁵⁸⁸
this loincloth^{4023.1} ³⁷⁷⁸
which³⁷³⁹ shall not³⁷⁵⁶
be used⁵⁵³⁰ yet²⁰⁸⁹
for¹⁵¹⁹ anything.³⁷⁶²

10 την³⁵⁸⁸ πολλην⁴¹⁸³ ταυ
την⁴¹⁸³ ³⁷⁷⁸ υβριν⁵¹⁹⁶ του
ς³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ βουλομενο
υς¹⁰¹⁴ υπακουειν⁵²¹⁹ τω
ν³⁵⁸⁸ λογων μου³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³
και²⁵³² πορευθεντας
⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² ευθυτητι²¹¹⁸ τ
ης³⁵⁸⁸ καρδιας²⁵⁸⁸ αυτ
ων¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ πονηρας
⁴¹⁹⁰ και²⁵³² πορευθεντα
ς⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ θεων α
λλοτριων²³¹⁶ ²⁴⁵ του³⁵⁸⁸
δουλευειν¹³⁹⁸ αυτοις
¹⁴⁷³ και²⁵³² του³⁵⁸⁸ προ
σκυνηειν⁴³⁵² αυτοις¹⁴⁷³ κ
αι²⁵³² εσονται^{1510.8.6} ωσ
περ⁵⁶¹⁸ το³⁵⁸⁸ περιζωμ
α τουτο^{4023.1} ³⁷⁷⁸ ο³⁷³⁹ ο
υ³⁷⁵⁶ χρησθησεται⁵⁵³⁰ ε
τι²⁰⁸⁹ εις¹⁵¹⁹ ουθεν³⁷⁶²

10 την³⁵⁸⁸ πολλην⁴¹⁸³ τ
αυτην³⁷⁷⁸ υβριν⁵¹⁹⁶ του
ς³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ βουλομενο
υς¹⁰¹⁴ υπακουειν⁵²¹⁹ τω
ν³⁵⁸⁸ λογων³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³
και²⁵³² πορευθεντας
⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ θεων²³¹⁶
αλλοτριων²⁴⁵ του³⁵⁸⁸ δ
ουλευειν¹³⁹⁸ αυτοις⁸⁴⁶
και²⁵³² του³⁵⁸⁸ προσκυ
νειν⁴³⁵² αυτοις⁸⁴⁶ και
²⁵³² εσονται¹⁵¹⁰ ωσπερ
³⁷⁴⁶ το³⁵⁸⁸ περιζωμα το
υτο³⁷⁷⁸ ο³⁷³⁹ ου³³⁶⁴ χρη
σθησεται⁵⁵³¹ εις¹⁵¹⁹ ουθ
εν³⁷⁶²

10 *even* this
great pride of
the men that
will not
hearken to my
words, and
have gone after
strange gods,
to serve them,
and to worship
them: and they
shall be as this
girdle, which
can be used for
nothing.

11 Pues, así
como el
cinturón se
adhiera en
torno del lomo
del hombre, así
he adherido a
mí mismo la
casa de Israel y
toda casa de
Judá, para que
se me
convirtiese en
pueblo
nombrado, y
en gloriación y
en gloria; y no
me escucharon.

11 For just as²⁵⁰⁹ ¹⁰⁶³
[³cleaves²⁸⁵³ ¹the³⁵⁸⁸
²loincloth]^{4023.1}
around⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸
loin³⁷⁵¹ ³⁵⁸⁸ of a
man,⁴⁴⁴ so³⁷⁷⁹ I
cleaved²⁸⁵³ to⁴³¹⁴
myself¹⁶⁸³ the³⁵⁸⁸
house³⁶²⁴ ³⁵⁸⁸ of
Israel,^{G*} and²⁵³²
all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸
house³⁶²⁴ of Judah,^{G*}
says³⁰⁰⁴ *the* LORD ;²⁹⁶²
³⁵⁸⁸ to be¹⁰⁹⁶ to me¹⁴⁷³
for¹⁵¹⁹ [²people²⁹⁹² ¹a
famous],^{3687.1} and²⁵³²
for¹⁵¹⁹ a boasting.²⁷⁴⁵
And²⁵³² for¹⁵¹⁹
glory;¹³⁹¹ and²⁵³² they
did not³⁷⁵⁶ hearken
to¹⁵²² me.¹⁴⁷³

11 καθαπερ γαρ²⁵⁰⁹
¹⁰⁶³ κολλαται²⁸⁵³ το³⁵⁸⁸
περιζωμα^{4023.1} περι⁴⁰¹²
την³⁵⁸⁸ οσφυν³⁷⁵¹ του
³⁵⁸⁸ ανθρωπου⁴⁴⁴ ουτω
ς³⁷⁷⁹ εκολλησα²⁸⁵³ προ
ς⁴³¹⁴ εμαυτον¹⁶⁸³ τον
³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ Ι
σραηλ^{G*} και²⁵³² παντα
³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ Ιο
υδα^{G*} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ γενεσθαι
¹⁰⁹⁶ μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λαον
²⁹⁹² ονομαστον^{3687.1} και

11 οτι³⁷⁵⁴ καθαπερ²⁵⁰⁹
¹⁰⁶³ κολλαται²⁸⁵³ το³⁵⁸⁸ περ
ιζωμα περι⁴⁰¹² την³⁵⁸⁸
οσφυν³⁷⁵¹ του³⁵⁸⁸ ανθρ
ωπου⁴⁴⁴ ουτως³⁷⁷⁸ εκολ
λησα²⁸⁵³ προς⁴³¹⁴ εμαυ
τον¹⁶⁸³ τον³⁵⁸⁸ οικον
³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ ισραηλ²⁴⁷⁴
και²⁵³² παν³⁹⁵⁶ οικον
³⁶²⁴ ιουδα²⁴⁴⁸ του³⁵⁸⁸ γ
ενεσθαι¹⁰⁹⁶ μοι¹⁴⁷³ εις
¹⁵¹⁹ λαον²⁹⁹² ονομαστο
ν και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ καυχημ
α²⁷⁴⁵ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ δοξ

11 For as a
girdle cleaves
about the loins
of a man, so
have I caused
to cleave to
myself the
house of Israel,
and the whole
house of Judah;
that they might
be to me a
famous people,
and a praise,
and a glory:
but they did
not hearken to
me.

12 Y dirás a este pueblo: «Todo odre llenaráse de vino; y será: si te dijeron: «¿Acaso conociendo, no conoceremos que todo odre se llenará de vino?»»;

13 les dirás: «Esto dice el Señor: He aquí yo lleno a los habitantes de esta tierra y a los reyes de ellos, los sentados hijos de David sobre el trono de ellos, y a los sacerdotes, y a los profetas, y a Judá y a todos los habitantes de Jerusalén, con ebriedad;

12 And²⁵³² you shall say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² 3588 this word,³⁰⁵⁶ 3778 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD ,²⁹⁶² the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel. G* Every³⁹⁵⁶ leather bag⁷⁷⁹ shall be filled⁴¹³⁷ of wine.³⁶³¹ And²⁵³² it will be^{1510.8.3} if¹⁴³⁷ they should say²⁰³⁶ to⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ Is it in not³³⁶¹ knowing¹⁰⁹⁷ that we shall not³⁷⁵⁶ know¹⁰⁹⁷ that³⁷⁵⁴ every³⁹⁵⁶ leather bag⁷⁷⁹ shall be filled⁴¹³⁷ with wine?³⁶³¹

13 And²⁵³² you shall say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ them,¹⁴⁷³ Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD ,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ shall fill⁴¹³⁷ all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ 3588 this land,¹⁰⁹³ 3778 and²⁵³² 3588 their kings,⁹³⁵ 1473 the ones³⁵⁸⁸ sitting down²⁵²¹ of the sons⁵²⁰⁷ 3588 of David^{G*} upon¹⁹⁰⁹ 3588 their throne,²³⁶² 1473 and²⁵³² the³⁵⁸⁸ priests,²⁴⁰⁹ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ prophets,⁴³⁹⁶ and²⁵³² 3588 Judah, G* and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² Jerusalem^{G*} with strong drink.^{3182.1}

ι²⁵³² εις¹⁵¹⁹ καυχημα
2745 και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ δοξα
ν¹³⁹¹ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εις
ηκουσαν¹⁵²² μου¹⁴⁷³

12 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ πρ
ος⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹²
τον³⁵⁸⁸ λογον τουτον
3056 3778 ταδε³⁵⁹² λεγει
3004 κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θε
ος²³¹⁶ Ισραηλ. G* πας³⁹⁵⁶
ασκος⁷⁷⁹ πληρωθησετα
ι⁴¹³⁷ οινου³⁶³¹ και²⁵³² ε
σται^{1510.8.3} εαν¹⁴³⁷ ειπω
σι²⁰³⁶ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ μ
η³³⁶¹ γνοντες¹⁰⁹⁷ ου³⁷⁵⁶
γνωσομεθα¹⁰⁹⁷ οτι³⁷⁵⁴
πας³⁹⁵⁶ ασκος⁷⁷⁹ πληρ
ωθησεται⁴¹³⁷ οινου³⁶³¹

13 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ πρ
ος⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ ταδε
3592 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ πλ
ηρω⁴¹³⁷ παντας³⁹⁵⁶ του
ς³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁷³⁰
την³⁵⁸⁸ γην ταυτην¹⁰⁹³
3778 και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ βα
σιλεις αυτων⁹³⁵ 1473 του
ς³⁵⁸⁸ καθημενους²⁵²¹ υι
ους⁵²⁰⁷ του³⁵⁸⁸ Δαυιδ^{G*}
επι¹⁹⁰⁹ του³⁵⁸⁸ θρονου
αυτων²³⁶² 1473 και²⁵³² τ
ους³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹ και
2532 τους³⁵⁸⁸ προφητας
4396 και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ Ιου
δαν^{G*} και²⁵³² παντας
3956 τους³⁵⁸⁸ κατοικουν
τας²⁷³⁰ εν¹⁷²² Ιερουσαλ
ημ^{G*} μεθυσματι^{3182.1}

αν¹³⁹¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ει
σηκουσαν¹⁵²² μου¹⁴⁷³

12 και²⁵³² ερεις προς
4314 τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² το
υτον³⁷⁷⁸ πας³⁹⁵⁶ ασκος
779 πληρωθησεται⁴¹³⁷ οι
νου³⁶³¹ και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰
εαν¹⁴³⁷ ειπωσιν προς
4314 σε⁴⁷⁷¹ μη³¹⁶⁵ γνοντε
ς¹⁰⁹⁷ ου³³⁶⁴ γνωσομεθα
1097 οτι³⁷⁵⁴ πας³⁹⁵⁶ ασκ
ος⁷⁷⁹ πληρωθησεται⁴¹³⁷
οινου³⁶³¹

13 και²⁵³² ερεις προς
4314 αυτους⁸⁴⁶ ταδε³⁵⁹²
λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδ
ου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ πληρω
4137 τους³⁵⁸⁸ κατοικουν
τας την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ ταυτ
ην³⁷⁷⁸ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸
βασιλεις⁹³⁵ αυτων⁸⁴⁶ τ
ους³⁵⁸⁸ καθημενους²⁵²¹
υιους⁵²⁰⁷ δαυιδ επι¹⁹⁰⁹
θρονου²³⁶² αυτου⁸⁴⁶ και
ι²⁵³² τους³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹
και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ προφη
τας⁴³⁹⁶ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ ι
ουδαν²⁴⁵⁵ και²⁵³² παντ
ας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ κατοικο
υντας ιερουσαλημ²⁴¹⁹ μ
εθυσματι

12 And thou shalt say to this people, Every bottle shall be filled with wine: and it shall come to pass, if they shall say to thee, Shall we not certainly know that every bottle shall be filled with wine? that thou shalt say to them,

13 Thus saith the Lord, Behold, I will fill the inhabitants of this land, and their kings the sons of David that sit upon their throne, and the priests, and the prophets, and Juda and all the dwellers in Jerusalem, with strong drink.

14 y los dispersaré: varón y su hermano, y los padres de ellos y los hijos de ellos igualmente; no desearé^(b), dice el Señor, y no perdonaré y no me conmiseraré de su perdición.

14 And²⁵³² I will disperse¹²⁸⁷ them,¹⁴⁷³ a man⁴³⁵ and²⁵³² 3588 his brother,⁸⁰ 1473 and²⁵³² 3588 their fathers,³⁹⁶² 1473 and²⁵³² 3588 their sons⁵²⁰⁷ 1473 in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ same way,¹⁴⁷³ I will not³⁷⁵⁶ long after them,¹⁹⁷¹ says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² and²⁵³² I will not³⁷⁵⁶ spare,⁵³³⁹ and²⁵³² I will not³⁷⁵⁶ pity³⁶²⁷ at⁵⁷⁵ their ruin.¹³¹² 1473

14 και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ αυτους¹⁴⁷³ ανδρα⁴³⁵ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ αδελφον αυτου⁸⁰ 1473 και²⁵³² του³⁵⁸⁸ πατερας αυτων³⁹⁶² 1473 και²⁵³² του³⁵⁸⁸ υιου⁵²⁰⁷ αυτων¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ αυτω 1473 ουκ³⁷⁵⁶ επιποθησω 1971 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ φεισομαι 5339 και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ οικτιρησω 3627 απο⁵⁷⁵ διαφθορας αυτων¹³¹² 1473

14 και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ αυτους⁸⁴⁶ ανδρα⁴³⁵ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ αδελφο ν⁸⁰ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² του³⁵⁸⁸ πατερας αυτων³⁹⁶² 1473 και²⁵³² του³⁵⁸⁸ υιου⁵²⁰⁷ αυτων⁸⁴⁶ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ αυτω⁸⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ επιποθησω¹⁹⁷¹ λεγει 3004 κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ου³³⁶⁴ φεισομαι⁵³³⁹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ οικτιρησω 3627 απο⁵⁷⁵ διαφθορας 1312 αυτων⁸⁴⁶

14 And I will scatter them a man and his brother, and their fathers and their sons together: I will not have compassion, saith the Lord, and I will not spare, neither will I pity to save them from destruction.

15 Oíd y escuchad, y no os engriáis, que el Señor ha hablado:

15 Hear,¹⁹¹ and²⁵³² give ear,¹⁸⁰¹ and²⁵³² do not³³⁶¹ be encouraged!¹⁸⁶⁹ for³⁷⁵⁴ the LORD²⁹⁶² spoke.²⁹⁸⁰

15 ακουσατε¹⁹¹ και²⁵³² ενωπισασθε¹⁸⁰¹ και²⁵³² μη³³⁶¹ επαιρεσθε¹⁸⁶⁹ οτι 13754 κυριος²⁹⁶² ελαλησεν 2980

15 ακουσατε¹⁹¹ και²⁵³² ενωπισασθε¹⁸⁰¹ και²⁵³² μη³¹⁶⁵ επαιρεσθε οτι 3754 κυριος²⁹⁶² ελαλησε ν²⁹⁸⁰

15 Hear ye, and give ear, and be not proud: for the Lord has spoken.

16 dad al Señor, vuestro Dios gloria, antes de que se entenebrezca, y antes que tropiecen vuestros pies en montes tenebrosos; y aguardaréis a luz; y allí sombra de muerte; y serán puestos en tinieblas.

16 Give¹³²⁵ to the LORD²⁹⁶² your God²³¹⁶ 1473 glory!¹³⁹¹ before⁴²⁵³ the³⁵⁸⁸ darkening,^{4951.5} and²⁵³² before⁴²⁵³ the³⁵⁸⁸ stumbling⁴³⁵⁰ 3588 of your feet⁴²²⁸ 1473 upon¹⁹⁰⁹ [²mountains³⁷³⁵ dark],⁴⁶⁵² And²⁵³² you shall await³⁶² for¹⁵¹⁹ light,⁵⁴⁵⁷ and²⁵³² there is¹⁵⁶³ the shadow⁴⁶³⁹ of death,²²⁸⁸ and²⁵³² they shall be put⁵⁰⁸⁷ into¹⁵¹⁹ darkness.⁴⁶⁵⁵

16 δοτε¹³²⁵ τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² θεω υμων²³¹⁶ 1473 δοξαν¹³⁹¹ προ⁴²⁵³ του 3588 συσκοτασαι^{4951.5} και²⁵³² προ⁴²⁵³ του 3588 πρ⁴²²⁸ οσοψαι⁴³⁵⁰ του³⁵⁸⁸ ποδας υμων⁴²²⁸ 1473 επ¹⁹⁰⁹ ορη³⁷³⁵ σκοτεινα 4652 και²⁵³² αναμενειτε 362 εις¹⁵¹⁹ φως⁵⁴⁵⁷ και 2532 εκει¹⁵⁶³ σκια⁴⁶³⁹ θανατου²²⁸⁸ και²⁵³² τεθησονται⁵⁰⁸⁷ εις¹⁵¹⁹ σκοτος 4655

16 δοτε¹³²⁵ τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² θεω²³¹⁶ υμων⁴⁷⁷¹ δοξαν¹³⁹¹ προ⁴²⁵³ του 3588 συσκοτασαι και 2532 προς⁴³¹⁴ του 3588 πρ⁴²²⁸ οσοψαι⁴³⁵⁰ ποδα⁴²²⁸ υμων⁴⁷⁷¹ επ¹⁹⁰⁹ ορη³⁷³⁵ σκοτεινα⁴⁶⁵² και²⁵³² αν³⁶² αμενειτε³⁶² εις¹⁵¹⁹ φως 5457 και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ σκι⁴⁶³⁹ θανατου²²⁸⁸ και 2532 τεθησονται⁵⁰⁸⁷ εις 1519 σκοτος⁴⁶⁵⁵

16 Give glory to the Lord your God, before he cause darkness, and before your feet stumble on the dark mountains, and ye shall wait for light, and behold the shadow of death, and they shall be brought into darkness.

17 Que, si no oyereis, ocultamente llorará vuestra alma a faz de altanería; y verterán

17 But if¹⁴³⁷ 1161 you should not³³⁶¹ hearken,¹⁹¹ secretly^{2751.1} [²shall weep²⁷⁹⁹ 3588 your soul]⁵⁵⁹⁰ 1473 from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of

17 εαν δε¹⁴³⁷ 1161 μη³³⁶¹ ακουσητε¹⁹¹ κελρυμμε νως^{2751.1} κλαυσεται²⁷⁹⁹ η³⁵⁸⁸ ψυχη υμων⁵⁵⁹⁰

17 εαν¹⁴³⁷ δε¹¹⁶¹ μη³¹⁶⁵ ακουσητε¹⁹¹ κελρυμμε νως κλαυσεται²⁷⁹⁹ η 3588 ψυχη⁵⁵⁹⁰ υμων⁴⁷⁷¹

17 But if ye will not hearken, your soul shall weep in secret because of pride, and your eyes shall pour

vuestros ojos
lágrimas; pues
quebrantada
está la grey del
Señor.

insolence;⁵¹⁹⁶ and²⁵³²
[²shall lead down²⁶⁰⁹
³⁵⁸⁸ ¹your eyes]³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³
tears.¹¹⁴⁴ For³⁷⁵⁴
[⁴was broken up⁴⁹³⁷
¹the³⁵⁸⁸ ²flock⁴¹⁶⁸ ³of
the LORD].²⁹⁶²

¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ προσωπου
⁴³⁸³ υβρεως⁵¹⁹⁶ και²⁵³²
καταξουσιν²⁶⁰⁹ οι³⁵⁸⁸ ο
φθαλμοι υμων³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ δ
ακρυα¹¹⁴⁴ οτι³⁷⁵⁴ συνετ
ριβη⁴⁹³⁷ το³⁵⁸⁸ ποιμνιο
ν⁴¹⁶⁸ κυριου²⁹⁶²

απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ ν
βρεως⁵¹⁹⁶ και²⁵³² κατα
ξουσιν²⁶⁰⁹ οι³⁵⁸⁸ οφθα
λμοι³⁷⁸⁸ υμων⁴⁷⁷¹ δακρ
υα¹¹⁴⁴ οτι³⁷⁵⁴ συνετριβη
⁴⁹³⁷ το³⁵⁸⁸ ποιμνιον⁴¹⁶⁸
κυριου²⁹⁶²

down tears,
because the
Lord's flock is
sorely bruised.

18 Decid al rey
y a los
potentados:
«Humillaos y
sentaos; que
arrancada está
de vuestra
cabeza la
corona de
vuestra gloria».

18 Say²⁰³⁶ to the³⁵⁸⁸
king!⁹³⁵ and²⁵³² to the
ones³⁵⁸⁸ being in
power,^{1412.2} Be
humbled,⁵⁰¹³ and²⁵³²
sit down!²⁵²³ for³⁷⁵⁴
[⁴was demolished²⁵⁰⁷
⁵from⁵⁷⁵ ⁶your
head²⁷⁷⁶ ¹⁴⁷³
²crown⁴⁷³⁵ ³of
glory¹³⁹¹ ¹your].¹⁴⁷³

18 ειπατε²⁰³⁶ τω³⁵⁸⁸ β
ασιλει⁹³⁵ και²⁵³² τοις
³⁵⁸⁸ δυναστευουσι^{1412.2}
ταπεινωθητε⁵⁰¹³ και
²⁵³² καθισατε²⁵²³ οτι
³⁷⁵⁴ καθηρεθη²⁵⁰⁷ απο
⁵⁷⁵ κεφαλης υμων²⁷⁷⁶
¹⁴⁷³ στεφανος⁴⁷³⁵ δοξης
¹³⁹¹ υμων¹⁴⁷³

18 ειπατε τω³⁵⁸⁸ βασιλ
ει⁹³⁵ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ δυ
ναστευουσιν ταπεινωθ
ητε⁵⁰¹³ και²⁵³² καθισατ
ε²⁵²³ οτι³⁷⁵⁴ καθηρεθη
²⁵⁰⁷ απο⁵⁷⁵ κεφαλης²⁷⁷⁶
υμων⁴⁷⁷¹ στεφανος⁴⁷³⁵
δοξης¹³⁹¹ υμων⁴⁷⁷¹

18 Say ye to
the king and
the princes,
Humble
yourselves, and
sit down; for
your crown of
glory is
removed from
your head.

19 Ciudades,
las del austro,
cerráronse, y
no había quien
abriera;
transmigrado
fue Judá,
consumaron
transmigración
perfecta.

19 *The* cities,⁴¹⁷² *the*
ones³⁵⁸⁸ towards⁴³¹⁴
the south³⁵⁵⁸ were
closed up,⁴⁷⁸⁸ and²⁵³²
there was not³⁷⁵⁶
^{1510.7.3} ³⁵⁸⁸ one
opening.⁴⁵⁵ Judah
was resettled,^{599.3} *G**
they completed⁴⁹³¹
in¹⁷²² it¹⁴⁷³
[²resettlement^{599.2} ¹a
complete].⁵⁰⁴⁶

19 πολεις⁴¹⁷² αι³⁵⁸⁸ πρ
ος⁴³¹⁴ νοτον³⁵⁵⁸ συνεκλ
εισθησαν⁴⁷⁸⁸ και²⁵³² ου
κ ην³⁷⁵⁶ ^{1510.7.3} ο³⁵⁸⁸ αν
οιγων⁴⁵⁵ αποικισθη Ιου
δας^{599.3} *G** συνετελεσαν
⁴⁹³¹ εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³ αποι
κια^{599.2} τελεια⁵⁰⁴⁶

19 πολεις⁴¹⁷² αι³⁵⁸⁸ πρ
ος⁴³¹⁴ νοτον³⁵⁵⁸ συνεκλ
εισθησαν⁴⁷⁸⁸ και²⁵³² ου
κ³³⁶⁴ ην¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸ ανοιγ
ων⁴⁵⁵ αποικισθη ιουδας
²⁴⁵⁵ συνετελεσεν⁴⁹³¹ απ
οικιαν τελειαν⁵⁰⁴⁶

19 The cities
toward the
south were
shut, and there
was none to
open *them*:
Juda is
removed *into*
captivity, they
have suffered a
complete
removal.

20 Levanta tus
ojos, Jerusalén,
y ve los que
vienen del
septentrión:
¿dónde está la
grey que se te
dio, ovejas de
tu gloria?

20 Lift up³⁵³ ³⁵⁸⁸
your eyes,³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ O
Jerusalem, *G** and²⁵³²
behold¹⁴⁹² the
ones³⁵⁸⁸ coming²⁰⁶⁴
from⁵⁷⁵ *the* north!¹⁰⁰⁵
Where⁴²²⁶ is^{1510.2.3}
the³⁵⁸⁸ flock⁴¹⁶⁸
which³⁷³⁹ was
given¹³²⁵ to you,¹⁴⁷³
the sheep⁴²⁶³ of your
glory?¹³⁹¹ ¹⁴⁷³

20 αναλαβε³⁵³ τους
³⁵⁸⁸ οφθαλμους σου³⁷⁸⁸
¹⁴⁷³ Ιερουσαλημ^{G*} και
²⁵³² ιδε¹⁴⁹² τους³⁵⁸⁸ ερχ
ομενους²⁰⁶⁴ απο⁵⁷⁵ βορ
ρα¹⁰⁰⁵ που⁴²²⁶ εστι
^{1510.2.3} το³⁵⁸⁸ ποιμνιον
⁴¹⁶⁸ ο³⁷³⁹ εδοθη¹³²⁵ σοι
¹⁴⁷³ προβατα⁴²⁶³ δοξης
σου¹³⁹¹ ¹⁴⁷³

20 αναλαβε³⁵³ οφθαλ
μους³⁷⁸⁸ σου⁴⁷⁷¹ ιερουσ
αλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² ιδε³⁷⁰⁸
τους³⁵⁸⁸ ερχομενους
²⁰⁶⁴ απο⁵⁷⁵ βορρα που
⁴²²⁵ εστιν¹⁵¹⁰ το³⁵⁸⁸ ποι
μνιον⁴¹⁶⁸ ο³⁷³⁹ εδοθη
¹³²⁵ σοι⁴⁷⁷¹ προβατα⁴²⁶³
δοξης¹³⁹¹ σου⁴⁷⁷¹

20 Lift up
thine eyes, O
Jerusalem, and
behold them
that come from
the north;
where is the
flock that was
given thee, the
sheep of thy
glory?

21 ¿Qué dirás,
cuando te
visitaren? Y tú
enseñásteles,

21 What⁵¹⁰⁰ shall you
say²⁰⁴⁶ whenever³⁷⁵²
they should visit¹⁹⁸⁰
you,¹⁴⁷³ and²⁵³²

21 τι⁵¹⁰⁰ ερεις²⁰⁴⁶ οταν
³⁷⁵² επισκεπτωνται¹⁹⁸⁰
σε¹⁴⁷³ και²⁵³² συ¹⁴⁷³ εδι

21 τι⁵¹⁰⁰ ερεις οταν³⁷⁵²
επισκεπτωνται σε⁴⁷⁷¹ κ
αι²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ εδιδασαξ

21 What wilt
thou say when
they shall visit
thee, for thou

contra ti, conocimientos para principado^(c); no te cogerán angustias, así como a mujer parturienta?

you¹⁴⁷³ taught¹³²¹ them¹⁴⁷³ [⁴against¹⁹⁰⁹ ⁵yourself¹⁴⁷³ ¹lessons^{3099.3} ²for¹⁵¹⁹ ³rule]⁷⁴⁶ Shall not³⁷⁵⁶ pang⁵⁶⁰⁴ control²⁷²² you¹⁴⁷³ as²⁵³¹ a woman¹¹³⁵ giving birth?⁵⁰⁸⁸

δαξας¹³²¹ αυτους¹⁴⁷³ επι¹³²¹ αυτους⁸⁴⁶ επι¹⁹⁰⁹ σι¹⁹⁰⁹ σε¹⁴⁷³ μαθηματα^{ε4771} μαθηματα εις¹⁵¹⁹ αρχην⁷⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ ωδινες⁵⁶⁰⁴ καθεξουσιν²⁷²² σε⁴⁷⁷¹ καθως²⁵³¹ γυναικα¹¹³⁵ τικτουσ⁵⁰⁸⁸ αν⁵⁰⁸⁸

επι¹⁹⁰⁹ σι¹⁹⁰⁹ σε¹⁴⁷³ μαθηματα^{ε4771} μαθηματα εις¹⁵¹⁹ αρχην⁷⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ ωδινες⁵⁶⁰⁴ καθεξουσιν²⁷²² σε⁴⁷⁷¹ καθως²⁵³¹ γυναικα¹¹³⁵ τικτουσ⁵⁰⁸⁸ αν⁵⁰⁸⁸

didst teach them lessons for rule against thyself; shall not pang seize thee as a woman in travail?

22 Y si dijeres en tu corazón: «¿Por qué me ha sucedido esto? Por la muchedumbre de tu injusticia fueron desnudadas tus postremidades, para que escarmentaran tus canillas^(d).

22 And²⁵³² if¹⁴³⁷ you shall say²⁰³⁶ in¹⁷²² your heart, ²⁵⁸⁸ 1473 Why *have* ¹³⁰² [²met up⁵²⁸ ³with me¹⁴⁷³ ¹these things]³⁷⁷⁸ On account of¹²²³ the³⁵⁸⁸ magnitude⁴¹²⁸ 3588 of your iniquity⁹³ 1473 [²were uncovered³⁴³ ³⁵⁸⁸ ¹your posteriors],^{3693.1} 1473 to make an example of³⁸⁵⁶ 3588 your heels.⁴⁴¹⁸ 1473

22 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ ειπη²⁰³⁶ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ καρδι σου²⁵⁸⁸ 1473 διατι¹³⁰² απηνητησε⁵²⁸ μοι¹⁴⁷³ τα υτα³⁷⁷⁸ δια¹²²³ το³⁵⁸⁸ πληθος⁴¹²⁸ της³⁵⁸⁸ αδικια σου⁹³ 1473 ανεκαλυφθη³⁴³ τα³⁵⁸⁸ οπισθια σου^{3693.1} 1473 παραδειγματι σθηναι³⁸⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ πτερονας σου⁴⁴¹⁸ 1473

22 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ ειπη²⁰³⁶ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ καρδια σου²⁵⁸⁸ 1473 δια¹²²³ τι 5100 απηνητησεν⁵²⁸ μοι 1473 ταυτα³⁷⁷⁸ δια¹²²³ το 3588 πληθος⁴¹²⁸ της³⁵⁸⁸ αδικιας⁹³ σου⁴⁷⁷¹ ανεκαλυφθη³⁴³ τα³⁵⁸⁸ οπισθια σου⁴⁷⁷¹ παραδειγματι σθηναι³⁸⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ πτερονας σου⁴⁷⁷¹

22 And if thou shouldst say in thine heart, Wherefore have these things happened to me? Because of the abundance of thine iniquity have thy skirts been discovered, that thine heels might be exposed.

23 ¿Si mudara un etíope su piel, y un leopardo sus manchas? también^(e) vosotros podréis bien hacer, habiendo aprendido lo malo.

23 If¹⁴⁸⁷ [²shall change²³⁶ ¹the Ethiopian]^{G*} 3588 his skin,¹¹⁹² 1473 and²⁵³² the leopard³⁹¹⁷ 3588 her colors,^{4163.3} 1473 then²⁵³² you¹⁴⁷³ shall be able¹⁴¹⁰ [²good²⁰⁹⁵ ¹to do]⁴¹⁶⁰ while learning³¹²⁹ the³⁵⁸⁸ bad.²⁵⁵⁶

23 ει¹⁴⁸⁷ αλλαξεται²³⁶ αιθιοψ^{G*} το³⁵⁸⁸ δερμα αυτου¹¹⁹² 1473 και²⁵³² παρδαλις³⁹¹⁷ τα³⁵⁸⁸ ποικιλιματα αυτης^{4163.3} 1473 και²⁵³² υμεις¹⁴⁷³ δυνησεσθε¹⁴¹⁰ ευ²⁰⁹⁵ ποιησαι⁴¹⁶⁰ μεμαθηκοτες³¹²⁹ τα³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶

23 ει¹⁴⁸⁷ αλλαξεται²³⁶ αιθιοψ¹²⁸ το³⁵⁸⁸ δερμα αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² παρδαλις³⁹¹⁷ τα³⁵⁸⁸ ποικιλιματα αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² υμεις⁴⁷⁷¹ δυνησεσθε¹⁴¹⁰ ευ²⁰⁹⁵ ποιησαι⁴¹⁶⁰ μεμαθηκοτες³¹²⁹ τα³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶

23 If the Ethiopian shall change his skin, or the leopardess her spots, then shall ye be able to do good, having learnt evil.

24 Y los he diseminado como fajina llevada de viento a desierto.

24 And²⁵³² I scattered¹²⁸⁹ them¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ sticks⁵⁴³⁴ being carried⁵³⁴² by⁵²⁵⁹ the wind⁴¹⁷ into¹⁵¹⁹ a wilderness.²⁰⁴⁸

24 και²⁵³² διεσπειρα 1289 αυτους¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ φρυγανα⁵⁴³⁴ φερομενα 5342 υπο⁵²⁵⁹ ανεμου⁴¹⁷ εις¹⁵¹⁹ ερημον²⁰⁴⁸

24 και²⁵³² διεσπειρα 1289 αυτους⁸⁴⁶ ως³⁷³⁹ φρυγανα⁵⁴³⁴ φερομενα 5342 υπο⁵²⁵⁹ ανεμου⁴¹⁷ εις¹⁵¹⁹ ερημον²⁰⁴⁸

24 So I scattered them as sticks carried by the wind into the wilderness.

25 Esta la suerte tuya y parte del desobedecer vosotros a mí, dice el Señor. Como te has

25 Thus³⁷⁷⁹ 3588 your lot²⁸¹⁹ 1473 and²⁵³² 3588 for portion³³¹⁰ 3588 for your resisting⁵⁴⁴ 1473 me,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ the LORD ;²⁹⁶² as⁵⁶¹³ you forgot¹⁹⁵⁰ me¹⁴⁷³

25 ουτως³⁷⁷⁹ ο³⁵⁸⁸ κληρος σου²⁸¹⁹ 1473 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ μερις³³¹⁰ του³⁵⁸⁸ απειθειν υμας⁵⁴⁴ 1473 εμοι¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος

25 ουτος³⁷⁷⁸ ο³⁵⁸⁸ κληρος²⁸¹⁹ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ μερις³³¹⁰ του³⁵⁸⁸ απειθειν υμας⁴⁷⁷¹ εμοι¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ως

25 Thus is thy lot, and the reward of your disobedience to me, saith the Lord; as thou didst forget

olvidado de mí y esperado en embustes;

and²⁵³² hoped¹⁶⁷⁹ upon¹⁹⁰⁹ lies.⁵⁵⁷⁹

2962 ως⁵⁶¹³ επελαθου
1950 μου¹⁴⁷³ και²⁵³² ηλπι
σας¹⁶⁷⁹ επι¹⁹⁰⁹ ψευδεσι
5579

3739 επελαθου μου¹⁴⁷³ κ
αι²⁵³² ηλπισας¹⁶⁷⁹ επι
1909 ψευδεσιν⁵⁵⁷¹

me, and trust in lies,

26 también yo descubriré tus postremidades ante tu faz; y se verá tu deshonra,

26 And I²⁵⁰⁴ will uncover^{601 3588} your rear^{3694 1473} unto¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ your face,^{4383 1473} and²⁵³² [2 shall be seen^{3708 3588} 1 your dishonor].^{819 1473}

26 καγω²⁵⁰⁴ αποκαλυψω⁶⁰¹ τα³⁵⁸⁸ οπισω σου
3694 1473 επι¹⁹⁰⁹ το³⁵⁸⁸ π
ροσωπον σου^{4383 1473} κ
αι²⁵³² οφθησεται³⁷⁰⁸ η
3588 ατιμια σου^{819 1473}

26 καγω αποκαλυψω
601 τα³⁵⁸⁸ οπισω³⁶⁹⁴ σο
υ⁴⁷⁷¹ επι¹⁹⁰⁹ το³⁵⁸⁸ προ
σωπον⁴³⁸³ σου⁴⁷⁷¹ και
2532 οφθησεται³⁷⁰⁸ η
3588 ατιμια⁸¹⁹ σου⁴⁷⁷¹

26 I also will expose thy skirts upon thy face, and thy shame shall be seen;

27 y tu adulterio, y tu hipar, y el enajenamiento de tu fornicación; sobre las colinas y en los campos he visto tus abominaciones . Ay de ti, Jerusalén, porque no te has purificado en pos de mí ¿hasta cuándo ya?

27 Your adultery,^{3430 1473} and^{2532 3588} your snorting,^{5532.2 1473} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ alienation^{526.1 3588} of your harlotry^{4202 1473} upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ hills,¹⁰¹⁵ and²⁵³² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ fields⁶⁸ I have seen --^{3708 3588} your abominations.^{946 1473} Woe³⁷⁵⁹ to you,¹⁴⁷³ O Jerusalem,^{G*} for³⁷⁵⁴ you were not cleansed^{3756 2511} to follow after³⁶⁹⁴ me.¹⁴⁷³ For how long^{2193 5100} yet?²⁰⁸⁹

27 μοιχεια σου^{3430 1473} και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ χρεμετισμ
ος σου^{5532.2 1473} και²⁵³² η³⁵⁸⁸ απαλλοτριωσις
526.1 της³⁵⁸⁸ πορνειας σ
ου^{4202 1473} επι¹⁹⁰⁹ των
3588 βουνων¹⁰¹⁵ και²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ αγροις⁶⁸
εωρακα³⁷⁰⁸ τα³⁵⁸⁸ βδελυ
γματα σου^{946 1473} ουαι
3759 σοι¹⁴⁷³ Ιερουσαλημ
G* οτι³⁷⁵⁴ ουκ εκαθαρισ
θης^{3756 2511} οπισω³⁶⁹⁴ μ
ου¹⁴⁷³ εως τινος^{2193 5100}
επι²⁰⁸⁹

27 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ μοιχει
α³⁴³⁰ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ο
3588 χρεμετισμος σου
4771 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ απαλλ
οτριωσις της³⁵⁸⁸ πορνε
ιας⁴²⁰² σου⁴⁷⁷¹ επι¹⁹⁰⁹ τ
ων³⁵⁸⁸ βουνων¹⁰¹⁵ και
2532 εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ αγρο
ις⁶⁸ εωρακα³⁷⁰⁸ τα³⁵⁸⁸
βδελυγματα⁹⁴⁶ σου⁴⁷⁷¹
ουαι³⁷⁵⁹ σοι⁴⁷⁷¹ ιερουσ
αλημ²⁴¹⁹ οτι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴
εκαθαρισθης²⁵¹¹ οπισω
3694 μου¹⁴⁷³ εως²¹⁹³ τιν
ος⁵¹⁰⁰ επι²⁰⁸⁹

27 thine adultery also, and thy neighing, and the looseness of thy fornication: on the hills and in the fields I have seen thine abominations. Woe to thee, O Jerusalem, for thou hast not been purified so as to follow me; how long yet shall it be?

JER 14

1 Y fue hecha palabra de Dios a Jeremías, acerca de la sequía.

1 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} concerning⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ drought.^{11.1}

1 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λ
ογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προ
ος⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} περι
4012 της³⁵⁸⁸ αβροχιας^{11.1}

1 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λ
ογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προ
ος⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ περι
4012 της³⁵⁸⁸ αβροχιας

1 AND THE WORD OF THE LORD CAME TO JEREMIAS CONCERNING THE DROUGHT.

2 Lloró la Judea, y sus puertas vaciáronse, y se entenebrecieron^(a) sobre la tierra; y la vociferación de Jerusalén subió;

2 Judea mourned,^{3996 3588} G* and^{2532 3588} her gates^{4439 1473} are emptied,²⁷⁵⁸ and²⁵³² are enveloped in darkness⁴⁶⁵⁶ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ earth;¹⁰⁹³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ cry²⁹⁰⁶ of Jerusalem^{G*}

2 επενθησεν η Ιουδαι
α^{3996 3588} G* και²⁵³² αι
3588 πυλαι αυτης⁴⁴³⁹
1473 εκενωθησαν²⁷⁵⁸ και
2532 εσκοτωθησαν⁴⁶⁵⁶ επι
1909 της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ κ
αι²⁵³² η³⁵⁸⁸ κραυγη²⁹⁰⁶

2 επενθησεν³⁹⁹⁶ η³⁵⁸⁸
ιουδαια²⁴⁴⁹ και²⁵³² αι
3588 πυλαι⁴⁴³⁹ αυτης⁸⁴⁶
εκενωθησαν²⁷⁵⁸ και²⁵³²
εσκοτωθησαν⁴⁶⁵⁶ επι
1909 της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ και
2532 η³⁵⁸⁸ κραυγη²⁹⁰⁶ τη

2 Judea has mourned, and her gates are emptied, and are darkened upon the earth; and the cry of Jerusalem is gone up.

	ascended. ³⁰⁵	της ³⁵⁸⁸ Ιερουσαλημ ^{G*} α νεβη ³⁰⁵	ς ³⁵⁸⁸ ιερουσαλημ ²⁴¹⁹ α νεβη ³⁰⁵	
3 y los magnates de ella enviaron a los más jóvenes de ellos por agua; vinieron a los pozos, y no hallaron agua; y tornaron sus cubos vacíos; [avergonzáronse e, y ruborizáronse y cubrieron sus cabezas];	3 And ²⁵³² her ³⁵⁸⁸ great men ^{3175 1473} sent ^{649 3588} their younger ones ^{3501 1473} for ¹⁹⁰⁹ water. ⁵²⁰⁴ They came ²⁰⁶⁴ upon ¹⁹⁰⁹ the ³⁵⁸⁸ wells ⁵⁴²¹ and ²⁵³² did not ³⁷⁵⁶ find ²¹⁴⁷ water. ⁵²⁰⁴ They returned ^{654 3588} their receptacles ^{30 1473} empty. ²⁷⁵⁶	3 και ²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ μεγαιστ ανες αυτης ^{3175 1473} απε στειλαν ⁶⁴⁹ τους ³⁵⁸⁸ νεω τερους αυτων ^{3501 1473} ε φ' ¹⁹⁰⁹ υδωρ ⁵²⁰⁴ ηλθοσα ν ²⁰⁶⁴ επι ¹⁹⁰⁹ τα ³⁵⁸⁸ φρε ατα ⁵⁴²¹ και ²⁵³² ουχ ³⁷⁵⁶ ευροσαν ²¹⁴⁷ υδωρ ⁵²⁰⁴ α πεστρεψαν ⁶⁵⁴ τα ³⁵⁸⁸ αγ γεια αυτων ^{30 1473} κενα ²⁷⁵⁶	3 και ²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ μεγαιστ ανες αυτης ⁸⁴⁶ απεστειλ αν ⁶⁴⁹ τους ³⁵⁸⁸ νεωτερο υς ³⁵⁰¹ αυτων ⁸⁴⁶ εφ' ¹⁹⁰⁹ υδωρ ⁵²⁰⁴ ηλθοσαν ²⁰⁶⁴ επι ¹⁹⁰⁹ τα ³⁵⁸⁸ φρεατα ⁵⁴²¹ και ²⁵³² ουχ ³³⁶⁴ ευρ οσαν ²¹⁴⁷ υδωρ ⁵²⁰⁴ και ²⁵³² απεστρεψαν ⁶⁵⁴ τα ³⁵⁸⁸ αγγεια ³⁰ αυτων ⁸⁴⁶ κενα ²⁷⁵⁶	3 And her nobles have sent their little ones to the water: they came to the wells, and found no water: and brought back their vessels empty.
4 y las labores de la tierra desfallecieron; que no había lluvia; avergonzáronse e los agrícolas; cubrieron sus cabezas.	4 And ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ works ²⁰⁴¹ of the ³⁵⁸⁸ land ¹⁰⁹³ failed, ¹⁵⁸⁷ for ³⁷⁵⁴ there was no ^{3756 1510.7.3} rain. ⁵²⁰⁵ [³ were ashamed ¹⁵³ ¹ The ³⁵⁸⁸ ² farmers], ¹⁰⁹² they covered ^{1943 3588} their head. ^{2776 1473}	4 και ²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ εργα 2041 της ³⁵⁸⁸ γης ¹⁰⁹³ εξελ ιπεν ¹⁵⁸⁷ οτι ³⁷⁵⁴ ουκ ην ^{3756 1510.7.3} υετος ⁵²⁰⁵ ησχ υνησαν ¹⁵³ οι ³⁵⁸⁸ γεωρ γοι ¹⁰⁹² επεκαλυψαν ¹⁹⁴³ την ³⁵⁸⁸ κεφαλην αυτων ^{2776 1473}	4 και ²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ εργα 2041 της ³⁵⁸⁸ γης ¹⁰⁶⁵ εξελ ιπεν ¹⁵⁸⁷ οτι ³⁷⁵⁴ ουκ ³³⁶⁴ ην ¹⁵¹⁰ υετος ⁵²⁰⁵ ησχυνθ ησαν ¹⁵³ γεωργοι ¹⁰⁹² επ εκαλυψαν ¹⁹⁴³ την ³⁵⁸⁸ κ εφαλην ²⁷⁷⁶ αυτων ⁸⁴⁶	4 And the labours of the land failed, because there was no rain: the husbandmen were ashamed, they covered their heads.
5 Y ciervas en el campo perecieron, y abandonaron; que no había hierba.	5 And ²⁵³² the hinds ^{1643.1} in ¹⁷²² the field ⁶⁸ gave birth, ⁵⁰⁸⁸ and ²⁵³² abandoned it ¹⁴⁵⁹ for ³⁷⁵⁴ there was no ^{3756 1510.7.3} pasturage. ¹⁰⁰⁸	5 και ²⁵³² ελαφοι ^{1643.1} ε ν ¹⁷²² αγρω ⁶⁸ ετεκον ⁵⁰⁸⁸ και ²⁵³² εγκατελιπον ¹⁴⁵⁹ οτι ³⁷⁵⁴ ουκ ην ^{3756 1510.7.3} βοτανη ¹⁰⁰⁸	5 και ²⁵³² ελαφοι εν ¹⁷²² αγρω ⁶⁸ ετεκον ⁵⁰⁸⁸ και ²⁵³² εγκατελιπον ¹⁴⁵⁹ οτι ³⁷⁵⁴ ουκ ³³⁶⁴ ην ¹⁵¹⁰ βοτα νη ¹⁰⁰⁸	5 And hinds calved in the field, and forsook it, because there was no grass.
6 Asnos salvajes paráronse en hondonadas, y aspiraron viento; desfallecieron sus ojos; que no había grama.	6 [² donkeys ³⁶⁸⁸ ¹ The wild] ⁶⁶ stood ²⁴⁷⁶ upon ¹⁹⁰⁹ the groves, ^{3486.1} and ²⁵³² drew ¹⁶⁷⁰ wind ⁴¹⁷ as ⁵⁶¹³ dragons; ¹⁴⁰⁴ [² failed ^{1587 3588} ¹ their eyes], ^{3788 1473} for ³⁷⁵⁴ there was no ^{3756 1510.7.3} grass. ⁵⁵²⁸	6 ονοι ³⁶⁸⁸ αγριοι ⁶⁶ εστ ησαν ²⁴⁷⁶ επι ¹⁹⁰⁹ ναπας ^{3486.1} και ²⁵³² ειλκυσαν ¹⁶⁷⁰ ανεμον ⁴¹⁷ ως ⁵⁶¹³ δρ ακοντες ¹⁴⁰⁴ εξελπον ¹⁵⁸⁷ οι ³⁵⁸⁸ οφθαλμοι αυ των ^{3788 1473} οτι ³⁷⁵⁴ ουκ ην ^{3756 1510.7.3} χορτος ⁵⁵²⁸	6 ονοι ³⁶⁸⁸ αγριοι ⁶⁶ εστ ησαν ²⁴⁷⁶ επι ¹⁹⁰⁹ ναπας ειλκυσαν ανεμον ⁴¹⁷ εξε λιπον ¹⁵⁸⁷ οι ³⁵⁸⁸ οφθαλμ οι ³⁷⁸⁸ αυτων ⁸⁴⁶ οτι ³⁷⁵⁴ ουκ ³³⁶⁴ ην ¹⁵¹⁰ χορτος ⁵⁵²⁸ απο ⁵⁷⁵ λαου ²⁹⁹² αδι κιας ⁹³	6 The wild asses stood by the forests, and snuffed up the wind; their eyes failed, because there was no grass.
7 Nuestros pecados se han alzado contra nosotros;	7 Since ^{1487 3588} our sins ^{266 1473} opposed ⁴³⁶ us, ¹⁴⁷³ O LORD, ²⁹⁶² do ⁴¹⁶⁰ for us ¹⁴⁷³	7 ει ¹⁴⁸⁷ αι ³⁵⁸⁸ αμαρτιαι ημων ^{266 1473} αντεστησα ν ⁴³⁶ ημιν ¹⁴⁷³ Κυριε ²⁹⁶²	7 ει ¹⁴⁸⁷ αι ³⁵⁸⁸ αμαρτιαι ²⁶⁶ ημων ¹⁴⁷³ αντεστησα ν ημιν ¹⁴⁷³ κυριε ²⁹⁶² ποι	7 Our sins have risen up against us: O Lord, do thou

Señor, haz a nosotros por ti; que, muchos de nuestros pecados delante de ti están; que a ti hemos pecado.

because of^{1752 3588} your name!^{3686 1473} For³⁷⁵⁴ [² *are* many^{4183 3588} our sins]^{266 1473} before¹⁷⁹⁹ you.¹⁴⁷³ Against you¹⁴⁷³ we sinned.²⁶⁴

ποιησον⁴¹⁶⁰ ημιν¹⁴⁷³ εν ησον⁴¹⁶⁰ ημιν¹⁴⁷³ ενεκε εκεν¹⁷⁵² του³⁵⁸⁸ ονοματ ος σου^{3686 1473} οτι³⁷⁵⁴ π ολλαι⁴¹⁸³ αι³⁵⁸⁸ αμαρτι αι ημων^{266 1473} ενωπιον σου¹⁴⁷³ σοι¹⁴⁷³ ημα ρτομεν²⁶⁴

ησον⁴¹⁶⁰ ημιν¹⁴⁷³ ενεκε ν σου⁴⁷⁷¹ οτι³⁷⁵⁴ πολλαι⁴¹⁸³ αι³⁵⁸⁸ αμαρτια²⁶⁶ ημων¹⁴⁷³ εναντιον¹⁷²⁶ σου⁴⁷⁷¹ οτι³⁷⁵⁴ σοι⁴⁷⁷¹ ημα ρτομεν²⁶⁴

for us for thine own sake; for our sins are many before thee; for we have sinned against thee.

8 Expectación de Israel, Señor, y salvas en tiempo de males; ¿por qué te has hecho como un peregrino sobre la tierra; y, como indígena pasando a hospedaje?

8 *You are the* endurance⁵²⁸¹ of Israel,^{G*} O LORD,^{G*} delivering⁴⁹⁸² in¹⁷²² time²⁵⁴⁰ of evils.²⁵⁵⁶ Why did²⁴⁴⁴ you become¹⁰⁹⁶ as⁵⁶¹⁶ a sojourner³⁹⁴¹ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ and²⁵³² as⁵⁶¹³ a native-born^{849.1} turning aside¹⁵⁷⁸ for¹⁵¹⁹ lodging?²⁶⁴⁶

8 υπομονη⁵²⁸¹ Ισραηλ G* κυριε²⁹⁶² σωζων⁴⁹⁸² εν¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ κακων 2556 ινατι²⁴⁴⁴ εγενηθης 1096 ωσει⁵⁶¹⁶ παροικος 3941 επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης 1093 και²⁵³² ως⁵⁶¹³ αυτο χθων^{849.1} εκκλινων¹⁵⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ καταλυμα²⁶⁴⁶

8 υπομονη⁵²⁸¹ ισραηλ 2474 κυριε²⁹⁶² και²⁵³² σ ωζεις⁴⁹⁸² εν¹⁷²² καιρω 2540 κακων²⁵⁵⁶ ινα²⁴⁴³ τ ι⁵¹⁰⁰ εγενηθης¹⁰⁹⁶ ωσει 5616 παροικος³⁹⁴¹ επι 1909 της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ και 2532 ως³⁷³⁹ αυτοχθων ε κκλινων¹⁵⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ κατα λυμα²⁶⁴⁶

8 O Lord, *thou art* the hope of Israel, and deliverest *us* in time of troubles; why art thou become as a sojourner upon the land, or as one born in the land, yet turning aside for a resting-place?

9 ¿Acaso serás como un hombre durmiendo, o, como un varón que no puede salvar? Y tú, entre nosotros estás, Señor, y tu nombre ha sido invocado sobre nosotros: no te olvides de nosotros.

9 Will³³⁶¹ you be^{1510.8.2} as⁵⁶¹⁸ a man⁴⁴⁴ sleeping,^{5258.1} or²²²⁸ as⁵⁶¹³ a man⁴³⁵ not³⁷⁵⁶ being able¹⁴¹⁰ to deliver?⁴⁹⁸² But²⁵³² you¹⁴⁷³ [² among¹⁷²² ³ us¹⁴⁷³ ¹ are],^{1510.2.2} O LORD,²⁹⁶² and²⁵³² your name^{3686 1473} is called¹⁹⁴¹ upon¹⁹⁰⁹ us;¹⁴⁷³ you should not³³⁶¹ forget¹⁹⁵⁰ us.¹⁴⁷³

9 μη³³⁶¹ εση^{1510.8.2} ωσπ ερ⁵⁶¹⁸ ανθρωπος⁴⁴⁴ υπ νων^{5258.1} η²²²⁸ ως⁵⁶¹³ αν ηρ⁴³⁵ ου³⁷⁵⁶ δυναμενος 1410 σωζεσθαι⁴⁹⁸² και 2532 συ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² ημιν 1473 ει^{1510.2.2} κυριε²⁹⁶² κ αι²⁵³² το³⁵⁸⁸ ονομα σου 3686 1473 επικεκληται¹⁹⁴¹ εφ¹⁹⁰⁹ ημας¹⁴⁷³ μη³³⁶¹ επιλαθη¹⁹⁵⁰ ημων¹⁴⁷³

9 μη³¹⁶⁵ εση¹⁵¹⁰ ωσπερ 3746 ανθρωπος⁴⁴⁴ υπνω ν η²²²⁸ ως³⁷³⁹ ανηρ⁴³⁵ ο υ³³⁶⁴ δυναμενος¹⁴¹⁰ σω ζειν⁴⁹⁸² και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ ε ν¹⁷²² ημιν¹⁴⁷³ ει¹⁵¹⁰ κυρι ε²⁹⁶² και²⁵³² το³⁵⁸⁸ ονο μα³⁶⁸⁶ σου⁴⁷⁷¹ επικεκλη ται εφ¹⁹⁰⁹ ημας¹⁴⁷³ μη 3165 επιλαθη ημων¹⁴⁷³

9 Wilt thou be as a man asleep, or as a *strong* man that cannot save? yet thou art among us, O Lord, and thy name is called upon us; forget us not.

10 Así dice el Señor a este pueblo: «Han amado mover sus pies, y no han perdonado^(b); y Dios no ha encaminado bien en ellos; ahora se acordará de la injusticia de ellos».

10 Thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ *the* LORD²⁹⁶² to³⁵⁸⁸ this people,^{2992 3778} They loved²⁵ to move²⁷⁹⁵ their feet,^{4228 1473} and²⁵³² spared not,^{3756 5339} and^{2532 3588} God²³¹⁶ prospered not the way^{3756 2137} among¹⁷²² them.¹⁴⁷³ Now³⁵⁶⁸ [³ shall be remembered³⁴⁰³ ¹ the³⁵⁸⁸ ² iniquity],⁹³

10 ουτως³⁷⁷⁹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² τω³⁵⁸⁸ λαω τ ουτω^{2992 3778} ηγαπησαν 25 κινειν²⁷⁹⁵ ποδας αυ των^{4228 1473} και²⁵³² ουκ ε φεισαντο^{3756 5339} και 2532 ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ουκ ε υδωσεν^{3756 2137} εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³ νυν³⁵⁶⁸ μνησ

10 ουτως³⁷⁷⁸ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² τω³⁵⁸⁸ λαω 2992 τουτω³⁷⁷⁸ ηγαπησα ν²⁵ κινειν²⁷⁹⁵ ποδας⁴²²⁸ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² ουκ 3364 εφεισαντο⁵³³⁹ και 2532 ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ουκ 3364 ευδοκησεν²¹⁰⁶ εν 1722 αυτοις⁸⁴⁶ νυν³⁵⁶⁸ μ

10 Thus saith the Lord to this people, They have loved to wander, and they have not spared, therefore God has not prospered them; now will he remember their iniquity.

and²⁵³² he visited¹⁹⁸⁰
3588 their sins.^{266 1473}

11 Y díjome el Señor: «No ores por este pueblo en bien;

12 porque, si ayunaren, no escucharé su deprecación; y, si ofrecieren holocaustos y hostias, no me complaceré en ellos; porque, en cuchilla, y en hambre, y en muerte yo los acabaré».

13 Y dije: «¡El que eres^(c) Señor; he aquí los profetas de ellos profetizan y dicen: «No veréis cuchilla; ni hambre habrá en vosotros; pues verdad y paz daré sobre la tierra, y en este lugar».

11 And²⁵³² the LORD said^{2036 2962} to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ Do not³³⁶¹ pray⁴³³⁶ for^{4012 3588} this people^{2992 3778} for¹⁵¹⁹ good!¹⁸

12 For³⁷⁵⁴ if¹⁴³⁷ they should fast,³⁵²² I will not³⁷⁵⁶ listen to¹⁵²² 3588 their supplication.^{1162 1473} And²⁵³² if¹⁴³⁷ they should bring⁴³⁷⁴ whole burnt-offerings,³⁶⁴⁶ and²⁵³² sacrifices,²³⁷⁸ I will not³⁷⁵⁶ think well²¹⁰⁶ of¹⁷²² them.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ by¹⁷²² sword³¹⁶² and²⁵³² by¹⁷²² famine³⁰⁴² [3 unto¹⁷²² 4 death²²⁸⁸ 1 I¹⁴⁷³ 2 will finish them off entirely].^{4931 1473}

13 And²⁵³² I said,²⁰³⁶ O³⁵⁸⁸ Being One,^{1510.6} O LORD .²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ the³⁵⁸⁸ prophets⁴³⁹⁶ prophesy⁴³⁹⁵ and²⁵³² say,³⁰⁰⁴ You shall not³⁷⁵⁶ see³⁷⁰⁸ a sword,³¹⁶² nor³⁷⁶¹ shall hunger be³⁰⁴² 1510.8.3 among¹⁷²² you;¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ truth²²⁵ and²⁵³² peace¹⁵¹⁵ I shall appoint¹³²⁵ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ and²⁵³² in¹⁷²² 3588 this place.^{5117 3778}

θησεται³⁴⁰³ της³⁵⁸⁸ αδι κιας⁹³ και²⁵³² επεσκεψ ατο¹⁹⁸⁰ τας³⁵⁸⁸ αμαρτια ς αυτων^{266 1473}

11 και²⁵³² ειπε κυριος 2036 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ μη³³⁶¹ προσευχου⁴³³⁶ π ερι⁴⁰¹² του³⁵⁸⁸ λαου το υτου^{2992 3778} εις¹⁵¹⁹ αγα θον¹⁸

12 οτι³⁷⁵⁴ εαν¹⁴³⁷ νηστ ευσωσιν³⁵²² ουκ³⁷⁵⁶ εισ ακουσομαι¹⁵²² της³⁵⁸⁸ δ εησεως αυτων^{1162 1473} κ αι²⁵³² εαν¹⁴³⁷ προσενεγ κωσιν⁴³⁷⁴ ολοκαυτωμα τα³⁶⁴⁶ και²⁵³² θυσιας 2378 ουκ³⁷⁵⁶ ευδοκησω 2106 εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³ οτι 3754 εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² ε ν¹⁷²² θανατω²²⁸⁸ εγω 1473 συντελεσω αυτους 4931 1473

13 και²⁵³² ειπα²⁰³⁶ ο 3588 ων^{1510.6} κυριε²⁹⁶² ι δου²⁴⁰⁰ οι³⁵⁸⁸ προφητα ι⁴³⁹⁶ προφητεουσι⁴³⁹⁵ και²⁵³² λεγουσιν³⁰⁰⁴ ου κ³⁷⁵⁶ οψεσθε³⁷⁰⁸ μαχαι ραν³¹⁶² ουδε³⁷⁶¹ λιμος ε σται^{3042 1510.8.3} εν¹⁷²² υμ ιν¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ αληθειαν 225 και²⁵³² ειρηνην¹⁵¹⁵ δ ωσω¹³²⁵ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ και²⁵³² εν¹⁷²² τω 3588 τοπω τουτω^{5117 3778}

νησθησεται³⁴⁰³ των³⁵⁸⁸ αδικιων⁹³ αυτων⁸⁴⁶

11 και²⁵³² ειπεν κυριος 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ μη 3165 προσευχου⁴³³⁶ περ ι⁴⁰¹² του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² τ ουτου³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ αγαθα 18

12 οτι³⁷⁵⁴ εαν¹⁴³⁷ νηστ ευσωσιν³⁵²² ουκ³³⁶⁴ εισ ακουσομαι¹⁵²² της³⁵⁸⁸ δ εησεως¹¹⁶² αυτων⁸⁴⁶ κα ι²⁵³² εαν¹⁴³⁷ προσενεγκ ωσιν⁴³⁷⁴ ολοκαυτωματ α³⁶⁴⁶ και²⁵³² θυσιας²³⁷⁸ ουκ³³⁶⁴ ευδοκησω²¹⁰⁶ ε ν¹⁷²² αυτοις⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ ε ν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² και 2532 εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² και 2532 εν¹⁷²² θανατω²²⁸⁸ ε γω¹⁴⁷³ συντελεσω⁴⁹³¹ α τους⁸⁴⁶

13 και²⁵³² ειπα ω³⁵⁸⁸ κ υριε²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ αυτων⁸⁴⁶ προφητεουσι⁴³⁹⁵ και 2532 λεγουσιν³⁰⁰⁴ ουκ 3364 οψεσθε³⁷⁰⁸ μαχαιρ αν³¹⁶² ουδε³⁷⁶¹ λιμος 3042 εσται¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² υμι ν⁴⁷⁷¹ οτι³⁷⁵⁴ αληθειαν 225 και²⁵³² ειρηνην¹⁵¹⁵ δ ωσω¹³²⁵ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ και²⁵³² εν¹⁷²² τω 3588 τοπω⁵¹¹⁷ τουτω³⁷⁷⁸

11 And the Lord said to me, Pray not for this people for their good:

12 for though they fast, I will not hear their supplication; and though they offer whole-burnt-offerings and sacrifices, I will take no pleasure in them: for I will consume them with sword, and with famine, and with pestilence.

13 And I said, O ever living Lord! behold, their prophets prophesy, and say, Ye shall not see a sword, nor shall famine be among you; for I will give truth and peace on the land, and in this place.

14 Y díjome el Señor: «Embustes estos profetas profetizan en mi nombre; no los he enviado, y no les he mandado, y no les he hablado; pues visiones mentidas, y adivinaciones y augurios y propósitos del corazón de ellos, éstos os profetizan.

14 And²⁵³² *the* LORD said^{2036 2962} to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ [⁴lies⁵⁵⁷¹ ¹the³⁵⁸⁸ ²prophets⁴³⁹⁶ ³prophesy[]]⁴³⁹⁵ in¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ my name.^{3686 1473} I did not³⁷⁵⁶ send⁶⁴⁹ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² I did not³⁷⁵⁶ give charge¹⁷⁸¹ to them,¹⁴⁷³ and²⁵³² I did not³⁷⁵⁶ speak²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ them.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ [²visions³⁷⁰⁶ ¹lying[]],⁵⁵⁷¹ and²⁵³² divinations,^{3131.1} and²⁵³² omens,^{3634.4} and²⁵³² *the* resolves^{4254.1} of their own heart^{2588 1473} they¹⁴⁷³ prophesy⁴³⁹⁵ to you.¹⁴⁷³

15 Por esto dice el Señor acerca de los profetas los que profetizan en mi nombre mentiras; y yo no los he enviado; los que dicen: «Cuchilla y hambre no habrá en esta tierra». «En muerte morbosa^(d) morirán; y en hambre consumidos serán los profetas,

15 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² concerning⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ prophets,⁴³⁹⁶ of the ones³⁵⁸⁸ prophesying⁴³⁹⁵ [²in^{1909 3588} ³my name^{3686 1473} ¹lies[]],⁵⁵⁷¹ and²⁵³² I¹⁴⁷³ did not³⁷⁵⁶ send⁶⁴⁹ them,¹⁴⁷³ who³⁷³⁹ say,³⁰⁰⁴ Sword³¹⁶² and²⁵³² famine³⁰⁴² will not be^{3756 1510.8.3} upon^{1909 3588} this land.^{1093 3778} By¹⁷²² [²death^{2288 1} a diseased[]]^{3551.2} [³shall die^{599 4} and²⁵³² ⁵by¹⁷²² ⁶hunger^{3042 7} they shall be finished off entirely^{4931 1} the³⁵⁸⁸ ²prophets[]],⁴³⁹⁶

14 και²⁵³² ειπε κυριος 2036 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ ψευδη⁵⁵⁷¹ οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ προφητεουσιν 4395 επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ ονομ ατι μου^{3686 1473} ουκ³⁷⁵⁶ απεστειλα⁶⁴⁹ αυτους 1473 και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ενετειλαμην¹⁷⁸¹ αυτοις¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ελαλησα 2980 προς⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ ορασεις³⁷⁰⁶ ψευδεις⁵⁵⁷¹ και²⁵³² μαντεια 5313.1 και²⁵³² οιωνισματα^{3634.4} και²⁵³² προαιρεσεις^{4254.1} καρδιας αυτων^{2588 1473} αυτοι¹⁴⁷³ προφητεουσιν⁴³⁹⁵ υμιν¹⁴⁷³

14 και²⁵³² ειπεν κυριο 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ ψευδη⁵⁵⁷¹ οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ προφητεουσιν⁴³⁹⁵ επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ ονοματι μου^{3686 1473} ουκ³³⁶⁴ απεστειλα⁶⁴⁹ αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ενετειλαμη ν¹⁷⁸¹ αυτοις⁸⁴⁶ και²⁵³² ο υκ³³⁶⁴ ελαλησα²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ ορασεις³⁷⁰⁶ ψευδεις⁵⁵⁷¹ και²⁵³² μαντειας και²⁵³² οιωνισματα και²⁵³² προαιρεσεις καρδιας αυτων⁸⁴⁶ αυτοι⁸⁴⁶ προφητεουσιν⁴³⁹⁵ υμιν⁴⁷⁷¹

14 Then the Lord said to me, The prophets prophesy lies in my name: I sent them not, and I commanded them not, and I spoke not to them: for they prophesy to you false visions, and divinations, and auguries, and devices of their own heart.

15 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962 περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ προφητων⁴³⁹⁶ των³⁵⁸⁸ προφητεοντων⁴³⁹⁵ επι 1909 τω³⁵⁸⁸ ονοματι μου 3686 1473 ψευδη⁵⁵⁷¹ και 2532 εγω¹⁴⁷³ ουκ³⁷⁵⁶ απεστειλα⁶⁴⁹ αυτους¹⁴⁷³ οι 3739 λεγουσι³⁰⁰⁴ μαχαιρα³¹⁶² και²⁵³² λιμος³⁰⁴² ο υκ εσται^{3756 1510.8.3} επι 1909 της³⁵⁸⁸ γης ταυτης 1093 3778 εν¹⁷²² θανατω 2288 νοσερω^{3551.2} αποθ ανουνται⁵⁹⁹ και²⁵³² εν 1722 λιμω³⁰⁴² συντελεσθησονται⁴⁹³¹ οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶

15 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962 περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ προφητων⁴³⁹⁶ των³⁵⁸⁸ προφητεοντων⁴³⁹⁵ επι 1909 τω³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ ψευδη⁵⁵⁷¹ και 2532 εγω¹⁴⁷³ ουκ³³⁶⁴ απεστειλα⁶⁴⁹ αυτους⁸⁴⁶ οι 3739 λεγουσιν³⁰⁰⁴ μαχαιρα³¹⁶² και²⁵³² λιμος³⁰⁴² ο υκ³³⁶⁴ εσται¹⁵¹⁰ επι 1909 της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ ταυτης³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² θανατω 2288 νοσερω αποθανουνται⁵⁹⁹ και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² συντελεσθησονται⁴⁹³¹ οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶

15 Therefore thus saith the Lord concerning the prophets that prophesy lies in my name, and I sent them not, who say, Sword and famine shall not be upon this land; they shall die by a grievous death, and the prophets shall be consumed by famine.

16 y el pueblo

16 even²⁵³² the³⁵⁸⁸

16 και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος

16 και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος

16 And the

a quien ellos profetizan, a ellos; y serán lanzados en las vías de Jerusalén a faz de cuchilla y del hambre; y no habrá quien les sepulte, y sus mujeres, y sus hijos y sus hijas; y derramaré sobre ellos sus males.

people²⁹⁹² to whom³⁷³⁹ they¹⁴⁷³ prophesy⁴³⁹⁵ to them.¹⁴⁷³ And²⁵³² they will be^{1510.8.6} tossed⁴⁴⁹⁵ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ streets³⁵⁹⁸ of Jerusalem^{G*} from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of the sword,³¹⁶² and²⁵³² of the³⁵⁸⁸ famine.³⁰⁴² And²⁵³² there will not be³⁷⁵⁶ ^{1510.8.3} one³⁵⁸⁸ entombing²²⁹⁰ them,¹⁴⁷³ even²⁵³² ³⁵⁸⁸ their wives,¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their sons,⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their daughters.²³⁶⁴ ¹⁴⁷³ And²⁵³² I shall pour out¹⁶³² against¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ for their evils.²⁵⁵⁶ ¹⁴⁷³

17 Y les dirás esta palabra: «Verted, de vuestros ojos lágrimas día y noche, y no cesen; porque con quebranto ha sido quebrantada la hija de mi pueblo; y con plaga dolorosa sobremanera.

17 And²⁵³² you shall say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ them¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ this word,³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸ Lead down²⁶⁰⁹ [²into¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ your eyes³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ ¹tears]¹¹⁴⁴ day²²⁵⁰ and²⁵³² night,³⁵⁷¹ and²⁵³² let them not³³⁶¹ stop!¹²⁵⁷ For³⁷⁵⁴ [²defeat⁴⁹³⁸ ¹by a great³¹⁷³ ⁵was defeated⁴⁹³⁷ ³ the daughter²³⁶⁴ ⁴of my people],²⁹⁹² ¹⁴⁷³ even by²⁵³² [³beating⁴¹²⁷ ²grievous^{3601.1} ¹an exceedingly].⁴⁹⁷⁰

18 Si saliere yo a la llanura, y he aquí occisos a cuchilla; y si entrare en la ciudad, he aquí

18 If¹⁴³⁷ I should go forth¹⁸³¹ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ plain,^{3977.1} then²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ ones slain^{5134.1} by sword.³¹⁶² And²⁵³²

²⁹⁹² οἱς³⁷³⁹ αυτοὶ¹⁴⁷³ πρὸ οφητεουσιν⁴³⁹⁵ αυτοὶ ⁵καὶ²⁵³² εἰσονται ^{1510.8.6} ἐρριμμένοι⁴⁴⁹⁵ ἐν¹⁷²² ταῖς³⁵⁸⁸ ὁδοῖς³⁵⁹⁸ Ἱερουσαλήμ^{G*} ἀπο⁵⁷⁵ πρὸσωπου⁴³⁸³ μαχαιρας ³¹⁶² καὶ²⁵³² τοῦ³⁵⁸⁸ λιμοῦ ³⁰⁴² καὶ²⁵³² οὐκ ἔσται ³⁷⁵⁶ ^{1510.8.3} οὐ³⁵⁸⁸ θάπτων ²²⁹⁰ αὐτοὺς¹⁴⁷³ καὶ²⁵³² αἱ³⁵⁸⁸ γυναῖκες αὐτῶν ¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ καὶ²⁵³² οἱ³⁵⁸⁸ υἱοὶ αὐτῶν⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ καὶ²⁵³² αἱ³⁵⁸⁸ θυγατέρες αὐτῶν ²³⁶⁴ ¹⁴⁷³ καὶ²⁵³² ἐκχέω ¹⁶³² ἐπ¹⁹⁰⁹ αὐτοὺς¹⁴⁷³ τὰ ³⁵⁸⁸ κακά ²⁵⁵⁶ αὐτῶν¹⁴⁷³

17 καὶ²⁵³² ἐρεῖς²⁰⁴⁶ πρὸς οὓς⁴³¹⁴ αὐτοὺς¹⁴⁷³ τὸν ³⁵⁸⁸ λόγον τοῦτον³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸ καταγαγετε²⁶⁰⁹ εἰς τοὺς³⁵⁸⁸ ὀφθαλμοὺς υμῶν³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ δακρυαῖα ¹¹⁴⁴ ἡμερᾶς²²⁵⁰ καὶ²⁵³² νυκτὸς³⁵⁷¹ καὶ²⁵³² μὴ ³³⁶¹ διαλιπετώσαν¹²⁵⁷ οὐ³⁷⁵⁴ συντριμματι⁴⁹³⁸ ³¹⁷³ ἐγαλῶ³¹⁷³ συντριβῆ⁴⁹³⁷ θυγατρὸς²³⁶⁴ λαοῦ ²⁹⁹² μου ¹⁴⁷³ καὶ²⁵³² πληγῆ⁴¹²⁷ οδυνηρᾶ^{3601.1} σφοδρᾶ⁴⁹⁷⁰

18 εἰαν¹⁴³⁷ ἐξέλθω¹⁸³¹ εἰς πεδῖον^{3977.1} καὶ²⁵³² ἴδω²⁴⁰⁰ τραυματῖαι^{5134.1} μαχαιρας³¹⁶²

²⁹⁹² οἱς³⁷³⁹ αυτοὶ⁸⁴⁶ πρὸ οφητεουσιν⁴³⁹⁵ αυτοὶ ⁵καὶ²⁵³² εἰσονται¹⁵¹⁰ ^{1510.8.6} ἐρριμμένοι ἐν¹⁷²² ταῖς ³⁵⁸⁸ διοδοῖς Ἱερουσαλήμ ²⁴¹⁹ ἀπο⁵⁷⁵ πρὸσωπου ⁴³⁸³ μαχαιρας³¹⁶² καὶ ²⁵³² τοῦ ³⁵⁸⁸ λιμοῦ³⁰⁴² καὶ ²⁵³² οὐκ ³³⁶⁴ ἔσται¹⁵¹⁰ ³⁵⁸⁸ θάπτων²²⁹⁰ αὐτοῦ ⁵καὶ²⁵³² αἱ ³⁵⁸⁸ γυναῖκες ¹¹³⁵ αὐτῶν⁸⁴⁶ καὶ²⁵³² οἱ ³⁵⁸⁸ υἱοὶ⁵²⁰⁷ αὐτῶν⁸⁴⁶ καὶ²⁵³² αἱ ³⁵⁸⁸ θυγατέρες ²³⁶⁴ αὐτῶν⁸⁴⁶ καὶ²⁵³² ἐκχέω ¹⁶³² ἐπ¹⁹⁰⁹ αὐτοὺς ⁸⁴⁶ τὰ ³⁵⁸⁸ κακά ²⁵⁵⁶ αὐτῶν⁸⁴⁶

17 καὶ²⁵³² ἐρεῖς πρὸς οὓς⁴³¹⁴ αὐτοὺς⁸⁴⁶ τὸν³⁵⁸⁸ λόγον ³⁰⁵⁶ τοῦτον³⁷⁷⁸ καὶ ²⁶⁰⁹ ἀγαγετε²⁶⁰⁹ ἐπ¹⁹⁰⁹ ὀφθαλμοὺς³⁷⁸⁸ υμῶν⁴⁷⁷¹ ¹¹⁴⁴ δακρυαῖα ²²⁵⁰ ἡμερᾶς²²⁵⁰ καὶ ²⁵³² νυκτὸς³⁵⁷¹ καὶ²⁵³² μὴ ³¹⁶⁵ διαλιπετώσαν ¹²⁵⁷ οὐ³⁷⁵⁴ συντριμματι ⁴⁹³⁸ συντριβῆ⁴⁹³⁷ θυγατρὸς²³⁶⁴ λαοῦ²⁹⁹² μου ¹⁴⁷³ καὶ²⁵³² πληγῆ⁴¹²⁷ οδυνηρᾶ ⁴⁹⁷⁰ σφοδρᾶ⁴⁹⁷⁰

18 εἰαν¹⁴³⁷ ἐξέλθω εἰς πεδῖον ³⁵⁸⁸ καὶ ²⁵³² ἴδω ²⁴⁰⁰ τραυματῖαι ³¹⁶² καὶ²⁵³² εἰ

people to whom they prophesy, they also shall be cast out in the streets of Jerusalem, because of the sword and famine; and there shall be none to bury them: their wives also, and their sons, and their daughters shall die thus; and I will pour out their wickedness upon them.

17 And thou shalt speak this word to them; Let your eyes shed tears day and night, and let them not cease: for the daughter of my people has been sorely bruised, and her plague is very grievous.

18 If I go forth into the plain, then behold the slain by the sword! and if I enter into the

trabajo de hambre; pues sacerdote y profeta fuéronse a tierra que ignoraban.

19 ¿Acaso reprobando, has reprobado a Judá; y de Sión se ha apartado tu alma? ¿Por qué nos has herido, y no hay para nosotros sanación? Hemos aguardado la paz, y no ha habido bien; a tiempo de sanación; y he aquí turbación.

20 Hemos conocido, Señor, nuestros pecados, las injusticias de nuestros padres; pues hemos pecado delante de ti.

21 Cesa, por tu nombre; no destruyas el trono de tu gloria; acuérdate; no disipes tu testamento con nosotros.

if¹⁴³⁷ I should enter¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ city,⁴¹⁷² then²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ *the* misery⁴¹⁹² of famine.³⁰⁴² For³⁷⁵⁴ priest²⁴⁰⁹ and²⁵³² prophet⁴³⁹⁶ were gone⁴¹⁹⁸ into¹⁵¹⁹ a land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ they did not³⁷⁵⁶ know.¹⁴⁹²

19 Did³³⁶¹ by rejecting⁵⁹³ you reject⁵⁹³ 3588 Judah?^{G*} and²⁵³² [3from⁵⁷⁵ 4Zion^{G*} 2removed itself⁸⁶⁸ 3588 1 has your soul?]⁵⁵⁹⁰ 1473 Why did²⁴⁴⁴ you smite³⁸¹⁷ us,¹⁴⁷³ and²⁵³² there is no³⁷⁵⁶ 1510.2.3 healing for us?¹⁴⁷³ 2392 We waited⁵²⁷⁸ for¹⁵¹⁹ peace,¹⁵¹⁵ but²⁵³² there was no³⁷⁵⁶ 1510.7.3 good;¹⁸ for¹⁵¹⁹ a time²⁵⁴⁰ of healing,²³⁹² but²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ *only* disturbance.⁵⁰¹⁶

20 We knew,¹⁰⁹⁷ O LORD ,²⁹⁶² our sins,²⁶⁵ 1473 *the* iniquities⁹³ of our fathers.³⁹⁶² 1473 For³⁷⁵⁴ we sinned²⁶⁴ before¹⁷²⁶ you.¹⁴⁷³

21 Abate,²⁸⁶⁹ on account of¹²²³ 3588 your name!³⁶⁸⁶ 1473 You should not³³⁶¹ destroy⁶²² *the* throne²³⁶² of your glory.¹³⁹¹ 1473 Remember!³⁴⁰³ you should not³³⁶¹ efface^{1286.1} 3588 your covenant,¹²⁴² 1473 *the* one³⁵⁸⁸ with³³²⁶ us!¹⁴⁷³

και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ εισελθω αν¹⁴³⁷ εισελθω¹⁵²⁵ εις 1525 εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ πολιν 4172 και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ πο νος⁴¹⁹² λιμου³⁰⁴² οτι³⁷⁵⁴ ιερεις²⁴⁰⁹ και²⁵³² προφ ητης⁴³⁹⁶ επορευθησαν 4198 εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁹³ ην 3739 ουκ³⁷⁵⁶ ηδειςαν¹⁴⁹²

19 μη³³⁶¹ αποδοκιμαζ ων⁵⁹³ απεδοκιμασας⁵⁹³ τον³⁵⁸⁸ Ιουδαν^{G*} και 2532 απο⁵⁷⁵ Σιων^{G*} απε στη⁸⁶⁸ η³⁵⁸⁸ ψυχη σου 5590 1473 ινατι²⁴⁴⁴ επαισ ας³⁸¹⁷ ημας¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ εστιν³⁷⁵⁶ 1510.2.3 ημιν 1473 ιασις¹⁴⁷³ 2392 υπεμειν αμεν⁵²⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ ειρηνην 1515 και²⁵³² ουκ ην³⁷⁵⁶ 1510.7.3 αγαθον¹⁸ εις¹⁵¹⁹ καιρον²⁵⁴⁰ ιασεως²³⁹² και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ ταραχη⁵⁰¹⁶ 5016

20 εγνωμεν¹⁰⁹⁷ κυριε 2962 αμαρτηματα ημων 265 1473 αδικιας⁹³ πατερ ων ημων³⁹⁶² 1473 οτι³⁷⁵⁴ ημαρτομεν²⁶⁴ εναντιον 1726 σου¹⁴⁷³

21 κοπασον²⁸⁶⁹ δια¹²²³ το³⁵⁸⁸ ονομα σου³⁶⁸⁶ 1473 μη³³⁶¹ απολεσης⁶²² θρονον²³⁶² δοξης σου 1391 1473 μνησθητι³⁴⁰³ μη 3361 διασκεδασης^{1286.1} τ ην³⁵⁸⁸ διαθηκην σου 1242 1473 την³⁵⁸⁸ μεθ³³²⁶

αν¹⁴³⁷ εισελθω¹⁵²⁵ εις 1519 την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² και 2532 ιδου²⁴⁰⁰ πονος⁴¹⁹² λιμου³⁰⁴² οτι³⁷⁵⁴ ιερεις 2409 και²⁵³² προφητης 4396 επορευθησαν⁴¹⁹⁸ ε ις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁶⁵ ην³⁷³⁹ ουκ 3364 ηδειςαν

19 μη³¹⁶⁵ αποδοκιμαζ ων⁵⁹³ απεδοκιμασας⁵⁹³ τον³⁵⁸⁸ ιουδαν²⁴⁵⁵ και 2532 απο⁵⁷⁵ σιων⁴⁶²² απ εστη η³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ σο 1473 ινα²⁴⁴³ τι⁵¹⁰⁰ επαι σας³⁸¹⁵ ημας¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ ημιν 1473 ιασις²³⁹² υπεμεινα μεν⁵²⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ ειρηνην 1515 και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ην 1510 αγαθα¹⁸ εις¹⁵¹⁹ και ρον²⁵⁴⁰ ιασεως²³⁹² και 2532 ιδου²⁴⁰⁰ ταραχη⁵⁰¹⁶

20 εγνωμεν¹⁰⁹⁷ κυριε 2962 αμαρτηματα²⁶⁵ ημ ων¹⁴⁷³ αδικιας⁹³ πατερ ων³⁹⁶² ημων¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ ημαρτομεν²⁶⁴ εναντιον 1726 σου⁴⁷⁷¹

21 κοπασον²⁸⁶⁹ δια¹²²³ το³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ σου 4771 μη³¹⁶⁵ απολεσης θρ ονον²³⁶² δοξης¹³⁹¹ σου 4771 μνησθητι³⁴⁰³ μη³¹⁶⁵ διασκεδασης την³⁵⁸⁸ δι αθηκην¹²⁴² σου⁴⁷⁷¹ την 3588 μεθ³³²⁶ ημων¹⁴⁷³

city, then behold the distress of famine! for priest and prophet have gone to a land which they knew not.

19 Hast thou utterly rejected Juda? and has thy soul departed from Sion? wherefore has thou smitten us, and there is no healing for us? we waited for peace, but there was no prosperity; for a time of healing, and behold trouble!

20 We know, O Lord, our sins, *and* the iniquities of our fathers: for we have sinned before thee.

21 Refrain for thy name's sake, destroy not the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.

22 ¿Acaso hay, en ídolos de las gentes, quien llueva? Y, si el cielo diere su hartura ¿no eres tú mismo^(e)? Y te aguardaremos, Señor; que tú has hecho todo esto.

22 ³³⁶¹ Is there *one* ^{1510.2.3} among ¹⁷²² *the* ¹⁴⁹⁷ idols ¹⁴⁸⁴ of the ³⁵⁸⁸ nations ¹⁴⁸⁴ causing rain, ^{5204.2} and ²⁵³² shall ¹⁴⁸⁷ [²the ³⁵⁸⁸ ³heaven ³⁷⁷² ¹ *an idol* give] ¹³²⁵ its fullness, ⁴¹⁴⁰ *no*. ¹⁴⁷³ Is it not ³⁷⁸⁰ you ¹⁴⁷³ being ^{1510.2.2} he, ¹⁴⁷³ **O LORD** ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ **our** **God**. ²³¹⁶ ¹⁴⁷³ And ²⁵³² we shall wait on ⁵²⁷⁸ you, ¹⁴⁷³ for ³⁷⁵⁴ you ¹⁴⁷³ made ⁴¹⁶⁰ all ³⁹⁵⁶ these. ³⁷⁷⁸

JER 15

1 Y díjome el Señor: «Si se pusieran Moisés y Samuel ante mi faz, no está mi alma para con ellos; despide a este pueblo, y salgan.

1 And ²⁵³² *the* LORD said ²⁰³⁶ ²⁹⁶² to ⁴³¹⁴ me, ¹⁴⁷³ If ¹⁴³⁷ [⁴should stand ²⁴⁷⁶ ¹ *Moses* ^{G*} ² and ²⁵³² ³ *Samuel*] ^{G*} before ⁴²⁵³ my face ⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ [²is not ³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ¹ *my soul*] ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ for ⁴³¹⁴ them. ¹⁴⁷³ Send out ¹⁸²¹ ³⁵⁸⁸ this people ²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ from ⁵⁷⁵ my face, ⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ and ²⁵³² let them go forth! ¹⁸³¹

2 Y será: si dijeren a ti: «¿A dónde saldremos?» les dirás: «Esto dice el Señor: «Cuantos a muerte, a muerte; y cuantos a cuchilla, a cuchilla; y cuantos a hambre, a

2 And ²⁵³² it will be ^{1510.8.3} if ¹⁴³⁷ they should say ²⁰³⁶ to ⁴³¹⁴ you, ¹⁴⁷³ Where ⁴²²⁶ shall we go forth? ¹⁸³¹ then ²⁵³² you shall say ²⁰⁴⁶ to ⁴³¹⁴ them, ¹⁴⁷³ Thus ³⁵⁹² says ³⁰⁰⁴ *the* LORD, ²⁹⁶² As many as ³⁷⁴⁵ for ¹⁵¹⁹ death, ²²⁸⁸ to ¹⁵¹⁹ death; ²²⁸⁸ and ²⁵³² as many as ³⁷⁴⁵ for ¹⁵¹⁹ sword, ³¹⁶² to ¹⁵¹⁹

ημων¹⁴⁷³

22 μη³³⁶¹ εστιν^{1510.2.3} ειν¹⁷²² ειδωλοις¹⁴⁹⁷ των³⁵⁸⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ υετιζων^{5204.2} και²⁵³² ει¹⁴⁸⁷ ο³⁵⁸⁸ ουρανος³⁷⁷² δωσει¹³²⁵ πλησμονην⁴¹⁴⁰ αυτου¹⁴⁷³ ουχι³⁷⁸⁰ συ¹⁴⁷³ ει^{1510.2.2} αυτος¹⁴⁷³ κυριε²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος^{ημων}²³¹⁶ και¹⁴⁷³ υπομενουμε^ν⁵²⁷⁸ σε¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ συ¹⁴⁷³ εποιησας⁴¹⁶⁰ παντα³⁹⁵⁶ ταυτα³⁷⁷⁸

22 μη³¹⁶⁵ εστιν¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² ειδωλοις¹⁴⁹⁷ των³⁵⁸⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ υετιζων^{5204.2} και²⁵³² ει¹⁴⁸⁷ ο³⁵⁸⁸ ουραν³⁷⁷² ος³⁷⁷² δωσει¹³²⁵ πλησμονην⁴¹⁴⁰ αυτου⁸⁴⁶ ουχι³³⁶⁴ συ⁴⁷⁷¹ ει¹⁵¹⁰ αυτο⁸⁴⁶ και²⁵³² υπομενουμ^{εν}⁵²⁷⁸ σε⁴⁷⁷¹ [^{κυριε}]* ^ο οτι³⁷⁵⁴ συ⁴⁷⁷¹ εποιησας⁴¹⁶⁰ παντα³⁹⁵⁶ ταυτα³⁷⁷⁸

Bag+

22 Is there any one among the idols of the Gentiles that can give rain? and will the sky yield his fulness at their bidding? Art not thou he? we will even wait on thee, O Lord: for thou hast made all these things.

1 και²⁵³² ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ εαν¹⁴³⁷ στη²⁴⁷⁶ Μωυση³⁷⁵⁶ και²⁵³² Σαμουηλ^{G*} προ⁴²⁵³ προσωπου⁴³⁸³ μου⁴³⁸³ ουκ¹⁴⁷³ εστιν³⁷⁵⁶ η^{1510.2.3} ψυχη³⁵⁸⁸ μου⁵⁵⁹⁰ προς⁴³¹⁴ αυτου⁵⁵⁹⁰ εξαποστειλον¹⁸²¹ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² τουτον³⁷⁷⁸ απο⁵⁷⁵ προσωπου^μ ου⁴³⁸³ και²⁵³² εξελ¹⁸³¹ θεωσαν¹⁸³¹

1 και²⁵³² ειπεν²⁹⁶² κυριος⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ εαν¹⁴³⁷ στη²⁴⁷⁶ μουσης^{και} και²⁵³² σαμουηλ⁴⁵⁴⁵ προ⁴²⁵³ προσωπου⁴³⁸³ μου⁴³⁸³ ουκ¹⁴⁷³ εστιν¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ μου¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶ εξαποστειλον³⁵⁸⁸ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² τουτον³⁷⁷⁸ και²⁵³² ε³⁷⁷⁸ ξελθεωσαν

1 And the Lord said to me, Though Moses and Samuel stood before my face, my soul could not be toward them: dismiss this people, and let them go forth.

2 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} εαν¹⁴³⁷ ειπωσι²⁰³⁶ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ που⁴²²⁶ εξελ¹⁸³¹ ευσομεθα²⁵³² και²⁵³² ε²⁰⁴⁶ προς⁴³¹⁴ αυτου³⁵⁹² κυριος²⁹⁶² οσοι³⁷⁴⁵ εις¹⁵¹⁹ θανατον²²⁸⁸ και²⁵³² οσοι³⁷⁴⁵ εις¹⁵¹⁹

2 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ εαν¹⁴³⁷ ειπωσιν²⁰³⁶ προς⁴³¹⁴ σ⁴⁷⁷¹ που⁴²²⁶ εξελ¹⁸³¹ ευσομ²⁵³² εθα²⁵³² ερεις²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² οσοι³⁷⁴⁵ εις¹⁵¹⁹ θανατον²²⁸⁸ και²⁵³² οσοι³⁷⁴⁵ εις¹⁵¹⁹

2 And it shall be, if they say to thee, Whither shall we go forth? then thou shalt say to them, Thus saith the Lord; As many as are for death, to death; and as many as are for famine, to

hambre; y cuantos a cautiverio, a cautiverio; y vindicaré sobre ellos cuatro especies^(a): dice el Señor:

3 la cuchilla a degüello; y los perros a destrozó; y las fieras de la tierra y los volátiles del cielo, a pasto y perdición.

4 Y entregarélos a violencias a todos los reinos de la tierra, por Manasés, hijo de Ezequías, rey de Judá, a causa de todo lo que hizo en Jerusalén.

5 ¿Quién perdonará en ti, Jerusalén? ¿Y quién se amedrentará ante ti? ¿O quién se doblegará a paz para ti?

sword;³¹⁶² and²⁵³² as many as³⁷⁴⁵ for¹⁵¹⁹ famine,³⁰⁴² to¹⁵¹⁹ famine;³⁰⁴² and²⁵³² as many as³⁷⁴⁵ for¹⁵¹⁹ captivity,¹⁶¹ to¹⁵¹⁹ captivity.¹⁶¹

3 And²⁵³² I will avenge¹⁵⁵⁶ against¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ four⁵⁰⁶⁴ forms,¹⁴⁹¹ says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² *the* sword³¹⁶² unto¹⁵¹⁹ slaughter,⁴⁹⁶⁷ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ dogs²⁹⁶⁵ for¹⁵¹⁹ tearing in pieces,^{1287.3} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ wild beasts²³⁴² of the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ winged creatures⁴⁰⁷¹ of the³⁵⁸⁸ heaven³⁷⁷² for¹⁵¹⁹ solid food¹⁰³⁵ and²⁵³² corruption.¹³¹²

4 And²⁵³² I will deliver them up³⁸⁶⁰ ¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ distresses³¹⁸ to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ kingdoms⁹³² of the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ because of¹²²³ Manasseh^{G*} son⁵²⁰⁷ of Hezekiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} for⁴⁰¹² all³⁹⁵⁶ which³⁷³⁹ he did⁴¹⁶⁰ in¹⁷²² Jerusalem.^{G*}

5 Who⁵¹⁰⁰ will spare⁵³³⁹ over¹⁹⁰⁹ you,¹⁴⁷³ O Jerusalem?^{G*} And²⁵³² who⁵¹⁰⁰ will show timidity¹¹⁶⁸ against¹⁹⁰⁹ you?¹⁴⁷³ Or,²²²⁸ who⁵¹⁰⁰ shall return³⁴⁴ to *say*,¹⁵¹⁹

οι³⁷⁴⁵ εις¹⁵¹⁹ μαχαιραν ³¹⁶² εις¹⁵¹⁹ μαχαιραν³¹⁶² και²⁵³² οσοι³⁷⁴⁵ εις¹⁵¹⁹ λιμον³⁰⁴² εις¹⁵¹⁹ λιμον ³⁰⁴² και²⁵³² οσοι³⁷⁴⁵ εις ¹⁵¹⁹ αιχμαλωσιαν¹⁶¹ εις ¹⁵¹⁹ αιχμαλωσιαν¹⁶¹

3 και²⁵³² εκδικησω¹⁵⁵⁶ επ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ τεσσ αρα⁵⁰⁶⁴ ειδη¹⁴⁹¹ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² την³⁵⁸⁸ μαχαιραν³¹⁶² εις¹⁵¹⁹ σφ αγην⁴⁹⁶⁷ και²⁵³² τους ³⁵⁸⁸ κυνας²⁹⁶⁵ εις¹⁵¹⁹ δι ασπασμον^{1287.3} και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ θηρια²³⁴² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ π ετεινα⁴⁰⁷¹ του³⁵⁸⁸ ουρα νου³⁷⁷² εις¹⁵¹⁹ βρωσιν ¹⁰³⁵ και²⁵³² διαφθοραν ¹³¹²

4 και²⁵³² παραδωσω α υτους³⁸⁶⁰ ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ αν αγκας³¹⁸ πασαις³⁹⁵⁶ ταις ³⁵⁸⁸ βασιλειαις⁹³² της ³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ δια¹²²³ Μαν αση^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Εζεκιου υ^{G*} βασιλεως⁹³⁵ Ιουδα ^{G*} περι⁴⁰¹² παντων³⁹⁵⁶ των³⁷³⁹ εποισησεν⁴¹⁶⁰ εν ¹⁷²² Ιερουσαλημ^{G*}

5 τις⁵¹⁰⁰ φεισεται⁵³³⁹ ε πι¹⁹⁰⁹ σοι¹⁴⁷³ Ιερουσαλ ημ^{G*} και²⁵³² τις⁵¹⁰⁰ δειλ ιασει¹¹⁶⁸ επι¹⁹⁰⁹ σοι¹⁴⁷³ η²²²⁸ τις⁵¹⁰⁰ ανακαμψει ³⁴⁴ εις¹⁵¹⁹ ειρηνην¹⁵¹⁵ σ

μαχαιραν³¹⁶² εις¹⁵¹⁹ μα χαιραν³¹⁶² και²⁵³² οσοι ³⁷⁴⁵ εις¹⁵¹⁹ λιμον³⁰⁴² εις ¹⁵¹⁹ λιμον³⁰⁴² και²⁵³² οσ οι³⁷⁴⁵ εις¹⁵¹⁹ αιχμαλωσι αν¹⁶¹ εις¹⁵¹⁹ αιχμαλωσι αν¹⁶¹

3 και²⁵³² εκδικησω¹⁵⁵⁶ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ τεσσα ρα⁵⁰⁶⁴ ειδη¹⁴⁹¹ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² την³⁵⁸⁸ μαχαιραν³¹⁶² εις¹⁵¹⁹ σφ αγην⁴⁹⁶⁷ και²⁵³² τους ³⁵⁸⁸ κυνας²⁹⁶⁵ εις¹⁵¹⁹ δι ασπασμον και²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ θηρια²³⁴² της³⁵⁸⁸ γ ης¹⁰⁶⁵ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ πετ εινα⁴⁰⁷¹ του³⁵⁸⁸ ουρανο υ³⁷⁷² εις¹⁵¹⁹ βρωσιν¹⁰³⁵ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ διαφθορ αν¹³¹²

4 και²⁵³² παραδωσω ³⁸⁶⁰ αυτους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ α ναγκας πασαις³⁹⁵⁶ ταις ³⁵⁸⁸ βασιλειαις⁹³² της ³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ δια¹²²³ μαν αση υιον⁵²⁰⁷ εζεκιου ¹⁴⁷⁸ βασιλεα⁹³⁵ ιουδα ²⁴⁴⁸ περι⁴⁰¹² παντων ³⁹⁵⁶ των³⁷³⁹ εποισησεν⁴¹⁶⁰ εν¹⁷²² ιερουσαλημ²⁴¹⁹

5 τις⁵¹⁰⁰ φεισεται⁵³³⁹ ε πι¹⁹⁰⁹ σοι⁴⁷⁷¹ ιερουσαλ ημ²⁴¹⁹ και²⁵³² τις⁵¹⁰⁰ δει λιασει¹¹⁶⁸ επι¹⁹⁰⁹ σοι ⁴⁷⁷¹ η²²²⁸ τις⁵¹⁰⁰ ανακα μψει³⁴⁴ εις¹⁵¹⁹ ειρηνην

famine; and as many as are for the sword, to the sword; and as many as are for captivity, to captivity.

3 And I will punish them with four kinds of death, saith the Lord, the sword to slay, and the dogs to tear, and the wild beasts of the earth, and the birds of the sky to devour and destroy.

4 And I will deliver them up for distress to all the kingdoms of the earth, because of Manasses son of Ezekias king of Juda, for all that he did in Jerusalem.

5 Who will spare thee, O Jerusalem? and who will fear for thee? or who will turn back to ask for thy welfare?

	Peace ¹⁵¹⁵ to you? ¹⁴⁷³	οι ¹⁴⁷³	1515 σοι ⁴⁷⁷¹	
6 Tú te separaste de mí, dice el Señor: atrás irás; y extenderé mi mano, y te perderé; y ya no les perdonaré.	6 You ¹⁴⁷³ turned from ⁶⁵⁴ me, ¹⁴⁷³ says ³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD ; ²⁹⁶² [² back ³⁶⁹⁴ ¹ you shall go]. ⁴¹⁹⁸ And ²⁵³² I will stretch out ¹⁶¹⁴ ³⁵⁸⁸ my hand, ⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ and ²⁵³² I shall utterly destroy ¹³¹¹ you; ¹⁴⁷³ and ²⁵³² no longer ³⁷⁶⁵ shall I spare ⁴⁴⁷ them. ¹⁴⁷³	6 συ ¹⁴⁷³ απεστραφης ⁶⁵⁴ με ¹⁴⁷³ λεγει ³⁰⁰⁴ κυρι ος ²⁹⁶² οπισω ³⁶⁹⁴ πορευ ση ⁴¹⁹⁸ και ²⁵³² εκτενω ¹⁶¹⁴ την ³⁵⁸⁸ χειρα μου ⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² διαφθε ρω ¹³¹¹ σε ¹⁴⁷³ και ²⁵³² ου κει ³⁷⁶⁵ ανησω ⁴⁴⁷ αυτο υς ¹⁴⁷³	6 συ ⁴⁷⁷¹ απεστραφης ⁶⁵⁴ με ¹⁴⁷³ λεγει ³⁰⁰⁴ κυρι ος ²⁹⁶² οπισω ³⁶⁹⁴ πορευ ση ⁴¹⁹⁸ και ²⁵³² εκτενω ¹⁶¹⁴ την ³⁵⁸⁸ χειρα ⁵⁴⁹⁵ μο υ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² διαφθερω ¹³¹¹ σε ⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² ουκει ³⁷⁶⁵ ανησω ⁴⁴⁷ αυτους ⁸⁴⁶	6 Thou hast turned away from me, saith the Lord, thou wilt go back: therefore I will stretch out my hand, and will destroy thee, and will no more spare them.
7 Y los dispersaré en dispersión; en puertas de mi pueblo deshijados fueron; destruyeron mi pueblo por sus maldades;	7 And ²⁵³² I will scatter ¹²⁸⁹ them ¹⁴⁷³ in ¹⁷²² a dispersion ¹²⁹⁰ in ¹⁷²² <i>the</i> gates ⁴⁴³⁹ of my people. ²⁹⁹² ¹⁴⁷³ They were made childless; ^{815.1} they destroyed ⁶²² ³⁵⁸⁸ my people ²⁹⁹² ¹⁴⁷³ because of ¹²²³ ³⁵⁸⁸ their evils. ²⁵⁴⁹ ¹⁴⁷³	7 και ²⁵³² διασπερω ¹²⁸⁹ αυτους ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² διασπ ορα ¹²⁹⁰ εν ¹⁷²² πυλαις ⁴⁴³⁹ λαου μου ²⁹⁹² ¹⁴⁷³ ητ εκνωθησαν ^{815.1} απωλε σαν ⁶²² τον ³⁵⁸⁸ λαον μο υ ²⁹⁹² ¹⁴⁷³ δια ¹²²³ τας ³⁵⁸⁸ κακιας αυτων ²⁵⁴⁹ ¹⁴⁷³	7 και ²⁵³² διασπερω ¹²⁸⁹ αυτους ⁸⁴⁶ εν ¹⁷²² διασπ ορα ¹²⁹⁰ εν ¹⁷²² πυλαις ⁴⁴³⁹ λαου ²⁹⁹² μου ¹⁴⁷³ ητ εκνωθησαν απωλεσαν τον ³⁵⁸⁸ λαον ²⁹⁹² μου ¹⁴⁷³ δια ¹²²³ τας ³⁵⁸⁸ κακιας ²⁵⁴⁹ αυτων ⁸⁴⁶	7 And I will completely scatter them; in the gates of my people they are bereaved of children: they have destroyed my people because of their iniquities.
8 multiplicáronse sus viudas sobre ^(b) la arena del mar; traje ^(c) sobre la madre jovencillos, calamidad a mediodía ^(d) : arrojé sobre ella súbitamente temblor y agitación.	8 [² were multiplied ⁴¹²⁹ ³⁵⁸⁸ ¹ Their widows] ⁵⁵⁰³ ¹⁴⁷³ above ⁵²²⁸ <i>the</i> ³⁵⁸⁸ sand ²⁸⁵ of <i>the</i> ³⁵⁸⁸ sea; ²²⁸¹ I brought ¹⁸⁶³ [² against ¹⁹⁰⁹ ³ <i>the</i> mother ³³⁸⁴ ¹ young men], ³⁴⁹⁵ misery ⁵⁰⁰⁴ in ¹⁷²² midday. ³³¹⁴ I cast ¹⁹⁷⁷ upon ¹⁹⁰⁹ her ¹⁴⁷³ sudden ¹⁸¹⁰ trembling ⁵¹⁵⁶ and ²⁵³² anxiety. ⁴⁷¹⁰	8 επληθυνθησαν ⁴¹²⁹ αι ³⁵⁸⁸ χηραι αυτων ⁵⁵⁰³ ¹⁴⁷³ υπερω ⁵²²⁸ την ³⁵⁸⁸ αμ μον ²⁸⁵ της ³⁵⁸⁸ θαλασση ²²⁸¹ επη γαγον επι ¹⁸⁶³ επι ¹⁹⁰⁹ μητερα ³³⁸⁴ νεανισκ ους ³⁴⁹⁵ ταλαιπωριαν ⁵⁰⁰⁴ εν ¹⁷²² μεσημβρια ³³¹⁴ επερωρισα ¹⁹⁷⁷ επ' ¹⁹⁰⁹ αυτην ¹⁴⁷³ εξαιφνης ¹⁸¹⁰ τρομον ⁵¹⁵⁶ και ²⁵³² σ πουδην ⁴⁷¹⁰	8 επληθυνθησαν ⁴¹²⁹ χ ηραι ⁵⁵⁰³ αυτων ⁸⁴⁶ υπερω ⁵²²⁸ την ³⁵⁸⁸ αμμον ²⁸⁵ τη ζ ³⁵⁸⁸ θαλασσης ²²⁸¹ επη γαγον επι ¹⁹⁰⁹ μητερα ³³⁸⁴ νεανισκου ³⁴⁹⁵ ταλ αιπωριαν ⁵⁰⁰⁴ εν ¹⁷²² με σημβρια ³³¹⁴ επερωρισα επι ¹⁹⁰⁹ αυτην ⁸⁴⁶ εξαιφν ης ¹⁸¹⁰ τρομον ⁵¹⁵⁶ και ²⁵³² σπουδην ⁴⁷¹⁰	8 Their widows have been multiplied more than the sand of the sea: I have brought young men against the mother, <i>even</i> distress at noon-day: I have suddenly cast upon her trembling and anxiety.
9 Despojada fue, la que pare siete, maltratada el alma de ella; hundiósele el sol aún promediado el día; avergonzada	9 [⁴ was emptied ²⁷⁵⁸ ¹ The one ³⁵⁸⁸ ² giving birth to ⁵⁰⁸⁸ ³ seven]. ²⁰³³ [² suffered misfortune ^{600.1} ³⁵⁸⁸ ¹ Her soul]; ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ [² set ¹⁹³¹ ³⁵⁸⁸ ¹ her sun] ²²⁴⁶ ¹⁴⁷³ even ²⁰⁸⁹ in the middle ³³²² of	9 εκενωθη ²⁷⁵⁸ η ³⁵⁸⁸ τι κτουσα ⁵⁰⁸⁸ επτα ²⁰³³ απ εκακησεν ^{600.1} η ³⁵⁸⁸ ψυ χη αυτης ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ επεδυ ¹⁹³¹ ο ³⁵⁸⁸ ηλιος αυτη ²²⁴⁶ ¹⁴⁷³ επι ²⁰⁸⁹ μεσουσης ³³²² της ³⁵⁸⁸ ημερας ²²⁵⁰	9 εκενωθη ²⁷⁵⁸ η ³⁵⁸⁸ τι κτουσα ⁵⁰⁸⁸ επτα ²⁰³³ απ εκακησεν η ³⁵⁸⁸ ψυχη ⁵⁵⁹⁰ αυτης ⁸⁴⁶ επεδυ ¹⁹³¹ ο ³⁵⁸⁸ ηλιος ²²⁴⁶ αυτη ⁸⁴⁶ επι ²⁰⁸⁹ μεσουσης ³³²² τη ζ ³⁵⁸⁸ ημερας ²²⁵⁰ κατησ	9 She that bore seven is spent; her soul has fainted under trouble; her sun is gone down while it is yet noon; she is ashamed and disgraced: I

fue y oprobada; los restantes de ellos a cuchilla daré, delante de los enemigos de ellos.

10 ¡Ay de mí, madre! ¿a qué me engendraste varón que soy juzgado y condenado en toda la tierra? No he aprovechado, ni me ha aprovechado nadie^(e); mi fuerza ha desfallecido en los que me maldicen.

11 Hágase, dominador, castigando ellos, si no he asistido ante ti en tiempo de los males de ellos y en tiempo de la tribulación de ellos, en bien, contra el enemigo.^(f)

12 ¿Si se conocerá el hierro? Y manto bronceo, tu fuerza^(g).

13 Y tus tesoros en

the³⁵⁸⁸ day.²²⁵⁰ She was disgraced²⁶¹⁷ and²⁵³² berated.³⁶⁷⁹ Of the ones³⁵⁸⁸ remaining²⁶⁴⁵ of them¹⁴⁷³ [²to¹⁵¹⁹ ³the sword³¹⁶² ¹I will give]¹³²⁵ before¹⁷²⁶ ³⁵⁸⁸ their enemies,²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ says⁵³⁴⁶ the LORD ²⁹⁶².

10 Woe,³⁶²⁹⁻³ O mother,³³⁸⁴ as how⁵⁶¹³ ⁵¹⁰⁰ you bore me¹⁴⁷³ ⁵⁰⁸⁸ a man⁴³⁵ adjudicating^{1340.1} and²⁵³² litigating¹²⁵² in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³ I derived no benefit,³⁷⁵⁶ ⁵⁶²³ nor³⁷⁷⁷ did [²benefit⁵⁶²³ ³me¹⁴⁷³ ¹anyone].³⁷⁶² ³⁵⁸⁸ My strength²⁴⁷⁹ ¹⁴⁷³ failed¹⁵⁸⁷ among¹⁷²² the ones³⁵⁸⁸ cursing²⁶⁷² me.¹⁴⁷³

11 May it be,¹⁰⁹⁶ O LORD ²⁹⁶² master,¹²⁰³ of their prospering²⁷²⁰ ¹⁴⁷³ in¹⁷²² a time²⁵⁴⁰ of their affliction²³⁴⁷ ¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ good¹⁸ against⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ enemy.²¹⁹⁰

12 Shall¹⁴⁸⁷ it be known¹⁰⁹⁷ that iron⁴⁶⁰⁴ and²⁵³² a wrap-around garment⁴⁰¹⁸ of brass⁵⁴⁷⁰ ³⁵⁸⁸ is your strength,^{no} ²⁴⁷⁹ ¹⁴⁷³

13 And²⁵³² ³⁵⁸⁸ of your treasures²³⁴⁴ ¹⁴⁷³

κατησχυνθη²⁶¹⁷ και²⁵³² ωνειδισθη³⁶⁷⁹ τους³⁵⁸⁸ καταλοιπους²⁶⁴⁵ αυτων ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ μαχαιραν³¹⁶² δωσω¹³²⁵ εναντιον¹⁷²⁶ των³⁵⁸⁸ εχθρων αυτων ²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ φησι⁵³⁴⁶ κυριος ²⁹⁶²

10 οιμοι³⁶²⁹⁻³ μητερ ³³⁸⁴ ως τινα⁵⁶¹³ ⁵¹⁰⁰ με ετεκες¹⁴⁷³ ⁵⁰⁸⁸ ανδρα⁴³⁵ δικαζομενον^{1340.1} και ²⁵³² διακρινομενον¹²⁵² εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ ουκ ωφελησα³⁷⁵⁶ ⁵⁶²³ ουτε³⁷⁷⁷ ωφελησε ⁵⁶²³ με¹⁴⁷³ ουδεις³⁷⁶² η ³⁵⁸⁸ ισχυς μου²⁴⁷⁹ ¹⁴⁷³ εξελιπεν¹⁵⁸⁷ εν¹⁷²² τοις ³⁵⁸⁸ καταρωμενοις²⁶⁷² με¹⁴⁷³

11 γενοιτο¹⁰⁹⁶ κυριε ²⁹⁶² δεσποτα¹²⁰³ κατευθυνοντων αυτων²⁷²⁰ ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ θλιψεως αυτων²³⁴⁷ ¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ αγαθα¹⁸ προς⁴³¹⁴ το ^ν ³⁵⁸⁸ εχθρον²¹⁹⁰

12 ει¹⁴⁸⁷ γνωσθησεται ¹⁰⁹⁷ σιδηρος⁴⁶⁰⁴ και²⁵³² περιβολαιον⁴⁰¹⁸ χαλκο ^{υν} ⁵⁴⁷⁰ η³⁵⁸⁸ ισχυς σου ²⁴⁷⁹ ¹⁴⁷³

13 και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ θησ

χυνθη²⁶¹⁷ και²⁵³² ωνειδισθη³⁶⁷⁹ τους³⁵⁸⁸ καταλοιπους²⁶⁴⁵ αυτων⁸⁴⁶ εις ¹⁵¹⁹ μαχαιραν³¹⁶² δωσω ¹³²⁵ εναντιον¹⁷²⁶ των ³⁵⁸⁸ εχθρων²¹⁹⁰ αυτων ⁸⁴⁶

10 οιμοι εγω¹⁴⁷³ μητερ ³³⁸⁴ ως ³⁷³⁹ τινα⁵¹⁰⁰ με ετεκες¹⁴⁷³ ⁵⁰⁸⁸ ανδρα ⁴³⁵ δικαζομενον και²⁵³² διακρινομενον¹²⁵² πασ η ³⁹⁵⁶ τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ ουτε ³⁷⁷⁷ ωφελησα⁵⁶²³ ουτε ³⁷⁷⁷ ωφελησεν⁵⁶²³ με ¹⁴⁷³ ουδεις³⁷⁶² η ³⁵⁸⁸ ισχυς²⁴⁷⁹ μου¹⁴⁷³ εξελιπεν ¹⁵⁸⁷ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ καταρωμενοις με¹⁴⁷³

11 γενοιτο¹⁰⁹⁶ δεσποτα ¹²⁰³ κατευθυνοντων αυτων⁸⁴⁶ ^{ει} ¹⁴⁸⁷ μη ³¹⁶⁵ παρεστην³⁹³⁶ σοι ⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ τω ^ν ³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ αυτων ⁸⁴⁶ και²⁵³² εν¹⁷²² καιρω ²⁵⁴⁰ θλιψεως²³⁴⁷ αυτων ⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ αγαθα¹⁸ προς ⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ εχθρον²¹⁹⁰

12 ει¹⁴⁸⁷ γνωσθησεται ¹⁰⁹⁷ σιδηρος⁴⁶⁰⁴ και²⁵³² περιβολαιον⁴⁰¹⁸ χαλκο ^{υν}

13 η³⁵⁸⁸ ²³⁴⁴ ⁴⁷⁹ σου

will give the remnant of them to the sword before their enemies.

10 Woe is me, my mother! thou hast born me as some man of strife, and at variance with the whole earth; I have not helped others, nor has any one helped me; my strength has failed among them that curse me.

11 Be it so, Lord, in their prosperity; surely I stood before thee in the time of their calamities, and in the time of their affliction, for their good against the enemy.

12 Will iron be known? whereas thy strength is a brazen covering.

13 Yea, I will give thy

botín daré, en cambio de todos tus pecados, y en todos tus confines.

I will give¹³²⁵ an equivalent,⁴⁶⁵ on account of¹²²³ all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ your sins,²⁶⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ your borders.³⁷²⁵ ¹⁴⁷³

αυρους σου²³⁴⁴ ¹⁴⁷³ δω ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ θησ
σω¹³²⁵ ανταλλαγμα⁴⁶⁵ δ αυρους²³⁴⁴ σου⁴⁷⁷¹ εις
ια¹²²³ πασα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ς
αμαρτιας σου²⁶⁶ ¹⁴⁷³ και
ι²⁵³² εν¹⁷²² πασι³⁹⁵⁶ τοις
³⁵⁸⁸ οριοις σου³⁷²⁵ ¹⁴⁷³
ας²⁶⁶ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εν
¹⁷²² πασι³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ ορ
ιοις³⁷²⁵ σου⁴⁷⁷¹

treasures for a spoil as a recompence, because of all thy sins and *that* in all thy borders.

14 Y te esclavizaré, en contorno, a tus enemigos, en tierra que no conocías; que fuego está encendido de mi furor: sobre vos arderá.

14 I will reduce you to slavery²⁶¹⁵ ¹⁴⁷³ round about²⁹⁴⁵ ³⁵⁸⁸ your enemies,²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ you knew not.³⁷⁵⁶ ¹⁴⁹² For³⁷⁵⁴ a fire⁴⁴⁴² has been kindled¹⁵⁷² because of¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ my rage;²³⁷² ¹⁴⁷³ [²against¹⁹⁰⁹ ³you¹⁴⁷³ ¹it shall be kindled].²⁵⁴⁵

14 καταδουλωσω σε ²⁶¹⁵ ¹⁴⁷³ κυκλω²⁹⁴⁵ τοις
³⁵⁸⁸ εχθροις σου²¹⁹⁰
¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³
η³⁷³⁹ ουκ ηδεις³⁷⁵⁶ ¹⁴⁹²
οτι³⁷⁵⁴ πυρ⁴⁴⁴² εκκεκαυ
ται¹⁵⁷² εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ θυ
μου μου²³⁷² ¹⁴⁷³ εφ¹⁹⁰⁹
υμας¹⁴⁷³ καθησεται
²⁵⁴⁵

14 και²⁵³² καταδουλω
σω²⁶¹⁵ σε⁴⁷⁷¹ κυκλω τοι
ς³⁵⁸⁸ εχθροις²¹⁹⁰ σου
⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵
η³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ ηδεις οτι
³⁷⁵⁴ πυρ⁴⁴⁴² εκκεκαυτα
ι¹⁵⁷² εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ θυμο
υ²³⁷² μου¹⁴⁷³ εφ¹⁹⁰⁹ υμα
ς⁴⁷⁷¹ καθησεται²⁵⁴⁵

14 And I will enslave thee to thine enemies round about, in a land which thou hast not known; for a fire has been kindled out of my wrath; it shall burn upon you.

15 Señor, acuérdate de mí y visítame y ampárame de los que me persiguen; y no^(h) longanimidad: sabe que he recibido, por ti, oprobio

15 O LORD,²⁹⁶² remember³⁴⁰³ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² visit¹⁹⁸⁰ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² acquit^{121.1} me¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ the ones³⁵⁸⁸ pursuing²⁶¹⁴ me --¹⁴⁷³ not³³⁶¹ for¹⁵¹⁹ leniency!³¹¹⁵ Know¹⁰⁹⁷ how⁵⁶¹³ I took²⁹⁸³ [²on account of⁴⁰¹² ³you¹⁴⁷³ ¹scorning!]³⁶⁸⁰

15 κυριε²⁹⁶² μνησθητι
³⁴⁰³ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² επι
σκεψαι¹⁹⁸⁰ με¹⁴⁷³ και
²⁵³² αθωωσον^{121.1} με¹⁴⁷³
απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ καταδιω
κοντων²⁶¹⁴ με¹⁴⁷³ μη³³⁶¹
εις¹⁵¹⁹ μακροθυμιαν³¹¹⁵
γνωθι¹⁰⁹⁷ ως⁵⁶¹³ ελαβο
ν²⁹⁸³ περι⁴⁰¹² σου¹⁴⁷³ ο
νειδισμον³⁶⁸⁰

15 κυριε²⁹⁶² μνησθητι
³⁴⁰³ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² επι
σκεψαι με¹⁴⁷³ και²⁵³² α
θωωσον με¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ τ
ων³⁵⁸⁸ καταδιωκοντων
²⁶¹⁴ με¹⁴⁷³ μη³¹⁶⁵ εις¹⁵¹⁹
¹⁰⁹⁷ ως³⁷³⁹ ελαβον²⁹⁸³ π
ερι⁴⁰¹² σου⁴⁷⁷¹ ονειδισμ
ον³⁶⁸⁰

15 O Lord, remember me, and visit me, and vindicate me before them that persecute me; do not bear long with them; know how I have met with reproach for thy sake, from those who set at nought thy words;

16 de los que reprueban tus palabras: consúmalos, y seráme tu palabra en alegría y gozo de mi corazón; pues tu nombre ha sido invocado sobre mí, Señor, Omnipotente.

16 *even* by⁵²⁵⁹ the ones³⁵⁸⁸ disregarding¹¹⁴ ³⁵⁸⁸ your words.³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ Finish them off entirely!⁴⁹³¹ ¹⁴⁷³ and²⁵³² [²will be^{1510.8.3} ³⁵⁸⁸ ¹your word]³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ to me¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ gladness²¹⁶⁷ and²⁵³² *the* joy⁵⁴⁷⁹ of my heart.²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ [²has been called¹⁹⁴¹ ³⁵⁸⁸ ¹your name]³⁶⁸⁶

16 υπο⁵²⁵⁹ των³⁵⁸⁸ αθε
τουτων¹¹⁴ τους³⁵⁸⁸ λογ
ους σου³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ συντελ
εσον αυτους⁴⁹³¹ ¹⁴⁷³ και
²⁵³² εσται^{1510.8.3} ο³⁵⁸⁸ λ
ογος σου³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ εμοι
¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ ευφροσυνην
²¹⁶⁷ και²⁵³² χαραν⁵⁴⁷⁹ κ
αρδιας μου²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ οτι

16 υπο⁵²⁵⁹ των³⁵⁸⁸ αθε
τουτων¹¹⁴ τους³⁵⁸⁸ λογ
ους³⁰⁵⁶ σου⁴⁷⁷¹ συντελε
σον⁴⁹³¹ αυτους⁸⁴⁶ και
²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸ λογο
ς³⁰⁵⁶ σου⁴⁷⁷¹ εμοι¹⁴⁷³ ει
ς¹⁵¹⁹ ευφροσυνην²¹⁶⁷ κ
αι²⁵³² χαραν⁵⁴⁷⁹ καρδι
ας²⁵⁸⁸ μου¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ επ

16 consume them; and thy word shall be to me for the joy and gladness of my heart: for thy name has been called upon me, O Lord Almighty.

¹⁴⁷³ upon¹⁹⁰⁹ me,¹⁴⁷³ O LORD ²⁹⁶² almighty.³⁸⁴¹

17 No me he sentado en el sinedrio de ellos burlando; sino que temía a vista de tu mano; a solas estaba sentado; porque de amargura me llené.

17 I sat not³⁷⁵⁶ in¹⁷²² their sanhedrin⁴⁸⁹² 1473 playing about,³⁸¹⁵ but²³⁵ I was cautious²¹²⁵ from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of your hand.⁵⁴⁹⁵ 1473 Alone²⁵⁹⁶ 3441 I sat,²⁵²¹ for³⁷⁵⁴ [2with bitterness⁴⁰⁸⁸ 1I was filled].¹⁷⁰⁵

18 ¿A qué los que me contristan, prevalecen contra mí? Mi llaga, rígida⁽ⁱ⁾: ¿por dónde sanaré? Haciéndose, fue me hecha cual agua mentida, no teniendo fe⁽ⁱ⁾.

18 Why *do* ²⁴⁴⁴ the ones³⁵⁸⁸ grieving³⁰⁷⁶ me¹⁴⁷³ prevail over²⁷²⁹ me?¹⁴⁷³ 3588 My wound⁴¹²⁷ 1473 is substantial,⁴⁷³¹ from where⁴¹⁵⁹ shall I be healed?²³⁹⁰ In becoming,¹⁰⁹⁶ it became¹⁰⁹⁶ to me¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ [2water⁵²⁰⁴ 1false],⁵⁵⁷¹ not³⁷⁵⁶ having²¹⁹² trust.⁴¹⁰²

19 Por esto dice el Señor: «Si te convirtieras^(k), te restituiré, y ante mi rostro estarás; y si sacares lo precioso de lo vil^(l) como boca mía serás^(m); y se volverán ellos a ti, y tú no te volverás a ellos.

19 Because of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD ²⁹⁶², If¹⁴³⁷ you should return,¹⁹⁹⁴ and²⁵³² I should restore⁶⁰⁰ you,¹⁴⁷³ [2before⁴²⁵³ 3my face⁴³⁸³ 1473 1you shall stand].²⁴⁷⁶ And²⁵³² if¹⁴³⁷ you should lead out¹⁸⁰⁶ the esteemed⁵⁰⁹³ from⁵⁷⁵ the unworthy,³⁷⁰ [2as⁵⁶¹³ 3my mouth⁴⁷⁵⁰ 1473 1you will be].^{1510.8.2} And²⁵³² they shall return³⁹⁰ 1473 to⁴³¹⁴ you;¹⁴⁷³ and²⁵³² you¹⁴⁷³ shall not³⁷⁵⁶ return³⁹⁰ to⁴³¹⁴

3754 επικεκληται¹⁹⁴¹ το 3588 ονομα σου³⁶⁸⁶ 1473 επ¹⁹⁰⁹ εμοι¹⁴⁷³ κυριε ²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹

17 ουκ εκαθισα³⁷⁵⁶ 2523 εν¹⁷²² συνεδριω αυτων⁴⁸⁹² 1473 παιζοντων ³⁸¹⁵ αλλ²³⁵ ευλαβουμην ²¹²⁵ απο⁵⁷⁵ προσωπου ⁴³⁸³ χειρος σου⁵⁴⁹⁵ 1473 κατα μονας²⁵⁹⁶ 3441 εκαθημην²⁵²¹ οτι³⁷⁵⁴ πικριας⁴⁰⁸⁸ ενεπλησθην¹⁷⁰⁵

18 ινατι²⁴⁴⁴ οι³⁵⁸⁸ λυπουντες³⁰⁷⁶ με¹⁴⁷³ κατισχυουσι²⁷²⁹ μου¹⁴⁷³ η ³⁵⁸⁸ πληγη μου⁴¹²⁷ 1473 στεροεα⁴⁷³¹ ποθεν⁴¹⁵⁹ ιαθησομαι²³⁹⁰ γινομενη¹⁰⁹⁶ εγενηθη¹⁰⁹⁶ μοι¹⁴⁷³ ως ⁵⁶¹³ υδωρ⁵²⁰⁴ ψευδες ⁵⁵⁷¹ ουκ³⁷⁵⁶ εχον²¹⁹² πιστιν⁴¹⁰²

19 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ επιστρεψης ¹⁹⁹⁴ και²⁵³² αποκαταστησω⁶⁰⁰ σε¹⁴⁷³ προ⁴²⁵³ πρησω⁶⁰⁰ μου⁴³⁸³ 1473 στηση²⁴⁷⁶ και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ εξαγαγης¹⁸⁰⁶ τιμιον⁵⁰⁹³ απο⁵⁷⁵ αναξιου³⁷⁰ ως ⁵⁶¹³ στομα μου⁴⁷⁵⁰ 1473 εση^{1510.8.2} και²⁵³² αναστρεψουσιν αυτοι³⁹⁰ 1473 προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² ου¹⁴⁷³ ουκ³⁷⁵⁶ αναστρε

ικεκληται το³⁵⁸⁸ ονομα σου³⁶⁸⁶ 4771 επ¹⁹⁰⁹ εμοι ¹⁴⁷³ κυριε²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹

17 ουκ³³⁶⁴ εκαθισα²⁵²³ εν¹⁷²² συνεδριω⁴⁸⁹² αυτων⁸⁴⁶ παιζοντων³⁸¹⁵ αλλα²³⁵ ευλαβουμην²¹²⁵ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ χειροσ⁵⁴⁹⁵ σου⁴⁷⁷¹ κατα ²⁵⁹⁶ μονας³⁴⁴¹ εκαθημη ν²⁵²¹ οτι³⁷⁵⁴ πικριας⁴⁰⁸⁸ ενεπλησθην

18 ινα²⁴⁴³ τι⁵¹⁰⁰ οι³⁵⁸⁸ λυπουντες³⁰⁷⁶ με¹⁴⁷³ κατατισχυουσιν²⁷²⁹ μου¹⁴⁷³ η ³⁵⁸⁸ πληγη μου⁴¹²⁷ στερεα⁴⁷³¹ ποθεν⁴¹⁵⁹ ιαθησομαι²³⁹⁰ γινομενη ¹⁰⁹⁶ εγενηθη¹⁰⁹⁶ μοι¹⁴⁷³ ως ³⁷³⁹ υδωρ⁵²⁰⁴ ψευδες ⁵⁵⁷¹ ουκ³³⁶⁴ εχον²¹⁹² πιστιν⁴¹⁰²

19 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ επιστρεψης ¹⁹⁹⁴ και²⁵³² αποκαταστησω⁶⁰⁰ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² προ⁴²⁵³ προσωπου⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ στηση²⁴⁷⁶ και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ εξαγαγης ¹⁵¹⁰ τιμιο ν⁵⁰⁹³ απο⁵⁷⁵ αναξιου³⁷⁰ ως ³⁷³⁹ στομα μου⁴⁷⁵⁰ εση¹⁵¹⁰ και²⁵³² αναστρεψουσιν αυτοι³⁹⁰ ⁸⁴⁶ αυτοι ¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ου⁴⁷⁷¹ ουκ³³⁶⁴ αναστρε

17 I have not sat in the assembly of them as they mocked, but I feared because of thy power: I sat alone, for I was filled with bitterness.

18 Why do they that grieve me prevail against me? my wound is severe; whence shall I be healed? it is indeed become to me as deceitful water, that has no faithfulness.

19 Therefore thus saith the Lord, If thou wilt return, then will I restore thee, and thou shalt stand before my face: and if thou wilt bring forth the precious from the worthless, thou shalt be as my mouth: and they shall return to thee; but thou shalt not return to them.

them.¹⁴⁷³

20 Y te dará a este pueblo como muro fortificado, bronceo; y guerrearán contra ti, y no podrán, no, contra ti; puesto que contigo soy yo salvándote;

20 And²⁵³² I will appoint¹³²⁵ you¹⁴⁷³ to³⁵⁸⁸ this people²⁹⁹² 3778 as⁵⁶¹³ [2wall⁵⁰³⁸ 1a fortified]^{3793.1} of brass.⁵⁴⁷⁰ And²⁵³² they shall wage war⁴¹⁷⁰ against⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ but²⁵³² in no way^{3766.2} shall they be able *to prevail* ¹⁴¹⁰ against⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ because¹³⁶⁰ [2with³³²⁶ 3you¹⁴⁷³ 1I am]^{1510.2.1} 3588 to deliver⁴⁹⁸² you,¹⁴⁷³ and²⁵³² to rescue¹⁸⁰⁷ you,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the LORD* .²⁹⁶²

21 y sacándoles de mano de malos, y te redimiré de mano de pestes.

21 And²⁵³² I will deliver⁴⁹⁸² you¹⁴⁷³ from¹⁵³⁷ *the hand*⁵⁴⁹⁵ of *the* wicked ones,⁴¹⁹⁰ and²⁵³² I will ransom³⁰⁸⁴ you¹⁴⁷³ from¹⁵³⁷ *the hand*⁵⁴⁹⁵ of pestilent ones.³⁰⁶¹

JER 16

1 Y tú no tomes mujer, dice el Señor, el Dios de Israel,

1 And²⁵³² [3came¹⁰⁹⁶ 1 the word⁴⁴⁸⁷ 2of the LORD]²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴

2 y no se te genere hijo ni hija en este lugar^(a).

2 You should not take³³⁶¹ 2983 a wife,¹¹³⁵ and²⁵³² there shall not be engendered³⁷⁵⁶ 1080 to you¹⁴⁷³ a son⁵²⁰⁷ nor³⁷⁶¹ daughter²³⁶⁴ in¹⁷²² 3588 this place.⁵¹¹⁷ 3778

3 Porque esto dice el Señor acerca de los hijos y acerca de las hijas los

3 For³⁷⁵⁴ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the LORD* ,²⁹⁶² Concerning⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ and²⁵³² the³⁵⁸⁸

ψεις³⁹⁰ προς⁴³¹⁴ αυτου
ς¹⁴⁷³

20 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ σ
ε¹⁴⁷³ τω³⁵⁸⁸ λαω τουτω
2992 3778 ως⁵⁶¹³ τειχος
5038 οχυρον^{3793.1} χαλκο
υν⁵⁴⁷⁰ και²⁵³² πολεμησ
ουσι⁴¹⁷⁰ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³
και²⁵³² ου μη^{3766.2} δυνα
νται¹⁴¹⁰ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³
διοτι¹³⁶⁰ μετα³³²⁶ σου
1473 ειμι^{1510.2.1} του³⁵⁸⁸ σ
ωζειν⁴⁹⁸² σε¹⁴⁷³ και²⁵³²
εξαιρεισθαι¹⁸⁰⁷ σε¹⁴⁷³ λ
εγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

21 και²⁵³² σωσω⁴⁹⁸² σε
1473 εκ¹⁵³⁷ χειρος⁵⁴⁹⁵ πο
νηρων⁴¹⁹⁰ και²⁵³² λυτρ
ωσομαι³⁰⁸⁴ σε¹⁴⁷³ εκ
1537 χειρος⁵⁴⁹⁵ λοιμων
3061

1 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ ρ
ημα⁴⁴⁸⁷ κυριου²⁹⁶² προ
ς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴
2 μη λαβης³³⁶¹ 2983 γυν
αικα¹¹³⁵ και²⁵³² ου γενν
ηθησεται³⁷⁵⁶ 1080 σοι
1473 υιος⁵²⁰⁷ ουδε³⁷⁶¹ θυ
γατηρ²³⁶⁴ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸
τοπω τουτω⁵¹¹⁷ 3778

3 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει
3004 κυριος²⁹⁶² περι⁴⁰¹²
των³⁵⁸⁸ υιων⁵²⁰⁷ και²⁵³²

ψεις³⁹⁰ προς⁴³¹⁴ αυτου
ς⁸⁴⁶

20 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ σ
ε⁴⁷⁷¹ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² του
τω³⁷⁷⁸ ως³⁷³⁹ τειχος⁵⁰³⁸
οχυρον χαλκουν και
2532 πολεμησουσιν⁴¹⁷⁰
προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³²
ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ δυνανται
1410 προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ διοτι
ι¹³⁶⁰ μετα³³²⁶ σου⁴⁷⁷¹ ει
μι¹⁵¹⁰ του³⁵⁸⁸ σωζειν
4982 σε⁴⁷⁷¹

21 και²⁵³² εξαιρεισθαι
σε⁴⁷⁷¹ εκ¹⁵³⁷ χειρος⁵⁴⁹⁵
πονηρων⁴¹⁹⁰ και²⁵³² λυ
τρωσομαι³⁰⁸⁴ σε⁴⁷⁷¹ εκ
1537 χειρος⁵⁴⁹⁵ λοιμων
3061

1 και²⁵³² ου⁴⁷⁷¹ μη³¹⁶⁵ λ
αβης²⁹⁸³ γυναικα¹¹³⁵ λε
γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸
θεος²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴

2 και²⁵³² ου³³⁶⁴ γεννη
θησεται¹⁰⁸⁰ σοι⁴⁷⁷¹ υιος
5207 ουδε³⁷⁶¹ θυγατηρ
2364 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω
5117 τουτω³⁷⁷⁸

3 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει
3004 κυριος²⁹⁶² περι⁴⁰¹²
των³⁵⁸⁸ υιων⁵²⁰⁷ και²⁵³²

20 And I will make thee to this people as a strong brazen wall; and they shall fight against thee, but they shall by no means prevail against thee;

21 for I am with thee to save thee, and to deliver thee out of the hand of wicked men; and I will ransom thee out of the hand of pestilent men.

1 And thou shalt not take a wife, saith the Lord God of Israel:

2 and there shall be no son born to thee, nor daughter in this place.

3 For thus saith the Lord concerning the sons and concerning the

que nacen en este lugar; y acerca de sus madres las que los han parido y acerca de sus padres los que los han engendrado en esta tierra:

daughters²³⁶⁴ of the ones³⁵⁸⁸ being engendered¹⁰⁸⁰ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ this place,^{5117 3778} and²⁵³² concerning^{4012 3588} their mothers^{3384 1473 3588} giving them birth,^{5088 1473} and²⁵³² concerning^{4012 3588} their fathers^{3962 1473 3588} engendering¹⁰⁸⁰ them¹⁴⁷³ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ this land;^{1093 3778}

των³⁵⁸⁸ θυγατερων²³⁶⁴ των³⁵⁸⁸ γεννωμενων ¹⁰⁸⁰ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω τ ουτω^{5117 3778} και²⁵³² περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ μητερων αυτων^{3384 1473} των³⁵⁸⁸ ετοκυων αυτους⁵⁰⁸⁸ ¹⁴⁷³ και²⁵³² περι⁴⁰¹² των ³⁵⁸⁸ πατερων αυτων³⁹⁶² των³⁵⁸⁸ γεγεννηκωτων¹⁰⁸⁰ αυτους¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη ταυτη^{1093 3778}

περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ θυγατερων²³⁶⁴ των³⁵⁸⁸ γεννωμενων¹⁰⁸⁰ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω⁵¹¹⁷ τουτω³⁷⁷⁸ και²⁵³² περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ μητερων³³⁸⁴ αυτων⁸⁴⁶ των³⁵⁸⁸ τετοκυων⁵⁰⁸⁸ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ πατερων³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶ των³⁵⁸⁸ γεγεννηκωτων¹⁰⁸⁰ αυτους⁸⁴⁶ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ ταυτη³⁷⁷⁸

daughters that are born in this place, and concerning their mothers that have born them, and concerning their fathers that have begotten them in this land;

4 «En muerte morbosa morirán; no serán llorados, y no serán sepultados; para escarmiento sobre la faz de la tierra serán; y para las bestias de la tierra serán; y para los volátiles del cielo, en cuchilla caerán y en hambre acabados serán.

4 by¹⁷²² [death²²⁸⁸ ^{1a} diseased]^{3551.2} they shall die,⁵⁹⁹ they shall not³⁷⁵⁶ be lamented,²⁸⁷⁵ and²⁵³² they shall not³⁷⁵⁶ be entombed;²²⁹⁰ for¹⁵¹⁹ [an example^{3855.2} ³ upon¹⁹⁰⁹ ⁴ the face⁴³⁸³ ⁵ of the³⁵⁸⁸ ⁶ earth¹⁰⁹³ ¹ they will be].^{1510.8.6} By¹⁷²² the sword³¹⁶² they shall fall,⁴⁰⁹⁸ and²⁵³² in¹⁷²² hunger³⁰⁴² they shall be finished off entirely.⁴⁹³¹ And²⁵³² [shall be^{1510.8.6 3588} ¹ their corpses]^{4430 1473} for¹⁵¹⁹ food¹⁰³⁵ to the³⁵⁸⁸ wild beasts²³⁴² of the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ winged creatures⁴⁰⁷¹ of the³⁵⁸⁸ heaven.³⁷⁷²

4 εν¹⁷²² θανατω²²⁸⁸ νοσερω^{3551.2} αποθανουνται⁵⁹⁹ ου³⁷⁵⁶ κοπησονται²⁸⁷⁵ και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ ταφησονται²²⁹⁰ εις¹⁵¹⁹ παραδειγμα^{3855.2} επι¹⁹⁰⁹ προσωπου οσωπου⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ εσονται^{1510.8.6} εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² πεσουνται⁴⁰⁹⁸ και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² συντελεσθησονται⁴⁹³¹ και²⁵³² εσονται^{1510.8.6} τα³⁵⁸⁸ πτωματα αυτων^{4430 1473} εις¹⁵¹⁹ βρωσιν¹⁰³⁵ τοις³⁵⁸⁸ θηριοις²³⁴² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ πετεινοις⁴⁰⁷¹ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷²

4 εν¹⁷²² θανατω²²⁸⁸ νοσερω αποθανουνται⁵⁹⁹ ου³³⁶⁴ κοπησονται²⁸⁷⁵ και²⁵³² ου³³⁶⁴ ταφησονται²²⁹⁰ εις¹⁵¹⁹ παραδειγμα επι¹⁹⁰⁹ προσωπου ⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ εσονται¹⁵¹⁰ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ θηριοις²³⁴² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ πετεινοις του³⁵⁸⁸ ουρανου ³⁷⁷² εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² πεσουνται⁴⁰⁹⁸ και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² συντελεσθησονται⁴⁹³¹

4 They shall die of grievous death; they shall not be lamented, nor buried; they shall be for an example on the face of the earth; and they shall be for the wild beasts of the land, and for the birds of the sky: they shall fall by the sword, and shall be consumed with famine.

5 Esto dice el Señor: «No entres en las bacanales de ellos; y no vayas a plañir y no los llores; pues he apartado mi paz de este

5 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² You should not³³⁶¹ enter¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ their revelry,^{2344.2 1473} and²⁵³² you should not³³⁶¹ go in^{4198 3588} to lament,²⁸⁷⁵ and²⁵³² you should not³³⁶¹ mourn³⁹⁹⁶ them.¹⁴⁷³

5 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² μη³³⁶¹ εισελθησιν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ θιασον αυτων^{2344.2 1473} και²⁵³² μη³³⁶¹ πορευθησιν⁴¹⁹⁸ του³⁵⁸⁸ κοιψασθαι²⁸⁷⁵ και

5 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² μη³¹⁶⁵ εισελθησιν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ θιασον αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² μη³¹⁶⁵ πορευθησιν⁴¹⁹⁸ του³⁵⁸⁸ κοιψασθαι²⁸⁷⁵ και²⁵³² μη³¹⁶⁵

5 Thus saith the Lord, Enter not into their mourning feast, and go not to lament, and mourn not for them: for I have removed my peace from

pueblo ^(b) .	For ³⁷⁵⁴ I have removed ^{868 3588} my peace ^{1515 1473} from ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ this people, ²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ says ⁵³⁴⁶ <i>the LORD</i> , ²⁹⁶² <i>even</i> mercy ¹⁶⁵⁶ and ²⁵³² charity. ¹⁶⁵⁴	²⁵³² μη ³³⁶¹ πενθησης ³⁹⁹⁶ αυτους ¹⁴⁷³ οτι ³⁷⁵⁴ αφεστακα ⁸⁴⁶ την ³⁵⁸⁸ ειρηνην ¹⁵¹⁵ μου ^{1515 1473} απο ⁵⁷⁵ του ³⁵⁸⁸ λαου τουτου ²⁹⁹² φησι ⁵³⁴⁶ κυριος ²⁹⁶² ελεος ¹⁶⁵⁶ και ²⁵³² ελεημοσυνας ¹⁶⁵⁴	πενθησης ³⁹⁹⁶ αυτους ⁸⁴⁶ οτι ³⁷⁵⁴ αφεστακα την ³⁵⁸⁸ ειρηνην ¹⁵¹⁵ μου ¹⁴⁷³ απο ⁵⁷⁵ του ³⁵⁸⁸ λαου ²⁹⁹² τουτου ³⁷⁷⁸	this people.
6 No los plañirán, no; ni recortes ^(c) no se harán, no; y no se raerán;	6 And ²⁵³² [4shall die ⁵⁹⁹ 1great ³¹⁷³ 2and ²⁵³² 3small]] ³³⁹⁷ in ^{1722 3588} this land. ^{1093 3778} They shall not be buried, ^{3756 2290} and ²⁵³² they shall not be lamented, ^{3756 2354} they shall not beat their chest for ^{3756 2875} them, ¹⁴⁷³ nor ³⁷⁶¹ [2cuts ^{1785.1} 1shall they make], ⁴¹⁶⁰ and ²⁵³² they shall not be shaven; ^{3756 3587}	6 και ²⁵³² αποθανουνται ⁵⁹⁹ μεγαλοι ³¹⁷³ και ²⁵³² μικροι ³³⁹⁷ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ γη ταυτη ^{1093 3778} ου ταφησονται ^{3756 2290} και ²⁵³² ου θρηνηθησονται ^{3756 2354} ου κοψονται ^{3756 2875} αυτους ¹⁴⁷³ ουδ ε ³⁷⁶¹ εντομιδας ^{1785.1} ποιησουσι ⁴¹⁶⁰ και ²⁵³² ου ξυρηθησονται ^{3756 3587}	6 ου ³³⁶⁴ μη ³¹⁶⁵ κοψωνται ²⁸⁷⁵ αυτους ⁸⁴⁶ ουδε ³⁷⁶¹ εντομιδας ου ³³⁶⁴ μη ³¹⁶⁵ ποιησωσιν ⁴¹⁶⁰ και ²⁵³² ου ³³⁶⁴ ξυρησονται ³⁵⁸⁷	6 They shall not bewail them, nor make cuttings for them, and they shall not shave themselves for them:
7 y no se partirá pan, no, en su luto, en solaz sobre el muerto; no le brindarán cáliz, en solaz sobre su padre y madre.	7 and ²⁵³² in no way ^{3766.2} should [2be broken ²⁸⁰⁶ 1bread] ⁷⁴⁰ in ¹⁷²² their mourning ^{3997 1473} for ¹⁵¹⁹ consolation ³⁸⁷⁴ over ¹⁹⁰⁹ one having died; ²³⁴⁸ they shall not give a drink ³⁷⁵⁶ ⁴²²² for them ¹⁴⁷³ of a cup ⁴²²¹ for ¹⁵¹⁹ consolation ³⁸⁷⁴ over ¹⁹⁰⁹ his father ³⁹⁶² ¹⁴⁷³ or ²²²⁸ his mother. ^{3384 1473}	7 και ²⁵³² ου μη ^{3766.2} κλασθη ²⁸⁰⁶ αρτος ⁷⁴⁰ εν ¹⁷²² πενθει αυτων ³⁹⁹⁷ εις ¹⁵¹⁹ παρακλησιν ³⁸⁷⁴ επι ¹⁹⁰⁹ τεθνηκοτι ²³⁴⁸ ου ποτιουσιν ³⁷⁵⁶ ⁴²²² αυτους ¹⁴⁷³ ποτηριο ⁴²²¹ εις ¹⁵¹⁹ παρακλησι ³⁸⁷⁴ επι ¹⁹⁰⁹ πατρι αυτου ³⁹⁶² και ²⁵³² μητρι αυτου ^{3384 1473}	7 και ²⁵³² ου ³³⁶⁴ μη ³¹⁶⁵ κλασθη ²⁸⁰⁶ αρτος ⁷⁴⁰ εν ¹⁷²² πενθει ³⁹⁹⁷ αυτων ⁸⁴⁶ εις ¹⁵¹⁹ παρακλησιν ³⁸⁷⁴ επι ¹⁹⁰⁹ τεθνηκοτι ²³⁴⁸ ου ³³⁶⁴ ποτιουσιν ⁴²²² αυτον ⁸⁴⁶ ποτηριον ⁴²²¹ εις ¹⁵¹⁹ παρακλησιν ³⁸⁷⁴ επι ¹⁹⁰⁹ πατρι ³⁹⁶² και ²⁵³² μητρι ³³⁸⁴ αυτου ⁸⁴⁶	7 and there shall be no bread broken in mourning for them for consolation over the dead: they shall not give one to drink a cup for consolation over his father or his mother.
8 En casa de bebida no entrarás, a sentarte con ellos a comer y beber.	8 [4into ¹⁵¹⁹ 5a residence ³⁶¹⁴ 6with a banquet ⁴²²⁴ 2shall not ³⁷⁵⁶ 3enter ¹⁵²⁵ 1You] ¹⁴⁷³ to sit down ⁴⁷⁷⁶ with ³³²⁶ them ^{1473 3588} to eat ²⁰⁶⁸ and ²⁵³² to drink. ⁴⁰⁹⁵	8 εις ¹⁵¹⁹ οικιαν ³⁶¹⁴ ποτιουσιν ⁴²²⁴ ουκ ³⁷⁵⁶ εισελευσονται ¹⁵²⁵ συγκαθισαι ⁴⁷⁷⁶ μετ ³³²⁶ αυτων ¹⁴⁷³ τρωσονται ²⁰⁶⁸ και ²⁵³² πιειν ⁴⁰⁹⁵	8 εις ¹⁵¹⁹ οικιαν ³⁶¹⁴ ποτιουσιν ⁴²²⁴ ουκ ³³⁶⁴ εισελευσονται ¹⁵²⁵ συγκαθισαι μετ ³³²⁶ αυτων ⁸⁴⁶ του ³⁵⁸⁸ φαγειν ²⁰⁶⁸ και ²⁵³² πιειν ⁴⁰⁹⁵	8 Thou shalt not enter into the banquet-house, to sit with them to eat and to drink.
9 Por donde	9 For ¹³⁶⁰ thus ³⁵⁹²	9 διοτι ¹³⁶⁰ ταδε ³⁵⁹² λε	9 διοτι ¹³⁶⁰ ταδε ³⁵⁹² λε	9 For thus

esto dice el Señor, el Dios de Israel: «He aquí yo me retiro de este lugar delante de vuestros ojos; y en vuestros días, voz de gozo y voz de alegría; voz de esposo y voz de esposa.

says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ depose²⁶⁴⁷ from out of¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ this place⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸ before¹⁷⁹⁹ ³⁵⁸⁸ your eyes,³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ and²⁵³² in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ your days²²⁵⁰ ¹⁴⁷³ a voice⁵⁴⁵⁶ of joy,⁵⁴⁷⁹ and²⁵³² a voice⁵⁴⁵⁶ of gladness,²¹⁶⁷ *the* voice⁵⁴⁵⁶ of *the* groom,³⁵⁶⁶ and²⁵³² *the* voice⁵⁴⁵⁶ of *the* bride.³⁵⁶⁵

γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ιδου ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ καταλυω ²⁶⁴⁷ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ τοπο υ τουτου⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸ ενωπιω ^{ν1799} των³⁵⁸⁸ οφθαλμων υμων³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εν ¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημεραις υμων²²⁵⁰ ¹⁴⁷³ φωνην⁵⁴⁵⁶ χαρας⁵⁴⁷⁹ και²⁵³² φωνην ⁵⁴⁵⁶ ευφροσυνης²¹⁶⁷ φωνην⁵⁴⁵⁶ νυμφιου³⁵⁶⁶ και ²⁵³² φωνην⁵⁴⁵⁶ νυμφης ³⁵⁶⁵

γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴ ιδο ^{υ2400} εγω¹⁴⁷³ καταλυω ²⁶⁴⁷ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ τοπο υ⁵¹¹⁷ τουτου³⁷⁷⁸ ενωπιω ^{ν1799} των³⁵⁸⁸ οφθαλμων ³⁷⁸⁸ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εν ¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημεραις ²²⁵⁰ υμων⁴⁷⁷¹ φωνην⁵⁴⁵⁶ χαρας⁵⁴⁷⁹ και²⁵³² φωνη ^{ν5456} ευφροσυνης²¹⁶⁷ φωνην⁵⁴⁵⁶ νυμφιου³⁵⁶⁶ και ^{αι2532} φωνην⁵⁴⁵⁶ νυμφη ^{ς3565}

saith the Lord God of Israel; Behold, I *will* make to cease out of this place before your eyes, and in your days, the voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

10 Y será: cuando anunciases a este pueblo todas estas palabras, y te dijeren: «¿Por qué ha hablado el Señor sobre nosotros todos estos males? ¿cuál, nuestra injusticia, y cuál nuestro pecado que hemos pecado», ante el Señor, nuestro Dios?»?

10 And²⁵³² it will be^{1510.8.3} whenever³⁷⁵² you should announce³¹² *to* ³⁵⁸⁸ this people²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ all⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ these matters,⁴⁴⁸⁷ ³⁷⁷⁸ then²⁵³² they shall say²⁰³⁶ *to*⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ Why did¹³⁰² *the* LORD speak²⁹⁸⁰ ²⁹⁶² against¹⁹⁰⁹ us¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ these evils?²⁵⁵⁶ ³⁷⁷⁸ What *is* ⁵¹⁰⁰ ³⁵⁸⁸ our injustice,⁹³ ¹⁴⁷³ and²⁵³² what⁵¹⁰⁰ *is* ³⁵⁸⁸ our sin²⁶⁶ ¹⁴⁷³ which³⁷³⁹ we sinned²⁶⁴ before¹⁷²⁶ *the* LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ our God?²³¹⁶ ¹⁴⁷³

10 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} οταν³⁷⁵² αναγγειλιης³¹² τω³⁵⁸⁸ λαω τουτου²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ απαντα⁵³⁷ τα³⁵⁸⁸ ρηματα ταυτα⁴⁴⁸⁷ ³⁷⁷⁸ και ^{αι2532} ειπωσι²⁰³⁶ προς ⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ διατι¹³⁰² ελαλησε κυριος²⁹⁸⁰ ²⁹⁶² εφ' ¹⁹⁰⁹ ημας¹⁴⁷³ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κακα ταυτα²⁵⁵⁶ ³⁷⁷⁸ τις⁵¹⁰⁰ η³⁵⁸⁸ αδικια ημων⁹³ ¹⁴⁷³ και²⁵³² τις ⁵¹⁰⁰ η³⁵⁸⁸ αμαρτια ημων²⁶⁶ ¹⁴⁷³ ην³⁷³⁹ ημαρτομεν ^{εν264} εναντιον¹⁷²⁶ κυριου ^{ου2962} του³⁵⁸⁸ θεου ημων²³¹⁶ ¹⁴⁷³

10 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ οτ αν³⁷⁵² αναγγειλιης³¹² τω ³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² τουτου³⁷⁷⁸ απαντα⁵³⁷ τα³⁵⁸⁸ ρηματα ταυτα³⁷⁷⁸ και²⁵³² ειπωσιν προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ δι ^{αι1223} τι⁵¹⁰⁰ ελαλησεν ²⁹⁸⁰ κυριος²⁹⁶² εφ' ¹⁹⁰⁹ ημας¹⁴⁷³ παντα³⁹⁵⁶ τα ³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶ ταυτα³⁷⁷⁸ τις⁵¹⁰⁰ η³⁵⁸⁸ αδικια⁹³ ημων¹⁴⁷³ και²⁵³² τις⁵¹⁰⁰ η ³⁵⁸⁸ αμαρτια²⁶⁶ ημων ¹⁴⁷³ ην³⁷³⁹ ημαρτομεν ²⁶⁴ εναντι¹⁷²⁵ κυριου ^{ου2962} του³⁵⁸⁸ θεου²³¹⁶ ημων¹⁴⁷³

10 And it shall come to pass, when thou shalt report to this people all these words, and they shall say to thee, Wherefore has the Lord pronounced against us all these evils? what is our unrighteousness? and what is our sin which we have sinned before the Lord our God?

11 Les dirás: «Por cuanto me abandonaron vuestros padres, dice el Señor, y fueron tras dioses ajenos y les sirvieron y les

11 And²⁵³² you shall say²⁰⁴⁶ *to*⁴³¹⁴ them,¹⁴⁷³ Because^{446.2} [²abandoned¹⁴⁵⁹ ³me¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹your fathers],³⁹⁶² ¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the* LORD ;²⁹⁶² and²⁵³² they set out^{3634.2} after³⁶⁹⁴ strange gods,²³¹⁶ ²⁴⁵

11 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ πο ος⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ ανθ' ω ^{ν446.2} εγκατελιπον¹⁴⁵⁹ με ^{ει1473} οι³⁵⁸⁸ πατερες υμων³⁹⁶² ¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ωχοντο ^{3634.2} οπισω³⁶⁹⁴ θεων α

11 και²⁵³² ερεις αυτοις ⁸⁴⁶ ανθ' ^{ων3739} εγκατελιπον¹⁴⁵⁹ με¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸ πατερες³⁹⁶² υμων⁴⁷⁷¹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και ²⁵³² ωχοντο οπισω³⁶⁹⁴ θεων²³¹⁶ αλλοτριων²⁴⁵

11 Then thou shalt say to them, Because your fathers forsook me, saith the Lord, and went after strange gods and served them, and

adoraron y a mí me abandonaron, y mi ley no guardaron;

and²⁵³² they served¹³⁹⁸ to them,¹⁴⁷³ and²⁵³² did obeisance⁴³⁵² to them;¹⁴⁷³ and²⁵³² they abandoned me,¹⁴⁷³ ¹⁴⁵⁹ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ [3]my law³⁵⁵¹ ¹⁴⁷³ ¹they did not³⁷⁵⁶ ²keep].⁵⁴⁴²

λλοτριων²³¹⁶ ²⁴⁵ και²⁵³² και²⁵³² εδουλευσαν¹³⁹⁸ εδουλευσαν¹³⁹⁸ αυτοις ¹⁴⁷³ και²⁵³² προσεκυνησαν⁴³⁵² αυτοις¹⁴⁷³ και ²⁵³² εμε εγκατελιπον ¹⁴⁷³ ¹⁴⁵⁹ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ νομον μου³⁵⁵¹ ¹⁴⁷³ ουκ ³⁷⁵⁶ εφυλαξαντο⁵⁴⁴²

και²⁵³² εδουλευσαν¹³⁹⁸ αυτοις⁸⁴⁶ και²⁵³² προσεκυνησαν⁴³⁵² αυτοις⁸⁴⁶ και²⁵³² εμε¹⁴⁷³ εγκατελιπον¹⁴⁵⁹ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ νομον³⁵⁵¹ μου¹⁴⁷³ ουκ ³³⁶⁴ εφυλαξαντο⁵⁴⁴²

worshipped them, and forsook me, and kept not my law;

12 y vosotros os habéis maleado sobre vuestros padres; y he aquí vosotros vais cada cual en pos de los apetitos de vuestro corazón, el malo, para no obedecerme.

12 And²⁵³² you¹⁴⁷³ were wicked^{4188.2} above⁵²²⁸ ³⁵⁸⁸ your fathers.³⁹⁶² ¹⁴⁷³ And²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ you¹⁴⁷³ [2]go⁴¹⁹⁸ ¹each] ¹⁵³⁸ after³⁶⁹⁴ the things ³⁵⁸⁸ pleasing⁷⁰¹ ³⁵⁸⁸ your heart --²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ evils,⁴¹⁹⁰ ³⁵⁸⁸ to not³³⁶¹ obey⁵²¹⁹ me.¹⁴⁷³

12 και²⁵³² υμεις¹⁴⁷³ επονηρευσασθε^{4188.2} υπερω⁵²²⁸ τους³⁵⁸⁸ πατερας υμων³⁹⁶² ¹⁴⁷³ και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ υμεις¹⁴⁷³ πορευεσθε⁴¹⁹⁸ εκαστος¹⁵³⁸ οπισω³⁶⁹⁴ των³⁵⁸⁸ αρεστων⁷⁰¹ της³⁵⁸⁸ καρδιας υμων²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ πονηρας⁴¹⁹⁰ του³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ υπακουειν⁵²¹⁹ μου¹⁴⁷³

12 και²⁵³² υμεις⁴⁷⁷¹ επονηρευσασθε υπερω⁵²²⁸ τους³⁵⁸⁸ πατερας³⁹⁶² υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ υμεις⁴⁷⁷¹ πορευεσθε ⁴¹⁹⁸ εκαστος¹⁵³⁸ οπισω³⁶⁹⁴ των³⁵⁸⁸ αρεστων⁷⁰¹ της³⁵⁸⁸ καρδιας²⁵⁸⁸ υμων⁴⁷⁷¹ της³⁵⁸⁸ πονηρας⁴¹⁹⁰ του³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ υπακουειν⁵²¹⁹ μου¹⁴⁷³

12 (and ye sinned worse than your fathers; for, behold, ye walk every one after the lusts of your own evil heart, so as not to hearken to me);

13 Y os arrojaré de esta tierra a la tierra que no habéis conocido vosotros y vuestros padres; y serviréis allí a dioses otros que no os dispensarán misericordia».

13 And²⁵³² I will throw you away⁶⁴¹ ¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ this land,¹⁰⁹³ ³⁷⁷⁸ into¹⁵¹⁹ a land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ you knew not --³⁷⁵⁶ ¹⁴⁹² you¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your fathers.³⁹⁶² ¹⁴⁷³ And²⁵³² you shall serve¹³⁹⁸ there¹⁵⁶³ strange gods²³¹⁶ ²⁴⁵ day²²⁵⁰ and²⁵³² night,³⁵⁷¹ the ones that ³⁷³⁹ shall not grant³⁷⁵⁶ ¹³²⁵ mercy to you.¹⁴⁷³ ¹⁶⁵⁶

13 και²⁵³² απορριψω υμας⁶⁴¹ ¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ γης ταυτης¹⁰⁹³ ³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁹³ ην³⁷³⁹ ουκ ηδειτε³⁷⁵⁶ ¹⁴⁹² υμεις ¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πατερες υμων³⁹⁶² ¹⁴⁷³ και²⁵³² δοουλευσετε¹³⁹⁸ εκει¹⁵⁶³ θεοις αλλοτριοις²³¹⁶ ²⁴⁵ ημερας²²⁵⁰ και²⁵³² νυκτος³⁵⁷¹ οι³⁷³⁹ ου δωσουσιν³⁷⁵⁶ ¹³²⁵ υμιν ελεος¹⁴⁷³ ¹⁶⁵⁶

13 και²⁵³² απορριψω υμας⁴⁷⁷¹ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ ταυτης³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ ην³⁷³⁹ ουκ ηδειτε υμεις⁴⁷⁷¹ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πατερες υμων³⁹⁶² ¹⁴⁷³ και²⁵³² δοουλευσετε¹³⁹⁸ εκει¹⁵⁶³ θεοις²³¹⁶ ετεροις²⁰⁸⁷ οι ³⁷³⁹ ου³³⁶⁴ δωσουσιν ¹³²⁵ υμιν⁴⁷⁷¹ ελεος¹⁶⁵⁶

13 therefore I will cast you off from this good land into a land which neither ye nor your fathers have known; and ye shall serve their other gods, who shall have no mercy upon you.

14 Por esto he aquí días vienen, dice el Señor, y no dirán ya: «Vive el Señor, quien sacó a los hijos de Israel de la tierra de

14 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ behold,²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says³⁰⁰⁴ the LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² [2]not³⁷⁵⁶ ¹they shall ⁴say²⁰⁴⁶ ³still],²⁰⁸⁹ As the LORD lives,²¹⁹⁸ ²⁹⁶² the one³⁵⁸⁸ leading up³²¹

14 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ερουσιν²⁰⁴⁶ επι²⁰⁸⁹ ζη²¹⁹⁸ κυριος²¹⁹⁸ ²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ αναγα

14 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ερουσιν επι²⁰⁸⁹ ζη²¹⁹⁸ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ αναγα

14 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, when they shall no more say, The Lord lives, that brought up the children

Egipto»;

the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ of Israel^{G*} from out of¹⁵³⁷ *the* land¹⁰⁹³ of Egypt.^{G*}

15 sino: «Vive el Señor, el que sacó la casa de Israel de tierra de septentrión y de todas las regiones adonde fueron expulsados allí; y los restituiré a la tierra de ellos que di a sus padres.

15 But *they shall say* ,²³⁵ As *the* LORD lives, ^{2198 2962} who³⁷³⁹ led³²¹ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of Israel^{G*} from⁵⁷⁵ *the* land¹⁰⁹³ of *the* north,¹⁰⁰⁵ and²⁵³² from⁵⁷⁵ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ places⁵⁵⁶¹ where³⁷³⁹ they were pushed out¹⁸⁵⁶ there.¹⁵⁶³ And²⁵³² I shall restore⁶⁰⁰ them¹⁴⁷³ unto^{1519 3588} their land^{1093 1473} which³⁷³⁹ I gave¹³²⁵ to³⁵⁸⁸ their fathers.^{3962 1473}

16 He aquí yo envió los pescadores, los muchos, dice el Señor, y los pescarán; y después de esto enviaré los muchos cazadores, y cazaránlos de sobre todo monte y de sobre todo collado y de los agujeros de las peñas.

16 Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ send⁶⁴⁹ [²fishermen²³¹ ¹many],⁴¹⁸³ says³⁰⁰⁴ *the* LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² they shall fish²³² them.¹⁴⁷³ And²⁵³² after³³²⁶ these³⁷⁷⁸ I shall send⁶⁴⁹ many⁴¹⁸³ hunters,^{2339.2} and²⁵³² they shall hunt²³⁴⁰ them¹⁴⁷³ upon¹⁸⁸³ every³⁹⁵⁶ mountain,³⁷³⁵ and²⁵³² upon¹⁸⁸³ every³⁹⁵⁶ hill,¹⁰¹⁵ and²⁵³² from out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ holes⁵¹⁶⁸ of the³⁵⁸⁸ rocks.⁴⁰⁷³

17 Porque mis ojos, sobre todos los caminos de ellos; y no se ocultan sus injusticias delante de mis

17 For^{3754 3588} my eyes^{3788 1473} *are* upon¹⁹⁰⁹ all^{3956 3588} their ways,^{3598 1473} and²⁵³² [²were not hid^{3756 2928 3588} ¹their offences]^{92 1473} before^{561 3588} my

αγων³²¹ τους³⁵⁸⁸ υιους ⁵²⁰⁷ Ισραηλ^{G*} εκ¹⁵³⁷ γης ¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*}

15 αλλα²³⁵ ζη κυριος ^{2198 2962} ος³⁷³⁹ ανηγαγε ³²¹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} απο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁹³ βορρα¹⁰⁰⁵ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ πασων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ χωρων⁵⁵⁶¹ ου³⁷³⁹ εξωσθησα ¹⁸⁵⁶ εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² αποκαταστησω⁶⁰⁰ αυτους ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην αυτων^{1093 1473} ην³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ τοις³⁵⁸⁸ πατρασιν αυτων^{3962 1473}

16 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ αποστελλω⁶⁴⁹ αλιεις²³¹ πολλους⁴¹⁸³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² και²⁵³² αλιευσουσιν²³² αυτους¹⁴⁷³ και ²⁵³² μετα³³²⁶ ταυτα³⁷⁷⁸ αποστελλω⁶⁴⁹ πολλους⁴¹⁸³ θηρευτας^{2339.2} και ²⁵³² θηρευσουσιν²³⁴⁰ αυτους¹⁴⁷³ επανω¹⁸⁸³ παντος³⁹⁵⁶ ορους³⁷³⁵ και ²⁵³² επανω¹⁸⁸³ παντος ³⁹⁵⁶ βουνου¹⁰¹⁵ και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ τρυμαλιων ⁵¹⁶⁸ των³⁵⁸⁸ πετρων ⁴⁰⁷³

17 οτι³⁷⁵⁴ οι³⁵⁸⁸ οφθαλμοι μου^{3788 1473} επι¹⁹⁰⁹ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ οδους αυτων^{3598 1473} και²⁵³² ουκ εκρυβη^{3756 2928} τα

υ³²¹ τους³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ ισραηλ²⁴⁷⁴ εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁶⁵ αιγυπτου¹²⁵

15 αλλα²³⁵ ζη²¹⁹⁸ κυριος ²⁹⁶² ος³⁷³⁹ ανηγαγεν ³²¹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ ισραηλ²⁴⁷⁴ απο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁶⁵ βορρα και²⁵³² απο⁵⁷⁵ πασων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ χωρων ⁵⁵⁶¹ ου³³⁶⁴ εξωσθησαν ¹⁵⁶³ εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² αποκαταστησω⁶⁰⁰ αυτους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ αυτων⁸⁴⁶ ην³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ τοις³⁵⁸⁸ πατρασιν³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶

16 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ αποστελλω⁶⁴⁹ τους³⁵⁸⁸ αλιεις²³¹ πολλους⁴¹⁸³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² και²⁵³² αλιευσουσιν²³² αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² μετα³³²⁶ ταυτα³⁷⁷⁸ αποστελλω⁶⁴⁹ τους³⁵⁸⁸ πολλους ⁴¹⁸³ θηρευτας και²⁵³² θηρευσουσιν²³⁴⁰ αυτους⁸⁴⁶ επανω¹⁸⁸³ παντος ³⁹⁵⁶ ορους³⁷³⁵ και²⁵³² επανω¹⁸⁸³ παντος ³⁹⁵⁶ βουνου¹⁰¹⁵ και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ τρυμαλιων⁵¹⁶⁸ των³⁵⁸⁸ πετρων⁴⁰⁷⁴

17 οτι³⁷⁵⁴ οι³⁵⁸⁸ οφθαλμοι μου^{3788 1473} επι¹⁹⁰⁹ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ οδους αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² ουκ εκρυβη²⁹²⁸ τα

of Israel out of the land of Egypt;

15 but, The Lord lives, who brought up the house of Israel from the land of the north, and from all countries whither they were thrust out: and I will restore them to their own land, which I gave to their fathers.

16 Behold, I will send many fishers, saith the Lord, and they shall fish them; and afterward I will send many hunters, and they shall hunt them upon every mountain, and upon every hill, and out of the holes of the rocks.

17 For mine eyes are upon all their ways; and their iniquities have not been hidden from mine eyes.

ojos.	eyes. ^{3788 1473}	3588 αδικηματα αυτων 92 1473 απεναντι ⁵⁶¹ των 3588 οφθαλμων μου ³⁷⁸⁸ 1473	3588 αδικηματα ⁹² αυτω ν ⁸⁴⁶ απεναντι των ³⁵⁸⁸ ο φθαλμων ³⁷⁸⁸ μου ¹⁴⁷³
18 Y retribuiré el doble ^(d) las maldades de ellos y los pecados de ellos, en que han contaminado mi tierra, en los cadáveres ^(e) de sus abominaciones y en sus iniquidades, en que infestaron mi heredad.	18 And ²⁵³² I shall recompense ⁴⁶⁷ double ^{1362 3588} their iniquities, ^{93 1473} and ^{2532 3588} their sins ^{266 1473} upon ¹⁹⁰⁹ which ³⁷³⁹ they profaned ^{953 3588} my land ^{1093 1473} by ¹⁷²² the ³⁵⁸⁸ decaying flesh ^{2347.1 3588} of their abominations, ^{946 1473} and ²⁵³² by ^{1722 3588} their lawless deeds ^{458 1473} in ¹⁷²² which ³⁷³⁹ they filled ^{4130 3588} my inheritance. ^{2817 1473}	18 και ²⁵³² ανταποδωσ ω ⁴⁶⁷ διπλας ¹³⁶² τας ³⁵⁸⁸ αδικιας αυτων ^{93 1473} και ι ²⁵³² τας ³⁵⁸⁸ αμαρτιας αυτων ^{266 1473} εφ ¹⁹⁰⁹ αις 3739 εβεβηλωσαν ⁹⁵³ την 3588 γην μου ^{1093 1473} εν 1722 τοις ³⁵⁸⁸ θνησιμαιοις 2347.1 των ³⁵⁸⁸ βδελυγματων αυτων ^{946 1473} και 2532 εν ¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ ανομιας αυτων ^{458 1473} εν ¹⁷²² αις 3739 επλησαν ⁴¹³⁰ την 3588 κληρονομιαν μου 2817 1473	18 και ²⁵³² ανταποδωσ ω ⁴⁶⁷ διπλας ¹³⁶² τας ³⁵⁸⁸ αδικιας ⁹³ αυτων ⁸⁴⁶ και 2532 τας ³⁵⁸⁸ αμαρτιας 266 αυτων ⁸⁴⁶ εφ ¹⁹⁰⁹ αις 3739 εβεβηλωσαν ⁹⁵³ την 3588 γην ¹⁰⁶⁵ μου ¹⁴⁷³ εν 1722 τοις ³⁵⁸⁸ θνησιμαιοις των ³⁵⁸⁸ βδελυγματων 946 αυτων ⁸⁴⁶ και ²⁵³² εν 1722 ταις ³⁵⁸⁸ ανομιας 458 αυτων ⁸⁴⁶ εν ¹⁷²² αις 3739 επλημμελησαν την 3588 κληρονομιαν ²⁸¹⁷ μου ¹⁴⁷³
19 Señor, tú, mi fuerza, y mi amparo y mi refugio en días de males; a ti gentes vendrán de extremidades de la tierra, y dirán: «¡Qué mentidos han tenido nuestros padres ídolos; y no hay en ellos provecho,	19 O LORD ²⁹⁶² my strength ^{2479 1473} and ²⁵³² my help ^{996 1473} and ²⁵³² my refuge ^{2707.1 1473} in ¹⁷²² a day ²²⁵⁰ of evils. ²⁵⁵⁶ To ⁴³¹⁴ you ¹⁴⁷³ nations ¹⁴⁸⁴ shall come ²²⁴⁰ from ⁵⁷⁵ the ³⁵⁸⁸ ends ²⁰⁷⁸ of the ³⁵⁸⁸ earth. ¹⁰⁹³ And ²⁵³² they shall say, ²⁰⁴⁶ O how ⁵⁶¹³ false ⁵⁵⁷¹ [3acquired ^{2932 3588} our fathers ^{3962 1473} the idols], ¹⁴⁹⁷ and ²⁵³² there is no ^{3756 1510.2.3} [2in ¹⁷²² 3them ¹⁴⁷³ benefit]. ^{5623.1}	19 κυριε ²⁹⁶² ισχυς μου 2479 1473 και ²⁵³² βοηθεια μου ^{996 1473} και ²⁵³² καταφυγη μου ^{2707.1 1473} εν 1722 ημερα ²²⁵⁰ κακων 2556 προς ⁴³¹⁴ σε ¹⁴⁷³ εθνη ¹⁴⁸⁴ ηξουσιν ²²⁴⁰ απ ⁵⁷⁵ εσχατων ²⁰⁷⁸ της ³⁵⁸⁸ γης ¹⁰⁹³ και ²⁵³² ερουσιν 2046 ως ⁵⁶¹³ ψευδη ⁵⁵⁷¹ εκτησαντο ²⁹³² οι ³⁵⁸⁸ πατερες ημων ^{3962 1473} ειδωλα ¹⁴⁹⁷ και ²⁵³² ουκ εστιν 3756 1510.2.3 εν ¹⁷²² αυτοις 1473 ωφελημα ^{5623.1}	19 κυριε ²⁹⁶² ισχυς ²⁴⁷⁹ μου ¹⁴⁷³ και ²⁵³² βοηθεια 996 μου ¹⁴⁷³ και ²⁵³² καταφυγη μου ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² ημερα ²²⁵⁰ κακων ²⁵⁵⁶ προς 4314 σε ⁴⁷⁷¹ εθνη ¹⁴⁸⁴ ηξουσιν ²²⁴⁰ απ ⁵⁷⁵ εσχατου 2078 της ³⁵⁸⁸ γης ¹⁰⁶⁵ και 2532 ερουσιν ως ³⁷³⁹ ψευδη ⁵⁵⁷¹ εκτησαντο ²⁹³² οι 3588 πατερες ³⁹⁶² ημων 1473 ειδωλα ¹⁴⁹⁷ και ²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ εστιν ¹⁵¹⁰ εν ¹⁷²² αυτοις ⁸⁴⁶ ωφελημα
20 si se hiciera el hombre dioses, y esos no son dioses!»	20 Shall ¹⁴⁸⁷ [2make ⁴¹⁶⁰ 3for himself ¹⁴³⁸ 1a man] ⁴⁴⁴ gods, ²³¹⁶ and ²⁵³² these ³⁷⁷⁸ are not ³⁷⁵⁶	20 ει ¹⁴⁸⁷ ποιησει ⁴¹⁶⁰ ε αυτω ¹⁴³⁸ ανθρωπος ⁴⁴⁴ θεους ²³¹⁶ και ²⁵³² ουτοι 3778 ουκ εισι ^{3756 1510.2.6}	20 ει ¹⁴⁸⁷ ποιησει ⁴¹⁶⁰ ε αυτω ¹⁴³⁸ ανθρωπος ⁴⁴⁴ θεους ²³¹⁶ και ²⁵³² ουτοι 3778 ουκ ³³⁶⁴ εισιν ¹⁵¹⁰ θε

1510.2.6 gods?²³¹⁶

21 Por esto he aquí yo les manifestaré en este tiempo mi mano, y les noticiaré mi poder; y conocerán que mi nombre es el «Señor».

21 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ will make manifest¹²¹³ to them¹⁴⁷³ [²in¹⁷²² 3588 ³this time²⁵⁴⁰ 3778 3588 ¹my hand];⁵⁴⁹⁵ 1473 and²⁵³² I shall make known¹¹⁰⁷ to them¹⁴⁷³ 3588 my power;¹⁴¹¹ 1473 and²⁵³² they shall know¹⁰⁹⁷ that³⁷⁵⁴ my name³⁶⁸⁶ 1473 *is the* LORD .²⁹⁶²

θεοι²³¹⁶

21 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδ ου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ δηλωσω ¹²¹³ αυτοις¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ καιρω τουτω²⁵⁴⁰ ³⁷⁷⁸ την³⁵⁸⁸ χειρα μου ⁵⁴⁹⁵ 1473 και²⁵³² γνωριω ¹¹⁰⁷ αυτοις¹⁴⁷³ την³⁵⁸⁸ δ υναμιν μου¹⁴¹¹ 1473 και ²⁵³² γνωσονται¹⁰⁹⁷ οτι ³⁷⁵⁴ ονομα μοι³⁶⁸⁶ 1473 κ υριος²⁹⁶²

οι²³¹⁶

21 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδ ου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ δηλωσω ¹²¹³ αυτοις⁸⁴⁶ εν¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ καιρω²⁵⁴⁰ τουτω ³⁷⁷⁸ την³⁵⁸⁸ χειρα⁵⁴⁹⁵ μ ου¹⁴⁷³ και²⁵³² γνωριω ¹¹⁰⁷ αυτοις⁸⁴⁶ την³⁵⁸⁸ δυ ναμιν¹⁴¹¹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² ο γνωσονται¹⁰⁹⁷ οτι³⁷⁵⁴ ο νομα³⁶⁸⁶ μοι¹⁴⁷³ κυριος ²⁹⁶²

21 Therefore, behold, I will at this time manifest my hand to them, and will make known to them my power; and they shall know that my name is the Lord.

JER 17

1 El pecado de Judá está escrito en estilo férreo, en uña diamantina; esculpido en tabla del corazón de ellos, y en cuernos de los altares de ellos;

1 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD .²⁹⁶² *The* sin²⁶⁶ of Judah^{G*} is being written¹¹²⁵ ^{1510.2.3} with¹⁷²² [²stylus^{1124.1} 1 an iron]⁴⁶⁰³ with¹⁷²² clawed^{3689.1} adamantine^{76.1} being carved^{1099.5} upon¹⁹⁰⁹ *the* tablet⁴¹⁰⁹ 3588 of their heart,²⁵⁸⁸ 1473 and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ *the* 3588 horns²⁷⁶⁸ 3588 of their shrines.¹⁰⁴¹ 1473

1 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυ ριος²⁹⁶² αμαρτια²⁶⁶ Ιου δα^{G*} γεγραμμενη εστιν ¹¹²⁵ 1510.2.3 εν¹⁷²² γραφιδ ι^{1124.1} σιδηρα⁴⁶⁰³ εν¹⁷²² ονυχι^{3689.1} αδαμαντινω ^{76.1} γεγλυμμενη^{1099.5} επ ι¹⁹⁰⁹ πλακος⁴¹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ καρδιας αυτων²⁵⁸⁸ 1473 και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ των³⁵⁸⁸ κερατων²⁷⁶⁸ των³⁵⁸⁸ β ωμων αυτων¹⁰⁴¹ 1473

1

1 (OMITTED TEXT)

2 ya que sus hijos rememoran sus altares y sus selvas, con leño frondoso, sobre collados excelsos.

2 *even* in¹⁷²² *the* 3588 remembering³⁴²¹ of³⁵⁸⁸ their sons⁵²⁰⁷ 1473 of³⁵⁸⁸ their shrines¹⁰⁴¹ 1473 and²⁵³² 3588 their sacred groves^{251.1} upon¹⁹⁰⁹ tree³⁵⁸⁶ woods,^{251.2} upon¹⁹⁰⁹ *the* 3588 [²hills¹⁰¹⁵ 3588 ¹high].⁵³⁰⁸

2 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ μνημον ευειν³⁴²¹ τους³⁵⁸⁸ υιους αυτων⁵²⁰⁷ 1473 των³⁵⁸⁸ β ωμων αυτων¹⁰⁴¹ 1473 και ²⁵³² των³⁵⁸⁸ αλσων αυ των^{251.1} επι¹⁹⁰⁹ ξυλω³⁵⁸⁶ αλσωδει^{251.2} επι¹⁹⁰⁹ τω ν³⁵⁸⁸ βουνων¹⁰¹⁵ των ³⁵⁸⁸ υψηλων⁵³⁰⁸

2

2 (OMITTED TEXT)

3 De montes en la llanura, tu fuerza y todos tus

3 O⁵⁵⁹⁹ mountain³⁷¹⁴ in¹⁷²² *the* 3588 plain,^{3977.1} 3588 of your wealth⁴¹⁴⁹ 1473 and²⁵³²

3 ω⁵⁵⁹⁹ ορεινε³⁷¹⁴ εν ¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ πεδιω^{3977.1} τ ον³⁵⁸⁸ πλουτον σου⁴¹⁴⁹

3

3 (OMITTED TEXT)

tesoros al botín daré, tus alturas en pecado, en todos tus confines.

all^{3956 3588} of you treasures^{2344 1473 3588} [²for plunder^{4307.2 1} shall give];^{1325 3588} your heights^{5308 1473} for¹⁷²² sin²⁶⁶ in¹⁷²² all^{3956 3588} your boundaries.^{3725 1473}

1473 και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τ ους³⁵⁸⁸ θησαυρους σου 2344 1473 τη³⁵⁸⁸ προνομη 4307.2 δωσω¹³²⁵ τα³⁵⁸⁸ υ ψηλα σου^{5308 1473} εν¹⁷²² αμαρτια²⁶⁶ εν¹⁷²² πασι 3956 τοις³⁵⁸⁸ οριοις σου 3725 1473

4 Y serás abandonada y humillada de tu heredad, que te di y servir te haré a tus enemigos, en la tierra que no conoces; porque fuego encendisteis en mi furor; hasta el siglo arderá^(a).

4 And²⁵³² you shall be forsaken²⁶⁴¹ from^{575 3588} your inheritance^{2817 1473} which³⁷³⁹ I gave¹³²⁵ to you.¹⁴⁷³ And²⁵³² [³to serve^{1398 2} you¹⁴⁷³ I will make]⁴¹⁶⁰ to³⁵⁸⁸ your enemies^{2190 1473} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ you knew not.^{3756 1492} For³⁷⁵⁴ [²fire^{4442 1} you kindled]³⁸¹ in^{1722 3588} my wrath;^{2372 1473} unto²¹⁹³ the³⁵⁸⁸ eon¹⁶⁵ it shall blaze.^{5392.2}

4 και²⁵³² καταλειφθησ 4 η²⁶⁴¹ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κλη ρονομιας σου^{2817 1473} η ν³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ σοι¹⁴⁷³ και²⁵³² δουλευειν¹³⁹⁸ σ ε¹⁴⁷³ ποιησω⁴¹⁶⁰ τοις 3588 εχθροις σου²¹⁹⁰ 1473 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ ην³⁷³⁹ ουκ οιδας³⁷⁵⁶ 1492 οτι³⁷⁵⁴ πυρ⁴⁴⁴² ανη ψατε³⁸¹ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ θυ μω μου^{2372 1473} εως²¹⁹³ του³⁵⁸⁸ αιωνος¹⁶⁵ φλεξ ει^{5392.2}

4 (OMITTED TEXT)

5 Maldito el hombre que la esperanza tiene en el hombre; y afirmare carne de su brazo en él, y del Señor se apartará su corazón;

5 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² Cursed is¹⁹⁴⁴ the³⁵⁸⁸ man⁴⁴⁴ who^{3739 3588} [²hope^{1680 1} has]²¹⁹² upon¹⁹⁰⁹ man,⁴⁴⁴ and²⁵³² shall fix firmly⁴⁷⁴¹ the flesh⁴⁵⁶¹ of his arm,^{1023 1473} and²⁵³² [³from^{575 4} the LORD^{2962 1} should separate^{868 3588 2} his heart].^{2588 1473}

5 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυ ριος²⁹⁶² επικαταρατος 1944 ο³⁵⁸⁸ ανθρωπος⁴⁴⁴ ος³⁷³⁹ την³⁵⁸⁸ ελπιδα 1680 εχει²¹⁹² επ¹⁹⁰⁹ ανθ ρωπον⁴⁴⁴ και²⁵³² στηρι σει⁴⁷⁴¹ σαρκα⁴⁵⁶¹ βραχι ονος αυτου^{1023 1473} και 2532 απο⁵⁷⁵ κυριου²⁹⁶² α ποστη⁸⁶⁸ η³⁵⁸⁸ καρδια αυτου^{2588 1473}

5 επικαταρατος¹⁹⁴⁴ ο 3588 ανθρωπος⁴⁴⁴ ος³⁷³⁹ την³⁵⁸⁸ ελπιδα¹⁶⁸⁰ εχει 2192 επ¹⁹⁰⁹ ανθρωπον⁴⁴⁴ και²⁵³² στηρισει⁴⁷⁴¹ σα ρκα⁴⁵⁶¹ βραχιονος¹⁰²³ αυτου⁸⁴⁶ επ¹⁹⁰⁹ αυτον 846 και²⁵³² απο⁵⁷⁵ κυριο υ²⁹⁶² αποστη η³⁵⁸⁸ καρ δια²⁵⁸⁸ αυτου⁸⁴⁶

5 Cursed is the man who trusts in man, and will lean his arm of flesh upon him, while his heart departs from the Lord.

6 y será, como tamarindo silvestre en el desierto; no verá cuándo haya de venir el bien; y

6 And²⁵³² he will be^{1510.8.3} as⁵⁶¹³ the³⁵⁸⁸ tamarisk^{65.2 3588} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ wilderness;²⁰⁴⁸ he shall not³⁷⁵⁶ see³⁷⁰⁸ whenever³⁷⁵²

6 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} ω 5613 η³⁵⁸⁸ αγριουμουρικη 65.2 η³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ε ρημω²⁰⁴⁸ ουκ³⁷⁵⁶ οψετ αι³⁷⁰⁸ οταν³⁷⁵² ελθη²⁰⁶⁴

6 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ ως 3739 η³⁵⁸⁸ αγριουμουρικη η³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ερημ ω²⁰⁴⁸ ουκ³³⁶⁴ οψεται 3708 οταν³⁷⁵² ελθη²⁰⁶⁴ τ

6 And he shall be as the wild tamarisk in the desert: he shall not see when good comes; but he shall

<p>habitará en saladares, y en desierto, en tierra salobre que no se habita.</p>	<p>[²come^{2064 3588} ¹good things].¹⁸ But²⁵³² he shall encamp²⁶⁸¹ in¹⁷²² salty lands,^{233.1} and²⁵³² in¹⁷²² a wilderness²⁰⁴⁸ in¹⁷²² a land¹⁰⁹³ brackish^{247.4} which is³⁷⁴⁸ not³⁷⁵⁶ dwelt.²⁷³⁰</p>	<p>τα³⁵⁸⁸ αγαθα¹⁸ και²⁵³² κατασκηνωσει²⁶⁸¹ εν¹⁷²² αλιμοις^{233.1} και²⁵³² εν¹⁷²² ερημω²⁰⁴⁸ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ αλμυρα^{247.4} ητις³⁷⁴⁸ ου³⁷⁵⁶ κατοικειται²⁷³⁰</p>	<p>α³⁵⁸⁸ αγαθα¹⁸ και²⁵³² κατασκηνωσει²⁶⁸¹ εν¹⁷²² αλιμοις και²⁵³² εν¹⁷²² ερημω²⁰⁴⁸ εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ αλμυρα ητις³⁷⁴⁸ ου³³⁶⁴ κατοικειται</p>	<p> dwell in barren places, and in the wilderness, in a salt land which is not inhabited.</p>
<p>7 Y bendito el hombre que confía en el Señor; y será el Señor su esperanza;</p>	<p>7 And²⁵³² being blessed²¹²⁷ is the³⁵⁸⁸ man⁴⁴⁴ who³⁷³⁹ relies³⁹⁸² upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ LORD,²⁹⁶² and²⁵³² the LORD will be^{1510.8.3} his²⁹⁶² hope.^{1680 1473}</p>	<p>7 και²⁵³² ευλογημενος²¹²⁷ ο³⁵⁸⁸ ανθρωπος⁴⁴⁴ ος³⁷³⁹ πεποιθεν³⁹⁸² επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² και^{1510.8.3} εσται²⁹⁶² κυριος^{1510.8.3} ελπις¹⁶⁸⁰ αυτου¹⁴⁷³</p>	<p>7 και²⁵³² ευλογημενος²¹²⁷ ο³⁵⁸⁸ ανθρωπος⁴⁴⁴ ος³⁷³⁹ πεποιθεν³⁹⁸² επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² και¹⁵¹⁰ εσται¹⁵¹⁰ κυριος²⁹⁶² ελπις¹⁶⁸⁰ αυτου⁸⁴⁶</p>	<p>7 But blessed is the man who trusts in the Lord, and whose hope the Lord shall be.</p>
<p>8 y será como leño lozano a par de aguas, y sobre humedad echará su raíz; no temerá, cuando viniere ardor; y habrá en él troncos selvosos; en año de sequía no temerá, y no dejará de hacer fruto.</p>	<p>8 And²⁵³² he shall be^{1510.8.3} as⁵⁶¹³ a tree³⁵⁸⁶ prospering^{2112.1} by³⁸⁴⁴ waters;⁵²⁰⁴ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ a moist place²⁴²⁹ he shall shoot⁹⁰⁶ his roots;⁴⁴⁹¹ and²⁵³² he will not³⁷⁵⁶ be fearful⁵³⁹⁹ whenever³⁷⁵² [²comes²⁰⁶⁴ ¹sweltering heat];²⁷³⁸ and²⁵³² there will be^{1510.8.3} for¹⁹⁰⁹ him¹⁴⁷³ tree trunks^{4723.1} of the woods.^{251.2} In¹⁷²² the year¹⁷⁶³ of drought^{11.1} he shall not³⁷⁵⁶ be fearful,⁵³⁹⁹ and²⁵³² he shall not³⁷⁵⁶ stop¹²⁵⁷ producing⁴¹⁶⁰ fruit.²⁵⁹⁰</p>	<p>8 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} ως⁵⁶¹³ ξυλον³⁵⁸⁶ ευθην ουν^{2112.1} παρ³⁸⁴⁴ υδατα⁵²⁰⁴ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ ικμαδα²⁴²⁹ βαλει⁹⁰⁶ ριζας αυτου⁴⁴⁹¹ και²⁵³² ου φοβηθησεται⁵³⁹⁹ οταν³⁷⁵² ελθη²⁰⁶⁴ καυμα²⁷³⁸ και²⁵³² εσται^{1510.8.3} επ¹⁹⁰⁹ αυτω¹⁴⁷³ στελεχη^{4723.1} αλσωδη^{251.2} εν¹⁷²² ενιαυτω¹⁷⁶³ αβροχιας^{11.1} ου³⁷⁵⁶ φοβηθησεται⁵³⁹⁹ και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ διαλειψει¹²⁵⁷ ποιων⁴¹⁶⁰ καρπον²⁵⁹⁰</p>	<p>8 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ ως³⁷³⁹ ξυλον³⁵⁸⁶ ευθηνου ν παρ³⁸⁴⁴ υδατα⁵²⁰⁴ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ ικμαδα²⁴²⁹ βαλει⁹⁰⁶ ριζας αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² ου³³⁶⁴ φοβηθησεται⁵³⁹⁹ οταν³⁷⁵² ελθη²⁰⁶⁴ καυμα²⁷³⁸ και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτω⁸⁴⁶ στελεχη¹⁷⁶³ αλσωδη εν¹⁷²² ενιαυτω¹⁷⁶³ αβροχιας ου³³⁶⁴ φοβηθησεται⁵³⁹⁹ και²⁵³² ου³³⁶⁴ διαλειψει¹²⁵⁷ ποιων⁴¹⁶⁰ καρπον²⁵⁹⁰</p>	<p>8 And he shall be as a thriving tree by the waters, and he shall cast forth his root toward a moist place: he shall not fear when heat comes, and there shall be upon him shady branches: he shall not fear in a year of drought, and he shall not fail to bear fruit.</p>
<p>9 Profundo, el corazón, sobre todas las cosas, y hombre es: ¿y quién le conocerá?^(b)</p>	<p>9 [³ is deep⁹⁰¹ ¹The³⁵⁸⁸ ²heart]²⁵⁸⁸ beyond³⁸⁴⁴ all things³⁹⁵⁶ and²⁵³² man⁴⁴⁴ is,^{1510.2.3} who³⁷⁴⁸ shall know¹⁰⁹⁷ him?¹⁴⁷³</p>	<p>9 βαθεια⁹⁰¹ η³⁵⁸⁸ καρδια²⁵⁸⁸ παρα³⁸⁴⁴ παντα³⁹⁵⁶ και²⁵³² ανθρωπος⁴⁴⁴ εστι^{1510.2.3} οστις³⁷⁴⁸ γνωσεται¹⁰⁹⁷ αυτον¹⁴⁷³</p>	<p>9 βαθεια⁹⁰¹ η³⁵⁸⁸ καρδια²⁵⁸⁸ παρα³⁸⁴⁴ παντα³⁹⁵⁶ και²⁵³² ανθρωπος⁴⁴⁴ εστιν¹⁵¹⁰ και²⁵³² τις⁵¹⁰⁰ γνωσεται¹⁰⁹⁷ αυτον⁸⁴⁶</p>	<p>9 The heart is deep beyond all things, and it is the man, and who can know him?</p>
<p>10 Yo, el Señor, el que escudriña corazones y</p>	<p>10 I¹⁴⁷³ the LORD²⁹⁶² am examining^{2082.1} hearts,²⁵⁸⁸ trying¹³⁸¹ kidneys,^{3510 3588} to</p>	<p>10 εγω¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² εταζων^{2082.1} καρδιας²⁵⁸⁸</p>	<p>10 εγω¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² εταζων καρδιας²⁵⁸⁸ και</p>	<p>10 I the Lord try the hearts, and prove the reins, to give to</p>

<p>prueba riñones, para dar a cada uno según sus caminos y según los frutos de sus apetitos.</p>	<p>give¹³²⁵ to each¹⁵³⁸ according to^{2596 3588} his ways,^{3598 1473} and²⁵³² according to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ fruits^{2590 3588} of their practices.^{2006.1 1473}</p>	<p>δοκιμαζων¹³⁸¹ νεφρους²⁵³² δοκιμαζων¹³⁸¹ νεφ³⁵¹⁰ του³⁵⁸⁸ δουναι¹³²⁵ ε¹³²⁵ καστω¹⁵³⁸ κατα²⁵⁹⁶ τας³⁵⁸⁸ οδους³⁵⁹⁸ αυτου³⁵⁹⁸ 1473 και²⁵³² κατα²⁵⁹⁶ το²⁵⁹⁶ υς³⁵⁸⁸ καρπου²⁵⁹⁰ των³⁵⁸⁸ επιτηδευματων²⁵⁹⁰ αυτων^{2006.1 1473}</p>	<p>2532 δοκιμαζων¹³⁸¹ νεφ³⁵¹⁰ του³⁵⁸⁸ δουναι¹³²⁵ ε¹³²⁵ καστω¹⁵³⁸ κατα²⁵⁹⁶ τας³⁵⁸⁸ οδους³⁵⁹⁸ α²⁵⁹⁶ του⁸⁴⁶ και²⁵³² κατα²⁵⁹⁶ του³⁵⁸⁸ καρπου²⁵⁹⁰ των³⁵⁸⁸ επιτηδευμ²⁵⁹⁰ ατων⁸⁴⁶ αυτου⁸⁴⁶</p>	<p>every one according to his ways, and according to the fruits of his devices.</p>
<p>11 Gritó la perdiz y congregó lo que no parió^(c); haciendo su riqueza no con juicio, en mitad de sus días le abandonarán; y en sus novísimos será insensato.</p>	<p>11 [²speaks out loud⁵⁴⁵⁵ ¹The partridge],^{4011.1} gathering together⁴⁸⁶³ what³⁷³⁹ she did not³⁷⁵⁶ give birth.⁵⁰⁸⁸ <i>So the man</i> having⁴¹⁶⁰ his riches^{4149 1473} <i>but</i> not³⁷⁵⁶ with³³²⁶ equity;²⁹²⁰ in¹⁷²² <i>the first half</i>²²⁵⁵ of his days^{2250 1473} <i>his riches</i> will leave¹⁴⁵⁹ him,¹⁴⁷³ and²⁵³² at¹⁹⁰⁹ <i>the last half</i>²⁰⁷⁸ of his days¹⁴⁷³ he will be^{1510.8.3} a fool.⁸⁷⁸</p>	<p>11 εφωνησε⁵⁴⁵⁵ περδιξ^{4011.1} συνηγαγεν⁴⁸⁶³ α³⁷³⁹ ουκ³⁷⁵⁶ ετεκε⁵⁰⁸⁸ π⁴¹⁶⁰ ολων⁴¹⁶⁰ πλουτον⁴¹⁴⁹ αυτο^{4149 1473} ου³⁷⁵⁶ μετα³³²⁶ κρισεως²⁹²⁰ εν¹⁷²² ημισει²²⁵⁵ ημερων²²⁵⁰ αυτο^{2250 1473} εγκαταλειψου¹⁴⁵⁹ αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³² επ¹⁹⁰⁹ εσχων²⁰⁷⁸ αυτου¹⁴⁷³ εσται^{1510.8.3} α⁸⁷⁸ φρων⁸⁷⁸</p>	<p>11 εφωνησεν⁵⁴⁵⁵ περδι^{4011.1} συνηγαγεν⁴⁸⁶³ α³⁷³⁹ ο³⁷³⁹ υκ³³⁶⁴ ετεκεν⁵⁰⁸⁸ ποιω⁴¹⁶⁰ πλουτον⁴¹⁴⁹ αυτου^{4149 1473} ου³³⁶⁴ μετα³³²⁶ κρισ⁸⁴⁶ εως²⁹²⁰ εν¹⁷²² ημισει²²⁵⁵ ημ²²⁵⁰ ερω²²⁵⁰ αυτου⁸⁴⁶ εγκ¹⁴⁵⁹ αταλειψουσιν¹⁴⁵⁹ αυτο^{1459 1473} ν⁸⁴⁶ και²⁵³² επ¹⁹⁰⁹ εσχα²⁰⁷⁸ των²⁰⁷⁸ αυτου⁸⁴⁶ εσται¹⁵¹⁰ αφρων⁸⁷⁸</p>	<p>11 The partridge utters her voice, she gathers <i>eggs</i> which she did not lay; <i>so is a man</i> gaining his wealth unjustly; in the midst of his days <i>his riches</i> shall leave him, and at his latter end he will be a fool.</p>
<p>12 Trono de gloria alto, el santuario nuestro;</p>	<p>12 [² is a throne²³⁶² ³of glory¹³⁹¹ ⁴being raised up high⁵³¹² ⁵from⁵⁷⁵ ⁶the beginning⁷⁴⁶ ¹Our sanctuary].^{37.1 1473}</p>	<p>12 θρονος²³⁶² δοξης¹³⁹¹ υψωμενος⁵³¹² απ⁵⁷⁵ αρχης⁷⁴⁶ αγιασμα¹⁴⁷³ ημων¹⁴⁷³</p>	<p>12 θρονος²³⁶² δοξης¹³⁹¹ υψωμενος⁵³¹² αγια¹⁴⁷³ σμα¹⁴⁷³ ημων¹⁴⁷³</p>	<p>12 An exalted throne of glory is our sanctuary.</p>
<p>13 expectación de Israel, Señor, todos los que te dejaren; confundidos sean; los que se apartaren, en la tierra sean escritos, pues abandonaron fontana de vida: al Señor.</p>	<p>13 <i>The</i> waiting⁵²⁸¹ of Israel,^{G*} O LORD,²⁹⁶² all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ forsaking²⁶⁴¹ you,¹⁴⁷³ let them be disgraced!²⁶¹⁷ Ones revolting,⁸⁶⁸ [²upon¹⁹⁰⁹ ³the³⁵⁸⁸ ⁴ground¹⁰⁹³ ¹let them be written!]¹¹²⁵ for³⁷⁵⁴ they abandoned¹⁴⁵⁹ <i>the spring</i>⁴⁰⁷⁷ of life - ²²²² the³⁵⁸⁸ LORD.²⁹⁶²</p>	<p>13 υπομονη⁵²⁸¹ Ισραη²⁴⁷⁴ λ^{G*} κυριε²⁹⁶² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ καταλιποντε²⁶⁴¹ σε¹⁴⁷³ καταισχυθη²⁶¹⁷ ητωσαν²⁶¹⁷ αφεστηκοτ⁸⁶⁸ ες⁸⁶⁸ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ γραφητωσαν¹¹²⁵ οτ³⁷⁵⁴ εγκατελιπον¹⁴⁵⁹ π⁴⁰⁷⁷ ηγην⁴⁰⁷⁷ ζωης²²²² τον³⁵⁸⁸ κυριον²⁹⁶²</p>	<p>13 υπομονη⁵²⁸¹ ισραηλ²⁴⁷⁴ κυριε²⁹⁶² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ καταλιποντε²⁶⁴¹ σε⁴⁷⁷¹ καταισχυθη²⁶¹⁷ ητωσαν²⁶¹⁷ αφεστηκοτ⁸⁶⁸ ες¹⁹⁰⁹ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ γραφητωσαν¹¹²⁵ οτι³⁷⁵⁴ εγκατελιπον¹⁴⁵⁹ πη⁴⁰⁷⁷ γην⁴⁰⁷⁷ ζωης²²²² τον³⁵⁸⁸ κυριον²⁹⁶²</p>	<p>13 O Lord, the hope of Israel, let all that have left thee be ashamed, let them that have revolted be written on the earth, because they have forsaken the fountain of life, the Lord.</p>
<p>14 Sáname, Señor, y sanaré; sálvame y</p>	<p>14 Heal^{G*} me,¹⁴⁷³ O LORD!²⁹⁶² and²⁵³² I shall be healed.²³⁹⁰ Deliver⁴⁹⁸² me!¹⁴⁷³</p>	<p>14 ιασαι^{G*} με¹⁴⁷³ κυριε²⁹⁶² και²⁵³² ιαθησομαι²³⁹⁰ σωσον⁴⁹⁸² με¹⁴⁷³ κ</p>	<p>14 ιασαι²³⁹⁰ με¹⁴⁷³ κυρ²⁹⁶² ιε²⁹⁶² και²⁵³² ιαθησομα²³⁹⁰ σωσον⁴⁹⁸² με¹⁴⁷³ κ</p>	<p>14 Heal me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I</p>

salvaré; que gloriación mía tú eres.	and ²⁵³² I shall be delivered. ⁴⁹⁸² For ³⁷⁵⁴ [³ my boasting ²⁷⁴⁵ ¹⁴⁷³ ¹ you ¹⁴⁷³ ² are]. ^{1510.2.2}	αι ²⁵³² σωθησομαι ⁴⁹⁸² ο τι ³⁷⁵⁴ καυχημα μου ²⁷⁴⁵ 1473 συ ¹⁴⁷³ ει ^{1510.2.2}	αι ²⁵³² σωθησομαι ⁴⁹⁸² ο τι ³⁷⁵⁴ καυχημα ²⁷⁴⁵ μου 1473 συ ⁴⁷⁷¹ ει ¹⁵¹⁰	shall be saved; for thou art my boast.
15 He aquí ellos dícenme: «¿Dónde está la palabra del Señor? ¡Venga!».	15 Behold, ²⁴⁰⁰ they ¹⁴⁷³ say ³⁰⁰⁴ to ⁴³¹⁴ me, ¹⁴⁷³ Where ⁴²²⁶ is ^{1510.2.3} the ³⁵⁸⁸ word ³⁰⁵⁶ of <i>the</i> LORD ? ²⁹⁶² Let it come! ²⁰⁶⁴	15 ιδου ²⁴⁰⁰ αυτοι ¹⁴⁷³ λ εγουσι ³⁰⁰⁴ προς ⁴³¹⁴ με 1473 που ⁴²²⁶ εστιν ^{1510.2.3} ο ³⁵⁸⁸ λογος ³⁰⁵⁶ κυριου 2962 ελθετω ²⁰⁶⁴	15 ιδου ²⁴⁰⁰ αυτοι ⁸⁴⁶ λε γουσι ³⁰⁰⁴ προς ⁴³¹⁴ με 1473 που ⁴²²⁵ εστιν ¹⁵¹⁰ ο 3588 λογος ³⁰⁵⁶ κυριου 2962 ελθατω ²⁰⁶⁴	15 Behold, they say to me, Where is the word of the Lord? let it come.
16 Pero yo no he trabajado siguiendo en pos de ti ^(d) y día de hombre ^(e) no he anhelado; tú sabes: lo salido de mis labios ante tu faz está.	16 But I ¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ tired not ³⁷⁵⁶ ²⁸⁷² following closely ²⁶²⁸ after ³⁶⁹⁴ you, ¹⁴⁷³ and ²⁵³² <i>the</i> day ²²⁵⁰ of man ⁴⁴⁴ I desired not. ³⁷⁵⁶ ¹⁹³⁷ You ¹⁴⁷³ have knowledge of ¹⁹⁸⁷ <i>the</i> <i>things</i> ³⁵⁸⁸ having gone forth ¹⁶⁰⁷ through ¹²²³ ³⁵⁸⁸ my lips; ⁵⁴⁹¹ ¹⁴⁷³ [² before ⁴²⁵³ ³ your face ⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ ¹ it is]. ^{1510.2.3}	16 εγω δε ¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ ουκ ε κοπιασα ³⁷⁵⁶ ²⁸⁷² κατακ ολουθων ²⁶²⁸ οπισω ³⁶⁹⁴ σου ¹⁴⁷³ και ²⁵³² ημεραν 2250 ανθρωπου ⁴⁴⁴ ουκ ε πεθυμησα ³⁷⁵⁶ ¹⁹³⁷ συ 1473 επιστασαι ¹⁹⁸⁷ τα 3588 εκπορευομενα ¹⁶⁰⁷ δια ¹²²³ των ³⁵⁸⁸ χειλεων μου ⁵⁴⁹¹ ¹⁴⁷³ προ ⁴²⁵³ προ σωπου σου ⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ εστι 1510.2.3	16 εγω ¹⁴⁷³ δε ¹¹⁶¹ ουκ 3364 εκοπιασα ²⁸⁷² κατα κολουθων οπισω ³⁶⁹⁴ σ ου ⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² ημεραν 2250 ανθρωπου ⁴⁴⁴ ουκ 3364 επεθυμησα ¹⁹³⁷ συ 4771 επιστη ¹⁹⁸⁷ τα ³⁵⁸⁸ εκ πορευομενα ¹⁶⁰⁷ δια ¹²²³ των ³⁵⁸⁸ χειλεων ⁵⁴⁹¹ μου 1473 προ ⁴²⁵³ προσωπου 4383 σου ⁴⁷⁷¹ εστιν ¹⁵¹⁰	16 But I have not been weary of following thee, nor have I desired the day of man; thou knowest; the <i>words</i> that proceed out of my lips are before thy face.
17 No te me conviertas en mudanza, faltándome en día malo.	17 You should not be ³³⁶¹ ¹⁰⁹⁶ to me ¹⁴⁷³ for ¹⁵¹⁹ alienation; ^{245.3} <i>but one</i> sparing ⁵³³⁹ me ¹⁴⁷³ in ¹⁷²² [² day ²²⁵⁰ ¹ <i>the evil</i>]. ⁴¹⁹⁰	17 μη γενηθης ³³⁶¹ ¹⁰⁹⁶ μοι ¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ αλλοτριω σιν ^{245.3} φειδομενος ⁵³³⁹ μου ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² ημερα ²²⁵⁰ πονηρα ⁴¹⁹⁰	17 μη ³¹⁶⁵ γενηθης ¹⁰⁹⁶ μ οι ¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ αλλοτριωσ ιν φειδομενος ⁵³³⁹ μου 1473 εν ¹⁷²² ημερα ²²⁵⁰ πο νηρα ⁴¹⁹⁰	17 Be not to me a stranger, <i>but</i> spare me in the evil day.
18 Confundidos sean, los que me persiguen y no sea confundido yo; atérrense ellos, y no me aterre yo; trae sobre ellos día malo, con doble quebranto, quebrántalos.	18 May [⁴ be disgraced ²⁶¹⁷ ¹ the ones ³⁵⁸⁸ ² pursuing ¹³⁷⁷ ³ me], ¹⁴⁷³ and ²⁵³² may I not ³³⁶¹ be disgraced ²⁶¹⁷ myself. ¹⁴⁷³ May they be terrified, ⁴⁴²² ¹⁴⁷³ but ²⁵³² may I not ³³⁶¹ be terrified ⁴⁴²² myself. ¹⁴⁷³ Bring ¹⁸⁶³ upon ¹⁹⁰⁹ them ¹⁴⁷³ [² day ²²⁵⁰ ¹ <i>the</i> wicked!] ⁴¹⁹⁰ In double ^{1364.1} destruction ⁴⁹³⁸ destroy ⁴⁹³⁷ them! ¹⁴⁷³	18 καταισχυνηθησαν 2617 οι ³⁵⁸⁸ διωκοντες ¹³⁷⁷ με ¹⁴⁷³ και ²⁵³² μη ³³⁶¹ κατ αισχυνηθην ²⁶¹⁷ εγω ¹⁴⁷³ πτοηθεισαν αυτοι ⁴⁴²² 1473 και ²⁵³² μη ³³⁶¹ πτοη θειην ⁴⁴²² εγω ¹⁴⁷³ επαγ αγε ¹⁸⁶³ επ ¹⁹⁰⁹ αυτους 1473 ημεραν ²²⁵⁰ πονηρα ν ⁴¹⁹⁰ δισσον ^{1364.1} συντρ ιμμα ⁴⁹³⁸ συντριψον ⁴⁹³⁷ αυτους ¹⁴⁷³	18 καταισχυνηθησαν 2617 οι ³⁵⁸⁸ διωκοντες ¹³⁷⁷ με ¹⁴⁷³ και ²⁵³² μη ³¹⁶⁵ κατ αισχυνηθην ²⁶¹⁷ εγω ¹⁴⁷³ πτοηθεισαν ⁴⁴²² αυτοι 846 και ²⁵³² μη ³¹⁶⁵ πτοηθ ειην ⁴⁴²² εγω ¹⁴⁷³ επαγα γε επ ¹⁹⁰⁹ αυτους ⁸⁴⁶ ημε ραν ²²⁵⁰ πονηραν ⁴¹⁹⁰ δι σσον συντριμμα ⁴⁹³⁸ συ ντριψον ⁴⁹³⁷ αυτους ⁸⁴⁶	18 Let them that persecute me be ashamed, but let me not be ashamed: let them be alarmed, but let me not be alarmed: bring upon them the evil day, crush them with double destruction.

19 Esto dice el Señor: «Ve y ponte en las puertas de los hijos de tu pueblo, en las que entran, en ellas, reyes de Judá y en las que salen, en ellas, y en todas las puertas de Jerusalén;

19 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ Proceed^{897.2} and²⁵³² stand²⁴⁷⁶ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ gates⁴⁴³⁹ of the sons⁵²⁰⁷ of the people!²⁹⁹² by¹⁷²² which³⁷³⁹ [3 enter¹⁵³¹ 1 kings⁹³⁵ 2 of Judah],^{G*} and²⁵³² by¹⁷²² which³⁷³⁹ they go forth¹⁶⁰⁷ by¹⁷²² them,¹⁴⁷³ and²⁵³² in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ gates⁴⁴³⁹ of Jerusalem.^{G*}

19 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ υριος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με ¹⁴⁷³ βαδισον^{897.2} και²⁵³² στηθι²⁴⁷⁶ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πυλαις⁴⁴³⁹ υιων⁵²⁰⁷ λαου υ²⁹⁹² εν¹⁷²² αις³⁷³⁹ εισπ ορευονται¹⁵³¹ βασιλεις ⁹³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² εν ¹⁷²² αις³⁷³⁹ εκπορευοντ αι¹⁶⁰⁷ εν¹⁷²² αυταις¹⁴⁷³ και²⁵³² εν¹⁷²² πασαις ³⁹⁵⁶ ταις³⁵⁸⁸ πυλαις⁴⁴³⁹ Ιερουσαλημ^{G*}

19 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ υριος²⁹⁶² βαδισον και ²⁵³² στηθι²⁴⁷⁶ εν¹⁷²² πυλ αις⁴⁴³⁹ υιων⁵²⁰⁷ λαου ²⁹⁹² σου⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² αις ³⁷³⁹ εισπορευονται¹⁵³¹ εν¹⁷²² αυταις⁸⁴⁶ βασιλε ις⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² ε ν¹⁷²² αις³⁷³⁹ εκπορευον ται¹⁶⁰⁷ εν¹⁷²² αυταις⁸⁴⁶ και²⁵³² εν¹⁷²² πασαις ³⁹⁵⁶ ταις³⁵⁸⁸ πυλαις⁴⁴³⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹

19 Thus saith the Lord; Go and stand in the gates of the children of thy people, by which the kings of Juda enter, and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem:

20 y les dirás la palabra del Señor: «Reyes de Judá y toda Judea y toda Jerusalén, los que entráis en estas puertas; esto dice el Señor:

20 And²⁵³² you shall say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ them,¹⁴⁷³ Hear¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶², O kings⁹³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ Judea,^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ Jerusalem!^{G*} O ones³⁵⁸⁸ entering¹⁵³¹ by¹⁷²² ³⁵⁸⁸ these gates.⁴⁴³⁹ ³⁷⁷⁸

20 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ π ρος⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ ακου σατε¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον ³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² βασιλει ς⁹³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² πα σα³⁹⁵⁶ Ιουδαια^{G*} και ²⁵³² πασα³⁹⁵⁶ Ιερουσαλ ημ^{G*} οι³⁵⁸⁸ εισπορευομ ενοι¹⁵³¹ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ π υλαις ταυταις⁴⁴³⁹ ³⁷⁷⁸

20 και²⁵³² ερεις προς ⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶ ακουσατ ει¹⁹¹ λογον³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² βασιλεις⁹³⁵ ιουδα ²⁴⁴⁸ και²⁵³² πασα³⁹⁵⁶ ιο υδαια²⁴⁴⁹ και²⁵³² πασα ³⁹⁵⁶ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ οι ³⁵⁸⁸ εισπορευομενοι¹⁵³¹ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πυλαις ⁴⁴³⁹ ταυταις³⁷⁷⁸

20 and thou shalt say to them, Hear the word of the Lord, ye kings of Juda, and all Judea, and all Jerusalem, all who go in at these gates:

21 «Guardad vuestras almas y no llevéis cargas en el día de los sábados; y no salgáis de las puertas de Jerusalén;

21 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶², Guard⁵⁴⁴² ³⁵⁸⁸ your souls,⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² do not³³⁶¹ lift¹⁴² burdens^{940.2} on¹⁷²² the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ of the³⁵⁸⁸ Sabbaths!⁴⁵²¹ and²⁵³² you should not³³⁶¹ carry in¹⁵³³ through¹²²³ the³⁵⁸⁸ gates⁴⁴³⁹ of Jerusalem.^{G*}

21 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ υριος²⁹⁶² φυλασσεσθε ⁵⁴⁴² τας³⁵⁸⁸ ψυχας υμω ν⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ και²⁵³² μη³³⁶¹ αιρετε¹⁴² βασταγματα ^{940.2} εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα ²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατων ⁴⁵²¹ και²⁵³² μη³³⁶¹ εισφε ρητε¹⁵³³ δια¹²²³ των³⁵⁸⁸ πυλων⁴⁴³⁹ Ιερουσαλημ ^{G*}

21 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ υριος²⁹⁶² φυλασσεσθε ⁵⁴⁴² τας³⁵⁸⁸ ψυχας⁵⁵⁹⁰ υ μων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² μη³¹⁶⁵ αι ρετε¹⁴² βασταγματα εν ¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ τω ν³⁵⁸⁸ σαββατων⁴⁵²¹ και ²⁵³² μη³¹⁶⁵ εκπορευεσθ ει¹⁶⁰⁷ ταις³⁵⁸⁸ πυλαις ⁴⁴³⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹

21 thus saith the Lord; Take heed to your souls, and take up no burdens on the sabbath-day, and go not forth through the gates of Jerusalem;

22 y no saquéis cargas de vuestras casas en el día de los sábados,

22 And²⁵³² do not³³⁶¹ bring forth¹⁶²⁷ burdens^{940.2} from out of¹⁵³⁷ your residences³⁶¹⁴ ¹⁴⁷³

22 και²⁵³² μη³³⁶¹ εκφε ρετε¹⁶²⁷ βασταγματα ^{940.2} εξ¹⁵³⁷ οικιων υμων

22 και²⁵³² μη³¹⁶⁵ εκφε ρετε¹⁶²⁷ βασταγματα ε ξ¹⁵³⁷ οικιων³⁶¹⁴ υμων

22 and carry forth no burdens out of your houses on the sabbath-

y toda obra no haréis: santificad el día de los sábados tal como mandé a vuestros padres. Y no oyeron, y no inclinaron su oreja;

23 y endurecieron su cerviz, sobre sus padres, para no oírme y no recibir enseñanza.

24 Y será si me oyereis, dice el Señor, para no entrar con cargas, por las puertas de esta ciudad en el día de los sábados, y santificar el día de los sábados, para no hacer toda obra;

on¹⁷²² the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ of the³⁵⁸⁸ Sabbaths!⁴⁵²¹ And²⁵³² [²any³⁹⁵⁶ ³work²⁰⁴¹ ¹you shall not do].³⁷⁵⁶ ⁴¹⁶⁰ Sanctify³⁷ the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ of the³⁵⁸⁸ Sabbaths!⁴⁵²¹ as²⁵³¹ I gave charge¹⁷⁸¹ to³⁵⁸⁸ your fathers.³⁹⁶² ¹⁴⁷³

23 And²⁵³² they hearkened not,³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ and²⁵³² leaned not³⁷⁵⁶ ²⁸²⁷ ³⁵⁸⁸ their ear.³⁷⁷⁵ ¹⁴⁷³ And²⁵³² they hardened⁴⁶⁴⁵ ³⁵⁸⁸ their neck⁵¹³⁷ ¹⁴⁷³ over⁵²²⁸ ³⁵⁸⁸ their fathers³⁹⁶² ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to not³³⁶¹ hear¹⁹¹ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ to not³³⁶¹ take¹²⁰⁹ instruction.³⁸⁰⁹

24 And²⁵³² it will be,^{1510.8.3} if¹⁴³⁷ you should hearken to¹⁵²² me,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ to not³³⁶¹ carry in¹⁵³³ burdens^{940.2} through¹²²³ the³⁵⁸⁸ gates⁴⁴³⁹ ³⁵⁸⁸ of this city⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ of the³⁵⁸⁸ Sabbaths,⁴⁵²¹ and²⁵³² to sanctify³⁷ the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ of the³⁵⁸⁸ Sabbaths⁴⁵²¹ ³⁵⁸⁸ to not³³⁶¹ do⁴¹⁶⁰ any³⁹⁵⁶ work²⁰⁴¹ in¹⁷²² it,¹⁴⁷³

³⁶¹⁴ ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημ ερα²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατων⁴⁵²¹ και²⁵³² παν³⁹⁵⁶ εργον²⁰⁴¹ ου ποιησετε ³⁷⁵⁶ ⁴¹⁶⁰ αγιασατε³⁷ την ³⁵⁸⁸ ημεραν²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατων⁴⁵²¹ καθως ²⁵³¹ ενετειλαμην¹⁷⁸¹ τοις³⁵⁸⁸ πατρσιν υμων ³⁹⁶² ¹⁴⁷³

23 και²⁵³² ουκ ηκουσα ^ν³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ και²⁵³² ουκ εκλιναν³⁷⁵⁶ ²⁸²⁷ το³⁵⁸⁸ ους αυτων³⁷⁷⁵ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εσκληρυναν⁴⁶⁴⁵ τον³⁵⁸⁸ τραχηλον αυτων⁵¹³⁷ ¹⁴⁷³ υπερ⁵²²⁸ τους³⁵⁸⁸ πατερας αυτων³⁹⁶² ¹⁴⁷³ του ³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ ακουσαι¹⁹¹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² του³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ δεξασθαι¹²⁰⁹ παιδειαν³⁸⁰⁹

24 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} εαν¹⁴³⁷ εισακουσητε ¹⁵²² μου¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ εισφerein¹⁵³³ βασταγματα^{940.2} δια¹²²³ των³⁵⁸⁸ πυλων⁴⁴³⁹ της³⁵⁸⁸ πολεως ταυτης⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατων⁴⁵²¹ και²⁵³² αγιαζειν³⁷ την³⁵⁸⁸ ημεραν ^ν²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατων ⁴⁵²¹ του³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ ποιει

⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα ²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατων ⁴⁵²¹ και²⁵³² παν³⁹⁵⁶ εργον²⁰⁴¹ ου ποιησετε ⁴¹⁶⁰ αγιασατε³⁷ την³⁵⁸⁸ ημεραν²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατων⁴⁵²¹ καθως ²⁵³¹ ενετειλαμην¹⁷⁸¹ τοις³⁵⁸⁸ πατρσιν³⁹⁶² υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηκουσαν ¹⁹¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εκλιναν²⁸²⁷ το³⁵⁸⁸ ους³⁷⁷⁵ αυτων⁸⁴⁶

23 και²⁵³² εσκληρυνα ^ν⁴⁶⁴⁵ τον³⁵⁸⁸ τραχηλον αυτων⁸⁴⁶ ⁵²²⁸ υπερ ³⁵⁸⁸ των³⁵⁸⁸ πατερας³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ ακουσαι¹⁹¹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² του³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ δεξασθαι¹²⁰⁹ παιδειαν³⁸⁰⁹

24 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ εαν¹⁴³⁷ ακοη¹⁸⁹ ακουσητε ¹⁹¹ μου¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ εισφerein¹⁵³³ βασταγματα ^ν⁴⁴³⁹ της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷² ταυτης³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατων⁴⁵²¹ και²⁵³² αγιαζειν³⁷ την³⁵⁸⁸ ημεραν ^ν²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατων ⁴⁵²¹ του³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ ποιει

day, and ye shall do no work: sanctify the sabbath-day, as I commanded your fathers.

23 But they hearkened not, and inclined not their ear, but stiffened their neck more than their fathers did, so as not to hear me, and not to receive correction.

24 And it shall come to pass, if ye will hearken to me, saith the Lord, to carry in no burdens through the gates of this city on the sabbath-day, and to sanctify the sabbath-day, so as to do no work upon it,

25 entrarán, por las puertas de esta ciudad, reyes y príncipes, sentados sobre trono de David y subidos en carros y bridones de ellos, ellos y los príncipes de ellos, varones de Judá y los habitantes de Jerusalén; y habitada será esta ciudad, por el siglo;

25 that²⁵³² there shall enter¹⁵²⁵ through¹²²³ the³⁵⁸⁸ gates^{4439 3588} of this city^{4172 3778} kings⁹³⁵ and²⁵³² rulers⁷⁵⁸ sitting²⁵²¹ upon¹⁹⁰⁹ *the* throne²³⁶² of David,^{G*} and²⁵³² mounting¹⁹¹⁰ upon¹⁹⁰⁹ [²chariots⁷¹⁶ ³and²⁵³² ⁴horses²⁴⁶² ¹their],¹⁴⁷³ they¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their rulers,^{758 1473} *the* men⁴³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² Jerusalem.^{G*} And²⁵³² [²shall be settled^{2733.1} ³⁵⁸⁸ ¹this city]^{4172 3778} into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ eon.¹⁶⁵

26 y llegarán de las ciudades de Judá; y en torno de Jerusalén y de tierra de Benjamín y de tierra llana, y del monte y de la del septentrión, trayendo holocaustos, y hostias, y timiamas, y maná^(f) y olíbano, trayendo loor a casa del Señor.

26 And²⁵³² they shall come²²⁴⁰ from out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} and²⁵³² round about²⁹⁴³ Jerusalem,^{G*} and²⁵³² from out of¹⁵³⁷ *the* land¹⁰⁹³ of Benjamin,^{G*} and²⁵³² from out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ plain,³⁹⁷⁷ and²⁵³² from out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ mountain,³⁷³⁵ and²⁵³² from out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ *country* to⁴³¹⁴ *the* south,³⁵⁵⁸ bringing⁵³⁴² whole burnt-offerings,³⁶⁴⁶ and²⁵³² sacrifices,²³⁷⁸ and²⁵³² incenses,²³⁶⁸ and²⁵³² manna,³¹³¹ and²⁵³² frankincense;³⁰³⁰ bringing⁵³⁴² praise¹³³ into¹⁵¹⁹ *the* house³⁶²⁴

v⁴¹⁶⁰ παν³⁹⁵⁶ εργον²⁰⁴¹ εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³

25 και²⁵³² εισελευσονται¹⁵²⁵ δια¹²²³ των³⁵⁸⁸ πυλων⁴⁴³⁹ της³⁵⁸⁸ πολεως^{4172 3778} ταυτης^{4172 3778} βασιλει⁹³⁵ και²⁵³² αρχοντες⁷⁵⁸ καθημενοι²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ θρονου²³⁶² Δαυιδ^{G*} και²⁵³² επιβεβηκοτες¹⁹¹⁰ εφ'¹⁹⁰⁹ αρμασι⁷¹⁶ και²⁵³² ιπποις²⁴⁶² αυτων¹⁴⁷³ αυτοι¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες³⁵⁸⁸ αυτων⁷⁵⁸ ανδρες⁴³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κατοικουντες²⁷³⁰ εν¹⁷²² Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² κατοικισθησεται^{2733.1} η³⁵⁸⁸ πολις^{4172 3778} αυτη^{4172 3778} εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα¹⁶⁵

v⁴¹⁶⁰ παν³⁹⁵⁶ εργον²⁰⁴¹

25 και²⁵³² εισελευσονται¹⁵²⁵ δια¹²²³ των³⁵⁸⁸ πυλων⁴⁴³⁹ της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷² ταυτης³⁷⁷⁸ βασιλει⁹³⁵ και²⁵³² αρχοντες⁷⁵⁸ καθημενοι²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ θρονου²³⁶² δαυιδ^{G*} και²⁵³² επιβεβηκοτες¹⁹¹⁰ εφ'¹⁹⁰⁹ αρμασιν⁷¹⁶ και²⁵³² ιπποις²⁴⁶² αυτων⁸⁴⁶ αυτοι⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ αυτων⁸⁴⁶ ανδρες⁴³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κατοικουντες²⁴¹⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² κατοικισθησεται³⁵⁸⁸ η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² αυτη³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα¹⁶⁵

25 that there shall enter through the gates of this city kings and princes sitting on the throne of David, and riding on their chariots and horses, they, and their princes, the men of Juda, and the dwellers in Jerusalem: and this city shall be inhabited for ever.

26 και²⁵³² ηξουσιν²²⁴⁰ εκ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ πολεων⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} και²⁵³² κυκλοθεν²⁹⁴³ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁹³ Βενιαμιν^{G*} και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ της³⁵⁸⁸ πεδινης³⁹⁷⁷ και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ ορους³⁷³⁵ και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ της³⁵⁸⁸ προς⁴³¹⁴ νοτον³⁵⁵⁸ φεροντες⁵³⁴² ολοκαυτωματα³⁶⁴⁶ και²⁵³² θυσιας²³⁷⁸ και²⁵³² θυμιαματα²³⁶⁸ και²⁵³² μαννα³¹³¹ και²⁵³² λιβανον³⁰³⁰ φεροντες⁵³⁴² αινεσιν¹³³ εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου

26 και²⁵³² ηξουσιν²²⁴⁰ εκ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ πολεων⁴¹⁷² ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² κυκλοθεν²⁹⁴³ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁶⁵ βενιαμιν⁹⁵⁸ και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ της³⁵⁸⁸ πεδινης³⁹⁷⁷ και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ ορους³⁷³⁵ και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ της³⁵⁸⁸ προς⁴³¹⁴ νοτον³⁵⁵⁸ φεροντες⁵³⁴² ολοκαυτωματα³⁶⁴⁶ και²⁵³² θυσιαν²³⁷⁸ και²⁵³² θυμιαματα²³⁶⁸ και²⁵³² μαννα³¹³¹ και²⁵³² λιβανον³⁰³⁰ φεροντες⁵³⁴² αινεσιν¹³³ εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου

26 And *men* shall come out of the cities of Juda, and from round about Jerusalem, and out of the land of Benjamin, and out of the plain country, and from the hill country, and from the south *country*, bringing whole-burnt-offerings, and sacrifices, and incense, and manna, and frankincense, bringing praise to the house of the Lord.

of *the* LORD .²⁹⁶²

27 Y será: si no me oyereis para santificar el día de los sábados, para no llevar cargas y no entrar por las puertas de Jerusalén en el día de los sábados; encenderé fuego en sus puertas, y devorará los barrios de Jerusalén; y no se apagará».

27 And²⁵³² it will be^{1510.8.3} if¹⁴³⁷ you should not³³⁶¹ hearken to¹⁵²² me¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to sanctify³⁷ the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ of the³⁵⁸⁸ Sabbaths,⁴⁵²¹ ³⁵⁸⁸ to lift no³³⁶¹ ¹⁴² burdens,^{940.2} and²⁵³² to not³³⁶¹ enter¹⁵³¹ through¹²²³ the³⁵⁸⁸ gates⁴⁴³⁹ of Jerusalem^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ of the³⁵⁸⁸ Sabbaths;⁴⁵²¹ then²⁵³² I will kindle³⁸¹ a fire⁴⁴⁴² in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ her gates;⁴⁴³⁹ ¹⁴⁷³ and²⁵³² it shall devour²⁷¹⁹ *the* plazas²⁹⁶ of Jerusalem,^{G*} and²⁵³² it shall not³⁷⁵⁶ be extinguished.⁴⁵⁷⁰

2962

27 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} εαν¹⁴³⁷ μη³³⁶¹ εισακουσ ητε¹⁵²² μου¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ αγιαζειν³⁷ την³⁵⁸⁸ ημερ αν²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατ ων⁴⁵²¹ του³⁵⁸⁸ μη αιρει ν³³⁶¹ ¹⁴² βασταγματα ^{940.2} και²⁵³² μη³³⁶¹ εισπ ορευεσθαι¹⁵³¹ δια¹²²³ τ ων³⁵⁸⁸ πυλων⁴⁴³⁹ Ιερου σαλημ^{G*} εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ η μερα²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββ ατων⁴⁵²¹ και²⁵³² αναψω ³⁸¹ πυρ⁴⁴⁴² εν¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ πυλαις αυτης⁴⁴³⁹ ¹⁴⁷³ και²⁵³² καταφαγετ αι²⁷¹⁹ αμφοδα²⁹⁶ ²⁹⁶ Ιερου σαλημ^{G*} και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ σβεσθησεται⁴⁵⁷⁰

2962

27 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ εα ν¹⁴³⁷ μη³¹⁶⁵ εισακουσητ ε¹⁵²² μου¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ αγι αζειν³⁷ την³⁵⁸⁸ ημεραν ²²⁵⁰ των³⁵⁸⁸ σαββατων ⁴⁵²¹ του³⁵⁸⁸ μη ³¹⁶⁵ αιρει ν¹⁴² βασταγματα και ²⁵³² μη³¹⁶⁵ εισπορευεσθ αι¹⁵³¹ ταις³⁵⁸⁸ πυλαις ⁴⁴³⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ εν ¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ τω ν³⁵⁸⁸ σαββατων⁴⁵²¹ και ²⁵³² αναψω πυρ⁴⁴⁴² εν ¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πυλαις⁴⁴³⁹ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² καταφ αγεται²⁷¹⁹ αμφοδα²⁹⁶ ι ερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² ου³³⁶⁴ σβεσθησεται⁴⁵⁷⁰

27 But it shall come to pass, if ye will not hearken to me to sanctify the sabbath-day, to bear no burdens, nor go in *with them* by the gates of Jerusalem on the sabbath-day; then will I kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the streets of Jerusalem, and shall not be quenched.

JER 18

1 La palabra, la hecha por el Señor a Jeremías, diciendo:

1 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ ³⁵⁸⁸ coming¹⁰⁹⁶ to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} from³⁸⁴⁴ *the* LORD ,²⁹⁶² saying,³⁰⁰⁴

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} παρα³⁸⁴⁴ κυ ριου²⁹⁶² λεγων³⁰⁰⁴

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ παρα ³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴

1 The word that came from the Lord to

2 «Levántate y descende a casa del alfarero, y allí oirás mis palabras».

2 Rise up⁴⁵⁰ and go down²⁵⁹⁷ unto¹⁵¹⁹ *the* house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ potter!²⁷⁶³ and²⁵³² there¹⁵⁶³ you shall hear¹⁹¹ ³⁵⁸⁸ my words.³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³

2 αναστηθι⁴⁵⁰ και²⁵³² καταβηθι²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ οικ ον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ κεραμεω ²⁷⁶³ και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ ακ ουση¹⁹¹ του³⁵⁸⁸ λογου ³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³

2 αναστηθι⁴⁵⁰ και²⁵³² καταβηθι²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ οικ ον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ κεραμεω ²⁷⁶³ και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ ακ ουση¹⁹¹ του³⁵⁸⁸ λογου ³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³

2 Jeremias, saying, Arise, and go down to the potter's house, and there thou shalt hear my words.

3 Y descendí a casa del alfarero, y he ahí él hacía labor sobre las piedras;

3 And²⁵³² I went down²⁵⁹⁷ unto¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ potter.²⁷⁶³ And²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ he¹⁴⁷³ was making⁴¹⁶⁰ a work²⁰⁴¹ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ stones.³⁰³⁷

3 και²⁵³² κατεβην²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ τ ου³⁵⁸⁸ κεραμεω²⁷⁶³ και ²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ αυτος¹⁴⁷³ εποιει⁴¹⁶⁰ εργον²⁰⁴¹ επι ¹⁹⁰⁹ των³⁵⁸⁸ λιθων³⁰³⁷

3 και²⁵³² κατεβην²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ τ ου³⁵⁸⁸ κεραμεω²⁷⁶³ και ²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ αυτος⁸⁴⁶ εποιει⁴¹⁶⁰ εργον²⁰⁴¹ επι ¹⁹⁰⁹ των³⁵⁸⁸ λιθων³⁰³⁷

3 So I went down to the potter's house, and behold, he was making a vessel on the stones.

4 y cayó el vaso que él hacía, en sus manos; y de nuevo él hizo otro vaso, según plugo a faz de él hacerlo.

4 And²⁵³² [³failed^{1276.3} ¹the³⁵⁸⁸ ²vessel³⁰ which³⁷³⁹ he¹⁴⁷³ was making⁴¹⁶⁰ with¹⁷²² ³⁵⁸⁸ his hands.⁵⁴⁹⁵ 1473 And²⁵³² again³⁸²⁵ he made⁴¹⁶⁰ it¹⁴⁷³ [²vessel³⁰ ¹into another²⁰⁸⁷] as²⁵³¹ was pleasing⁷⁰⁰ before¹⁷²⁶ him¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to make.⁴¹⁶⁰

4 και²⁵³² διεπεσε^{1276.3} το³⁵⁸⁸ αγγειον³⁰ ο³⁷³⁹ α υτο⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ εποιει⁴¹⁶⁰ εν ¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ χερσιν αυτ ου⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ και²⁵³² παλιν ³⁸²⁵ εποιησεν⁴¹⁶⁰ αυτο ¹⁴⁷³ αγγειον³⁰ ετερον ²⁰⁸⁷ καθως²⁵³¹ ηρεσεν ⁷⁰⁰ εναντιον¹⁷²⁶ αυτου ¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰

4 και²⁵³² διεπεσεν το ³⁵⁸⁸ αγγειον³⁰ ο³⁷³⁹ αυτ ος⁸⁴⁶ εποιει⁴¹⁶⁰ εν¹⁷²² τ αις³⁵⁸⁸ χερσιν⁵⁴⁹⁵ αυτο υ⁸⁴⁶ και²⁵³² παλιν³⁸²⁵ α υτο⁸⁴⁶ εποιησεν⁴¹⁶⁰ α υτο⁸⁴⁶ αγγειον³⁰ ετερο ν²⁰⁸⁷ καθως²⁵³¹ ηρεσεν ⁷⁰⁰ ενωπιον¹⁷⁹⁹ αυτου ⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰

4 And the vessel which he was making with his hands fell: so he made it again another vessel, as it seemed good to him to make it.

5 Y fueme hecha palabra del Señor, diciendo:

5 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ *the* word³⁰⁵⁶ of *the* LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴

5 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λ ογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² πρ ος⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴

5 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λ ογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² πρ ος⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴

5 And the word of the Lord came to me, saying,

6 «iSi tal como este alfarero, ¿no podré haceros, casa de Israel?» He aquí, como el barro del alfarero, vosotros estáis en mis manos.

6 Shall¹⁴⁸⁷ as²⁵³¹ ³⁵⁸⁸ this potter²⁷⁶³ ³⁷⁷⁸ I not³⁷⁵⁶ be able¹⁴¹⁰ ³⁵⁸⁸ to make⁴¹⁶⁰ you,¹⁴⁷³ O house³⁶²⁴ of Israel,^{G*} says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶² ? Behold,²⁴⁰⁰ as⁵⁶¹³ the³⁵⁸⁸ mortar⁴⁰⁸¹ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ hand⁵⁴⁹⁵ of the³⁵⁸⁸ potter,²⁷⁶³ so are you¹⁴⁷³ ^{1510.2.5} in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ my hands,⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ O house³⁶²⁴ of Israel.^{G*}

6 ει¹⁴⁸⁷ καθως²⁵³¹ ο ³⁵⁸⁸ κεραμευς ουτος ²⁷⁶³ ³⁷⁷⁸ ου³⁷⁵⁶ δυνησομ αι¹⁴¹⁰ του³⁵⁸⁸ ποιησαι ⁴¹⁶⁰ υμας¹⁴⁷³ οικος³⁶²⁴ Ι σραηλ^{G*} λεγει³⁰⁰⁴ κυρι ος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ ως⁵⁶¹³ ο ³⁵⁸⁸ πηλος⁴⁰⁸¹ εν¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ χειρι⁵⁴⁹⁵ του³⁵⁸⁸ κε ραμεως²⁷⁶³ υμεις εστε ¹⁴⁷³ ^{1510.2.5} εν¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ χερσι μου⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ ο ικος³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*}

6 ει¹⁴⁸⁷ καθως²⁵³¹ ο ³⁵⁸⁸ κεραμευς²⁷⁶³ ουτο ³⁷⁷⁸ ου³³⁶⁴ δυνησομαι ¹⁴¹⁰ του³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰ υμας⁴⁷⁷¹ οικος³⁶²⁴ ισρα ηλ²⁴⁷⁴ ιδου²⁴⁰⁰ ως³⁷³⁹ ο ³⁵⁸⁸ πηλος⁴⁰⁸¹ του³⁵⁸⁸ κ εραμεως²⁷⁶³ υμεις⁴⁷⁷¹ ε στε¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ χ ερσιν⁵⁴⁹⁵ μου¹⁴⁷³

6 Shall I not be able, O house of Israel, to do to you as this potter? behold, as the clay of the potter are ye in my hands.

7 Por fin hablaré sobre gente y sobre reino para quitarlos y para perder;

7 At end⁴⁰⁰⁹ I shall speak²⁹⁸⁰ unto¹⁹⁰⁹ a nation¹⁴⁸⁴ or²²²⁸ unto¹⁹⁰⁹ a kingdom⁹³² ³⁵⁸⁸ to lift them away,¹⁸⁰⁸ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ to destroy them.⁶²²

7 περας⁴⁰⁰⁹ λαλησω ²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ εθνος¹⁴⁸⁴ η ²²²⁸ επι¹⁹⁰⁹ βασιλειαν ⁹³² του³⁵⁸⁸ εξαραι αυτο υς¹⁸⁰⁸ ¹⁴⁷³ και²⁵³² του ³⁵⁸⁸ απολλυειν⁶²²

7 περας⁴⁰⁰⁹ λαλησω ²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ εθνος¹⁴⁸⁴ η ²²²⁸ επι¹⁹⁰⁹ βασιλειαν ⁹³² του³⁵⁸⁸ εξαραι αυτο υς⁸⁴⁶ και²⁵³² του³⁵⁸⁸ απ ολλυειν

7 If I shall pronounce a decree upon a nation, or upon a kingdom, to cut them off, and to destroy them;

8 y se^(a) convertirá aquella gente de todos sus males; y me arrepentiré de los males que

8 But²⁵³² should [²turn¹⁹⁹⁴ ³⁵⁸⁸ ¹that nation¹⁴⁸⁴] ¹⁵⁶⁵ from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ their evils,²⁵⁵⁶ ¹⁴⁷³ then²⁵³² I shall change my mind³³⁴⁰

8 και²⁵³² επιστρεψη ¹⁹⁹⁴ το³⁵⁸⁸ εθνος εκεινο ¹⁴⁸⁴ ¹⁵⁶⁵ απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ κακων αυτων²⁵⁵⁶ ¹⁴⁷³ κ αι²⁵³² μετανοησω³³⁴⁰ π

8 και²⁵³² επιστραφη ¹⁹⁹⁴ το³⁵⁸⁸ εθνος¹⁴⁸⁴ εκ εινο¹⁵⁶⁵ απο⁵⁷⁵ παντων ³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² μεταν

8 and that nation turn from all their sins, then will I repent of the evils which I purposed to do

<p>pensé hacerles.</p>	<p>concerning⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ bad <i>things</i>²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ I devised³⁰⁴⁹ ³⁵⁸⁸ to do⁴¹⁶⁰ to them.¹⁴⁷³</p>	<p>ερι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ ων³⁷³⁹ ελογισαμην³⁰⁴⁹ του³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰ αυτοις¹⁴⁷³</p>	<p>οησω³³⁴⁰ περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ ων³⁷³⁹ ελογισαμην³⁰⁴⁹ του³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰ αυτοις⁸⁴⁶</p>	<p>to them.</p>
<p>9 Y por fin hablaré sobre gente y reino, para reedificar y para plantar;</p>	<p>9 And²⁵³² at end⁴⁰⁰⁹ I shall speak²⁹⁸⁰ unto¹⁹⁰⁹ a nation¹⁴⁸⁴ and²⁵³² unto¹⁹⁰⁹ a kingdom⁹³² ³⁵⁸⁸ to rebuild⁴⁵⁶ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ to plant,^{2707.3}</p>	<p>9 και²⁵³² περας⁴⁰⁰⁹ λαλησω²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ εθνος¹⁴⁸⁴ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ βασιλειαν⁹³² του³⁵⁸⁸ ανοικοδομεισθαι⁴⁵⁶ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ καταφυτευεσθαι^{2707.3}</p>	<p>9 και²⁵³² περας⁴⁰⁰⁹ λαλησω²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ εθνος¹⁴⁸⁴ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ βασιλειαν⁹³² του³⁵⁸⁸ ανοικοδομεισθαι⁴⁵⁶ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ καταφυτευεσθαι^{2707.3}</p>	<p>9 And <i>if</i> I shall pronounce a decree upon a nation and kingdom, to rebuild and to plant <i>it</i>;</p>
<p>10 y harán lo malo delante de mí, no oyendo mi voz; y me arrepentiré de los bienes que hablé hacerles.</p>	<p>10 and²⁵³² they do⁴¹⁶⁰ the³⁵⁸⁸ wicked <i>things</i>⁴¹⁹⁰ before¹⁷²⁶ me,¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to not³³⁶¹ hear¹⁹¹ ³⁵⁸⁸ my voice,⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³ then²⁵³² I will change my mind³³⁴⁰ concerning⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ good <i>things</i>¹⁸ which³⁷³⁹ I spoke²⁹⁸⁰ ³⁵⁸⁸ to do⁴¹⁶⁰ for them.¹⁴⁷³</p>	<p>10 και²⁵³² ποιησωσι⁴¹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ πονηρα⁴¹⁹⁰ εναντιον¹⁷²⁶ μου¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ ακουειν¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² μετανοησω³³⁴⁰ περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ αγαθων¹⁸ ων³⁷³⁹ ελαλησα²⁹⁸⁰ του³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰ αυτοις¹⁴⁷³</p>	<p>10 και²⁵³² ποιησωσιν⁴¹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ πονηρα⁴¹⁹⁰ εναντιον¹⁷²⁶ μου¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ ακουειν¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² μετανοησω³³⁴⁰ περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ αγαθων¹⁸ ων³⁷³⁹ ελαλησα²⁹⁸⁰ του³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰ αυτοις⁸⁴⁶</p>	<p>10 and they do evil before me, so as not to hearken to my voice, then will I repent of the good which I spoke of, to do it to them.</p>
<p>11 Y ahora di a los varones de Judá y a los habitantes de Jerusalén: «He aquí yo plasmó sobre vos males; y pienso sobre vos pensamiento: apártese ya cada uno de su vía, la mala; y más hermosos haced vuestros afanes».</p>	<p>11 And²⁵³² now³⁵⁶⁸ say²⁰³⁶ to⁴³¹⁴ the men⁴³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² to⁴³¹⁴ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in Jerusalem!^{G*} Thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ shape⁴¹¹¹ against¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ bad <i>things</i>,²⁵⁵⁶ and²⁵³² I devise³⁰⁴⁹ against¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ a device!³⁰⁵³ Let [³turn⁶⁵⁴ ¹indeed¹²¹¹ ²each]¹⁵³⁸ from⁵⁷⁵ [³way³⁵⁹⁸ ¹his¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²evil],⁴¹⁹⁰ and²⁵³² [³good²⁵⁷⁰ ¹make⁴¹⁶⁰ ³⁵⁸⁸ ²your practices]^{2006.1} ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your ways!³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³</p>	<p>11 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ ειπο²⁰³⁶ προς⁴³¹⁴ ανδρας⁴³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁷³⁰ Ιερουσαλημ^{G*} ουτως³⁷⁷⁹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ πλασσω⁴¹¹¹ εφ'¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ κακα²⁵⁵⁶ και²⁵³² λογιζομαι³⁰⁴⁹ εφ'¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ λογιζομαι³⁰⁵³ αποστραφητω⁶⁵⁴ δη¹²¹¹ εκαστος¹⁵³⁸ απο⁵⁷⁵ οδου³⁵⁹⁸ αυτου¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ πονηρας⁴¹⁹⁰ και²⁵³² καλλιωνα²⁵⁷⁰ ποιησατε⁴¹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ επιτηδευματα υμων</p>	<p>11 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ ειπο²⁰³⁶ προς⁴³¹⁴ ανδρας⁴³⁵ υδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁷³⁰ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ πλασσω⁴¹¹¹ εφ'¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹ κακα²⁵⁵⁶ και²⁵³² λογιζομαι³⁰⁴⁹ εφ'¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹ λογιζομαι³⁰⁵³ αποστραφητω⁶⁵⁴ δη¹¹⁶¹ εκαστος¹⁵³⁸ απο⁵⁷⁵ οδου³⁵⁹⁸ αυτου⁸⁴⁶ της³⁵⁸⁸ πονηρας⁴¹⁹⁰ και²⁵³² καλλιωνα²⁵⁷⁰ ποιησατε⁴¹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ επιτηδευματα υμων⁴⁷⁷¹</p>	<p>11 And now say to the men of Juda, and to the inhabitants of Jerusalem, Behold, I prepare evils against you, and devise a device against you: let every one turn now from his evil way, and amend your practices.</p>

		2006.1 1473 και ²⁵³² τας ³⁵⁸⁸		
		οδους υμων ³⁵⁹⁸ 1473		
12 Y dijeron: «Nos esforzaremos, que, tras nuestros apartamientos iremos, y cada uno lo grato a su corazón, el malo, haremos».	12 And ²⁵³² they said, ²⁰³⁶ We will be manly, ⁴⁰⁷ for ³⁷⁵⁴ after ³⁶⁹⁴ 3588 our turning, ^{654.1} 1473 we shall go ⁴¹⁹⁸ and ²⁵³² each ¹⁵³⁸ [² the <i>things</i> ³⁵⁸⁸ ³ pleasing ⁷⁰¹ 3588 ⁶ heart ²⁵⁸⁸ ⁴ his ¹⁴⁷³ 3588 ⁵ evil ⁴¹⁹⁰ ¹ shall do]. ⁴¹⁶⁰	12 και ²⁵³² ειπαν ²⁰³⁶ αν δριουμεθα ⁴⁰⁷ οτι ³⁷⁵⁴ οπ ισω ³⁶⁹⁴ των ³⁵⁸⁸ αποστρ οφων ημων ^{654.1} 1473 πορ ευσομεθα ⁴¹⁹⁸ και ²⁵³² ε κατος ¹⁵³⁸ τα ³⁵⁸⁸ αρεσ τα ⁷⁰¹ της ³⁵⁸⁸ καρδιας ²⁵⁸⁸ αυτου ¹⁴⁷³ της ³⁵⁸⁸ π ονηρας ⁴¹⁹⁰ ποιησομεν ⁴¹⁶⁰	12 και ²⁵³² ειπαν ανδρι ουμεθα ⁴⁰⁷ οτι ³⁷⁵⁴ οπισ ω ³⁶⁹⁴ των ³⁵⁸⁸ αποστρο φων ημων ¹⁴⁷³ πορευσο μεθα ⁴¹⁹⁸ και ²⁵³² εκαστ ος ¹⁵³⁸ τα ³⁵⁸⁸ αρεσα ⁷⁰¹ της ³⁵⁸⁸ καρδιας ²⁵⁸⁸ αυτ ου ⁸⁴⁶ της ³⁵⁸⁸ πονηρας ⁴¹⁹⁰ ποιησομεν ⁴¹⁶⁰	12 And they said, We will quit ourselves like men, for we will pursue our perverse ways, and we will perform each the lusts of his evil heart.
13 Por esto dice el Señor: «Preguntad ya en gentes: «¿Quién ha oído tales cosas horrendas que ha hecho en gran manera la virgen ^(b) de Israel?»	13 On account of ¹²²³ this, ³⁷⁷⁸ Thus ³⁵⁹² says ³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD, ²⁹⁶² Ask ²⁰⁶⁵ indeed ¹²¹¹ among ¹⁷²² <i>the</i> nations! ¹⁴⁸⁴ who ⁵¹⁰⁰ heard ¹⁹¹ such ⁵¹⁰⁸ causes for shuddering ^{5424.2} which ³⁷³⁹ [³ did ⁴¹⁶⁰ ⁴ exceedingly ⁴⁹⁷⁰ ¹ virgin ³⁹³³ ² Israel]? ^{G*}	13 δια ¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ τα δε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ερωτησατε ²⁰⁶⁵ δη ¹²¹¹ εν ¹⁷²² εθνεσι ¹⁴⁸⁴ τις ⁵¹⁰⁰ ηκουσε ¹⁹¹ τοιαυτα ⁵¹⁰⁸ φρικτα ^{5424.2} α ³⁷³⁹ ε ποιησε ⁴¹⁶⁰ σφοδρα ⁴⁹⁷⁰ παρθενος ³⁹³³ Ισραηλ ^{G*}	13 δια ¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ τα δε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ερωτησατε ²⁰⁶⁵ δη ¹¹⁶¹ εν ¹⁷²² εθνεσιν ¹⁴⁸⁴ τι ⁵¹⁰⁰ ηκουσεν ¹⁹¹ τοιαντ α ⁵¹⁰⁸ φρικτα α ³⁷³⁹ εποι ησεν ⁴¹⁶⁰ σφοδρα ⁴⁹⁷⁰ π αρθενος ³⁹³³ ισραηλ ²⁴⁷⁴	13 Therefore thus saith the Lord; Enquire now among the nations, who has heard such very horrible things as the virgin of Israel has done?
14 ¿Acaso desfallecerán, de peña, ubres, o nieve del Líbano? ¿Acaso declinará agua violentamente de viento llevada ^(c) ?	14 Shall ³³⁶¹ [² fail ¹⁵⁸⁷ ³ from ⁵⁷⁵ ⁴ <i>the</i> rock ⁴⁰⁷³ ¹ nipples], ³¹⁴⁹ or ²²²⁸ snow ⁵⁵¹⁰ from ⁵⁷⁵ the ³⁵⁸⁸ Lebanon range? ^{G*} Will ³³⁶¹ [⁵ turn aside ¹⁵⁷⁸ ¹ water ⁵²⁰⁴ ³ forcibly ^{972.1} ⁴ by a wind ⁴¹⁷ ² being brought]? ⁵³⁴²	14 μη ³³⁶¹ εκλειψουσιν ¹⁵⁸⁷ απο ⁵⁷⁵ πετρας ⁴⁰⁷³ μ αστοι ³¹⁴⁹ η ²²²⁸ χιων ⁵⁵¹⁰ απο ⁵⁷⁵ του ³⁵⁸⁸ Λιβανου ^{G*} μη ³³⁶¹ εκκλινει ¹⁵⁷⁸ υδ ωρ ⁵²⁰⁴ βιαιως ^{972.1} ανεμ ω ⁴¹⁷ φερομενον ⁵³⁴²	14 μη ³¹⁶⁵ εκλειψουσιν ¹⁵⁸⁷ απο ⁵⁷⁵ πετρας ⁴⁰⁷³ μ αστοι ³¹⁴⁹ η ²²²⁸ χιων ⁵⁵¹⁰ απο ⁵⁷⁵ του ³⁵⁸⁸ λιβανου ³⁰³⁰ μη ³¹⁶⁵ εκκλινει ¹⁵⁷⁸ ⁵²⁰⁴ υδωρ ⁵²⁰⁴ βιαιως ⁹⁷² ανε μω ⁴¹⁷ φερομενον ⁵³⁴²	14 Will fertilising streams fail to <i>flow</i> from a rock, or snow <i>fail</i> from Libanus? will water violently impelled by the wind turn aside?
15 Porque me han olvidado, mi pueblo; en vano han incensado; y debilitarán ^(d) , en sus caminos, cuerdas sempiternas ^(e) , para marchar por sendas que no tienen camino de ida;	15 For ³⁷⁵⁴ [² forgot ¹⁹⁵⁰ ³ me ¹⁴⁷³ ¹ my people]. ²⁹⁹² 1473 [² in ¹⁵¹⁹ ³ vain ²⁷⁵⁶ ¹ They burned incense], ²³⁷⁰ and ²⁵³² they shall weaken ⁷⁷⁰ in ¹⁷²² 3588 their ways -- ³⁵⁹⁸ 1473 [² roads ⁵¹⁴⁷ ¹ eternal]; ¹⁶⁶ 3588 to mount ¹⁹¹⁰ roads ⁵¹⁴⁷ not ³⁷⁵⁶ having ²¹⁹² a way ³⁵⁹⁸ for ¹⁵¹⁹ going; ⁴¹⁹⁷	15 οτι ³⁷⁵⁴ επελαθοντο ¹⁹⁵⁰ μου ¹⁴⁷³ λαος μου ²⁹⁹² 1473 εις ¹⁵¹⁹ κενον ²⁷⁵⁶ εθυμιασαν ²³⁷⁰ και ²⁵³² ασθηνησουσιν ⁷⁷⁰ ε ^{ν1722} ταις ³⁵⁸⁸ οδοις αυτ ων ³⁵⁹⁸ 1473 τριβους ⁵¹⁴⁷ α ωνιοις ¹⁶⁶ του ³⁵⁸⁸ επιβη ναι ¹⁹¹⁰ τριβους ⁵¹⁴⁷ ουκ ³⁷⁵⁶ εχοντας ²¹⁹² οδον	15 οτι ³⁷⁵⁴ επελαθοντο μου ¹⁴⁷³ ο ³⁵⁸⁸ λαος ²⁹⁹² μ ου ¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ κενον ²⁷⁵⁶ εθυμιασαν ²³⁷⁰ και ²⁵³² ασθηνησουσιν ⁷⁷⁰ εν ¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ οδοις ³⁵⁹⁸ αυτω ν ⁸⁴⁶ σχοινους αιωνιους ¹⁶⁶ του ³⁵⁸⁸ επιβηναι ¹⁹¹⁰ τριβους ⁵¹⁴⁷ ουκ ³³⁶⁴ εχο ντας ²¹⁹² οδον ³⁵⁹⁸ εις ¹⁵¹⁹	15 For my people have forgotten me, they have offered incense in vain, and they fail in their ways, <i>leaving</i> the ancient tracks, to enter upon impassable paths;

16 para poner su tierra en desaparecimiento y silba sempiterna: todos los que transitaran por ella espantaránse y moverán su cabeza.

16 ³⁵⁸⁸ to order up⁵⁰²¹ ³⁵⁸⁸ their land^{1093 1473} for¹⁵¹⁹ extinction,⁸⁵⁴ and²⁵³² [³hissing^{4947.1} ¹the³⁵⁸⁸ ²everlasting].¹⁶⁶ All³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ traveling¹²⁷⁹ through¹²²³ it¹⁴⁷³ shall be amazed,¹⁸³⁹ and²⁵³² shall shake^{2795 3588} their head.^{2776 1473}

17 Cual a viento quemante los dispersaré a faz de sus enemigos; mostraréles día de su perdición.

17 As⁵⁶¹³ [²wind⁴¹⁷ ^{1a}burning]²⁷⁴² I will scatter¹²⁸⁹ them¹⁴⁷³ in front^{2596 4383} of their enemies.^{2190 1473} *The* back³⁵⁷⁷ and²⁵³² not³³⁶¹ *the* front⁴³⁸³ I will show¹¹⁶⁶ to them¹⁴⁷³ in¹⁷²² a day²²⁵⁰ of their destruction.^{684 1473}

18 Y dijeron: «Venid y pensemos sobre Jeremías un pensamiento; porque no perecerá la ley del sacerdote; ni el consejo del sabio; ni la palabra del profeta^(f); venid y percutámosle en la lengua; y oiremos todas sus razones!»^(g).

18 And²⁵³² they said,²⁰³⁶ Come,¹²⁰⁵ we should devise³⁰⁴⁹ against¹⁹⁰⁹ Jeremiah^{G*} a device,³⁰⁵³ for³⁷⁵⁴ [²shall not³⁷⁵⁶ ³perish⁶²² ¹the law]³⁵⁵¹ from⁵⁷⁵ *the* priest,²⁴⁰⁹ nor²⁵³² counsel¹⁰¹² from⁵⁷⁵ *the* discerning,⁴⁹⁰⁸ nor²⁵³² *the* word³⁰⁵⁶ from⁵⁷⁵ *the* prophet.⁴³⁹⁶ Come,¹²⁰⁵ for²⁵³² we should strike³⁹⁶⁰ him¹⁴⁷³ in the¹⁷²² tongue,¹¹⁰⁰ and²⁵³² we shall **not** hear^{3756 191} all^{3956 3588} his words.^{3056 1473}

3598 εις¹⁵¹⁹ πορειαν⁴¹⁹⁷ πορειαν⁴¹⁹⁷

16 του³⁵⁸⁸ ταξι⁵⁰²¹ τη ^{v3588} γην αυτων^{1093 1473} εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ και ^{ι2532} συριγμα^{4947.1} το ³⁵⁸⁸ αιωνιον¹⁶⁶ παντες ³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ διαπορευομε νοι¹²⁷⁹ δι¹²²³ αυτης¹⁴⁷³ εκστησονται¹⁸³⁹ και²⁵³² κινησουσι²⁷⁹⁵ την³⁵⁸⁸ κεφαλην αυτων^{2776 1473}

16 του³⁵⁸⁸ ταξι⁵⁰²¹ τη ^{v3588} γην¹⁰⁶⁵ αυτων⁸⁴⁶ ε ^{ις1519} αφανισμον⁸⁵⁴ και ²⁵³² συριγμα αιωνιον¹⁶⁶ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ διαπορευομενοι¹²⁷⁹ δι¹²²³ αυ της⁸⁴⁶ εκστησονται και ²⁵³² κινησουσιν²⁷⁹⁵ την ³⁵⁸⁸ κεφαλην²⁷⁷⁶ αυτων ⁸⁴⁶

16 to make their land a desolation, and a perpetual hissing; all that go through it shall be amazed, and shall shake their heads.

17 ως⁵⁶¹³ ανεμον⁴¹⁷ και υσωνα²⁷⁴² διασπερω ¹²⁸⁹ αυτους¹⁴⁷³ κατα ^{πρ} οσωπον^{2596 4383} εχθρω ν αυτων^{2190 1473} νωτον ³⁵⁷⁷ και²⁵³² μη³³⁶¹ προσ ωπον⁴³⁸³ δειξω¹¹⁶⁶ αυ τοις¹⁴⁷³ εν¹⁷²² ημεραν ²²⁵⁰ απωλειας αυτων⁶⁸⁴ ¹⁴⁷³

17 ως³⁷³⁹ ανεμον⁴¹⁷ και υσωνα²⁷⁴² διασπερω ¹²⁸⁹ αυτους⁸⁴⁶ κατα²⁵⁹⁶ ^{πρ} οσωπον⁴³⁸³ εχθρων ²¹⁹⁰ αυτων⁸⁴⁶ δειξω¹¹⁶⁶ αυτοις⁸⁴⁶ ημεραν²²⁵⁰ α ^{πωλειας} αυτων⁸⁴⁶

17 I will scatter them before their enemies like an east wind; I will shew them the day of their destruction.

18 και²⁵³² ειπαν²⁰³⁶ δε υτε¹²⁰⁵ λογισομεθα³⁰⁴⁹ επι¹⁹⁰⁹ Ιερειαν^{G*} λογι σμον³⁰⁵³ οτι³⁷⁵⁴ ουκ³⁷⁵⁶ απολειται⁶²² νομος³⁵⁵¹ απο⁵⁷⁵ ιερεως²⁴⁰⁹ και ²⁵³² βουλη¹⁰¹² απο⁵⁷⁵ συ νετου⁴⁹⁰⁸ και²⁵³² λογος ³⁰⁵⁶ απο⁵⁷⁵ προφητου ⁴³⁹⁶ δευτε¹²⁰⁵ και²⁵³² π αταξωμεν³⁹⁶⁰ αυτον¹⁴⁷³ εν¹⁷²² γλωσση¹¹⁰⁰ και ²⁵³² ουκ ακουσομεθα ^{3756 191} παντας³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ λογους αυτου³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³

18 και²⁵³² ειπαν δευτε ¹²⁰⁵ λογισομεθα³⁰⁴⁹ επ ι¹⁹⁰⁹ ιερειαν²⁴⁰⁸ λογισ μον³⁰⁵³ οτι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ απολειται νομος³⁵⁵¹ απ ο⁵⁷⁵ ιερεως²⁴⁰⁹ και²⁵³² βουλη¹⁰¹² απο⁵⁷⁵ συνετ ου⁴⁹⁰⁸ και²⁵³² λογος ³⁰⁵⁶ απο⁵⁷⁵ προφητου ⁴³⁹⁶ δευτε¹²⁰⁵ και²⁵³² π αταξωμεν³⁹⁶⁰ αυτον⁸⁴⁶ εν¹⁷²² γλωσση¹¹⁰⁰ και ²⁵³² ακουσομεθα¹⁹¹ παν τας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους ³⁰⁵⁶ αυτου⁸⁴⁶

18 Then they said, Come, and let us devise a device against Jeremias; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and we will hear all his words.

19 Escúchame, Señor, y escucha la voz de mi justificación.

19 Hear¹⁵²² me,¹⁴⁷³ O LORD,²⁹⁶² and²⁵³² hear¹⁵²² the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ ³⁵⁸⁸ of my right action!¹³⁴⁵ ¹⁴⁷³

20 ¿Si se devuelven, por bienes, males? porque se han confabulado^(h) contra mi alma, y el castigo de ellos ocultádome; acuérdate de que me he puesto ante tu faz para hablar por ellos bienes; para apartar tu furor, de ellos.

20 Shall¹⁴⁸⁷ [²be recompensed⁴⁶⁷ ³for⁴⁷³ ⁴good things¹⁸ ¹evils], no.²⁵⁵⁶ For³⁷⁵⁴ they conversed together⁴⁸¹⁴ things⁴⁴⁸⁷ against²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ my soul.⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ Remember³⁴⁰³ my standing²⁴⁷⁶ ¹⁴⁷³ in front²⁵⁹⁶ ⁴³⁸³ of you!¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to speak²⁹⁸⁰ [²for⁵²²⁸ ³them¹⁴⁷³ ¹good],¹⁸ ³⁵⁸⁸ to turn⁶⁵⁴ ³⁵⁸⁸ your rage²³⁷² ¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ them.¹⁴⁷³

21 Por esto da sus hijos al hambre, y congégalos en manos de cuchilla; sean hechas sus mujeres deshijadas y viudas; y los maridos de ellas paren en ser arrebatados de muerte y los jovencillos de ellos caídos a cuchilla en guerra.

21 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ give¹³²⁵ ³⁵⁸⁸ their sons⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ to¹⁵¹⁹ famine,³⁰⁴² and²⁵³² gather^{119.1} them¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of swords!³¹⁶² Let [²become¹⁰⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹their women]¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ childless⁸¹⁵ and²⁵³² widows,⁵⁵⁰³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ [²their men⁴³⁵ ¹⁴⁷³ ¹let] become¹⁰⁹⁶ men being done away with³³⁷ in death,²²⁸⁸ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their young men³⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ falling⁴⁰⁹⁸ by sword³¹⁶² in¹⁷²² war!⁴¹⁷¹

19 εισακουσον¹⁵²² μου ¹⁴⁷³ κυριε²⁹⁶² και²⁵³² ει σακουσον¹⁵²² της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ του³⁵⁸⁸ δικαιοματος μου¹³⁴⁵ ¹⁴⁷³

20 ει¹⁴⁸⁷ ανταποδιδοται⁴⁶⁷ αντι⁴⁷³ αγαθων¹⁸ κακα²⁵⁵⁶ οτι³⁷⁵⁴ συνελαλησαν⁴⁸¹⁴ ρηματα⁴⁴⁸⁷ κατα²⁵⁹⁶ της³⁵⁸⁸ ψυχης μου⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ μνησθητι³⁴⁰³ εστηκοτος μου²⁴⁷⁶ ¹⁴⁷³ κατα προσωπον²⁵⁹⁶ σου¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ λαλησαι²⁹⁸⁰ υπερ⁵²²⁸ αυτων¹⁴⁷³ αγαθα¹⁸ του³⁵⁸⁸ αποστρεψαι⁶⁵⁴ τον³⁵⁸⁸ θυμον σου²³⁷² ¹⁴⁷³ απ⁵⁷⁵ αυτων¹⁴⁷³

21 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ δοξασ¹³²⁵ τους³⁵⁸⁸ υιους αυτων⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λιμον και²⁵³² αθροισον ^{119.1} αυτοις¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ μαχαιρας³¹⁶² γενεσθωσαν¹⁰⁹⁶ αι³⁵⁸⁸ γυναικες αυτων¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ ατεκνοι⁸¹⁵ και²⁵³² χηραι ⁵⁵⁰³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ανδρες αυτων⁴³⁵ ¹⁴⁷³ γενεσθωσαν¹⁰⁹⁶ ανηρημενοι ³³⁷ θανατω²²⁸⁸ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ νεανισκοι αυτων ³⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ πεπτωκοτες⁴⁰⁹⁸ μαχαιρα³¹⁶² εν¹⁷²² πολε

19 εισακουσον¹⁵²² μου ¹⁴⁷³ κυριε²⁹⁶² και²⁵³² ει σακουσον¹⁵²² της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ του³⁵⁸⁸ δικαιοματος¹³⁴⁵ μου¹⁴⁷³

20 ει¹⁴⁸⁷ ανταποδιδοται⁴⁶⁷ αντι⁴⁷³ αγαθων¹⁸ κακα²⁵⁵⁶ οτι³⁷⁵⁴ συνελαλησαν⁴⁸¹⁴ ρηματα κατα²⁵⁹⁶ της³⁵⁸⁸ ψυχης⁵⁵⁹⁰ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ κολασιν²⁸⁵¹ αυτων⁸⁴⁶ εκρουσαν²⁹²⁸ μοι¹⁴⁷³ μνησθητι³⁴⁰³ εστηκοτος²⁴⁷⁶ μου¹⁴⁷³ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ σου⁴⁷⁷¹ του³⁵⁸⁸ λαλησαι²⁹⁸⁰ υπερ⁵²²⁸ αυτων⁸⁴⁶ αγαθα¹⁸ του ³⁵⁸⁸ αποστρεψαι⁶⁵⁴ τον ³⁵⁸⁸ θυμον²³⁷² σου⁴⁷⁷¹ απ⁵⁷⁵ αυτων⁸⁴⁶

21 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ δοξασ¹³²⁵ τους³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ αυτων⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ λιμον και²⁵³² αθροισον αυτοις⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ μαχαιρας³¹⁶² γενεσθωσαν¹⁰⁹⁶ αι³⁵⁸⁸ γυναικες¹¹³⁵ αυτων⁸⁴⁶ ατεκνοι⁸¹⁵ και²⁵³² χηραι ⁵⁵⁰³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ανδρες⁴³⁵ αυτων⁸⁴⁶ γενεσθωσαν ¹⁰⁹⁶ ανηρημενοι³³⁷ θανατω²²⁸⁸ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ νεανισκοι³⁴⁹⁵ αυτων⁸⁴⁶ πεπτωκοτες⁴⁰⁹⁸ μαχαιρα³¹⁶² εν¹⁷²² πολεμω⁴¹⁷¹

19 Hear me, O Lord, and hear the voice of my pleading.

20 Forasmuch as evil is rewarded for good; for they have spoken words against my soul, and they have hidden the punishment they meant for me; remember that I stood before thy face, to speak good for them, to turn away thy wrath from them.

21 Therefore do thou deliver their sons to famine, and gather them to the power of the sword: let their women be childless and widows; and let their men be cut off by death, and their young men fall by the sword in war.

22 **Hágase** grita en sus casas; traerás sobre ellos ladrones de repente; porque armaron palabra en captura mía; y lazos escondieron sobre mí.

22 Let there become¹⁰⁹⁶ a cry²⁹⁰⁶ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ their houses!³⁶¹⁴ ¹⁴⁷³ You shall bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ robbers³⁰²⁷ suddenly;⁸⁶⁹ for³⁷⁵⁴ they took in hand^{1471.4} a word³⁰⁵⁶ to¹⁵¹⁹ seize^{4816.1} me,¹⁴⁷³ and²⁵³² [²snares³⁸⁰³ ¹they hid²⁹²⁸ against¹⁹⁰⁹ me.¹⁴⁷³

23 Y tú, Señor, conoces todo el consejo de ellos sobre mí, en muerte; no dejes impunes sus injusticias; y sus pecados a faz tuya no borres; hágase la flaqueza de ellos ante ti; en tiempo de tu furor haz en ellos.

23 And²⁵³² you,¹⁴⁷³ O LORD,²⁹⁶² knew¹⁰⁹⁷ all together⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ their plan¹⁰¹² ¹⁴⁷³ against¹⁹⁰⁹ me¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ death.²²⁸⁸ You should not³³⁶¹ acquit^{121.1} ³⁵⁸⁸ their iniquities;⁹³ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ [³their sins²⁶⁶ ¹⁴⁷³ ⁴from⁵⁷⁵ ⁵in front⁴³⁸³ ⁶of you¹⁴⁷³ ¹you should not³³⁶¹ ²wipe away¹⁸¹³]. Let [²come¹⁰⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹their weakness⁷⁶⁹ before¹⁷²⁶ you!¹⁴⁷³ In¹⁷²² *the* time²⁵⁴⁰ of your rage²³⁷² ¹⁴⁷³ deal⁴¹⁶⁰ with¹⁷²² them!¹⁴⁷³

JER19

1 Entonces díjome el Señor: «Anda y proporciónate vaso hechizo, barrizo; y llevarás de los ancianos del pueblo y de los sacerdotes;

1 Then⁵¹¹⁹ *the* LORD said²⁰³⁶ ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ Proceed^{897.2} and²⁵³² acquire²⁹³² a pitcher!^{978.1} one being shaped⁴¹¹¹ of earthenware³⁷⁴⁹ from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ elders⁴²⁴⁵ of the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² and²⁵³² of⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ priests.²⁴⁰⁹

μω⁴¹⁷¹

22 γενηθητω¹⁰⁹⁶ κραυγη²⁹⁰⁶ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ οικιαις αυτων³⁶¹⁴ ¹⁴⁷³ επαξεις¹⁸⁶³ επ¹⁹⁰⁹ αυτους ¹⁴⁷³ ληστας³⁰²⁷ αφνω⁸⁶⁹ οτι³⁷⁵⁴ ενεχειρησαν ^{1471.4} λογον³⁰⁵⁶ εις¹⁵¹⁹ συλληψιν^{4816.1} μου¹⁴⁷³ και ¹παγιδας³⁸⁰³ εκρουψαν²⁹²⁸ επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³

22 γενηθητω¹⁰⁹⁶ κραυγη²⁹⁰⁶ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ οικιαις³⁶¹⁴ αυτων⁸⁴⁶ επαξεις επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ ληστας³⁰²⁷ αφνω⁸⁶⁹ οτι ³⁷⁵⁴ ενεχειρησαν λογον ³⁰⁵⁶ εις¹⁵¹⁹ συλληψιν μ ου¹⁴⁷³ και²⁵³² παγιδας ³⁸⁰³ εκρουψαν²⁹²⁸ επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³

22 Let there be a cry in their houses: thou shalt bring upon them robbers suddenly: for they have formed a plan to take me, and have hidden snares for me.

23 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ κυριε ²⁹⁶² εγνωσ¹⁰⁹⁷ απασαν ⁵³⁷ την³⁵⁸⁸ βουλην αυτων¹⁰¹² ¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ θανατον²²⁸⁸ μη ³³⁶¹ αθωωσης^{121.1} τας ³⁵⁸⁸ αδικιας αυτων⁹³ ¹⁴⁷³ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ αμαρτιας αυτων²⁶⁶ ¹⁴⁷³ απο ⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ σου ¹⁴⁷³ μη³³⁶¹ εξαλειψης ¹⁸¹³ γενεσθω¹⁰⁹⁶ η³⁵⁸⁸ ασθενεια αυτων⁷⁶⁹ ¹⁴⁷³ εναντιον¹⁷²⁶ σου¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ θυμου σου²³⁷² ¹⁴⁷³ ποιησον⁴¹⁶⁰ εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³

23 και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ κυριε ²⁹⁶² εγνωσ¹⁰⁹⁷ απασαν ⁵³⁷ την³⁵⁸⁸ βουλην¹⁰¹² αυτων⁸⁴⁶ επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ θανατον²²⁸⁸ μη ³¹⁶⁵ αθωωσης τας³⁵⁸⁸ αδικιας⁹³ αυτων⁸⁴⁶ και ²⁵³² τας³⁵⁸⁸ αμαρτιας αυτων⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ σου⁴⁷⁷¹ μη ³¹⁶⁵ εξαλειψης γενεσθω¹⁰⁹⁶ η³⁵⁸⁸ ασθενεια⁷⁶⁹ αυτων⁸⁴⁶ εναντιον¹⁷²⁶ σου⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ θυμου σου²³⁷² ποιησον⁴¹⁶⁰ εν¹⁷²² αυτοις⁸⁴⁶

23 And thou, Lord, knowest all their deadly counsel against me: account not their iniquities guiltless, and blot not out their sins from before thee: let their weakness come before thee; deal with them in the time of thy wrath.

1 τοτε⁵¹¹⁹ ειπε κυριος ²⁰³⁶ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ βαδισον^{897.2} και²⁵³² κτησασαι²⁹³² βικρον^{978.1} πεπλασμενον⁴¹¹¹ οστρακινων³⁷⁴⁹ απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ πρεσβυτερων⁴²⁴⁵ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² και²⁵³² απο⁵⁷⁵

1 τοτε⁵¹¹⁹ ειπεν κυριος ²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ βαδισον και²⁵³² κτησασαι²⁹³² βικρον πεπλασμενον⁴¹¹¹ οστρακινων³⁷⁴⁹ και²⁵³² αξεις⁷¹ απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ πρεσβυτερων⁴²⁴⁵ του ³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² και²⁵³² απ

1 Then said the Lord to me, Go and get an earthen bottle, the work of the potter, and thou shalt bring some of the elders of the people, and of the priests;

2 y saldrás al cementerio de los hijos de la prole de ellos^(a), que está sobre los vestíbulos de la puerta de Tarsés; y lee allí todas estas palabras que yo te hablaré;

2 And²⁵³² you shall go forth¹⁸³¹ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ cemetery^{4179.3} of *the* sons⁵²⁰⁷ of Hinnom, ^{G*} which³⁷³⁹ is^{1510.2.3} at¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ thresholds^{4290.1} of *the* gate^{4439 3588} of Charsith, ^{G*} and²⁵³² read³¹⁴ there¹⁵⁶³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ words!³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ ever³⁰² I shall speak²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ you.¹⁴⁷³

3 y les dirás: «Oíd la palabra del Señor, reyes de Judá y varones de Judá, y los habitantes de Jerusalén y los que entráis en estas puertas: «Esto dice el Señor, el Dios de Israel: «He aquí yo traigo sobre este lugar males, que de todo el que los oyere, resonarán las orejas de él;

3 And²⁵³² you shall say²⁰⁴⁶ to them,¹⁴⁷³ Hear¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of *the* LORD²⁹⁶², ^O kings⁹³⁵ of Judah, ^{G*} and²⁵³² O ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ Jerusalem!^{G*} Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel, ^{G*} Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ bring¹⁸⁶³ upon^{1909 3588} this place^{5117 3778} evils,²⁵⁵⁶ so that⁵⁶²⁰ all³⁹⁵⁶ hearing¹⁹¹ them,¹⁴⁷³ [²shall resound^{2278 3588} ¹his ears].^{3775 1473}

4 por cuanto me han abandonado y ajenado este lugar e incensado en él

4 Because^{446.2} they abandoned¹⁴⁵⁹ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² separated from^{526 3588} this place;^{5117 3778} and²⁵³² they burned

των³⁵⁸⁸ ιερων²⁴⁰⁹
2 και²⁵³² εξελουση¹⁸³¹ εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ πολυανδρ ιον^{4179.3} υιων⁵²⁰⁷ Εννω ν^{G*} ο³⁷³⁹ εστιν^{1510.2.3} επι 1909 των³⁵⁸⁸ προθυρων 4290.1 πυλης⁴⁴³⁹ της³⁵⁸⁸ Χαρσει^{G*} και²⁵³² αναγ νωθι³¹⁴ εκει¹⁵⁶³ παντας 3956 τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹ αν³⁰² λαλησω 2980 προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³

ο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ πρεσβυτερ ων⁴²⁴⁵ των³⁵⁸⁸ ιερων 2409
2 και²⁵³² εξελουση εις 1519 το³⁵⁸⁸ πολυανδριον υιων⁵²⁰⁷ των³⁵⁸⁸ τεκνω ν⁵⁰⁴³ αυτων⁸⁴⁶ ο³⁷³⁹ εστ ιν¹⁵¹⁰ επι¹⁹⁰⁹ των³⁵⁸⁸ προ θυρων πυλης⁴⁴³⁹ της 3588 χαρσιθ και²⁵³² ανα γνωθι³¹⁴ εκει¹⁵⁶³ παντα 3956 τους³⁵⁸⁸ λογους 3056 ους³⁷³⁹ αν³⁰² λαλη σω²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹

2 and thou shalt go forth to the burial-place of the sons of their children, which is at the entrance of the gate of Charsith; and do thou read there all these words which I shall speak to thee:

3 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ αυτ οις¹⁴⁷³ ακουσατε¹⁹¹ τον 3588 λογον³⁰⁵⁶ κυριου 2962 βασιλεις⁹³⁵ Ιουδα ^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κατοικ ουντες²⁷³⁰ Ιερουσαλημ ^{G*} ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυ ριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμ εων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ι σραηλ^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ εγω 1473 επαγω¹⁸⁶³ επι¹⁹⁰⁹ τ ον³⁵⁸⁸ τοπον τουτον⁵¹¹⁷ 3778 κακα²⁵⁵⁶ ωστε⁵⁶²⁰ παντος³⁹⁵⁶ ακουοντος 191 αυτα¹⁴⁷³ ηχησει²²⁷⁸ τ α³⁵⁸⁸ ωτα αυτου^{3775 1473}

3 και²⁵³² ερεις αυτοις 846 ακουσατε¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² βασιλεις⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ και 12532 ανδρες⁴³⁵ ιουδα 2448 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κατοι κουντες ιερουσαλημ 2419 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ εισπο ρευομενοι¹⁵³¹ εν¹⁷²² ται ς³⁵⁸⁸ πυλαις⁴⁴³⁹ ταυται ς³⁷⁷⁸ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος 2316 ισραηλ²⁴⁷⁴ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ επαγω επι¹⁹⁰⁹ τ ον³⁵⁸⁸ τοπον⁵¹¹⁷ τουτον 3778 κακα²⁵⁵⁶ ωστε⁵⁶²⁰ παντος³⁹⁵⁶ ακουοντος 191 αυτα⁸⁴⁶ ηχησει²²⁷⁸ α μφοτερα τα³⁵⁸⁸ ωτα³⁷⁷⁵ αυτου⁸⁴⁶

3 and thou shalt say to them, Hear ye the word of the Lord, ye kings of Juda, and men of Juda, and the dwellers in Jerusalem, and they that enter in by these gates; thus saith the Lord God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, so that the ears of every one that hears it shall tingle.

4 ανθ' ων^{446.2} εγκατελι πον¹⁴⁵⁹ με¹⁴⁷³ και²⁵³² απηλλοτριωσαν⁵²⁶ τον 3588 τοπον τουτον⁵¹¹⁷

4 ανθ⁴⁷³ ων³⁷³⁹ εγκατε λιπον¹⁴⁵⁹ με¹⁴⁷³ και²⁵³² απηλλοτριωσαν⁵²⁶ τον 3588 τοπον⁵¹¹⁷ τουτον

4 Because they forsook me, and profaned this place, and burnt incense in it to strange

a dioses
extraños que
no conocieron
ellos y sus
padres; y los
reyes de Judá
llenaron este
lugar de
sangres
inocentes;

incense²³⁷⁰ in¹⁷²² it¹⁴⁷³
to strange gods^{2316 245}
who³⁷³⁹ [²did not³⁷⁵⁶
³know¹⁴⁹² ¹they]¹⁴⁷³
and^{2532 3588} their
fathers;^{3962 1473}
and²⁵³² the³⁵⁸⁸
kings⁹³⁵ of Judah^{G*}
filled^{4130 3588} this
place^{5117 3778}
[²blood¹²⁹ ¹of
innocent].¹²¹

5 y edificaron
alturas a la
Baal, para
quemar a sus
hijos en el
fuego; lo que
no mandé ni
pensé en mi
corazón.

5 And²⁵³² they
built³⁶¹⁸ high places^{5308 3588}
to Baal^{G* 3588}
to incinerate^{2618 3588}
their sons^{5207 1473}
in¹⁷²² fire,⁴⁴⁴²
which³⁷³⁹ I did not³⁷⁵⁶
give charge¹⁷⁸¹ nor³⁷⁶¹
spoke,²⁹⁸⁰ and²⁵³² did
not consider^{3756 1269.4}
in^{1722 3588 1473} my
heart.^{2588 1473}

6 Por esto he
aquí días
vienen, dice el
Señor, y no
será llamado
este lugar
Ruina y
Cementerio de
hijo de Ennom,
sino
Cementerio del
degüello.

6 On account of¹²²³
this,³⁷⁷⁸ days²²⁵⁰
come,²⁰⁶⁴ says³⁰⁰⁴ *the*
LORD ,²⁹⁶² and²⁵³²
they shall not call³⁷⁵⁶
^{2564 3588} this place⁵¹¹⁷
³⁷⁷⁸ still,²⁰⁸⁹
Downfall,^{1282.1} and²⁵³²
Cemetery^{4179.3} of *the*
son⁵²⁰⁷ of Hinnom,^{G*}
but^{237.1} Cemetery^{4179.3}
of the³⁵⁸⁸
Slaughter.⁴⁹⁶⁷

7 Y degollaré
el consejo de
Judá y el
consejo de
Jerusalén en
este lugar; y los
derribaré en

7 And²⁵³² I will
slay⁴⁹⁶⁹ the³⁵⁸⁸
counsel¹⁰¹² of
Judah,^{G*} and²⁵³²
the³⁵⁸⁸ counsel¹⁰¹² of
Jerusalem^{G*} in^{1722 3588}
this place;^{5117 3778}

3778 και²⁵³² εθυμιασαν
2370 εν¹⁷²² αυτω¹⁴⁷³ θεοι
ς αλλοτριους^{2316 245} οις
3739 ουκ³⁷⁵⁶ ηδεισαν¹⁴⁹²
αυτοι¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸
πατερες αυτων^{3962 1473}
και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ βασιλεις
935 Ιουδα^{G*} επλησαν
4130 τον³⁵⁸⁸ τοπον τουτ
ον^{5117 3778} αιματων¹²⁹ α
θων¹²¹

5 και²⁵³² ωκοδομησαν
3618 υψηλα⁵³⁰⁸ τη³⁵⁸⁸ Β
ααλ^{G*} του³⁵⁸⁸ κατακαιε
ιν²⁶¹⁸ τους³⁵⁸⁸ υιους αυ
των^{5207 1473} εν¹⁷²² πυρι
4442 α³⁷³⁹ ουκ³⁷⁵⁶ ενετει
λαμην¹⁷⁸¹ ουδε³⁷⁶¹ ελαλ
ησα²⁹⁸⁰ και²⁵³² ου διεν
οηθην^{3756 1269.4} εν¹⁷²² τ
η^{3588 1473} καρδια μου
2588 1473

6 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ημε
ραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ λε
γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και
2532 ου κληθησεται³⁷⁵⁶
2564 τω³⁵⁸⁸ τοπω τουτω
5117 3778 ετι²⁰⁸⁹ διαπτωσ
ις^{1282.1} και²⁵³² πολυανδ
ριον^{4179.3} υιου⁵²⁰⁷ Εννω
μ^{G*} αλλ' η^{237.1} πολυανδ
ριον^{4179.3} της³⁵⁸⁸ σφαγη
ς⁴⁹⁶⁷

7 και²⁵³² σφαξω⁴⁹⁶⁹ τη
ν³⁵⁸⁸ βουλην¹⁰¹² Ιουδα
G* και²⁵³² την³⁵⁸⁸ βουλη
ν¹⁰¹² Ιερουσαλημ^{G*} εν
1722 τω³⁵⁸⁸ τοπω τουτω

3778 και²⁵³² εθυμιασαν
2370 εν¹⁷²² αυτω⁸⁴⁶ θεοι
ς²³¹⁶ αλλοτριους²⁴⁵ οις
3739 ουκ³³⁶⁴ ηδεισαν αυ
τοι⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πατ
ερες³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶ και
2532 οι³⁵⁸⁸ βασιλεις⁹³⁵ ι
ουδα²⁴⁴⁸ επλησαν τον
3588 τοπον⁵¹¹⁷ τουτον
3778 αιματων¹²⁹ αθων
121

5 και²⁵³² ωκοδομησαν
3618 υψηλα⁵³⁰⁸ τη³⁵⁸⁸ β
ααλ⁸⁹⁶ του³⁵⁸⁸ κατακαι
ειν²⁶¹⁸ τους³⁵⁸⁸ υιους
5207 αυτων⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πυρ
ι⁴⁴⁴² α³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ ενετε
ιλαμην¹⁷⁸¹ ουδε³⁷⁶¹ ελα
λησα²⁹⁸⁰ ουδε³⁷⁶¹ διενο
ηθην εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ καρδ
ια²⁵⁸⁸ μου¹⁴⁷³

6 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδο
υ²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχον
ται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 και²⁵³² ου³³⁶⁴ κληθ
ησεται²⁵⁶⁴ τω³⁵⁸⁸ τοπω
5117 τουτω³⁷⁷⁸ ετι²⁰⁸⁹ δι
απτωσις και²⁵³² πολυα
νδριον υιου⁵²⁰⁷ εννομ
αλλ' η²³⁵ η²²²⁸ πολυανδρι
ον της³⁵⁸⁸ σφαγης⁴⁹⁶⁷

7 και²⁵³² σφαξω⁴⁹⁶⁹ τη
ν³⁵⁸⁸ βουλην¹⁰¹² ιουδα
2448 και²⁵³² την³⁵⁸⁸ βου
λην¹⁰¹² ιερουσαλημ²⁴¹⁹
εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω⁵¹¹⁷ τ

gods, which
they and their
fathers knew
not; and the
kings of Juda
have filled this
place with
innocent blood,

5 and built
high places for
Baal, to burn
their children
in the fire,
which things I
commanded
not, neither did
I design *them*
in my heart:

6 Therefore,
behold, the
days come,
saith the Lord,
when this place
shall no more
be called, The
fall and burial-
place of the son
of Ennom, but,
The burial-
place of
slaughter.

7 And I will
destroy the
counsel of Juda
and the
counsel of
Jerusalem in
this place; and

cuchilla delante de sus enemigos y en manos de los que buscan las almas de ellos; y daré sus muertos en pasto a los volátiles del cielo y a las bestias de la tierra;

and²⁵³² I will throw them down^{2598 1473} by¹⁷²² *the* sword³¹⁶² before^{1725 3588} their enemies,^{2190 1473} and²⁵³² by¹⁷²² *the* hands⁵⁴⁹⁵ of the ones³⁵⁸⁸ seeking²²¹² ³⁵⁸⁸ their lives.^{5590 1473} And²⁵³² I will give¹³²⁵ ³⁵⁸⁸ their dead^{3498 1473} for¹⁵¹⁹ food¹⁰³⁵ to the³⁵⁸⁸ winged creatures⁴⁰⁷¹ of the³⁵⁸⁸ heaven,³⁷⁷² and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ wild beasts²³⁴² of the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³

8 y postraré esta ciudad en desaparecimiento y en silba; todo el que pasa por ella, se entristecerá y silbará sobre toda la plaga de ella.

8 And²⁵³² I will order^{5021 3588} this city^{4172 3778} into¹⁵¹⁹ extinction,⁸⁵⁴ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ a hissing.^{4947.4} All^{3956 3588} coming⁴¹⁹⁸ upon¹⁹⁰⁹ it¹⁴⁷³ shall look downcast,^{4658.1} and²⁵³² shall whistle^{4947.3} over⁵²²⁸ all^{3956 3588} its calamity.^{4127 1473}

9 Y comerán las carnes de sus hijos y las carnes de sus hijas; y cada uno las carnes de su prójimo comerán en la angustia y el sitio con que los sitiarán sus enemigos».

9 And²⁵³² they shall eat²⁰⁶⁸ the³⁵⁸⁸ flesh^{4561 3588} of their sons,^{5207 1473} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ flesh^{4561 3588} of their daughters;^{2364 1473} and²⁵³² each¹⁵³⁸ [²the³⁵⁸⁸ ³flesh^{4561 3588} ⁴of his neighbor^{4139 1473} shall eat]²⁰⁶⁸ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ citadel,⁴⁰⁴² and²⁵³² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ assault^{4171.3} in which³⁷³⁹ [²shall assault^{4171.2} ³them^{1473 3588} ¹their enemies],^{2190 1473}

5117 3778 και²⁵³² καταβαλω αυτους^{2598 1473} εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² εναντι¹⁷²⁵ των³⁵⁸⁸ εχθρων αυτων^{2190 1473} και²⁵³² εν¹⁷²² χειρσι⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ ζητητων²²¹² τας³⁵⁸⁸ ψυχας αυτων^{5590 1473} και²⁵³² δωσω¹³²⁵ τους³⁵⁸⁸ νεκρους αυτων^{3498 1473} εις¹⁵¹⁹ βρωσιν¹⁰³⁵ τοις³⁵⁸⁸ πετεινοις⁴⁰⁷¹ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ θηριοις²³⁴² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

8 και²⁵³² ταξω⁵⁰²¹ την³⁵⁸⁸ πολιν ταυτην^{4172 3778} εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ συριση^{4947.4} πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ πορευομενος⁴¹⁹⁸ επ¹⁹⁰⁹ αυτης¹⁴⁷³ σκυθρωπασει^{4658.1} και²⁵³² συριει^{4947.3} υπερ⁵²²⁸ πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ πληγης αυτης^{4127 1473}

9 και²⁵³² εδονται²⁰⁶⁸ τας³⁵⁸⁸ σαρκας⁴⁵⁶¹ των³⁵⁸⁸ υιων αυτων^{5207 1473} και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ σαρκας⁴⁵⁶¹ των³⁵⁸⁸ θυγατερων αυτων^{2364 1473} και²⁵³² εκατος¹⁵³⁸ τας³⁵⁸⁸ σαρκας⁴⁵⁶¹ του³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου^{4139 1473} εδονται²⁰⁶⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ περιου⁴⁰⁴² και²⁵³² εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολιορκια^{4171.3} η

ουτω³⁷⁷⁸ και²⁵³² καταβαλω²⁵⁹⁸ αυτους⁸⁴⁶ εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² εναντι¹⁷²⁵ των³⁵⁸⁸ εχθρων αυτων^{2190 1473} και²⁵³² εν¹⁷²² χειρσιν⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ ζητητων²²¹² τας³⁵⁸⁸ ψυχας⁵⁵⁹⁰ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² δωσω¹³²⁵ τους³⁵⁸⁸ νεκρους³⁴⁹⁸ αυτων⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ βρωσιν¹⁰³⁵ τοις³⁵⁸⁸ πετεινοις⁴⁰⁷¹ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ θηριοις²³⁴² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

8 και²⁵³² ταξω⁵⁰²¹ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτην³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ συριση^{4947.4} πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ παραπορευομενος³⁸⁹⁹ επ¹⁹⁰⁹ αυτης⁸⁴⁶ σκυθρωπασει^{4658.1} και²⁵³² συριει^{4947.3} υπερ⁵²²⁸ πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ πληγης⁴¹²⁷ αυτης⁸⁴⁶

9 και²⁵³² εδονται²⁰⁶⁸ τας³⁵⁸⁸ σαρκας⁴⁵⁶¹ των³⁵⁸⁸ υιων⁵²⁰⁷ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ σαρκας⁴⁵⁶¹ των³⁵⁸⁸ θυγατερων²³⁶⁴ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² εκατος¹⁵³⁸ τας³⁵⁸⁸ σαρκας⁴⁵⁶¹ του³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου⁸⁴⁶ εδονται²⁰⁶⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ περιου⁴⁰⁴² και²⁵³² εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολιορκια^{4171.3} η

I will cast them down with the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and I will give their dead bodies for food to the birds of the sky and to the wild beasts of the earth.

8 And I will bring this city to desolation and *make it* a hissing; every one that passes by it shall scowl, and hiss because of all her plague.

9 And they shall eat the flesh of their sons, and the flesh of their daughters; and they shall eat every one the flesh of his neighbour in the blockade, and in the siege wherewith their enemies shall besiege them.

and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸
seeking^{2212 3588} their
life.^{5590 1473}

3739 πολιορκησουσιν λιορκησουσιν αυτους
4171.2 αυτους¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸ ε 846 οι³⁵⁸⁸ εχθροι²¹⁹⁰ αυ
χθροι αυτων^{2190 1473} και των⁸⁴⁶
ι²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ζητουντες
2212 την³⁵⁸⁸ ψυχην αυτω
v5590 1473

10 Y quebrarás
el vaso a ojos
de los varones
los salidos
contigo;

10 And²⁵³² you shall
break⁴⁹³⁷ the³⁵⁸⁸
pitcher^{978.1} before²⁵⁹⁶
the eyes³⁷⁸⁸ of the³⁵⁸⁸
men,⁴³⁵ of the
ones³⁵⁸⁸ going
forth¹⁶⁰⁷ with³³²⁶
you.¹⁴⁷³

10 και²⁵³² συντριψεις
4937 τον³⁵⁸⁸ βικον^{978.1} κ
ατ²⁵⁹⁶ οφθαλμους³⁷⁸⁸ τ
ων³⁵⁸⁸ ανδρων⁴³⁵ των
3588 εκπορευομενων
1607 μετα³³²⁶ σου¹⁴⁷³

10 και²⁵³² συντριψεις
4937 τον³⁵⁸⁸ βικον και
2596 οφθαλμους³⁷⁸⁸ των
3588 ανδρων⁴³⁵ των³⁵⁸⁸
εκπορευομενων¹⁶⁰⁷ μετ
α³³²⁶ σου⁴⁷⁷¹

10 And thou
shalt break the
bottle in the
sight of the
men that go
forth with thee,

11 y dirás:
«Esto dice el
Señor: «Así
quebraré este
pueblo y esta
ciudad, así
como se
quebra un
vaso barrizo, y
no podrá
sanar.

11 And²⁵³² you shall
say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ them,¹⁴⁷³
Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the*
LORD ,²⁹⁶² So³⁷⁷⁹ I will
break^{4937 3588} this
people,^{2992 3778}
and^{2532 3588} this
city,^{4172 3778} as²⁵³¹
[³was broken⁴⁹³⁷
²container^{32.1 1} *the*
earthenware],³⁷⁴⁹
which³⁷³⁹ is not³⁷⁵⁶
able¹⁴¹⁰ to be
repaired²³⁹⁰
again.²⁰⁸⁹ And²⁵³²
in^{1722 3588} Tophet^{G*}
they shall bury,²²⁹⁰
for³⁷⁵⁴ there is not³⁷⁵⁶
^{1510.2.3} a place^{5117 3588}
to bury.²²⁹⁰

11 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ πρ
ος⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ ταδε
3592 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 ουτως³⁷⁷⁹ συντριψ
ω⁴⁹³⁷ τον³⁵⁸⁸ λαον τουτ
ον^{2992 3778} και²⁵³² την
3588 πολιν ταυτην⁴¹⁷²
3778 καθως²⁵³¹ συντριβε
ται⁴⁹³⁷ αγγος^{32.1} οστρα
κινον³⁷⁴⁹ ο³⁷³⁹ ου³⁷⁵⁶ δ
υνησεται¹⁴¹⁰ ιαθηναι
2390 ετι²⁰⁸⁹ και²⁵³² εν
1722 τω³⁵⁸⁸ Τωφεθ^{G*} θα
ψουσι²²⁹⁰ οτι³⁷⁵⁴ ουκ ε
στι^{3756 1510.2.3} τοπος⁵¹¹⁷ τ
ου³⁵⁸⁸ ταφηναι²²⁹⁰

11 και²⁵³² ερεις ταδε
3592 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 ουτως³⁷⁷⁸ συντριψ
ω⁴⁹³⁷ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² τ
ουτον³⁷⁷⁸ και²⁵³² την
3588 πολιν⁴¹⁷² ταυτην
3778 καθως²⁵³¹ συντριβε
ται⁴⁹³⁷ αγγος οστρακιν
ον³⁷⁴⁹ ο³⁷³⁹ ου³³⁶⁴ δυνη
σεται¹⁴¹⁰ ιαθηναι²³⁹⁰ ετ
ι²⁰⁸⁹

11 and thou
shalt say, Thus
saith the Lord,
Thus will I
break in pieces
this people,
and this city,
even as an
earthen vessel
is broken in
pieces which
cannot be
mended again.

12 Que así
haré, dice el
Señor, a este
lugar y a los
habitantes de
él; para que sea
dada esta
ciudad como la
que se derriba.

12 Thus³⁷⁷⁹ I will
do,⁴¹⁶⁰ says³⁰⁰⁴ *the*
LORD ,^{2962 3588} to this
place,^{5117 3778} and²⁵³²
to the ones³⁵⁸⁸
dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²²
it,^{1473 3588} to yield
up^{1325 3588} this city⁴¹⁷²
³⁷⁷⁸ as⁵⁶¹³ the one³⁵⁸⁸
having fallen into
ruin.^{1276.3}

12 ουτως³⁷⁷⁹ ποιησω
4160 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 τω³⁵⁸⁸ τοπω τουτω
5117 3778 και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸
κατοικουσιν²⁷³⁰ εν¹⁷²²
αυτω¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ δοθην
αι¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ πολιν ταυ
την^{4172 3778} ως⁵⁶¹³ την
3588 διαπιπτουσαν^{1276.3}

12 ουτως³⁷⁷⁸ ποιησω
4160 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 τω³⁵⁸⁸ τοπω⁵¹¹⁷ του
τω³⁷⁷⁸ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ κ
ατοικουσιν εν¹⁷²² αυτω
846 του³⁵⁸⁸ δοθηναι¹³²⁵
την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτη
v3778 ως³⁷³⁹ την³⁵⁸⁸ δια
πιπτουσαν

12 Thus will I
do, saith the
Lord, to this
place, and to
the inhabitants
of it, that this
city may be
given up, as
one that is
falling to ruin.

13 Y casas de Jerusalén y casas de reyes de Judá serán así como el lugar, el que se derriba, por las impurezas de ellos en todas las casas que incensaron sobre las terrazas de ellas a toda la milicia del cielo, y vertieron libaciones a dioses extraños.

13 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ houses³⁶²⁴ of Jerusalem,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ houses³⁶²⁴ of *the* kings⁹³⁵ of Judah^{G*} will be^{1510.8.6} as²⁵³¹ a place⁵¹¹⁷ ³⁵⁸⁸ having fallen into ruin^{1276.3} because of⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ uncleannesses¹⁶⁷ in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ houses³⁶¹⁴ in¹⁷²² which³⁷³⁹ they burned incense²³⁷⁰ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ roofs¹⁴³⁰ to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ military⁴⁷⁵⁶ of the³⁵⁸⁸ heaven,³⁷⁷² and²⁵³² offered⁴⁶⁸⁹ libations^{4700.2} to strange gods.²³¹⁶ ²⁴⁵

14 Y vino Jeremías de la ruina a donde le había enviado el Señor, allí, a profetizar; y paróse en el atrio de la casa del Señor y dijo a todo el pueblo:

14 And²⁵³² Jeremiah came²⁰⁶⁴ ^{G*} from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ Downfall,^{1282.1} where³⁷³⁹ [²sent⁶⁴⁹ ³him¹⁴⁷³ ¹*the* LORD]²⁹⁶² there¹⁵⁶³ ³⁵⁸⁸ to prophecy.⁴³⁹⁵ And²⁵³² he stood²⁴⁷⁶ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ courtyard⁸³³ of *the* house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² he said²⁰³⁶ to⁴³¹⁴ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹²

15 «Esto dice el Señor: «He aquí yo traigo sobre esta ciudad, y sobre todas las ciudades de ella y sobre las aldeas de ella, todos los males que he hablado sobre ella; pues han endurecido

15 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ this city,⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ her cities,⁴¹⁷² ¹⁴⁷³ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ her towns,²⁹⁶⁸ ¹⁴⁷³ all⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ evils²⁵⁵⁶

13 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ οικουι ³⁶²⁴ Ιερουσαλημ^{G*} και ²⁵³² οι³⁵⁸⁸ οικουι³⁶²⁴ βασ ⁹³⁵ Ιουδα^{G*} εσοντ αι^{1510.8.6} καθω²⁵³¹ ο ³⁵⁸⁸ τοπο⁵¹¹⁷ ο³⁵⁸⁸ δια ^{1276.3} πιπτω⁵⁷⁵ των ³⁵⁸⁸ ακαθα¹⁶⁷ ρσιων ¹⁷²² πασαι³⁹⁵⁶ ται³⁵⁸⁸ οικια³⁶¹⁴ εν¹⁷²² αι³⁷³⁹ εθυμιασαν²³⁷⁰ επι ¹⁹⁰⁹ των³⁵⁸⁸ δωματων ¹⁴³⁰ παση³⁹⁵⁶ τη³⁵⁸⁸ στρ ⁴⁷⁵⁶ ατια³⁵⁸⁸ του³⁵⁸⁸ ουραν ³⁷⁷² και²⁵³² εσπεισαν ⁴⁶⁸⁹ σπονδα^{4700.2} θεοι ²³¹⁶ ς αλλοτρι²⁴⁵ οι²³¹⁶ ς

14 και²⁵³² ηλθεν Ιερεμ ²⁰⁶⁴ ια²⁵³² ^{G*} απο⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ διαπτωσεω^{1282.1} ο ³⁷³⁹ απεστειλεν⁶⁴⁹ αυτ ¹⁴⁷³ κυριο²⁹⁶² εκει ¹⁵⁶³ του³⁵⁸⁸ προφητευσ ⁴³⁹⁵ και²⁵³² εστη²⁴⁷⁶ ε ¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ οικ ³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ κυριου ²⁹⁶² και²⁵³² ειπε²⁰³⁶ πρ ⁴³¹⁴ παντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹²

15 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ ²⁹⁶² υριο³⁵⁸⁸ των ²³¹⁶ θεο²³¹⁶ ²⁴⁰⁰ Ισραηλ^{G*} ιδου ¹⁴⁷³ επαγω¹⁸⁶³ επι¹⁹⁰⁹ τ ³⁵⁸⁸ πολιν ταυτην⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πασ ³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ πολει²⁸⁶⁴ α ⁴¹⁷² υτη¹⁴⁷³ και²⁵³² επι

13 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ οικουι ³⁶²⁴ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και ²⁵³² οι³⁵⁸⁸ οικουι³⁶²⁴ βασ ⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ εσοντ αι¹⁵¹⁰ καθω²⁵³¹ ο³⁵⁸⁸ ⁵¹¹⁷ τοπο³⁵⁸⁸ διαπιπτ ³⁵⁸⁸ των ¹⁶⁷ ακαθα³⁹⁵⁶ ρσιω ¹⁷²² πασαι³⁹⁵⁶ τ αι³⁵⁸⁸ οικια³⁶¹⁴ εν ¹⁷²² αι³⁷³⁹ εθυμιασαν ²³⁷⁰ επι¹⁹⁰⁹ των³⁵⁸⁸ δωμ ¹³⁹⁰ ατων⁸⁴⁶ πασ ³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ στρα⁴⁷⁵⁶ τια ³⁵⁸⁸ του³⁵⁸⁸ ουρα³⁷⁷² κα ²⁵³² εσπεισαν⁴⁶⁸⁹ ο²⁵³² σπον ²³¹⁶ δα²³¹⁶ θεοι²³¹⁶ αλλοτρι²⁴⁵ οι²³¹⁶ ς

14 και²⁵³² ηλθεν²⁰⁶⁴ ιε ²⁴⁰⁸ ρεμια²⁴⁰⁸ απο⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ διαπτωσεω³³⁶⁴ ου ⁶⁴⁹ απεστειλεν⁸⁴⁶ αυτον⁸⁴⁶ του ¹⁵⁶³ κυριο²⁹⁶² εκει ⁴³⁹⁵ του³⁵⁸⁸ προφητευσαι ²⁴⁷⁶ και²⁵³² εστη²⁴⁷⁶ εν¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ οικου³⁶²⁴ κ ²⁹⁶² και²⁵³² ειπε ⁴³¹⁴ παντα³⁹⁵⁶ τον ²⁹⁹² λαον²⁹⁹²

15 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ ²⁹⁶² υριο²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω ¹⁴⁷³ επαγω ¹⁹⁰⁹ επι ³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτην ³⁷⁷⁸ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πασ ³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ πολει²⁸⁶⁴ ⁴¹⁷² αυτη⁸⁴⁶ και²⁵³² επι ¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ κωμα²⁸⁶⁴ ⁸⁴⁶ αυτη⁸⁴⁶ απαντα⁵³⁷ τα

13 And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Juda shall be as a ruinous place, because of their uncleannesses in all the houses, wherein they burnt incense upon their roofs to all the host of heaven, and poured drink-offerings to strange gods.

14 And Jeremias came from *the place* of the Fall, whither the Lord had sent him to prophecy; and he stood in the court of the Lord's house: and said to all the people, Thus saith the Lord;

15 Behold I bring upon this city, and upon all the cities belonging to it, and upon the villages of it, all the evils which I have spoken against it, because they have hardened their neck, *that*

su cerviz, para no escuchar mis mandatos».

which³⁷³⁹ I spoke²⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ her,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ they hardened^{4645 3588} their neck^{5137 1473 3588} to not³³⁶¹ listen to¹⁵²² ³⁵⁸⁸ my commandments.^{3056 1473}

1909 τας³⁵⁸⁸ κωμας αυτη
ς^{2968 1473} απαντα⁵³⁷ τα
3588 κακα²⁵⁵⁶ α³⁷³⁹ ελα
λησα²⁹⁸⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτην
1473 οτι³⁷⁵⁴ εσκληρυναν
4645 τον³⁵⁸⁸ τραχηλον α
υτων^{5137 1473} του³⁵⁸⁸ μη
3361 εισακουσαι¹⁵²² των
3588 λογων μου^{3056 1473}

3588 κακα²⁵⁵⁶ α³⁷³⁹ ελα
λησα²⁹⁸⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτην
846 οτι³⁷⁵⁴ εσκληρυναν
4645 τον³⁵⁸⁸ τραχηλον
5137 αυτων⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ μη
3165 εισακουειν¹⁵²² των
3588 λογων³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³

they might not hearken to my commands.

JER 20

1 Y oyó Fasur, hijo de Emmer, el sacerdote y éste estaba constituido príncipe de la casa del Señor, que Jeremías profetizaba estas palabras.

1 And²⁵³² Pashur heard¹⁹¹ G* (the³⁵⁸⁸ son⁵²⁰⁷ of Immer^{G*} the³⁵⁸⁸ priest,²⁴⁰⁹ and²⁵³² this one³⁷⁷⁸ was^{1510.7.3} being ordained²⁵²⁵ leader²²³³ of the house³⁶²⁴ of the LORD)^{2962 3588} Jeremiah^{G*} prophesying^{4395 3588} these words.^{3056 3778}

1 και²⁵³² ηκουσε Πασχ ορ¹⁹¹ G* ο³⁵⁸⁸ υιος⁵²⁰⁷ Ε μμερ^{G*} ο³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹ και²⁵³² ουτος³⁷⁷⁸ ην ^{1510.7.3} καθεσταμενος ²⁵²⁵ ηγουμενος²²³³ οικου ³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ Ιερεμιου^{G*} προφητευ ο ντος⁴³⁹⁵ τους³⁵⁸⁸ λογου ς τουτους^{3056 3778}

1 και²⁵³² ηκουσεν¹⁹¹ π ασχωρ υιος⁵²⁰⁷ εμμηρ ο³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹ και²⁵³² ουτος³⁷⁷⁸ ην¹⁵¹⁰ καθεστ αμενος²⁵²⁵ ηγουμενος ²²³³ οικου³⁶²⁴ κυριου ²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ ιερεμιου ²⁴⁰⁸ προφητευοντος⁴³⁹⁵ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ του τος³⁷⁷⁸

1 Now Paschor the son of Emmer, the priest, who also had been appointed chief of the house of the Lord, heard Jeremiah prophesying these words.

2 Y percutióle y le arrojó en el cepo que hay en la puerta de casa asignada de los altos que hay en la casa del Señor.

2 And²⁵³² he struck³⁹⁶⁰ him,¹⁴⁷³ and²⁵³² put him¹⁶⁸⁵ ¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ dungeon^{2674.1} which³⁷³⁹ was^{1510.7.3} by¹⁷²² the gate⁴⁴³⁹ of the house³⁶²⁴ of Benjamin,^{G*} the³⁵⁸⁸ upper,⁵²⁵³ which³⁷³⁹ was^{1510.7.3} in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the LORD .²⁹⁶²

2 και²⁵³² επαταξεν³⁹⁶⁰ αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³² ενεβα λεν αυτον^{1685 1473} εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ καταρακτην ^{2674.1} ος³⁷³⁹ ην^{1510.7.3} εν ¹⁷²² πυλη⁴⁴³⁹ οικου³⁶²⁴ Βενιαμιν^{G*} του³⁵⁸⁸ υπε ρου⁵²⁵³ ος³⁷³⁹ ην ^{1510.7.3} εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κ υριου²⁹⁶²

2 και²⁵³² επαταξεν³⁹⁶⁰ αυτον⁸⁴⁶ και²⁵³² ενεβα λεν¹⁶⁸⁵ αυτον⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ καταρακτην ο ς³⁷³⁹ ην¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² πυλη ⁴⁴³⁹ οικου³⁶²⁴ αποτεταγ μενου του³⁵⁸⁸ υπερωου ⁵²⁵³ ος³⁷³⁹ ην¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

2 And he smote him, and cast him into the dungeon which was by the gate of the upper house that was set apart, which was by the house of the Lord.

3 Y sacó Fasur a Jeremías del cepo; y díjole Jeremías: «No ha llamado «Fasur»^(a) el Señor, tu nombre, sino «Transmigrante»^(b).

3 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ in the³⁵⁸⁸ next morning,⁸³⁹ and²⁵³² Pashur led out¹⁸⁰⁶ G* ³⁵⁸⁸ Jeremiah^{G*} from¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ dungeon.^{2674.1} And²⁵³² [2 said²⁰³⁶ 3 to him¹⁴⁷³ 1 Jeremiah],^{G*} [3 not³⁷⁸⁰ 5 Pashur^{G*} 2 called²⁵⁶⁴ 1 the LORD

3 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ τ ης³⁵⁸⁸ αυριον⁸³⁹ και²⁵³² εξηγαγε Πασχορ¹⁸⁰⁶ G* τον³⁵⁸⁸ Ιερεμιαν^{G*} εκ ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ καταρακτ ου^{2674.1} και²⁵³² ειπεν ²⁰³⁶ αυτω¹⁴⁷³ Ιερεμιας

3 και²⁵³² εξηγαγεν πα σχωρ τον³⁵⁸⁸ ιερεμιαν ²⁴⁰⁸ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ κατα ρρακτου και²⁵³² ειπεν αυτω⁸⁴⁶ ιερεμιας²⁴⁰⁸ ο υχι³³⁶⁴ πασχωρ εκαλεσ εν²⁵⁶⁴ κυριος²⁹⁶² το³⁵⁸⁸

3 And Paschor brought Jeremiah out of the dungeon: and Jeremias said to him, *The Lord* has not called thy name Paschor, but Exile.

2962 3588 4 your
name], 3686 1473 but
instead, 237.1
Refugee. 3351.1

4 Porque esto dice el Señor: «He aquí yo te doy en transmigración con todos tus amigos; y caerán en cuchilla de sus enemigos; y tus ojos verán; y a ti y todo Judá daré en manos del rey de Babilón; y los transmigrarán, y destrozarán en cuchillas.

4 Because¹³⁶⁰ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD ,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ give¹³²⁵ you¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ displacement^{3350.2} with⁴⁸⁶² all³⁹⁵⁶ 3588 your friends. ⁵³⁸⁴ 1473 And²⁵³² they shall fall⁴⁰⁹⁸ by¹⁷²² *the* sword³¹⁶² of their enemies,²¹⁹⁰ 1473 and²⁵³² 3588 your eyes³⁷⁸⁸ 1473 shall see *it* .³⁷⁰⁸ And²⁵³² you¹⁴⁷³ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ Judah^{G*} I will give¹³²⁵ into¹⁵¹⁹ *the* hands⁵⁴⁹⁵ of *the* king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} and²⁵³² they shall displace³³⁵¹ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² shall cut them in pieces²⁶²⁹ 1473 with¹⁷²² swords.³¹⁶²

5 Y daré toda la fuerza de esta ciudad, y todos sus trabajos y todos los tesoros del rey de Judá, en manos de sus enemigos; y llevaránlos a Babilón.

5 And²⁵³² I will put¹³²⁵ 3588 all³⁹⁵⁶ *the* strength²⁴⁷⁹ 3588 of this city,⁴¹⁷² 3778 and²⁵³² all³⁹⁵⁶ 3588 its toils,⁴¹⁹² 1473 and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ treasures²³⁴⁴ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Judah^{G*} into¹⁵¹⁹ *the* hands⁵⁴⁹⁵ of his enemies,²¹⁹⁰ 1473 and²⁵³² they shall lead⁷¹ them¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ Babylon.^{G*}

G* ουχι³⁷⁸⁰ Πασχορ^{G*} ε ονομα³⁶⁸⁶ σου⁴⁷⁷¹ αλλ
καλεσε²⁵⁶⁴ κυριος²⁹⁶² τ 235 η²²²⁸ μετοικον
ο³⁵⁸⁸ ονομα σου³⁶⁸⁶ 1473
αλλ' η^{237.1} μετοικον^{3351.1}

4 διοτι¹³⁶⁰ ταδε³⁵⁹² λε
γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδου
2400 εγω¹⁴⁷³ διδωμι¹³²⁵
σε¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ μετοικιαν
3350.2 συν⁴⁸⁶² πασι³⁹⁵⁶ τ
οις³⁵⁸⁸ φιλοις σου⁵³⁸⁴
1473 και²⁵³² πεσουνται
4098 εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶²
εχθρων αυτων²¹⁹⁰ 1473 κ
αι²⁵³² οι³⁵⁸⁸ οφθαλμοι
σου³⁷⁸⁸ 1473 οψονται
3708 και²⁵³² σε¹⁴⁷³ και
2532 παντα³⁹⁵⁶ Ιουδα^{G*}
δωσω¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ χειρας
5495 βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλ
ωνος^{G*} και²⁵³² μετοικιο
υσιν³³⁵¹ αυτους¹⁴⁷³ και
2532 κατακοψουσιν αυ
ους²⁶²⁹ 1473 εν¹⁷²² μαχαι
ραις³¹⁶²

5 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ την
3588 πασαν³⁹⁵⁶ ισχυν
2479 της³⁵⁸⁸ πολεως του
της⁴¹⁷² 3778 και²⁵³² παντ
ας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ πονους
αυτης⁴¹⁹² 1473 και²⁵³² π
αντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ θησ
αυρους²³⁴⁴ του³⁵⁸⁸ βασι
λεως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} εις¹⁵¹⁹
χειρας⁵⁴⁹⁵ εχθρων αυ
ου²¹⁹⁰ 1473 και²⁵³² αξου
σιν⁷¹ αυτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹
Βαβυλωνα^{G*}

4 διοτι¹³⁶⁰ ταδε³⁵⁹² λε
γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδου
2400 εγω¹⁴⁷³ διδωμι¹³²⁵
σε⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ μετοικιαν
συν⁴⁸⁶² πασι³⁹⁵⁶ τοις
3588 φιλοις⁵³⁸⁴ σου⁴⁷⁷¹ κ
αι²⁵³² πεσουνται⁴⁰⁹⁸ εν
1722 μαχαιρα³¹⁶² εχθρω
ν²¹⁹⁰ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² ο
ι³⁵⁸⁸ οφθαλμοι³⁷⁸⁸ σου
4771 οψονται³⁷⁰⁸ και²⁵³²
σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² παντα³⁹⁵⁶
ιουδαν²⁴⁵⁵ δωσω¹³²⁵ εις
1519 χειρας⁵⁴⁹⁵ βασιλεω
ς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ και
2532 μετοικιουσιν³³⁵¹ αυ
τους⁸⁴⁶ και²⁵³² κατακο
ψουσιν²⁶²⁹ αυτους⁸⁴⁶ ε
ν¹⁷²² μαχαιραις³¹⁶²

5 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ την
3588 πασαν³⁹⁵⁶ ισχυν
2479 της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷²
ταυτης³⁷⁷⁸ και²⁵³² παντ
ας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ πονους
4192 αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² πα
ντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ θησα
υρους²³⁴⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλ
εως⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ εις¹⁵¹⁹
χειρας⁵⁴⁹⁵ εχθρων²¹⁹⁰
αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² αξουσ
ιν⁷¹ αυτους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ βα
βυλωνα⁸⁹⁷

4 For thus saith the Lord, Behold, I will give thee up to captivity with all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall see *it*: and I will give thee and all Juda into the hands of the king of Babylon, and they shall carry them captives, and cut them in pieces with swords.

5 And I will give all the strength of this city, and all the labours of it, and all the treasures of the king of Juda, into the hands of his enemies, and they shall bring them to Babylon.

6 Y tú y todos los habitantes de tu casa iréis en cautiverio; y en Babilón morirás, y allí serás sepultado tú y todos tus amigos; a los cuales has profetizado, a ellos, embustes».

6 And²⁵³² you¹⁴⁷³ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ ones dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ your house³⁶²⁴ ¹⁴⁷³ shall go⁴¹⁹⁸ into¹⁷²² captivity;¹⁶¹ and²⁵³² in¹⁷²² Babylon^{G*} you shall die,⁵⁹⁹ and²⁵³² there¹⁵⁶³ you shall be entombed,²²⁹⁰ you¹⁴⁷³ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ your friends⁵³⁸⁴ ¹⁴⁷³ to whom³⁷³⁹ you prophesied⁴³⁹⁵ lies to them.¹⁴⁷³ ⁵⁵⁷¹

6 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ κατοι κουντες²⁷³⁰ εν¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ οικω σου³⁶²⁴ ¹⁴⁷³ π ορευσεσθε⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² αι χμαλωσια¹⁶¹ και²⁵³² εν¹⁷²² Βαβυλωνι^{G*} αποθα νη⁵⁹⁹ και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ τα φηση²²⁹⁰ συ¹⁴⁷³ και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ φιλοι σου⁵³⁸⁴ ¹⁴⁷³ οις³⁷³⁹ επρ οφητευσας⁴³⁹⁵ αυτοις ψευδη¹⁴⁷³ ⁵⁵⁷¹

6 και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ κατοι κουντες εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ οι κω³⁶²⁴ σου⁴⁷⁷¹ πορευσε σθε⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² αιχμαλω σια¹⁶¹ και²⁵³² εν¹⁷²² βα βυλωνι⁸⁹⁷ αποθανη⁵⁹⁹ και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ ταφηση ²²⁹⁰ συ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² παντ ες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ φιλοι⁵³⁸⁴ σ ου⁴⁷⁷¹ οις³⁷³⁹ επροφητε υσας⁴³⁹⁵ αυτοις⁸⁴⁶ ψευ δη⁵⁵⁷¹

6 And thou and all the dwellers in thine house shall go into captivity: and thou shalt die in Babylon, and there thou and all thy friends shall be buried, to whom thou hast prophesied lies.

7 Engañáste me, Señor; y me engañé(c); obligaste, y pudiste; he sido hecho en mofa; todo el día he pasado escarnecido;

7 You deceived⁵³⁸ me,¹⁴⁷³ O LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² I was deceived.⁵³⁸ You held²⁹⁰² and²⁵³² prevailed.¹⁴¹⁰ I became¹⁰⁹⁶ for¹⁵¹⁹ laughter.¹⁰⁷¹ Every³⁹⁵⁶ day²²⁵⁰ I continue¹³⁰⁰ being sneered at.³⁴⁵⁶

7 ηπατησας⁵³⁸ με¹⁴⁷³ κ υριε²⁹⁶² και²⁵³² ηπατηθ ην⁵³⁸ εκρατησας²⁹⁰² και ^{ι²⁵³²} ηδυνασθης¹⁴¹⁰ εγε νομην¹⁰⁹⁶ εις¹⁵¹⁹ γελωτ α¹⁰⁷¹ πασαν³⁹⁵⁶ ημεραν ²²⁵⁰ διετελεσα¹³⁰⁰ μυκτ ηριζομενος³⁴⁵⁶

7 ηπατησας⁵³⁸ με¹⁴⁷³ κ υριε²⁹⁶² και²⁵³² ηπατηθ ην⁵³⁸ εκρατησας²⁹⁰² και ^{ι²⁵³²} ηδυνασθης¹⁴¹⁰ εγε νομην¹⁰⁹⁶ εις¹⁵¹⁹ γελωτ α¹⁰⁷¹ πασαν³⁹⁵⁶ ημεραν ²²⁵⁰ διετελεσα¹³⁰⁰ μυκτ ηριζομενος³⁴⁵⁶

7 Thou hast deceived me, O Lord, and I have been deceived: thou hast been strong, and has prevailed: I am become a laughing-stock, I am continually mocked every day.

8 pues, con mi amarga palabra seré reído; prevaricación y miseria invocaré; pues se ha convertido la palabra del Señor en oprobio para mí y en sarcasmo todo el día mío.

8 For³⁷⁵⁴ [³bitter⁴⁰⁸⁹ ⁴word³⁰⁵⁶ ² with my¹⁴⁷³ ¹I shall laugh],¹⁰⁷⁰ [²rebellion^{112.1} ³and²⁵³² ⁴misery⁵⁰⁰⁴ ¹I will call upon];¹⁹⁴¹ for³⁷⁵⁴ [⁴became¹⁰⁹⁶ ¹the³⁵⁸⁸ ²word³⁰⁵⁶ ³ of *the* LORD]²⁹⁶² for¹⁵¹⁹ scorning³⁶⁸⁰ to me,¹⁴⁷³ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ taunting^{5512.2} all³⁹⁵⁶ day.²²⁵⁰

8 οτι³⁷⁵⁴ πικρω⁴⁰⁸⁹ λο γω³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ γελασομ αι¹⁰⁷⁰ αθεσιαν^{112.1} και ²⁵³² ταλαιπωριαν⁵⁰⁰⁴ ε πικαλεσομαι¹⁹⁴¹ οτι³⁷⁵⁴ εγενηθη¹⁰⁹⁶ ο³⁵⁸⁸ λογο ς³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² εις¹⁵¹⁹ ονειδισμον³⁶⁸⁰ εμοι¹⁴⁷³ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ χλευασμ ον^{5512.2} πασαν³⁹⁵⁶ ημερ αν²²⁵⁰

8 οτι³⁷⁵⁴ πικρω⁴⁰⁸⁹ λο γω³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ γελασομ αι¹⁰⁷⁰ αθεσιαν και²⁵³² τ αλαιπωριαν⁵⁰⁰⁴ επικαλ εσομαι οτι³⁷⁵⁴ εγενηθη ¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² εις¹⁵¹⁹ ονειδισμον ³⁶⁸⁰ εμοι¹⁴⁷³ και²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ χλευασμον πασαν ³⁹⁵⁶ ημεραν²²⁵⁰ μου¹⁴⁷³

8 For I will laugh with my bitter speech, I will call upon rebellion and misery: for the word of the Lord is become a reproach to me and a mockery all my days.

9 Y dije: «No nombraré, no, el nombre del Señor; y no hablaré; no, ya en su nombre.

9 And²⁵³² I said,²⁰³⁶ in no way^{3766.2} shall I name³⁶⁸⁷ the³⁵⁸⁸ name³⁶⁸⁶ of *the* LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² in no way^{3766.2} shall I

9 και²⁵³² ειπα²⁰³⁶ ου μ η^{3766.2} ονομασω³⁶⁸⁷ το ³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ κυριου ²⁹⁶² και²⁵³² ου μη^{3766.2} λ

9 και²⁵³² ειπα ου³³⁶⁴ μ η³¹⁶⁵ ονομασω³⁶⁸⁷ το ³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ κυριου ²⁹⁶² και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη

9 Then I said, I will by no means name the name of the Lord, and I will no more at all

the eon¹⁶⁵ will not³⁷⁵⁶ be forgotten.¹⁹⁵⁰

forgotten.

12 Señor que pruebas lo justo, comprendes riñones y corazones, vea ya la de ti venganza contra ellos; pues a ti he revelado mis defensas.

12 O LORD,²⁹⁶² trying¹³⁸¹ just *things*,¹³⁴² perceiving⁴⁹²⁰ *the* kidneys³⁵¹⁰ and²⁵³² heart;²⁵⁸⁸ may I behold¹⁴⁹² *the*³⁵⁸⁸ [²by³⁸⁴⁴ ³you¹⁴⁷³ ¹punishment]¹⁵⁵⁷ on¹⁷²² them.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ to⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ I uncovered⁶⁰¹ ³⁵⁸⁸ my pleas in defense.^{626.1}¹⁴⁷³

12 κυριε²⁹⁶² δοκιμαζω ν¹³⁸¹ δικαια¹³⁴² συνιων ⁴⁹²⁰ νεφρους³⁵¹⁰ και²⁵³² καρδιας²⁵⁸⁸ ιδοιμι¹⁴⁹² τ ην³⁵⁸⁸ παρα³⁸⁴⁴ σου¹⁴⁷³ εκδικησιν¹⁵⁵⁷ εν¹⁷²² αυτ οις¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ απεκαλυφα⁶⁰¹ τα ³⁵⁸⁸ απολογηματα μου ^{626.1} ¹⁴⁷³

12 κυριε²⁹⁶² δοκιμαζω ν¹³⁸¹ δικαια¹³⁴² συνιων ⁴⁹²⁰ νεφρους³⁵¹⁰ και²⁵³² καρδιας²⁵⁸⁸ ιδοιμι³⁷⁰⁸ τ ην³⁵⁸⁸ παρα³⁸⁴⁴ σου⁴⁷⁷¹ εκδικησιν¹⁵⁵⁷ εν¹⁷²² αυτ οις⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ προς⁴³¹⁴ σ ε⁴⁷⁷¹ απεκαλυφα⁶⁰¹ τα ³⁵⁸⁸ απολογηματα μου ¹⁴⁷³

12 O Lord, that provest just deeds, understanding the reins and hearts, let me see thy vengeance upon them: for to thee I have revealed my cause.

13 Cantad al Señor; loadle; pues ha librado alma de pobre, de mano de maleantes.

13 Sing¹⁰³ to the³⁵⁸⁸ LORD!²⁹⁶² Praise¹³⁴ him!¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ he rescued¹⁸⁰⁷ the³⁵⁸⁸ soul⁵⁵⁹⁰ of *the* needy³⁹⁹³ from out of¹⁵³⁷ *the* hand⁵⁴⁹⁵ of *the* most substantial ones.⁴⁷³¹

13 ασατε¹⁰³ τω³⁵⁸⁸ κυρ ω²⁹⁶² αινεσατε¹³⁴ αυτ ω¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ εξειλατο ¹⁸⁰⁷ την³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ π ενητος³⁹⁹³ εκ¹⁵³⁷ χειρος ⁵⁴⁹⁵ στερεωτερων⁴⁷³¹

13 ασατε¹⁰³ τω³⁵⁸⁸ κυρ ω²⁹⁶² αινεσατε¹³⁴ αυτ ω⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ εξειλατο ψ υχην⁵⁵⁹⁰ πενητος³⁹⁹³ εκ ¹⁵³⁷ χειρος⁵⁴⁹⁵ πονηρου ομενων

13 Sing ye to the Lord, sing praise to him: for he has rescued the soul of the poor from the hand of evil-doers.

14 Maldito el día en que nació, en él; el día en que me parió mi madre no sea bendito.

14 Cursed¹⁹⁴⁴ is the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ in¹⁷²² which³⁷³⁹ I was birthed⁵⁰⁸⁸ in¹⁷²² it,¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ in¹⁷²² which³⁷³⁹ [²gave birth to⁵⁰⁸⁸ ³me¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹my mother];³³⁸⁴ ¹⁴⁷³ let it not³³⁶¹ be^{1510.5} longed for!^{1906.3}

14 επικαταρατος¹⁹⁴⁴ η ³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ εν¹⁷²² η ³⁷³⁹ ετεχθην⁵⁰⁸⁸ εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³ η³⁵⁸⁸ ημερα ²²⁵⁰ εν¹⁷²² η³⁷³⁹ ετεκεν ⁵⁰⁸⁸ με¹⁴⁷³ η³⁵⁸⁸ μητηρ μου³³⁸⁴ ¹⁴⁷³ μη³³⁶¹ εστω ^{1510.5} επευκτη^{1906.3}

14 επικαταρατος¹⁹⁴⁴ η ³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ εν¹⁷²² η ³⁷³⁹ ετεχθην⁵⁰⁸⁸ εν¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶ η³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ εν¹⁷²² η³⁷³⁹ ετεκεν⁵⁰⁸⁸ μ ε¹⁴⁷³ η³⁵⁸⁸ μητηρ³³⁸⁴ μο υ¹⁴⁷³ μη³¹⁶⁵ εστω¹⁵¹⁰ επ ευκτη

14 Cursed be the day wherein I was born: the day wherein my mother brought me forth, let it not be blessed.

15 Maldito el hombre el que bien anunció a mi padre, diciendo: «Te ha nacido varón», alegrándose.

15 Cursed is¹⁹⁴⁴ the³⁵⁸⁸ man⁴⁴⁴ ³⁵⁸⁸ announcing good news²⁰⁹⁷ to³⁵⁸⁸ my father,³⁹⁶² ¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴ There was birthed⁵⁰⁸⁸ to you¹⁴⁷³ a male *child*,⁷³⁰ [²making merry²¹⁶⁵ ¹they are].^{1510.2.6}

15 επικαταρατος¹⁹⁴⁴ ο ³⁵⁸⁸ ανθρωπος⁴⁴⁴ ο³⁵⁸⁸ ευαγγελισαμενος²⁰⁹⁷ τ ω³⁵⁸⁸ πατρι μου³⁹⁶² ¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴ ετεχθη⁵⁰⁸⁸ σ οι¹⁴⁷³ αρσην⁷³⁰ ευφραι νομενος²¹⁶⁵ εισιν^{1510.2.6}

15 επικαταρατος¹⁹⁴⁴ ο ³⁵⁸⁸ ανθρωπος⁴⁴⁴ ο³⁵⁸⁸ ευαγγελισαμενος²⁰⁹⁷ τ ω³⁵⁸⁸ πατρι³⁹⁶² μου¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴ ετεχθη⁵⁰⁸⁸ σ οι⁴⁷⁷¹ αρσεν ευφραινομο ενος²¹⁶⁵

15 Cursed be the man who brought the glad tidings to my father, saying, A male child is born to thee.

16 Sea aquel hombre, como las ciudades que ha destruido el Señor, en furor, y no se

16 [¹Let ³be^{1510.5} ³⁵⁸⁸ ²that man]⁴⁴⁴ ¹⁵⁶⁵ as⁵⁶¹³ the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² which³⁷³⁹ *the* LORD eradicated²⁶⁹⁰ ²⁹⁶² in¹⁷²² rage,²³⁷² and²⁵³² he did not³⁷⁵⁶

16 εστω^{1510.5} ο³⁵⁸⁸ ανθ ρωπος εκεινος⁴⁴⁴ ¹⁵⁶⁵ ω ⁵⁶¹³ αι³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² α ³⁷³⁹ κατεστρεψε κυριο

16 εστω¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸ ανθ ρωπος⁴⁴⁴ εκεινος¹⁵⁶⁵ ως ³⁷³⁹ αι³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² ας ³⁷³⁹ κατεστρεψεν²⁶⁹⁰ κ

16 Let that man rejoice as the cities which the Lord overthrew in wrath, and repented not:

ha arrepentido; **repent!**³³³⁸ Let him **οίγασε** **hear**¹⁹¹ *the* **υοιφισ** **cry**²⁹⁰⁶ in **υοιφισ** **the** **υοιφισ** **morning,** **υοιφισ** **and** **υοιφισ** **the** **υοιφισ** **shout**^{213.2} **αλαλαγμου** **at** **υοιφισ** **midday!**³³¹⁴

17 iporque no **17** For³⁷⁵⁴ he did **not**³⁷⁵⁶ kill⁶¹⁵ me¹⁴⁷³ **in**¹⁷²² *the* **womb**³³⁸⁸ of **my** **mother,**³³⁸⁴ **for**²⁵³² [²to be¹⁰⁹⁶ ³to **me**¹⁴⁷³ **my** **mother]**³³⁸⁴ **my** **burying-place,**⁵⁰²⁸ **and**²⁵³² **the**³⁵⁸⁸ **womb**³³⁸⁸ [²conception^{4816.1} ¹an **everlasting].**¹⁶⁶

18 ¿A qué esto **18** Why²⁴⁴⁴ *is* **this**³⁷⁷⁸ **salí** **that** **I** **came** **forth**¹⁸³¹ **from** **out** **of**¹⁵³⁷ *the* **womb**³³⁸⁸ **to** **see**⁹⁹¹ **toils**²⁸⁷³ **and**²⁵³² **miseries,**⁴¹⁹² **and**²⁵³² [²continue¹³⁰⁰ ³in¹⁷²² **shame**¹⁵² **my** **days]**?²²⁵⁰ **1473**

JER 21

1 La palabra **1** The³⁵⁸⁸ **word**³⁰⁵⁶ **hecha** **3588** **coming**¹⁰⁹⁶ **por** **from**³⁸⁴⁴ *the* **LORD** **2962** **Señor,** **to**⁴³¹⁴ **Jeremiah,**^{G*} **cuando** **when**³⁷⁵³ [³sent⁶⁴⁹ **envió** **4**to⁴³¹⁴ **5**him¹⁴⁷³ **cerca** **de** **él** **el** **rey** **Sedecías** **a** **Fasur,** **hijo** **de** **Melquías,** **y** **a** **Sofonías,** **hijo** **de** **Manasés,** **el** **sacerdote** **diciendo:**

2 «Interroga **2** You ask¹⁹⁰⁵ [³for⁴⁰¹² **2** επερωτησον¹⁹⁰⁵ **2** επερωτησον **2** Enquire of

por nosotros, al Señor, porque el rey de Babilón está alzado sobre nosotros: si hará el Señor según todas sus maravillas, y se retirará de nosotros».

⁴us¹⁴⁷³ ¹the³⁵⁸⁸ ²LORD]!²⁹⁶² for³⁷⁵⁴ the king⁹³⁵ of Babylon^{G*} has set²¹⁸⁶ by¹⁹⁰⁹ us;¹⁴⁷³ if¹⁴⁸⁷ the LORD will do⁴¹⁶⁰ ²⁹⁶² according to²⁵⁹⁶ all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ his wonders,²²⁹⁷ ¹⁴⁷³ and²⁵³² the king shall go forth⁵⁶⁵ from⁵⁷⁵ us.¹⁴⁷³

3 Y díjoles Jeremías: «Así diréis a Sedecías, rey de Judá:

3 And²⁵³² [²said²⁰³⁶ ³to⁴³¹⁴ ⁴them¹⁴⁷³ ¹Jeremiah],^{G*} Thus³⁷⁷⁹ you shall say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ Zedekiah,^{G*}

4 «Esto dice el Señor: «He aquí yo convertiré las armas, las guerreras, en que vosotros guerreáis, en ellas, contra los caldeos, los que han encerrado, de fuera del muro al medio de esta ciudad;

4 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ turn back³³⁴⁴ the³⁵⁸⁸ weapons³⁶⁹⁶ ³⁵⁸⁸ of warfare^{4170.1} which are³⁷³⁹ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ your hands,⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ and²⁵³² by¹⁷²² which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ wage war⁴¹⁷⁰ with¹⁷²² them¹⁴⁷³ against⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G*} the ones³⁵⁸⁸ hemming⁴⁷⁸⁸ you in¹⁴⁷³ who are outside¹⁸⁵⁵ the³⁵⁸⁸ wall;⁵⁰³⁸ and²⁵³² I will gather⁴⁸⁶³ them¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ midst³³¹⁹ ³⁵⁸⁸ of this city.⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸

5 y guerrearé yo contra vosotros en mano extendida y en brazo fuerte, con furor e ira

5 And²⁵³² I shall wage war⁴¹⁷⁰ myself¹⁴⁷³ against you¹⁴⁷³ with¹⁷²² a hand⁵⁴⁹⁵ being stretched out,¹⁶¹⁴ and²⁵³² with¹⁷²²

⁴⁰¹² ημων¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ κυριον²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εφεστηκεν²¹⁸⁶ εφ'¹⁹⁰⁹ ημας ¹⁴⁷³ ει¹⁴⁸⁷ ποιησει κυριος ⁴¹⁶⁰ κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ θαυμασια αυτου²²⁹⁷ ¹⁴⁷³ και²⁵³² απελευσεται⁵⁶⁵ αφ'⁵⁷⁵ ημων¹⁴⁷³

3 και²⁵³² ειπε²⁰³⁶ προς ⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ Ιερεμιας^{G*} ουτως³⁷⁷⁹ ερειτε²⁰⁴⁶ προς⁴³¹⁴ Σεδεκιαν^{G*}

4 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} Ιδου²⁴⁰⁰ εγω ¹⁴⁷³ μεταστρεφω³³⁴⁴ τα ³⁵⁸⁸ οπλα³⁶⁹⁶ τα³⁵⁸⁸ πολεμικα^{4170.1} α³⁷³⁹ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ χειρσιν υμων ⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εν¹⁷²² οισ³⁷³⁹ υμεις¹⁴⁷³ πολεμειτε ⁴¹⁷⁰ εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³ πρως⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ Χαλδαιους^{G*} τους³⁵⁸⁸ συγκεκλειοτας⁴⁷⁸⁸ υμας¹⁴⁷³ εξωθεν¹⁸⁵⁵ του³⁵⁸⁸ τειχου⁵⁰³⁸ υς⁵⁰³⁸ και²⁵³² συναξω ⁴⁸⁶³ αυτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ τ³⁵⁸⁸ μεσον³³¹⁹ της³⁵⁸⁸ πολεως ταυτης⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸

5 και²⁵³² πολεμησω ⁴¹⁷⁰ εγω¹⁴⁷³ υμας¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² χειρι⁵⁴⁹⁵ εκτεταμεν ¹⁶¹⁴ και²⁵³² εν¹⁷²² βραχ

ημων¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ κυριον ²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εφεστηκεν ¹⁹⁰⁹ εν ¹⁴⁷³ ει¹⁴⁸⁷ ποιησει ⁴¹⁶⁰ κυριος ²⁹⁶² κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ τα ³⁵⁸⁸ θαυμασια ²²⁹⁷ αυτο ⁸⁴⁶ και²⁵³² απελευσεται ⁵⁶⁵ αφ'⁵⁷⁵ ημων¹⁴⁷³

3 και²⁵³² ειπεν προς ⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶ ιερεμιας ²⁴⁰⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ερειτε ⁴³¹⁴ προς ⁴³¹⁴ σεδεκιαν βασιλ ⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸

4 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω ¹⁴⁷³ μεταστρεφω³³⁴⁴ τα ³⁵⁸⁸ οπλα³⁶⁹⁶ τα³⁵⁸⁸ πολεμικα ¹⁷²² εν ⁴⁷⁷¹ αυτοις⁸⁴⁶ πολεμειτε⁴¹⁷⁰ εν ¹⁷²² αυτοις⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ τ³⁵⁸⁸ συγκεκλειοτα ⁴⁷⁸⁸ υμας⁴⁷⁷¹ εξωθεν ¹⁸⁵⁵ του³⁵⁸⁸ τειχου⁵⁰³⁸ εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ μεσον³³¹⁹ της³⁵⁸⁸ πολεως ⁴¹⁷² ταυτης³⁷⁷⁸

5 και²⁵³² πολεμησω ⁴¹⁷⁰ εγω¹⁴⁷³ υμας⁴⁷⁷¹ εν ¹⁷²² χειρι⁵⁴⁹⁵ εκτεταμεν ¹⁶¹⁴ και²⁵³² εν¹⁷²² βραχ

the Lord for us; for the king of Babylon has risen up against us; if the Lord will do according to all his wonderful works, and the king shall depart from us.

3 And Jeremias said to them, Thus shall ye say to Sedekias king of Juda,

4 Thus saith the Lord; Behold, I will turn back the weapons of war wherewith ye fight against the Chaldeans that have besieged you from outside the wall, and I will gather them into the midst of this city.

5 And I will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, with wrath and

grande;	[² arm ¹⁰²³ ¹ a fortified] ²⁹⁰⁰ with ³³²⁶ rage ²³⁷² and ²⁵³² [² anger ³⁷⁰⁹ ¹ great]. ³¹⁷³	ιονι ¹⁰²³ κραταιω ²⁹⁰⁰ με τα ³³²⁶ θυμου ²³⁷² και ²⁵³² οργης ³⁷⁰⁹ μεγαλης ³¹⁷³	ιονι ¹⁰²³ κραταιω ²⁹⁰⁰ με τα ³³²⁶ θυμου ²³⁷² και ²⁵³² οργης ³⁷⁰⁹ και ²⁵³² παροργισμου μεγαλου ³¹⁷³	great anger.
6 y percutiré a todos los habitantes de esta ciudad, a los hombres y las bestias, en muerte grande; y morirán.	6 And ²⁵³² I will strike ³⁹⁶⁰ all ³⁹⁵⁶ the ones ³⁵⁸⁸ dwelling ²⁷³⁰ in ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ this city, ⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ men ⁴⁴⁴ and ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ cattle. ²⁹³⁴ By ¹⁷²² [² death ²²⁸⁸ ¹ a great] ³¹⁷³ even ²⁵³² they shall die. ⁵⁹⁹	6 και ²⁵³² παταξω ³⁹⁶⁰ παντας ³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ κατοικουντας ²⁷³⁰ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ πολει ⁴¹⁷² ταυτη ³⁷⁷⁸ ανθρωπους ⁴⁴⁴ και ²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ κτηνη ²⁹³⁴ εν ¹⁷²² θανατω ²²⁸⁸ μεγαλω ³¹⁷³ και ²⁵³² αποθानουνται ⁵⁹⁹	6 και ²⁵³² παταξω ³⁹⁶⁰ παντας ³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ κατοικουντας εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ πολει ⁴¹⁷² ταυτη ³⁷⁷⁸ τους ³⁵⁸⁸ ανθρωπους ⁴⁴⁴ και ²⁵³² τα ³⁵⁸⁸ κτηνη ²⁹³⁴ εν ¹⁷²² θανατω ²²⁸⁸ μεγαλω ³¹⁷³ και ²⁵³² αποθानουνται ⁵⁹⁹	6 And I will smite all the dwellers in this city, <i>both</i> men and cattle, with grievous pestilence: and they shall die.
7 Y después de esto, así dice el Señor, daré a Sedecías, rey de Judá y sus niños y el pueblo, el quedado en esta ciudad, de la muerte, y del hambre y de la cuchilla, en manos de sus enemigos, los que buscan sus almas; y los destrozarán en boca de cuchilla; no les perdonaré, y no me conmiseraré, no, de ellos».	7 And ²⁵³² after ³³²⁶ these <i>things</i> , ³⁷⁷⁸ thus ³⁷⁷⁹ says ³⁰⁰⁴ the LORD, ²⁹⁶² I will deliver up ³⁸⁶⁰ ³⁵⁸⁸ Zedekiah ^{G*} king ⁹³⁵ of Judah, ^{G*} and ²⁵³² his servants, ³⁸¹⁶ ¹⁴⁷³ and ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ people, ²⁹⁹² the one ³⁵⁸⁸ surviving ²⁶⁴¹ in ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ this city ⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ from ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ death, ²²⁸⁸ and ²⁵³² from ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ famine, ³⁰⁴² and ²⁵³² from ⁵⁷⁵ the ³⁵⁸⁸ sword, ³¹⁶² into ¹⁵¹⁹ <i>the</i> hands ⁵⁴⁹⁵ of their enemies, ²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ of the ones ³⁵⁸⁸ seeking ²²¹² ³⁵⁸⁸ their lives. ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ And ²⁵³² they shall cut them in pieces ²⁶²⁹ ¹⁴⁷³ by ¹⁷²² <i>the</i> mouth ⁴⁷⁵⁰ of <i>the</i> sword; ³¹⁶² I will not ³⁷⁵⁶ spare ⁵³³⁹ against ¹⁹⁰⁹ them, ¹⁴⁷³ and ²⁵³² in no way ^{3766.2} shall I pity ³⁶²⁷ them. ¹⁴⁷³	7 και ²⁵³² μετα ³³²⁶ ταυτα ³⁷⁷⁸ ουτως ³⁷⁷⁹ λεγει κυριος ²⁹⁶² παραδωσω ³⁸⁶⁰ τον ³⁵⁸⁸ Σεδεκια ^{G*} βασιλεα ⁹³⁵ Ιουδα ^{G*} και ²⁵³² τους ³⁵⁸⁸ παιδας αυτου ³⁸¹⁶ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ λαον ²⁹⁹² τον ³⁵⁸⁸ καταλειφθεντα ²⁶⁴¹ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ πολει ⁴¹⁷² ταυτη ³⁷⁷⁸ απο ⁵⁷⁵ του ³⁵⁸⁸ θανου ²²⁸⁸ και ²⁵³² απο ⁵⁷⁵ του ³⁵⁸⁸ λιμου ³⁰⁴² και ²⁵³² απο ⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ μαχαιρας ³¹⁶² εις ¹⁵¹⁹ χειρας ⁵⁴⁹⁵ εχθρων αυτων ²¹⁹⁰ των ³⁵⁸⁸ ζητουντων ²²¹² τα ³⁵⁸⁸ ψυχας αυτων ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² κατακοψουσιν αυτους ²⁶²⁹ ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² στοματι ⁴⁷⁵⁰ μαχαιρας ³¹⁶² ου ³⁷⁵⁶ φεισομαι ⁵³³⁹ επ ¹⁹⁰⁹ αυτοις ¹⁴⁷³ και ²⁵³² ου ^{3766.2} μη ³⁶²⁷ οικτειρωσω ³⁶²⁷ αυτους ¹⁴⁷³	7 και ²⁵³² μετα ³³²⁶ ταυτα ³⁷⁷⁸ ουτως ³⁷⁷⁸ λεγει κυριος ²⁹⁶² δωσω ¹³²⁵ τον ³⁵⁸⁸ σεδεκιαν ^β βασιλεα ⁹³⁵ ιουδα ²⁴⁴⁸ και ²⁵³² τους ³⁵⁸⁸ παιδας αυτου ⁸⁴⁶ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ λαον ²⁹⁹² τον ³⁵⁸⁸ καταλειφθεντα ²⁶⁴¹ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ πολει ⁴¹⁷² ταυτη ³⁷⁷⁸ απο ⁵⁷⁵ του ³⁵⁸⁸ θανου ²²⁸⁸ και ²⁵³² απο ⁵⁷⁵ του ³⁵⁸⁸ λιμου ³⁰⁴² και ²⁵³² απο ⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ μαχαιρας ³¹⁶² εις ¹⁵¹⁹ χειρας ⁵⁴⁹⁵ εχθρων ²¹⁹⁰ αυτων ⁸⁴⁶ των ³⁵⁸⁸ ζητουντων ²²¹² τα ³⁵⁸⁸ ψυχας ⁵⁵⁹⁰ αυτων ⁸⁴⁶ και ²⁵³² κατακοψουσιν ²⁶²⁹ αυτους ⁸⁴⁶ εν ¹⁷²² στοματι ⁴⁷⁵⁰ μαχαιρας ³¹⁶² ου ³³⁶⁴ φεισομαι ⁵³³⁹ επ ¹⁹⁰⁹ αυτοις ⁸⁴⁶ και ²⁵³² ου ³³⁶⁴ μη ³¹⁶⁵ οικτειρωσω ³⁶²⁷ αυτους ⁸⁴⁶	7 And after this, thus saith the Lord; I will give Sedekias king of Judah, and his servants, and the people that is left in this city from the pestilence, and from the famine, and from the sword, into the hands of their enemies, that seek their lives: and they shall cut them in pieces with the edge of the sword: I will not spare them, and I will not have compassion upon them.

8 Y a este pueblo dirás: «Esto dice el Señor: «He aquí yo he dado ante vuestra faz el camino de la vida y el camino de la muerte:

8 And²⁵³² [²to⁴³¹⁴ 3588 ³this people²⁹⁹² 3778 ¹you shall say],²⁰⁴⁶ Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD ,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ put¹³²⁵ before⁴²⁵³ your face⁴³⁸³ 1473 *the*³⁵⁸⁸ way³⁵⁹⁸ 3588 of life,²²²² and²⁵³² *the*³⁵⁸⁸ way³⁵⁹⁸ 3588 of death.²²⁸⁸

8 και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τον 3588 λαον τουτον²⁹⁹² 3778 ερεις²⁰⁴⁶ ταδε³⁵⁹² λ εγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδο υ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ δεδωκα ¹³²⁵ προ⁴²⁵³ προσωπου υμων⁴³⁸³ 1473 την³⁵⁸⁸ οδ ον³⁵⁹⁸ της³⁵⁸⁸ ζωης²²²² και²⁵³² την³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸ του³⁵⁸⁸ θανατου²²⁸⁸

8 και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τον 3588 λαον²⁹⁹² τουτον³⁷⁷⁸ ερεις ταδε³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ δεδωκα¹³²⁵ προ ⁴²⁵³ προσωπου⁴³⁸³ υμω ν⁴⁷⁷¹ την³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸ τη ς³⁵⁸⁸ ζωης²²²² και²⁵³² τ ην³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸ του³⁵⁸⁸ θανατου²²⁸⁸

8 And thou shalt say to this people, Thus saith the Lord; Behold, I have set before you the way of life, and the way of death.

9 el sentado en esta ciudad, morirá en cuchilla y en hambre; y el salido a pasarse a los caldeos, los que os tienen encerrados; vivirá, y será su alma en despojos^(a), y vivirá.

9 The one³⁵⁸⁸ being settled²⁵²¹ in¹⁷²² 3588 this city⁴¹⁷² 3778 shall die⁵⁹⁹ by¹⁷²² *the* sword³¹⁶² and²⁵³² by¹⁷²² famine;³⁰⁴² and²⁵³² the one³⁵⁸⁸ going forth¹⁶⁰⁷ to join^{4378.2} with⁴³¹⁴ *the*³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G*} the ones³⁵⁸⁸ hemming you in,⁴⁷⁸⁸ 1473 shall live;²¹⁹⁸ and²⁵³² [²will be^{1510.8.3} 3588 ¹his life]⁵⁵⁹⁰ 1473 for¹⁵¹⁹ spoils,⁴⁶⁶¹ he shall live.²¹⁹⁸

9 ο³⁵⁸⁸ καθημενος²⁵²¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει ταυ η⁴¹⁷² 3778 αποθαινειται ⁵⁹⁹ εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² κ αι²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² κ αι²⁵³² ο³⁵⁸⁸ εκπορευομ ενος¹⁶⁰⁷ προσχωρησαι ^{4378.2} προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ Χαλδαιους^{G*} τους³⁵⁸⁸ συγκεκλεικotas υμας ⁴⁷⁸⁸ 1473 ζησεται ²¹⁹⁸ και ²⁵³² εσται^{1510.8.3} η³⁵⁸⁸ ψ υχη αυτου⁵⁵⁹⁰ 1473 εις ¹⁵¹⁹ σκυλα⁴⁶⁶¹ ζησεται ²¹⁹⁸

9 ο³⁵⁸⁸ καθήμενος²⁵²¹ ε ν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει⁴¹⁷² τα υτη³⁷⁷⁸ αποθαινειται⁵⁹⁹ εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² και ²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² και ²⁵³² ο³⁵⁸⁸ εκπορευομεν ος¹⁶⁰⁷ προσχωρησαι προ ος⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ χαλδαιο υς⁵⁴⁶⁶ τους³⁵⁸⁸ συγκεκλ εικotas⁴⁷⁸⁸ υμας⁴⁷⁷¹ ζη σεται²¹⁹⁸ και²⁵³² εσται ¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ αυτο υ⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ σκυλα⁴⁶⁶¹ κ αι²⁵³² ζησεται²¹⁹⁸

9 He that remains in this city shall die by the sword, and by famine: but he that goes forth to advance to the Chaldeans that have besieged you, shall live, and his life shall be to him for a spoil, and he shall live.

10 Por esto: porque he afirmado mi rostro sobre esta ciudad en males, y no en bienes; en manos de rey de Babilón será entregada, y la quemará en fuego.

10 For¹³⁶⁰ I firmly fixed⁴⁷⁴¹ 3588 my face⁴³⁸³ 1473 against¹⁹⁰⁹ 3588 this city⁴¹⁷² 3778 for¹⁵¹⁹ bad,²⁵⁵⁶ and²⁵³² not³⁷⁵⁶ for¹⁵¹⁹ good,¹⁸ says³⁰⁰⁴ *the* LORD .³⁹⁶² Into¹⁵¹⁹ *the* hands⁵⁴⁹⁵ of *the* king⁹³⁵ of Babylon^{G*} it shall be delivered up,³⁸⁶⁰ and²⁵³² he shall incinerate²⁶¹⁸ it¹⁴⁷³ by¹⁷²² fire.⁴⁴⁴²

10 διοτι¹³⁶⁰ εστηρικα ⁴⁷⁴¹ το³⁵⁸⁸ προσωπον μ ου⁴³⁸³ 1473 επι¹⁹⁰⁹ την ³⁵⁸⁸ πολιν ταυτην⁴¹⁷² 3778 εις¹⁵¹⁹ κακα²⁵⁵⁶ και ²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εις¹⁵¹⁹ αγαθ α¹⁸ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος³⁹⁶² εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ βασιλ εως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} π αραδοθησεται³⁸⁶⁰ και ²⁵³² κατακαυσει²⁶¹⁸ αυτ ην¹⁴⁷³ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²

10 διοτι¹³⁶⁰ εστηρικα ⁴⁷⁴¹ το³⁵⁸⁸ προσωπον ⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ την ³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτην ³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ κακα²⁵⁵⁶ και ²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εις¹⁵¹⁹ αγα θα¹⁸ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ β ασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος ⁸⁹⁷ παραδοθησεται³⁸⁶⁰ και²⁵³² κατακαυσει²⁶¹⁸ αυτην⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²

10 For I have set my face against this city for evil, and not for good: it shall be delivered into the hands of the king of Babylon, and he shall consume it with fire.

11 La casa del rey de Judá, oíd palabra del Señor;

11 O³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of the king⁹³⁵ of Judah,^{G*} hear¹⁹¹ the word³⁰⁵⁶ of the LORD!²⁹⁶²

11 ο³⁵⁸⁸ οικος³⁶²⁴ βασι λεως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} ακουσ ατε¹⁹¹ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶²

11 ο³⁵⁸⁸ οικος³⁶²⁴ βασι λεως⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ ακου σατε¹⁹¹ λογον³⁰⁵⁶ κυριο υ²⁹⁶²

11 O house of the king of Juda, hear ye the word of the Lord.

12 casa de David, esto dice el Señor: «Juzgad, al alba^(b), juicio, y enderezad, y librad a despojado, de mano del que le agravia; para que no se encienda, como fuego, mi ira; y arderá y no habrá quien apague.

12 O house³⁶²⁴ of David,^{G*} Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD;²⁹⁶² Arbitrate²⁹¹⁹ [²in the morning⁴⁴⁰⁴ judgment],²⁹¹⁷ and²⁵³² straighten out,²⁷²⁰ and²⁵³² rescue¹⁸⁰⁷ the one being torn in pieces¹²⁸³ from¹⁵³⁷ the hand⁵⁴⁹⁵ of the one wronging⁹¹ him!¹⁴⁷³ so that³⁷⁰⁴ [²should not³³⁶¹ be lit³⁸¹ as⁵⁶¹³ a fire⁴⁴⁴² 3588 1 my anger],³⁷⁰⁹ 1473 and²⁵³² it should be kindled,²⁵⁴⁵ and²⁵³² there will not be³⁷⁵⁶ 1510.8.3 3588 one extinguishing it.⁴⁵⁷⁰

12 οικος³⁶²⁴ Δαυιδ^{G*} τ αδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριο ς²⁹⁶² κρινατε²⁹¹⁹ το πρω ι⁴⁴⁰⁴ κριμα²⁹¹⁷ και²⁵³² κ ατευθυνατε²⁷²⁰ και²⁵³² εξελεσθε¹⁸⁰⁷ διηρασι ενον¹²⁸³ εκ¹⁵³⁷ χειρος 5495 αδικουντος⁹¹ αυτο ν¹⁴⁷³ οπως³⁷⁰⁴ μη³³⁶¹ αν αφθη³⁸¹ ως⁵⁶¹³ πυρ⁴⁴⁴² η³⁵⁸⁸ οργη μου³⁷⁰⁹ 1473 και²⁵³² καυθησεται²⁵⁴⁵ και²⁵³² ουκ εσται³⁷⁵⁶ 1510.8.3 ο³⁵⁸⁸ σβεσων⁴⁵⁷⁰

12 οικος³⁶²⁴ δαυιδ ταδ ε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962 κρινατε²⁹¹⁹ το³⁵⁸⁸ π ρωι⁴⁴⁰⁴ κριμα²⁹¹⁷ και 2532 κατατευθυνατε²⁷²⁰ κ αι²⁵³² εξελεσθε διηραπ ασμενον εκ¹⁵³⁷ χειρος 5495 αδικουντος⁹¹ αυτο ν⁸⁴⁶ οπως³⁷⁰⁴ μη³¹⁶⁵ αν αφθη ως³⁷³⁹ πυρ⁴⁴⁴² η 3588 οργη³⁷⁰⁹ μου¹⁴⁷³ κα ι²⁵³² καυθησεται²⁵⁴⁵ κα ι²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εσται¹⁵¹⁰ ο 3588 σβεσων⁴⁵⁷⁰

12 O house of David, thus saith the Lord; Judge judgment in the morning, and act rightly, and rescue the spoiled one from the hand of him that wrongs him, lest mine anger be kindled like fire, and it burn, and there be none to quench it.

13 He aquí yo a ti^(c) el que habitas la hondonada de la Piedra^(d), la campestre; a los que decís: «¿Quién nos aterrará? ¿o quién entrará en nuestra vivienda?»

13 Behold,²⁴⁰⁰ I am¹⁴⁷³ against⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ O one³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ the³⁵⁸⁸ valley^{2835.1} of Sor;^{G*} the³⁵⁸⁸ plain country³⁹⁷⁷ of the ones³⁵⁸⁸ saying,³⁰⁰⁴ Who⁵¹⁰⁰ shall terrify⁴⁴²² us?¹⁴⁷³ Or²²²⁸ who⁵¹⁰⁰ shall enter¹⁵²⁵ to⁴³¹⁴ 3588 our home?²⁷³² 1473

13 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προ ος⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ κατ οικουντα²⁷³⁰ την³⁵⁸⁸ κο ιλαδα^{2835.1} Σορ^{G*} την 3588 πεδινην³⁹⁷⁷ τους 3588 λεγοντας³⁰⁰⁴ τις 5100 πτοησει⁴⁴²² ημας 1473 η²²²⁸ τις⁵¹⁰⁰ εισελε υσεται¹⁵²⁵ προς⁴³¹⁴ το 3588 κατοικητηριον ημ ων²⁷³² 1473

13 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προ ος⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ τον³⁵⁸⁸ κατ οικουντα την³⁵⁸⁸ κοιλα δα σορ την³⁵⁸⁸ πεδινη ν τους³⁵⁸⁸ λεγοντας³⁰⁰⁴ τις⁵¹⁰⁰ πτοησει⁴⁴²² ημα ς¹⁴⁷³ η²²²⁸ τις⁵¹⁰⁰ εισελε υσεται¹⁵²⁵ προς⁴³¹⁴ το 3588 κατοικητηριον²⁷³² ημων¹⁴⁷³

13 Behold, I am against thee that dwellest in the valley of Sor; in the plain country, even against them that say, Who shall alarm us? or who shall enter into our habitation?

14 (21:13) —y encenderé fuego en la sierra de ella, y devorará todo lo en contorno de ella».

14 And²⁵³² I will look about^{4629.4} upon¹⁹⁰⁹ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² I will kindle³⁸¹ a fire⁴⁴⁴² in¹⁷²² 3588 her forest.^{1409.1} 1473 And²⁵³² it shall devour²⁰⁶⁸ all³⁹⁵⁶ the things³⁵⁸⁸ round about²⁹⁴⁵ her.¹⁴⁷³

14 και²⁵³² σκεψομαι 4629.4 εφ¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ κ αι²⁵³² αναψω³⁸¹ πυρ 4442 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ δρυμω αυτης^{1409.1} 1473 και²⁵³² ε δεται²⁰⁶⁸ παντα³⁹⁵⁶ τα 3588 κυκλω²⁹⁴⁵ αυτης 1473

14 και²⁵³² αναψω πυρ 4442 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ δρυμω αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² εδεται 2068 παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κυ κλω αυτης⁸⁴⁶

14 And I will kindle a fire in the forest thereof, and it shall devour all things round about it.

JER 22

1 Esto dice el Señor: «Ve y descende a la casa del rey de Judá, y hablarás allí esta palabra,

1 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD ,²⁹⁶² Go,⁴¹⁹⁸ and²⁵³² go down²⁵⁹⁷ to¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Judah!^{G*} And²⁵³² you shall speak²⁹⁸⁰ there¹⁵⁶³ ³⁵⁸⁸ this word.^{3056 3778}

1 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² πορευου⁴¹⁹⁸ και²⁵³² καταβηθι²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ Ιουδ α^{G*} και²⁵³² λαλησεις²⁹⁸⁰ εκει¹⁵⁶³ τον³⁵⁸⁸ λογον τουτου^{3056 3778}

1 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² πορευου⁴¹⁹⁸ και²⁵³² καταβηθι²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ Ιουδ α²⁴⁴⁸ και²⁵³² λαλησεις²⁹⁸⁰ εκει¹⁵⁶³ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ τουτου³⁷⁷⁸

1 Thus saith the Lord; Go thou, and go down to the house of the king of Juda, and thou shalt speak there this word,

2 y dirás: «Oye la palabra del Señor: rey de Judá, el sentado sobre el trono de David, tú, y tu casa y tu pueblo y los que entráis por estas puertas.

2 And²⁵³² you shall say,²⁰⁴⁶ Hear¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of the LORD ,²⁹⁶² O king⁹³⁵ of Judah,^{G*} O one³⁵⁸⁸ sitting down²⁵²¹ upon¹⁹⁰⁹ the throne²³⁶² of David,^{G*} you¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your servants,^{3816 1473} and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your people,^{2992 1473} and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ entering^{1531 3588} by these gates!^{4439 3778}

2 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ ακουε υε¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² βασιλευ⁹³⁵ Ιουδα^{G*} ο³⁵⁸⁸ καθημενο²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ θρονου²³⁶² Δαυιδ^{G*} συ¹⁴⁷³ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ παιδες σου³⁸¹⁶ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος σου^{2992 1473} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ εισπορευομενοι¹⁵³¹ ταις³⁵⁸⁸ πυλαις ταυταις^{4439 3778}

2 και²⁵³² ερεις ακουε ¹⁹¹ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² βασιλευ⁹³⁵ Ιουδα²⁴⁴⁸ ο³⁵⁸⁸ καθημενος²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ θρονου²³⁶² Δαυιδ σ υ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ οικος σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος σου²⁹⁹² και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ εισπορευομενοι¹⁵³¹ ταις³⁵⁸⁸ πυλαις ταυταις^{4439 3778}

2 and thou shalt say, Hear the word of the Lord, O king of Juda, that sittest on the throne of David, thou, and thy house, and thy people, and they that go in at these gates:

3 Esto dice el Señor: «Haced juicio y justicia, y librad al despojado, de mano del que le agravia; y a prosélito, y a huérfano, y a viuda no oprimáis, y no os despiadéis, y sangre inocente no derramáis en este lugar.

3 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD ,²⁹⁶² Execute⁴¹⁶⁰ equity²⁹¹⁷ and²⁵³² righteousness,¹³⁴³ and²⁵³² rescue¹⁸⁰⁷ the one being plundered¹²⁸³ from out of¹⁵³⁷ the hand⁵⁴⁹⁵ of the one wronging⁹¹ him!¹⁴⁷³ And²⁵³² the foreigner,⁴³³⁹ and²⁵³² the orphan,³⁷³⁷ and²⁵³² the widow,⁵⁵⁰³ do not³³⁶¹ tyrannize!²⁶¹⁶ And²⁵³² do not³³⁶¹ be impious!⁷⁶⁴ And²⁵³² [4]blood¹²⁹ ³innocent¹²¹ ¹you should not³³⁶¹ ²pour out¹⁶³² in^{1722 3588} this place.^{5117 3778}

3 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ποιειτε⁴¹⁶⁰ κριμα²⁹¹⁷ και²⁵³² δικαιοσυνην¹³⁴³ και²⁵³² εξαιρει σθε¹⁸⁰⁷ διηρπασμενον ¹²⁸³ εκ¹⁵³⁷ χειρος⁵⁴⁹⁵ αδικουντος⁹¹ αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³² προσηλυτον⁴³³⁹ και²⁵³² ορφανον³⁷³⁷ και²⁵³² χηραν⁵⁵⁰³ μη³³⁶¹ καταδυναστευετε²⁶¹⁶ και²⁵³² μη³³⁶¹ ασεβειτε⁷⁶⁴ και²⁵³² αιμα¹²⁹ αθων ¹²¹ μη³³⁶¹ εκχεητε¹⁶³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω τουτω ^{5117 3778}

3 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ποιειτε⁴¹⁶⁰ κρισιν²⁹²⁰ και²⁵³² δικαιοσυνην¹³⁴³ και²⁵³² εξαιρει σθε διηρπασμενον εκ ¹⁵³⁷ χειρος⁵⁴⁹⁵ αδικουντος⁹¹ αυτον⁸⁴⁶ και²⁵³² πρροσηλυτον⁴³³⁹ και²⁵³² ορφανον³⁷³⁷ και²⁵³² χηραν⁵⁵⁰³ μη³¹⁶⁵ καταδυναστευετε²⁶¹⁶ και²⁵³² μη³¹⁶⁵ ασεβειτε⁷⁶⁴ και²⁵³² αιμα¹²⁹ αθων¹²¹ μη³¹⁶⁵ εκχεητε¹⁶³² εν¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ τοπω⁵¹¹⁷ τουτω³⁷⁷⁸

3 thus saith the Lord; Execute ye judgment and justice, and rescue the spoiled out of the hand of him that wrongs him: and oppress not the stranger, and orphan, and widow, and sin not, and shed no innocent blood in this place.

4 Puesto que,

4 For¹³⁶⁰ if⁴³⁷

4 διοτι¹³⁶⁰ εαν¹⁴³⁷ ποιω

4 διοτι¹³⁶⁰ εαν¹⁴³⁷ ποιω

4 For if ye will

si, haciendo, hicieres esta palabra, entrarán en las puertas de esta casa reyes sentados sobre el trono de David, y subidos en carros y bridones; ellos y sus niños y su pueblo.

doing⁴¹⁶⁰ you should do^{4160 3588} this word,^{3056 3778} then²⁵³² [²shall enter^{1525 3} in¹⁷²² ⁴the³⁵⁸⁸ ⁵gates^{4439 3588} ⁶of this house^{3624 3778} ¹kings]⁹³⁵ sitting down²⁵²¹ upon¹⁹⁰⁹ *the* throne²³⁶² of David,^{G*} and²⁵³² mounting¹⁹¹⁰ upon¹⁹⁰⁹ chariots,⁷¹⁶ and²⁵³² horses,²⁴⁶² they¹⁴⁷³ and^{2532 3588} their children,^{3816 1473} and^{2532 3588} their people.^{2992 1473}

υντε^{ς4160} ποιησητε⁴¹⁶⁰ τ ον³⁵⁸⁸ λογον τουτον³⁰⁵⁶ 3778 και²⁵³² εισελευσον ται¹⁵²⁵ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ π υλαις⁴⁴³⁹ του³⁵⁸⁸ οικου τουτου^{3624 3778} βασιλει ζ⁹³⁵ καθημενοι²⁵²¹ επι 1909 θρονου²³⁶² Δαυιδ G* και²⁵³² επιβεβηκοτε ζ¹⁹¹⁰ εφ¹⁹⁰⁹ αρματων⁷¹⁶ και²⁵³² ιππων²⁴⁶² αυτοι 1473 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ παιδε ζ αυτων^{3816 1473} και²⁵³² ο 3588 λαος αυτων^{2992 1473}

υντε^{ς4160} ποιησητε⁴¹⁶⁰ τ ον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ τουτον 3778 και²⁵³² εισελευσον ται¹⁵²⁵ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ π υλαις⁴⁴³⁹ του³⁵⁸⁸ οικου 3624 τουτου³⁷⁷⁸ βασιλει ζ⁹³⁵ καθημενοι²⁵²¹ επι 1909 θρονου²³⁶² δαυιδ κ αι²⁵³² επιβεβηκοτες¹⁹¹⁰ εφ¹⁹⁰⁹ αρματων⁷¹⁶ και 2532 ιππων²⁴⁶² αυτοι⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ παιδε ζ 3816 αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² ο 3588 λαος²⁹⁹² αυτων⁸⁴⁶

indeed perform this word, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, and riding on chariots and horses, they, and their servants, and their people.

5 Pero, si no hicierais estas palabras, por mí mismo he jurado, dice el Señor, que en soledad será esta casa.

5 But if^{1437 1161} you should not³³⁶¹ do^{4160 3588} these words,^{3056 3778} according to²⁵⁹⁶ myself¹⁶⁸³ I swear by an oath,³⁶⁶⁰ says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² that³⁷⁵⁴ [³for¹⁵¹⁹ ⁴desolation²⁰⁵⁰ ²will be^{1510.8.3 3588} ¹this house].^{3624 3778}

5 εαν δε^{1437 1161} μη³³⁶¹ ποιησητε⁴¹⁶⁰ τους³⁵⁸⁸ λογους τουτους^{3056 3778} κατ²⁵⁹⁶ εμαυτου¹⁶⁸³ ωμ οσα³⁶⁶⁰ λεγει³⁰⁰⁴ κυριο ζ²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ ερημωσιν²⁰⁵⁰ εσται^{1510.8.3} ο 3588 οικος ουτος^{3624 3778}

5 εαν¹⁴³⁷ δε¹¹⁶¹ μη³¹⁶⁵ ποιησητε⁴¹⁶⁰ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸ κατ²⁵⁹⁶ εμαυτου¹⁶⁸³ ωμοσ α λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ ερημωσιν 2050 εσται¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸ οικο ζ³⁶²⁴ ουτος³⁷⁷⁸

5 But if ye will not perform these words, by myself have I sworn, saith the Lord, that this house shall be brought to desolation.

6 Porque esto dice el Señor contra la casa del rey de Judá: «¡Un Galaad, tú para mí, un principado del Líbano—; si no te pusiere en desierto; ciudades que no se habitarán!

6 For³⁷⁵⁴ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² against²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of *the* king⁹³⁵ of Judah.^{G*} You *are* Gilead^{G* 1473} to me,¹⁴⁷³ head^{746 3588} of Lebanon.^{G*} Should I¹⁴³⁷ not³³⁶¹ make⁵⁰⁸⁷ you¹⁴⁷³ desolate,²⁰⁴⁸ cities⁴¹⁷² not³³⁶¹ being dwelt in?²⁷³⁰

6 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει 3004 κυριος²⁹⁶² κατα 2596 του³⁵⁸⁸ οικου³⁶²⁴ β αιλεω^{ς935} Ιουδα^{G*} Γα λααδ συ^{G* 1473} μοι¹⁴⁷³ α ρχη⁷⁴⁶ του³⁵⁸⁸ Λιβανου G* εαν¹⁴³⁷ μη³³⁶¹ θω⁵⁰⁸⁷ σε¹⁴⁷³ ερημον²⁰⁴⁸ πολει ζ⁴¹⁷² μη³³⁶¹ κατοικηθησ ομενας²⁷³⁰

6 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει 3004 κυριος²⁹⁶² κατα 2596 του³⁵⁸⁸ οικου³⁶²⁴ β αιλεω^{ς935} ιουδα²⁴⁴⁸ γ αλααδ συ⁴⁷⁷¹ μοι¹⁴⁷³ αρ χη⁷⁴⁶ του³⁵⁸⁸ λιβανου 3030 εαν¹⁴³⁷ μη³¹⁶⁵ θω 5087 σε⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ ερημο ν²⁰⁴⁸ πολεις⁴¹⁷² μη³¹⁶⁵ κ ατοικηθησομενας

6 For thus saith the Lord concerning the house of the king of Juda; Thou art Galaad to me, and the head of Libanus: yet surely I will make thee a desert, even cities that shall not be inhabited:

7 Y traeré sobre ti un varón exterminador y la segur de él; y cortarán tus selectos cedros

7 And²⁵³² I will bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ an annihilating³⁶⁴⁵ man,⁴³⁵ and^{2532 3588} his hewing axe.^{3990.1 1473} And²⁵³² they shall

7 και²⁵³² επαξω¹⁸⁶³ επι 1909 σε¹⁴⁷³ ολοθρευοντ α³⁶⁴⁵ ανδρα⁴³⁵ και²⁵³² τ ον³⁵⁸⁸ πελεκυν αυτου 3990.1 1473 και²⁵³² εκκοψ

7 και²⁵³² επαξω επι 1909 σε⁴⁷⁷¹ ανδρα⁴³⁵ ολε θρευοντα και²⁵³² τον 3588 πελεκυν αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εκκοψουσιν¹⁵⁸¹

7 and I will bring upon thee a destroying man, and his axe: and they shall cut down

y lanzarán al fuego.

cut down^{1581 3588} [²chosen¹⁵⁸⁸ ³cedars^{2748 1} your],¹⁴⁷³ and²⁵³² shall put *them*¹⁶⁸⁵ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ fire.⁴⁴⁴²

ουσι¹⁵⁸¹ τας³⁵⁸⁸ εκλεκτ
ας¹⁵⁸⁸ κεδρους²⁷⁴⁸ σου
1473 και²⁵³² εμβολουσιν
1685 εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ πυρ
4442

τας³⁵⁸⁸ εκλεκτας¹⁵⁸⁸ κε
δρους σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ε
μβολουσιν¹⁶⁸⁵ εις¹⁵¹⁹ το
3588 πυρ⁴⁴⁴²

thy choice cedars, and cast *them* into the fire.

8 Y pasarán gentes por esta ciudad; y dirá cada cual a su prójimo: «¿Por qué ha hecho el Señor así a esta ciudad, la grande?»?

8 And²⁵³² [³shall go^{1330 2} nations¹⁴⁸⁴ ¹many]⁴¹⁸³ through^{1223 3588} this city.^{4172 3778} And²⁵³² they shall say²⁰⁴⁶ each¹⁵³⁸ to^{4314 3588} his neighbor,^{4139 1473} Why¹³⁰² did *the* LORD do^{4160 2962} thus³⁷⁷⁹ to³⁵⁸⁸ [³city⁴¹⁷² ¹this^{3778 3588} ²great]?³¹⁷³

8 και²⁵³² διελευσονται
1330 εθνη¹⁴⁸⁴ πολλα⁴¹⁸³
δια¹²²³ της³⁵⁸⁸ πολεως
ταυτης^{4172 3778} και²⁵³² ε
ρουσι²⁰⁴⁶ εκαστος¹⁵³⁸ π
ρος⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ πλησιον
αυτου^{4139 1473} διατι¹³⁰²
εποιησε κυριος^{4160 2962}
ουτως³⁷⁷⁹ τη³⁵⁸⁸ πολει
4172 ταυτη³⁷⁷⁸ τη³⁵⁸⁸ μεγ
αλη³¹⁷³

8 και²⁵³² διελευσονται
1330 εθνη¹⁴⁸⁴ δια¹²²³ της
3588 πολεως⁴¹⁷² ταυτης
3778 και²⁵³² ερουσιν εκ
αστος¹⁵³⁸ προς⁴³¹⁴ τον
3588 πλησιον⁴¹³⁹ αυτου
846 δια¹²²³ τι⁵¹⁰⁰ εποιησ
εν⁴¹⁶⁰ κυριος²⁹⁶² ουτως
3778 τη³⁵⁸⁸ πολει⁴¹⁷² τη
3588 μεγαλη³¹⁷³ ταυτη
3778

8 And nations shall pass through this city, and each shall say to his neighbour, Why has the Lord done thus to this great city?

9 Y dirán: «Por cuanto han abandonado el testamento del Señor, su Dios, y adorado a dioses extraños y servídoles».

9 And²⁵³² they shall say,²⁰⁴⁶ Because^{446.2} they abandoned¹⁴⁵⁹ the³⁵⁸⁸ covenant¹²⁴² of *the* LORD^{2962 3588} their God,^{2316 1473} and²⁵³² did obeisance to⁴³⁵² strange gods,^{2316 245} and²⁵³² they served¹³⁹⁸ to them.¹⁴⁷³

9 και²⁵³² ερουσιν²⁰⁴⁶
ανθ' ων^{446.2} εγκατελιπο
ν¹⁴⁵⁹ την³⁵⁸⁸ διαθηκην
1242 κυριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸
θεου αυτων^{2316 1473} και
2532 προσεκυνησαν⁴³⁵²
θειοις αλλοτριοις^{2316 245}
και²⁵³² εδουλευσαν¹³⁹⁸
αυτοις¹⁴⁷³

9 και²⁵³² ερουσιν ανθ
473 ων³⁷³⁹ εγκατελιπον
1459 την³⁵⁸⁸ διαθηκην
1242 κυριου²⁹⁶² θεου²³¹⁶
αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² προσε
κυνησαν⁴³⁵² θεοις²³¹⁶ α
λλοτριοις²⁴⁵ και²⁵³² εδ
ουλευσαν¹³⁹⁸ αυτοις⁸⁴⁶

9 And they shall say Because they forsook the covenant of the Lord their God, and worshipped strange gods, and served them.

10 No lloréis al muerto ni le lamentéis: llorad con llanto al que sale, porque no volverá más, ni verá la tierra de su patria.

10 Do not³³⁶¹ weep²⁷⁹⁹ for the one³⁵⁸⁸ having died,²³⁴⁸ nor³³⁶⁶ lament²³⁵⁴ him!¹⁴⁷³ Weep!²⁷⁹⁹ by weeping²⁸⁰⁵ for the³⁵⁸⁸ one going forth,¹⁶⁰⁷ for³⁷⁵⁴ he shall not³⁷⁵⁶ return¹⁹⁹⁴ again,²⁰⁸⁹ nor³⁷⁶¹ shall he see³⁷⁰⁸ the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ of his fatherland.^{3968 1473}

10 μη³³⁶¹ κλαιετε²⁷⁹⁹ τ
ον³⁵⁸⁸ τεθνηκοτα²³⁴⁸ μ
ηδε³³⁶⁶ θρηνηιτε²³⁵⁴ αυ
τον¹⁴⁷³ κλαυσατε²⁷⁹⁹ κλ
αυθμω²⁸⁰⁵ τον³⁵⁸⁸ εκπο
ρευομενον¹⁶⁰⁷ οτι³⁷⁵⁴ ο
υκ³⁷⁵⁶ επιστρεψει¹⁹⁹⁴ ε
τι²⁰⁸⁹ ουδε³⁷⁶¹ οψεται
3708 την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ πατ
ριδος αυτου^{3968 1473}

10 μη³¹⁶⁵ κλαιετε²⁷⁹⁹ τ
ον³⁵⁸⁸ τεθνηκοτα²³⁴⁸ μ
ηδε³³⁶⁶ θρηνηιτε²³⁵⁴ αυ
τον⁸⁴⁶ κλαυσατε²⁷⁹⁹ κλ
αυθμω²⁸⁰⁵ τον³⁵⁸⁸ εκπο
ρευομενον¹⁶⁰⁷ οτι³⁷⁵⁴ ο
υκ³³⁶⁴ επιστρεψει¹⁹⁹⁴ ε
τι²⁰⁸⁹ και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη
3165 ιδη³⁷⁰⁸ την³⁵⁸⁸ γην
1065 πατριδος³⁹⁶⁸ αυτου
846

10 Weep not for the dead, nor lament for him: weep bitterly for him that goes away: for he shall return no more, nor see his native land.

11 Porque esto dice el Señor

11 For¹³⁶⁰ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD²⁹⁶²

11 διοτι¹³⁶⁰ ταδε³⁵⁹² λε

11 διοτι¹³⁶⁰ ταδε³⁵⁹² λε

11 For thus saith the Lord

sobre Selum, hijo de Josías, el que reina en lugar de Josías, su padre; el que ha salido de este lugar: «No volverá aquí ya;

against¹⁹⁰⁹ Shallum,^{G*} son⁵²⁰⁷ of Josiah^{G*} king^{935 3588} of Judea,^{G*} who³⁷³⁹ reigned⁹³⁶ for⁵²²⁸ Josiah^{G*} 3588 his father,^{3962 1473} who³⁷³⁹ came forth¹⁸³¹ from out of^{1537 3588} this place,^{5117 3778} He shall not³⁷⁵⁶ return³⁹⁰ there¹⁵⁶³ again.²⁰⁸⁹

12 sino que en el lugar a donde le transmigré, allí morirá; y esta tierra no verá más.

12 But²³⁵ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ place⁵¹¹⁷ where³⁷³⁹ I displaced³³⁵¹ him,¹⁴⁷³ there¹⁵⁶³ he shall die,⁵⁹⁹ and^{2532 3588} this land^{1093 3778} he shall not³⁷⁵⁶ see³⁷⁰⁸ again.²⁰⁸⁹

13 Quien^(a) edifica su casa no con justicia, y sus altos no en juicio —de parte^(b) de su prójimo trabaja de balde; y su salario no le pagará, no.

13 O⁵⁵⁹⁹ the one³⁵⁸⁸ building³⁶¹⁸ his house^{3614 1473} with no^{3756 3326} righteousness,¹³⁴³ and^{2532 3588} his rooms^{5253 1473} without^{3756 1722} equity;²⁹¹⁷ for³⁸⁴⁴ to him¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ neighbor⁴¹³⁹ works²⁰³⁸ without pay,¹⁴³¹ and^{2532 3588} his wage^{3408 1473} in no way^{3766.2} shall he give over⁵⁹¹ to him.¹⁴⁷³

14 Te has edificado casa simétrica; altos airosos, entrecortados de ventanas y engastados en cedro y pintados de bermellón.

14 You built³⁶¹⁸ to yourself⁴⁵⁷² a house³⁶²⁴ well-proportioned,^{4830.1} with upper rooms⁵²⁵³ ventilated,^{4494.1} separated¹²⁹¹ by windows,²³⁷⁶ and²⁵³² being boarded^{3586.3} by¹⁷²² cedar,²⁷⁴⁸

γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² επι 1909 Σελλημ^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Ιωσια^{G*} βασιλεα⁹³⁵ της 3588 Ιουδαιας^{G*} ος³⁷³⁹ ε βασιλευσε⁹³⁶ υπερ⁵²²⁸ Ιωσια^{G*} του³⁵⁸⁸ πατρος αυτου^{3962 1473} ος³⁷³⁹ εξ ηλθεν¹⁸³¹ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ τοπου τουτου^{5117 3778} ου κ³⁷⁵⁶ αναστρεψει³⁹⁰ εκ ει¹⁵⁶³ ετι²⁰⁸⁹

12 αλλ' η²³⁵ εν¹⁷²² τω 3588 τοπω⁵¹¹⁷ ου³⁷³⁹ μετ ωκισα³³⁵¹ αυτον¹⁴⁷³ εκε ι¹⁵⁶³ αποθανειται⁵⁹⁹ κα ι²⁵³² την³⁵⁸⁸ γην ταυτην 1093 3778 ουκ³⁷⁵⁶ οψεται 3708 ετι²⁰⁸⁹

13 ω⁵⁵⁹⁹ ο³⁵⁸⁸ οικοδομων³⁶¹⁸ οικιαν αυτου³⁶¹⁴ 1473 ου μετα^{3756 3326} δικαιοσυνης¹³⁴³ και²⁵³² τα 3588 υπερωα αυτου⁵²⁵³ 1473 ουκ εν^{3756 1722} κριματι²⁹¹⁷ παρ³⁸⁴⁴ αυτω 1473 ο³⁵⁸⁸ πλησιον⁴¹³⁹ εργαται²⁰³⁸ δωρεαν¹⁴³¹ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ μισθον αυτου^{3408 1473} ου μη 3766.2 αποδωση⁵⁹¹ αυτω 1473

14 ωκοδομησας³⁶¹⁸ σε αυτω⁴⁵⁷² οικον³⁶²⁴ συμμετρον^{4830.1} υπερωα 5253 ριπιστα^{4494.1} διεσταλμενα¹²⁹¹ θυρσι²³⁷⁶ και²⁵³² εξυλωμενα^{3586.3} εν¹⁷²² κεδρω²⁷⁴⁸ και²⁵³²

γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² επι 1909 σελλημ υιον⁵²⁰⁷ Ιωσια τον³⁵⁸⁸ βασιλευοντα⁹³⁶ αντι⁴⁷³ Ιωσια του 3588 πατρος³⁹⁶² αυτου 846 ος³⁷³⁹ εξηληθεν εκ 1537 του³⁵⁸⁸ τοπου⁵¹¹⁷ τουτου³⁷⁷⁸ ουκ³³⁶⁴ αναστρεψει³⁹⁰ εκει¹⁵⁶³ ουκετι³⁷⁶⁵

12 αλλ' η²³⁵ εν¹⁷²² τω 3588 τοπω⁵¹¹⁷ ου³³⁶⁴ μετ ωκισα³³⁵¹ αυτον⁸⁴⁶ εκ ει¹⁵⁶³ αποθανειται⁵⁹⁹ κα ι²⁵³² την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ ταυτην³⁷⁷⁸ ουκ³³⁶⁴ οψεται 3708 ετι²⁰⁸⁹

13 ω⁵⁵⁹⁹ ο³⁵⁸⁸ οικοδομων³⁶¹⁸ οικιαν³⁶¹⁴ αυτου 846 ου³³⁶⁴ μετα³³²⁶ δικαιοσυνης¹³⁴³ και²⁵³² τα 3588 υπερωα⁵²⁵³ αυτου 846 ουκ³³⁶⁴ εν¹⁷²² κριματι²⁹¹⁷ παρα³⁸⁴⁴ τω³⁵⁸⁸ πλησιον⁴¹³⁹ αυτου⁸⁴⁶ εργαται²⁰³⁸ δωρεαν¹⁴³¹ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ μισθον αυτου⁸⁴⁶ ου³³⁶⁴ μη 3165 αποδωσει⁵⁹¹ αυτω 846

14 ωκοδομησας³⁶¹⁸ σε αυτω⁴⁵⁷² οικον³⁶²⁴ συμμετρον υπερωα⁵²⁵³ ριπιστα διεσταλμενα θυρσι²³⁷⁶ και²⁵³² εξυλωμενα εν¹⁷²² κεδρω και²⁵³² κεχρισμενα⁵⁵⁴⁸ εν¹⁷²² μ

concerning Sellem the son of Josias, who reigns in the place of Josias his father, who has gone forth out of this place; He shall not return thither any more:

12 but in that place whither I have carried him captive, there shall he die, and shall see this land no more.

13 He that builds his house not with justice, and his upper chambers not with judgment, who works by means of his neighbour for nothing, and will by no means give him his reward.

14 Thou hast built for thyself a well-proportioned house, airy chambers, fitted with windows, and wainscoted with cedar, and

	and ²⁵³² being coated ⁵⁵⁴⁸ in ¹⁷²² vermilion. ^{3400.1}	κεχροισμενα ⁵⁵⁴⁸ εν ¹⁷²² μιλτω ^{3400.1}		painted with vermilion.
15 ¿Acaso reinarás, que tú irritaste en Acáz, tu padre? No comerán y no beberán; mejor fuera que hicieses juicio y justicia.	15 Should ³³⁶¹ you reign, ⁹³⁶ because ³⁷⁵⁴ you ¹⁴⁷³ are provoked ³⁹⁴⁷ with ¹⁷²² Ahaz ^{G* 3588} your father? ^{3962 1473} Shall they not ³⁷⁵⁶ eat ²⁰⁶⁸ and ²⁵³² shall they not ³⁷⁵⁶ drink? ⁴⁰⁹⁵ <i>It is best</i> ⁹⁵⁷ for you ¹⁴⁷³ to execute ⁴¹⁶⁰ equity ²⁹¹⁷ and ²⁵³² [² righteousness ¹³⁴³ ¹ fair]. ²⁵⁷⁰	15 μη ³³⁶¹ βασιλευσης ⁹³⁶ οτι ³⁷⁵⁴ συ ¹⁴⁷³ παροξυνη ³⁹⁴⁷ εν ¹⁷²² Αχαζ ^{G* τ ω3588} πατρι σου ^{3962 1473} ου ³⁷⁵⁶ φαγονται ²⁰⁶⁸ και ^{ι2532} ου ³⁷⁵⁶ πιονται ⁴⁰⁹⁵ βελπιον ⁹⁵⁷ σε ¹⁴⁷³ ποιειν ⁴¹⁶⁰ κριμα ²⁹¹⁷ και ²⁵³² διαιοσυνην ¹³⁴³ καλην ²⁵⁷⁰	15 μη ³¹⁶⁵ βασιλευσεις ⁹³⁶ οτι ³⁷⁵⁴ συ ⁴⁷⁷¹ παροξυνη ³⁹⁴⁷ εν ¹⁷²² αχαζ ^{881 τ ω3588} πατρι ³⁹⁶² σου ⁴⁷⁷¹ ου ³³⁶⁴ φαγονται ²⁰⁶⁸ και ^{ι2532} ου ³³⁶⁴ πιονται ⁴⁰⁹⁵ βελπιον ⁹⁵⁷ ην ¹⁵¹⁰ σε ⁴⁷⁷¹ ποιειν ⁴¹⁶⁰ κριμα ²⁹¹⁷ και ²⁵³² δικαιοσυνην ¹³⁴³ καλην ²⁵⁷⁰	15 Shalt thou reign, because thou art provoked with thy father Achaz? they shall not eat, and they shall not drink: it is better for thee to execute judgment and justice.
16 No ^(c) conocieron; no juzgaron juicio al pobre, ni juicio del indigente; ¿no es esto no conocerme tú a mí? dice el Señor ^(d) .	16 They did not ³⁷⁵⁶ know, ¹⁰⁹⁷ they did not ³⁷⁵⁶ judge ²⁹¹⁹ with equity ²⁹²⁰ to the humble, ⁵⁰¹¹ nor ³⁷⁶¹ with equity ²⁹²⁰ to the needy. ³⁹⁹³ [² this not ^{3756 3778} ¹ Is] ^{1510.2.3} because of ³⁵⁸⁸ [² not ³³⁶¹ ³ knowing ¹⁰⁹⁷ ¹ your] ¹⁴⁷³ me, ¹⁴⁷³ says ³⁰⁰⁴ the LORD [?] ²⁹⁶²	16 ουκ ³⁷⁵⁶ εγνωσαν ¹⁰⁹⁷ ουκ ³⁷⁵⁶ εκριναν ²⁹¹⁹ κρισιν ²⁹²⁰ ταπεινω ⁵⁰¹¹ ουδε ³⁷⁶¹ κρισιν ²⁹²⁰ πενητος ³⁹⁹³ ου τουτο ^{3756 3778} εστι ^{1510.2.3} το ³⁵⁸⁸ μη ³³⁶¹ γωναι ¹⁰⁹⁷ σε ¹⁴⁷³ εμε ¹⁴⁷³ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος [?] ²⁹⁶²	16 ουκ ³³⁶⁴ εγνωσαν ¹⁰⁹⁷ ουκ ³³⁶⁴ εκριναν ²⁹¹⁹ κρισιν ²⁹²⁰ ταπεινω ⁵⁰¹¹ ουδε ³⁷⁶¹ κρισιν ²⁹²⁰ πενητος ³⁹⁹³ ου ³³⁶⁴ τουτο ³⁷⁷⁸ εστιν ¹⁵¹⁰ το ³⁵⁸⁸ μη ³¹⁶⁵ γωναι ¹⁰⁹⁷ σε ⁴⁷⁷¹ εμε ¹⁴⁷³ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος [?] ²⁹⁶²	16 They understood not, they judged not the cause of the afflicted, nor the cause of the poor: is not this thy not knowing me? saith the Lord.
17 He aquí no son tus ojos, ni tu corazón, hermoso; sino ^(e) a tu codicia y a la sangre, la inocente, para derramarla; y a injusticia y a homicidio para hacer.	17 Behold, ²⁴⁰⁰ [² are not ^{3756 1510.2.6 3588} ¹ your eyes] ^{3788 1473} nor ^{3761 3588} your heart ^{2588 1473} good, ²⁵⁷⁰ but <i>they are</i> ²³⁵ for ^{1519 3588} your desire for wealth, ^{4124 1473} and ²⁵³² for ¹⁵¹⁹ the ³⁵⁸⁸ [³ blood ^{129 3588} ² innocent ^{121 3588} ¹ pouring out], ¹⁶³² and ²⁵³² for ¹⁵¹⁹ offences, ⁹² and ²⁵³² for ¹⁵¹⁹ murder, ^{5408 3588} to do ⁴¹⁶⁰ them. ¹⁴⁷³	17 ιδου ²⁴⁰⁰ ουκ εισιν ^{3756 1510.2.6} οι ³⁵⁸⁸ οφθαλμοι ³⁷⁸⁸ σου ^{3788 1473} ουδε ³⁷⁶¹ η καρδια ³⁵⁸⁸ σου ^{2588 4771} καλη ²⁵⁷⁰ αλλ ²³⁵ εις ¹⁵¹⁹ την ³⁵⁸⁸ πλεονεξιαν ⁴¹²⁴ σου ^{4124 1473} και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ το ³⁵⁸⁸ αιμα ¹²⁹ το ³⁵⁸⁸ αθων ¹²¹ του ³⁵⁸⁸ εκχεειν ¹⁶³² αυτου ⁸⁴⁶ και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ αδικηματα ⁹² και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ φονον ⁵⁴⁰⁸ του ³⁵⁸⁸ ποιειν ⁴¹⁶⁰ αυτα ¹⁴⁷³	17 ιδου ²⁴⁰⁰ ουκ εισιν ¹⁵¹⁰ οι ³⁵⁸⁸ οφθαλμοι ³⁷⁸⁸ σου ⁴⁷⁷¹ ουδε ³⁷⁶¹ η καρδια ³⁵⁸⁸ σου ^{2588 4771} καλη ²⁵⁷⁰ αλλ ²³⁵ εις ¹⁵¹⁹ την ³⁵⁸⁸ πλεονεξιαν ⁴¹²⁴ σου ⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ το ³⁵⁸⁸ αιμα ¹²⁹ το ³⁵⁸⁸ αθων ¹²¹ του ³⁵⁸⁸ εκχεειν ¹⁶³² αυτου ⁸⁴⁶ και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ αδικημα ⁹² και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ φονον ⁵⁴⁰⁸ του ³⁵⁸⁸ ποιειν ⁴¹⁶⁰	17 Behold, thine eyes are not good, nor thine heart, but <i>they go</i> after thy covetousness, and after the innocent blood to shed it, and after acts of injustice and slaughter, to commit them.
18 Por esto, esto dice el Señor sobre Joaquín, hijo de Josías, rey	18 On account of ¹²²³ this, ³⁷⁷⁸ thus ³⁵⁹² says ³⁰⁰⁴ the LORD [?] ²⁹⁶² against ¹⁹⁰⁹ Jehoiakim ^{G* son} ⁵²⁰⁷	18 δια ¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ τα δε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος [?] ²⁹⁶² επι ¹⁹⁰⁹ Ιωακειμ ^{G* υ}	18 δια ¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ τα δε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος [?] ²⁹⁶² επι ¹⁹⁰⁹ ιωακιμ υιον	18 Therefore thus saith the Lord concerning Joakim son of

de Judá:
«También
sobre este
varón^(f): no le
plañirán, no:
«¡Oh
hermano!» y
no llorarán
sobre él, no:
«¡Ay de mí,
Señor!»

of Josiah^{G*} king⁹³⁵ of
Judah, ^{G*} Woe³⁷⁵⁹
against^{1909 3588} this
man.^{435 3778} In no
way^{3766.2} should they
lament²⁸⁷⁵ him,
saying, ¹⁴⁷³ O⁵⁵⁹⁹
brother.⁸⁰ Nor^{3762.1}
shall they weep *over*
²⁷⁹⁹ him, *saying*, ¹⁴⁷³
Alas,^{3629.3} O lord.²⁹⁶²

ιον⁵²⁰⁷ Ιωσια^{G*} βασιλε
α⁹³⁵ Ιουδα^{G*} ουαι³⁷⁵⁹ ε
πι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ ανδρα το
υτον^{435 3778} ου μη^{3766.2}
κοψονται²⁸⁷⁵ αυτον¹⁴⁷³
ω⁵⁵⁹⁹ αδελφε⁸⁰ ουδε μ
η^{3762.1} κλαουσονται²⁷⁹⁹ α
υτον¹⁴⁷³ οιμοι^{3629.3} κυρι
ε²⁹⁶²

5207 ιωσια βασιλεα⁹³⁵ ι
ουδα²⁴⁴⁸ ουαι³⁷⁵⁹ επι
1909 τον³⁵⁸⁸ ανδρα⁴³⁵ το
υτον³⁷⁷⁸ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ κ
οψονται²⁸⁷⁵ αυτον⁸⁴⁶
ω³⁵⁸⁸ αδελφε⁸⁰ ουδε
3761 μη³¹⁶⁵ κλαουσονται
2799 αυτον⁸⁴⁶ οιμμοι κυ
ριε²⁹⁶²

Josias, king of
Juda, even
concerning this
man; they shall
not bewail him,
saying, Ah
brother!
neither shall
they at all weep
for him,
saying, Alas
Lord.

19 con
sepultura de
asno será
sepultado;
arrastrado,
lanzado será
fuera de la
puerta de
Jerusalén.

19 As *the* burial⁵⁰²⁷
of a donkey³⁶⁸⁸ he
shall be buried;²²⁹⁰
being scraped
away^{4859.2} he shall be
tossed⁴⁴⁹⁵ beyond¹⁹⁰⁰
the³⁵⁸⁸ gate⁴⁴³⁹ of
Jerusalem.^{G*}

19 ταφην⁵⁰²⁷ ονου³⁶⁸⁸
ταφησεται²²⁹⁰ συμψησ
θεις^{4859.2} ριφησεται⁴⁴⁹⁵
επεκεινα¹⁹⁰⁰ της³⁵⁸⁸ πυ
λης⁴⁴³⁹ Ιερουσαλημ^{G*}

19 ταφην⁵⁰²⁷ ονου³⁶⁸⁸
ταφησεται²²⁹⁰ συμψησ
θεις ριφησεται επεκει
να¹⁹⁰⁰ της³⁵⁸⁸ πυλης⁴⁴³⁹
ιερουσαλημ²⁴¹⁹

19 He shall be
buried with the
burial of an
ass; he shall be
dragged
roughly along
and cast
outside the
gate of
Jerusalem.

20 Sube al
Líbano y
clama; y a
Basán da tu
voz, y vocifera
a lo de allende
la mar; pues
quebrantados
fueron todos
tus amadores.

20 Ascend³⁰⁵ unto¹⁵¹⁹
³⁵⁸⁸ Lebanon, ^{G*}
and²⁵³² cry out!²⁸⁹⁶
And²⁵³² [³unto^{1519 3588}
⁴Bashan^{G*} ¹give
out^{1325 3588} ²your
voice], ^{5456 1473} and²⁵³²
yell⁹⁹⁴ unto¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸
end⁴⁰⁰⁹ of the³⁵⁸⁸
sea!²²⁸¹ for³⁷⁵⁴ [³were
defeated⁴⁹³⁷ ¹all³⁹⁵⁶
³⁵⁸⁸ ²your
lovers].^{2036.3 1473}

20 αναβηθι³⁰⁵ εις¹⁵¹⁹ τ
ον³⁵⁸⁸ Λιβανον^{G*} και
2532 κεκραξον²⁸⁹⁶ και
2532 εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ Βασ
αν^{G*} δος¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ φω
νην σου^{5456 1473} και²⁵³²
βοησον⁹⁹⁴ εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸
περαν⁴⁰⁰⁹ της³⁵⁸⁸ θαλα
σσης²²⁸¹ οτι³⁷⁵⁴ συνετρι
βησαν⁴⁹³⁷ παντες³⁹⁵⁶ οι
³⁵⁸⁸ ερασται σου^{2036.3}
1473

20 αναβηθι³⁰⁵ εις¹⁵¹⁹ τ
ον³⁵⁸⁸ λιβανον³⁰³⁰ και
2532 κεκραξον²⁸⁹⁶ και
2532 εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ βασα
ν δος¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ φωνην
σου⁵⁴⁵⁶ και²⁵³² βοη
σον⁹⁹⁴ εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ πε
ραν⁴⁰⁰⁸ της³⁵⁸⁸ θαλασ
ης²²⁸¹ οτι³⁷⁵⁴ συνετριβη
σαν⁴⁹³⁷ παντες³⁹⁵⁶ οι
³⁵⁸⁸ ερασται σου⁴⁷⁷¹

20 Go up to
Libanus, and
cry; and utter
thy voice to
Basan, and cry
aloud to the
extremity of
the sea: for all
thy lovers are
destroyed.

21 Hete
hablado en tu
ruina y has
dicho: «No
oiré»; éste tu
camino desde
tu
adolescencia:
no has oído mi
voz».

21 I spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴
you¹⁴⁷³ in^{1722 3588} your
transgression,^{3900.1}
¹⁴⁷³ and²⁵³² you
said,²⁰³⁶ I will not
hearken.^{3756 191}
This^{3778 3588} *is* your
way^{3598 1473} from¹⁵³⁷
your youth,^{3503 1473}
you hearkened not
to^{3756 191 3588} my
voice.^{5456 1473}

21 ελαλησα²⁹⁸⁰ προς
4314 σε¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸
παραπτωσει σου^{3900.1}
1473 και²⁵³² ειπας²⁰³⁶ ου
κ ακουσομαι^{3756 191} αυτ
η³⁷⁷⁸ η³⁵⁸⁸ οδος σου³⁵⁹⁸
1473 εκ¹⁵³⁷ νεοτητος σου
3503 1473 ουκ ηκουσας
3756 191 της³⁵⁸⁸ φωνης μ
ου^{5456 1473}

21 ελαλησα²⁹⁸⁰ προς
4314 σε⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸
παραπτωσει σου⁴⁷⁷¹ κα
ι²⁵³² ειπας ουκ³³⁶⁴ ακο
υσομαι¹⁹¹ αυτη³⁷⁷⁸ η
³⁵⁸⁸ οδος³⁵⁹⁸ σου⁴⁷⁷¹ εκ
1537 νεοτητος³⁵⁰³ σου
4771 ουκ³³⁶⁴ ηκουσας¹⁹¹
της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ μου
1473

21 I spoke to
thee on
occasion of thy
trespass, but
thou saidst, I
will not
hearken. This
has been thy
way from thy
youth, thou
hast not
hearkened to
my voice.

22 A todos tus pastores pastoreará el viento; y tus amadores en cautividad saldrán; porque entonces avergonzada y deshonorada serás de todos los amantes tuyos.

22 All^{3956 3588} your shepherds^{4166 1473} shall tend⁴¹⁶⁵ *the* wind,⁴¹⁷ and^{2532 3588} your lovers^{2036.3 1473} [²into¹⁷²² ³captivity¹⁶¹ ¹shall go forth];¹⁸³¹ for³⁷⁵⁴ then⁵¹¹⁹ you shall be ashamed,¹⁵³ and²⁵³² shall be disgraced⁸²¹ because of⁵⁷⁵ all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ being fond of⁵³⁶⁸ you.¹⁴⁷³

23 Habitadora del Líbano, anidada en los cedros, prorrumpirás en gemidos, cuando te vinieren dolores, cual de parturienta.

23 O one dwelling²⁷³⁰ in^{1722 3588} Lebanon,^{G*} nesting^{1772.2} among¹⁷²² the³⁵⁸⁸ cedars,²⁷⁴⁸ you shall groan^{2687.1} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [²coming²⁰⁶⁴ ³to you¹⁴⁷³ ¹griefs],³⁶⁰¹ pangs⁵⁶⁰⁴ as⁵⁶¹³ one giving birth.⁵⁰⁸⁸

24 ¡Vivo yo! dice el Señor, si haciéndose, se hubiere hecho Jeconías, hijo de Joaquín, rey de Judá, sello sobre mi mano, la diestra, de allí te arrancaré,

24 As I live,^{2198 1473} says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² Though¹⁴³⁷ in coming to pass¹⁰⁹⁶ [⁶should become¹⁰⁹⁶ **Coniah**^{G*} ²son⁵²⁰⁷ ³of Jehoiakim^{G*} ⁴king⁹³⁵ ⁵of Judah]^{G*} a seal^{656.2} upon^{1909 3588} [²hand^{5495 3588} ¹my right],^{1188 1473} from there¹⁵⁶⁴ will I pull you out.^{1610.6 1473}

25 y te entregaré en manos de los que buscan tu alma, de las cuales tú temes, el rostro de ellos; en manos de los caldeos.

25 And²⁵³² I will deliver you up^{3860 1473} into¹⁵¹⁹ *the* hands⁵⁴⁹⁵ of the³⁵⁸⁸ ones seeking^{2212 3588} your life,^{5590 1473} whom³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ are cautious²¹²⁵ from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of them,¹⁴⁷³ even²⁵³² into¹⁵¹⁹ *the* hands⁵⁴⁹⁵

22 παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ ποιμενας σου^{4166 1473} ποιμανει⁴¹⁶⁵ ανεμος⁴¹⁷ και αι²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ερασαι σου^{2036.3 1473} εν¹⁷²² αιχμη αλωσια¹⁶¹ εξελευσονται¹⁸³¹ οτι³⁷⁵⁴ τοτε⁵¹¹⁹ αισχυνηθη¹⁵³ και²⁵³² ατιμωθη⁸²¹ απο⁵⁷⁵ παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ φιλοντων⁵³⁶⁸ σε¹⁴⁷³

22 παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ ποιμενας⁴¹⁶⁶ σου⁴⁷⁷¹ ποιμανει⁴¹⁶⁵ ανεμος⁴¹⁷ και αι²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ερασαι σου⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² αιχμαλωσια¹⁶¹ εξελευσονται οτι³⁷⁵⁴ τοτε⁵¹¹⁹ αισχυνηθη¹⁵³ και²⁵³² ατιμωθη⁸²¹ απο⁵⁷⁵ παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ φιλοντων⁵³⁶⁸ σε⁴⁷⁷¹

22 The wind shall tend all thy shepherds, and thy lovers shall go into captivity; for then shalt thou be ashamed and disgraced because of all thy lovers.

23 κατοικουσα²⁷³⁰ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λιβανω^{G*} εν¹⁷²² νοσσεουσα^{1772.2} εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ κεδροις²⁷⁴⁸ και ταστεναξις^{2687.1} εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ελθειν²⁰⁶⁴ σοι¹⁴⁷³ οδυνας³⁶⁰¹ ωδυνας⁵⁶⁰⁴ ως⁵⁶¹³ τικτουσης⁵⁰⁸⁸

23 κατοικουσα εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λιβανω³⁰³⁰ εννοσσεουσα εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ κεδροις καταστεναξις εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ελθειν²⁰⁶⁴ σοι⁴⁷⁷¹ ωδυνας⁵⁶⁰⁴ ως³⁷³⁹ τικτουσης⁵⁰⁸⁸

23 O thou that dwellest in Libanus, making thy nest in the cedars, thou shalt groan heavily, when pangs as of a travailing woman are come upon thee.

24 ζω εγω^{2198 1473} λεγε ι³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ γενομενος¹⁰⁹⁶ γενηται¹⁰⁹⁶ Ιεχονιας^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Ιωακιμ^{G*} βασιλευς⁹³⁵ Ιουδα^{G*} αποσφραγισμα^{656.2} επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ χειρος⁵⁴⁹⁵ της³⁵⁸⁸ δεξιας μου^{1188 1473} εκειθεν¹⁵⁶⁴ εκσπασω σε^{1610.6 1473}

24 ζω²¹⁹⁸ εγω¹⁴⁷³ λεγε ι³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ γενομενος¹⁰⁹⁶ γενηται¹⁰⁹⁶ ιεχονιας²⁴²³ υιος⁵²⁰⁷ ιωακιμ βασιλευς⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ αποσφραγισμα επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ χειρος⁵⁴⁹⁵ της³⁵⁸⁸ δεξιας¹¹⁸⁸ μου¹⁴⁷³ εκειθεν¹⁵⁶⁴ εκσπασω σε⁴⁷⁷¹

24 As I live, saith the Lord, though Jechonias son of Joakim king of Juda were indeed the seal upon my right hand, thence would I pluck thee;

25 και²⁵³² παραδωσω σε^{3860 1473} εις¹⁵¹⁹ χειρα⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ ζητουντων²²¹² την³⁵⁸⁸ ψυχην σου^{5590 1473} ων³⁷³⁹ συ¹⁴⁷³ ευλαβη²¹²⁵ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ αυτων¹⁴⁷³ και

25 και²⁵³² παραδωσω σε³⁸⁶⁰ σε⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ χειρα⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ ζητουντων²²¹² την³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ σου⁵⁵⁹⁰ ον³⁷³⁹ συ⁴⁷⁷¹ ευλαβη²¹²⁵ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ αυτων⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹

25 and I will deliver thee into the hands of them that seek thy life, before whom thou art afraid, into the hands of the Chaldeans.

of Nebuchadnezzar^{G*} king^{935 3588} of Babylon,^{G*} and²⁵³² into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans.^{G*}

2532 εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ N
αβουχοδονοσορ^{G*} βασ
λεω⁹³⁵ της³⁵⁸⁸ Βαβυλ
ωνος^{G*} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ χ
ειρας⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ Χαλδ
αιων^{G*}

χειρας⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ χαλδ
αιων⁵⁴⁶⁶

26 Y te lanzaré y a tu madre, la que te parió, a tierra donde no has nacido, allí; y allí moriréis;

26 And²⁵³² I will throw you^{641 1473} and^{2532 3588} your mother,^{3384 1473} the one³⁵⁸⁸ giving birth to⁵⁰⁸⁸ you,¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ a land¹⁰⁹³ of which³⁷³⁹ you were not birthed^{3756 5088} there;¹⁵⁶³ and²⁵³² there¹⁵⁶³ you shall die.⁵⁹⁹

26 και²⁵³² απορριψω σε^{641 1473} και²⁵³² την³⁵⁸⁸ μητερα σου^{3384 1473} την³⁵⁸⁸ τεκουσαν⁵⁰⁸⁸ σε¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁹³ ου³⁷³⁹ ουκ ετεχθη³⁷⁵⁶ 5088 εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² εκε¹⁵⁶³ αποθανεισθε⁵⁹⁹

26 και²⁵³² απορριψω σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ μητερα³³⁸⁴ σου⁴⁷⁷¹ την³⁵⁸⁸ τεκουσαν⁵⁰⁸⁸ σε⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁶⁵ ου³³⁶⁴ ουκ 3364 ετεχθη⁵⁰⁸⁸ εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ αποθανεισθε⁵⁹⁹

26 And I will cast forth thee, and thy mother that bore thee, into a land where thou wast not born; and there ye shall die.

27 y a la tierra que ellos desean con sus almas, no retornarán, no.

27 And unto^{1519 1161} the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ they¹⁴⁷³ made a vow²¹⁷² in³⁵⁸⁸ their souls,^{5590 1473} there¹⁵⁶³ in no way^{3766.2} shall they return.⁶⁵⁴

27 εις δε^{1519 1161} την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ ην³⁷³⁹ αυτοι¹⁴⁷³ ευχονται²¹⁷² ταις³⁵⁸⁸ ψυχαις αυτων⁵⁵⁹⁰ 1473 εκει¹⁵⁶³ ου μη^{3766.2} αποστρεψουσιν⁶⁵⁴

27 εις¹⁵¹⁹ δε¹¹⁶¹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ ην³⁷³⁹ αυτοι⁸⁴⁶ ευχονται²¹⁷² ταις³⁵⁸⁸ ψυχαις⁵⁵⁹⁰ αυτων⁸⁴⁶ ου 3364 μη³¹⁶⁵ αποστρεψω σιν⁶⁵⁴

27 But they shall by no means return to the land which they long for in their souls.

28 Dishonrado fue Jeconías, como vaso del cual no hay uso de él; pues ha sido desechado y arrojado a la tierra que no conocía^(g).

28 Coniah is disgraced^{821 G*} as⁵⁶¹³ a vessel⁴⁶³² which³⁷³⁹ there is no need⁵⁵³² of;¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ he was cast forth^{1610.1} and²⁵³² cast¹⁵⁴⁴ into¹⁵¹⁹ a land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ he did not³⁷⁵⁶ know.¹⁴⁹²

28 ητιμωθη⁸²¹ Ιεχονιας^{821 G*} ως⁵⁶¹³ σκευος⁴⁶³² ου³⁷³⁹ ουκ εστι³⁷⁵⁶ 1510.2.3 χρεια⁵⁵³² αυτου 1473 οτι³⁷⁵⁴ εξερριφη 1610.1 και²⁵³² εξεβληθη 1544 εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁹³ ην 3739 ουκ³⁷⁵⁶ ηδει¹⁴⁹²

28 ητιμωθη⁸²¹ Ιεχονιας²⁴²³ ως³⁷³⁹ σκευος⁴⁶³² ου³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ 1510.2.3 χρεια⁵⁵³² αυτου⁸⁴⁶ οτι 3754 εξερριφη και²⁵³² ε 1065 ην³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ ηδει

28 Jechonias is dishonoured as a good-for-nothing vessel; for he is thrown out and cast forth into a land which he knew not.

29 Tierra, tierra, oye palabra del Señor:

29 O land,¹⁰⁹³ O land,¹⁰⁹³ hear¹⁹¹ the word³⁰⁵⁶ of the LORD!²⁹⁶²

29 γη¹⁰⁹³ γη¹⁰⁹³ ακουε 191 λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶²

29 γη¹⁰⁶⁵ γη¹⁰⁶⁵ ακουε 191 λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶²

29 Land, land, hear the word of the Lord.

30 «Escribe a este varón, pregonado^(h) hombre, que no será acrecentado, no, de su simiente sentado sobre

30 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² Write up^{1125 3588} this man^{435 3778} [banished by public proclamation^{1574.1} 1as a man]¹⁴⁴⁴ For³⁷⁵⁴ in no way^{3766.2} should there be anything

30 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² γραψον¹¹²⁵ τον³⁵⁸⁸ ανδρα⁴³⁵ τουτον³⁷⁷⁸ εκ 3778 εκκηρυκτον^{1574.1} αν 3778 εκκηρυκτον^{1574.1} αν θρωπον⁴⁴⁴ οτι³⁷⁵⁴ ου μ η^{3766.2} αυξηθη⁸³⁷ εκ¹⁵³⁷

30 γραψον¹¹²⁵ τον³⁵⁸⁸ ανδρα⁴³⁵ τουτον³⁷⁷⁸ εκ 3778 εκκηρυκτον^{1574.1} αν 3778 εκκηρυκτον^{1574.1} αν θρωπον⁴⁴⁴ οτι³⁷⁵⁴ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ αυ 3778 αυξηθη⁸³⁷ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ σ 3778 περματος⁴⁶⁹⁰ αυτου⁸⁴⁶

30 Write ye this man an outcast: for there shall none of his seed at all grow up to sit on the throne of David, or as a

el trono de David, príncipe ya en Judá.

grown⁸³⁷ from out of^{1537 3588} his seed,⁴⁶⁹⁰ 1473 a man⁴³⁵ sitting down²⁵²¹ upon¹⁹⁰⁹ *the* throne²³⁶² of David,^{G*} ruling⁷⁵⁸ again²⁰⁸⁹ in^{1722 3588} Judah.^{G*}

του³⁵⁸⁸ σπερματος αυτου^{4690 1473} ανηρ⁴³⁵ καθημενος²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ θρονου²³⁶² δαυιδ⁷⁵⁸ αραγων²⁰⁸⁹ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ Ιουδα^{G*}

ανηρ⁴³⁵ καθημενος²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ θρονου²³⁶² δαυιδ⁷⁵⁸ αραγων²⁰⁸⁹ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ Ιουδα²⁴⁴⁸

prince yet in Juda.

JER 23

1 ¡Oh pastores, los que destruyen y dispersan las ovejas de su dehesa!

1 O⁵⁵⁹⁹ the³⁵⁸⁸ shepherds,⁴¹⁶⁶ the ones³⁵⁸⁸ scattering¹²⁸⁷ and²⁵³² destroying⁶²² the³⁵⁸⁸ sheep^{4263 3588} of my pasture.^{3542 1473}

1 ω⁵⁵⁹⁹ οι³⁵⁸⁸ ποιμενες⁴¹⁶⁶ οι³⁵⁸⁸ διασκορπιζοντες¹²⁸⁷ και²⁵³² απολλυνοντες⁶²² τα³⁵⁸⁸ προβατα⁴²⁶³ της³⁵⁸⁸ νομης μου^{3542 1473}

1 ω⁵⁵⁹⁹ οι³⁵⁸⁸ ποιμενες⁴¹⁶⁶ οι³⁵⁸⁸ διασκορπιζοντες¹²⁸⁷ και²⁵³² απολλυνοντες⁶²² τα³⁵⁸⁸ προβατα⁴²⁶³ της³⁵⁸⁸ νομης³⁵⁴² μου¹⁴⁷³

1 Woe to the shepherds that destroy and scatter the sheep of their pasture!

2 Por esto dice el Señor sobre los que pastoreáis a mi pueblo: «Vos habéis dispersado mis ovejas, y arrojádaslas y no visitádaslas; he aquí yo me vengo de vos, según los malos designios vuestros.

2 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} against¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ shepherds,⁴¹⁶⁶ the ones³⁵⁸⁸ tending^{4165 3588} my people;^{2992 1473} You¹⁴⁷³ scattered^{1287 3588} my sheep,^{4263 1473} and²⁵³² pushed them out,^{1856 1473} and²⁵³² did not³⁷⁵⁶ visit¹⁹⁸⁰ them.¹⁴⁷³ Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ shall take vengeance¹⁵⁵⁶ upon¹⁹⁰⁹ you,¹⁴⁷³ against^{2596 3588} [²wicked⁴¹⁹⁰ ³practices^{2006.1} ¹your].¹⁴⁷³

2 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ταδ³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ ποιμενας⁴¹⁶⁶ τους³⁵⁸⁸ ποιμαινοντας⁴¹⁶⁵ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ υμεις¹⁴⁷³ διεσκορπισατε¹²⁸⁷ τα³⁵⁸⁸ προβατα⁴²⁶³ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² εξωσατε αυτα^{1856 1473} και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ επεσκεψασθε¹⁹⁸⁰ αυτα¹⁴⁷³ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εκδικησω¹⁵⁵⁶ υμας¹⁹⁰⁹ και²⁵⁹⁶ κατα³⁵⁸⁸ τον³⁵⁸⁸ πονηρον⁴¹⁹⁰ επιτηδευματα^{2006.1} υμων¹⁴⁷³

2 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ταδ³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ ποιμαινοντας⁴¹⁶⁵ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ υμεις⁴⁷⁷¹ διεσκορπισατε¹²⁸⁷ τα³⁵⁸⁸ προβατα⁴²⁶³ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² εξωσατε αυτα⁸⁴⁶ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ επεσκεψασθε¹⁹⁸⁰ αυτα⁸⁴⁶ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εκδικησω¹⁵⁵⁶ υμας¹⁹⁰⁹ και²⁵⁹⁶ κατα³⁵⁸⁸ τον³⁵⁸⁸ πονηρον⁴¹⁹⁰ επιτηδευματα^{2006.1} υμων¹⁴⁷³

2 Therefore thus saith the Lord against them that tend my people; Ye have scattered my sheep, and driven them out, and ye have not visited them: behold, I *will* take vengeance upon you according to your evil practices.

3 Y yo acogeré a los residuos de mi pueblo sobre toda la tierra, a donde los desterré, allí, y los constituiré en la dehesa de

3 And²⁵³² I¹⁴⁷³ will take in¹⁵²³ the ones³⁵⁸⁸ remaining^{2645 3588} of my people^{2992 1473} upon⁵⁷⁵ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ earth¹⁰⁹³ of which *place*³⁷³⁹ I pushed them^{1856 1473} there;¹⁵⁶³

3 και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ εισδεξομαι¹⁵²³ τους³⁵⁸⁸ λοιπους²⁶⁴⁵ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ παντος³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ ου³⁷³⁹ εξωσα αυτους

3 και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ εισδεξομαι¹⁵²³ τους³⁵⁸⁸ λοιπους²⁶⁴⁵ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ παντος³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ ου³³⁶⁴ εξωσα αυτους

3 And I will gather in the remnant of my people in every land, whither I have driven them out, and will set them in their pasture;

ellos, y
crecerán y se
multiplicarán.

and²⁵³² I shall
place²⁵²⁵ them¹⁴⁷³
into^{1519 3588} their
pasture,^{3542 1473}
and²⁵³² they shall
grow⁸³⁷ and²⁵³² be
multiplied.⁴¹²⁹

1856 1473 εκει¹⁵⁶³ και²⁵³²
καταστησω²⁵²⁵ αυτους
1473 εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ νομη
ν αυτων^{3542 1473} και²⁵³²
αυξηθησονται⁸³⁷ και
2532 πληθυνθησονται
4129

846 εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² κατ
αστησω²⁵²⁵ αυτους⁸⁴⁶ ε
ις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ νομην³⁵⁴²
αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² αυξηθ
ησονται⁸³⁷ και²⁵³² πληθ
υνθησονται⁴¹²⁹

and they shall
increase and be
multiplied.

4 Y les
suscitaré
pastores que
los
pastorearán; y
no temerán ya
ni se aterrarán,
dice el Señor.

4 And²⁵³² I shall
raise up⁴⁵⁰ to
them¹⁴⁷³
shepherds^{4166 3739}
tending⁴¹⁶⁵ them,¹⁴⁷³
and²⁵³² they shall
not³⁷⁵⁶ be fearful⁵³⁹⁹
any more,²⁰⁸⁹ nor³⁷⁶¹
shall they be
terrified,⁴⁴²² nor³⁷⁶¹
shall they be seeking
after,¹⁵⁶⁷ says³⁰⁰⁴ *the*
LORD .²⁹⁶²

4 και²⁵³² αναστησω⁴⁵⁰
αυτοις¹⁴⁷³ ποιμενας⁴¹⁶⁶
οι³⁷³⁹ ποιμανουσιν⁴¹⁶⁵
αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² ου
3756 φοβηθησονται⁵³⁹⁹
ετι²⁰⁸⁹ ουδε³⁷⁶¹ πτοηθη
σονται⁴⁴²² ουδε³⁷⁶¹ εκς
ητηθησονται¹⁵⁶⁷ λεγει
3004 κυριος²⁹⁶²

4 και²⁵³² αναστησω⁴⁵⁰
αυτοις⁸⁴⁶ ποιμενας⁴¹⁶⁶
οι³⁷³⁹ ποιμανουσιν⁴¹⁶⁵
αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² ου
3364 φοβηθησονται⁵³⁹⁹
ετι²⁰⁸⁹ ουδε³⁷⁶¹ πτοηθη
σονται⁴⁴²² λεγει³⁰⁰⁴ κυ
ριος²⁹⁶²

4 And I will
raise up
shepherds to
them, who
shall feed
them: and they
shall fear no
more, nor be
alarmed, saith
the Lord.

5 He aquí días
vienen, dice el
Señor, en que
suscitaré a
David un
oriente justo, y
reinará rey, y
entenderá y
hará juicio y
justicia sobre la
tierra.

5 Behold,²⁴⁰⁰
days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴
says³⁰⁰⁴ *the* LORD ,²⁹⁶²
and²⁵³² I will raise
up⁴⁵⁰ to³⁵⁸⁸ David^{G*}
[²dawn³⁹⁵ ¹a just],¹³⁴²
and²⁵³² [²shall
reign⁹³⁶ ¹a king],⁹³⁵
and²⁵³² shall
perceive,⁴⁹²⁰ and²⁵³²
shall execute⁴¹⁶⁰
equity²⁹¹⁷ and²⁵³²
righteousness¹³⁴³
upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸
earth.¹⁰⁹³

5 ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ε
ρχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κ
υριος²⁹⁶² και²⁵³² αναστ
ησω⁴⁵⁰ τω³⁵⁸⁸ Δαυιδ^{G*}
ανατολην³⁹⁵ δικαιαν
1342 και²⁵³² βασιλευσει
936 βασιλευς⁹³⁵ και²⁵³²
συνησει⁴⁹²⁰ και²⁵³² ποι
ησει⁴¹⁶⁰ κριμα²⁹¹⁷ και
2532 δικαιουσνην¹³⁴³ επ
ι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

5 ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ε
ρχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κ
υριος²⁹⁶² και²⁵³² αναστ
ησω⁴⁵⁰ τω³⁵⁸⁸ δαυιδ αν
ατολην³⁹⁵ δικαιαν¹³⁴² κ
αι²⁵³² βασιλευσει⁹³⁶ βα
σιλευς⁹³⁵ και²⁵³² συνησ
ει⁴⁹²⁰ και²⁵³² ποιησει
4160 κριμα²⁹¹⁷ και²⁵³² δι
καιουσνην¹³⁴³ επι¹⁹⁰⁹ τ
ης³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

5 Behold, the
days come,
saith the Lord,
when I will
raise up to
David a
righteous
branch, and a
king shall reign
and
understand,
and shall
execute
judgment and
righteousness
on the earth.

6 En los días
de él, y será
salvo Judá e
Israel habitará
confiado, y éste
su nombre que
le llamará el
Señor: «Señor
es justicia».

6 In^{1722 3588} his
days^{2250 1473} Judah
shall be delivered,⁴⁹⁸²
G* and²⁵³² Israel^{G*}
shall encamp²⁶⁸¹
complying.³⁹⁸²
And²⁵³² this^{3778 3588} *is*
his name,^{3686 1473}
which³⁷³⁹ [²shall
call²⁵⁶⁴ ³him¹⁴⁷³ ¹*the*
LORD] --²⁹⁶²
Josedeck.^{G*}

6 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημερα
ις αυτου^{2250 1473} σωθησ
εται Ιουδας⁴⁹⁸² G* και
2532 Ισραηλ^{G*} κατασκη
νωσει²⁶⁸¹ πεποιθως³⁹⁸²
και²⁵³² τουτο³⁷⁷⁸ το³⁵⁸⁸
ονομα αυτου^{3686 1473} ο
3739 καλεσει²⁵⁶⁴ αυτον
1473 κυριος²⁹⁶² Ιωσηδεκ
G*

6 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημερα
ις²²⁵⁰ αυτου⁸⁴⁶ σωθησε
ται⁴⁹⁸² ιουδας²⁴⁵⁵ και
2532 ισραηλ²⁴⁷⁴ κατασκ
ηνωσει²⁶⁸¹ πεποιθως
3982 και²⁵³² τουτο³⁷⁷⁸ το
3588 ονομα³⁶⁸⁶ αυτου⁸⁴⁶
ο³⁷³⁹ καλεσει²⁵⁶⁴ αυτον
846 κυριος²⁹⁶² ιωσηδεκ

6 In his days
both Juda shall
be saved, and
Israel shall
dwell securely:
and this is his
name, which
the Lord shall
call him,
Josedeck among
the prophets.

7 Por esto, he aquí días vienen, dice el Señor, y no dirán ya: «¡Vive el Señor, que sacó los hijos de Israel de la tierra de Egipto!»

7 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ behold,²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² and²⁵³² they will not³⁷⁵⁶ say²⁰⁴⁶ any longer,²⁰⁸⁹ As *the* LORD lives,^{2198 2962} who³⁷³⁹ led³²¹ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of Israel^{G*} from out of¹⁵³⁷ *the* land¹⁰⁹³ of Egypt.^{G*}

8 sino: «¡Vive el Señor que sacó y trajo la simiente de la casa de Israel de tierra del septentrión y de todas las tierras a donde los había yo lanzado, allí; y habitación en su tierra».

8 But²³⁵ as *the* LORD lives,^{2198 2962} who³⁷³⁹ led up³²¹ and²⁵³² gathered⁴⁸⁶³ all together⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ seed⁴⁶⁹⁰ of Israel^{G*} from⁵⁷⁵ *the* land¹⁰⁹³ of *the* north,¹⁰⁰⁵ and²⁵³² from⁵⁷⁵ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ places⁵⁵⁶¹ of which³⁷³⁹ they were pushed¹⁸⁵⁶ there;¹⁵⁶³ and²⁵³² he restored⁶⁰⁰ them¹⁴⁷³ unto^{1519 3588} their land.^{1093 1473}

9 Para los profetas^(a): Quebrantóse mi corazón en mí; conmoviéronse todos mis huesos; he sido hecho cual varón quebrantado y cual hombre oprimido de vino, a faz del Señor y a faz de majestad de su gloria.

9 In¹⁷²² the³⁵⁸⁸ prophets⁴³⁹⁶ [²was broken^{4937 3588} ¹my heart];^{2588 1473} in¹⁷²² me¹⁴⁷³ [³were shaken⁴⁵³¹ ¹all^{3956 3588} ²my bones];^{3747 1473} I became¹⁰⁹⁶ as⁵⁶¹³ a man⁴³⁵ being broken,⁴⁹³⁷ and²⁵³² as⁵⁶¹³ a man⁴⁴⁴ constrained⁴⁹¹² by⁵⁷⁵ wine,³⁶³¹ from⁵⁷⁵ *the* countenance⁴³⁸³ of *the* LORD,²⁹⁶² and²⁵³² from⁵⁷⁵ *the* countenance⁴³⁸³ of *the* beauty²¹⁴³ of his glory.^{1391 1473}

7 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδο υ²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ερο υσιν²⁰⁴⁶ ετι²⁰⁸⁹ ζη κυριος^{2198 2962} ος³⁷³⁹ ανηγαγε³²¹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*}

8 αλλα²³⁵ ζη κυριος^{2198 2962} ος³⁷³⁹ ανηγαγε³²¹ και²⁵³² συνηγαγε⁴⁸⁶³ απαν⁵³⁷ το³⁵⁸⁸ σπερμα⁴⁶⁹⁰ Ισραηλ^{G*} απο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁹³ βορρα¹⁰⁰⁵ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ πασων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ χωρων⁵⁵⁶¹ ου³⁷³⁹ εξωθησαν¹⁸⁵⁶ εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² απεκατεστη⁶⁰⁰ αυτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ αυτων¹⁴⁷³

9 εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ προφηταις⁴³⁹⁶ συνετριβη⁴⁹³⁷ η³⁵⁸⁸ καρδια μου²⁵⁸⁸ 1473 εν¹⁷²² εμοι¹⁴⁷³ εσαλη⁴⁵³¹ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ οστα μου^{3747 1473} εγενηθη¹⁰⁹⁶ ος⁵⁶¹³ ανηρ⁴³⁵ συντετριμμενος⁴⁹³⁷ και²⁵³² ος⁵⁶¹³ ανθρωπος⁴⁴⁴ συνεχομενος⁴⁹¹² απο⁵⁷⁵ οινου³⁶³¹ απο⁵⁷⁵ προυσωπου⁴³⁸³ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² απο⁵⁷⁵ προυσωπου⁴³⁸³ ευπρεπειας

v.7-8 after v.40 in LXX, Rahlfs, Bagster

7(41) δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ερουσιν ετι²⁰⁸⁹ ζη²¹⁹⁸ κυριος²⁹⁶² ος³⁷³⁹ ανηγαγε³²¹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ Ισραηλ²⁴⁷⁴ εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁶⁵ αιγυπτου¹²⁵

8(42) αλλα²³⁵ ζη²¹⁹⁸ κυριος²⁹⁶² ος³⁷³⁹ συνηγαγε⁴⁸⁶³ απαν⁵³⁷ το³⁵⁸⁸ σπερμα⁴⁶⁹⁰ Ισραηλ²⁴⁷⁴ απο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁶⁵ βορρα και²⁵³² απο⁵⁷⁵ πασων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ χωρων⁵⁵⁶¹ ου³³⁶⁴ εξωσεν αυτους⁸⁴⁶ εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² απεκατεστη⁶⁰⁰ αυτους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ αυτων⁸⁴⁶

9 εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ προφηταις⁴³⁹⁶ συνετριβη⁴⁹³⁷ η³⁵⁸⁸ καρδια μου²⁵⁸⁸ 1473 εν¹⁷²² εμοι¹⁴⁷³ εσαλη⁴⁵³¹ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ οστα³⁷⁴⁷ μου¹⁴⁷³ εγενηθη¹⁰⁹⁶ ος³⁷³⁹ ανηρ⁴³⁵ συντετριμμενος⁴⁹³⁷ και²⁵³² ος³⁷³⁹ ανθρωπος⁴⁴⁴ συνεχομενος⁴⁹¹² απο⁵⁷⁵ οινου³⁶³¹ απο⁵⁷⁵ προυσωπου⁴³⁸³ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² απο⁵⁷⁵ προυσωπου⁴³⁸³ ευπρεπειας

v.7-8 are after v40

7 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, when they shall no more say, The Lord lives, who brought up the house of Israel out of the land of Egypt;

8 but The Lord lives, who has gathered the whole seed of Israel from the north land, and from all the countries whither he had driven them out, and has restored them into their own land.

9 My heart is broken within me; all my bones are shaken: I am become as a broken-down man, and as a man overcome with wine, because of the Lord, and because of the excellence of his glory.

10 Porque a faz de éstos, lloró la tierra; marchitáronse las dehesas del páramo; y se tornó la carrera de ellos mala y la fuerza de ellos igualmente.

10 For³⁷⁵⁴ [4of adulterers³⁴³² 3is full⁴¹³⁰ 1the³⁵⁸⁸ 2land],¹⁰⁹³ For³⁷⁵⁴ from⁵⁷⁵ the countenance⁴³⁸³ of these things³⁷⁷⁸ [3mourned³⁹⁹⁶ 1the³⁵⁸⁸ 2land];¹⁰⁹³ [5were dried up³⁵⁸³ 1the³⁵⁸⁸ 2pastures³⁵⁴² 3of the³⁵⁸⁸ 4wilderness];²⁰⁴⁸ and²⁵³² [2became¹⁰⁹⁶ 3588 1their race]^{1408 1473} wicked,⁴¹⁹⁰ and²⁵³² 3588 their strength²⁴⁷⁹ 1473 not³⁷⁵⁶ thus.³⁷⁷⁹

11 Pues sacerdote y profeta mancilláronse; y en mi casa he visto sus maldades.

11 For³⁷⁵⁴ priest²⁴⁰⁹ and²⁵³² prophet⁴³⁹⁶ were tainted;³⁴³⁵ and²⁵³² in^{1722 3588} my house^{3624 1473} I saw¹⁴⁹² their wickedness,⁴¹⁸⁹ 1473 says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²

12 Por esto hágaseles su vía en resbalamiento de tinieblas; y suplantados serán, y caerán en ella; por esto: porque traeré sobre ellos males en año de visitación de ellos.

12 On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ let [2become^{1096 3588} 1their way]^{3598 1473} to them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ a slip^{3643.2} in¹⁷²² dimness!¹¹⁰⁵ And²⁵³² they shall be tripped up^{5286.3} and²⁵³² shall fall⁴⁰⁹⁸ in¹⁷²² it.¹⁴⁷³ Because¹³⁶⁰ I shall bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ bad things²⁵⁵⁶ in¹⁷²² the year¹⁷⁶³ of their visitation,^{1980.2 1473} says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²

13 Y en los profetas de Samaria he visto iniquidades: han

13 And²⁵³² among¹⁷²² the³⁵⁸⁸ prophets⁴³⁹⁶ of Samaria^{G*} I beheld¹⁴⁹² violations of the laws;^{457.2} they prophesied⁴³⁹⁵ by¹⁹⁰⁹

2143 δοξης αυτου^{1391 1473} 2143 δοξης¹³⁹¹ αυτου⁸⁴⁶

10 οτι³⁷⁵⁴ μοιχων³⁴³² ε πλησθη⁴¹³⁰ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ οτι³⁷⁵⁴ απο⁵⁷⁵ προσωπο υ⁴³⁸³ τουτων³⁷⁷⁸ επενθησεν³⁹⁹⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ εξ ηρανθησαν³⁵⁸³ αι³⁵⁸⁸ νομαι³⁵⁴² της³⁵⁸⁸ ερημου 2048 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ ο³⁵⁸⁸ δρομος αυτων¹⁴⁰⁸ 1473 πονηρος⁴¹⁹⁰ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ ισχυς αυτων²⁴⁷⁹ 1473 ουκ³⁷⁵⁶ ουτως³⁷⁷⁹

11 οτι³⁷⁵⁴ ιερεις²⁴⁰⁹ και ι²⁵³² προφητης⁴³⁹⁶ εμολυνθησαν³⁴³⁵ και²⁵³² εν 1722 τω³⁵⁸⁸ οικω μου³⁶²⁴ 1473 ειδον¹⁴⁹² πονηριας αυτων^{4189 1473} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

12 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ γε νεσθω¹⁰⁹⁶ η³⁵⁸⁸ οδος αυτων^{3598 1473} αυτοις¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ ολισθημα^{3643.2} εν¹⁷²² γνοφω¹¹⁰⁵ και²⁵³² υποσκελισθησονται 5286.3 και²⁵³² πεσουνται 4098 εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³ διοτι¹³⁶⁰ επαξω¹⁸⁶³ επ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ κακα²⁵⁵⁶ εν 1722 ενιαυτω¹⁷⁶³ επισκεψεως αυτων^{1980.2 1473} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

13 και²⁵³² εν¹⁷²² τοις 3588 προφηταις⁴³⁹⁶ Σαμαρειας^{G*} ειδον¹⁴⁹² ανομηματα^{457.2} προεφητευσ

10 οτι³⁷⁵⁴ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ τουτων³⁷⁷⁸ επενθησεν³⁹⁹⁶ η³⁵⁸⁸ γη 1065 εξηρανθησαν³⁵⁸³ αι³⁵⁸⁸ νομαι³⁵⁴² της³⁵⁸⁸ ερημου²⁰⁴⁸ και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ ο³⁵⁸⁸ δρομος 1408 αυτων⁸⁴⁶ πονηρος 4190 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ ισχυς 2479 αυτων⁸⁴⁶ ουχ³³⁶⁴ ο υτως³⁷⁷⁸

11 οτι³⁷⁵⁴ ιερεις²⁴⁰⁹ και ι²⁵³² προφητης⁴³⁹⁶ εμολυνθησαν³⁴³⁵ και²⁵³² εν 1722 τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ μου 1473 ειδον³⁷⁰⁸ πονηριας 4189 αυτων⁸⁴⁶

12 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ γε νεσθω¹⁰⁹⁶ η³⁵⁸⁸ οδος 3598 αυτων⁸⁴⁶ αυτοις⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ ολισθημα εν¹⁷²² γνοφω¹¹⁰⁵ και²⁵³² υποσκελισθησονται και²⁵³² πεσουνται⁴⁰⁹⁸ εν¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶ διοτι¹³⁶⁰ επαξω¹⁸⁶³ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ κακα 2556 εν¹⁷²² ενιαυτω¹⁷⁶³ επισκεψεως αυτων⁸⁴⁶ φησιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²

13 και²⁵³² εν¹⁷²² τοις 3588 προφηταις⁴³⁹⁶ σαμαρειας⁴⁵⁴⁰ ειδον³⁷⁰⁸ ανομηματα επροφητευσ

10 For because of these things the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up; and their course is become evil, and so also their strength.

11 For priest and prophet are defiled; and I have seen their iniquities in my house.

12 Therefore let their way be to them slippery and dark: and they shall be tripped up and fall in it: for I will bring evils upon them, in the year of their visitation.

13 And in the prophets of Samaria I have seen lawless deeds; they prophesied by

profetizado por la Baal, y seducido a mi pueblo de Israel.

Baal,^{G*} and²⁵³² they misled^{4105 3588} my people^{2992 1473 3588} Israel.^{G*}

σαν⁴³⁹⁵ επι¹⁹⁰⁹ Βααλ^{G*} και²⁵³² επλανησαν⁴¹⁰⁵ τον³⁵⁸⁸ λαον μου^{2992 1473} τον³⁵⁸⁸ Ισραηλ.^{G*}

v4395 δια¹²²³ της³⁵⁸⁸ βααλ⁸⁹⁶ και²⁵³² επλανησα τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ ισραηλ.²⁴⁷⁴

Baal, and led my people Israel astray.

14 Y en los profetas de Jerusalén he visto cosas horribles, adulterantes y andantes en embustes y antecogiendo manos de muchos para que no volviera cada uno de su camino, el malo: hicieronse todos, como Sodoma; y los habitantes de ella, como Gomorra.

14 And²⁵³² among¹⁷²² the³⁵⁸⁸ prophets⁴³⁹⁶ of Jerusalem^{G*} I have seen³⁷⁰⁸ causes for shuddering --^{5424.2} committing adultery³⁴²⁹ and²⁵³² going⁴¹⁹⁸ by¹⁷²² lies,⁵⁵⁷⁹ and²⁵³² taking hold of⁴⁸² hands⁵⁴⁹⁵ of wicked ones^{4190 3588} [²to not³³⁶¹ be turned⁶⁵⁴ ¹for each¹⁵³⁸ from^{575 3588} [³way³⁵⁹⁸ ¹this^{1473 3588} ²wicked].⁴¹⁹⁰ They [²became¹⁰⁹⁶ ³to me¹⁴⁷³ ¹all]³⁹⁵⁶ as⁵⁶¹³ Sodom,^{G*} and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in it¹⁴⁷³ as⁵⁶¹⁸ Gomorrah.^{G*}

14 και²⁵³² εν¹⁷²² τοις ³⁵⁸⁸ προφηταις⁴³⁹⁶ Ιερουσαλημ^{G*} εωρακα³⁷⁰⁸ φρικτα^{5424.2} μοιχωμενου υς³⁴²⁹ και²⁵³² πορευομενου υς⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² ψευδεσιν⁵⁵⁷⁹ και²⁵³² αντιλαμβανομενου υς⁴⁸² χειρων⁵⁴⁹⁵ πονηρων⁴¹⁹⁰ του³⁵⁸⁸ μη αποστραφηναι⁶⁵⁴ εκαστου¹⁵³⁸ απο⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ οδου³⁵⁹⁸ αυτου¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ πονηρας⁴¹⁹⁰ εγενηθησαν¹⁰⁹⁶ μοι¹⁴⁷³ παντες³⁹⁵⁶ ως⁵⁶¹³ Σοδομα ^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κατοικοι αυτην¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹⁸ Γομορρα^{G*}

14 και²⁵³² εν¹⁷²² τοις ³⁵⁸⁸ προφηταις⁴³⁹⁶ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ εωρακα³⁷⁰⁸ φρικτα μοιχωμενου υς²⁵³² πορευομενου υς⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² ψευδεσιν⁵⁵⁷¹ και²⁵³² αντιλαμβανομενου υς⁵⁴⁹⁵ πονηρων⁴¹⁹⁰ του³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ αποστραφηναι⁶⁵⁴ εκαστου¹⁵³⁸ απο⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ οδου³⁵⁹⁸ αυτου⁸⁴⁶ της³⁵⁸⁸ πονηρας⁴¹⁹⁰ εγενηθησαν¹⁰⁹⁶ μοι¹⁴⁷³ παντες³⁹⁵⁶ ως³⁷³⁹ σοδομα⁴⁶⁷⁰ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κατοικουντες αυτην⁸⁴⁶ ως³⁷⁴⁶ περ⁵⁶¹⁸ ομορρα

14 Also in the prophets of Jerusalem I have seen horrible things: as they committed adultery, and walked in lies, and strengthened the hands of many, that they should not return each from his evil way: they are all become to me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.

15 Por esto dice el Señor: He aquí yo los sustentaré con dolor, y los abrevaré con agua amarga; pues de los profetas de Jerusalén ha salido mancillamiento a toda la tierra.

15 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces¹⁴¹¹ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ prophets;⁴³⁹⁶ Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ will feed them^{5595 1473} grief,³⁶⁰¹ and²⁵³² I shall give them to drink^{4222 1473} [²water⁵²⁰⁴ ¹bitter];⁴⁰⁸⁹ for³⁷⁵⁴ from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ prophets⁴³⁹⁶ of Jerusalem^{G*} [²came forth¹⁸³¹ ¹contamination]³⁴³⁶ to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ land.¹⁰⁹³

15 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων ¹⁴¹¹ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ προφητας⁴³⁹⁶ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ ψομιζω^{5595 1473} αυτους ²⁵³² ποτιω αυτους⁴²²² ¹⁴⁷³ υδωρ⁵²⁰⁴ πικρον ⁴⁰⁸⁹ οτι³⁷⁵⁴ απο⁵⁷⁵ των ³⁵⁸⁸ προφητων⁴³⁹⁶ Ιερουσαλημ^{G*} εξηλθεν¹⁸³¹ μολυσμος³⁴³⁶ παση³⁹⁵⁶ τη ³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³

15 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ ψομιζω⁵⁵⁹⁵ αυτους⁸⁴⁶ οδυνην³⁶⁰¹ και²⁵³² ποτιω αυτους⁸⁴⁶ υδωρ⁵²⁰⁴ πικρον⁴⁰⁸⁹ οτι³⁷⁵⁴ απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ προφητων ⁴³⁹⁶ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ εξηλθεν³⁴³⁶ μολυσμος³⁹⁵⁶ τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵

15 Therefore thus saith the Lord; Behold, I will feed them with pain, and give them bitter water to drink: for from the prophets of Jerusalem has defilement gone forth into all the land.

16 Así dice el Señor

16 Thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ the LORD ²⁹⁶² the³⁵⁸⁸

16 ουτως³⁷⁷⁹ λεγει³⁰⁰⁴

16 ουτως³⁷⁷⁸ λεγει³⁰⁰⁴

16 Thus saith the Lord

omnipotente: «No oigáis las palabras de los profetas; pues envanece para sí visión: de su corazón hablan, y no de boca del Señor».

almighty,³⁸⁴¹ Do not³³⁶¹ hearken to¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of the³⁵⁸⁸ prophets!⁴³⁹⁶ of the ones³⁵⁸⁸ prophesying⁴³⁹⁵ to you.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ they frame in folly³¹⁵⁴ [²for themselves¹⁴³⁸ ^{1a} vision].³⁷⁰⁶ From⁵⁷⁵ their heart²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ they speak,²⁹⁸⁰ and²⁵³² not³⁷⁵⁶ from⁵⁷⁵ the mouth⁴⁷⁵⁰ of the LORD .²⁹⁶²

κυριος²⁹⁶² το³⁵⁸⁸ παντο κρατωρ³⁸⁴¹ μη³³⁶¹ ακου ετε¹⁹¹ τους³⁵⁸⁸ λογους ³⁰⁵⁶ των³⁵⁸⁸ προφητων ⁴³⁹⁶ των³⁵⁸⁸ προφητευο ντων⁴³⁹⁵ υμιν¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ ματαιουσιν³¹⁵⁴ εαυτοις ¹⁴³⁸ ορασιν³⁷⁰⁶ απο⁵⁷⁵ κ αρδιας αυτων²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ λ αλουσι²⁹⁸⁰ και²⁵³² ουκ ³⁷⁵⁶ απο⁵⁷⁵ στοματος ⁴⁷⁵⁰ κυριου²⁹⁶²

κυριος²⁹⁶² παντοκρατω ρ³⁸⁴¹ μη³¹⁶⁵ ακουετε¹⁹¹ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ των ³⁵⁸⁸ προφητων⁴³⁹⁶ οτι ³⁷⁵⁴ ματαιουσιν³¹⁵⁴ εαυ τοις¹⁴³⁸ ορασιν³⁷⁰⁶ απο ⁵⁷⁵ καρδιας²⁵⁸⁸ αυτων ⁸⁴⁶ λαλουσιν²⁹⁸⁰ και ²⁵³² ουκ³³⁶⁴ απο⁵⁷⁵ στο ματος⁴⁷⁵⁰ κυριου²⁹⁶²

Almighty, Harken not to the words of the prophets: for they frame a vain vision for themselves; they speak from their own heart, and not from the mouth of the Lord.

17 Dicen a los que desechan la palabra del Señor: «Paz habrá para vosotros»; y a todos los que andan con sus voluntades, a todo el que anda con extravío de su corazón, han dicho: «No vendrán sobre ti males».

17 They say³⁰⁰⁴ to the ones³⁵⁸⁸ thrusting away⁶⁸³ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of the LORD ,²⁹⁶² Peace¹⁵¹⁵ will be^{1510.8.3} to you,¹⁴⁷³ and²⁵³² to all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ going⁴¹⁹⁸ ³⁵⁸⁸ by their wants,²³⁰⁷ ¹⁴⁷³ and²⁵³² to all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ going⁴¹⁹⁸ in¹⁷²² a delusion⁴¹⁰⁶ of his heart,²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ [²shall not come³⁷⁵⁶ ²²⁴⁰ ³upon¹⁹⁰⁹ ⁴you¹⁴⁷³ ¹Evils].²⁵⁵⁶

17 λεγουσι³⁰⁰⁴ τοις³⁵⁸⁸ απωθουμενοις⁶⁸³ τον ³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² ειρηνη¹⁵¹⁵ εσται ^{1510.8.3} υμιν¹⁴⁷³ και²⁵³² π αι³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ πορευο μενοις⁴¹⁹⁸ τοις³⁵⁸⁸ θελη μασι²³⁰⁷ αυτων¹⁴⁷³ και ²⁵³² παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ π ορευομενω⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² π λανη⁴¹⁰⁶ καρδιας αυτο υ²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ουχ ηξει³⁷⁵⁶ ²²⁴⁰ επι¹⁹⁰⁹ σε¹⁴⁷³ ²⁵⁵⁶ κακα

17 λεγουσιν³⁰⁰⁴ τοις ³⁵⁸⁸ απωθουμενοις τον ³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² ειρηνη¹⁵¹⁵ εσται¹⁵¹⁰ υμιν⁴⁷⁷¹ και²⁵³² πασιν ³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ πορευομεν οις⁴¹⁹⁸ τοις³⁵⁸⁸ θελημα σιν²³⁰⁷ αυτων⁸⁴⁶ παντι ³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ πορευομενω ⁴¹⁹⁸ πλανη⁴¹⁰⁶ καρδιας ²⁵⁸⁸ αυτου⁸⁴⁶ ειπαν ουχ ³³⁶⁴ ηξει²²⁴⁰ επι¹⁹⁰⁹ σε ⁴⁷⁷¹ κακα²⁵⁵⁶

17 They say to them that reject the word of the Lord, There shall be peace to you; and to all that walk after their own lusts, and to everyone that walks in the error of his heart, they have said, No evil shall come upon thee.

18 Pues ¿quién ha estado en estada^(b) del Señor y visto su palabra? quién fue escuchado y oído».

18 For³⁷⁵⁴ who⁵¹⁰⁰ stood²⁴⁷⁶ in¹⁷²² the garrison^{5288.1} of the LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² beheld¹⁴⁹² and²⁵³² heard¹⁹¹ ³⁵⁸⁸ his word?³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ Who⁵¹⁰⁰ gave ear¹⁸⁰¹ and²⁵³² heard?¹⁹¹

18 οτι³⁷⁵⁴ τις⁵¹⁰⁰ εστη ²⁴⁷⁶ εν¹⁷²² υποστηματι ^{5288.1} κυριου²⁹⁶² και²⁵³² ειδε¹⁴⁹² και²⁵³² ηκουσε ¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον αυτου ³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ τις⁵¹⁰⁰ ενωπισα το¹⁸⁰¹ και²⁵³² ηκουσεν ¹⁹¹

18 οτι³⁷⁵⁴ τις⁵¹⁰⁰ εστη ²⁴⁷⁶ εν¹⁷²² υποστηματι κ υριου²⁹⁶² και²⁵³² ειδεν ³⁷⁰⁸ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ α υτου⁸⁴⁶ ⁵¹⁰⁰ τις⁵¹⁰⁰ ενωπισα το¹⁸⁰¹ και²⁵³² ηκουσεν ¹⁹¹

18 For who has stood in the counsel of the Lord, and seen his word? who has hearkened, and heard?

19 He aquí, temblor de parte del Señor; e ira sale en retemblor;

19 Behold,²⁴⁰⁰ a quaking⁴⁵⁷⁸ by³⁸⁴⁴ the LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² anger³⁷⁰⁹ shall go forth¹⁶⁰⁷ in¹⁵¹⁹ a rumbling.^{4952.2}

19 ιδου²⁴⁰⁰ σεισμος ⁴⁵⁷⁸ παρα³⁸⁴⁴ κυριου ²⁹⁶² και²⁵³² οργη³⁷⁰⁹ εκ πορευεται¹⁶⁰⁷ εις¹⁵¹⁹ συ

19 ιδου²⁴⁰⁰ σεισμος ⁴⁵⁷⁸ παρα³⁸⁴⁴ κυριου ²⁹⁶² και²⁵³² οργη³⁷⁰⁹ εκ πορευεται¹⁶⁰⁷ εις¹⁵¹⁹ συ

19 Behold, there is an earthquake from the Lord, and anger proceeds to a

henchida,
sobre los
impíos vendrá;

[²contracting⁴⁹⁶²
³upon¹⁹⁰⁹ ⁴the³⁵⁸⁸
⁵impious⁷⁶⁵ ¹It shall
come].²²⁴⁰

σεισμον^{4952.2} συστρε
φομενη⁴⁹⁶² επι¹⁹⁰⁹ τους
³⁵⁸⁸ ασεβεις⁷⁶⁵ ηξει²²⁴⁰

σεισμον συστρεφομε
νη επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ ασε
βεις⁷⁶⁵ ηξει²²⁴⁰

convulsion, it
shall come
violently upon
the ungodly.

20 y ya no se
apartará el
furor del
Señor, hasta
que lo hiciera,
y hasta que lo
estatuyere
según intento
de su corazón;
en el novísimo
de los días lo
entenderán.

20 And²⁵³² [⁴shall
not turn away³⁷⁵⁶ ⁶⁵⁴
¹the³⁵⁸⁸ ²rage²³⁷² ³ of
the LORD]²⁹⁶² until²¹⁹³
whenever³⁰² he
should execute⁴¹⁶⁰
it,¹⁴⁷³ and²⁵³² until²¹⁹³
whenever³⁰² he
should establish²⁴⁷⁶
it¹⁴⁷³ according to⁵⁷⁵
the enterprise^{1471.5} of
his heart.²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³
At¹⁹⁰⁹ the latter
end²⁰⁷⁸ of the³⁵⁸⁸
days²²⁵⁰ they shall
comprehend³⁵³⁹
them.¹⁴⁷³

20 και²⁵³² ουκ αποστρ
εψει³⁷⁵⁶ ⁶⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ θυμος
²³⁷² κυριου²⁹⁶² εως²¹⁹³
^{αν}³⁰² ποιηση⁴¹⁶⁰ αυτο
¹⁴⁷³ και²⁵³² εως²¹⁹³ αν
³⁰² στηση²⁴⁷⁶ αυτο¹⁴⁷³ α
^{πο}⁵⁷⁵ εγχειρηματος
^{1471.5} καρδιας αυτου²⁵⁸⁸
¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ εσχατων²⁰⁷⁸
των³⁵⁸⁸ ημερων²²⁵⁰ νοη
σουσιν³⁵³⁹ αυτα¹⁴⁷³

20 και²⁵³² ουκετι³⁷⁶⁵ α
ποστρεψει⁶⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ θυμ
ος²³⁷² κυριου²⁹⁶² εως
²¹⁹³ αν³⁰² ποιηση⁴¹⁶⁰ αυ
το⁸⁴⁶ και²⁵³² εως²¹⁹³ αν
³⁰² αναστηση⁴⁵⁰ αυτο
⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ εγχειρηματο
ς καρδιας²⁵⁸⁸ αυτου⁸⁴⁶
^{επ}¹⁹⁰⁹ εσχατου²⁰⁷⁸ των
³⁵⁸⁸ ημερων²²⁵⁰ νοησου
σιν³⁵³⁹ αυτα⁸⁴⁶

20 And the
Lord's wrath
shall return no
more, until he
have
accomplished
it, and until he
have
established it,
according to
the purpose of
his heart: at
the end of the
days they shall
understand it.

21 No enviaba
yo los profetas,
y ellos corrían;
no les hablé, y
ellos
profetizaban.

21 I did not³⁷⁵⁶
send⁶⁴⁹ the³⁵⁸⁸ false
prophets,⁴³⁹⁶ yet²⁵³²
they¹⁴⁷³ ran.⁵¹⁴³ I did
not speak³⁷⁵⁶ ²⁹⁸⁰
to⁴³¹⁴ them,¹⁴⁷³
and²⁵³² they¹⁴⁷³
prophesied.⁴³⁹⁵

21 ουκ³⁷⁵⁶ απεστελλον
⁶⁴⁹ τους³⁵⁸⁸ προφητας
⁴³⁹⁶ και²⁵³² αυτοι¹⁴⁷³ ετ
ρεχον⁵¹⁴³ ουκ ελαλησα
³⁷⁵⁶ ²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ αυτου
^ς¹⁴⁷³ και²⁵³² αυτοι¹⁴⁷³ π
ροφητευον⁴³⁹⁵

21 ουκ³³⁶⁴ απεστελλον
⁶⁴⁹ τους³⁵⁸⁸ προφητας
⁴³⁹⁶ και²⁵³² αυτοι⁸⁴⁶ ετ
ρεχον⁵¹⁴³ ουκ³³⁶⁴ ελαλ
ησα²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ αυτου
^ς⁸⁴⁶ και²⁵³² αυτοι⁸⁴⁶ επ
ροφητευον⁴³⁹⁵

21 I sent not
the prophets,
yet they ran:
neither spoke I
to them, yet
they
prophesied.

22 Y si
hubieran
estado en mi
estada y si
hubieran oído
mis palabras, a
mi pueblo
apartáranlos de
sus malos
propósitos.

22 And²⁵³² if¹⁴⁸⁷ they
stood²⁴⁷⁶ with¹⁷²² my
support,⁵²⁸⁷ ¹⁴⁷³
and²⁵³² they
hearkened¹⁹¹ ³⁵⁸⁸ to
my words,³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³
then²⁵³² ³⁵⁸⁸ my
people²⁹⁹² ¹⁴⁷³ would
have³⁰² turned⁶⁵⁴
from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸
[²wicked⁴¹⁹⁰
³practices^{2006.1}
¹their].¹⁴⁷³

22 και²⁵³² ει¹⁴⁸⁷ εστησ
αν²⁴⁷⁶ εν¹⁷²² υποστασει
μου⁵²⁸⁷ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ηκο
υσαν¹⁹¹ των³⁵⁸⁸ λογων
μου³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ και²⁵³² τον
³⁵⁸⁸ λαον μου²⁹⁹² ¹⁴⁷³ α
^ν³⁰² απεστρεφον⁶⁵⁴ απ
ο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ πονηρων
⁴¹⁹⁰ επιτηδευματων
^{2006.1} αυτων¹⁴⁷³

22 και²⁵³² ει¹⁴⁸⁷ εστησ
αν²⁴⁷⁶ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ υπο
στασει⁵²⁸⁷ μου¹⁴⁷³ και
²⁵³² εισηκουσαν¹⁵²² τω
^ν³⁵⁸⁸ λογων³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³
και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹²
μου¹⁴⁷³ αν³⁰² απεστρεφ
ον⁶⁵⁴ αυτους⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵
των³⁵⁸⁸ πονηρων⁴¹⁹⁰ επ
ιτηδευματων αυτων⁸⁴⁶

22 But if they
had stood in
my counsel,
and if they had
hearkened to
my words, then
would they
have turned my
people from
their evil
practices.

23 Dios que se
acerca, yo soy;
que no Dios en
lontananza.

23 [³a God²³¹⁶ ⁴being
near¹⁴⁴⁸ ¹I¹⁴⁷³
²am],^{1510.2.1} says³⁰⁰⁴
the LORD,²⁹⁶² and²⁵³²
not³⁷⁸⁰ a God²³¹⁶ at a
distance.⁴²⁰⁷

23 θεος²³¹⁶ εγγιζων
¹⁴⁴⁸ εγω¹⁴⁷³ ειμι^{1510.2.1} λ
εγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και
²⁵³² ουχι³⁷⁸⁰ θεος²³¹⁶ π
ορρωθεν⁴²⁰⁷

23 θεος²³¹⁶ εγγιζων
¹⁴⁴⁸ εγω¹⁴⁷³ ειμι¹⁵¹⁰ λεγ
ει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και
²⁵³² ουχι³³⁶⁴ θεος²³¹⁶ π
ορρωθεν

23 I am a God
nigh at hand,
saith the Lord,
and not a God
afar off.

24 Si se esconderá alguno en escondites, y ¿yo no le veré? ¿Acaso no el cielo y la tierra yo lleno, dice el Señor?

24 Shall¹⁴⁸⁷ any be hid^{2928 5100} in¹⁷²² secret,^{2930.1} and²⁵³² I¹⁴⁷³ not³⁷⁵⁶ see³⁷⁰⁸ him,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the* LORD, *no*.²⁹⁶² Is it not that³³⁷⁸ [³the³⁵⁸⁸ ⁴heaven³⁷⁷² ⁵and²⁵³² ⁶the³⁵⁸⁸ ⁷earth¹⁰⁹³ ¹I¹⁴⁷³ ²shall fill],⁴¹³⁷ says³⁰⁰⁴ *the* LORD [?]²⁹⁶²

24 ει¹⁴⁸⁷ κρυβησεται τ ις^{2928 5100} εν¹⁷²² κρυφαι οις^{2930.1} και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ουκ³⁷⁵⁶ οψομαι³⁷⁰⁸ αυτ ον¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² μη ουχι³³⁷⁸ τον³⁵⁸⁸ ουρανον³⁷⁷² και²⁵³² την ³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ εγω¹⁴⁷³ πλη ρω⁴¹³⁷ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶²

24 ει¹⁴⁸⁷ κρυβησεται ²⁹²⁸ ανθρωπος⁴⁴⁴ εν¹⁷²² κρυφαιοις και²⁵³² εγω ¹⁴⁷³ ουκ³³⁶⁴ οψομαι³⁷⁰⁸ αυτον⁸⁴⁶ μη³¹⁶⁵ ουχι³³⁶⁴ τον³⁵⁸⁸ ουρανον³⁷⁷² και ²⁵³² την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ εγω ¹⁴⁷³ πληρω⁴¹³⁷ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

24 Shall any one hide himself in secret places, and I not see him? Do I not fill heaven and earth? saith the Lord.

25 He oído lo que hablan los profetas; profetizan en mi nombre mentiras, diciendo: «He soñado un ensueño^(c).

25 I heard¹⁹¹ what³⁷³⁹ [³speak²⁹⁸⁰ ¹the³⁵⁸⁸ ²prophets]⁴³⁹⁶ who³⁷³⁹ prophesy⁴³⁹⁵ [²by^{1909 3588} ³my name^{3686 1473} ¹lies],⁵⁵⁷¹ saying,³⁰⁰⁴ I dreamed¹⁷⁹⁷ a dream.¹⁷⁹⁸

25 ηκουσα¹⁹¹ α³⁷³⁹ λα ουσιν²⁹⁸⁰ οι³⁵⁸⁸ προφη ται⁴³⁹⁶ α³⁷³⁹ προφητευ ουσιν⁴³⁹⁵ επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ ονοματι μου^{3686 1473} ψε υδη⁵⁵⁷¹ λεγοντες³⁰⁰⁴ ην υπνιασαμην¹⁷⁹⁷ ενυπνι ον¹⁷⁹⁸

25 ηκουσα¹⁹¹ α³⁷³⁹ λα ουσιν²⁹⁸⁰ οι³⁵⁸⁸ προφη ται⁴³⁹⁶ α³⁷³⁹ προφητευ ουσιν⁴³⁹⁵ επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ ψε υδη⁵⁵⁷¹ λεγοντες³⁰⁰⁴ ην υπνιασαμην ενυπνιον ¹⁷⁹⁸

25 I have heard what the prophets say, what they prophesy in my name, saying falsely, I have seen a night vision.

26 ¿Hasta cuándo habrá, en el corazón de los profetas los profetizantes, mentiras; profetizando ellos las voluntades del corazón de ellos;

26 For²¹⁹³ how long⁴²¹⁹ shall it be^{1510.8.3} in¹⁷²² *the* heart²⁵⁸⁸ of the³⁵⁸⁸ prophets^{4396 3588} prophesying⁴³⁹⁵ lies,⁵⁵⁷¹ and²⁵³² in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ their prophesying^{4395 1473} *the*³⁵⁸⁸ wants^{2307 3588} of their heart?^{2588 1473}

26 εως²¹⁹³ ποτε⁴²¹⁹ εσ ται^{1510.8.3} εν¹⁷²² καρδια ²⁵⁸⁸ των³⁵⁸⁸ προφητων ⁴³⁹⁶ των³⁵⁸⁸ προφητευο ντων⁴³⁹⁵ ψευδη⁵⁵⁷¹ και ²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ προφη τευειν αυτους^{4395 1473} τ α³⁵⁸⁸ θεληματα²³⁰⁷ της ³⁵⁸⁸ καρδιας αυτων²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³

26 εως²¹⁹³ ποτε⁴²¹⁸ εσ ται¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² καρδια ²⁵⁸⁸ των³⁵⁸⁸ προφητων ⁴³⁹⁶ των³⁵⁸⁸ προφητευο ντων⁴³⁹⁵ ψευδη⁵⁵⁷¹ και ²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ προφη τευειν⁴³⁹⁵ αυτους⁸⁴⁶ τα ³⁵⁸⁸ θεληματα²³⁰⁷ καρδ ιας²⁵⁸⁸ αυτων⁸⁴⁶

26 How long shall *these things* be in the heart of the prophets that prophesy lies, when they prophesy the purposes of their own heart?

27 los que piensan que se olvide mi ley, en los ensueños de ellos; los que cuentan cada cual a su prójimo; así como olvidaron sus padres mi nombre, en la Baal?

27 The ones³⁵⁸⁸ devising *ways* ^{3049 3588} to forget^{1950 3588} my name^{3686 1473} by^{1722 3588} their dreams,^{1798 1473} which³⁷³⁹ [²was described¹³³⁴ ¹each]¹⁵³⁸ to^{4314 3588} his neighbor;^{4139 1473} as²⁵⁰⁹ [²forgot^{1950 3588} ¹their fathers]^{3962 1473 3588} my name^{3686 1473} in *service to* ^{1722 3588}

27 των³⁵⁸⁸ λογιζομενω ν³⁰⁴⁹ του³⁵⁸⁸ επιλαθεσθ αι¹⁹⁵⁰ του³⁵⁸⁸ ονοματος μου^{3686 1473} εν¹⁷²² τοις ³⁵⁸⁸ ενυπνιοις αυτων ^{1798 1473} α³⁷³⁹ διηγουντο ¹³³⁴ εκαστος¹⁵³⁸ προς ⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ πλησιον αυ του^{4139 1473} καθαπερ ²⁵⁰⁹ επελαθοντο¹⁹⁵⁰ οι

27 των³⁵⁸⁸ λογιζομενω ν³⁰⁴⁹ του³⁵⁸⁸ επιλαθεσθ αι του³⁵⁸⁸ νομου³⁵⁵¹ μο υ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ ενυ πνιοις¹⁷⁹⁸ αυτων⁸⁴⁶ α ³⁷³⁹ διηγουντο¹³³⁴ εκασ τος¹⁵³⁸ τω³⁵⁸⁸ πλησιον ⁴¹³⁹ αυτου⁸⁴⁶ καθαπερ ²⁵⁰⁹ επελαθοντο οι³⁵⁸⁸ πατερες³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶ τ

27 who devise that *men* may forget my law by their dreams, which they have told every one to his neighbour, as their fathers forgot my name in *the worship of* Baal.

Baal.^{G*}

3588 πατερες αυτων³⁹⁶² ου³⁵⁸⁸ ονοματος³⁶⁸⁶ μο
1473 του³⁵⁸⁸ ονοματος μ υ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ βααλ
ου³⁶⁸⁶ 1473 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ 896

Βααλ^{G*}

28 El profeta en quien el ensueño está, cuente su ensueño; y en quien, mi palabra a él, cuente mi palabra, en verdad. ¿Qué la paja al trigo?

28 The³⁵⁸⁸ prophet⁴³⁹⁶ by¹⁷²² which³⁷³⁹ the³⁵⁸⁸ dream¹⁷⁹⁸ is,^{1510.2.3} let him describe^{1334 3588} his dream!^{1798 1473} and²⁵³² *the one* by¹⁷²² which^{3739 3588} my word *is truly*^{3056 1473} with⁴³¹⁴ him,¹⁴⁷³ let him describe^{1334 3588} my word^{3056 1473} in¹⁹⁰⁹ truth!²²⁵ What *is*⁵¹⁰⁰ the³⁵⁸⁸ straw⁸⁹² to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ grain?⁴⁶²¹ Thus *are*^{3779 3588} my words,^{3056 1473} says³⁰⁰⁴ *the* LORD .²⁹⁶²

28 ο³⁵⁸⁸ προφητης⁴³⁹⁶ εν¹⁷²² ω³⁷³⁹ το³⁵⁸⁸ ενυπ νιον¹⁷⁹⁸ εστι^{1510.2.3} διηγ ησασθω¹³³⁴ το³⁵⁸⁸ ενυπ νιον αυτου^{1798 1473} και ²⁵³² εν¹⁷²² ω³⁷³⁹ ο³⁵⁸⁸ λο γος μου^{3056 1473} προς ⁴³¹⁴ αυτον¹⁴⁷³ διηγησασ θω¹³³⁴ τον³⁵⁸⁸ λογον μο υ^{3056 1473} επ¹⁹⁰⁹ αληθει ας²²⁵ τι⁵¹⁰⁰ το³⁵⁸⁸ αχυρ ον⁸⁹² προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ σ ιτον⁴⁶²¹ ουτως³⁷⁷⁹ οι³⁵⁸⁸ λογοι μου^{3056 1473} λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

28 ο³⁵⁸⁸ προφητης⁴³⁹⁶ εν¹⁷²² ω³⁷³⁹ το³⁵⁸⁸ ενυπ νιον¹⁷⁹⁸ εστιν¹⁵¹⁰ διηγη σασθω¹³³⁴ το³⁵⁸⁸ ενυπν ιον¹⁷⁹⁸ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εν¹⁷²² ω³⁷³⁹ ο³⁵⁸⁸ λογος ³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ αυ τον⁸⁴⁶ διηγησασθω¹³³⁴ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ μου ¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αληθειας²²⁵ τι⁵¹⁰⁰ το³⁵⁸⁸ αχυρον⁸⁹² προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ σιτον ⁴⁶²¹ ουτως³⁷⁷⁸ οι³⁵⁸⁸ λο γοι³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

28 The prophet who has a dream, let him tell his dream; and *he* in whom is my word *spoken* to him, let him tell my word truly: what is the chaff to the corn? so are my words, saith the Lord.

29 Así mis palabras, dice el Señor; ¿no he aquí mis palabras tal como fuego y como segur cortando piedra?

29 *Are not*^{3756 3588} my words^{3056 1473} as⁵⁶¹⁸ fire⁴⁴⁴² blazing,^{5392.2} says³⁰⁰⁴ *the* LORD ?²⁹⁶² and²⁵³² as⁵⁶¹³ a hewing axe^{3990.1} beating²⁸⁷⁵ *the* rock?⁴⁰⁷³

29 ουχι³⁷⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ λογοι μου^{3056 1473} ωσπερ⁵⁶¹⁸ πυρ⁴⁴⁴² φλεγον^{5392.2} λε γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και ²⁵³² ως⁵⁶¹³ πελεκυς^{3990.1} κοπτων²⁸⁷⁵ πετραν⁴⁰⁷³

29 ουχι³³⁶⁴ οι³⁵⁸⁸ λογο ι³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ ωσπερ³⁷⁴⁶ πυρ⁴⁴⁴² φλεγον λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ως³⁷³⁹ πελυξ κοπτων ²⁸⁷⁵ πετραν⁴⁰⁷³

29 Behold, are not my words as fire? saith the Lord; and as an axe cutting the rock?

30 [He aquí yo a los profetas, dice el Señor Dios, a los que hurtan mis palabras, cada uno a su prójimo;

30 Behold,²⁴⁰⁰ I *am*¹⁴⁷³ against⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ prophets,⁴³⁹⁶ says³⁰⁰⁴ *the* LORD ^{2962 3588} God,²³¹⁶ the ones³⁵⁸⁸ stealing^{2813 3588} my words^{3056 1473} each¹⁵³⁸ from^{3844 3588} his neighbor.^{4139 1473}

30 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προ φητ ος⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ προφητ ας⁴³⁹⁶ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ τους ³⁵⁸⁸ κλεπτοντας²⁸¹³ του ³⁵⁸⁸ λογους μου³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ εκαστος¹⁵³⁸ παρα ³⁸⁴⁴ του³⁵⁸⁸ πλησιον αυ του^{4139 1473}

30 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδ ου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ προφητας⁴³⁹⁶ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο ³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ τους³⁵⁸⁸ κ λεπτοντας²⁸¹³ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ εκα στος¹⁵³⁸ παρα³⁸⁴⁴ του ³⁵⁸⁸ πλησιον⁴¹³⁹ αυτου ⁸⁴⁶

30 Behold, I am therefore against the prophets, saith the Lord God, that steal my words every one from his neighbour.

31 he aquí a los profetas que emiten

31 Behold,²⁴⁰⁰ I *am*¹⁴⁷³ against⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ prophets,⁴³⁹⁶ says³⁰⁰⁴

31 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προ φητ ος⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ προφητ

31 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προ φητ ος⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ προφητ

31 Behold, I am against the prophets that

profecías de boca y dormitan su dormitación;] (d) **según Hebreo**

the LORD,²⁹⁶² the ones³⁵⁸⁸ casting out¹⁵⁴⁴ prophecies⁴³⁹⁴ of the tongue,¹¹⁰⁰ and²⁵³² slumbering³⁵⁷³ of their own slumber.^{3572.2 1438}

ας⁴³⁹⁶ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² τους³⁵⁸⁸ εκβαλλοντ²⁹⁶² ας¹⁵⁴⁴ προφητειας⁴³⁹⁴ γλωσσης¹¹⁰⁰ και²⁵³² νυσταζοντας³⁵⁷³ νυσταγμαον εαυτων^{3572.2 1438}

ας⁴³⁹⁶ τους³⁵⁸⁸ εκβαλλοντ²⁹⁶² ας¹⁵⁴⁴ προφητειας⁴³⁹⁴ γλωσσης¹¹⁰⁰ και²⁵³² νυσταζοντας³⁵⁷³ νυσταγμαον εαυτων¹⁴³⁸

put forth prophecies of mere words, and slumber their sleep.

32 por esto he aquí yo a los profetas, los que profetizan ensueños mentidos y no los cuentan, y extravían a mi pueblo en los embustes de ellos y en los extravíos de ellos; y yo no los he enviado y no les he mandado y con provecho no aprovecharán a este pueblo.

32 Behold,²⁴⁰⁰ I am¹⁴⁷³ against⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ prophets^{4396 3588} prophesying⁴³⁹⁵ [dreams¹⁷⁹⁸ false],⁵⁵⁷¹ and²⁵³² of whom³⁷³⁹ described¹³³⁴ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² misled^{4105 3588} my people^{2992 1473} by¹⁷²² their lies,³⁵⁸⁸ and²⁵³² in^{1722 3588} their delusions;⁴¹⁰⁸ and²⁵³² I¹⁴⁷³ [not³⁷⁵⁶ sent⁶⁴⁹ them],¹⁴⁷³ and²⁵³² I did not³⁷⁵⁶ give charge¹⁷⁸¹ to them,¹⁴⁷³ and²⁵³² [a benefit⁵⁶²² not³⁷⁵⁶ they derived]^{5623 3588} for this people,^{2992 3778} says³⁰⁰⁴ the LORD.²⁹⁶²

32 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ προφητας⁴³⁹⁶ τους³⁵⁸⁸ προφητευοντας⁴³⁹⁵ ενυπνια¹⁷⁹⁸ ψευδη⁵⁵⁷¹ και²⁵³² ου³⁷³⁹ διηγουντο¹³³⁴ αυτα¹⁴⁷³ και²⁵³² επλανησαν⁴¹⁰⁵ τον³⁵⁸⁸ λαον^{2992 1473} μου^{2992 1473} εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ ψευδεσιν⁵⁵⁷¹ αυτων^{5579 1473} και²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ πλανοις⁴¹⁰⁸ αυτων^{4108 1473} και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ουκ³⁷⁵⁶ απεστειλα⁶⁴⁹ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ενετειλαμην¹⁷⁸¹ αυτοις¹⁴⁷³ και²⁵³² ωφελειαν⁵⁶²² ουκ³⁷⁵⁶ ωφελησουσι⁵⁶²³ τον³⁵⁸⁸ λαον^{2992 3778} τουτον^{2992 3778} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

32 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ προφητας⁴³⁹⁶ τους³⁵⁸⁸ προφητευοντας⁴³⁹⁵ ενυπνια¹⁷⁹⁸ ψευδη⁵⁵⁷¹ και²⁵³² διηγοουντο¹³³⁴ αυτα⁸⁴⁶ και²⁵³² επλανησαν⁴¹⁰⁵ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ ψευδεσιν⁵⁵⁷¹ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ πλανοις⁴¹⁰⁸ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ουκ³³⁶⁴ απεστειλα⁶⁴⁹ αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ενετειλαμην¹⁷⁸¹ αυτοις⁸⁴⁶ και²⁵³² ωφελειαν⁵⁶²² ουκ³³⁶⁴ ωφελησουσι⁵⁶²³ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² τουτον³⁷⁷⁸

32 Therefore, behold, I am against the prophets that prophesy false dreams, and have not told them truly, and have caused my people to err by their lies, and by their errors; yet I sent them not, and commanded them not; therefore, they shall not profit this people at all.

33 Y si te interrogaren este pueblo, o sacerdote o profeta: «¿Cuál la cogedura^(e) del Señor?» les dirás: «Vosotros sois la cogedura; y destrozaráos», dice el Señor.

33 And²⁵³² if¹⁴³⁷ [should ask²⁰⁶⁵ you^{1473 3588} this people],^{2992 3778} or²²²⁸ priest,²⁴⁰⁹ or²²²⁸ prophet,⁴³⁹⁶ saying,³⁰⁰⁴ What is^{5100 3588} the concern^{3024.1} of the LORD?²⁹⁶² then²⁵³² you shall say²⁰⁴⁶ to them,¹⁴⁷³ You¹⁴⁷³ are^{1510.2.5} the³⁵⁸⁸ concern,^{3024.1} and²⁵³² I will dash you down,^{4475.4 1473} says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶²

33 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ ερωτηση²⁰⁶⁵ σε¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ λαος^{2992 3778} ουτος^{2992 3778} η²²²⁸ ιερευς²⁴⁰⁹ η²²²⁸ προφητης⁴³⁹⁶ λεγων³⁰⁰⁴ τι⁵¹⁰⁰ τ³⁵⁸⁸ λημμα^{3024.1} κυριου²⁹⁶² και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ αυτοις¹⁴⁷³ υμεις¹⁴⁷³ εσθε^{1510.2.5} το³⁵⁸⁸ λημμα^{3024.1} και²⁵³² ραξω^{4475.4 1473} υμας²⁹⁶² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

33 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ ερωτησωσι²⁰⁶⁵ σε⁴⁷⁷¹ ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² ουτος³⁷⁷⁸ η²²²⁸ ιερευς²⁴⁰⁹ η²²²⁸ προφητης⁴³⁹⁶ λεγων³⁰⁰⁴ τι⁵¹⁰⁰ το³⁵⁸⁸ λημμα^{3024.1} κυριου²⁹⁶² και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ αυτοις¹⁴⁷³ υμεις⁴⁷⁷¹ εσθε¹⁵¹⁰ τ³⁵⁸⁸ λημμα^{3024.1} και²⁵³² ραξω^{4475.4 1473} υμας⁴⁷⁷¹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

33 And if this people, or the priest, or the prophet, should ask, What is the burden of the Lord? then thou shalt say to them, Ye are the burden, and I will dash you down, saith the Lord.

<p>34 El profeta y los sacerdotes y el pueblo que dijeron: «Cogedura del Señor»; me vengaré de aquel hombre y su casa.</p>	<p>34 and²⁵³² the³⁵⁸⁸ prophet,⁴³⁹⁶ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ priest,²⁴⁰⁹ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² the ones who³⁷³⁹ should³⁰² say,²⁰³⁶ <i>The</i> concern^{3024.1} of <i>the</i> LORD ;²⁹⁶² even²⁵³² I will punish¹⁵⁵⁶ ³⁵⁸⁸ that man,⁴⁴⁴ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ his house.³⁶²⁴ ¹⁴⁷³</p>	<p>34 και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ προφη της⁴³⁹⁶ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ ιερ ευς²⁴⁰⁹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λα ος²⁹⁹² οι³⁷³⁹ αν³⁰² ειπω σι²⁰³⁶ λημμα^{3024.1} κυριου²⁹⁶² και²⁵³² εκδικησω¹⁵⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ ανθρωπον ε κεινον⁴⁴⁴ ¹⁴⁷³ και²⁵³² το ν³⁵⁸⁸ οικον αυτου³⁶²⁴ ¹⁴⁷³</p>	<p>34 και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ προφη της⁴³⁹⁶ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ ιερ ευς²⁴⁰⁹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λα ος²⁹⁹² οι³⁷³⁹ αν³⁰² ειπω σιν λημμα κυριου²⁹⁶² και²⁵³² εκδικησω¹⁵⁵⁶ τον ³⁵⁸⁸ ανθρωπον⁴⁴⁴ εκειν ον¹⁵⁶⁵ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ οι κον³⁶²⁴ αυτου⁸⁴⁶</p>	<p>34 <i>As for</i> the prophet, and the priests, and the people, who shall say, The burden of the Lord, I will even take vengeance on that man, and on his house.</p>
<p>35 Así diréis cada uno a su prójimo, y cada uno a su hermano: «¿Qué ha respondido el Señor, y qué, hablado el Señor?».</p>	<p>35 Thus³⁷⁷⁹ you shall say²⁰⁴⁶ each¹⁵³⁸ to⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ his neighbor,⁴¹³⁹ ¹⁴⁷³ and²⁵³² each¹⁵³⁸ to⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ his brother,⁸⁰ ¹⁴⁷³ What did⁵¹⁰⁰ <i>the</i> LORD answer?⁶¹¹ ²⁹⁶² And²⁵³² what did⁵¹⁰⁰ <i>the</i> LORD speak?²⁹⁸⁰ ²⁹⁶²</p>	<p>35 ουτως³⁷⁷⁹ ερειτε ²⁰⁴⁶ εκαστος¹⁵³⁸ προς ⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ πλησιον αυ του⁴¹³⁹ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εκα στος¹⁵³⁸ προς⁴³¹⁴ τον ³⁵⁸⁸ αδελφον αυτου⁸⁰ ¹⁴⁷³ τι⁵¹⁰⁰ απεκριθη κυριος⁶¹¹ ²⁹⁶² και²⁵³² τι⁵¹⁰⁰ ελαλησε κυριος²⁹⁸⁰ ²⁹⁶²</p>	<p>35 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁸ ερειτε εκαστος¹⁵³⁸ προς ⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ πλησιον⁴¹³⁹ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εκαστος¹⁵³⁸ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ αδελφον⁸⁰ αυτου⁸⁴⁶ τι ⁵¹⁰⁰ απεκριθη κυριος ²⁹⁶² και²⁵³² τι⁵¹⁰⁰ ελαλησεν²⁹⁸⁰ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>35 Thus shall ye say every one to his neighbour, and every one to his brother, What has the Lord answered? and, what has the Lord said?</p>
<p>36 Y «cogedura del Señor» no nombréis ya, pues la «cogedura»^(f) para el hombre será su palabra [y pervertisteis las palabras del Dios viviente, Señor de los ejércitos.</p>	<p>36 And²⁵³² <i>the</i> concern^{3024.1} of <i>the</i> LORD ²⁹⁶² name not³³⁶¹ ³⁶⁸⁷ again!²⁰⁸⁹ for³⁷⁵⁴ <i>the</i> ³⁵⁸⁸ concern^{3024.1} to <i>the</i> ³⁵⁸⁸ man⁴⁴⁴ will be^{1510.8.3} ³⁵⁸⁸ his word.³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ And²⁵³² <i>you</i> distorted¹⁶¹² <i>the</i> ³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of <i>the</i> living God.²³¹⁶ ²¹⁹⁸</p>	<p>36 και²⁵³² λημμα^{3024.1} κυριου²⁹⁶² μη ονομαζε τε³³⁶¹ ³⁶⁸⁷ ετι²⁰⁸⁹ οτι³⁷⁵⁴ το³⁵⁸⁸ λημμα^{3024.1} τω ³⁵⁸⁸ ανθρωπω⁴⁴⁴ εσται ^{1510.8.3} ο³⁵⁸⁸ λογος αυτου³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εξεστρεψατε¹⁶¹² τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ θεου ζωντος²³¹⁶ ²¹⁹⁸</p>	<p>36 και²⁵³² λημμα κυριου²⁹⁶² μη ονομαζετ ε³⁶⁸⁷ ετι²⁰⁸⁹ οτι³⁷⁵⁴ το ³⁵⁸⁸ λημμα τω³⁵⁸⁸ ανθρωπω⁴⁴⁴ εσται¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ αυτου⁸⁴⁶</p>	<p>36 And do ye name no more the burden of the Lord; for his own word shall be a man's burden.</p>
<p>37 Así diréis al profeta: «¿Qué te ha respondido el Señor?»^(g) Y ¿por qué^(h) ha hablado el Señor, Dios nuestro?</p>	<p>37 Thus³⁷⁷⁹ you shall say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ <i>the</i> ³⁵⁸⁸ prophet,⁴³⁹⁶ What⁵¹⁰⁰ spoke²⁹⁸⁰ <i>the</i> LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ our God?²³¹⁶ ¹⁴⁷³</p>	<p>37 ουτως³⁷⁷⁹ ερειτε ²⁰⁴⁶ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ προφητην⁴³⁹⁶ τι⁵¹⁰⁰ ελαλησε κυριος²⁹⁸⁰ ο³⁵⁸⁸ θεος ημων²³¹⁶ ¹⁴⁷³</p>	<p>37 και²⁵³² δια¹²²³ τι⁵¹⁰⁰ ελαλησεν²⁹⁸⁰ κυριος ²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ημων ¹⁴⁷³</p>	<p>37 But wherefore, say ye, has the Lord our God spoken?</p>
<p>38 Por esto dice el Señor, nuestro Dios:</p>	<p>38 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD ,²⁹⁶²</p>	<p>38 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος</p>	<p>38 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος</p>	<p>38 Therefore thus saith the Lord our God;</p>

«Por cuanto habéis hablado esta palabra: «Cogedura del Señor» y envié cerca de vosotros diciendo: «No diréis: «Cogedura del Señor»;

Because^{446.2} you said^{2036 3588} this word,^{3056 3778} *The* concern^{3024.1} of *the* LORD ,²⁹⁶² that²⁵³² I sent⁶⁴⁹ to⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴ You shall not³⁷⁵⁶ say,²⁰⁴⁶ *The* concern^{3024.1} of *the* LORD .²⁹⁶²

2962 ανθ' ων^{446.2} ειπατε
2036 τον³⁵⁸⁸ λογον τουτ
ον^{3056 3778} λημμα^{3024.1} κ
υριου²⁹⁶² και²⁵³² απεστ
ειλα⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ υμας
1473 λεγων³⁰⁰⁴ ουκ³⁷⁵⁶ ε
ρειτε²⁰⁴⁶ λημμα^{3024.1} κυ
ριου²⁹⁶²

2962 ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ανθ
473 ων³⁷³⁹ ειπατε τον
3588 λογον³⁰⁵⁶ τουτον
3778 λημμα κυριου²⁹⁶² κ
αι²⁵³² απεστειλα⁶⁴⁹ προ
ος⁴³¹⁴ υμας⁴⁷⁷¹ λεγων
3004 ουκ³³⁶⁴ ερειτε λημ
μα κυριου²⁹⁶²

Because ye have spoken this word, The burden of the Lord, and I sent to you, saying, ye shall not say, The burden of the Lord;

39 por esto he aquí yo os cojo y destrozo y la ciudad que os he dado y a vuestros padres;

39 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ will take²⁹⁸³ and²⁵³² dash you down,^{4475.4 1473} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ city⁴¹⁷² which³⁷³⁹ I have given¹³²⁵ to you¹⁴⁷³ and²⁵³² to³⁵⁸⁸ your fathers.^{3962 1473}

39 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδ
ου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ λαμβαν
ω²⁹⁸³ και²⁵³² ρασσω υμ
ας^{4475.4 1473} και²⁵³² την
3588 πολιν⁴¹⁷² ην³⁷³⁹ δεδ
ωκα¹³²⁵ υμιν¹⁴⁷³ και²⁵³²
τοις³⁵⁸⁸ πατρασιν υμων
3962 1473

39 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδ
ου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ λαμβαν
ω²⁹⁸³ και²⁵³² ρασσω υμ
ας⁴⁷⁷¹ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ π
ολιν⁴¹⁷² ην³⁷³⁹ εδωκα
1325 υμιν⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τοις
3588 πατρασιν³⁹⁶² υμων
4771

39 therefore, behold, I will seize, and dash down you and the city which I gave to you and your fathers.

40 y dará sobre vosotros oprobio sempiterno y deshonra sempiterna; la que no se olvidará.

40 And²⁵³² I shall put¹³²⁵ upon¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ [²scorn³⁶⁸⁰ ¹eternal]¹⁶⁶ and²⁵³² [²dishonor⁸¹⁹ ¹eternal],¹⁶⁶ which³⁷⁴⁸ shall not be forgotten.^{3756 1950}

40 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ ε
φ¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ ονειδισμ
ον³⁶⁸⁰ αιωνιον¹⁶⁶ και
2532 ατιμιαν⁸¹⁹ αιωνιον
166 ητις³⁷⁴⁸ ουκ επιλησθ
ησεται^{3756 1950}

40 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ ε
φ¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹ ονειδισμ
ον³⁶⁸⁰ αιωνιον¹⁶⁶ και
2532 ατιμιαν⁸¹⁹ αιωνιον
166 ητις³⁷⁴⁸ ουκ³³⁶⁴ επιλ
ησθησεται

40 And I will bring upon you an everlasting reproach, and everlasting disgrace, which shall not be forgotten.

LXX puts v.7-8 here

Brenton puts v.7-8 here

JER 24

1 Mostróme el Señor dos cestas de higos, colocadas a faz del templo del Señor; después de trasladar Nabucodonosor, rey de Babilón, a Jeconías, hijo de Joaquín, rey de Judá y a los príncipes y los cerrajeros y los ricos, de Jerusalén; y

1 [²showed¹¹⁶⁶ ³to me¹⁴⁷³ ¹*The* LORD]²⁹⁶² two¹⁴¹⁷ reed baskets^{2561.2} of figs,⁴⁸¹⁰ being situated²⁷⁴⁹ in front of^{2596 4383} *the* temple³⁴⁸⁵ of *the* LORD ,²⁹⁶² after^{3326 3588} [⁴resettled^{599.3} ¹Nebuchadnezzar^{G*} ²king⁹³⁵ ³of Babylon]^{G* 3588} Jeconiah^{G*} *the* son⁵²⁰⁷ of Jehoiakim,^{G* king⁹³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ rulers,⁷⁵⁸}

1 εδειξε¹¹⁶⁶ μοι¹⁴⁷³ κυρ
ιος²⁹⁶² δυο¹⁴¹⁷ καλαθου
ς^{2561.2} συκων⁴⁸¹⁰ κειμεν
ους²⁷⁴⁹ κατα προσωπο
ν^{2596 4383} ναου³⁴⁸⁵ κυρι
ου²⁹⁶² μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ α
ποικισαι^{599.3} Ναβουχο
δονοσο^{G*} βασιλεα⁹³⁵
Βαβυλωνος^{G*} τον³⁵⁸⁸ Ι
εχονιαν^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Ιωα
κειμ^{G*} βασιλεα⁹³⁵ Ιουδ
α^{G*} και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ αρχ

1 εδειξεν¹¹⁶⁶ μοι¹⁴⁷³ κυ
ριος²⁹⁶² δυο¹⁴¹⁷ καλαθου
ς υς συκων⁴⁸⁰⁸ κειμενου
ς²⁷⁴⁹ κατα²⁵⁹⁶ προσωπο
ν⁴³⁸³ ναου³⁴⁸⁵ κυριου
2962 μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ απο
ικισαι ναβουχοδονοσο
ρ βασιλεα⁹³⁵ βαβυλων
ος⁸⁹⁷ τον³⁵⁸⁸ ιεχονιαν
2423 υιον⁵²⁰⁷ ιωακιμ βα
σιλεα⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ και
2532 τους³⁵⁸⁸ αρχοντας

1 The Lord shewed me two baskets of figs, lying in front of the temple of the Lord, after Nabuchodonosor or king of Babylon had carried captive Jeconias son of Joakim king of Judah, and the princes, and the artificers, and the prisoners, and the rich

<p>llevólos a Babilón.</p>	<p>and²⁵³² the³⁵⁸⁸ craftsmen,⁵⁰⁷⁹ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ bondmen,¹²⁰² from out of¹⁵³⁷ Jerusalem,^{G*} and²⁵³² led⁷¹ them¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ Babylon.^{G*}</p>	<p>χοντας⁷⁵⁸ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ τεχνιτας⁵⁰⁷⁹ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ δεσμοωτας¹²⁰² εξ¹⁵³⁷ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² ι²⁵³² ηγαγεν⁷¹ αυτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*}</p>	<p>⁷⁵⁸ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ τεχνιτας⁵⁰⁷⁹ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ δεσμοωτας¹²⁰² και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ πλουσιους⁴¹⁴⁵ εξ¹⁵³⁷ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² ηγαγεν⁷¹ αυτους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ βαβυλωνα⁸⁹⁷</p>	<p>men out of Jerusalem, and had brought them to Babylon.</p>
<p>2 La cesta la una, de higos buenos sobremanera, como los higos los tempranos; y la cesta la otra, de higos malos sobremanera, que no se comerán, de maldad de ellos».</p>	<p>2 The³⁵⁸⁸ [2reed basket^{2561.2} 3588 1one] was of¹⁵²⁰ [3figs⁴⁸¹⁰ 2better⁵⁵⁴³ 1exceedingly⁴⁹⁷⁰] as⁵⁶¹³ the³⁵⁸⁸ [2figs⁴⁸¹⁰ 3588 1early];⁴⁴⁰⁶ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ [2reed basket^{2561.2} 3588 1other] was of²⁰⁸⁷ [3figs⁴⁸¹⁰ 2bad⁴¹⁹⁰ 1exceedingly⁴⁹⁷⁰] which³⁷³⁹ shall not³⁷⁵⁶ be eaten⁹⁷⁷ because of⁵⁷⁵ their badness.⁴¹⁸⁹ 1473</p>	<p>2 ο³⁵⁸⁸ καλαθος^{2561.2} ο³⁵⁸⁸ εις¹⁵²⁰ συκων⁴⁸¹⁰ χρηστων⁵⁵⁴³ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ ως⁵⁶¹³ τα³⁵⁸⁸ συκα⁴⁸¹⁰ τα³⁵⁸⁸ πρωιμα⁴⁴⁰⁶ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ καλαθος^{2561.2} ο³⁵⁸⁸ ετερος²⁰⁸⁷ συκων⁴⁸¹⁰ πονηρων⁴¹⁹⁰ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ α³⁷³⁹ ου³⁷⁵⁶ βρωθησεται⁹⁷⁷ απο⁵⁷⁵ πονηριας⁴¹⁸⁹ αυτων¹⁴⁷³</p>	<p>2 ο³⁵⁸⁸ καλαθος^{2561.2} ο³⁵⁸⁸ εις¹⁵¹⁹ συκων⁴⁸⁰⁸ χρηστων⁵⁵⁴³ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ ως³⁷³⁹ τα³⁵⁸⁸ συκα⁴⁸¹⁰ τα³⁵⁸⁸ προιμα⁴⁴⁰⁶ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ καλαθος^{2561.2} ο³⁵⁸⁸ ετερος²⁰⁸⁷ συκων⁴⁸⁰⁸ πονηρων⁴¹⁹⁰ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ α³⁷³⁹ ου³³⁶⁴ βρωθησεται⁹⁷⁷ απο⁵⁷⁵ πονηριας⁴¹⁸⁹ αυτων⁸⁴⁶</p>	<p>2 The one basket was full of very good figs, as the early figs; and the other basket was full of very bad figs, which could not be eaten, for their badness.</p>
<p>3 Y díjome el Señor: «¿Qué tú ves, Jeremías?» Y dije: «Higos: los buenos, buenos sobremanera, y los malos, malos sobremanera, que no se comerán, de maldad de ellos.</p>	<p>3 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ LORD said²⁰³⁶ 2962 to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ What⁵¹⁰⁰ do you¹⁴⁷³ see,³⁷⁰⁸ Jeremiah?^{G*} And²⁵³² I said,²⁰³⁶ Figs,⁴⁸¹⁰ the³⁵⁸⁸ [2figs⁴⁸¹⁰ 3588 1better⁵⁵⁴³ 4better⁵⁵⁴³ 3are exceedingly],³⁰²⁹ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ bad ones⁴¹⁹⁰ [2bad⁴¹⁹⁰ 1exceedingly]³⁰²⁹ which³⁷³⁹ cannot³⁷⁵⁶ be eaten⁹⁷⁷ because of⁵⁷⁵ their badness.⁴¹⁸⁹ 1473</p>	<p>3 και²⁵³² ειπε κυριος²⁰³⁶ 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ τι⁵¹⁰⁰ συ¹⁴⁷³ ορας³⁷⁰⁸ Ιερεμια^{G*} και²⁵³² ειπα²⁰³⁶ συκα⁴⁸¹⁰ τα³⁵⁸⁸ συκα⁴⁸¹⁰ τα³⁵⁸⁸ χρηστα⁵⁵⁴³ χρηστα⁵⁵⁴³ λιαν³⁰²⁹ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ πονηρα⁴¹⁹⁰ πονηρα⁴¹⁹⁰ λιαν³⁰²⁹ α³⁷³⁹ ου³⁷⁵⁶ βρωθησεται⁹⁷⁷ απο⁵⁷⁵ πονηριας⁴¹⁸⁹ αυτων¹⁴⁷³</p>	<p>3 και²⁵³² ειπεν κυριος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ τι⁵¹⁰⁰ συ⁴⁷⁷¹ ορας³⁷⁰⁸ ιερεμια²⁴⁰⁸ και²⁵³² ειπα²⁰³⁶ συκα⁴⁸¹⁰ τα³⁵⁸⁸ χρηστα⁵⁵⁴³ χρηστα⁵⁵⁴³ λιαν³⁰²⁹ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ πονηρα⁴¹⁹⁰ πονηρα⁴¹⁹⁰ λιαν³⁰²⁹ α³⁷³⁹ ου³³⁶⁴ βρωθησεται⁹⁷⁷ απο⁵⁷⁵ πονηριας⁴¹⁸⁹ αυτων⁸⁴⁶</p>	<p>3 And the Lord said to me, What seest thou, Jeremiah? and I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, which cannot be eaten, for their badness.</p>
<p>4 Y fue hecha palabra del Señor, a mí, diciendo:</p>	<p>4 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴</p>	<p>4 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λεγων³⁰⁰⁴ ο κυριος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>4 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λεγων³⁰⁰⁴ ο κυριος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>4 And the word of the Lord came to me, saying,</p>
<p>5 Esto dice el Señor, el Dios de Israel: «Como estos higos los buenos, así</p>	<p>5 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶² 3588 God²³¹⁶ of Israel,^{G*} As⁵⁶¹³ 3588 [2figs⁴⁸¹⁰ 3588 1these better],⁵⁵⁴³ 3778 so³⁷⁷⁹ shall I</p>	<p>5 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ως⁵⁶¹³ τα³⁵⁸⁸ συκα⁴⁸¹⁰ τα³⁵⁸⁸ χρηστα⁵⁵⁴³ τα³⁵⁸⁸ χρηστα⁵⁵⁴³</p>	<p>5 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴ ως³⁷³⁹ τα³⁵⁸⁸ συκα⁴⁸¹⁰ τα³⁵⁸⁸ χρηστα⁵⁵⁴³ τα³⁵⁸⁸ χρηστα⁵⁵⁴³</p>	<p>5 Thus saith the Lord, the God of Israel; As these good figs, so will I acknowledge</p>

conoceré a los transmigrados judíos, que he despedido de este lugar a tierra de caldeos, a bienes.

6 Y afianzaré mis ojos sobre ellos a bienes; y restituiréles a esta tierra —a bienes. Y reedificaréles y no los destruiré, no, y trasplantaréles, y no los desarraigaré, no.

7 Y les daré corazón de conocerme que yo soy el Señor; y seránme en pueblo y yo seréles en Dios; pues se convertirán a mí de todo su corazón.

8 Y, como los higos los malos que no se

recognize¹⁹²¹ the³⁵⁸⁸ Jews being resettled^{599.3} G* whom³⁷³⁹ I have sent out¹⁸²¹ of¹⁵³⁷ 3588 this place⁵¹¹⁷ 3778 into¹⁵¹⁹ the land¹⁰⁹³ of the Chaldeans^{G*} for¹⁵¹⁹ good.¹⁸

6 And²⁵³² I shall firmly fix⁴⁷⁴¹ 3588 my eyes³⁷⁸⁸ 1473 upon¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ good,¹⁸ and²⁵³² I shall restore⁶⁰⁰ them¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ 3588 this land.¹⁰⁹³ 3778 And²⁵³² I will rebuild⁴⁵⁶ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² in no way^{3766.2} demolish;²⁵⁰⁷ and²⁵³² I will plant^{2707.3} them,¹⁴⁷³ and²⁵³² in no way^{3766.2} will I pluck *them* up.^{1620.2}

7 And²⁵³² I will give¹³²⁵ them¹⁴⁷³ a heart²⁵⁸⁸ 3588 for them to know¹⁴⁹² 1473 me,¹⁴⁷³ that³⁷⁵⁴ I¹⁴⁷³ am^{1510.2.1} the LORD .²⁹⁶² And²⁵³² they will be^{1510.8.6} to me¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ a people,²⁹⁹² and²⁵³² I¹⁴⁷³ will be^{1510.8.1} to them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ God.²³¹⁶ For³⁷⁵⁴ they shall turn¹⁹⁹⁴ towards¹⁹⁰⁹ me¹⁴⁷³ with¹⁵³⁷ [2 entire³⁶⁵⁰ 3 heart²⁵⁸⁸ 1 their].¹⁴⁷³

8 And²⁵³² as⁵⁶¹³ the³⁵⁸⁸ [2 figs⁴⁸¹⁰ 3588 1 bad]⁴¹⁹⁰ which³⁷³⁹

αυτα⁵⁵⁴³ 3778 ουτως³⁷⁷⁹ 3588 επιγνωσομαι¹⁹²¹ τους 3588 αποικισθεντας Ιου δαιους^{599.3} G* ους³⁷³⁹ ε ξαπεσταλα¹⁸²¹ εκ¹⁵³⁷ τ ου³⁵⁸⁸ τοπου τουτου⁵¹¹⁷ 3778 εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁹³ Χαλδ αιων^{G*} εις¹⁵¹⁹ αγαθα¹⁸

6 και²⁵³² στηριω⁴⁷⁴¹ το υς³⁵⁸⁸ οφθαλμους μου 3788 1473 επ¹⁹⁰⁹ αυτους 1473 εις¹⁵¹⁹ αγαθα¹⁸ και 2532 αποκαταστησω⁶⁰⁰ αυτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ την 3588 γην ταυτην¹⁰⁹³ 3778 και²⁵³² ανοικοδομησω⁴⁵⁶ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² ο υ μη^{3766.2} καθελω²⁵⁰⁷ κ αι²⁵³² καταφυτευσω^{2707.3} αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² ου μη^{3766.2} εκπιλω^{1620.2}

7 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ αυτ οις¹⁴⁷³ καρδιαν²⁵⁸⁸ του 3588 ειδεναι αυτους¹⁴⁹² 1473 εμε¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ εγω 1473 ειμι^{1510.2.1} κυριος 2962 και²⁵³² εσονται 1510.8.6 μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λα ον²⁹⁹² και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ε σομαι^{1510.8.1} αυτοις¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ θεον²³¹⁶ οτι³⁷⁵⁴ ε πιστραφησονται¹⁹⁹⁴ επ' 1909 εμε¹⁴⁷³ εξ¹⁵³⁷ ολης 3650 καρδιας²⁵⁸⁸ αυτων 1473

8 και²⁵³² ως⁵⁶¹³ τα³⁵⁸⁸ συκα⁴⁸¹⁰ τα³⁵⁸⁸ πονηρα

5543 ταυτα³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁸ επιγνωσομαι¹⁹²¹ τους 3588 αποικισθεντας Ιου δα²⁴⁴⁸ ους³⁷³⁹ εξαπεστ αλκα εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ τοπ ου⁵¹¹⁷ τουτου³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁶⁵ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶ ει 1519 αγαθα¹⁸

6 και²⁵³² στηριω⁴⁷⁴¹ το υς³⁵⁸⁸ οφθαλμους³⁷⁸⁸ μ ου¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ αγαθα¹⁸ και²⁵³² αποκαταστησω⁶⁰⁰ αυτ ους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γη ν¹⁰⁶⁵ ταυτην³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ αγαθα¹⁸ και²⁵³² ανοικο δομησω⁴⁵⁶ αυτους⁸⁴⁶ κ αι²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ καθ ελω²⁵⁰⁷ και²⁵³² καταφυ τευσω αυτους⁸⁴⁶ και 2532 ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ εκπιλ ω

7 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ αυτ οις⁸⁴⁶ καρδιαν²⁵⁸⁸ του 3588 ειδεναι αυτους⁸⁴⁶ εμε¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ εγω¹⁴⁷³ ε ιμι¹⁵¹⁰ κυριος²⁹⁶² και 2532 εσονται¹⁵¹⁰ μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λαον²⁹⁹² και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ εσομαι¹⁵¹⁰ αυτο ις⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ θεον²³¹⁶ οτι 3754 επιστραφησονται 1994 επ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ εξ¹⁵³⁷ ολης³⁶⁵⁰ της³⁵⁸⁸ καρδια ς²⁵⁸⁸ αυτων⁸⁴⁶

8 και²⁵³² ως³⁷³⁹ τα³⁵⁸⁸ συκα⁴⁸¹⁰ τα³⁵⁸⁸ πονηρα

the Jews that have been carried away captive, whom I have sent forth out of this place into the land of the Chaldeans for good.

6 And I will fix mine eyes upon them for good, and I will restore them into this land for good: and I will build them up, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

7 And I will give them a heart to know me, that I am the Lord: and they shall be to me a people, and I will be to them a God: for they shall turn to me with all their heart.

8 And as the bad figs, which cannot be

comerán por la maldad de ellos, esto dice el Señor, así entregaré a Sedecías, rey de Judá y sus magnates y lo demás de Jerusalén, los que han quedado en esta tierra y los que habitan en Egipto;

shall not³⁷⁵⁶ be eaten⁹⁷⁷ because of⁵⁷⁵ their badness,^{4189 1473} thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² So³⁷⁷⁹ will I deliver up^{3860 3588} Zedekiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} and^{2532 3588} his great men,^{3175 1473} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ rest²⁶⁴⁵ of Jerusalem^{G*} ³⁵⁸⁸ being left behind⁵²⁷⁵ in^{1722 3588} this land,^{1093 3778} and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² Egypt.^{G*}

4190 α³⁷³⁹ ου³⁷⁵⁶ βρωθη
σονται⁹⁷⁷ απο⁵⁷⁵ πονηρ
ιας αυτων^{4189 1473} ταδε
3592 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 ουτω³⁷⁷⁹ παραδωσ
ω³⁸⁶⁰ τον³⁵⁸⁸ Σεδεκιαν
G* βασιλεα⁹³⁵ Ιουδα^{G*}
και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ μεγαισ
ανας αυτου^{3175 1473} και
2532 το³⁵⁸⁸ καταλοιπον
2645 Ιερουσαλημ^{G*} τους
3588 υπολελειμμενους
5275 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη ταυ
τη^{1093 3778} και²⁵³² τους
3588 κατοικουντας²⁷³⁰ ε
ν¹⁷²² Αιγυπτω^{G*}

4190 α³⁷³⁹ ου³³⁶⁴ βρωθη
σεται⁹⁷⁷ απο⁵⁷⁵ πονηρι
ας⁴¹⁸⁹ αυτων⁸⁴⁶ ταδε
3592 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 ουτως³⁷⁷⁸ παραδω
σω³⁸⁶⁰ τον³⁵⁸⁸ σεδεκια
ν βασιλεα⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸
και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ μεγαισ
ανας αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² τ
ο³⁵⁸⁸ καταλοιπον²⁶⁴⁵ ε
ρουσαλημ²⁴¹⁹ τους³⁵⁸⁸
υπολελειμμενους⁵²⁷⁵ ε
ν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ ταυτη
3778 και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ κατ
οικουντας εν¹⁷²² αιγυπ
τω¹²⁵

eaten, for their badness; thus saith the Lord, So will I deliver Sedekias king of Juda, and his nobles, and the remnant of Jerusalem, them that are left in this land, and the dwellers in Egypt.

9 y los daré en dispersión, a todos los reinos de la tierra, y en oprobio y en parábola y en odio y en maldición, en todo lugar, adonde los arrojé, allí.

9 And²⁵³² I will appoint¹³²⁵ them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ being dispersed^{1287.1} into¹⁵¹⁹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ kingdoms⁹³² of the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ and²⁵³² they will be^{1510.8.6} for¹⁵¹⁹ scorning,³⁶⁸⁰ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ a parable,³⁸⁵⁰ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ hatred,^{3411.1} and²⁵³² for¹⁵¹⁹ a curse²⁶⁷¹ in¹⁷²² every³⁹⁵⁶ place⁵¹¹⁷ where³⁷³⁹ I shall push¹⁸⁵⁶ them¹⁴⁷³ there.¹⁵⁶³

9 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ αυτ
ους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ διασκορ
πισμον^{1287.1} εις¹⁵¹⁹ πασ
ας³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ βασιλεια
ς⁹³² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ και
2532 εσονται^{1510.8.6} εις
1519 ονειδισμον³⁶⁸⁰ και
2532 εις¹⁵¹⁹ παραβολην
3850 και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ μισο
ς^{3411.1} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ κατ
αραν²⁶⁷¹ εν¹⁷²² παντι
3956 τοπω⁵¹¹⁷ ου³⁷³⁹ εξω
σω¹⁸⁵⁶ αυτους¹⁴⁷³ εκει
1563

9 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ αυτ
ους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ διασκορπ
ισμον εις¹⁵¹⁹ πασα³⁹⁵⁶
τας³⁵⁸⁸ βασιλειας⁹³² τη
ς³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ και²⁵³² εσ
ονται¹⁵¹⁰ εις¹⁵¹⁹ ονειδισ
μον³⁶⁸⁰ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ π
αραβολην³⁸⁵⁰ και²⁵³² ε
ις¹⁵¹⁹ μισος και²⁵³² εις
1519 καταραν²⁶⁷¹ εν¹⁷²²
παντι³⁹⁵⁶ τοπω⁵¹¹⁷ ου
3364 εξωσα αυτους⁸⁴⁶ ε
κει¹⁵⁶³

9 And I will cause them to be dispersed into all the kingdoms of the earth, and they shall be for a reproach, and a proverb, and an *object of* hatred, and a curse, in every place whither I have driven them out.

10 Y enviaré a ellos el hambre, y la muerte y la cuchilla; hasta que desfallezcan de la tierra que les di.

10 And²⁵³² I will send⁶⁴⁹ against¹⁵¹⁹ them¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ famine,³⁰⁴² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ plague,²²⁸⁸ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ sword,³¹⁶² until²¹⁹³ whenever³⁰² they should fail¹⁵⁸⁷ from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ I gave¹³²⁵ to them,¹⁴⁷³ and²⁵³² to

10 και²⁵³² αποστελω
649 εις¹⁵¹⁹ αυτους¹⁴⁷³ το
ν³⁵⁸⁸ λιμον³⁰⁴² και²⁵³² τ
ον³⁵⁸⁸ θανατον²²⁸⁸ και
2532 την³⁵⁸⁸ μαχαιραν
3162 εως²¹⁹³ αν³⁰² εκλει
πωσιν¹⁵⁸⁷ απο⁵⁷⁵ της
3588 γης¹⁰⁹³ ην³⁷³⁹ εδωκ

10 και²⁵³² αποστελω
649 εις¹⁵¹⁹ αυτους⁸⁴⁶ τον
3588 λιμον³⁰⁴² και²⁵³² το
ν³⁵⁸⁸ θανατον²²⁸⁸ και
2532 την³⁵⁸⁸ μαχαιραν
3162 εως²¹⁹³ αν³⁰² εκλιπ
ωσιν¹⁵⁸⁷ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸
γης¹⁰⁶⁵ ης³⁷³⁹ εδωκα

10 And I will send against them famine, and pestilence, and the sword, until they are consumed from off the land which I gave them.

3588 their fathers.3962
1473

α¹³²⁵ αυτοις¹⁴⁷³ και²⁵³² 1325 αυτοις⁸⁴⁶
τοις³⁵⁸⁸ πατρασιν αυτω
ν³⁹⁶² 1473

JER 25

1 La palabra, la hecha a Jeremías sobre todo el pueblo de Judá, en el año el cuarto de Joaquín, hijo de Josías, rey de Judá;

1 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶
3588 coming¹⁰⁹⁶ to⁴³¹⁴
Jeremiah^{G*}
concerning¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶
the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² of
Judah,^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸
[²year²⁰⁹⁴ 3588
¹fourth]⁵⁰⁶⁷ 3588 of
Jehoiakim^{G*} son⁵²⁰⁷
of Josiah^{G*} king⁹³⁵ of
Judah;^{G*} it was¹⁴⁷³
[²year¹⁷⁶³ 1 the
first]⁴⁴¹³ 3588 to
Nebuchadnezzar^{G*}
king⁹³⁵ of Babylon;^{G*}

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸
γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴
Ιερεμιαν^{G*} επι¹⁹⁰⁹ παντ
α³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² Ι
ουδα^{G*} εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ετε
ι²⁰⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ τεταρτω⁵⁰⁶⁷
του³⁵⁸⁸ Ιωακειμ^{G*} υιου
5207 Ιωσια^{G*} βασιλεως
935 Ιουδα^{G*} αυτος¹⁴⁷³ εν
ιαυτος¹⁷⁶³ πρωτος⁴⁴¹³ τ
ω³⁵⁸⁸ Ναβουχοδοσο
ρ^{G*} βασιλει⁹³⁵ Βαβυλω
νος^{G*}

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸
γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴
ιερεμιαν²⁴⁰⁸ επι¹⁹⁰⁹ πα
ντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹²
ιουδα²⁴⁴⁸ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸
ετει²⁰⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ τεταρτω
5067 του³⁵⁸⁸ ιωακιμ υιου
5207 ιωσια βασιλεως⁹³⁵
ιουδα²⁴⁴⁸

1 THE WORD THAT CAME TO JEREMIAS concerning all the people of Juda in the fourth year of Joakim, son of Josias, king of Juda;

2 la que habló a todo el pueblo de Judá y a los habitantes de Jerusalén, diciendo:

2 which³⁷³⁹
[⁴spoke²⁹⁸⁰
¹Jeremiah^{G*} ²the³⁵⁸⁸
³prophet]⁴³⁹⁶ to⁴³¹⁴
all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸
people²⁹⁹² of
Judah,^{G*} and²⁵³²
to⁴³¹⁴ the ones³⁵⁸⁸
dwelling in²⁷³⁰
Jerusalem,^{G*}
saying,³⁰⁰⁴

2 ον³⁷³⁹ ελαλησεν²⁹⁸⁰
Ιερεμιας^{G*} ο³⁵⁸⁸ προφη
της⁴³⁹⁶ προς⁴³¹⁴ παντα
3956 τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² Ιο
υδα^{G*} και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τ
ους³⁵⁸⁸ κατοικουντας
2730 Ιερουσαλημ^{G*} λεγ
ων³⁰⁰⁴

2 ον³⁷³⁹ ελαλησεν²⁹⁸⁰
προς⁴³¹⁴ παντα³⁹⁵⁶ τον
3588 λαον²⁹⁹² ιουδα²⁴⁴⁸
και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τους
3588 κατοικουντας ιερο
υσαλημ²⁴¹⁹ λεγων³⁰⁰⁴

2 which he spoke to all the people of Juda, and to the inhabitants of Jerusalem, saying,

3 «En décimotercer año de Josías, hijo de Amós, rey de Judá, y hasta este día veintitres años; hablé a vosotros madrugando y diciendo.

3 In¹⁷²² the
thirteenth^{5151.2}
year²⁰⁹⁴ of Josiah,^{G*}
son⁵²⁰⁷ of Amon,^{G*}
king⁹³⁵ of Judah,^{G*}
and²⁵³² until²¹⁹³ 3588
this day²²⁵⁰ 3778 for
twenty¹⁵⁰¹ and²⁵³²
three⁵¹⁴⁰ years,²⁰⁹⁴
that²⁵³² [³came¹⁰⁹⁶ 1
the word⁴⁴⁸⁷ 2 of the
LORD]²⁹⁶² to⁴³¹⁴
me,¹⁴⁷³ and²⁵³² I
spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴
you¹⁴⁷³ rising early³⁷¹⁹
and²⁵³² speaking,³⁰⁰⁴
and²⁵³² you listened
not.³⁷⁵⁶ 191

3 εν¹⁷²² τρισκαιδεκατ
ω^{5151.2} ετει²⁰⁹⁴ Ιωσια^{G*}
υιου⁵²⁰⁷ Αμωσ^{G*} βασιλ
εως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³²
εως²¹⁹³ της³⁵⁸⁸ ημερας
ταυτης²²⁵⁰ 3778 εικοσι
1501 και²⁵³² τρια⁵¹⁴⁰ ετη
2094 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶
ρημα⁴⁴⁸⁷ κυριου²⁹⁶² προ
ος⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ και²⁵³² ελα
λησα²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ υμας
1473 ορθριζων³⁷¹⁹ και

3 εν¹⁷²² τρισκαιδεκατ
ω ετει²⁰⁹⁴ ιωσια υιου
5207 αμωσ³⁰¹ βασιλεως
935 ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² εω
ς²¹⁹³ της³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰
ταυτης³⁷⁷⁸ εικοσι¹⁵⁰¹ κα
ι²⁵³² τρια⁵¹⁴⁰ ετη²⁰⁹⁴ κα
ι²⁵³² ελαλησα²⁹⁸⁰ προς
4314 υμας⁴⁷⁷¹ ορθριζων
3719 και²⁵³² λεγων³⁰⁰⁴

3 In the thirteenth year of Josias, son of Amos, king of Juda, even until this day for three and twenty years, I have both spoken to you, rising early and speaking,

2532 λεγων³⁰⁰⁴ και²⁵³² ο

υκ ηκουσατε³⁷⁵⁶ 191

4 Y envié cerca de vos mis siervos, los profetas, al alba enviando; y no escuchasteis y no prestasteis vuestras orejas;

4 And²⁵³² I sent⁶⁴⁹ to⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ my servants¹⁴⁰¹ ¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ prophets, ⁴³⁹⁶ [² them at dawn³⁷²² ¹ sending]⁶⁴⁹ (and²⁵³² you did not³⁷⁵⁶ listen, ¹⁵²² and²⁵³² you did not³⁷⁵⁶ take heed⁴³³⁷ with³⁵⁸⁸ your ears), ³⁷⁷⁵ ¹⁴⁷³

4 και²⁵³² απεστελλον ⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ υμας¹⁴⁷³ το υς³⁵⁸⁸ δουλους μου¹⁴⁰¹ ¹⁴⁷³ τους³⁵⁸⁸ προφητας ⁴³⁹⁶ ορθρου³⁷²² αποστε λλων⁶⁴⁹ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εισηκουσατε¹⁵²² και ²⁵³² ου³⁷⁵⁶ προσεσχετε ⁴³³⁷ τοις³⁵⁸⁸ ωσιν υμων ³⁷⁷⁵ ¹⁴⁷³

4 και²⁵³² απεστελλον ⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ υμας⁴⁷⁷¹ το υς³⁵⁸⁸ δουλους¹⁴⁰¹ μου ¹⁴⁷³ τους³⁵⁸⁸ προφητας ⁴³⁹⁶ ορθρου³⁷²² αποστε λλων⁶⁴⁹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εισηκουσατε¹⁵²² και ²⁵³² ου³³⁶⁴ προσεσχετε ⁴³³⁷ τοις³⁵⁸⁸ ωσιν³⁷⁷⁵ υμ ων⁴⁷⁷¹

4 and I sent to you my servants the prophets, sending them early; (but ye hearkened not, and listened not with your ears;) saying,

5 diciendo: «Conviértase cada cual de su camino, el malo, y de vuestros malos propósitos; y habitaréis sobre la tierra que di a vosotros y vuestros padres, de siglo y hasta siglo.

5 saying, ³⁰⁰⁴ Turn ⁶⁵⁴ indeed¹²¹¹ each¹⁵³⁸ from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ [³ way³⁵⁹⁸ ¹ his¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ² wicked], ⁴¹⁹⁰ and²⁵³² from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ [² wicked⁴¹⁹⁰ ³ practices^{2006.1} ¹ your]! ¹⁴⁷³ and²⁵³² you shall dwell²⁷³⁰ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ I gave¹³²⁵ to you¹⁴⁷³ and²⁵³² to ³⁵⁸⁸ your fathers³⁹⁶² ¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ ^{the} eon¹⁶⁵ and²⁵³² unto²¹⁹³ ^{the} eon. ¹⁶⁵

5 λεγων³⁰⁰⁴ αποστραφ ητε⁶⁵⁴ δη¹²¹¹ εκαστος ¹⁵³⁸ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ οδου ³⁵⁹⁸ αυτου¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ π ονηρας⁴¹⁹⁰ και²⁵³² απο ⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ πονηρων⁴¹⁹⁰ επιτηδευματων^{2006.1} υμ ων¹⁴⁷³ και²⁵³² κατοικησ ατε²⁷³⁰ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γ ης¹⁰⁹³ ης³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ υμιν¹⁴⁷³ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ πατρασιν υμων³⁹⁶² ¹⁴⁷³ απ⁵⁷⁵ αιωνος¹⁶⁵ και²⁵³² εως²¹⁹³ αιωνος¹⁶⁵

5 λεγων³⁰⁰⁴ αποστραφ ητε⁶⁵⁴ εκαστος¹⁵³⁸ απο ⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ οδου³⁵⁹⁸ αυτ ου⁸⁴⁶ της³⁵⁸⁸ πονηρας ⁴¹⁹⁰ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ των ³⁵⁸⁸ πονηρων⁴¹⁹⁰ επιτη δευματων υμων⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² κατοικησετε επι ¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ ης ³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ υμιν⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ πατρασ ιν³⁹⁶² υμων⁴⁷⁷¹ απ⁵⁷⁵ αι ωνος¹⁶⁵ και²⁵³² εως²¹⁹³ αιωνος¹⁶⁵

5 Turn ye every one from his evil way, and from your evil practices, and ye shall dwell in the land which I gave to you and your fathers, of old and for ever.

6 No andéis tras dioses extraños sirviéndoles y adorándolos; a fin de que no me airéis en las obras de vuestras manos para maltrataros;

6 Go not³³⁶¹ ⁴¹⁹⁸ after³⁶⁹⁴ strange gods²³¹⁶ ²⁴⁵ ³⁵⁸⁸ to serve¹³⁹⁸ them! ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ to do obeisance to⁴³⁵² them, ¹⁴⁷³ so that³⁷⁰⁴ you should not³³⁶¹ provoke me to anger³⁹⁴⁹ ¹⁴⁷³ by¹⁷²² the³⁵⁸⁸ works²⁰⁴¹ ³⁵⁸⁸ of your hands⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ so as for me ³⁵⁸⁸ to afflict²⁵⁵⁹ you. ¹⁴⁷³

6 μη πορευεσθε³³⁶¹ ⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ θεων αλ λοτριων²³¹⁶ ²⁴⁵ του³⁵⁸⁸ δουλευειν¹³⁹⁸ αυτοις ¹⁴⁷³ και²⁵³² του³⁵⁸⁸ προ σκυνειν⁴³⁵² αυτοις¹⁴⁷³ ο πως³⁷⁰⁴ μη³³⁶¹ παροργι ζητε με³⁹⁴⁹ ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² το ις³⁵⁸⁸ εργοις²⁰⁴¹ των ³⁵⁸⁸ χειρων υμων⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ κακωσαι

6 μη³¹⁶⁵ πορευεσθε⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ θεων²³¹⁶ αλλ οτριων²⁴⁵ του³⁵⁸⁸ δουλ ευειν¹³⁹⁸ αυτοις⁸⁴⁶ και ²⁵³² του³⁵⁸⁸ προσκυνειν ⁴³⁵² αυτοις⁸⁴⁶ οπως³⁷⁰⁴ μη³¹⁶⁵ παροργιζητε³⁹⁴⁹ με¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ ερ γοις²⁰⁴¹ των³⁵⁸⁸ χειρων ⁵⁴⁹⁵ υμων⁴⁷⁷¹ του³⁵⁸⁸ κα ωσαι²⁵⁵⁹ υμας⁴⁷⁷¹

6 Go ye not after strange gods, to serve them, and to worship them, that ye provoke me not by the works of your hands, to do you hurt.

		2559 υμας ¹⁴⁷³		
7 y no me oísteis.	7 And ²⁵³² you hearkened not to ³⁷⁵⁶ 1522 me. ¹⁴⁷³	7 και ²⁵³² ουκ εισηκουσατε ³⁷⁵⁶ 1522 μου ¹⁴⁷³	7 και ²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ ηκουσατε ¹⁹¹ μου ¹⁴⁷³	7 But ye hearkened not to me.
8 Por esto dice el Señor: «Puesto que no habéis creído a mis palabras,	8 On account of ¹²²³ this, ³⁷⁷⁸ thus ³⁵⁹² says ³⁰⁰⁴ the LORD, ²⁹⁶² Since ¹⁸⁹⁴ you trusted not ³⁷⁵⁶ 4100 3588 my words, ³⁰⁵⁶ 1473	8 δια ¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ ταδ ε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος 2962 επειδη ¹⁸⁹⁴ ουκ επιστευσατε ³⁷⁵⁶ 4100 τοις 3588 λογοις μου ³⁰⁵⁶ 1473	8 δια ¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ ταδ ε ³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος 2962 επειδη ¹⁸⁹⁴ ουκ ³³⁶⁴ επιστευσατε ⁴¹⁰⁰ τοις 3588 λογοις ³⁰⁵⁶ μου ¹⁴⁷³	8 Therefore thus saith the Lord; Since ye believed not my words,
9 he aquí yo envío, y tomaré tribu de septentrión ^(a) y traerélos sobre esta tierra y sobre los habitantes de ella; y sobre todas las gentes las en contorno de ella; y los yermaré y darélos en desaparecimiento, y en silba y en oprobio sempiterno.	9 behold, ²⁴⁰⁰ I ¹⁴⁷³ send ⁶⁴⁹ and ²⁵³² I shall take ²⁹⁸³ the ³⁵⁸⁸ family ³⁹⁶⁵ of the ³⁵⁸⁸ north, ¹⁰⁰⁵ and ²⁵³² I will lead ⁷¹ them ¹⁴⁷³ upon ¹⁹⁰⁹ 3588 this land, ¹⁰⁹³ 3778 and ²⁵³² against ¹⁹⁰⁹ the ones ³⁵⁸⁸ dwelling ²⁷³⁰ it, ¹⁴⁷³ and ²⁵³² against ¹⁹⁰⁹ all ³⁹⁵⁶ the ³⁵⁸⁸ nations ¹⁴⁸⁴ 3588 round about ²⁹⁴⁵ it. ¹⁴⁷³ And ²⁵³² I will make them quite desolate. ^{1830.2} 1473 And ²⁵³² I will appoint ¹³²⁵ them ¹⁴⁷³ for ¹⁵¹⁹ extinction, ⁸⁵⁴ and ²⁵³² for ¹⁵¹⁹ hissing, ^{4947.4} and ²⁵³² for ¹⁵¹⁹ [² scorn ³⁶⁸⁰ ¹ everlasting]. ¹⁶⁶	9 ιδου ²⁴⁰⁰ εγω ¹⁴⁷³ αποστελλω ⁶⁴⁹ και ²⁵³² ληψομαι ²⁹⁸³ την ³⁵⁸⁸ πατριαν 3965 του ³⁵⁸⁸ βορρα ¹⁰⁰⁵ και ²⁵³² αξω ⁷¹ αυτους ¹⁴⁷³ επι ¹⁹⁰⁹ την ³⁵⁸⁸ γην ταυτην ¹⁰⁹³ 3778 και ²⁵³² επι ¹⁹⁰⁹ τους ³⁵⁸⁸ κατοικουντας ²⁷³⁰ αυτην ¹⁴⁷³ και ²⁵³² επι ¹⁹⁰⁹ παντα ³⁹⁵⁶ τα ³⁵⁸⁸ εθνη ¹⁴⁸⁴ τα ³⁵⁸⁸ κυκλω ²⁹⁴⁵ αυτης ¹⁴⁷³ και ²⁵³² εξερημωσω αυτους 1830.2 1473 και ²⁵³² δωσω 1325 αυτους ¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ αφανισμον ⁸⁵⁴ και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ συρισμον ^{4947.4} και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ ονειδισμον ³⁶⁸⁰ αιωνιον ¹⁶⁶	9 ιδου ²⁴⁰⁰ εγω ¹⁴⁷³ αποστελλω ⁶⁴⁹ και ²⁵³² ληψομαι ²⁹⁸³ την ³⁵⁸⁸ πατριαν 3965 απο ⁵⁷⁵ βορρα και ²⁵³² αξω ⁷¹ αυτους ⁸⁴⁶ επι ¹⁹⁰⁹ την ³⁵⁸⁸ γην ¹⁰⁶⁵ ταυτην ³⁷⁷⁸ και ²⁵³² επι ¹⁹⁰⁹ τους ³⁵⁸⁸ κατοικουντας ⁸⁴⁶ αυτην ¹⁴⁷³ και ²⁵³² επι ¹⁹⁰⁹ παντα ³⁹⁵⁶ τα ³⁵⁸⁸ εθνη ¹⁴⁸⁴ τα ³⁵⁸⁸ κυκλω ⁸⁴⁶ αυτης ¹⁴⁷³ και ²⁵³² εξερημωσω αυτους ⁸⁴⁶ και ²⁵³² δωσω 1325 αυτους ⁸⁴⁶ εις ¹⁵¹⁹ αφανισμον ⁸⁵⁴ και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ συριγμον και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ ονειδισμον ³⁶⁸⁰ αιωνιον ¹⁶⁶	9 behold I will send and take a family from the north, and will bring them against this land, and against the inhabitants of it, and against all the nations round about it, and I will make them utterly waste, and make them a desolation, and a hissing, and an everlasting reproach.
10 Y perderé, de ellos, voz de gozo y voz de alegría, voz de esposo y voz de esposa, olor de unguento ^(b) y luz de lámpara.	10 And ²⁵³² I will destroy ⁶²² from ⁵⁷⁵ them ¹⁴⁷³ the voice ⁵⁴⁵⁶ of joy, ⁵⁴⁷⁹ and ²⁵³² the voice ⁵⁴⁵⁶ of gladness, ²¹⁶⁷ the voice ⁵⁴⁵⁶ of the groom, ³⁵⁶⁶ and ²⁵³² the voice ⁵⁴⁵⁶ of the bride, ³⁵⁶⁵ the scent ³⁷⁴⁴ of perfumed liquid, ³⁴⁶⁴ and ²⁵³² the light ⁵⁴⁵⁷ of a lamp. ³⁰⁸⁸	10 και ²⁵³² απολω ⁶²² απι ⁵⁷⁵ αυτων ¹⁴⁷³ φωνην 5456 χαρας ⁵⁴⁷⁹ και ²⁵³² φωνην ⁵⁴⁵⁶ ευφροσυνης 2167 φωνην ⁵⁴⁵⁶ νυμφιου 3566 και ²⁵³² φωνην ⁵⁴⁵⁶ νυμφης ³⁵⁶⁵ οσμην ³⁷⁴⁴ μυρου 3464 και ²⁵³² φως ⁵⁴⁵⁷ λυχνου ³⁰⁸⁸	10 και ²⁵³² απολω απι ⁵⁷⁵ αυτων ⁸⁴⁶ φωνην ⁵⁴⁵⁶ χαρας ⁵⁴⁷⁹ και ²⁵³² φωνην ⁵⁴⁵⁶ ευφροσυνης ²¹⁶⁷ φωνην ⁵⁴⁵⁶ νυμφιου ³⁵⁶⁶ και ²⁵³² φωνην ⁵⁴⁵⁶ νυμφης ³⁵⁶⁵ οσμην ³⁷⁴⁴ μυρου 3464 και ²⁵³² φως ⁵⁴⁵⁷ λυχνου ³⁰⁸⁸	10 And I will destroy from among them the voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the scent of ointment, and the light of a candle.

11 Y será toda la tierra en desparecimiento; y servirán, en las gentes, setenta años;

11 And²⁵³² [4will be^{1510.8.3} 1all³⁹⁵⁶ 2the³⁵⁸⁸ 3land] ¹⁰⁹³ for¹⁵¹⁹ extinction,⁸⁵⁴ and²⁵³² [2shall serve¹³⁹⁸ 3588 1these nations]¹⁴⁸⁴ 3778 to the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ 3588 of Babylon^{G*} seventy¹⁴⁴⁰ years.²⁰⁹⁴

11 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ και²⁵³² δουλευσουσιν¹³⁹⁸ τ^α³⁵⁸⁸ εθνη¹⁴⁸⁴ ταυτα¹⁴⁸⁴ 3778 τ^ω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ τ^η³⁵⁸⁸ βαβυλωνος^{G*} εβ^{δομηκοντα}¹⁴⁴⁰ ετη²⁰⁹⁴

11 και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ και²⁵³² δουλευσουσιν¹³⁹⁸ ε^ν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εθνεσιν¹⁴⁸⁴ εβδομηκοντα¹⁴⁴⁰ ετ^η²⁰⁹⁴

11 And all the land shall be a desolation; and they shall serve among the Gentiles seventy years.

12 y, cuando se cumplieren los setenta años, vengaréme de aquella gente, y los pondré en desparecimiento sempiterno;

12 And²⁵³² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ fulfilling⁴¹³⁷ the³⁵⁸⁸ seventy¹⁴⁴⁰ years,²⁰⁹⁴ I will take vengeance¹⁵⁵⁶ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ 3588 that nation¹⁴⁸⁴ 1565 3588 of their unrighteousness,⁹³ 1473 says⁵³⁴⁶ the³⁵⁸⁸ LORD,²⁹⁶² and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ of the Caldeans.^{G*} And²⁵³² I will appoint⁵⁰⁸⁷ them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ [2extinction⁸⁵⁴ 1everlasting].¹⁶⁶

12 και²⁵³² εν¹⁷²² τ^ω³⁵⁸⁸ πληρωθηναι⁴¹³⁷ τα³⁵⁸⁸ εβδομηκοντα¹⁴⁴⁰ ετη²⁰⁹⁴ εκδικησω¹⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ βαβυλωνος^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ λαον¹⁴⁸⁴ αυτων⁹³ 1473 φησιν⁵³⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ χαλδαιων^{G*} και²⁵³² θησομαι⁵⁰⁸⁷ αυτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ αιωνιον¹⁶⁶

12 και²⁵³² εν¹⁷²² τ^ω³⁵⁸⁸ πληρωθηναι⁴¹³⁷ τα³⁵⁸⁸ εβδομηκοντα¹⁴⁴⁰ ετη²⁰⁹⁴ εκδικησω¹⁵⁵⁶ το³⁵⁸⁸ εθνος¹⁴⁸⁴ εκεινο¹⁵⁶⁵ φησιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² θησομαι⁵⁰⁸⁷ αυτους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ αιωνιον¹⁶⁶

12 And when the seventy years are fulfilled, I will take vengeance on that nation, and will make them a perpetual desolation.

13 y traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que hablé contra ella, todo lo escrito en este libro, [cuanto profetizó Jeremías contra todas las gentes];

13 And²⁵³² I will bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ 3588 that land¹⁰⁹³ 1565 all³⁹⁵⁶ 3588 my words³⁰⁵⁶ 1473 which³⁷³⁹ I spoke²⁹⁸⁰ against²⁵⁹⁶ it,¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ the things³⁵⁸⁸ being written¹¹²⁵ in¹⁷²² 3588 this scroll;⁹⁷⁵ 3778

13 και²⁵³² επαξω¹⁸⁶³ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ εκεινην¹⁵⁶⁵ παντας³⁹⁵⁶ τ^{ους}³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ 1473 ους³⁷³⁹ ελαλησα²⁹⁸⁰ κατ²⁵⁹⁶ αυτης¹⁴⁷³ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ γεγραμμενα¹¹²⁵ εν¹⁷²² τ^ω³⁵⁸⁸ βιβλιω⁹⁷⁵ τουτω³⁷⁷⁸

13 και²⁵³² επαξω¹⁸⁶³ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ εκεινην¹⁵⁶⁵ παντας³⁹⁵⁶ τ^{ους}³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ 3588 ους³⁷³⁹ ελαλησα²⁹⁸⁰ κατ²⁵⁹⁶ αυτης⁸⁴⁶ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ γεγραμμενα¹¹²⁵ εν¹⁷²² τ^ω³⁵⁸⁸ βιβλιω⁹⁷⁵ τουτω³⁷⁷⁸

13 And I will bring upon that land all my words which I have spoken against it, even all things that are written in this book.

14 porque sirvieron en ellas; pues los esclavizarán gentes muchas y reyes grandes; y les retribuiré

14 as many things as³⁷⁴⁵ Jeremiah prophesied⁴³⁹⁵ G* against¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ nations,¹⁴⁸⁴ for³⁷⁵⁴ they laid service¹³⁹⁸ against them¹⁴⁷³ when³⁷⁵³

14 οσα³⁷⁴⁵ προεφητευσεν⁴³⁹⁵ G* επι¹⁹⁰⁹ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εθνη¹⁴⁸⁴ οτι³⁷⁵⁴ εδουλευσαν¹³⁹⁸ αυτοις¹⁴⁷³ οτε³⁷⁵³

14 **ἀ ἐπρόφητευσεν** Ιερεμιας ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ Αἰλαμ **(TM49.34)** **(32:13b)** οσα³⁷⁴⁵ επρο

14 (OMITTED TEXT)

según las obras de ellos y según la maldad de los propósitos de ellos)^(c).

they were^{1510.7.6} [²nations¹⁴⁸⁴ ¹many]⁴¹⁸³ and²⁵³² [²kings⁹³⁵ ¹great].³¹⁷³ And²⁵³² I will recompense⁵⁹¹ to them¹⁴⁷³ according to²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ their works,^{2041 1473 2532} according to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ actions^{4161 3588} of their hands.^{5495 1473}

ησαν^{1510.7.6} εθνη¹⁴⁸⁴ πολλα⁴¹⁸³ και²⁵³² βασιλει⁵⁹³⁵ μεγαλοι³¹⁷³ και²⁵³² αποδωσω⁵⁹¹ αυτοις¹⁴⁷³ κατα²⁵⁹⁶ τα³⁵⁸⁸ εργα α των^{2041 1473} και²⁵³² τα²⁵⁹⁶ τα³⁵⁸⁸ ποιηματα⁴¹⁶¹ των³⁵⁸⁸ χειρων αυτων^{5495 1473}

οφητευσεν⁴³⁹⁵ ιερεμα²⁴⁰⁸ επι¹⁹⁰⁹ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εθνη¹⁴⁸⁴

15 Así dice el Señor, el Dios de Israel: «Toma el cáliz de este vino no mixto de mi mano,

15 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD ^{2962 3588} God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Take²⁹⁸³ the³⁵⁸⁸ cup^{4221 3588} [²wine³⁶³¹ ³⁵⁸⁸ ¹of this undiluted]^{194 3778} from out of¹⁵³⁷ my hand!^{5495 1473} and²⁵³² you shall give to drink⁴²²² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ nations¹⁴⁸⁴ to⁴³¹⁴ whom³⁷³⁹ I send⁶⁴⁹ you¹⁴⁷³ unto¹⁹⁰⁹ them.¹⁴⁷³

15 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κ υριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} λαβε²⁹⁸³ το ³⁵⁸⁸ ποτηριον⁴²²¹ του ³⁵⁸⁸ οινου³⁶³¹ του³⁵⁸⁸ α κ ρατου τουτου^{194 3778} ε κ¹⁵³⁷ χειρος μου^{5495 1473} και²⁵³² ποτιεις⁴²²² παντ α³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εθνη¹⁴⁸⁴ π ρ ος⁴³¹⁴ α³⁷³⁹ αποστελλω ⁶⁴⁹ σε¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αυτους ¹⁴⁷³

15 (32:15) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θ εος²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴ λαβε ²⁹⁸³ το³⁵⁸⁸ ποτηριον⁴²²¹ του³⁵⁸⁸ οινου³⁶³¹ του ³⁵⁸⁸ ακρατου¹⁹⁴ τουτου ³⁷⁷⁸ εκ¹⁵³⁷ χειρος⁵⁴⁹⁵ μο υ¹⁴⁷³ και²⁵³² ποτιεις⁴²²² παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εθνη ¹⁴⁸⁴ προς⁴³¹⁴ α³⁷³⁹ εγω ¹⁴⁷³ αποστελλω⁶⁴⁹ σε ⁴⁷⁷¹ προς⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶

15 (32:15) Thus said the Lord God of Israel; Take the cup of this unmixed wine from mine hand, and thou shalt cause all the nations to drink, to whom I send thee.

16 y abrevarás todas las gentes a las cuales yo te enviaré, a ellas; y vomitarán, y se enfurecerán a faz de la cuchilla que yo envío en medio de ellos».

16 And²⁵³² they shall drink,⁴⁰⁹⁵ and²⁵³² vomit forth,^{1828.1} and²⁵³² shall be driven mad^{1590.1} from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ sword³¹⁶² of which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ shall send⁶⁴⁹ in the midst^{303.1} of them.¹⁴⁷³

16 και²⁵³² πιονται⁴⁰⁹⁵ και²⁵³² εξεμουνται^{1828.1} και²⁵³² εκμανησονται ^{1590.1} απο⁵⁷⁵ προσωπου ⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ μαχαιρας ³¹⁶² ης³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ αποσ τελλω⁶⁴⁹ αναμεσον^{303.1} αυτων¹⁴⁷³

16 (32:16) και²⁵³² πιο νται⁴⁰⁹⁵ και²⁵³² εξεμου νται και²⁵³² μανησοντα ι³¹⁰⁵ απο⁵⁷⁵ προσωπου ⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ μαχαιρας ³¹⁶² ης³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ αποσ τελλω⁶⁴⁹ ανα³⁰³ μεσον ³³¹⁹ αυτων⁸⁴⁶

16 (32:16) And they shall drink, and be mad, because of the sword which I send among them.

17 Y tomé el cáliz de mano del Señor, y abrevé las gentes a que me envió el Señor a ellas;

17 And²⁵³² I took²⁹⁸³ the³⁵⁸⁸ cup⁴²²¹ from out of¹⁵³⁷ the hand⁵⁴⁹⁵ of the LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² I gave to drink⁴²²² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ nations¹⁴⁸⁴ to⁴³¹⁴ whom³⁷³⁹ [³sent⁶⁴⁹ ⁴me¹⁴⁷³ ¹the³⁵⁸⁸ ²LORD]²⁹⁶² unto¹⁹⁰⁹ them;¹⁴⁷³

17 και²⁵³² ελαβον²⁹⁸³ τ ο³⁵⁸⁸ ποτηριον⁴²²¹ εκ ¹⁵³⁷ χειρος⁵⁴⁹⁵ κυριου ²⁹⁶² και²⁵³² εποτισα⁴²²² παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εθνη ¹⁴⁸⁴ προς⁴³¹⁴ α³⁷³⁹ απεσ τειλεν⁶⁴⁹ με¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ κυ ριος²⁹⁶² επ¹⁹⁰⁹ αυτα¹⁴⁷³

17 (32:17) και²⁵³² ελα βον²⁹⁸³ το³⁵⁸⁸ ποτηριον ⁴²²¹ εκ¹⁵³⁷ χειρος⁵⁴⁹⁵ κυ ριου²⁹⁶² και²⁵³² εποτισ α⁴²²² τα³⁵⁸⁸ εθνη¹⁴⁸⁴ π ρ ος⁴³¹⁴ α³⁷³⁹ απεστειλεν ⁶⁴⁹ με¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² επ ¹⁹⁰⁹ αυτα⁸⁴⁶

17 (32:17) So I took the cup out of the Lord's hand, and caused the nations to whom the Lord sent me to drink:

<p>18 a Jerusalén, y las ciudades de Judá, y reyes de Judá y príncipes de él; para ponerlas en yermo, y en intransitable y en silba;</p>	<p>18 ³⁵⁸⁸ Jerusalem,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} and²⁵³² the king⁹³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² his rulers --⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to appoint⁵⁰⁸⁷ them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ desolation,²⁰⁵⁰ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ an untrodden <i>land</i> ^{4,2} and²⁵³² for¹⁵¹⁹ a hissing,^{4947.1} and²⁵³² for¹⁵¹⁹ a curse²⁶⁷¹ as⁵⁶¹³ ³⁵⁸⁸ this day;²²⁵⁰</p>	<p>18 την³⁵⁸⁸ Ιερουσαλημ ^{G*} και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} και²⁵³² βασιλεις⁹³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² αρχοντας⁷⁵⁸ αυτου¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ θειναι⁵⁰⁸⁷ αυτα¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ ερημωσι ^{v2050} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αβατον^{4.2} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ συριγμον^{4947.1} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ καταραν²⁶⁷¹ ως⁵⁶¹³ ημερα³⁵⁸⁸ αυτη²²⁵⁰</p>	<p>18 (32:18) την³⁵⁸⁸ Ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² Ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² βασιλεις⁹³⁵ Ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² αρχοντας⁷⁵⁸ αυτου⁸⁴⁶ του θειναι⁵⁰⁸⁷ αυτα⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ ερημωσιν²⁰⁵⁰ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αβατον και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ συριγμον</p>	<p>18 (32:18) Jerusalem, and the cities of Juda, and the kings of Juda, and his princes, to make them a desert place, a desolation, and a hissing;</p>
<p>19 y a Faraón, rey de Egipto, y sus niños y sus magnates y todo su pueblo,</p>	<p>19 even²⁵³² ³⁵⁸⁸ Pharaoh^{G*} king⁹³⁵ of Egypt,^{G*} and²⁵³² ³⁵⁸⁸ his children,³⁸¹⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ his great men,³¹⁷⁵ ¹⁴⁷³ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ his people,²⁹⁹² ¹⁴⁷³</p>	<p>19 και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ Φαραω^{G*} βασιλεα⁹³⁵ Αιγυπτου^{G*} και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ παιδας³⁸¹⁶ αυτου³⁸¹⁶ ¹⁴⁷³ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ μεγαιστανας³¹⁷⁵ αυτου³¹⁷⁵ ¹⁴⁷³ και²⁵³² παντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² αυτου¹⁴⁷³</p>	<p>19 (32:19) και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ Φαραω⁵³²⁸ βασιλεα⁹³⁵ Αιγυπτου¹²⁵ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ παιδας³⁸¹⁶ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ μεγαιστανas αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² παντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² αυτου⁸⁴⁶</p>	<p>19 (32:19) and Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his nobles, and all his people;</p>
<p>20 y todos los mestizos y todos los reyes de alienígenas; y Ascalón, y Gaza, y Acarón y el resto de Azoto;</p>	<p>20 and²⁵³² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ his consolidations,^{4830.4} ¹⁴⁷³ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ kings⁹³⁵ of the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ of Uz,^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ kings⁹³⁵ of the³⁵⁸⁸ Philistines,²⁴⁶ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ Ashkelon,^{G*} and²⁵³² ³⁵⁸⁸ Gaza,^{G*} and²⁵³² ³⁵⁸⁸ Ekron,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ remaining¹⁹⁵⁴ of Ashdod,^{G*}</p>	<p>20 και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ συμμικτους^{4830.4} αυτου^{4830.4} ¹⁴⁷³ και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ βασιλεις⁹³⁵ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ Ουζ^{G*} και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ βασιλεις⁹³⁵ Αλλοφυλων²⁴⁶ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ Ασκαλωνα^{G*} και²⁵³² την³⁵⁸⁸ Γαζαν^{G*} και²⁵³² την³⁵⁸⁸ Ακκαρων^{G*} και²⁵³² το³⁵⁸⁸ επιλοιπον¹⁹⁵⁴ Αζωτου^{G*}</p>	<p>20 (32:20) και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ συμμικτους^{4830.4} αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ βασιλεις⁹³⁵ Αλλοφυλων²⁴⁶ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ ασκαλωνα και²⁵³² την³⁵⁸⁸ γαζαν¹⁰⁴⁷ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ ακκαρων και²⁵³² το³⁵⁸⁸ επιλοιπον¹⁹⁵⁴ αζωτου¹⁰⁸</p>	<p>20 (32:20) and all the mingled people, and all the kings of the Philistines, and Ascalon, and Gaza, and Accaron, and the remnant of Azotus,</p>
<p>21 y la Idumea, y la Moabítide y los hijos de Amón;</p>	<p>21 and²⁵³² ³⁵⁸⁸ Edom,^{G*} and²⁵³² ³⁵⁸⁸ Moab,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ of Ammon,^{G*}</p>	<p>21 και²⁵³² την³⁵⁸⁸ Ιδουμαιαν^{G*} και²⁵³² την³⁵⁸⁸ Μωαβιτιν^{G*} και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ Αμμων</p>	<p>21 (32:21) και²⁵³² την³⁵⁸⁸ ιδουμαιαν²⁴⁰¹ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ μωαβιτιν και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ υιους</p>	<p>21 (32:21) and Idumea, and the land of Moab, and the children of Ammon,</p>

		G*	5207 αμμων	
22 y reyes de Tiro, y reyes de Sidón y reyes, los de allende del mar;	22 and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ <i>the</i> kings ⁹³⁵ of Tyre, ^{G*} and ²⁵³² <i>the</i> kings ⁹³⁵ of Sidon, ^{G*} and ²⁵³² <i>the</i> kings ⁹³⁵ of the ones ³⁵⁸⁸ on ¹⁷²² <i>the</i> ³⁵⁸⁸ other side ⁴⁰⁰⁸ of <i>the</i> ³⁵⁸⁸ sea, ²²⁸¹	22 και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ βασιλεις ⁹³⁵ Τυρου ^{G*} και ι ²⁵³² βασιλεις ⁹³⁵ Σιδων ος ^{G*} και ²⁵³² βασιλεις ⁹³⁵ τους ³⁵⁸⁸ εν ¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ περα ⁴⁰⁰⁸ της ³⁵⁸⁸ θαλασσης ²²⁸¹	22 (32:22) και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ βασιλεις ⁹³⁵ τυρου ⁵¹⁸⁴ και ²⁵³² βασιλεις ⁹³⁵ σιδωνος ⁴⁶⁰⁵ και ²⁵³² βασιλεις ⁹³⁵ τους ³⁵⁸⁸ εν ¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ περα ⁴⁰⁰⁸ της ³⁵⁸⁸ θαλασσης ²²⁸¹	22 (32:22) and the kings of Tyre, and the kings of Sidon, and the kings in the <i>country</i> beyond the sea,
23 y Dedán y Temán y Ros y a todo lo circuntonso por su rostro;	23 and ²⁵³² 3588 Dedan, ^{G*} and ²⁵³² Tema, ^{G*} and ²⁵³² Buz, ^{G*} and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ being shaven ^{4029.1} around ²⁵⁹⁶ his face, ⁴³⁸³ 1473	23 και ²⁵³² την ³⁵⁸⁸ Δαιδαν ^{G*} και ²⁵³² Θαιμαν ^{G*} και ²⁵³² Βουζ ^{G*} και ²⁵³² παντα ³⁹⁵⁶ περικεκαρμενον ^{4029.1} κατα ²⁵⁹⁶ προσωπον ⁴³⁸³ αυτου ¹⁴⁷³	23 (32:23) και ²⁵³² την ³⁵⁸⁸ δαιδαν και ²⁵³² την ³⁵⁸⁸ θαιμαν και ²⁵³² την ³⁵⁸⁸ ρως και ²⁵³² παν ³⁹⁵⁶ περικεκαρμενον κατα ²⁵⁹⁶ προσωπον ⁴³⁸³ αυτου ⁸⁴⁶	23 (32:23) and Daedan, and Thaeman, and Ros, and every one that is shaved round about the face,
24 y a todos los mestizos habitantes del desierto;	24 and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ <i>the</i> ³⁵⁸⁸ kings ⁹³⁵ 3588 of Arabia, ^{G*} and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ <i>the</i> ³⁵⁸⁸ consolidations ^{4830.4} of the ones ³⁵⁸⁸ resting up ²⁶⁴⁷ in ¹⁷²² <i>the</i> ³⁵⁸⁸ wilderness, ²⁰⁴⁸	24 και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ βασιλεας ⁹³⁵ της ³⁵⁸⁸ Αραβιας ^{G*} και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ συμμικτους ^{4830.4} τους ³⁵⁸⁸ καταλυοντας ²⁶⁴⁷ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ ερημω ²⁰⁴⁸	24 (32:24) και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ συμμικτους ³⁵⁸⁸ τους ³⁵⁸⁸ καταλυοντας ²⁶⁴⁷ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ ερημω ²⁰⁴⁸	24 (32:24) and all the mingled <i>people</i> lodging in the wilderness,
25 y a todos los reyes de Elam y todos los reyes de persas;	25 and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ <i>the</i> ³⁵⁸⁸ kings ⁹³⁵ of Zimri, ^{G*} and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ <i>the</i> kings ⁹³⁵ of Elam, ^{G*} and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ <i>the</i> kings ⁹³⁵ of the Medes, ^{G*}	25 και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ βασιλεις ⁹³⁵ Ζιμρι ^{G*} και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ βασιλεις ⁹³⁵ Ηλαμ ^{G*} και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ βασιλεις ⁹³⁵ Μηδων ^{G*}	25 (32:25) και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ βασιλεις ⁹³⁵ αιλαμ και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ βασιλεις ⁹³⁵ περσων	25 (32:25) and all the kings of Aelam, and all the kings of the Persians,
26 y a todos los reyes del oriente, los de lejos y los de cerca, cada uno a su hermano; y a todos los reinos los sobre la haz de la tierra.	26 and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ <i>the</i> kings ⁹³⁵ from ⁵⁷⁵ <i>the</i> east wind, ^{568.1} <i>the</i> ones ³⁵⁸⁸ at a distance, ⁴²⁰⁶ and ²⁵³² of the ones ³⁵⁸⁸ near, ¹⁴⁵¹ each ¹⁵³⁸ with ⁴³¹⁴ 3588 his brother, ⁸⁰ 1473 and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ <i>the</i> kingdoms, ⁹³² <i>the</i> ones ³⁵⁸⁸ upon ¹⁹⁰⁹ <i>the</i> face ⁴³⁸³ of <i>the</i> ³⁵⁸⁸	26 και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ βασιλεις ⁹³⁵ απο ⁵⁷⁵ απηλιωτου ^{568.1} τους ³⁵⁸⁸ πορρω ⁴²⁰⁶ και ²⁵³² τους ³⁵⁸⁸ εγγυς ¹⁴⁵¹ εκαστον ¹⁵³⁸ προς ⁴³¹⁴ τον ³⁵⁸⁸ αδελφον αυτου ⁸⁰ 1473 και ²⁵³² πασας ³⁹⁵⁶ βασιλεις ⁹³⁵	26 (32:26) και ²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ βασιλεις ⁹³⁵ απο ⁵⁷⁵ απηλιωτου τους ³⁵⁸⁸ πορρω και ²⁵³² τους ³⁵⁸⁸ εγγυς ¹⁴⁵¹ εκαστον ¹⁵³⁸ προς ⁴³¹⁴ τον ³⁵⁸⁸ αδελφον ⁸⁰ αυτου ⁸⁴⁶ και ²⁵³² πασας ³⁹⁵⁶ τας ³⁵⁸⁸ βασιλεις ⁹³⁵	26 (32:26) and all the kings from the <i>north</i> , the far and the near, each one with his brother, and all the kingdoms which are on the face of the earth.

earth;¹⁰⁹³ and²⁵³² *the king*⁹³⁵ of Sheshach^{G*} shall drink⁴⁰⁹⁵ with³³²⁶ them.¹⁴⁷³

α932 τας3588 επι1909 προ
οσωπου4383 της3588 γης
1093 και2532 βασιλευ935
3588 γης1065
Σησαχ^{G*} πιεται⁴⁰⁹⁵ μετ'
3326 αυτου91473

27 Y les dirás:
«Así dice el
Señor
omnipotente:
«Bebed,
embriagaos, y
vomitad y caed,
y no os
levantéis, no,
de la faz de la
cuchilla que yo
enviaré en
medio de
vosotros.

27 And²⁵³² you shall
say²⁰⁴⁶ to them,¹⁴⁷³
thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the*
LORD ²⁹⁶²
almighty,³⁸⁴¹
Drink,⁴⁰⁹⁵ be
intoxicated,³¹⁸⁴
and²⁵³² vomit
forth,^{1828.1} and²⁵³²
fall,⁴⁰⁹⁸ and²⁵³² in no
way^{3766.2} rise up⁴⁵⁰
from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of
the³⁵⁸⁸ sword!³¹⁶² of
which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ send⁶⁴⁹
in the midst^{303.1} of
you.¹⁴⁷³

27 και2532 ερει9152046 αυ
τοι91473 ουτω93779 ειπε
2036 κυριου92962 παντο91
κρατω93841 πιετε4095 μεθ
υσθη93184 και2532 εξε91
εσετε1828.1 και2532 πεσε
ισθε4098 και2532 ου μη
3766.2 αναστη9450 απο
575 προσωπου4383 της
3588 μαχαιρα93162 η93739
εγω1473 αποστελλω649
αναμεσον303.1 υμων1473

27 (32:27) και2532 ερε
ι915 αυτοι9846 ουτω93778 ε
ιπεν κυριου92962 παντο91
κρατω93841 πιετε4095 και
2532 μεθυσθη93184 και
2532 εξεμεσατε και2532
πεσεισθε4098 και2532 ου
3364 μη3165 αναστη9450
απο575 προσωπου4383 τ
η93588 μαχαιρα93162 η93
3739 εγω1473 αποστελλω
649 ανα303 μεσον3319 υμ
ων4771

27 (32:27) And
thou shalt say
to them, Thus
said the Lord
Almighty;
Drink ye, be ye
drunken; and
ye shall vomit,
and shall fall,
and shall in
nowise rise,
because of the
sword which I
send among
you.

28 Y será:
cuando no
quisieren
recibir el cáliz,
de tu mano,
para beber,
dirás: «Así dice
el Señor:
«Bebiendo,
beberéis;

28 And²⁵³² it will
be^{1510.8.3} whenever³⁷⁵²
they should not³³⁶¹
want¹⁰¹⁴ to take¹²⁰⁹
the³⁵⁸⁸ cup⁴²²¹ from
out of⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ your
hand⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ so as⁵⁶²⁰
to drink,⁴⁰⁹⁵ then²⁵³²
you shall say,²⁰⁴⁶
Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the*
LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸
forces,¹⁴¹¹ By
drinking⁴⁰⁹⁵ you shall
drink.⁴⁰⁹⁵

28 και2532 εσται1510.8.3
οταν3752 μη3361 βουλω91
ται1014 δεξασθαι1209 το
3588 ποτηριον4221 εκ1537
της3588 χειρο95 σου5495
1473 ωστε5620 πιειν4095 κ
αι2532 ερει92046 ουτω93
3779 ειπε2036 κυριου92962
των3588 δυναμεων1411 πι
οντε94095 πιεσθε4095

28 (32:28) και2532 εσ
ται1510 οταν3752 μη3165 β
ουλωνται1014 δεξασθαι
1209 το3588 ποτηριον4221
εκ1537 της3588 χειρο95
σου4771 ωστε5620 πιειν
4095 και2532 ερει9 ουτω93
3778 ειπεν κυριου92962 πι
οντε94095 πιεσθε4095

28 (32:28)
And it shall
come to pass,
when they
refuse to take
the cup out of
thine hand, to
drink it, that
thou shalt say,
Thus said the
Lord; Ye shall
surely drink.

29 pues en
ciudad en que
se ha
nombrado mi
nombre, sobre
ella, yo
empiezo a
maltratar; y
vos con
purificación no
seréis
purificados,
no; que
cuchilla yo

29 For³⁷⁵⁴ in¹⁷²² *the*
city⁴¹⁷² upon¹⁹⁰⁹
which³⁷³⁹ [²is
named³⁶⁸⁷ ³⁵⁸⁸ ¹my
name]³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³ by¹⁹⁰⁹
it,¹⁴⁷³ I¹⁴⁷³ begin⁷⁵⁶ to
afflict.²⁵⁵⁹ And²⁵³²
you¹⁴⁷³ by
cleansing^{2514.1} in no
way^{3766.2} shall be
cleansed,²⁵¹¹ for³⁷⁵⁴
[³a sword³¹⁶² I¹⁴⁷³
²shall call]²⁵⁶⁴
upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the

29 οτι3754 εν1722 πολει
4172 επ1909 η3739 ωνομα
οθη93687 το3588 ονομα μ
ου3686 1473 επ1909 αυτην
1473 εγω1473 αρχομαι756
κακωσαι2559 και2532 υμ
εις1473 καθαρσει2514.1 ο
υ μη3766.2 καθαρισθητε
2511 οτι3754 μαχαιραν

29 (32:29) οτι3754 εν
1722 πολει4172 εν1722 η
3739 ωνομαοθη93687 το
3588 ονομα3686 μου1473 ε
π1909 αυτην846 εγω1473
αρχομαι757 κακωσαι
2559 και2532 υμεις4771 κα
θαρσει ου3364 μη3165 κα
θαρισθητε2511 οτι3754 μ

29 (32:29) For
I am beginning
to afflict the
city whereon
my name is
called, and ye
shall by no
means be held
guiltless: for I
am calling a
sword upon all
that dwell upon
the earth.

llamo sobre los sentados sobre la tierra.

ones³⁵⁸⁸ settling down²⁵²¹ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ says³⁰⁰⁴ *the LORD* ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces.¹⁴¹¹

3162 εγω¹⁴⁷³ καλω²⁵⁶⁴ επ¹⁹⁰⁹ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ καθημενους²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹

αχαιραν³¹⁶² εγω¹⁴⁷³ καλω²⁵⁶⁴ επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ καθημενους²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

30 Y tú profetizarás a ellos estas palabras y dirás: Señor desde lo excelso decretará, desde su santo dará su voz; palabra decretará sobre su lugar; y aquellos, como vendimiadores responderán; y sobre los sentados de la tierra viene perdición;

30 And²⁵³² you¹⁴⁷³ shall prophesy⁴³⁹⁵ against¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ these³⁵⁸⁸ words,³⁰⁵⁶ and²⁵³² shall say,²⁰⁴⁶ *The LORD* ²⁹⁶² from⁵⁷⁵ on high⁵³⁰⁸ shall execute⁵⁵³⁷ from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ [²place⁵¹¹⁷ ³⁵⁸⁸ ¹his holy]³⁹ ¹⁴⁷³ he shall give¹³²⁵ his voice;⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³ [²a word³⁰⁵⁶ ¹he will execute]⁵⁵³⁷ against¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ his place;⁵¹¹⁷ ¹⁴⁷³ and²⁵³² thus³⁵⁹² as⁵⁶¹⁸ ones gathering vintage⁵¹⁶⁶ shall be answered,⁶¹¹ and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ settling²⁵²¹ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ earth¹⁰⁹³ shall come²²⁴⁰ ruin,³⁶³⁹

30 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ προφητευσεις⁴³⁹⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸ και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ κυριος²⁹⁶² αφ⁵⁷⁵ υψηλου⁵³⁰⁸ χρηματιει⁵⁵³⁷ απο⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ τοπου⁵¹¹⁷ του³⁵⁸⁸ αγιου⁴⁰ αυτου⁸⁴⁶ δωσει¹³²⁵ φωνην⁵⁴⁵⁶ αυτου⁸⁴⁶ λογον³⁰⁵⁶ χρηματιει⁵⁵³⁷ επι¹⁹⁰⁹ του³⁵⁸⁸ τοπου⁵¹¹⁷ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² οιδε³⁵⁹² ωσπερ⁵⁶¹⁸ τρυγωντες⁵¹⁶⁶ αποκριθησονται⁶¹¹ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ καθημενους²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ ηκει²²⁴⁰ ολεθρος³⁶³⁹

30 (32:30) και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ προφητευσεις⁴³⁹⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸ και²⁵³² ερεις²⁹⁶² αφ⁵⁷⁵ υψηλου⁵³⁰⁸ χρηματιει⁵⁵³⁷ απο⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ αγιου⁴⁰ αυτου⁸⁴⁶ δωσει¹³²⁵ φωνην⁵⁴⁵⁶ αυτου⁸⁴⁶ λογον³⁰⁵⁶ χρηματιει⁵⁵³⁷ επι¹⁹⁰⁹ του³⁵⁸⁸ τοπου⁵¹¹⁷ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² αιδαδ³⁷⁴⁶ ωσπερ³⁷⁴⁶ τρυγωντες⁵¹⁶⁷ αποκριθησονται²⁵³² και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ καθημενους²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵

30 (32:30) And thou shalt prophesy against them these words, and shalt say, The Lord shall speak from on high, from his sanctuary he will utter his voice; he will pronounce a declaration on his place; and these shall answer like men gathering grapes: and destruction is coming on them that dwell on the earth,

31 sobre parte de la tierra; porque juicio, para el Señor; en las gentes; juzgará él a toda carne; y los impíos serán dados a cuchilla», dice el Señor.

31 upon¹⁹⁰⁹ a part³³¹³ of the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³ For³⁷⁵⁴ judgment²⁹²⁰ is by the³⁵⁸⁸ LORD ²⁹⁶² among¹⁷²² the³⁵⁸⁸ nations;¹⁴⁸⁴ he himself pleads²⁹¹⁹ ¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ all³⁹⁵⁶ flesh;⁴⁵⁶¹ but the³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ impious⁷⁶⁵ shall be given¹³²⁵ to¹⁵¹⁹ *the sword*,³¹⁶² says³⁰⁰⁴ *the LORD* .²⁹⁶²

31 επι¹⁹⁰⁹ μερος³³¹³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ οτι³⁷⁵⁴ κυριος²⁹²⁰ τω³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εθνεσι¹⁴⁸⁴ κρινεται²⁹¹⁹ αυτος⁴³¹⁴ προς⁴³¹⁴ πασαν³⁹⁵⁶ σαρκα⁴⁵⁶¹ οι δε³⁵⁸⁸ ασεβεις⁷⁶⁵ εδοθησα¹¹⁶¹ εις¹⁵¹⁹ μαχαιραν³¹⁶² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

31 (32:31) ηκει²²⁴⁰ ολεθρος³⁶³⁹ επι¹⁹⁰⁹ μερος³³¹³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ οτι³⁷⁵⁴ κυριος²⁹²⁰ τω³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εθνεσιν¹⁴⁸⁴ κρινεται²⁹¹⁹ αυτος⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ πασαν³⁹⁵⁶ σαρκα⁴⁵⁶¹ οι³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ ασεβεις⁷⁶⁵ εδοθησαν¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ μαχαιραν³¹⁶² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

31 (32:31) even upon the extreme part of the earth; for the Lord has a controversy with the nations, he is pleading with all flesh, and the ungodly are given to the sword, saith the Lord.

32 Así dice el Señor: «He aquí males vienen de gente a gente; y tormenta grande sale del extremo de la tierra;

32 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the* LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ Behold,²⁴⁰⁰ evils²⁵⁵⁶ come²⁰⁶⁴ from⁵⁷⁵ nation¹⁴⁸⁴ upon¹⁹⁰⁹ nation,¹⁴⁸⁴ and²⁵³² [²tempest²⁹⁷⁸ ¹a great³¹⁷³ goes forth¹⁶⁰⁷ from⁵⁷⁵ end²⁰⁷⁸ of the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³

33 y habrá heridos por el Señor, en día del Señor, de parte de la tierra y hasta parte de la tierra: no serán enterrados, no; en estiércol sobre la faz de la tierra estarán.

33 And²⁵³² there will be^{1510.8.6} slain^{5134.1} by⁵²⁵⁹ *the* LORD²⁹⁶² in¹⁷²² **that** day^{2250 1565} from¹⁵³⁷ a part³³¹³ of the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ even²⁵³² unto²¹⁹³ into¹⁵¹⁹ a part³³¹³ of the³⁵⁸⁸ earth;¹⁰⁹³ **in no way^{3766.2} shall they be lamented,²³⁵⁴ and²⁵³² in no way^{3766.2} shall they be gathered,⁴⁸⁶³ and²⁵³² in no way^{3766.2} shall they be buried,^{2735.2} for¹⁵¹⁹ [²dung²⁸⁷⁴ ³upon¹⁹⁰⁹ ⁴*the* face⁴³⁸³ ⁵of the³⁵⁸⁸ ⁶earth¹⁰⁹³ ¹they will be].^{1510.8.6}**

34 Ululad, pastores; y vociferad y plañid, los carneros de las ovejas; pues se han cumplido vuestros días para degüello; y caeréis, tal como los carneros, los selectos;

34 Shout,²¹⁴ O shepherds,⁴¹⁶⁶ and²⁵³² cry out!²⁸⁹⁶ And²⁵³² beat the chest,²⁸⁷⁵ O³⁵⁸⁸ rams^{2919.1} of the³⁵⁸⁸ flocks!⁴²⁶³ For³⁷⁵⁴ [²were filled^{4137 3588} ¹your days]^{2250 1473} for¹⁵¹⁹ slaughter,⁴⁹⁶⁷ and²⁵³² you shall fall⁴⁰⁹⁸ as⁵⁶¹⁸ the³⁵⁸⁸ [²rams^{2919.1 3588} ¹choice].¹⁵⁸⁸

35 y perecerá

35 And²⁵³² [²shall

32 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυν αμειων¹⁴¹¹ ιδου²⁴⁰⁰ κακ α²⁵⁵⁶ ερχεται²⁰⁶⁴ απο 575 εθνους¹⁴⁸⁴ επι¹⁹⁰⁹ ε θνους¹⁴⁸⁴ και²⁵³² λαιλα ψ²⁹⁷⁸ μεγαλη³¹⁷³ εκπορ ευεται¹⁶⁰⁷ απ⁵⁷⁵ εσχατ ου²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

33 και²⁵³² εσονται 1510.8.6 τραυματιαι^{5134.1} υπο⁵²⁵⁹ κυριου²⁹⁶² εν 1722 ημερα **εκεινη²²⁵⁰** 1565 εκ¹⁵³⁷ μερους³³¹³ τη 53588 γης¹⁰⁹³ και²⁵³² εω 52193 εις¹⁵¹⁹ μερος³³¹³ τη 53588 γης¹⁰⁹³ **ου μη^{3766.2} θρηνηθησονται²³⁵⁴ και 2532 ου μη^{3766.2} συναχθ ησονται⁴⁸⁶³ και²⁵³² ου μη^{3766.2} κατορυγωσιν 2735.2 εις¹⁵¹⁹ κοπρια²⁸⁷⁴ επι¹⁹⁰⁹ προσωπου⁴³⁸³ τ ης³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ εσονται 1510.8.6**

34 αλαλαξατε²¹⁴ ποιμ ενες⁴¹⁶⁶ και²⁵³² κεκραξ ατε²⁸⁹⁶ και²⁵³² κοπτεσθ ε²⁸⁷⁵ οι³⁵⁸⁸ κριοι^{2919.1} των³⁵⁸⁸ προβατων⁴²⁶³ οτ ι³⁷⁵⁴ επληρωθησαν⁴¹³⁷ αι³⁵⁸⁸ ημεραι υμων²²⁵⁰ 1473 εις¹⁵¹⁹ σφαγιη⁴⁹⁶⁷ κ αι²⁵³² πεσεισθε⁴⁰⁹⁸ ωσ περ⁵⁶¹⁸ οι³⁵⁸⁸ κριοι^{2919.1} οι³⁵⁸⁸ εκλεκτοι¹⁵⁸⁸

35 και²⁵³² απολειται

32 (32:32) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ιδου 2400 κακα²⁵⁵⁶ ερχεται 2064 απο⁵⁷⁵ εθνους¹⁴⁸⁴ ε πι¹⁹⁰⁹ εθνος¹⁴⁸⁴ και²⁵³² λαιλαψ²⁹⁷⁸ μεγαλη³¹⁷³ εκπορευεται¹⁶⁰⁷ απ⁵⁷⁵ εσχατου²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

33 (32:33) και²⁵³² εσ ονται¹⁵¹⁰ τραυματιαι υπ ο⁵²⁵⁹ κυριου²⁹⁶² εν¹⁷²² ημερα²²⁵⁰ **κυριου²⁹⁶²** ε κ¹⁵³⁷ μερους³³¹³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ και²⁵³² εως²¹⁹³ εις¹⁵¹⁹ μερος³³¹³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ κα τορυγωσιν εις¹⁵¹⁹ κοπρ ια επι¹⁹⁰⁹ προσωπου 4383 της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ εσο νται¹⁵¹⁰

34 (32:34) αλαλαξατ ε²¹⁴ ποιμενες⁴¹⁶⁶ και 2532 κεκραξατε²⁸⁹⁶ και 2532 κοπτεσθε²⁸⁷⁵ οι³⁵⁸⁸ κριοι των³⁵⁸⁸ προβατω ν⁴²⁶³ οτι³⁷⁵⁴ επληρωθη σαν⁴¹³⁷ αι³⁵⁸⁸ ημεραι 2250 υμων⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ σφ αγιη⁴⁹⁶⁷ και²⁵³² πεσεισ θε⁴⁰⁹⁸ ωσπερ³⁷⁴⁶ οι³⁵⁸⁸ κριοι οι³⁵⁸⁸ εκλεκτοι 1588

35 (32:35) και²⁵³² απ

32 (32:32) Thus said the Lord; Behold, evils are proceeding from nation to nation, and a great whirlwind goes forth from the end of the earth.

33 (32:33) And the slain of the Lord shall be in the day **of the Lord** from *one* end of the earth even to the *other* end of the earth: they shall not be buried; they shall be as dung on the face of the earth.

34 (32:34) Howl, ye shepherds, and cry; and lament, ye rams of the flock: for your days have been completed for slaughter, and ye shall fall as the choice rams.

35 (32:35) And

fuga, de los pastores, y salvación, de los carneros de las ovejas. perish⁶²² [flight]⁵⁴³⁷ from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ shepherds,⁴¹⁶⁶ and²⁵³² safety⁴⁹⁹¹ shall flee from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ rams^{2919.1} of the³⁵⁸⁸ flocks.⁴²⁶³ 622 φυγη⁵⁴³⁷ απο⁵⁷⁵ των 3588 ποιμενων⁴¹⁶⁶ και 2532 σωτηρια⁴⁹⁹¹ απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ κριων^{2919.1} των 3588 προβατων⁴²⁶³ ολειται φυγη⁵⁴³⁷ απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ ποιμενων⁴¹⁶⁶ και 2532 σωτηρια⁴⁹⁹¹ απο 575 των³⁵⁸⁸ κριων των 3588 προβατων⁴²⁶³ flight shall perish from the shepherds, and safety from the rams of the flock.

36 Voz de grito de los pastores, y alarido, de las ovejas y los carneros; que ha destruido el Señor sus dehesas; 36 A sound⁵⁴⁵⁶ of a cry²⁹⁰⁶ of the³⁵⁸⁸ shepherds,⁴¹⁶⁶ and²⁵³² a shout^{213.2} of the³⁵⁸⁸ rams,^{2919.1} for³⁷⁵⁴ the LORD annihilated³⁶⁴⁵ 2962 3588 their pastures.^{1005.1 1473} 36 φωνη⁵⁴⁵⁶ κραυγης 2906 των³⁵⁸⁸ ποιμενων 4166 και²⁵³² αλαλαγμος 213.2 των³⁵⁸⁸ κριων^{2919.1} οτι³⁷⁵⁴ ωλοθρευσε κυρι ος^{3645 2962} τα³⁵⁸⁸ βοσκη ματα αυτων^{1005.1 1473} 36 (32:36) φωνη⁵⁴⁵⁶ κραυγης²⁹⁰⁶ των³⁵⁸⁸ ποιμενων⁴¹⁶⁶ και²⁵³² αλαλαγμος των³⁵⁸⁸ προβατων⁴²⁶³ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ κριων οτι³⁷⁵⁴ ωλεθρευσε ν κυριος²⁹⁶² τα³⁵⁸⁸ βοσκηματα αυτων⁸⁴⁶ 36 (32:36) A voice of the crying of the shepherds, and a moaning of the sheep and the rams: for the Lord has destroyed their pastures.

37 y cesarán los restos de la paz, a rostro de ira de mi furor, 37 And²⁵³² [shall cease³⁹⁷³ the³⁵⁸⁸ rest places^{2645 3588} of peace]¹⁵¹⁵ from⁵⁷⁵ the face⁴³⁸³ of the anger³⁷⁰⁹ of the rage²³⁷² of the LORD.²⁹⁶² 37 και²⁵³² παυσεται 3973 τα³⁵⁸⁸ καταλοιπα 2645 της³⁵⁸⁸ ειρηνης¹⁵¹⁵ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ οργης³⁷⁰⁹ θυμου²³⁷² κυριου²⁹⁶² 37 (32:37) και²⁵³² παυσεται³⁹⁷³ τα³⁵⁸⁸ καταλοιπα²⁶⁴⁵ της³⁵⁸⁸ ειρηνης¹⁵¹⁵ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ οργης³⁷⁰⁹ θυμου²³⁷² μου¹⁴⁷³ 37 (32:37) And the peaceable abodes that remain shall be destroyed before the fierceness of my anger.

38 Dejó, tal como león, su manida; pues ha sido trocada la tierra de ellos en un intransitable, a faz de la cuchilla^(d), la grande». 38 He abandoned¹⁴⁵⁹ [as⁵⁶¹⁸ a lion³⁰²³ his lodging],^{2646 1473} for³⁷⁵⁴ [became¹⁰⁹⁶ their land]¹⁰⁹³ 1473 an¹⁵¹⁹ untrodden place^{4.2} from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ [sword^{3162 3588} great].³¹⁷³ 38 εγκατελιπεν¹⁴⁵⁹ ως 5618 λεων³⁰²³ καταλυμα αυτου^{2646 1473} οτι 3754 εγενηθη¹⁰⁹⁶ η³⁵⁸⁸ γη αυτων^{1093 1473} εις¹⁵¹⁹ αβατον^{4.2} απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ μαχαιρας³¹⁶² της³⁵⁸⁸ μεγαλης³¹⁷³ 38 (32:38) εγκατελιπεν¹⁴⁵⁹ ωςπερ³⁷⁴⁶ λεων 3023 καταλυμα²⁶⁴⁶ αυτο υ⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ εγενηθη¹⁰⁹⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ αυτων⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ αβατον απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ μαχαιρας³¹⁶² της³⁵⁸⁸ μεγαλης³¹⁷³ 38 (32:38) He has forsaken his lair, as a lion: for their land is become desolate before the great sword.

JER 26

1 Al principio del reinado del rey Joaquín, hijo de Josías, fue hecha esta palabra de parte del Señor: 1 In the¹⁷²² beginning⁷⁴⁶ of the reign of king⁹³⁵ Jehoiakim^{G*} son⁵²⁰⁷ of Josiah^{G*} came¹⁰⁹⁶ 3588 this word^{3056 3778} from³⁸⁴⁴ the LORD.²⁹⁶² 1 εν¹⁷²² αρχη⁷⁴⁶ βασιλειως⁹³⁵ ιωακειμ υιο υ⁵²⁰⁷ ιωσιου^{G*} εγενηθη 1096 ο³⁵⁸⁸ λογος ουτος 3056 3778 παρα³⁸⁴⁴ κυριου υ²⁹⁶² 1 (33:1) εν¹⁷²² αρχη⁷⁴⁶ βασιλειως⁹³⁵ ιωακειμ υιο υ⁵²⁰⁷ ιωσια εγενηθη¹⁰⁹⁶ ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ουτος 3778 παρα³⁸⁴⁴ κυριου υ²⁹⁶² 1 (33:1) IN THE BEGINNING OF THE REIGN OF KING JOAKIM SON OF JOSIAS THERE CAME THIS WORD FROM THE LORD.

2 «Así dice el Señor: «Ponte 2 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² 2 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος 2 (33:2) ουτως³⁷⁷⁸ ειπ 2 (33:2) Thus said the Lord;

<p>en el atrio de la casa del Señor, y responderás a todos los judíos y a todos los que vienen a adorar en casa del Señor, todas las palabras que te he ordenado responderles; no quites palabra.</p>	<p>Stand²⁴⁷⁶ in¹⁷²² <i>the</i> courtyard⁸³³ of <i>the</i> house³⁶²⁴ of <i>the</i> LORD ^{!2962} and²⁵³² you shall execute <i>an order</i> ⁵⁵³⁷ to all³⁹⁵⁶ Judah,^{G*} to the ones³⁵⁸⁸ coming²⁰⁶⁴ to do obeisance⁴³⁵² in¹⁷²² <i>the</i> house³⁶²⁴ of <i>the</i> LORD , ²⁹⁶² all⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ I ordered⁴⁹²⁹ to you¹⁴⁷³ to execute⁵⁵³⁷ to them;¹⁴⁷³ you should not³³⁶¹ remove⁸⁵¹ a thing.⁴⁴⁸⁷</p>	<p>ριος²⁹⁶² στηθι²⁴⁷⁶ εν¹⁷²² αυλη⁸³³ οικου³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² χρηματιε⁵⁵³⁷ παντι³⁹⁵⁶ Ιουδα^{G*} τοις³⁵⁸⁸ ερχομενοις²⁰⁶⁴ προσκυνειν⁴³⁵² εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² απαντας⁵³⁷ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹ συνεταξα⁴⁹²⁹ σοι¹⁴⁷³ χρηματισαι⁵⁵³⁷ αυτοις¹⁴⁷³ μη³³⁶¹ αφελης⁸⁵¹ ρημα⁴⁴⁸⁷</p>	<p>εν κυριος²⁹⁶² στηθι²⁴⁷⁶ εν¹⁷²² αυλη⁸³³ οικου³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² χρηματιεις⁵⁵³⁷ απασι⁵³⁷ τοις³⁵⁸⁸ ιουδαιοις²⁴⁵³ και²⁵³² πασι³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ ερχομενοις²⁰⁶⁴ προσκυνειν⁴³⁵² εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² απαντας⁵³⁷ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹ συνεταξα⁴⁹²⁹ σοι³⁷³⁹ συνεταξα⁴⁹²⁹ σοι⁴⁷⁷¹ αυτοις⁸⁴⁶ χρηματισαι⁵⁵³⁷ μη³¹⁶⁵ αφελης ρημα</p>	<p>Stand in the court of the Lord's house, and thou shalt declare to all the Jews, and to all that come to worship in the house of the Lord, all the words which I commanded thee to speak to them; abate not one word.</p>
<p>3 Tal vez oirán y se apartarán cada uno de su camino, el malo; y cesaré en los males que yo pienso hacerles por causa de sus malos propósitos».</p>	<p>3 Perhaps²⁴⁸¹ they shall hear,¹⁹¹ and²⁵³² each¹⁵³⁸ shall be turned⁶⁵⁴ from⁵⁷⁵ [3way³⁵⁹⁸ his¹⁴⁷³ 3588 evil],⁴¹⁹⁰ and²⁵³² I will cease³⁹⁷³ from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ bad things²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ devise³⁰⁴⁹ to do⁴¹⁶⁰ to them¹⁴⁷³ because of¹⁷⁵² [2evil⁴¹⁹⁰ 3practices^{2006.1} their].¹⁴⁷³</p>	<p>3 ισως²⁴⁸¹ ακουσονται¹⁹¹ και²⁵³² αποστραφησονται⁶⁵⁴ εκαστος¹⁵³⁸ απο⁵⁷⁵ του¹⁴⁷³ οδου³⁵⁹⁸ του¹⁴⁷³ πονηρα³⁵⁸⁸ ου⁴¹⁹⁰ και²⁵³² παυσομαι³⁹⁷³ απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ των³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ λογιζομαι³⁰⁴⁹ του³⁵⁸⁸ πονηρα⁴¹⁶⁰ αυτου¹⁴⁷³ ενεκεν¹⁷⁵² των³⁵⁸⁸ πονηρων⁴¹⁹⁰ επιτηδευματων^{2006.1} αυτων¹⁴⁷³</p>	<p>3 (33:3) ισως²⁴⁷⁰ ακουσονται¹⁹¹ και²⁵³² αποστραφησονται⁶⁵⁴ εκαστος¹⁵³⁸ απο⁵⁷⁵ του¹⁴⁷³ οδου³⁵⁸⁸ του¹⁴⁷³ πονηρα³⁵⁸⁸ ου⁴¹⁹⁰ και²⁵³² παυσομαι³⁹⁷³ απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ των³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ λογιζομαι³⁰⁴⁹ τοις³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰ αυτοις¹⁴⁷³ ενεκεν⁸⁴⁶ των³⁵⁸⁸ πονηρων⁴¹⁹⁰ επιτηδευματων^{2006.1} αυτων⁸⁴⁶</p>	<p>3 (33:3) Peradventure they will hear, and turn every one from his evil way: then I will cease from the evils which I purpose to do to them, because of their evil practices.</p>
<p>4 Y dirás: «Así dice el Señor: «Si no me oyereis para andar en mis leyes que os he dado a faz de vosotros;</p>	<p>4 And²⁵³² you shall say,²⁰⁴⁶ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD , ²⁹⁶² If¹⁴³⁷ you should not³³⁶¹ hearken to¹⁹¹ me¹⁴⁷³ 3588 to go⁴¹⁹⁸ by¹⁷²² 3588 my laws^{3544.1} 1473 which³⁷³⁹ I put¹³²⁵ before⁴²⁵³ your face,⁴³⁸³ 1473</p>	<p>4 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ μη³³⁶¹ ακουσητε¹⁹¹ μου¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ πορευεσθαι⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² ττοις³⁵⁸⁸ νομοις μου^{3544.1} 1473 οις³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ προ⁴²⁵³ προσωπον⁴³⁸³ υμων⁴³⁸³ 1473</p>	<p>4 (33:4) και²⁵³² ερεις ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ μη³¹⁶⁵ ακουσητε¹⁹¹ μου¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ πορευεσθαι⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² ττοις³⁵⁸⁸ νομοις³⁵⁴⁵ μου¹⁴⁷³ οις³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ υμων⁴⁷⁷¹</p>	<p>4 (33:4) And thou shalt say, Thus said the Lord; If ye will not hearken to me, to walk in my statutes which I set before you,</p>
<p>5 para escuchar las</p>	<p>5 to listen to¹⁵²² the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ 3588</p>	<p>5 εισακουειν¹⁵²² των</p>	<p>5 (33:5) εισακουειν</p>	<p>5 (33:5) to hearken to the</p>

palabras de mis niños, los profetas, que os envío, al alba; y he enviado y no me habéis oído;

of my servants^{3816 1473} the³⁵⁸⁸ prophets⁴³⁹⁶ whom³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ sent⁶⁴⁹ to⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ at dawn,³⁷²² (for²⁵³² I sent,⁶⁴⁹ and²⁵³² you hearkened not to³⁷⁵⁶ me;)¹⁴⁷³

3588 λογων³⁰⁵⁶ των³⁵⁸⁸ παιδων μου^{3816 1473} των 3588 προφητων⁴³⁹⁶ ους 3739 εγω¹⁴⁷³ αποστειλω 649 προς⁴³¹⁴ υμας¹⁴⁷³ ορθρου³⁷²² και²⁵³² απεστειλα⁶⁴⁹ και²⁵³² ουκ εισηκουσατε^{3756 1522} μου 1473

1522 των³⁵⁸⁸ λογων³⁰⁵⁶ των³⁵⁸⁸ παιδων³⁸¹⁶ μου 1473 των³⁵⁸⁸ προφητων 4396 ους³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ αποστειλω⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ υμας¹⁴⁷³ ορθρου³⁷²² και²⁵³² απεστειλα⁶⁴⁹ και²⁵³² ουκ εισηκουσατε¹⁵²² μου¹⁴⁷³

words of my servants the prophets, whom I send to you early in the morning; yea, I sent them, but ye hearkened not to me;

6 daré esta casa como Silo, y la ciudad daré en maldición a todas las gentes de toda la tierra».

6 then²⁵³² I will appoint^{1325 3588} this house^{3624 3778} as⁵⁶¹⁸ Shiloh,^{G*} and^{2532 3588} this city^{3778 4172} I will appoint¹³²⁵ for¹⁵¹⁹ a curse²⁶⁷¹ to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ nations¹⁴⁸⁴ of the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³

6 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ τον 3588 οικον τουτον^{3624 3778} ωσπερ⁵⁶¹⁸ Σηλω^{G*} και²⁵³² την³⁵⁸⁸ πολιν τα υτην^{3778 4172} δωσω¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ καταραν²⁶⁷¹ πασι 3956 τοις³⁵⁸⁸ εθνεσι¹⁴⁸⁴ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

6 (33:6) και²⁵³² δωσω¹³²⁵ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ τον³⁷⁷⁸ ωσπερ³⁷⁴⁶ σηλωμ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ πολιν ταυτην^{3778 4172} δωσω¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ καταραν²⁶⁷¹ πασιν³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ εθνεσιν¹⁴⁸⁴ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

6 (33:6) then will I make this house as Selo, and I will make *this* city a curse to all the nations of all the earth.

7 Y oyeron los sacerdotes, y los pseudoprofetas y todo el pueblo a Jeremías hablando estas palabras en la casa del Señor.

7 And²⁵³² they heard¹⁹¹ (the³⁵⁸⁸ priests,²⁴⁰⁹ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ false prophets,⁵⁵⁷⁸ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people)^{2992 3588} Jeremiah^{G*} speaking^{2980 3588} these words^{3056 3778} in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the LORD .²⁹⁶²

7 και²⁵³² ηκουσαν¹⁹¹ οι 3588 ιερεις²⁴⁰⁹ και²⁵³² οι 3588 ψευδοπροφηται 5578 και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ο 3588 λαος²⁹⁹² του³⁵⁸⁸ Ιερεμιου^{G*} λαλουντος 2980 τους³⁵⁸⁸ λογους το υτους^{3056 3778} εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

7 (33:7) και²⁵³² ηκουσαν¹⁹¹ οι³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ψευδοπροφηται⁵⁵⁷⁸ και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² του³⁵⁸⁸ Ιερεμιου²⁴⁰⁸ λαλουντος²⁹⁸⁰ τους³⁵⁸⁸ λογους 3056 τουτους³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

7 (33:7) And the priests, and the false prophets, and all the people heard Jeremias speaking these words in the house of the Lord.

8 Y aconteció, habiendo Jeremías hablado todo lo que le ordenó el Señor hablar a todo el pueblo; que le cogieron juntamente los sacerdotes, y los pseudoprofetas, y todo el pueblo, diciendo:

8 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ of Jeremiah^{G*} ceasing³⁹⁷³ speaking²⁹⁸⁰ all³⁹⁵⁶ which³⁷³⁹ the LORD ordered^{4929 2962} to him¹⁴⁷³ to say²⁹⁸⁰ to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² that²⁵³² they seized⁴⁸¹⁵ him --¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ priests,²⁴⁰⁹ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ false prophets,⁵⁵⁷⁸ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² saying,³⁰⁰⁴ To death²²⁸⁸ he shall

8 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ Ιερεμιου^{G*} παυσασμενου 3973 λαλουντος²⁹⁸⁰ παντα 3956 α³⁷³⁹ συνεταξε κυριου^{4929 2962} αυτου¹⁴⁷³ λαλησαι²⁹⁸⁰ παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² και²⁵³² σνελαβοσαν⁴⁸¹⁵ αυτον 1473 οι³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹ και 2532 οι³⁵⁸⁸ ψευδοπροφηται⁵⁵⁷⁸ και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ο

8 (33:8) και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ Ιερεμιου²⁴⁰⁸ παυσασμενου³⁹⁷³ λαλουντος²⁹⁸⁰ παντα³⁹⁵⁶ α³⁷³⁹ συνεταξεν⁴⁹²⁹ αυτου⁸⁴⁶ κυριου²⁹⁶² λαλησαι²⁹⁸⁰ παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² και²⁵³² σνελαβοσαν⁴⁸¹⁵ αυτον⁸⁴⁶ οι³⁵⁸⁸ ιερεις 2409 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ψευδοπροφηται⁵⁵⁷⁸ και²⁵³²

8 (33:8) And it came to pass, when Jeremias had ceased speaking all that the Lord had ordered him to speak to all the people, that the priests and the false prophets and all the people took him, saying,

die,⁵⁹⁹

9 «De muerte mueras; pues ha profetizado en el nombre del Señor, diciendo: «Como Silo estará esta casa; y esta ciudad yermada será de habitantes». Y congregóse todo el pueblo sobre Jeremías en la casa del Señor.

10 Y oyeron los príncipes de Judá esta palabra, y subieron de la casa del rey a la casa del Señor, y sentáronse en vestíbulos de puerta la nueva.

11 Y dijeron los sacerdotes y los pseudoprofetistas a los príncipes y todo el pueblo: «Juicio de muerte a este hombre; pues ha profetizado contra esta ciudad, según habéis oído en vuestras

9 for³⁷⁵⁴ you prophesied⁴³⁹⁵ in the³⁵⁸⁸ name³⁶⁸⁶ of the LORD ,²⁹⁶² saying,³⁰⁰⁴ [3as⁵⁶¹⁸ 4Shiloh^{G*} 2will be^{1510.8.3} 3588 1This house],³⁶²⁴ 3778 and²⁵³² 3588 this city⁴¹⁷² 3778 shall be made desolate²⁰⁴⁹ of⁵⁷⁵ ones dwelling it .²⁷³⁰ And²⁵³² [4held an assembly^{1826.1} 1all³⁹⁵⁶ 2the³⁵⁸⁸ 3people]²⁹⁹² against¹⁹⁰⁹ Jeremiah^{G*} in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the LORD .²⁹⁶²

10 And²⁵³² [4heard¹⁹¹ 1the³⁵⁸⁸ 2rulers⁷⁵⁸ 3of Judah]^{G*} 3588 these words,³⁰⁵⁶ 3778 and²⁵³² they ascended³⁰⁵ from¹⁵³⁷ the house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ unto¹⁵¹⁹ the house³⁶²⁴ of the LORD ;²⁹⁶² and²⁵³² they sat²⁵²³ in¹⁷²² the thresholds^{4290.1} [3gate⁴⁴³⁹ 4 of the LORD 2962 1of the³⁵⁸⁸ 2new].²⁵³⁷

11 And²⁵³² [6said²⁰³⁶ 1the³⁵⁸⁸ 2priests²⁴⁰⁹ 3and²⁵³² 4the³⁵⁸⁸ 5false prophets]⁵⁵⁷⁸ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ rulers,⁷⁵⁸ and²⁵³² to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² The judgment²⁹²⁰ of death belongs²²⁸⁸ to this man,⁴⁴⁴ 3778 for³⁷⁵⁴ he prophesied⁴³⁹⁵ against²⁵⁹⁶ 3588 this city,⁴¹⁷² 3778 as²⁵³¹ you

3588 λαος²⁹⁹² λεγων³⁰⁰⁴ θανατω²²⁸⁸ αποθανη 599

9 οτι³⁷⁵⁴ προεφητευσα 5395 τω³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ κυριου²⁹⁶² λεγων³⁰⁰⁴ ωσπερ⁵⁶¹⁸ Σηλω^{G*} εσται 1510.8.3 ο3588 οικος ουτο 53624 3778 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ πολις αυτη⁴¹⁷² 3778 ερημωθησεται²⁰⁴⁹ απο⁵⁷⁵ κατοικουντων²⁷³⁰ και²⁵³² εξεκκλησιασθη^{1826.1} πα 53956 ο3588 λαος²⁹⁹² επι 1909 Ιερεμιαν^{G*} εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

10 και²⁵³² ηκουσαν¹⁹¹ οι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ Ιουδα^{G*} των³⁵⁸⁸ λογων τουτων³⁰⁵⁶ 3778 και²⁵³² ανεβησαν³⁰⁵ εξ¹⁵³⁷ οικου 3624 του³⁵⁸⁸ βασιλειως 935 εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² εκαθισαν²⁵²³ εν¹⁷²² προθυροις 4290.1 πυλης⁴⁴³⁹ κυριου 2962 της³⁵⁸⁸ καινης²⁵³⁷

11 και²⁵³² ειπαν²⁰³⁶ οι 3588 ιερεις²⁴⁰⁹ και²⁵³² ο 3588 ψευδοπροφηται 5578 προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ αρχοντας⁷⁵⁸ και²⁵³² παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² κυριου²⁹²⁰ θανατου²²⁸⁸ τω 3588 ανθρωπω τουτω⁴⁴⁴ 3778 οτι³⁷⁵⁴ προεφητευσ

πας³⁹⁵⁶ ο3588 λαος²⁹⁹² λεγων³⁰⁰⁴ θανατω²²⁸⁸ αποθανη⁵⁹⁹

9 (33:9) οτι³⁷⁵⁴ επροφητευσας⁴³⁹⁵ τω³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ κυριου²⁹⁶² λεγων³⁰⁰⁴ ωσπερ³⁷⁴⁶ σηλωμ εσται¹⁵¹⁰ ο3588 οικος ουτος³⁷⁷⁸ και²⁵³² η 3588 πολις⁴¹⁷² αυτη³⁷⁷⁸ ερημωθησεται²⁰⁴⁹ απο⁵⁷⁵ κατοικουντων και 2532 εξεκκλησιασθη πα 53956 ο3588 λαος²⁹⁹² επι 1909 ιερεμιαν²⁴⁰⁸ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

10 (33:10) και²⁵³² ηκουσαν¹⁹¹ οι³⁵⁸⁸ αρχοντες 758 ιουδα²⁴⁴⁸ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ τουτον³⁷⁷⁸ και 2532 ανεβησαν³⁰⁵ εξ¹⁵³⁷ οικου³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλειως 935 εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² εκαθισαν²⁵²³ εν¹⁷²² προθυροις 4290.1 πυλης⁴⁴³⁹ κυριου 2962 της³⁵⁸⁸ καινης²⁵³⁷

11 (33:11) και²⁵³² ειπαν 3588 οι 3588 ιερεις²⁴⁰⁹ και 2532 οι 3588 ψευδοπροφηται 5578 προς⁴³¹⁴ τους 3588 αρχοντας⁷⁵⁸ και 2532 παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² κυριου²⁹²⁰ θανατου²²⁸⁸ τω 3588 ανθρωπω τουτω⁴⁴⁴ 3778 οτι³⁷⁵⁴ επ

9 (33:9) Thou shalt surely die, because thou hast prophesied in the name of the Lord, saying, This house shall be as Selo, and this city shall be made quite destitute of inhabitants. And all the people assembled against Jeremiah in the house of the Lord.

10 (33:10) And the princes of Juda heard this word, and they went up out of the house of the king to the house of the Lord, and sat in the entrance of the new gate.

11 (33:11) Then the priests and the false prophets said to the princes and to all the people, The judgment of death is due to this man; because he has prophesied against this city, as ye have

orejas».

heard¹⁹¹ with^{1722 3588}
your ears.^{3775 1473}

ε⁴³⁹⁵ κατα²⁵⁹⁶ της³⁵⁸⁸ π
ολεως ταυτης^{4172 3778} κ
αθως²⁵³¹ ηκουσατε¹⁹¹ ε
ν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ ωσιν υμω
ν^{3775 1473}

ροφητευσεν⁴³⁹⁵ κατα
²⁵⁹⁶ της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷²
ταυτης³⁷⁷⁸ καθως²⁵³¹ η
κουσατε¹⁹¹ εν¹⁷²² τοις
³⁵⁸⁸ ωσιν³⁷⁷⁵ υμων⁴⁷⁷¹

heard with
your ears.

12 Y dijo
Jeremías a los
príncipes y los
todo el pueblo,
diciendo: «El
Señor me ha
enviado a
profetizar
sobre esta casa
y sobre esta
ciudad todas
estas palabras
que habéis
oído.

12 And²⁵³² Jeremiah
said^{2036 G*} to⁴³¹⁴ all³⁹⁵⁶
the³⁵⁸⁸ rulers,⁷⁵⁸
and²⁵³² to all³⁹⁵⁶
the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹²
saying,³⁰⁰⁴ *The* LORD
²⁹⁶² sent⁶⁴⁹ me¹⁴⁷³ to
prophecy⁴³⁹⁵
against^{1909 3588} this
house^{3624 3778} and²⁵³²
against^{1909 3588} this
city^{4172 3778} all³⁹⁵⁶
the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶
which³⁷³⁹ you
heard.¹⁹¹

12 και²⁵³² ειπεν Ιερεμι
α^{2036 G*} προς⁴³¹⁴ παντ
α³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ αρχοντ
α⁷⁵⁸ και²⁵³² παντι³⁹⁵⁶ τ
ω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² λεγων
³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² απεστει
λε⁶⁴⁹ με¹⁴⁷³ προφητευσ
αι⁴³⁹⁵ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ οι
κον τουτον^{3624 3778} και
²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πολι
ν ταυτην^{4172 3778} παντα³⁹⁵⁶ τ
³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ του
ου³⁷³⁹ ηκουσατε¹⁹¹

12 (33:12) και²⁵³² ειπ
εν ιερεμιας²⁴⁰⁸ προς
⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ αρχοντα³⁹⁵⁶
⁷⁵⁸ και²⁵³² παντι³⁹⁵⁶ τω
³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² λεγων³⁰⁰⁴
κυριος²⁹⁶² απεστειλεν
⁶⁴⁹ με¹⁴⁷³ προφητευσαι
⁴³⁹⁵ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ οικο
ν³⁶²⁴ τουτον³⁷⁷⁸ και²⁵³²
επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷²
ταυτην³⁷⁷⁸ παντα³⁹⁵⁶ τ
ου³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ του
ου³⁷⁷⁸ ου³⁷³⁹ ηκουσα
τε¹⁹¹

12 (33:12)
Then Jeremias
spoke to the
princes, and to
all the people,
saying, The
Lord sent me
to prophecy
against this
house and
against this
city, all the
words which ye
have heard.

13 Y ahora
mejores haced
vuestr
caminos y
vuestras obras;
y oíd la voz del
Señor; y cesará
el Señor en los
males que ha
hablado sobre
vosotros.

13 And²⁵³² now,³⁵⁶⁸
[³better⁹⁵⁷ ¹you
make^{4160 3588} ²your
ways],^{3598 1473} and²⁵³²
³⁵⁸⁸ your works,²⁰⁴¹
¹⁴⁷³ and²⁵³² hearken¹⁹¹
to the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ of
the LORD ^{2962 3588}
your God!^{2316 1473}
and²⁵³² *the* LORD will
cease^{3973 2962} from⁵⁷⁵
the³⁵⁸⁸ evils²⁵⁵⁶
which³⁷³⁹ he
spoke²⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹
you.¹⁴⁷³

13 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ βελτ
ιους⁹⁵⁷ ποιησατε⁴¹⁶⁰ τα
³⁵⁸⁸ οδους υμων³⁵⁹⁸
¹⁴⁷³ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ εργα
υμων^{2041 1473} και²⁵³² ακ
ουσατε¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνη
⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸
θεου υμων^{2316 1473} και
²⁵³² παυσεται κυριος
^{3973 2962} απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸
κακων²⁵⁵⁶ ων³⁷³⁹ ελαλη
σεν²⁹⁸⁰ εφ'¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³

13 (33:13) και²⁵³² νυν
³⁵⁶⁸ βελτιους⁹⁵⁷ ποιησα
τε⁴¹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ οδους³⁵⁹⁸
υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸
εργα²⁰⁴¹ υμων⁴⁷⁷¹ και
²⁵³² ακουσατε¹⁹¹ της³⁵⁸⁸
φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² κ
αι²⁵³² παυσεται³⁹⁷³ κυρ
ιος²⁹⁶² απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ κ
ακων²⁵⁵⁶ ων³⁷³⁹ ελαλησ
εν²⁹⁸⁰ εφ'¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹

13 (33:13) And
now amend
your ways and
your works,
and hearken to
the voice of the
Lord; and the
Lord shall
cease from the
evils which he
has
pronounced
against you.

14 Y he aquí
yo, en vuestras
manos:
hacedme, como
conviene, y
como mejor
para vosotros.

14 And²⁵³²
behold,²⁴⁰⁰ I *am* ¹⁴⁷³
in¹⁷²² your hands;⁵⁴⁹⁵
¹⁴⁷³ do⁴¹⁶⁰ to me¹⁴⁷³
as⁵⁶¹³ is
advantageous⁴⁸⁵¹ to
you,¹⁴⁷³ and²⁵³² as⁵⁶¹³
best⁹⁵⁷ for you!¹⁴⁷³

14 και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ εγ
ω¹⁴⁷³ εν¹⁷²² χειρσιν υμω
ν^{5495 1473} ποιησατε⁴¹⁶⁰ μ
οι¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ συμφερει
⁴⁸⁵¹ υμιν¹⁴⁷³ και²⁵³² ως
⁵⁶¹³ βελτιον⁹⁵⁷ υμιν¹⁴⁷³

14 (33:14) και²⁵³² ιδο
υ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εν¹⁷²² χειρ
σιν⁵⁴⁹⁵ υμων⁴⁷⁷¹ ποιησα
τε⁴¹⁶⁰ μοι¹⁴⁷³ ως³⁷³⁹ συμ
φερει⁴⁸⁵¹ και²⁵³² ως³⁷³⁹
βελτιον⁹⁵⁷ υμιν⁴⁷⁷¹

14 (33:14) And
behold, I am in
your hands; do
to me as is
expedient, and
as it is best for
you.

15 Empero, conociendo, conoceréis que, si me matareis, sangre inocente dais sobre vos y sobre esta ciudad y sobre los habitantes de ella; pues en verdad me ha enviado el Señor a vosotros a hablar en las orejas vuestras todas estas palabras».

16 Y dijeron los príncipes y todo el pueblo a los sacerdotes y a los pseudoprofetías : «No hay para este hombre juicio de muerte; pues en el nombre del Señor, nuestro Dios, nos ha hablado».

17 Y levantáronse varones de los ancianos de la tierra y dijeron a toda la congregación del pueblo:

15 But only^{237.1} in knowing¹⁰⁹⁷ know!¹⁰⁹⁷ that³⁷⁵⁴ if¹⁴⁸⁷ you do away with³³⁷ me,¹⁴⁷³ [4]blood¹²⁹ 3innocent¹²¹ 1you¹⁴⁷³ 2have imputed¹³²⁵ against¹⁹⁰⁹ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ 3588 this city,^{4172 3778} and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² it.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ in¹⁷²² truth²²⁵ [2has sent⁶⁴⁹ 3me¹⁴⁷³ 1 the LORD]²⁹⁶² to⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ to speak²⁹⁸⁰ into^{1519 3588} your ears^{3775 1473} all^{3956 3588} these words.^{3056 3778}

16 And²⁵³² [7said²⁰³⁶ 1the³⁵⁸⁸ 2rulers⁷⁵⁸ 3and²⁵³² 4all³⁹⁵⁶ 5the³⁵⁸⁸ 6people]²⁹⁹² to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ priests²⁴⁰⁹ and²⁵³² to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ false prophets;⁵⁵⁷⁸ There is not *due* ^{3756 1510.2.3} to³⁵⁸⁸ this man^{444 3778} a judgment²⁹²⁰ of death,²²⁸⁸ for³⁷⁵⁴ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ name³⁶⁸⁶ of *the* LORD ^{2962 3588} our God²³¹⁶ ¹⁴⁷³ he spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ us.¹⁴⁷³

17 And²⁵³² there rose up⁴⁵⁰ men⁴³⁵ of the³⁵⁸⁸ elders⁴²⁴⁵ of the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ and²⁵³² they said²⁰³⁶ to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ gathering^{4864 3588} of people,²⁹⁹² saying,³⁰⁰⁴

15 ἀλλ' ἡ^{237.1} γνοντες¹⁰⁹⁷ γνωσεσθε¹⁰⁹⁷ ὅτι ³⁷⁵⁴ εἰ¹⁴⁸⁷ ἀναιρεῖτε³³⁷ με¹⁴⁷³ αἷμα¹²⁹ ἀθων¹²¹ υμεῖς¹⁴⁷³ διδοτε¹³²⁵ ἐφ' ¹⁹⁰⁹ ὑμας¹⁴⁷³ καὶ²⁵³² ἐπι ¹⁹⁰⁹ τὴν³⁵⁸⁸ πόλιν ταυτὴν ^{ν⁴¹⁷² 3778} καὶ²⁵³² ἐπι¹⁹⁰⁹ τοὺς³⁵⁸⁸ κατοικοῦντας ²⁷³⁰ ἐν¹⁷²² αὐτῇ¹⁴⁷³ ὅτι ³⁷⁵⁴ ἐν¹⁷²² ἀληθείᾳ²²⁵ ἀπεσταλκε⁶⁴⁹ με¹⁴⁷³ κυριοῦς²⁹⁶² πρὸς⁴³¹⁴ ὑμας¹⁴⁷³ λαλῆσαι²⁹⁸⁰ εἰς¹⁵¹⁹ τα ³⁵⁸⁸ ὠτα ὑμῶν^{3775 1473} π ^{ανταῖς³⁹⁵⁶ τοὺς³⁵⁸⁸ λόγο υς τουτουῖς^{3056 3778}}

16 καὶ²⁵³² εἶπαν²⁰³⁶ οἱ ³⁵⁸⁸ ἀρχόντες⁷⁵⁸ καὶ²⁵³² παῖς³⁹⁵⁶ οὐ³⁵⁸⁸ λαοῦς²⁹⁹² πρὸς⁴³¹⁴ τοὺς³⁵⁸⁸ ἱερεῖς ²⁴⁰⁹ καὶ²⁵³² πρὸς⁴³¹⁴ τοὺς³⁵⁸⁸ ψευδοπροφητῶν ⁵⁵⁷⁸ οὐκ ἐστὶν^{3756 1510.2.3} τ ^{ω³⁵⁸⁸ ἀνθρώπων τουτω ^{444 3778} κρισίς²⁹²⁰ θανάτου²²⁸⁸ ὅτι³⁷⁵⁴ ἐπι¹⁹⁰⁹ τ ^{ω³⁵⁸⁸ ὀνόματι³⁶⁸⁶ κυρίου²⁹⁶² τοῦ³⁵⁸⁸ θεοῦ ἡμῶν^{2316 1473} ἐλάλησε²⁹⁸⁰ πρὸς⁴³¹⁴ ἡμᾶς¹⁴⁷³}}

17 καὶ²⁵³² ἀνεστήσαν ⁴⁵⁰ ἀνδρες⁴³⁵ τῶν³⁵⁸⁸ πρεσβυτέρων⁴²⁴⁵ τῆς³⁵⁸⁸ γῆς¹⁰⁹³ καὶ²⁵³² εἶπαν ²⁰³⁶ πᾶσιν³⁹⁵⁶ τῆς³⁵⁸⁸ συναγωγῆς⁴⁸⁶⁴ τοῦ³⁵⁸⁸ λαοῦ

15 (33:15) ἀλλ²³⁵ ἡ ²²²⁸ γνοντες¹⁰⁹⁷ γνωσεσθε¹⁰⁹⁷ ὅτι ³⁷⁵⁴ εἰ¹⁴⁸⁷ ἀναιρεῖτε³³⁷ με¹⁴⁷³ αἷμα¹²⁹ ἀθων¹²¹ διδοτε¹³²⁵ ἐφ' ¹⁹⁰⁹ ὑμας⁴⁷⁷¹ καὶ²⁵³² ἐπι ¹⁹⁰⁹ τὴν³⁵⁸⁸ πόλιν⁴¹⁷² ταυτὴν ^{ν⁴¹⁷² 3778} καὶ²⁵³² ἐπι¹⁹⁰⁹ τοὺς³⁵⁸⁸ κατοικοῦντας ^{εν¹⁷²² αὐτῇ⁸⁴⁶ ὅτι³⁷⁵⁴ ἐν ¹⁷²² ἀληθείᾳ²²⁵ ἀπεσταλκεν⁶⁴⁹ με¹⁴⁷³ κυρίου ²⁹⁶² πρὸς⁴³¹⁴ ὑμας⁴⁷⁷¹ λαλῆσαι²⁹⁸⁰ εἰς¹⁵¹⁹ τα ³⁵⁸⁸ ὠτα³⁷⁷⁵ ὑμῶν⁴⁷⁷¹ π ^{ανταῖς³⁹⁵⁶ τοὺς³⁵⁸⁸ λόγο υς τουτουῖς³⁷⁷⁸}}

16 (33:16) καὶ²⁵³² εἶπαν ^{αν οἱ³⁵⁸⁸ ἀρχόντες⁷⁵⁸ καὶ ^{αι²⁵³² παῖς³⁹⁵⁶ οὐ³⁵⁸⁸ λαοῦ ^{ς²⁹⁹² πρὸς⁴³¹⁴ τοὺς³⁵⁸⁸ ἱερεῖς ²⁴⁰⁹ καὶ²⁵³² πρὸς ⁴³¹⁴ τοὺς³⁵⁸⁸ ψευδοπροφητῶν ⁵⁵⁷⁸ οὐκ ἐστὶν ³³⁶⁴ ἐστὶν ¹⁵¹⁰ τῶ³⁵⁸⁸ ἀνθρώπων⁴⁴⁴ τουτω³⁷⁷⁸ κρισίς²⁹²⁰ θανάτου²²⁸⁸ ὅτι³⁷⁵⁴ ἐπι ¹⁹⁰⁹ τῶ³⁵⁸⁸ ὀνόματι³⁶⁸⁶ κυρίου²⁹⁶² τοῦ³⁵⁸⁸ θεοῦ ²³¹⁶ ἡμῶν¹⁴⁷³ ἐλάλησεν ²⁹⁸⁰ πρὸς⁴³¹⁴ ἡμᾶς¹⁴⁷³}}}

17 (33:17) καὶ²⁵³² ἀνεστήσαν ⁴⁵⁰ ἀνδρες⁴³⁵ τῶν ^{ν³⁵⁸⁸ πρεσβυτέρων⁴²⁴⁵ τῆς³⁵⁸⁸ γῆς¹⁰⁶⁵ καὶ²⁵³² εἶπαν ^{πᾶσιν³⁹⁵⁶ τῆς³⁵⁸⁸ συναγωγῆς⁴⁸⁶⁴ τοῦ³⁵⁸⁸ λαοῦ}}

15 (33:15) But know for a certainty, that if ye slay me, ye bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon them that dwell in it; for in truth the Lord has sent me to you to speak in your ears all these words.

16 (33:16) Then the princes and all the people said to the priests and to the false prophets; Judgment of death is not *due* to this man; for he has spoken to us in the name of the Lord our God.

17 (33:17) And there rose up men of the elders of the land, and said to all the assembly of the people,

18 «Miqueas, el morastita, era en los días de Ezequías, rey de Judá, y dijo a todo el pueblo de Judá: «Así dice el Señor: «Sión, como campo, arada será; y Jerusalén en intransitable será, y el monte de la casa, en selva de sierra».

19 ¿Acaso, matando, maté Ezequías y todo Judá? Acaso, ya que temieron al Señor y ya que deprecaron la faz del Señor ¿no cesó el Señor en los males que había hablado sobre ellos? y nosotros hemos hecho males grandes sobre nuestras almas».

20 Y un hombre hubo

18 Micah^{G*} the³⁵⁸⁸ Morasthite^{G*} was^{1510.7.3} a prophet⁴³⁹⁶ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ days²²⁵⁰ of Hezekiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² he spoke²⁰³⁶ to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² of Judah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the³⁵⁸⁸ LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces;¹⁴¹¹ Zion^{G*} [²as⁵⁶¹³ ³a field⁶⁸ ¹shall be plowed],⁷²² and²⁵³² Jerusalem^{G*} [²for¹⁵¹⁹ ³a storehouse of fruits^{3703.1} ¹will be],^{1510.8.3} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ mountain³⁷³⁵ of the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ shall be turned into¹⁵¹⁹ a sacred^{251.1} grove.^{1409.1}

19 Did,³³⁶¹ by doing away,³³⁷ [7]do away with³³⁷ ⁸him¹⁴⁷³ ¹Hezekiah^{G*} ²king⁹³⁵ ³of Judah^{G*} ⁴and²⁵³² ⁵all³⁹⁵⁶ ⁶Judah]?^{G*} Was it not³⁷⁵⁶ they feared⁵³⁹⁹ ³⁵⁸⁸ the LORD,²⁹⁶² and²⁵³² they beseeched¹¹⁸⁹ ³⁵⁸⁸ in front⁴³⁸³ of the LORD,²⁹⁶² and²⁵³² the LORD ceased³⁹⁷³ ²⁹⁶² from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ evils²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ he spoke²⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ them?¹⁴⁷³ And²⁵³² we¹⁴⁷³ did⁴¹⁶⁰ [²evils²⁵⁵⁶ ¹great]³¹⁷³ against¹⁹⁰⁹ our souls.⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³

20 And²⁵³² there was another man⁴⁴⁴ ^{1510.7.3}

2992 λεγοντες³⁰⁰⁴

18 Μιχαιας^{G*} ο³⁵⁸⁸ Μωρασθιτης^{G*} ην^{1510.7.3} προφητης⁴³⁹⁶ εν¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ ημεραις²²⁵⁰ Εζεκιου βασιλεως⁹³⁵ Ιουδα ^{G*} και²⁵³² ειπε²⁰³⁶ παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² Ιουδα^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ ουτως ³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ Σιων^{G*} ως⁵⁶¹³ αγρος⁶⁸ αροτριαθησεται⁷²² και ²⁵³² Ιερουσαλημ^{G*} εις ¹⁵¹⁹ οπωροφυλακιον ^{3703.1} εσται^{1510.8.3} και ²⁵³² το³⁵⁸⁸ ορος³⁷³⁵ του ³⁵⁸⁸ οικου³⁶²⁴ εις¹⁵¹⁹ αλσος^{251.1} δρυμου^{1409.1}

19 μη³³⁶¹ αναιρων³³⁷ ανειλεν³³⁷ αυτον¹⁴⁷³ Εζεκιας^{G*} βασιλευς⁹³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ Ιουδα^{G*} ουχ³⁷⁵⁶ εφοβηθησαν⁵³⁹⁹ τον³⁵⁸⁸ κυριον ²⁹⁶² και²⁵³² εδεηθησαν ¹¹⁸⁹ του³⁵⁸⁸ προσωπου ⁴³⁸³ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² επαυσατο ³⁹⁷³ κυριος ²⁹⁶² απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ ων³⁷³⁹ ελαλησεν ²⁹⁸⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ και ²⁵³² ημεις¹⁴⁷³ εποιησαμεν⁴¹⁶⁰ κακα²⁵⁵⁶ μεγαλα³¹⁷³ επι¹⁹⁰⁹ ψυχας ημων⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³

20 και²⁵³² ανθρωπος

υ²⁹⁹²

18 (33:18) μιχαιας ο ³⁵⁸⁸ μωραθιτης ην¹⁵¹⁰ εν ¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημεραις ²²⁵⁰ εζεκιου βασιλεως ⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² ειπεν ³⁹⁵⁶ παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² ιουδα²⁴⁴⁸ ουτως ³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² σιων⁴⁶²² ως³⁷³⁹ αγρος⁶⁸ αροτριαθησεται και²⁵³² ιερουσαλημ²⁴¹⁹ εις¹⁵¹⁹ αβατον εσται¹⁵¹⁰ και ²⁵³² το³⁵⁸⁸ ορος³⁷³⁵ του ³⁵⁸⁸ οικου³⁶²⁴ εις¹⁵¹⁹ αλσος ^{251.1} δρυμου

19 (33:19) μη³¹⁶⁵ ανειλεν³³⁷ αυτον ⁸⁴⁶ εζεκιας¹⁴⁷⁸ και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ιουδα²⁴⁴⁸ ουχι ³³⁶⁴ οτι³⁷⁵⁴ εφοβηθησαν ⁵³⁹⁹ τον³⁵⁸⁸ κυριον ²⁹⁶² και²⁵³² οτι³⁷⁵⁴ εδεηθησαν ¹²¹⁰ του³⁵⁸⁸ προσωπου ⁴³⁸³ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² επαυσατο ³⁹⁷³ κυριος ²⁹⁶² απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ κακων ²⁵⁵⁶ ων³⁷³⁹ ελαλησεν ²⁹⁸⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ και ²⁵³² ημεις¹⁴⁷³ εποιησαμεν⁴¹⁶⁰ κακα²⁵⁵⁶ μεγαλα³¹⁷³ επι¹⁹⁰⁹ ψυχας ⁵⁵⁹⁰ ημων¹⁴⁷³

20 (33:20) και²⁵³² αν

18 (33:18) Michaeas the Morathite lived in the days of Ezekias king of Juda, and said to all the people of Juda, Thus saith the Lord; Sion shall be ploughed as a field, and Jerusalem shall become a desolation, and the mountain of the house shall be a thicket of trees.

19 (33:19) Did Ezekias and all Juda in any way slay him? Was it not that they feared the Lord, and they made supplication before the Lord, and the Lord ceased from the evils which he had pronounced against them? whereas we have wrought great evil against our own souls.

20 (33:20) And there was

tossed⁴⁴⁹⁵ him¹⁴⁷³
into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸
tomb³⁴¹⁸ of *the*
sons⁵²⁰⁷ of his
people.^{2992 1473}

24 Empero la
mano de
Ahicam, hijo de
Safán, era con
Jeremías, para
no entregarle
en manos del
pueblo, para
que no le
matasen.

24 Only⁴¹³³ *the*
hand⁵⁴⁹⁵ of Ahikam^{G*}
son⁵²⁰⁷ of Shaphan^{G*}
was^{1510.7.3} with³³²⁶
Jeremiah,^{G*} *so as*³⁵⁸⁸
to not³³⁶¹ deliver³⁸⁶⁰
him¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ *the*
hands⁵⁴⁹⁵ of the³⁵⁸⁸
people²⁹⁹² *so as*³⁵⁸⁸
to not³³⁶¹ do away
with³³⁷ him.¹⁴⁷³

επαταξεν³⁹⁶⁰ αυτον¹⁴⁷³
εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² και
²⁵³² ερριψεν⁴⁴⁹⁵ αυτον
¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ μνημα
³⁴¹⁸ υιων⁵²⁰⁷ λαου αυτου
^{2992 1473}

24 πλην⁴¹³³ χειρ⁵⁴⁹⁵ Α
χεικαμ^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Σαφ
αν^{G*} ην^{1510.7.3} μετα³³²⁶ Ι
ερεμιου^{G*} του³⁵⁸⁸ μη
³³⁶¹ παραδουναι³⁸⁶⁰ αυ
τον¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χειρας
⁵⁴⁹⁵ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² το
υ³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ ανελειν³³⁷
αυτον¹⁴⁷³

και²⁵³² επαταξεν³⁹⁶⁰ α
υτον⁸⁴⁶ εν¹⁷²² μαχαιρα
³¹⁶² και²⁵³² ερριψεν αυ
τον⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ μνη
μα³⁴¹⁸ υιων⁵²⁰⁷ λαου
²⁹⁹² αυτου⁸⁴⁶

24 (33:24) πλην⁴¹³³ χ
ειρ⁵⁴⁹⁵ αχικαμ υιου⁵²⁰⁷
σαφαν ην¹⁵¹⁰ μετα³³²⁶ ι
ερεμιου²⁴⁰⁸ του³⁵⁸⁸ μη
³¹⁶⁵ παραδουναι³⁸⁶⁰ αυ
τον⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵
του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² του
³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ ανελειν³³⁷ α
υτον⁸⁴⁶

cast him into
the sepulchre
of the children
of his people.

24 (33:24)
Nevertheless
the hand of
Achicam son of
Saphan was
with Jeremias,
to prevent his
being delivered
into the hands
of the people,
or being killed.

JER 27

1 [Al principio
del reinado de
Joaquín, hijo
de Josías, rey
de Judá, fue
hecha esta
palabra a
Jeremías, del
Señor,
diciendo:^(a)].

1 In¹⁷²² *the*
beginning⁷⁴⁶ of
the³⁵⁸⁸ kingdom⁹³² of
Jehoiakim^{G*} son⁵²⁰⁷
of Josiah^{G*} king⁹³⁵ of
Judah^{G*} came to
pass^{1096 3588} this
word^{4487 3778} to⁴³¹⁴
Jeremiah^{G*} from³⁸⁴⁴
the LORD,²⁹⁶²
saying,³⁰⁰⁴

1 εν¹⁷²² αρχη⁷⁴⁶ της³⁵⁸⁸
βασιλειας⁹³² Ιωακιμ^{G*}
υιου⁵²⁰⁷ Ιωσιου^{G*} βασι
λεως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} εγενετ
ο¹⁰⁹⁶ το³⁵⁸⁸ ρημα τουτο
^{4487 3778} προς⁴³¹⁴ Ιερεμι
αν^{G*} παρα³⁸⁴⁴ κυριου
²⁹⁶² λεγων³⁰⁰⁴

1
**1 (OMITTED
TEXT)**

1 (OMITTED
TEXT)

2 Así dice el
Señor: «Haz
ataduras y
cadenas y pon
en torno de tu
cuello^(b)»;

2 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶
the LORD,²⁹⁶²
Make⁴¹⁶⁰ to
yourself⁴⁵⁷² bonds¹¹⁹⁹
and²⁵³² collars,^{2827.2}
and²⁵³² put *them*⁴⁰⁶⁰
around^{4012 3588} your
neck!^{5137 1473}

2 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυ
ριος²⁹⁶² ποιησον⁴¹⁶⁰ σε
αυτω⁴⁵⁷² δεσμους¹¹⁹⁹ κ
αι²⁵³² κλοιους^{2827.2} και
²⁵³² περιθου⁴⁰⁶⁰ περι
⁴⁰¹² τον³⁵⁸⁸ τραχηλον σ
ου^{5137 1473}

2 (34:2) ουτως³⁷⁷⁸ ειπ
εν κυριος²⁹⁶² ποιησον
⁴¹⁶⁰ δεσμους και²⁵³² κλ
οιους και²⁵³² περιθου
⁴⁰⁶⁰ περι⁴⁰¹² τον³⁵⁸⁸ τρ
αχηλον⁵¹³⁷ σου⁴⁷⁷¹

2 (34:2) Thus
said the Lord;
Make to thyself
bonds and
yokes, and put
them about thy
neck,

3 y las
enviarás al rey
de Idumea, y al
rey de Moab, y
al rey de hijos
de Amón, y al
rey de Tiro y al
rey de Sidón,
en manos de

3 And²⁵³² you shall
send⁶⁴⁹ them¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴
the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of
Edom,^{G*} and²⁵³² to⁴³¹⁴
the king⁹³⁵ of
Moab,^{G*} and²⁵³² to⁴³¹⁴
the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of *the*
sons⁵²⁰⁷ of Ammon,^{G*}
and²⁵³² to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸

3 και²⁵³² αποστειλεις
⁶⁴⁹ αυτους¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴
τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ Ιδο
υμιας^{G*} και²⁵³² προς
⁴³¹⁴ βασιλεα⁹³⁵ Μωαβ
^{G*} και²⁵³² προς⁴³¹⁴ τον

3 (34:3) και²⁵³² αποσ
τειλεις⁶⁴⁹ αυτους⁸⁴⁶ προ
⁴³¹⁴ βασιλεα⁹³⁵ ιδουμα
ιας²⁴⁰¹ και²⁵³² προς⁴³¹⁴
βασιλεα⁹³⁵ μωαβ και
²⁵³² προς⁴³¹⁴ βασιλεα

3 (34:3) and
thou shalt send
them to the
king of
Idumea, and to
the king of
Moab, and to
the king of the
children of

<p>los mensajeros de ellos, los que vienen a su reunión, a Jerusalén, a Sedecías, rey de Judá.</p>	<p>king⁹³⁵ of Tyre,^{G*} and²⁵³² to⁴³¹⁴ <i>the</i> king⁹³⁵ of Sidon,^{G*} by¹⁷²² <i>the</i> hands⁵⁴⁹⁵ of their messengers,³² ¹⁴⁷³ of the ones³⁵⁸⁸ coming²⁰⁶⁴ in¹⁷²² Jerusalem^{G*} to⁴³¹⁴ Zedekiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah.^{G*}</p>	<p>3588 βασιλεια⁹³⁵ υιων 5207 Αμμων^{G*} και²⁵³² π ρος⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βασιλεια 935 Τυρου^{G*} και²⁵³² προ ς⁴³¹⁴ βασιλεια⁹³⁵ Σιδων ος^{G*} εν¹⁷²² χερσιν⁵⁴⁹⁵ α γγελων αυτων³² 1473 τω ν³⁵⁸⁸ ερχομενων²⁰⁶⁴ εν 1722 Ιερουσαλημ^{G*} προς 4314 Σεδεκιαν^{G*} βασιλε α⁹³⁵ Ιουδα^{G*}</p>	<p>935 υιων⁵²⁰⁷ αμμων και 2532 προς⁴³¹⁴ βασιλεια 935 τυρου⁵¹⁸⁴ και²⁵³² προ ς⁴³¹⁴ βασιλεια⁹³⁵ σιδω νος⁴⁶⁰⁵ εν¹⁷²² χερσιν 5495 αγγελων³² αυτων 846 των³⁵⁸⁸ ερχομενων 2064 εις¹⁵¹⁹ απαντησιν α υτων⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ ιερουσα λημ²⁴¹⁹ προς⁴³¹⁴ σεδεκι αν βασιλεια⁹³⁵ ιουδα 2448</p>	<p>Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hands of their messengers that come to meet them at Jerusalem to Sedekias king of Juda.</p>
<p>4 Y les ordenarás a sus señores decir: «Así dice el Señor, el Dios de Israel: «Así diréis a vuestros señores</p>	<p>4 And²⁵³² you shall order⁴⁹²⁹ them¹⁴⁷³ [²to⁴³¹⁴ 3588 ³their lords²⁹⁶² 1473 ¹to say],²⁰³⁶ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ <i>the</i> LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel;^{G*} Thus³⁷⁷⁹ you shall say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ 3588 your lords,²⁹⁶² 1473</p>	<p>4 και²⁵³² συνταξεις 4929 αυτοις¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ κυριους αυτων 2962 1473 ειπειν²⁰³⁶ ουτω ς³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος 2962 των³⁵⁸⁸ δυναμεων 1411 ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισρα ηλ^{G*} ουτως³⁷⁷⁹ ερειτε 2046 προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ κ υριους υμων²⁹⁶² 1473</p>	<p>4 (34:4) και²⁵³² συντα ξεις⁴⁹²⁹ αυτοις⁸⁴⁶ προς 4314 τους³⁵⁸⁸ κυριους 2962 αυτων⁸⁴⁶ ειπειν ου τως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος 2962 ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ισρα ηλ²⁴⁷⁴ ουτως³⁷⁷⁸ ερειτε προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ κυριο υς²⁹⁶² υμων⁴⁷⁷¹</p>	<p>4 (34:4) And thou shalt commission them to say to their lords, Thus said the Lord God of Israel; Thus shall ye say to your lords;</p>
<p>5 que «Yo he hecho la tierra en mi fuerza, la grande, y en mi brazo, el excelso, y la daré a quien pareciere en mis ojos.</p>	<p>5 I¹⁴⁷³ made⁴¹⁶⁰ the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ men,⁴⁴⁴ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ cattle,²⁹³⁴ the ones³⁵⁸⁸ upon¹⁹⁰⁹ <i>the</i> face⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ by¹⁷²² 3588 [³strength²⁴⁷⁹ ¹my¹⁴⁷³ 3588 ²great]³¹⁷³ and²⁵³² by¹⁷²² 3588 [³arm¹⁰²³ ¹my¹⁴⁷³ 3588 ²high],⁵³⁰⁸ and²⁵³² I shall give¹³²⁵ it¹⁴⁷³ to whom³⁷³⁹ ever³⁰² it seems <i>fit</i> ¹³⁸⁰ in¹⁷²² my eyes.³⁷⁸⁸ 1473</p>	<p>5 εγω¹⁴⁷³ εποιησα⁴¹⁶⁰ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ και²⁵³² τ ους³⁵⁸⁸ ανθρωπους⁴⁴⁴ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ κτηνη²⁹³⁴ τα³⁵⁸⁸ επι¹⁹⁰⁹ προσωπο ν⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ εν 1722 τη³⁵⁸⁸ ισχυρι²⁴⁷⁹ μου 1473 τη³⁵⁸⁸ μεγαλη³¹⁷³ κ αι²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ βρα χιονι¹⁰²³ μου¹⁴⁷³ τω³⁵⁸⁸ υψηλω⁵³⁰⁸ και²⁵³² δωσ ω¹³²⁵ αυτην¹⁴⁷³ ω³⁷³⁹ αν 302 δοξη¹³⁸⁰ εν¹⁷²² οφθ αλμοις μου³⁷⁸⁸ 1473</p>	<p>5 (34:5) οτι³⁷⁵⁴ εγω 1473 εποιησα⁴¹⁶⁰ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ισχ υι²⁴⁷⁹ μου¹⁴⁷³ τη³⁵⁸⁸ μεγ αλη³¹⁷³ και²⁵³² εν¹⁷²² τω 3588 επιχειρω μου¹⁴⁷³ τ ω³⁵⁸⁸ υψηλω⁵³⁰⁸ και 2532 δωσω¹³²⁵ αυτην⁸⁴⁶ ω³⁷³⁹ εαν¹⁴³⁷ δοξη¹³⁹¹ ε ν¹⁷²² οφθαλμοις³⁷⁸⁸ μο υ¹⁴⁷³</p>	<p>5 (34:5) I have made the earth by my great power, and with my high arm, and I will give it to whomsoever it shall seem good in mine eyes.</p>
<p>6 He dado la tierra a Nabucodonoso</p>	<p>6 And²⁵³² now³⁵⁶⁸ I¹⁴⁷³ gave¹³²⁵ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ earth¹⁰⁹³ to</p>	<p>6 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ εγω 1473 εδωκα¹³²⁵ πασαν</p>	<p>6 (34:6) εδωκα¹³²⁵ τη ν³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ τω³⁵⁸⁸ ναβ</p>	<p>6 (34:6) I gave the earth to Nabuchodonos</p>

r, rey de Babilón^(c) para que le sirva y las bestias del campo para que trabajen para él.

³⁵⁸⁸ Nebuchadnezzar^{G*} king⁹³⁵ of Babylon^{G*} to serve¹³⁹⁸ to him,¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ wild beasts²³⁴² of the³⁵⁸⁸ field⁶⁸ to work²⁰³⁸ for him.¹⁴⁷³

³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ τω ³⁵⁸⁸ Ναβουχοδοноσορ ^{G*} βασιλει⁹³⁵ Βαβυλων ος^{G*} δουλευειν¹³⁹⁸ αυτω ¹⁴⁷³ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ θηροια²³⁴² του³⁵⁸⁸ αγρου⁶⁸ εργαξασθαι²⁰³⁸ αυτω ¹⁴⁷³

ουχοδοноσορ βασιλει ⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ δουλευειν¹³⁹⁸ αυτω⁸⁴⁶ και ²⁵³² τα³⁵⁸⁸ θηρια²³⁴² του ³⁵⁸⁸ αγρου⁶⁸ εργαξασθαι²⁰³⁸ αυτω⁸⁴⁶

or king of Babylon to serve him, and the wild beasts of the field to labour for him.

7 [Y le servirán todas las gentes, y al hijo de su hijo, hasta que viniere el tiempo de la tierra de él; y le servirán gentes muchas y reyes grandes^(d)].

7 And²⁵³² to ³⁵⁸⁸ his son,⁵²⁰⁷ and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ son⁵²⁰⁷ of his son,⁵²⁰⁷ unto²¹⁹³ the³⁵⁸⁸ coming²⁰⁶⁴ time²⁵⁴⁰ of his land,¹⁰⁹³ and²⁵³² also¹⁰⁶⁵ of him.¹⁴⁷³ And²⁵³² [shall serve¹³⁹⁸ to him¹⁴⁷³ 2nations¹⁴⁸⁴ many],⁴¹⁸³ and²⁵³² [kings⁹³⁵ great].³¹⁷³

7 και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ υιω αυτου ⁵²⁰⁷ και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ υιω αυτου ⁵²⁰⁷ του³⁵⁸⁸ υιου αυτου ⁵²⁰⁷ εως²¹⁹³ του ³⁵⁸⁸ ελθειν²⁰⁶⁴ καιρον ²⁵⁴⁰ της³⁵⁸⁸ γης αυτου ¹⁰⁹³ και²⁵³² γε¹⁰⁶⁵ αυτου ¹⁴⁷³ και²⁵³² δουλευσουσιν¹³⁹⁸ αυτω¹⁴⁷³ εθνη ¹⁴⁸⁴ πολλα⁴¹⁸³ και²⁵³² βασιλεις⁹³⁵ μεγαλοι³¹⁷³

7

7 (OMITTED TEXT)

8 Y la gente y el reino cuantos no sometieren la cerviz bajo el yugo del rey de Babilón, en cuchilla y en hambre los visitaré, dice el Señor; hasta que desfallezcan en mano de él.

8 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ nation,¹⁴⁸⁴ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ kingdom,⁹³² as many³⁷⁴⁵ as³⁰² should not serve³³⁶¹ ¹³⁹⁸ Nebuchadnezzar^{G*} king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} and²⁵³² as many³⁷⁴⁵ as³⁰² should not put³³⁶¹ their neck⁵¹³⁷ under⁵²⁵⁹ the³⁵⁸⁸ yoke²²¹⁸ of the king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} by¹⁷²² the sword,³¹⁶² and²⁵³² by¹⁷²² pestilence,³⁰⁶¹ and²⁵³² by¹⁷²² famine³⁰⁴² I shall visit¹⁹⁸⁰ them,¹⁴⁷³ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² until²¹⁹³ they should falter¹⁵⁸⁷ by¹⁷²² his hand.⁵⁴⁹⁵

8 και²⁵³² το³⁵⁸⁸ εθνος ¹⁴⁸⁴ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ βασιλεια⁹³² οσοι³⁷⁴⁵ αν³⁰² μη εδουλευσαν³³⁶¹ ¹³⁹⁸ Ναβουχοδοноσορ^{G*} βασιλεις⁹³⁵ της³⁵⁸⁸ Βαβυλωνος^{G*} εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² και²⁵³² εν¹⁷²² λοιμω³⁰⁶¹ και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² επισκεψομαι ¹⁹⁸⁰ αυτους¹⁴⁷³ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² εως²¹⁹³ εκλιπωσιν¹⁵⁸⁷ εν¹⁷²² χειρι ⁵⁴⁹⁵ αυτου

8 (34:8) και²⁵³² το³⁵⁸⁸ εθνος¹⁴⁸⁴ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ βασιλεια⁹³² οσοι³⁷⁴⁵ εαν ¹⁴³⁷ μη³¹⁶⁵ εμβαλωσιν ¹⁶⁸⁵ τον³⁵⁸⁸ τραχηλον ⁵¹³⁷ αυτων⁸⁴⁶ υπο⁵²⁵⁹ το ³⁵⁸⁸ ζυγον²²¹⁸ βασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εν ¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² και²⁵³² εν ¹⁷²² λιμω³⁰⁴² επισκεψομαι ¹⁹⁸⁰ αυτους¹⁴⁷³ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² εως²¹⁹³ εκλιπωσιν¹⁵⁸⁷ εν¹⁷²² χειρι ⁵⁴⁹⁵ αυτου⁸⁴⁶

8 (34:8) And the nation and kingdom, all that shall not put their neck under the yoke of the king of Babylon, with sword and famine will I visit them, saith the Lord, until they are consumed by his hand.

9 Y vos no oigáis a vuestros pseudoprofetás, y a los que os adivinan, y a los que os sueñan; y los augurios vuestros, y a los maleficios vuestros, los que dicen: «No trabajéis, no, para el rey de Babilón;

9 And²⁵³² you,¹⁴⁷³ hearken not to^{3361 191} ³⁵⁸⁸ your false prophets!^{5578 1473} and²⁵³² of the ones³⁵⁸⁸ using oracles³¹³² for you,¹⁴⁷³ and²⁵³² of the ones³⁵⁸⁸ dreaming¹⁷⁹⁷ to you,¹⁴⁷³ and²⁵³² of the ones³⁵⁸⁸ of your omens,^{3634.4 1473} and²⁵³² of the ones³⁵⁸⁸ of your administers of potions,^{5333 1473} saying,³⁰⁰⁴ In no way^{3766.2} should you work²⁰³⁸ for the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon.^{G*}

9 και²⁵³² υμεις¹⁴⁷³ μη ακουετε^{3361 191} των³⁵⁸⁸ ψευδοπροφητων υμων ^{5578 1473} και²⁵³² των³⁵⁸⁸μαντευομενων³¹³² υμιν ¹⁴⁷³ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ ενυπνιαζομενων¹⁷⁹⁷ υμιν ¹⁴⁷³ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ οιω νισματων υμων^{3634.4} ¹⁴⁷³ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ φαρμακων υμων^{5333 1473} λεγοντων³⁰⁰⁴ ου μη^{3766.2} εργασιθε²⁰³⁸ τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*}

9 (34:9) και²⁵³² υμεις ⁴⁷⁷¹ μη³¹⁶⁵ ακουετε¹⁹¹ των³⁵⁸⁸ ψευδοπροφητων ⁵⁵⁷⁸ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² των³⁵⁸⁸μαντευομενων ³¹³² υμιν⁴⁷⁷¹ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ ενυπνιαζομενων υμιν⁴⁷⁷¹ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ οιω νισματων υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ φαρμακων ⁵³³³ υμων⁴⁷⁷¹ των³⁵⁸⁸ λεγοντων³⁰⁰⁴ ου³³⁶⁴ μη ³¹⁶⁵ εργασιθε²⁰³⁸ τω ³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷

9 (34:9) And hearken ye not to your false prophets, nor to them that divine to you, nor to them that foretell events by dreams to you, nor to your auguries, nor your sorcerers, that say, Ye shall by no means work for the king of Babylon:

10 porque embustes os profetizan ellos, para alejaros de vuestra tierra.

10 For³⁷⁵⁴ [3a lie⁵⁵⁷¹ ¹they¹⁴⁷³ ²prophesy]⁴³⁹⁵ to you,¹⁴⁷³ to^{4314 3588} distance^{3118.2} you¹⁴⁷³ from^{575 3588} your land,^{1093 1473} and²⁵³² that²⁴⁴³ I should cast you out,^{1544 1473} and²⁵³² you shall perish.⁶²²

10 οτι³⁷⁵⁴ ψευδη⁵⁵⁷¹ αυτοι¹⁴⁷³ προφητεουσιν ⁴³⁹⁵ υμιν¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ το ³⁵⁸⁸ μακρυναι^{3118.2} υμας ¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ γης υμων^{1093 1473} και²⁵³² εν ²⁴⁴³ εκβαλω υμας¹⁵⁴⁴ ¹⁴⁷³ και²⁵³² απολεισθε ⁶²²

10 (34:10) οτι³⁷⁵⁴ ψευδη⁵⁵⁷¹ αυτοι⁸⁴⁶ προφητεουσιν ⁴³⁹⁵ υμιν⁴⁷⁷¹ προς⁴³¹⁴ το ³⁵⁸⁸ μακρυναι υμας⁴⁷⁷¹ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ υμων⁴⁷⁷¹

10 (34:10) for they prophesy lies to you, to remove you far from your land.

11 Y la gente que metiere su cerviz bajo el yugo del rey de Babilón y trabajare para él; dejaréle en su tierra y trabajará para él, y habitará en ella».

11 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ nation¹⁴⁸⁴ which³⁷³⁹ ever³⁰² should bring^{1521 3588} its neck^{5137 1473} under⁵²⁵⁹ the³⁵⁸⁸ yoke²²¹⁸ of *the* king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} and²⁵³² should work²⁰³⁸ for him,¹⁴⁷³ I will leave it^{2641 1473} upon^{1909 3588} its land,^{1093 1473} says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² and²⁵³² it shall work²⁰³⁸ her,¹⁴⁷³ and²⁵³² it will dwell¹⁷⁷⁴ in¹⁷²² her.¹⁴⁷³

11 και²⁵³² το³⁵⁸⁸ εθνος ¹⁴⁸⁴ ο³⁷³⁹ αν³⁰² εισαγαγη¹⁵²¹ τον³⁵⁸⁸ τραχηλον αυτου^{5137 1473} υπο⁵²⁵⁹ τω³⁵⁸⁸ ζυγον²²¹⁸ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} και ²⁵³² εργασιται²⁰³⁸ αυτω¹⁴⁷³ καταλειψω αυτον ^{2641 1473} επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης αυτου^{1093 1473} λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και ²⁵³² εργασιται²⁰³⁸ αυτην¹⁴⁷³ και ²⁵³² ενοικησει¹⁷⁷⁴ εν ¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³

11 (34:11) και²⁵³² το ³⁵⁸⁸ εθνος¹⁴⁸⁴ ο³⁷³⁹ αν ¹⁴³⁷ εισαγαγη¹⁵²¹ τον ³⁵⁸⁸ τραχηλον⁵¹³⁷ αυτου ⁸⁴⁶ υπο⁵²⁵⁹ τον³⁵⁸⁸ ζυγον ²²¹⁸ βασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² εργασιται²⁰³⁸ αυτω⁸⁴⁶ και ²⁵³² καταλειψω²⁶⁴¹ αυτον ⁸⁴⁶ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης ¹⁰⁶⁵ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εργασιται²⁰³⁸ αυτω⁸⁴⁶ και ²⁵³² ενοικησει¹⁷⁷⁴ εν¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶

11 (34:11) But the nation which shall put its neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, I will even leave it upon its land, and it shall serve him, and dwell in it.

12 Y a Sedecías, rey de Judá, hablé, según todas estas palabras, diciendo: «Meted vuestra cerviz, y trabajad para el rey de Babilón [y para el fuego de él, y viviréis.

12 And²⁵³² to⁴³¹⁴ Zedekiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah^{G*} I spoke²⁹⁸⁰ according to²⁵⁹⁶ all^{3956 3588} these words,^{3056 3778} saying,³⁰⁰⁴ Bring¹⁵²¹ ³⁵⁸⁸ your neck^{5137 1473} under⁵²⁵⁹ the yoke²²¹⁸ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon,^{G*}

12 και²⁵³² προς⁴³¹⁴ Σε δεκιαν^{G*} βασιλεα⁹³⁵ Ιο υδα^{G*} ελαλησα²⁹⁸⁰ κατ α²⁵⁹⁶ παντας³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ λογους τουτους³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸ λεγων³⁰⁰⁴ εισαγαγ ετε¹⁵²¹ τον³⁵⁸⁸ τραχηλο ν υμων^{5137 1473} υπο⁵²⁵⁹ ζ υγω²²¹⁸ του³⁵⁸⁸ βασιλε ως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*}

12 (34:12) και²⁵³² προ ς⁴³¹⁴ σεδεκιαν βασιλεα ⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ ελαλησα ²⁹⁸⁰ κατα²⁵⁹⁶ παντας ³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸ λεγων³⁰⁰⁴ ε ισαγαγετε¹⁵²¹ τον³⁵⁸⁸ τ ραχηλον⁵¹³⁷ υμων⁴⁷⁷¹

12 (34:12) I spoke also to Sedekias king of Juda according to all these words, saying, Put your neck into the yoke, [14] and serve the king of Babylon.

13 ¿Por qué habéis de morir tú y tu pueblo en cuchilla, y en hambre y en peste, como ha hablado el Señor contra la gente que no ha servido al rey de Babilón?

13 and²⁵³² work²⁰³⁸ for him¹⁴⁷³ and²⁵³² for ³⁵⁸⁸ his people!^{2992 1473} and²⁵³² you shall live.²¹⁹⁸ Why²⁴⁴⁴ should you die^{599 1473} and^{2532 3588} your people^{2992 1473} by¹⁷²² sword,³¹⁶² and²⁵³² by¹⁷²² famine,³⁰⁴² and²⁵³² by¹⁷²² pestilence,³⁰⁶¹ as⁵⁶¹³ the LORD spoke²⁹⁸⁰ against²⁵⁹⁶ nations,¹⁴⁸⁴ which³⁷³⁹ served not^{3756 1398} to the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon?^{G*}

13 και²⁵³² εργασεσθε ²⁰³⁸ αυτω¹⁴⁷³ και²⁵³² τω ³⁵⁸⁸ λαω αυτου^{2992 1473} και²⁵³² ζητε²¹⁹⁸ ινατι ²⁴⁴⁴ αποθνηξεσθε συ⁵⁹⁹ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος σ ου^{2992 1473} εν¹⁷²² μαχαι ρα³¹⁶² και²⁵³² εν¹⁷²² λιμ ω³⁰⁴² και²⁵³² εν¹⁷²² λοι μω³⁰⁶¹ ως⁵⁶¹³ ελαλησε κυριος^{2980 2962} κατα ²⁵⁹⁶ εθνους¹⁴⁸⁴ ο³⁷³⁹ ου κ εδουλευσεν^{3756 1398} τ ω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ Βαβυλ ωνος^{G*}

13

13 (OMITTED TEXT)

14 No oigáis las palabras de los profetas que os dicen: «No sirváis al rey de Babilón[e] porque cosas injustas ellos os profetizan;

14 You should not hearken to^{3361 191} the³⁵⁸⁸ words⁴⁴⁸⁷ of the³⁵⁸⁸ prophets⁴³⁹⁶ saying³⁰⁰⁴ to you,¹⁴⁷³ You should not³³⁶¹ serve¹³⁹⁸ to the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon;^{G*} for³⁷⁵⁴ unjustly⁹⁴ they¹⁴⁷³ prophesy⁴³⁹⁵ to you.¹⁴⁷³

14 μη ακουσητε^{3361 191} τα³⁵⁸⁸ ρηματα⁴⁴⁸⁷ των ³⁵⁸⁸ προφητων⁴³⁹⁶ λεγο ντων³⁰⁰⁴ υμιν¹⁴⁷³ μη³³⁶¹ δουλευητε¹³⁹⁸ τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} οτι³⁷⁵⁴ αδικα⁹⁴ αυτοι ¹⁴⁷³ προφητεουσιν⁴³⁹⁵ υμιν¹⁴⁷³

14 (34:14) και²⁵³² ερω ασασθε²⁰³⁸ τω³⁵⁸⁸ βασι λει⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ οτ ι³⁷⁵⁴ αδικα⁹⁴ αυτοι⁸⁴⁶ π ροφητεουσιν⁴³⁹⁵ υμιν ⁴⁷⁷¹

14 (34:14) For they prophesy unrighteous words to you,

15 porque no los he enviado, dice el Señor; y profetizan por mi nombre,

15 I did not³⁷⁵⁶ send⁶⁴⁹ them,¹⁴⁷³ says⁵³⁴⁶ the LORD,²⁹⁶² and²⁵³² they prophesy⁴³⁹⁵ in ³⁵⁸⁸

15 ουκ³⁷⁵⁶ απεστειλα ⁶⁴⁹ αυτους¹⁴⁷³ φησι⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² προ

15 (34:15) οτι³⁷⁵⁴ ουκ ³³⁶⁴ απεστειλα⁶⁴⁹ αυτο υς⁸⁴⁶ φησιν⁵³⁴⁶ κυριος

15 (34:14b) for I sent them not, saith the Lord; and they prophesy in my

sobre lo injusto, para perderos; y os perderéis vos y vuestros profetas, los que os profetizan, sobre lo injusto, embustes».

my name^{3686 1473 1909} unjustly⁹⁴ for⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ destroying⁶²² you.¹⁴⁷³ And²⁵³² you shall perish,^{622 1473} and^{2532 3588} your prophets,^{4396 1473} the ones³⁵⁸⁸ prophesying⁴³⁹⁵ to you¹⁴⁷³ by¹⁹⁰⁹ an unjust⁹⁴ lie.⁵⁵⁷¹

φητεουσι⁴³⁹⁵ τω³⁵⁸⁸ ο νοματι μου^{3686 1473} επ' ¹⁹⁰⁹ αδικω⁹⁴ προς⁴³¹⁴ τ ο³⁵⁸⁸ απολεσαι⁶²² υμας ¹⁴⁷³ και²⁵³² απολεισθε υμεις^{622 1473} και²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ προφηται υμων⁴³⁹⁶ ¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸ προφητευοντ ες⁴³⁹⁵ υμιν¹⁴⁷³ επ'¹⁹⁰⁹ α δικω⁹⁴ ψευδη⁵⁵⁷¹

²⁹⁶² και²⁵³² προφητεου σιν⁴³⁹⁵ τω³⁵⁸⁸ ονοματι ³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ επ'¹⁹⁰⁹ αδικ ω⁹⁴ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ απο λεσαι υμας⁴⁷⁷¹ και²⁵³² απολεισθε υμεις⁴⁷⁷¹ και ^{ι²⁵³² οι³⁵⁸⁸ προφηται} ⁴³⁹⁶ υμων⁴⁷⁷¹ οι³⁵⁸⁸ προ φητευοντες⁴³⁹⁵ υμιν⁴⁷⁷¹ επ'¹⁹⁰⁹ αδικω⁹⁴ ψευδη ⁵⁵⁷¹

name unjustly, that I might destroy you, and ye should perish, and your prophets, who unrighteously prophesy lies to you.

16 A vos y a todo este pueblo y a los sacerdotes he hablado, diciendo: «Así dijo el Señor: «No oigáis las palabras de los profetas, los que os profetizan, diciendo: «He aquí vasos de casa del Señor volverán de Babilón»; porque cosas injustas ellos os profetizan;

16 And²⁵³² to the³⁵⁸⁸ priests²⁴⁰⁹ and²⁵³² to all^{3956 3588} this people^{2992 3778} I spoke,²⁹⁸⁰ saying,³⁰⁰⁴ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD ,²⁹⁶² Do not³³⁶¹ hearken to¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of the³⁵⁸⁸ prophets^{4396 3588} prophesying⁴³⁹⁵ to you!¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴ Behold,²⁴⁰⁰ the items⁴⁶³² of the house³⁶²⁴ of the LORD ²⁹⁶² shall return¹⁹⁹⁴ from out of¹⁵³⁷ Babylon^{G*} now³⁵⁶⁸ quickly.⁵⁰³⁰ For³⁷⁵⁴ [³unjustly⁹⁴ they¹⁴⁷³ ²prophesy]⁴³⁹⁵ to you.¹⁴⁷³

16 και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ ιερε υσιν²⁴⁰⁹ και²⁵³² παντι ³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω τουτω ^{2992 3778} ελαλησα²⁹⁸⁰ λε γων³⁰⁰⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε ²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² μη³³⁶¹ α κουετε¹⁹¹ των³⁵⁸⁸ λογω ν³⁰⁵⁶ των³⁵⁸⁸ προφητων ⁴³⁹⁶ των³⁵⁸⁸ προφητεου ντων⁴³⁹⁵ υμιν¹⁴⁷³ λεγον των³⁰⁰⁴ ιδου²⁴⁰⁰ σκευη ⁴⁶³² οικου³⁶²⁴ κυριου ²⁹⁶² επιστρεψει¹⁹⁹⁴ εκ ¹⁵³⁷ Βαβυλωνος^{G*} νυν ³⁵⁶⁸ ταχως⁵⁰³⁰ οτι³⁷⁵⁴ αδικα⁹⁴ αυτοι¹⁴⁷³ προφ ητεουσιν⁴³⁹⁵ υμιν¹⁴⁷³

16 (34:16) υμιν⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λα ω²⁹⁹² τουτω³⁷⁷⁸ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ ιερευσιν²⁴⁰⁹ ελ αλησα²⁹⁸⁰ λεγων³⁰⁰⁴ ο υτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος ²⁹⁶² μη³¹⁶⁵ ακουετε¹⁹¹ τ ων³⁵⁸⁸ λογων³⁰⁵⁶ των ³⁵⁸⁸ προφητων⁴³⁹⁶ των ³⁵⁸⁸ προφητευοντων ⁴³⁹⁵ υμιν⁴⁷⁷¹ λεγοντων ³⁰⁰⁴ ιδου²⁴⁰⁰ σκευη⁴⁶³² οικου³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² επ ιστρεψει¹⁹⁹⁴ εκ¹⁵³⁷ βαβ υλωνος⁸⁹⁷ οτι³⁷⁵⁴ αδικα ⁹⁴ αυτοι⁸⁴⁶ προφητεου σιν⁴³⁹⁵ υμιν⁴⁷⁷¹

16 (34:16) I spoke to you, and to all this people, and to the priests, saying, Thus said the Lord; Hearken not to the words of the prophets that prophesy to you, saying, Behold, the vessels of the Lord's house shall return from Babylon: for they prophesy to you unrighteous words.

17 no los he enviado. [No los oigáis, sino servid al rey de Babilón, para que viváis: ¿por qué será esta ciudad en yermo?]^(f)

17 Do not³³⁶¹ hearken to¹⁹¹ them,¹⁴⁷³ but²³⁵ you serve¹³⁹⁸ to the³⁵⁸⁸ king^{935 3588} of Babylon!^{G*} and²⁵³² you should live.²¹⁹⁸ Why²⁴⁴⁴ shall it be^{1510.8.3} to her,¹⁴⁷³ to the³⁵⁸⁸ city⁴¹⁷² for¹⁵¹⁹ desolation?²⁰⁵⁰

17 μη³³⁶¹ ακουετε¹⁹¹ α υτων¹⁴⁷³ αλλα²³⁵ δουλε υετε¹³⁹⁸ τω³⁵⁸⁸ βασιλει ⁹³⁵ της³⁵⁸⁸ Βαβυλωνος ^{G*} και²⁵³² ζητε²¹⁹⁸ ινατι ²⁴⁴⁴ εσται^{1510.8.3} αυτη ¹⁴⁷³ η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² εις ¹⁵¹⁹ ερημωσιν²⁰⁵⁰

17 (34:17) ουκ³³⁶⁴ απε στειλα⁶⁴⁹ αυτους⁸⁴⁶

17 (34:17) I sent them not.

18 Si profetas son, y si hay palabra del

18 If¹⁴⁸⁷ they are prophets,^{4396 1510.2.6} and²⁵³² if¹⁴⁸⁷ [³is^{1510.2.3}

18 ει¹⁴⁸⁷ προφηται εις ^{ι⁴³⁹⁶ 1510.2.6} και²⁵³² ει

18 (34:18) ει¹⁴⁸⁷ προφ ηται⁴³⁹⁶ εισιν¹⁵¹⁰ και

18 (34:18) If they are prophets, and

Señor en ellos, preséntenseme [para que^(g) no sean llevados los vasos, los dejados en casa del Señor y en casa del rey de Judá y Jerusalén, a Babilón]^(h).

19 Porque así dijo el Señor: [acerca de las columnas y acerca de la mar, y acerca de las vasas]. «También los demás vasos, los dejados en esta ciudad;

20 que no tomó rey de Babilón, cuando trasladó a Jeconías, [hijo de Joaquín, rey de Judá] de Jerusalén [a Babilón, y todos los príncipes de Judá y Jerusalén.

21 Porque esto dice el Señor de los ejércitos,

¹ the word³⁰⁵⁶ ² of the LORD]²⁹⁶² in¹⁷²² them,¹⁴⁷³ let them meet⁵²⁸ me,¹⁴⁷³ that²⁴⁴³ they should not³³⁶¹ carry in¹⁵³³ the³⁵⁸⁸ vessels,⁴⁶³² the ones³⁵⁸⁸ being left behind²⁶⁴¹ in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the LORD,²⁹⁶² and²⁵³² in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² in Jerusalem,^{G*} into¹⁵¹⁹ Babylon.^{G*}

19 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² concerning⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ pillars,^{4739.1} and²⁵³² concerning⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ sea,²²⁸¹ and²⁵³² concerning⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ bases,^{3360.1} and²⁵³² for⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ remaining¹⁹⁵⁴ items,⁴⁶³² the ones³⁵⁸⁸ being left behind²⁶⁴¹ in¹⁷²² this city,⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸

20 which³⁷³⁹ [did not³⁷⁵⁶ take²⁹⁸³ ¹ the king⁹³⁵ ² of Babylon]^{G*} when³⁷⁵³ he resettled^{599.3} ³⁵⁸⁸ Jeconiah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Jehoiakim^{G*} king⁹³⁵ of Judah^{G*} from out of¹⁵³⁷ Jerusalem^{G*} to¹⁵¹⁹ Babylon,^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ rulers⁷⁵⁸ of Judah^{G*} and²⁵³² Jerusalem.^{G*}

21 For³⁷⁵⁴ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ of the forces,¹⁴¹¹

1487 εστι^{1510.2.3} λογος ³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² εν¹⁷²² α υτοις¹⁴⁷³ απαντησατω αν⁵²⁸ μοι¹⁴⁷³ ινα²⁴⁴³ μη ³³⁶¹ εισενεχθησονται ¹⁵³³ τα³⁵⁸⁸ σκευη⁴⁶³² τα ³⁵⁸⁸ καταλειφθεντα²⁶⁴¹ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου ²⁹⁶² και²⁵³² εν¹⁷²² οικω ³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεως ⁹³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² Ιερ ουσαλημ^{G*} εις¹⁵¹⁹ Βαβυ λωνα^{G*}

19 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ει πεν²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² περι ⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ στηλων ^{4739.1} και²⁵³² περι⁴⁰¹² τη ³⁵⁸⁸ θαλασσης²²⁸¹ και ²⁵³² περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ με χωνωθ^{3360.1} και²⁵³² προ ³⁵⁸⁸ τα³⁵⁸⁸ επιλοιπα ¹⁹⁵⁴ σκευων⁴⁶³² τα³⁵⁸⁸ κ αταλειφθεντα²⁶⁴¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει ταυτη⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸

20 ων³⁷³⁹ ουκ³⁷⁵⁶ ελαβ εν²⁹⁸³ βασιλευς⁹³⁵ Βαβ υλωνος^{G*} οτε³⁷⁵³ απωκι σε^{599.3} τον³⁵⁸⁸ Ιεχονιαν ^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Ιωακιμ^{G*} βα σιλεως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} εξ ¹⁵³⁷ Ιερουσαλημ^{G*} εις ¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*} και ²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ αρχοντας⁷⁵⁸ Ιουδα^{G*} κ αι²⁵³² Ιερουσαλημ^{G*}

21 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγ ει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² των

²⁵³² ει¹⁴⁸⁷ εστιν¹⁵¹⁰ λογο ³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² εν¹⁷²² αυτοις⁸⁴⁶ απαντησατω σαν⁵²⁸ μοι¹⁴⁷³

19 (34:19) οτι³⁷⁵⁴ ουτ ως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² και²⁵³² των³⁵⁸⁸ επιλοιπ ων¹⁹⁵⁴ σκευων⁴⁶³²

20 (34:20) ων³⁷³⁹ ουκ ³³⁶⁴ ελαβεν²⁹⁸³ βασιλε υς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ οτε ³⁷⁵³ απωκισεν τον³⁵⁸⁸ ι εχονιαν²⁴²³ εξ¹⁵³⁷ ιερο υσαλημ²⁴¹⁹

21 (OMITTED TEXT)

if the word of the Lord is in them, let them meet me, for thus has the Lord said.

19 (34:19) And as for the remaining vessels,

20 (34:20) which the king of Babylon took not, when he carried Jechonias prisoner out of Jerusalem,

el Dios de Israel, acerca de los vasos, los dejados en casa del Señor y en casa del rey de Judá y Jerusalén:]

the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} concerning⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ vessels⁴⁶³² ³⁵⁸⁸ being left behind²⁶⁴¹ in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the LORD,²⁹⁶² and²⁵³² in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the king⁹³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² Jerusalem.^{G*}

³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ σκευων⁴⁶³² των³⁵⁸⁸ καταλειφθεντω^{v2641} εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ βασιλεως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² Ιερουσαλημ^{G*}

22 en Babilón entrarán, dice el Señor» [y allí estarán hasta el día de la visitación de ellos, y los volveré a su lugar].

22 [²into¹⁵¹⁹ ³Babylon^{G*} ¹They shall enter],¹⁵²⁵ and²⁵³² there¹⁵⁶³ they shall be^{1510.8.6} until²¹⁹³ the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ ³⁵⁸⁸ of their visitation,^{1980.2} and²⁵³² I will lead³²¹ them¹⁴⁷³ and²⁵³² I will return³⁹⁰ them¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ this place.⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸

22 εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*} εισελουσονται¹⁵²⁵ και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ εσονται ^{1510.8.6} εως²¹⁹³ της³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ της³⁵⁸⁸ επισκοπιας²²⁵⁰ αυτων^{1980.2} ¹⁴⁷³ και²⁵³² αναξω³²¹ αυτα ¹⁴⁷³ και²⁵³² αναστρεψω³⁹⁰ αυτα¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ τον ³⁵⁸⁸ τοπον τουτον⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸

22 (34:22) εις¹⁵¹⁹ βαβυλωνα⁸⁹⁷ εισελουσεται ¹⁵²⁵ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶²

22 (34:22) they shall go into Babylon, saith the Lord.

JER 28

1 Y sucedió en el^(a) cuarto año de Sedecías, rey de Judá, en mes, el quinto, díjome Ananías, hijo de Azor el pseudoprofeta, de Gabaón en casa del Señor, en ojos de los sacerdotes y todo el pueblo, diciendo:

1 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ fourth⁵⁰⁶⁷ year²⁰⁹⁴ of the reigning⁹³⁶ of Zedekiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} in¹⁷²² [the³³⁷⁶ ¹the³⁵⁸⁸ ²fifth],³⁹⁹¹ [²said²⁰³⁶ ³to me¹⁴⁷³ ¹Hananiah]^{G*} (son⁵²⁰⁷ of Azur^{G*} the³⁵⁸⁸ false prophet,⁵⁵⁷⁸ the one³⁵⁸⁸ from⁵⁷⁵ Gibeon)^{G*} in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the LORD²⁹⁶² in front of²⁵⁹⁶ the eyes³⁷⁸⁸ of the³⁵⁸⁸ priests²⁴⁰⁹ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² saying,³⁰⁰⁴

1 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τεταρτω⁵⁰⁶⁷ ετει²⁰⁹⁴ βασιλευοντος ⁹³⁶ Σεδεκιου^{G*} βασιλεως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} εν¹⁷²² μηνι³³⁰³ τω ³⁵⁸⁸ πεμπτω³⁹⁹¹ ειπε²⁰³⁶ μοι¹⁴⁷³ Ανανιας^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Αζωρ^{G*} ο ³⁵⁸⁸ ψευδοπροφητης ⁵⁵⁷⁸ ο ³⁵⁸⁸ απο⁵⁷⁵ Γαβαων^{G*} εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² οφθαλμους³⁷⁸⁸ των ³⁵⁸⁸ ιερεων ²⁴⁰⁹ και²⁵³² παντος³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² λεγων ³⁰⁰⁴

1 (35:1) και²⁵³² εγενετο ¹⁰⁹⁶ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τεταρτω⁵⁰⁶⁷ ετει²⁰⁹⁴ σεδεκιου ⁹³⁶ βασιλεως⁹³⁵ Ιουδα ²⁴⁴⁸ εν¹⁷²² μηνι³³⁰³ τω ³⁵⁸⁸ πεμπτω³⁹⁹¹ ειπεν ¹⁴⁷³ ανανιας³⁶⁷ υιος ⁵²⁰⁷ αζωρ¹⁰⁷ ο ³⁵⁸⁸ ψευδοπροφητης⁵⁵⁷⁸ ο ³⁵⁸⁸ απο⁵⁷⁵ γαβαων ¹⁷²² εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² οφθαλμους³⁷⁸⁸ των ³⁵⁸⁸ ιερεων²⁴⁰⁹ και²⁵³² παντος³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ λαου ²⁹⁹² λεγων³⁰⁰⁴

1 (35:1) And it came to pass in the fourth year of Sedekias king of Juda, in the fifth month, that Ananias the false prophet, the son of Azor, from Gabaon, spoke to me in the house of the Lord, in the sight of the priests and all the people, saying,

2 «Así dijo el

2 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶

2 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος

2 (35:2) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν

2 (35:2) Thus

<p>Señor: «He quebrantado el yugo del rey de Babilón.</p>	<p><i>the</i> LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} I broke⁴⁹³⁷ the³⁵⁸⁸ yoke²²¹⁸ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon.^{G*}</p>	<p>ριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμ εων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ I σραηλ^{G*} συνετριψα⁴⁹³⁷ τον³⁵⁸⁸ ζυγον²²¹⁸ του 3588 βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλ ωνος^{G*}</p>	<p>εν κυριος²⁹⁶² συνετριψ α⁴⁹³⁷ τον³⁵⁸⁸ ζυγον²²¹⁸ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ βα βυλωνος⁸⁹⁷</p>	<p>saith the Lord; I have broken the yoke of the king of Babylon.</p>
<p>3 Todavía dos años de días, y yo volveré a este lugar los vasos de la casa del Señor;</p>	<p>3 Yet <i>in</i> ²⁰⁸⁹ two¹⁴¹⁷ years²⁰⁹⁴ of days²²⁵⁰ I¹⁴⁷³ will return⁶⁵⁴ unto¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ this place⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ items⁴⁶³² of <i>the</i> house³⁶²⁴ of <i>the</i> LORD ,²⁹⁶²</p>	<p>3 ετι²⁰⁸⁹ δυο¹⁴¹⁷ ετη 2094 ημερων²²⁵⁰ εγω¹⁴⁷³ αποστρεψω⁶⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ τ ον³⁵⁸⁸ τοπον τουτον⁵¹¹⁷ 3778 παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ σκ ευη⁴⁶³² οικου³⁶²⁴ κυριο υ²⁹⁶²</p>	<p>3 (35:3) ετι²⁰⁸⁹ δυο 1417 ετη²⁰⁹⁴ ημερων²²⁵⁰ εγω¹⁴⁷³ αποστρεψω⁶⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ τοπον⁵¹¹⁷ τουτον³⁷⁷⁸ τα³⁵⁸⁸ σκευη 4632 οικου³⁶²⁴ κυριου 2962</p>	<p>3 (35:3) Yet two full years, and I will return into this place the vessels of the house of the Lord,</p>
<p>4 y a Jeconías y la transmigración de Judá; porque quebrantaré el yugo del rey de Babilón».</p>	<p>4 and²⁵³² Jeconiah,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ resettlement^{599.2} of Judah;^{G*} for³⁷⁵⁴ I shall break⁴⁹³⁷ the³⁵⁸⁸ yoke²²¹⁸ of <i>the</i> king⁹³⁵ of Babylon.^{G*}</p>	<p>4 και²⁵³² Ιεχονιαν^{G*} κ αι²⁵³² την³⁵⁸⁸ αποικιαν 599.2 Ιουδα^{G*} οτι³⁷⁵⁴ συν τριψω⁴⁹³⁷ τον³⁵⁸⁸ ζυγον 2218 βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλ ωνος^{G*}</p>	<p>4 (35:4) και²⁵³² ιεχονι αν²⁴²³ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ α ποικιαν ιουδα²⁴⁴⁸ οτι 3754 συντριψω⁴⁹³⁷ τον 3588 ζυγον²²¹⁸ βασιλεως 935 βαβυλωνος⁸⁹⁷</p>	<p>4 (35:4) and Jechonias, and the captivity of Juda: for I will break the yoke of the king of Babylon.</p>
<p>5 Y dijo Jeremías a Ananías, en ojos de los sacerdotes los puestos en casa del Señor;</p>	<p>5 And²⁵³² [⁴said²⁰³⁶ ¹Jeremiah^{G*} ²the³⁵⁸⁸ ³prophet]⁴³⁹⁶ to⁴³¹⁴ Hananiah^{G*} before²⁵⁹⁶ <i>the</i> eyes³⁷⁸⁸ of the³⁵⁸⁸ priests,²⁴⁰⁹ and²⁵³² before²⁵⁹⁶ <i>the</i> eyes³⁷⁸⁸ of all³⁹⁵⁶ of the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² ³⁵⁸⁸ standing²⁴⁷⁶ in¹⁷²² <i>the</i> house³⁶²⁴ of <i>the</i> LORD ;²⁹⁶²</p>	<p>5 και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ Ιερ εμιας^{G*} ο³⁵⁸⁸ προφητης 4396 προς⁴³¹⁴ Ανανιαν^{G*} κατ²⁵⁹⁶ οφθαλμους³⁷⁸⁸ των³⁵⁸⁸ ιερων²⁴⁰⁹ και 2532 κατ²⁵⁹⁶ οφθαλμους 3788 παντος³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² των³⁵⁸⁸ εστηκ οτων²⁴⁷⁶ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²</p>	<p>5 (35:5) και²⁵³² ειπεν ιερεμιας²⁴⁰⁸ προς⁴³¹⁴ α νανιαν³⁶⁷ κατ²⁵⁹⁶ οφθα λμους³⁷⁸⁸ παντος³⁹⁵⁶ το υ³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² και²⁵³² κ ατ²⁵⁹⁶ οφθαλμους³⁷⁸⁸ τ ων³⁵⁸⁸ ιερων²⁴⁰⁹ των 3588 εστηκοτων²⁴⁷⁶ εν 1722 οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²</p>	<p>5 (35:5) Then Jeremias spoke to Ananias in the sight of all the people, and in the sight of the priests that stood in the house of the Lord,</p>
<p>6 y dijo Jeremías: «Verdaderamente, así haga el Señor: afiance la palabra que tú profetizas: que vuelvan los vasos de casa del Señor y toda la transmigración</p>	<p>6 and²⁵³² Jeremiah said,²⁰³⁶ ^{G*} Truly,²³⁰ thus³⁷⁷⁹ may <i>the</i> LORD do,⁴¹⁶⁰ ²⁹⁶² <i>the</i> LORD establish²⁴⁷⁶ ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ your word³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ prophesy⁴³⁹⁵ ³⁵⁸⁸ to return¹⁹⁹⁴ the³⁵⁸⁸ items⁴⁶³² of <i>the</i> house³⁶²⁴ of <i>the</i> LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² all³⁹⁵⁶</p>	<p>6 και²⁵³² ειπεν Ιερεμι ας²⁰³⁶ ^{G*} αληθως²³⁰ ουτ ως³⁷⁷⁹ ποιησαι κυριος 4160 2962 στησαι κυριος 2476 2962 τον³⁵⁸⁸ λογον σ ου³⁰⁵⁶ 1473 ον³⁷³⁹ συ¹⁴⁷³ προφητευεις⁴³⁹⁵ του 3588 επιστρεψαι¹⁹⁹⁴ τα</p>	<p>6 (35:6) και²⁵³² ειπεν ιερεμιας²⁴⁰⁸ αληθως²³⁰ ουτω³⁷⁷⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰ κυ ριος²⁹⁶² στησαι²⁴⁷⁶ τον 3588 λογον³⁰⁵⁶ σου⁴⁷⁷¹ ο ν³⁷³⁹ συ⁴⁷⁷¹ προφητευει ς⁴³⁹⁵ του³⁵⁸⁸ επιστρεψα ι¹⁹⁹⁴ τα³⁵⁸⁸ σκευη⁴⁶³² οι</p>	<p>6 (35:6) and Jeremias said, May the Lord indeed do thus; may he confirm thy word which thou dost prophesy, to return the vessels of the house of the</p>

<p>la de Babilón, a este lugar.</p>	<p>the³⁵⁸⁸ resettlement^{599.2} from out of¹⁵³⁷ Babylon^{G*} to^{1519 3588} this place.^{5117 3778}</p>	<p>3588 σκευη⁴⁶³² οικου³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² πασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ αποικιαν^{599.2} εκ¹⁵³⁷ Βαβυλωνος^{G*} εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ τοπον^{5117 3778} τουτου³⁷⁷⁸</p>	<p>κου³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² πασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ αποικιαν^{599.2} εκ¹⁵³⁷ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ τοπον⁵¹¹⁷ τουτου³⁷⁷⁸</p>	<p>Lord, and all the captivity, out of Babylon to this place.</p>
<p>7 Empero oíd la palabra del Señor que yo hablo en vuestras orejas y en las orejas de todo el pueblo:</p>	<p>7 Only⁴¹³³ hear^{191 3588} this word^{3056 3778} which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ say³⁰⁰⁴ into^{1519 3588} your ears,^{3775 1473} and²⁵³² into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ ears³⁷⁷⁵ of all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people.²⁹⁹²</p>	<p>7 πλην⁴¹³³ ακουσατε¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον τουτου^{3056 3778} ον³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ λεγω³⁰⁰⁴ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ οτα^{3775 1473} υμων^{3775 1473} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ οτα³⁷⁷⁵ παντος³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹²</p>	<p>7 (35:7) πλην⁴¹³³ ακουσατε¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον κυριου²⁹⁶² ον³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ λεγω³⁰⁰⁴ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ οτα³⁷⁷⁵ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ οτα³⁷⁷⁵ παντος³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹²</p>	<p>7 (35:7) Nevertheless hear ye the word of the Lord which I speak in your ears, and in the ears of all the people.</p>
<p>8 «Los profetas que han sido primero que yo y primero que vosotros desde el siglo, y profetizan sobre tierra mucha y sobre reinos grandes, de guerra;</p>	<p>8 The³⁵⁸⁸ prophets,⁴³⁹⁶ the ones³⁵⁸⁸ being¹⁰⁹⁶ prior to⁴³⁸⁷ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² prior to⁴³⁸⁷ you¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ eon,¹⁶⁵ and²⁵³² prophesied⁴³⁹⁵ against¹⁹⁰⁹ [²land¹⁰⁹³ much],⁴¹⁸³ and²⁵³² over¹⁹⁰⁹ [²kingdoms⁹³² great]³¹⁷³ concerning⁴⁰¹² war,⁴¹⁷¹ and²⁵³² concerning⁴⁰¹² affliction,²³⁴⁷ and²⁵³² concerning⁴⁰¹² pestilence.³⁰⁶¹</p>	<p>8 οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ οι³⁵⁸⁸ γεγονοτες¹⁰⁹⁶ προτεροι⁴³⁸⁷ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² προτεροι⁴³⁸⁷ υμων¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ αιος¹⁶⁵ και²⁵³² προεφητευσαν⁴³⁹⁵ επι¹⁹⁰⁹ γης¹⁰⁹³ πολλης⁴¹⁸³ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ βασιλειας⁹³² μεγαλης³¹⁷³ περι⁴⁰¹² πολεμου⁴¹⁷¹ και²⁵³² περι⁴⁰¹² θλιψεως²³⁴⁷ και²⁵³² περι⁴⁰¹² λοιμου³⁰⁶¹</p>	<p>8 (35:8) οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ οι³⁵⁸⁸ γεγονοτες¹⁰⁹⁶ προτεροι⁴³⁸⁷ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² προτεροι⁴³⁸⁷ υμων⁴⁷⁷¹ απο⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ αιωνος¹⁶⁵ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ γης¹⁰⁶⁵ πολλης⁴¹⁸³ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ βασιλειας⁹³² μεγαλης³¹⁷³ εις¹⁵¹⁹ πολεμον⁴¹⁷¹</p>	<p>8 (35:8) The prophets that were before me and before you of old, also prophesied over much country, and against great kingdoms, concerning war.</p>
<p>9 el profeta que ha profetizado de paz, viniendo^(b) la palabra, conocerán al profeta que les ha enviado el Señor en fe^(c).</p>	<p>9 The³⁵⁸⁸ prophet⁴³⁹⁶ prophesying⁴³⁹⁵ for¹⁵¹⁹ peace,¹⁵¹⁵ in the coming to pass²⁰⁶⁴ of the³⁵⁸⁸ word,³⁰⁵⁶ they shall know¹⁰⁹⁷ the³⁵⁸⁸ prophet⁴³⁹⁶ whom³⁷³⁹ [²sent⁶⁴⁹ to them¹⁴⁷³ the LORD]²⁹⁶² in¹⁷²² trust.⁴¹⁰²</p>	<p>9 ο³⁵⁸⁸ προφητης⁴³⁹⁶ ο³⁵⁸⁸ προφητευσας⁴³⁹⁵ εις¹⁵¹⁹ ειρηνην¹⁵¹⁵ ελθοντος²⁰⁶⁴ του³⁵⁸⁸ λογου³⁰⁵⁶ γνωσονται¹⁰⁹⁷ τον³⁵⁸⁸ προφητην⁴³⁹⁶ ον³⁷³⁹ απεστειλεν⁶⁴⁹ αυτος¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² εν¹⁷²² πιστει⁴¹⁰²</p>	<p>9 (35:9) ο³⁵⁸⁸ προφητης⁴³⁹⁶ ο³⁵⁸⁸ προφητευσας⁴³⁹⁵ εις¹⁵¹⁹ ειρηνην¹⁵¹⁵ ελθοντος²⁰⁶⁴ του³⁵⁸⁸ λογου³⁰⁵⁶ γνωσονται¹⁰⁹⁷ τον³⁵⁸⁸ προφητην⁴³⁹⁶ ον³⁷³⁹ απεστειλεν⁶⁴⁹ αυτοις⁸⁴⁶ κυριος²⁹⁶² εν¹⁷²² πιστει⁴¹⁰²</p>	<p>9 (35:9) As for the prophet that has prophesied for peace, when the word has come to pass, they shall know the prophet whom the Lord has sent them in truth.</p>
<p>10 Y cogió</p>	<p>10 And²⁵³² Hananiah</p>	<p>10 και²⁵³² ελαβεν</p>	<p>10 (35:10) και²⁵³² ελαβεν</p>	<p>10 (35:10)</p>

Ananías, en ojos de todo el pueblo, las cadenas del cuello de Jeremías y las destrozó.

11 Y dijo Ananías ante los ojos de todo el pueblo, diciendo: «Así dijo el Señor: «Así destrozaré el yugo del rey de Babilón, del cuello de todas las gentes». Y fue Jeremías por su camino.

12 Y fue hecha palabra del Señor a Jeremías, después de destrozarse Ananías las cadenas, de su cuello, diciendo:

13 «Ve y di a Ananías, diciendo: «Así dijo el Señor: «Cadenas maderizas destrozaste, y haré, en vez de ellas, cadenas férreas.

took²⁹⁸³ G* the³⁵⁸⁸ collars^{2827.2} from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ neck⁵¹³⁷ of Jeremiah, G* and²⁵³² he broke⁴⁹³⁷ them.¹⁴⁷³

11 And²⁵³² Hananiah said²⁰³⁶ G* before²⁵⁹⁶ the eyes³⁷⁸⁸ of all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² saying,³⁰⁰⁴ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² Thus³⁷⁷⁹ I will break⁴⁹³⁷ the³⁵⁸⁸ yoke²²¹⁸ of the king⁹³⁵ of Babylon G* in two¹⁴¹⁷ years²⁰⁹⁴ of days²²⁵⁰ from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ necks⁵¹³⁷ of all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ nations.¹⁴⁸⁴ And²⁵³² Jeremiah set out^{3634.2} G* unto¹⁵¹⁹ 3588 his way.³⁵⁹⁸ 1473

12 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah G* after³³²⁶ 3588 Hananiah broke⁴⁹³⁷ G* the³⁵⁸⁸ collars^{2827.2} from⁵⁷⁵ 3588 his neck,⁵¹³⁷ 1473 saying,³⁰⁰⁴

13 Proceed^{897.2} and²⁵³² say²⁰³⁶ to⁴³¹⁴ Hananiah! G* saying,³⁰⁰⁴ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² [3 collars^{2827.2} 2 wooden³⁵⁸⁵ 1 you broke],⁴⁹³⁷ but²⁵³² I will make⁴¹⁶⁰ instead⁴⁷³ of these³⁷³⁹ collars^{2827.2} of

νιας²⁹⁸³ G* τους³⁵⁸⁸ κλο ιους^{2827.2} απο⁵⁷⁵ του 3588 τραχηλου⁵¹³⁷ Ιερεμ ιου G* και²⁵³² συνετριψε ν⁴⁹³⁷ αυτους¹⁴⁷³

11 και²⁵³² ειπεν Ανανι ας²⁰³⁶ G* κατ²⁵⁹⁶ οφθαλ μους³⁷⁸⁸ παντος³⁹⁵⁶ του 3588 λαου²⁹⁹² λεγων³⁰⁰⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυρι ος²⁹⁶² ουτως³⁷⁷⁹ συντρι ψω⁴⁹³⁷ τον³⁵⁸⁸ ζυγον 2218 βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλ ωνος G* δυο¹⁴¹⁷ ετη²⁰⁹⁴ ημερων²²⁵⁰ απο⁵⁷⁵ των 3588 τραχηλων⁵¹³⁷ παντ ων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ εθνων 1484 και²⁵³² ωχετο Ιερε μιας^{3634.2} G* εις¹⁵¹⁹ την 3588 οδον αυτου³⁵⁹⁸ 1473

12 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² π ρος⁴³¹⁴ Ιερεμιαν G* μετ α³³²⁶ το³⁵⁸⁸ συντριψαι Ανανιαν⁴⁹³⁷ G* τους³⁵⁸⁸ κλοιους^{2827.2} απο⁵⁷⁵ το υ³⁵⁸⁸ τραχηλου αυτου 5137 1473 λεγων³⁰⁰⁴

13 βαδιζε^{897.2} και²⁵³² ε ιπον²⁰³⁶ προς⁴³¹⁴ Αναν ιαν G* λεγων³⁰⁰⁴ ουτως 3779 ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² κλοιους^{2827.2} ξυλινους 3585 συνετριψας⁴⁹³⁷ και 2532 ποιησω⁴¹⁶⁰ αντι⁴⁷³

βεν²⁹⁸³ ανανιας³⁶⁷ εν 1722 οφθαλμοις³⁷⁸⁸ παντ ος³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² τους³⁵⁸⁸ κλοιους απο⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ τραχηλου⁵¹³⁷ ιε ρεμιου²⁴⁰⁸ και²⁵³² συνε τριπεν⁴⁹³⁷ αυτους⁸⁴⁶

11 (35:11) και²⁵³² ειπε ν ανανιας³⁶⁷ κατ²⁵⁹⁶ οφ θαλμους³⁷⁸⁸ παντος³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² λεγων 3004 ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυ ριος²⁹⁶² ουτως³⁷⁷⁸ συντ ριψω⁴⁹³⁷ τον³⁵⁸⁸ ζυγον 2218 βασιλεως⁹³⁵ βαβυλ ωνος⁸⁹⁷ απο⁵⁷⁵ τραχηλ ων⁵¹³⁷ παντων³⁹⁵⁶ των 3588 εθνων¹⁴⁸⁴ και²⁵³² ω χετο ιερεμιας²⁴⁰⁸ εις 1519 την³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸ αυ του⁸⁴⁶

12 (35:12) και²⁵³² εγε νετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυρι ου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ ιερεμια ν²⁴⁰⁸ μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ συ ντριψαι⁴⁹³⁷ ανανιαν³⁶⁷ τους³⁵⁸⁸ κλοιους απο⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ τραχηλου⁵¹³⁷ α υτου⁸⁴⁶ λεγων³⁰⁰⁴

13 (35:13) βαδιζε και 2532 ειπον προς⁴³¹⁴ ανα νιαν³⁶⁷ λεγων³⁰⁰⁴ ουτω ς³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² κ λιοιους ξυλινους³⁵⁸⁵ συ νετριψας⁴⁹³⁷ και²⁵³² πο ιησω⁴¹⁶⁰ αντ⁴⁷³ αυτων

Then Ananias took the yokes from the neck of Jeremiah in the sight of all the people, and broke them to pieces.

11 (35:11) And Ananias spoke in the presence of all the people, saying, Thus said the Lord; Thus will I break the yoke of the king of Babylon from the necks of all the nations. And Jeremias went his way.

12 (35:12) And the word of the Lord came to Jeremias, after that Ananias had broken the yokes off his neck, saying,

13 (35:13) Go and speak to Ananias, saying, Thus saith the Lord; Thou hast broken the yokes of wood; but I will make instead of them yokes of iron.

iron.⁴⁶⁰³

14 Porque así dijo el Señor^(d): «Yugo férreo he puesto sobre el cuello de todas las gentes a trabajar para el rey de Babilón^(e).

14 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} A yoke²²¹⁸ of iron⁴⁶⁰³ I have put⁵⁰⁸⁷ upon¹⁹⁰⁹ 3588 the neck⁵¹³⁷ of all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ nations¹⁴⁸⁴ to work²⁰³⁸ for the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} 3588 to serve¹³⁹⁸ to him.¹⁴⁷³ And²⁵³² indeed¹⁰⁶⁵ the³⁵⁸⁸ cattle²⁹³⁴ of the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ I gave¹³²⁵ to him.¹⁴⁷³

15 Y dijo Jeremías a Ananías: «No te ha enviado el Señor, y confiar has hecho a este pueblo en lo injusto.

15 And²⁵³² Jeremiah said²⁰³⁶ G* 3588 to Hananiah,^{G*} Hear,¹⁹¹ O Hananiah!^{G*} [2has not sent³⁷⁵⁶ 649 3you¹⁴⁷³ 1 The LORD],²⁹⁶² and²⁵³² you¹⁴⁷³ [3to rely³⁹⁸² 1made⁴¹⁶⁰ 3588 2this people]²⁹⁹² 3778 upon¹⁹⁰⁹ wrongdoing.⁹⁴

16 Por esto así dice el Señor: «He aquí yo te despido de sobre la faz de la tierra: este año morirás».

16 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ send you out¹⁸²¹ 1473 from⁵⁷⁵ the face⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ land.¹⁰⁹³ In this³⁷⁷⁸ 3588 year¹⁷⁶³ you shall die,⁵⁹⁹ for³⁷⁵⁴ [2against²⁵⁹⁶ 3the³⁵⁸⁸ 4 LORD²⁹⁶² 1you spoke].²⁹⁸⁰

17 Y murió en el mes el

17 And²⁵³² he died⁵⁹⁹ in the³⁵⁸⁸ [2month³³⁷⁶

τουτων³⁷³⁹ κλοιους 2827.2 σιδηρους⁴⁶⁰³

14 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² των 3588 δυναμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ζυγο ν²²¹⁸ σιδηρουν⁴⁶⁰³ τεθε ικα⁵⁰⁸⁷ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ τ ραχηλον⁵¹³⁷ παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ εργα ζεσθαι²⁰³⁸ τω³⁵⁸⁸ βασι λει⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} το υ³⁵⁸⁸ δουλευειν¹³⁹⁸ αυτω¹⁴⁷³ και²⁵³² γε¹⁰⁶⁵ τα 3588 κτηνη²⁹³⁴ της³⁵⁸⁸ γ ης¹⁰⁹³ εδωκα¹³²⁵ αυτω¹⁴⁷³

⁸⁴⁶ κλοιους σιδηρους

14 (35:14) οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ζυγον²²¹⁸ σιδηρουν εθη κα⁵⁰⁸⁷ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ τ ραχηλον⁵¹³⁷ παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ εργα ζεσθαι²⁰³⁸ τω³⁵⁸⁸ βασι λει⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷

14 (35:14) For thus said the Lord, I have put a yoke of iron on the neck of all the nations, that they may serve the king of Babylon.

15 και²⁵³² ειπεν Ιερεμι ας²⁰³⁶ G* τω³⁵⁸⁸ Ανανια G* ακουε¹⁹¹ Ανανια^{G*} ο υκ απεσταλκε³⁷⁵⁶ 649 σ ει¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² συ¹⁴⁷³ πεποιθεναι³⁹⁸² ε ποιησας⁴¹⁶⁰ τον³⁵⁸⁸ λα ον τουτον²⁹⁹² 3778 επ' 1909 αδικω⁹⁴

15 (35:15) και²⁵³² ειπεν ιερεμιας²⁴⁰⁸ τω³⁵⁸⁸ ανανια³⁶⁷ ουκ³³⁶⁴ απεσ ταλκεν⁶⁴⁹ σε⁴⁷⁷¹ κυριος 2962 και²⁵³² πεποιθεναι 3982 εποιησας⁴¹⁶⁰ τον 3588 λαον²⁹⁹² τουτον³⁷⁷⁸ επ¹⁹⁰⁹ αδικω⁹⁴

15 (35:15) And Jeremias said to Ananias, The Lord has not sent thee; and thou hast caused this people to trust in unrighteousness.

16 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ου τως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος 2962 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εξ αποστελλω σε¹⁸²¹ 1473 απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ τη 3588 γης¹⁰⁹³ τουτω³⁷⁷⁸ τ ω³⁵⁸⁸ ενιαυτω¹⁷⁶³ αποθ ανη⁵⁹⁹ οτι³⁷⁵⁴ κατα²⁵⁹⁶ του³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² ελαλησας²⁹⁸⁰

16 (35:16) δια¹²²³ του το³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κ υριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω 1473 εξ αποστελλω σε⁴⁷⁷¹ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ τ ης³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ τουτω³⁷⁷⁸ τω³⁵⁸⁸ ενιαυτω¹⁷⁶³ απο θανη⁵⁹⁹

16 (35:16) Therefore thus said the Lord: Behold, I will cast thee off from the face of the earth: this year thou shalt die.

17 και²⁵³² απεθανεν⁵⁹⁹

17 (35:17) και²⁵³² απε

17 (35:17) So he died in the

séptimo.

3588 ¹seventh].¹⁴⁴²

τω³⁵⁸⁸ μηνι³³⁷⁶ τω³⁵⁸⁸ ε θανεν⁵⁹⁹ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ μ seventh month.
βδομω¹⁴⁴² ηνι³³⁰³ τω³⁵⁸⁸ εβδομω
¹⁴⁴²

JER 29

1 Y éstas, las palabras del libro que envió Jeremías, de Jerusalén, a los ancianos de la transmigración, y a los sacerdotes y a los pseudoprofetías, y a todo el pueblo;

1 And²⁵³² these *are*³⁷⁷⁸ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of the³⁵⁸⁸ book⁹⁷⁶ which³⁷³⁹ [³sent⁶⁴⁹ ¹Jeremiah^{G*} ²the prophet]⁴³⁹⁶ from¹⁵³⁷ Jerusalem^{G*} to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ elders⁴²⁴⁵ of the³⁵⁸⁸ resettlement,^{599.2} and²⁵³² to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ priests,²⁴⁰⁹ and²⁵³² to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ false prophets,⁵⁵⁷⁸ and²⁵³² to⁴³¹⁴ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² whom³⁷³⁹ **Nebuchadnezzar resettled**^{599.3} ^{G*} from¹⁵³⁷ Jerusalem^{G*} unto¹⁵¹⁹ Babylon,^{G*}

1 και²⁵³² ουτοι³⁷⁷⁸ οι **1 (36:1)** και²⁵³² ουτοι **1 (36:1)** And these are the words of the book which Jeremias sent from Jerusalem to the elders of the captivity, and to the priests, and to the false prophets, even an epistle to Babylon for the captivity, and to all the people;

3588 λογοι³⁰⁵⁶ της³⁵⁸⁸ βι βλου⁹⁷⁶ ους³⁷³⁹ απεστει λεν⁶⁴⁹ Ιερεμιας^{G*} προφ ητης⁴³⁹⁶ εξ¹⁵³⁷ Ιερουσα λημ^{G*} προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ πρεσβυτερους⁴²⁴⁵ της ³⁵⁸⁸ αποικιας^{599.2} και ²⁵³² προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ ιε ρεις²⁴⁰⁹ και²⁵³² προς ⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ ψευδοπρο φητας⁵⁵⁷⁸ και²⁵³² προς ⁴³¹⁴ παντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² ον³⁷³⁹ απωκισε **Ναβουχοδοноσορ**^{599.3} ^{G*} εξ¹⁵³⁷ Ιερουσαλημ^{G*} εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*}

1 (36:1) And these are the words of the book which Jeremias sent from Jerusalem to the elders of the captivity, and to the priests, and to the false prophets, even an epistle to Babylon for the captivity, and to all the people;

2 después de salir Jeconías, el rey, y la reina y los eunucos y todos libres y cautivo y artífice, de Jerusalén;

2 (after⁵³⁰⁵ the coming forth¹⁸³¹ of Jeconiah^{G*} the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ queen,⁹³⁸ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ eunuchs,²¹³⁵ and²⁵³² every³⁹⁵⁶ free man¹⁶⁵⁸ and²⁵³² bondman,¹²⁰² and²⁵³² craftsman⁵⁰⁷⁹ from out of¹⁵³⁷ Jerusalem;)^{G*}

2 υστερον⁵³⁰⁵ εξελθον τος¹⁸³¹ Ιεχονιου^{G*} του ³⁵⁸⁸ βασιλεω⁹³⁵ και ²⁵³² της³⁵⁸⁸ βασιλισσης ⁹³⁸ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ ευνο υχων²¹³⁵ και²⁵³² παντος ³⁹⁵⁶ ελευθερου¹⁶⁵⁸ και ²⁵³² δεσμωτου¹²⁰² και ²⁵³² τεχνιτου⁵⁰⁷⁹ εξ¹⁵³⁷ Ιερουσαλημ^{G*}

2 (36:2) υστερον⁵³⁰⁵ εξελθοντος ιεχονιου²⁴²³ του³⁵⁸⁸ βασιλεω⁹³⁵ και ²⁵³² της³⁵⁸⁸ βασιλισσης ⁹³⁸ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ ευνο υχων²¹³⁵ και²⁵³² παντος ³⁹⁵⁶ ελευθερου¹⁶⁵⁸ και ²⁵³² δεσμωτου¹²⁰² και ²⁵³² τεχνιτου⁵⁰⁷⁹ εξ¹⁵³⁷ ιερουσαλημ²⁴¹⁹

2 (36:2) (after the departure of Jechonias the king and the queen, and the eunuchs, and every freeman, and bondman, and artificer, out of Jerusalem;)

3 en mano de Elasa, hijo de Safán, y Gamarías, hijo de Helcías; a quien envió Sedecías, rey de Judá, al rey de Babilón a Babilón,

3 by¹⁷²² the hand⁵⁴⁹⁵ of Elasa^{G*} son⁵²⁰⁷ of Shaphan,^{G*} and²⁵³² Gemariah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Hilkiyah,^{G*} whom³⁷³⁹ [⁴sent⁶⁴⁹ ¹Zedekiah^{G*} ²king⁹³⁵ ³of Judah]^{G*} to⁴³¹⁴ the king⁹³⁵ of Babylon^{G*} into¹⁵¹⁹ Babylon,^{G*} saying,³⁰⁰⁴

3 εν¹⁷²² χειρι⁵⁴⁹⁵ Ελεα σα^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Σαφαν^{G*} και²⁵³² Γαμαριου^{G*} υιο υ⁵²⁰⁷ Χελκιου^{G*} ον³⁷³⁹ απεστειλε⁶⁴⁹ Σεδεκιας ^{G*} βασιλευς⁹³⁵ Ιουδα^{G*}

3 (36:3) εν¹⁷²² χειρι ⁵⁴⁹⁵ ελεασα υιου⁵²⁰⁷ σα φαν και²⁵³² γαμαριου υ ιου⁵²⁰⁷ χελκιου ον³⁷³⁹ απεστειλεν⁶⁴⁹ σεδεκιας βασιλευς⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸

3 (36:3) by the hand of Eleasan son of Saphan, and Gamarias son of Chelcias, (whom Sedekias king of Juda sent to the king of

diciendo:

4 «Así dijo el Señor, el Dios de Israel a la transmigración que he transmigrado, de Jerusalén:

4 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} unto¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ resettlement^{599.2} which³⁷³⁹ he resettled^{599.3} from⁵⁷⁵ Jerusalem^{G*} to¹⁵¹⁹ Babylon;^{G*}

5 Edificad casas, y habitaréis; y plantad arbolados, y comed sus frutos;

5 Build³⁶¹⁸ houses,³⁶¹⁴ and²⁵³² dwell,²⁷³⁰ and²⁵³² plant⁵⁴⁵² gardens,³⁸⁵⁷ and²⁵³² eat²⁰⁶⁸ ³⁵⁸⁸ of their fruits!²⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³

6 y tomad mujeres, y engendrad hijos e hijas; y tomad, para vuestros hijos mujeres, y vuestras hijas a varones dad; y multiplicaos, y no minoréis;

6 And²⁵³² take²⁹⁸³ wives,¹¹³⁵ and²⁵³² produce children,^{5043.1} sons⁵²⁰⁷ and²⁵³² daughters!²³⁶⁴ And²⁵³² take²⁹⁸³ for³⁵⁸⁸ your sons⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ wives,¹¹³⁵ and²⁵³² for³⁵⁸⁸ your daughters²³⁶⁴ ¹⁴⁷³ give¹³²⁵ husbands!⁴³⁵ and²⁵³² they shall bear⁵⁰⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ and²⁵³² daughters,²³⁶⁴ and²⁵³² they shall be multiplied,⁴¹²⁹ and²⁵³² shall not be diminished.³³⁶¹ ^{4665.2}

7 y buscad en paz de la tierra a que os he transmigrado, allí; y orad por ellos al Señor; pues en paz de

7 And²⁵³² seek²²¹² for¹⁵¹⁹ peace¹⁵¹⁵ of the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ into¹⁵¹⁹ which³⁷³⁹ I resettled^{599.3} you¹⁴⁷³ there!¹⁵⁶³ And²⁵³² pray⁴³³⁶ for⁴⁰¹²

προς⁴³¹⁴ βασιλεα⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*} λεγων³⁰⁰⁴
 4 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμειων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ αποικιαν^{599.2} ην³⁷³⁹ απωκισεν^{599.3} απο⁵⁷⁵ Ιεροσολημ^{G*} εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωναν^{G*}

5 οικοδομησατε³⁶¹⁸ οικιας³⁶¹⁴ και²⁵³² κατοικησατε²⁷³⁰ και²⁵³² φυτευσασατε⁵⁴⁵² παραδεισους³⁸⁵⁷ και²⁵³² φαγεσθε²⁰⁶⁸ τους³⁵⁸⁸ καρπους αυτων²⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³

6 και²⁵³² λαβετε²⁹⁸³ γυναικας¹¹³⁵ και²⁵³² τεκνοποιησατε^{5043.1} υιους⁵²⁰⁷ και²⁵³² θυγατερας²³⁶⁴ και²⁵³² λαβετε²⁹⁸³ τριους³⁵⁸⁸ υιους υμων⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ γυναικας¹¹³⁵ και²⁵³² θυγατερας υμων²³⁶⁴ ¹⁴⁷³ δοτε¹³²⁵ ανδρας⁴³⁵ και²⁵³² τεξονται⁵⁰⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ και²⁵³² θυγατερας²³⁶⁴ και²⁵³² πληθυνθητε⁴¹²⁹ και²⁵³² μη σμικρυνθητε³³⁶¹ ^{4665.2}

7 και²⁵³² ζητησατε²²¹² εις¹⁵¹⁹ ειρηνην¹⁵¹⁵ της γης¹⁰⁹³ εις¹⁵¹⁹ ην³⁷³⁹ απωκισα^{599.3} υμας ¹⁴⁷³ εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² προσ

προς⁴³¹⁴ βασιλεα⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ βαβυλωνα⁸⁹⁷ λεγων³⁰⁰⁴

4 (36:4) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ²⁴⁷⁴ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ αποικιαν^{ην} ³⁷³⁹ απωκισα⁵⁷⁵ απο⁵⁷⁵ Ιερουσαλημ²⁴¹⁹

5 (36:5) οικοδομησατε³⁶¹⁸ οικους³⁶²⁴ και²⁵³² κατοικησατε²⁷³⁰ και²⁵³² φυτευσασατε⁵⁴⁵² παραδεισους³⁸⁵⁷ και²⁵³² φαγετε²⁰⁶⁸ τους³⁵⁸⁸ καρπους αυτων²⁵⁹⁰ ⁸⁴⁶

6 (36:6) και²⁵³² λαβετε²⁹⁸³ γυναικας¹¹³⁵ και²⁵³² τεκνοποιησατε^{5043.1} υιους⁵²⁰⁷ και²⁵³² θυγατερας²³⁶⁴ και²⁵³² λαβετε²⁹⁸³ τριους³⁵⁸⁸ υιους υμων⁵²⁰⁷ ⁴⁷⁷¹ γυναικας¹¹³⁵ και²⁵³² θυγατερας υμων²³⁶⁴ ⁴⁷⁷¹ ανδρασιν⁴³⁵ οτε¹³²⁵ και²⁵³² πληθυνθητε⁴¹²⁹ και²⁵³² μη σμικρυνθητε³³⁶¹ ^{4665.2}

7 (36:7) και²⁵³² ζητησατε²²¹² εις¹⁵¹⁹ ειρηνην¹⁵¹⁵ της γης¹⁰⁶⁵ εις¹⁵¹⁹ ην³⁷³⁹ απωκισα^{599.3} υμας ⁴⁷⁷¹ εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² προσ

Babylon to Babylon) saying,

4 (36:4) Thus said the Lord God of Israel concerning the captivity which I caused to be carried away from Jerusalem;

5 (36:5) Build ye houses, and inhabit them; and plant gardens, and eat the fruits thereof;

6 (36:6) and take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, and be multiplied, and be not diminished.

7 (36:7) And seek the peace of the land into which I have carried you captive, and ye shall pray to

ellos es la paz vuestra.

them¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ *the* LORD!²⁹⁶² for³⁷⁵⁴ in¹⁷²² 3588 their peace¹⁵¹⁵ 1473 there will be^{1510.8.3} peace¹⁵¹⁵ to you.¹⁴⁷³

σευξασθε⁴³³⁶ περι⁴⁰¹² αυτων¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² τη 3588 ειρηνη αυτων¹⁵¹⁵ 1473 εσται^{1510.8.3} ειρηνη 1515 υμιν¹⁴⁷³

οσευξασθε⁴³³⁶ περι⁴⁰¹² αυτων⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² ειρηνη¹⁵¹⁵ αυτης⁸⁴⁶ εσται 1510 ειρηνη¹⁵¹⁵ υμιν⁴⁷⁷¹

the Lord for the people: for in its peace ye shall *have* peace.

8 Porque así dijo el Señor: «No os engañen los pseudoprofetás, los que hay en vosotros, y no os engañen vuestros adivinos; y no oigáis a vuestros sueños que vos soñáis;

8 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the* LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Let not³³⁶¹ dissuade³⁷⁴ you¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ false prophets⁵⁵⁷⁸ 3588 among¹⁷²² you!¹⁴⁷³ And²⁵³² let not³³⁶¹ dissuade³⁷⁴ you¹⁴⁷³ 3588 your clairvoyants!^{3132.1} 1473 And²⁵³² hearken not³³⁶¹ 191 to¹⁵¹⁹ 3588 your dreams¹⁷⁹⁸ 1473 which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ dream!¹⁷⁹⁷

8 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} μη³³⁶¹ αναπειθεωσαν³⁷⁴ υμας 1473 οι³⁵⁸⁸ ψευδοπροφηται⁵⁵⁷⁸ οι³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² υμιν 1473 και²⁵³² μη³³⁶¹ αναπειθεωσαν³⁷⁴ υμας¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸ μαντιεις υμων 3132.1 1473 και²⁵³² μη³³⁶¹ ακουετε³³⁶¹ 191 εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ενυπνια υμων¹⁷⁹⁸ 1473 α 3739 υμεις¹⁴⁷³ ενυπνιαξεσθε¹⁷⁹⁷

8 (36:8) οτι³⁷⁵⁴ ουτως 3778 ειπεν κυριος²⁹⁶² μη 3165 αναπειθεωσαν³⁷⁴ υμας⁴⁷⁷¹ οι³⁵⁸⁸ ψευδοπροφηται⁵⁵⁷⁸ οι³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² υμιν⁴⁷⁷¹ και²⁵³² μη 3165 αναπειθεωσαν³⁷⁴ υμας⁴⁷⁷¹ οι³⁵⁸⁸ μαντιεις υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² μη³¹⁶⁵ ακουετε¹⁹¹ εις¹⁵¹⁹ τα 3588 ενυπνια¹⁷⁹⁸ υμων 4771 α³⁷³⁹ υμεις⁴⁷⁷¹ ενυπνιαξεσθε

8 (36:8) For thus saith the Lord; Let not the false prophets that are among you persuade you, and let not your diviners persuade you, and hearken not to your dreams which ye dream.

9 porque lo injusto ellos os profetizan en el nombre mío, y no los he enviado.

9 For³⁷⁵⁴ by wrongdoing⁹⁴ they¹⁴⁷³ prophesy⁴³⁹⁵ to you¹⁴⁷³ in¹⁹⁰⁹ 3588 my name,³⁶⁸⁶ 1473 and²⁵³² [not³⁷⁵⁶ I sent⁶⁴⁹ them],¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the* LORD.²⁹⁶²

9 οτι³⁷⁵⁴ αδικα⁹⁴ αυτοι 1473 προφητεουσιν⁴³⁹⁵ υμιν¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ ονοματι μου³⁶⁸⁶ 1473 και 2532 ουκ³⁷⁵⁶ απεστειλα 649 αυτους¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

9 (36:9) οτι³⁷⁵⁴ αδικα 94 αυτοι⁸⁴⁶ προφητεουσιν⁴³⁹⁵ υμιν⁴⁷⁷¹ επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ μου 1473 και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ απεστειλα⁶⁴⁹ αυτους⁸⁴⁶

9 (36:9) For they prophesy to you unrighteous words in my name; and I sent them not.

10 Porque así dijo el Señor: «Cuando hubieren de cumplirse a Babilón setenta años, os visitaré, y suscitaré mis palabras sobre vos, para volver vuestro pueblo a este lugar;

10 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the* LORD,²⁹⁶² Whenever³⁷⁵² [3 is about³¹⁹⁵ 4 to be filled⁴¹³⁷ 5 in¹⁷²² 6 Babylon^{G*} 1seventy¹⁴⁴⁰ 2years],²⁰⁹⁴ I will visit¹⁹⁸⁰ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² I will set²¹⁸⁶ 3588 my words³⁰⁵⁶ 1473 upon¹⁹⁰⁹ you,¹⁴⁷³ 3588 to return¹⁹⁹⁴ 3588 your people²⁹⁹² 1473 unto¹⁵¹⁹

10 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² οταν 3752 μελλη³¹⁹⁵ πληρουσθαι⁴¹³⁷ εν¹⁷²² Βαβυλωνι^{G*} εβδομηκοντα¹⁴⁴⁰ ετη 2094 επισκεψομαι¹⁹⁸⁰ υμας¹⁴⁷³ και²⁵³² επιστησω²¹⁸⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους μου³⁰⁵⁶ 1473 εφ¹⁹⁰⁹ υμας

10 (36:10) οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² οταν³⁷⁵² μελλη³¹⁹⁵ πληρουσθαι⁴¹³⁷ βαβυλωνι⁸⁹⁷ εβδομηκοντα¹⁴⁴⁰ ετη 2094 επισκεψομαι υμας 4771 και²⁵³² επιστησω το υς³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ μου 1473 εφ¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹ του

10 (36:10) For thus said the Lord; When seventy years shall be on the point of being accomplished at Babylon, I will visit you, and will confirm my words to you, to bring back your people to

	<p>3588 this place.^{5117 3778}</p>	<p>1473 του³⁵⁸⁸ επιστρεψαι 1994 τον³⁵⁸⁸ λαον υμων 2992 1473 εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ τ οπον τουτον^{5117 3778}</p>	<p>3588 τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² υμ ων⁴⁷⁷¹ αποστρεψαι⁶⁵⁴ ε ις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ τοπον⁵¹¹⁷ τ ουτον³⁷⁷⁸</p>	<p>this place.</p>
<p>11 y pensaré sobre vos pensar de paz, y no males, para daros éstos.</p>	<p>11 And²⁵³² I will devise³⁰⁴⁹ for¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ a device³⁰⁵³ of peace,¹⁵¹⁵ and²⁵³² not³⁷⁵⁶ evils,^{2556 3588} to give¹³²⁵ to you¹⁴⁷³ these <i>things</i> .³⁷⁷⁸</p>	<p>11 και²⁵³² λογιουμαι 3049 εφ¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ λογ ισμον³⁰⁵³ ειρηνης¹⁵¹⁵ κ αι²⁵³² ου³⁷⁵⁶ κακα²⁵⁵⁶ τ ου³⁵⁸⁸ δουναι¹³²⁵ υμιν 1473 ταυτα³⁷⁷⁸</p>	<p>11 (36:11) και²⁵³² λογι ουμαι³⁰⁴⁹ εφ¹⁹⁰⁹ υμας 4771 λογισμον³⁰⁵³ ειρηνη ης¹⁵¹⁵ και²⁵³² ου³³⁶⁴ κα κα²⁵⁵⁶ του³⁵⁸⁸ δουναι 1325 υμιν⁴⁷⁷¹ ταυτα³⁷⁷⁸</p>	<p>11 (36:11) And I will devise for you a device of peace, and not evil, to bestow upon you these <i>good things</i>.</p>
<p>12 Y orad a mí y os escucharé;</p>	<p>12 And²⁵³² pray⁴³³⁶ to⁴³¹⁴ me!¹⁴⁷³ and²⁵³² I will hearken to¹⁵²² you.¹⁴⁷³</p>	<p>12 και²⁵³² προσευξασ θε⁴³³⁶ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ κ αι²⁵³² εισακουσομαι 1522 υμων¹⁴⁷³</p>	<p>12 (36:12) και²⁵³² προ σευξασθε⁴³³⁶ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ και²⁵³² εισακουσ ομαι¹⁵²² υμων⁴⁷⁷¹</p>	<p>12 (36:12) And do ye pray to me, and I will hearken to you: and do ye earnestly seek me, and ye shall find me;</p>
<p>13 y buscadme, y me hallaréis; porque me buscaréis en todo vuestro corazón;</p>	<p>13 And²⁵³² seek after¹⁵⁶⁷ me!¹⁴⁷³ and²⁵³² you shall find²¹⁴⁷ me.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ whenever³⁷⁵² you should seek after¹⁵⁶⁷ me¹⁴⁷³ with¹⁷²² [entire³⁶⁵⁰ heart²⁵⁸⁸ your],¹⁴⁷³</p>	<p>13 και²⁵³² εκζητησετε 1567 με¹⁴⁷³ και²⁵³² ευρησ ετε²¹⁴⁷ με¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ οτ αν³⁷⁵² εκζητησητε¹⁵⁶⁷ μ ε¹⁴⁷³ εν¹⁷²² ολη³⁶⁵⁰ καρ δια²⁵⁸⁸ υμων¹⁴⁷³</p>	<p>13 (36:13) και²⁵³² εκζ ητησατε¹⁵⁶⁷ με¹⁴⁷³ και 2532 ευρησετε²¹⁴⁷ με¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ ζητησετε²²¹² με 1473 εν¹⁷²² ολη³⁶⁵⁰ καρδι α²⁵⁸⁸ υμων⁴⁷⁷¹</p>	<p>13 (36:13) for ye shall seek me with your whole heart.</p>
<p>14 y me apareceré a vosotros [dice el Señor, y convertiré vuestra cautividad y os congregaré de todas las gentes, y de todos los lugares adonde os he dispersado allí, dice el Señor; y os convertiré al lugar de donde os he transmigrado, allí^(a).]</p>	<p>14 then²⁵³² I shall appear unto²⁰¹⁴ you.¹⁴⁷³</p>	<p>14 και²⁵³² επιφανουμα ι²⁰¹⁴ υμιν¹⁴⁷³</p>	<p>14 (36:14) και²⁵³² επι φανουμαι²⁰¹⁴ υμιν⁴⁷⁷¹</p>	<p>14 (36:14) And I will appear to you:</p>
<p>15 Porque dijisteis: Hanos suscitado el</p>	<p>15 For³⁷⁵⁴ you said,²⁰³⁶ [placed²⁵²⁵ to us¹⁴⁷³ 1 The LORD</p>	<p>15 οτι³⁷⁵⁴ ειπατε²⁰³⁶ κ ατεστησεν²⁵²⁵ ημιν¹⁴⁷³</p>	<p>15 (36:15) οτι³⁷⁵⁴ ειπα τε κατεστησεν²⁵²⁵ ημιν</p>	<p>15 (36:15) whereas ye said, The Lord</p>

<p>Señor profetas en Babilón.</p>	<p>²⁹⁶² ³ prophets⁴³⁹⁶ in¹⁷²² Babylon.^{G*}</p>	<p>κυριος²⁹⁶² προφητας ⁴³⁹⁶ εν¹⁷²² Βαβυλωνι^{G*}</p>	<p>¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² προφητ ^{ας}⁴³⁹⁶ εν¹⁷²² βαβυλωνι 897</p>	<p>has appointed for us prophets in Babylon:</p>
<p>16 [Porque así dice el Señor al rey, el sentado sobre el trono de David, y a todo el pueblo habitante de esta ciudad, y a vuestros hermanos que no salieron con vosotros al cautiverio;</p>	<p>16 Thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ <i>the</i>³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ <i>the</i> <i>one</i>³⁵⁸⁸ sitting²⁵²¹ upon¹⁹⁰⁹ <i>the</i> throne²³⁶² of David,^{G*} and²⁵³² to⁴³¹⁴ all³⁹⁵⁶ <i>the</i>³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² <i>the</i> <i>one</i>³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ this city,⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ ²⁵³² to⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ your brethren,⁸⁰ ¹⁴⁷³ <i>the</i> <i>ones</i>³⁵⁸⁸ not³⁷⁵⁶ going forth¹⁶⁰⁷ with³³²⁶ you¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ captivity.¹⁶¹</p>	<p>16 ουτω³⁷⁷⁹ λεγει³⁰⁰⁴ κ υριος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ τον ³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ τον³⁵⁸⁸ καθημενον²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ θ ρονου²³⁶² Δαυιδ^{G*} και ²⁵³² προς⁴³¹⁴ παντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² τον³⁵⁸⁸ κατοικουντα²⁷³⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει ταυτη⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ και²⁵³² προς⁴³¹⁴ το υς³⁵⁸⁸ αδελφους υμων ⁸⁰ ¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸ ουκ³⁷⁵⁶ εξε πορευθησαν¹⁶⁰⁷ μεθ' ³³²⁶ υμων¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ αιχ μαλωσιαν¹⁶¹</p>	<p>16</p>	<p>16 (OMITTED TEXT)</p>
<p>17 así dice el Señor de los ejércitos: He aquí yo enviaré a vos cuchilla, y hambre, y peste; y pondrélos como higos malos, los que no se pueden comer de malos.</p>	<p>17 Thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD ²⁹⁶² of <i>the</i>³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ shall send⁶⁴⁹ to¹⁵¹⁹ them¹⁴⁷³ a sword,³¹⁶² and²⁵³² famine,³⁰⁴² and²⁵³² pestilence.³⁰⁶¹ And²⁵³² I shall establish⁵⁰⁸⁷ them¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ [²fig⁴⁸¹⁰ 1a bad]⁴¹⁹⁰ which <i>one</i> <i>shall</i> ³⁷³⁹ not³⁷⁵⁶ [²to eat²⁰⁶⁸ 1be able]¹⁴¹⁰ because of⁵²⁵⁹ <i>the</i>³⁵⁸⁸ badness.⁴¹⁸⁹</p>	<p>17 ουτω³⁷⁷⁹ λεγει³⁰⁰⁴ κ υριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυνα μεων¹⁴¹¹ ιδου²⁴⁰⁰ εγω ¹⁴⁷³ αποστελω⁶⁴⁹ εις¹⁵¹⁹ αυτους¹⁴⁷³ μαχαιραν ³¹⁶² και²⁵³² λιμον³⁰⁴² κ αι²⁵³² λοιμον³⁰⁶¹ και ²⁵³² θησω⁵⁰⁸⁷ αυτους ¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ συκα⁴⁸¹⁰ που ηρα⁴¹⁹⁰ α³⁷³⁹ ουκ³⁷⁵⁶ εδ εσθαι²⁰⁶⁸ δυνανται¹⁴¹⁰ υπο⁵²⁵⁹ της³⁵⁸⁸ πονηρι ας⁴¹⁸⁹</p>	<p>17</p>	<p>17 (OMITTED TEXT)</p>
<p>18 Y los perseguiré en cuchilla, y hambre y peste; y los daré a vejación en todos los reinos de la tierra; y a maldición, y a</p>	<p>18 And²⁵³² I shall pursue¹³⁷⁷ them¹⁴⁷³ with¹⁷²² a sword,³¹⁶² and²⁵³² famine,³⁰⁴² and²⁵³² pestilence.³⁰⁶¹ And²⁵³² I shall give¹³²⁵ them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ movement²⁷⁹⁶ in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ <i>the</i>³⁵⁸⁸ kingdoms⁹³² of</p>	<p>18 και²⁵³² διωξω¹³⁷⁷ α υτους¹⁴⁷³ εν¹⁷²² μαχαιο α³¹⁶² και²⁵³² λιμω³⁰⁴² κ αι²⁵³² λοιμω³⁰⁶¹ και²⁵³² δωσω¹³²⁵ αυτους¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ κινησιν²⁷⁹⁶ εν¹⁷²² π ασαις³⁹⁵⁶ ταις³⁵⁸⁸ βασι</p>	<p>18</p>	<p>18 (OMITTED TEXT)</p>

<p>aquí que yo los doy en manos del rey de Babilón, y los percutirá ante vuestros ojos.</p>	<p>into¹⁵¹⁹ <i>the</i> hands⁵⁴⁹⁵ of <i>the</i> king⁹³⁵ of Babylon. ^{G*} And²⁵³² he shall strike³⁹⁶⁰ them¹⁴⁷³ before²⁵⁹⁶ your eyes.^{3788 1473}</p>	<p>ωμι¹³²⁵ αυτους¹⁴⁷³ εις ³⁷⁸⁸ υμων⁴⁷⁷¹ ¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ βασιλεω ⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} και ²⁵³² παταξει³⁹⁶⁰ αυτους ¹⁴⁷³ κατ'²⁵⁹⁶ οφθαλμους υμων^{3788 1473}</p>	<p>3788 υμων⁴⁷⁷¹</p>	<p>them in your sight.</p>
<p>22 Y tomarán, de ellos, maldición en toda la transmigración de Judá, en Babilón, diciendo: «Hágate el Señor, como a Sedecías hizo, y como a Acab; los que tostó rey de Babilón en fuego;</p>	<p>22 And²⁵³² they shall take²⁹⁸³ from⁵⁷⁵ them¹⁴⁷³ a curse²⁶⁷¹ in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ resettlement^{599.2} of Judah ^{G*} in¹⁷²² Babylon, ^{G*} saying,³⁰⁰⁴ Let [²do⁴¹⁶⁰ ³to you¹⁴⁷³ ¹<i>the</i> LORD]²⁹⁶² as⁵⁶¹³ [²to Zedekiah^{G*} ¹he did],⁴¹⁶⁰ and²⁵³² as⁵⁶¹³ Ahab!^{G*} whom³⁷³⁹ [³fried^{658.2} ¹<i>the</i> king⁹³⁵ ²of Babylon]^{G*} in¹⁷²² fire.⁴⁴⁴²</p>	<p>22 και²⁵³² ληφονται ²⁹⁸³ απ'⁵⁷⁵ αυτων¹⁴⁷³ καταραν²⁶⁷¹ εν¹⁷²² παση ³⁹⁵⁶ τη³⁵⁸⁸ αποικια^{599.2} Ιουδα^{G*} εν¹⁷²² Βαβυλω νι^{G*} λεγοντες³⁰⁰⁴ ποιησ αι⁴¹⁶⁰ σε¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² ως⁵⁶¹³ Σεδεκιαν^{G*} επο ησε⁴¹⁶⁰ και²⁵³² ως⁵⁶¹³ Α χαβ^{G*} ους³⁷³⁹ απετηγαν ισε^{658.2} βασιλευς⁹³⁵ Βα βυλωνος^{G*} εν¹⁷²² πυρι ⁴⁴⁴²</p>	<p>22 (36:22) και²⁵³² λη φονται²⁹⁸³ απ'⁵⁷⁵ αυτω ν⁸⁴⁶ καταραν²⁶⁷¹ εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ τη³⁵⁸⁸ αποικι α ιουδα²⁴⁴⁸ εν¹⁷²² βαβυ λωνι⁸⁹⁷ λεγοντες³⁰⁰⁴ π οησαι⁴¹⁶⁰ σε⁴⁷⁷¹ κυριο ς²⁹⁶² ως³⁷³⁹ σεδεκιαν ε ποιησεν⁴¹⁶⁰ και²⁵³² ως ³⁷³⁹ αχιαβ ους³⁷³⁹ απετ ηγανισεν βασιλευς⁹³⁵ β αβυλωνος⁸⁹⁷ εν¹⁷²² πυρ ι⁴⁴⁴²</p>	<p>22 (36:22) And they shall make of them a curse in all the captivity of Juda in Babylon, saying, The Lord do to thee as he did to Sedekias, and as he did to Achiab, whom the king of Babylon fried in the fire;</p>
<p>23 por la que hicieron iniquidad en Israel; y adulteraban a las mujeres de sus ciudadanos, y palabra respondieron en mi nombre, la que yo no les ordené, y yo soy testigo», dice el Señor.</p>	<p>23 Because of¹²²³ [²which³⁷³⁹ ³they did⁴¹⁶⁰ ¹<i>the</i> lawlessness]⁴⁵⁸ in¹⁷²² Jerusalem, ^{G*} and²⁵³² they committed adultery with³⁴²⁹ the³⁵⁸⁸ women^{1135 3588} of their fellow-citizens,^{4177 1473} and²⁵³² [²a word³⁰⁵⁶ ¹they executed]⁵⁵³⁷ by^{1909 3588} my name^{3686 1473} which³⁷³⁹ I did not³⁷⁵⁶ order⁴⁹²⁹ to them,¹⁴⁷³ and²⁵³² I am¹⁴⁷³ witness,³¹⁴⁴ says⁵³⁴⁶ <i>the</i> LORD .²⁹⁶²</p>	<p>23 δι¹²²³ ην³⁷³⁹ εποιησ αν⁴¹⁶⁰ ανομιαν⁴⁵⁸ εν ¹⁷²² Ιερουσαλημ^{G*} και ²⁵³² εμοιχωντο³⁴²⁹ τας ³⁵⁸⁸ γυναικας¹¹³⁵ των ³⁵⁸⁸ πολιτων αυτων⁴¹⁷⁷ ¹⁴⁷³ και²⁵³² λογον³⁰⁵⁶ ε ρηματισαν⁵⁵³⁷ επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ ονοματι μου³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³ ον³⁷³⁹ ους³⁷⁵⁶ συνετ αξα⁴⁹²⁹ αυτοις¹⁴⁷³ και ²⁵³² εγω¹⁴⁷³ μαρτυς³¹⁴⁴ φησι⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>23 (36:23) δι¹²²³ ην ³⁷³⁹ εποιησαν⁴¹⁶⁰ ανομι αν⁴⁵⁸ εν¹⁷²² ισραηλ²⁴⁷⁴ και²⁵³² εμοιχωντο τας ³⁵⁸⁸ γυναικας¹¹³⁵ των ³⁵⁸⁸ πολιτων⁴¹⁷⁷ αυτων ⁸⁴⁶ και²⁵³² λογον³⁰⁵⁶ εχ ρηματισαν⁵⁵³⁷ εν¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ ον³⁷³⁹ ους³³⁶⁴ συνεταξα ⁴⁹²⁹ αυτοις⁸⁴⁶ και²⁵³² ε γω¹⁴⁷³ μαρτυς³¹⁴⁴ φησιν ⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>23 (36:23) because of the iniquity which they wrought in Israel, and because they committed adultery with the wives of their fellow-citizens; and spoke a word in my name, which I did not command them to speak, and I am witness, saith the Lord.</p>
<p>24 Y a Semeías, el nehelamita, dirás:</p>	<p>24 And²⁵³² to⁴³¹⁴ Shemaiah ^{G*} the³⁵⁸⁸ Nehelamite^{G*} you shall say,²⁰⁴⁶</p>	<p>24 και²⁵³² προς⁴³¹⁴ Σα μαϊαν^{G*} τον³⁵⁸⁸ Νεελα μιτην^{G*} ερεις²⁰⁴⁶</p>	<p>24 (36:24) και²⁵³² προ ος⁴³¹⁴ σαμαιαν τον³⁵⁸⁸ νελαμιτην ερεις</p>	<p>24 (36:24) And to Samaeas the Aelamite thou shalt say,</p>
<p>25 «No te he enviado con mi</p>	<p>25 I did not³⁷⁵⁶ send⁶⁴⁹ you^{1473 3588} in</p>	<p>25 ουκ³⁷⁵⁶ απεστειλα</p>	<p>25 (36:25) ουκ³³⁶⁴ απ</p>	<p>25 (36:25) I sent thee not in</p>

nombre». Y a Sofonías, hijo de Maasías, el sacerdote di: ^(c)

my name. ^{3686 1473}
And ^{2532 to 4314}
Zephaniah ^{G* son 5207}
of Maaseiah ^{G* the 3588}
priest ²⁴⁰⁹ he said, ²⁰³⁶

649 σε ¹⁴⁷³ τω ³⁵⁸⁸ ονοματι μου ^{3686 1473} και ²⁵³² προς ⁴³¹⁴ σοφονιαν ^{G* υιον 5207} Μαασαιου ^{G* τον 3588} ιερεα ²⁴⁰⁹ ειπε ²⁰³⁶

εστειλα ⁶⁴⁹ σε ⁴⁷⁷¹ τω ³⁵⁸⁸ ονοματι ³⁶⁸⁶ μου ¹⁴⁷³ και ²⁵³² προς ⁴³¹⁴ σοφονιαν ⁵²⁰⁷ υιον ⁵²⁰⁷ μαασαιου ^{τον 3588} ιερεα ²⁴⁰⁹ ειπε

my name: and to Sophonias the priest the son of Maasaeas say thou,

26 «El Señor te ha dado por sacerdote en lugar de Yoyadá, el sacerdote, para ser prefecto en la casa del Señor a todo hombre profetizante, y a todo hombre frenético; y le darás en prisión y en calabozo.

26 *The* LORD ²⁹⁶² appointed ¹³²⁵ you ¹⁴⁷³ priest ²⁴⁰⁹ instead of ⁴⁷³ Jehoiada ^{G* the 3588} priest, ²⁴⁰⁹ to become ¹⁰⁹⁶ supervisor ¹⁹⁸⁸ in ¹⁷²² the ³⁵⁸⁸ house ³⁶²⁴ of *the* LORD ²⁹⁶² to every ³⁹⁵⁶ man ⁴⁴⁴ prophesying, ⁴³⁹⁵ and ²⁵³² to every ³⁹⁵⁶ man ⁴⁴⁴ being maniacal, ³¹⁰⁵ and ²⁵³² you shall put ¹³²⁵ him ¹⁴⁷³ in ¹⁵¹⁹ the ³⁵⁸⁸ prison, ^{607.4} and ²⁵³² in ¹⁵¹⁹ the ³⁵⁸⁸ dungeon. ^{2674.1}

26 κυριος ²⁹⁶² εδωκε ¹³²⁵ σε ¹⁴⁷³ ιερεα ²⁴⁰⁹ αντ ι ⁴⁷³ Ιωδαε ^{G* του 3588} ιερ εως ²⁴⁰⁹ γενεσθαι ¹⁰⁹⁶ ε πιστατην ¹⁹⁸⁸ εν ¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ οικω ³⁶²⁴ κυριου ²⁹⁶² παντι ³⁹⁵⁶ ανθρωπω ⁴⁴⁴ προφητευοντι ⁴³⁹⁵ και ²⁵³² παντι ³⁹⁵⁶ ανθρωπω ⁴⁴⁴ μαινομενω ³¹⁰⁵ και ²⁵³² δωσεις ¹³²⁵ αυτον ¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ το ³⁵⁸⁸ αποκλεισμα ^{607.4} και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ τον ³⁵⁸⁸ καταρακτην ^{2674.1}

26 (36:26) κυριος ²⁹⁶² εδωκεν ¹³²⁵ σε ⁴⁷⁷¹ εις ¹⁵¹⁹ ιερεα ²⁴⁰⁹ αντι ⁴⁷³ ιωδαε του ³⁵⁸⁸ ιερεως ²⁴⁰⁹ γενεσθαι ¹⁰⁹⁶ επιστατην ¹⁹⁸⁸ εν ¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ οικω ³⁶²⁴ κυριου ²⁹⁶² παντι ³⁹⁵⁶ ανθρωπω ⁴⁴⁴ προφητευοντι ⁴³⁹⁵ και ²⁵³² παντι ³⁹⁵⁶ ανθρωπω ⁴⁴⁴ μαινομενω ³¹⁰⁵ και ²⁵³² δωσεις ¹³²⁵ αυτον ⁸⁴⁶ εις ¹⁵¹⁹ το ³⁵⁸⁸ αποκλεισμα ²⁵³² και ²⁵³² εις ¹⁵¹⁹ τον ³⁵⁸⁸ καταρακτην ^v

26 (36:26) The Lord has made thee priest in the place of Jodae the priest, to be ruler in the house of the Lord over every prophet, and to every madman, and thou shalt put them in prison, and into the dungeon.

27 Y ahora ¿por qué habéis oprobado juntamente a Jeremías, el de Ananot, al que os profetizaba? ^(d)

27 And ²⁵³² now, ³⁵⁶⁸ why *did* ¹³⁰² you not join in reviling ³⁷⁵⁶ the one ³⁵⁸⁸ from ¹⁵³⁷ Anathoth, ^{G* the one 3588} prophesying ⁴³⁹⁵ to you? ¹⁴⁷³

27 και ²⁵³² νυν ³⁵⁶⁸ δια ¹³⁰² ουκ ³⁷⁵⁶ συνελοιδωρησατε ^{4817.2} Ιερεμιαν ^{G* τον 3588} εξ ¹⁵³⁷ Αναθωθ ^{G* τον 3588} προφητευσαντα ⁴³⁹⁵ υμιν ¹⁴⁷³

27 (36:27) και ²⁵³² νυν ³⁵⁶⁸ δια ¹²²³ τι ⁵¹⁰⁰ συνελοιδωρησατε ²⁴⁰⁸ ιερεμιαν ³⁵⁸⁸ τον ³⁵⁸⁸ εξ ¹⁵³⁷ αναθωθ ³⁵⁸⁸ τον ³⁵⁸⁸ προφητευσαντα ⁴³⁹⁵ υμιν ⁴⁷⁷¹

27 (36:27) And now wherefore have ye reviled together Jeremias of Anathoth, who prophesied to you?

28 ¿No por esto envié cerca de vosotros a Babilón, diciendo: «Lejos está: ^(e) edificad casas y habitad, y plantad huertos y comed sus frutos?»

28 **For** ³⁷⁵⁴ on account of ¹²²³ this, ³⁷⁷⁸ he sent ⁶⁴⁹ to ⁴³¹⁴ us ¹⁴⁷³ in ¹⁷²² Babylon, ^{G* saying, 3004} Freedom is far off -- ^{3112 1510.2.3} build ³⁶¹⁸ houses, ³⁶¹⁴ and ²⁵³² inhabit them, ²⁷³⁰ and ²⁵³² plant ⁵⁴⁵² gardens, ²⁷⁷⁹ and ²⁵³² eat ^{2068 3588} their fruit! ^{2590 1473}

28 **οτι** ³⁷⁵⁴ δια ¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ απεστειλεν ⁶⁴⁹ προς ⁴³¹⁴ ημας ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² Βαβυλωνι ^{G*} λεγων ³⁰⁰⁴ μακρην ^{3112 1510.2.3} οικιας ³⁶¹⁴ και ²⁵³² κατοικησατε ³⁶¹⁸ και ²⁵³² φυτευσατε ²⁷³⁰ και ²⁵³² φάγεσθε ²⁰⁶⁸ των ³⁵⁸⁸ καρπων αυτων ^{2590 1473}

28 (36:28) **ου** ³³⁶⁴ δια ¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ απεστειλεν ⁶⁴⁹ [οτι δια του μηνος απεστειλε] * προς ⁴³¹⁴ υμας ⁴⁷⁷¹ εις ¹⁵¹⁹ βαβυλωνα ⁸⁹⁷ λεγων ³⁰⁰⁴ μακρην ³¹¹⁷ οικιας ³⁶¹⁴ και ²⁵³² κατοικησατε ³⁶¹⁸ και ²⁵³² φυτευσατε ²⁷⁷⁹ και

28 (36:28) **Did** he not send for this purpose? **for in the course of this month he sent to you to** Babylon, saying, It is far off: build ye houses, and inhabit *them*; and plant gardens, and eat the fruit of them.

29 Y leyó Sofonías el libro en las orejas de Jeremías.

30 Y fue hecha palabra del Señor a Jeremías, diciendo:

31 «Envía cerca de la transmigración, diciendo: Así dijo el Señor sobre Semeías, el elamita: «Puesto que os ha profetizado Semeías, y yo no le envié y os ha hecho confiar en cosas injustas,

32 por esto, así dijo el Señor: «He aquí yo visitaré sobre Semeías y sobre su linaje; y no habrá de ellos hombre en medio de vosotros para ver lo bueno que yo os haré; no verán»^(f).

29 And²⁵³² Zephaniah read^{314 G*} the³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ ears³⁷⁷⁵ of Jeremiah^{G*} the³⁵⁸⁸ prophet.⁴³⁹⁶

30 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴

31 Send⁶⁴⁹ to⁴³¹⁴ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ resettlement,^{599.2} saying,³⁰⁰⁴ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² against¹⁹⁰⁹ Shemaiah^{G*} the³⁵⁸⁸ Nehelamite,^{G*} Since¹⁸⁹⁴ [²prophesied⁴³⁹⁵ ³to you¹⁴⁷³ ¹Shemaiah],^{G*} and²⁵³² I¹⁴⁷³ did not³⁷⁵⁶ send⁶⁴⁹ him,¹⁴⁷³ and²⁵³² [³rely³⁹⁸² the made⁴¹⁶⁰ ²you]¹⁴⁷³ upon¹⁹⁰⁹ wrongdoing;⁹⁴

32 on account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶², Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ shall visit¹⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ Shemaiah,^{G*} and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ his kind,^{1085 1473} and²⁵³² there will not be³⁷⁵⁶ ^{1510.8.3} to him¹⁴⁷³ a man⁴⁴⁴ in¹⁷²² the midst³³¹⁹ of you¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to behold¹⁴⁹² the³⁵⁸⁸ good things¹⁸ which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ shall do⁴¹⁶⁰ to you,¹⁴⁷³

29 και²⁵³² ανεγνω Σοφονιας^{314 G*} το³⁵⁸⁸ βιβλιον⁹⁷⁵ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ οτια³⁷⁷⁵ Ιερεμιου^{G*} του³⁵⁸⁸ προφητου⁴³⁹⁶

30 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} λεγων³⁰⁰⁴

31 αποστειλον⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ πασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ ποιικιαν^{599.2} λεγων³⁰⁰⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² επι¹⁹⁰⁹ Σαμαϊαν^{G*} τον³⁵⁸⁸ Νεελαμιτην^{G*} επειδη¹⁸⁹⁴ προεφητευσεν⁴³⁹⁵ υμιν¹⁴⁷³ Σαμαϊας^{G*} και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ουκ³⁷⁵⁶ απεστειλα⁶⁴⁹ αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³² πεποιθεναι³⁹⁸² εποιησεν⁴¹⁶⁰ υμας¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αδικω⁹⁴

32 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ επισκεψομαι¹⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ Σαμαϊαν^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ γενος¹⁰⁸⁵ αυτου¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εσται^{1510.8.3} αυτω¹⁴⁷³ ανθρωπος⁴⁴⁴ εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ υμων¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ ιδειν¹⁴⁹² τα³⁵⁸⁸ αγαθα

²⁵³² φαγεσθε²⁰⁶⁸ τον

³⁵⁸⁸ καρπον²⁵⁹⁰ αυτων
⁸⁴⁶

*** Only Bagster add it !**

29 (36:29) και²⁵³² ανεγνω³¹⁴ σοφονιας το³⁵⁸⁸ βιβλιον⁹⁷⁵ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ οτια³⁷⁷⁵ ιερεμιου²⁴⁰⁸

30 (36:30) και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴

31 (36:31) αποστειλον⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ την³⁵⁸⁸ οικιαν^{599.2} λεγων³⁰⁰⁴ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν¹⁹⁰⁹ κυριος²⁹⁶² επι¹⁹⁰⁹ σαμαϊαν³⁵⁸⁸ τον³⁵⁸⁸ νεελαμιτην¹⁸⁹⁴ επειδη¹⁸⁹⁴ επροφητευσεν⁴³⁹⁵ υμιν⁴⁷⁷¹ σαμαϊας και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ουκ³³⁶⁴ απεστειλα⁶⁴⁹ αυτον⁸⁴⁶ και²⁵³² πεποιθεναι³⁹⁸² εποιησε⁴¹⁶⁰ υμας⁴⁷⁷¹ επ¹⁹⁰⁹ αδικωις⁹⁴

29 (36:29) And Sophonias read the book in the ears of Jeremias.

30 (36:30) Then the word of the Lord came to Jeremias, saying,

31 (36:31) Send to the captivity, saying, Thus saith the Lord concerning Samaeas the Aelamite, Since Samaeas has prophesied to you, and I sent him not, and he has made you to trust in iniquity,

32 (36:32) therefore thus saith the Lord; Behold, I will visit Samaeas, and his family: and there shall not be a man of them in the midst of you to see the good which I will do to you: they shall not see it.

says³⁰⁰⁴ *the* LORD ;²⁹⁶²
for³⁷⁵⁴ [defection⁶⁴⁶
he spoke]²⁹⁸⁰
against²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸
LORD .²⁹⁶²

18 α³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ ποιησω
4160 υμιν¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κ
υριος²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ αποστ
ασιαν⁶⁴⁶ ελαλησεν²⁹⁸⁰
κατα²⁵⁹⁶ του³⁵⁸⁸ κυριο
υ²⁹⁶²

3739 εγω¹⁴⁷³ ποιησω⁴¹⁶⁰
υμιν⁴⁷⁷¹ ουκ³³⁶⁴ οψοντα
ι³⁷⁰⁸

JER 30

1 La palabra, la que fue hecha a Jeremías por el Señor, para hablar:

1 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶
3588 coming¹⁰⁹⁶ to⁴³¹⁴
Jeremiah^{G*} from³⁸⁴⁴
the LORD ,²⁹⁶²
saying,²⁰³⁶

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸
γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴
Ιερεμιαν^{G*} παρα³⁸⁴⁴ κυ
ριου²⁹⁶² ειπειν²⁰³⁶

1 (37:1) ο³⁵⁸⁸ λογος
3056 ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶
προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ π
αρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² ειπ
ειν

1 (37:1) THE WORD THAT CAME TO JEREMIAS FROM THE LORD, SAYING,

2 «Así dijo el Señor, el Dios de Israel, diciendo: «Escribe todas las palabras que te he respondido, en un libro.

2 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶
the LORD ²⁹⁶² 3588
God²³¹⁶ of Israel, ^{G*}
saying,³⁰⁰⁴ Write¹¹²⁵
all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸
words³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ I
executed⁵⁵³⁷ to⁴³¹⁴
you¹⁴⁷³ upon¹⁹⁰⁹ a
scroll!⁹⁷⁵

2 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυ
ριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ι
σραηλ^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ γρα
ψον¹¹²⁵ παντας³⁹⁵⁶ τους
3588 λογους³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹
εχρηματισα⁵⁵³⁷ προς
4314 σε¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ βιβλι
ω⁹⁷⁵

2 (37:2) ουτως³⁷⁷⁸ ειπ
εν κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεο
ς²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴ λεγων
3004 γραψον¹¹²⁵ παντας
3956 τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶
ους³⁷³⁹ εχρηματισα⁵⁵³⁷
προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ επι¹⁹⁰⁹ β
ιβλιου⁹⁷⁵

2 (37:2) Thus speaks the Lord God of Israel, saying, Write all the words which I have spoken to thee in a book.

3 Pues he aquí que días que vienes, dice el Señor; y volveré a la tierra que di a sus padres, y la dominarán».

3 For³⁷⁵⁴ behold,²⁴⁰⁰
days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴
says⁵³⁴⁶ *the* LORD ,²⁹⁶²
and²⁵³² I will
return⁶⁵⁴ the³⁵⁸⁸
resettlement^{599.2} of
my people²⁹⁹² 1473
Israel^{G*} and²⁵³²
Judah, ^{G*} said²⁰³⁶ *the*
LORD .²⁹⁶² And²⁵³² I
will return⁶⁵⁴
them¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹
the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³
which³⁷³⁹ I gave¹³²⁵ to
3588 their fathers,³⁹⁶²
1473 and²⁵³² they will
dominate²⁹⁶¹ it.¹⁴⁷³

3 οτι³⁷⁵⁴ ιδου²⁴⁰⁰ ημερ
αι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ φησ
ι⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² και²⁵³²
αποστρεψω⁶⁵⁴ την³⁵⁸⁸
αποικιαν^{599.2} λαου μου
2992 1473 Ισραηλ^{G*} και
2532 Ιουδα^{G*} ειπε²⁰³⁶ κυ
ριος²⁹⁶² και²⁵³² αποστρ
εψω⁶⁵⁴ αυτους¹⁴⁷³ εις
1519 την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ ην
3739 εδωκα¹³²⁵ τοις³⁵⁸⁸
πατρασιν αυτων³⁹⁶²
1473 και²⁵³² κυριευσουσ
ιν²⁹⁶¹ αυτης¹⁴⁷³

3 (37:3) οτι³⁷⁵⁴ ιδου
2400 ημεραι²²⁵⁰ ερχοντ
αι²⁰⁶⁴ φησιν⁵³⁴⁶ κυριος
2962 και²⁵³² αποστρεψω
654 την³⁵⁸⁸ αποικιαν λα
ου²⁹⁹² μου¹⁴⁷³ ισραηλ
2474 και²⁵³² ιουδα²⁴⁴⁸ ει
πεν κυριος²⁹⁶² και²⁵³²
αποστρεψω⁶⁵⁴ αυτους
846 εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην
1065 ην³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ το
ις³⁵⁸⁸ πατρασιν³⁹⁶² αυτ
ων⁸⁴⁶ και²⁵³² κυριευσο
υσιν²⁹⁶¹ αυτης⁸⁴⁶

3 (37:3) For, behold, the days come, saith the Lord, when I will bring back the captivity of my people Israel and Judah, said the Lord: and I will bring them back to the land which I gave to their fathers, and they shall be lords of it.

4 Y estas las palabras que habló el Señor sobre Israel y

4 And²⁵³² these *are*
3778 the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶
which³⁷³⁹ *the* LORD
spoke²⁹⁸⁰ 2962 unto¹⁹⁰⁹

4 και²⁵³² ουτοι³⁷⁷⁸ οι
3588 λογοι³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹ ε
λαλησε κυριος²⁹⁸⁰ 2962

4 (37:4) και²⁵³² ουτοι
3778 οι³⁵⁸⁸ λογοι³⁰⁵⁶ ους
3739 ελαλησεν²⁹⁸⁰ κυρι

4 (37:4) AND THESE ARE THE WORDS WHICH THE LORD SPOKE CONCERNING

Judá:	Israel ^{G*} and ²⁵³² Judah. ^{G*}	επι ¹⁹⁰⁹ Ισραηλ ^{G*} και 2532 Ιουδα ^{G*}	ος ²⁹⁶² επι ¹⁹⁰⁹ ισραηλ 2474 και ²⁵³² ιουδα ²⁴⁴⁸	ISRAEL AND JUDA;
5 Así dijo el Señor: «Voz de temor oiréis: temor y no hay paz.	5 Thus ³⁷⁷⁹ said ²⁰³⁶ <i>the</i> LORD, ²⁹⁶² <i>The</i> sound ⁵⁴⁵⁶ of fear ⁵⁴⁰¹ you shall hear -- ¹⁹¹ fear, ⁵⁴⁰¹ and ²⁵³² there is no ³⁷⁵⁶ 1510.2.3 peace. ¹⁵¹⁵	5 ουτως ³⁷⁷⁹ ειπε ²⁰³⁶ κυριος ²⁹⁶² φωνην ⁵⁴⁵⁶ φοβου ⁵⁴⁰¹ ακουσεσθε ¹⁹¹ φοβος ⁵⁴⁰¹ και ²⁵³² ουκ εστιν ³⁷⁵⁶ 1510.2.3 ειρηνη ¹⁵¹⁵	5 (37:5) ουτως ³⁷⁷⁸ ειπεν ²⁹⁶² κυριος ⁵⁴⁵⁶ φωνην φοβου ⁵⁴⁰¹ ακουσεσθε ¹⁹¹ φοβος ⁵⁴⁰¹ και ²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ εστιν ¹⁵¹⁰ ειρηνη ¹⁵¹⁵	5 (37:5) Thus said the Lord: Ye shall hear a sound of fear, <i>there is</i> fear, and there is not peace.
6 Preguntad y ved si ha parido lo masculino; ^(a) y sobre el temor en que apretarán lomo y ^(b) salvación; por lo cual he visto a todo hombre, y las manos de él sobre el lomo; demudáronse sus rostros: en ictericia se convirtieron.	6 Ask ²⁰⁶⁵ and ²⁵³² see ¹⁴⁹² if ¹⁴⁸⁷ [² gave birth ⁵⁰⁸⁸ ¹ a man] ^{!730} for ¹³⁶⁰ I have seen ³⁷⁰⁸ every ³⁹⁵⁶ man, ⁴⁴⁴ and ²⁵³² 3588 his hands ⁵⁴⁹⁵ 1473 are upon ¹⁹⁰⁹ 3588 his loin, ³⁷⁵¹ 1473 as ⁵⁶¹³ her giving birth; ⁵⁰⁸⁸ and ²⁵³² [² are turned ⁴⁷⁶² ¹ their faces] ⁴³⁸³ to ¹⁵¹⁹ jaundice. ^{2430.1}	6 ερωτησατε ²⁰⁶⁵ και 2532 ιδετε ¹⁴⁹² ει ¹⁴⁸⁷ ετεκεν ⁵⁰⁸⁸ αρσεν ⁷³⁰ διοτι 1360 εωρακα ³⁷⁰⁸ παντα 3956 ανθρωπον ⁴⁴⁴ και 2532 αι ³⁵⁸⁸ χειρες αυτου 5495 1473 επι ¹⁹⁰⁹ της ³⁵⁸⁸ οσφυος αυτου ³⁷⁵¹ 1473 ως 5613 τικτουσης ⁵⁰⁸⁸ και 2532 εστραφησαν ⁴⁷⁶² προσωπα ⁴³⁸³ εις ¹⁵¹⁹ ικτερον ^{2430.1}	6 (37:6) ερωτησατε 2065 και 2532 ιδετε ³⁷⁰⁸ ει 1487 ετεκεν ⁵⁰⁸⁸ αρσεν και 2532 περι ⁴⁰¹² φοβου 5401 εν ¹⁷²² ω ³⁷³⁹ καθεξο υσιν ²⁷²² οσφυν ³⁷⁵¹ και 2532 σωτηριαν ⁴⁹⁹¹ διοτι 1360 εωρακα ³⁷⁰⁸ παντα 3956 ανθρωπον ⁴⁴⁴ και 2532 αι ³⁵⁸⁸ χειρες ⁵⁴⁹⁵ αυτου ⁸⁴⁶ επι ¹⁹⁰⁹ της ³⁵⁸⁸ οσφυος ³⁷⁵¹ αυτου ⁸⁴⁶ εστραφησαν ⁴⁷⁶² προσωπα 4383 εις ¹⁵¹⁹ ικτερον	6 (37:6) Enquire, and see if a male has born a child? and ask concerning the fear, wherein they shall hold their loins, and look for safety: for I have seen every man, and his hands are on his loins; <i>their</i> faces are turned to paleness.
7 Porque grande, aquel día, y no hay semejante, y tiempo estrecho hay para Jacob;	7 Woe , ³⁷⁵⁹ for ³⁷⁵⁴ great <i>is</i> 3173 3588 that day, ²²⁵⁰ 1565 and ²⁵³² there is not ³⁷⁵⁶ 1510.2.3 such, ⁵¹⁰⁸ and ²⁵³² [² a time ⁵⁵⁵⁰ ³ of severity ⁴⁷²⁸ ¹ it is] ^{1510.2.3} to ³⁵⁸⁸ Jacob, ^{G*} but ²⁵³² from ⁵⁷⁵ this ³⁷⁷⁸ he shall be delivered. ⁴⁹⁸²	7 ουαι ³⁷⁵⁹ οτι ³⁷⁵⁴ μεγαλη ³¹⁷³ η ³⁵⁸⁸ ημερα εκεινη ²²⁵⁰ 1565 και ²⁵³² ουκ εστι ³⁷⁵⁶ 1510.2.3 τοιαυτη 5108 και ²⁵³² χρονος ⁵⁵⁵⁰ στενος ⁴⁷²⁸ εστι ^{1510.2.3} τω ³⁵⁸⁸ Ιακωβ ^{G*} και ²⁵³² απο ⁵⁷⁵ τουτου ³⁷⁷⁸ σωθησεται ⁴⁹⁸²	7 (37:7) εγενηθη ¹⁰⁹⁶ ουτι ³⁷⁵⁴ μεγαλη ³¹⁷³ η ³⁵⁸⁸ ημερα ²²⁵⁰ εκεινη ¹⁵⁶⁵ και 2532 ουκ ³³⁶⁴ εστιν ¹⁵¹⁰ τοιαυτη ⁵¹⁰⁸ και ²⁵³² χρονος ⁵⁵⁵⁰ στενος ⁴⁷²⁸ εστιν 1510 τω ³⁵⁸⁸ Ιακωβ ²³⁸⁴ και 2532 απο ⁵⁷⁵ τουτου ³⁷⁷⁸ σωθησεται ⁴⁹⁸²	7 (37:7) For that day is great, and there is not such <i>another</i> ; and it is a time of straitness to Jacob; but he shall be saved out of it.
8 y de éste será salvo. En aquel día, dijo el Señor, quebrantaré el yugo del cuello de ellos, y sus ataduras destrozaré; y	8 In ¹⁷²² 3588 that day, ²²⁵⁰ 1565 said ²⁰³⁶ <i>the</i> LORD ²⁹⁶² of the ³⁵⁸⁸ forces, ¹⁴¹¹ I will break ⁴⁹³⁷ the ³⁵⁸⁸ yoke ²²¹⁸ from ⁵⁷⁵ 3588 their neck, ⁵¹³⁷ 1473 and ²⁵³² 3588 their bonds ¹¹⁹⁹ 1473 I will	8 εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ ημερα εκεινη ²²⁵⁰ 1565 ειπε ²⁰³⁶ κυριος ²⁹⁶² των ³⁵⁸⁸ δυναμεων ¹⁴¹¹ συντριψω ⁴⁹³⁷ τον ³⁵⁸⁸ ζυγον ²²¹⁸ απο ⁵⁷⁵ του ³⁵⁸⁸ τραχηλου αυτου ⁵¹³⁷ των ⁸⁴⁶ και ²⁵³² τ	8 (37:8) εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ ημερα ²²⁵⁰ εκεινη ¹⁵⁶⁵ ειπεν ²⁹⁶² κυριος ⁴⁹³⁷ συντριψω ³⁵⁸⁸ τον ²²¹⁸ ζυγον ²²¹⁸ απο ⁵⁷⁵ του ³⁵⁸⁸ τραχηλου αυτων ⁸⁴⁶ και ²⁵³² τ	8 (37:8) In that day, said the Lord, I will break the yoke off their neck, and will burst their bonds, and they shall no longer serve strangers:

no trabajarán
ellos a otros;

tear up,¹²⁸⁴ and²⁵³²
they shall not³⁷⁵⁶
work²⁰³⁸
themselves¹⁴⁷³ any
longer²⁰⁸⁹ for
strangers.²⁴⁵

ν⁵¹³⁷ 1473 και²⁵³² τους
3588 δεσμούς αυτών¹¹⁹⁹
1473 διαρρηξω¹²⁸⁴ και
2532 ουκ³⁷⁵⁶ εργωνται
2038 αυτοι¹⁴⁷³ επι²⁰⁸⁹ αλ
λοτριους²⁴⁵

ους³⁵⁸⁸ δεσμούς αυτών
846 διαρρηξω και²⁵³² ο
υκ³³⁶⁴ εργωνται αυτοι
846 επι²⁰⁸⁹ αλλοτριους
245

9 y trabajarán
para el Señor,
su Dios; y a
David, su rey,
les suscitaré».

9 And²⁵³² they shall
work²⁰³⁸ to the³⁵⁸⁸
LORD²⁹⁶² their
God;²³¹⁶ 1473 and²⁵³²
3588 [2David^{G*} 3their
king⁹³⁵ G* 1I will raise
up]⁴⁵⁰ to them.¹⁴⁷³

9 και²⁵³² εργωνται²⁰³⁸
τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² θεω α
υτων²³¹⁶ 1473 και²⁵³² τον
3588 Δαυιδ^{G*} βασιλεα α
υτων⁹³⁵ G* αναστησω
450 αυτοις¹⁴⁷³

9 (37:9) και²⁵³² εργω
νται τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² θ
εω²³¹⁶ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³²
τον³⁵⁸⁸ δαυιδ βασιλεα
935 αυτων⁸⁴⁶ αναστησω
450 αυτοις⁸⁴⁶

9 (37:9) but they
shall serve the Lord
their God; and I will
raise up to them
David their king.

10 [Y tú no
temas, siervo
mío, Jacob,
dice el Señor; y
no te aterres,
Israel; que he
aquí yo te
salvaré de
tierra lejana; y
tu simiente, de
tierra de su
cautividad; y
regresará
Jacob, y
reposará y
redundará en
todos los
bienes, y no
habrá quien
atemorice.

10 But you,¹⁴⁷³ 1161 do
not³³⁶¹ fear!⁵³⁹⁹ O my
servant¹⁴⁰¹ 1473
Jacob, G* says³⁰⁰⁴ the
LORD .²⁹⁶² And in no
way³⁷⁵⁶ 1161 3361 should
you be terrified,⁴⁴²² O
Israel. G* For³⁷⁵⁴
behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ shall
deliver⁴⁹⁸² you¹⁴⁷³
from¹⁵³⁷ a land¹⁰⁹³ far
off,³¹¹³ and²⁵³² 3588
your seed⁴⁶⁹⁰ 1473
from¹⁵³⁷ a land¹⁰⁹³ 3588
of their captivity.¹⁶¹
1473 And²⁵³² Jacob
shall be returned,⁶⁵⁴
G* and²⁵³² he shall
rest,³⁷³ and²⁵³² he
shall abound⁴⁰⁵² in
all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ good
things,¹⁸ and²⁵³²
there shall not be³⁷⁵⁶
1510.8.3 3588 one
fearing.⁵³⁹⁹

10 ου δε¹⁴⁷³ 1161 μη³³⁶¹
φοβου⁵³⁹⁹ δουλε μου
1401 1473 Ιακωβ^{G*} λεγει
3004 κυριος²⁹⁶² ου δε μ
η³⁷⁵⁶ 1161 3361 πτοηθης
4422 Ισραηλ^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ιδ
ου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ σωσω
4982 σε¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁹³
μακροθεν³¹¹³ και²⁵³² το
3588 σπερμα σου⁴⁶⁹⁰
1473 εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁹³ της
3588 αιχμαλωσιας αυτω
ν¹⁶¹ 1473 και²⁵³² αποστρ
αφησεται Ιακωβ⁶⁵⁴ G* κ
αι²⁵³² αναπαυσει³⁷³ κα
ι²⁵³² περισσευσει⁴⁰⁵² π
αι³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ αγαθοι
ς¹⁸ και²⁵³² ουκ εσται
3756 1510.8.3 ο³⁵⁸⁸ φοβου
μενος⁵³⁹⁹

10

10 (OMITTED
TEXT)

11 Porque
contigo yo soy,
dice el Señor,
para salvarte;
pues haré
consumación
en todas las
gentes, en que

11 For³⁷⁵⁴ [2with³³²⁶
3you¹⁴⁷³ 1I am],^{1510.2.1}
says³⁰⁰⁴ the LORD ,²⁹⁶²
3588 to deliver⁴⁹⁸²
you.¹⁴⁷³ For I shall
appoint⁴¹⁶⁰ a
consumation⁴⁹³⁰
in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸

11 οτι³⁷⁵⁴ μετα³³²⁶ σου
1473 ειμι^{1510.2.1} λεγει³⁰⁰⁴
κυριος²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ σωζ
ειν⁴⁹⁸² σε¹⁴⁷³ ποιησω γ
αρ⁴¹⁶⁰ συντελειαν⁴⁹³⁰ ε

11

11 (OMITTED
TEXT)

te he dispersado; y a ti no haré, no, en consumación, sino te castigaré en juicio, y, limpiando, no te limpiaré»^(c)].

nations¹⁴⁸⁴ in¹⁷²² which³⁷³⁹ I scattered¹²⁸⁹ you,¹⁴⁷³ but you¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ in no way^{3766.2} will I appoint⁴¹⁶⁰ for¹⁵¹⁹ consumation.⁴⁹³⁰ But²³⁵ I shall correct³⁸¹¹ you¹⁴⁷³ with¹⁷²² equity²⁹²⁰ and²⁵³² cleansing²⁵¹¹ of which³⁷³⁹ I shall cleanse²⁵¹¹ you.¹⁴⁷³

ν¹⁷²² πασι³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ εθν¹⁴⁸⁴ εν¹⁷²² αις³⁷³⁹ διεσπειρα¹²⁸⁹ σε¹⁴⁷³ σε δε¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ ου μη^{3766.2} ποιησω⁴¹⁶⁰ εις¹⁵¹⁹ συντελειαν⁴⁹³⁰ αλλα²³⁵ παιδευσω³⁸¹¹ σε¹⁴⁷³ εν¹⁷²² κρισει²⁹²⁰ και²⁵³² καθαριζω²⁵¹¹ ους³⁷³⁹ καθαριω²⁵¹¹ σε¹⁴⁷³

12 Así dijo el Señor: «He suscitado quebrantamiento; dolorosa es tu plaga;

12 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² I raised up⁴⁵⁰ destruction;⁴⁹³⁸ [²is painful^{217.4} ³⁵⁸⁸ your calamity];⁴¹²⁷ ¹⁴⁷³

12 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κ²⁹⁶² υριος²⁹⁶² ανεστησα⁴⁵⁰ συντριμμα⁴⁹³⁸ αλγηρα^{217.4} η³⁵⁸⁸ πληγη σου⁴¹²⁷ ¹⁴⁷³

12 (37:12) ουτως³⁷⁷⁸ ε²⁹⁶² ιπεν κυριος²⁹⁶² ανεστησα⁴⁵⁰ συντριμμα⁴⁹³⁸ αλγηρα η³⁵⁸⁸ πληγη⁴¹²⁷ σου⁴⁷⁷¹

12 (37:12) Thus saith the Lord; I have brought on *thee* destruction; thy stroke is painful.

13 no hay quien juzgue tu juicio; para dolorida has sido curada; provecho para ti no hay.

13 there is not³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} one judging²⁹¹⁹ your case;²⁹²⁰ ¹⁴⁷³ [²for¹⁵¹⁹ ³a painful *state* ^{217.4} you were treated medically];^{2394.4} [²benefit⁵⁶²² ³to you¹⁴⁷³ ¹there is no];³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3}

13 ουκ εστι³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} κ²⁹¹⁹ ρινων²⁹¹⁹ κρισιν σου²⁹²⁰ ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ αλγηρον^{217.4} ιατρευθης^{2394.4} ωφελεια⁵⁶²² σοι¹⁴⁷³ ουκ εστι³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3}

13 (37:13) ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ κ²⁹¹⁹ ρινων²⁹¹⁹ κρισιν σου⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ αλγηρον ιατρευθης ωφελεια⁵⁶²² ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ σου⁴⁷⁷¹

13 (37:13) There is none to judge thy cause: thou hast been painfully treated for healing, there is no help for thee.

14 Todos tus amigos te han olvidado; no interrogarán, no; pues con plaga de enemigo te he percutido, corrección fuerte; sobre toda tu injusticia se han multiplicado tus pecados].

14 all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ your friends⁵³⁸⁴ ¹⁴⁷³ forgot¹⁹⁵⁰ you;¹⁴⁷³ in no way^{3766.2} shall they ask,¹⁹⁰⁵ for³⁷⁵⁴ [³with a beating⁴¹²⁷ ⁴by *the enemy*²¹⁹⁰ ¹I smote³⁸¹⁷ ²you],¹⁴⁷³ [²discipline³⁸⁰⁹ ¹even substantial];⁴⁷³¹ [³over¹⁹⁰⁹ ⁴all³⁹⁵⁶ ⁵your iniquities⁹³ ¹⁴⁷³ ²multiplied⁴¹²⁹ ³⁵⁸⁸ your sins].²⁶⁶ ¹⁴⁷³

14 παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ φιλοι σου⁵³⁸⁴ ¹⁴⁷³ επελαθοντο¹⁹⁵⁰ σε¹⁴⁷³ ου μη ^{3766.2} επερωτησουσιν ¹⁹⁰⁵ οτι³⁷⁵⁴ πληγην⁴¹²⁷ εχθρου²¹⁹⁰ επαισα³⁸¹⁷ σε ¹⁴⁷³ παιδειαν³⁸⁰⁹ στεροεαν⁴⁷³¹ επι¹⁹⁰⁹ πασαν ³⁹⁵⁶ αδικιαν σου⁹³ ¹⁴⁷³ ε πληθυναν⁴¹²⁹ αι³⁵⁸⁸ αμαρτια σου²⁶⁶ ¹⁴⁷³

14 (37:14) παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ φιλοι σου⁵³⁸⁴ σου⁴⁷⁷¹ επελαθοντο σου⁴⁷⁷¹ ου ³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ επερωτησουσιν οτι³⁷⁵⁴ πληγην⁴¹²⁷ εχθρου²¹⁹⁰ επαισα³⁸¹⁵ σε ⁴⁷⁷¹ παιδειαν³⁸⁰⁹ στεροεαν⁴⁷³¹ επι¹⁹⁰⁹ πασαν ³⁹⁵⁶ αδικιαν⁹³ σου⁴⁷⁷¹ ε πληθυναν⁴¹²⁹ αι³⁵⁸⁸ αμαρτια²⁶⁶ σου⁴⁷⁷¹

14 (37:14) All thy friends have forgotten thee; they shall not ask *about thee* at all, for I have smitten thee with he stroke of an enemy, *even* severe correction: thy sins have abounded above all thine iniquity.

15 ¿Qué clamabas sobre tu quebrantamiento? Insanable es tu trabajo; por la

15 Why⁵¹⁰⁰ yell⁹⁹⁴ over¹⁹⁰⁹ your destruction?⁴⁹³⁸ ¹⁴⁷³ [²is incurable^{446.3} ³⁵⁸⁸ your misery].⁴¹⁹² ¹⁴⁷³ On account of¹²²³

15 τι⁵¹⁰⁰ βοας⁹⁹⁴ επι¹⁹⁰⁹ συντριμματι σου ⁴⁹³⁸ ¹⁴⁷³ ανιατος^{446.3} ο ³⁵⁸⁸ πονος σου⁴¹⁹² ¹⁴⁷³ δ

15

15 (OMITTED TEXT)

muchedumbre de tu injusticia, y por tus pecados, los duros, te he hecho esto^(d).
 the³⁵⁸⁸ magnitude⁴¹²⁸ ³⁵⁸⁸ of your iniquity,⁹³ ¹⁴⁷³ and²⁵³² on account of¹²²³ ³⁵⁸⁸ [sins²⁶⁶ your¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²recalcitrant]⁴⁶⁴² I did⁴¹⁶⁰ to you¹⁴⁷³ these things .³⁷⁷⁸

ια¹²²³ του³⁵⁸⁸ πληθους ⁴¹²⁸ της³⁵⁸⁸ αδικιας σου ⁹³ και²⁵³² δια¹²²³ των³⁵⁸⁸ αμαρτιων²⁶⁶ σου ¹⁴⁷³ των³⁵⁸⁸ σκληρων ⁴⁶⁴² εποιησα⁴¹⁶⁰ σοι¹⁴⁷³ ταυτα³⁷⁷⁸

16 Por esto todos los que te comen, devorados serán; de todos tus enemigos su carne toda comerán; por la muchedumbre de tus injusticias, se han multiplicado tus pecados, te han hecho esto; y serán tus depredadores en depredación, y a todos los que te despojan daré en despojo;

16 On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ devouring²⁰⁶⁸ you¹⁴⁷³ shall be eaten,⁹⁷⁷ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ your enemies²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ [²into¹⁵¹⁹ ³captivity¹⁶¹ ¹shall come].²²⁴⁰ And²⁵³² [⁴will be^{1510.8.6} ¹the ones³⁵⁸⁸ ²dispersing^{1312.2} ³you]¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ dispersion,^{1312.3} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ having despoiled^{4307.1} you¹⁴⁷³ I shall give¹³²⁵ for¹⁵¹⁹ plunder.^{4307.2}

16 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ εσθιοντες ²⁰⁶⁸ σε¹⁴⁷³ βρωθησονται ⁹⁷⁷ και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ εχθροι σου²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ αιχμαλωσιαν ¹⁶¹ ηξουσιν²²⁴⁰ και²⁵³² εσονται^{1510.8.6} οι³⁵⁸⁸ διανοητες^{1312.2} σε¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ διαφορημα^{1312.3} και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ προνομευσαντας ^{4307.1} σε¹⁴⁷³ δωσω¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ προνομην^{4307.2}

16 (37:16) δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ εσθιοντες²⁰⁶⁸ σε⁴⁷⁷¹ βρωθησονται⁹⁷⁷ και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ εχθροι σου⁴⁷⁷¹ κρεας²⁹⁰⁷ αυτων⁸⁴⁶ παν³⁹⁵⁶ εδοντα ¹²⁰⁶⁸ επι¹⁹⁰⁹ πληθος⁴¹²⁸ αδικων⁹³ σου⁴⁷⁷¹ επληθυνθησαν⁴¹²⁹ (15) αι ³⁵⁸⁸ αμαρτια²⁶⁶ σου⁴⁷⁷¹ εποιησαν⁴¹⁶⁰ ταυτα³⁷⁷⁸ σοι⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εσονται ¹⁵¹⁰ οι³⁵⁸⁸ διαφορουντες σε⁴⁷⁷¹ (16b) εις¹⁵¹⁹ διαφορημα και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ προνομευοντας σε⁴⁷⁷¹ δωσω ¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ προνομην

16 (37:16a) Therefore all that devour thee shall be eaten, and all thine enemies shall eat all their own flesh. (37:15) Thy sins have abounded beyond the multitude of thine iniquities, therefore they have done these things to thee. (16b) And they that spoil thee shall become a spoil, and I will give up to be plundered all that have plundered thee.

17 pues traeré tu curación; de plaga dolorosa te curaré, dice el Señor; pues «Dispersa» has sido llamada; caza vuestra es, que quien la busque no hay.

17 For³⁷⁵⁴ I will lead up³²¹ ³⁵⁸⁸ your cure,²³⁸⁶ ¹⁴⁷³ [²from⁵⁷⁵ ⁴wound⁴¹²⁷ ³a grievous^{3601.1} I will treat you];^{2394.4} ¹⁴⁷³ says⁵³⁴⁶ the LORD ,²⁹⁶² for³⁷⁵⁴ [²Her Having Been Sown⁴⁶⁸⁷ ¹you are called];²⁵⁶⁴ Zion,^{G*} for³⁷⁵⁴ [³seeking²²¹² ²no³⁷⁵⁶ ¹there is]^{1510.2.3} her.¹⁴⁷³

17 οτι³⁷⁵⁴ αναξω³²¹ το ³⁵⁸⁸ ιαμα σου²³⁸⁶ ¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ πληγης⁴¹²⁷ οδυνηρας^{3601.1} ιατρευσω σε ^{2394.4} ¹⁴⁷³ φησι⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ εσπαρμεν η⁴⁶⁸⁷ εκληθης²⁵⁶⁴ Σιων ^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ζητων²²¹² ουκ ³⁷⁵⁶ εστιν^{1510.2.3} αυτην ¹⁴⁷³

17 (37:17) οτι³⁷⁵⁴ αναξω³²¹ το³⁵⁸⁸ ιαμα²³⁸⁶ σου⁴⁷⁷¹ απο⁵⁷⁵ πληγης⁴¹²⁷ οδυνηρας ⁴¹²⁷ ιατρευσω σε ⁴⁷⁷¹ φησιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ εσπαρμεν η⁴⁶⁸⁷ εκληθης²⁵⁶⁴ θηρευμα ⁴⁷⁷¹ υμων ¹⁵¹⁰ εστιν ¹⁵¹⁰ οτι³⁷⁵⁴ ζητων²²¹² ουκ ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ αυτην⁸⁴⁶

17 (37:17) For I will bring about thy healing, I will heal thee of thy grievous wound, saith the Lord; for thou art called Dispersed: she is your prey, for no one seeks after her.

18 Así dijo el Señor: He aquí,

18 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD ,²⁹⁶²

18 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κ

18 (37:18) ουτως³⁷⁷⁸ ε

18 (37:18) Thus said the Lord; Behold, I

yo volveré la transmigración de Jacob, y de su cautiverio me apiadaré; y edificada será la ciudad sobre su altura; y el pueblo^(e), según su juicio^(f), se asentará.

Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ shall return⁶⁵⁴ the³⁵⁸⁸ resettlement^{599.2} of Jacob,^{G*} and²⁵³² 3588 his captivity¹⁶¹ 1473 I will show mercy,¹⁶⁵³ and²⁵³² [2 shall be built³⁶¹⁸ 1 the city] ⁴¹⁷² upon¹⁹⁰⁹ 3588 her height,⁵³¹¹ 1473 and²⁵³² the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² [2 according to²⁵⁹⁶ 3588 3 his equity²⁹¹⁷ 1473 1 shall sit].²⁵¹⁶

υριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ αποστρεψω⁶⁵⁴ την³⁵⁸⁸ αποικιαν^{599.2} Ιακωβ^{G*} και²⁵³² την³⁵⁸⁸ αιχμη¹⁶¹ αλωσιαν¹⁶¹ αυτου¹⁴⁷³ ελεησω¹⁶⁵³ και²⁵³² οικοδομηθησεται³⁶¹⁸ πολις⁴¹⁷² επι¹⁹⁰⁹ το³⁵⁸⁸ υψος⁵³¹¹ αυτης¹⁴⁷³ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² κατα²⁵⁹⁶ τ⁰ ο³⁵⁸⁸ κριμα²⁹¹⁷ αυτου¹⁴⁷³ καθεδειται²⁵¹⁶

ιπεν κυριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ αποστρεψω⁶⁵⁴ την³⁵⁸⁸ αποικιαν^{599.2} ιακωβ²³⁸⁴ και²⁵³² αιχμη¹⁶¹ αλωσιαν¹⁶¹ αυτου⁸⁴⁶ ελεησω¹⁶⁵³ και²⁵³² οικοδομηθησεται³⁶¹⁸ πολις⁴¹⁷² επι¹⁹⁰⁹ το³⁵⁸⁸ υψος⁵³¹¹ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ ν³⁴⁸⁵ αος²⁵⁹⁶ κατα²⁵⁹⁶ τ⁰ ο³⁵⁸⁸ κριμα²⁹¹⁷ αυτου⁸⁴⁶ καθεδειται²⁵¹⁶

will turn the captivity of Jacob, and will have pity upon his prisoners; and the city shall be built upon her hill, and the people shall settle after their manner.

19 Y saldrán de ellos cantantes: voz de jubilosos; y los multiplicaré, y no serán, no, minorados.

19 And²⁵³² there shall come forth¹⁸³¹ from⁵⁷⁵ them¹⁴⁷³ ones singing,¹⁰³ and²⁵³² a sound⁵⁴⁵⁶ of ones playing.³⁸¹⁵ And²⁵³² I shall make them superabundant,⁴¹²¹ 1473 and²⁵³² in no way^{3766.2} shall they be made less.^{1639.2}

19 και²⁵³² εξελουσονται¹⁸³¹ απ⁵⁷⁵ αυτων¹⁴⁷³ αιδοντες¹⁰³ και²⁵³² φωνη⁵⁴⁵⁶ παιζοντων³⁸¹⁵ και²⁵³² πλεονασω⁴¹²¹ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² ου^{3766.2} μη^{1639.2} ελαττωθωσι

19 (37:19) και²⁵³² εξελουσονται¹⁸³¹ απ⁵⁷⁵ αυτων¹⁴⁷³ αιδοντες¹⁰³ και²⁵³² φωνη⁵⁴⁵⁶ παιζοντων³⁸¹⁵ και²⁵³² πλεονασω⁴¹²¹ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² ου^{3766.2} μη^{1639.2} ελαττωθωσιν¹⁶⁴²

19 (37:19) And there shall go forth from them singers, *even* the sound of men making merry: and I will multiply them, and they shall not at all be diminished.

20 Y entrarán los hijos de ellos, como antes; y sus testimonios, a mi faz, se enderezarán; y visitaré a los que los atribulan;

20 And²⁵³² [2 shall enter¹⁵²⁵ 3588 1 his sons] ⁵²⁰⁷ 1473 as⁵⁶¹³ 3588 formerly,⁴³⁸⁷ and²⁵³² 3588 their testimonies³¹⁴² 1473 are in front²⁵⁹⁶ 4383 of me¹⁴⁷³ straight up.^{3718.1} And²⁵³² I shall visit¹⁹⁸⁰ upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ afflicting²³⁴⁶ them.¹⁴⁷³

20 και²⁵³² εισελουσονται¹⁵²⁵ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ αυτου¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ το³⁵⁸⁸ προτερον⁴³⁸⁷ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ μαρτυρια³¹⁴² αυτων¹⁴⁷³ κατα²⁵⁹⁶ προσωπο⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ ορθωθησεται^{3718.1} και²⁵³² επισκεψομαι¹⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ θλιβοντα²³⁴⁶ αυτους¹⁴⁷³

20 (37:20) και²⁵³² εισελουσονται¹⁵²⁵ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ αυτων⁸⁴⁶ ως³⁷³⁹ το³⁵⁸⁸ προτερον⁴³⁸⁷ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ μαρτυρια³¹⁴² αυτων⁸⁴⁶ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ ορθωθησεται^{3718.1} και²⁵³² επισκεψομαι¹⁹⁸⁰ τους³⁵⁸⁸ θλιβοντα²³⁴⁶ αυτους⁸⁴⁶

20 (37:20) And their sons shall go in as before, and their testimonies shall be established before me, and I will visit them that afflict them.

21 y serán los más fuertes de él^(g) sobre ellos; y el príncipe de él, de él saldrá; y les congregaré y se volverán a mí; pues ¿quién es éste que ha dado su

21 And²⁵³² [2 will be^{1510.8.6} 1 his stronger ones] ²⁴⁷⁸ 1473 over¹⁹⁰⁹ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² 3588 his ruler⁷⁵⁸ 1473 [2 from¹⁵³⁷ 3 him¹⁴⁷³ 1 shall come forth].¹⁸³¹ And²⁵³² I will bring them together,⁴⁸⁶³ 1473 and²⁵³² they shall return⁶⁵⁴ to⁴³¹⁴

21 και²⁵³² εσονται^{1510.8.6} ισχυροτεροι²⁴⁷⁸ αυτου¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αυτου¹⁴⁷³ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ αρχων⁷⁵⁸ αυτου¹⁴⁷³ εξει¹⁵³⁷ αυτου¹⁴⁷³ εξελευσεται¹⁸³¹ και²⁵³² συναξω⁴⁸⁶³ αυτους

21 (37:21) και²⁵³² εσονται¹⁵¹⁰ ισχυροτεροι²⁴⁷⁸ αυτου⁸⁴⁶ επ¹⁹⁰⁹ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ αρχων⁷⁵⁷ αυτου⁸⁴⁶ εξει¹⁵³⁷ αυτου⁸⁴⁶ εξελευσεται¹⁸³¹ και²⁵³² συναξω⁴⁸⁶³ αυτου

21 (37:21) And their mighty ones shall be over them, and their prince shall proceed of themselves; and I will gather them, and they shall return to me: for who is this that has set his heart to return to me?

corazón para volverse a mí? dice el Señor.

me.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ who⁵¹⁰⁰ is^{1510.2.3} this³⁷⁷⁸ who³⁷³⁹ gave^{1325 3588} his heart^{2588 1473} to return⁶⁵⁴ to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ says⁵³⁴⁶ *the* LORD?²⁹⁶²

4863 1473 και²⁵³² αποστρ ^ς⁸⁴⁶ και²⁵³² αποστρεψο υσιν⁶⁵⁴ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ 1473 οτι³⁷⁵⁴ τις⁵¹⁰⁰ εστιν οτι³⁷⁵⁴ τις⁵¹⁰⁰ εστιν¹⁵¹⁰ 1510.2.3 ουτος³⁷⁷⁸ ος³⁷³⁹ ε ουτος³⁷⁷⁸ ος³⁷³⁹ εδωκεν δωκε¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ καρδι 1325 την³⁵⁸⁸ καρδιαν²⁵⁸⁸ αν αυτου^{2588 1473} αποστ αυτου⁸⁴⁶ αποστρεψαι ρεψαι⁶⁵⁴ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ 654 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ φησι 1473 φησι⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² ν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²

saith the Lord.

22 [Y me seréis en pueblo, y yo os seré en Señor^(h)].

22 And²⁵³² you shall be^{1510.8.5} to me¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ a people,²⁹⁹² and I²⁵⁰⁴ shall be^{1510.8.1} to you¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ Lord.²⁹⁶²

22 και²⁵³² εσεσθε 1510.8.5 μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λα ον²⁹⁹² καγω²⁵⁰⁴ εσομαι 1510.8.1 υμιν¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ κυ ριον²⁹⁶²

22

22 (OMITTED TEXT)

23 Pues la ira del Señor ha salido furiosa; ha salido ira girante: sobre los impíos vendrá.

23 For³⁷⁵⁴ *the* anger³⁷⁰⁹ of *the* LORD²⁹⁶² went forth;¹⁸³¹ rage^{2373.1} went forth;¹⁸³¹ [2 anger³⁷⁰⁹ turning⁴⁷⁶² 4 upon¹⁹⁰⁹ 5 *the* impious⁷⁶⁵ 3 shall come].²²⁴⁰

23 οτι³⁷⁵⁴ οργη³⁷⁰⁹ κυ ριου²⁹⁶² εξηλθε¹⁸³¹ θυμ ωδης^{2373.1} εξηλθεν¹⁸³¹ ο ργη³⁷⁰⁹ στρεφομενη⁴⁷⁶² επ¹⁹⁰⁹ ασεβεις⁷⁶⁵ ηξει 2240

23 (37:23) οτι³⁷⁵⁴ οργ η³⁷⁰⁹ κυριου²⁹⁶² εξηλθε ν θυμωδης εξηλθεν ο ργη³⁷⁰⁹ στρεφομενη⁴⁷⁶² επ¹⁹⁰⁹ ασεβεις⁷⁶⁵ ηξει 2240

23 (37:23) For the wrathful anger of the lord has gone forth, even a whirlwind of anger has gone forth: it shall come upon the ungodly.

24 No se apartará, no, la ira del furor del Señor; hasta que haga, y hasta que constituya el intento de su corazón; en los postreros de los días lo conoceréis».

24 In no way^{3766.2} shall [4 turn⁶⁵⁴ 1 *the* anger³⁷⁰⁹ 2 of *the* rage²³⁷² 3 of *the* LORD]²⁹⁶² until²¹⁹³ he should execute,⁴¹⁶⁰ and²⁵³² until²¹⁹³ he should ordain²⁵²⁵ *the* enterprise^{1471.5} of his heart.^{2588 1473} Upon¹⁹⁰⁹ *the* last²⁰⁷⁸ of the³⁵⁸⁸ days²²⁵⁰ you shall know¹⁰⁹⁷ them.¹⁴⁷³

24 ου μη^{3766.2} αποστρ αφη⁶⁵⁴ οργη³⁷⁰⁹ θυμου 2372 κυριου²⁹⁶² εως²¹⁹³ ποιηση⁴¹⁶⁰ και²⁵³² εως 2193 κατασταση²⁵²⁵ εγχε ιρημα^{1471.5} καρδιας αυ ου^{2588 1473} επ¹⁹⁰⁹ εσχατ ου²⁰⁷⁸ των³⁵⁸⁸ ημερων 2250 γνωσεσθε¹⁰⁹⁷ αυτα 1473

24 (37:24) ου³³⁶⁴ μη 3165 αποστραφη⁶⁵⁴ οργ η³⁷⁰⁹ θυμου²³⁷² κυριου 2962 εως²¹⁹³ ποιηση⁴¹⁶⁰ και²⁵³² εως²¹⁹³ καταστη ση²⁵²⁵ εγχειρημα καρδι ας²⁵⁸⁸ αυτου⁸⁴⁶ επ¹⁹⁰⁹ ε σχατων²⁰⁷⁸ των³⁵⁸⁸ ημε ρων²²⁵⁰ γνωσεσθε¹⁰⁹⁷ αυτα⁸⁴⁶

24 (37:24) The fierce anger of the Lord shall not return, until he shall execute it, and until he shall establish the purpose of his heart: in the latter days ye shall know these things.

JER 31

1 «En aquel tiempo, dijo el Señor, seré en Dios para el linaje de Israel; y ellos me serán en pueblo».

1 In^{1722 3588} that time,^{5550 1565} said²⁰³⁶ *the* LORD,²⁹⁶² I will be^{1510.8.1} for¹⁵¹⁹ a God²³¹⁶ to the³⁵⁸⁸ race¹⁰⁸⁵ of Israel,^{G*} and²⁵³² they¹⁴⁷³ will be^{1510.8.6} to me¹⁴⁷³ for a¹⁵¹⁹ people.²⁹⁹²

1 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ χρονω ε κεινω^{5550 1565} ειπε²⁰³⁶ κ υριος²⁹⁶² εσομαι^{1510.8.1} εις¹⁵¹⁹ θεον²³¹⁶ τω³⁵⁸⁸ γ ενει¹⁰⁸⁵ Ισραηλ^{G*} και 2532 αυτοι¹⁴⁷³ εσονται 1510.8.6 μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λα

1 (38:1) εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ χ ρονω⁵⁵⁵⁰ εκεινω¹⁵⁶⁵ ειπ εν κυριος²⁹⁶² εσομαι 1510 εις¹⁵¹⁹ θεον²³¹⁶ τω 3588 γενει¹⁰⁸⁵ ισραηλ 2474 και²⁵³² αυτοι⁸⁴⁶ εσ ονται¹⁵¹⁰ μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹

1 (38:1) At that time, saith the Lord, I will be a God to the family of Israel, and they shall be to me a people.

2 Así dijo el Señor: «He hallado lo cálido^(a) en el desierto, con percidos a cuchilla: idos y no perdáis a Israel.

2 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the* LORD,²⁹⁶² **They** found *it*²¹⁴⁷ hot^{2329.1} in¹⁷²² *the* wilderness²⁰⁴⁸ with³³²⁶ ones being destroyed^{3643.4} by¹⁷²² sword.³¹⁶² Proceed!^{897.2} and²⁵³² you should not³³⁶¹ destroy^{3643.4} 3588 Israel.^{G*}

3 Señor en lontananza apareciósele: Con amor eterno te he amado; por esto te he atraído en conmisericordia.

3 *The* LORD²⁹⁶² [²at a distance⁴²⁰⁷ I shall be seen]³⁷⁰⁸ by him, *saying*,¹⁴⁷³ [²affection^{26.1} I¹With an everlasting]¹⁶⁶ I loved²⁵ you;¹⁴⁷³ on account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ I drew¹⁶⁷⁰ you¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ pitying.^{3626.1}

4 Pues te edificaré; y edificada serás, virgen de Israel: cogerás tu tímpano y saldrás con congregación de tañedores.

4 For³⁷⁵⁴ I will build³⁶¹⁸ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² you shall be built,³⁶¹⁸ O virgin³⁹³³ Israel.^{G*} You shall still take²⁰⁸⁹ 2983 your tambourine,^{5178.2} 1473 and²⁵³² go forth¹⁸³¹ with³³²⁶ a congregation⁴⁸⁶⁴ playing.³⁸¹⁵

5 Pues habéis plantado viñas en montes de Samaria, plantad y load;

5 For³⁷⁵⁴ you planted⁵⁴⁵² vineyards²⁹⁰ on¹⁷²² *the* mountains³⁷³⁵ of Samaria.^{G*} In planting⁵⁴⁵² plant!⁵⁴⁵² and²⁵³² in praising¹³⁴ praise!¹³⁴

6 pues es día de llamada de los que responden^(b) en los montes de Efraín: «Levantaos y

6 For³⁷⁵⁴ it is^{1510.2.3} *the* day²²⁵⁰ of calling,²⁸²¹ of ones pleading⁶²⁶ on¹⁷²² *the* mountains³⁷³⁵ of Ephraim, *saying*,^{G*} Rise up,⁴⁵⁰ and²⁵³²

ον²⁹⁹²

2 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ευρον²¹⁴⁷ θερον^{2329.1} εν¹⁷²² ερημω²⁰⁴⁸ μετα³³²⁶ ολωλοτων^{3643.4} εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² βαδισατε^{897.2} και²⁵³² μη³³⁶¹ ολεσητε^{3643.4} τον³⁵⁸⁸ Ισραηλ^{G*}

3 κυριος²⁹⁶² πορωθε⁴²⁰⁷ οφθησεται³⁷⁰⁸ αυτω¹⁴⁷³ αγαπησιν^{26.1} αιωνιον¹⁶⁶ ηγαπησα²⁵ σε¹⁴⁷³ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ειλικυσα¹⁶⁷⁰ σε¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ οικτιρημα^{3626.1}

4 οτι³⁷⁵⁴ οικοδομησω³⁶¹⁸ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² οικοδομηθησι³⁶¹⁸ παρθενος³⁹³³ Ισραηλ^{G*} ετι²⁰⁸⁹ ληψη²⁰⁸⁹ 2983 τυμπανον σου^{5178.2} 1473 και²⁵³² εξελευση¹⁸³¹ μετα³³²⁶ συναγωγης⁴⁸⁶⁴ παιζοντων³⁸¹⁵

5 οτι³⁷⁵⁴ εφυτευσατε⁵⁴⁵² αμπελωνας²⁹⁰ εν¹⁷²² ορεσι³⁷³⁵ Σαμαρειας^{G*} φυτευσαντες⁵⁴⁵² φυτευσατε⁵⁴⁵² και²⁵³² αινεσαντες¹³⁴ αινεσατε¹³⁴

6 οτι³⁷⁵⁴ εστιν^{1510.2.3} ημερα²²⁵⁰ κλησεως²⁸²¹ απολογουμενων⁶²⁶ εν¹⁷²² ορεσι³⁷³⁵ Εφραιμ^{G*} αναστητε⁴⁵⁰ και²⁵³² ανα

λαον²⁹⁹²

2 (38:2) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ευρον²¹⁴⁷ θερμον εν¹⁷²² ερημω²⁰⁴⁸ μετα³³²⁶ ολωλοτων εν¹⁷²² μαχαιρα³¹⁶² βαδισατε και²⁵³² μη³¹⁶⁵ ολεσητε τον³⁵⁸⁸ ισραηλ²⁴⁷⁴

3 (38:3) κυριος²⁹⁶² πορωθεν ωφθη³⁷⁰⁸ αυτω⁸⁴⁶ αγαπησιν αιωνιαν¹⁶⁶ ηγαπησα²⁵ σε⁴⁷⁷¹ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ειλικυσα⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ οικτιρημα

4 (38:4) ετι²⁰⁸⁹ οικοδομησω³⁶¹⁸ σε⁴⁷⁷¹ και οικοδομηθησι³⁶¹⁸ παρθενος³⁹³³ ισραηλ²⁴⁷⁴ ετι²⁰⁸⁹ ληψη²⁹⁸³ τυμπανον σου⁴⁷⁷¹ και εξελευση²⁵³² μετα³³²⁶ συναγωγης⁴⁸⁶⁴ παιζοντων³⁸¹⁵

5 (38:5) ετι²⁰⁸⁹ φυτευσατε⁵⁴⁵² αμπελωνας²⁹⁰ εν¹⁷²² ορεσι³⁷³⁵ σαμαρειας⁴⁵⁴⁰ φυτευσατε⁵⁴⁵² και²⁵³² αινεσατε¹³⁴

6 (38:6) οτι³⁷⁵⁴ εστιν¹⁵¹⁰ ημερα²²⁵⁰ κλησεως²⁸²¹ απολογουμενων⁶²⁶ εν¹⁷²² ορεσι³⁷³⁵ εφραιμ²¹⁸⁷ αναστητε⁴⁵⁰ και

2 (38:2) Thus saith the Lord, **I** found him warm in the wilderness with them that were slain with the sword: go ye and destroy not Israel.

3 (38:3) The Lord appeared to him from afar, *saying*, I have loved thee with an everlasting love: therefore have I drawn thee in compassion.

4 (38:4) For I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt yet take thy timbrel, and go forth with the party of them that make merry.

5 (38:5) For ye have planted vineyards on the mountains of Samaria: plant ye, and praise.

6 (38:6) For it is a day when those that plead on the mountains of Ephraim shall call, *saying*, Arise ye, and go up to Sion to the

<p>subid a Sión, al Señor, nuestro Dios.</p>	<p>ascend^{305 in}¹⁷²² Zion^{G*} to⁴³¹⁴ <i>the</i> LORD^{2962 3588} your God!^{2316 1473}</p>	<p>βητε^{305 εν}¹⁷²² Σιων^{G*} π²⁵³² αναβητε^{305 εις}¹⁵¹⁹ ρος⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον υμων^{2316 1473}</p>	<p>σιων⁴⁶²² προς⁴³¹⁴ κυριο^ν²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον²³¹⁶ ημων¹⁴⁷³</p>	<p>Lord your God.</p>
<p>7 Pues así dijo el Señor a Jacob: «Alegraos y vociferad sobre cabeza de gentes; oíble hacedlo, y load; decid: «Ha salvado Dios a su pueblo: las reliquias de Israel.</p>	<p>7 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ <i>the</i> LORD^{2962 3588} to Jacob,^{G*} Be glad²¹⁶⁵ and²⁵³² snort^{5532.1} over¹⁹⁰⁹ <i>the</i> head²⁷⁷⁶ of nations!¹⁴⁸⁴ [²audibly^{190.8} ¹Do it],⁴¹⁶⁰ and²⁵³² praise!¹³⁴ Say!²⁰³⁶ <i>The</i> LORD delivered^{4982 2962 3588} his people,^{2992 1473} <i>the</i> remnant²⁶⁴⁵ of Israel.^{G*}</p>	<p>7 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπ^ε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² τω³⁵⁸⁸ Ιακωβ^{G*} ευφρανθητε²¹⁶⁵ και²⁵³² χρεμετισατ^ε^{5532.1} επι¹⁹⁰⁹ κεφαλην²⁷⁷⁶ εθνων¹⁴⁸⁴ ακουσατ^ε^{190.8} ποιησατε⁴¹⁶⁰ και²⁵³² αινεσατε¹³⁴ ειπατε²⁰³⁶ εσωσε κυριος^{4982 2962} τον³⁵⁸⁸ λαον αυτου^{2992 1473} το³⁵⁸⁸ καταλοι^{πον}²⁶⁴⁵ Ισραηλ^{G*}</p>	<p>7 (38:7) οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² τω³⁵⁸⁸ ιακωβ²³⁸⁴ ευφρανθητε²¹⁶⁵ και²⁵³² χρεμετισατε^{επι}¹⁹⁰⁹ κεφαλην²⁷⁷⁶ εθνων¹⁴⁸⁴ ακουσατ^ε⁴¹⁶⁰ και²⁵³² αινεσατε¹³⁴ ειπατε εσωσεν κυριος²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² αυτου⁸⁴⁶ το³⁵⁸⁸ καταλοιπον²⁶⁴⁵ του³⁵⁸⁸ ισραηλ²⁴⁷⁴</p>	<p>7 (38:7) For thus saith the Lord to Jacob; Rejoice ye, and exult over the head of the nations: make proclamation, and praise ye: say, The Lord has delivered his people, the remnant of Israel.</p>
<p>8 He aquí yo los traigo de septentrión; y los juntaré de confín de la tierra,^(c) en la fiesta de Pascua; y engendrará^(d) turba mucha; y retornarán acá.</p>	<p>8 Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ lead⁷¹ them¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ <i>the</i> north,¹⁰⁰⁵ and²⁵³² I will gather⁴⁸⁶³ them¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ <i>the</i> ends²⁰⁷⁸ of the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ in¹⁷²² a holiday¹⁸⁵⁹ passover.^{5333.3} And²⁵³² you shall produce children,^{5043.1} [²multitude³⁷⁹³ ¹a great],⁴¹⁸³ and²⁵³² they shall return⁶⁵⁴ here.⁵⁶⁰²</p>	<p>8 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ αγω⁷¹ αυτους¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ βο^{ρρα}¹⁰⁰⁵ και²⁵³² συναξω⁴⁸⁶³ αυτους¹⁴⁷³ απ⁵⁷⁵ εσ^{χατου}²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ εν¹⁷²² εορτη¹⁸⁵⁹ φα^{σεκ}^{5333.3} και²⁵³² τεκνοπο^{ιησει}^{5043.1} οχλον³⁷⁹³ π^{ολυν}⁴¹⁸³ και²⁵³² αποστ^{ρεψουσιν}⁶⁵⁴ ωδε⁵⁶⁰²</p>	<p>8 (38:8) ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ αγω⁷¹ αυτους⁸⁴⁶ απ⁵⁷⁵ βορρα και²⁵³² συναξω⁴⁸⁶³ αυτους⁸⁴⁶ απ⁵⁷⁵ εσχ^{ατου}²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ εν¹⁷²² εορτη¹⁸⁵⁹ φα^{σεκ} και²⁵³² τεκνοπο^{ιηση} οχλον³⁷⁹³ πολυν⁴¹⁸³ και²⁵³² αποστρεψο^{υσιν}⁶⁵⁴ ωδε³⁵⁹²</p>	<p>8 (38:8) Behold, I bring them from the north, and will gather them from the end of the earth to the feast of the passover: and <i>the</i> people shall beget a great multitude, and they shall return hither.</p>
<p>9 En lloro salieron; y en consolación los traeré, hospedando sobre fosos de aguas en vía recta; y no errarán, no, en ella; porque me he hecho a Israel en padre; y Efraín^(e) primogénito mío es».</p>	<p>9 In¹⁷²² weeping²⁸⁰⁵ they went forth,¹⁸³¹ and²⁵³² in¹⁷²² comfort³⁸⁷⁴ I will lead⁷¹ them.¹⁴⁷³ Lodging⁸³⁵ upon¹⁹⁰⁹ aqueducts^{1377.2} of waters⁵²⁰⁴ in¹⁷²² [²way³⁵⁹⁸ ¹<i>the</i> straight],³⁷¹⁷ and²⁵³² in no way^{3766.2} shall they wander⁴¹⁰⁵ in¹⁷²² it.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ I became^{1096 3588} to Israel^{G*} for¹⁵¹⁹ a father,³⁹⁶² and²⁵³²</p>	<p>9 εν¹⁷²² κλαυθμω²⁸⁰⁵ ε^{ξηλθον}¹⁸³¹ και²⁵³² εν¹⁷²² παρακλησει³⁸⁷⁴ αξ^ω⁷¹ αυτους¹⁴⁷³ αυλιζων⁸³⁵ επι¹⁹⁰⁹ διωρυγας^{1377.2} υδατων⁵²⁰⁴ εν¹⁷²² οδω³⁵⁹⁸ ορθη³⁷¹⁷ και²⁵³² ου μη^{3766.2} πλανηθ^{ωσιν}⁴¹⁰⁵ εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ εγενομην¹⁰⁹⁶ τω³⁵⁸⁸ Ισραηλ^{G*} εις¹⁵¹⁹ πα</p>	<p>9 (38:9) εν¹⁷²² κλαυθμω²⁸⁰⁵ εξηλθον και²⁵³² εν¹⁷²² παρακλησει³⁸⁷⁴ αναξω³²¹ αυτους⁸⁴⁶ αυλιζων επι¹⁹⁰⁹ διωρυγας υδατων⁵²⁰⁴ εν¹⁷²² οδω³⁵⁹⁸ ορθη³⁷¹⁷ και²⁵³² ου μη^{3766.2} πλανηθωσιν⁴¹⁰⁵ εν¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ εγενομην¹⁰⁹⁶ τω³⁵⁸⁸ ισραηλ²⁴⁷⁴ εις¹⁵¹⁹ π</p>	<p>9 (38:9) They went forth with weeping, and I will bring them back with consolation, causing them to lodge by the channels of waters in a straight way, and they shall not err in it: for I am become a father to Israel, and Ephraim is my first-born.</p>

Ephraim^{G*} [²my first-born^{4416 1473} is].^{1510.2.3}

τερα³⁹⁶² και²⁵³² Εφραϊ
μ^{G*} πρωτοτοκος μου
4416 1473 εστιν^{1510.2.3}

ατερα³⁹⁶² και²⁵³² εφρα
μ²¹⁸⁷ πρωτοτοκος⁴⁴¹⁶ μ
ου¹⁴⁷³ εστιν¹⁵¹⁰

10 Oíd palabras del Señor, gentes, y anunciad a las islas lejanas; decid. «El que aventó a Israel, le congregará y le guardará, como el pastoreante, a su grey.

10 Hear¹⁹¹ *the* words³⁰⁵⁶ of *the* LORD ,²⁹⁶² O nations,¹⁴⁸⁴ and²⁵³² announce³¹² unto¹⁵¹⁹ islands³⁵²⁰ 3588 far off!³¹¹³ Say!²⁰³⁶ The one³⁵⁸⁸ winnowing³⁰³⁹ 3588 Israel^{G*} will gather⁴⁸⁶³ him,¹⁴⁷³ and²⁵³² he shall guard⁵⁴⁴² him¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ the³⁵⁸⁸ one grazing¹⁰⁰⁶ his flock.^{4168 1473}

10 ακουσατε¹⁹¹ λογου
ς³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² εθνη
1484 και²⁵³² αναγγελιατ
ε³¹² εις¹⁵¹⁹ νησους³⁵²⁰ τ
ας³⁵⁸⁸ μακροθεν³¹¹³ ειπ
ατε²⁰³⁶ ο³⁵⁸⁸ λικμησας
3039 τον³⁵⁸⁸ Ισραηλ^{G*} σ
υναξει⁴⁸⁶³ αυτον¹⁴⁷³ κα
ι²⁵³² φυλαξει⁵⁴⁴² αυτον
1473 ως⁵⁶¹³ ο³⁵⁸⁸ βοσκω
ν¹⁰⁰⁶ ποιμνιον αυτου
4168 1473

10 (38:10) ακουσατε
191 λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶²
εθνη¹⁴⁸⁴ και²⁵³² αναγγε
ιλατε³¹² εις¹⁵¹⁹ νησους
3520 τας³⁵⁸⁸ μακροτερο
ν³¹¹⁷ ειπατε ο³⁵⁸⁸ λικμη
σας³⁰³⁹ τον³⁵⁸⁸ ισραηλ
2474 συναξει⁴⁸⁶³ αυτον
846 και²⁵³² φυλαξει⁵⁴⁴²
αυτον⁸⁴⁶ ως³⁷³⁹ ο³⁵⁸⁸ β
οσκων¹⁰⁰⁶ το³⁵⁸⁸ ποιμνι
ον⁴¹⁶⁸ αυτου⁸⁴⁶

10 (38:10) Hear the words of the Lord, ye nations, and proclaim *them* to the islands afar off; say, He that scattered Israel will also gather him, and keep him as one that feeds his flock.

11 Que ha redimido el Señor a Jacob; librádole de mano de más recios que él».

11 For³⁷⁵⁴ *the* LORD ransomed^{3084 2962 3588} Jacob^{G*} and²⁵³² rescued¹⁸⁰⁷ him¹⁴⁷³ from out of¹⁵³⁷ *the* hand⁵⁴⁹⁵ of ones more substantial⁴⁷³¹ than he.¹⁴⁷³

11 οτι³⁷⁵⁴ ελυτρωσατο
κυριος^{3084 2962} τον³⁵⁸⁸ Ι
ακωβ^{G*} και²⁵³² εξειλετ
ο¹⁸⁰⁷ αυτον¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ χει
ρος⁵⁴⁹⁵ στερεωτερων
4731 αυτου¹⁴⁷³

11 (38:11) οτι³⁷⁵⁴ ελυτ
ρωσατο³⁰⁸⁴ κυριος²⁹⁶²
τον³⁵⁸⁸ ιακωβ²³⁸⁴ εξειλ
ατο αυτον⁸⁴⁶ εκ¹⁵³⁷ χει
ρος⁵⁴⁹⁵ στερεωτερων
4731 αυτου⁸⁴⁶

11 (38:11) For the Lord has ransomed Jacob, he has rescued him out of the hand of them *that were* stronger than he.

12 Y vendrán y alegraránse en el monte de Sión; y vendrán a bienes del Señor, a tierra de trigo, y vino, y frutos, y ganados y ovejas; y será su alma cual leño fructífero, y no hambrearán más.

12 And²⁵³² they shall come²²⁴⁰ and²⁵³² shall be glad²¹⁶⁵ in^{1722 3588} mount³⁷³⁵ Zion.^{G*} And²⁵³² they shall come²²⁴⁰ upon¹⁹⁰⁹ *the* good *things*¹⁸ of *the* LORD ,²⁹⁶² upon¹⁹⁰⁹ a land¹⁰⁹³ of grain,⁴⁶²¹ and²⁵³² wine,³⁶³¹ and²⁵³² olive oil,¹⁶³⁷ and²⁵³² fruits,²⁵⁹⁰ and²⁵³² cattle,²⁹³⁴ and²⁵³² sheep.⁴²⁶³ And²⁵³² [²shall be^{1510.8.3 3588} ¹their soul]^{5590 1473} as⁵⁶¹⁸ *the* tree³⁵⁸⁶ containing fruit.^{1458.2} And²⁵³² they shall not³⁷⁵⁶ hunger³⁹⁸³ any longer.²⁰⁸⁹

12 και²⁵³² ηξουσι²²⁴⁰ κ
αι²⁵³² ευφρανθησονται
2165 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ορει
3735 Σιων^{G*} και²⁵³² ηξο
ουσιν²²⁴⁰ επ¹⁹⁰⁹ αγαθα¹⁸
κυριου²⁹⁶² επι¹⁹⁰⁹ γην
1093 σιτου⁴⁶²¹ και²⁵³² οι
νου³⁶³¹ και²⁵³² ελαιου
1637 και²⁵³² καρπων²⁵⁹⁰
και²⁵³² κτηνων²⁹³⁴ και
2532 προβατων⁴²⁶³ και
2532 εσται^{1510.8.3} η³⁵⁸⁸ ψ
υχη αυτων^{5590 1473} ωσπ
ερ⁵⁶¹⁸ ξυλον³⁵⁸⁶ εγκαρ
πον^{1458.2} και²⁵³² ου³⁷⁵⁶
πεινασουσιν³⁹⁸³ ετι²⁰⁸⁹

12 (38:12) και²⁵³² ηξο
ουσιν²²⁴⁰ και²⁵³² ευφρα
νησονται²¹⁶⁵ εν¹⁷²² τω
3588 ορει³⁷³⁵ σιων⁴⁶²² κ
αι²⁵³² ηξουσιν²²⁴⁰ επ
1909 αγαθα¹⁸ κυριου²⁹⁶²
επι¹⁹⁰⁹ γην¹⁰⁶⁵ σιτου⁴⁶²¹
και²⁵³² οινου³⁶³¹ και
2532 καρπων²⁵⁹⁰ και²⁵³²
κτηνων²⁹³⁴ και²⁵³² προ
βατων⁴²⁶³ και²⁵³² εσται
1510 η³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ αυτ
ων⁸⁴⁶ ωσπερ³⁷⁴⁶ ξυλον
3586 εγκαρπον και²⁵³² ο
υ³³⁶⁴ πεινασουσιν ετι
2089

12 (38:12) And they shall come, and shall rejoice in the mount of Sion, and shall come to the good things of the Lord, *even* to a land of corn, and wine, and fruits, and cattle, and sheep: and their soul shall be as a fruitful tree; and they shall hunger no more.

13 Entonces alegráranse las doncellas en congregación de jóvenes; y los ancianos se alegrarán; y mudaré su llanto en alegría; y haréles gozosos.

13 Then⁵¹¹⁹ [²shall rejoice⁵⁴⁶³ virgins]³⁹³³ in¹⁷²² a gathering⁴⁸⁶⁴ of young men;³⁴⁹⁵ and²⁵³² old men⁴²⁴⁶ shall rejoice.⁵⁴⁶³ And²⁵³² I will turn⁴⁷⁶² ³⁵⁸⁸ their mourning³⁹⁹⁷ ¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ joyfulness,^{5487.2} and²⁵³² I will comfort³⁸⁷⁰ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² I will make⁴¹⁶⁰ them¹⁴⁷³ ones being glad.²¹⁶⁵

14 Engrandeceré y embriagaré el alma de los sacerdotes, hijos de Leví; y mi pueblo de mis bienes se llenará».

14 I will magnify³¹⁷⁰ and²⁵³² intoxicate³¹⁸⁴ the³⁵⁸⁸ soul⁵⁵⁹⁰ of the³⁵⁸⁸ priests,²⁴⁰⁹ sons⁵²⁰⁷ of Levi.^{G*} And²⁵³² ³⁵⁸⁸ my people²⁹⁹² ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ [²of my good things¹⁸ ¹⁴⁷³ shall be filled up].¹⁷⁰⁵ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD.²⁹⁶²

15 Así dijo el Señor: «Voz de Ramá se oyó de treno, y lloro y lamentación: Raquel, llorando, no quiso cesar sobre sus hijos; porque no son».

15 A voice⁵⁴⁵⁶ in¹⁷²² Rama^{G*} was heard --¹⁹¹ wailing,²³⁵⁵ and²⁵³² weeping,²⁸⁰⁵ and²⁵³² grieving;³⁶⁰² Rachel^{G*} weeping^{607.3} ³⁵⁸⁸ for her sons;⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ and²⁵³² she did not want³⁷⁵⁶ ²³⁰⁹ to be comforted,³⁸⁷⁰ for³⁷⁵⁴ they are not.³⁷⁵⁶ ^{1510.2.6}

16 Así dijo el Señor: «Deje tu voz el lloro, y tus ojos, tus lágrimas; que hay galardón para tus obras;

16 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² Stop¹²⁵⁷ ³⁵⁸⁸ your voice⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ weeping,²⁸⁰⁵ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your eyes³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ tears,¹¹⁴⁴ for³⁷⁵⁴ there

13 τότε⁵¹¹⁹ χαρησονται ⁵⁴⁶³ παρθενοι³⁹³³ εν¹⁷²² συναγωγη⁴⁸⁶⁴ νεανισκων³⁴⁹⁵ και²⁵³² πρεσβυται⁴²⁴⁶ χαρησονται⁵⁴⁶³ και²⁵³² στρεψω⁴⁷⁶² το ³⁵⁸⁸ πενθος αυτων³⁹⁹⁷ ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χαρμοσυνην ^{5487.2} και²⁵³² παρακληθησομαι³⁸⁷⁰ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² ποιησω⁴¹⁶⁰ αυτο υς¹⁴⁷³ ευφραινομενους ²¹⁶⁵

14 μεγαλυνω³¹⁷⁰ και ²⁵³² μεθυσω³¹⁸⁴ την³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ των³⁵⁸⁸ ιερων²⁴⁰⁹ υιων⁵²⁰⁷ Λευι^{G*} και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος μου ²⁹⁹² ¹⁴⁷³ των³⁵⁸⁸ αγαθων μου¹⁸ ¹⁴⁷³ εμπλησθησεται¹⁷⁰⁵ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶²

15 φωνη⁵⁴⁵⁶ εν¹⁷²² Ραμα α^{G*} ηκουσθη¹⁹¹ θρηνος ²³⁵⁵ και²⁵³² κλαυθμος ²⁸⁰⁵ και²⁵³² οδυρμος ³⁶⁰² Ραχηλ^{G*} αποκλαιωμενη^{607.3} ³⁵⁸⁸ υιους αυτης⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ου ηθελε³⁷⁵⁶ ²³⁰⁹ παρακληθηναι³⁸⁷⁰ οτι³⁷⁵⁴ ουκ εισιν³⁷⁵⁶ ^{1510.2.6}

16 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² διαλειπετω¹²⁵⁷ η³⁵⁸⁸ φωνη σου⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ κλαυθμου

13 (38:13) τότε⁵¹¹⁹ χαρησονται⁵⁴⁶³ παρθενοι³⁹³³ εν¹⁷²² συναγωγη ⁴⁸⁶⁴ νεανισκων³⁴⁹⁵ και ²⁵³² πρεσβυται⁴²⁴⁶ χαρησονται⁵⁴⁶³ και²⁵³² στρεψω⁴⁷⁶² το ³⁵⁸⁸ πενθος ³⁹⁹⁷ αυτων⁸⁴⁶ ¹⁵¹⁹ εις ¹⁵¹⁹ χαρμοσυνην και²⁵³² ποιησω ⁴¹⁶⁰ αυτους⁸⁴⁶ ευφραινομενους²¹⁶⁵

14 (38:14) μεγαλυνω ³¹⁷⁰ και²⁵³² μεθυσω³¹⁸⁴ την³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ των ³⁵⁸⁸ ιερων²⁴⁰⁹ υιων⁵²⁰⁷ Λευι³⁰¹⁷ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος μου¹⁴⁷³ των³⁵⁸⁸ αγαθων¹⁸ μου¹⁴⁷³ εμπλησθησεται

15 (38:15) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² φωνη ⁵⁴⁵⁶ εν¹⁷²² ραμα ηκουσθη¹⁹¹ θρηνου²³⁵⁵ και ²⁵³² κλαυθμου²⁸⁰⁵ και ²⁵³² οδυρμου³⁶⁰² ραχηλ ²⁵³² αποκλαιωμενη ουκ³³⁶⁴ ηθελεν²³⁰⁹ παυσασθαι ³⁹⁷³ επι¹⁹⁰⁹ τοις³⁵⁸⁸ υιοις ⁵²⁰⁷ αυτης⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ ουκ εισιν³³⁶⁴ ¹⁵¹⁰

16 (38:16) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² διαλειπετω¹²⁵⁷ η³⁵⁸⁸ φωνη⁵⁴⁵⁶ σου ⁴⁷⁷¹ απο⁵⁷⁵ κλαυθμου

13 (38:13) Then shall the virgins rejoice in the assembly of youth, and the old men shall rejoice; and I will turn their mourning into joy, and will make them merry.

14 (38:14) I will expand and cheer with wine the soul of the priests the sons of Levi, and my people shall be satisfied with my good things: thus saith the Lord.

15 (38:15) A voice was heard in Rama, of lamentation, and of weeping, and wailing; Rachel would not cease weeping for her children, because they are not.

16 (38:16) Thus saith the Lord; Let thy voice cease from weeping, and thine eyes from thy tears: for their is a reward for thy works; and

y volverán de tierra de enemigos;	is ^{1510.2.3} a wage ^{3408 3588} for your ⁴⁶⁷⁴ works, ²⁰⁴¹ says ³⁰⁰⁴ <i>the LORD</i> , ²⁹⁶² and ²⁵³² they shall return ¹⁹⁹⁴ from out of ¹⁵³⁷ <i>the land</i> ¹⁰⁹³ of <i>the enemies</i> ; ²¹⁹⁰	2805 και ²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ οφθαλμοι σου ^{3788 1473} απο ⁵⁷⁵ δακρυων ¹¹⁴⁴ οτι ³⁷⁵⁴ εστιν ^{1510.2.3} μισθος ³⁴⁰⁸ τοις ³⁵⁸⁸ σοις ⁴⁶⁷⁴ εργοις ²⁰⁴¹ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² και ²⁵³² επιστρεψουσιν ¹⁹⁹⁴ εκ ¹⁵³⁷ γης ¹⁰⁹³ εχθρων ²¹⁹⁰	2805 και ²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ οφθαλμοι ³⁷⁸⁸ σου ⁴⁷⁷¹ απο ⁵⁷⁵ δακρυων ¹¹⁴⁴ σου ⁴⁷⁷¹ οτι ³⁷⁵⁴ εστιν ¹⁵¹⁰ μισθος ³⁴⁰⁸ τοις ³⁵⁸⁸ σοις ⁴⁶⁷⁴ εργοις ²⁰⁴¹ και ²⁵³² επιστρεψουσιν ¹⁹⁹⁴ εκ ¹⁵³⁷ γης ¹⁰⁶⁵ εχθρων ²¹⁹⁰	they shall return from the land of <i>thine</i> enemies.
17 cosa estable para tus hijos.	17 And ²⁵³² there shall be ^{1510.8.3} hope ¹⁶⁸⁰ to the ³⁵⁸⁸ last ²⁰⁷⁸ of you, ¹⁴⁷³ says ³⁰⁰⁴ <i>the LORD</i> . ²⁹⁶² And ²⁵³² [shall return ¹⁹⁹⁴ <i>the</i> ³⁵⁸⁸ sons] ⁵²⁰⁷ to ¹⁵¹⁹ <i>their borders</i> . ^{3725 1473}	17 και ²⁵³² εσται ^{1510.8.3} ελπις ¹⁶⁸⁰ τοις ³⁵⁸⁸ εσχατοις ²⁰⁷⁸ σου ¹⁴⁷³ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² και ²⁵³² επιστρεψονται ¹⁹⁹⁴ οι ³⁵⁸⁸ υιοι ⁵²⁰⁷ εις ¹⁵¹⁹ τα ορια αυτων ^{3725 1473}	17 (38:17) μονιμον τοις ³⁵⁸⁸ σοις ⁴⁶⁷⁴ τεκνοις ⁵⁰⁴³	17 (38:17) <i>There shall be</i> an abiding home for thy children.
18 De oída he oído a Efraín lamentándose: «Castigásteme, y castigado he sido; yo tal como becerro, no aprendí; conviérteme, y me convertiré; porque tú, Señor, eres mi Dios.	18 In hearing ¹⁹¹ I heard ¹⁹¹ Ephraim ^{G*} grieving, <i>saying</i> , ^{3602.1} You corrected ³⁸¹¹ me, ¹⁴⁷³ and ²⁵³² I was corrected. ³⁸¹¹ I, ¹⁴⁷³ as ⁵⁶¹⁸ a calf, ³⁴⁴⁸ was not taught. ^{3756 1321} Turn ¹⁹⁹⁴ me! ¹⁴⁷³ and ²⁵³² I will turn. ¹⁹⁹⁴ For ³⁷⁵⁴ you <i>are</i> ¹⁴⁷³ <i>the LORD</i> ^{2962 3588} my God. ^{2316 1473}	18 ακουων ¹⁹¹ ηκουσα ¹⁹¹ Εφραϊμ ^{G*} οδυρομενου ^{3602.1} επαιδευσας ³⁸¹¹ με ¹⁴⁷³ και ²⁵³² επαιδευθη ³⁸¹¹ εγω ¹⁴⁷³ ωσπερ ⁵⁶¹⁸ μοσχος ³⁴⁴⁸ ουκ εδιδαχθη ^{3756 1321} επιστρεψω ¹⁹⁹⁴ με ¹⁴⁷³ και ²⁵³² επιστρεψω ¹⁹⁹⁴ οτι ³⁷⁵⁴ συ κυριος ²⁹⁶² ο ³⁵⁸⁸ θεος μου ^{2316 1473}	18 (38:18) ακοην ¹⁸⁹ ηκουσα ¹⁹¹ εφραϊμ ²¹⁸⁷ οδυρομενου ^{3602.1} επαιδευσας ³⁸¹¹ με ¹⁴⁷³ και ²⁵³² επαιδευθη ³⁸¹¹ εγω ¹⁴⁷³ ωσπερ ⁵⁶¹⁸ μοσχος ³⁴⁴⁸ ουκ εδιδαχθη ^{3746 1321} επιστρεψω ¹⁹⁹⁴ με ¹⁴⁷³ και ²⁵³² επιστρεψω ¹⁹⁹⁴ οτι ³⁷⁵⁴ συ κυριος ²⁹⁶² ο ³⁵⁸⁸ θεος ²³¹⁶ μου ¹⁴⁷³	18 (38:18) I have heard the sound of Ephraim lamenting, <i>and saying</i> , Thou hast chastened me, and I was chastened; I as a calf was not <i>willingly</i> taught: turn thou me, and I shall turn; for thou <i>art</i> the Lord my God.
19 Porque después de mi cautiverio, arrepentíme; y después que conocí, gemí sobre día de vergüenza; y te manifesté que recibí oprobio, desde mi juventud».	19 For ³⁷⁵⁴ after ⁵³⁰⁵ my captivity, ^{161 1473} I changed my mind; ³³⁴⁰ and ²⁵³² after ^{5305 3588} my knowing, ^{1097 1473} I moaned ⁴⁷²⁷ over ¹⁹⁰⁹ <i>the day</i> ²²⁵⁰ of shame. ¹⁵² And ²⁵³² I showed you plainly ^{5263 1473} that ³⁷⁵⁴ I took ²⁹⁸³ scorn ³⁶⁸⁰ of ¹⁵³⁷ my youth. ^{3503 1473}	19 οτι ³⁷⁵⁴ υστερον ⁵³⁰⁵ αιχμαλωσιας μου ^{161 1473} μετενοησα ³³⁴⁰ και ²⁵³² υστερον ⁵³⁰⁵ του ³⁵⁸⁸ γνωμαι με ^{1097 1473} εστεναξα ⁴⁷²⁷ εφ ¹⁹⁰⁹ ημερας ²²⁵⁰ αισχυνης ¹⁵² και ²⁵³² υπεδειξα σε ^{5263 1473} οτι ³⁷⁵⁴ ελαβον ²⁹⁸³ ονειδισμον ³⁶⁸⁰ εκ ¹⁵³⁷ νεοτητος	19 (38:19) οτι ³⁷⁵⁴ υστερον ⁵³⁰⁵ αιχμαλωσιας μου ^{161 1473} μετενοησα ³³⁴⁰ και ²⁵³² υστερον ⁵³⁰⁵ του ³⁵⁸⁸ γνωμαι ¹⁰⁹⁷ με ¹⁴⁷³ εστεναξα ⁴⁷²⁷ εφ ¹⁹⁰⁹ ημερας ²²⁵⁰ αισχυνης ¹⁵² και ²⁵³² υπεδειξα σοι ⁴⁷⁷¹ οτι ³⁷⁵⁴ ελαβον ²⁹⁸³ ονειδισμον ³⁶⁸⁰ εκ ¹⁵³⁷ νεοτητος	19 (38:19) For after my captivity I repented; and after I knew, I groaned for the day of shame, and shewed thee that I bore reproach from my youth.

20 «Hijo amado, Efraín, para mí; niño regalado; pues, por cuanto mis palabras, en él, con memoria le recordaré; por esto me he solicitado por él; apiadándose, apiadaréme de él» dice el Señor.

21 Ponte, Sión; haz pena^(f); da tu corazón a las espaldas^(g): por el camino que anduviste, vuélvete, virgen de Israel; vuélvete a tus ciudades llorando.

22 ¿Hasta cuándo te volverás, hija deshonrada? pues ha creado el Señor salud para una plantación nueva; en salud doquier andarán los hombres^(h).

23 Porque así dijo el Señor: «Aún dirán

20 [³son^{5207 2a} beloved^{27 1} Ephraim is]^{G*} to me,¹⁴⁷³ a child³⁸¹³ for reveling in,¹⁷⁹² for³⁷⁵⁴ because^{446.2 3588} my words^{3056 1473} are in¹⁷²² him;¹⁴⁷³ in remembering³⁴¹⁷ I will remember³⁴⁰³ him;¹⁴⁷³ on account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ I hastened⁴⁶⁹² unto¹⁹⁰⁹ him;¹⁴⁷³ by showing mercy¹⁶⁵³ I shall show mercy¹⁶⁵³ on him,¹⁴⁷³ says⁵³⁴⁶ the LORD .²⁹⁶²

21 Establish²⁴⁷⁶ to yourself⁴⁵⁷² overseers!¹⁹⁸⁵ Execute⁴¹⁶⁰ punishment!⁵⁰⁹⁸ Give¹³²⁵ your heart^{2588 1473} to^{1519 3588} your shoulders⁵⁶⁰⁶ **in**¹⁷²² the way³⁵⁹⁸ in which³⁷³⁹ you were going!⁴¹⁹⁸ Return,⁶⁵⁴ O virgin³⁹³³ Israel!^{G*} Return⁶⁵⁴ unto^{1519 3588} your cities^{4172 1473} mourning!³⁹⁹⁶

22 Until²¹⁹³ when⁴²¹⁹ shall you return,⁶⁵⁴ O daughter²³⁶⁴ being disgraced?⁸²¹ For³⁷⁵⁴ the LORD created^{2936 2962} safety⁴⁹⁹¹ for¹⁵¹⁹ [²planting^{2707.2 1a} new];²⁵³⁷ in¹⁷²² your safety^{4991 1473} [²shall go about^{4022 1} men].⁴⁴⁴

23 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹

μου^{3503 1473}

20 υιος⁵²⁰⁷ αγαπητος ²⁷ Εφραϊμ^{G*} εμοι¹⁴⁷³ πα ιδιον³⁸¹³ εντρυφων¹⁷⁹² οτι³⁷⁵⁴ ανθ' ων^{446.2} οι ³⁵⁸⁸ λογοι μου^{3056 1473} ε ν¹⁷²² αυτω¹⁴⁷³ μνεια³⁴¹⁷ μνησθησομαι³⁴⁰³ αυτο υ¹⁴⁷³ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ε σπευσα⁴⁶⁹² επ'¹⁹⁰⁹ αυτ ω¹⁴⁷³ ελεων¹⁶⁵³ ελεησω ¹⁶⁵³ αυτον¹⁴⁷³ φησι⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²

21 στησον²⁴⁷⁶ σεαυτη ⁴⁵⁷² επισκοπους¹⁹⁸⁵ ποι ησον⁴¹⁶⁰ τιμωριαν⁵⁰⁹⁸ δ ος¹³²⁵ καρδιαν σου²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ τους³⁵⁸⁸ ωμο υς σου^{5606 1473} εν¹⁷²² οδ ον³⁵⁹⁸ η³⁷³⁹ επορευθης ⁴¹⁹⁸ αποστραφηθι⁶⁵⁴ π αρθενος³⁹³³ Ισραηλ^{G*} αποστραφηθι⁶⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ τας³⁵⁸⁸ πολεις σου⁴¹⁷² ¹⁴⁷³ πενθουσα³⁹⁹⁶

22 εως²¹⁹³ ποτε⁴²¹⁹ απ οστρεψεις⁶⁵⁴ θυγατηρ ²³⁶⁴ ητιμωμενη⁸²¹ οτι ³⁷⁵⁴ εκτισε κυριος²⁹³⁶ ²⁹⁶² σωτηριαν⁴⁹⁹¹ εις ¹⁵¹⁹ καταφυτευσιν^{2707.2} καινην²⁵³⁷ εν¹⁷²² σωτηρι α σου^{4991 1473} περιελευ σονται⁴⁰²² ανθρωποι ⁴⁴⁴

23 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυν

στητος³⁵⁰³ μου¹⁴⁷³

20 (38:20) υιος⁵²⁰⁷ αγαπητος²⁷ εφραϊμ²¹⁸⁷ ε μοι¹⁴⁷³ παιδιον³⁸¹³ εντρ υφων¹⁷⁹² οτι³⁷⁵⁴ ανθ⁴⁷³ ων³⁷³⁹ οι³⁵⁸⁸ λογοι³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² αυτω⁸⁴⁶ μ νεια³⁴¹⁷ μνησθησομαι ³⁴⁰³ αυτου⁸⁴⁶ δια¹²²³ το υτο³⁷⁷⁸ εσπευσα⁴⁶⁹² επ ¹⁹⁰⁹ αυτω⁸⁴⁶ ελεων¹⁶⁵³ ελεησω¹⁶⁵³ αυτον⁸⁴⁶ φη σιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²

21 (38:21) στησον²⁴⁷⁶ σεαυτην⁴⁵⁷² σιων⁴⁶²² ποι ησον⁴¹⁶⁰ τιμωριαν ⁵⁰⁹⁸ δος¹³²⁵ καρδιαν ²⁵⁸⁸ σου⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ τους ³⁵⁸⁸ ωμους³⁶⁷⁶ οδον³⁵⁹⁸ ην³⁷³⁹ επορευθης⁴¹⁹⁸ α ποστραφηθι⁶⁵⁴ παρθεν ος³⁹³³ ισραηλ²⁴⁷⁴ αποσ τραφηθι⁶⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ τας ³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² σου⁴⁷⁷¹ π ενθουσα³⁹⁹⁶

22 (38:22) εως²¹⁹³ πο τε⁴²¹⁸ αποστρεψεις⁶⁵⁴ θυγατηρ²³⁶⁴ ητιμωμενη ⁸²¹ οτι³⁷⁵⁴ εκτισεν²⁹³⁶ κ υριος²⁹⁶² σωτηριαν⁴⁹⁹¹ εις¹⁵¹⁹ καταφυτευσιν κ αινην²⁵³⁷ εν¹⁷²² σωτηρι α⁴⁹⁹¹ περιελευσονται ⁴⁰²² ανθρωποι⁴⁴⁴

23 (38:23) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ετι²⁰⁸⁹

20 (38:20) Ephraim is a beloved son, a pleasing child to me: for because my words are in him, I will surely remember him: therefore I made haste to help him; I will surely have mercy upon him, saith the Lord.

21 (38:21) Prepare thyself, O Sion; execute vengeance; look to thy ways: return, O virgin of Israel, by the way by which thou wentest, return mourning to thy cities.

22 (38:22) How long, O disgraced daughter, wilt thou turn away? for the Lord has created safety for a new plantation: men shall go about in safety.

23 (38:23) For thus saith the Lord; They shall yet speak this

esta palabra en tierra de Judá y en sus ciudades; cuando yo volviere su cautividad: «Bendito, Señor sobre justo monte, el santo de él»;

the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Still²⁰⁸⁹ they shall say^{2046 3588} this word^{3056 3778} in¹⁷²² the land¹⁰⁹³ of Judah,^{G*} and²⁵³² in¹⁷²² his cities,^{4172 1473} whenever³⁷⁵² I shall return^{654 3588} his resettlement;^{599.2 1473} Being blessed²¹²⁷ is the LORD²⁹⁶² upon¹⁹⁰⁹ [2]just¹³⁴² mountain^{3735 3588} his holy];^{39 1473}

αμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ετι²⁰⁸⁹ ερουσ ι²⁰⁴⁶ τον³⁵⁸⁸ λογον του ον^{3056 3778} εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Ιουδα^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² π ολεσιν αυτου^{4172 1473} οτ αν³⁷⁵² αποστρεψω⁶⁵⁴ τ ην³⁵⁸⁸ αποικιαν αυτου 599.2 1473 ευλογημενος 2127 κυριος²⁹⁶² επι¹⁹⁰⁹ δ ικαιον¹³⁴² ορος³⁷³⁵ το 3588 αγιον αυτου^{39 1473}

ερουσιν τον³⁵⁸⁸ λογον 3056 τουτον³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² γη 1065 ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² ε ν¹⁷²² πολεσιν⁴¹⁷² αυτου 846 οταν³⁷⁵² αποστρεψ ω⁶⁵⁴ την³⁵⁸⁸ αιχμαλωσι αν¹⁶¹ αυτου⁸⁴⁶ ευλογημ ενος²¹²⁷ κυριος²⁹⁶² επι 1909 δικαιον¹³⁴² ορος 3735 το³⁵⁸⁸ αγιον⁴⁰ αυτο υ⁸⁴⁶

word in the land of Juda, and in the cities thereof, when I shall turn his captivity; blessed be the Lord on his righteous holy mountain!

24 y habitantes de las ciudades de Judá y de toda su tierra, juntos con agrícola; y elevado será en grey.

24 even²⁵³² the³⁵⁸⁸ ones dwelling¹⁷⁷⁴ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} and²⁵³² in¹⁷²² all^{3956 3588} his land^{1093 1473} together²⁶⁰ with the farmer,¹⁰⁹² and²⁵³² he shall be lifted¹⁴² with¹⁷²² the flock.⁴¹⁶⁸

24 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ενοικ ουντες¹⁷⁷⁴ εν¹⁷²² ταις 3588 πολεσιν⁴¹⁷² Ιουδα G* και²⁵³² εν¹⁷²² παση 3956 τη³⁵⁸⁸ γη αυτου¹⁰⁹³ 1473 αμα²⁶⁰ γεωργω¹⁰⁹² και²⁵³² αρθησεται¹⁴² εν 1722 ποιμνω⁴¹⁶⁸

24 (38:24) και²⁵³² εν οικουντες¹⁷⁷⁴ εν¹⁷²² ταις 3588 πολεσιν⁴¹⁷² ιουδα 2448 και²⁵³² εν¹⁷²² παση 3956 τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ αυτου 846 αμα²⁶⁰ γεωργω¹⁰⁹² και²⁵³² αρθησεται¹⁴² εν 1722 ποιμνω⁴¹⁶⁸

24 (38:24) And there shall be dwellers in the cities of Juda, and in all his land, together with the husbandman, and the shepherd shall go forth with the flock.

25 Pues he embriagado a toda alma sedienta; y a toda alma hambrienta saciado.

25 For³⁷⁵⁴ I intoxicated³¹⁸⁴ the soul⁵⁵⁹⁰ thirsting;¹³⁷² and²⁵³² every³⁹⁵⁶ soul⁵⁵⁹⁰ hungering³⁹⁸³ I filled up.¹⁷⁰⁵

25 οτι³⁷⁵⁴ εμεθυσα³¹⁸⁴ ψυχην⁵⁵⁹⁰ διψωσαν¹³⁷² και²⁵³² πασαν³⁹⁵⁶ ψυχη ν⁵⁵⁹⁰ πεινωσαν³⁹⁸³ ενε πλησα¹⁷⁰⁵

25 (38:25) οτι³⁷⁵⁴ εμε θυσα³¹⁸⁴ πασαν³⁹⁵⁶ ψυ χην⁵⁵⁹⁰ διψωσαν¹³⁷² κα ι²⁵³² πασαν³⁹⁵⁶ ψυχην 5590 πεινωσαν³⁹⁸³ ενεπ λησα

25 (38:25) For I have saturated every thirsting soul, and filled every hungry soul.

26 Por esto he despertado y visto, y mi sueño dulce hizoseme.

26 On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ I awoke,¹⁸²⁵ and²⁵³² beheld;¹⁴⁹² and²⁵³² 3588 my sleep^{5258 1473} [2]agreeable^{2238.1} 3 to me¹⁴⁷³ 1was].¹⁰⁹⁶

26 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ εξ ηγεροθην¹⁸²⁵ και²⁵³² ειδ ον¹⁴⁹² και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ υπν ος μου^{5258 1473} ηδυσ 2238.1 μοι¹⁴⁷³ εγενηθη 1096

26 (38:26) δια¹²²³ του το³⁷⁷⁸ εξηγεροθην και 2532 ειδον³⁷⁰⁸ και²⁵³² ο 3588 υπνος⁵²⁵⁸ μου¹⁴⁷³ η δυς μοι¹⁴⁷³ εγενηθη¹⁰⁹⁶

26 (38:26) Therefore I awake, and beheld; and my sleep was sweet to me.

27 Por esto, he aquí días vienen, dice el Señor, y sembraré a Israel y a Judá; simiente de hombre y

27 Behold,²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says⁵³⁴⁶ the LORD,²⁹⁶² and²⁵³² I shall sow⁴⁶⁸⁷ 3588 Israel^{G*} and²⁵³² 3588 Judah^{G*} with the seed⁴⁶⁹⁰ of man,⁴⁴⁴ and²⁵³² the seed⁴⁶⁹⁰ of

27 ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ φησι⁵³⁴⁶ κ υριος²⁹⁶² και²⁵³² σπερ ω⁴⁶⁸⁷ τον³⁵⁸⁸ Ισραηλ^{G*} και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ Ιουδαν

27 (38:27) δια¹²²³ του το³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι 2250 ερχονται²⁰⁶⁴ φησιν 5346 κυριος²⁹⁶² και²⁵³² σπερω⁴⁶⁸⁷ τον³⁵⁸⁸ Ισρα

27 (38:27) Therefore, behold, the days come, saith the Lord, when I will sow the house of Israel and the house of Juda with the seed of man, and the seed

<p>simiente de bestia.</p>	<p>beast.²⁹³⁴</p>	<p>G* σπερμα⁴⁶⁹⁰ ανθρωπ ου⁴⁴⁴ και²⁵³² σπερμα ⁴⁶⁹⁰ κτηνους²⁹³⁴</p>	<p>ηλ²⁴⁷⁴ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ ιο υδαν²⁴⁵⁵ σπερμα⁴⁶⁹⁰ αν θρωπου⁴⁴⁴ και²⁵³² σπε ρμα⁴⁶⁹⁰ κτηνους²⁹³⁴</p>	<p>of beast.</p>
<p>28 Y será: así como he velado sobre ellos; para destruir y maltratar; así velaré sobre ellos para edificar y plantar, dice el Señor.</p>	<p>28 And²⁵³² it will be^{1510.8.3} as⁵⁶¹⁸ I was vigilant¹¹²⁷ over¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ even²⁵³² to demolish²⁵⁰⁷ and²⁵³² to inflict evil,²⁵⁵⁹ so³⁷⁷⁹ I will be vigilant¹¹²⁷ over¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to build³⁶¹⁸ and²⁵³² to plant,^{2707.3} says⁵³⁴⁶ the LORD .²⁹⁶²</p>	<p>28 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} ωσπερ⁵⁶¹⁸ εγρηγορουν ¹¹²⁷ επ'¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² καθαιρειν²⁵⁰⁷ και²⁵³² ακουν²⁵⁵⁹ ουτως ³⁷⁷⁹ γρηγορησω¹¹²⁷ επ' ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ οικοδομειν³⁶¹⁸ και²⁵³² καταφυτευειν^{2707.3} φησ ⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>28 (38:28) και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ ωσπερ³⁷⁴⁶ εγρηγορουν επ'¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ καθαιρειν²⁵⁰⁷ και²⁵³² ακουν²⁵⁵⁹ ουτως³⁷⁷⁸ γρηγορησω επ'¹⁹⁰⁹ αυτους ⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ οικοδομειν ³⁶¹⁸ και²⁵³² καταφυτευειν φησιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>28 (38:28) And it shall come to pass, that as I watched over them, to pull down, and to afflict, so will I watch over them, to build, and to plant, saith the Lord.</p>
<p>29 En aquellos días no dirán, no: «Los padres comieron agraz; y los dientes de los hijos destempláronse»;</p>	<p>29 In¹⁷²² ³⁵⁸⁸ those days²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ in no way^{3766.2} shall they say,²⁰³⁶ The³⁵⁸⁸ fathers³⁹⁶² ate²⁰⁶⁸ an unripe grape,^{3675.3} and²⁵³² ³⁵⁸⁸ teeth³⁵⁹⁹ of the³⁵⁸⁸ children⁵⁰⁴³ had tooth-chills.^{131.1}</p>	<p>29 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημεραις εκειναις²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ ου μη^{3766.2} ειπωσιν²⁰³⁶ οι ³⁵⁸⁸ πατερες³⁹⁶² εφαγον ²⁰⁶⁸ ομφακα^{3675.3} και ²⁵³² οι³⁵⁸⁸ οδοντες³⁵⁹⁹ των³⁵⁸⁸ τεκνων⁵⁰⁴³ ημων ^{131.1} διασαν</p>	<p>29 (38:29) εν¹⁷²² ταις ³⁵⁸⁸ ημεραις²²⁵⁰ εκειναις ¹⁵⁶⁵ ου μη³¹⁶⁵ ειπωσιν ³⁵⁸⁸ οι³⁵⁸⁸ πατερες³⁹⁶² εφαγον²⁰⁶⁸ ομφακα και ²⁵³² οι³⁵⁸⁸ οδοντες³⁵⁹⁹ των³⁵⁸⁸ τεκνων⁵⁰⁴³ ημων ^{131.1} διασαν</p>	<p>29 (38:29) In those days they shall certainly not say, The fathers ate a sour grape, and the children's teeth were set on edge.</p>
<p>30 sino que cada uno en su pecado morirá, y del que comiere el agraz, destemplanáronse e sus dientes.</p>	<p>30 But^{237.1} each¹⁵³⁸ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ his own¹⁴³⁸ sin²⁶⁶ shall die.⁵⁹⁹ And²⁵³² the one³⁵⁸⁸ eating²⁰⁶⁸ the³⁵⁸⁸ unripe grape,^{3675.3} [shall have tooth-chills^{131.1} ¹ their³⁵⁸⁸ ²teeth].³⁵⁹⁹</p>	<p>30 αλλ' η^{237.1} εκαστος ¹⁵³⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ εαυτου ¹⁴³⁸ αμαρτια²⁶⁶ αποθανειται⁵⁹⁹ και²⁵³² του³⁵⁸⁸ φαγοντος²⁰⁶⁸ τον³⁵⁸⁸ ομφακα^{3675.3} αιμωδιασουσιν ^{131.1} οι³⁵⁸⁸ οδοντες ³⁵⁹⁹</p>	<p>30 (38:30) αλλ' η²³⁵ ²²²⁸ εκαστος¹⁵³⁸ εν¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ εαυτου¹⁴³⁸ αμαρτια²⁶⁶ αποθανειται⁵⁹⁹ και ²⁵³² του³⁵⁸⁸ φαγοντος ²⁰⁶⁸ τον³⁵⁸⁸ ομφακα ^{131.1} αιμωδιασουσιν ³⁵⁸⁸ οδοντες³⁵⁹⁹ ⁸⁴⁶ αυτου</p>	<p>30 (38:30) But every one shall die in his own sin; and the teeth of him that eats the sour grape shall be set on edge.</p>
<p>31 He aquí días vienen, dice el Señor, y pactaré con la casa de Israel y la casa de Judá pacto nuevo;</p>	<p>31 Behold,²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says⁵³⁴⁶ the LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² I shall ordain¹³⁰³ to the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of Israel,^{G*} and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of Judah,^{G*} [²covenant¹²⁴² ¹a new].²⁵³⁷</p>	<p>31 ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ φησι⁵³⁴⁶ και²⁵³² διαθησομαι¹³⁰³ τω³⁵⁸⁸ οικω ³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ Ιουδα^{G*} διαθηκην¹²⁴² καινην</p>	<p>31 (38:31) ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ φησιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² και ²⁵³² διαθησομαι τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ Ισραηλ²⁴⁷⁴ και ²⁵³² τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ Ιουδα²⁴⁴⁸ διαθηκην¹²⁴² καινην</p>	<p>31 (38:31) Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Juda:</p>

32 no según el pacto que pacté con sus padres, en el día que cogí la mano de ellos, para sacarlos de la tierra de Egipto; pues ellos no permanecieron en mi pacto, y yo me desentendí de ellos, dice el Señor.

32 Not³⁷⁵⁶ according to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ covenant¹²⁴² which³⁷³⁹ I ordained¹³⁰³ with³⁵⁸⁸ their fathers,^{3962 1473} in¹⁷²² the day²²⁵⁰ in¹⁷²² which³⁷³⁹ I took hold of^{1949 3588} their hand^{5495 1473} to lead them^{1806 1473} from out of¹⁵³⁷ the land¹⁰⁹³ of Egypt;^{G*} for³⁷⁵⁴ they¹⁴⁷³ did not³⁷⁵⁶ adhere¹⁶⁹⁶ to^{1722 3588} my covenant,^{1242 1473} and²⁵³² I¹⁴⁷³ neglected²⁷² them,¹⁴⁷³ says⁵³⁴⁶ the LORD .²⁹⁶²

33 Pues éste, mi pacto, que pactaré con la casa de Israel: «Después de aquellos días, dice el Señor, dando daré mis leyes en la mente de ellos; y en su corazón las escribiré, y seréles su Dios, y ellos seránme mi pueblo.

33 For³⁷⁵⁴ this^{3778 3588} is my covenant^{1242 1473} which³⁷³⁹ I shall ordain¹³⁰³ with³⁵⁸⁸ the house³⁶²⁴ of Israel^{G*} after^{3326 3588} those days,^{2250 1565} says⁵³⁴⁶ the LORD ;²⁹⁶² I will put¹³²⁵ my laws^{3551 1473} into¹⁵¹⁹ 3588 their mind,^{1271 1473} and²⁵³² [upon¹⁹⁰⁹ 4their hearts^{2588 1473} 1I will write¹¹²⁵ 2them];¹⁴⁷³ and²⁵³² I will be^{1510.8.1} to them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ God,²³¹⁶ and²⁵³² they¹⁴⁷³ will be^{1510.8.6} to me¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ a people.²⁹⁹²

34 Y no enseñarán cada uno a su ciudadano, y cada uno a su hermano,

34 And²⁵³² in no way^{3766.2} shall [2teach^{1321 1} 1each]^{1538 3588} his neighbor,^{4139 1473} and²⁵³² each^{1538 3588} his brother,^{80 1473}

2537

32 ου³⁷⁵⁶ κατα²⁵⁹⁶ την³⁵⁸⁸ διαθηκην¹²⁴² ην³⁷³⁹ διεθεμην¹³⁰³ τοις³⁵⁸⁸ πατρσιν^{3962 1473} αυτων^{3962 1473} εν¹⁷²² ημερα²²⁵⁰ εν¹⁷²² η³⁷³⁹ επελαβομην¹⁹⁴⁹ της³⁵⁸⁸ χειρος⁵⁴⁹⁵ αυτων⁵⁴⁹⁵ 1473 εξαγαγειν¹⁴⁷³ αυτους 1806 1473 εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*} οτι³⁷⁵⁴ αυτοι 1473 ουκ³⁷⁵⁶ ενεμειναν 1696 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ διαθηκη¹²⁴² η μου^{1242 1473} και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ημελησα²⁷² αυτω ν¹⁴⁷³ φησι⁵³⁴⁶ κυριος 2962

33 οτι³⁷⁵⁴ αυτη³⁷⁷⁸ η 3588 διαθηκη¹²⁴² μου¹²⁴² 1473 ην³⁷³⁹ διαθησομαι 1303 τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} μετα³³²⁶ τας³⁵⁸⁸ ημερας^{2250 1565} εκεινας^{2250 1565} φησι⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² δωσω¹³²⁵ νομους μου³⁵⁵¹ 1473 εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ διανοιαν^{1271 1473} αυτων²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ καρδιας αυτων^{2588 1473} γραψω¹¹²⁵ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² εσομαι^{1510.8.1} αυτοις¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ θεον²³¹⁶ και²⁵³² αυτοι¹⁴⁷³ εσονται^{1510.8.6} μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λαον²⁹⁹²

34 και²⁵³² ου μη^{3766.2} διδαξωσιν¹³²¹ εкаστος 1538 τον³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου^{4139 1473} και²⁵³² εка

ινην²⁵³⁷

32 (38:32) ου³³⁶⁴ κατα²⁵⁹⁶ την³⁵⁸⁸ διαθηκην¹²⁴² ην³⁷³⁹ διεθεμην¹²⁴² τοις³⁵⁸⁸ πατρσιν³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶ εν¹⁷²² ημερα²²⁵⁰ επιλαβομενου μου¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ χειρος⁵⁴⁹⁵ αυτων⁸⁴⁶ εξαγαγειν⁸⁴⁶ αυτους 846 εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁶⁵ αιγυπτου¹²⁵ οτι³⁷⁵⁴ αυτοι⁸⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ ενεμειναν¹⁶⁹⁶ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ διαθηκη¹²⁴² μου¹⁴⁷³ και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ημελησα²⁷² αυτων⁸⁴⁶ φησιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²

33 (38:33) οτι³⁷⁵⁴ αυτη³⁷⁷⁸ η 3588 διαθηκη¹²⁴² μου¹²⁴² ην³⁷³⁹ διαθησομαι τω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} μετα³³²⁶ τας³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ εκεινας¹⁵⁶⁵ φησιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² δωσω¹³²⁵ νομους μου¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ διανοιαν¹²⁷¹ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ καρδιας αυτων^{2588 846} γραψω¹¹²⁵ αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² εσομαι¹⁵¹⁰ αυτοις⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ θεον²³¹⁶ και²⁵³² αυτοι⁸⁴⁶ εσονται¹⁵¹⁰ μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λαον²⁹⁹²

34 (38:34) και²⁵³² ου μη³¹⁶⁵ διδαξωσιν 1321 εкаστος¹⁵³⁸ τον³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου^{4177 846} και

32 (38:32) not according to the covenant which I made with their fathers in the day when I took hold of their hand to bring them out of the land of Egypt; for they abode not in my covenant, and I disregarded them, saith the Lord.

33 (38:33) For this is my covenant which I will make with the house of Israel; after those days, saith the Lord, I will surely put my laws into their mind, and write them on their hearts; and I will be to them a God, and they shall be to me a people.

34 (38:34) And they shall not at all teach every one his fellow citizen, and every one his brother, saying, Know the

diciendo:
«Conoce al Señor»; pues todos me entenderán, de pequeño de ellos a grande de ellos; pues propicio seré con sus injusticias; y de sus pecados no me acordaré, no, ya.

saying,³⁰⁰⁴ Know¹⁰⁹⁷ the³⁵⁸⁸ LORD!²⁹⁶² For³⁷⁵⁴ all³⁹⁵⁶ shall know¹⁴⁹² me,¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ their small³³⁹⁷ unto²¹⁹³ their great,³¹⁷³ 1473 says³⁰⁰⁴ the LORD.²⁹⁶² For³⁷⁵⁴ I will be kind²⁴³⁶ 1510.8.1 to³⁵⁸⁸ their iniquities,⁹³ 1473 and²⁵³² 3588 their sins²⁶⁶ 1473 in no way^{3766.2} shall I remember³⁴⁰³ any more.²⁰⁸⁹

στος¹⁵³⁸ τον³⁵⁸⁸ αδελφον αυτου⁸⁰ 1473 λεγων 3004 γνωθι¹⁰⁹⁷ τον³⁵⁸⁸ κυριον²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ παντες 3956 ειδησουσι¹⁴⁹² με 1473 απο⁵⁷⁵ μικρου αυτων³³⁹⁷ 1473 εως²¹⁹³ μεγαλου αυτων³¹⁷³ 1473 λεγει 3004 κυριος²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ ιλεως εσομαι²⁴³⁶ 1510.8.1 ταις³⁵⁸⁸ αδικιαις αυτων 93 1473 και²⁵³² των³⁵⁸⁸ αμαρτιων αυτων²⁶⁶ 1473 ο υ μη^{3766.2} μνησθω³⁴⁰³ επι²⁰⁸⁹ τι²⁰⁸⁹

ι²⁵³² εκαστος¹⁵³⁸ τον 3588 αδελφον⁸⁰ αυτου 846 λεγων³⁰⁰⁴ γνωθι¹⁰⁹⁷ τον³⁵⁸⁸ κυριον²⁹⁶² οτι 3754 παντες³⁹⁵⁶ ειδησουσιν με¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ μικρου υ³³⁹⁸ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² εως²¹⁹³ μεγαλου³¹⁷³ αυτων⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ ιλεως²⁴³⁶ εσομαι¹⁵¹⁰ ταις³⁵⁸⁸ αδικιαις⁹³ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ αμαρτιων αυτων⁸⁴⁶ ου³³⁶⁴ μη 3165 μνησθω³⁴⁰³ επι²⁰⁸⁹

Lord: for all shall know me, from the least of them to the greatest of them: for I will be merciful to their iniquities, and their sins I will remember no more.

35 Si se levantara el cielo a lo sublime, dice el Señor, y se humillare el suelo de la tierra abajo, yo no reprobaré el linaje de Israel, dice el Señor; por todo lo que hicieron.

35 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² the one³⁵⁸⁸ appointing¹³²⁵ the³⁵⁸⁸ sun²²⁴⁶ for¹⁵¹⁹ light⁵⁴⁵⁷ of the³⁵⁸⁸ day,²²⁵⁰ moon⁴⁵⁸² and²⁵³² stars⁷⁹² for¹⁵¹⁹ light⁵⁴⁵⁷ of the³⁵⁸⁸ night,³⁵⁷¹ and²⁵³² the roar²⁹⁰⁶ in¹⁷²² the sea,²²⁸¹ and²⁵³² [resonated^{1002.2} 3588 its waves];²⁹⁴⁹ 1473 the LORD²⁹⁶² almighty³⁸⁴¹ is his name.³⁶⁸⁶ 1473

35 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ δους 1325 τον³⁵⁸⁸ ηλιον²²⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ φως⁵⁴⁵⁷ της³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ σεληνην⁴⁵⁸² και²⁵³² αστερας⁷⁹² εις¹⁵¹⁹ φως⁵⁴⁵⁷ της³⁵⁸⁸ νυκτος³⁵⁷¹ και²⁵³² κραυγην²⁹⁰⁶ εν¹⁷²² θαλασση²²⁸¹ και²⁵³² εβομβησαν 1002.2 τα³⁵⁸⁸ κυματα αυτης²⁹⁴⁹ 1473 κυριος²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹ ονομα αυτου³⁶⁸⁶ 1473

Rahlf's has 35-37 but it is :37.35.36

35 (but 37) εαν¹⁴³⁷ υψωθη⁵³¹² ο³⁵⁸⁸ ουρανός 3772 εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ μετεωρον φησιν⁵³⁴⁶ κυριος 2962 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ ταπεινωθη⁵⁰¹³ το³⁵⁸⁸ εδαφος¹⁴⁷⁵ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ και²⁷³⁶ τω²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ο υκ³³⁶⁴ αποδοκιμω⁵⁹³ το 3588 γενοσ¹⁰⁸⁵ ισραηλ 2474 φησιν⁵³⁴⁶ κυριος 2962 περι⁴⁰¹² παντων 3956 ων³⁷³⁹ εποιησαν 4160

Bagster order : 37.35.36

35 (38:37) Though the sky should be raised to a greater height, saith the Lord, and though the ground of the earth should be sunk lower beneath, yet I will not cast off the family of Israel, saith the Lord, for all that they have done.

36 Así dijo el Señor, el que da el sol para luz del día; luna y estrellas para luz de la noche, y clamor en el mar, y rebombaron sus olas, Señor, Omnipotente,

36 If¹⁴³⁷ [should cease³⁹⁷³ 3588 laws³⁵⁵¹ these]³⁷⁷⁸ from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of me,¹⁴⁷³ says⁵³⁴⁶ the LORD,²⁹⁶² then²⁵³² the³⁵⁸⁸ race¹⁰⁸⁵ of Israel^{G*} shall cease³⁹⁷³ to become¹⁰⁹⁶ a nation¹⁴⁸⁴ in front²⁵⁹⁶ of me¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶

36 εαν¹⁴³⁷ παυσωνται 3973 οι³⁵⁸⁸ νομοι³⁵⁵¹ ουτοι 3778 απο⁵⁷⁵ προσωπου υ⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ φησι⁵³⁴⁶ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ υριος²⁹⁶² και²⁵³² το³⁵⁸⁸ γενοσ¹⁰⁸⁵ Ισραηλ^{G*} παυσεται³⁹⁷³ γενεσθαι¹⁰⁹⁶

36 (but 35) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ δους¹³²⁵ τον³⁵⁸⁸ ηλιον 2246 εις¹⁵¹⁹ φως⁵⁴⁵⁷ της 3588 ημερας²²⁵⁰ σεληνην⁴⁵⁸² και²⁵³² αστερας⁷⁹² εις¹⁵¹⁹ φως⁵⁴⁵⁷ της

36 (38:35) Thus saith the Lord, who gives the sun for a light by day, the moon and the stars for a light by night, and makes a roaring in the sea, so that the waves thereof roar; the Lord Almighty is

su nombre: the³⁵⁸⁸ days.²²⁵⁰

εθνος¹⁴⁸⁴ κατα προσω
ον²⁵⁹⁶ 4383 μου¹⁴⁷³ πασ
ας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ ημερας
2250

3588 νυκτος³⁵⁷¹ και²⁵³² κ
ραυγην²⁹⁰⁶ εν¹⁷²² θαλα
σση²²⁸¹ και²⁵³² εβομβη
σεν τα³⁵⁸⁸ κυματα²⁹⁴⁹
αυτης⁸⁴⁶ κυριος²⁹⁶² πα
ντοκρατωρ³⁸⁴¹ ονομα
3686 αυτω⁸⁴⁶

his name:

37 «Si cesaren estas leyes ante mi faz, dice el Señor, también el linaje de Israel cesará de ser gente ante mi faz, todos los días».

37 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² If¹⁴³⁷ [should be raised up⁵³¹² the³⁵⁸⁸ ²heaven]³⁷⁷² in¹⁵¹⁹ 3588 elevation,^{3349.2} and²⁵³² if¹⁴³⁷ [should be lowered⁵⁰¹³ the³⁵⁸⁸ ²floor¹⁴⁷⁵ ³of the³⁵⁸⁸ ⁴earth]¹⁰⁹³ below,²⁷³⁶ yet²⁵³² I¹⁴⁷³ shall not³⁷⁵⁶ reject⁵⁹³ the³⁵⁸⁸ race¹⁰⁸⁵ of Israel,^{G*} says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² for⁴⁰¹² all³⁹⁵⁶ which³⁷³⁹ they did.⁴¹⁶⁰

37 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ
υριος²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ υψωθ
η⁵³¹² ο³⁵⁸⁸ ουρανος³⁷⁷²
εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ μετεωρον
3349.2 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ τα
πεινωθη⁵⁰¹³ το³⁵⁸⁸ εδα
φος¹⁴⁷⁵ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³
κατω²⁷³⁶ και²⁵³² εγω
1473 ουκ³⁷⁵⁶ αποδοκιμω
593 το³⁵⁸⁸ γενος¹⁰⁸⁵ Ισρ
αηλ^{G*} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 περι⁴⁰¹² παντων
3956 ων³⁷³⁹ εποιησαν
4160

37 (38:37) εαν¹⁴³⁷ πα
υσωνται³⁹⁷³ οι³⁵⁸⁸ νομο
ι³⁵⁵¹ ουτοι³⁷⁷⁸ απο⁵⁷⁵ προ
σωπου⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ φη
σιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² και
2532 το³⁵⁸⁸ γενος¹⁰⁸⁵ Ισρ
αηλ²⁴⁷⁴ παυσεται³⁹⁷³ γε
νεσθαι¹⁰⁹⁶ εθνος¹⁴⁸⁴ κα
τα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³
3588 ημερας²²⁵⁰

37 (38:36) if these ordinances cease from before me, saith the Lord, then shall the family of Israel cease to be a nation before me forever.

38 «He aquí días vienen, dice el Señor, y edificada será la ciudad al Señor, de torre de Hanameel a puerta del ángulo;

38 Behold,²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says⁵³⁴⁶ the LORD,²⁹⁶² and²⁵³² [shall be built³⁶¹⁸ a city]⁴¹⁷² to the³⁵⁸⁸ LORD²⁹⁶² from⁵⁷⁵ the tower⁴⁴⁴⁴ of Hananeel^{G*} unto²¹⁹³ the gate⁴⁴³⁹ of the³⁵⁸⁸ corner.¹¹³⁷

38 ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰
ερχονται²⁰⁶⁴ φησι⁵³⁴⁶ κ
υριος²⁹⁶² και²⁵³² οικοδ
ομηθησεται³⁶¹⁸ πολις
4172 τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² απ
ο⁵⁷⁵ πυργου⁴⁴⁴⁴ Ανανε
ηλ^{G*} εως²¹⁹³ πυλης⁴⁴³⁹ τ
ης³⁵⁸⁸ γωνιας¹¹³⁷

38 (38:38) ιδου²⁴⁰⁰ η
μεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴
φησιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² και
ι²⁵³² οικοδομηθησεται
3618 πολις⁴¹⁷² τω³⁵⁸⁸ κυ
ριω²⁹⁶² απο⁵⁷⁵ πυργου
4444 αναμεηλ εως²¹⁹³ π
υλης⁴⁴³⁹ της³⁵⁸⁸ γωνιας
1137

38 (38:38) Behold, the days come, saith the Lord, when the city shall be built to the Lord from the tower of Anameel to the gate of the corner.

39 y saldrá la medida de ella en frente de ellos hasta las colinas de Gareb; y será circuida en torno por selectas piedras;

39 And²⁵³² [shall go forth¹⁸³¹ 3588 ¹its measurement]^{1267.2} 1473 before⁵⁶¹ it¹⁴⁷³ unto²¹⁹³ the hills¹⁰¹⁵ of Gareb;^{G*} and²⁵³² it shall be surrounded⁴⁰³³ round about²⁹⁴⁵ of¹⁵³⁷ choice¹⁵⁸⁸ stones,³⁰³⁷

39 και²⁵³² εξελευσεται
ι¹⁸³¹ η³⁵⁸⁸ διαμετρησις
αυτης^{1267.2} 1473 απεναντ
ι⁵⁶¹ αυτης¹⁴⁷³ εως²¹⁹³ βου
ωνων¹⁰¹⁵ Γαρειβ^{G*} και
2532 περικυκλωθησεται
4033 κυκλω²⁹⁴⁵ εξ¹⁵³⁷ εκ
λεκτων¹⁵⁸⁸ λιθων³⁰³⁷

39 (38:39) και²⁵³² εξ
ελευσεται η³⁵⁸⁸ διαμετ
ρησις αυτης⁸⁴⁶ απεναν
τι αυτων⁸⁴⁶ εως²¹⁹³ βου
ωνων¹⁰¹⁵ γαρηβ και²⁵³² π
ερικυκλωθησεται⁴⁰³³ κ
υκλω εξ¹⁵³⁷ εκλεκτων
1588 λιθων³⁰³⁷

39 (38:39) And the measurement of it shall proceed in front of them as far as the hills of Gareb, and it shall be compassed with a circular wall of choice stones.

40 y todas las regiones de muerte, hasta el torrente de Cedrón; hasta el ángulo de puerta de bridones del oriente, santuario al Señor; y ya no desfallecerá, no, y no será arrasada, no, hasta el siglo».

40 and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the valley⁵³²⁷ Phagarim^{G*} and²⁵³² ashes,⁴⁷⁰⁰ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ Asaremoth^{G*} unto²¹⁹³ the rushing stream⁵⁴⁹³ Kidron,^{G*} unto²¹⁹³ the corner¹¹³⁷ gate⁴⁴³⁹ of the horses²⁴⁶² eastward,³⁹⁵ shall be a sanctuary^{37.1} to the³⁵⁸⁸ LORD ;²⁹⁶² and²⁵³² no longer³⁷⁶⁵ shall it be plucked up,^{1620.2} and²⁵³² in no way^{3766.2} shall it be demolished²⁵⁰⁷ unto²¹⁹³ the³⁵⁸⁸ eon.¹⁶⁵

40 και²⁵³² πασαν³⁹⁵⁶ φαραγγα⁵³²⁷ Φαγαριμ^{G*} και²⁵³² σποδου⁴⁷⁰⁰ και²⁵³² πασαν³⁹⁵⁶ Ασαρ ημωθ^{G*} εως²¹⁹³ χειμαρ ρου⁵⁴⁹³ Κεδρων^{G*} εως²¹⁹³ γωνιας¹¹³⁷ πυλης⁴⁴³⁹ ιππων²⁴⁶² ανατολη³⁹⁵ αγιασμα^{37.1} τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² και²⁵³² ουκει¹³⁷⁶⁵ εκτιλη^{1620.2} και²⁵³² ου μη^{3766.2} καθαιρεθη²⁵⁰⁷ εως²¹⁹³ του³⁵⁸⁸ αιω νος¹⁶⁵

40 (38:40) και²⁵³² πα ντες³⁹⁵⁶ ασαρημωθ εως²¹⁹³ ναχαλ^{κεδρων}²⁷⁴⁸ εως²¹⁹³ γωνιας¹¹³⁷ πυλης⁴⁴³⁹ ιππων²⁴⁶² ανατολη³⁹⁵ αγιασμα^{37.1} τω³⁵⁸⁸ κυ ριω²⁹⁶² και²⁵³² ουκει³⁷⁶⁵ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ εκλιπ η¹⁵⁸⁷ και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ καθαιρεθη²⁵⁰⁷ εως²¹⁹³ του³⁵⁸⁸ αιωνος¹⁶⁵

40 (38:40) And all the Asaremoth even to Nachal Kedron, as far as the corner of the horse-gate eastward, shall be holiness to the Lord; and it shall not fail any more, and shall not be destroyed for ever.

JER 32

1 La palabra la hecha por el Señor a Jeremías, en el año décimo para el rey Sedecías, y dieciocho para el rey Nabucodonosor, rey de Babilón.

1 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ ³⁵⁸⁸ having come¹⁰⁹⁶ from³⁸⁴⁴ the LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [²year¹⁷⁶³ ³⁵⁸⁸ tenth]¹¹⁸¹ of Zedekiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah --^{G*} this is ³⁷⁷⁸ [²year¹⁷⁶³ ¹the eighteenth]^{3638.2} of Nebuchadnezzar^{G*} king⁹³⁵ of Babylon.^{G*}

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ Ιερειμιαν^{G*} εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ενιαυτω¹⁷⁶³ τω³⁵⁸⁸ δεκατω¹¹⁸¹ Σεδεκια^{G*} βασιλει⁹³⁵ Ιουδα^{G*} ουτο³⁷⁷⁸ ενιαυτος¹⁷⁶³ οκτω καιδεκατος^{3638.2} Ναβο υχοδονοσορ^{G*} βασιλει⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*}

1 (39:1) 1 ο³⁵⁸⁸ λογος ³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ ιερειμιαν²⁴⁰⁸ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ενιαυτω¹⁷⁶³ τω³⁵⁸⁸ δεκατω¹¹⁸² τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ σεδεκια^{ουτ} ος³⁷⁷⁸ ενιαυτος¹⁷⁶³ οκτω καιδεκατος^{3638.2} τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ ναβουχοδονοσορ⁹³⁵ βαβυλων ος⁸⁹⁷

1 (39:1) The word that came from the Lord to Jeremias in the tenth year of king Sedekias, this is the eighteenth year of king Nabuchodonosor king of Babylon.

2 Y el ejército del rey de Babilón valló sobre Jerusalén, y Jeremías era custodiado en atrio de la custodia que hay en casa del rey;

2 And²⁵³² the force¹⁴¹¹ of the king⁹³⁵ of Babylon^{G*} built a palisade^{5480.3} against¹⁹⁰⁹ Jerusalem.^{G*} And²⁵³² Jeremiah^{G*} was being guarded⁵⁴⁴² in¹⁷²² the courtyard⁸³³ of the³⁵⁸⁸ guard,⁵⁴³⁸ which³⁷³⁹ is^{1510.2.3} in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Judah.^{G*}

2 και²⁵³² δυναμις¹⁴¹¹ βασιλει⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εχαρακωσεν^{5480.3} επι¹⁹⁰⁹ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² Ιερειμιας^{G*} εφυλασσετο⁵⁴⁴² εν¹⁷²² αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυλακης⁵⁴³⁸ η³⁷³⁹ εστιν^{1510.2.3} εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλειω⁹³⁵ Ιουδα^{G*}

2 (39:2) και²⁵³² δυναμις¹⁴¹¹ βασιλειω⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εχαρακωσεν¹⁹⁰⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² ιερειμιας²⁴⁰⁸ εφυλασσετο⁵⁴⁴² εν¹⁷²² αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυλακης⁵⁴³⁸ η³⁷³⁹ εστιν¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλειω⁹³⁵

2 (39:2) and the host of the king of Babylon had made a rampart against Jerusalem: and Jeremias was kept in the court of the prison, which is in the king's house;

3 en que le encerró el rey Sedecías, diciendo: «¿Por qué tú profetizas, diciendo: «Así dijo el Señor: He aquí yo doy esta ciudad en **manos** del rey de Babilón, y la tomará;

3 By¹⁷²² which³⁷³⁹ [³imprisoned²⁶²³ ⁴him¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹king⁹³⁵ ²Zedekiah], ^{G*} saying,³⁰⁰⁴ Why¹³⁰² do you¹⁴⁷³ prophesy,⁴³⁹⁵ saying,³⁰⁰⁴ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the* LORD,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ give¹³²⁵ ³⁵⁸⁸ this city⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ into¹⁷²² *the* **hand**⁵⁴⁹⁵ of *the* king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} and²⁵³² he shall take²⁹⁸³ it,¹⁴⁷³

3 εν¹⁷²² η³⁷³⁹ κατεκλεισεν²⁶²³ αυτον¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ Σεδεκιας ^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ διατι¹³⁰² ου προφητευει⁴³⁹⁵ λυ¹⁴⁷³ εγων³⁰⁰⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπεν²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ιδου ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ διδωμι¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ πολιν ταυτην⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² χειρι⁵⁴⁹⁵ βασιλευω⁹³⁵ Βαβυλωνο^{G*} και²⁵³² ληψεται²⁹⁸³ αυτην¹⁴⁷³

3 (39:3) εν¹⁷²² η³⁷³⁹ κατεκλεισεν²⁶²³ αυτον ⁸⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ σεδεκιας λεγων³⁰⁰⁴ διατι¹²²³ ου προφητευει⁴³⁹⁵ λεγων³⁰⁰⁴ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ιδου ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ διδωμι¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτην³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² χειρσιν⁵⁴⁹⁵ βασιλευω⁹³⁵ βαβυλωνο^{G*} και²⁹⁸³ ληψεται⁸⁹⁷ αυτην⁸⁴⁶

3 (39:3) in which king Sedekias had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, saying, Thus saith the Lord, Behold, I *will* give this city into the **hands** of the king of Babylon, and he shall take it;

4 y Sedecías no salvará, no, de mano de los caldeos; pues con entrega, entregado será en manos del rey de Babilón, y hablará su boca a boca de él; y sus ojos los ojos de él verán;

4 and²⁵³² Zedekiah^{G*} in no way^{3766.2} shall escape⁴⁹⁸² from out of¹⁵³⁷ *the* hand⁵⁴⁹⁵ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G*} for³⁷⁵⁴ by being delivered up³⁸⁶² he shall be delivered up³⁸⁶⁰ into¹⁵¹⁹ *the* hands⁵⁴⁹⁵ of *the* king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} and²⁵³² he shall speak²⁹⁸⁰ *with* his mouth⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ his mouth,⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ his eyes³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ [²his eyes³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ ¹shall see].³⁷⁰⁸

4 και²⁵³² Σεδεκιας^{G*} ου μη^{3766.2} σωθη⁴⁹⁸² εκ χειρο⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ Χαλδαιων^{G*} οτι³⁷⁵⁴ παραδοσει³⁸⁶² παραδοθησεται³⁸⁶⁰ εις¹⁵¹⁹ χειρας ⁵⁴⁹⁵ βασιλευω⁹³⁵ Βαβυλωνο^{G*} και²⁵³² λαλησει ²⁹⁸⁰ στομα αυτου⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ στομα αυτου⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ οφθαλμοι αυτου³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ οφθαλμου αυτου³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ οψονται ³⁷⁰⁸

4 (39:4) και²⁵³² σεδεκιας ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ σωθη ⁴⁹⁸² εκ¹⁵³⁷ χειρο⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶ οτι ³⁷⁵⁴ παραδοσει³⁸⁶² παραδοθησεται³⁸⁶⁰ εις¹⁵¹⁹ χειρας ⁵⁴⁹⁵ βασιλευω⁹³⁵ βαβυλωνο⁸⁹⁷ και²⁵³² λαλησει ²⁹⁸⁰ στομα αυτου⁴⁷⁵⁰ ⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ στομα αυτου⁴⁷⁵⁰ ⁸⁴⁶ και²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ οφθαλμοι³⁷⁸⁸ αυτου ⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ οφθαλμου αυτου⁸⁴⁶ οψονται ³⁷⁰⁸

4 (39:4) and Sedekias shall by no means be delivered out of the hand of the Chaldeans, for he shall certainly be given up into the hands of the king of Babylon, and his mouth shall speak to his mouth, and his eyes shall look upon his eyes;

5 y entrará Sedecías en Babilón, y allí se asentará [hasta que yo le visitare, dice el Señor; y si guerreareis contra los caldeos, no prosperaréis.

5 And²⁵³² Zedekiah shall enter¹⁵²⁵ ^{G*} into¹⁵¹⁹ Babylon,^{G*} and²⁵³² there¹⁵⁶³ he shall stay²⁵²³ until²¹⁹³ of which time³⁷³⁹ I should look upon^{4629.4} him,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² But if¹⁴³⁷ ¹¹⁶¹ you should wage war⁴¹⁷⁰ against²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ Chaldeans^{G*} you shall not be

5 και²⁵³² εισελευσεται Σεδεκιας¹⁵²⁵ ^{G*} εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*} και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ καθιειται²⁵²³ εως ²¹⁹³ ου³⁷³⁹ σκεψωμαι ^{4629.4} αυτον¹⁴⁷³ λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εαν δε ¹⁴³⁷ ¹¹⁶¹ πολεμησητε⁴¹⁷⁰ κατα²⁵⁹⁶ των³⁵⁸⁸ Χαλδαιων^{G*} ουκ ευδοθησε

5 (39:5) και²⁵³² εισελευσεται¹⁵²⁵ σεδεκιας εις¹⁵¹⁹ βαβυλωνα⁸⁹⁷ και ²⁵³² εκει¹⁵⁶³ καθιειται ²⁵²³

5 (39:5) and Sedekias shall go into Babylon, and dwell there?

<p>6 Y dijo Jeremías^(a). Y palabra del Señor fue hecha a Jeremías, diciendo:</p>	<p>prosperous.^{3756 2137} 6 And²⁵³² Jeremiah spoke.²⁰³⁶ And²⁵³² [³came¹⁰⁹⁶ ¹the word³⁰⁵⁶ ²of the LORD]²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴</p>	<p>σθε^{3756 2137} 6 και²⁵³² ειπεν Ιερεμιας²⁰³⁶ και²⁵³² εγενετο ¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν ^{G*} λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>6 (39:6) και²⁵³² λογος ³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ¹⁰⁹⁶ εγενηθη ²⁴⁰⁸ προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν ^{G*} λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>6 (39:6) AND THE WORD OF THE LORD CAME TO JEREMIAS, SAYING,</p>
<p>7 «He aquí Hanameel, hijo de Selum, hermano de tu padre, viene a ti, diciendo: «Cómprate mi campo, el de Anatot; pues a ti, juicio^(b) de tomar en compra».</p>	<p>7 Behold,²⁴⁰⁰ Hanameel^{G*} son⁵²⁰⁷ of Shallum^{G*} brother⁸⁰ of your father³⁹⁶² ¹⁴⁷³ comes²⁰⁶⁴ to⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴ Acquire²⁹³² to yourself⁴⁵⁷² ³⁵⁸⁸ my field,⁶⁸ ¹⁴⁷³ the one³⁵⁸⁸ in¹⁷²² Anathoth!^{G*} for³⁷⁵⁴ [²to you¹⁴⁷³ ¹it is equitable]²⁹²⁰ to take <i>it</i> ³⁸⁸⁰ for¹⁵¹⁹ a possession.^{2934.3}</p>	<p>7 ιδου²⁴⁰⁰ Αναμεηλ^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Σαλωμ^{G*} αδελφου⁸⁰ πατρος σου³⁹⁶² ¹⁴⁷³ ερχεται²⁰⁶⁴ προς ⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴ κτησασαι²⁹³² σεαυτω⁴⁵⁷² το ³⁵⁸⁸ αγρον μου⁶⁸ ¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² Αναθωθ^{G*} οτι³⁷⁵⁴ σοι¹⁴⁷³ κρισις ²⁹²⁰ παραλαβειν³⁸⁸⁰ εις ¹⁵¹⁹ κτησιν^{2934.3}</p>	<p>7 (39:7) ιδου²⁴⁰⁰ αναμεηλ υιος⁵²⁰⁷ σαλωμ αδελφου⁸⁰ πατρος³⁹⁶² σου ⁴⁷⁷¹ ερχεται²⁰⁶⁴ προς ⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ λεγων³⁰⁰⁴ κτησασαι²⁹³² σεαυτω⁴⁵⁷² τον ³⁵⁸⁸ αγρον⁶⁸ μου¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² αναθωθ οτι ³⁷⁵⁴ σοι⁴⁷⁷¹ κριμα²⁹¹⁷ παραλαβειν³⁸⁸⁰ εις¹⁵¹⁹ κτησιν</p>	<p>7 (39:7) Behold, Anameel the son of Salom thy father's brother is coming to thee, saying, Buy thee my field that is in Anathoth: for thou <i>hast</i> the right to take it as a purchase.</p>
<p>8 Y vino a mí Hanameel, hijo de Selum, hermano de mi padre, al atrio de la custodia, y dijo: «Cómprate mi campo, el en tierra de Benjamín, el de Anatot; pues, a ti juicio, de comprarlo, y tú, el más anciano». Y conocí que era palabra del Señor</p>	<p>8 And²⁵³² [⁶came²⁰⁶⁴ ⁷to⁴³¹⁴ ⁸me¹⁴⁷³ ¹Hanameel^{G*} ²the son⁵²⁰⁷ ³of Shallum^{G*} ⁴the brother⁸⁰ ⁵of my father]³⁹⁶² ¹⁴⁷³ according to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of the LORD ²⁹⁶² in¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ courtyard⁸³³ of the³⁵⁸⁸ guard.⁵⁴³⁸ And²⁵³² he said²⁰³⁶ to me,¹⁴⁷³ Acquire²⁹³² to yourself⁴⁵⁷² ³⁵⁸⁸ my field!⁶⁸ ¹⁴⁷³ the one³⁵⁸⁸ in¹⁷²² Anathoth^{G*} in¹⁷²² the land¹⁰⁹³ of Benjamin;^{G*} for³⁷⁵⁴ [²to you¹⁴⁷³ ¹it is equitable]²⁹¹⁷ to acquire,²⁹³² for²⁵³² you <i>are</i> ¹⁴⁷³ older.⁴²⁴⁵ And²⁵³² I knew that³⁷⁵⁴ [²the word³⁰⁵⁶ ³of the LORD ²⁹⁶² ¹it was].^{1510.2.3}</p>	<p>8 και²⁵³² ηλθε²⁰⁶⁴ προς ⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ Αναμεηλ^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Σαλωμ^{G*} αδελφου⁸⁰ πατρος μου³⁹⁶² ¹⁴⁷³ κατα²⁵⁹⁶ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² εις ¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ αυλην⁸³³ της ³⁵⁸⁸ φυλακης⁵⁴³⁸ και ²⁵³² ειπε²⁰³⁶ μοι¹⁴⁷³ κτησασαι²⁹³² σεαυτω⁴⁵⁷² τον ³⁵⁸⁸ αγρον μου⁶⁸ ¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² Αναθωθ^{G*} εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Βενιαμιν^{G*} οτι³⁷⁵⁴ σοι¹⁴⁷³ κριμα²⁹¹⁷ κτησασθαι²⁹³² και ²⁵³² σου ¹⁴⁷³ πρεσβυτερος⁴²⁴⁵ και²⁵³² εγνων¹⁰⁹⁷ οτι ³⁷⁵⁴ λογος³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² εστι^{1510.2.3}</p>	<p>8 (39:8) και²⁵³² ηλθεν ²⁰⁶⁴ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ αναμεηλ υιος⁵²⁰⁷ σαλωμ αδελφου⁸⁰ πατρος³⁹⁶² μου ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ αυλην⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυλακης ⁵⁴³⁸ και²⁵³² ειπεν μοι ¹⁴⁷³ κτησασθαι²⁹³² τον³⁵⁸⁸ αγρον⁶⁸ μου¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ βενιαμιν ⁹⁵⁸ τον³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² αναθωθ οτι³⁷⁵⁴ σοι⁴⁷⁷¹ κριμα ²⁹¹⁷ κτησασθαι²⁹³² και ²⁵³² σου⁴⁷⁷¹ πρεσβυτερος ⁴²⁴⁵ και²⁵³² εγνων¹⁰⁹⁷ οτι³⁷⁵⁴ λογος³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² εστιν¹⁵¹⁰</p>	<p>8 (39:8) So Anameel the son of Salom my father's brother came to me into the court of the prison, and said, Buy thee my field that is in the land of Benjamin, in Anathoth: for thou <i>hast</i> a right to buy it, and thou art the elder. So I knew that it was the word of the Lord.</p>
<p>9 y compré el</p>	<p>9 And²⁵³² I</p>	<p>9 και²⁵³² εκτησαμην</p>	<p>9 (39:9) και²⁵³² εκτησα</p>	<p>9 (39:9) And I</p>

campo de Hanameel, hijo de hermano de mi padre, y le pesé siete siclos y diez de plata;

10 y escribí en libro y sellé, y testimoneeé testigos, y puse la plata en balanza.

11 Y tomé el libro de la compra, el sellado^(c),

12 y dilo a Baruc, hijo de Neri, hijo de Maasías, a ojos de Hanameel, hijo de hermano de mi padre, y a ojos de los varones los presentes y firmantes del libro de la compra, y a ojos de los judíos, los del atrio de la custodia.

acquired²⁹³² the³⁵⁸⁸ field⁶⁸ *from* Hanameel^{G*} *the* son⁵²⁰⁷ of *the* brother⁸⁰ of my father,^{3962 1473} *the field* ³⁵⁸⁸ in¹⁷²² Anathoth.^{G*} And²⁵³² I set²⁴⁷⁶ for him¹⁴⁷³ seven²⁰³³ [⁴shekels^{4608.2} ¹and²⁵³² ²ten¹¹⁷⁶ ³silver].⁶⁹⁴

10 And²⁵³² I wrote¹¹²⁵ in¹⁵¹⁹ a scroll,⁹⁷⁵ and²⁵³² set a seal upon *it*,⁴⁹⁷² and²⁵³² took the testimony¹²⁶³ of witnesses,³¹⁴⁴ and²⁵³² set²⁴⁷⁶ the³⁵⁸⁸ silver⁶⁹⁴ in¹⁷²² a yoke *balance scale*.²²¹⁸

11 And²⁵³² I took²⁹⁸³ the³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ of the³⁵⁸⁸ possession^{2934.3 3588} being read³¹⁴ and²⁵³² having the seal set upon,⁴⁹⁷²

12 and²⁵³² I gave¹³²⁵ it^{1473 3588} to Baruch,^{G*} son⁵²⁰⁷ of Neriah,^{G*} son⁵²⁰⁷ of Maaseiah,^{G*} before²⁵⁹⁶ *the eyes*³⁷⁸⁸ of Hanameel^{G*} son⁵²⁰⁷ of *the* brother⁸⁰ of my father,^{3962 1473} and²⁵³² before²⁵⁹⁶ *the eyes*³⁷⁸⁸ of the ones³⁵⁸⁸ standing²⁴⁷⁶ *witnessing*³¹⁴⁰ and²⁵³² writing¹¹²⁵ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ of the³⁵⁸⁸ possession,^{2934.3} and²⁵³² according to²⁵⁹⁶ *the eyes*³⁷⁸⁸ of all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ Jews^{G*} ³⁵⁸⁸ *sitting down*²⁵²¹

²⁹³² τον³⁵⁸⁸ αγρον⁶⁸ Av αμεηλ^{G*} υιου⁵²⁰⁷ αδελφ ου⁸⁰ πατρος μου³⁹⁶² ¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² Αναθ ωθ^{G*} και²⁵³² εστησα²⁴⁷⁶ αυτω¹⁴⁷³ επτα²⁰³³ σικλ ους^{4608.2} και²⁵³² δεκα ¹¹⁷⁶ αργυριου⁶⁹⁴

10 και²⁵³² εγραψα¹¹²⁵ εις¹⁵¹⁹ βιβλιον⁹⁷⁵ και ²⁵³² εσφραγισαμην⁴⁹⁷² και²⁵³² διεμαρτυραμην ¹²⁶³ μαρτυρας³¹⁴⁴ και ²⁵³² εστησα²⁴⁷⁶ το³⁵⁸⁸ α ργυριον⁶⁹⁴ εν¹⁷²² ζυγω ²²¹⁸

11 και²⁵³² ελαβον²⁹⁸³ τ ο³⁵⁸⁸ βιβλιον⁹⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κτησεως^{2934.3} το³⁵⁸⁸ αν εγνωσμενον³¹⁴ και²⁵³² εσφραγισμενον⁴⁹⁷²

12 και²⁵³² εδωκα¹³²⁵ α υτο¹⁴⁷³ τω³⁵⁸⁸ Βαρουχ ^{G*} υιω⁵²⁰⁷ Νηριου^{G*} υι ω⁵²⁰⁷ Μαασαιου^{G*} κατ' ²⁵⁹⁶ οφθαλμους³⁷⁸⁸ Av αμεηλ^{G*} υιου⁵²⁰⁷ αδελφ ου⁸⁰ πατρος μου³⁹⁶² ¹⁴⁷³ και²⁵³² κατ' ²⁵⁹⁶ οφθ αλμους³⁷⁸⁸ των³⁵⁸⁸ εστ ηκοτων²⁴⁷⁶ μαρτυρων ³¹⁴⁰ και²⁵³² γραφοντων ¹¹²⁵ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ βιβλιω ⁹⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κτησεως ^{2934.3} και²⁵³² κατ' ²⁵⁹⁶ οφ θαλμους³⁷⁸⁸ παντων

αμην²⁹³² τον³⁵⁸⁸ αγρον ⁶⁸ αναμεηλ υιου⁵²⁰⁷ αδ ελφου⁸⁰ πατρος³⁹⁶² μο υ¹⁴⁷³ και²⁵³² εστησα²⁴⁷⁶ αυτω⁸⁴⁶ επτα²⁰³³ σικλο υς και²⁵³² δεκα¹¹⁷⁶ αργ υριου⁶⁹⁴

10 (39:10) και²⁵³² εγρ αψα¹¹²⁵ εις¹⁵¹⁹ βιβλιον ⁹⁷⁵ και²⁵³² εσφραγισαμ ην⁴⁹⁷² και²⁵³² διεμαρτυ ραμην μαρτυρας³¹⁴⁴ κα ι²⁵³² εστησα²⁴⁷⁶ το³⁵⁸⁸ α ργυριον⁶⁹⁴ εν¹⁷²² ζυγ ω²²¹⁸

11 (39:11) και²⁵³² ελα βον²⁹⁸³ το³⁵⁸⁸ βιβλιον ⁹⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κτησεως το ³⁵⁸⁸ εσφραγισμενον⁴⁹⁷² και²⁵³² το³⁵⁸⁸ ανεγνωσ μενον³¹⁴

12 (39:12) και²⁵³² εδω κα¹³²⁵ αυτο⁸⁴⁶ τω³⁵⁸⁸ β αρουχ υιω⁵²⁰⁷ νηριου υ ιου⁵²⁰⁷ μαασαιου κατ ²⁵⁹⁶ οφθαλμους³⁷⁸⁸ ανα μεηλ υιου⁵²⁰⁷ αδελφου ⁸⁰ πατρος³⁹⁶² μου¹⁴⁷³ κ αι²⁵³² κατ' ²⁵⁹⁶ οφθαλμο υς³⁷⁸⁸ των³⁵⁸⁸ εστηκοτ ων²⁴⁷⁶ και²⁵³² γραφοντ ων¹¹²⁵ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ βιβλ ιω⁹⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κτησεως κ αι²⁵³² κατ' ²⁵⁹⁶ οφθαλμο υς³⁷⁸⁸ των³⁵⁸⁸ ιουδαιων ²⁴⁵³ των³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² τη

bought the field of Anameel the son of my father's brother, and I weighed him seventeen shekels of silver.

10 (39:10) And I wrote *it* in a book, and sealed *it*, and took the testimony of witnesses, and weighed the money in the balance.

11 (39:11) And I took the book of the purchase that was sealed;

12 (39:12) and I gave it to Baruch son of Nerias, son of Maasaeas, in the sight of Anameel my father's brother's son, and in the sight of the men that stood by and wrote in the book of the purchase, and in the sight of the Jews that were in the court of the prison.

in¹⁷²² the³⁵⁸⁸
courtyard⁸³³ of
the³⁵⁸⁸ guard.⁵⁴³⁸

13 Y mandé a Baruc, a ojos de ellos, diciendo:

14 Así dice el Señor, Omnipotente: «Toma este libro de la compra y el libro, el leído, y lo pondrás en vaso barrizo, para que dure días muchos.

15 Porque así dijo el Señor: «Todavía se comprarán agros, y casas y viñas en esta tierra».

16 Y oré al Señor, después de dar el libro de la compra a Baruc, hijo de Neri, diciendo:

13 And²⁵³² I ordered⁴⁹²⁹ Baruch^{G*} in front of²⁵⁹⁶ their eyes,³⁷⁸⁸ 1473 saying,³⁰⁰⁴

14 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² almighty,³⁸⁴¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Take²⁹⁸³ the³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ of this possession!^{2934.3} 3778 even²⁵³² this³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ being sealed⁴⁹⁷² and²⁵³² being read.³¹⁴ And²⁵³² you shall put *it*⁵⁰⁸⁷ into¹⁵¹⁹ [²receptacle³⁰ ¹an earthenware],³⁷⁴⁹ that²⁴⁴³ it should remain¹²⁶⁵ [²days²²⁵⁰ ¹many more].⁴¹⁸³

15 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Still²⁰⁸⁹ there shall be created²⁹³⁶ fields,⁶⁸ and²⁵³² houses,³⁶¹⁴ and²⁵³² vineyards²⁹⁰ in¹⁷²² this³⁵⁸⁸ land.¹⁰⁹³ 3778

16 And²⁵³² I prayed⁴³³⁶ to⁴³¹⁴ the LORD²⁹⁶² after³³²⁶ my giving¹³²⁵ the³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ of the³⁵⁸⁸ possession^{2934.3} to⁴³¹⁴ Baruch^{G*} son⁵²⁰⁷ of

3956 των³⁵⁸⁸ Ιουδαιων^{G*} αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυ των³⁵⁸⁸ καθημενων²⁵²¹ λακης⁵⁴³⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ τη ς³⁵⁸⁸ φυλακης⁵⁴³⁸

13 και²⁵³² συνεταξα⁴⁹²⁹ τω³⁵⁸⁸ Βαρουχ^{G*} κ ατ²⁵⁹⁶ οφθαλμους αυ των³⁷⁸⁸ 1473 λεγων³⁰⁰⁴

14 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κ υριος²⁹⁶² παντοκρατωρ 3841 ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισρα ηλ^{G*} λαβε²⁹⁸³ το³⁵⁸⁸ βιβ λιον⁹⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κτησεως τουτο^{2934.3} 3778 και²⁵³² τ ο³⁵⁸⁸ βιβλιον⁹⁷⁵ το³⁵⁸⁸ ε σφραγισμενον⁴⁹⁷² και 2532 ανεγωνσμενον³¹⁴ κ αι²⁵³² θησεις⁵⁰⁸⁷ εις¹⁵¹⁹ αγγειον³⁰ οστρακινον 3749 ινα²⁴⁴³ διαμεινη¹²⁶⁵ ημερας²²⁵⁰ πλειονας 4183

15 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ει πε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² των 3588 δυναμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ετι 2089 κτισθησονται²⁹³⁶ α γροι⁶⁸ και²⁵³² οικιαι 3614 και²⁵³² αμπελωνες 290 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη ταυ η¹⁰⁹³ 3778

16 και²⁵³² προσευξαμ ην⁴³³⁶ προς⁴³¹⁴ κυριον 2962 μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ δου ναι με¹³²⁵ 1473 το³⁵⁸⁸ βιβ λιον⁹⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κτησεως

3588 αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυ λακης⁵⁴³⁸ 13 (39:13) και²⁵³² συν εταξα⁴⁹²⁹ τω³⁵⁸⁸ βαρου χ κατ²⁵⁹⁶ οφθαλμους 3788 αυτων⁸⁴⁶ λεγων 3004

14 (39:14) ουτως³⁷⁷⁸ ε ιπεν κυριος²⁹⁶² παντοκ ρατωρ³⁸⁴¹ λαβε²⁹⁸³ το 3588 βιβλιον⁹⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κ τησεως τουτο³⁷⁷⁸ και 2532 το³⁵⁸⁸ βιβλιον⁹⁷⁵ το 3588 ανεγνωσμενον³¹⁴ κ αι²⁵³² θησεις⁵⁰⁸⁷ αυτο 846 εις¹⁵¹⁹ αγγειον³⁰ οσ τρακινον³⁷⁴⁹ ινα²⁴⁴³ δι αμεινη¹²⁶⁵ ημερας²²⁵⁰ πλειους⁴¹⁸³

15 (39:15) οτι³⁷⁵⁴ ουτ ως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ετι²⁰⁸⁹ κτηθησονται²⁹³² αγροι⁶⁸ και²⁵³² οικιαι 3614 και²⁵³² αμπελωνες 290 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ τ αυτη³⁷⁷⁸

16 (39:16) και²⁵³² προ σευξαμην⁴³³⁶ προς⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² μετα³³²⁶ το 3588 δουναι¹³²⁵ με¹⁴⁷³ το 3588 βιβλιον⁹⁷⁵ της³⁵⁸⁸ κ

13 (39:13) And I charged Baruch in their presence, saying, Thus saith the Lord Almighty;

14 (39:14) Take this book of the purchase, and the book that has been read; and thou shalt put it into an earthen vessel, that it may remain many days.

15 (39:15) For thus saith the Lord; There shall yet be bought fields and houses and vineyards in this land.

16 (39:16) And I prayed to the Lord after I had given the book of the purchase to Baruch the son of Nerias, saying,

Neriah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴

17 «**El que eres, Señor!** tú has hecho el cielo y la tierra con tu fuerza, la grande, y tu brazo, el excelso y el sublime; no se ocultará, no, de ti nada;

18 el que haces misericordia a millares y vuelves pecados de padres a **senos** de hijos, con ellos; el Dios, el grande, el fuerte;

19 **Señor** de gran consejo y poderoso por las obras; **el Dios, el grande, el Omnipotente y de gran nombre, Señor:** tus ojos, en los caminos de los hijos de los hombres, para dar a cada uno según su camino;

17 O³⁵⁸⁸ **Being One**,^{1510.6} O LORD²⁹⁶² **God**,²³¹⁶ you¹⁴⁷³ made⁴¹⁶⁰ the³⁵⁸⁸ heaven³⁷⁷² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ earth¹⁰⁹³ 3588 [³strength²⁴⁷⁹ ¹by your¹⁴⁷³ 3588 ²great],³¹⁷³ and²⁵³² 3588 [⁵arm¹⁰²³ ¹by your¹⁴⁷³ 3588 ²high⁵³⁰⁸ ³and²⁵³² 3588 ⁴elevated];^{3349.2} in no way^{3766.2} shall [²be concealed⁶¹³ ³from⁵⁷⁵ ⁴you¹⁴⁷³ ¹anything];³⁷⁶²

18 *the* one having⁴¹⁶⁰ mercy¹⁶⁵⁶ unto¹⁵¹⁹ thousands,⁵⁵⁰⁵ and²⁵³² recompensing⁵⁹¹ sins²⁶⁶ of fathers³⁹⁶² into¹⁵¹⁹ *the* bosom²⁸⁵⁹ of their children⁵⁰⁴³ 1473 after³³²⁶ them.¹⁴⁷³ 3588 [⁵God²³¹⁶ ¹The³⁵⁸⁸ ²great³¹⁷³ ³and²⁵³² ⁴strong];²⁴⁷⁸ *the* LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ *is* his name,³⁶⁸⁶ 1473

19 of great³¹⁷³ counsel,¹⁰¹² and²⁵³² mighty¹⁴¹⁵ 3588 *in* works.²⁰⁴¹ 3588 Your eyes³⁷⁸⁸ 1473 are opened⁴⁵⁵ upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ ways³⁵⁹⁸ of the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ 3588 of men,⁴⁴⁴ to give¹³²⁵ each¹⁵³⁸ according to²⁵⁹⁶ 3588 his way,³⁵⁹⁸ 1473 and²⁵³² according to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ fruit²⁵⁹⁰ 3588 of his practices.^{2006.1} 1473

2934.3 προς⁴³¹⁴ Βαρουχ Γ* υιον⁵²⁰⁷ Νηριου^{G*} λεγων³⁰⁰⁴

17 ο³⁵⁸⁸ κυριε²⁹⁶² θεος²³¹⁶ συ¹⁴⁷³ εποιησας⁴¹⁶⁰ τον³⁵⁸⁸ ουρανον³⁷⁷² και²⁵³² την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ τη³⁵⁸⁸ ισχυι²⁴⁷⁹ σου¹⁴⁷³ τη³⁵⁸⁸ μεγαλη³¹⁷³ και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ βραχιονι¹⁰²³ σου¹⁴⁷³ τω³⁵⁸⁸ υψηλω⁵³⁰⁸ και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ μετ' εωρων^{3349.2} ου μη^{3766.2} αποκρυβη⁶¹³ απο⁵⁷⁵ σου¹⁴⁷³ ουδεν³⁷⁶²

18 ποιων⁴¹⁶⁰ ελεος¹⁶⁵⁶ εις¹⁵¹⁹ χιλιαδας⁵⁵⁰⁵ και²⁵³² αποδιδους⁵⁹¹ αμαρτιας²⁶⁶ πατερων³⁹⁶² εις¹⁵¹⁹ κολπον²⁸⁵⁹ τεκνων αυτων⁵⁰⁴³ 1473 μετ'³³²⁶ αυτου¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ 3588 μεγας³¹⁷³ και²⁵³² ισχυρος²⁴⁷⁸ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ον ομα αυτω³⁶⁸⁶ 1473

19 μεγαλης³¹⁷³ βουλης¹⁰¹² και²⁵³² δυνατος¹⁴¹⁵ τοις³⁵⁸⁸ εργοις²⁰⁴¹ οι 3588 οφθαλμοι σου³⁷⁸⁸ 1473 ανεωχθησαν⁴⁵⁵ επι 1909 πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ οδους³⁵⁹⁸ των³⁵⁸⁸ υιων 5207 των³⁵⁸⁸ ανθρωπων 444 δουναι¹³²⁵ εκαστω 1538 κατα²⁵⁹⁶ την³⁵⁸⁸ οδον αυτου³⁵⁹⁸ 1473 και

τησεως προς⁴³¹⁴ βαρουχ υιον⁵²⁰⁷ νηριου λεγων³⁰⁰⁴

17 (39:17) ο³⁵⁸⁸ κυριε²⁹⁶² συ⁴⁷⁷¹ εποιησας⁴¹⁶⁰ τον³⁵⁸⁸ ουρανον³⁷⁷² και²⁵³² την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ τη³⁵⁸⁸ ισχυι²⁴⁷⁹ σου⁴⁷⁷¹ τη³⁵⁸⁸ μεγαλη³¹⁷³ και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ βραχιονι¹⁰²³ σου⁴⁷⁷¹ τω³⁵⁸⁸ υψηλω⁵³⁰⁸ και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ μετ' εωρων³³⁶⁴ ου μη³¹⁶⁵ αποκρυβη⁶¹³ απο⁵⁷⁵ σου⁴⁷⁷¹ ουθεν³⁷⁶²

18 (39:18) ποιων⁴¹⁶⁰ ελεος¹⁶⁵⁶ εις¹⁵¹⁹ χιλιαδας⁵⁵⁰⁵ και²⁵³² αποδιδους⁵⁹¹ αμαρτιας²⁶⁶ πατερων³⁹⁶² εις¹⁵¹⁹ κολπου²⁸⁵⁹ τεκνων αυτων⁵⁰⁴³ 846 μετ'³³²⁶ αυτου⁸⁴⁶ ο 3588 θεος²³¹⁶ 3588 μεγας³¹⁷³ και²⁵³² ισχυρος²⁴⁷⁸

19 (39:19) κυριος²⁹⁶² μεγαλης³¹⁷³ βουλης¹⁰¹² και²⁵³² δυνατος¹⁴¹⁵ τοις³⁵⁸⁸ εργοις²⁰⁴¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ 3588 μεγας³¹⁷³ ο παντοκρατωρ³⁸⁴¹ και²⁵³² μεγαλωνυμος³⁸⁴¹ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ οφθαλμοι σου⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ τας 3588 οδους³⁵⁹⁸ των³⁵⁸⁸ υιων⁵²⁰⁷ των³⁵⁸⁸ ανθρωπων

17 (39:17) O *ever living* Lord! thou hast made the heaven and the earth by thy great power, and with thy high and lofty arm: nothing can be hidden from thee.

18 (39:18) Granting mercy to thousands, and recompensing the sins of the fathers into the **bosoms** of their children after them: the great, the strong God;

19 (39:19) *the Lord* of great counsel, and mighty in deeds, **the great Almighty God, and Lord of great name:** thine eyes are upon the ways of the children of men, to give to every one according to his way:

20 el que hiciste señales y portentos en tierra de Egipto, hasta este día, y en Israel y en los terrígenas, y te has hecho nombre, como^(d) este día;

20 *The one who* ³⁷³⁹ did⁴¹⁶⁰ signs⁴⁵⁹² and²⁵³² miracles⁵⁰⁵⁹ in¹⁷²² *the land*¹⁰⁹³ of Egypt^{G*} unto²¹⁹³ this day,^{2250 3778} and²⁵³² in¹⁷²² Israel,^{G*} and²⁵³² among¹⁷²² the³⁵⁸⁸ earth-born,^{1093.1} and²⁵³² you made⁴¹⁶⁰ for yourself⁴⁵⁷² a name,³⁶⁸⁶ as⁵⁶¹³ this day.^{3588 2250 3778}

21 y sacaste tu pueblo Israel, de tierra de Egipto en señales y portentos, en mano fuerte y en brazo sublime,

21 And²⁵³² you led¹⁸⁰⁶ your people^{2992 1473} Israel^{G*} out of¹⁵³⁷ *the land*¹⁰⁹³ of Egypt^{G*} with¹⁷²² signs,⁴⁵⁹² and²⁵³² with¹⁷²² miracles,⁵⁰⁵⁹ by¹⁷²² [²hand⁵⁴⁹⁵ ^{1a}fortified],²⁹⁰⁰ and²⁵³² by¹⁷²² [²arm¹⁰²³ ^{1a}high],⁵³⁰⁸ and²⁵³² by¹⁷²² [²visions³⁷⁰⁵ ¹great].³¹⁷³

22 y en visiones grandes; y dísteles esta tierra que juraste a sus padres, tierra manando leche y miel.

22 And²⁵³² you gave¹³²⁵ to them¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ this land^{1093 3778} which³⁷³⁹ you swore by an oath³⁶⁶⁰ *to*³⁵⁸⁸ their fathers;^{3962 1473} a land¹⁰⁹³ flowing⁴⁴⁸² milk¹⁰⁵¹ and²⁵³² honey.³¹⁹²

23 Y entraron y tomarónla; y no oyeron tu voz; y en tus preceptos no

23 And²⁵³² they entered¹⁵²⁵ and²⁵³² took²⁹⁸³ it.¹⁴⁷³ And²⁵³² they hearkened not ^{to}^{3756 191 3588} your

²⁵³² ^{κατα}²⁵⁹⁶ ^{τον}³⁵⁸⁸ ^{κα}
^{ρπον}²⁵⁹⁰ ^{των}³⁵⁸⁸ ^{επιτη}
^{δευματων}^{2006.1} ^{αυτου}
¹⁴⁷³

20 ^{ος}³⁷³⁹ ^{εποιησας}⁴¹⁶⁰ ^{σημεια}⁴⁵⁹² ^{και}²⁵³² ^{τερα}⁵⁰⁵⁹ ^{τα}⁵⁰⁵⁹ ^{εν}¹⁷²² ^{γη}¹⁰⁹³ ^{Αιγ}
^{υπτω}^{G*} ^{εως}²¹⁹³ ^{της}³⁵⁸⁸ ^{ημερας}^{2250 3778} ^{ταυτης}
^{και}²⁵³² ^{εν}¹⁷²² ^{Ισραηλ}^{G*} ^{και}²⁵³² ^{εν}¹⁷²² ^{τοις}³⁵⁸⁸ ^γ
^{ηγενεσι}^{1093.1} ^{και}²⁵³² ^{επ}
^{οιησας}⁴¹⁶⁰ ^{σεαυτω}⁴⁵⁷² ^{ονομα}³⁶⁸⁶ ^{ως}⁵⁶¹³ ^η³⁵⁸⁸
^{ημερα}^{2250 3778} ^{αυτη}

21 ^{και}²⁵³² ^{εξηγαγες}
¹⁸⁰⁶ ^{τον}³⁵⁸⁸ ^{λαον} σου
^{2992 1473} ^{Ισραηλ}^{G*} ^{εκ}¹⁵³⁷
^{γης}¹⁰⁹³ ^{Αιγυπτου}^{G*} ^{εν}
¹⁷²² ^{σημειοις}⁴⁵⁹² ^{και}²⁵³²
^{εν}¹⁷²² ^{τερασιν}⁵⁰⁵⁹ ^{εν}¹⁷²²
^{χειρι}⁵⁴⁹⁵ ^{κραταια}²⁹⁰⁰ ^κ
^{αι}²⁵³² ^{εν}¹⁷²² ^{βραχιονι}
¹⁰²³ ^{υψηλω}⁵³⁰⁸ ^{και}²⁵³² ^ε
^ν¹⁷²² ^{οραμασι}³⁷⁰⁵ ^{μεγα}
^{λοις}³¹⁷³

22 ^{και}²⁵³² ^{εδωκας}¹³²⁵
^{αυτοις}¹⁴⁷³ ^{την}³⁵⁸⁸ ^{γην} τ
^{αυτην}^{1093 3778} ^{ην}³⁷³⁹ ^{ωμ}
^{οσας}³⁶⁶⁰ ^{τοις}³⁵⁸⁸ ^{πατρ}
^{ασιν}^{αυτων}^{3962 1473} ^{γην}
¹⁰⁹³ ^{ρεουσαν}⁴⁴⁸² ^{γαλα}
¹⁰⁵¹ ^{και}²⁵³² ^{μελι}³¹⁹²

23 ^{και}²⁵³² ^{εισηλθον}
¹⁵²⁵ ^{και}²⁵³² ^{ελαβον}²⁹⁸³
^{αυτην}¹⁴⁷³ ^{και}²⁵³² ^{ουκ} η

^{ων}⁴⁴⁴ ^{δουναι}¹³²⁵ ^{εκαστ}
^ω¹⁵³⁸ ^{κατα}²⁵⁹⁶ ^{την}³⁵⁸⁸ ^ο
^{δον}³⁵⁹⁸ ^{αυτου}⁸⁴⁶
20 (39:20) ^{ος}³⁷³⁹ ^{επο}
^{ιησας}⁴¹⁶⁰ ^{σημεια}⁴⁵⁹² ^{κα}
^ι²⁵³² ^{τερατα}⁵⁰⁵⁹ ^{εν}¹⁷²² ^γ
^η¹⁰⁶⁵ ^{αιγυπτω}¹²⁵ ^{εως}
²¹⁹³ ^{της}³⁵⁸⁸ ^{ημερας}²²⁵⁰
^{ταυτης}³⁷⁷⁸ ^{και}²⁵³² ^{εν}
¹⁷²² ^{ισραηλ}²⁴⁷⁴ ^{και}²⁵³² ^ε
^ν¹⁷²² ^{τοις}³⁵⁸⁸ ^γ
^{και}²⁵³² ^{εποησας}⁴¹⁶⁰ ^{σε}
^{αυτω}⁴⁵⁷² ^{ονομα}³⁶⁸⁶ ^{ως}
³⁷³⁹ ^η³⁵⁸⁸ ^{ημερα}²²⁵⁰ ^{αυτ}
^η³⁷⁷⁸

21 (39:21) ^{και}²⁵³² ^{εξη}
^{γαγες}^{τον}³⁵⁸⁸ ^{λαον}²⁹⁹²
^{σου}⁴⁷⁷¹ ^{ισραηλ}²⁴⁷⁴ ^{εκ}
¹⁵³⁷ ^{γης}¹⁰⁶⁵ ^{αιγυπτου}¹²⁵
^{εν}¹⁷²² ^{σημειοις}⁴⁵⁹² ^{και}
²⁵³² ^{εν}¹⁷²² ^{τερασιν}⁵⁰⁵⁹ ^κ
^{αι}²⁵³² ^{εν}¹⁷²² ^{χειρι}⁵⁴⁹⁵ ^κ
^{ραταια}²⁹⁰⁰ ^{και}²⁵³² ^{εν}
¹⁷²² ^{βραχιονι}¹⁰²³ ^{υψηλω}
⁵³⁰⁸ ^{και}²⁵³² ^{εν}¹⁷²² ^{οραμ}
^{ασιν}³⁷⁰⁵ ^{μεγαλοις}³¹⁷³

22 (39:22) ^{και}²⁵³² ^{εδ}
^{ωκας}¹³²⁵ ^{αυτοις}⁸⁴⁶ ^{την}
³⁵⁸⁸ ^{γην}¹⁰⁶⁵ ^{ταυτην}³⁷⁷⁸
^{ην}³⁷³⁹ ^{ωμοσας}^{τοις}³⁵⁸⁸
^{πατρασιν}³⁹⁶² ^{αυτων}⁸⁴⁶
^{γην}¹⁰⁶⁵ ^{ρεουσαν} ^{γαλα}
¹⁰⁵¹ ^{και}²⁵³² ^{μελι}³¹⁹²

23 (39:23) ^{και}²⁵³² ^{εισ}
^{ηλθοσαν}¹⁵²⁵ ^{και}²⁵³² ^{ελ}
^{αβουσαν}²⁹⁸³ ^{αυτην}⁸⁴⁶ ^κ

20 (39:20) who hast wrought signs and wonders in the land of Egypt even to this day, and in Israel, and among the inhabitants of the earth; and thou didst make for thyself a name, as at this day;

21 (39:21) and thou didst bring out thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, with a mighty hand, and with a high arm, and with great sights;

22 (39:22) and thou gavest them this land, which thou didst swear to give to their fathers, a land flowing with milk and honey;

23 (39:23) and they went in, and took it; but they hearkened not to thy voice, and walked not in thine

anduvieron: todo cuando les mandabas, no hicieron; para que les sobreviniesen todos estos males.

voice,^{5456 1473} and²⁵³² [²by^{1722 3588} ³your orders^{4366.2 1473} ¹they did not go].^{3756 4198} All³⁹⁵⁶ which³⁷³⁹ you charged¹⁷⁸¹ to them,¹⁴⁷³ they did not³⁷⁵⁶ do.⁴¹⁶⁰ And²⁵³² they caused⁴¹⁶⁰ [³to come to pass⁴⁸¹⁹ ⁴to them¹⁴⁷³ ¹all^{537 3588} ²these bad things].^{2556 3778}

24 He aquí turba viene a la ciudad a tomarla; y la ciudad ha sido dada en manos de caldeos; que guerrean contra ella, a faz de cuchilla y del hambre; como has hablado, así ha acontecido.

24 Behold,²⁴⁰⁰ a multitude³⁷⁹³ is come²²⁴⁰ unto¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ city⁴¹⁷² to seize⁴⁸¹⁵ it,¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ city⁴¹⁷² was given¹³²⁵ into¹⁵¹⁹ *the* hands⁵⁴⁹⁵ of Chaldeans^{G* 3588} waging war⁴¹⁷⁰ against it,¹⁴⁷³ by⁵⁷⁵ *the* face⁴³⁸³ of *the* sword,³¹⁶² and²⁵³² famine,³⁰⁴² and²⁵³² pestilence.³⁰⁶¹ As⁵⁶¹³ you said²⁹⁸⁰ so³⁷⁷⁹ it happened;¹⁰⁹⁶ and²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ you¹⁴⁷³ see.⁹⁹¹

25 Y tú me dices: «Cómprate el agro en plata»; y he escrito libro, y sellado, y testimoniado testigos, y la ciudad ha sido dada en manos de caldeos».

25 And²⁵³² you¹⁴⁷³ say³⁰⁰⁴ to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ Acquire²⁹³² to yourself⁴⁵⁷² the³⁵⁸⁸ field⁶⁸ with silver,⁶⁹⁴ and²⁵³² take testimony¹⁹⁵⁷ of witnesses!³¹⁴⁴ And²⁵³² the³⁵⁸⁸ city⁴¹⁷² was given¹³²⁵ into¹⁵¹⁹ *the* hands⁵⁴⁹⁵ of Chaldeans.^{G*}

κουσαν^{3756 191} της³⁵⁸⁸ φωνης σου^{5456 1473} και ²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ προοταγμασι σου^{4366.2 1473} ο υκ επορευθησαν³⁷⁵⁶ ⁴¹⁹⁸ παντα³⁹⁵⁶ α³⁷³⁹ ενετειλω¹⁷⁸¹ αυτοις¹⁴⁷³ ουκ ³⁷⁵⁶ εποιησαν⁴¹⁶⁰ και ²⁵³² εποιησαν⁴¹⁶⁰ συμβηναι⁴⁸¹⁹ αυτοις¹⁴⁷³ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κακα ταυτα⁵³⁷ ^{α²⁵⁵⁶ 3778}

24 ιδου²⁴⁰⁰ οχλος³⁷⁹³ ηκει²²⁴⁰ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² συλλαβειν⁴⁸¹⁵ αυτην¹⁴⁷³ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² εδοθη¹³²⁵ εις ¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ Χαλδαιων^{G* 3588} πολεμου των⁴¹⁷⁰ αυτην¹⁴⁷³ απο ⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ μαχαιρας³¹⁶² και²⁵³² λιμου ³⁰⁴² και²⁵³² λοιμου³⁰⁶¹ ως⁵⁶¹³ ελαλησας²⁹⁸⁰ ουτως³⁷⁷⁹ εγενετο¹⁰⁹⁶ και ²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ συ¹⁴⁷³ βλεπεις⁹⁹¹

25 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ λεγεις³⁰⁰⁴ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ κτησαι²⁹³² σεαυτω⁴⁵⁷² το αγρον⁶⁸ αργυριου ⁶⁹⁴ και²⁵³² επιμαρτυρισαι¹⁹⁵⁷ μαρτυρας³¹⁴⁴ και ²⁵³² η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² εδοθη¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ Χαλδαιων^{G*}

αι²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηκουσαν ¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ σου ^{υ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εν¹⁷²² τοις ³⁵⁸⁸ προοταγμασιν σου ⁴⁷⁷¹ ουκ³³⁶⁴ επορευθησαν ^{αν⁴¹⁹⁸ απαντα⁵³⁷ α³⁷³⁹ ενετειλω¹⁷⁸¹ αυτοις⁸⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ εποιησαν⁴¹⁶⁰ και ^{αι²⁵³² εποιησας⁴¹⁶⁰ συμβηναι⁴⁸¹⁹ αυτοις⁸⁴⁶ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶ ταυτα³⁷⁷⁸}}}

24 (39:24) ιδου²⁴⁰⁰ ο χλος³⁷⁹³ ηκει²²⁴⁰ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτην³⁷⁷⁸ συλλαβειν⁴⁸¹⁵ αυτην⁸⁴⁶ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² εδοθη¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶ των³⁵⁸⁸ πολεμου των⁴¹⁷⁰ αυτην⁸⁴⁶ απο ⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ μαχαιρας ³¹⁶² και²⁵³² του³⁵⁸⁸ λιμου ^{υ³⁰⁴² ως³⁷³⁹ ελαλησας ²⁹⁸⁰ ουτως³⁷⁷⁸ εγενετο ¹⁰⁹⁶}

25 (39:25) και²⁵³² συ ⁴⁷⁷¹ λεγεις³⁰⁰⁴ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ κτησαι²⁹³² σεαυτω ^{ω⁴⁵⁷² αγρον⁶⁸ αργυριου ^{υ⁶⁹⁴ και²⁵³² εγραψα¹¹²⁵ βιβλιον⁹⁷⁵ και²⁵³² εσφραγισαμην⁴⁹⁷² και²⁵³² επμαρτυραμην¹⁹⁵⁷ μαρτυρας³¹⁴⁴ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² εδοθη¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ χαλδαιων}}

ordinances; they did none of the things which thou didst command them, and they caused all these calamities to happen to them.

24 (39:24) Behold, a multitude is come against the city to take it; and the city is given into the hands of the Chaldeans that fight against it, by the power of the sword, and the famine: as thou hast spoken, so has it happened.

25 (39:25) And thou sayest to me, Buy thee the field for money; and I wrote a book, and sealed it, and took the testimony of witnesses: and the city is given into the hands of the Chaldeans.

<p>26 Y fue hecha palabra del Señor a mí, diciendo:</p>	<p>26 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ <i>the</i> word³⁰⁵⁶ of <i>the</i> LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴</p>	<p>26 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>5466</p>	<p>26 (39:26) και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>26 (39:26) And the word of the Lord came to me, saying,</p>
<p>27 «Yo, Señor, el Dios de toda carne, ¿acaso se me ocultará algo?</p>	<p>27 I am¹⁴⁷³ <i>the</i> LORD ²⁹⁶² 3588 God²³¹⁶ of all³⁹⁵⁶ flesh.⁴⁵⁶¹ Shall³³⁶¹ [3from⁵⁷⁵ 4me¹⁴⁷³ 2be hidden²⁹²⁸ 1anything][?]5100</p>	<p>27 εγω¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ πασης³⁹⁵⁶ σαρκος⁴⁵⁶¹ μη³³⁶¹ απι⁵⁷⁵ εμου¹⁴⁷³ κρυβησεται²⁹²⁸ τι⁵¹⁰⁰</p>	<p>27 (39:27) εγω¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ πασης³⁹⁵⁶ σαρκος⁴⁵⁶¹ μη³¹⁶⁵ απ⁵⁷⁵ εμου¹⁴⁷³ κρυβησεται²⁹²⁸ τι⁵¹⁰⁰</p>	<p>27 (39:27) I am the Lord, the God of all flesh: shall anything be hidden from me!</p>	
<p>28 Por esto, así dijo el Señor, el Dios de Israel: «Dada, entregada será esta ciudad en mano del rey de Babilón; y la tomará;</p>	<p>28 On account of^{f1223} this,³⁷⁷⁸ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ <i>the</i> LORD ;²⁹⁶² In granting,¹³²⁵ [2shall be delivered up³⁸⁶⁰ 3588 1this city]⁴¹⁷² 3778 into¹⁵¹⁹ <i>the</i> hands⁵⁴⁹⁵ of Chaldeans,^{G*} and²⁵³² into¹⁵¹⁹ <i>the</i> hands⁵⁴⁹⁵ of <i>the</i> king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} and²⁵³² he shall take²⁹⁸³ it.¹⁴⁷³</p>	<p>28 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² δοθισα¹³²⁵ παραδοθησεται³⁸⁶⁰ η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² αυτη³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ Χαλδαιων^{G*} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} και²⁵³² ληψεται²⁹⁸³ αυτην¹⁴⁷³</p>	<p>28 (39:28) δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴ δοθισα¹³²⁵ παραδοθησεται³⁸⁶⁰ η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² αυτη³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ βασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² ληψεται²⁹⁸³ αυτην⁸⁴⁶</p>	<p>28 (39:28) Therefore thus saith the Lord God of Israel; This city shall certainly be delivered into the hands of the king of Babylon, and he shall take it:</p>	
<p>29 y llegarán los caldeos, guerreando contra esta ciudad, y quemarán esta ciudad en fuego; y quemarán las casas en que incensaban, sobre los terrados de ellas, a la Baal, y libaban libaciones a dioses otros, para irritarme.</p>	<p>29 And²⁵³² [3shall come²²⁴⁰ 1the³⁵⁸⁸ 2Chaldeans]^{G*} waging war⁴¹⁷⁰ against¹⁹⁰⁹ 3588 this city;⁴¹⁷² 3778 and²⁵³² they shall burn²⁵⁴⁵ 3588 this city⁴¹⁷² 3778 by¹⁷²² fire,⁴⁴⁴² and²⁵³² shall incinerate²⁶¹⁸ the³⁵⁸⁸ houses³⁶¹⁴ in which³⁷³⁹ they burned incense²³⁷⁰ upon¹⁹⁰⁹ 3588 their roofs¹⁴³⁰ 1473 3588 to Baal,^{G*} and²⁵³² offered⁴⁶⁸⁹ libations^{4700.2} to other gods,²³¹⁶ 2087 to⁴³¹⁴ 3588 greatly embitter³⁸⁹³ me.¹⁴⁷³</p>	<p>29 και²⁵³² ηξουσιν²²⁴⁰ οι³⁵⁸⁸ Χαλδαιοι^{G*} πολεμουντες⁴¹⁷⁰ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτην³⁷⁷⁸ και²⁵³² καυσουσι²⁵⁴⁵ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτην³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴² και²⁵³² κατακαυσουσι²⁶¹⁸ τας³⁵⁸⁸ οικιας³⁶¹⁴ αις³⁷³⁹ εθυμιασαν²³⁷⁰ επι¹⁹⁰⁹ των³⁵⁸⁸ δωματων¹⁴³⁰ 1473 τη³⁵⁸⁸ Βααλ^{G*} και²⁵³² εσπενδον⁴⁶⁸⁹ σπονδας^{4700.2} θεοις²³¹⁶ 2087 προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ παραπικραν³⁸⁹³ με¹⁴⁷³</p>	<p>29 (39:29) και²⁵³² ηξουσιν²²⁴⁰ οι³⁵⁸⁸ χαλδαιοι⁵⁴⁶⁶ πολεμουντες⁴¹⁷⁰ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτην³⁷⁷⁸ και²⁵³² καυσουσι²⁵⁴⁵ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτην³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴² και²⁵³² κατακαυσουσι²⁶¹⁸ τας³⁵⁸⁸ οικιας³⁶¹⁴ εν¹⁷²² αις³⁷³⁹ εθυμιασαν¹⁹⁰⁹ των³⁵⁸⁸ δωματων¹³⁹⁰ αυτων⁸⁴⁶ τη³⁵⁸⁸ βααλ⁸⁹⁶ και²⁵³² εσπενδον⁴⁶⁸⁹ σπονδας^{4700.2} θεοις²³¹⁶ ετεροις²⁰⁸⁷ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ παραπικραν³⁸⁹³ με¹⁴⁷³</p>	<p>29 (39:29) and the Chaldeans shall come to war against this city, and they shall burn this city with fire, and shall burn down the houses wherein they burnt incense on the roofs thereof to Baal, and poured drink-offerings to other gods, to provoke me.</p>	

30 Pues han sido los hijos de Israel y los hijos de Judá los solos que han hecho lo malo en mis ojos, desde su juventud;

30 For³⁷⁵⁴ [⁸were^{1510.7.6} ¹the³⁵⁸⁸ ²sons⁵²⁰⁷ ³of Israel^{G*} ⁴and²⁵³² ⁵the³⁵⁸⁸ ⁶sons⁵²⁰⁷ ⁷of Judah]^{G*} alone³⁴⁴¹ doing⁴¹⁶⁰ the³⁵⁸⁸ wicked *thing* ⁴¹⁹⁰ in front of²⁵⁹⁶ my eyes³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ from¹⁵³⁷ their youth.³⁵⁰³ ¹⁴⁷³ *The sons*⁵²⁰⁷ of Israel^{G*} *were* the ones³⁵⁸⁸ greatly embittering³⁸⁹³ me¹⁴⁷³ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ works²⁰⁴¹ ³⁵⁸⁸ of their hands,⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²

31 pues sobre mi ira y sobre mi furor ha estado esta ciudad; desde el día que la edificaron, y hasta ese día, para apartarla de mi semblante;

31 For³⁷⁵⁴ [³for¹⁹⁰⁹ ⁴my anger³⁷⁰⁹ ¹⁴⁷³ ⁵and²⁵³² ⁶for¹⁹⁰⁹ ⁷my rage²³⁷² ¹⁴⁷³ ²was^{1510.7.3} ³⁵⁸⁸ ¹this city]⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ from⁵⁷⁵ which³⁷³⁹ day²²⁵⁰ they built³⁶¹⁸ it,¹⁴⁷³ and²⁵³² unto²¹⁹³ ³⁵⁸⁸ this day,²²⁵⁰ ³⁷⁷⁸ to rid⁵²⁵ it¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ my face;⁴³⁸³ ¹⁴⁷³

32 por todas las maldades de los hijos de Israel y Judá, que hicieron para exacerbarme, ellos, y sus reyes, y sus príncipes, y sus sacerdotes y sus profetas, varones de Judá y los habitantes de Jerusalén;

32 because of¹²²³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ wickedness⁴¹⁸⁹ of the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ of Israel^{G*} and²⁵³² Judah,^{G*} which³⁷³⁹ they did⁴¹⁶⁰ to embitter⁴⁰⁸⁷ me,¹⁴⁷³ they,¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their kings,⁹³⁵ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their rulers,⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their priests,²⁴⁰⁹ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their prophets,⁴³⁹⁶ ¹⁴⁷³ the men⁴³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²²

30 οτι³⁷⁵⁴ ησαν^{1510.7.6} οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ισραηλ^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ιουδα^{G*} μονοι³⁴⁴¹ ποιουοντες⁴¹⁶⁰ το³⁵⁸⁸ πονηρον⁴¹⁹⁰ κατ'²⁵⁹⁶ οφθαλμους³⁷⁸⁸ μου¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ νεοτητος³⁵⁰³ αυτων¹⁴⁷³ υιοι⁵²⁰⁷ Ισραηλ^{G*} οι³⁵⁸⁸ παρικραινουσι³⁸⁹³ με εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εργοις²⁰⁴¹ των³⁵⁸⁸ χειρων⁵⁴⁹⁵ αυτων¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

31 οτι³⁷⁵⁴ επι¹⁹⁰⁹ οργην³⁷⁰⁹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ θυμον²³⁷² μου¹⁴⁷³ ην^{1510.7.3} η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² αυτη³⁷⁷⁸ αφ'⁵⁷⁵ ης³⁷³⁹ ημερας²²⁵⁰ ωκοδομησα³⁶¹⁸ αυτην¹⁴⁷³ και²⁵³² εως²¹⁹³ της³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ ταυτης³⁷⁷⁸ απαλλαξει⁵²⁵ αυτην¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³

32 δια¹²²³ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ πονηριας⁴¹⁸⁹ των³⁵⁸⁸ υιων⁵²⁰⁷ Ισραηλ^{G*} και²⁵³² Ιουδα^{G*} ων³⁷³⁹ εποιησαν⁴¹⁶⁰ πικραναναι⁴⁰⁸⁷ με¹⁴⁷³ αυτοι¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ βασιλεις⁹³⁵ αυτων¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹ αυτων¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ προφηται²⁷³⁰ αυτων

30 (39:30) οτι³⁷⁵⁴ ησαν¹⁵¹⁰ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ισραηλ²⁴⁷⁴ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ιουδα²⁴⁴⁸ μονοι³⁴⁴¹ ποιουντες⁴¹⁶⁰ το³⁵⁸⁸ πονηρον⁴¹⁹⁰ κατ'²⁵⁹⁶ οφθαλμους³⁷⁸⁸ μου¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ νεοτητος³⁵⁰³ αυτων⁸⁴⁶

31 (39:31) οτι³⁷⁵⁴ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ οργην³⁷⁰⁹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ θυμον²³⁷² μου¹⁴⁷³ ην¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² αυτη³⁷⁷⁸ αφ'⁵⁷⁵ ης³⁷³⁹ ημερας²²⁵⁰ ωκοδομησαν³⁶¹⁸ αυτην⁸⁴⁶ και²⁵³² εως²¹⁹³ της³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ ταυτης³⁷⁷⁸ απαλλαξει⁵²⁵ αυτην⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³

32 (39:32) δια¹²²³ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ πονηριας⁴¹⁸⁹ των³⁵⁸⁸ υιων⁵²⁰⁷ Ισραηλ²⁴⁷⁴ και²⁵³² Ιουδα²⁴⁴⁸ ων³⁷³⁹ εποιησαν⁴¹⁶⁰ πικραναναι⁴⁰⁸⁷ με¹⁴⁷³ αυτοι⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ βασιλεις⁹³⁵ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ προφηται²⁷³⁰

30 (39:30) For the children of Israel and the children of Juda alone did evil in my sight from their youth.

31 (39:31) For this city was *obnoxious* to my anger and my wrath, from the day that they built it even to this day; that I should remove it from my presence,

32 (39:32) because of all the wickedness of the children of Israel and Juda, which they wrought to provoke me, they and their kings, and their princes, and their priests, and their prophets, the men of Juda, and the dwellers in Jerusalem.

Jerusalem.^{G*}

4396 1473 ανδρες⁴³⁵ Ιουδ
α^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κατοι
κουντες²⁷³⁰ εν¹⁷²² Ιερο
υσαλημ^{G*}

4396 αυτων⁸⁴⁶ ανδρες⁴³⁵
ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸
κατοικουντες ιερουσα
λημ²⁴¹⁹

33 y
volviéronme la
espalda, y no el
rostro. Y les
enseñé al alba;
y les enseñé, y
no oyeron para
ya recibir
enseñanza,

33 And²⁵³² they
turned⁶⁵⁴ [²to⁴³¹⁴
me¹⁴⁷³ ¹their³⁵⁷⁷
back],³⁵⁷⁷ and²⁵³²
not³⁷⁵⁶ their face.⁴³⁸³
1473 And²⁵³² I
taught¹³²¹ them¹⁴⁷³ at
dawn,³⁷²² and²⁵³²
they hearkened
not³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ to take²⁹⁸³
instruction.³⁸⁰⁹

33 και²⁵³² απεστρεψα
ν⁶⁵⁴ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ νωτ
ον³⁵⁷⁷ και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ προ
οσωπον αυτων⁴³⁸³ 1473
και²⁵³² εδιδαξα¹³²¹ αυτ
ους¹⁴⁷³ ορθρου³⁷²² και
2532 ουκ ηκουσαν³⁷⁵⁶ ¹⁹¹
λαβειν²⁹⁸³ παιδειαν
3809

33 (39:33) και²⁵³² επ
εστρεψαν¹⁹⁹⁴ προς⁴³¹⁴
με¹⁴⁷³ νωτον και²⁵³² ου
3364 προσωπον⁴³⁸³ και
2532 εδιδαξα¹³²¹ αυτους
846 ορθρου³⁷²² και²⁵³² ε
διδαξα¹³²¹ και²⁵³² ουκ
3364 ηκουσαν¹⁹¹ επιλαβ
ειν παιδειαν³⁸⁰⁹

33 (39:33) And they
turned the back to
me, and not the face:
whereas I taught
them early in the
morning, but they
hearkened no more
to receive
instructions.

34 Y pusieron
sus
inmundicias en
la casa donde
se invocó mi
nombre, sobre
ella, en
impurezas de
ellos.

34 And²⁵³² they
put⁵⁰⁸⁷ ³⁵⁸⁸ their
defilements³³⁹³ 1473
in¹⁷²² the³⁵⁸⁸
house³⁶²⁴ which³⁷³⁹
[²was called¹⁹⁴¹ ³⁵⁸⁸
¹my name]³⁶⁸⁶ 1473
upon¹⁹⁰⁹ by them¹⁴⁷³
in¹⁷²² their
uncleannesses.¹⁶⁷ 1473

34 και²⁵³² εθηκαν⁵⁰⁸⁷
τα³⁵⁸⁸ μiasματα αυτων
3393 1473 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ οι
κω³⁶²⁴ ου³⁷³⁹ επεκληθη
1941 το³⁵⁸⁸ ονομα μου
3686 1473 επ¹⁹⁰⁹ αυτω¹⁴⁷³
εν¹⁷²² ακαθαρσαις αυτ
ων¹⁶⁷ 1473

34 (39:34) και²⁵³² εθ
ηκαν⁵⁰⁸⁷ τα³⁵⁸⁸ μiasμα
τα³³⁹³ αυτων⁸⁴⁶ εν¹⁷²² τ
ω³⁵⁸⁸ οικω³⁶²⁴ ου³⁷³⁹ ε
πεκληθη το³⁵⁸⁸ ονομα
3686 μου¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αυτω
846 εν¹⁷²² ακαθαρσαις
167 αυτων⁸⁴⁶

34 (39:34) And they
set their pollutions in
the house, on which
my name was called,
by their
uncleannesses.

35 Y edificaron
las aras a la
Baal, las en
hondonada de
hijo de Ennom,
para ofrendar
sus hijos y sus
hijas al Moloc
rey; lo que no
les mandé, ni
subió a mi
corazón; para
hacer esta
abominación,
para hacer
pecar a Judá.

35 And²⁵³² they
built³⁶¹⁸ the³⁵⁸⁸
shrines¹⁰⁴¹ to³⁵⁸⁸
Baal,^{G*} the ones³⁵⁸⁸
in¹⁷²² the ravine⁵³²⁷ of
the son⁵²⁰⁷ of
Hinnom,^{G*} ³⁵⁸⁸ to
offer³⁹⁹ ³⁵⁸⁸ their
sons⁵²⁰⁷ 1473 and²⁵³²
³⁵⁸⁸ their
daughters²³⁶⁴ 1473 to
³⁵⁸⁸ Molech;^{G*}
which³⁷³⁹ I ordered
not³⁷⁵⁶ ⁴⁹²⁹ to
them,¹⁴⁷³ and²⁵³² it
ascended not³⁷⁵⁶ ³⁰⁵
unto¹⁹⁰⁹ my heart²⁵⁸⁸
1473 ³⁵⁸⁸ to do⁴¹⁶⁰ ³⁵⁸⁸
this abomination,⁹⁴⁶
³⁷⁷⁸ to⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ seduce
Judah to sin.^{2177.1} ³⁵⁸⁸
^{G*}

35 και²⁵³² ωκοδομησα
ν³⁶¹⁸ τους³⁵⁸⁸ βωμους
1041 τη³⁵⁸⁸ Βααλ^{G*} τους
3588 εν¹⁷²² φαραγγι⁵³²⁷
υιου⁵²⁰⁷ Εννομ^{G*} του
3588 αναφερειν³⁹⁹ τους
3588 υιους αυτων⁵²⁰⁷
1473 και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυγ
ατερας αυτων²³⁶⁴ 1473 τ
ω³⁵⁸⁸ Μολοχ^{G*} α³⁷³⁹ ου
συνεταξα³⁷⁵⁶ ⁴⁹²⁹ αυτοι
ς¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ ανεβη
3756 ³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ καρδιαν
μου²⁵⁸⁸ 1473 του³⁵⁸⁸ ποι
ησαι⁴¹⁶⁰ το³⁵⁸⁸ βδελυμ
α τουτο⁹⁴⁶ ³⁷⁷⁸ προς⁴³¹⁴

35 (39:35) και²⁵³² ωκ
οδομησαν³⁶¹⁸ τους³⁵⁸⁸
βωμους¹⁰⁴¹ τη³⁵⁸⁸ βααλ
896 τους³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² φαρα
γγι⁵³²⁷ υιου⁵²⁰⁷ εννομ τ
ου³⁵⁸⁸ αναφερειν³⁹⁹ το
υς³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ αυτων
846 και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυγα
τερας²³⁶⁴ αυτων⁸⁴⁶ τω
3588 μολοχ³⁴³⁴ βασιλει
935 α³⁷³⁹ ου³³⁶⁴ συνεταξ
α⁴⁹²⁹ αυτοις⁸⁴⁶ και²⁵³²
ουκ³³⁶⁴ ανεβη³⁰⁵ επι
1909 καρδιαν²⁵⁸⁸ μου
1473 του³⁵⁸⁸ ποιησαι⁴¹⁶⁰
το³⁵⁸⁸ βδελυγμα⁹⁴⁶ του

35 (39:35) And they
built to Baal the
altars that are in the
valley of the son of
Ennom, to offer their
sons and their
daughters to **king**
Moloch; which
things I commanded
them not, neither
came it into my mind
that they should do
this abomination, to
cause Juda to sin.

36 Y ahora así dijo el Señor, el Dios de Israel, sobre esta ciudad que tú dices: «Entregada será en manos del rey de Babilón, en cuchilla, y en hambre y en deportación.

36 And²⁵³² now,³⁵⁶⁸ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD^{2962 3588} God²³¹⁶ of Israel^{G*} against¹⁹⁰⁹ this city,³⁵⁸⁸ which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ say,³⁰⁰⁴ It shall be delivered up³⁸⁶⁰ into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of the king⁹³⁵ of Babylon^{G*} by¹⁷²² the sword,³¹⁶² and²⁵³² by¹⁷²² famine,³⁰⁴² and²⁵³² by¹⁷²² pestilence.³⁰⁶¹

37 He aquí yo los congreo de toda la tierra donde los dispersé, allí, en mi ira, y en mi furor y en paroxismo grande; y los vuelvo a este lugar y los asentaré confiados;

37 Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ will gather⁴⁸⁶³ them¹⁴⁷³ from out of¹⁵³⁷ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ of which³⁷³⁹ I scattered¹²⁸⁹ them¹⁴⁷³ there¹⁵⁶³ in¹⁷²² my anger,^{3709 1473} and²⁵³² in¹⁷²² my rage,^{2372 1473} and²⁵³² [2 fit of temper³⁹⁴⁸ 1 a great],³¹⁷³ And²⁵³² I will return¹⁹⁹⁴ them¹⁴⁷³ unto^{1519 3588} this place,^{5117 3778} and²⁵³² I will settle²⁵²³ them¹⁴⁷³ having secured *them*³⁹⁸².

38 y me serán mi pueblo, y yo les seré su Dios.

38 And²⁵³² they will be^{1510.8.6} to me¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ a people,²⁹⁹² and²⁵³² I¹⁴⁷³ will be^{1510.8.1} to them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ God.²³¹⁶

39 Y les daré camino otro y corazón otro,

39 And²⁵³² I will give¹³²⁵ to them¹⁴⁷³ [2 way³⁵⁹⁸

το³⁵⁸⁸ εφαμαρτειν τον Ιουδαν^{2177.1 3588 G*}

36 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος^{2962 3588} θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πολιν^{G*} ταυτην^{4172 3778} ην³⁷³⁹ σου¹⁴⁷³ λεγεις³⁰⁰⁴ παραδοθησεται³⁸⁶⁰ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εν¹⁷²² μαχη³¹⁶² και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² και²⁵³² εν¹⁷²² λοιμω³⁰⁶¹

37 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ συναγω⁴⁸⁶³ αυτους¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ ους³⁷³⁹ διεσπειρα¹²⁸⁹ αυτους¹⁴⁷³ εκει¹⁵⁶³ εν¹⁷²² οργη^{3709 1473} μου^{2372 1473} και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ θυμω^{2372 1473} μου²⁵³² και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ παροξυσμω³⁹⁴⁸ μεγαλω³¹⁷³ και²⁵³² επιστρεψω¹⁹⁹⁴ αυτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ τοπον^{5117 3778} τουτον³⁷⁷⁸ και²⁵³² καθιω²⁵²³ αυτους¹⁴⁷³ πεποιθη³⁹⁸² τας³⁹⁸²

38 και²⁵³² εσονται^{1510.8.6} μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λαον²⁹⁹² και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ εσομαι^{1510.8.1} αυτοις¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ θεον²³¹⁶

39 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ αυτοις¹⁴⁷³ οδον³⁵⁹⁸ ετερον⁸⁴⁶

το³⁷⁷⁸ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ εφαμαρτειν τον³⁵⁸⁸ Ιουδαν²⁴⁵⁵

36 (39:36) και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν²⁰³⁶ κυριος^{2962 3588} θεος²³¹⁶ Ισραηλ²⁴⁷⁴ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ην³⁷³⁹ σου¹⁴⁷³ λεγεις³⁰⁰⁴ παραδοθησεται³⁸⁶⁰ εις¹⁵¹⁹ χειρα⁵⁴⁹⁵ βασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εν¹⁷²² μαχη³¹⁶² και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² και²⁵³² εν¹⁷²² αποστολη⁶⁵¹

37 (39:37) ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ συναγω⁴⁸⁶³ αυτους¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ ους³⁷³⁹ διεσπειρα¹²⁸⁹ αυτους⁸⁴⁶ εκει¹⁵⁶³ εν¹⁷²² οργη³⁷⁰⁹ μου^{2372 1473} και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ θυμω^{2372 1473} μου²⁵³² και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ παροξυσμω³⁹⁴⁸ μεγαλω³¹⁷³ και²⁵³² επιστρεψω¹⁹⁹⁴ αυτους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ τοπον⁵¹¹⁷ τουτον³⁷⁷⁸ και²⁵³² καθιω²⁵²³ αυτους⁸⁴⁶ πεποιθη³⁹⁸² τας³⁹⁸²

38 (39:38) και²⁵³² εσονται¹⁵¹⁰ μοι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ λαον²⁹⁹² και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ εσομαι¹⁵¹⁰ αυτοις⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ θεον²³¹⁶

39 (39:39) και²⁵³² δωσω¹³²⁵ αυτοις⁸⁴⁶ οδον⁸⁴⁶

36 (39:36) And now thus has the Lord God of Israel said concerning this city, of which thou sayest, it shall be delivered into the hands of the king of Babylon by the sword, and by famine, and banishment.

37 (39:37) Behold, I will gather them out of every land, where I have scattered them in my anger, and my wrath, and great fury; and I will bring them back into this place, and will cause them to dwell safely:

38 (39:38) and they shall be to me a people, and I will be to them a god.

39 (39:39) And I will give them another way, and another

para que me teman todos los días, y para bien a ellos y sus hijos después de ellos.

40 Y pactaré con ellos pacto sempiterno; el que no apartaré, no, de en pos de ellos; y mi temor daréles en su corazón, para que no se separen de mí.

41 Y visitaré para bien hacerles; y los plantaré en esta tierra, en fe, y en todo corazón y en toda alma.

42 Porque así dijo el Señor: «Así como he traído sobre este pueblo todos los males, los grandes; así yo traeré sobre ellos todos los

¹another]²⁰⁸⁷ and²⁵³² [²heart²⁵⁸⁸ ¹another],²⁰⁸⁷ to fear⁵³⁹⁹ me¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ days,²²⁵⁰ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ good¹⁸ to them¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ their children⁵⁰⁴³ ¹⁴⁷³ after³³²⁶ them.¹⁴⁷³

40 And²⁵³² I will ordain¹³⁰³ with them¹⁴⁷³ [²covenant¹²⁴² ¹an everlasting]¹⁶⁶ which³⁷³⁹ in no way^{3766.2} shall I turn⁶⁵⁴ behind³⁶⁹³ them.¹⁴⁷³ And²⁵³² ³⁵⁸⁸ [my fear⁵⁴⁰¹ ¹⁴⁷³ I will put]¹³²⁵ in¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ their heart,²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ not³³⁶¹ separate them⁸⁶⁸ ¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ me.¹⁴⁷³

41 And²⁵³² I will visit¹⁹⁸⁰ them¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to do good to^{18.1} them.¹⁴⁷³ And²⁵³² I will plant⁵⁴⁵² them¹⁴⁷³ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ this land¹⁰⁹³ ³⁷⁷⁸ in¹⁷²² trust,⁴¹⁰² even²⁵³² with¹⁷²² all³⁹⁵⁶ my heart,²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ and²⁵³² with¹⁷²² all³⁹⁵⁶ my soul.⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³

42 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² As²⁵⁰⁵ I brought¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ this people²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ [bad things²⁵⁵⁶ ³⁵⁸⁸ great³¹⁷³ ¹these],³⁷⁷⁸ so³⁷⁷⁹ I¹⁴⁷³ will bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸

αν²⁰⁸⁷ και²⁵³² καρδιαν ³⁵⁹⁸ ετεραν²⁰⁸⁷ και²⁵³² ²⁵⁸⁸ ετεραν²⁰⁸⁷ φοβηθη ναι⁵³⁹⁹ με¹⁴⁷³ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ και ²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αγαθον¹⁸ αυ τοις¹⁴⁷³ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ τεκνοις αυτων⁵⁰⁴³ ¹⁴⁷³ μ ετ³³²⁶ αυτους¹⁴⁷³

40 και²⁵³² διαθησομαι ¹³⁰³ αυτοις¹⁴⁷³ διαθηκη ν¹²⁴² αιωνιον¹⁶⁶ ην³⁷³⁹ ου μη^{3766.2} αποστρεψω ⁶⁵⁴ οπισθεν³⁶⁹³ αυτων ¹⁴⁷³ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ φοβ ον μου⁵⁴⁰¹ ¹⁴⁷³ δωσω¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ καρδιαν αυτων²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ αποστηναι αυτους⁸⁶⁸ ¹⁴⁷³ απ⁵⁷⁵ εμου¹⁴⁷³

41 και²⁵³² επισκεψομαι ¹⁹⁸⁰ αυτους¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ αγαθωσαι^{18.1} αυτους ¹⁴⁷³ και²⁵³² φυτευσω ⁵⁴⁵² αυτους¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ γη ταυτη¹⁰⁹³ ³⁷⁷⁸ εν ¹⁷²² πιστει⁴¹⁰² και²⁵³² εν ¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ καρδια μου⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ ψυχη μου⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³

42 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ει πε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² καθα ²⁵⁰⁵ επηγαγον¹⁸⁶³ επι ¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ λαον τουτο ^ν²⁹⁹² ³⁷⁷⁸ παντα³⁹⁵⁶ τα ³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ μεγ αλα³¹⁷³ ταυτα³⁷⁷⁸ ουτω

³⁵⁹⁸ ετεραν²⁰⁸⁷ και²⁵³² καρδιαν²⁵⁸⁸ ετεραν²⁰⁸⁷ φοβηθηται⁵³⁹⁹ με¹⁴⁷³ π ασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ ημερα ^ς²²⁵⁰ εις¹⁵¹⁹ αγαθον¹⁸ α υτοις⁸⁴⁶ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ τεκνοις⁵⁰⁴³ αυτων⁸⁴⁶ μ ετ³³²⁶ αυτους⁸⁴⁶

40 (39:40) και²⁵³² δι ^{αθησομαι} αυτοις⁸⁴⁶ δι ^{αθηκην}¹²⁴² αιωνια¹⁶⁶ ην³⁷³⁹ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ απο στρεψω⁶⁵⁴ οπισθεν³⁶⁹³ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ φοβον⁵⁴⁰¹ μου¹⁴⁷³ δ ωσω¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ καρδιαν²⁵⁸⁸ αυτων⁸⁴⁶ π ρος⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ απ οστηναι αυτους⁸⁴⁶ απ ⁵⁷⁵ εμου¹⁴⁷³

41 (39:41) και²⁵³² επι σκεψομαι του³⁵⁸⁸ αγαθ ωσαι αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² φυτευσω⁵⁴⁵² αυτους⁸⁴⁶ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ ταυ η³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² πιστει⁴¹⁰² και²⁵³² εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ καρδια²⁵⁸⁸ και²⁵³² εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ ψυχη⁵⁵⁹⁰

42 (39:42) οτι³⁷⁵⁴ ουτ ως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² καθα²⁵⁰⁵ επηγαγον επι ¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² το υτον³⁷⁷⁸ παντα³⁹⁵⁶ τα ³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ μεγ αλα³¹⁷³ ταυτα³⁷⁷⁸ ουτω

heart, to fear me continually, and *that* for good to them and their children after them.

40 (39:40) And I will make with them an everlasting covenant, which I will by no means turn away from them, and I will put my fear into their heart, that they may not depart from me.

41 (39:41) And I will visit *them* to do them good, and I will plant them in this land in faithfulness, and with all my heart, and with all *my* soul.

42 (39:42) For thus saith the Lord; As I have brought upon this people all these great evils, so will I bring upon them all the good things which I pronounced upon them.

bienes que he hablado sobre ellos.

good *things*¹⁸ which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ spoke²⁹⁸⁰ unto¹⁹⁰⁹ them.¹⁴⁷³

ς³⁷⁷⁹ εγω¹⁴⁷³ επαξω¹⁸⁶³ επ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ παντ α³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ αγαθα¹⁸ α³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ ελαλησα²⁹⁸⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³

ς³⁷⁷⁸ εγω¹⁴⁷³ επαξω επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ παντα α³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ αγαθα¹⁸ α³⁷³⁹ ελαλησα²⁹⁸⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶

43 Y serán comprados todavía agros en la tierra que tú dices: «Intransitada será de hombres y bestias; y entregados han sido en manos de caldeos»;

43 And²⁵³² there shall be acquired²⁹³² still²⁰⁸⁹ fields⁶⁸ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ in which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ say,³⁰⁰⁴ It is untrodden^{4.2 1510.2.3} of⁵⁷⁵ men⁴⁴⁴ and²⁵³² beast;²⁹³⁴ and²⁵³² they were delivered up³⁸⁶⁰ into¹⁵¹⁹ *the* hands⁵⁴⁹⁵ of Chaldeans.^{G*}

43 και²⁵³² κτηθησονται²⁹³² ετι²⁰⁸⁹ αγροι⁶⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ η³⁷³⁹ σ¹⁴⁷³ λεγεις³⁰⁰⁴ αβατος εστιν^{4.2 1510.2.3} απο⁵⁷⁵ ανθρωπου⁴⁴⁴ και²⁵³² κτηνου²⁹³⁴ και²⁵³² παρεδ³⁸⁶⁰ οθησαν³⁸⁶⁰ εις¹⁵¹⁹ χειρ⁵⁴⁹⁵ ας⁵⁴⁹⁵ Χαλδαιων^{G*}

43 (39:43) και²⁵³² κτηθησονται²⁹³² ετι²⁰⁸⁹ αγροι⁶⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ η³⁷³⁹ σου⁴⁷⁷¹ λεγεις³⁰⁰⁴ αβατος εστιν¹⁵¹⁰ απο⁵⁷⁵ ανθρωπων⁴⁴⁴ και²⁵³² κτηνους²⁹³⁴ και²⁵³² παρεδοθησαν³⁸⁶⁰ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶

43 (39:43) And there shall yet be fields bought in the land, of which thou sayest, it shall be destitute of man and beast; and they are delivered into the hands of the Chaldeans.

44 y comprarán agros en plata. Y escribirás libro y sellarás y testimoniarás testigos, en tierra de Benjamín y en contorno de Jerusalén, y en ciudades de Judá, y en ciudades del monte, y en ciudades del llano, y en ciudades del mediodía; porque volveré las transmigracion es de ellos».

44 And²⁵³² they shall acquire²⁹³² fields⁶⁸ with¹⁷²² silver,⁶⁹⁴ and²⁵³² you shall write¹¹²⁵ in¹⁵¹⁹ a scroll,⁹⁷⁵ and²⁵³² shall set a seal upon *it*,⁴⁹⁷² and²⁵³² shall take testimony¹²⁶³ of witnesses³¹⁴⁴ in¹⁷²² *the* land¹⁰⁹³ of Benjamin,^{G*} and²⁵³² round about^{2945 3588} Jerusalem,^{G*} and²⁵³² in¹⁷²² *the* cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} and²⁵³² in¹⁷²² *the* cities⁴¹⁷² of the³⁵⁸⁸ mountain,³⁷³⁵ and²⁵³² in¹⁷²² *the* cities⁴¹⁷² of the³⁵⁸⁸ Sephela,^{G*} and²⁵³² in¹⁷²² *the* cities⁴¹⁷² of the³⁵⁸⁸ Negev.^{G*} For³⁷⁵⁴ I shall return^{654 3588} their resettlement,^{599.2 1473} says³⁰⁰⁴ *the* LORD.²⁹⁶²

44 και²⁵³² κτησονται²⁹³² αγρους⁶⁸ εν¹⁷²² αργυριω⁶⁹⁴ και²⁵³² γραψεις¹¹²⁵ εις¹⁵¹⁹ βιβλιον⁹⁷⁵ και²⁵³² σφραγιη⁴⁹⁷² και²⁵³² διαμαρτυρη¹²⁶³ μαρτυρας³¹⁴⁴ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Βενιαμιν^{G*} και²⁵³² κυκλω²⁹⁴⁵ της³⁵⁸⁸ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² πολ⁴¹⁷² εσιν⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² πολ⁴¹⁷² εσιν³⁵⁸⁸ ορους³⁷³⁵ και²⁵³² εν¹⁷²² πολ⁴¹⁷² εσιν³⁵⁸⁸ της³⁵⁸⁸ Σεφηλα^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² πολ⁴¹⁷² εσιν³⁵⁸⁸ της³⁵⁸⁸ Ναγεβ^{G*} οτι³⁷⁵⁴ αποστρεψ⁶⁵⁴ ω⁶⁵⁴ τας³⁵⁸⁸ αποικιας^{599.2 1473} αυτων^{599.2 1473} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

44 (39:44) και²⁵³² κτησονται²⁹³² αγρους⁶⁸ εν¹⁷²² αργυριω⁶⁹⁴ και²⁵³² γραψεις¹¹²⁵ βιβλιον⁹⁷⁵ και²⁵³² σφραγιη⁴⁹⁷² και²⁵³² διαμαρτυρη¹²⁶³ μαρτυρας³¹⁴⁴ εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ βενιαμιν⁹⁵⁸ και²⁵³² κυκλω²⁴¹⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² εν¹⁷²² πολ⁴¹⁷² εσιν²⁴⁴⁸ ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² εν¹⁷²² πολ⁴¹⁷² εσιν³⁵⁸⁸ ορους³⁷³⁵ και²⁵³² εν¹⁷²² πολ⁴¹⁷² εσιν³⁵⁸⁸ της³⁵⁸⁸ σεφηλα²⁴¹⁹ και²⁵³² εν¹⁷²² πολ⁴¹⁷² εσιν³⁵⁸⁸ της³⁵⁸⁸ ναγεβ²⁴¹⁹ οτι³⁷⁵⁴ αποστρεψ⁶⁵⁴ ω⁶⁵⁴ τας³⁵⁸⁸ αποικιας^{599.2 1473} αυτων⁸⁴⁶

44 (39:44) And they shall buy fields for money, and thou shalt write a book, and seal *it*, and shalt take the testimony of witnesses in the land of Benjamin, and round about Jerusalem, and in the cities of Juda, and in the cities of the mountain, and in the cities of the plain, and in the cities of the south: for I will turn their captivity.

JER 33

1 Y fue hecha palabra del

1 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ *the* word³⁰⁵⁶

1 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λ

1 (40:1) και²⁵³² εγενετ

1 (40:1) And the word of the Lord

<p>Señor a Jeremías, segunda vez (y él estaba aún atado en el atrio de la custodia), diciendo:</p>	<p>of <i>the</i> LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} a second <i>time</i> ¹²⁰⁸ (and²⁵³² he¹⁴⁷³ was^{1510.7.3} still²⁰⁸⁹ bound¹²¹⁰ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ courtyard⁸³³ of the³⁵⁸⁸ guard,)⁵⁴³⁸ saying,³⁰⁰⁴</p>	<p>ογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προ^ος⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} δευτε²⁹⁶² ρον¹²⁰⁸ και²⁵³² αυτος²⁴⁰⁸ ην^{1510.7.3} επι²⁰⁸⁹ δεδ²⁵³² εμενος¹²¹⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυλακη⁵⁴³⁸ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>ο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ δευτερον¹²⁰⁸ και²⁵³² αυτος⁸⁴⁶ ην¹⁵¹⁰ επι²⁰⁸⁹ δεδεμενος¹²¹⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυλακης⁵⁴³⁸ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>came to Jeremias the second time, when he was yet bound in the court of the prison, saying,</p>
<p>2 Así dijo el Señor, el que hace la tierra, y la plasma para levantarla; Señor es su nombre:</p>	<p>2 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ <i>the</i> LORD ²⁹⁶², <i>the</i> one making⁴¹⁶⁰ <i>the</i> earth¹⁰⁹³ and²⁵³² shaping⁴¹¹¹ it,^{1473 3588} to re-erect⁴⁶¹ it;¹⁴⁷³ <i>the</i> LORD ²⁹⁶² is his name.^{3686 1473}</p>	<p>2 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυ²⁹⁶² ριος²⁹⁶² ποιων⁴¹⁶⁰ γην¹⁰⁹³ και²⁵³² πλασσω⁴¹¹¹ αυτην¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ ανορ⁴⁶¹ θωσαι⁴⁶¹ αυτην¹⁴⁷³ κυρι²⁹⁶² ος²⁹⁶² ονομα³⁶⁸⁶ αυτω¹⁴⁷³</p>	<p>2 (40:2) ουτως³⁷⁷⁸ ειπ²⁹⁶² εν κυριος²⁹⁶² ποιων⁴¹⁶⁰ γην¹⁰⁶⁵ και²⁵³² πλασσω⁴¹¹¹ αυτην⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ ανορθωσαι⁴⁶¹ αυτην⁸⁴⁶ κυριος²⁹⁶² ονομα³⁶⁸⁶ αυτω⁸⁴⁶</p>	<p>2 (40:2) Thus saith the Lord, who made the earth and formed it, to establish it; the Lord is his name;</p>
<p>3 «Clama a mí, y te responderé, y te anunciaré cosas grandes y fuertes que tú no las conociste.</p>	<p>3 Cry out²⁸⁹⁶ to⁴³¹⁴ me!¹⁴⁷³ and²⁵³² I will answer⁶¹¹ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² I will report⁵¹⁸ to you¹⁴⁷³ great³¹⁷³ and²⁵³² mighty <i>things</i> ²⁴⁷⁸ which³⁷³⁹ [not³⁷⁵⁶ you knew¹⁰⁹⁷ them].¹⁴⁷³</p>	<p>3 κεκραξον²⁸⁹⁶ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ και²⁵³² αποκ⁶¹¹ ριθησομαι¹⁴⁷³ σοι¹⁴⁷³ και²⁵³² απαγγελω⁵¹⁸ σοι¹⁴⁷³ μεγαλα³¹⁷³ και²⁵³² ισχυρα²⁴⁷⁸ ουκ³⁷⁵⁶ εγνω¹⁰⁹⁷ αυτα¹⁴⁷³</p>	<p>3 (40:3) κεκραξον²⁸⁹⁶ προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ και²⁵³² αποκριθησομαι⁶¹¹ σοι¹⁴⁷³ και²⁵³² απαγγελω⁴⁷⁷¹ σοι¹⁴⁷³ μεγαλα³¹⁷³ και²⁵³² ισχυρα²⁴⁷⁸ ουκ³⁷³⁹ εγνω¹⁰⁹⁷ αυτα⁸⁴⁶</p>	<p>3 (40:3) Cry to me, and I will answer thee, and I will declare to thee great and mighty things, which thou knowest not.</p>
<p>4 Porque así dijo el Señor acerca de casas de esta ciudad y acerca de casas del rey de Judá, las destruidas en valladares y antemurales,</p>	<p>4 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ <i>the</i> LORD ²⁹⁶² 3588 God²³¹⁶ of Israel,^{G*} concerning⁴⁰¹² <i>the</i> houses^{3624 3588} of this city,^{4172 1473} and²⁵³² concerning⁴⁰¹² <i>the</i> houses³⁶²⁴ of <i>the</i> king⁹³⁵ of Judah^{G*} 3588 being demolished²⁵⁰⁷ for¹⁵¹⁹ a siege mound⁵⁴⁸² and²⁵³² battlements,^{4303.1}</p>	<p>4 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπ²⁰³⁶ ε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} περι⁴⁰¹² οικων³⁶²⁴ της³⁵⁸⁸ πολ⁴¹⁷² εως⁴¹⁷² ταυτης¹⁴⁷³ και²⁵³² περι⁴⁰¹² οικων³⁶²⁴ βασιλεως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} των³⁵⁸⁸ καθηρημενων²⁵⁰⁷ εις¹⁵¹⁹ χαρακα⁵⁴⁸² και²⁵³² προμαχωνας^{4303.1}</p>	<p>4 (40:4) οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴ περι⁴⁰¹² οικων³⁶²⁴ της³⁵⁸⁸ πολ⁴¹⁷² εως⁴¹⁷² ταυτης³⁷⁷⁸ και²⁵³² περι⁴⁰¹² οικων³⁶²⁴ βασιλεως⁹³⁵ Ιουδα²⁴⁴⁸ των³⁵⁸⁸ καθηρημενων²⁵⁰⁷ εις¹⁵¹⁹ χαρακα⁵⁴⁸² και²⁵³² προμαχωνας³⁷⁷⁸</p>	<p>4 (40:4) For thus saith the Lord concerning the houses of this city, and concerning the houses of the king of Juda, which have been pulled down for mounds and fortifications,</p>
<p>5 para combatir contra los caldeos y llenarla^(a) de los cadáveres</p>	<p>5 ³⁵⁸⁸ to do combat³¹⁶⁴ against⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G*} and²⁵³² to fill⁴¹³⁷ it¹⁴⁷³ of <i>the</i> dead,³⁴⁹⁸ of the³⁵⁸⁸ men⁴⁴⁴</p>	<p>5 του³⁵⁸⁸ μαχεσθαι³¹⁶⁴ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ Χαλδαιους^{G*} και²⁵³² πληρωσ⁴¹³⁷ αυτην¹⁴⁷³ νεκρων</p>	<p>5 (40:5) του³⁵⁸⁸ μαχεσθαι³¹⁶⁴ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ χαλδαιους⁵⁴⁶⁶ και²⁵³² πληρωσ⁴¹³⁷ αυτην</p>	<p>5 (40:5) to fight against the Chaldeans, and to fill it with the corpses of men, whom I smote in mine anger and</p>

<p>de los hombres que he percutido en mi ira y en mi furor; y apartado mi rostro de ellos, por todas sus maldades:</p>	<p>whom³⁷³⁹ I struck³⁹⁶⁰ in¹⁷²² my anger,³⁷⁰⁹ 1473 and²⁵³² in¹⁷²² my rage,²³⁷² 1473 and²⁵³² turned⁶⁵⁴ 3588 my face⁴³⁸³ 1473 from⁵⁷⁵ 3588 this city⁴¹⁷² 3778 on account of⁴⁰¹² all³⁹⁵⁶ 3588 their wickednesses.⁴¹⁸⁹ 1473</p>	<p>3498 των³⁵⁸⁸ ανθρωπων 444 ους³⁷³⁹ επαταξα³⁹⁶⁰ εν¹⁷²² οργη μου³⁷⁰⁹ 1473 και²⁵³² εν¹⁷²² θυμω μου 2372 1473 και²⁵³² απεστρ ειπα⁶⁵⁴ το³⁵⁸⁸ προσωπο ν μου⁴³⁸³ 1473 απ⁵⁷⁵ της 3588 πολεως ταυτης⁴¹⁷² 3778 περι⁴⁰¹² πασων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ πονηριων αυτω ν⁴¹⁸⁹ 1473</p>	<p>ν⁸⁴⁶ των³⁵⁸⁸ νεκρων³⁴⁹⁸ των³⁵⁸⁸ ανθρωπων⁴⁴⁴ ο υς³⁷³⁹ επαταξα³⁹⁶⁰ εν 1722 οργη³⁷⁰⁹ μου¹⁴⁷³ και ι²⁵³² εν¹⁷²² θυμω²³⁷² μο υ¹⁴⁷³ και²⁵³² απεστρεψ α⁶⁵⁴ το³⁵⁸⁸ προσωπον 4383 μου¹⁴⁷³ απ⁵⁷⁵ αυτω ν⁸⁴⁶ περι⁴⁰¹² πασων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ πονηριων⁴¹⁸⁹ α υτων⁸⁴⁶</p>	<p>my wrath, and turned away my face from them, for all their wickedness:</p>
<p>6 He aquí yo la traigo cicatriz y sanidad, y les revelaré, y la curaré; y haré también paz y fe;</p>	<p>6 Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ lead³²¹ to her¹⁴⁷³ a closing of her wound^{4927.1} and²⁵³² a cure.²³⁸⁶ And²⁵³² I will treat^{2394.4} them,¹⁴⁷³ and²⁵³² I will make manifest⁵³¹⁹ to them¹⁴⁷³ to hear,¹⁵²² and²⁵³² I will make⁴¹⁶⁰ to them¹⁴⁷³ peace¹⁵¹⁵ and²⁵³² trust.⁴¹⁰²</p>	<p>6 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ ανα γω³²¹ αυτη¹⁴⁷³ συνουλω σιν^{4927.1} και²⁵³² ιαμα 2386 και²⁵³² ιατρευσω 2394.4 αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² φανερωσω⁵³¹⁹ αυτοις 1473 εισακουειν¹⁵²² και 2532 ποιησω⁴¹⁶⁰ αυτοις 1473 ειρηνην¹⁵¹⁵ και²⁵³² πιστιν⁴¹⁰²</p>	<p>6 (40:6) ιδου²⁴⁰⁰ εγω 1473 αναγω³²¹ αυτη⁸⁴⁶ σ υνουλωσιν και²⁵³² ιαμα 2386 και²⁵³² φανερωσω 5319 αυτοις⁸⁴⁶ εισακουε ιν¹⁵²² και²⁵³² ιατρευσω αυτην⁸⁴⁶ και²⁵³² ποιησ ω⁴¹⁶⁰ αυτοις⁸⁴⁶ ειρηνην 1515 και²⁵³² πιστιν⁴¹⁰²</p>	<p>6 (40:6) Behold, I bring upon her healing and cure, and I will show <i>myself</i> to them, and will heal her, and make both peace and security.</p>
<p>7 y volveré la transmigración de Judá y la transmigración de Israel, y los edificaré tal como también antes;</p>	<p>7 And²⁵³² I will return⁶⁵⁴ the³⁵⁸⁸ resettlement^{599.2} of Judah^{G*} and²⁵³² the resettlement^{599.2} of Israel;^{G*} and²⁵³² I will build³⁶¹⁸ them¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ 3588 prior.⁴³⁸⁷</p>	<p>7 και²⁵³² αποστρεψω 654 την³⁵⁸⁸ αποικιαν 599.2 Ιουδα^{G*} και²⁵³² απο οικιαν^{599.2} Ισραηλ^{G*} και 2532 οικοδομησω³⁶¹⁸ α υτους¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ το³⁵⁸⁸ προτερον⁴³⁸⁷</p>	<p>7 (40:7) και²⁵³² επιστ ρεψω¹⁹⁹⁴ την³⁵⁸⁸ αποικ ιαν ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² τη ν³⁵⁸⁸ αποικιαν ισραηλ 2474 και²⁵³² οικοδομησ ω³⁶¹⁸ αυτους⁸⁴⁶ καθως 2531 το³⁵⁸⁸ προτερον⁴³⁸⁷</p>	<p>7 (40:7) And I will turn the captivity of Juda, and the captivity of Israel, and will build them, even as before.</p>
<p>8 y los purificaré de todas sus injusticias que pecaron contra mí; y no me acordaré, no, de sus pecados que pecaban contra mí, y apartáronse de mí.</p>	<p>8 And²⁵³² I will cleanse²⁵¹¹ them¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ all³⁹⁵⁶ 3588 their iniquities⁹³ 1473 which³⁷³⁹ they sinned²⁶⁴ against me.¹⁴⁷³ And²⁵³² in no way^{3766.2} shall I remember³⁴⁰³ their sins²⁶⁶ 1473 which³⁷³⁹ they sinned²⁶⁴ against me,¹⁴⁷³ and²⁵³² separated⁸⁶⁸ from⁵⁷⁵ me.¹⁴⁷³</p>	<p>8 και²⁵³² καθαριω²⁵¹¹ αυτους¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ πασ ων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ αδικιων αυτων⁹³ 1473 ων³⁷³⁹ ημα ρτον²⁶⁴ μοι¹⁴⁷³ και²⁵³² ου μη^{3766.2} μνησθησομ αι³⁴⁰³ αμαρτιων αυτων 266 1473 ων³⁷³⁹ ημαρτον 264 μοι¹⁴⁷³ και²⁵³² απεσ</p>	<p>8 (40:8) και²⁵³² καθα ριω²⁵¹¹ αυτους⁸⁴⁶ απο 575 πασων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ α δικιων⁹³ αυτων⁸⁴⁶ ων 3739 ημαρτοσαν²⁶⁴ μοι 1473 και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ μνησθησομαι³⁴⁰³ αμαρ τιων²⁶⁶ αυτων⁸⁴⁶ ων³⁷³⁹ ημαρτον²⁶⁴ μοι¹⁴⁷³ και</p>	<p>8 (40:8) And I will cleanse them from all their iniquities, whereby they have sinned against me, and will not remember their sins, whereby they have sinned against me, and revolted from me.</p>

9 Y será en alegría, y loor y en magnificencia a todo el pueblo de la tierra; los que oirán todos los bienes que yo haré; y temerán, y se exasperarán por todos los bienes y por toda la paz que yo les haré.

9 And²⁵³² it will be^{1510.8.3} to me¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ a name³⁶⁸⁶ for¹⁵¹⁹ gladness,²¹⁶⁷ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ praise,¹³³ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ magnificence³¹⁶⁸ to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² of the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ who³⁷⁴⁸ shall hear¹⁹¹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ good things¹⁸ which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ do⁴¹⁶⁰ for them.¹⁴⁷³ And²⁵³² they shall fear⁵³⁹⁹ and²⁵³² shall be pricked⁴⁰⁸⁷ on account of⁴⁰¹² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ good things¹⁸, and²⁵³² on account of⁴⁰¹² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ peace¹⁵¹⁵ which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ make⁴¹⁶⁰ for them.¹⁴⁷³

10 Así dijo el Señor: «Aún se oirá en este lugar que vos decís: «Desierto está de hombres y bestias», en ciudades de Judá y fuera de Jerusalén, las yermadas, por no haber hombre y bestia:

10 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² There shall still²⁰⁸⁹ be heard¹⁹¹ in¹⁷²² 3588 this place⁵¹¹⁷ 3778 (in which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ say,³⁰⁰⁴ It is desolate²⁰⁴⁸ 1510.2.3 of⁵⁷⁵ men⁴⁴⁴ and²⁵³² animals,²⁹³⁴ in¹⁷²² the cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} and²⁵³² outside¹⁸⁵⁵ Jerusalem^{G*} in the places³⁵⁸⁸ having been made desolate²⁰⁴⁹ by³⁸⁴⁴ the³⁵⁸⁸ not³³⁶¹ being^{1510.1} a man⁴⁴⁴ and²⁵³² beast,)²⁹³⁴

11 voz de alegría y voz de

11 a voice⁵⁴⁵⁶ of gladness,²¹⁶⁷ and²⁵³² a

τησαν⁸⁶⁸ απ⁵⁷⁵ εμου¹⁴⁷³ 2532 απεστησαν απ⁵⁷⁵ ε μου¹⁴⁷³

9 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} μ οι¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ ονομα³⁶⁸⁶ εις¹⁵¹⁹ ευφροσυνην²¹⁶⁷ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αινεσιν¹³³ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ μεγαλ 133 και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ μεγαλ 133 εισητητα³¹⁶⁸ παντι³⁹⁵⁶ τ ω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γ ης¹⁰⁹³ οιτινες³⁷⁴⁸ ακου σονται¹⁹¹ παντα³⁹⁵⁶ τα 3588 αγαθα¹⁸ α³⁷³⁹ εγω 1473 ποιω⁴¹⁶⁰ αυτοις¹⁴⁷³ και²⁵³² φοβηθησονται 5399 και²⁵³² πικρανθησ ονται⁴⁰⁸⁷ περι⁴⁰¹² παντ ων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ αγαθων¹⁸ και²⁵³² περι⁴⁰¹² παση 3956 της³⁵⁸⁸ ειρηνης¹⁵¹⁵ ης³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ ποιω⁴¹⁶⁰ αυτοις¹⁴⁷³

9 (40:9) και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ εις¹⁵¹⁹ ευφροσυνην²¹⁶⁷ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αινεσ ιν¹³³ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ μεγ αλειοτητα³¹⁶⁸ παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γ ης¹⁰⁶⁵ οιτινες³⁷⁴⁸ ακου σονται¹⁹¹ παντα³⁹⁵⁶ τα 3588 αγαθα¹⁸ α³⁷³⁹ εγω 1473 ποιησω⁴¹⁶⁰ και²⁵³² φοβηθησονται⁵³⁹⁹ και²⁵³² πικρανθησονται⁴⁰⁸⁷ περι⁴⁰¹² παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ αγαθων¹⁸ και²⁵³² περι⁴⁰¹² πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ ειρηνης¹⁵¹⁵ ης³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ ποιησω⁴¹⁶⁰ αυτοις⁸⁴⁶

9 (40:9) And it shall be for joy and praise, and for glory to all the people of the earth, who shall hear all the good that I will do: and they shall fear and be provoked for all the good things and for all the peace which I will bring upon them.

10 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κ υριος²⁹⁶² ετι²⁰⁸⁹ ακουσ θησεται¹⁹¹ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω⁵¹¹⁷ τουτω³⁷⁷⁸ ω 3739 υμεις¹⁴⁷³ λεγετε³⁰⁰⁴ ερημος εστιν²⁰⁴⁸ 1510.2.3 απο⁵⁷⁵ ανθρωπων⁴⁴⁴ και²⁵³² κτηνων²⁹³⁴ εν¹⁷²² πολεσιν⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ Ιερουσ αλμη^{G*} ταις³⁵⁸⁸ ηρημω μεναις²⁰⁴⁹ παρα³⁸⁴⁴ το 3588 μη³³⁶¹ ειναι^{1510.1} αν θρωπον⁴⁴⁴ και²⁵³² κτην ος²⁹³⁴

10 (40:10) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ετι²⁰⁸⁹ ακουσθησεται¹⁹¹ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω⁵¹¹⁷ τουτω 3778 ω³⁷³⁹ υμεις⁴⁷⁷¹ λεγε τε³⁰⁰⁴ ερημος²⁰⁴⁸ εστιν 1510 απο⁵⁷⁵ ανθρωπων⁴⁴⁴ και²⁵³² κτηνων²⁹³⁴ εν¹⁷²² πολεσιν⁴¹⁷² Ιουδα 2448 και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ Ιερουσαλημ²⁴¹⁹ ταις³⁵⁸⁸ ηρημωμεναις²⁰⁴⁹ παρα 3844 το³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ ειναι 1510 ανθρωπον⁴⁴⁴ και 2532 κτηνη²⁹³⁴

10 (40:10) Thus saith the Lord; There shall yet be heard in this place, of which ye say, it is destitute of men and cattle, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, the places that have been made desolate for want of men and cattle,

11 φωνη⁵⁴⁵⁶ ευφροσυν

11 (40:11) φωνη⁵⁴⁵⁶ ευ

11 (40:11) the voice of gladness, and the

gozo, voz de novio y voz de novia, voz de los que dicen: «Confesad al Señor, al Todopoderoso, porque bueno es el Señor, porque por el siglo dura su misericordia»; y traerán dones a la casa del Señor; porque volveré toda la transmigración de aquella tierra, según lo primero, dijo el Señor.

voice⁵⁴⁵⁶ of joyfulness,^{5487.2} a voice⁵⁴⁵⁶ of a groom,³⁵⁶⁶ and²⁵³² a voice⁵⁴⁵⁶ of a bride,³⁵⁶⁵ a voice⁵⁴⁵⁶ of men saying,³⁰⁰⁴ Make acknowledgment¹⁸⁴³ to the LORD ²⁹⁶²almighty!³⁸⁴¹ for³⁷⁵⁴ the LORD is gracious,^{5543 2962} for³⁷⁵⁴ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ eon^{165 3588} is his mercy.^{1656 1473} And²⁵³² they shall carry in¹⁵³³ gifts¹⁴³⁵ to¹⁵¹⁹ the house³⁶²⁴ of the LORD ²⁹⁶². For³⁷⁵⁴ I shall return¹⁹⁹⁴ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ resettlement^{599.2 3588} of that land^{1093 1565} as^{2596 3588} prior,⁴³⁸⁷ said²⁰³⁶ the LORD ²⁹⁶².

12 Así dijo el Señor de los ejércitos que: «Habrà en este lugar, el desierto, por no haber hombre y bestia, en todas sus ciudades, majadas de pastores velando ovejas;

12 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ There shall yet²⁰⁸⁹ be^{1510.8.3} in^{1722 3588} [²place^{5117 3588} this desolate]^{2048 3778} (by reason of^{3844 3588} not³³⁶¹ being^{1510.1} a man⁴⁴⁴ and²⁵³² cattle²⁹³⁴ in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ of its cities)⁴¹⁷² ¹⁴⁷³ a lodging²⁶⁴⁶ for shepherds⁴¹⁶⁶ bedding^{2844.1} flocks.⁴¹⁶⁸

13 en ciudades de montaña y en ciudades del llano, y en ciudades del mediodía, y en tierra de Benjamín; y en

13 In¹⁷²² the cities⁴¹⁷² of the³⁵⁸⁸ mountainous area,³⁷¹⁴ and²⁵³² in¹⁷²² the cities⁴¹⁷² of the³⁵⁸⁸ Sephela,^{G*} and²⁵³² in¹⁷²² the cities⁴¹⁷² of the³⁵⁸⁸ Negev,^{G*}

ης²¹⁶⁷ και²⁵³² φωνη⁵⁴⁵⁶ χαρμουσνης^{5487.2} φωνη ⁵⁴⁵⁶ νυμφιου³⁵⁶⁶ και²⁵³² φωνη⁵⁴⁵⁶ νυμφης³⁵⁶⁵ φωνη⁵⁴⁵⁶ λεγοντων³⁰⁰⁴ ε ξομολογεισθε¹⁸⁴³ κυριω²⁹⁶² παντοκρατορι³⁸⁴¹ οτι³⁷⁵⁴ χρηστος κυριος ^{5543 2962} οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα¹⁶⁵ το³⁵⁸⁸ ελεος αυτου^{1656 1473} και ²⁵³² εισισουσι¹⁵³³ δωρα ¹⁴³⁵ εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ επιστρειψω¹⁹⁹⁴ πασαν³⁹⁵⁶ την ³⁵⁸⁸ αποικιαν^{599.2} της ³⁵⁸⁸ γης εκεινης^{1093 1565} κατα²⁵⁹⁶ το³⁵⁸⁸ προτερον⁴³⁸⁷ ειπε²⁰³⁶ κυριος ²⁹⁶²

12 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ετι²⁰⁸⁹ εσται ^{1510.8.3} εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω⁵¹¹⁷ του³⁵⁸⁸ ερημου του^{2048 3778} παρα³⁸⁴⁴ το³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ ειναι^{1510.1} ανθρωπον⁴⁴⁴ και²⁵³² κτηνη²⁹³⁴ εν¹⁷²² πασαις³⁹⁵⁶ ταις³⁵⁸⁸ πολεσιν αυτου ^{4172 1473} καταλυματα²⁶⁴⁶ ποιμενων⁴¹⁶⁶ κοιταζοντων^{2844.1} ποιμνια⁴¹⁶⁸

13 εν¹⁷²² πολεσι⁴¹⁷² της³⁵⁸⁸ ορεινης³⁷¹⁴ και ²⁵³² εν¹⁷²² πολεσι⁴¹⁷² της³⁵⁸⁸ Σεφηλα^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² πολεσι⁴¹⁷² της³⁵⁸⁸ Negev^{G*}

φροσυνης²¹⁶⁷ και²⁵³² φωνη⁵⁴⁵⁶ χαρμουσνης ⁵⁴⁵⁶ νυμφιου³⁵⁶⁶ και ²⁵³² φωνη⁵⁴⁵⁶ νυμφης ²⁵³² φωνη⁵⁴⁵⁶ λεγοντων ³⁰⁰⁴ εξομολογεισθε ³⁰⁰⁴ κυριω²⁹⁶² παντοκρατορι ³⁸⁴¹ οτι³⁷⁵⁴ χρηστος ⁵⁵⁴³ οτι³⁷⁵⁴ εις ²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ εις ¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα¹⁶⁵ το ³⁵⁸⁸ ελεος ¹⁶⁵⁶ αυτου⁸⁴⁶ και ²⁵³² εισισουσιν¹⁵³³ δωρα ¹⁴³⁵ εις ¹⁵¹⁹ οικον ³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ αποστρεψω⁶⁵⁴ πασαν ³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ αποικιαν ¹⁰⁶⁵ της ¹⁵⁶⁵ εκεινης ²⁵⁹⁶ κατα ³⁵⁸⁸ το ⁴³⁸⁶ ειπεν ²⁹⁶² κυριος ²⁹⁶²

12 (40:12) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν ²⁹⁶² κυριος ³⁵⁸⁸ των ³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ετι²⁰⁸⁹ εσται ¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω ⁵¹¹⁷ του³⁷⁷⁸ τοπω ³⁵⁸⁸ ερημου²⁰⁴⁸ παρα³⁸⁴⁴ το ³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ ειναι¹⁵¹⁰ ανθρωπον⁴⁴⁴ και²⁵³² κτηνη ²⁹³⁴ και ²⁵³² εν¹⁷²² πασαις ³⁹⁵⁶ ταις ³⁵⁸⁸ πολεσιν ⁴¹⁷² αυτου⁸⁴⁶ καταλυματα ²⁶⁴⁶ ποιμενων⁴¹⁶⁶ κοιταζοντων ⁴²⁶³ προβατα

13 (40:13) εν¹⁷²² πολεσιν⁴¹⁷² της³⁵⁸⁸ ορεινης ²⁵³² και ²⁵³² εν¹⁷²² πολεσιν ⁴¹⁷² της³⁵⁸⁸ σεφηλα ²⁵³² και ²⁵³² εν¹⁷²² πολεσιν⁴¹⁷² της

voice of joy, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of men saying, Give thanks to the Lord Almighty: for the Lord is good; for his mercy endures forever: and they shall bring gifts into the house of the Lord; for I will turn all the captivity of that land as before, said the Lord.

12 (40:12) Thus saith the Lord of hosts; There shall yet be in this place, that is desert for want of man and beast, in all the cities thereof, resting-places for shepherds causing their flocks to lie down.

13 (40:13) In the cities of the hill country, and in the cities of the valley, and in the cities of the south, and in the land of Benjamin, and in the cities

las en contorno de Jerusalén y en ciudades de Judá, todavía pasarán ovejas, a mano del enumerante, dijo el Señor».

and²⁵³² in¹⁷²² *the* land¹⁰⁹³ of Benjamin.^{G*} And²⁵³² in¹⁷²² the *places*³⁵⁸⁸ round about²⁹⁴⁵ Jerusalem,^{G*} and²⁵³² in¹⁷²² *the* cities⁴¹⁷² of Judah^{G*} yet²⁰⁸⁹ shall go³⁹²⁸ sheep⁴²⁶³ by¹⁹⁰⁹ *the* hand⁵⁴⁹⁵ of one counting,⁷⁰⁵ said²⁰³⁶ *the* LORD.²⁹⁶²

Ναγεβ^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Βενιαμιν^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ κυκλω²⁹⁴⁵ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² πολεσιν⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} επι²⁰⁸⁹ παρελευσεται³⁹²⁸ προβατα⁴²⁶³ επι¹⁹⁰⁹ χειρα⁵⁴⁹⁵ αριθμου⁷⁰⁵ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶²

ης³⁵⁸⁸ ναγεβ και²⁵³² εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ βενιαμιν⁹⁵⁸ και²⁵³² εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ κυκλω²⁹⁴⁵ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² εν¹⁷²² πολεσιν⁴¹⁷² ιουδα²⁴⁴⁸ επι²⁰⁸⁹ παρελευσεται³⁹²⁸ προβατα⁴²⁶³ επι¹⁹⁰⁹ χειρα⁵⁴⁹⁵ αριθμου⁷⁰⁵ ειπεν κυριος²⁹⁶²

round about Jerusalem, and in the cities of Juda, flocks shall yet pass under the hand of him that numbers them, saith the Lord.

14 [«He aquí, dice el Señor, y suscitaré la palabra, la buena, que hablé sobre la casa de Jacob, y sobre la casa de Judá.

14 Behold²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² and²⁵³² I will raise up⁴⁵⁰ the³⁵⁸⁸ [word⁴⁴⁸⁷ 3588 good]¹⁸ which³⁷³⁹ I spoke²⁹⁸⁰ over¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of Israel^{G*} and²⁵³² over¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of Judah.^{G*}

14 ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² αναστησω⁴⁵⁰ το³⁵⁸⁸ ρημα⁴⁴⁸⁷ το³⁵⁸⁸ αγαθον¹⁸ ο³⁷³⁹ ελαλησα²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ Ιουδα^{G*}

14

14 (OMITTED TEXT)

15 En aquellos días y en aquel tiempo, germinar haré a David germen de justicia, y reinará como rey, y entenderá y hará juicio y justicia en la tierra.

15 In¹⁷²² those¹⁵⁶⁵ 3588 days²²⁵⁰ and²⁵³² in¹⁷²² 3588 that time,²⁵⁴⁰ 1565 [to sprout⁹⁸⁵ I will cause]⁴¹⁶⁰ to³⁵⁸⁸ David^{G*} a bud⁹⁸⁶ of righteousness.¹³⁴³ And²⁵³² [shall reign⁹³⁶ a king],⁹³⁵ and²⁵³² he shall be perceiving,⁴⁹²⁰ and²⁵³² shall cause⁴¹⁶⁰ equity²⁹¹⁷ and²⁵³² righteousness¹³⁴³ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ land.¹⁰⁹³

15 εν¹⁷²² εκειναις¹⁵⁶⁵ ταις³⁵⁸⁸ ημεραις²²⁵⁰ και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρω²⁵³² εκεινω²⁵⁴⁰ 1565 βλαστησει⁹⁸⁵ ποιησω⁴¹⁶⁰ τω³⁵⁸⁸ Δαυιδ^{G*} βλαστον⁹⁸⁶ δικαιοσυνης¹³⁴³ και²⁵³² βασιλευσει⁹³⁶ βασιλευς⁹³⁵ και²⁵³² συνησεται⁴⁹²⁰ και²⁵³² ποιησει⁴¹⁶⁰ κριμα²⁹¹⁷ και²⁵³² δικαιοσυνην¹³⁴³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³

15

15 (OMITTED TEXT)

16 En aquellos días salvará Judá; y Jerusalén será habitada confiadamente; y éste es el nombre que le

16 In¹⁷²² 3588 those days²²⁵⁰ 1565 Judah shall be delivered,⁴⁹⁸² G* and²⁵³² Jerusalem^{G*} shall dwell²⁷³⁰ securely.^{4006.1} And²⁵³² this³⁷⁷⁸ is^{1510.2.3} the³⁵⁸⁸

16 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημεραις²²⁵⁰ 1565 σωθησεται⁴⁹⁸² Ιουδα^{G*} και²⁵³² Ιερουσαλημ^{G*} κατοικησει²⁷³⁰ πεποιθοι

16

16 (OMITTED TEXT)

<p>llamarán: «Señor, justo nuestro».</p>	<p>name^{3686 3739} they shall call²⁵⁶⁴ him,¹⁴⁷³ <i>The LORD</i> ²⁹⁶² our Justice.^{1342 1473}</p>	<p>ως^{4006.1} και²⁵³² τουτο 3778 εστιν^{1510.2.3} το³⁵⁸⁸ ο νομα³⁶⁸⁶ ο³⁷³⁹ καλεσου σιν²⁵⁶⁴ αυτω¹⁴⁷³ κυριος ²⁹⁶² δικαιος ημων¹³⁴² 1473</p>	<p>17 (OMITTED TEXT)</p>
<p>17 Pues así dice el Señor: «No faltará a David varón sentado sobre el trono de Israel.</p>	<p>17 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ <i>the LORD</i> ,²⁹⁶² It shall not³⁷⁵⁶ be deficient¹⁹⁵² to³⁵⁸⁸ David^{G*} <i>for a man</i>⁴³⁵ sitting²⁵²¹ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ throne²³⁶² of Israel.^{G*}</p>	<p>17 οτι³⁷⁵⁴ ουτω³⁷⁷⁹ λεγ 17 ει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ουκ 3756 επιλειψει¹⁹⁵² τω³⁵⁸⁸ Δαυιδ^{G*} ανηρ⁴³⁵ καθημ ενος²⁵²¹ επι¹⁹⁰⁹ του³⁵⁸⁸ θρονου²³⁶² Ισραηλ^{G*}</p>	<p>17 (OMITTED TEXT)</p>
<p>18 Y de los sacerdotes y levitas no faltará varón, a faz mía ofreciendo holocausto, e incensando don, y haciendo sacrificio todos los días.</p>	<p>18 And²⁵³² from¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ priests²⁴⁰⁹ and²⁵³² Levites^{G*} it shall not be deficient^{3756 1952} <i>for a</i> man⁴³⁵ <i>to be</i> before¹⁷⁹⁹ me¹⁴⁷³ offering⁴³⁷⁴ whole burnt-offerings,³⁶⁴⁶ and²⁵³² an incense²³⁶⁸ gift,¹⁴³⁵ and²⁵³² doing⁴¹⁶⁰ a sacrifice²³⁷⁸ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ days.²²⁵⁰</p>	<p>18 και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ των 18 3588 ιερων²⁴⁰⁹ και²⁵³² Λευιτων^{G*} ουκ επιλειψ ει^{3756 1952} ανηρ⁴³⁵ ενωπ ιον¹⁷⁹⁹ μου¹⁴⁷³ προσφε ρων⁴³⁷⁴ ολοκαυτωμα 3646 και²⁵³² θυμιων²³⁶⁸ δωρον¹⁴³⁵ και²⁵³² ποιω ν⁴¹⁶⁰ θυσιαν²³⁷⁸ πασας 3956 τας³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰</p>	<p>18 (OMITTED TEXT)</p>
<p>19 Y fue hecha palabra del Señor a Jeremías, diciendo:</p>	<p>19 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ <i>the word</i>⁴⁴⁸⁷ of <i>the LORD</i> ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴</p>	<p>19 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ 19 ρημα⁴⁴⁸⁷ κυριου²⁹⁶² προ ος⁴³¹⁴ Ιερειμιαν^{G*} λεγον 3004</p>	<p>19 (OMITTED TEXT)</p>
<p>20 «Así dice el Señor: «Si nula hicieréis mi alianza, la con el día, y mi alianza, la con la noche, de modo que no hubiera día y noche en tiempo de ellos;</p>	<p>20 Thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ <i>the LORD</i> ,²⁹⁶² If¹⁴³⁷ [3 as being annuled¹¹⁴ ‘you should make⁴¹⁶⁰ 3588 ²my covenant],^{1242 1473} <i>the</i> <i>covenant</i> ³⁵⁸⁸ with³³²⁶ the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ and²⁵³² 3588 <i>my covenant</i>¹²⁴² 1473 3588 with³³²⁶ the³⁵⁸⁸ night,³⁵⁷¹ so as for there⁵⁶²⁰ to not be^{3361 1510.1} a day²²⁵⁰ and²⁵³² a night³⁵⁷¹ in^{1722 3588} their time,^{2540 1473}</p>	<p>20 ουτω³⁷⁷⁹ λεγει³⁰⁰⁴ 20 κυριος²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ ηθετ ημενην¹¹⁴ ποιησητε⁴¹⁶⁰ την³⁵⁸⁸ διαθηκην μου 1242 1473 την³⁵⁸⁸ μετα³³²⁶ της³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ και 2532 την³⁵⁸⁸ διαθηκην μ ου^{1242 1473} την³⁵⁸⁸ μετα 3326 της³⁵⁸⁸ νυκτος³⁵⁷¹ ωστε⁵⁶²⁰ μη ειναι³³⁶¹ 1510.1 ημεραν²²⁵⁰ και²⁵³²</p>	<p>20 (OMITTED TEXT)</p>

		<p>νυκτα³⁵⁷¹ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸</p> <p>καιρω αυτων²⁵⁴⁰ 1473</p>	
<p>21 también mi alianza nula será con David, mi siervo, de modo que no haya, de él hijo reinando sobre su trono, y con los levitas y los sacerdotes, ministros míos.</p>	<p>21 then²⁵³² 3588 my covenant¹²⁴² 1473 being annuled¹¹⁴ will be^{1510.8.3} with³³²⁶ 3588 David^{G*} 3588 my servant,¹⁴⁰¹ 1473 so as⁵⁶²⁰ to not be³³⁶¹ 1510.1 of¹⁵³⁷ him¹⁴⁷³ a son⁵²⁰⁷ reigning⁹³⁶ upon¹⁹⁰⁹ 3588 his throne²³⁶² 1473 nor²⁵³² with³³²⁶ the³⁵⁸⁸ Levites^{G*} and²⁵³² priests²⁴⁰⁹ 3588 of my ministration.³⁰¹¹ 1473</p>	<p>21 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ διαθηκη μου¹²⁴² 1473 ηθετημενην¹¹⁴ εσται^{1510.8.3} μετα³³²⁶ του³⁵⁸⁸ Δαυιδ^{G*} το υ³⁵⁸⁸ δουλου μου¹⁴⁰¹ 1473 ωστε⁵⁶²⁰ μη ειναι 3361 1510.1 εξ¹⁵³⁷ αυτου 1473 υιο⁵²⁰⁷ βασιλευων 936 επι¹⁹⁰⁹ των³⁵⁸⁸ θρονων αυτου²³⁶² 1473 και 2532 μετα³³²⁶ των³⁵⁸⁸ Λευιτων^{G*} και²⁵³² ιερεων²⁴⁰⁹ των³⁵⁸⁸ λειτουργων μου³⁰¹¹ 1473</p>	<p>21 (OMITTED TEXT)</p>
<p>22 Así como no se contará la milicia del cielo, y no se medirá la arena del mar, así multiplicaré la simiente de David, mi siervo, y a los levitas, mis ministros.</p>	<p>22 As if⁵⁶¹⁸ [4shall not be counted³⁷⁵⁶ 705 1the³⁵⁸⁸ 2military⁴⁷⁵⁶ 3588 3of heaven],³⁷⁷² and²⁵³² [5shall not be measured³⁷⁵⁶ 3354 1the³⁵⁸⁸ 2sand²⁸⁵ 3of the³⁵⁸⁸ 4sea],²²⁸¹ thus³⁷⁷⁹ I shall multiply⁴¹²⁹ the³⁵⁸⁸ seed⁴⁶⁹⁰ 3588 of David^{G*} 3588 my firebrand,^{1149.1} 1473 and²⁵³² of the³⁵⁸⁸ Levites^{G*} 3588 of my ministration.³⁰¹¹ 1473</p>	<p>22 ωσπερ⁵⁶¹⁸ ουκ αριθμηθησεται³⁷⁵⁶ 705 η 3588 στρατια⁴⁷⁵⁶ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και²⁵³² ου μετρηθησεται³⁷⁵⁶ 3354 η 3588 αμμος²⁸⁵ της³⁵⁸⁸ θαλασσης²²⁸¹ ουτως³⁷⁷⁹ πληθυνω⁴¹²⁹ το³⁵⁸⁸ σπερμα⁴⁶⁹⁰ του³⁵⁸⁸ Δαυιδ^{G*} του³⁵⁸⁸ δαλου μου 1149.1 1473 και²⁵³² τους 3588 Λευιτας^{G*} τους³⁵⁸⁸ λειτουργους μου³⁰¹¹ 1473</p>	<p>22 (OMITTED TEXT)</p>
<p>23 Y fue hecha palabra del Señor a Jeremías diciendo:</p>	<p>23 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word⁴⁴⁸⁷ of the LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴</p>	<p>23 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ 23 ρημα⁴⁴⁸⁷ κυριου²⁹⁶² πρως⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} λεγον 3004</p>	<p>23 (OMITTED TEXT)</p>
<p>24 «¿No ves qué este pueblo ha hablado, diciendo: «Dos parentelas, que</p>	<p>24 Do you not³⁷⁵⁶ know¹⁴⁹² what⁵¹⁰⁰ 3588 this people²⁹⁹² 3778 spoke,²⁹⁸⁰ saying,³⁰⁰⁴ Two¹⁴¹⁷ kin⁴⁷⁷²</p>	<p>24 ουκ³⁷⁵⁶ ειδες¹⁴⁹² τι 5100 ο³⁵⁸⁸ λαος ουτος 2992 3778 ελαλησε²⁹⁸⁰ λε</p>	<p>24 (OMITTED TEXT)</p>

eligió el Señor, desechólas, y a mi pueblo irritaron, para que no haya gente, delante de ellos».

which³⁷³⁹ [3chose¹⁵⁸⁶ the³⁵⁸⁸ 2 LORD],²⁹⁶² he pushed them out?¹⁸⁵⁶ 1473 And²⁵³² 3588 [2my people²⁹⁹² 1473 they provoked]³⁹⁴⁷ that²⁴⁴³ you should not be³³⁶¹ 1510.3 a nation¹⁴⁸⁴ before¹⁷⁹⁹ them.¹⁴⁷³

γων³⁰⁰⁴ δυο¹⁴¹⁷ συγγεν
ειας⁴⁷⁷² ας³⁷³⁹ εξελεξα
το¹⁵⁸⁶ ο³⁵⁸⁸ κυριος²⁹⁶² ε
ξωσεν αυτας¹⁸⁵⁶ 1473 και
ι²⁵³² τον³⁵⁸⁸ λαον μου
2992 1473 παρωξυναν³⁹⁴⁷
ινα²⁴⁴³ μη η³³⁶¹ 1510.3 εθ
νος¹⁴⁸⁴ ενωπιον¹⁷⁹⁹ αυτ
ων¹⁴⁷³

25 Así dice el Señor: «Si no hubiera mi alianza con el día y la noche, y leyes del cielo y de la tierra no hubiese yo puesto;

25 Thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ the LORD ,²⁹⁶² If¹⁴³⁷ [2may not³³⁶¹ 3be^{1510.4} 3588 1my covenant]¹²⁴² 1473 to the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ night,³⁵⁷¹ and²⁵³² laws³⁵⁵¹ of the³⁵⁸⁸ heaven³⁷⁷² and²⁵³² of the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ then I ordained not.³³⁶¹ 5087

25 ουτω³⁷⁷⁹ λεγει³⁰⁰⁴ 25
κυριος²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ μη
3361 ειεν^{1510.4} η³⁵⁸⁸ διαθ
ηκη μου¹²⁴² 1473 τη³⁵⁸⁸ η
μερα²²⁵⁰ και²⁵³² τη³⁵⁸⁸
νυκτι³⁵⁷¹ και²⁵³² νομους
3551 του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷²
και²⁵³² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ μ
η εθεμην³³⁶¹ 5087

25

25 (OMITTED TEXT)

26 Así la simiente de Jacob y David, mi siervo, hubiera yo desechado, para no recibir, de la simiente de él príncipes, en la simiente de Abrahán, e Isaac y Jacob; pues volveré a cautividad de ellos y me apiadaré de ellos»^(b)].

26 Thus³⁷⁷⁹ the³⁵⁸⁸ seed⁴⁶⁹⁰ of³⁵⁸⁸ Jacob^{G*} and²⁵³² David^{G*} 3588 my servant¹⁴⁰¹ 1473 I would have banished,¹⁸⁵⁶ 302 so as⁵⁶²⁰ [2to not³³⁶¹ 3receive²⁹⁸³ 1for me]¹⁴⁷³ of⁵⁷⁵ 3588 his seed⁴⁶⁹⁰ 1473 rulers⁷⁵⁸ among¹⁷²² the³⁵⁸⁸ seed⁴⁶⁹⁰ of³⁵⁸⁸ Abraham,^{G*} and²⁵³² 3588 of Isaac,^{G*} and²⁵³² 3588 of Jacob.^{G*} For³⁷⁵⁴ I shall return³⁹⁰ 3588 their captivity,¹⁶¹ 1473 and²⁵³² I shall show mercy on¹⁶⁵³ them.¹⁴⁷³

26 ουτως³⁷⁷⁹ το³⁵⁸⁸ σπ 26
ερμα⁴⁶⁹⁰ του³⁵⁸⁸ Ιακωβ
G* και²⁵³² Δαυιδ^{G*} του
3588 δουλου μου¹⁴⁰¹ 1473
εξωσα αν¹⁸⁵⁶ 302 ωστε
5620 μη³³⁶¹ λαβειν²⁹⁸³ ε
με¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ σπ
ερματος αυτου⁴⁶⁹⁰ 1473
αρχοντας⁷⁵⁸ εν¹⁷²² τω
3588 σπερματι⁴⁶⁹⁰ του
3588 Αβρααμ^{G*} και²⁵³² τ
ου³⁵⁸⁸ Ισαακ^{G*} και²⁵³²
του³⁵⁸⁸ Ιακωβ^{G*} οτι³⁷⁵⁴
αναστρεψω³⁹⁰ την³⁵⁸⁸
αιχμαλωσιαν αυτων¹⁶¹
1473 και²⁵³² ελεησω¹⁶⁵³
αυτους¹⁴⁷³

26

26 (OMITTED TEXT)

JER 34

1 La palabra hecha a

1 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ 3588 coming¹⁰⁹⁶ to⁴³¹⁴

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸

1 (41:1) ο³⁵⁸⁸ λογος

1 (41:1) The word that came to

Jeremías, del Señor (y Nabucodonosor, rey de Babilón, y todo su ejército y toda la tierra de su imperio que guerreaban sobre Jerusalén y sobre todas las ciudades de Judá), diciendo:

Jeremiah^{G*} from³⁸⁴⁴ the LORD²⁹⁶² when²⁵³² Nebuchadnezzar^{G*} king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ his³⁵⁸⁸ encamped army,⁴⁷⁶⁰ and²⁵³² to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ kingdoms⁹³² of the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³ to the ones³⁵⁸⁸ under⁵²⁵⁹ the³⁵⁸⁸ dominion^{1412.1} of his hand,⁵⁴⁹⁵ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ peoples²⁹⁹² waged war⁴¹⁷⁰ against¹⁹⁰⁹ Jerusalem,^{G*} and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴

2 Así dijo el Señor: «Ve a Sedecías, rey de Judá; y le dirás: «Así dijo el Señor: «Con entrega, entregada será esta ciudad en manos del rey de Babilón; y la tomará y la quemará en fuego;

2 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶², the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Proceed^{897.2} to⁴³¹⁴ Zedekiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah!^{G*} and²⁵³² you shall say²⁰⁴⁶ to him,¹⁴⁷³ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶², In delivering up,³⁸⁶² I shall deliver up³⁸⁶⁰ this city⁴¹⁷² into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of the king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} and²⁵³² he shall seize⁴⁸¹⁵ it,¹⁴⁷³ and²⁵³² shall burn²⁵⁴⁵ it¹⁴⁷³ with¹⁷²² fire.⁴⁴⁴²

3 y tú no salvarás, no, de mano de él, y con cogida serás cogido y en manos de él

3 And²⁵³² you¹⁴⁷³ in no way^{3766.2} shall be delivered⁴⁹⁸² from out of¹⁵³⁷ his hand;⁵⁴⁹⁵ and²⁵³² by seizure^{4816.1} you

γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² Ναβουχοδονοσορ^{G*} βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} και²⁵³² παν³⁹⁵⁶ το³⁵⁸⁸ στρατοπεδον αυτου⁴⁷⁶⁰ και²⁵³² πασαι³⁹⁵⁶ αι³⁵⁸⁸ βασιλεια⁹³² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ αι³⁵⁸⁸ υπο⁵²⁵⁹ την³⁵⁸⁸ δυναστειαν^{1412.1} τη³⁵⁸⁸ χειρος αυτου⁵⁴⁹⁵ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ λαοι²⁹⁹² επολεμουν⁴¹⁷⁰ επι¹⁹⁰⁹ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} λεγων³⁰⁰⁴

2 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} βαδισον^{897.2} προς⁴³¹⁴ Σεδεκιαν^{G*} βασιλεα⁹³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ αυτω¹⁴⁷³ ουτω³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² παραδοσει³⁸⁶² παραδοθησεται³⁸⁶⁰ η³⁵⁸⁸ πολις αυτη⁴¹⁷² εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} και²⁵³² συλληψεται⁴⁸¹⁵ αυτην¹⁴⁷³ και²⁵³² καυσει²⁵⁴⁵ αυτην¹⁴⁷³ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²

3 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ ου μη σωθης⁴⁹⁸² εκ¹⁵³⁷ χειρος αυτου⁵⁴⁹⁵ και²⁵³² συλληψει^{4816.1} συλλ

3056 ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² ναβουχοδονοσορ^β βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² παν³⁹⁵⁶ το³⁵⁸⁸ στρατοπεδον⁴⁷⁶⁰ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ αρχης⁷⁴⁶ αυτου⁸⁴⁶ επολεμουν⁴¹⁷⁰ επι¹⁹⁰⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² ιουδα²⁴⁴⁸ λεγων³⁰⁰⁴

2 (41:2) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² βαδισον προς⁴³¹⁴ σεδεκιαν βασιλεα⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² ερεις αυτω⁸⁴⁶ ουτω³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² παραδοσει³⁸⁶² παραδοθησεται³⁸⁶⁰ η³⁵⁸⁸ πολις αυτη³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ βασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² συλληψεται⁴⁸¹⁵ αυτην⁸⁴⁶ και²⁵³² καυσει²⁵⁴⁵ αυτην⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²

3 (41:3) και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ ου μη σωθης⁴⁹⁸² εκ¹⁵³⁷ χειρος αυτου⁵⁴⁹⁵ και²⁵³² συλληψει^σ

Jeremias from the Lord (now Nabuchodonosor king of Babylon, and all his army, and all the country of his dominion, were warring against Jerusalem, and against all the cities of Juda,) saying,

2 (41:2) Thus has the Lord said; Go to Sedekias king of Juda, and thou shalt say to him, Thus has the Lord said, This city shall certainly be delivered into the hands of the king of Babylon, and he shall take it, and shall burn it with fire:

3 (41:3) and thou shalt not escape out of his hand, but shalt certainly be taken, and shalt be given into his hands; and

<p>entregado; y tus ojos sus ojos verán; y en Babilón entrarás».</p>	<p>shall be seized,⁴⁸¹⁵ and²⁵³² into¹⁵¹⁹ his hands^{5495 1473} you shall be given;¹³²⁵ and^{2532 3588} your eyes^{3788 1473 3588} [²his eyes^{3788 1473} I shall see]³⁷⁰⁸ and^{2532 3588} his mouth^{4750 1473} [²with^{3326 3588} ³your mouth^{4750 1473} I shall speak],²⁹⁸⁰ and²⁵³² into¹⁵¹⁹ Babylon^{G*} you shall enter.¹⁵²⁵</p>	<p>ηφθηση⁴⁸¹⁵ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ χειρας αυτου⁵⁴⁹⁵ 1473 δοθηση¹³²⁵ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ οφθαλμοι σου 3788 1473 τους³⁵⁸⁸ οφθαλμους αυτου^{3788 1473} οψονται³⁷⁰⁸ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ στομα αυτου^{4750 1473} μετα^{α3326} του³⁵⁸⁸ στοματος σου^{4750 1473} λαλησει²⁹⁸⁰ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ Βαβυλων α^{G*} εισελευση¹⁵²⁵</p>	<p>υλλημφθηση⁴⁸¹⁵ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ αυτου 846 δοθηση¹³²⁵ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ οφθαλμοι³⁷⁸⁸ σου 4771 τους³⁵⁸⁸ οφθαλμους³⁷⁸⁸ αυτου⁸⁴⁶ οψονται³⁷⁰⁸ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ στομα^{α4750} αυτου⁸⁴⁶ μετα³³²⁶ του³⁵⁸⁸ στοματος⁴⁷⁵⁰ σου⁴⁷⁷¹ λαλησει²⁹⁸⁰ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ βαβυλωνα 897 εισελευση¹⁵²⁵</p>	<p>thine eyes shall see his eyes, and thou shalt enter into Babylon.</p>
<p>4 Pero oye la palabra del Señor, Sedecías, rey de Judá: «Así dice el Señor:</p>	<p>4 But²³⁵ hear¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of the LORD,²⁹⁶² Zedekiah,^{G*} O king⁹³⁵ of Judah!^{G*} Thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ you shall not die^{3756 599} by¹⁷²² the broadsword.⁴⁵⁰¹</p>	<p>4 αλλ²³⁵ ακουσον¹⁹¹ το^{ν3588} λογον³⁰⁵⁶ κυριου 2962 Σεδεκια^{G*} βασιλευ 935 Ιουδα^{G*} ουτως³⁷⁷⁹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² προ⁴³¹⁴ σου¹⁴⁷³ ουκ αποθανη^{3756 599} εν¹⁷²² ρομφαια 4501</p>	<p>4 (41:4) αλλα²³⁵ ακουσον¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον 3056 κυριου²⁹⁶² σεδεκια βασιλευ⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ ουτως³⁷⁷⁸ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>4 (41:4) But hear the word of the Lord, O Sedekias king of Juda; Thus saith the Lord,</p>
<p>5 «En paz morirás; y, como lloraron a tus padres a los reinantes antes de ti, llorarán también a ti y hasta el infierno^(a) te plañirán; pues palabra yo he hablado, dijo el Señor».</p>	<p>5 In¹⁷²² peace¹⁵¹⁵ you shall die,⁵⁹⁹ and²⁵³² as⁵⁶¹³ they burned odors^{1572 3588} for your fathers^{3962 1473 3588} reigning⁹³⁶ prior⁴³⁸⁷ of you,¹⁴⁷³ so they shall burn¹⁵⁷² also²⁵³² for you, <i>saying</i>,¹⁴⁷³ O⁵⁵⁹⁹ Lord.²⁹⁶² And²⁵³² they shall lament²⁸⁷⁵ you,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ [³the word³⁰⁵⁶ I¹⁴⁷³ ²spoke],²⁹⁸⁰ said²⁰³⁶ the LORD.²⁹⁶²</p>	<p>5 εν¹⁷²² ειρηνη¹⁵¹⁵ αποθανη⁵⁹⁹ και²⁵³² ως⁵⁶¹³ εκουσαν¹⁵⁷² τους³⁵⁸⁸ πατερας σου^{3962 1473} τους βασιλευσαντας⁹³⁶ προτερον⁴³⁸⁷ σου¹⁴⁷³ και²⁵³² σε¹⁴⁷³ ω⁵⁵⁹⁹ κυριε²⁹⁶² και²⁵³² κοπονται²⁸⁷⁵ σε¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ λογον³⁰⁵⁶ εγω¹⁴⁷³ ελαλησα²⁹⁸⁰ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>5 (41:5) εν¹⁷²² ειρηνη¹⁵¹⁵ αποθανη⁵⁹⁹ και²⁵³² ως³⁷³⁹ εκλαυσαν²⁷⁹⁹ το υς³⁵⁸⁸ πατερας³⁹⁶² σου⁴⁷⁷¹ τους³⁵⁸⁸ βασιλευσαντας⁹³⁶ προτερον⁴³⁸⁶ σου⁴⁷⁷¹ κλαυσονται²⁷⁹⁹ και²⁵³² σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ω³⁵⁸⁸ αδων κοπονται²⁸⁷⁵ σε⁴⁷⁷¹ οτι³⁷⁵⁴ λογον³⁰⁵⁶ εγω¹⁴⁷³ ελαλησα²⁹⁸⁰ ειπεν²⁹⁶² κυριος²⁹⁶²</p>	<p>5 (41:5) Thou shalt die in peace: and as they wept for thy fathers that reigned before thee, they shall weep also for thee, <i>saying</i>, Ah lord! and they shall lament for thee down to the grave: for I have spoken the word, said the Lord.</p>
<p>6 Y habló Jeremías al rey Sedecías todas estas palabras en Jerusalén.</p>	<p>6 And²⁵³² Jeremiah spoke²⁹⁸⁰ ^{G*} to^{4314 3588} king⁹³⁵ Zedekiah^{G*} all^{3956 3588} these words^{3056 3778} in¹⁷²² Jerusalem.^{G*}</p>	<p>6 και²⁵³² ελαλησεν Ιερεμιας²⁹⁸⁰ ^{G*} προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ Σεδεκιαν^{G*} παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους τουτους^{3056 3778} εν¹⁷²² Ιερουσαλημ</p>	<p>6 (41:6) και²⁵³² ελαλησεν²⁹⁸⁰ ιερεμιας²⁴⁰⁸ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ σεδεκιαν³⁹⁵⁶ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸ εν¹⁷²² ιερου</p>	<p>6 (41:6) And Jeremias spoke to king Sedekias all these words in Jerusalem.</p>

<p>7 Y el ejército del rey de Babilón guerreaba sobre Jerusalén, y sobre las ciudades de Judá, y sobre Laquis y sobre Azeca; pues éstas quedaban, entre las ciudades de Judá, ciudades fortificadas.</p>	<p>7 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ force¹⁴¹¹ of <i>the</i> king⁹³⁵ of Babylon^{G*} waged war⁴¹⁷⁰ against¹⁹⁰⁹ Jerusalem, ^{G*} and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah, ^{G*} the ones³⁵⁸⁸ remaining, ²⁶⁴¹ and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ Lachish, ^{G*} and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ Azekah, ^{G*} for³⁷⁵⁴ these³⁷⁷⁸ were left²⁶⁴¹ among¹⁷²² <i>the</i> cities⁴¹⁷² of Judah --^{G*} [²cities⁴¹⁷² ¹fortified].^{3793.1}</p>	<p>G* 7 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ δυναμις¹⁴¹¹ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} επολεμει⁴¹⁷⁰ επι¹⁹⁰⁹ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} τας³⁵⁸⁸ καταλειμενας²⁶⁴¹ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Λαχεις^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Αζηκα^{G*} οτι³⁷⁵⁴ αυται³⁷⁷⁸ καταλειφθησαν²⁶⁴¹ εν¹⁷²² πολεσι⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} πολεις⁴¹⁷² οχυραι^{3793.1}</p>	<p>σαλημ²⁴¹⁹ 7 (41:7) και²⁵³² η³⁵⁸⁸ δυναμις¹⁴¹¹ βασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ επολεμε⁴¹⁷⁰ επι¹⁹⁰⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² ιουδα²⁴⁴⁸ επι¹⁹⁰⁹ λαχισ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ αζηκα οτι³⁷⁵⁴ αυται³⁷⁷⁸ κατελειφθησαν²⁶⁴¹ εν¹⁷²² πολεσι⁴¹⁷² ιουδα²⁴⁴⁸ πολεις⁴¹⁷² οχυραι</p>	<p>7 (41:7) And the host of the king of Babylon warred against Jerusalem, and against the cities of Juda, and against Lachis, and against Azeca: for these strong cities were left among the cities of Juda.</p>
<p>8 La palabra la hecha a Jeremías, del Señor, después de consumir el rey Sedecías pacto con el pueblo, proclamando liberación:</p>	<p>8 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ ³⁵⁸⁸ coming¹⁰⁹⁶ to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} by³⁸⁴⁴ <i>the</i> LORD, ²⁹⁶² after³³²⁶ the³⁵⁸⁸ completing⁴⁹³¹ by³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ Zedekiah^{G*} <i>the</i> covenant¹²⁴² with⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ people, ²⁹⁹² the one³⁵⁸⁸ in¹⁷²² Jerusalem, ^{G*} ³⁵⁸⁸ to call²⁵⁶⁴ indeed¹²¹¹ for a release;⁸⁵⁹</p>	<p>8 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ συντελεσαι⁴⁹³¹ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ Σεδεκιαν^{G*} διαθηκην¹²⁴² προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² τον³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² Ιερουσαλημ^{G*} το³⁵⁸⁸ καλεσαι²⁵⁶⁴ δη¹²¹¹ αφεσιν⁸⁵⁹</p>	<p>8 (41:8) ο³⁵⁸⁸ ἔπος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴ ιερεμια²⁴⁰⁸ παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ συντελεσαι⁴⁹³¹ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ σεδεκιαν¹²⁴² προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² του³⁵⁸⁸ καλεσ²⁵⁶⁴ αφεσιν⁸⁵⁹</p>	<p>8 (41:8) The word that came from the Lord to Jeremias, after king Sedekias had concluded a covenant with the people, to proclaim a release;</p>
<p>9 de enviar cada uno a su niño y cada uno a su niña: al hebreo y a la hebrea, libres, para que no sirviera varón de Judá.</p>	<p>9 ³⁵⁸⁸ [²to send out¹⁸²¹ ¹for each]¹⁵³⁸ ³⁵⁸⁸ his manservant,³⁸¹⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² each¹⁵³⁸ ³⁵⁸⁸ his maidservant,³⁸¹⁴ ¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ Hebrew man^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ Hebrew woman^{G*} free,¹⁶⁵⁸ so that⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ no³³⁶¹ [⁴should slave¹³⁹⁸ ¹man⁴³⁵ ²from¹⁵³⁷ ³Judah].^{G*}</p>	<p>9 του³⁵⁸⁸ εξαποστειλαι¹⁸²¹ εκαστον¹⁵³⁸ τον³⁵⁸⁸ παιδα³⁸¹⁶ αυτου¹⁴⁷³ και²⁵³² εκαστον¹⁵³⁸ την³⁵⁸⁸ παιδισκην³⁸¹⁴ αυτου³⁸¹⁴ τον³⁵⁸⁸ Εβραιον^{G*} και²⁵³² την³⁵⁸⁸ Εβραιαν^{G*} ελευθερους¹⁶⁵⁸ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ δουλευειν¹³⁹⁸ ανδρα⁴³⁵ εξ¹⁵³⁷ Ιουδα^{G*}</p>	<p>9 (41:9) του³⁵⁸⁸ εξαποστειλαι¹⁸²¹ εκαστον¹⁵³⁸ τον³⁵⁸⁸ παιδα³⁸¹⁶ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εκαστον¹⁵³⁸ την³⁵⁸⁸ παιδισκην³⁸¹⁴ αυτου⁸⁴⁶ τον³⁵⁸⁸ εβραιον¹⁴⁴⁵ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ εβραιαν¹⁶⁵⁸ ελευθερους¹⁶⁵⁸ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ δουλευειν¹³⁹⁸ ανδρα⁴³⁵ εξ¹⁵³⁷ ιουδα²⁴⁴⁸</p>	<p>9 (41:9) That every one should set at liberty his servant, and every one has handmaid, the Hebrew man and Hebrew woman, that no man of Juda should be a bondman.</p>
<p>10 Y</p>	<p>10 And²⁵³²</p>	<p>10 και²⁵³² επηκουσαν</p>	<p>10 (41:10) και²⁵³² επε</p>	<p>10 (41:10) Then all</p>

mudáronse los magnates y todo el pueblo, los entrados en el pacto, para despedir cada uno a su niño y a su niña; y los dejaron [4]hedeed¹⁸⁷³ 1all³⁹⁵⁶ 2the³⁵⁸⁸ 3great men³¹⁷⁵ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² the ones³⁵⁸⁸ entering¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ covenant¹²⁴² 3588 to send⁶⁴⁹ each¹⁵³⁸ 3588 his manservant³⁸¹⁶ 1473 and²⁵³² each¹⁵³⁸ 3588 his maidservant³⁸¹⁴ 1473 free,¹⁶⁵⁸ to³⁵⁸⁸ not³³⁶¹ serve¹³⁹⁸ any more²⁰⁸⁹ to¹⁷²² them.¹⁴⁷³ And²⁵³² they hedeed,¹⁹¹ and²⁵³² let them go.⁸⁶³

11 para niños y niñas^(b). 11 And²⁵³² they were turned¹⁹⁹⁴ after³³²⁶ these things,³⁷⁷⁸ and²⁵³² they led³²¹ the³⁵⁸⁸ bondmen¹⁴⁰¹ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ maidservants³⁸¹⁴ whom³⁷³⁹ they sent⁶⁴⁹ free,¹⁶⁵⁸ and²⁵³² they subjected⁵²⁹³ them again¹⁴⁷³ as¹⁵¹⁹ manservants³⁸¹⁶ and²⁵³² maidservants.³⁸¹⁴

12 Y fue hecha palabra del Señor a Jeremías, diciendo: 12 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴

13 «Así dijo el Señor: «Yo he pactado pacto con vuestros padres en el día que les saqué de tierra de Egipto, de casa de servidumbre, diciendo: 13 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² 3588 God²³¹⁶ of Israel,^{G*} I¹⁴⁷³ ordained¹³⁰³ a covenant¹²⁴² with⁴³¹⁴ 3588 your fathers³⁹⁶² 1473 in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ in which³⁷³⁹ I rescued¹⁸⁰⁷ them¹⁴⁷³ from out of¹⁵³⁷ the land¹⁰⁹³ of Egypt,^{G*} from out of¹⁵³⁷ the

1873 παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ μεστραφησαν¹⁹⁹⁴ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ μεγιστανες και²⁵³² πας²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² οι³⁵⁸⁸ εισελθοντες¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ διαθηκην¹²⁴² του³⁵⁸⁸ αποστειλαι⁶⁴⁹ εκαστον¹⁵³⁸ τον³⁵⁸⁸ παιδα³⁸¹⁶ αυτου¹⁴⁷³ και¹⁵³² εκαστον¹⁵³⁸ την³⁵⁸⁸ παιδισκην³⁸¹⁴ αυτου³⁸¹⁴ ελευθερους¹⁶⁵⁸ του³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ δουλευειν¹³⁹⁸ επι²⁰⁸⁹ εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³ και²⁵³² ηκουσαν¹⁹¹ και²⁵³² αφηκαν⁸⁶³

11 και²⁵³² επεστραφησαν¹⁹⁹⁴ μετα³³²⁶ ταυτα³⁷⁷⁸ και²⁵³² ανηγαγον³²¹ τους³⁵⁸⁸ δουλους¹⁴⁰¹ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ παιδισκας³⁸¹⁴ ους³⁷³⁹ απεστειλαν⁶⁴⁹ ελευθερους¹⁶⁵⁸ και²⁵³² υπεταξαν⁵²⁹³ αυτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ παιδασκας³⁸¹⁶ και²⁵³² παιδισκας³⁸¹⁴

12 και²⁵³² εγεννηθη¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ Ιερειμιαν^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ 12 (41:12) και²⁵³² εγεννηθη¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου προς²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ ιερειμιαν²⁴⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴

13 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} εγω¹⁴⁷³ διεθεκα¹³⁰³ διαθηκην¹²⁴² προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ πατερας³⁹⁶² υμων¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ η³⁷³⁹ εξελαμην¹⁸⁰⁷ αυτους¹⁴⁷³ 13 (41:13) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ²⁴⁷⁴ εγω¹⁴⁷³ εθεμινη⁵⁰⁸⁷ διαθηκην¹²⁴² προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ πατερας³⁹⁶² υμων⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ η³⁷³⁹ εξελαμην¹⁸⁰⁷ αυτους

the nobles, and all the people who had entered into the covenant, *engaging* to set free every one his man-servant, and every one his maid, turned,

11 (41:11) and gave them over to be men-servants and maidservants.

12 (41:12) And the word of the Lord came to Jeremias, saying,

13 (41:13) Thus saith the Lord; I made a covenant with your fathers in the day wherein I took them out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying,

house³⁶²⁴ of
slavery,¹³⁹⁷
saying,³⁰⁰⁴

14 «Cuando se cumplieren seis años, despedirás a tu hermano, el hebreo, que fuere comprado por ti y te hubiere trabajado seis años, y le despedirás libre»; y no me oyeron y no inclinaron su oreja.

15 Y se apartaron hoy de hacer lo recto ante mis ojos, de proclamar remisión cada cual de su prójimo, y consumaron pacto a mi faz en la casa donde ha sido invocado mi nombre sobre ella.

16 Y os habéis vuelto, y mancillado mi nombre, para volver a cada uno su niño y cada cual su niña; que

14 Whenever³⁷⁵² [3should be fulfilled⁴¹³⁷ 1six¹⁸⁰³ 2years],²⁰⁹⁴ you shall send free⁶⁴⁹ 3588 [3brother⁸⁰ 1your¹⁴⁷³ 3588 2Hebrew],^{G*} who³⁷³⁹ shall be sold⁴⁰⁹⁷ to you;¹⁴⁷³ and²⁵³² he shall work²⁰³⁸ for you¹⁴⁷³ six¹⁸⁰³ years,²⁰⁹⁴ and then²⁵³² you shall send him out¹⁸²¹ 1473 free.¹⁶⁵⁸ And²⁵³² they did not³⁷⁵⁶ hear¹⁹¹ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² did not³⁷⁵⁶ lean²⁸²⁷ 3588 their ear.³⁷⁷⁵ 1473

15 And²⁵³² they turned¹⁹⁹⁴ today⁴⁵⁹⁴ to do⁴¹⁶⁰ the³⁵⁸⁸ right thing^{2112.3} before⁴²⁵³ my eyes,³⁷⁸⁸ 1473 3588 [2to call²⁵⁶⁴ 3for a release⁸⁵⁹ 1for each]¹⁵³⁸ 3588 for his neighbor;⁴¹³⁹ 1473 and²⁵³² they completed⁴⁹³¹ a covenant¹²⁴² in front²⁵⁹⁶ 4383 of me,¹⁴⁷³ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of which³⁷³⁹ [3is called¹⁹⁴¹ 3588 2name³⁶⁸⁶ 1my]¹⁴⁷³ upon¹⁹⁰⁹ in it.¹⁴⁷³

16 And²⁵³² you turned¹⁹⁹⁴ and²⁵³² profaned⁹⁵³ 3588 my covenant,¹²⁴² 1473 3588 to return¹⁹⁹⁴ each¹⁵³⁸ 3588 his manservant,³⁸¹⁶ 1473 and²⁵³² each¹⁵³⁸ 3588

εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁹³ Αιγυπτου 846 εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁶⁵ αιγυπτου
G* εκ¹⁵³⁷ οικου³⁶²⁴ δουλ ου¹²⁵ εξ¹⁵³⁷ οικου³⁶²⁴ δ
ειας¹³⁹⁷ λεγων³⁰⁰⁴ ουλειας¹³⁹⁷ λεγων³⁰⁰⁴

14 οταν³⁷⁵² πληρωθη 4137 εξ¹⁸⁰³ ετη²⁰⁹⁴ αποσ τελεις⁶⁴⁹ τον³⁵⁸⁸ αδελφ ον⁸⁰ σου¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ Εβ ραιον^{G*} ος³⁷³⁹ πραθησ εται⁴⁰⁹⁷ σοι¹⁴⁷³ και²⁵³² εργασεται²⁰³⁸ σοι¹⁴⁷³ ε ξ¹⁸⁰³ ετη²⁰⁹⁴ και²⁵³² εξ αποστειλεις αυτον¹⁸²¹ 1473 ελευθερον¹⁶⁵⁸ και 2532 ουκ³⁷⁵⁶ ηκουσαν¹⁹¹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εκλιναν²⁸²⁷ το³⁵⁸⁸ ους αυτων³⁷⁷⁵ 1473

15 και²⁵³² επεστρεψαν 1994 σημερον⁴⁵⁹⁴ ποιησ αι⁴¹⁶⁰ το³⁵⁸⁸ ευθες^{2112.3} προ⁴²⁵³ οφθαλμων μου 3788 1473 του³⁵⁸⁸ καλεσα ι²⁵⁶⁴ αφεσιν⁸⁵⁹ εκαστο ν¹⁵³⁸ του³⁵⁸⁸ πλησιον α υτου⁴¹³⁹ 1473 και²⁵³² συν ετελεσαν⁴⁹³¹ διαθηκην 1242 κατα προσωπον²⁵⁹⁶ 4383 μου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω 3588 οικω³⁶²⁴ ου³⁷³⁹ επε κληθη¹⁹⁴¹ το³⁵⁸⁸ ονομα 3686 μου¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αυτ ω¹⁴⁷³

16 και²⁵³² επεστρεψατ ε¹⁹⁹⁴ και²⁵³² εβεβηλωσ ατε⁹⁵³ την³⁵⁸⁸ διαθηκη ν μου¹²⁴² 1473 του³⁵⁸⁸ επ ιστρεψαι¹⁹⁹⁴ εκαστον

846 εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁶⁵ αιγυπτου
ου¹²⁵ εξ¹⁵³⁷ οικου³⁶²⁴ δ
ουλειας¹³⁹⁷ λεγων³⁰⁰⁴

14 (41:14) οταν³⁷⁵² πληρωθη 4137 εξ¹⁸⁰³ ετη 2094 αποστειλεις⁶⁴⁹ τον 3588 αδελφον⁸⁰ σου⁴⁷⁷¹ τον³⁵⁸⁸ εβραιον¹⁴⁴⁵ ος 3739 πραθησεται⁴⁰⁹⁷ σοι 4771 και²⁵³² εργαται²⁰³⁸ σοι⁴⁷⁷¹ εξ¹⁸⁰³ ετη²⁰⁹⁴ και ι²⁵³² εξαποστειλεις αυτ ον⁸⁴⁶ ελευθερον¹⁶⁵⁸ και ι²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηκουσαν 191 μου¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ 3364 εκλιναν²⁸²⁷ το³⁵⁸⁸ ους 3775 αυτων⁸⁴⁶

15 (41:15) και²⁵³² επεστρεψαν¹⁹⁹⁴ σημερον 4594 ποιησαι⁴¹⁶⁰ το³⁵⁸⁸ ευθες προ⁴²⁵³ οφθαλμω ν³⁷⁸⁸ μου¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ καλεσαι²⁵⁶⁴ αφεσιν⁸⁵⁹ εκαστον¹⁵³⁸ του³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου⁴¹³⁹ 846 και²⁵³² συνετελεσαν⁴⁹³¹ διαθηκην¹²⁴² κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω 3588 οικω³⁶²⁴ ου³⁷³⁹ επεκληθη το³⁵⁸⁸ ονομα 3686 μου¹⁴⁷³ επ¹⁹⁰⁹ αυτω 846

16 (41:16) και²⁵³² επεστρεψατε¹⁹⁹⁴ και²⁵³² εβεβηλωσατε⁹⁵³ το³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ επιστρεψαι¹⁹⁹⁴ εκαστον

14 (41:14) When six years are accomplished, thou shalt set free thy brother the Hebrew, who shall be sold to thee: for he shall serve thee six years, and then thou shalt let him go free: but they hearkened not to me, and inclined not their ear.

15 (41:15) And this day they turned to do that which was right in my sight, to proclaim every one the release of his neighbour; and they had concluded a covenant before me, in the house whereon my name is called.

16 (41:16) But ye turned and profaned my name, to bring back every one his servant, and every one his handmaid, whom ye had sent forth free and at

habían despedido libres de almas de ellos^(c), a vosotros para niños y niñas.

his maidservant,³⁸¹⁴ ¹⁴⁷³ whom³⁷³⁹ you sent out¹⁸²¹ as ones free^{1658 3588} in their soul,^{5590 1473} and²⁵³² you subjected⁵²⁹³ them *again* ^{1473 3588} to be^{1510.1} to you¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ manservants³⁸¹⁶ and²⁵³² maidservants.³⁸¹⁴

17 Por esto, así dijo el Señor: «Vosotros no me habéis oído para proclamar la remisión de cada cual a su prójimo; he aquí yo os proclamaré remisión a cuchilla, y a la muerte y al hambre; y os daré en dispersión a todos los reinos de la tierra.

17 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the* LORD,²⁹⁶² You¹⁴⁷³ hearkened not to^{3756 191} me^{1473 3588} to call²⁵⁶⁴ a release --⁸⁵⁹ each¹⁵³⁸ for^{4314 3588} his brother,^{80 1473} and²⁵³² each¹⁵³⁸ for^{4314 3588} his neighbor.^{4139 1473} Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ call²⁵⁶⁴ a release⁸⁵⁹ to you --¹⁴⁷³ to¹⁵¹⁹ *the* sword,³¹⁶² and²⁵³² to¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ plague,²²⁸⁸ and²⁵³² to¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ famine;³⁰⁴² and²⁵³² I will give¹³²⁵ you¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ dispersion¹²⁹⁰ unto all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ kingdoms⁹³² of the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³

18 Y daré los varones, los que han transgredido mi pacto, los que no han guardado mi pacto que hicieron, a mi

18 And²⁵³² I will give¹³²⁵ the³⁵⁸⁸ men,⁴³⁵ the ones³⁵⁸⁸ passing^{3928 3588} my covenant,^{1242 1473} the ones³⁵⁸⁸ not³³⁶¹ establishing^{2476 3588} my covenant,^{1242 1473} which³⁷³⁹ they

¹⁵³⁸ τον³⁵⁸⁸ παιδα αυτο ^υ^{3816 1473} και²⁵³² εκαστ ^{ον}¹⁵³⁸ την³⁵⁸⁸ παιδισκη ^ν ^{αυτου}^{3814 1473} ους³⁷³⁹ εξαπεστειλατε¹⁸²¹ ελευ ^{θερους}¹⁶⁵⁸ τη³⁵⁸⁸ ψυχη ^{αυτων}^{5590 1473} και²⁵³² υ ^{πεταξατε}⁵²⁹³ αυτους ^{1473 του}³⁵⁸⁸ ειναι^{1510.1} υ ^{μιν}¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ παιδασ ³⁸¹⁶ και²⁵³² παιδισκας ³⁸¹⁴

17 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ου ^{τως}³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος ²⁹⁶² υμεις¹⁴⁷³ ουκ ηκου ^{σατε}^{3756 191} μου¹⁴⁷³ του ³⁵⁸⁸ καλεσαι²⁵⁶⁴ αφεσι ^ν⁸⁵⁹ εκατος¹⁵³⁸ προς ⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ αδελφον αυ ^{του}^{80 1473} και²⁵³² εκαστ ^{ον}¹⁵³⁸ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ πλησιον ^{αυτου}^{4139 1473} ι ^{δου}²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ καλω ²⁵⁶⁴ αφεσιν⁸⁵⁹ υμιν¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ μαχαιραν³¹⁶² και ²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ θανα ^{τον}²²⁸⁸ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τ ^{ον}³⁵⁸⁸ λιμον³⁰⁴² και²⁵³² ^{δωσω}¹³²⁵ υμας¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ διασποραν¹²⁹⁰ πασ ^{αις}³⁹⁵⁶ ταις³⁵⁸⁸ βασιλει ^{αις}⁹³² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

18 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ το ^{υς}³⁵⁸⁸ ανδρας⁴³⁵ τους ³⁵⁸⁸ παρεληλυθотας³⁹²⁸ την³⁵⁸⁸ διαθηκην μου ^{1242 1473} τους³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ στησαντας²⁴⁷⁶ την³⁵⁸⁸ δ

^ν¹⁵³⁸ τον³⁵⁸⁸ παιδα³⁸¹⁶ ^{αυτου}⁸⁴⁶ και²⁵³² εκαστ ^{ον}¹⁵³⁸ την³⁵⁸⁸ παιδισκη ^ν³⁸¹⁴ αυτου⁸⁴⁶ ους³⁷³⁹ ε ^{ξαπεστειλατε} ελευθερο ^{ους}¹⁶⁵⁸ τη³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ ^{αυτων}⁸⁴⁶ υμιν⁴⁷⁷¹ εις ¹⁵¹⁹ παιδασ³⁸¹⁶ και²⁵³² π ^{αιδισκας}³⁸¹⁴

17 (41:17) δια¹²²³ τουτ ^ο³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κ ^{υριος}²⁹⁶² υμεις⁵²¹⁰ ουκ ³³⁶⁴ ηκουσατε¹⁹¹ μου ¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ καλεσαι²⁵⁶⁴ ^{αφεσιν}⁸⁵⁹ εκατος¹⁵³⁸ ^{προς}⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ πλησιο ^ν⁴¹³⁹ αυτου⁸⁴⁶ ιδου²⁴⁰⁰ ^{εγω}¹⁴⁷³ καλω²⁵⁶⁴ αφεσι ^ν⁸⁵⁹ υμιν⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ μαχ ^{αιραν}³¹⁶² και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ ^{τον}³⁵⁸⁸ θανατον²²⁸⁸ κα ^ι²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ λιμο ^ν³⁰⁴² και²⁵³² δωσω¹³²⁵ υ ^{μας}⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ διασπορ ^{αν}¹²⁹⁰ πασαις³⁹⁵⁶ ταις ³⁵⁸⁸ βασιλειαις⁹³² της ³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

18 (41:18) και²⁵³² δω ^{σω}¹³²⁵ τους³⁵⁸⁸ ανδρας ⁴³⁵ τους³⁵⁸⁸ παρεληλυθ ^{οτας}³⁹²⁸ την³⁵⁸⁸ διαθηκ ην¹²⁴² μου¹⁴⁷³ τους³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ στησαντας²⁴⁷⁶ τη

their own disposal, to be to you men-servants and maid-servants.

17 (41:17) Therefore thus said the Lord; Ye have not hearkened to me, to proclaim a release every one to his neighbour: behold, I proclaim a release to you, to the sword, and to the pestilence, and to the famine; and I will give you up to dispersion *among* all the kingdoms of the earth.

18 (41:18) And I will give the men that have transgressed my covenant, who have not kept my covenant, which they made before me, the calf which they prepared to sacrifice

faz, el^(d)
becerro que
hicieron para
trabajarle^(e);

made⁴¹⁶⁰ in front of
me,^{2596 4383 1473} the³⁵⁸⁸
calf³⁴⁴⁸ which³⁷³⁹ they
cut²⁸⁷⁵ in¹⁵¹⁹ two¹⁴¹⁷
parts,³³¹³ and²⁵³² I
went through¹³³⁰
in¹⁷²² *the* midst³³¹⁹
³⁵⁸⁸ of its parts,³³¹³
¹⁴⁷³

ιαθηκην μου^{1242 1473} ην
³⁷³⁹ εποιησαν⁴¹⁶⁰ κατα
προσωπον μου^{2596 4383}
¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ μοσχον³⁴⁴⁸
ον³⁷³⁹ εκοψαν²⁸⁷⁵ εις
¹⁵¹⁹ δυο¹⁴¹⁷ μερη³³¹³ και
²⁵³² διηλθον¹³³⁰ εν¹⁷²² μ
εσω³³¹⁹ των³⁵⁸⁸ μερων
αυτου^{3313 1473}

^{ν3588} διαθηκην¹²⁴² μου
¹⁴⁷³ ην³⁷³⁹ εποιησαν⁴¹⁶⁰
κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³
μου¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ μοσχον
³⁴⁴⁸ ον³⁷³⁹ εποιησαν⁴¹⁶⁰
εργαζεσθαι²⁰³⁸ αυτω
⁸⁴⁶

with it,

19 a los
príncipes de
Judá y los
poderosos y los
sacerdotes y el
pueblo;

19 of the³⁵⁸⁸ rulers⁷⁵⁸
of Judah,^{G* and²⁵³²}
rulers⁷⁵⁸ of
Jerusalem,^{G* and²⁵³²}
mighty ones,¹⁴¹³
and²⁵³² priests,²⁴⁰⁹
and²⁵³² **all**³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸
people²⁹⁹² **of the**³⁵⁸⁸
land;¹⁰⁹³

19 τους³⁵⁸⁸ αρχοντας
⁷⁵⁸ Ιουδα^{G*} και²⁵³² αρχ
οντας⁷⁵⁸ Ιερουσαλημ^{G*}
και²⁵³² δυνασται¹⁴¹³ κα
ι²⁵³² ιερεις²⁴⁰⁹ και²⁵³²
πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² τ
ης³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

19 (41:19) τους³⁵⁸⁸ αρ
χοντας⁷⁵⁸ ιουδα²⁴⁴⁸ και
²⁵³² τους³⁵⁸⁸ δυναστας
¹⁴¹³ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ ιερ
εις²⁴⁰⁹ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ λ
αον²⁹⁹²

19 (41:19) the
princes of Juda, and
the men in power,
and the priests, and
the people;

20 y los daré a
sus enemigos y
serán sus
cadáveres
presa a los
volátiles del
cielo y a las
bestias de la
tierra.

20 and²⁵³² I will
give¹³²⁵ them¹⁴⁷³
to³⁵⁸⁸ their
enemies,^{2190 1473}
and²⁵³² into¹⁵¹⁹ **the**
hand⁵⁴⁹⁵ of ones
seeking^{2212 3588} **their**
life.^{5590 1473} And²⁵³²
[²will be^{1510.8.3 3588}
¹their decaying
flesh]^{2347.1 1473} food¹⁰³⁵
to the³⁵⁸⁸ winged
creatures⁴⁰⁷¹ of
the³⁵⁸⁸ heaven,³⁷⁷²
and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ wild
beasts²³⁴² of the³⁵⁸⁸
earth.¹⁰⁹³

20 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ α
υτους¹⁴⁷³ τοις³⁵⁸⁸ εχθρ
οις αυτων^{2190 1473} και
²⁵³² εις¹⁵¹⁹ χειρα⁵⁴⁹⁵ ζητ
ουντων²²¹² την³⁵⁸⁸ ψυχ
ην αυτων^{5590 1473} και
²⁵³² εσται^{1510.8.3} τα³⁵⁸⁸
θνησιμαια αυτων^{2347.1}
¹⁴⁷³ βρωσις¹⁰³⁵ τοις³⁵⁸⁸
πετεινοις⁴⁰⁷¹ του³⁵⁸⁸ ου
ρανου³⁷⁷² και²⁵³² τοις
³⁵⁸⁸ θηριοις²³⁴² της³⁵⁸⁸
γης¹⁰⁹³

20 (41:20) και²⁵³² δω
σω¹³²⁵ αυτους⁸⁴⁶ τοις
³⁵⁸⁸ εχθροις²¹⁹⁰ αυτων
⁸⁴⁶ και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ τα
³⁵⁸⁸ θνησιμαια αυτων
⁸⁴⁶ βρωσις¹⁰³⁵ τοις³⁵⁸⁸
πετεινοις του³⁵⁸⁸ ουρα
νου³⁷⁷² και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸
θηριοις²³⁴² της³⁵⁸⁸ γης
¹⁰⁶⁵

20 (41:20) I will
even give them to
their enemies, and
their carcasses shall
be food for the birds
of the sky and for the
wild beasts of the
earth.

21 Y a
Sedecías, rey
de la Judea, y a
los príncipes de
ellos daré en
manos de sus
enemigos; y
ejército del rey
de Babilón a
los que huyen
de ellos.

21 And^{2532 3588}
Zedekiah^{G* king⁹³⁵}
³⁵⁸⁸ of Judea,^{G*}
and^{2532 3588} his
rulers^{758 1473} I will
give¹³²⁵ into¹⁵¹⁹ **the**
hands⁵⁴⁹⁵ of their
enemies,^{2190 1473}
and²⁵³² into¹⁵¹⁹ **the**
hands⁵⁴⁹⁵ of ones
seeking^{2212 3588} **their**
life,^{5590 1473} and²⁵³²
into¹⁵¹⁹ **the** hands⁵⁴⁹⁵

21 και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ Σεδε
κιαν^{G*} βασιλεα⁹³⁵ της
³⁵⁸⁸ Ιουδαιας^{G*} και²⁵³²
τους³⁵⁸⁸ αρχοντας αυ
ου^{758 1473} δωσω¹³²⁵ εις
¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ εχθρων
αυτων^{2190 1473} και²⁵³² ει
ς¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ ζητουντ
²⁵³² δυναμις¹⁴¹¹ βασιλε

21 (41:21) και²⁵³² τον
³⁵⁸⁸ σεδεκιαν βασιλεα
⁹³⁵ της³⁵⁸⁸ ιουδαιας²⁴⁴⁹
και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ αρχοντ
ας⁷⁵⁸ αυτων⁸⁴⁶ δωσω
¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ εχ
θρων²¹⁹⁰ αυτων⁸⁴⁶ και
²⁵³² δυναμις¹⁴¹¹ βασιλε

21 (41:21) And I will
give Sedekias king of
Judea, and their
princes, into the
hands of their
enemies, and the
host of the king of
Babylon shall come
upon them that run
away from them.

of *the* force¹⁴¹¹ of *the* king⁹³⁵ of Babylon -- G* to the ones³⁵⁸⁸ running^{665.1} from⁵⁷⁵ them.¹⁴⁷³

ων²²¹² την³⁵⁸⁸ ψυχήν α
υτών⁵⁵⁹⁰ 1473 και²⁵³² εις
1519 χειρας⁵⁴⁹⁵ δυναμειω
575 αυτων⁸⁴⁶
ς¹⁴¹¹ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυ
λωνος^{G*} τοις³⁵⁸⁸ αποτρ
εχουσιν^{665.1} απ⁵⁷⁵ αυτω
ν¹⁴⁷³

22 He aquí yo ordeno, dice el Señor, y los volveré a esta tierra; y guerrearán sobre ella, y la tomarán y la quemarán en fuego; y las ciudades de Judá, y las daré desiertas de habitantes».

22 Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ order it,⁴⁹²⁹ says⁵³⁴⁶ *the* LORD ;²⁹⁶² and²⁵³² I will return¹⁹⁹⁴ them¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ 3588 this city.⁴¹⁷² 3778 And²⁵³² they shall wage war⁴¹⁷⁰ against¹⁹⁰⁹ her,¹⁴⁷³ and²⁵³² shall take²⁹⁸³ her,¹⁴⁷³ and²⁵³² shall incinerate²⁶¹⁸ her¹⁴⁷³ in¹⁷²² fire;⁴⁴⁴² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah --G* I will make¹³²⁵ them¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ untrodden^{4.2} of⁵⁷⁵ ones dwelling.²⁷³⁰

22 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ συ
ντασσω⁴⁹²⁹ φησι⁵³⁴⁶ κυ
ριος²⁹⁶² και²⁵³² επιστρ
ειψω¹⁹⁹⁴ αυτους¹⁴⁷³ εις
1519 την³⁵⁸⁸ πολιν ταυτη
ν⁴¹⁷² 3778 και²⁵³² πολεμ
ησουσιν⁴¹⁷⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυ
την¹⁴⁷³ και²⁵³² ληψονται
2983 αυτην¹⁴⁷³ και²⁵³² κ
ατακαυσουσιν²⁶¹⁸ αυτη
ν¹⁴⁷³ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴² και
2532 τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² Ι
ουδα^{G*} δωσω¹³²⁵ αυτας
1473 εις¹⁵¹⁹ αβατον^{4.2} απ
ο⁵⁷⁵ κατοικουντων²⁷³⁰

22 (41:22) ιδου²⁴⁰⁰ εγ
ω¹⁴⁷³ συντασσω⁴⁹²⁹ φη
σιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² και
2532 επιστρεψω¹⁹⁹⁴ αυτ
ους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γη
ν¹⁰⁶⁵ ταυτην³⁷⁷⁸ και²⁵³²
πολεμησουσιν⁴¹⁷⁰ επ
1909 αυτην⁸⁴⁶ και²⁵³² λη
ψονται²⁹⁸³ αυτην⁸⁴⁶ κ
αι²⁵³² κατακαυσουσιν
2618 αυτην⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πυρ
ι⁴⁴⁴² και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ πολ
εις⁴¹⁷² ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³²
δωσω¹³²⁵ αυτας⁸⁴⁶ ερη
μους²⁰⁴⁸ απο⁵⁷⁵ κατοικ
ουντων

22 (41:22) Behold, I will give command, saith the Lord, and will bring them back to this land; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire, and the cities of Juda; and I will make them desolate without inhabitants.

JER 35

1 La palabra, fue hecha a Jeremías, del Señor, en días de Joaquín, rey de Judá, diciendo:

1 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ 3588 coming¹⁰⁹⁶ to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} by³⁸⁴⁴ *the* LORD ²⁹⁶² in¹⁷²² *the* days²²⁵⁰ of Jehoiakim^{G*} son⁵²⁰⁷ of Josiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸
γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴
Ιερεμιαν^{G*} παρα³⁸⁴⁴ κυ
ριου²⁹⁶² εν¹⁷²² ημεραις
2250 Ιωακειμ^{G*} υιου⁵²⁰⁷
Ιωσιου^{G*} βασιλεως⁹³⁵ Ι
ουδα^{G*} λεγων³⁰⁰⁴

1 (42:1) ο³⁵⁸⁸ λογος
3056 ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶
προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ π
αρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² εν
1722 ημεραις²²⁵⁰ ιωακιμ
βασιλεως⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸
λεγων³⁰⁰⁴

1 (42:1) THE WORD THAT CAME TO JEREMIAS from the Lord in the days of Joakim, king of Juda, saying,

2 «Ve a casa de los recabitas, y los traerás a casa del Señor, a uno de los atrios, y les brindarás vino».

2 Proceed^{897.2} unto¹⁵¹⁹ *the* family³⁶¹⁴ of *the* Rechabites,^{G*} and²⁵³² call²⁵⁶⁴ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² you shall bring⁷¹ them¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ *the* house³⁶²⁴ of *the* LORD ,²⁹⁶² into¹⁵¹⁹ one¹⁵²⁰ of

2 βαδιζον^{897.2} εις¹⁵¹⁹ ο
ικιαν³⁶¹⁴ Ραχαβειν^{G*} κ
αι²⁵³² καλεσον²⁵⁶⁴ αυτ
ους¹⁴⁷³ και²⁵³² αξειεις⁷¹ α
υτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ οικον
3624 κυριου²⁹⁶² εις¹⁵¹⁹ μ

2 (42:2) βαδισον εις
1519 οικον³⁶²⁴ αρχαβιν κ
αι²⁵³² αξειεις⁷¹ αυτους⁸⁴⁶
εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου
2962 εις¹⁵¹⁹ μιαν¹⁵¹⁹ των
3588 αυλων⁸³⁶ και²⁵³² π

2 (42:2) Go to the house of the Archabin, and thou shalt bring them to the house of the Lord, into one of the courts, and give them wine to drink.

the³⁵⁸⁸ courtyards,⁸³³
and²⁵³² give them [²to
drink^{4222 1473}
¹wine].³⁶³¹

3 Y saqué a
Jeconías, hijo
de Jeremías,
hijo de
Habsanías y a
sus hermanos,
y sus hijos y
toda la casa de
recabitas;

3 And²⁵³² he led^{71 3588}
Jaazaniah^{G*} son⁵²⁰⁷
of **Jeremiah**,^{G*}
son⁵²⁰⁷ of
Habaziah,^{G*} and²⁵³²
³⁵⁸⁸ his brethren,⁸⁰
¹⁴⁷³ and^{2532 3588} his
sons,^{5207 1473} and²⁵³²
all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸
family³⁶¹⁴ of *the*
Rechabites;^{G*}

4 e
introdújeles en
la casa del
Señor, en el
pastoforio de
hijos de
Hanán, hijo de
Ananías, hijo
de Yegedelías,
hombre de
Dios; el cual
está cerca de la
casa de los
príncipes, los
sobre la casa de
Maasías, hijo
de Selum, el
que custodia el
atrio.

4 and²⁵³² they
brought¹⁵²¹ them¹⁴⁷³
into¹⁵¹⁹ *the* house³⁶²⁴
of *the* LORD,²⁹⁶²
into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸
cubicle^{3956.4} of *the*
sons⁵²⁰⁷ of Hanan^{G*}
son⁵²⁰⁷ of Igdaliah,^{G*}
a man^{444 3588} of
God,²³¹⁶ which³⁷³⁹
is^{1510.2.3} near¹⁴⁵¹
the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of
the³⁵⁸⁸ rulers,⁷⁵⁸
above¹⁸⁸³ the³⁵⁸⁸
house³⁶²⁴ of
Maaseiah^{G*} *the*
son⁵²⁰⁷ of Shallum,^{G*}
the³⁵⁸⁸ one
guarding⁵⁴⁴² the³⁵⁸⁸
way.³⁵⁹⁸

5 Y di, ante el
rostro de ellos,
un cántaro de
vino y copas, y
dije: «Bebed
vino».

5 And²⁵³² I set²⁴⁷⁶ in
front of^{2596 4383}
them¹⁴⁷³ a clay
vessel²⁷⁶⁵ of wine,³⁶³¹
and²⁵³² cups,⁴²²¹
and²⁵³² I said,²⁰³⁶
Drink⁴⁰⁹⁵ wine!³⁶³¹

6 Y dijeron:
«No
beberemos
vino, no; pues
Jonadab, hijo
de Recab,

6 And²⁵³² they
said,²⁰³⁶ In no
way^{3766.2} should we
drink⁴⁰⁹⁵ wine,³⁶³¹
for³⁷⁵⁴ Jonadab^{G*}
son⁵²⁰⁷ of Rechab^{G*}

ιαν¹⁵²⁰ των³⁵⁸⁸ αυλων
⁸³³ και²⁵³² ποτιεις αυτο
ον³⁶³¹
υς^{4222 1473} οινον³⁶³¹

3 και²⁵³² ηγαγον⁷¹ τον
³⁵⁸⁸ Ιεζονιαν^{G*} υιον⁵²⁰⁷
Ιερεμιου^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Χα
βασειν^{G*} και²⁵³² τους
³⁵⁸⁸ αδελφους αυτου⁸⁰
¹⁴⁷³ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ υιο
υς αυτου^{5207 1473} και²⁵³²
πασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ οικια
ν³⁶¹⁴ Ραχαβειν^{G*}

4 και²⁵³² εισηγαγον
¹⁵²¹ αυτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ οι
κον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² εις
¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ παστοφοριον
^{3956.4} υιων⁵²⁰⁷ Ανανιου
^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Γοδολιου^{G*}
ανθρωπου⁴⁴⁴ του³⁵⁸⁸ θ
εου²³¹⁶ ο³⁷³⁹ εστιν
^{1510.2.3} εγγυς¹⁴⁵¹ του³⁵⁸⁸
οικου³⁶²⁴ των³⁵⁸⁸ αρχο
ντων⁷⁵⁸ επανω¹⁸⁸³ του
³⁵⁸⁸ οικου³⁶²⁴ Μασαιου
^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Σελωμ^{G*} του
³⁵⁸⁸ φυλασσοντος⁵⁴⁴² τ
ην³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸

5 και²⁵³² εστησα²⁴⁷⁶ κ
ατα προσωπον^{2596 4383}
αυτων¹⁴⁷³ κεραμιον²⁷⁶⁵
οινου³⁶³¹ και²⁵³² ποτηρ
ια⁴²²¹ και²⁵³² ειπα²⁰³⁶ π
ιετε⁴⁰⁹⁵ οινον³⁶³¹

6 και²⁵³² ειπαν²⁰³⁶ ου
μη^{3766.2} πιωμεν⁴⁰⁹⁵ οιν
ον³⁶³¹ οτι³⁷⁵⁴ Ιωναδαβ
^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Ρηχαβ^{G*} ο

οτιεις⁴²²² αυτους⁸⁴⁶ οιν
ον³⁶³¹

3 (42:3) και²⁵³² εξηγα
γον τον³⁵⁸⁸ ιεζονιαν υι
ον⁵²⁰⁷ **ιερεμιν** υιου⁵²⁰⁷
χαβασιν και²⁵³² τους
³⁵⁸⁸ αδελφους⁸⁰ αυτου
⁸⁴⁶ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ υιο
υς⁵²⁰⁷ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³²
πασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ οικια
ν³⁶¹⁴ αρχαβιν

4 (42:4) και²⁵³² εισηγ
αγον¹⁵²¹ αυτους⁸⁴⁶ εις
¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου
²⁹⁶² εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ παστο
φοριον υιων⁵²⁰⁷ ανανι
ου³⁶⁷ υιου⁵²⁰⁷ γοδολιου
ανθρωπου⁴⁴⁴ του³⁵⁸⁸ θ
εου²³¹⁶ ο³⁷³⁹ εστιν¹⁵¹⁰ ε
γγυς¹⁴⁵¹ του³⁵⁸⁸ οικου
³⁶²⁴ των³⁵⁸⁸ αρχοντων
⁷⁵⁸ των³⁵⁸⁸ επανω¹⁸⁸³ τ
ου³⁵⁸⁸ οικου³⁶²⁴ μαασα
ιου υιου⁵²⁰⁷ σελωμ του
³⁵⁸⁸ φυλασσοντος⁵⁴⁴² τ
ην³⁵⁸⁸ αυλην⁸³³

5 (42:5) και²⁵³² εδωκ
α¹³²⁵ κατα²⁵⁹⁶ προσωπ
ον⁴³⁸³ αυτων⁸⁴⁶ κεραμι
ον²⁷⁶⁵ οινου³⁶³¹ και²⁵³²
ποτηρια⁴²²¹ και²⁵³² ειπ
α πιετε⁴⁰⁹⁵ οινον³⁶³¹

6 (42:6) και²⁵³² ειπαν
ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ πιωμεν
⁴⁰⁹⁵ οινον³⁶³¹ οτι³⁷⁵⁴ ιω
ναδαβ υιος⁵²⁰⁷ ρηχαβ ο

3 (42:3) So I
brought forth
Jechonias the son of
Jeremin the son of
Chabasin, and his
brethren, and his
sons, and all the
family of the
Archabin;

4 (42:4) and I
brought them into
the house of the
Lord, into the
chamber of the sons
of Joanan, the son of
Godolias, a man of
God, who dwells near
the house of the
princes that are over
the house of
Maasaeas the son of
Selom, who kept the
court.

5 (42:5) And I set
before them a jar of
wine, and cups, and I
said, Drink ye wine.

6 (42:6) But they
said, We will on no
account drink wine,
for our father
Jonadab the son of
Rechab commanded

nuestro padre, nos ha mandado: «No beberéis vino, no, vos y vuestros hijos por el siglo;

7 y casas no edificuéis, no; y semilla no sembréis, no; y viña no tendréis; pues en tiendas habitaréis todos vuestros días; para que viváis días muchos sobre la tierra, sobre la cual moráis vosotros sobre ella.

8 Y hemos oído la voz de Jonadab, nuestro padre, de no beber vino todos nuestros días, nosotros, y nuestras mujeres, y nuestros hijos y nuestras hijas;

3588 our father^{3962 1473} gave charge¹⁷⁸¹ to us,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴ In no way^{3766.2} shall you drink⁴⁰⁹⁵ wine,³⁶³¹ you¹⁴⁷³ and^{2532 3588} your sons^{5207 1473} unto²¹⁹³ the³⁵⁸⁸ eon.¹⁶⁵

7 And²⁵³² [³houses^{3614 1} in no way way^{3766.2 2} shall you build],³⁶¹⁸ nor²⁵³² [³seed^{4690 1} in any way^{3766.2 2} shall you sow],⁴⁶⁸⁷ and²⁵³² a vineyard²⁹⁰ shall not be^{3756 1510.8.3} to you;¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ in¹⁷²² tents⁴⁶³³ you shall dwell²⁷³⁰ all^{3956 3588} your days,^{2250 1473} so³⁷⁰⁴ that³⁰² you should live²¹⁹⁸ [²days^{2250 1} many]⁴¹⁸³ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ upon¹⁹⁰⁹ which³⁷³⁹ you spend your time^{1304 1473} upon¹⁹⁰⁹ it.¹⁴⁷³

8 And²⁵³² we hearkened to¹⁵²² the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ of Jonadab^{G*} son⁵²⁰⁷ of Rechab^{G* 3588} our father^{3962 1473} in¹⁷²² all things³⁹⁵⁶ which³⁷³⁹ he gave charge to¹⁷⁸¹ us,¹⁴⁷³ to^{4314 3588} not³³⁶¹ drink⁴⁰⁹⁵ wine³⁶³¹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ days^{2250 3588} of our life,^{2222 1473} we,¹⁴⁷³ and^{2532 3588} our wives,^{1135 1473} and²⁵³² our sons,^{5207 1473} and^{2532 3588} our daughters;^{2364 1473}

3588 πατηρ ημων^{3962 1473} ενετειλατο¹⁷⁸¹ ημιν¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴ ου μη^{3766.2} πιητε⁴⁰⁹⁵ οινον³⁶³¹ υμεις¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ υιοι υμων^{5207 1473} εως²¹⁹³ του³⁵⁸⁸ αιωνος¹⁶⁵

7 και²⁵³² οικιας³⁶¹⁴ ου μη^{3766.2} οικοδομησητε³⁶¹⁸ και²⁵³² σπερμα⁴⁶⁹⁰ ου μη^{3766.2} σπειρητε⁴⁶⁸⁷ και²⁵³² αμπελων²⁹⁰ ουκ εσται^{3756 1510.8.3} υμιν¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² σκηναις⁴⁶³³ κατοικησετε²⁷³⁰ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ ημερας υμων^{2250 1473} οπως³⁷⁰⁴ αν³⁰² ζητε²¹⁹⁸ ημερας²²⁵⁰ πολλας⁴¹⁸³ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ εφ'¹⁹⁰⁹ ης³⁷³⁹ διατριβετε υμεις^{1304 1473} επ'¹⁹⁰⁹ αυτης¹⁴⁷³

8 και²⁵³² εισηκουσαμεν¹⁵²² της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ Ιωναδαβ^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Ραχαβ^{G*} του³⁵⁸⁸ πατρος ημων^{3962 1473} εν¹⁷²² πασι³⁹⁵⁶ οις³⁷³⁹ ενετειλατο¹⁷⁸¹ ημιν¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ πειν⁴⁰⁹⁵ οινον³⁶³¹ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ της³⁵⁸⁸ ζωης ημων^{2222 1473} ημεις¹⁴⁷³ και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ θυγατερες²³⁶⁴ ημων^{1135 1473} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ υιοι ημων^{5207 1473} και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ θυγατ

3588 πατηρ³⁹⁶² ημων¹⁴⁷³ ενετειλατο¹⁷⁸¹ ημιν¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ πιητε⁴⁰⁹⁵ οινον³⁶³¹ υμεις¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ υιοι υμων⁴⁷⁷¹ εως²¹⁹³ αιωνος¹⁶⁵

7 (42:7) και²⁵³² οικια³⁶¹⁴ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ οικοδομησητε³⁶¹⁸ και²⁵³² σπερμα⁴⁶⁹⁰ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ σπειρητε⁴⁶⁸⁷ και²⁵³² αμπελων²⁹⁰ ουκ εσται³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² σκηναις⁴⁶³³ οικησητε³⁶¹¹ πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ υμων⁴⁷⁷¹ οπως³⁷⁰⁴ αν³⁰² ζησητε²¹⁹⁸ ημερας²²⁵⁰ πολλας⁴¹⁸³ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ εφ'¹⁹⁰⁹ ης³⁷³⁹ διατριβετε υμεις^{1304 4771} επ'¹⁹⁰⁹ αυτης⁸⁴⁶

us, saying, Ye shall on no account drink wine, neither ye, nor your sons for ever:

7 (42:7) nor shall ye at all build houses, nor sow any seed, nor shall ye have a vineyard: for ye shall dwell in tents all your days; that ye may live many days upon the land, in which ye sojourn.

8 (42:8) And we hearkened to the voice of Jonadab our father, so as to drink no wine all our days, we, and our wives, and our sons, and our daughters;

<p>9 y de no edificar casas para habitar ahí; viña y agro y semilla no hemos tenido;</p>	<p>9 for^{4314 3588} to not³³⁶¹ build³⁶¹⁸ houses^{3614 3588} to dwell in²⁷³⁰ there,¹⁵⁶³ and²⁵³² a vineyard²⁹⁰ and²⁵³² a field,⁶⁸ and²⁵³² seed --⁴⁶⁹⁰ it happened not^{3756 1096} to us.¹⁴⁷³</p>	<p>ερες ημων^{2364 1473} 9 προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ οικοδομειν³⁶¹⁸ οικιας³⁶¹⁴ του³⁵⁸⁸ κατοικειν³⁶¹⁸ ομειν³⁶¹⁸ οικιας³⁶¹⁴ του³⁵⁸⁸ πελων²⁹⁰ και²⁵³² αγρους⁶⁸ και²⁵³² σπερμα⁴⁶⁹⁰ ουκ εγενετο^{3756 1096} ημιν¹⁴⁷³</p>	<p>9 (42:9) και²⁵³² προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ οικοδομειν³⁶¹⁸ οικιας³⁶¹⁴ του³⁵⁸⁸ κατοικειν³⁶¹⁸ οικιας³⁶¹⁴ του³⁵⁸⁸ και²⁵³² αμπελων²⁹⁰ και²⁵³² αγρους⁶⁸ και²⁵³² σπερμα⁴⁶⁹⁰ ουκ³³⁶⁴ εγενετο¹⁰⁹⁶ ημιν¹⁴⁷³</p>	<p>9 (42:9) and so as to build no houses to dwell in: and we have had no vineyard, nor field, nor seed:</p>
<p>10 y hemos habitado en tiendas y oído y hecho según todo lo que nos mandó Jonadab, nuestro padre.</p>	<p>10 And²⁵³² we lived³⁶¹¹ in¹⁷²² tents,⁴⁶³³ and²⁵³² we hearkened,¹⁹¹ and²⁵³² did⁴¹⁶⁰ according to²⁵⁹⁶ all³⁹⁵⁶ as much as³⁷⁴⁵ [3gave charge^{1781 4} to us¹⁴⁷³ 1Jonadab^{G* 3588} 2our father].^{3962 1473}</p>	<p>10 και²⁵³² ωκησαμεν³⁶¹¹ εν¹⁷²² σκηναις⁴⁶³³ και²⁵³² ηκουσαμεν¹⁹¹ και²⁵³² εποιησαμεν⁴¹⁶⁰ κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ οσα³⁷⁴⁵ ενετειλατο¹⁷⁸¹ ημιν¹⁴⁷³ Ιωναδαβ^{G* 3588} πατηρ³⁹⁶² ημων¹⁴⁷³</p>	<p>10 (42:10) και²⁵³² ωκησαμεν³⁶¹¹ εν¹⁷²² σκηναις⁴⁶³³ και²⁵³² ηκουσαμεν¹⁹¹ και²⁵³² εποιησαμεν⁴¹⁶⁰ κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ α³⁷³⁹ ενετειλατο¹⁷⁸¹ ημιν¹⁴⁷³ ιωναδαβ³⁵⁸⁸ πατηρ³⁹⁶² ημων¹⁴⁷³</p>	<p>10 (42:10) but we have dwelt in tents, and have hearkened, and done according to all that Jonadab our father commanded us.</p>
<p>11 Y sucedió cuando subió Nabucodonosor sobre la tierra, que resolvimos entrar y entramos en Jerusalén, a faz del ejército de los caldeos, y a faz del ejército de los asirios, y habitamos allí».</p>	<p>11 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ when³⁷⁵³ [4ascended³⁰⁵ 1Nebuchadnezzar^{G* 935 3588} 3of Babylon]^{G*} upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ and²⁵³² we said,²⁰³⁶ In ascending³⁰⁵ we shall enter¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ Jerusalem^{G*} from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G*} and²⁵³² from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ force¹⁴¹¹ of the³⁵⁸⁸ Assyrians.^{G*} And²⁵³² we lived³⁶¹¹ there.¹⁵⁶³</p>	<p>11 και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ οτε³⁷⁵³ ανεβη³⁰⁵ Ναβουχοδονοσορ^{G*} βασιλευς⁹³⁵ της³⁵⁸⁸ Βαβυλωνος¹⁹⁰⁹ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ και²⁵³² ειπαμεν²⁰³⁶ αναβαντες³⁰⁵ εισελευσθημεθα¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ Ιερουσαλημ^{G*} απο⁵⁷⁵ προσωπων⁴³⁸³ των³⁵⁸⁸ Χαλδαιων^{G*} και²⁵³² απο⁵⁷⁵ προσωπων⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ δυναμειως¹⁴¹¹ των³⁵⁸⁸ Ασσυριων^{G*} και²⁵³² ωκησαμεν³⁶¹¹ εκει¹⁵⁶³</p>	<p>11 (42:11) και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ οτε³⁷⁵³ ανεβη³⁰⁵ ναβουχοδονοσορ¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ και²⁵³² ειπαμεν²⁰³⁶ εισελθωμεν¹⁵²⁵ και²⁵³² εισελθωμεν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ απο⁵⁷⁵ προσωπων⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ δυναμειως¹⁴¹¹ των³⁵⁸⁸ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ προσωπων⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ δυναμειως¹⁴¹¹ των³⁵⁸⁸ ασσυριων³⁶¹¹ και²⁵³² ωκουμεν³⁶¹¹ εκει¹⁵⁶³</p>	<p>11 (42:11) And it came to pass, when Nabuchodonosor came up against the land, that we said we would come in; and we entered into Jerusalem, for fear of the host of the Chaldeans, and for fear of the host of the Assyrians: and we dwelt there.</p>
<p>12 Y fue hecha palabra del Señor a mí, diciendo:</p>	<p>12 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴</p>	<p>12 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>12 (42:12) και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>12 (42:12) And the word of the Lord came to me, saying,</p>

13 «Así dice el Señor: «Así dice el Señor: «Ve y di a los hombres de Judá y a los habitantes de Jerusalén: ¿No tomarás no, corrección para oír mis palabras?

13 Thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Go⁴¹⁹⁸ and²⁵³² say²⁰³⁶ to the man⁴⁴⁴ of Judah!^{G*} and²⁵³² to the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in Jerusalem.^{G*} In no way^{3766.2} will you take²⁹⁸³ instruction³⁸⁰⁹ to hear^{191 3588} my word,^{3056 1473} says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²

14 Afianzaron palabra los hijos de Jonadab, hijo de Recab, lo que mandó a sus hijos de no beber vino; y no bebieron. Y yo os hablé al alba y no visteis.

14 [5established^{2476 6} the word^{4487 1} The sons^{5207 2} of Jonadab^{G*} 3son⁵²⁰⁷ 4of Rechab],^{G*} the one³⁵⁸⁸ given charge^{1781 to 3588} his children^{5043 1473 to 4314 3588} not³³⁶¹ drink⁴⁰⁹⁵ wine,³⁶³¹ and²⁵³² they drank not^{3756 4095} unto^{2193 3588} this day,^{2250 3778} for³⁷⁵⁴ they hearkened to¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ command^{1785 3588} of their father.^{3962 1473} And²⁵³² I¹⁴⁷³ spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ early,³⁷²² and²⁵³² I spoke²⁹⁸⁰ and²⁵³² you did not³⁷⁵⁶ hearken.¹⁹¹

15 Y envié a vosotros a mis niños, los profetas, diciendo: «Apartaos cada cual de su camino el malo; y mejores haced vuestros

15 And²⁵³² I sent⁶⁴⁹ to⁴³¹⁴ you^{1473 3588} my servants^{3816 1473} the³⁵⁸⁸ prophets⁴³⁹⁶ rising early³⁷¹⁹ in the morning⁴⁴⁰⁴ and²⁵³² sending,⁶⁴⁹ saying,³⁰⁰⁴ Let [2turn^{654 1} each]¹⁵³⁸ from^{575 3588} [3way³⁵⁹⁸ 1his^{1473 3588} 2evil]⁴¹⁹⁰

13 ουτως³⁷⁷⁹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυν αμειων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} πορευου⁴¹⁹⁸ και²⁵³² ειπον²⁰³⁶ ανθρ ωπω⁴⁴⁴ Ιουδα^{G*} και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ κατοικουσιν ²⁷³⁰ Ιερουσαλημ^{G*} ου μ η^{3766.2} λαβητε²⁹⁸³ παιδ ειαν³⁸⁰⁹ ακουειν¹⁹¹ του ³⁵⁸⁸ λογους μου³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶²

14 εστησαν²⁴⁷⁶ ρημα ⁴⁴⁸⁷ υιοι⁵²⁰⁷ Ιωναδαβ^{G*} υιοι⁵²⁰⁷ Ρηχαβ^{G*} ο³⁵⁸⁸ ενετειλατο¹⁷⁸¹ τοις³⁵⁸⁸ τ εκνοις αυτου^{5043 1473} π ρος⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ πιειν⁴⁰⁹⁵ οινον³⁶³¹ και²⁵³² ουκ **επιον**³⁷⁵⁶ ⁴⁰⁹⁵ εως ²¹⁹³ της³⁵⁸⁸ ημερας του ^{2250 3778} οτι³⁷⁵⁴ ηκουσαν¹⁹¹ την³⁵⁸⁸ εντολην ¹⁷⁸⁵ του³⁵⁸⁸ πατρος αυτων^{3962 1473} και²⁵³² εγω ¹⁴⁷³ ελαλησα²⁹⁸⁰ προς ⁴³¹⁴ υμας¹⁴⁷³ ορθρου ³⁷²² και²⁵³² ελαλησα ²⁹⁸⁰ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ηκουσατε¹⁹¹

15 και²⁵³² απεστειλα ⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ υμας¹⁴⁷³ το υς³⁵⁸⁸ παιδας μου³⁸¹⁶ ¹⁴⁷³ τους³⁵⁸⁸ προφητας ⁴³⁹⁶ ορθριζων³⁷¹⁹ τοπρ οϊ⁴⁴⁰⁴ και²⁵³² αποστειλων⁶⁴⁹ λεγων³⁰⁰⁴ αποστειλων⁶⁴⁹ λεγων³⁰⁰⁴ αποστειλων⁶⁴⁹ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ οδο

13 (42:13) ουτως³⁷⁷⁸ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² πορευου⁴¹⁹⁸ και²⁵³² ειπον ανθρωπω⁴⁴⁴ ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ κατοικουσιν ιερουσαλημ²⁴¹⁹ ο υ³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ λαβητε²⁹⁸³ παιδειαν³⁸⁰⁹ του³⁵⁸⁸ ακουειν¹⁹¹ τους³⁵⁸⁸ λογους ³⁰⁵⁶ μου¹⁴⁷³

14 (42:14) εστησαν ²⁴⁷⁶ ρημα υιοι⁵²⁰⁷ ιωναδαβ υιου⁵²⁰⁷ ρηχαβ ο ³⁷³⁹ ενετειλατο¹⁷⁸¹ τοις ³⁵⁸⁸ τεκνοις⁵⁰⁴³ αυτου ⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη ³¹⁶⁵ πιειν⁴⁰⁹⁵ οινον³⁶³¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ **επισσαν** ⁴⁰⁹⁵ και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ελαλησα²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ υμας ⁴⁷⁷¹ ορθρου ³⁷²² και²⁵³² ελαλησα ²⁹⁸⁰ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηκουσατε¹⁹¹

15 (42:15) και²⁵³² απεστειλα ⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ υμας ⁴⁷⁷¹ τους³⁵⁸⁸ παιδας ³⁸¹⁶ μου¹⁴⁷³ τους³⁵⁸⁸ προφητας ⁴³⁹⁶ λεγων³⁰⁰⁴ αποστειλων⁶⁵⁴ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ οδο

13 (42:13) Thus saith the Lord, Go, and say to the men of Juda, and to them that dwell in Jerusalem, Will ye not receive correction to hearken to my words?

14 (42:14) The sons of Jonadab the son of Rechab have kept the word which he commanded his children, that they should drink no wine; and they have not drunk it: but I spoke to you early, and ye hearkened not.

15 (42:15) And I sent to you my servants the prophets, saying, Turn ye every one from his evil way, and amend your practices, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell upon the land which I gave to

propósitos, y no vayáis tras dioses extraños a servirles, y habitad sobre la tierra que di a vos y vuestros padres; y no inclinasteis vuestras orejas, y no oísteis.

And²⁵³² [²better⁹⁵⁷ ¹do]^{4160 3588} in your practices!^{2006.1 1473} and²⁵³² you shall not³⁷⁵⁶ go⁴¹⁹⁸ after³⁶⁹⁴ [²gods²³¹⁶ ¹other]^{2087 3588} to serve¹³⁹⁸ them.¹⁴⁷³ And²⁵³² you shall live³⁶¹¹ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ I gave¹³²⁵ to you,¹⁴⁷³ and²⁵³² to³⁵⁸⁸ your fathers.^{3962 1473} And²⁵³² you leaned not^{3756 2827 3588} your ears,^{3775 1473} and²⁵³² you hearkened not.^{3756 1522}

16 Y establecieron hijos de Jonadab, hijo de Recab, el mandato de su padre; y este pueblo no me ha oído a mí.

16 But²⁵³² [⁵established²⁴⁷⁶ ¹the sons⁵²⁰⁷ ²of Jonadab^{G* 3son}⁵²⁰⁷ ⁴of Rechab]^{G* the}³⁵⁸⁸ commandment^{1785 3588} of their father,^{3962 1473} which³⁷³⁹ he gave charge to¹⁷⁸¹ them.^{1473 3588} But¹¹⁶¹ this people^{2992 3778} [³not³⁷⁵⁶ ¹heard¹⁹¹ ²me].¹⁴⁷³

17 Por esto, así dijo el Señor: «He aquí yo traigo sobre Judá y sobre los habitantes de Jerusalén todos los males que he hablado sobre ellos.

17 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G* Behold,}²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ bring⁵³⁴² upon¹⁹⁰⁹ Judah,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ Jerusalem^{G*} all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ bad things²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ I spoke²⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ them.¹⁴⁷³

ραφητε⁶⁵⁴ εκαστος¹⁵³⁸ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ οδου³⁵⁹⁸ αυτου¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ πονηρας⁴¹⁹⁰ και²⁵³² βελτιω⁹⁵⁷ ποιησατε⁴¹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ επι τηδευματα υμων^{2006.1 1473} και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ πορευσεσθε⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ των²³¹⁶ ετερων²⁰⁸⁷ του³⁵⁸⁸ δουλευειν¹³⁹⁸ αυτοις¹⁴⁷³ και²⁵³² οικησετε³⁶¹¹ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ ης³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ υμιν¹⁴⁷³ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ πατρσιν³⁹⁶² υμων¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁵⁸⁸ εκλινατε³⁷⁵⁶ το²⁸²⁷ ωτα υμων³⁷⁷⁵ και²⁵³² ουκ³⁵⁸⁸ εισηκουσατε^{3756 1522}

16 και²⁵³² εστησαν²⁴⁷⁶ υιοι⁵²⁰⁷ Ιωναδαβ^{G*} υιο⁵²⁰⁷ Ρηχαβ^{G*} την³⁵⁸⁸ εντολην¹⁷⁸⁵ του³⁵⁸⁸ πατρος³⁹⁶² αυτων¹⁴⁷³ ην³⁷³⁹ ενετειλατο¹⁷⁸¹ αυτοις¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ λαος⁵²⁰⁷ ουτος^{2992 3778} ουκ³⁷⁵⁶ ηκουσε¹⁹¹ μου¹⁴⁷³

17 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ φερω⁵³⁴² επι¹⁹⁰⁹ Ιουδα^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁷³⁰ Ιερουσαλημ^{G*} παντα³⁹⁵⁶ ερουσαλημ^{G*} παντα³⁹⁵⁶

υ³⁵⁹⁸ αυτου⁸⁴⁶ της³⁵⁸⁸ ονηρας⁴¹⁹⁰ και²⁵³² βελτιω⁹⁵⁷ ποιησατε⁴¹⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ επιτηδευματα υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ου³³⁶⁴ πορευσεσθε⁴¹⁹⁸ οπισω³⁶⁹⁴ των²³¹⁶ ετερων²⁰⁸⁷ του³⁵⁸⁸ δουλευειν¹³⁹⁸ αυτοις⁸⁴⁶ και²⁵³² οικησετε³⁶¹¹ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ ης³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ υμιν⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ πατρσιν³⁹⁶² υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εκλινατε²⁸²⁷ τα³⁵⁸⁸ ωτα³⁷⁷⁵ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηκουσατε¹⁹¹

16 (42:16) και²⁵³² εστησαν²⁴⁷⁶ υιοι⁵²⁰⁷ Ιωναδαβ^{G*} υιο⁵²⁰⁷ Ρηχαβ^{G*} την³⁵⁸⁸ εντολην¹⁷⁸⁵ του³⁵⁸⁸ πατρος³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ λαος²⁹⁹² ουτος³⁷⁷⁸ ουκ³³⁶⁴ ηκουσαν¹⁹¹ μου¹⁴⁷³

17 (42:17) δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ φερω⁵³⁴² επι¹⁹⁰⁹ Ιουδα^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁴¹⁹ Ιερουσαλημ²⁴¹⁹ παντα³⁹⁵⁶ ελαλησα²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹

you and to your fathers: but ye inclined not your ears, and hearkened not.

16 (42:16) But the sons of Jonadab the son of Rechab have kept the command of their father; but this people has not hearkened to me.

17 (42:17) Therefore thus saith the Lord; Behold, I will bring upon Juda and upon the inhabitants of Jerusalem all the evils which I pronounced against them.

For¹³⁶⁰ I spoke²⁹⁸⁰ to them¹⁴⁷³ and²⁵³² they hearkened not.^{3756 191} And²⁵³² I called²⁵⁶⁴ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² they did not answer.^{3756 611}

τα³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶ α³⁷³⁹ ελ αυτου⁸⁴⁶
αλησα²⁹⁸⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτου
ς¹⁴⁷³ διοτι¹³⁶⁰ ελαλησα
2980 αυτοις¹⁴⁷³ και²⁵³² ο
υκ ηκουσαν^{3756 191} και
2532 εκαλεσα²⁵⁶⁴ αυτου
ς¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ απεκρι
θησαν^{3756 611}

18 Por esto, así dijo el Señor: «Pues han oído hijos de Jonadab, hijo de Recab, el mandato de su padre, de hacer según les mandó su padre;

18 And²⁵³² to the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ Rechabites,^{G*} Jeremiah said,^{2036 G*} Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² Since¹⁸⁹⁴ [5]hearkened to^{191 1} the sons^{5207 2} of Jonadab^{G*} son⁵²⁰⁷ of Rechab^{G*} the³⁵⁸⁸ commandment^{1785 3588} of their father,^{3962 1473} to do⁴¹⁶⁰ in so far as²⁵³⁰ [2]gave charge^{1781 3} to them^{1473 3588 1} their father^{1473 3588 1}];^{3962 1473} on account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ thus³⁷⁷⁹ says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*}

18 και²⁵³² των³⁵⁸⁸ οικων³⁶²⁴ των³⁵⁸⁸ Ραχαβιμ^{G*} ειπεν Ιερεμιας^{2036 G*} ο υτως³⁷⁷⁸ ειπεν²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² επειδη¹⁸⁹⁴ ηκουσαν¹⁹¹ υιοι⁵²⁰⁷ Ιωναδαβ^{G*} υιοι⁵²⁰⁷ Ρηχαβ^{G*} την³⁵⁸⁸ εντολην¹⁷⁸⁵ του³⁵⁸⁸ πατρος³⁹⁶² αυτων^{1473 3962} π οειν⁴¹⁶⁰ καθοτι²⁵³⁰ ενε³⁵⁸⁸ τειλατο¹⁷⁸¹ αυτοις⁸⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ πατηρ³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶
1473 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ου³⁷⁷⁹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριο^ς²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*}

18 (42:18) δια¹²²³ του³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν²⁹⁶² κυριος¹⁸⁹⁴ επειδη¹⁸⁹⁴ ηκουσαν¹⁹¹ υιοι⁵²⁰⁷ Ιωναδαβ^{G*} υιοι⁵²⁰⁷ Ρηχαβ^{G*} την³⁵⁸⁸ εντολην¹⁷⁸⁵ του³⁵⁸⁸ πατρος³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶ π οειν⁴¹⁶⁰ καθοτι²⁵³⁰ ενε³⁵⁸⁸ τειλατο¹⁷⁸¹ αυτοις⁸⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ πατηρ³⁹⁶² αυτων⁸⁴⁶

18 (42:18) Therefore thus saith the Lord; Since the sons of Jonadab the son of Rechab have hearkened to the command of their father, to do as their father commanded them:

19 no faltará, no, varón de los hijos de Jonadab, hijo de Recab, que asista a mi faz todos los días de la tierra».

19 No way^{3766.2} shall there fail¹⁵⁸⁷ a man⁴³⁵ of the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ of Jonadab^{G*} son⁵²⁰⁷ of Rechab^{G*} standing³⁹³⁶ in front^{2596 4383} of me¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ days.²²⁵⁰

19 ου μη^{3766.2} εκλειπη¹⁵⁸⁷ ανηρ⁴³⁵ των³⁵⁸⁸ υιων⁵²⁰⁷ Ιωναδαβ^{G*} υιοι⁵²⁰⁷ Ρηχαβ^{G*} παρεστηκω^ς κατα^{2596 4383} προσωπον¹⁴⁷³ μου³⁵⁸⁸ πασα^ς ημερα^ς²²⁵⁰

19 (42:19) ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ εκλειπη¹⁵⁸⁷ ανηρ⁴³⁵ των³⁵⁸⁸ υιων⁵²⁰⁷ Ιωναδαβ^{G*} υιοι⁵²⁰⁷ Ρηχαβ^{G*} παρεστηκω^ς κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³ πασα^ς ημερα^ς²²⁵⁰ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

19 (42:19) there shall never be wanting a man of the sons of Jonadab the son of Rechab to stand before my face while the earth remains.

JER 36

1 En el año cuarto de Joaquín, hijo de Josías rey de Judá fue

1 And²⁵³² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [2]year^{1763 3588} fourth⁵⁰⁶⁷ of Jehoiakim^{G*} son⁵²⁰⁷ of Josiah^{G*} king⁹³⁵ of

1 και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ νιαυτω¹⁷⁶³ τω³⁵⁸⁸ τεταρτω⁵⁰⁶⁷ Ιωακειμ^{G*} υιοι

1 (43:1) και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ενιαυτω¹⁷⁶³ τω³⁵⁸⁸ τεταρτω⁵⁰⁶⁷ ιωακειμ

1 (43:1) IN THE FOURTH YEAR OF JOAKIM son of Josias king of Juda, the word of the Lord

hecha palabra del Señor a mí, diciendo:

Judah,^{G*} came to pass¹⁰⁹⁶ *the* word³⁰⁵⁶ of *the* LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ me,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴

5207 Ιωσιου^{G*} βασιλεως 935 Ιουδα^{G*} εγενηθη¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² π ρος⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγων 3004

υιου⁵²⁰⁷ ιωσια βασιλεω 5935 ιουδα²⁴⁴⁸ εγενηθη 1096 λογος³⁰⁵⁶ κυριου 2962 προς⁴³¹⁴ με¹⁴⁷³ λεγ ων³⁰⁰⁴

came to me, saying,

2 «Tómate papiro de libro y escribe en él todas las palabras que te he hablado sobre Jerusalén, y sobre Judá y sobre todas las gentes, desde el día de hablar yo a ti; desde días de Josías, rey de Judá y hasta este día.

2 Take²⁹⁸³ to yourself⁴⁵⁷² a papyrus leaf⁵⁴⁸⁹ scroll!⁹⁷⁵ and²⁵³² write¹¹²⁵ upon¹⁹⁰⁹ it!¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ I spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ against¹⁹⁰⁹ Israel,^{G*} and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ Judah,^{G*} and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ nations¹⁴⁸⁴ from⁵⁷⁵ which³⁷³⁹ day²²⁵⁰ I spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ *the* days²²⁵⁰ of Josiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} and²⁵³² unto²¹⁹³ ³⁵⁸⁸ this day.²²⁵⁰ 3778

2 λαβε²⁹⁸³ σεαντω⁴⁵⁷² χαρτην⁵⁴⁸⁹ βιβλιου⁹⁷⁵ και 2532 γραphon¹¹²⁵ επ' 1909 αυτου¹⁴⁷³ παντας 3956 τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹ ελαλησα²⁹⁸⁰ προ ος⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ Ισρα ηλ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Ιουδα^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ εθνη 1484 αφ'⁵⁷⁵ ης³⁷³⁹ ημερα 2250 ελαλησα²⁹⁸⁰ προς 4314 σε¹⁴⁷³ αφ'⁵⁷⁵ ημερω ν²²⁵⁰ Ιωσιου^{G*} βασιλεω 935 Ιουδα^{G*} και²⁵³² εω 2193 της³⁵⁸⁸ ημερας τα υτης²²⁵⁰ 3778

2 (43:2) λαβε²⁹⁸³ σεα υτω⁴⁵⁷² χαρτιον βιβλιο υ⁹⁷⁵ και²⁵³² γραphon¹¹²⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτου⁸⁴⁶ παντας 3956 τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹ εχρηματισα⁵⁵³⁷ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ επι¹⁹⁰⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ ιουδαν²⁴⁵⁵ και 2532 επι¹⁹⁰⁹ παντα³⁹⁵⁶ τα 3588 εθνη¹⁴⁸⁴ αφ'⁵⁷⁵ ης 3739 ημερας²²⁵⁰ λαλησα ντος²⁹⁸⁰ μου¹⁴⁷³ προς 4314 σε⁴⁷⁷¹ αφ'⁵⁷⁵ ημερω ν²²⁵⁰ ιωσια βασιλεω 935 ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² εω 2193 της³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ ταυτης³⁷⁷⁸

2 (43:2) Take thee a roll of a book, and write upon it all the words which I spoke to thee against Jerusalem, and against Juda, and against all the nations, from the day when I spoke to thee, from the days of Josias king of Juda, even to this day.

3 Tal vez oiré la casa de Judá todos los males que yo pienso hacerles; para que se vuelvan de su camino, el malo; y propicio seré con sus injusticias y sus pecados»;

3 Perhaps²⁴⁸¹ [⁴will hear¹⁹¹ ¹the³⁵⁸⁸ ²house³⁶²⁴ ³of Judah]^{G*} all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ bad *things*²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ devise³⁰⁴⁹ to do⁴¹⁶⁰ to them;¹⁴⁷³ that²⁴⁴³ they should turn⁶⁵⁴ from⁵⁷⁵ [³way³⁵⁹⁸ ¹their¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²wicked];⁴¹⁹⁰ and²⁵³² I will be propitious²⁴³⁶ ^{1510.8.1} to³⁵⁸⁸ their iniquities,⁹³ ¹⁴⁷³ and²⁵³² to³⁵⁸⁸ their sins.²⁶⁶ 1473

3 ισω²⁴⁸¹ ακουσεται 191 ο³⁵⁸⁸ οικος³⁶²⁴ Ιουδα^{G*} παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κα 2556 α³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ λογ ιζομαι³⁰⁴⁹ ποιησαι⁴¹⁶⁰ αυτοις¹⁴⁷³ ινα²⁴⁴³ αποσ τρεψωσιν⁶⁵⁴ απο⁵⁷⁵ οδ ου³⁵⁹⁸ αυτων¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ πονηρας⁴¹⁹⁰ και²⁵³² ιλε ως εσομαι²⁴³⁶ ^{1510.8.1} τα ις³⁵⁸⁸ αδικιας αυτων⁹³ 1473 και²⁵³² ταις³⁵⁸⁸ αμα ρταις αυτων²⁶⁶ 1473

3 (43:3) ισω²⁴⁷⁰ ακο υσεται¹⁹¹ ο³⁵⁸⁸ οικος 3624 ιουδα²⁴⁴⁸ παντα 3956 τα³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶ α 3739 εγω¹⁴⁷³ λογιζομαι 3049 ποιησαι⁴¹⁶⁰ αυτοις 846 ινα²⁴⁴³ αποστρεψω σιν⁶⁵⁴ απο⁵⁷⁵ οδου³⁵⁹⁸ αυτων⁸⁴⁶ της³⁵⁸⁸ πονη ρας⁴¹⁹⁰ και²⁵³² ιλεω²⁴³⁶ εσομαι¹⁵¹⁰ ταις³⁵⁸⁸ αδι καις⁹³ αυτων⁸⁴⁶ και 2532 ταις³⁵⁸⁸ αμαρταις 266 αυτων⁸⁴⁶

3 (43:3) Perhaps the house of Juda will hear all the evils which I purpose to do to them; that they may turn from their evil way; and so I will be merciful to their iniquities and their sins.

4 Y llamó Jeremías a Baruc, hijo de Nerías, y escribió, de boca de Jeremías, todas las palabras del Señor, que habló a él, en papiro de libro.

4 And²⁵³² Jeremiah called^{2564 G* 3588} Baruch^{G*} son⁵²⁰⁷ of Neriah.^{G*} And²⁵³² Baruch wrote^{1125 G*} from⁵⁷⁵ the mouth⁴⁷⁵⁰ of Jeremiah^{G*} all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶² of which³⁷³⁹ he gave a divine message⁵⁵³⁷ to⁴³¹⁴ him¹⁴⁷³ on¹⁵¹⁹ a papyrus paper^{5489.1} scroll.⁹⁷⁵

4 και²⁵³² εκαλεσεν Ιερεμιας^{2564 G*} τον³⁵⁸⁸ Βαρουχ^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Νηριου^{G*} και²⁵³² εγραψεν Βαρουχ^{1125 G*} απο⁵⁷⁵ στοματος⁴⁷⁵⁰ Ιερεμιου^{G*} παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ους³⁷³⁹ εχηματισε⁵⁵³⁷ προς⁴³¹⁴ αυτον¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χαρτιον^{5489.1} βιβλιου⁹⁷⁵

4 (43:4) και²⁵³² εκαλεσεν²⁵⁶⁴ Ιερεμιας²⁴⁰⁸ τον³⁵⁸⁸ Βαρουχ^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Νηριου^{G*} και²⁵³² εγραψεν¹¹²⁵ απο⁵⁷⁵ στοματος⁴⁷⁵⁰ Ιερεμιου²⁴⁰⁸ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ους³⁷³⁹ εχηματισεν⁵⁵³⁷ προς⁴³¹⁴ αυτον⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ χαρτιον⁹⁷⁵ βιβλιου⁹⁷⁵

4 (43:4) So Jeremias called Baruch the son of Nerias: and he wrote from the mouth of Jeremias all the words of the Lord, which he had spoken to him, on a roll of a book.

5 Y mandó Jeremías a Baruc, diciendo: «Yo soy custodiado; no podré, no, entrar en casa del Señor.

5 And²⁵³² Jeremiah gave charge^{1781 G* to 3588} Baruch,^{G*} saying,³⁰⁰⁴ I¹⁴⁷³ am guarded,⁵⁴⁴² and²⁵³² I am not able^{3756 1410} to enter¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ the house³⁶²⁴ of the LORD²⁹⁶².

5 και²⁵³² ενετειλατο Ιερεμιας^{1781 G*} τω³⁵⁸⁸ Βαρουχ^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ εγω¹⁴⁷³ φυλασσομαι⁵⁴⁴² και²⁵³² ου δυναμαι^{3756 1410} εισελθειν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

5 (43:5) και²⁵³² ενετειλατο¹⁷⁸¹ Ιερεμιας²⁴⁰⁸ τω³⁵⁸⁸ Βαρουχ^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ εγω¹⁴⁷³ φυλασσομαι⁵⁴⁴² ου δυναμαι³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ δυναμαι¹⁴¹⁰ εισελθειν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

5 (43:5) And Jeremias commanded Baruch, saying, I am in prison; I cannot enter into the house of the Lord:

6 Y leerás en este papiro a las orejas del pueblo en casa del Señor, en día de ayuno; y en orejas de todo Judá de los que vienen de su ciudad, les leerás.

6 And²⁵³² you¹⁴⁷³ shall enter,¹⁵²⁵ and²⁵³² shall read³¹⁴ with^{1722 3588} this papyrus paper scroll^{5489.1 3778} into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ ears³⁷⁷⁵ of the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the LORD²⁹⁶² in¹⁷²² the day²²⁵⁰ of the fast.³⁵²¹ And²⁵³² in¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ ears³⁷⁷⁵ of all³⁹⁵⁶ Judah,^{G*} of the ones³⁵⁸⁸ coming²⁰⁶⁴ from out of¹⁵³⁷ their cities,^{4172 1473} you shall read³¹⁴ to them.¹⁴⁷³

6 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ εισελεσθη¹⁵²⁵ και²⁵³² αναγνωσθη³¹⁴ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ χαρτιω³¹⁴ τουτω^{5489.1 3778} εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτια³⁷⁷⁵ του λαου²⁹⁹² εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² εν¹⁷²² ημερα²²⁵⁰ νηστειας³⁵²¹ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτια³⁷⁷⁵ παντος³⁹⁵⁶ Ιουδα^{G*} των³⁵⁸⁸ ερχομενων²⁰⁶⁴ εκ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ πολεων^{4172 1473} αυτων¹⁴⁷³ αναγνωσθη³¹⁴ αυτοις¹⁴⁷³

6 (43:6) και²⁵³² αναγνωσθη³¹⁴ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ χαρτιω³¹⁴ τουτω³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτια³⁷⁷⁵ του λαου²⁹⁹² εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² εν¹⁷²² ημερα²²⁵⁰ νηστειας³⁵²¹ και²⁵³² εν¹⁷²² ωσι¹⁵¹⁰ παντος³⁹⁵⁶ Ιουδα²⁴⁴⁸ των³⁵⁸⁸ ερχομενων²⁰⁶⁴ εκ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ ολεως⁴¹⁷² αυτων⁸⁴⁶ αναγνωσθη³¹⁴ αυτοις⁸⁴⁶

6 (43:6) so thou shalt read in this roll in the ears of the people in the house of the Lord, on the fast day; and in the ears of all Juda that come out of their cities, thou shalt read to them.

7 Tal vez caerá misericordia de ellos ante rostro del Señor, y se volverán de su camino, el

7 Perhaps²⁴⁸¹ [2]will fall⁴⁰⁹⁸ [1]their need for mercy^{1656 1473} in front of^{2596 4383} the LORD²⁹⁶², and²⁵³² they will turn⁶⁵⁴ from^{575 3588} [3]way³⁵⁹⁸

7 ισως²⁴⁸¹ πεσειται⁴⁰⁹⁸ ελεος^{1656 1473} και²⁵³² τα προσωπον^{2596 4383} κυριου²⁹⁶² και²⁵³² αποστραφουσι⁶⁵⁴ απο^{575 3588} του οδου³⁵⁹⁸

7 (43:7) ισως²⁴⁷⁰ πεσειται⁴⁰⁹⁸ ελεος¹⁶⁵⁶ αυτων⁸⁴⁶ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ κυριου²⁹⁶² και²⁵³²

7 (43:7) Peradventure their supplication will come before the Lord, and they will turn from their evil way: for great is the

malo; pues grande, el furor y la ira del Señor, la que ha hablado sobre este pueblo».

¹their^{1473 3588} ²evil].⁴¹⁹⁰ For³⁷⁵⁴ great³¹⁷³ is the³⁵⁸⁸ rage²³⁷² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ anger³⁷⁰⁹ of the LORD ²⁹⁶² which³⁷³⁹ he spoke²⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ this people.^{2992 3778}

ρεψουσιν⁶⁵⁴ απο⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ οδου³⁵⁹⁸ αυτων¹⁴⁷³ της³⁵⁸⁸ πονηρας⁴¹⁹⁰ οτι ³⁷⁵⁴ μεγας³¹⁷³ ο³⁵⁸⁸ θυμ ος²³⁷² και²⁵³² η³⁵⁸⁸ οργ η³⁷⁰⁹ κυριου²⁹⁶² ην³⁷³⁹ ελαλησεν²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ το ^{ν3588} λαον τουτον^{2992 3778}

αποστρεψουσιν⁶⁵⁴ εκ ¹⁵³⁷ της³⁵⁸⁸ οδου³⁵⁹⁸ αυ των⁸⁴⁶ της³⁵⁸⁸ πονηρας ⁴¹⁹⁰ οτι³⁷⁵⁴ μεγας³¹⁷³ ο ³⁵⁸⁸ θυμος²³⁷² και²⁵³² η ³⁵⁸⁸ οργη³⁷⁰⁹ κυριου ²⁹⁶² ην³⁷³⁹ ελαλησεν ²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ λαο ^{ν2992} τουτον³⁷⁷⁸

wrath and the anger of the Lord, which he has pronounced against this people.

8 E hizo Baruc según todo lo que le mandó Jeremías, de leer en el libro palabras del Señor, en casa del Señor.

8 And²⁵³² [4did⁴¹⁶⁰ ¹Baruch^{G*} ²son⁵²⁰⁷ 3of **Neriah**]^{G*} according to²⁵⁹⁶ all³⁹⁵⁶ which³⁷³⁹ [2gave charge to him^{1781 1473} ¹Jeremiah],^{G*} ³⁵⁸⁸ to read³¹⁴ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of the LORD ²⁹⁶² in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the LORD ²⁹⁶².

8 και²⁵³² εποιησε⁴¹⁶⁰ Βαρουχ^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Νερ ου^{G*} κατα²⁵⁹⁶ παντα ³⁹⁵⁶ α³⁷³⁹ ενετειλατο αυ τω^{1781 1473} Ιερεμιας^{G*} το ^{υ3588} αναγνωσαι³¹⁴ εν ¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ βιβλιω⁹⁷⁵ το υς³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ κυριο υ²⁹⁶² εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυ ριου²⁹⁶²

8 (43:8) και²⁵³² εποιη σεν⁴¹⁶⁰ βαρουχ κατα ²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ α³⁷³⁹ ενε τειλατο¹⁷⁸¹ αυτω⁸⁴⁶ ιερ εμιας²⁴⁰⁸ του³⁵⁸⁸ αναγ νωναι³¹⁴ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ β ιβλιω⁹⁷⁵ λογους³⁰⁵⁶ κυρ ιου²⁹⁶² εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

8 (43:8) And Baruch did according to all that Jeremias commanded him — reading in the book the words of the Lord in the Lord's house.

9 Y aconteció en el año, el octavo para el rey Joaquín, en el mes el noveno, convocaron ayuno ante el rostro del Señor todo el pueblo de Jerusalén y casa de Judá.

9 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [2year²⁰⁹⁴ 4fifth]³⁹⁹¹ of Jehoiakim^{G*} son⁵²⁰⁷ of Josiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [2month^{3376 3588} 1ninth],¹⁷⁶⁶ they held an assembly^{1826.1} fast³⁵²¹ in front of^{2596 4383} the LORD ²⁹⁶², all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² of Jerusalem,^{G*} and²⁵³² the house³⁶²⁴ of Judah.^{G*}

9 και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ ε ν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ετει²⁰⁹⁴ πεμ πτω³⁹⁹¹ Ιωακειμ^{G*} υιου ⁵²⁰⁷ Ιεσιου^{G*} βασιλεως ⁹³⁵ Ιουδα^{G*} εν¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ μηνι³³⁰³ τω³⁵⁸⁸ ενν ατω¹⁷⁶⁶ εξεκκλησιασαν ^{1826.1} νηστειαν³⁵²¹ κατα προσωπον^{2596 4383} κυρι ου²⁹⁶² πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ λα ος²⁹⁹² Ιερουσαλημ^{G*} κ αι²⁵³² οικος³⁶²⁴ Ιουδα ^{G*}

9 (43:9) και²⁵³² εγενη θη¹⁰⁹⁶ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ετει ²⁰⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ ογδοω³⁵⁹⁰ β ασιλει⁹³⁵ ιωακιμ τω³⁵⁸⁸ μηνι³³⁰³ τω³⁵⁸⁸ ενατω ^{εξεκκλησιασαν} νηστει αν³⁵²¹ κατα²⁵⁹⁶ προσω πον⁴³⁸³ κυριου²⁹⁶² πας ³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² εν ¹⁷²² ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και ²⁵³² οικος³⁶²⁴ ιουδα²⁴⁴⁸

9 (43:9) And it came to pass in the eighth year of king Joakim, in the ninth month, all the people in Jerusalem, and the house of Juda, proclaimed a fast before the Lord.

10 Y leyó Baruc en el libro las palabras de Jeremías, en casa del Señor, en casa de Gamariás, hijo de Safán, del

10 And²⁵³² Baruch read³¹⁴ ^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of Jeremiah^{G*} in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of the LORD ²⁹⁶², in¹⁷²² the house³⁶²⁴ of Gemariah^{G*} son⁵²⁰⁷ of

10 και²⁵³² ανεγινωσκε Βαρουχ³¹⁴ ^{G*} εν¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ βιβλιω⁹⁷⁵ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ Ιερεμιου^{G*} εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου ²⁹⁶² εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ Γαμ

10 (43:10) και²⁵³² ανε γινωσκε³¹⁴ βαρουχ εν ¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ βιβλιω⁹⁷⁵ το υς³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ ιερεμ ιου²⁴⁰⁸ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² εν¹⁷²² οικω

10 (43:10) And Baruch read in the book the words of Jeremias in the house of the Lord, in the house of Gamarias son of Saphan the scribe, in the upper court, in

escriba, en el atrio, el de arriba, en vestíbulos de casa del Señor, el nuevo, y en orejas de todo el pueblo.

Shaphan^{G*} the³⁵⁸⁸ scribe,¹¹²² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [2courtyard⁸³³ 3588 1upper],¹⁸⁸³ in¹⁷²² the thresholds^{4290.1} [3gate⁴⁴³⁹ 4of the³⁵⁸⁸ 5house³⁶²⁴ 6 of the LORD²⁹⁶² 1 of the³⁵⁸⁸ 2new],²⁵³⁷ in¹⁷²² the ears³⁷⁷⁵ of all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people.²⁹⁹²

11 Y oyó Miqueas, hijo de Gamariás, hijo de Safán, todas estas palabras del Señor, del libro;

11 And²⁵³² [6heard¹⁹¹ 1Michaiah^{G*} 2son⁵²⁰⁷ 3of Gemariah^{G*} 4son⁵²⁰⁷ 5of Shaphan]^{G*} all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶² from out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ scroll.⁹⁷⁵

12 y bajó a casa del rey, a la casa del escriba; y he aquí que allí todos los príncipes sentados estaban: Elisamá, el escriba; Dalaías, hijo de Semeías; y Elnatán, hijo de Acobor; y Gamariás, hijo de Safán; y Sedecías, hijo de Ananías, y todos los príncipes;

12 And²⁵³² he went down²⁵⁹⁷ unto¹⁵¹⁹ the house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ unto¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ scribe.¹¹²² And²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ there¹⁵⁶³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ rulers⁷⁵⁸ sat --²⁵²¹ Elishama^{G*} the³⁵⁸⁸ scribe,¹¹²² and²⁵³² Delaiah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Shemaiah,^{G*} and²⁵³² Elnathan^{G*} son⁵²⁰⁷ of Achbor,^{G*} and²⁵³² Gemariah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Shaphan,^{G*} and²⁵³² Zedekiah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Hananiah,^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ rulers.⁷⁵⁸

13 y anuncióles Miqueas todas las palabras que oyó leer a Baruc en orejas

13 And²⁵³² [2announced³¹² 3to them¹⁴⁷³ 1Michaiah]^{G*} all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ he heard¹⁹¹

αριου^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Σαφα ν^{G*} του³⁵⁸⁸ γραμματεω⁵¹¹²² εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ τη³⁵⁸⁸ επανω¹⁸⁸³ εν¹⁷²² προθυροις^{4290.1} πυλ ης⁴⁴³⁹ του³⁵⁸⁸ οικου³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² της³⁵⁸⁸ καιν ης²⁵³⁷ εν¹⁷²² ωσι³⁷⁷⁵ παντος³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹²

11 και²⁵³² ηκουσε¹⁹¹ Μιχαιας^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Γαμαριου^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Σαφαν^{G*} παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ βιβλιου⁹⁷⁵

12 και²⁵³² κατεβη²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεω⁹³⁵ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ γραμματεω⁵¹¹²² και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ εκει¹⁵⁶³ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ εκαθηντο²⁵²¹ Ελισαμα^{G*} ο³⁵⁸⁸ γραμματευ⁵¹¹²² και²⁵³² Δαλαιας^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Σελμιου^{G*} και²⁵³² Ναθαν^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Χοβωρ^{G*} και²⁵³² Γαμαριας^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Σαφαν^{G*} και²⁵³² Σεδεκιας^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Ανανιου^{G*} και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ αρχον⁷⁵⁸ τε⁷⁵⁸

13 και²⁵³² ανηγγειλεν³¹² αυτοις¹⁴⁷³ Μιχαιας^{G*} παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹ ηκου

3624 γαμαριου υιου⁵²⁰⁷ σαφαν του³⁵⁸⁸ γραμματεω⁵¹¹²² εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ τη³⁵⁸⁸ επανω¹⁸⁸³ εν¹⁷²² προθυροις^{4290.1} πυλης⁴⁴³⁹ του³⁵⁸⁸ οικου³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² της³⁵⁸⁸ καινη²⁵³⁷ εν¹⁷²² ωσι¹⁵¹⁰ παντος³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹²

11 (43:11) και²⁵³² ηκουσεν¹⁹¹ μιχαιας υιος⁵²⁰⁷ γαμαριου υιου⁵²⁰⁷ σαφαν απαντας⁵³⁷ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ βιβλιου⁹⁷⁵

12 (43:12) και²⁵³² κατεβη²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεω⁹³⁵ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ γραμματεω⁵¹¹²² και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ εκει¹⁵⁶³ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ αρχον⁷⁵⁸ τε⁷⁵⁸ ελισαμα ο³⁵⁸⁸ γραμματευ⁵¹¹²² και²⁵³² δαλαιας υιος⁵²⁰⁷ σελεμιου και²⁵³² ελναθαν υιος⁵²⁰⁷ ακχοβωρ και²⁵³² γαμαριας υιος⁵²⁰⁷ σαφαν και²⁵³² σεδεκιας υιος⁵²⁰⁷ ανανιο υ³⁶⁷ και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸

13 (43:13) και²⁵³² ανηγγειλεν³¹² αυτοις⁸⁴⁶ μιχαιας παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹

the entrance of the new gate of the house of the Lord, and in the ears of all the people.

11 (43:11) And Michaeas the son of Gamarias the son of Saphan heard all the words of the Lord, out of the book.

12 (43:12) And he went down to the king's house, into the house of the scribe: and, behold, there were sitting there all the princes, Elisama the scribe, and Dalaeas the son of Selemias, and Jonathan the son of Acchobor, and Gamarias the son of Saphan, and Sedekias the son of Ananias, and all the princes.

13 (43:13) And Michaeas reported to them all the words which he had heard Baruch reading in the ears of the

del pueblo.

[²reading^{314 3588}
¹Baruch]^{G*} in¹⁷²² *the*
scroll,⁹⁷⁵ in¹⁵¹⁹ *the*³⁵⁸⁸
ears³⁷⁷⁵ of *the*³⁵⁸⁸
people.²⁹⁹²

14 Y enviaron todos los príncipes cerca de Baruc, hijo de Nerías, a Judí, hijo de Natanías, hijo de Selemías, hijo de Cusí, diciendo: «El papiro en que tú lees, en él, en orejas del pueblo, toma en tu mano y ven». Y tomó Baruc el papiro y bajó a ellos.

14 And²⁵³² [⁴sent⁶⁴⁹
¹all³⁹⁵⁶ ²the³⁵⁸⁸
³rulers]⁷⁵⁸ to⁴³¹⁴
Baruch,^{G*} son⁵²⁰⁷ of
Neriah,^{G*} the *son of*
³⁵⁸⁸ Jehudi,^{G*} son⁵²⁰⁷
of Nethaniah,^{G*}
son⁵²⁰⁷ of
Shelemiah,^{G*} son⁵²⁰⁷
of Cushi,^{G*} saying,³⁰⁰⁴
The³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ in¹⁷²²
which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³
read³¹⁴ by¹⁷²² it¹⁴⁷³
into¹⁵¹⁹ *the*³⁵⁸⁸
ears³⁷⁷⁵ of *the*³⁵⁸⁸
people,²⁹⁹² take²⁹⁸³
it¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ *the*³⁵⁸⁸ your
hand^{5495 1473} and²⁵³²
come!²²⁴⁰ And²⁵³²
[⁴took²⁹⁸³ ¹Baruch^{G*}
²son⁵²⁰⁷ ³of Neriah]^{G*}
the³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ in¹⁷²²
³⁵⁸⁸ his hand,^{5495 1473}
and²⁵³² went
down²⁵⁹⁷ to⁴³¹⁴
them.¹⁴⁷³

15 Y dijeronle: «De nuevo lee en nuestras orejas»; y leyó Baruc.

15 And²⁵³² they
said²⁰³⁶ to him,¹⁴⁷³
Again³⁸²⁵ read³¹⁴
for¹⁵¹⁹ *the*³⁵⁸⁸ our
ears!^{3775 1473} And²⁵³²
Baruch read³¹⁴ *G**
in¹⁵¹⁹ *the*³⁵⁸⁸ their
ears.^{3775 1473}

16 Y sucedió, cuando oyeron todas las palabras, aconsejaronse^(a), cada cual con

16 And²⁵³² it
happened¹⁰⁹⁶ as⁵⁶¹³
they heard¹⁹¹ all³⁹⁵⁶
the³⁵⁸⁸ words,³⁰⁵⁶
[²gave advice⁴⁸²³
¹each]¹⁵³⁸ to⁴³¹⁴ *the*³⁵⁸⁸

σεν¹⁹¹ αναγινωσκοντος
314 του³⁵⁸⁸ Βαρουχ^{G*} εν
1722 βιβλιω⁹⁷⁵ εις¹⁵¹⁹ τα
3588 ωτα³⁷⁷⁵ του³⁵⁸⁸ λαο
υ²⁹⁹²

14 και²⁵³² απεστειλαν
649 παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ αρ
χοντες⁷⁵⁸ προς⁴³¹⁴ Βαρ
ουχ^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Νηριου
G* τον³⁵⁸⁸ Ιουδειν^{G*} υιο
υ⁵²⁰⁷ Ναθανιου^{G*} υιου
5207 Σελεμιου^{G*} υιου
5207 Χουσι^{G*} λεγοντες
3004 το³⁵⁸⁸ βιβλιον⁹⁷⁵ εν
1722 ω³⁷³⁹ συ¹⁴⁷³ αναγιν
ωσκεις³¹⁴ εν¹⁷²² αυτω
1473 εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτα
3775 του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² λα
βε²⁹⁸³ αυτο¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ τ
ην³⁵⁸⁸ χειρα σου⁵⁴⁹⁵
1473 και²⁵³² ηκε²²⁴⁰ και
2532 ελαβε²⁹⁸³ Βαρουχ
G* υιος⁵²⁰⁷ Νηριου^{G*} το
3588 βιβλιον⁹⁷⁵ εν¹⁷²² τη
3588 χειρι αυτου^{5495 1473}
και²⁵³² κατεβη²⁵⁹⁷ προς
4314 αυτους¹⁴⁷³

15 και²⁵³² ειπαν²⁰³⁶ αυ
τω¹⁴⁷³ παλιν³⁸²⁵ αναγν
ωθι³¹⁴ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτα
ημων^{3775 1473} και²⁵³² αν
εγνω Βαρουχ³¹⁴ G* εις
1519 τα³⁵⁸⁸ ωτα αυτων
3775 1473

16 και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶
ως⁵⁶¹³ ηκουσαν¹⁹¹ παντ
ας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους
3056 συνεβουλευσαντο

ηκουσεν¹⁹¹ αναγινωσκ
οντος³¹⁴ του³⁵⁸⁸ βαρου
χ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτα³⁷⁷⁵ τ
ου³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹²

14 (43:14) και²⁵³² απε
στειλαν⁶⁴⁹ παντες³⁹⁵⁶ ο
ι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ προς
4314 βαρουχ υιον⁵²⁰⁷ νη
ριου τον³⁵⁸⁸ ιουδιν υιο
υ⁵²⁰⁷ ναθανιου υιου⁵²⁰⁷
σελεμιου υιου⁵²⁰⁷ χουσι
ι λεγοντες³⁰⁰⁴ το³⁵⁸⁸ χα
ριτιον εν¹⁷²² ω³⁷³⁹ συ⁴⁷⁷¹
αναγινωσκεις³¹⁴ εν¹⁷²²
αυτω⁸⁴⁶ εν¹⁷²² ωσι¹⁵¹⁰ τ
ου³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² λαβε
2983 αυτο⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ την
3588 χειρα⁵⁴⁹⁵ σου⁴⁷⁷¹ κ
αι²⁵³² ηκε και²⁵³² ελαβ
εν²⁹⁸³ βαρουχ το³⁵⁸⁸ χα
ριτιον και²⁵³² κατεβη
2597 προς⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶

15 (43:15) και²⁵³² ειπ
αν αυτω⁸⁴⁶ παλιν³⁸²⁵ α
ναγνωθι³¹⁴ εις¹⁵¹⁹ τα
3588 ωτα³⁷⁷⁵ ημων¹⁴⁷³ κ
αι²⁵³² ανεγνω³¹⁴ βαρου
χ

16 (43:16) και²⁵³² εγε
νηθη¹⁰⁹⁶ ως³⁷³⁹ ηκουσα
ν¹⁹¹ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸
λογους³⁰⁵⁶ συνεβουλευ

people.

14 (43:14) And all the princes sent to Baruch son of Nerias Judin the son of Nathaniah, the son of Seleimias, the son of Chusi, saying, Take in thine hand the roll in which thou readest in the ears of the people, and come. So Baruch took the roll, and went down to them.

15 (43:15) And they said to him, Read it again in our ears. And Baruch read it.

16 (43:16) And it came to pass, when they had heard all the words, that they took counsel each with his neighbour,

su prójimo, y dijeron: «Anunciando, anunciemos al rey todas estas palabras».

his neighbor,^{4139 1473} and²⁵³² they said²⁰³⁶ **to**^{4314 3588} **Baruch,**^{G*} By announcing,³¹² we should announce³¹² to the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ all^{3956 3588} these words.^{3056 3778}

17 Y a Baruc interrogaron, diciendo: «¿Dónde^(b) has escrito todas estas palabras?».

17 And^{2532 3588} they asked Baruch,^{G* 2065} saying,³⁰⁰⁴ From what place⁴¹⁵⁹ did you write¹¹²⁵ all^{3956 3588} these words?^{3056 3778}

18 Y dijo Baruc: «De su boca me anunció Jeremías todas estas palabras, y escribía yo en libro».

18 And²⁵³² Baruch said,^{2036 G*} From⁵⁷⁵ *the* mouth⁴⁷⁵⁰ of Jeremiah.^{G*} He announced³¹² to me¹⁴⁷³ all^{3956 3588} these words,^{3056 3778} and²⁵³² I wrote¹¹²⁵ upon¹⁹⁰⁹ a scroll.⁹⁷⁵

19 Y dijeron a Baruc: «Ve, y ocúltate, tú y Jeremías; hombre no sepa dónde vosotros».

19 And²⁵³² [³said²⁰³⁶ ¹the³⁵⁸⁸ ²rulers]⁷⁵⁸ to³⁵⁸⁸ Baruch,^{G*} Proceed^{897.2} and²⁵³² be hid,^{2633.1} you¹⁴⁷³ and²⁵³² Jeremiah!^{G*} Let not a man^{444 3361} know¹⁰⁹⁷ where⁴²²⁶ you *are*!¹⁴⁷³

20 Y entraron cerca del rey, al atrio; y el papiro dieron a guardar en casa de Elisamá; y anunciaron al rey todas las

20 And²⁵³² they entered¹⁵²⁵ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ courtyard,⁸³³ and²⁵³² [²the³⁵⁸⁸ ³scroll]⁹⁷⁵ ¹they put¹³²⁵ to guard⁵⁴⁴² in¹⁷²² *the* house³⁶²⁴ of

4823 εκαστος¹⁵³⁸ προς 4314 τον³⁵⁸⁸ πλησιον αυ του^{4139 1473} και²⁵³² ειπα ν²⁰³⁶ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ Β αρουχ^{G*} αναγγελοντε ς³¹² αναγγειλωμεν³¹² τ ω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ παντα ς³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους το υτους^{3056 3778}

17 και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ Βαρουχ ηρωτησαν^{G* 2065} λεγοντες³⁰⁰⁴ ποθεν⁴¹⁵⁹ εγραψας¹¹²⁵ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους τουτους^{3056 3778}

18 και²⁵³² ειπε Βαρουχ^{2036 G*} απο⁵⁷⁵ στοματος⁴⁷⁵⁰ Ιερεμιου^{G*} ανηγγειλε³¹² μοι¹⁴⁷³ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους του υτους^{3056 3778} και²⁵³² εγραφον¹¹²⁵ επι¹⁹⁰⁹ βιβλιου⁹⁷⁵

19 και²⁵³² ειπαν²⁰³⁶ οι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ τω³⁵⁸⁸ Βαρουχ^{G*} βαδισον^{897.2} και²⁵³² κατακρυβηθι^{2633.1} συ¹⁴⁷³ και²⁵³² Ιερεμιας^{G*} ανθρωπος μη⁴⁴⁴ γνωτω¹⁰⁹⁷ που⁴²²⁶ υμεις¹⁴⁷³

20 και²⁵³² εισηλθον¹⁵²⁵ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ αυλην⁸³³ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ βιβλιον⁹⁷⁵ εδωκαν¹³²⁵ φυλασσειν⁵⁴⁴² εν¹⁷²² οι

σαντο⁴⁸²³ εκαστος¹⁵³⁸ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου⁴¹³⁹ και²⁵³² ειπαν αναγγελοντες³¹² αναγγειλωμεν³¹² τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ απαντα ς⁵³⁷ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸

17 (43:17) και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ βαρουχ ηρωτησαν²⁰⁶⁵ λεγοντες³⁰⁰⁴ ποθεν⁴¹⁵⁹ εγραψας¹¹²⁵ παντα ς³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸

18 (43:18) και²⁵³² ειπεν βαρουχ απο⁵⁷⁵ στοματος⁴⁷⁵⁰ αυτου⁸⁴⁶ ανηγγειλεν³¹² μοι¹⁴⁷³ ιερεμιας²⁴⁰⁸ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸ και²⁵³² εγραφον¹¹²⁵ εν¹⁷²² βιβλιω⁹⁷⁵

19 (43:19) και²⁵³² ειπαν τω³⁵⁸⁸ βαρουχ βαδισον κατακρυβηθι συ και²⁵³² ιερεμιας²⁴⁰⁸ ανθρωπος μη³¹⁶⁵ γνωτω¹⁰⁹⁷ που⁴²²⁵ υμεις⁴⁷⁷¹

20 (43:20) και²⁵³² εισηλθον¹⁵²⁵ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ αυλην⁸³³ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ χαρτιον εδωκαν¹³²⁵ φυλασσειν⁵⁴⁴² εν

and said, Let us by all means tell the king all these words.

17 (43:17) And they asked Baruch, saying, Where didst thou write all these words?

18 (43:18) And Baruch said, Jeremias told me from his *own* mouth all these words, and I wrote them **in** a book.

19 (43:19) And they said to Baruch, Go, and hide, thou and Jeremias; let no man know where ye *are*.

20 (43:20) And they went in to the king into the court, and gave the roll *to one* to keep in the house of Elisama; and they told the king all these words.

palabras.

Elishama^{G*} the³⁵⁸⁸ scribe.¹¹²² And²⁵³² they announced³¹² to the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ all³⁹⁵⁶ these words.³⁰⁵⁶
³⁷⁷⁸

21 Y envió el rey a Judí a tomar el papiro. Y tomólo de casa de Elisamá; y leyó Judí en las orejas del rey y en las orejas de todos los príncipes, los asistentes del rey.

21 And²⁵³² [sent⁶⁴⁹ the³⁵⁸⁸ king]⁹³⁵ Jehudi^{G*} to take²⁹⁸³ the³⁵⁸⁸ scroll.⁹⁷⁵ And²⁵³² he took²⁹⁸³ it¹⁴⁷³ from out of¹⁵³⁷ the house³⁶²⁴ of Elishama^{G*} the³⁵⁸⁸ scribe,¹¹²² and²⁵³² Jehudi read³¹⁴ G* in¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ ears³⁷⁷⁵ of the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ and²⁵³² in¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ ears³⁷⁷⁵ of all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ rulers⁷⁵⁸ sitting²⁴⁷⁶ around⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ king.⁹³⁵

22 Y el rey sentado en casa inverniza, y hogar de fuego, a faz de él.

22 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ was sitting²⁵²¹ in¹⁷²² [house³⁶²⁴ the winter]^{5493.1} in¹⁷²² [month³³⁷⁶ the ninth],¹⁷⁶⁶ with²⁵³² a grate^{2077.1} of fire⁴⁴⁴² in front²⁵⁹⁶ of him.⁴³⁸³
¹⁴⁷³

23 Y sucedió que, leyendo Judí tres páginas y cuatro, cortólas con el cuchillo del escriba; y arrojábalas en el fuego el sobre el hogar; hasta que se acabó todo el papiro en el

23 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ Jehudi having read³¹⁴ G* three⁵¹⁴⁰ columns^{4583.1} or²⁵³² four,⁵⁰⁶⁴ he shred^{658.1} them¹⁴⁷³ with the³⁵⁸⁸ razor^{3587.2} of the³⁵⁸⁸ scribe,¹¹²² and²⁵³² tossed⁴⁴⁹⁵ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ fire,⁴⁴⁴² the one³⁵⁸⁸ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ grate,^{2077.1}

κω³⁶²⁴ Ελισαμα^{G*} του¹⁷²² γραμματεως³⁵⁸⁸ και¹⁷²² ανηγγειλαν³¹² τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τους³⁷⁷⁸

21 και²⁵³² απεστειλεν⁶⁴⁹ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ τω³⁵⁸⁸ Ιουδι^{G*} λαβειν²⁹⁸³ το³⁵⁸⁸ βιβλιον⁹⁷⁵ και²⁵³² ελαβεν²⁹⁸³ αυτο¹⁴⁷³ εξ¹⁵³⁷ οικου³⁶²⁴ Ελισαμα^{G*} του³⁵⁸⁸ γραμματεω⁹³⁵ και²⁵³² ανεγνω¹⁰ υδι³¹⁴ G* εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτα³⁷⁷⁵ του³⁵⁸⁸ βασιλεω⁹³⁵ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτα³⁷⁷⁵ παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ αρχοντων⁷⁵⁸ των³⁵⁸⁸ εστηκοτων²⁴⁷⁶ περι⁴⁰¹² του³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵

22 και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ εκαθητο²⁵²¹ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ χειμεριω^{5493.1} εν¹⁷²² μηνι³³⁷⁶ εννατω¹⁷⁶⁶ και²⁵³² εσχαρα^{2077.1} πυρος⁴⁴⁴² κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ αυτου¹⁴⁷³

23 και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ αναγιωσκοντος Ιουδι³¹⁴ G* τρεις⁵¹⁴⁰ σελιδας^{4583.1} και²⁵³² τεσσαρας⁵⁰⁶⁴ απετεμεν^{658.1} αυτα¹⁴⁷³ τω³⁵⁸⁸ ξυρω^{3587.2} τ ου³⁵⁸⁸ γραμματεω¹¹²² και²⁵³² ερριπτεν⁴⁴⁹⁵ εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ πυρ⁴⁴⁴² το

οικω³⁶²⁴ ελισαμα και²⁵³² ανηγγειλαν³¹² τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶

21 (43:21) και²⁵³² απεστειλεν⁶⁴⁹ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ τον³⁵⁸⁸ Ιουδι^{G*} λαβειν²⁹⁸³ το³⁵⁸⁸ χαρτιον και²⁵³² ελαβεν²⁹⁸³ αυτο⁸⁴⁶ εξ¹⁵³⁷ οικου³⁶²⁴ ελισαμα και²⁵³² ανεγνω³¹⁴ ιουδι^{G*} εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτα³⁷⁷⁵ του³⁵⁸⁸ βασιλεω⁹³⁵ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ ωτα³⁷⁷⁵ παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ αρχοντων⁷⁵⁸ των³⁵⁸⁸ εστηκοτων²⁴⁷⁶ περι⁴⁰¹² του³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵

22 (43:22) και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ εκαθητο²⁵²¹ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ χειμεριω και²⁵³² εσχαρα^{2077.1} πυρος⁴⁴⁴² κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ αυτου⁸⁴⁶

23 (43:23) και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ αναγιωσκοντος Ιουδι³¹⁴ ος³¹⁴ ιουδι^{G*} τρεις⁵¹⁴⁰ σελιδας και²⁵³² τεσσαρας⁵⁰⁶⁴ απετεμεν αυτας⁸⁴⁶ τω³⁵⁸⁸ ξυρω του³⁵⁸⁸ γραμματεω¹¹²² και²⁵³² ερριπτεν εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ πυρ⁴⁴⁴² το³⁵⁸⁸ επι¹⁹⁰⁹ τ

21 (43:21) And the king sent Judin to fetch the roll: and he took it out of the house of Elisama: and Judin read in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood round the king.

22 (43:22) Now the king was sitting in the winter house: and there was a fire on the hearth before him.

23 (43:23) And it came to pass when Judin had read three or four leaves, he cut them off with a penknife, and cast them into the fire that was on the hearth, until the whole roll was consumed in the fire that was on the hearth.

fuego, el sobre el hogar.

until²¹⁹³ [4^{vanished}¹⁵⁸⁷ 1^{all}³⁹⁵⁶ 2^{the}³⁵⁸⁸ 3^{papyrus leaf}⁵⁴⁸⁹ in¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ fire,⁴⁴⁴² the one³⁵⁸⁸ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ grate.^{2077.1}

3588 επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ εσχ ης³⁵⁸⁸ εσχαρας εως²¹⁹³ αρας^{2077.1} εως²¹⁹³ εξελι εξελιπεν¹⁵⁸⁷ πας³⁹⁵⁶ ο πε¹⁵⁸⁷ πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ χαρ 3588 χαρτης⁵⁴⁸⁹ εις¹⁵¹⁹ τ της⁵⁴⁸⁹ εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ πυ ο³⁵⁸⁸ πυρ⁴⁴⁴² το³⁵⁸⁸ επι 1909 της³⁵⁸⁸ εσχαρας 3588 εσχαρας^{2077.1}

24 Y no inquirieron^(c), y no rasgaron sus vestiduras el rey y sus niños los que oían todas estas palabras.

24 And²⁵³² they were not amazed,³⁷⁵⁶ 1839 and²⁵³² they tore not³⁷⁵⁶ 1284 3588 their garments --²⁴⁴⁰ 1473 the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ 3588 his servants,³⁸¹⁶ 1473 the ones³⁵⁸⁸ hearing¹⁹¹ all³⁹⁵⁶ 3588 these words.³⁰⁵⁶ 3778

24 και²⁵³² ουκ εξεστη σαν³⁷⁵⁶ 1839 και²⁵³² ου δ ιερρηξαν³⁷⁵⁶ 1284 το³⁵⁸⁸ ιματια αυτων²⁴⁴⁰ 1473 ο 3588 βασιλευς⁹³⁵ και²⁵³² 3588 παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ παιδε ς αυτου³⁸¹⁶ 1473 οι³⁵⁸⁸ ακουοντες¹⁹¹ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους τουτου ς³⁰⁵⁶ 3778

24 (43:24) και²⁵³² ου κ³³⁶⁴ εζητησαν²²¹² και 2532 ου³³⁶⁴ διερρηξαν τ α³⁵⁸⁸ ιματια²⁴⁴⁰ αυτων 846 ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ κ αι²⁵³² οι³⁵⁸⁸ παιδες³⁸¹⁶ αυτου⁸⁴⁶ οι³⁵⁸⁸ ακουον τες¹⁹¹ παντας³⁹⁵⁶ τους 3588 λογους³⁰⁵⁶ τουτους 3778

24 (43:24) And the king and his servants that heard all these words sought not *the Lord*, and rent not their garments.

25 Y Elnatán y Dalaiás [y Gamariás]^(d) amonestaron al rey contra el quemar el papiro.

25 And²⁵³² Elnathan^{G*} and²⁵³² Delaiah^{G*} and²⁵³² Gemariah^{G*} suggested⁵²⁹⁴ to the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ to⁴³¹⁴ 3588 not³³⁶¹ incinerate²⁶¹⁸ the³⁵⁸⁸ papyrus paper.^{5489.1}

25 και²⁵³² Ελναθαν^{G*} και²⁵³² Δαλαϊας^{G*} και 2532 Γαμαριας^{G*} υπεθε ντο⁵²⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ βασιλει 935 προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη 3361 κατακαυσαι²⁶¹⁸ το 3588 χαρτιον^{5489.1}

25 (43:25) και²⁵³² ελν αθαν και²⁵³² γοδολιας και²⁵³² γαμαριας υπεθ εντο⁵²⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ βασιλει 935 προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη 3165 κατακαυσαι²⁶¹⁸ το 3588 χαρτιον

25 (43:25) But Elnathan and Godolias suggested to the king that he should burn the roll.

26 Y mandó el rey a Jeremiel, hijo del rey, y a Saraías, hijo de Ezriel, coger a Baruc y a Jeremías; y se ocultaron^(e).

26 And²⁵³² he did not hearken to³⁷⁵⁶ 191 them.¹⁴⁷³ And²⁵³² [3^{gave charge}¹⁷⁸¹ 1^{the}³⁵⁸⁸ 2^{king}]⁹³⁵ to 3588 Jerahmeel^{G*} son⁵²⁰⁷ of the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ and²⁵³² to 3588 Saraiah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Azriel,^{G*} and²⁵³² Shelemiah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Abdeel,^{G*} to seize⁴⁸¹⁵ 3588 Baruch^{G*} the³⁵⁸⁸ scribe,¹¹²² and²⁵³² 3588 Jeremiah^{G*} the³⁵⁸⁸ prophet --⁴³⁹⁶ and²⁵³² they were hidden.^{2633.1}

26 και²⁵³² ηκουσε ν³⁷⁵⁶ 191 αυτων¹⁴⁷³ και 2532 ενετειλατο¹⁷⁸¹ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ τω³⁵⁸⁸ Ιερε μεηλ^{G*} υιω⁵²⁰⁷ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ και²⁵³² τω 3588 Σαραια^{G*} υιω⁵²⁰⁷ Ε σρηηλ^{G*} και²⁵³² Σελελι α^{G*} υιω⁵²⁰⁷ Αβδεηλ^{G*} σ υλλαβειν⁴⁸¹⁵ τον³⁵⁸⁸ Βα ρουχ^{G*} τον³⁵⁸⁸ γραμμα τεα¹¹²² και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ Ι ερεμιαν^{G*} τον³⁵⁸⁸ προφ ητην⁴³⁹⁶ και²⁵³² κατεκρ

26 (43:26) και²⁵³² εν ετειλατο¹⁷⁸¹ ο³⁵⁸⁸ βασιλ ευς⁹³⁵ τω³⁵⁸⁸ ιερεμεηλ υιω⁵²⁰⁷ του³⁵⁸⁸ βασιλε ως⁹³⁵ και²⁵³² τω³⁵⁸⁸ σα ρια υιω⁵²⁰⁷ εσρηηλ συ λλαβειν⁴⁸¹⁵ τον³⁵⁸⁸ βαρ ουχ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ ιερε μιαν²⁴⁰⁸ και²⁵³² κατεκρ υβησαν

26 (43:26) And the king commanded Jeremeel the king's son, and Saraeas the son of Esriel, to take Baruch and Jeremias: but they were hidden.

27 Y fue hecha palabra del Señor a Jeremías, después de quemar el rey el papiro: todas las palabras que escribió Baruc, de boca de Jeremías, diciendo:

27 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ *the* word³⁰⁵⁶ of *the* LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah,^{G*} after³³²⁶ the³⁵⁸⁸ [²incinerating²⁶¹⁸ 3588 ¹king]⁹³⁵ the³⁵⁸⁸ papyrus paper^{5489.1} with all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ Baruch wrote¹¹²⁵ G* from⁵⁷⁵ *the* mouth⁴⁷⁵⁰ of Jeremiah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴

28 «De nuevo toma, tú, un papiro otro y escribe todas las palabras, las que había en el papiro, las que quemó el rey Joaquín;

28 Again³⁸²⁵ take²⁹⁸³ to yourself¹⁴⁷³ [²papyrus paper *scroll*^{5489.1} ¹another],²⁰⁸⁷ and²⁵³² write¹¹²⁵ all⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ 3588 being^{1510.6} on¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ papyrus paper *scroll*^{5489.1} which³⁷³⁹ [³incinerated²⁶¹⁸ 3588 ¹king⁹³⁵ ²Jehoaikim]!^{G*}

29 y dirás: «Así dijo el Señor: «Tú has quemado este papiro diciendo: «¿Por qué has escrito en él diciendo: «Entrando, entrará el rey de Babilón, y exterminará esta tierra, y desfallecerá, de ella, hombre y bestia?»».

29 And²⁵³² to⁴³¹⁴ **Jehoaikim,^{G*} the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Judah,^{G*}** you shall say,²⁰⁴⁶ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the* LORD²⁹⁶², You¹⁴⁷³ incinerated²⁶¹⁸ 3588 this scroll,⁹⁷⁵ 3778 saying,³⁰⁰⁴ Why¹³⁰² did you write¹¹²⁵ upon¹⁹⁰⁹ it,¹⁴⁷³ saying,³⁰⁰⁴ In entering¹⁵³¹ [³shall enter¹⁵²⁵ ¹*the* king⁹³⁵ ²of Babylon],^{G*} and²⁵³² shall utterly destroy¹⁸⁴² 3588 this land,¹⁰⁹³ 3778 and²⁵³² he shall obliterate^{1625.3} from⁵⁷⁵ it¹⁴⁷³ man⁴⁴⁴ and²⁵³² beast.²⁹³⁴

υβησαν^{2633.1}

27 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² π ρος⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} μετ α³³²⁶ το³⁵⁸⁸ κατακαυσα ι²⁶¹⁸ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ το³⁵⁸⁸ χαρτιον^{5489.1} παν τας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους ³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹ εγραψε Βα ρουχ¹¹²⁵ G* απο⁵⁷⁵ στομ ατος⁴⁷⁵⁰ Ιερεμιου^{G*} λεγ ων³⁰⁰⁴

28 παλιν³⁸²⁵ λαβε²⁹⁸³ συ¹⁴⁷³ χαρτιον^{5489.1} ετε ρον²⁰⁸⁷ και²⁵³² γραψον ¹¹²⁵ απαντας⁵³⁷ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ οντ ας^{1510.6} επι¹⁹⁰⁹ του³⁵⁸⁸ χ αρτιου^{5489.1} ους³⁷³⁹ και τ εκαυσεν²⁶¹⁸ ο³⁵⁸⁸ βασι λευς⁹³⁵ Ιωακειμ^{G*}

29 και²⁵³² προς⁴³¹⁴ Ιω ακειμ^{G*} τον³⁵⁸⁸ βασιλε α⁹³⁵ Ιουδα^{G*} ερεις²⁰⁴⁶ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυρι ος²⁹⁶² συ¹⁴⁷³ κατεκαυσ ας²⁶¹⁸ το³⁵⁸⁸ βιβλιον το υτο⁹⁷⁵ 3778 λεγων³⁰⁰⁴ δι ατι¹³⁰² εγραψας¹¹²⁵ επ' ¹⁹⁰⁹ αυτω¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴ εισπορευομενος¹⁵³¹ εισ ελευσεται¹⁵²⁵ βασιλευς ⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} και ²⁵³² εξολοθρευσει¹⁸⁴² τ ην³⁵⁸⁸ γην ταυτην¹⁰⁹³ 3778 και²⁵³² εκτριψει ^{1625.3} απ' ⁵⁷⁵ αυτης¹⁴⁷³ αν

27 (43:27) και²⁵³² εγε νετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυρι ου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ ιερεμια ν²⁴⁰⁸ μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ κα τακαυσαι²⁶¹⁸ τον³⁵⁸⁸ β ασιλεα⁹³⁵ το³⁵⁸⁸ χαρτι ος³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους ³⁰⁵⁶ ους³⁷³⁹ εγρα ψεν¹¹²⁵ βαρουχ απο⁵⁷⁵ στοματος⁴⁷⁵⁰ ιερεμιου ²⁴⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴

28 (43:28) παλιν³⁸²⁵ λαβε²⁹⁸³ συ⁴⁷⁷¹ χαρτιον ετερον²⁰⁸⁷ και²⁵³² γρα ψον¹¹²⁵ παντας³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ οντας¹⁵¹⁰ επι¹⁹⁰⁹ του ³⁵⁸⁸ χαρτιου ους³⁷³⁹ και τεκαυσεν²⁶¹⁸ ο³⁵⁸⁸ βασι λευς⁹³⁵ ιωακειμ

29 (43:29) και²⁵³² ερ εις ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυρ ιος²⁹⁶² συ⁴⁷⁷¹ κατεκαυσ ας²⁶¹⁸ το³⁵⁸⁸ χαρτιον το υτο³⁷⁷⁸ λεγων³⁰⁰⁴ δια ¹²²³ τι⁵¹⁰⁰ εγραψας¹¹²⁵ ε πι¹⁹⁰⁹ αυτω⁸⁴⁶ λεγων ³⁰⁰⁴ εισπορευομενος ¹⁵³¹ εισπορευσεται¹⁵³¹ ο ³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ βαβυλ ωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² εξολεθ ρευσει την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ τ αυτην³⁷⁷⁸ και²⁵³² εκλει ψει¹⁵⁸⁷ απ' ⁵⁷⁵ αυτης⁸⁴⁶ α νθρωπος⁴⁴⁴ και²⁵³² κτη νη²⁹³⁴

27 (43:27) Then the word of the Lord came to Jeremias, after the king had burnt the roll, *even* all the words which Baruch wrote from the mouth of Jeremias, saying,

28 (43:28) Again take thou another roll, and write all the words that were on the roll, which king Joakim has burnt.

29 (43:29) And thou shalt say, Thus saith the Lord; Thou hast burnt this roll, saying, Why hast thou written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come in, and destroy this land, and man and cattle shall fail from off it?

30 Por esto, así dijo el Señor sobre Joaquín, rey de Judá: «No tendrá quien se siente sobre el trono de David; y su cadáver estará lanzado en el ardor del día y en la escarcha de la noche.

31 Y visitaré sobre él, y sobre su linaje, y sobre los niños de él; y traeré sobre él, y sobre los habitantes de Jerusalén, y sobre tierra de Judá, todos los males que he hablado a ellos, y no han oído».

32 Y tomó Baruc papiro otro, y escribió en él, de boca de Jeremías todas las

30 On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² against¹⁹⁰⁹ Jehoiakim^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} There will not³⁷⁵⁶ be^{1510.8.3} to him¹⁴⁷³ one sitting down²⁵²¹ upon¹⁹⁰⁹ the throne²³⁶² of David;^{G*} and²⁵³² 3588 his decaying flesh^{2347.1} 1473 will be^{1510.8.3} for tossing⁴⁴⁹⁵ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ sweltering heat²⁷³⁸ of the³⁵⁸⁸ day,²²⁵⁰ and²⁵³² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ icy coldness^{3801.1} of the³⁵⁸⁸ night.³⁵⁷¹

31 And²⁵³² I will visit¹⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ him,¹⁴⁷³ and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ 3588 his family,¹⁰⁸⁵ 1473 and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ 3588 his children³⁸¹⁶ 1473 3588 their lawlessnesses.⁴⁵⁸ 1473 And²⁵³² I will bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in Jerusalem,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the land¹⁰⁹³ of Judah,^{G*} all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ evils²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ I spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² they heard not.³⁷⁵⁶ 191

32 And²⁵³² Jeremiah took²⁹⁸³ G* [2papyrus paper scroll^{5489.1} 1another],²⁰⁸⁷ and²⁵³² he gave¹³²⁵ it¹⁴⁷³ to 3588 Baruch^{G*} son⁵²⁰⁷

θρωπον⁴⁴⁴ και²⁵³² κτην η²⁹³⁴

30 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ου τως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος 2962 επι¹⁹⁰⁹ Ιωακειμ^{G*} βασιλεα⁹³⁵ Ιουδα^{G*} ουκ 3756 εσται^{1510.8.3} αυτω 1473 καθημενος²⁵²¹ επι 1909 θρονου²³⁶² Δαυιδ G* και²⁵³² το³⁵⁸⁸ θνησιμ 2347.1 1473 εσται^{1510.8.3} ερριμμενον 4495 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καυματι²⁷³⁸ της³⁵⁸⁸ ημερας 2250 και²⁵³² εν¹⁷²² τω 3588 παγετω^{3801.1} της 3588 νυκτος³⁵⁷¹

31 και²⁵³² επισκεψομαι 1980 επ¹⁹⁰⁹ αυτον¹⁴⁷³ και 2532 επι¹⁹⁰⁹ το³⁵⁸⁸ γενος 1085 1473 και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ παιδας 3816 1473 τας³⁵⁸⁸ ανωμαcias αυτων⁴⁵⁸ 1473 και 2532 επαξω¹⁸⁶³ επ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας 2730 Ιερουσαλημ^{G*} και 2532 επι¹⁹⁰⁹ γην¹⁰⁹³ Ιουδα^{G*} παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ και²⁵⁵⁶ ελαλησα 3739 ελαλησα 2980 προς⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ ηκουσαν 3756 191

32 και²⁵³² ελαβε Ιερεμιας²⁹⁸³ G* χαρτιον^{5489.1} 2087 και²⁵³² εδωκεν¹³²⁵ αυτο¹⁴⁷³ τω³⁵⁸⁸

30 (43:30) δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ου τως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος 2962 επι¹⁹⁰⁹ Ιωακειμ^{G*} βασιλεα⁹³⁵ Ιουδα²⁴⁴⁸ ουκ 3364 εσται¹⁵¹⁰ αυτω 846 καθημενος²⁵²¹ επι 1909 θρονου²³⁶² δαυιδ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ θνησιμ 2347.1 1473 εσται¹⁵¹⁰ ερριμμενον εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καυματι²⁷³⁸ της³⁵⁸⁸ ημερας 2250 και²⁵³² εν¹⁷²² τω 3588 παγετω^{3801.1} της 3588 νυκτος³⁵⁷¹

31 (43:31) και²⁵³² επισκεψομαι επ¹⁹⁰⁹ αυτον 846 και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ το 3588 γενος¹⁰⁸⁵ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ παιδας³⁸¹⁶ αυτου⁸⁴⁶ και 2532 επαξω επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας 2419 Ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ γην¹⁰⁶⁵ Ιουδα²⁴⁴⁸ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ και²⁵⁵⁶ ελαλησα²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² ουκ 3364 ηκουσαν¹⁹¹

32 (43:32) και²⁵³² ελαβε Baruch²⁹⁸³ χαρτιον 2087 και²⁵³² εγραψεν¹¹²⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτω

30 (43:30) Therefore thus saith the Lord concerning Joakim king of Judah; He shall not have a man to sit on the throne of David: and his carcass shall be cast forth in the heat by day, and in the frost by night.

31 (43:31) And I will visit him, and his family, and his servants: and I will bring upon him, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the land of Judah, all the evils which I spoke of to them; and they hearkened not.

32 (43:32) And Baruch took another roll, and wrote upon it from the mouth of Jeremias all the words of the book

palabras del libro las que quemó Joaquín; y aún se le añadieron palabras más; como éstas.

of Neriah^{G*} the³⁵⁸⁸ scribe.¹¹²² And²⁵³² he wrote¹¹²⁵ upon¹⁹⁰⁹ it¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ the mouth⁴⁷⁵⁰ of Jeremiah^{G*} all⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of the³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ which³⁷³⁹ [4incinerated²⁶¹⁸ ¹Jehoiakim^{G*} ²king⁹³⁵ 3of Judah]G* in fire,⁴⁴⁴² and²⁵³² still²⁰⁸⁹ were added⁴³⁶⁹ to it¹⁴⁷³ [2words³⁰⁵⁶ ¹many]⁴¹⁸³ as⁵⁶¹³ these.³⁷⁷⁸

Βαρουχ^{G*} υιω⁵²⁰⁷ Νεριου^{G*} του³⁵⁸⁸ γραμματεως¹¹²² και²⁵³² εγραψεν¹¹²⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτου¹⁴⁷³ απ⁵⁷⁵ στοματος⁴⁷⁵⁰ Ιερεμιου^{G*} απαντας⁵³⁷ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ του³⁵⁸⁸ βιβλιου⁹⁷⁵ ου³⁷³⁹ κατεκασεν²⁶¹⁸ ιωακιμ και²⁵³² επι²⁰⁸⁹ προ³⁵⁸⁸ σετεθησαν⁴³⁶⁹ αυτω⁸⁴⁶ λογοι³⁰⁵⁶ πλειονες⁴¹⁸³ ως³⁷³⁹ ουτοι³⁷⁷⁸ ασιλευς⁹³⁵ Ιουδα^{G*} πυρ⁴⁴⁴² και²⁵³² επι²⁰⁸⁹ προ³⁵⁸⁸ σετεθησαν⁴³⁶⁹ αυτω¹⁴⁷³ λογοι³⁰⁵⁶ πλειονες⁴¹⁸³ ως⁵⁶¹³ ουτοι³⁷⁷⁸

which Joakim had burnt: and there were yet more words added to it like the former.

JER 37

1 Y reinó Sedecías, hijo de Josías, en lugar de Joaquín; a quien enreyeció Nabucodonosor para reinar sobre Judá.

1 And²⁵³² [4reigned⁹³⁶ ¹Zedekiah^{G*} ²son⁵²⁰⁷ 3of Josiah]G* instead of⁴⁷³ Coniah^{G*} the son⁵²⁰⁷ of Jehoiakim,^{G*} whom³⁷³⁹ [4gave reign⁹³⁶ ¹Nebuchadnezzar^{G*} ²king⁹³⁵ 3of Babylon]G* to reign⁹³⁶ in¹⁷²² the land¹⁰⁹³ of Judah.^{G*}

1 και²⁵³² εβασιλευσε⁹³⁶ Σεδεκιας^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Ιωσιου^{G*} αντι⁴⁷³ Ιεχονιου^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Ιωακιμ^{G*} ον³⁷³⁹ εβασιλευσε⁹³⁶ Ναβουχοδονοσορ^{G*} βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} βασιλευειν⁹³⁶ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Ιουδα^{G*}

1 (44:1) And Sedekias the son of Josias reigned instead of Joakim, whom Nabuchodonosor appointed to reign over Juda.

2 Y no oyeron él, y los niños de él y el pueblo de la tierra, las palabras del Señor que habló en mano de Jeremías.

2 And²⁵³² [2hearkened not³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ he],¹⁴⁷³ and²⁵³² his servants,³⁸¹⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² of the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ of the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of the LORD²⁹⁶² which³⁷³⁹ he spoke²⁹⁸⁰ by¹⁷²² the hand⁵⁴⁹⁵ of Jeremiah.^{G*}

2 και²⁵³² ουκ ηκουσεν³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ αυτος¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ παιδες αυτου³⁸¹⁶ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ους³⁷³⁹ ελαλησεν²⁹⁸⁰ εν¹⁷²² χειρι⁵⁴⁹⁵ Ιερεμιου^{G*}

2 (44:2) And he and his servants and the people of the land hearkened not to the words of the Lord, which he spoke by Jeremias.

3 Y envió el rey Sedecías a Yucal, hijo de Selemías, y a Sofonías, hijo de Maasías, el

3 And²⁵³² [3sent⁶⁴⁹ ³⁵⁸⁸ ¹king⁹³⁵ ²Zedekiah]G* ³⁵⁸⁸ Jehucal^{G*} son⁵²⁰⁷ of Shelemiah,^{G*} and²⁵³² ³⁵⁸⁸ Zephaniah^{G*}

3 και²⁵³² απεστειλεν⁶⁴⁹ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ Σεδεκιας^{G*} τον³⁵⁸⁸ Ιωαχαλ^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Σελεμιου

3 (44:3) And king Sedekias sent Joachal son of Selemias and Sophonias the priest son of Maasaeas to

<p>sacerdote, cerca de Jeremías, diciendo: «Ora ahora por nosotros al Señor».</p>	<p>son⁵²⁰⁷ of Maaseiah^{G*} the³⁵⁸⁸ priest²⁴⁰⁹ to⁴³¹⁴ Jeremiah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴ Pray⁴³³⁶ concerning⁴⁰¹² us¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ the LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ our God!²³¹⁶ ¹⁴⁷³</p>	<p>G* και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ Σοφο νιαν^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Μαασα ιου^{G*} τον³⁵⁸⁸ ιερεα²⁴⁰⁹ προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} λε γων³⁰⁰⁴ προσευξαι⁴³³⁶ περι⁴⁰¹² ημων¹⁴⁷³ προς ⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον ημων²³¹⁶ ¹⁴⁷³</p>	<p>και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ σοφονια ν υιον⁵²⁰⁷ μαασαιου το ν³⁵⁸⁸ ιερεα²⁴⁰⁹ προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴ προσευξαι⁴³³⁶ δη¹¹⁶¹ πε ρι⁴⁰¹² ημων¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶²</p>	<p>Jeremias, saying, Pray now for us to the Lord.</p>
<p>4 Y Jeremías vino, y pasó por medio de la ciudad; y no le dieron en la casa de la custodia.</p>	<p>4 And²⁵³² Jeremiah^{G*} came²⁰⁶⁴ and²⁵³² went¹³³⁰ through¹²²³ the middle³³¹⁹ of the³⁵⁸⁸ city,⁴¹⁷² and²⁵³² they did not³⁷⁵⁶ put¹³²⁵ him¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ prison.⁵⁴³⁸</p>	<p>4 και²⁵³² Ιερεμιας^{G*} η λθε²⁰⁶⁴ και²⁵³² διηλθε ¹³³⁰ δια¹²²³ μεσου³³¹⁹ τη ς³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷² και²⁵³² ου³⁷⁵⁶ εδωκαν¹³²⁵ αυτο ν¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ φυλακην ⁵⁴³⁸</p>	<p>4 (44:4) και²⁵³² ιερεμ ιας²⁴⁰⁸ ηλθεν²⁰⁶⁴ και ²⁵³² διηλθεν¹³³⁰ δια¹²²³ μεσου³³¹⁹ της³⁵⁸⁸ πολε ως⁴¹⁷² και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ε δωκαν¹³²⁵ αυτον⁸⁴⁶ εις ¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ της³⁵⁸⁸ φυ λακης⁵⁴³⁸</p>	<p>4 (44:4) Now Jeremias came and went through the midst of the city: for they had not put him into the house of the prison.</p>
<p>5 Y el ejército del Faraón salió de Egipto, y oyeron los caldeos la oída de ellos y subieron a Jerusalén.</p>	<p>5 And²⁵³² the force¹⁴¹¹ of Pharaoh^{G*} came forth¹⁸³¹ from out of¹⁵³⁷ Egypt.^{G*} And²⁵³² [³heard¹⁹¹ ¹the³⁵⁸⁸ ²Chaldeans]^{G*} the³⁵⁸⁸ report¹⁸⁹ of them,¹⁴⁷³ and²⁵³² they ascended³⁰⁵ unto¹⁹⁰⁹ Jerusalem.^{G*}</p>	<p>5 και²⁵³² δυναμεις¹⁴¹¹ Φ αρω^{G*} εξηλθεν¹⁸³¹ εξ ¹⁵³⁷ Αιγυπτου^{G*} και²⁵³² ηκουσαν¹⁹¹ οι³⁵⁸⁸ Χαλδ αιου^{G*} την³⁵⁸⁸ ακοινη¹⁸⁹ αυτων¹⁴⁷³ και²⁵³² ανεβ ησαν³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ Ιερουσ αλημ^{G*}</p>	<p>5 (44:5) και²⁵³² δυναμ ις¹⁴¹¹ φαρωα⁵³²⁸ εξηλθ εν εξ¹⁵³⁷ αιγυπτου¹²⁵ κ αι²⁵³² ηκουσαν¹⁹¹ οι³⁵⁸⁸ χαλδαιου⁵⁴⁶⁶ την³⁵⁸⁸ ακ οην¹⁸⁹ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² ανεβησαν³⁰⁵ απο⁵⁷⁵ ιερ ουσαλημ²⁴¹⁹</p>	<p>5 (44:5) And the host of Pharaoh was come forth out of Egypt; and the Chaldeans heard the report of them, and they went up from Jerusalem.</p>
<p>6 Y fue hecha la palabra del Señor a Jeremías, diciendo:</p>	<p>6 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word³⁰⁵⁶ of the LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴</p>	<p>6 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λ ογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προ ος⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} λεγω ν³⁰⁰⁴</p>	<p>6 (44:6) και²⁵³² εγενε το¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν ²⁴⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>6 (44:6) And the word of the Lord came to Jeremias, saying,</p>
<p>7 «Así dijo el Señor: «Así dirás al rey de Judá, el que ha enviado cerca de ti a preguntarme; «He aquí las fuerzas del Faraón, las salidas a vos en auxilio, volverán a</p>	<p>7 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD ,²⁹⁶² the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel;^{G*} Thus³⁷⁷⁹ shall you say²⁰⁴⁶ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Judah,^{G*} the one³⁵⁸⁸ sending⁶⁴⁹ to⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to inquire of¹⁵⁶⁷ me;¹⁴⁷³ Behold,²⁴⁰⁰ the force¹⁴¹¹ of Pharaoh^{G*} ³⁵⁸⁸ coming forth¹⁸³¹</p>	<p>7 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυ ριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ι σραηλ^{G*} ουτως³⁷⁷⁹ ερει ς²⁰⁴⁶ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βασιλευ⁹³⁵ Ιουδα^{G*} τον ³⁵⁸⁸ αποστειλαντα⁶⁴⁹ π ρος⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ ε κζητησαι¹⁵⁶⁷ με¹⁴⁷³ ιδο υ²⁴⁰⁰ δυναμεις¹⁴¹¹ Φαρα</p>	<p>7 (44:7) ουτως³⁷⁷⁸ ειπ εν κυριος²⁹⁶² ουτως³⁷⁷⁸ ερεις προς⁴³¹⁴ βασιλευ α ⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ τον³⁵⁸⁸ απ οστειλαντα⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ του³⁵⁸⁸ εκζητησα ι¹⁵⁶⁷ με¹⁴⁷³ ιδου²⁴⁰⁰ δυν αμεις¹⁴¹¹ φαρωα⁵³²⁸ η ³⁵⁸⁸ εξελθουσα υμιν⁴⁷⁷¹</p>	<p>7 (44:7) Thus said the Lord; Thus shalt thou say to the king of Juda who sent to thee, to seek me; Behold, the army of Pharaoh which is come forth to help you: they shall return to the land of Egypt:</p>

<p>tierra de Egipto;</p>	<p>to you¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ help,⁹⁹⁶ they shall return⁶⁵⁴ into¹⁵¹⁹ <i>the</i> land¹⁰⁹³ of Egypt.^{G*}</p>	<p>ω^{G*} η³⁵⁸⁸ εξελθουσα 1831 υμιν¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ βοηθ ειαν⁹⁹⁶ αποστρεψουσιν 654 εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁹³ Αιγυπ του^{G*}</p>	<p>εις¹⁵¹⁹ βοηθειαν⁹⁹⁶ απο στρεψουσιν⁶⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ γ ην¹⁰⁶⁵ αιγυπτου¹²⁵</p>	
<p>8 y retornarán los caldeos mismos y guerrearán contra esta ciudad, y la tomarán y la quemarán con fuego.</p>	<p>8 and²⁵³² [⁴shall return³⁹⁰ ³themselves¹⁴⁷³ ¹the³⁵⁸⁸ ²Chaldeans],^{G*} and²⁵³² they shall wage war⁴¹⁷⁰ against^{1909 3588} this city,^{4172 3778} and²⁵³² shall seize⁴⁸¹⁵ it,¹⁴⁷³ and²⁵³² shall burn²⁵⁴⁵ it¹⁴⁷³ with¹⁷²² fire.⁴⁴⁴²</p>	<p>8 και²⁵³² αναστρεψου σιν³⁹⁰ αυτοι¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸ Χαλδαιοι^{G*} και²⁵³² πολ εμησουσιν⁴¹⁷⁰ επι¹⁹⁰⁹ τ ην³⁵⁸⁸ πολιν ταυτην⁴¹⁷² 3778 και²⁵³² συλληποντ αι⁴⁸¹⁵ αυτην¹⁴⁷³ και²⁵³² καυσουσιν²⁵⁴⁵ αυτην 1473 εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²</p>	<p>8 (44:8) και²⁵³² ανασ τρεψουσιν³⁹⁰ αυτοι⁸⁴⁶ οι³⁵⁸⁸ χαλδαιοι⁵⁴⁶⁶ και 2532 πολεμησουσιν⁴¹⁷⁰ ε πι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πολιν⁴¹⁷² ταυτην³⁷⁷⁸ και²⁵³² συλλ ημψονται⁴⁸¹⁵ αυτην⁸⁴⁶ και²⁵³² καυσουσιν²⁵⁴⁵ αυτην⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²</p>	<p>8 (44:8) and the Chaldeans themselves shall turn again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.</p>
<p>9 Porque así dijo el Señor: «No penséis con vuestras almas, diciendo: «Corriendo, se irán de nosotros los caldeos»; pues no se irán, no.</p>	<p>9 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ <i>the</i> LORD,²⁹⁶² You should not³³⁶¹ undertake <i>the thought</i>⁵²⁷⁴ in³⁵⁸⁸ your souls,^{5590 1473} saying,³⁰⁰⁴ [⁶running^{665.1} ³shall depart⁵⁶⁵ ⁴from⁵⁷⁵ ⁵us¹⁴⁷³ ¹The³⁵⁸⁸ ²Chaldeans].^{G*} For³⁷⁵⁴ in no way^{3766.2} shall they depart.⁵⁶⁵</p>	<p>9 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπ ε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² μη³³⁶¹ υπολαβητε⁵²⁷⁴ ταις³⁵⁸⁸ ψυχαις υμων^{5590 1473} λε γοντες³⁰⁰⁴ αποτρεχοντ ες^{665.1} απελευσονται⁵⁶⁵ αφ⁵⁷⁵ ημων¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸ Χ αλδαιοι^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ου μη 3766.2 απελθωσι⁵⁶⁵</p>	<p>9 (44:9) οτι³⁷⁵⁴ ουτως 3778 ειπεν κυριος²⁹⁶² μη 3165 υπολαβητε⁵²⁷⁴ ταις 3588 ψυχαις⁵⁵⁹⁰ υμων 4771 λεγοντες³⁰⁰⁴ αποτρ εχοντες απελευσονται 565 αφ⁵⁷⁵ ημων¹⁴⁷³ οι 3588 χαλδαιοι⁵⁴⁶⁶ οτι³⁷⁵⁴ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ απελθωσι v⁵⁶⁵</p>	<p>9 (44:9) For thus saith he Lord; Suppose not in your hearts, saying, The Chaldeans will certainly depart from us: for they shall not depart.</p>
<p>10 Y si percutiereis todas las fuerzas de los caldeos los que guerrearán contra vosotros; y restaren algunos traspasados, cada uno en su lugar, éstos se levantarán, y quemarán esta ciudad en fuego».</p>	<p>10 And²⁵³² if¹⁴³⁷ you should strike³⁹⁶⁰ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ force¹⁴¹¹ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G*} the ones³⁵⁸⁸ waging war against⁴¹⁷⁰ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² there should be left behind²⁶⁴¹ a certain amount⁵¹⁰⁰ having been stabbed,¹⁵⁷⁴ each¹⁵³⁸ in^{1722 3588} his place,⁵¹¹⁷ ¹⁴⁷³ these³⁷⁷⁸ shall rise up⁴⁵⁰ and²⁵³² shall burn^{2545 3588} this city^{4172 3778} by¹⁷²² fire.⁴⁴⁴²</p>	<p>10 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ πατ αξητε³⁹⁶⁰ πασαν³⁹⁵⁶ τη v³⁵⁸⁸ δυναμιν¹⁴¹¹ των 3588 Χαλδαιων^{G*} τους 3588 πολεμουνας⁴¹⁷⁰ υ μας¹⁴⁷³ και²⁵³² καταλει φθωσι²⁶⁴¹ τινες⁵¹⁰⁰ εκκ εκενημενοι¹⁵⁷⁴ εκαστο ς¹⁵³⁸ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω αυτου^{5117 1473} ουτοι³⁷⁷⁸ αναστησονται⁴⁵⁰ και 2532 καυσουσι²⁵⁴⁵ την 3588 πολιν ταυτην⁴¹⁷²</p>	<p>10 (44:10) και²⁵³² εαν 1437 παταξητε³⁹⁶⁰ πασα v³⁹⁵⁶ δυναμιν¹⁴¹¹ των 3588 χαλδαιων⁵⁴⁶⁶ τους 3588 πολεμουνας⁴¹⁷⁰ υ μας⁴⁷⁷¹ και²⁵³² καταλει φθωσιν²⁶⁴¹ τινες⁵¹⁰⁰ εκ κεκενημενοι¹⁵⁷⁴ εκαστ ος¹⁵³⁸ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπ ω⁵¹¹⁷ αυτου⁸⁴⁶ ουτοι³⁷⁷⁸ αναστησονται⁴⁵⁰ και 2532 καυσουσιν²⁵⁴⁵ την 3588 πολιν⁴¹⁷² ταυτην</p>	<p>10 (44:10) And though ye should smite the whole host of the Chaldeans that fight against you, and there should be left a few wounded men, these should rise up each in his place, and burn this city with fire.</p>

11 Y aconteció, cuando subieron las fuerzas de los caldeos, de Jerusalén, de faz de las fuerzas de Faraón;

11 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ when³⁷⁵³ [ascended³⁰⁵ the³⁵⁸⁸ force¹⁴¹¹ 3of the³⁵⁸⁸ 4Chaldeans]G* from⁵⁷⁵ JerusalemG* from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ force¹⁴¹¹ of Pharaoh,G*

12 que salió Jeremías de Jerusalén para ir a tierra de Benjamín, para comprar allí en medio del pueblo.

12 Jeremiah came forth¹⁸³¹ G* from⁵⁷⁵ JerusalemG* to go⁴¹⁹⁸ into¹⁵¹⁹ the land¹⁰⁹³ of BenjaminG* 3588 to buy⁵⁹ from there¹⁵⁶⁴ land in¹⁷²² the midst³³¹⁹ of the³⁵⁸⁸ people.²⁹⁹²

13 Y estaba él en la puerta de Benjamín, y allí, un hombre con quien se hospedaba^(a): Jerias, hijo de Selemías, hijo de Ananías, cogió a Jeremías, diciendo: «¿A los caldeos tú huyes?».

13 And²⁵³² he was¹⁰⁹⁶ himself¹⁴⁷³ in¹⁷²² the gate⁴⁴³⁹ of Benjamin.G* And²⁵³² there was there¹⁵⁶³ a man⁴⁴⁴ by³⁸⁴⁴ whom³⁷³⁹ he rested up,²⁶⁴⁷ Irijah,G* son⁵²⁰⁷ of Shelemiah,G* son⁵²⁰⁷ of Hananiah.G* And²⁵³² he seized⁴⁸¹⁵ 3588 Jeremiah,G* saying,³⁰⁰⁴ [3to⁴³¹⁴ 4the³⁵⁸⁸ 5ChaldeansG* 1You are¹⁴⁷³ 2fleeing].⁵³⁴³

14 Y dijo: «Mentira: no a los caldeos yo huyo». Y no le escucharon; y cogió Jerias a Jeremías, y le introdujo a los príncipes.

14 And²⁵³² he said,²⁰³⁶ It is a lie,⁵⁵⁷⁹ [2 am not³⁷⁸⁰ 4unto⁴³¹⁴ 5the³⁵⁸⁸ 6ChaldeansG* 1I¹⁴⁷³ 3fleeing].⁵³⁴³ But²⁵³² he did not³⁷⁵⁶ listen to¹⁵²² him.¹⁴⁷³ And²⁵³² Irijah seized⁴⁸¹⁵ G* 3588 Jeremiah,G* and²⁵³² brought¹⁵²¹ him¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ rulers.⁷⁵⁸

3778 εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²

11 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ οτε³⁷⁵³ ανεβη³⁰⁵ η³⁵⁸⁸ δυναμις¹⁴¹¹ των³⁵⁸⁸ Χαλδαιων^{G*} απο⁵⁷⁵ Ιερουσαλημ^{G*} απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ δυναμειω⁵¹⁴¹ Φαραω^{G*}

12 εξηλθεν Ιερεμιας 1831 G* απο⁵⁷⁵ Ιερουσαλημ^{G*} πορευθηναι⁴¹⁹⁸ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁹³ Βενιαμιν^{G*} του³⁵⁸⁸ αγορασαι⁵⁹ εκειθεν¹⁵⁶⁴ εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹²

13 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ αυτος¹⁴⁷³ εν¹⁷²² πυλη 4439 Βενιαμιν^{G*} και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ ανθρωπος⁴⁴⁴ παρ³⁸⁴⁴ ω³⁷³⁹ κατελυσεν²⁶⁴⁷ Ιαρουιας^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Σελεμιου^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Ανανιου^{G*} και²⁵³² συνελαβεν⁴⁸¹⁵ τον³⁵⁸⁸ Ιερεμιαν^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ Χαλδαιους^{G*} συ¹⁴⁷³ φευγεις⁵³⁴³

14 και²⁵³² ειπε²⁰³⁶ ψευδος⁵⁵⁷⁹ ουχι³⁷⁸⁰ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ Χαλδαιους^{G*} εγω¹⁴⁷³ φευγω⁵³⁴³ και²⁵³² ουχι³⁷⁵⁶ εισηκουσεν¹⁵²² αυτου¹⁴⁷³ και²⁵³² συνελαβεν⁴⁸¹⁵ Ιαρουιας^{G*} τον³⁵⁸⁸ Ιερεμιαν^{G*} και²⁵³²

3778 εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²

11 (44:11) και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ οτε³⁷⁵³ ανεβη³⁰⁵ η³⁵⁸⁸ δυναμις¹⁴¹¹ των³⁵⁸⁸ Χαλδαιων⁵⁴⁶⁶ απο⁵⁷⁵ Ιερουσαλημ²⁴¹⁹ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ της³⁵⁸⁸ δυναμειω¹⁴¹¹ φαραω⁵³²⁸

12 (44:12) εξηλθεν Ιερεμιας²⁴⁰⁸ απο⁵⁷⁵ Ιερουσαλημ²⁴¹⁹ του³⁵⁸⁸ πορευθηναι⁴¹⁹⁸ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁶⁵ βενιαμιν⁹⁵⁸ του³⁵⁸⁸ αγορασαι⁵⁹ εκειθεν¹⁵⁶⁴ εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹²

13 (44:13) και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ αυτος⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πυλη⁴⁴³⁹ βενιαμιν⁹⁵⁸ και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ ανθρωπος⁴⁴⁴ παρ³⁸⁴⁴ ω³⁷³⁹ κατελυσεν²⁶⁴⁷ Ιαρουιας^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Σελεμιου⁵²⁰⁷ υιου⁵²⁰⁷ Ανανιου³⁶⁷ και²⁵³² συνελαβεν⁴⁸¹⁵ τον³⁵⁸⁸ Ιερεμιαν²⁴⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ Χαλδαιους⁴⁷⁷¹ συ⁵⁴⁶⁶ φευγεις⁵³⁴³

14 (44:14) και²⁵³² ειπε²⁰³⁶ εν ψευδος⁵⁵⁷⁹ ουχι³³⁶⁴ εγω¹⁴⁷³ φευγω⁵³⁴³ και²⁵³² ουχι³³⁶⁴ ηκουσε¹⁹¹ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² συνελαβεν⁴⁸¹⁵ Ιαρουιας^{G*} τον³⁵⁸⁸ Ιερεμιαν²⁴⁰⁸ και²⁵³²

11 (44:11) And it came to pass, when the host of the Chaldeans had gone up from Jerusalem for fear of the host of Pharaoh,

12 (44:12) that Jeremiah went forth from Jerusalem to go into the land of Benjamin, to buy thence a property in the midst of the people.

13 (44:13) And he was in the gate of Benjamin, and there was there a man with whom he lodged, Saruia the son of Selemias, the son of Ananias; and he caught Jeremiah, saying, Thou art fleeing to the Chaldeans.

14 (44:14) And he said, It is false; I do not flee to the Chaldeans. But he hearkened not to him; and Saruia caught Jeremiah, and brought him to the princes.

18 Y dijo Jeremías al rey: «¿Qué he agraviado a ti y a tus niños y a este pueblo, que tú me das en casa de custodia?»

18 And²⁵³² Jeremiah said^{2036 G*} to the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ How did⁵¹⁰⁰ I wrong you,^{91 1473} and^{2532 3588} your servants,^{3816 1473} and^{2532 3588} this people,^{2992 3778} that³⁷⁵⁴ you¹⁴⁷³ put¹³²⁵ me¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ [²house^{3614 1}a prison?]⁵⁴³⁸

19 ¿Y dónde están vuestros profetas los que os profetizaban, diciendo: «No vendrá, no, rey de Babilón a esta tierra?».

19 And²⁵³² where⁴²²⁶ are^{1510.2.6 3588} your prophets,^{4396 1473} the ones³⁵⁸⁸ prophesying⁴³⁹⁵ to you,¹⁴⁷³ saying³⁰⁰⁴ that,³⁷⁵⁴ In no way^{3766.2} shall [³come^{2064 1} the king^{935 2} of Babylon]^{G*} unto^{1909 3588} this land?^{1093 3778}

20 Y ahora, señor rey, caiga tu misericordia sobre tu faz; y ¿qué me volverás a casa de Jonatán, el escriba? Y no moriré, no, allí».

20 And²⁵³² now³⁵⁶⁸ hear¹⁹¹ indeed¹²¹¹ O lord,²⁹⁶² O king!⁹³⁵ Let [²fall^{4098 3588} ¹mercy]¹⁶⁵⁶ for me¹⁴⁷³ in front of^{2596 4383} you!¹⁴⁷³ And²⁵³² in no way^{3766.2} should you return⁶⁵⁴ me¹⁴⁷³ unto¹⁵¹⁹ the house³⁶¹⁴ of Jonathan^{G*} the³⁵⁸⁸ scribe,¹¹²² and²⁵³² in no way^{3766.2} should I die⁵⁹⁹ there.¹⁵⁶³

21 Y ordenó el rey y metieronle en casa de la custodia; y dábanle pan, uno al día, desde afuera, donde cocían; hasta que faltaron los

21 And²⁵³² [³ordered^{4929 1} the³⁵⁸⁸ ²king],⁹³⁵ and²⁵³² they put him^{1685 1473} in¹⁵¹⁹ the house³⁶¹⁴ of the³⁵⁸⁸ guard,⁵⁴³⁸ and²⁵³² they gave¹³²⁵ to him¹⁴⁷³ [²bread loaf^{740 1}one]^{1520 3588} a day²²⁵⁰ from outside¹⁸⁵⁵ of

18 και²⁵³² ειπεν Ιερεμιας^{2036 G*} τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ τι⁵¹⁰⁰ ηδικησα σε⁹¹ 1473 και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ παιδας σου^{3816 1473} και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ λαον τουτον²⁹⁹² 3778 οτι³⁷⁵⁴ συ¹⁴⁷³ διδως 1325 με¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ οικιαν 3614 φυλακης⁵⁴³⁸

19 και²⁵³² που⁴²²⁶ εισιν^{1510.2.6} οι³⁵⁸⁸ προφηται υμων^{4396 1473} οι³⁵⁸⁸ προφητευσαντες⁴³⁹⁵ υμιν 1473 λεγοντες³⁰⁰⁴ οτι³⁷⁵⁴ ου μη^{3766.2} ελθη²⁰⁶⁴ βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην ταυτην^{1093 3778}

20 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ ακουσον¹⁹¹ δη¹²¹¹ κυριε²⁹⁶² βασιλευ⁹³⁵ πεσετω⁴⁰⁹⁸ το³⁵⁸⁸ ελεος¹⁶⁵⁶ μου¹⁴⁷³ κατα προσωπον²⁵⁹⁶ 4383 σου¹⁴⁷³ και²⁵³² ου μη^{3766.2} αποστρεφης⁶⁵⁴ με 1473 εις¹⁵¹⁹ οικιαν³⁶¹⁴ Ιωνathan^{G*} του³⁵⁸⁸ γραμματεως¹¹²² και²⁵³² ου μη^{3766.2} αποθανω⁵⁹⁹ εκει¹⁵⁶³

21 και²⁵³² συνεταξεν⁴⁹²⁹ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ και²⁵³² ενεβαλοσαν αυτον^{1685 1473} εις¹⁵¹⁹ οικιαν 3614 της³⁵⁸⁸ φυλακης 5438 και²⁵³² εδιδουσαν 1325 αυτω¹⁴⁷³ αρτον⁷⁴⁰ ε

18 (44:18) και²⁵³² ειπεν ιερειμαιας²⁴⁰⁸ τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ τι⁵¹⁰⁰ ηδικησα σε⁹¹ 4771 και²⁵³² τους 3588 παιδα³⁸¹⁶ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² τουτον³⁷⁷⁸ οτι³⁷⁵⁴ συ⁴⁷⁷¹ διδως 1325 με¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ οικιαν³⁶¹⁴ φυλακης⁵⁴³⁸

19 (44:19) και²⁵³² που 4225 εισιν¹⁵¹⁰ οι³⁵⁸⁸ προφηται⁴³⁹⁶ υμων⁴⁷⁷¹ οι 3588 προφητευσαντες 4395 υμιν⁴⁷⁷¹ λεγοντες 3004 οτι³⁷⁵⁴ ου 3364 μη³¹⁶⁵ ελθη²⁰⁶⁴ βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ επι¹⁹⁰⁹ τη 3588 γην¹⁰⁶⁵ ταυτην³⁷⁷⁸

20 (44:20) και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ κυριε²⁹⁶² βασιλευ 935 πεσετω⁴⁰⁹⁸ το³⁵⁸⁸ ελεος¹⁶⁵⁶ μου¹⁴⁷³ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τι⁵¹⁰⁰ αποστρεφεις⁶⁵⁴ με¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ οικια 3614 ιωνathan του³⁵⁸⁸ γραμματεως¹¹²² και²⁵³² ου 3364 μη³¹⁶⁵ αποθανω 599 εκει¹⁵⁶³

21 (44:21) και²⁵³² συνεταξεν⁴⁹²⁹ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ και²⁵³² ενεβαλοσαν αυτον¹⁶⁸⁵ εις¹⁵¹⁹ οικιαν³⁶¹⁴ της³⁵⁸⁸ φυλακης⁵⁴³⁸ και²⁵³² εδιδουσαν 1325 αυτω⁸⁴⁶ αρτον⁷⁴⁰ ε

18 (44:18) And Jeremias said to the king, Wherein have I wronged thee, or thy servants, or this people, that thou puttest me in prison?

19 (44:19) And where are your prophets who prophesied to you saying, The king of Babylon shall not come against this land?

20 (44:20) Now therefore, my lord the king, let my supplication come before thy face: and why dost thou send me back to the house of Jonathan the scribe? and let me not on any account die there.

21 (44:21) Then the king commanded, and they cast him into the prison, and gave him a loaf a day out of the place where they bake, until the bread failed out of the city. So Jeremias continued in the court of the

panes, de la ciudad; y sentóse Jeremías en el atrio de la custodia.

which³⁷³⁹ they baked,^{4070.1} until²¹⁹³ [3^{failed}¹⁵⁸⁷ the³⁵⁸⁸ bread loaves]⁷⁴⁰ from¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ city.⁴¹⁷² And²⁵³² Jeremiah stayed²⁵²³ G* in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ courtyard⁸³³ of the³⁵⁸⁸ guard.⁵⁴³⁸

να¹⁵²⁰ της³⁵⁸⁸ ημερας 2250 εξωθεν¹⁸⁵⁵ ου³⁷³⁹ π εσσουσιν^{4070.1} εως²¹⁹³ ε ξελιπον¹⁵⁸⁷ οι³⁵⁸⁸ αρτοι 740 εκ¹⁵³⁷ της³⁵⁸⁸ πολεω 54172 και²⁵³² εκαθισεν I ερεμιας²⁵²³ G* εν¹⁷²² τη 3588 αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυ λακης⁵⁴³⁸

να¹⁵¹⁹ της³⁵⁸⁸ ημερας 2250 εξωθεν¹⁸⁵⁵ ου³⁷³⁹ π εσσουσιν εως²¹⁹³ εξελι πον¹⁵⁸⁷ οι³⁵⁸⁸ αρτοι⁷⁴⁰ εκ¹⁵³⁷ της³⁵⁸⁸ πολεως 4172 και²⁵³² εκαθισεν 2523 ιερεμιας²⁴⁰⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυ υλακης⁵⁴³⁸

prison.

JER 38

1 Y oyó Safatías, hijo de Matán; y Gedelías, hijo de Fasur; y Yucal, hijo de Selemías; [y Fasur, hijo de Melquías^(a)] las palabras que Jeremías hablaba al pueblo, diciendo:

1 And²⁵³² [4^{heard}¹⁹¹ Shephatiah^{G*} son⁵²⁰⁷ 3^{of} Mattan],^{G*} and²⁵³² Gedaliah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Pashur,^{G*} and²⁵³² Jucal^{G*} son⁵²⁰⁷ of Shelemiah,^{G*} and²⁵³² Pashur^{G*} son⁵²⁰⁷ of Malchiah,^{G*} the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ Jeremiah^{G*} spoke²⁹⁸⁰ unto¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² saying,³⁰⁰⁴

1 και²⁵³² ηκουσε¹⁹¹ Σα φαν^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Μαθαν G* και²⁵³² Γοδολιας^{G*} υ ιος⁵²⁰⁷ Πασχωρ^{G*} και 2532 Ιωαχαλ^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Σεμελιου^{G*} και²⁵³² Πα σχωρ^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Μελχι ου^{G*} τους³⁵⁸⁸ λογους 3056 ους³⁷³⁹ Ιερεμιας^{G*} ελαλει²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ τον 3588 λαον²⁹⁹² λεγων³⁰⁰⁴

1 (45:1) και²⁵³² ηκουσ εν¹⁹¹ σαφατιας υιος⁵²⁰⁷ μαθαν και²⁵³² γοδολια ς υιος⁵²⁰⁷ πασχωρ και 2532 ιωαχαλ υιος⁵²⁰⁷ σε λεμιου τους³⁵⁸⁸ λογους 3056 ους³⁷³⁹ ελαλει²⁹⁸⁰ ι ερεμιας²⁴⁰⁸ επι¹⁹⁰⁹ τον 3588 λαον²⁹⁹² λεγων³⁰⁰⁴

1 (45:1) And Saphanias the son of Nathan, and Godolias the son of Paschor, and Joachal the son of Semelias, heard the words which Jeremias spoke to the people, saying,

2 «Así dijo el Señor: «El habitante de esta ciudad morirá en espada y en hambre; y el que saliere a los caldeos vivirá; y será su alma en hallazgo y vivirá.

2 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² The one³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² 3588 this city⁴¹⁷² shall die⁵⁹⁹ by¹⁷²² the broadsword,⁴⁵⁰¹ and²⁵³² by¹⁷²² famine,³⁰⁴² and²⁵³² by¹⁷²² pestilence;³⁰⁶¹ and²⁵³² the one³⁵⁸⁸ going forth¹⁶⁰⁷ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ Chaldeans^{G*} shall live;²¹⁹⁸ and²⁵³² [2^{shall be}^{1510.8.3} 3588 his life]⁵⁵⁹⁰ 1473 for¹⁵¹⁹ gain,^{2146.2} and²⁵³² he shall live.²¹⁹⁸

2 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυ ριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ κατοικων 2730 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει τ αυτη⁴¹⁷² 3778 αποθανειτ αι⁵⁹⁹ εν¹⁷²² ρομφαια 4501 και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω 3042 και²⁵³² εν¹⁷²² λοιμ ω³⁰⁶¹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ εκπο ρευομενος¹⁶⁰⁷ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ Χαλδαιους^{G*} ζ ησεται²¹⁹⁸ και²⁵³² εστα ι^{1510.8.3} η³⁵⁸⁸ ψυχη αυτο υ⁵⁵⁹⁰ 1473 εις¹⁵¹⁹ ευρεμα 2146.2 και²⁵³² ζησεται 2198

2 (45:2) ουτως³⁷⁷⁸ ειπ εν κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ κατ οικων εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολ ει⁴¹⁷² ταυτη³⁷⁷⁸ αποθαν ειται⁵⁹⁹ εν¹⁷²² ρομφαια και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ εκπορευο μενος¹⁶⁰⁷ προς⁴³¹⁴ τους 3588 χαλδαιους⁵⁴⁶⁶ ζησε ται²¹⁹⁸ και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ αυτου⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ ευρεμα και²⁵³² ζ ησεται²¹⁹⁸

2 (45:2) Thus saith the Lord; He that remains in this city shall die by the sword, and by the famine: but he that goes out to the Chaldeans shall live; and his soul shall be given him for a found treasure, and he shall live.

3 Pues así dijo el Señor»:

3 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶²

3 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπ

3 (45:3) οτι³⁷⁵⁴ ουτως

3 (45:3) For thus saith the Lord; This

«Entregándose la, entregada será esta ciudad en manos del ejército del rey de Babilón, y la tomará».

In being delivered up,³⁸⁶⁰ [2]shall be delivered up^{3860 3588} [1]this city^{4172 3778} into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of the force¹⁴¹¹ of the king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} and²⁵³² he shall seize⁴⁸¹⁵ it.¹⁴⁷³

4 Y dijeron al rey: «Mátese ya ese hombre; pues él disuelve las manos de los hombres que guerrear, que han sido dejados en la ciudad, y las manos de todo el pueblo, hablándoles según estas palabras; porque este hombre no vaticina paz a este pueblo, sino mal».

4 And²⁵³² [3]said²⁰³⁶ [1]the³⁵⁸⁸ [2]rulers⁷⁵⁸ to the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ Do away with³³⁷ [2]indeed^{1211 3588} [1]that man^{444 1565} for³⁷⁵⁴ he¹⁴⁷³ enfeebles¹⁵⁹⁰ the³⁵⁸⁸ hands⁵⁴⁹⁵ of the³⁵⁸⁸ men^{444 3588} waging war⁴¹⁷⁰ of the ones³⁵⁸⁸ being left²⁶⁴¹ in^{1722 3588} this city,^{4172 3778} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ hands⁵⁴⁹⁵ of all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² by speaking²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ them¹⁴⁷³ according to^{2596 3588} these words.^{3056 3778} For^{3754 3588} this man^{444 3778} does not³⁷⁵⁶ speak oracles^{5540.1} for peace¹⁵¹⁵ to³⁵⁸⁸ this people,^{2992 3778} but only^{237.1} evils.⁴¹⁹⁰

5 Y dijo el rey: «Hele en vuestras manos»; pues no podía el rey contra ellos.

5 And²⁵³² [3]said²⁰³⁶ [3588 1]king⁹³⁵ [2]Zedekiah^{],G*} Behold,²⁴⁰⁰ he¹⁴⁷³ is in¹⁷²² your hands;^{5495 1473} for³⁷⁵⁴ [3]was not^{3756 4} able¹⁴¹⁰ [1]the³⁵⁸⁸ [2]king⁹³⁵ to⁴³¹⁴ resist them.¹⁴⁷³

ε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² παραδ ιδομενη³⁸⁶⁰ παραδοθη σεται³⁸⁶⁰ η³⁵⁸⁸ πολις α υτη^{4172 3778} εις¹⁵¹⁹ χειρα ς⁵⁴⁹⁵ δυναμεως¹⁴¹¹ βασι λεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} κ αι²⁵³² συλληψεται⁴⁸¹⁵ α υτην¹⁴⁷³

4 και²⁵³² ειπαν²⁰³⁶ οι 3588 αρχοντες⁷⁵⁸ τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ αναιρεθητω 337 δη¹²¹¹ ο³⁵⁸⁸ ανθρωπ ος εκεινος^{444 1565} οτι 3754 αυτος¹⁴⁷³ εκλυει¹⁵⁹⁰ τας³⁵⁸⁸ χειρας⁵⁴⁹⁵ των 3588 ανθρωπων⁴⁴⁴ των 3588 πολεμουτων⁴¹⁷⁰ τ ων³⁵⁸⁸ καταλειπομενω ν²⁶⁴¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει ταυτη^{4172 3778} και²⁵³² τα 3588 χειρας⁵⁴⁹⁵ παντος 3956 του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² λα ων²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ αυτου ς¹⁴⁷³ κατα²⁵⁹⁶ τους³⁵⁸⁸ λ ογους τουτους^{3056 3778} οτι³⁷⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ ανθρωπος ουτος^{444 3778} ου³⁷⁵⁶ χρη σιμολογει^{5540.1} ειρηνην 1515 τω³⁵⁸⁸ λαω τουτω 2992 3778 αλλ' η^{237.1} πονη ρα⁴¹⁹⁰

5 και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ ο 3588 βασιλευς⁹³⁵ Σεδεκι ας^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ αυτος¹⁴⁷³ εν¹⁷²² χειρσιν υμων⁵⁴⁹⁵ 1473 οτι³⁷⁵⁴ ουκ³⁷⁵⁶ ηδυν ατο¹⁴¹⁰ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς 935 προς⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³

3778 ειπεν κυριος²⁹⁶² πα ραδιδομενη³⁸⁶⁰ παραδ οθησεται³⁸⁶⁰ η³⁵⁸⁸ πολι ς⁴¹⁷² αυτη³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ χει ρας⁵⁴⁹⁵ δυναμεως¹⁴¹¹ β ασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος 897 και²⁵³² συλλημψετα ι⁴⁸¹⁵ αυτην⁸⁴⁶

4 (45:4) και²⁵³² ειπαν τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ αναιρ εθητω³³⁷ δη¹¹⁶¹ ο³⁵⁸⁸ αν θρωπος⁴⁴⁴ εκεινος¹⁵⁶⁵ οτι³⁷⁵⁴ αυτος⁸⁴⁶ εκλυει 1590 τας³⁵⁸⁸ χειρας⁵⁴⁹⁵ τ ων³⁵⁸⁸ ανθρωπων⁴⁴⁴ τω ν³⁵⁸⁸ πολεμουτων⁴¹⁷⁰ τ ων³⁵⁸⁸ καταλειπομενω ν²⁶⁴¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει 4172 και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ χειρ ας⁵⁴⁹⁵ παντος³⁹⁵⁶ του 3588 λαου²⁹⁹² λαλων²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶ κατ α²⁵⁹⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους 3056 τουτους³⁷⁷⁸ οτι³⁷⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ ανθρωπος⁴⁴⁴ ουτ ος³⁷⁷⁸ ου³³⁶⁴ χρησιμολο γει ειρηνην¹⁵¹⁵ τω³⁵⁸⁸ λ αω²⁹⁹² τουτω³⁷⁷⁸ αλλ'²³⁵ η²²²⁸ πονηρα⁴¹⁹⁰

5 (45:5) και²⁵³² ειπεν ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ ιδου 2400 αυτος⁸⁴⁶ εν¹⁷²² χειρ σιν⁵⁴⁹⁵ υμων⁴⁷⁷¹ οτι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ ηδυνατο¹⁴¹⁰ ο 3588 βασιλευς⁹³⁵ προς 4314 αυτους⁸⁴⁶

city shall certainly be delivered into the hands of the host of the king of Babylon, and they shall take it.

4 (45:4) And they said to the king. Let that man, wee pray thee, be slain, for he weakens the hands of the fighting men that are left in the city, and the hands of all the people, speaking to them according to these words: for this man does not prophesy peace to this people, but evil.

5 (45:5) Then the king said, Behold, he is in your hands. For the king could not resist them.

6 Y arrojáronle en la cisterna de Melquías, hijo del rey, la que había en el atrio de la custodia; y bajáronle a la cisterna; y en la cisterna no había agua, sino lodo, y estuvo en el lodo.

6 And²⁵³² they took^{2983 3588} Jeremiah,^{G*} and²⁵³² they tossed⁴⁴⁹⁵ him¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ pit^{2978.1} of Malchiah,^{G*} son⁵²⁰⁷ of the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ which³⁷³⁹ was^{1510.7.3} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ courtyard⁸³³ of the³⁵⁸⁸ guard.⁵⁴³⁸ And²⁵³² they let him down^{5465 1473} with¹⁷²² rough cords⁴⁹⁷⁹ into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ pit.^{2978.1} And²⁵³² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ pit^{2978.1} there was no^{3756 1510.7.3} water,⁵²⁰⁴ but only^{237.1} mire,¹⁰⁰⁴ and²⁵³² he was^{1510.7.3} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ mire.¹⁰⁰⁴

7 Y oyó Abdemelec, el etíope (y él, en casa del rey) que dieron a Jeremías en la cisterna; y el rey estaba en la puerta de Benjamín;

7 And²⁵³² [⁶heard¹⁹¹ ¹Ebed-melech^{G*} ²the³⁵⁸⁸ ³Ethiopian^{G*} ⁵man⁴³⁵ ⁴eunuch]²¹³⁵ (and²⁵³² he was^{1510.7.3} ¹⁴⁷³ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ courtyard⁸³³ of the³⁵⁸⁸ king)⁹³⁵ that³⁷⁵⁴ they cast¹⁶⁸⁵ ³⁵⁸⁸ Jeremiah^{G*} into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ pit;^{2978.1} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ was sitting down²⁵²¹ at¹⁷²² the³⁵⁸⁸ gate⁴⁴³⁹ of Benjamin.^{G*}

8 y salió a él y habló al rey y dijo:

8 And²⁵³² Ebed-melech went forth¹⁸³¹ ^{G*} from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of the king,⁹³⁵ and²⁵³² he spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ and²⁵³² said,²⁰³⁶

6 και²⁵³² ελαβον²⁹⁸³ τ ον³⁵⁸⁸ Ιερεμιαν^{G*} και ²⁵³² ερριψαν⁴⁴⁹⁵ αυτον ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ λακκ ον^{2978.1} Μελχιου^{G*} υιου ⁵²⁰⁷ του³⁵⁸⁸ βασιλεω⁵ ⁹³⁵ ος³⁷³⁹ ην^{1510.7.3} εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φ υλακης⁵⁴³⁸ και²⁵³² εχα λασαν αυτον^{5465 1473} εν ¹⁷²² σχοινοις⁴⁹⁷⁹ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ λακκον^{2978.1} και ²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λακκω ^{2978.1} ουκ ην^{3756 1510.7.3} υ δωρ⁵²⁰⁴ αλλ' η^{237.1} βορβ ορος¹⁰⁰⁴ και²⁵³² ην ^{1510.7.3} εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ βορ βορω¹⁰⁰⁴

7 και²⁵³² ηκουσεν¹⁹¹ Α βδεμελεχ^{G*} ο³⁵⁸⁸ Αιθιο ψ^{G*} ανηρ⁴³⁵ ευνουχος ²¹³⁵ και²⁵³² ην αυτος ^{1510.7.3 1473} εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ του³⁵⁸⁸ βασιλε ως⁹³⁵ οτι³⁷⁵⁴ ενεβαλον ¹⁶⁸⁵ τον³⁵⁸⁸ Ιερεμιαν^{G*} εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ λακκον ^{2978.1} και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ βασι λευς⁹³⁵ εκαθητο²⁵²¹ εν ¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πυλη⁴⁴³⁹ Βεν ιαμιν^{G*}

8 και²⁵³² εξηλθε Αβδε μελεχ¹⁸³¹ ^{G*} εκ⁵⁷⁵ της ³⁵⁸⁸ οικιας³⁶²⁴ βασιλεω ⁹³⁵ και²⁵³² ελαλησε ²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βα σιλεα⁹³⁵ και²⁵³² ειπεν ²⁰³⁶

6 (45:6) και²⁵³² ερριψ αν αυτον⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ τον ³⁵⁸⁸ λακκον μελχιου υι ου⁵²⁰⁷ του³⁵⁸⁸ βασιλεω ⁹³⁵ ος³⁷³⁹ ην¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² τ η³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φ υλακης⁵⁴³⁸ και²⁵³² εχα λασαν⁵⁴⁶⁵ αυτον⁸⁴⁶ εις ¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ λακκον και ²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λακκω ²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ουκ³³⁶⁴ ην¹⁵¹⁰ υδωρ⁵²⁰⁴ αλλ²³⁵ η²²²⁸ βορβορος ¹⁰⁰⁴ και²⁵³² ην¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ βορβορω¹⁰⁰⁴

7 (45:7) και²⁵³² ηκουσ εν¹⁹¹ αβδεμελεχ ο³⁵⁸⁸ αιθιοψ¹²⁸ και²⁵³² αυτος ⁸⁴⁶ εν¹⁷²² οικια³⁶¹⁴ του ³⁵⁸⁸ βασιλεω⁹³⁵ οτι³⁷⁵⁴ εδωκαν¹³²⁵ ιερεμιαν ²⁴⁰⁸ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ λακκ ον και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ βασιλε υς⁹³⁵ ην¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πυλη⁴⁴³⁹ βενιαμιν⁹⁵⁸

8 (45:8) και²⁵³² εξηλθε εν προς⁴³¹⁴ αυτον⁸⁴⁶ και ¹²⁵³² ελαλησεν²⁹⁸⁰ προς ⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ και²⁵³² ειπεν

6 (45:6) And they cast him into the dungeon of Melchias the king's son, which was in the court of the prison; and they let him down into the pit: and there was no water in the pit, but mire: and he was in the mire.

7 (45:7) And Abdemelech the Ethiopian heard, (now he was in the king's household,) that they had put Jeremias into the dungeon; and the king was in the gate of Benjamin:

8 (45:8) and he went forth to him, and spoke to the king and said,

9 «Mal has hecho lo que has hecho, matando a este hombre a faz del hambre que no hay ya panes en la ciudad».

9 My master,^{2962 1473}
O King,⁹³⁵ [3did
wickedly^{4188.2 3588}
²these men^{435 1565}
¹all]³⁹⁵⁶ in which³⁷³⁹
they did⁴¹⁶⁰
against^{2596 3588}
Jeremiah^{G*} the³⁵⁸⁸
prophet,⁴³⁹⁶
dropping⁴⁴⁹⁵ him¹⁴⁷³
into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸
pit,^{2978.1} that²⁴⁴³ he
should die⁵⁹⁹ in¹⁷²²
it¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ the
face^{4383 3588} of
hunger,³⁰⁴² for³⁷⁵⁴
there are no^{3756 1510.2.6}
longer²⁰⁸⁹ bread
loaves⁷⁴⁰ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸
city.⁴¹⁷²

10 Y mandó el rey a Abdemelec, diciendo: «Coge en tus manos, de aquí, treinta hombres, y sácale de la cisterna; que no muera».

10 And²⁵³² [3gave
charge^{1781 1} the³⁵⁸⁸
king]⁹³⁵ to³⁵⁸⁸ Ebed-
melech,^{G*} saying,³⁰⁰⁴
Take²⁹⁸³ with³³²⁶
yourself⁴⁵⁷² from
here¹⁷⁸² thirty⁵¹⁴⁴
men,⁴³⁵ and²⁵³²
lead³²¹ him¹⁴⁷³ from
out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸
pit,^{2978.1} that²⁴⁴³ he
should not³³⁶¹ die.⁵⁹⁹

11 Y cogió Abdemelec los hombres, y entró en la casa del rey, la subterránea; y tomó, de allí, viejos trapos y viejas cuerdas, y arrojólas a Jeremías, a la cisterna;

11 And²⁵³² Ebed-
melech took²⁹⁸³ G*
the³⁵⁸⁸ men,⁴⁴⁴
and²⁵³² he entered¹⁵²⁵
into¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸
house³⁶¹⁴ of the³⁵⁸⁸
king,⁹³⁵ the³⁵⁸⁸
subterranean part
,^{5260.2} and²⁵³² he
took²⁹⁸³ from
there¹⁵⁶⁴ old³⁸²⁰
rags⁴⁴⁷⁰ and²⁵³²
old³⁸²⁰ rough
cords;⁴⁹⁷⁹ and²⁵³² he
tossed⁴⁴⁹⁵ them¹⁴⁷³
to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*}

9 κυριε μου^{2962 1473} βα
σιλευ⁹³⁵ επονηρευσαν
^{4188.2} οι³⁵⁸⁸ ανδρες εκει
νοι^{435 1565} παντα³⁹⁵⁶ α
3739 εποιησαν⁴¹⁶⁰ κατα
2596 του³⁵⁸⁸ Ιερεμιου^{G*}
του³⁵⁸⁸ προφητου⁴³⁹⁶ ρ
ιψαντες⁴⁴⁹⁵ αυτον¹⁴⁷³ ε
ις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ λακκον
2978.1 ινα²⁴⁴³ αποθανη
599 εν¹⁷²² αυτω¹⁴⁷³ απο
575 προσωπου⁴³⁸³ του
3588 λιμου³⁰⁴² οτι³⁷⁵⁴ ου
κ εισιν^{3756 1510.2.6} ετι²⁰⁸⁹
αρτοι⁷⁴⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ π
ολει⁴¹⁷²

10 και²⁵³² ενετειλατο
1781 ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ τ
ω³⁵⁸⁸ Αβδεμελεχ^{G*} λεγ
ων³⁰⁰⁴ λαβε²⁹⁸³ μετα
3326 σεαυτου⁴⁵⁷² εντευθ
εν¹⁷⁸² τριακοντα⁵¹⁴⁴ αν
δρας⁴³⁵ και²⁵³² αναγαγ
ε³²¹ αυτον¹⁴⁷³ εκ¹⁵³⁷ του
3588 λακκου^{2978.1} ινα
2443 μη³³⁶¹ αποθανη⁵⁹⁹

11 και²⁵³² ελαβεν Αβδ
εμελεχ²⁹⁸³ G* τους³⁵⁸⁸ α
νθρωπους⁴⁴⁴ και²⁵³² ει
σηληθεν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ την
3588 οικιαν³⁶¹⁴ του³⁵⁸⁸ β
ασιλεως⁹³⁵ την³⁵⁸⁸ υπο
γαιον^{5260.2} και²⁵³² ελαβ
εν²⁹⁸³ εκειθεν¹⁵⁶⁴ παλα
ια³⁸²⁰ ρακη⁴⁴⁷⁰ και²⁵³²
παλαια³⁸²⁰ σχοινια⁴⁹⁷⁹
και²⁵³² ερριψεν⁴⁴⁹⁵ αυτ

9 (45:9) επονηρευσω
α³⁷³⁹ εποιησας⁴¹⁶⁰ του
3588 αποκτειναι⁶¹⁵ τον
3588 ανθρωπον⁴⁴⁴ τουτο
ν³⁷⁷⁸ απο⁵⁷⁵ προσωπου
4383 του³⁵⁸⁸ λιμου³⁰⁴² ο
τι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ εισιν¹⁵¹⁰ ε
τι²⁰⁸⁹ αρτοι⁷⁴⁰ εν¹⁷²² τη
3588 πολει⁴¹⁷²

10 (45:10) και²⁵³² ενε
τειλατο¹⁷⁸¹ ο³⁵⁸⁸ βασιλε
υς⁹³⁵ τω³⁵⁸⁸ αβδεμελεχ
λεγων³⁰⁰⁴ λαβε²⁹⁸³ εις
1519 τας³⁵⁸⁸ χειρας⁵⁴⁹⁵ σ
ου⁴⁷⁷¹ εντευθεν¹⁷⁸² τρια
κοντα⁵¹⁴⁴ ανθρωπους
444 και²⁵³² αναγαγε³²¹
αυτον⁸⁴⁶ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸
λακκου ινα²⁴⁴³ μη³¹⁶⁵ α
ποθανη⁵⁹⁹

11 (45:11) και²⁵³² ελα
βεν²⁹⁸³ αβδεμελεχ τους
3588 ανθρωπους⁴⁴⁴ και
2532 εισηληθεν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹
την³⁵⁸⁸ οικιαν³⁶¹⁴ του
3588 βασιλεως⁹³⁵ την
3588 υπογειον και²⁵³² ε
λαβεν²⁹⁸³ εκειθεν¹⁵⁶⁴ π
αλαια³⁸²⁰ ρακη και²⁵³²
παλαια³⁸²⁰ σχοινια⁴⁹⁷⁹
και²⁵³² ερριψεν αυτα

9 (45:9) Thou hast done evil in what thou hast done to slay this man with hunger: for there is no more bread in the city.

10 (45:10) And the king commanded Abdemelech, saying, Take with thee hence thirty men, and bring him up out of the dungeon, that he die not.

11 (45:11) So Abdemelech took the men and went into the underground part of the king's house, and took thence old rags and old ropes, and threw them to Jeremias into the dungeon.

in¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ pit.^{2978.1}

12 y dijo:
«Estos pon
debajo de las
cuerdas». E
hizo Jeremías
así.

13 Y tiráronle
con las
cuerdas; y le
sacaron de la
cisterna; y
asentóse
Jeremías en el
atrio de la
custodia.

14 Y envió el
rey y le llamó a
sí a casa
tercera, la en
casa del Señor.
Y díjole el rey:
«Te preguntaré
una palabra; y
no ahora me
ocultes
palabra».

15 Y dijo
Jeremías al
rey: «Si te
anunciare éno
con muerte me
matarás? Y si
te aconsejare,
no me oirás,
no».

12 And²⁵³² he
said²⁰³⁶ to⁴³¹⁴ him,¹⁴⁷³
Put⁵⁰⁸⁷ these³⁷⁷⁸
underneath⁵²⁷⁰
the³⁵⁸⁸ rough
cords!⁴⁹⁷⁹ And²⁵³²
Jeremiah did⁴¹⁶⁰ G*
so.³⁷⁷⁹

13 And²⁵³² they
drew¹⁶⁷⁰ him¹⁴⁷³
with¹⁷²² the³⁵⁸⁸ rough
cords,⁴⁹⁷⁹ and²⁵³² led
him up³²¹ 1473 from
out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸
pit.^{2978.1} And²⁵³²
Jeremiah stayed²⁵²³
G* in¹⁷²² the³⁵⁸⁸
courtyard⁸³³ of
the³⁵⁸⁸ guard.⁵⁴³⁸

14 And²⁵³² [3sent⁶⁴⁹
1the³⁵⁸⁸ 2king]⁹³⁵
and²⁵³² called²⁵⁶⁴
him¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴
himself¹⁴³⁸ into¹⁵¹⁹
the house³⁶¹⁴
Asaliseel, G* the
one³⁵⁸⁸ in¹⁷²² the
house³⁶²⁴ of the LORD
.2962 And²⁵³² [3said²⁰³⁶
4to him¹⁴⁷³ 1the³⁵⁸⁸
2king],⁹³⁵ I shall
ask²⁰⁶⁵ you¹⁴⁷³ a
word,³⁰⁵⁶ and²⁵³² you
shall not³³⁶¹ hide²⁹²⁸
from⁵⁷⁵ me¹⁴⁷³ the
saying.⁴⁴⁸⁷

15 And²⁵³² Jeremiah
said²⁰³⁶ G* to the³⁵⁸⁸
king,⁹³⁵ If¹⁴³⁷ I should
announce³¹² to
you,¹⁴⁷³ will you
not³⁷⁸⁰ to death²²⁸⁸
put me to death?¹⁴⁷³
2289 and²⁵³² if¹⁴³⁷ I
shall advise⁴⁸²³

α¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ Ιερειμαν
G* εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ λακκο
ν^{2978.1}

12 και²⁵³² ειπε²⁰³⁶ προ
ς⁴³¹⁴ αυτον¹⁴⁷³ θες⁵⁰⁸⁷ τ
αυτα³⁷⁷⁸ υποκατω⁵²⁷⁰ τ
ων³⁵⁸⁸ σχοινων⁴⁹⁷⁹ και
2532 εποιησεν Ιερειμας
4160 G* ουτως³⁷⁷⁹

13 και²⁵³² ειλκυσαν
1670 αυτον¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τ
οις³⁵⁸⁸ σχοινοις⁴⁹⁷⁹ και
2532 ανηγαγον αυτον³²¹
1473 εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ λακκ
ου^{2978.1} και²⁵³² εκαθισε
ν Ιερειμας²⁵²³ G* εν¹⁷²²
τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φ
υλακης⁵⁴³⁸

14 και²⁵³² απεστειλεν
649 ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ κ
αι²⁵³² εκαλεσεν²⁵⁶⁴ αυτ
ον¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ εαυτον
1438 εις¹⁵¹⁹ οικιαν³⁶¹⁴ Α
σαλισηλ G* την³⁵⁸⁸ εν
1722 οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²
και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ αυτω
1473 ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ ε
ρωτησω²⁰⁶⁵ σε¹⁴⁷³ λογο
ν³⁰⁵⁶ και²⁵³² μη³³⁶¹ κρυ
ψης²⁹²⁸ απ⁵⁷⁵ εμου¹⁴⁷³
ρημα⁴⁴⁸⁷

15 και²⁵³² ειπεν Ιερει
ας²⁰³⁶ G* τω³⁵⁸⁸ βασιλει
935 εαν¹⁴³⁷ αναγγειλω
312 σοι¹⁴⁷³ ουχι³⁷⁸⁰ θαν
ατω²²⁸⁸ με θανατωσεις
1473 2289 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷

846 προς⁴³¹⁴ ιερειμαν
2408 εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ λακκ
ον

12 (45:12) και²⁵³² ειπ
εν ταυτα³⁷⁷⁸ θες⁵⁰⁸⁷ υπ
οκατω⁵²⁷⁰ των³⁵⁸⁸ σχοι
νων⁴⁹⁷⁹ και²⁵³² εποιησ
εν⁴¹⁶⁰ ιερειμας²⁴⁰⁸ ουτ
ως³⁷⁷⁸

13 (45:13) και²⁵³² ειλ
κυσαν αυτον⁸⁴⁶ τοις
3588 σχοινοις⁴⁹⁷⁹ και
2532 ανηγαγον³²¹ αυτον
846 εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ λακκο
υ και²⁵³² εκαθισεν²⁵²³ ι
ερειμας²⁴⁰⁸ εν¹⁷²² τη
3588 αυλη⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυ
λακης⁵⁴³⁸

14 (45:14) και²⁵³² απε
στειλεν⁶⁴⁹ ο³⁵⁸⁸ βασιλε
υς⁹³⁵ και²⁵³² εκαλεσεν
2564 αυτον⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ ε
αυτον¹⁴³⁸ εις¹⁵¹⁹ οικιαν
3614 ασελισι την³⁵⁸⁸ εν
1722 οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²
και²⁵³² ειπεν αυτω⁸⁴⁶ ο
3588 βασιλευς⁹³⁵ ερωτη
σω²⁰⁶⁵ σε⁴⁷⁷¹ λογον³⁰⁵⁶
και²⁵³² μη³¹⁶⁵ δη¹¹⁶¹ κρυ
ψης²⁹²⁸ απ⁵⁷⁵ εμου¹⁴⁷³
ρημα

15 (45:15) και²⁵³² ειπ
εν ιερειμας²⁴⁰⁸ τω³⁵⁸⁸
βασιλει⁹³⁵ εαν¹⁴³⁷ αναγ
γειλω³¹² σοι⁴⁷⁷¹ ουχι
3364 θανατω²²⁸⁸ με¹⁴⁷³ θ
ανατωσεις²²⁸⁹ και²⁵³² ε

12 (45:12) And he
said, Put these under
the ropes. And
Jeremiah did so.

13 (45:13) And they
drew him with the
ropes, and lifted him
out of the dungeon:
and Jeremiah
remained in the
court of the prison.

14 (45:14) Then the
king sent, and called
him to himself into
the house of Aselisel,
which was in the
house of the Lord:
and the King said to
him, I will ask thee a
question, and I pray
thee hide nothing
from me.

15 (45:15) And
Jeremiah said to the
king, If I tell thee,
wilt thou not
certainly put me to
death? and if I give
thee counsel, thou
wilt not at all
hearken to me.

you,¹⁴⁷³ in no way^{3766.2} shall you hear¹⁹¹ me.¹⁴⁷³

16 Y le juró el rey, diciendo: «¡Vive el Señor, que nos ha hecho esta alma, que ni te mataré, ni te daré en manos de estos hombres!

16 And²⁵³² [swore by an oath³⁶⁶⁰ the³⁵⁸⁸ king]⁹³⁵ to him¹⁴⁷³ secretly,²⁹³¹ saying,³⁰⁰⁴ As the LORD lives,^{2198 2962} who³⁷³⁹ appointed⁴¹⁶⁰ us^{1473 3588} this life,^{5590 3778} Shall I kill^{1487 615} you,¹⁴⁷³ and²⁵³² shall I put^{1487 1325} you¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ the hands^{5495 3588} of these men,^{444 3778} the ones³⁵⁸⁸ seeking^{2212 3588} your life, No!^{5590 1473}

17 Y díjole Jeremías: «Así dijo el Señor: Si saliendo salieres a los caudillos del rey de Babilón, vivirá tu alma; y esta ciudad no será quemada a fuego, no; y vivirás tú y tu casa.

17 And²⁵³² [said²⁰³⁶ to him¹⁴⁷³ Jeremiah],^{G*} Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} If¹⁴³⁷ by going forth¹⁸³¹ you should go forth¹⁸³¹ to⁴³¹⁴ the governors²²³² of the king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} [shall live^{2198 3588} your soul],^{5590 1473} and^{2532 3588} this city^{4172 3778} in no way^{3766.2} shall be incinerated²⁶¹⁸ by¹⁷²² fire;⁴⁴⁴² and²⁵³² you shall live,^{2198 1473} and^{2532 3588} your family.^{3614 1473}

18 Y si no salieres, dada será esta ciudad en manos de los caldeos, y la quemarán a

18 But²⁵³² if¹⁴³⁷ you do not³³⁶¹ go forth,¹⁸³¹ [shall be given^{1325 3588} this city]^{4172 3778} into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G*} and²⁵³²

συμβουλευσω⁴⁸²³ σοι
1473 ου μη^{3766.2} ακουσης
191 μου¹⁴⁷³

16 και²⁵³² ωμοσεν³⁶⁶⁰ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ αυτω
1473 κρυφη²⁹³¹ λεγων
3004 ζη κυριος^{2198 2962} ο
ς³⁷³⁹ εποιησεν⁴¹⁶⁰ ημιν
1473 την³⁵⁸⁸ ψυχην ταυτην
ην^{5590 3778} ει αποκτενω
1487 615 σε¹⁴⁷³ και²⁵³² ει
δωσω^{1487 1325} σε¹⁴⁷³ εις
1519 χειρας⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸
ανθρωπων τουτων⁴⁴⁴
3778 των³⁵⁸⁸ ζητουντων
2212 την³⁵⁸⁸ ψυχην σου
5590 1473

17 και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ αυτω¹⁴⁷³ Ιερεμιας^{G*} ουτω
ς³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος
2962 των³⁵⁸⁸ δυναμεων
1411 ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*}
ηλ^{G*} εαν¹⁴³⁷ εξελθων
1831 εξελθης¹⁸³¹ προς
4314 ηγεμονας²²³² βασιλ
εως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} ζη
σεται²¹⁹⁸ η³⁵⁸⁸ ψυχη σο
υ^{5590 1473} και²⁵³² η³⁵⁸⁸ π
ολις αυτη^{4172 3778} ου μη
3766.2 κατακαυθη²⁶¹⁸ εν
1722 πυρι⁴⁴⁴² και²⁵³² ζησ
η συ^{2198 1473} και²⁵³² η
3588 οικια σου^{3614 1473}

18 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ μη
3361 εξελθης¹⁸³¹ δοθησε
ται¹³²⁵ η³⁵⁸⁸ πολις αυτη
4172 3778 εις¹⁵¹⁹ χειρας
5495 των³⁵⁸⁸ Χαλδαιων

αν¹⁴³⁷ συμβουλευσω
4823 σοι⁴⁷⁷¹ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵
ακουσης¹⁹¹ μου¹⁴⁷³

16 (45:16) και²⁵³² ωμο
οσεν αυτω⁸⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ βασι
λευς⁹³⁵ λεγων³⁰⁰⁴ ζη
2198 κυριος²⁹⁶² ος³⁷³⁹ ε
ποιησεν⁴¹⁶⁰ ημιν¹⁴⁷³ τη
ν³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ ταυτην
3778 ει¹⁴⁸⁷ αποκτενω⁶¹⁵
σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ει¹⁴⁸⁷ δωσω
ω¹³²⁵ σε⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ χειρ
ας⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ ανθρωπ
ων⁴⁴⁴ τουτων³⁷⁷⁸

17 (45:17) και²⁵³² ειπε
ν αυτω⁸⁴⁶ ιερεμιας²⁴⁰⁸
ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος
2962 εαν¹⁴³⁷ εξελθων εξ
ελθης προς⁴³¹⁴ ηγεμον
ας²²³² βασιλεως⁹³⁵ βαβ
υλωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² ζησε
ται²¹⁹⁸ η³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ σ
ου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ πολι
ς⁴¹⁷² αυτη³⁷⁷⁸ ου³³⁶⁴ μη
3165 κατακαυθη²⁶¹⁸ εν
1722 πυρι⁴⁴⁴² και²⁵³² ζησ
η²¹⁹⁸ συ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² η
3588 οικια³⁶¹⁴ σου⁴⁷⁷¹

18 (45:18) και²⁵³² εαν
1437 μη³¹⁶⁵ εξελθης δοθη
ησεται¹³²⁵ η³⁵⁸⁸ πολις
4172 αυτη³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ χειρ
ας⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ χαλδαιω

16 (45:16) And the king swore to him, saying, As the Lord lives who gave us this soul, I will not slay thee, neither will I give thee into the hands of these men.

17 (45:17) And Jeremias said to him, Thus saith the Lord; If thou wilt indeed go forth to the captains of the king of Babylon, thy soul shall live, and this city shall certainly not be burnt with fire; and thou shalt live, and thy house.

18 (45:18) But if thou wilt not go forth this city shall be delivered into the hands of the Chaldeans, and they shall burn it with

<p>fuego, y tú no salvarás, no».</p>	<p>they shall burn²⁵⁴⁵ it¹⁴⁷³ with¹⁷²² fire,⁴⁴⁴² and²⁵³² in no way¹⁴⁷³ 3766.2 shall you be delivered⁴⁹⁸² from⁵⁷⁵ their hands.^{5495 1473}</p>	<p>G* και²⁵³² καυσουσιν 2545 αυτην¹⁴⁷³ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴² και²⁵³² ου μη 1473 3766.2 σωθης⁴⁹⁸² απου⁵⁷⁵ χειρων αυτων⁵⁴⁹⁵ 1473</p>	<p>v⁵⁴⁶⁶ και²⁵³² καυσουσιν 2545 αυτην⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴² και²⁵³² ου μη³¹⁶⁵ 3364 σωθης⁴⁹⁸²</p>	<p>fire, and thou shalt by no means escape.</p>
<p>19 Y dijo el rey a Jeremías: «Yo cuenta tengo de los judíos, los huidos a los caldeos, no me entreguen en manos de ellos; y me escarnecerán».</p>	<p>19 And²⁵³² [3said²⁰³⁶ 1the³⁵⁸⁸ 2king]935 3588 to Jeremiah,^{G* I}1473 [2a matter³⁰⁵⁶ 1have]2192 with the Jews^{G* 3588} having fled⁵³⁴³ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G* lest}3361 they give¹³²⁵ me¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ their hands,^{5495 1473} and²⁵³² they shall deride^{2651.1} me.¹⁴⁷³</p>	<p>19 και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ ο βασιλευς⁹³⁵ τω³⁵⁸⁸ Ιερεμια^{G*} εγω¹⁴⁷³ λογον³⁰⁵⁶ εχω²¹⁹² των³⁵⁸⁸ Ιουδαιων^{G*} των³⁵⁸⁸ πεφευγοτων⁵³⁴³ προς⁴³¹⁴ το υς³⁵⁸⁸ Χαλδαιους^{G*} μη³³⁶¹ δωσειν¹³²⁵ με¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χειρας αυτων⁵⁴⁹⁵ 1473 και²⁵³² καταμωκησονται^{2651.1} μου¹⁴⁷³</p>	<p>19 (45:19) και²⁵³² ειπεν ο βασιλευς⁹³⁵ τω Ιερεμια²⁴⁰⁸ εγω¹⁴⁷³ λογον³⁰⁵⁶ εχω²¹⁹² των Ιουδαιων²⁴⁵³ των πεφευγοτων⁵³⁴³ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ χαλδαιους⁵⁴⁶⁶ μη³¹⁶⁵ δωσειν¹³²⁵ με¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² καταμωκησονται μου¹⁴⁷³</p>	<p>19 (45:19) And the king said to Jeremias, I consider the Jews that have gone over to the Chaldeans, lest they deliver me into their hands, and they mock me.</p>
<p>20 Y dijo Jeremías: «No te entregarán, no; oye la palabra de Dios que yo te digo, y mejor será para ti, y vivirá tu alma.</p>	<p>20 And²⁵³² Jeremiah said,²⁰³⁶ G* In no way^{3766.2} shall they deliver you up.³⁸⁶⁰ 1473 Hearken to¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of the LORD!²⁹⁶² which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ say³⁰⁰⁴ to⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² [2better⁹⁵⁷ 1it will be]1510.8.3 for you,¹⁴⁷³ and²⁵³² [2shall live²¹⁹⁸ 3588 1your soul]!5590 1473</p>	<p>20 και²⁵³² ειπεν Ιερεμιας²⁰³⁶ G* ου μη^{3766.2} παραδωσει σε^{3860 1473} ακουσον¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον κυριου²⁹⁶² ον³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ λεγω³⁰⁰⁴ προς σε¹⁴⁷³ και²⁵³² βελτιον⁹⁵⁷ εσται^{1510.8.3} σοι 1473 και²⁵³² ζησεται²¹⁹⁸ η³⁵⁸⁸ ψυχη σου^{5590 1473}</p>	<p>20 (45:20) και²⁵³² ειπεν Ιερεμιας²⁴⁰⁸ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ παραδωσειν³⁸⁶⁰ σ ακουσον¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον κυριου²⁹⁶² ον³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ λεγω³⁰⁰⁴ προς σε⁴³¹⁴ και²⁵³² βελτιον⁹⁵⁷ εσται¹⁵¹⁰ σοι 4771 και²⁵³² ζησεται²¹⁹⁸ η³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ σου⁴⁷⁷¹</p>	<p>20 (45:20) And Jeremias said, They shall in no wise deliver thee up. Hear the word of the Lord which I speak to thee; and it shall be better for thee, and thy soul shall live.</p>
<p>21 Y, si no quieres tú salir, ésta es la palabra que me ha manifestado el Señor:</p>	<p>21 And²⁵³² if [2do not¹⁵⁰⁸ 3want²³⁰⁹ 1you]1473 to come forth,¹⁸³¹ this is³⁷⁷⁸ the³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ [2showed¹¹⁶⁶ 3to me]1473 1 the LORD].²⁹⁶²</p>	<p>21 και²⁵³² ει μη¹⁵⁰⁸ θελησεις²³⁰⁹ συ¹⁴⁷³ εξελθειν ουτος³⁷⁷⁸ ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ον³⁷³⁹ εδειξεν¹¹⁶⁶ μοι¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>21 (45:21) και²⁵³² ει μη¹⁴⁸⁷ θελησεις²³⁰⁹ συ εξελθειν ουτος³⁷⁷⁸ ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ον³⁷³⁹ εδειξεν¹¹⁶⁶ μοι¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>21 (45:21) But if thou wilt not go forth, this is the word which the Lord has shewn me.</p>
<p>22 «Y he aquí todas las mujeres, las dejadas en casa del rey de Judá, han sido</p>	<p>22 Behold,²⁴⁰⁰ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ women^{1135 3588} being left behind²⁶⁴¹ in¹⁷²² the house³⁶¹⁴ of the king⁹³⁵ of Judah^{G*} having been led</p>	<p>22 ιδου²⁴⁰⁰ πασαι³⁹⁵⁶ αι³⁵⁸⁸ γυναικες¹¹³⁵ αι καταλειφθεισαι²⁶⁴¹ εν¹⁷²² οικια³⁶¹⁴ βασιλεως</p>	<p>22 (45:22) και²⁵³² ιδου πασαι³⁹⁵⁶ αι³⁵⁸⁸ γυναικες¹¹³⁵ αι καταλειφθεισαι²⁶⁴¹ εν¹⁷²² οι</p>	<p>22 (45:22) And, behold, all the women that are left in the house of the king of Juda were brought forth to the</p>

conducidas a príncipes de rey de Babilón, y éstas decían: «Hante engañado y podrán contra ti varones pacíficos^(b) tuyos, y meterán en resbalones tu pie; se han apartado de ti;

out¹⁸⁰⁶ to⁴³¹⁴ *the* rulers⁷⁵⁸ of *the* king⁹³⁵ of Babylon;^{G*} and²⁵³² these *women* ³⁷⁷⁸ *shall say*, ³⁰⁰⁴ [³deceived⁵³⁸ ⁴you¹⁴⁷³ ⁵and²⁵³² ⁶prevailed over¹⁴¹⁰ ⁷you¹⁴⁷³ ¹*the* men⁴³⁵ ²at peace with you],¹⁵¹⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² they will depose *you* ²⁶⁴⁷ in¹⁷²² slips^{3643.2} of your feet;⁴²²⁸ ¹⁴⁷³ they turned⁶⁵⁴ from⁵⁷⁵ you.¹⁴⁷³

23 y tus mujeres y tus hijos sacarán a los caldeos; y tú no salvarás, no; que en mano del rey de Babilón serás cogido y esta ciudad, quemada».

23 And²⁵³² ³⁵⁸⁸ your wives,¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ your children⁵⁰⁴³ ¹⁴⁷³ they shall lead out¹⁸⁰⁶ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ Chaldeans;^{G*} and²⁵³² you¹⁴⁷³ in no way^{3766.2} shall you be delivered,⁴⁹⁸² for³⁷⁵⁴ by¹⁷²² *the* hand⁵⁴⁹⁵ of *the* king⁹³⁵ of Babylon^{G*} you shall be seized,⁴⁸¹⁵ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ this city⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ shall be incinerated.²⁶¹⁸

24 Y díjole el rey: «Hombre no sepa de estas palabras, y tú no morirás, no.

24 And²⁵³² [²said²⁰³⁶ ³to him¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹Zedekiah],^{G*} to⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ Jeremiah,^{G*} [²no man⁴⁴⁴ ³³⁶¹ ¹Let] know¹⁰⁹⁷ of¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ these words!³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸ and²⁵³² you shall¹⁴⁷³ in no way^{3766.2} die.⁵⁹⁹

25 Y si oyeren los príncipes que te he hablado, y vinieren a ti y te dijeren:

25 And²⁵³² if¹⁴³⁷ the³⁵⁸⁸ rulers⁷⁵⁸ should hear¹⁹¹ that³⁷⁵⁴ I spoke²⁹⁸⁰ to you,¹⁴⁷³ and²⁵³² they should come²⁰⁶⁴

ως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} εξηγοντ ο¹⁸⁰⁶ προς⁴³¹⁴ αρχοντα ⁷⁵⁸ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} και²⁵³² αυται ³⁷⁷⁸ ελεγον³⁰⁰⁴ ηπατησ αν⁵³⁸ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² ηδυ νασθησαν¹⁴¹⁰ σοι¹⁴⁷³ ανδρες⁴³⁵ ειρηνικοι σου ¹⁵¹⁶ ¹⁴⁷³ και²⁵³² καταλυσουσιν²⁶⁴⁷ εν¹⁷²² ολισθημασι^{3643.2} ποδας σου ⁴²²⁸ ¹⁴⁷³ απεστρεψαν⁶⁵⁴ απο⁵⁷⁵ σου¹⁴⁷³

23 και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ γυναικας σου¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² τα³⁵⁸⁸ τεκνα σου ⁵⁰⁴³ ¹⁴⁷³ εξαξουσι¹⁸⁰⁶ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ Χαλδαιους^{G*} και²⁵³² συ¹⁴⁷³ ουμη^{3766.2} σωθεις⁴⁹⁸² οτι ³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² χειρι⁵⁴⁹⁵ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} συλληφθησι⁴⁸¹⁵ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ πολις αυτη⁴¹⁷² ³⁷⁷⁸ κατακαυθησεται²⁶¹⁸

24 και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ αυτω¹⁴⁷³ **ο³⁵⁸⁸ Σεδεκιας^{G*} προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ Ιερεμian^{G*} ανθρωπος μη⁴⁴⁴ γνωτω¹⁰⁹⁷ εκ¹⁵³⁷ τω³³⁶¹ λογων τουτων³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸ και²⁵³² συ¹⁴⁷³ ουμη ^{3766.2} αποθανης⁵⁹⁹**

25 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ οι ³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ ακουσωσιν¹⁹¹ οτι³⁷⁵⁴ ελαλησα ²⁹⁸⁰ σοι¹⁴⁷³ και²⁵³² ελθ

για³⁶¹⁴ βασιλεως⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ εξηγοντο προς ⁴³¹⁴ αρχοντας⁷⁵⁸ βασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² αυται³⁷⁷⁸ ελεγον ³⁰⁰⁴ ηπατησαν⁵³⁸ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² δυνησονται¹⁴¹⁰ σοι⁴⁷⁷¹ ανδρες⁴³⁵ ειρηνικοι¹⁵¹⁶ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² καταλυσουσιν²⁶⁴⁷ εν ¹⁷²² ολισθημασιν ποδας σου⁴⁷⁷¹ απεστρεψα ⁶⁵⁴ απο⁵⁷⁵ σου⁴⁷⁷¹

23 (45:23) και²⁵³² τας ³⁵⁸⁸ γυναικας¹¹³⁵ σου ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ τεκνα σου⁴⁷⁷¹ εξαξουσιν προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ χαλδαιους⁵⁴⁶⁶ και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ ουμη³¹⁶⁵ σωθεις⁴⁹⁸² οτι³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² χειρι⁵⁴⁹⁵ βασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος ⁸⁹⁷ συλληφθησι⁴⁸¹⁵ και²⁵³² η ³⁵⁸⁸ πολις αυτη⁴¹⁷² αυτη³⁷⁷⁸ κατακαυθησεται ²⁶¹⁸

24 (45:24) και²⁵³² ειπεν αυτω⁸⁴⁶ **ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ ανθρωπος⁴⁴⁴ μη γνωτω¹⁰⁹⁷ εκ¹⁵³⁷ τω³¹⁶⁵ λογων³⁰⁵⁶ τουτων ³⁷⁷⁸ και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ ουμη ³³⁶⁴ αποθανης⁵⁹⁹**

25 (45:25) και²⁵³² εαν ¹⁴³⁷ ακουσωσιν¹⁹¹ οι ³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ οτι³⁷⁵⁴ ελαλησα ²⁹⁸⁰ σοι⁴⁷⁷¹ και

princes of the king of Babylon; and they said, The men who were at peace with thee have deceived thee, and will prevail against thee; and they shall cause thy foot to slide and fail, they have turned back from thee.

23 (45:23) And they shall bring forth thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt by no means escape, for thou shalt be taken by the hand of the king of Babylon, and this city shall be burnt.

24 (45:24) Then the king said to him, Let no man know *any* of these words, and certainly thou shalt not die.

25 (45:25) And if the princes shall hear that I have spoken to thee, and they come to thee, and say to thee, Tell us, what

«Anúncianos qué te habló el rey; no ocultes de nosotros; y no te mataremos, no; y qué habló a ti el rey»;

to⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² should say²⁰³⁶ to you,¹⁴⁷³ Announce³¹² to us¹⁴⁷³ what⁵¹⁰⁰ you spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ you should not hide *it*³³⁶¹ ²⁹²⁸ from⁵⁷⁵ us,¹⁴⁷³ then²⁵³² in no way^{3766.2} will we do away with³³⁷ you;¹⁴⁷³ and²⁵³² what did⁵¹⁰⁰ [³say²⁹⁸⁰ ⁴to⁴³¹⁴ ⁵you¹⁴⁷³ ¹the³⁵⁸⁸ ²king]?⁹³⁵

26 y les dirás: «Arrojo yo mi misericordia ante los ojos del rey, para que no me vuelva a casa de Jonatán para morir allí».

26 And²⁵³² you shall say²⁰⁴⁶ to them,¹⁴⁷³ I tossed⁴⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ my *plead for mercy*¹⁶⁵⁶ ¹⁴⁷³ before²⁵⁹⁶ *the* eyes³⁷⁸⁸ of the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ to⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ not³³⁶¹ return⁶⁵⁴ me¹⁴⁷³ to¹⁵¹⁹ *the* house³⁶¹⁴ of Jonathan^{G*} for me to die⁵⁹⁹ ¹⁴⁷³ there.¹⁵⁶³

27 Y vinieron todos los príncipes a Jeremías e interrogáronle; y anuncióles según todas estas palabras que le mandó el rey; y callaron; pues no se había oído palabra del Señor.

27 And²⁵³² came²⁰⁶⁴ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ rulers⁷⁵⁸ to⁴³¹⁴ Jeremiah,^{G*} and²⁵³² they asked²⁰⁶⁵ him.¹⁴⁷³ And²⁵³² he announced³¹² to them¹⁴⁷³ according to²⁵⁹⁶ all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ these words³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸ which³⁷³⁹ [³gave charge¹⁷⁸¹ ⁴to him¹⁴⁷³ ¹the³⁵⁸⁸ ²king].⁹³⁵ And²⁵³² they were silent,^{642.4} for³⁷⁵⁴ [³was not heard³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ ¹the³⁵⁸⁸ ²matter].³⁰⁵⁶

28 Y estuvo sentado Jeremías en el atrio de la

28 And²⁵³² Jeremiah stayed²⁵²³ ^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ courtyard⁸³³ of the³⁵⁸⁸ guard⁵⁴³⁸

ωσι²⁰⁶⁴ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² ειπωσι²⁰³⁶ σοι ¹⁴⁷³ αναγγελιον³¹² ημιν ¹⁴⁷³ τι⁵¹⁰⁰ ελαλησας²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βασιλε ^α⁹³⁵ μη κρυψης³³⁶¹ ²⁹²⁸ αφ⁵⁷⁵ ημων¹⁴⁷³ και²⁵³² ου μη^{3766.2} ανελωμεν³³⁷ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² τι⁵¹⁰⁰ ελα λησε²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ σε ¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵

26 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ αυ τοις¹⁴⁷³ ριπτω εγω⁴⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ το³⁵⁸⁸ ελεος μου¹⁶⁵⁶ ¹⁴⁷³ κατ²⁵⁹⁶ οφθαλμους ³⁷⁸⁸ του³⁵⁸⁸ βασιλεως ⁹³⁵ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη ³³⁶¹ αποστρεψαι⁶⁵⁴ με ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ οικιαν³⁶¹⁴ Ιω ναθαν^{G*} αποθανειν με ⁵⁹⁹ ¹⁴⁷³ εκει¹⁵⁶³

27 και²⁵³² ηλθον²⁰⁶⁴ π αντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ αρχοντ ες⁷⁵⁸ προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν ^{G*} και²⁵³² ηρωτησαν ²⁰⁶⁵ αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³² α νηγγελιεν³¹² αυτοις¹⁴⁷³ κατα²⁵⁹⁶ παντας³⁹⁵⁶ το υς³⁵⁸⁸ λογους τουτους ³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸ ους³⁷³⁹ ενειειλ ατο¹⁷⁸¹ αυτω¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ β ασιλευς⁹³⁵ και²⁵³² απε σιωπησαν^{642.4} οτι³⁷⁵⁴ ο υκ ηκουσθη³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶

28 και²⁵³² εκαθισεν Ιε ρεμιας²⁵²³ ^{G*} εν¹⁷²² τη

2532 ελθωσιν²⁰⁶⁴ προς ⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ειπωσ ιν σοι⁴⁷⁷¹ αναγγελιον³¹² ημιν¹⁴⁷³ τι⁵¹⁰⁰ ελαλησεν ²⁹⁸⁰ σοι⁴⁷⁷¹ ο³⁵⁸⁸ βασιλ. ευσ⁹³⁵ μη³¹⁶⁵ κρυψης ²⁹²⁸ αφ⁵⁷⁵ ημων¹⁴⁷³ και ²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ ανελω μεν σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² τι⁵¹⁰⁰ ελαλησεν²⁹⁸⁰ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵

26 (45:26) και²⁵³² ερ εις αυτοις⁸⁴⁶ ριπτω εγ ω¹⁴⁷³ το³⁵⁸⁸ ελεος¹⁶⁵⁶ μ ου¹⁴⁷³ κατ²⁵⁹⁶ οφθαλμο υς³⁷⁸⁸ του³⁵⁸⁸ βασιλεως ⁹³⁵ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη ³¹⁶⁵ αποστρεψαι⁶⁵⁴ με ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ οικιαν³⁶¹⁴ Ιω ναθαν αποθανειν⁵⁹⁹ εκ ει¹⁵⁶³

27 (45:27) και²⁵³² ηλθ οσαν²⁰⁶⁴ παντες³⁹⁵⁶ οι ³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ προς ⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ και ²⁵³² ηρωτησαν²⁰⁶⁵ αυτο ν⁸⁴⁶ και²⁵³² ανηγγελιεν ³¹² αυτοις⁸⁴⁶ κατα²⁵⁹⁶ π αντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογο υς³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸ ους ³⁷³⁹ ενειειλατο¹⁷⁸¹ αυτ ω⁸⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ και²⁵³² απεσιωπησαν ο τι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ ηκουσθη ¹⁹¹ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶²

28 (45:28) και²⁵³² εκ αθισεν²⁵²³ ιερεμιας²⁴⁰⁸

said the king to thee? hide *it* not from us, and we will in no wise slay thee, and what said the king to thee?

26 (45:26) Then thou shalt say to them, I brought my supplication before the presence of the king, that he would not send me back into the house of Jonathan, that I should die there.

27 (45:27) And all the princes came to Jeremias, and asked him: and he told them according to all these words, which the king had commanded him. And they were silent, because the word of the Lord was not heard.

28 (45:28) And Jeremias remained in the court of the prison, until the time

caudillos del rey de Babilón^(b).

Rab-mag,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ rest²⁶⁴⁵ of the governors²²³² of the king⁹³⁵ of Babylon.^{G*}

υσαρκης^{G*} και²⁵³² Νηρ ουσαρρις και²⁵³² ναγαρ
 γελ^{G*} Σαρασαρ^{G*} Ραβα γασνασερ ραβαμαγ κ
 μαγ^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ κατ αι²⁵³² οι³⁵⁸⁸ καταλοιπο
 αλοιποι²⁶⁴⁵ ηγεμονες ι²⁶⁴⁵ ηγεμονες²²³² βασι
²²³² βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλ λεως⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷
 ωνος^{G*}

4 [Y sucedió, cuando los vio Sedecías, el rey de Judá, que todos los varones de la guerra huyeron y salieron de noche, de la ciudad, camino del huerto del rey, por la puerta, la en medio de los dos muros; y salieron por vía del desierto.

4 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ as⁵⁶¹³ [4saw¹⁴⁹² 5them¹⁴⁷³ ¹Zedekiah^{G*} ²king⁹³⁵ ³of Judah],^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ men⁴³⁵ warriors,^{4170.3} that²⁵³² they fled⁵³⁴³ and²⁵³² went forth¹⁸³¹ at night³⁵⁷¹ from¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ city⁴¹⁷² according to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ way³⁵⁹⁸ of the garden²⁷⁷⁹ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ through¹²²³ the³⁵⁸⁸ gate⁴⁴³⁹ between^{303.1} the³⁵⁸⁸ wall⁵⁰³⁸ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ fortification around the wall.^{4385.1} And²⁵³² they went forth¹⁸³¹ by¹²²³ the³⁵⁸⁸ way³⁵⁹⁸ of Araba.^{G*}

4 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ ω 4
 ς⁵⁶¹³ ειδεν¹⁴⁹² αυτους
¹⁴⁷³ Σεδεκιας^{G*} βασιλε
 υς⁹³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² π
 αντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ανδρες
⁴³⁵ πολεμισται^{4170.3} και
²⁵³² εφυγον⁵³⁴³ και²⁵³²
 εξηλθον¹⁸³¹ νυκτος³⁵⁷¹
 εκ¹⁵³⁷ της³⁵⁸⁸ πολεως
⁴¹⁷² κατα²⁵⁹⁶ την³⁵⁸⁸ οδ
 ον³⁵⁹⁸ κηπου²⁷⁷⁹ του
³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ δια
¹²²³ την³⁵⁸⁸ πυλην⁴⁴³⁹ α
 ναμεσον^{303.1} του³⁵⁸⁸ τει
 χους⁵⁰³⁸ και²⁵³² του³⁵⁸⁸
 προτειχισματος^{4385.1} κ
 αι²⁵³² εξηλθον¹⁸³¹ δια
¹²²³ την³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸ Αρ
 αβα^{G*}

4 (OMITTED TEXT)

5 Y persiguió el ejército de caldeos tras ellos, y aprehendieron a Sedecías en las llanuras de Jericó; y le prendieron y condujeron a Nabucodonosor, rey de Babilón, en Reblatá, en tierra de Emat, y habló con él juicios.

5 And²⁵³² [5pursued²⁶¹⁴ ¹the³⁵⁸⁸ ²force¹⁴¹¹ ³of the³⁵⁸⁸ ⁴Chaldeans]^{G*} after³⁶⁹⁴ them.¹⁴⁷³ And²⁵³² they seized⁴⁸¹⁵ ³⁵⁸⁸ Zedekiah^{G*} on¹⁷²² the³⁵⁸⁸ other side⁴⁰⁰⁸ of Jericho,^{G*} and²⁵³² they led⁷¹ him¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ Nebuchadnezzar^{G*} king⁹³⁵ of Babylon^{G*} to¹⁵¹⁹ Riblah^{G*} the city³⁵⁸⁸ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ of Hamath.^{G*} And²⁵³² he spoke³⁰⁰⁴ against him¹⁴⁷³

5 και²⁵³² κατεδιωξεν 5
²⁶¹⁴ ης³⁵⁸⁸ δυναμεις¹⁴¹¹ τω
^{ν3588} Χαλδαιων^{G*} οπισ
 ω³⁶⁹⁴ αυτων¹⁴⁷³ και²⁵³²
 συνελαβον⁴⁸¹⁵ τον³⁵⁸⁸
 Σεδεκιαν^{G*} εν¹⁷²² τω
³⁵⁸⁸ περαν⁴⁰⁰⁸ Ιεριχω^{G*}
 και²⁵³² ηγαγον⁷¹ αυτον
¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ Ναβουχοδ
 ονοσορ^{G*} βασιλεα⁹³⁵ Β
 αβυλωνος^{G*} εις¹⁵¹⁹ Ρεβ
 λαθα^{G*} την³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² τη
³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ Αιμαθ^{G*} και

5 (OMITTED TEXT)

	with ³³²⁶ judgment. ²⁹²⁰	2532 ελαλησεν ³⁰⁰⁴ αυτω 1473 μετα ³³²⁶ κρισεως 2920		
6 Y degolló el rey de Babilón a los hijos de Sedecías, en Reblatá, a ojos de él; y a todos los libres de Judá degolló el rey de Babilón.	6 And ²⁵³² [4slew ⁴⁹⁶⁹ ¹ the ³⁵⁸⁸ ² king ⁹³⁵ ³ of Babylon] ^{G*} the ³⁵⁸⁸ sons ⁵²⁰⁷ of Zedekiah ^{G*} in ¹⁷²² Riblah ^{G*} before ²⁵⁹⁶ his eyes; ³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ the ³⁵⁸⁸ rulers ⁷⁵⁸ of Judah ^{G*} he slew. ⁴⁹⁶⁹	6 και ²⁵³² εσφαξεν ⁴⁹⁶⁹ ⁶ ο ³⁵⁸⁸ βασιλευς ⁹³⁵ Βαβυλωνος ^{G*} τους ³⁵⁸⁸ υιους ⁵²⁰⁷ Σεδεκειου ^{G*} εν ¹⁷²² Ρεβλαθα ^{G*} κατ' ²⁵⁹⁶ οφθαλμους αυτου ³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ και ¹²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ τους ³⁵⁸⁸ αρχοντας ⁷⁵⁸ Ιουδα ^{G*} εσφαξεν ⁴⁹⁶⁹	6	6 (OMITTED TEXT)
7 Y los ojos de Sedecías cegó, y atóle en grillos broncíneos y llévole a Babilón.	7 And ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ eyes ³⁷⁸⁸ of Zedekiah ^{G*} he blinded. ^{1626.4} And ²⁵³² he bound ¹²¹⁰ him ¹⁴⁷³ with ¹⁷²² shackles, ³⁹⁷⁶ and ²⁵³² he led ⁷¹ him ¹⁴⁷³ unto ¹⁵¹⁹ Babylon. ^{G*}	7 και ²⁵³² τους ³⁵⁸⁸ οφθαλμους ³⁷⁸⁸ Σεδεκειου ^{G*} εξετυφλωσεν ^{1626.4} και ²⁵³² εδησεν ¹²¹⁰ αυτον ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² πεδαις ³⁹⁷⁶ και ¹²⁵³² ηγαγεν ⁷¹ αυτον ¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα ^{G*}	7	7 (OMITTED TEXT)
8 Y la casa del rey y las casas del pueblo quemaron los caldeos en fuego, y el muro de Jerusalén arrasaron.	8 And ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ house ³⁶²⁴ of the ³⁵⁸⁸ king, ⁹³⁵ and ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ houses ³⁶²⁴ of the ³⁵⁸⁸ people ²⁹⁹² [³ set on fire ^{1705.1} ¹ the ³⁵⁸⁸ ² Chaldeans] ^{G*} with ¹⁷²² fire, ⁴⁴⁴² and ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ wall ⁵⁰³⁸ of Jerusalem ^{G*} they demolished. ²⁵⁰⁷	8 και ²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ οικον ⁸ ³⁶²⁴ του ³⁵⁸⁸ βασιλεως ⁹³⁵ και ²⁵³² τας ³⁵⁸⁸ οικιας ³⁶²⁴ του ³⁵⁸⁸ λαου ²⁹⁹² ενεπρησαν ^{1705.1} οι ³⁵⁸⁸ Χαλδαιοι ^{G*} εν ¹⁷²² πυρι ⁴⁴⁴² και ²⁵³² το ³⁵⁸⁸ τειχος ⁵⁰³⁸ Ιερουσαλημ ^{G*} και θειλαν ²⁵⁰⁷	8	8 (OMITTED TEXT)
9 Y el resto del pueblo, los dejados en la ciudad, y los tránsfugas que huyeron a él, y el resto del pueblo, los dejados, trasladó Nabuzardán, el archicocinero, a Babilón.	9 And ²⁵³² the ³⁵⁸⁸ extra ⁴⁰⁵³ of the ³⁵⁸⁸ people, ²⁹⁹² and ²⁵³² the ones ³⁵⁸⁸ being left behind ²⁶⁴¹ in ¹⁷²² the ³⁵⁸⁸ city, ⁴¹⁷² and ²⁵³² the ones ³⁵⁸⁸ falling in -- ¹⁷⁰⁶ these ³⁷³⁹ they fell ¹⁷⁰⁶ to ⁴³¹⁴ the ³⁵⁸⁸ king ⁹³⁵ of Babylon. ^{G*}	9 και ²⁵³² το ³⁵⁸⁸ περισσον ⁴⁰⁵³ του ³⁵⁸⁸ λαου ²⁹⁹² και ²⁵³² τους ³⁵⁸⁸ καταλειφθεντας ²⁶⁴¹ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ πολει ⁴¹⁷² και ²⁵³² τοις ³⁵⁸⁸ εμπεπτοκτας ¹⁷⁰⁶ οι ³⁷³⁹ ενεπεσαν ¹⁷⁰⁶ προς ⁴³¹⁴ τον ³⁵⁸⁸ βασιλεα ⁹³⁵ Βαβυλωνος ^{G*}	9	9 (OMITTED TEXT)

10 Del pueblo de los pobres, que nada tenían, dejó Nabuzardán en tierra de Judá, y dioles viñas y pozos, en aquel día.

10 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ rest³⁰⁶² of the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ being left behind²⁶⁴¹ [4removed³³³² ¹Nabuzar-adan^{G*} ²the³⁵⁸⁸ ³chief guard]^{749.3} unto¹⁵¹⁹ Babylon.^{G*} And²⁵³² of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ poor⁴⁴³⁴ of the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² the ones who³⁷³⁹ were not³⁷⁵⁶ ^{1510.7.3} anything,³⁷⁶² [4left behind²⁶⁴¹ ¹Nabuzar-adan^{G*} ²the³⁵⁸⁸ ³chief guard]^{749.3} in¹⁷²² the land¹⁰⁹³ of Judah.^{G*} And²⁵³² he gave¹³²⁵ to them¹⁴⁷³ vineyards²⁹⁰ and²⁵³² fields⁶⁸ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ that day.²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵

10 και²⁵³² το³⁵⁸⁸ λοιπο ¹⁰
^ν3062 του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² κ
 αι²⁵³² του³⁵⁸⁸ καταλει
 φθεντα²⁶⁴¹ μετη⁹⁹
³³³² Ναβουζαρδαν^{G*} ο
³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρο^{749.3}
 ει¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*} και
²⁵³² εκ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ πτωχ
 ων⁴⁴³⁴ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹²
 οι³⁷³⁹ ουκ ην³⁷⁵⁶ ^{1510.7.3}
 ουθεν³⁷⁶² κατελειπεν
²⁶⁴¹ Ναβουζαρδαν^{G*} ο
³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρο^{749.3}
 εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Ιουδα^{G*} κ
 αι²⁵³² εδωκεν¹³²⁵ αυτοι
¹⁴⁷³ αμπελωνα²⁹⁰ και
²⁵³² αγρου⁶⁸ εν¹⁷²² τη
³⁵⁸⁸ ημερα εκεινη²²⁵⁰
¹⁵⁶⁵

10 (OMITTED TEXT)

11 Y mandó Nabucodonosor, el rey de Babilón, acerca de Jeremías, a Nabuzardán, el archicocinero, diciendo:

11 And²⁵³² [4gave charge¹⁷⁸¹ ¹Nebuchadnezzar^{G*} ²king⁹³⁵ ³of Babylon]^{G*} concerning⁵²²⁸ ³⁵⁸⁸ Jeremiah^{G*} in¹⁷²² the hand⁵⁴⁹⁵ of Nebuzar-adan^{G*} the³⁵⁸⁸ chief guard,^{749.3} saying,³⁰⁰⁴

11 και²⁵³² ενετειλατο ¹¹
¹⁷⁸¹ Ναβουχοδονοσορ
^{G*} βασιλευ⁹³⁵ Βαβυλω
 νο^{G*} υπε⁵²²⁸ του³⁵⁸⁸ Ι
 ερεμιου^{G*} εν¹⁷²² χειρι
⁵⁴⁹⁵ Ναβουζαρδαν^{G*} το
^υ3588 αρχιμαγειρου^{749.3}
 λεγων³⁰⁰⁴

11 (OMITTED TEXT)

12 «Tómale, y tus ojos pon en él, y no le hagas ningún mal, sino que, según él te hablare, haz con él».

12 Take²⁹⁸³ him¹⁴⁷³ and²⁵³² put⁵⁰⁸⁷ ³⁵⁸⁸ your eyes³⁷⁸⁸ upon¹⁹⁰⁹ him!¹⁴⁷³ and²⁵³² you should not³³⁶¹ do⁴¹⁶⁰ to him¹⁴⁷³ anything³⁷⁶² bad;²⁵⁵⁶ but²³⁵ as²⁵³¹ it should be said²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ thus³⁷⁷⁹ you shall do⁴¹⁶⁰ for him!¹⁴⁷³

12 λαβε²⁹⁸³ αυτον¹⁴⁷³ ¹²
 και²⁵³² θε⁵⁰⁸⁷ του³⁵⁸⁸
 οφθαλμου³⁷⁸⁸ σου¹⁴⁷³
 επ¹⁹⁰⁹ αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³²
 μη³³⁶¹ ποιη³⁷⁶² αυτ
 ω¹⁴⁷³ ουθεν³⁷⁶² κακον
²⁵⁵⁶ αλλα²³⁵ καθω²⁵³¹
 λαληση²⁹⁸⁰ προ⁴³¹⁴ σε
¹⁴⁷³ ουτω³⁷⁷⁹ ποιησεις
⁴¹⁶⁰ αυτω¹⁴⁷³

12 (OMITTED TEXT)

13 Y envió Nabuzardán, el príncipe de ejército, y Babsarés, y Neregel, y Sereser, y Rebmag, y todos los magnates del rey de Babilón;^(c)

13 And²⁵³² [⁴sent⁶⁴⁹ ¹Nabuzar-adan^{G*} ²the³⁵⁸⁸ ³chief guard],^{749.3} and²⁵³² Nabushasban^{G*} and²⁵³² Rab-sares^{G*} and²⁵³² Nergel^{G*} and²⁵³² Sharezer^{G*} and²⁵³² Rab-mag^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ governors²²³² of the king⁹³⁵ of Babylon.^{G*}

13 και²⁵³² απεστειλε ⁶⁴⁹ Ναβουζαρδαν^{G*} ο ³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρος^{749.3} και²⁵³² Ναβουσεζβαν ^{G*} και²⁵³² Ραψαρη^{G*} και²⁵³² Νηργελ^{G*} και²⁵³² Σαρασαρ^{G*} και²⁵³² Ραβμαγ^{G*} και²⁵³² παντες ³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ηγεμονες²²³² βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνο ^ς^{G*}

13

13 (OMITTED TEXT)

14 y enviaron y tomaron a Jeremías del atrio de la custodia, y diéronle a Godolías, hijo de Ahicam, hijo de Safán; y sacáronle y se sentó en medio del pueblo.

14 And²⁵³² they sent⁶⁴⁹ and²⁵³² took²⁹⁸³ ³⁵⁸⁸ Jeremiah^{G*} from out of¹⁵³⁷ the courtyard⁸³³ of the³⁵⁸⁸ guard,⁵⁴³⁸ and²⁵³² they gave¹³²⁵ him¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ Gedaliah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Ahikam^{G*} son⁵²⁰⁷ of Shaphan,^{G*} and²⁵³² they led him out.¹⁸⁰⁶ ¹⁴⁷³ And²⁵³² he sat²⁵²³ in¹⁷²² the midst³³¹⁹ of the³⁵⁸⁸ people.²⁹⁹²

14 και²⁵³² απεστειλαν ⁶⁴⁹ και²⁵³² ελαβον²⁹⁸³ τον³⁵⁸⁸ Ιερεμιαν^{G*} εξ¹⁵³⁷ αυλης⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυλακης⁵⁴³⁸ και²⁵³² εδωκαν ¹³²⁵ αυτον¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ Γοδολιαν^{G*} υιον ⁵²⁰⁷ Αχικαμ^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Σαφαν^{G*} και²⁵³² εξηγαγον αυτον¹⁸⁰⁶ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² εκαθισεν²⁵²³ εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ λαου ²⁹⁹²

14 (46:14) και²⁵³² απεστειλαν⁶⁴⁹ και²⁵³² ελαβον²⁹⁸³ τον³⁵⁸⁸ ιερεμιαν ²⁴⁰⁸ εξ¹⁵³⁷ αυλης⁸³³ της ³⁵⁸⁸ φυλακης⁵⁴³⁸ και ²⁵³² εδωκαν¹³²⁵ αυτον ⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ γοδολιαν υιον⁵²⁰⁷ αχικαμ υιου⁵²⁰⁷ σαφαν και²⁵³² εξηγαγον αυτον⁸⁴⁶ και ²⁵³² εκαθισεν²⁵²³ εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ λαου ²⁹⁹²

14 (46:14) and they sent, and took Jeremias out of the court of the prison, and gave him *in charge* to Godolias the son of Achicam, the son of Saphan; and they brought him out, and he sat in the midst of the people.

15 Y fue hecha a Jeremías palabra del Señor en el atrio de la custodia, diciendo:

15 And²⁵³² to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} came¹⁰⁹⁶ the word³⁰⁵⁶ of the LORD ²⁹⁶² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ courtyard⁸³³ of the³⁵⁸⁸ guard,⁵⁴³⁸ saying,³⁰⁰⁴

15 και²⁵³² προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² εν ¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ της ³⁵⁸⁸ φυλακης⁵⁴³⁸ λεγων ³⁰⁰⁴

15 (46:15) και²⁵³² προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυλη ⁸³³ της³⁵⁸⁸ φυλακης⁵⁴³⁸ λεγων³⁰⁰⁴

15 (46:15) And the word of the Lord came to Jeremias in the court of the prison, saying,

16 «Ve y di a Abdemelec, el etíope: «Así dijo el Señor, el Dios de Israel: «He aquí yo traigo mis palabras sobre esta ciudad, para mal, y no para bien;

16 Go⁴¹⁹⁸ and²⁵³² speak²⁰³⁶ to⁴³¹⁴ Ebedmelech^{G*} the³⁵⁸⁸ Ethiopian!^{G*} saying,³⁰⁰⁴ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ bring⁵³⁴² ³⁵⁸⁸ my words³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ this

16 πορευου⁴¹⁹⁸ και²⁵³² ειπε²⁰³⁶ προς⁴³¹⁴ Αβδεμελεχ^{G*} τον³⁵⁸⁸ Αιθιοπα^{G*} λεγων³⁰⁰⁴ ουτως ³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ο ³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ φερω

16 (46:16) πορευου ⁴¹⁹⁸ και²⁵³² ειπον προς ⁴³¹⁴ αβδεμελεχ τον³⁵⁸⁸ αιθιοπα¹²⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ο ³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴ ιδου ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ φερω⁵³⁴² τ

16 (46:16) Go and say to Abdemelech the Ethiopian, Thus said the Lord God of Israel; Behold, I *will* bring my words upon this city for evil, and not for good.

city^{4172 3778} for¹⁵¹⁹ bad things²⁵⁵⁶ and²⁵³² not³⁷⁵⁶ for¹⁵¹⁹ good things¹⁸. **And²⁵³² they shall be^{1510.8.6} before¹⁷⁹⁹ you¹⁴⁷³ in^{1722 3588} that day.^{2250 1565}**

5342 τους³⁵⁸⁸ λογους μου³⁰⁵⁶ 1473 επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πολιν ταυτην^{4172 3778} εις¹⁵¹⁹ κακα²⁵⁵⁶ και²⁵³² ο υκ³⁷⁵⁶ εις¹⁵¹⁹ αγαθα¹⁸ και²⁵³² εσονται^{1510.8.6} εν ωπιον¹⁷⁹⁹ σου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα εκεινη^{2250 1565}

ους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ μου 1473 επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ πολι ν⁴¹⁷² ταυτην³⁷⁷⁸ εις¹⁵¹⁹ κακα²⁵⁵⁶ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εις¹⁵¹⁹ αγαθα¹⁸

17 y te salvaré en aquel día y no te daré, no, en manos de los hombres de quien temías tú, de la faz de ellos.

17 And²⁵³² I shall deliver⁴⁹⁸² you¹⁴⁷³ in^{1722 3588} that day,^{2250 1565} says³⁰⁰⁴ the LORD²⁹⁶² and²⁵³² I will not³⁷⁵⁶ give¹³²⁵ you¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of the³⁵⁸⁸ men⁴⁴⁴ whom³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ fear⁵³⁹⁹ from⁵⁷⁵ their face.^{4383 1473}

17 και²⁵³² σωσω⁴⁹⁸² σε 1473 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα εκεινη^{2250 1565} λεγει³⁰⁰⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² ου 3756 δωσω¹³²⁵ σε¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ ανθρωπων⁴⁴⁴ ων³⁷³⁹ συ 1473 φοβη⁵³⁹⁹ απο⁵⁷⁵ προσωπου^{4383 1473} αυτων⁸⁴⁶

17 (46:17) και²⁵³² σωσω⁴⁹⁸² σε⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² τη 3588 ημερα²²⁵⁰ εκεινη 1565 και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ δωσω¹³²⁵ σε⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ ανθρωπων⁴⁴⁴ ων³⁷³⁹ συ⁴⁷⁷¹ φοβη⁵³⁹⁹ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ αυτων⁸⁴⁶

17 (46:17) But I will save thee in that day, and I will by no means deliver thee into the hands of the men before whom thou art afraid.

18 Porque, salvando, te salvaré, y en espada no caerás, no; y será tu alma en hallazgo; pues has confiado en mí, dice el Señor».

18 For³⁷⁵⁴ by delivering,⁴⁹⁸² I shall deliver⁴⁹⁸² you,¹⁴⁷³ and²⁵³² by¹⁷²² the broadsword⁴⁵⁰¹ in no way^{3766.2} shall you fall.⁴⁰⁹⁸ And²⁵³² [2] will be^{1510.8.3 3588} your life^{5590 1473} for¹⁵¹⁹ gain,^{2146.2} for³⁷⁵⁴ you relied³⁹⁸² upon¹⁹⁰⁹ me,¹⁴⁷³ says⁵³⁴⁶ the LORD²⁹⁶².

18 οτι³⁷⁵⁴ σωζων⁴⁹⁸² σωσω⁴⁹⁸² σε¹⁴⁷³ και²⁵³² εν¹⁷²² ρομφαια⁴⁵⁰¹ ου μη 3766.2 πεσης⁴⁰⁹⁸ και²⁵³² εσται^{1510.8.3} η³⁵⁸⁸ ψυχη σου^{5590 1473} εις¹⁵¹⁹ ευρημα^{2146.2} οτι³⁷⁵⁴ επεποιθη³⁹⁸² επ¹⁹⁰⁹ εμοι¹⁴⁷³ φησι⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²

18 (46:18) οτι³⁷⁵⁴ σωζων⁴⁹⁸² σωσω⁴⁹⁸² σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εν¹⁷²² ρομφαια 3056 ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ πεσης⁴⁰⁹⁸ και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ ψυχη⁵⁵⁹⁰ σου⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ ευρημα³⁹⁸² οτι³⁷⁵⁴ επεποιθη¹⁹⁰⁹ εμοι¹⁴⁷³ φησιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶²

18 (46:18) For I will surely save thee, and thou shalt by no means fall by the sword; and thou shalt find thy life, because thou didst trust in me, saith the Lord.

JER 40

1 La palabra hecha por el Señor a Jeremías, después de enviarle Nabuzardan, el archicocinero, el de Ramá, cuando le tomó en grillos, de en medio de la trans migración de Judá de los

1 The³⁵⁸⁸ word^{3056 3588} coming¹⁰⁹⁶ to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} from³⁸⁴⁴ the LORD²⁹⁶² afterwards⁵³⁰⁵ with^{3326 3588} his being sent^{649 1473} by Nabuzar-adan^{G*} the³⁵⁸⁸ chief guard^{749.3} from out of¹⁵³⁷ Ramah^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ taking²⁹⁸³ him¹⁴⁷³ in¹⁷²² manacles^{5498.1} in¹⁷²²

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² υστερον⁵³⁰⁵ με τα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ αποστειλαι αυτον^{649 1473} Ναβουζαρδαν^{G*} τον³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρον^{749.3} εκ¹⁵³⁷ Ραμα^{G*} εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λαβειν

1 (47:1) ο³⁵⁸⁸ λογος 3056 ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶ παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² προ ος⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ υστερον⁵³⁰⁵ μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ αποστειλαι⁶⁴⁹ αυτον⁸⁴⁶ ναβουζαρδαν τον³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρον τον³⁵⁸⁸ εκ¹⁵³⁷ δαμαν εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸

1 (47:1) The word that came from the Lord to Jeremias, after that Nabuzardan the captain of the guard had let him go out of Rama, when he had taken him in manacles in the midst of the

que eran
llevados a
Babilón.

*the midst*³³¹⁹ *of the*
resettlement^{599.2} *of*
Judah,^{G*} *of the*
*ones*³⁵⁸⁸ *being led*⁷¹
*into*¹⁵¹⁹ *Babylon.*^{G*}

²⁹⁸³ αυτον¹⁴⁷³ εν¹⁷²² χει
ροπεδαις^{5498.1} εν¹⁷²² με
σω³³¹⁹ αποικιας^{599.2} Ιο
υδα^{G*} των³⁵⁸⁸ αγομενω
ν⁷¹ εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*}

λαβειν²⁹⁸³ αυτον⁸⁴⁶ εν
¹⁷²² χειροπεδαις εν¹⁷²²
μεσω³³¹⁹ αποικιας ιουδ
α²⁴⁴⁸ των³⁵⁸⁸ ηγγμενων
⁷¹ εις¹⁵¹⁹ βαβυλωνα⁸⁹⁷

captivity of
Juda, *even*
those who were
carried to
Babylon.

2 Y le tomó el
archicocinero y
le dijo: «Señor,
tu Dios, ha
hablado estos
males sobre
este lugar;

2 And²⁵³² [³took²⁹⁸³
⁴him¹⁴⁷³ ¹the³⁵⁸⁸
²chief guard],^{749.3}
and²⁵³² said²⁰³⁶ to
him,¹⁴⁷³ *The LORD*²⁹⁶²
³⁵⁸⁸ your God²³¹⁶ ¹⁴⁷³
spoke²⁹⁸⁰ ³⁵⁸⁸ these
evils²⁵⁵⁶ ³⁷⁷⁸
against¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ this
place.⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸

2 και²⁵³² ελαβεν²⁹⁸³ α
υτον¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγε
ιρος^{749.3} και²⁵³² ειπεν
²⁰³⁶ αυτω¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶²
ο³⁵⁸⁸ θεος σου²³¹⁶ ¹⁴⁷³ ε
λαλησε²⁹⁸⁰ τα³⁵⁸⁸ κακα
ταυτα²⁵⁵⁶ ³⁷⁷⁸ επι¹⁹⁰⁹ το
ν³⁵⁸⁸ τοπον τουτον⁵¹¹⁷
³⁷⁷⁸

2 (47:2) και²⁵³² ελαβε
ν²⁹⁸³ αυτον⁸⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ αρ
χιμαγειρος και²⁵³² ειπε
ν αυτω⁸⁴⁶ κυριος²⁹⁶² ο
³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ σου⁴⁷⁷¹ ελ
αλησεν²⁹⁸⁰ τα³⁵⁸⁸ κακα
²⁵⁵⁶ ταυτα³⁷⁷⁸ επι¹⁹⁰⁹ το
ν³⁵⁸⁸ τοπον⁵¹¹⁷ τουτον
³⁷⁷⁸

2 (47:2) And
the chief
captain of the
guard took
him, and said
to him, The
Lord thy God
has
pronounced all
these evils
upon this
place:

3 e hizo^(a) el
Señor, porque
pecasteis
contra él y no
oísteis su voz.

3 And²⁵³² *the LORD*
did⁴¹⁶⁰ ²⁹⁶² as²⁵³¹ he
said,²⁹⁸⁰ for³⁷⁵⁴ you
all sinned²⁶⁴ against
him,¹⁴⁷³ and²⁵³²
hearkened not to³⁷⁵⁶
¹⁹¹ ³⁵⁸⁸ his voice,⁵⁴⁵⁶
¹⁴⁷³ and²⁵³²
[²happened¹⁰⁹⁶ ³to
you¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹this
word],³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸

3 και²⁵³² εποιησε κυρι
ος⁴¹⁶⁰ ²⁹⁶² καθως²⁵³¹ ελ
αλησεν²⁹⁸⁰ οτι³⁷⁵⁴ ημα
ρτετε²⁶⁴ αυτω¹⁴⁷³ και
²⁵³² ουκ ηκουσατε³⁷⁵⁶
¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης αυτου
⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εγενετο
¹⁰⁹⁶ υμιν¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ λογος
ουτος³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸

3 (47:3) και²⁵³² εποιη
σεν⁴¹⁶⁰ κυριος²⁹⁶² οτι
³⁷⁵⁴ ημαρτετε²⁶⁴ αυτω
⁸⁴⁶ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηκου
σατε¹⁹¹ αυτου⁸⁴⁶ της
³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶

3 (47:3) and
the Lord has
done it;
because ye
sinned against
him, and
hearkened not
to his voice.

4 He aquí te he
soltado de
estas esposas,
las sobre tus
manos; si bello
ante ti venir
conmigo a
Babilonia,
pondré mis
ojos en ti;

4 And now³⁵⁶⁸ ¹¹⁶¹
behold,²⁴⁰⁰ I
untied³⁰⁸⁹ you¹⁴⁷³
from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸
manacles,^{5498.1} of the
ones³⁵⁸⁸ upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸
your hands.⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³
If¹⁴⁸⁷ *it is good*²⁵⁷⁰
before¹⁷²⁶ you¹⁴⁷³ to
go²⁰⁶⁴ with³³²⁶ me¹⁴⁷³
into¹⁵¹⁹ *Babylon,*^{G*}
come!²²⁴⁰ and²⁵³² I
will put⁵⁰⁸⁷ ³⁵⁸⁸ my
eyes³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ upon¹⁹⁰⁹
you.¹⁴⁷³ **But if**¹⁴⁸⁷ ¹¹⁶¹
not³³⁶¹ **run from** *here*
!^{665.1} **Behold,**²⁴⁰⁰
all³⁹⁵⁶ **the**³⁵⁸⁸ **land**¹⁰⁹³
before¹⁷⁹⁹ **you**¹⁴⁷³ **is**
for¹⁵¹⁹ **good;**²⁵⁷⁰
and²⁵³² **for**¹⁵¹⁹ **what is**
pleasing⁷⁰¹ **in**¹⁷²² **your**

4 νυν δε³⁵⁶⁸ ¹¹⁶¹ ιδου
²⁴⁰⁰ ελυσα³⁰⁸⁹ σε¹⁴⁷³ α
πο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ χειροπεδ
ων^{5498.1} των³⁵⁸⁸ επι¹⁹⁰⁹
τας³⁵⁸⁸ χειρας σου⁵⁴⁹⁵
¹⁴⁷³ ει¹⁴⁸⁷ καλον²⁵⁷⁰ ενα
ντιον¹⁷²⁶ σου¹⁴⁷³ ελθειν
²⁰⁶⁴ μετ³³²⁶ εμου¹⁴⁷³ εις
¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*} ηκε
²²⁴⁰ και²⁵³² θησω⁵⁰⁸⁷ το
ν³⁵⁸⁸ οφθαλμους μου
³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ σε¹⁴⁷³ ει
δε¹⁴⁸⁷ ¹¹⁶¹ μη³³⁶¹ αποτρε
χε^{665.1} ¹⁴⁷³ ιδου²⁴⁰⁰ πασα
³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ ενωπιο

4 (47:4) ιδου²⁴⁰⁰ ελυσ
α³⁰⁸⁹ σε⁴⁷⁷¹ απο⁵⁷⁵ των
³⁵⁸⁸ χειροπεδων των
³⁵⁸⁸ επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ χειρ
ας⁵⁴⁹⁵ σου⁴⁷⁷¹ ει¹⁴⁸⁷ καλ
ον²⁵⁷⁰ εναντιον¹⁷²⁶ σου
⁴⁷⁷¹ ελθειν²⁰⁶⁴ μετ³³²⁶ ε
μου¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ βαβυλων
α⁸⁹⁷ ηκε και²⁵³² θησω
⁵⁰⁸⁷ τους³⁵⁸⁸ οφθαλμου
ς³⁷⁸⁸ μου¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ σε
⁴⁷⁷¹

4 (47:4)
Behold, I have
loosed thee
from the
manacles that
were upon
thine hands. If
it seem good to
thee to go with
me to Babylon,
then will I set
mine eyes upon
thee.

eyes^{3788 1473 3588} to
go⁴¹⁹⁸ there,¹⁵⁶³
go!⁴¹⁹⁸

ν¹⁷⁹⁹ σου¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ καλ
ον²⁵⁷⁰ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αρ
εστον⁷⁰¹ εν¹⁷²² οφθαλμ
οις σου^{3788 1473} του³⁵⁸⁸
πορευθηναι⁴¹⁹⁸ εκει¹⁵⁶³
πορευου⁴¹⁹⁸

5 y, si no,
márchate,
vuélvete a
Godolías, hijo
de Ahicam, hijo
de Safán; a
quien ha
constituido rey
de Babilón,
en^(b) tierra de
Judá; y habita,
con él, en
medio del
pueblo, en
tierra de Judá;
a todos los
bienes en tus
ojos para ir,
ve». Y le dio el
archicocinero
dones y le
envió.

5 And²⁵³² return³⁹⁰
to^{4314 3588} Gedaliah^{G*}
son⁵²⁰⁷ of Ahikam^{G*}
son⁵²⁰⁷ of Shaphan!^{G*}
whom³⁷³⁹
[³established^{2525 1} the
king^{935 2} of Babylon]^{G*}
in¹⁷²² the land¹⁰⁹³ of
Judah.^{G*} And²⁵³²
live³⁶¹¹ with³³²⁶
him¹⁴⁷³ in¹⁷²² the
midst³³¹⁹ of the³⁵⁸⁸
people!²⁹⁹² for¹⁵¹⁹
all³⁹⁵⁶ the things³⁵⁸⁸
good¹⁸ in¹⁷²² your
eyes^{3788 1473 3588} to go
to --⁴¹⁹⁸ then go!⁴¹⁹⁸
And²⁵³² [³gave^{1325 4} to
him^{1473 1} the^{3588 2} chief
guard]^{749.3} a feast^{2076.1}
and²⁵³² gifts,¹⁴³⁵
and²⁵³² sent⁶⁴⁹
him.¹⁴⁷³

5 και²⁵³² αναστρεψον
390 προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ Γοδ
ολιαν^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Αχικα
μ^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Σαφαν^{G*} ο
ν³⁷³⁹ κατεστησε²⁵²⁵ βα
σιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*}
εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Ιουδα^{G*} κ
αι²⁵³² οικησον³⁶¹¹ μετ'
3326 αυτου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² με
σω³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹²
εις¹⁵¹⁹ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸
αγαθα¹⁸ εν¹⁷²² οφθαλμ
οις σου^{3788 1473} του³⁵⁸⁸
πορευθηναι⁴¹⁹⁸ πορευο
υ⁴¹⁹⁸ και²⁵³² εδωκεν¹³²⁵
αυτω¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγ
ειρος^{749.3} εστιατοριαν
2076.1 και²⁵³² δωρα¹⁴³⁵ κ
αι²⁵³² απεστειλεν⁶⁴⁹ αυ
τον¹⁴⁷³

5 (47:5) ει¹⁴⁸⁷ δε¹¹⁶¹ μ
η³¹⁶⁵ αποτρεχε και²⁵³²
αναστρεψον³⁹⁰ προς
4314 γοδολιαν υιον⁵²⁰⁷ α
χικαμ υιου⁵²⁰⁷ σαφαν ο
ν³⁷³⁹ κατεστησεν²⁵²⁵ β
ασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος
897 εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ ιουδα
2448 και²⁵³² οικησον³⁶¹¹
μετ³³²⁶ αυτου⁸⁴⁶ εν¹⁷²²
μεσω³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ λαου
2992 εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ ιουδα
2448 εις¹⁵¹⁹ απαντα⁵³⁷ τ
α³⁵⁸⁸ αγαθα¹⁸ εν¹⁷²² οφ
θαλμοις³⁷⁸⁸ σου⁴⁷⁷¹ του
3588 πορευθηναι⁴¹⁹⁸ πο
ρευου⁴¹⁹⁸ και²⁵³² εδωκ
εν¹³²⁵ αυτω⁸⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ αρ
χιμαγειρος δωρα¹⁴³⁵ κ
αι²⁵³² απεστειλεν⁶⁴⁹ αυ
τον⁸⁴⁶

5 (47:5) But if
not, depart;
return to
Godolias the
son of
Achicam, the
son of Saphan,
whom the king
of Babylon has
appointed
governor in the
land of Juda,
and dwell with
him in the
midst of the
people in the
land of Juda: to
whatsoever
places it seems
good in thine
eyes to go, do
thou even go.
And the
captain of the
guard made
him presents,
and let him go.

6 Y vino a
Godolías, hijo
de Ahicam, a
Masfat; y
asentóse en
medio del
pueblo, el
dejado en la
tierra.

6 And²⁵³² he
came²⁰⁶⁴ to⁴³¹⁴
Gedaliah^{G*} in¹⁵¹⁹
Mizpah,^{G*} and²⁵³²
stayed²⁵²³ in¹⁷²² the
midst³³¹⁹ of the³⁵⁸⁸
people,²⁹⁹² of the
one³⁵⁸⁸ being left
behind²⁶⁴¹ in¹⁷²²
the³⁵⁸⁸ land.¹⁰⁹³

6 και²⁵³² ηλθε²⁰⁶⁴ προ
ς⁴³¹⁴ Γοδολιαν^{G*} εις¹⁵¹⁹
Μασσηφαθ^{G*} και²⁵³² ε
καθισεν²⁵²³ εν¹⁷²² μεσ
ω³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² τ
ου³⁵⁸⁸ καταλειφθεντος
2641 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³

6 (47:6) και²⁵³² ηλθεν
2064 προς⁴³¹⁴ γοδολιαν
εις¹⁵¹⁹ μασσηφα και²⁵³²
εκαθισεν²⁵²³ εν¹⁷²² μεσ
ω³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² τ
ου³⁵⁸⁸ καταλειφθεντος
2641 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵

6 (47:6) And
he came to
Godolias to
Massepha, and
dwelt in the
midst of his
people that was
left in the land.

7 Y oyeron
todos los
caudillos del
ejército, el del
campo, ellos y

7 And²⁵³² [⁸heard¹⁹¹
¹all³⁹⁵⁶ ²the³⁵⁸⁸
³leaders²²³² ⁴of
the³⁵⁸⁸ ⁵force^{1411 3588}
⁶in¹⁷²² ⁷the field],⁶⁸

7 και²⁵³² ηκουσαν¹⁹¹ π
αντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ηγεμον
ες²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμεω

7 (47:7) και²⁵³² ηκουσ
αν¹⁹¹ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸
ηγεμονες²²³² της³⁵⁸⁸ δυ

7 (47:7) And
all the leaders
of the host that
was in the
country, they

los varones de ellos, que constituyó rey de Babilón a Godolías en la tierra, y le fueron encomendados varones, y mujeres de ellos^(c) los que no trasladó a Babilón.

they¹⁴⁷³ and²⁵³² 3588 their force,¹⁴¹¹ 1473 that³⁷⁵⁴ [3established²⁵²⁵ 1 the king⁹³⁵ 2of Babylon]^{G*} 3588 Gedaliah^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ and²⁵³² that³⁷⁵⁴ they deposited to his care^{3872.1} 1473 men⁴³⁵ and²⁵³² their wives,¹¹³⁵ 1473 and²⁵³² the³⁵⁸⁸ simple people^{,3516} and²⁵³² for⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸ needy³⁹⁹³ of the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ which³⁷³⁹ he resettled not³⁷⁵⁶ 599.3 in¹⁵¹⁹ Babylon.^{G*}

ς¹⁴¹¹ της³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² αγρω ναμειως¹⁴¹¹ της³⁵⁸⁸ εν 68 αυτοι¹⁴⁷³ και²⁵³² οι 1722 αγρω⁶⁸ αυτοι⁸⁴⁶ και 3588 δυναμις αυτων¹⁴¹¹ ι²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ανδρες⁴³⁵ α 1473 οτι³⁷⁵⁴ κατεστησε υτων⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ κατεστη 2525 βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλ σεν²⁵²⁵ βασιλευς⁹³⁵ βα ωνος^{G*} τον³⁵⁸⁸ Γοδολια βυλωνος⁸⁹⁷ τον³⁵⁸⁸ γοδ ν^{G*} εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ ολιαν εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη και²⁵³² οτι³⁷⁵⁴ παρακατ 1065 και²⁵³² παρεκαθε εθετο αυτω^{3872.1} 1473 αν ετο αυτω⁸⁴⁶ ανδρας⁴³⁵ δρας⁴³⁵ και²⁵³² γυναικ και²⁵³² γυναικας¹¹³⁵ αυ ας αυτων¹¹³⁵ 1473 και²⁵³² των⁸⁴⁶ ους³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ τα³⁵⁸⁸ νηπια³⁵¹⁶ και²⁵³² απωκισεν εις¹⁵¹⁹ βαβυλ 4012 των³⁵⁸⁸ πενητ 897 ωνα⁸⁹⁷ ων³⁹⁹³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ ο υς³⁷³⁹ ουκ απωκισεν 3756 599.3 εις¹⁵¹⁹ Βαβυλω να^{G*}

and their men, heard that the king of Babylon had appointed Godolias governor in the land, and they committed to him the men and their wives, whom Nabuchodonos or had not removed to Babylon.

8 Y vino a Godolías, a Masfat, Ismael hijo de Natanías; y Joanán y Jotán, hijos de Caree; y Sareas, hijo de Tanuhumet, e hijos de Ofí, el netofatita; y Jezonías, hijo de Maacatí; ellos y sus varones.

8 And²⁵³² came²⁰⁶⁴ to⁴³¹⁴ Gedaliah^{G*} in¹⁵¹⁹ Mizpah,^{G*} even²⁵³² Ishmael^{G*} son⁵²⁰⁷ of Nethaniah,^{G*} and²⁵³² Johanan^{G*} son⁵²⁰⁷ of Kareah,^{G*} and²⁵³² Seraiah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Tanhumeth,^{G*} and²⁵³² the sons⁵²⁰⁷ of Ephai^{G*} the³⁵⁸⁸ Netophathite,^{G*} and²⁵³² Jezaniah^{G*} son⁵²⁰⁷ of the³⁵⁸⁸ Maachathite --^{G*} they¹⁴⁷³ and²⁵³² 3588 their men.⁴³⁵ 1473

8 και²⁵³² ηλθον²⁰⁶⁴ προ ος⁴³¹⁴ Γοδολιαν^{G*} εις 2064 προς⁴³¹⁴ γοδολιαν 1519 Μασσηφαθ^{G*} και εις¹⁵¹⁹ μασσηφα ισμαη λ υιος⁵²⁰⁷ ναθανιου και 2532 ισμαηλ^{G*} υιος⁵²⁰⁷ 2532 ιωαναν υιος⁵²⁰⁷ κα αναν^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Καρεε ρηε και²⁵³² σαραιας υι 2532 ιωαναν υιος⁵²⁰⁷ κα ος⁵²⁰⁷ Θαναεμεθ^{G*} και 2532 υιοι⁵²⁰⁷ Οφει^{G*} του 2532 υιοι⁵²⁰⁷ Οφει^{G*} του 3588 Νετοφατι^{G*} και²⁵³² ζονιας υιος⁵²⁰⁷ του³⁵⁸⁸ 3588 Μααχαθι^{G*} αυτοι 846 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ανδρε 846 1473 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ανδρε 846 ς αυτων⁴³⁵ 1473

8 (47:8) και²⁵³² ηλθεν 2064 προς⁴³¹⁴ γοδολιαν εις¹⁵¹⁹ μασσηφα ισμαη λ υιος⁵²⁰⁷ ναθανιου και 2532 ιωαναν υιος⁵²⁰⁷ κα ρηε και²⁵³² σαραιας υι ος⁵²⁰⁷ θαναεμεθ και 2532 υιοι⁵²⁰⁷ ωφε του 3588 νετωφατι και²⁵³² ιε ζονιας υιος⁵²⁰⁷ του³⁵⁸⁸ μοχατι αυτοι⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ανδρες⁴³⁵ αυτων 846

8 (47:8) And there came to Godolias to Massepha Ismael the son of Nathaniah, and Joanan son of Caree, and Sareaas the son of Thanaemeth, and the sons of Jophe the Netophathite, and Ezonias son of the Mochathite, they and their men.

9 Y les juró Godolías y a los varones de ellos, diciendo: «No temáis a faz de niños de los caldeos; habitad en la tierra, y trabajad para

9 And²⁵³² [2swore by an oath³⁶⁶⁰ 3to them¹⁴⁷³ 1Gedaliah]^{G*} and²⁵³² to³⁵⁸⁸ their men,⁴³⁵ 1473 saying,³⁰⁰⁴ Lest³³⁶¹ you should fear⁵³⁹⁹ from⁵⁷⁵ the face⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ servants³⁸¹⁶ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G*}

9 και²⁵³² ωμοσεν³⁶⁶⁰ α υτοις¹⁴⁷³ Γοδολιας^{G*} κα ι²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ ανδρασιν και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ ανδρασιν 435 1473 λεγων³⁰⁰⁴ μη³³⁶¹ φοβηθητε⁵³⁹⁹ απ ο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ των 3588 παιδων³⁸¹⁶ των³⁵⁸⁸

9 (47:9) και²⁵³² ωμοσ εν αυτοις⁸⁴⁶ γοδολιας και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ ανδρασ ιν⁴³⁵ αυτων⁸⁴⁶ λεγων 3004 μη³¹⁶⁵ φοβηθητε 5399 απο⁵⁷⁵ προσωπου 4383 των³⁵⁸⁸ παιδων³⁸¹⁶

9 (47:9) And Godolias swore to them and to their men, saying, Be not afraid before the children of the Chaldeans: dwell in the land, and serve

el rey de Babilón, y mejor será para vosotros.

dwelt²⁷³⁰ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ and²⁵³² work²⁰³⁸ for the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon!^{G*} and²⁵³² it will be better^{957 1510.8.3} for you.¹⁴⁷³

Χαλδαιων^{G*} κατοικησ ατε²⁷³⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ και²⁵³² εργαζεσθε²⁰³⁸ τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ Β αβυλωνος^{G*} και²⁵³² βελτιον εσται^{957 1510.8.3} υμι ν¹⁴⁷³

των³⁵⁸⁸ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶ κ ατοικησατε εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ και²⁵³² εργα σασθε²⁰³⁸ τω³⁵⁸⁸ βασιλ ει⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² βελτιον⁹⁵⁷ εσται¹⁵¹⁰ υμιν⁴⁷⁷¹

the king of Babylon, and it shall be better for you.

10 Y he aquí yo sentado estoy ante vosotros en Masfat, para estar a faz de los caldeos que vinieren sobre vos; y vos recoged vino, y frutos y aceite; y echad en vuestros vasos, y habitad en las ciudades que habéis ocupado.

10 And²⁵³² behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ sit²⁵²¹ in¹⁵¹⁹ Mizpah^{G*} to stand²⁴⁷⁶ against²⁵⁹⁶ the face⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G*} to whom³⁷³⁹ ever³⁰² should come²⁰⁶⁴ against¹⁹⁰⁹ us.¹⁴⁷³ And²⁵³² you¹⁴⁷³ bring together⁴⁸⁶³ wine,³⁶³¹ and²⁵³² autumn fruits,³⁷⁰³ and²⁵³² olive oil,¹⁶³⁷ and²⁵³² lay them⁹⁰⁶ in^{1519 3588} your receptacles,^{30 1473} and²⁵³² dwell³⁶¹¹ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² which³⁷³⁹ you held!^{2629.2}

10 και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ εγ ω¹⁴⁷³ καθημαι²⁵²¹ εις¹⁵¹⁹ Μασσηφαθ^{G*} στην αι²⁴⁷⁶ κατα²⁵⁹⁶ προσωπ ον⁴³⁸³ των³⁵⁸⁸ Χαλδαιων^{G*} οι³⁷³⁹ αν³⁰² ελθωσ ιν²⁰⁶⁴ εφ¹⁹⁰⁹ ημας¹⁴⁷³ κ αι²⁵³² υμεις¹⁴⁷³ συναγα γετε⁴⁸⁶³ οινον³⁶³¹ και²⁵³² οπωραν³⁷⁰³ και²⁵³² βαλε τε⁹⁰⁶ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ αγγε ια υμων^{30 1473} και²⁵³² οι κησατε³⁶¹¹ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πολεσιν⁴¹⁷² αις³⁷³⁹ κατεκρατησατε^{2629.2}

10 (47:10) και²⁵³² ιδο υ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ καθημαι²⁵²¹ εναντιον¹⁷²⁶ υμων⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ μασσηφα σ ηναι²⁴⁷⁶ κατα²⁵⁹⁶ προσ ωπον⁴³⁸³ των³⁵⁸⁸ χαλδ αιων⁵⁴⁶⁶ οι³⁷³⁹ αν³⁰² ελ θωσιν²⁰⁶⁴ εφ¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹ και²⁵³² υμεις⁴⁷⁷¹ συ ναγαγετε⁴⁸⁶³ οινον³⁶³¹ και²⁵³² οπωραν³⁷⁰³ και²⁵³² συναγαγετε⁴⁸⁶³ ελ αιον¹⁶³⁷ και²⁵³² βαλετε⁹⁰⁶ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ αγγεια³⁰ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² οικη σατε³⁶¹¹ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πολεσιν⁴¹⁷² αις³⁷³⁹ κατ εκρατησατε

10 (47:10) And, behold, I dwell in your presence at Massepha, to stand before the Chaldeans who shall come against you: and do ye gather grapes, and fruits, and oil, and put *them* into your vessels, and dwell in the cities which ye have obtained possession of.

11 Y todos los judíos, los en Moab y entre hijos de Amón y los en la tierra de Idumea, y los en toda la tierra oyeron que dio rey de Babilón reliquias a Judá, y que constituyó sobre ellos a Godolías, hijo de Ahicam.

11 And²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ Jews,^{G*} the ones³⁵⁸⁸ in¹⁷²² Moab,^{G*} and²⁵³² among¹⁷²² the sons⁵²⁰⁷ of Ammon,^{G*} and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ in^{1722 3588} Edom,^{G*} and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ heard¹⁹¹ that³⁷⁵⁴ [3 granted^{1325 1} the king⁹³⁵ 2 of Babylon]^{G*} a vestige^{2640 3588} to Judah,^{G*} and²⁵³² that³⁷⁵⁴ he placed²⁵²⁵ over¹⁹⁰⁹ them^{1473 3588} Gedaliah^{G*} son⁵²⁰⁷ of

11 και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ ο ι³⁵⁸⁸ Ιουδαιοι^{G*} οι³⁵⁸⁸ ε ν¹⁷²² Μωαβ^{G*} και²⁵³² ε ν¹⁷²² υιοις⁵²⁰⁷ Αμμων^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ Ιδουμια^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ τ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ ηκουσαν¹⁹¹ οτι³⁷⁵⁴ εδωκε¹³²⁵ βασιλ ευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} κα ταλειμμα²⁶⁴⁰ τω³⁵⁸⁸ Ιου δα^{G*} και²⁵³² οτι³⁷⁵⁴ κατ εστησεν²⁵²⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτ

11 (47:11) και²⁵³² παντ ες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ιουδαιοι²⁴⁵³ οι³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ μωαβ και²⁵³² εν¹⁷²² υιοι ς⁵²⁰⁷ αμμων και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ιδουμ ια²⁴⁰¹ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ ηκουσαν¹⁹¹ οτι³⁷⁵⁴ εδωκεν¹³²⁵ βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ καταλειμμα²⁶⁴⁰ τω³⁵⁸⁸ ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² οτι³⁷⁵⁴ κατε

11 (47:11) And all the Jews that were in Moab, and among the children of Ammon, and those *that were* in Idumea, and those *that were* in all *the rest of* the country, heard that the king of Babylon *had* granted a remnant to Juda, and that

	Ahikam. ^{G*}	ου ¹⁴⁷³ τον ³⁵⁸⁸ Γοδολια ν ^{G*} υιον ⁵²⁰⁷ Αχικαμ ^{G*}	στησεν ²⁵²⁵ επ ¹⁹⁰⁹ αυτου ς ⁸⁴⁶ τον ³⁵⁸⁸ γοδολιαν υ ιον ⁵²⁰⁷ αχικαμ	he had appointed over them Godolias the son of Achicam.
12 Y vinieron a Godolías, a tierra de Judá, a Masfat; y recogieron vino y frutos muchos sobremanera y aceite.	12 And ²⁵³² [4were returned ⁴⁷⁶² 1all ³⁹⁵⁶ 2the ³⁵⁸⁸ 3Jews] ^{G*} from ⁵⁷⁵ every ³⁹⁵⁶ place ⁵¹¹⁷ into ¹⁵¹⁹ which ³⁷³⁹ they were dispersed. ¹²⁸⁹ And ²⁵³² they came ²⁰⁶⁴ to ⁴³¹⁴ Gedaliah ^{G*} in ¹⁵¹⁹ the land ¹⁰⁹³ of Judah ^{G*} in ¹⁵¹⁹ Mizpah. ^{G*} And ²⁵³² they gathered ⁴⁸⁶³ wine ³⁶³¹ and ²⁵³² autumn fruits -- ³⁷⁰³ much, ⁴¹⁸³ exceedingly, ⁴⁹⁷⁰ and ²⁵³² olive oil. ¹⁶³⁷	12 και ²⁵³² εστραφησα ν ⁴⁷⁶² παντες ³⁹⁵⁶ οι ³⁵⁸⁸ Ι ουδαιοι ^{G*} απο ⁵⁷⁵ παντο ς ³⁹⁵⁶ τοπου ⁵¹¹⁷ εις ¹⁵¹⁹ ον 3739 διεσπαρησαν ¹²⁸⁹ κ αι ²⁵³² ηλθον ²⁰⁶⁴ προς 4314 Γοδολιαν ^{G*} εις ¹⁵¹⁹ γην ¹⁰⁹³ Ιουδα ^{G*} εις ¹⁵¹⁹ Μασσηφαθ ^{G*} και ²⁵³² σ υνηγαγον ⁴⁸⁶³ οινον ³⁶³¹ και ²⁵³² οπωραν ³⁷⁰³ πολ λην ⁴¹⁸³ σφοδρα ⁴⁹⁷⁰ και 2532 ελαιον ¹⁶³⁷	12 (47:12) και ²⁵³² ηλθ ον ²⁰⁶⁴ προς ⁴³¹⁴ γοδολι αν εις ¹⁵¹⁹ γην ¹⁰⁶⁵ Ιουδα 2448 εις ¹⁵¹⁹ μασσηφα και ι ²⁵³² συνηγαγον ⁴⁸⁶³ οιν ον ³⁶³¹ και ²⁵³² οπωραν 3703 πολλην ⁴¹⁸³ σφοδρα 4970 και ²⁵³² ελαιον ¹⁶³⁷	12 (47:12) And they came to Godolias into the land of Juda, to Massepha, and gathered grapes, and very much summer fruit, and oil.
13 Y Joanán, hijo de Caree y todos los capitanes del ejército, los en los campos, vinieron a Godolías, a Masfat;	13 And ²⁵³² Johanah ^{G*} son ⁵²⁰⁷ of Kareah, ^{G*} and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ the ³⁵⁸⁸ governors ²²³² of the ³⁵⁸⁸ force, ¹⁴¹¹ the ones ³⁵⁸⁸ in ¹⁷²² the ³⁵⁸⁸ fields, ⁶⁸ came ²⁰⁶⁴ to ⁴³¹⁴ 3588 Gedaliah ^{G*} in ¹⁵¹⁹ Mizpah. ^{G*}	13 και ²⁵³² Ιωαναν ^{G*} υι ος ⁵²⁰⁷ Καριε ^{G*} και ²⁵³² παντες ³⁹⁵⁶ οι ³⁵⁸⁸ ηγεμο νες ²²³² της ³⁵⁸⁸ δυναμε ως ¹⁴¹¹ οι ³⁵⁸⁸ εν ¹⁷²² τοις 3588 αγροις ⁶⁸ ηλθον ²⁰⁶⁴ προς ⁴³¹⁴ τον ³⁵⁸⁸ Γοδολι αν ^{G*} εις ¹⁵¹⁹ Μασσηφαθ G*	13 (47:13) και ²⁵³² ιωα ναν υιος ⁵²⁰⁷ καρηε και 2532 παντες ³⁹⁵⁶ οι ³⁵⁸⁸ ηγ εμονες ²²³² της ³⁵⁸⁸ δυνα μεως ¹⁴¹¹ οι ³⁵⁸⁸ εν ¹⁷²² το ις ³⁵⁸⁸ αγροις ⁶⁸ ηλθον 2064 προς ⁴³¹⁴ γοδολιαν εις ¹⁵¹⁹ μασσηφα	13 (47:13) And Joanan the son of Caree, and all the leaders of the host, who were in the fields, came to Godolias to Massepha,
14 y le dijeron: «¿Si con conocimiento conoces que Baalís, rey de hijos de Amón, ha enviado a ti a Ismael, a percutir tu alma?» Y no les creyó Godolías.	14 And ²⁵³² they said ²⁰³⁶ to him, ¹⁴⁷³ Do you ¹⁴⁸⁷ with knowledge ¹¹⁰⁸ know ¹⁰⁹⁷ that ³⁷⁵⁴ Baalís ^{G*} king ⁹³⁵ of the sons ⁵²⁰⁷ of Ammon ^{G*} sent ⁶⁴⁹ against ⁴³¹⁴ you ¹⁴⁷³ 3588 Ishmael ^{G*} son ⁵²⁰⁷ of Nethaniah, ^{G*} to strike ³⁹⁶⁰ your life? ⁵⁵⁹⁰ 1473 and ²⁵³² [4did not trust ³⁷⁵⁶ 4100 5them ¹⁴⁷³ 1Gedaliah ^{G*} 2son ⁵²⁰⁷ 3of Ahikam]. ^{G*}	14 και ²⁵³² ειπαν ²⁰³⁶ αυ τω ¹⁴⁷³ ει ¹⁴⁸⁷ γνωσει ¹¹⁰⁸ γινωσκεις ¹⁰⁹⁷ οτι ³⁷⁵⁴ Β ελεισσα ^{G*} βασιλευς ⁹³⁵ υιων ⁵²⁰⁷ Αμμων ^{G*} απεσ τειλε ⁶⁴⁹ προς ⁴³¹⁴ σε ¹⁴⁷³ τον ³⁵⁸⁸ Ισμαηλ ^{G*} υιον 5207 Ναθανια ^{G*} παταξα ι ³⁹⁶⁰ ψυχην σου ⁵⁵⁹⁰ 1473 και ²⁵³² ουκ επιστευσεν 3756 4100 αυτοις ¹⁴⁷³ Γοδο λιας ^{G*} υιος ⁵²⁰⁷ Αχικαμ	14 (47:14) και ²⁵³² ειπ αν αυτω ⁸⁴⁶ ει ¹⁴⁸⁷ γνωσ ει ¹¹⁰⁸ γινωσκεις ¹⁰⁹⁷ οτι 3754 βελισσα βασιλευς ⁹³⁵ υιων ⁵²⁰⁷ αμμων απεστε ιλεν ⁶⁴⁹ προς ⁴³¹⁴ σε ⁴⁷⁷¹ τ ον ³⁵⁸⁸ ισμαηλ παταξει 3960 σου ⁴⁷⁷¹ ψυχην ⁵⁵⁹⁰ κ αι ²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ επιστευσ εν ⁴¹⁰⁰ αυτοις ⁸⁴⁶ γοδολι ας	14 (47:14) and said to him, Dost thou indeed know that king Beleissa son of Ammon has sent Ismael to thee to slay thee? But Godolias believed them not.

15 Y Joanán dijo a Godolías, secretamente, en Masfat: «*Iré ahora y percutiré a Ismael; y nadie sepa, para que no percuta tu alma y sea dispersado todo Judá, los congregados cerca de ti, y perezcan los residuos de Judá*».

15 And²⁵³² Johanan^{G*} son⁵²⁰⁷ of Kareah^{G*} said^{2036 3588} to Gedaliah^{G*} secretly^{2930.2} in¹⁷²² Mizpah,^{G*} I will go⁴¹⁹⁸ indeed,¹²¹¹ and²⁵³² I shall strike^{3960 3588} Ishmael^{G*} son⁵²⁰⁷ of Nethaniah,^{G*} and²⁵³² let no one³³⁶⁷ know!¹⁰⁹⁷ lest³³⁶¹ he should strike³⁹⁶⁰ your¹⁴⁷³ soul,⁵⁵⁹⁰ and²⁵³² should scatter¹²⁸⁹ all³⁹⁵⁶ Judah,^{G*} the ones³⁵⁸⁸ being brought together⁴⁸⁶³ to⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² they shall destroy⁶²² the³⁵⁸⁸ rest¹⁹⁵⁴ of Judah.^{G*}

16 Y dijo Godolías a Joanán: «No hagas cosa tal; pues mentiras tú dices de Ismael».

16 And²⁵³² Gedaliah said^{2036 G*} to⁴³¹⁴ Johanan^{G*} son⁵²⁰⁷ of Kareah,^{G*} You should not³³⁶¹ do^{4160 3588} this thing,^{4229 3778} for³⁷⁵⁴ [³lies⁵⁵⁷¹ ¹you¹⁴⁷³ ²speak³⁰⁰⁴ concerning⁵²²⁸ Ishmael.^{G*}

JER 41

1 Y aconteció el mes séptimo que vino Ismael, hijo de Natanías, hijo de Elisamá, del linaje del rey, y diez varones con él, a Godolías, a Masfat; y comieron allí pan juntamente.

1 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ in the³⁵⁸⁸ [²month^{3376 3588} ¹seventh]¹⁴⁴² came²⁰⁶⁴ Ishmael^{G*} son⁵²⁰⁷ of Nethaniah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Elishama,^{G*} from⁵⁷⁵ the family¹⁰⁸⁵ of the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ and²⁵³² leaders²²³³ of the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ and²⁵³² ten¹¹⁷⁶ men⁴³⁵ with³³²⁶ him¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ Gedaliah^{G*} in¹⁵¹⁹ Mizpah;^{G*} and²⁵³² they ate²⁰⁶⁸

G*

15 και²⁵³² Ιωαναν^{G*} υιο⁵²⁰⁷ Καραιε^{G*} ειπεν τω³⁵⁸⁸ Γοδολια^{G*} κρυφαιως^{2930.2} εν¹⁷²² Μασσηφα^{G*} πορευσομαι⁴¹⁹⁸ δη¹²¹¹ και²⁵³² παταξω³⁹⁶⁰ τον³⁵⁸⁸ Ισμαηλ^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Ναθανια^{G*} και²⁵³² μηθεις³³⁶⁷ γνωτω¹⁰⁹⁷ μη³³⁶¹ παταξει³⁹⁶⁰ σου¹⁴⁷³ ψυχην⁵⁵⁹⁰ και²⁵³² διασπαρη¹²⁸⁹ πας³⁹⁵⁶ Ιουδας^{G*} οι³⁵⁸⁸ συνηγμενοι⁴⁸⁶³ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² απολουνται⁶²² οι³⁵⁸⁸ επιλοιποι¹⁹⁵⁴ Ιουδα^{G*}

16 και²⁵³² ειπε Γοδολιας^{2036 G*} προς⁴³¹⁴ Ιωαναν^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Καραιε^{G*} μη ποιησης⁴¹⁶⁰ το³⁵⁸⁸ πραγμα τουτο^{4229 3778} ουτο³⁷⁷⁸ οτι³⁷⁵⁴ ψευδη εις³⁰⁰⁴ υπερ⁵²²⁸ Ισμαηλ^{G*}

1 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ τω³⁵⁸⁸ μηνι³³⁷⁶ τω³⁵⁸⁸ εβδομω¹⁴⁴² ηλθεν²⁰⁶⁴ Ισμαηλ^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Ναθανια^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Ελισαμα^{G*} απο⁵⁷⁵ γενους¹⁰⁸⁵ του βασιλεως⁹³⁵ και²⁵³² ηγουμενοι²²³³ του βασιλεως⁹³⁵ και²⁵³² δεκα¹¹⁷⁶ ανδρες⁴³⁵

15 (47:15) και²⁵³² Ιωαναν ειπεν τω³⁵⁸⁸ γοδολια κρυφαιως εν¹⁷²² Μασσηφα πορευσομαι⁴¹⁹⁸ δη¹¹⁶¹ και²⁵³² παταξω³⁹⁶⁰ τον³⁵⁸⁸ Ισμαηλ και²⁵³² μηθεις³³⁶⁷ γνωτω¹⁰⁹⁷ μη³¹⁶⁵ παταξει³⁹⁶⁰ σου⁴⁷⁷¹ ψυχην⁵⁵⁹⁰ και²⁵³² διασπαρη¹²⁸⁹ πας³⁹⁵⁶ Ιουδα²⁴⁴⁸ οι³⁵⁸⁸ συνηγμενοι⁴⁸⁶³ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² απολουνται³⁵⁸⁸ καταλοιποι²⁶⁴⁵ Ιουδα²⁴⁴⁸

16 (47:16) και²⁵³² ειπεν γοδολιας προς⁴³¹⁴ Ιωαναν μη³¹⁶⁵ ποιησης⁴¹⁶⁰ το³⁵⁸⁸ πραγμα⁴²²⁹ τουτο³⁷⁷⁸ οτι³⁷⁵⁴ ψευδη εις³⁰⁰⁴ περὶ⁴⁰¹² Ισμαηλ

15 (47:15) And Joanan said to Godolias secretly in Masepha, I will go now and smite Ismael, and let no man know it; lest he slay thee, and all the Jews that are gathered to thee be dispersed, and the remnant of Juda perish.

16 (47:16) But Godolias said to Joanan, Do not the thing, for thou speakest lies concerning Ismael.

1 (48:1) Now it came to pass in the seventh month that Ismael the son of Nathaniah the son of Eleasa of the seed royal, came, and ten men with him, to Godolias to Masepha: and they ate bread there together.

	<p>[³there¹⁵⁶³ ¹bread⁷⁴⁰ ²together].²⁶⁰</p>	<p>μετ³³²⁶ αυτου¹⁴⁷³ προς 4314 Γοδολιαν^{G*} εις¹⁵¹⁹ Μασσηφαθ^{G*} και²⁵³² ε φαγον²⁰⁶⁸ εκει¹⁵⁶³ αρτ ον⁷⁴⁰ αμα²⁶⁰</p>	<p>σσηφα και²⁵³² εφαγον 2068 εκει¹⁵⁶³ αρτον⁷⁴⁰ α μα²⁶⁰</p>	
<p>2 Y se levantó Ismael y los diez varones que estaban con él, y percutieron a Godolías, a quien había constituido rey de Babilón sobre la tierra;</p>	<p>2 And²⁵³² Ishmael rose up,⁴⁵⁰ ^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ ten¹¹⁷⁶ men⁴³⁵ who³⁷³⁹ were^{1510.7.6} with³³²⁶ him,¹⁴⁷³ and²⁵³² they struck³⁹⁶⁰ ³⁵⁸⁸ Gedaliah^{G*} by sword,³¹⁶² and²⁵³² they killed²²⁸⁹ him,¹⁴⁷³ whom³⁷³⁹ [⁴established²⁵²⁵ ¹the³⁵⁸⁸ ²king⁹³⁵ ³of Babylon]^{G*} over¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³</p>	<p>2 και²⁵³² ανεστη Ισμα ηλ⁴⁵⁰ ^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ δ εκα¹¹⁷⁶ ανδρες⁴³⁵ οι³⁷³⁹ ησαν^{1510.7.6} μετ³³²⁶ αυτ ου¹⁴⁷³ και²⁵³² επαταξα ν³⁹⁶⁰ τον³⁵⁸⁸ Γοδολιαν ^{G*} μαχαιρα³¹⁶² και²⁵³² ε θανατωσαν²²⁸⁹ αυτον ¹⁴⁷³ ον³⁷³⁹ κατεστησε ²⁵²⁵ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ Β αβυλωνος^{G*} επι¹⁹⁰⁹ της ³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³</p>	<p>2 (48:2) και²⁵³² ανεστ η⁴⁵⁰ ισμαηλ και²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ δεκα¹¹⁷⁶ ανδρες⁴³⁵ οι³⁷³⁹ ησαν¹⁵¹⁰ μετ³³²⁶ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² επατα ξαν³⁹⁶⁰ τον³⁵⁸⁸ γοδολι αν ον³⁷³⁹ κατεστησεν ²⁵²⁵ βασιλευς⁹³⁵ βαβυλ ωνος⁸⁹⁷ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵</p>	<p>2 (48:2) And Ismael rose up, and the ten men that were with him, and smote Godolias, whom the king of Babylon had appointed <i>governor</i> over the land,</p>
<p>3 y a todos los judíos que estaban con él en Masfat, y a todos los caldeos, los hallados allí.</p>	<p>3 and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ Jews^{G*} ³⁵⁸⁸ being^{1510.6} with³³²⁶ him¹⁴⁷³ in¹⁷²² Mizpah,^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ Chaldeans^{G*} ³⁵⁸⁸ being found²¹⁴⁷ there.¹⁵⁶³ And²⁵³² [²the³⁵⁸⁸ ³men⁴³⁵ ⁴warriors^{4170.3} ¹Ishmael stuck].³⁹⁶⁰ ^{G*}</p>	<p>3 και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ το υς³⁵⁸⁸ Ιουδαιους^{G*} τους ³⁵⁸⁸ οντας^{1510.6} μετ³³²⁶ αυτου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² Μασση φαθ^{G*} και²⁵³² παντας ³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ Χαλδαιου ς^{G*} τους³⁵⁸⁸ ευρεθεντα ς²¹⁴⁷ εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² το υς³⁵⁸⁸ ανδρας⁴³⁵ πολεμ ιστας^{4170.3} επαταξεν Ισ μαηλ³⁹⁶⁰ ^{G*}</p>	<p>3 (48:3) και²⁵³² παντ ας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ ιουδαιο υς²⁴⁵³ τους³⁵⁸⁸ οντας ¹⁵¹⁰ μετ³³²⁶ αυτου⁸⁴⁶ εν ¹⁷²² μασσηφα και²⁵³² π αντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ χαλδ αιους⁵⁴⁶⁶ τους³⁵⁸⁸ ευρε θεντας²¹⁴⁷ εκει¹⁵⁶³</p>	<p>3 (48:3) and all the Jews that were with him in Massepha, and all the Chaldeans that were found there.</p>
<p>4 Y aconteció el día, el segundo, de haber percutido él a Godolías (y hombre no lo conoció);</p>	<p>4 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ in the³⁵⁸⁸ [²day²²⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ¹second]¹²⁰⁸ of his striking³⁹⁶⁰ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ Gedaliah,^{G*} that²⁵³² no man⁴⁴⁴ ³⁷⁵⁶ knew of it ;¹⁰⁹⁷</p>	<p>4 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ τ η³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ τη³⁵⁸⁸ δ ευτερα¹²⁰⁸ παταξαντος αυτου³⁹⁶⁰ ¹⁴⁷³ τον³⁵⁸⁸ Γ οδολιαν^{G*} και²⁵³² ανθρ ωπος ουκ⁴⁴⁴ ³⁷⁵⁶ εγνω ¹⁰⁹⁷</p>	<p>4 (48:4) και²⁵³² εγενε το¹⁰⁹⁶ τη³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ τη³⁵⁸⁸ δευτερα¹²⁰⁸ πατ αξαντος³⁹⁶⁰ αυτου⁸⁴⁶ τ ον³⁵⁸⁸ γοδολιαν και²⁵³² ανθρωπος⁴⁴⁴ ουκ³³⁶⁴ ε γνω¹⁰⁹⁷</p>	<p>4 (48:4) And it came to pass on the second day after he had smitten Godolias, and no man knew of it,</p>
<p>5 vinieron varones de Siquem, y de</p>	<p>5 And²⁵³² there came²⁰⁶⁴ men⁴³⁵ of⁵⁷⁵ Shechem^{G*} from⁵⁷⁵</p>	<p>5 και²⁵³² ηλθοσαν²⁰⁶⁴ ανδρες⁴³⁵ απο⁵⁷⁵ Συχε</p>	<p>5 (48:5) και²⁵³² ηλθο σαν²⁰⁶⁴ ανδρες⁴³⁵ απο</p>	<p>5 (48:5) that there came men from</p>

Silo y de Samaria, ochenta varones, rapados de barbas, y rasgadas las vestiduras y plañendo y dones e incienso en sus manos para ofrendar en casa del Señor.

Shiloh,^{G*} and²⁵³² from⁵⁷⁵ Samaria --^{G*} eighty³⁵⁸⁹ men,⁴³⁵ being shaven³⁵⁸⁷ of beards,^{4452.1} and²⁵³² having [3being torn¹²⁸⁴ 1the³⁵⁸⁸ 2garments],²⁴⁴⁰ and²⁵³² beating their chests,²⁸⁷⁵ and²⁵³² gifts¹⁴³⁵ and²⁵³² frankincense³⁰³⁰ was in¹⁷²² 3588 their hands⁵⁴⁹⁵ 1473 3588 to carry¹⁵³³ into¹⁵¹⁹ the house³⁶²⁴ of the LORD²⁹⁶².

6 Y salióles al encuentro Ismael; ellos iban y lloraban y díjoles: «Entrad cerca de Godolías».

6 And²⁵³² [4came forth¹⁸³¹ 5to¹⁵¹⁹ 6meet⁵²⁹ 7them¹⁴⁷³ 1Ishmael^{G*} 2son⁵²⁰⁷ 3of Nethaniah]^{G*} from⁵⁷⁵ Mizpah,^{G*} and they¹⁴⁷³ went⁴¹⁹⁸ and²⁵³² wept.²⁷⁹⁹ And²⁵³² he said²⁰³⁶ to them,¹⁴⁷³ Enter¹⁵²⁵ to⁴³¹⁴ Gedaliah!^{G*}

7 Y aconteció, entrando ellos al medio de la ciudad, los degolló en el pozo.

7 And²⁵³² it happened in¹⁰⁹⁶ their entering¹⁵²⁵ 1473 in¹⁵¹⁹ the midst³³¹⁹ of the³⁵⁸⁸ city,⁴¹⁷² that he slew⁴⁹⁶⁹ them¹⁴⁷³ at¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ well --⁵⁴²¹ he¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ men,⁴³⁵ the ones³⁵⁸⁸ with³³²⁶ him.¹⁴⁷³

8 Y diez varones se hallaron allí, y dijeron a Ismael: «No nos mates; pues tenemos tesoros en

8 And²⁵³² ten¹¹⁷⁶ men⁴³⁵ were found²¹⁴⁷ there.¹⁵⁶³ And²⁵³² they said²⁰³⁶ 3588 to Ishmael,^{G*} You should not³³⁶¹ do away with³³⁷ us,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ there are^{1510.2.6}

μ^{G*} απο⁵⁷⁵ Συλωμ^{G*} και 2532 απο⁵⁷⁵ Σαμαρειας ^{G*} ογδοηκοντα³⁵⁸⁹ ανδρες⁴³⁵ εξυρημενοι³⁵⁸⁷ πωγωνας^{4452.1} και²⁵³² διερρηχότες¹²⁸⁴ τα³⁵⁸⁸ ιματια²⁴⁴⁰ και²⁵³² κοπτομενοι²⁸⁷⁵ και²⁵³² δωρον 1435 και²⁵³² λιβανος³⁰³⁰ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ χειρσιν αυτων⁵⁴⁹⁵ 1473 του³⁵⁸⁸ εισενεγκειν¹⁵³³ εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

6 και²⁵³² εξηλθεν¹⁸³¹ εις¹⁵¹⁹ απαντησιν⁵²⁹ αυτοις¹⁴⁷³ Ισμαηλ^{G*} υιος 5207 Ναθανιου^{G*} απο⁵⁷⁵ Μασσηφα^{G*} αυτοι¹⁴⁷³ επορευοντο⁴¹⁹⁸ και²⁵³² εκλαιον²⁷⁹⁹ και²⁵³² ειπε 1525 προς⁴³¹⁴ Γοδολια 1473 εισελθετε 1525 προς⁴³¹⁴ Γοδολια 1473 υ^{G*}

7 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ εισελθοντων αυτων¹⁵²⁵ 1473 εις¹⁵¹⁹ μεσον³³¹⁹ της 3588 πολεως⁴¹⁷² εσφαξε 1473 4969 αυτου¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ τος³⁵⁸⁸ φρεαρ⁵⁴²¹ αυτος 1473 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ ανδρες 435 οι³⁵⁸⁸ μετ³³²⁶ αυτο υ¹⁴⁷³

8 και²⁵³² δεκα¹¹⁷⁶ ανδρες⁴³⁵ ευρεθησαν²¹⁴⁷ εις¹⁵¹⁹ αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³² ειπαν 2036 τω³⁵⁸⁸ Ισμαηλ^{G*} μη 3361 ανελης³³⁷ ημας¹⁴⁷³

575 συχημ⁴⁹⁶⁶ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ σαλημ⁴⁵³² και²⁵³² απο⁵⁷⁵ σαμαρειας⁴⁵⁴⁰ ογδοηκοντα³⁵⁸⁹ ανδρες 435 εξυρημενοι³⁵⁸⁷ πωγωνας και²⁵³² διερρηγμενοι τα³⁵⁸⁸ ιματια²⁴⁴⁰ και²⁵³² κοπτομενοι²⁸⁷⁵ και²⁵³² μαννα και²⁵³² λιβανος³⁰³⁰ εν¹⁷²² χειρσιν αυτων⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ εισενεγκειν¹⁵³³ εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

6 (48:6) και²⁵³² εξηλθον εν εις¹⁵¹⁹ απαντησιν αυτοις⁸⁴⁶ ισμαηλ αυτοι⁸⁴⁶ επορευοντο⁴¹⁹⁸ και²⁵³² εκλαιον²⁷⁹⁹ και²⁵³² ειπεν αυτοις⁸⁴⁶ εισελθετε 1525 προς⁴³¹⁴ γοδολια

7 (48:7) και²⁵³² εγενετο 1096 εισελθοντων αυτων⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ μεσον³³¹⁹ της 3588 πολεως⁴¹⁷² εσφαξεν⁴⁹⁶⁹ αυτους⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ φρεαρ⁵⁴²¹

8 (48:8) και²⁵³² δεκα 1176 ανδρες⁴³⁵ ευρεθησαν 2147 εκει¹⁵⁶³ και²⁵³² ειπαν τω³⁵⁸⁸ ισμαηλ μη 3165 ανελης ημας¹⁴⁷³ οτι

Sychem, and from Salem, and from Samaria, *even* eighty men, having their beards shaven, and their clothes rent, and beating their breasts, and *they had* manna and frankincense in their hands, to bring *them* into the house of the Lord.

6 (48:6) And Ismael went out to meet them; *and they* went on and wept: and he said to them, Come in to Godolias.

7 (48:7) And it came to pass, when they had entered into the midst of the city, *that* he slew them *and cast them* into a pit.

8 (48:8) But ten men were found there, and they said to Ismael, Slay us not: for we have treasures in the field,

campo: trigo y cebada, miel y aceite». Y no les mató en medio de sus hermanos.

with us¹⁴⁷³ treasures²³⁴⁴ in¹⁷²² *the* field,⁶⁸ wheat^{4447.1} and²⁵³² barley,²⁹¹⁵ and²⁵³² honey,³¹⁹² and²⁵³² olive oil.¹⁶³⁷ And²⁵³² he passed by³⁹²⁸ and²⁵³² did not³⁷⁵⁶ do away with³³⁷ them¹⁴⁷³ in¹⁷²² *the* midst^{3319 3588} of their brethren.^{80 1473}

9 Y el pozo en que arrojó allí Ismael a todos los que percutió, pozo grande éste el que hizo el rey Asa, a faz de Baasa, rey de Israel: éste llenó Ismael de occisos.

9 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ well⁵⁴²¹ into¹⁵¹⁹ which³⁷³⁹ Ishmael tossed⁴⁴⁹⁵ G* all³⁹⁵⁶ whom³⁷³⁹ he struck³⁹⁶⁰ [²well^{5421 1} was a great].³¹⁷³ This³⁷⁷⁸ is^{1510.2.3} the one which³⁷³⁹ [³made^{4160 3588} ¹king^{935 2}Asa]G* from fear⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of Baasha^{G*} king⁹³⁵ of Israel.^{G*} This well³⁷⁷⁸ [⁴filled^{4130 1}Ishmael]G* ²son^{5207 3}of Nethaniah]G* of slain ones.^{5134.1}

10 Y se llevó Ismael todo el pueblo, el dejado en Masfat, y las hijas del rey, que había encomendado el archicocinero a Godolías; hijo de Ahicam; y fue más allá de los hijos de Amón.

10 And²⁵³² Ishmael returned⁶⁵⁴ G* all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people^{2992 3588} being left behind²⁶⁴¹ in¹⁵¹⁹ Mizpah,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ daughters²³⁶⁴ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ who³⁷³⁹ were deposited in the care of^{3872.1} the³⁵⁸⁸ chief guard^{749.3 3588} by Gedaliah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Ahikam.^{G*} And²⁵³² he set out^{3634.2} unto¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ other side⁴⁰⁰⁸ of *the* sons⁵²⁰⁷ of Ammon.^{G*}

οτι³⁷⁵⁴ εισιν^{1510.2.6} ημιν ¹⁴⁷³ θησαυροι²³⁴⁴ εν¹⁷²² αγρω⁶⁸ πυροι^{4447.1} και ²⁵³² κριθαι²⁹¹⁵ και²⁵³² μ ελι³¹⁹² και²⁵³² ελαιον ¹⁶³⁷ και²⁵³² παρηλθε ³⁹²⁸ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ανε λεν³³⁷ αυτους¹⁴⁷³ εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ των³⁵⁸⁸ αδελφ ων αυτων^{80 1473}

9 και²⁵³² το³⁵⁸⁸ φρεαρ ⁵⁴²¹ εις¹⁵¹⁹ ο³⁷³⁹ ερριψε ν Ισμαηλ⁴⁴⁹⁵ G* παντας ³⁹⁵⁶ ους³⁷³⁹ επαταξε ³⁹⁶⁰ φρεαρ⁵⁴²¹ μεγα³¹⁷³ τουτο³⁷⁷⁸ εστιν^{1510.2.3} ο ³⁷³⁹ εποιησεν⁴¹⁶⁰ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ Ασα^{G*} απο ⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ Βαα σα^{G*} βασιλεως⁹³⁵ Ισρα ηλ^{G*} τουτο³⁷⁷⁸ επλησεν ⁴¹³⁰ Ισμαηλ^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Ναθανιου^{G*} τραυματιω ν^{5134.1}

10 και²⁵³² απεστρεψε ν Ισμαηλ⁶⁵⁴ G* παντα ³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² το ν³⁵⁸⁸ καταλειφθεντα ²⁶⁴¹ εις¹⁵¹⁹ Μασσηφαθ ^{G*} και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυγατ ερας²³⁶⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλε ως⁹³⁵ ας³⁷³⁹ παρακατε θετο^{3872.1} ο³⁵⁸⁸ αρχιμα γειρος^{749.3} τω³⁵⁸⁸ Γοδο λια^{G*} υιω⁵²⁰⁷ Αχικαμ^{G*} και²⁵³² ωχετο^{3634.2} εις ¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ περαν⁴⁰⁰⁸ υι ων⁵²⁰⁷ Αμμων^{G*}

³⁷⁵⁴ εισιν¹⁵¹⁰ ημιν¹⁴⁷³ θη σαυροι²³⁴⁴ εν¹⁷²² αγρω ⁶⁸ πυροι και²⁵³² κριθαι ²⁹¹⁵ μελι³¹⁹² και²⁵³² ελα ιον¹⁶³⁷ και²⁵³² παρηλθε ν³⁹²⁸ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ αν ειλεν³³⁷ αυτους⁸⁴⁶ εν ¹⁷²² μεσω³³¹⁹ των³⁵⁸⁸ αδ ελφων⁸⁰ αυτων⁸⁴⁶

9 (48:9) και²⁵³² το³⁵⁸⁸ φρεαρ⁵⁴²¹ εις¹⁵¹⁹ ο³⁷³⁹ ε ρριψεν εκει¹⁵⁶³ ισμαηλ παντας³⁹⁵⁶ ους³⁷³⁹ επατ αξεν³⁹⁶⁰ φρεαρ⁵⁴²¹ μεγ α³¹⁷³ τουτο³⁷⁷⁸ εστιν¹⁵¹⁰ ο³⁷³⁹ εποιησεν⁴¹⁶⁰ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ ασα⁷⁶⁰ απ ο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ βαα σα βασιλεως⁹³⁵ ισραηλ ²⁴⁷⁴ τουτο³⁷⁷⁸ ενεπλησε ν ισμαηλ τραυματιων

10 (48:10) και²⁵³² απ εστρεψεν⁶⁵⁴ ισμαηλ πα ντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² τον³⁵⁸⁸ καταλειφθεντα ²⁶⁴¹ εις¹⁵¹⁹ μασσηφα κα ι²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυγατερας ²³⁶⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεως ⁹³⁵ ας³⁷³⁹ παρεκατεθετ ο ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρος τ ω³⁵⁸⁸ γοδολια υιω⁵²⁰⁷ α χικαμ και²⁵³² ωχετο εις ¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ περαν⁴⁰⁰⁸ υι ων⁵²⁰⁷ αμμων

wheat and barley, honey and oil. So he passed by, and slew them not in the midst of their brethren.

9 (48:9) Now the pit into which Ismael cast all whom he smote, is the great pit, which king Asa had made for fear of Baasa king of Israel: *even* this Ismael filled with slain men.

10 (48:10) And Ismael brought back all the people that were left in Massepha, and the king's daughter, whom the captain of the guard had committed in charge to Godolias the son of Achicam: and he went away beyond the children of Ammon.

<p>11 Y oyó Joanán, hijo de Caree y todos los jefes del ejército, los con él, todo lo malo que hizo Ismael;</p>	<p>11 And²⁵³² [⁴heard¹⁹¹ ¹Johanah^{G*} ²son⁵²⁰⁷ ³of Kareah], ^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ leaders²²³² of the³⁵⁸⁸ force¹⁴¹¹ 3588 with³³²⁶ him,¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ evil <i>things</i> ²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ [⁴did⁴¹⁶⁰ ^{G*} ¹Ishmael^{G*} ²son⁵²⁰⁷ ³of Nethaniah].^{G*}</p>	<p>11 και²⁵³² ηκουσεν¹⁹¹ Ιωαναν^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Καριε^{G*} και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ ο ι³⁵⁸⁸ ηγεμονες²²³² της 3588 δυναμεως¹⁴¹¹ οι³⁵⁸⁸ μετ³³²⁶ αυτου¹⁴⁷³ παντ α³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶ α 3739 εποιησεν⁴¹⁶⁰ ^{G*} Ισμαηλ^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Ναθανιου^{G*}</p>	<p>11 (48:11) και²⁵³² ηκουσεν¹⁹¹ Ιωαναν υιος⁵²⁰⁷ Καριε και²⁵³² παντες ³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ηγεμονες²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμεως¹⁴¹¹ οι 3588 μετ³³²⁶ αυτου⁸⁴⁶ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κακα ²⁵⁵⁶ α³⁷³⁹ εποιησεν⁴¹⁶⁰ Ισμαηλ</p>	<p>11 (48:11) And Joanan the son of Caree, and all the leaders of the host that were with him, heard of all the evil deeds which Ismael had done.</p>
<p>12 y llevaron toda la milicia de ellos y fueron a guerrear contra él, y hallaronle sobre agua mucha en Gabaón;</p>	<p>12 And²⁵³² he led⁷¹ all⁵³⁷ 3588 their encamped army,⁴⁷⁶⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² set out^{3634.2} to wage war <i>against</i> ⁴¹⁷⁰ him;¹⁴⁷³ and²⁵³² he found²¹⁴⁷ him¹⁴⁷³ at¹⁹⁰⁹ <i>the</i> water⁵²⁰⁴ <i>of the</i> great pool⁴¹⁸³ in¹⁷²² Gibeon.^{G*}</p>	<p>12 και²⁵³² ηγαγον⁷¹ απαν⁵³⁷ το³⁵⁸⁸ στρατοπεδον αυτων⁴⁷⁶⁰ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² ωχοντο^{3634.2} πολεμειν⁴¹⁷⁰ αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³² ευρον²¹⁴⁷ αυτον¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ υδατος⁵²⁰⁴ πολλου ⁴¹⁸³ εν¹⁷²² Γαβαων^{G*}</p>	<p>12 (48:12) και²⁵³² ηγαγον⁷¹ απαν⁵³⁷ το³⁵⁸⁸ στρατοπεδον⁴⁷⁶⁰ αυτων ⁸⁴⁶ και²⁵³² ωχοντο ⁸⁴⁶ πολεμειν⁴¹⁷⁰ αυτον⁸⁴⁶ και ²⁵³² ευρον²¹⁴⁷ αυτον⁸⁴⁶ επι¹⁹⁰⁹ υδατος⁵²⁰⁴ πολλου ⁴¹⁸³ εν¹⁷²² γαβαων</p>	<p>12 (48:12) And they brought all their army, and went to fight against him, and found him near much water in Gabaon.</p>
<p>13 y aconteció, cuando vio todo el pueblo, el con Ismael, a Joanán y los jefes del ejército, el con él;</p>	<p>13 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ when³⁷⁵³ [⁶saw¹⁴⁹² ¹all³⁹⁵⁶ ²the³⁵⁸⁸ ³people²⁹⁹² ³⁵⁸⁸ ⁴with³³²⁶ ⁵Ishmael]^{G*} ³⁵⁸⁸ Johanah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Kareah,^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ leaders²²³² of the³⁵⁸⁸ force¹⁴¹¹ 3588 with³³²⁶ him,¹⁴⁷³ <i>they were glad</i>,²¹⁶⁵</p>	<p>13 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ οτε³⁷⁵³ ειδε¹⁴⁹² πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² ο³⁵⁸⁸ μετ α³³²⁶ Ισμαηλ^{G*} τον³⁵⁸⁸ Ιωαναν^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Καριε^{G*} και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ ηγεμονας²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμεως¹⁴¹¹ του ³⁵⁸⁸ μετ³³²⁶ αυτου¹⁴⁷³ ηυφρανθησαν²¹⁶⁵</p>	<p>13 (48:13) και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ οτε³⁷⁵³ ειδον ³⁷⁰⁸ πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ λαος ²⁹⁹² ο³⁵⁸⁸ μετα³³²⁶ Ισμαηλ τον³⁵⁸⁸ Ιωαναν και ²⁵³² τους³⁵⁸⁸ ηγεμονας ²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμεως ¹⁴¹¹ της³⁵⁸⁸ μετ³³²⁶ αυτου ⁸⁴⁶ υ</p>	<p>13 (48:13) And it came to pass, when all the people that was with Ismael saw Joanan, and the leaders of the host that was with him,</p>
<p>14 volviéronse a Joanán.</p>	<p>14 and²⁵³² they returned³⁹⁰ to⁴³¹⁴ Johanah.^{G*}</p>	<p>14 και²⁵³² ανεστρεψαν ³⁹⁰ προς⁴³¹⁴ Ιωαναν^{G*}</p>	<p>14 (48:14) και²⁵³² ανεστρεψαν³⁹⁰ προς⁴³¹⁴ Ιωαναν</p>	<p>14 (48:14) that they returned to Joanan.</p>
<p>15 E Ismael salvó con ocho hombres, y fue a los hijos de Amón.</p>	<p>15 ³⁵⁸⁸ But¹¹⁶¹ Ishmael^{G*} escaped⁴⁹⁸² with⁴⁸⁶² eight³⁶³⁸ men,⁴⁴⁴ and²⁵³² set out^{3634.2} towards⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ of Ammon.^{G*}</p>	<p>15 ο³⁵⁸⁸ δε¹¹⁶¹ Ισμαηλ ^{G*} εσωθη⁴⁹⁸² συν⁴⁸⁶² οκτω³⁶³⁸ ανθρωποις⁴⁴⁴ και ²⁵³² ωχετο^{3634.2} προς ⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷</p>	<p>15 (48:15) και²⁵³² Ισμαηλ εσωθη⁴⁹⁸² συν⁴⁸⁶² οκτω³⁶³⁸ ανθρωποις⁴⁴⁴ και²⁵³² ωχετο προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ αμμ</p>	<p>15 (48:15) But Ismael escaped with eight men and went to the children of Ammon.</p>

16 Y tomó Joanán y todos los jefes del ejército, los con él, a todos los residuos del pueblo que quitaron de Ismael, potentes varones en la guerra, y a las mujeres y lo demás y los eunucos que se llevó de Gabaón;

16 And²⁵³² Johanan took,²⁹⁸³ G* and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ leaders²²³² of the³⁵⁸⁸ force¹⁴¹¹ 3588 with³³²⁶ him,¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ remnant²⁶⁴⁵ of the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² whom³⁷³⁹ he returned⁶⁵⁴ from⁵⁷⁵ Ishmael^{G*} son⁵²⁰⁷ of Nethaniah^{G*} from⁵⁷⁵ Mizpah --G* after³³²⁶ 3588 his striking³⁹⁶⁰ 1473 Gedaliah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Ahikam --G* mighty¹⁴¹⁵ men⁴³⁵ in¹⁷²² war,⁴¹⁷¹ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ women,¹¹³⁵ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ rest of the things ,³⁰⁶² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ eunuchs,²¹³⁵ whom³⁷³⁹ he returned⁶⁵⁴ from⁵⁷⁵ Gibeon. G*

17 y fueron y asentáronse en Camaán, la cerca de Belén; para irse a Egipto,

17 And²⁵³² they set out^{3634.2} and²⁵³² stayed²⁵²³ in¹⁷²² Chimham, G* the one³⁵⁸⁸ by⁴³¹⁴ Bethlehem, G* 3588 to go⁴¹⁹⁸ into¹⁵¹⁹ Egypt, G*

18 de faz de los caldeos; porque temieron a faz de ellos; por haber percutido Ismael a Godolías; a quien había constituido el

18 from⁵⁷⁵ the face⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans. G* For³⁷⁵⁴ they feared⁵³⁹⁹ from⁵⁷⁵ their face,⁴³⁸³ 1473 for³⁷⁵⁴ Ishmael struck³⁹⁶⁰ G* 3588 Gedaliah^{G*} whom³⁷³⁹ [4established²⁵²⁵ 1the³⁵⁸⁸ 2king⁹³⁵ 3of Babylon]G* in¹⁷²²

Αμμων^{G*}

ων

16 και²⁵³² ελαβεν Ιωαναν²⁹⁸³ G* και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ηγεμονες²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμεως¹⁴¹¹ οι³⁵⁸⁸ μετ³³²⁶ αυτου¹⁴⁷³ παντα³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ καταλοιπου²⁶⁴⁵ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² ου³⁷³⁹ απεστρεψεν⁶⁵⁴ απο⁵⁷⁵ Ισραηλ^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Ναθανιου^{G*} απο⁵⁷⁵ Μασσηφαθ^{G*} μετα³³²⁶ το³⁵⁸⁸ παταξαι αυτον³⁹⁶⁰ 1473 Γοδολιαν^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Αηικαμ^{G*} δυνατου¹⁴¹⁵ ανδρα⁴³⁵ εν¹⁷²² πολεμω⁴¹⁷¹ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ γυναικας¹¹³⁵ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ λοιπα³⁰⁶² και²⁵³² του³⁵⁸⁸ ευνουχου²¹³⁵ ου³⁷³⁹ απεστρεψεν⁶⁵⁴ απο⁵⁷⁵ Γαβαων^{G*}

16 (48:16) και²⁵³² ελαβεν²⁹⁸³ ιωαναν και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ηγεμονες²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμεως¹⁴¹¹ οι³⁵⁸⁸ μετ³³²⁶ αυτου⁸⁴⁶ παντα³⁹⁵⁶ του³⁵⁸⁸ καταλοιπου²⁶⁴⁵ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² ου³⁷³⁹ απεστρεψεν⁶⁵⁴ απο⁵⁷⁵ ισραηλ δυνατου¹⁴¹⁵ ανδρα⁴³⁵ εν¹⁷²² πολεμω⁴¹⁷¹ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ γυναικας¹¹³⁵ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ λοιπα³⁰⁶² και²⁵³² του³⁵⁸⁸ ευνουχου²¹³⁵ ου³⁷³⁹ απεστρεψεν⁶⁵⁴ απο⁵⁷⁵ γαβαων

16 (48:16) And Joanan, and all the leaders of the host that were with him, took all the remnant of the people, whom he had brought back from Ismael, mighty men in war, and the women, and the other property, and the eunuchs, whom they had brought back from Gabaon:

17 και²⁵³² ωχοντο^{3634.2} και²⁵³² εκαθισαν²⁵²³ εν¹⁷²² Βαρωθ Χαμααμ^{G*} τη³⁵⁸⁸ προς⁴³¹⁴ Βηθλεεμ^{G*} του³⁵⁸⁸ πορευθη⁴¹⁹⁸ εις¹⁵¹⁹ Αιγυπτον^{G*}

17 (48:17) και²⁵³² ωχοντο και²⁵³² εκαθισαν²⁵²³ εν¹⁷²² γαβηρωθαμααμ την³⁵⁸⁸ προς⁴³¹⁴ βηθλεεμ⁹⁶⁵ του³⁵⁸⁸ πορευθη⁴¹⁹⁸ εισελθειν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ αιγυπτον¹²⁵

17 (48:17) and they departed, and dwelt in Gaberochamaa, that is by Bethlehem, to go into Egypt, for fear of the Chaldeans:

18 απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ των³⁵⁸⁸ Χαλδαιων^{G*} οτι³⁷⁵⁴ εφοβηθησαν⁵³⁹⁹ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ αυτων⁴³⁸³ 1473 οτι³⁷⁵⁴ επαταξεν³⁹⁶⁰ Ισμαηλ^{G*} τον³⁵⁸⁸ Γοδολιαν^{G*} ον

18 (48:18) απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ των³⁵⁸⁸ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶ οτι³⁷⁵⁴ εφοβηθησαν⁵³⁹⁹ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ αυτων⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ επαταξεν³⁹⁶⁰ ισμαηλ τον³⁵⁸⁸ γοδολιαν ον

18 (48:18) for they were afraid of them, because Ismael had smitten Godolias, whom the king of Babylon made governor in the land.

rey de Babilón
en la tierra.

the³⁵⁸⁸ land.¹⁰⁹³

3739 κατεστησεν²⁵²⁵ ο
3588 βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλ
ωνος^{G*} εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη
1093

3739 κατεστησεν²⁵²⁵ βα
σιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος
897 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵

JER 42

1 Y
acercáronse
todos los jefes
del ejército, y
Joanán, y
Jezonías, hijo
de Azaías, y
todo el pueblo,
de pequeño, y
hasta grande, a
Jeremías, el
profeta, y
dijéronle:

1 And²⁵³² [⁶went
forward⁴³³⁴ ¹all³⁹⁵⁶
²the³⁵⁸⁸ ³leaders²²³²
⁴of the³⁵⁸⁸ ⁵force],¹⁴¹¹
and²⁵³² Johanan^{G*}
son⁵²⁰⁷ of Kareah,^{G*}
and²⁵³² Jezaniah^{G*}
son⁵²⁰⁷ of
Hoshaiah,^{G*} and²⁵³²
all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸
people²⁹⁹² from⁵⁷⁵
small³³⁹⁷ and²⁵³²
unto²¹⁹³ great.³¹⁷³

1 και²⁵³² προσηλθον
4334 παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ η
γεμονες²²³² της³⁵⁸⁸ δυν
αμεως¹⁴¹¹ και²⁵³² Ιωαν
αν^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Καριε^{G*} κ
αι²⁵³² Ιεζονιας^{G*} υιος
5207 Ωσαιου^{G*} και²⁵³² π
ας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² απ
ο⁵⁷⁵ μικρου³³⁹⁷ και²⁵³²
εως²¹⁹³ μεγαλου³¹⁷³

1 (49:1) και²⁵³² προση
λθον⁴³³⁴ παντες³⁹⁵⁶ οι
3588 ηγεμονες²²³² της
3588 δυναμεως¹⁴¹¹ και
2532 ιωαναν και²⁵³² αζα
ριας υιος⁵²⁰⁷ μαασαιου
και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ λα
ος²⁹⁹² απο⁵⁷⁵ μικρου
3398 εως²¹⁹³ μεγαλου
3173

1 (49:1) Then
came all the
leaders of the
host, and
Joanan, and
Azarias the son
of Maasaeas,
and all the
people great
and small,

2 «Caiga ahora
nuestra
misericordia
ante tu faz, y
ora al Señor, tu
Dios, por estos
restantes; que
restamos pocos
de muchos,
según tus ojos
ven.

2 And²⁵³² they
said²⁰³⁶ to⁴³¹⁴
Jeremiah^{G*} the³⁵⁸⁸
prophet,⁴³⁹⁶ Let there
fall⁴⁰⁹⁸ now¹²¹¹ ³⁵⁸⁸
our *need for*
mercy¹⁶⁵⁶ ¹⁴⁷³ in
front²⁵⁹⁶ ⁴³⁸³ of
you!¹⁴⁷³ And²⁵³²
pray⁴³³⁶ to⁴³¹⁴ *the*
LORD²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ your
God²³¹⁶ ¹⁴⁷³
concerning⁴⁰¹² the³⁵⁸⁸
rest²⁶⁴⁵ of these!³⁷⁷⁸
for³⁷⁵⁴ we are left²⁶⁴¹
few³⁶⁴¹ from⁵⁷⁵
many,⁴¹⁸³ as²⁵³¹ ³⁵⁸⁸
your eyes³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³
see.⁹⁹¹

2 και²⁵³² ειπον²⁰³⁶ περ
ος⁴³¹⁴ Ιερειμιαν^{G*} τον
3588 προφητην⁴³⁹⁶ πεσε
τω⁴⁰⁹⁸ δη¹²¹¹ το³⁵⁸⁸ ελε
ος ημων¹⁶⁵⁶ ¹⁴⁷³ κατα π
ροσωπον²⁵⁹⁶ ⁴³⁸³ σου
1473 και²⁵³² προσευξαι
4336 προς⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶²
τον³⁵⁸⁸ θεον σου²³¹⁶
1473 περι⁴⁰¹² των³⁵⁸⁸ κα
ταλοιπων²⁶⁴⁵ τουτων
3778 οτι³⁷⁵⁴ κατελειφθη
μεν²⁶⁴¹ ολιγοι³⁶⁴¹ απο
575 πολλων⁴¹⁸³ καθως
2531 οι³⁵⁸⁸ οφθαλμοι σο
υ³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ βλεπουσι⁹⁹¹

2 (49:2) προς⁴³¹⁴ ιερε
μιαν²⁴⁰⁸ τον³⁵⁸⁸ προφη
την⁴³⁹⁶ και²⁵³² ειπαν α
υτω⁸⁴⁶ πεσετω⁴⁰⁹⁸ δη
1161 το³⁵⁸⁸ ελεος¹⁶⁵⁶ ημω
ν¹⁴⁷³ κατα²⁵⁹⁶ προσωπο
ν⁴³⁸³ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² περ
οσευξαι⁴³³⁶ προς⁴³¹⁴ κ
υριον²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον
2316 σου⁴⁷⁷¹ περι⁴⁰¹² των
3588 καταλοιπων²⁶⁴⁵ το
υτων³⁷⁷⁸ οτι³⁷⁵⁴ κατελει
φθημεν²⁶⁴¹ ολιγοι³⁶⁴¹ α
πο⁵⁷⁵ πολλων⁴¹⁸³ καθω
ς²⁵³¹ οι³⁵⁸⁸ οφθαλμοι
3788 σου⁴⁷⁷¹ βλεπουσιν⁹⁹¹

2 (49:2) to
Jeremias the
prophet, and
said to him, Let
now our
supplication
come before
thy face, and
pray thou to
the Lord thy
God for this
remnant; for
we are left few
out of many, as
thine eyes see.

3 Y
anúncienos el
Señor, tu Dios,
el camino que
hemos de ir, en
él, y palabra
que hemos de
hacer».

3 And²⁵³² let
[³announce³¹² ⁴to
us¹⁴⁷³ ¹the LORD²⁹⁶²
³⁵⁸⁸ ²your God!]²³¹⁶
¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ way³⁵⁹⁸ in
which³⁷³⁹ we shall
go⁴¹⁹⁸ by¹⁷²² it,¹⁴⁷³
and²⁵³² *the* word³⁰⁵⁶
which³⁷³⁹ we shall

3 και²⁵³² αναγγειλατω
312 ημιν¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² ο
3588 θεος σου²³¹⁶ ¹⁴⁷³ τη
ν³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸ η³⁷³⁹ πορ
ευσομεθα⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² αυ
τη¹⁴⁷³ και²⁵³² λογον³⁰⁵⁶

3 (49:3) και²⁵³² αναγ
γειλατω³¹² ημιν¹⁴⁷³ κυρ
ιος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ σ
ου⁴⁷⁷¹ την³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸
η³⁷³⁹ πορευσομεθα⁴¹⁹⁸
εν¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶ και²⁵³² λ

3 (49:3) And
let the Lord thy
God declare to
us the way
wherein we
should walk,
and the thing
which we
should do.

<p>4 Y díjoles Jeremías: «He oído; he aquí oraré al Señor, nuestro Dios, según vuestras palabras; y será la palabra que respondiere el Señor, la que os anunciaré; no ocultaré, no, de vosotros palabra».</p>	<p>4 And²⁵³² [⁴said²⁰³⁶ ⁵to them¹⁴⁷³ ¹Jeremiah^{G*} ²the³⁵⁸⁸ ³prophet],⁴³⁹⁶ I heard,¹⁹¹ behold,²⁴⁰⁰ I will pray⁴³³⁶ to⁴³¹⁴ <i>the</i> LORD^{2962 3588} our God^{2316 1473} according to^{2596 3588} your words.^{3056 1473} And²⁵³² it will be^{1510.8.3} <i>the</i>³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ [²shall answer⁶¹¹ ¹<i>the</i> LORD],²⁹⁶² I will announce³¹² to you;¹⁴⁷³ in no way^{3766.2} shall I hide²⁹²⁸ from⁵⁷⁵ you¹⁴⁷³ a word.⁴⁴⁸⁷</p>	<p>4 και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ αυτοις¹⁴⁷³ Ιερεμιας^{G*} ο³⁵⁸⁸ προφητης⁴³⁹⁶ ηκουσα¹⁹¹ ιδου²⁴⁰⁰ προσευξομαι⁴³³⁶ πρως⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον ημων^{2316 1473} κατα²⁵⁹⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους υμων³⁰⁵⁶ και²⁵³² εσται^{1510.8.3} ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ον³⁷³⁹ αποκριθησεται⁶¹¹ κυριος²⁹⁶² αναγγελω³¹² υμιν¹⁴⁷³ ου μη^{3766.2} κρυψω²⁹²⁸ αφ⁵⁷⁵ υμων¹⁴⁷³ ρημα⁴⁴⁸⁷</p>	<p>4 (49:4) και²⁵³² ειπεν αυτοις⁸⁴⁶ ιερεμιας²⁴⁰⁸ ηκουσα¹⁹¹ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προσευξομαι⁴³³⁶ πρως⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον²³¹⁶ ημων¹⁴⁷³ κατα²⁵⁹⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ον³⁷³⁹ αν³⁰² αποκριθησεται²⁹⁶² κυριος²⁹⁶² αναγγελω³¹² υμιν⁴⁷⁷¹ ου³³⁶⁴ μη κρυψω²⁹²⁸ αφ⁵⁷⁵ υμων⁴⁷⁷¹ ρημα</p>	<p>4 (49:4) And Jeremias said to them, I have heard <i>you</i>; behold, I will pray for you to the Lord our God, according to your words; and it shall come to pass, <i>that</i> whatsoever word the Lord God shall answer, I will declare <i>it</i> to you; I will not hide anything from you.</p>
<p>5 Y ellos dijeron a Jeremías: «Sea el Señor, entre nosotros, en testigo justo y fiel si no, según toda la palabra que nos enviare el Señor; así hiciéremos.</p>	<p>5 And²⁵³² they¹⁴⁷³ said^{2036 3588} to Jeremias,^{G*} Let <i>the</i> LORD be^{1510.5 2962} to¹⁷²² us¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ a [⁴witness³¹⁴⁴ ¹just¹³⁴² ²and²⁵³² ³trustworthy]!⁴¹⁰³ if we do not¹⁵⁰⁸ according to²⁵⁹⁶ every^{3956 3588} word³⁰⁵⁶ which ever^{3739 302} [³should send⁶⁴⁹ ⁴you¹⁴⁷³ ¹<i>the</i> LORD^{2962 3588} ²your God]^{2316 1473} to⁴³¹⁴ us -¹⁴⁷³ thus³⁷⁷⁹ we will do.⁴¹⁶⁰</p>	<p>5 και²⁵³² αυτοι¹⁴⁷³ ειπαν²⁰³⁶ τω³⁵⁸⁸ Ιερεμια^{G*} εστω κυριος^{1510.5 2962} εν¹⁷²² ημιν¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ μαρτυρα³¹⁴⁴ δικαιον¹³⁴² και²⁵³² πιστον⁴¹⁰³ ει μη¹⁵⁰⁸ κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ ον αν αποστειλη⁶⁴⁹ σε^{3739 302} κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος σου^{2316 1473} πρως⁴³¹⁴ ημας¹⁴⁷³ ουτως³⁷⁷⁹ ποιησωμεν⁴¹⁶⁰</p>	<p>5 (49:5) και²⁵³² αυτοι⁸⁴⁶ ειπαν τω³⁵⁸⁸ ιερεμια²⁴⁰⁸ εστω¹⁵¹⁰ κυριος²⁹⁶² εν¹⁷²² ημιν¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ μαρτυρα³¹⁴⁴ δικαιο¹³⁴² και²⁵³² πιστον⁴¹⁰³ ει μη¹⁴⁸⁷ μη³¹⁶⁵ κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ ον³⁷³⁹ αν αποστειλη⁶⁴⁹ σε⁴⁷⁷¹ κυριος²⁹⁶² πρως⁴³¹⁴ ημας¹⁴⁷³ ουτως³⁷⁷⁸ ποιησωμεν⁴¹⁶⁰</p>	<p>5 (49:5) And they said to Jeremias, Let the Lord be between us for a just and faithful witness, if we do not according to every word which the Lord shall send to us.</p>
<p>6 Y si bueno y si malo, la voz del Señor, nuestro Dios, a quien te enviamos, a él, oiremos; para que mejor nos esté; que oiremos la voz del Señor,</p>	<p>6 And²⁵³² whether if¹⁴³⁷ good¹⁸ or²⁵³² if¹⁴³⁷ bad²⁵⁵⁶ <i>be</i> the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ of <i>the</i> LORD^{2962 3588} our God,^{2316 1473} of whom³⁷³⁹ we¹⁴⁷³ send⁶⁴⁹ you¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ him,¹⁴⁷³ we shall hearken;¹⁹¹ that²⁴⁴³ [²better⁹⁵⁷ ³to us¹⁴⁷³</p>	<p>6 και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ αγαθον¹⁸ και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ κακα²⁵⁵⁶ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θεου ημων^{2316 1473} ου³⁷³⁹ ημεις¹⁴⁷³ αποστελλομεν⁶⁴⁹ σε¹⁴⁷³ πρως⁴³¹⁴</p>	<p>6 (49:6) και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ αγαθον¹⁸ και²⁵³² εαν¹⁴³⁷ κακον²⁵⁵⁶ την³⁵⁸⁸ φωνην⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θεου²³¹⁶ ημων¹⁴⁷³ ου³⁷³⁹ ημεις¹⁴⁷³ αποστελλομεν⁶⁴⁹ σε⁴⁷⁷¹ πρως⁴³¹⁴</p>	<p>6 (49:6) And whether <i>it be</i> good, or whether <i>it be</i> evil, we will hearken to the voice of the Lord our God, to whom we send thee; that it may be well</p>

<p>nuestro Dios».</p>	<p>it should be] --¹⁰⁹⁶ for³⁷⁵⁴ we shall hearken¹⁹¹ to the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ of <i>the</i> LORD^{2962 3588} our God.^{2316 1473}</p>	<p>αυτον¹⁴⁷³ ακουσομεθα¹⁹¹ ινα²⁴⁴³ βελτιον⁹⁵⁷ ημ ιν¹⁴⁷³ γενηται¹⁰⁹⁶ οτι³⁷⁵⁴ ακουσομεθα¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θεου ημων^{2316 1473}</p>	<p>ος⁴³¹⁴ αυτον⁸⁴⁶ ακουσο μεθα¹⁹¹ ινα²⁴⁴³ βελτιον⁹⁵⁷ ημιν¹⁴⁷³ γενηται¹⁰⁹⁶ οτι³⁷⁵⁴ ακουσομεθα¹⁹¹ τ ης³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριο υ²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θεου²³¹⁶ η μων¹⁴⁷³</p>	<p>with us, because we shall hearken to the voice of the Lord our God.</p>
<p>7 Y aconteció, después de diez días, fue hecha palabra del Señor a Jeremías.</p>	<p>7 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ after³³²⁶ ten¹¹⁷⁶ days,²²⁵⁰ [³came¹⁰⁹⁶ ¹ <i>the</i> word³⁰⁵⁶ ² <i>of the</i> LORD]²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah.^{G*}</p>	<p>7 και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ μ ετα³³²⁶ δεκα¹¹⁷⁶ ημερας²²⁵⁰ εγενηθη¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*}</p>	<p>7 (49:7) και²⁵³² εγενη θη¹⁰⁹⁶ μετα³³²⁶ δεκα¹¹⁷⁶ ημερας²²⁵⁰ εγενηθη¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² π ρος⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸</p>	<p>7 (49:7) And it came to pass after ten days, <i>that</i> the word of the Lord came to Jeremias.</p>
<p>8 Y llamó a Joanán y los jefes del ejército y a todo el pueblo; de pequeño y hasta grande,</p>	<p>8 And²⁵³² he called^{2564 3588} Johanan^{G*} son⁵²⁰⁷ of Kareah,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ leaders²²³² of the³⁵⁸⁸ force,¹⁴¹¹ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² from⁵⁷⁵ small³³⁹⁷ and²⁵³² unto²¹⁹³ great.³¹⁷³</p>	<p>8 και²⁵³² εκαλεσε²⁵⁶⁴ τ ον³⁵⁸⁸ Ιωαναν^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Καριε^{G*} και²⁵³² το υς³⁵⁸⁸ ηγεμονας²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμεως¹⁴¹¹ και²⁵³² παντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² απο⁵⁷⁵ μικρου³³⁹⁷ και²⁵³² εως²¹⁹³ μεγα λου³¹⁷³</p>	<p>8 (49:8) και²⁵³² εκαλ εσεν²⁵⁶⁴ τον³⁵⁸⁸ ιωανα ν και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ ηγεμ ονας²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμ εως¹⁴¹¹ και²⁵³² παντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² απ ο⁵⁷⁵ μικρου³³⁹⁸ εως²¹⁹³ μεγαλου³¹⁷³</p>	<p>8 (49:8) And he called Joanan, and the Leaders of the host, and all the people from the least even to the greatest,</p>
<p>9 y díjoles: «Así dijo el Señor:</p>	<p>9 And²⁵³² he said²⁰³⁶ to them,¹⁴⁷³ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ <i>the</i> LORD,²⁹⁶² the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} of whom³⁷³⁹ you sent⁶⁴⁹ me¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ him¹⁴⁷³ that²⁴⁴³ [²should fall^{4098 3588} ¹your supplication]^{1162 1473} before¹⁷¹⁵ him.¹⁴⁷³</p>	<p>9 και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ αυτ οις¹⁴⁷³ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θε ος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ου³⁷³⁹ απεσταλκατε⁶⁴⁹ με¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ αυτον¹⁴⁷³ ινα²⁴⁴³ πεση⁴⁰⁹⁸ η³⁵⁸⁸ δεη σις υμων^{1162 1473} εμπρο σθεν¹⁷¹⁵ αυτου¹⁴⁷³</p>	<p>9 (49:9) και²⁵³² ειπεν αυτοις⁸⁴⁶ ουτως³⁷⁷⁸ ειπ εν κυριος²⁹⁶²</p>	<p>9 (49:9) and he said to them, Thus saith the Lord;</p>
<p>10 «Si sentando os sentareis en esta tierra, os edificaré, y no arrasaré, no; y os plantaré, y no desarraigaré, no; pues he</p>	<p>10 If¹⁴³⁷ staying²⁵²³ you should stay²⁵²³ in^{1722 3588} this land,^{1093 3778} then²⁵³² I will build³⁶¹⁸ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² in no way^{3766.2} shall I demolish;²⁵⁰⁷ and²⁵³² I will plant⁵⁴⁵² you,¹⁴⁷³ and²⁵³² in no way^{3766.2} pluck.^{1620.2}</p>	<p>10 εαν¹⁴³⁷ καθισαντες²⁵²³ καθισητε²⁵²³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη ταυτη^{1093 3778} και²⁵³² οικοδομησω³⁶¹⁸ υμας¹⁴⁷³ και²⁵³² ου μη^{3766.2} καθελω²⁵⁰⁷ και²⁵³² φυτευσω⁵⁴⁵² υμας</p>	<p>10 (49:10) εαν¹⁴³⁷ κα θισαντες²⁵²³ καθισητε²⁵²³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ ταυτη³⁷⁷⁸ οικοδομησω³⁶¹⁸ υμας⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ καθελω²⁵⁰⁷ κ αι²⁵³² φυτευσω⁵⁴⁵² υμα</p>	<p>10 (49:10) If ye will indeed dwell in this land, I will build you, and will not pull <i>you</i> down, but will plant you, and in no wise pluck you up:</p>

<p>reposado de los males que os he hecho.</p>	<p>For³⁷⁵⁴ I have caused rest³⁷³ over¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ hurts²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ I did⁴¹⁶⁰ to you.¹⁴⁷³</p>	<p>1473 και²⁵³² ου μη^{3766.2} ε κτιλω^{1620.2} οτι³⁷⁵⁴ αναπ επαυμαι³⁷³ επι¹⁹⁰⁹ τοις 3588 κακοις²⁵⁵⁶ οις³⁷³⁹ ε ποιησα⁴¹⁶⁰ υμιν¹⁴⁷³</p>	<p>ζ⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη 3165 εκτιλω οτι³⁷⁵⁴ αναπ επαυμαι³⁷³ επι¹⁹⁰⁹ τοις 3588 κακοις²⁵⁵⁶ οις³⁷³⁹ ε ποιησα⁴¹⁶⁰ υμιν⁴⁷⁷¹</p>	<p>for I have ceased from the calamities which I brought upon you.</p>
<p>11 No temáis de faz del rey de Babilón, de quien vosotros teméis, de su faz; no temáis, dice el Señor; pues con vos yo, para libraros y salvaros de mano de ellos.</p>	<p>11 You should not be fearful³³⁶¹ 5399 from⁵⁷⁵ the face⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} of whom³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ fear⁵³⁹⁹ from⁵⁷⁵ his face.⁴³⁸³ 1473 You should not be fearful,³³⁶¹ 5399 says⁵³⁴⁶ the LORD .²⁹⁶² For³⁷⁵⁴ [with³³²⁶ 3 you¹⁴⁷³ 1 I am],¹⁴⁷³ 3588 to rescue¹⁸⁰⁷ you,¹⁴⁷³ and²⁵³² to deliver⁴⁹⁸² you¹⁴⁷³ from out of¹⁵³⁷ his hand.⁵⁴⁹⁵ 1473</p>	<p>11 μη φοβηθητε³³⁶¹ 5399 απο⁵⁷⁵ προσωπου 4383 του³⁵⁸⁸ βασιλεως 935 Βαβυλωνος^{G*} ου³⁷³⁹ υμεις¹⁴⁷³ φοβεισθε⁵³⁹⁹ απο⁵⁷⁵ προσωπου αυτο υ⁴³⁸³ 1473 μη φοβηθητε 3361 5399 φησι⁵³⁴⁶ κυριος 2962 οτι³⁷⁵⁴ μεθ³³²⁶ υμω ν¹⁴⁷³ εγω¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ εξ αιρεισθαι¹⁸⁰⁷ υμας¹⁴⁷³ και²⁵³² σωζειν⁴⁹⁸² υμας 1473 εκ¹⁵³⁷ χειρος αυτου 5495 1473</p>	<p>11 (49:11) μη³¹⁶⁵ φοβη θητε⁵³⁹⁹ απο⁵⁷⁵ προσω που⁴³⁸³ βασιλεως⁹³⁵ βα βυλωνος⁸⁹⁷ ου³⁷³⁹ υμει ς⁴⁷⁷¹ φοβεισθε⁵³⁹⁹ απο 575 προσωπου⁴³⁸³ αυτο υ⁸⁴⁶ μη³¹⁶⁵ φοβηθητε 5399 φησιν⁵³⁴⁶ κυριος 2962 οτι³⁷⁵⁴ μεθ³³²⁶ υμω ν⁴⁷⁷¹ εγω¹⁴⁷³ ειμι¹⁵¹⁰ του 3588 εξαιρεισθαι υμας 4771 και²⁵³² σωζειν⁴⁹⁸² υ μας⁴⁷⁷¹ εκ¹⁵³⁷ χειρος 5495 αυτου⁸⁴⁶</p>	<p>11 (49:11) Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; be not afraid of him, saith the Lord: for I am with you, to deliver you, and save you out of their hand.</p>
<p>12 Y daréos piedad, y me apiadaré de vos y os volveré a vuestra tierra.</p>	<p>12 And²⁵³² I will grant¹³²⁵ to you¹⁴⁷³ an act of kindness,¹⁶⁵⁶ and²⁵³² I will show mercy¹⁶⁵³ on you,¹⁴⁷³ and²⁵³² I will return¹⁹⁹⁴ you¹⁴⁷³ unto¹⁵¹⁹ 3588 your land.¹⁰⁹³ 1473</p>	<p>12 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ υμ ιν¹⁴⁷³ ελεος¹⁶⁵⁶ και²⁵³² ελεησω¹⁶⁵³ υμας¹⁴⁷³ και 2532 επιστρεψω¹⁹⁹⁴ υμα ς¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην υμων¹⁰⁹³ 1473</p>	<p>12 (49:12) και²⁵³² δω σω¹³²⁵ υμιν⁴⁷⁷¹ ελεος 1656 και²⁵³² ελεησω¹⁶⁵³ υμας⁴⁷⁷¹ και²⁵³² επιστρ εψω¹⁹⁹⁴ υμας⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ υμων⁴⁷⁷¹</p>	<p>12 (49:12) And I will grant you mercy, and pity you, and will restore you to your land.</p>
<p>13 Y si decís vos: «No nos sentaremos en esta tierra, no; por no oír la voz del Señor;</p>	<p>13 And²⁵³² if¹⁴⁸⁷ you say³⁰⁰⁴ to yourselves,¹⁴⁷³ In no way^{3766.2} should we stay²⁵²³ in¹⁷²² 3588 this land,¹⁰⁹³ 3778 to⁴³¹⁴ 3588 not³³⁶¹ hearken to¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ of the LORD ²⁹⁶² 3588 your God,²³¹⁶ 1473</p>	<p>13 και²⁵³² ει¹⁴⁸⁷ λεγετε 3004 υμεις¹⁴⁷³ ου μη 3766.2 καθισωμεν²⁵²³ εν 1722 τη³⁵⁸⁸ γη ταυτη¹⁰⁹³ 3778 προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη 3361 ακουσαι¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² τ ου³⁵⁸⁸ θεου υμων²³¹⁶ 1473</p>	<p>13 (49:13) και²⁵³² ει 1487 λεγετε³⁰⁰⁴ υμεις⁴⁷⁷¹ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ καθισωμε ν²⁵²³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ ταυτη³⁷⁷⁸ προς⁴³¹⁴ το 3588 μη³¹⁶⁵ ακουσαι¹⁹¹ φ ωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶²</p>	<p>13 (49:13) But if ye say, We will not dwell in this land, that we may not hearken to the voice of the Lord;</p>
<p>14 pues a tierra de Egipto entraremos, y no hemos de ver, no, guerra;</p>	<p>14 saying,³⁰⁰⁴ Far be it,³³⁶⁵ for³⁷⁵⁴ [2 into¹⁵¹⁹ 3 the land¹⁰⁹³ 4 of Egypt^{G*} 1 we shall enter],¹⁵²⁵ and²⁵³² in</p>	<p>14 λεγοντες³⁰⁰⁴ μηδαμ ως³³⁶⁵ οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ γη ν¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*} εισελ</p>	<p>14 (49:14) οτι³⁷⁵⁴ εις 1519 γην¹⁰⁶⁵ αιγυπτου¹²⁵ εισελευσομεθα¹⁵²⁵ και</p>	<p>14 (49:14) for we will go into the land of Egypt, and we shall see no</p>

y voz de trompeta, no oír, no; y en panes no hambrear, no; y allí habitaremos»;

no way^{3766.2} should we know¹⁴⁹² war,⁴¹⁷¹ and²⁵³² [³ the sound⁵⁴⁵⁶ ⁴of a trumpet⁴⁵³⁶ ¹in no way^{3766.2} ²should we hear],¹⁹¹ and²⁵³² [³in¹⁷²² ⁴bread loaves⁷⁴⁰ ¹in no way^{3766.2} ²should we hunger],³⁹⁸³ and²⁵³² we shall live there.^{1563 3611}

15 por esto oíd la palabra del Señor: «Así dijo el Señor: «Si vosotros dais vuestro semblante a Egipto y entráis allí a habitar;

15 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ hear¹⁹¹ the word³⁰⁵⁶ of the LORD,²⁹⁶² O remnant²⁶⁴⁵ of Judah!^{G*} Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} If¹⁴³⁷ you¹⁴⁷³ should put^{1325 3588} your face^{4383 1473} unto¹⁵¹⁹ Egypt,^{G*} and²⁵³² should enter in¹⁵²⁵ there¹⁵⁶³ to dwell;²⁷³⁰

16 será: la espada que vosotros teméis, a faz de ella, os hallará en tierra de Egipto; y el hambre con que vos cuenta tenéis, a faz de ella os cogerá, tras vos, en Egipto; y allí moriréis.

16 then²⁵³² it shall be^{1510.8.3} the³⁵⁸⁸ broadsword⁴⁵⁰¹ which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ shall fear⁵³⁹⁹ from⁵⁷⁵ its face --^{4383 1473} it shall find²¹⁴⁷ you¹⁴⁷³ in¹⁷²² Egypt;^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ famine³⁰⁴² of which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ [²a reckoning³⁰⁵⁶ ¹have]²¹⁹² from⁵⁷⁵ in front of it,^{4383 1473} it shall overtake²⁶³⁸ you¹⁴⁷³ in¹⁷²² Egypt,^{G*} and²⁵³² there¹⁵⁶³ you shall die.⁵⁹⁹

17 Y serán todos los

17 And²⁵³² it will be^{1510.8.6} all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸

ευσομεθα¹⁵²⁵ και²⁵³² ο υ μη^{3766.2} ειδωμεν¹⁴⁹² πολεμον⁴¹⁷¹ και²⁵³² φων ην⁵⁴⁵⁶ σαλπιγγος⁴⁵³⁶ ου μη^{3766.2} ακουσωμεν¹⁹¹ και²⁵³² εν¹⁷²² αρτοις⁷⁴⁰ ο υ μη^{3766.2} πεινασωμεν³⁹⁸³ και²⁵³² εκει οικησομεν^{1563 3611}

15 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ακουσατε¹⁹¹ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² καταλοιποι²⁶⁴⁵ Ιουδα^{G*} ουτως³⁷⁷⁹ ειπε κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} εαν¹⁴³⁷ υμεις¹⁴⁷³ δωτε¹³²⁵ το³⁵⁸⁸ προσωπον υμων⁴³⁸³ εις¹⁵¹⁹ Αιγυπτον^{G*} και²⁵³² εισελθητε¹⁵²⁵ εκει¹⁵⁶³ κατοικειν²⁷³⁰

16 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} η³⁵⁸⁸ ρομφαια⁴⁵⁰¹ ην³⁷³⁹ υμεις¹⁴⁷³ φοβεισθε⁵³⁹⁹ απο⁵⁷⁵ προσωπου αυτης^{4383 1473} ευρησει²¹⁴⁷ υμας¹⁴⁷³ εν¹⁷²² Αιγυπτου^{G*} και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λιμος³⁰⁴² ου³⁷³⁹ υμεις¹⁴⁷³ λαογον³⁰⁵⁶ εχετε²¹⁹² απο⁵⁷⁵ προσωπου αυτου^{4383 1473} καταληφεται²⁶³⁸ υμας¹⁴⁷³ εν¹⁷²² Αιγυπτω^{G*} και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ αποθανεισθε⁵⁹⁹

17 και²⁵³² εσονται

²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ ιδωμεν³⁷⁰⁸ πολεμον⁴¹⁷¹ και²⁵³² φωνην⁵⁴⁵⁶ σαλπιγγος⁴⁵³⁶ ου⁴⁵³⁶ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ ακουσωμεν¹⁹¹ και²⁵³² εν¹⁷²² αρτοις⁷⁴⁰ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ πεινασωμεν³⁹⁸³ και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ οικησομεν³⁶¹¹

15 (49:15) δια¹²²³ του το³⁷⁷⁸ ακουσατε¹⁹¹ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ουτω³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ε αν¹⁴³⁷ υμεις⁴⁷⁷¹ δωτε¹³²⁵ το³⁵⁸⁸ προσωπον υμων⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ αιγυπτον¹²⁵ και²⁵³² εισελθητε¹⁵²⁵ εκει¹⁵⁶³ κατοικειν

16 (49:16) και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ ρομφαια ην³⁷³⁹ υμεις⁴⁷⁷¹ φοβεισθε⁵³⁹⁹ απο⁵⁷⁵ προσωπου αυτης⁸⁴⁶ ευρησει²¹⁴⁷ υμας⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² γη αιγυπτου¹²⁵ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λιμος³⁰⁴² ου³⁷³⁹ υμεις⁴⁷⁷¹ λογον³⁰⁵⁶ εχετε²¹⁹² απο⁵⁷⁵ προσωπου αυτου⁸⁴⁶ καταληφεται²⁶³⁸ υμας⁴⁷⁷¹ οπισω³⁶⁹⁴ υμων⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² αιγυπτω¹²⁵ και²⁵³² εκει¹⁵⁶³ αποθανεισθε⁵⁹⁹

17 (49:17) και²⁵³² εσο

war, and shall not hear the sound of a trumpet, and we shall not hunger for bread; and there we will dwell;

15 (49:15) then hear the word of the Lord; thus saith the Lord; (49:16a) If ye set your face toward Egypt, and go in there to dwell;

16 (49:16b) then it shall be, that the sword which ye fear shall find you in the land of Egypt, and the famine to which ye have regard, shall overtake you, coming after you in Egypt; and there ye shall die.

17 (49:17) And all the men,

hombres y todos los alienígenas, los que dieran su semblante a la tierra de Egipto, a habitar allí; desfallecerán en la espada y en el hambre; y no habrá de ellos ninguno que salve de los males que yo traigo sobre ellos.

men,⁴⁴⁴ the ones³⁵⁸⁸ putting⁵⁰⁸⁷ 3588 their face⁴³⁸³ 1473 3588 to enter¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ *the* land¹⁰⁹³ of Egypt^{G*} to dwell¹⁷⁷⁴ there,¹⁵⁶³ they shall fail¹⁵⁸⁷ by¹⁷²² the³⁵⁸⁸ broadsword,⁴⁵⁰¹ and²⁵³² by¹⁷²² the³⁵⁸⁸ famine,³⁰⁴² and²⁵³² pestilence.³⁰⁶¹ And²⁵³² there will not be³⁷⁵⁶ 1510.8.3 for them¹⁴⁷³ any one³⁷⁶² delivering⁴⁹⁸² from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ evils²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ them.¹⁴⁷³

18 Porque así dijo el Señor: «Así como destiló mi furor sobre los habitantes de Jerusalén; así destilará mi furor sobre vos, entrando vos en Egipto; y seréis en intransitable^(a) y manumitidos y en maldición y oprobio; y no veréis, no, ya este lugar».

18 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the* LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} As²⁵³¹ [²dripped^{4712.1} 3588 ¹my rage]²³⁷² 1473 upon¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ inhabiting²⁷³⁰ Jerusalem,^{G*} so³⁷⁷⁹ shall [²drip^{4712.1} 3588 ¹my rage]²³⁷² 1473 upon¹⁹⁰⁹ you,¹⁴⁷³ on your entering¹⁵²⁵ 1473 into¹⁵¹⁹ Egypt.^{G*} And²⁵³² you shall be^{1510.8.5} for¹⁵¹⁹ an untrodden land^{4.2} and²⁵³² under one's hands,^{5297.2} and²⁵³² for¹⁵¹⁹ a curse,⁶⁸⁵ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ scorning;³⁶⁸⁰ and²⁵³² in no way^{3766.2} shall you behold¹⁴⁹² any longer³⁷⁶⁵ 3588 this place,⁵¹¹⁷ 3778

1510.8.6 παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ανθρωποι⁴⁴⁴ οι³⁵⁸⁸ θεντες⁵⁰⁸⁷ το³⁵⁸⁸ προσωπο των αυτων⁴³⁸³ 1473 του³⁵⁸⁸ εισελθειν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*} εν οικει¹⁷⁷⁴ εκει¹⁵⁶³ εκλειψουσιν¹⁵⁸⁷ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ρομφαια⁴⁵⁰¹ και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λιμω³⁰⁴² και²⁵³² λαιμο³⁰⁶¹ και²⁵³² ουκ εσται³⁷⁵⁶ 1510.8.3 αυτων¹⁴⁷³ ουδεις³⁷⁶² σωζομενος απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ ων³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ επαγω¹⁸⁶³ επ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³

18 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² των δυναμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} καθως²⁵³¹ εσταξεν^{4712.1} ο θυμος³⁵⁸⁸ μου²³⁷² 1473 επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικοι²⁷³⁰ της Ιερουσαλημ^{G*} ουτως³⁷⁷⁹ σταξει^{4712.1} ο θυμος³⁵⁸⁸ μου²³⁷² 1473 επι¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ εισελθοντων υμων¹⁵²⁵ 1473 εις¹⁵¹⁹ Αιγυπτον^{G*} και²⁵³² εσεσθε^{1510.8.5} εις¹⁵¹⁹ αβατον^{4.2} και²⁵³² υποχειρι^{5297.2} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αβρα⁶⁸⁵ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ ονειδισμον³⁶⁸⁰ και²⁵³² ου μη^{3766.2} ιδητε¹⁴⁹² ουκετι³⁷⁶⁵ τον³⁵⁸⁸ τοπον⁵¹¹⁷ τουτο³⁷⁷⁸

νται¹⁵¹⁰ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ανθρωποι⁴⁴⁴ και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ αλλογενεις²⁴¹ οι³⁵⁸⁸ θεντες⁵⁰⁸⁷ το³⁵⁸⁸ προσωπον αυτων⁴³⁸³ 846 εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁶⁵ αιγυπτου¹²⁵ εν οικει¹⁷⁷⁴ εκει¹⁵⁶³ εκλειψουσιν¹⁵⁸⁷ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ρομφαια⁴⁵⁰¹ και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ λιμω³⁰⁴² και²⁵³² ου κ³³⁶⁴ εσται¹⁵¹⁰ αυτων⁸⁴⁶ ουθεις³⁷⁶² σωζομενος απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ ων³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ επαγω¹⁸⁶³ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶

18 (49:18) οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² καθως²⁵³¹ εσταξεν^{4712.1} ο θυμος³⁵⁸⁸ μου²³⁷² 1473 επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικοι²⁷³⁰ της Ιερουσαλημ^{G*} ουτως³⁷⁷⁹ σταξει^{4712.1} ο θυμος³⁵⁸⁸ μου²³⁷² 1473 επι¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ εισελθοντων υμων¹⁵²⁵ 1473 εις¹⁵¹⁹ αιγυπτον^{G*} και²⁵³² εσεσθε^{1510.8.5} εις¹⁵¹⁹ αβατον^{4.2} και²⁵³² υποχειρι^{5297.2} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αβρα⁶⁸⁵ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ ονειδισμον³⁶⁸⁰ και²⁵³² ου μη^{3766.2} ιδητε¹⁴⁹² ουκετι³⁷⁶⁵ τον³⁵⁸⁸ τοπον⁵¹¹⁷ τουτο³⁷⁷⁸

and all the strangers who have set their face toward the land of Egypt to dwell there, shall be consumed by the sword, and by the famine: and there shall not one of them escape from the evils which I bring upon them.

18 (49:18) For thus saith the Lord; As my wrath has dropped upon the inhabitants of Jerusalem, so shall my wrath drop upon you, when ye have entered into Egypt: and ye shall be a desolation, and under the power of others, and a curse and a reproach: and ye shall no more see this place.

19 Lo que ha hablado el Señor sobre vos, los residuos de Judá: «No entréis en Egipto». Y ahora, conociendo, conoceréis;

19 which³⁷³⁹ *the* LORD spoke^{2980 2962} against¹⁹⁰⁹ you,¹⁴⁷³ the ones³⁵⁸⁸ remaining²⁶⁴⁵ of Judah. ^{G*} You should not³³⁶¹ enter¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ Egypt. ^{G*} And²⁵³² now,³⁵⁶⁸ in knowing,¹⁰⁹⁷ you shall know¹⁰⁹⁷ **that**³⁷⁵⁴ **I witnessed**³¹⁴⁰ **to you**¹⁴⁷³ **today**,⁴⁵⁹⁴

19 α³⁷³⁹ ελαλησε²⁹⁸⁰ κ υριος ²⁹⁶² εφ¹⁹⁰⁹ υμας ¹⁴⁷³ τους³⁵⁸⁸ καταλοιπο υς²⁶⁴⁵ Ιουδα^{G*} μη³³⁶¹ ει σελθητε¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ Αιγυ πτον^{G*} και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ γ νοντες¹⁰⁹⁷ γνωσεσθε ¹⁰⁹⁷ οτι³⁷⁵⁴ εμαρτυρησα μην³¹⁴⁰ υμιν¹⁴⁷³ σημερο ^{v4594}

19 (49:19) α³⁷³⁹ ελαλ ησε²⁹⁸⁰ κυριος²⁹⁶² εφ ¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹ τους³⁵⁸⁸ κ αταλοιπους²⁶⁴⁵ ιουδα ²⁴⁴⁸ μη³¹⁶⁵ εισελθητε ¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ αιγυπτον¹²⁵ και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ γνοντες ¹⁰⁹⁷ γνωσεσθε¹⁰⁹⁷

19 (49:19) *These are the words which the Lord has spoken concerning you the remnant of Juda; Enter ye not into Egypt: and now know ye for a certainty,*

20 que prevaricasteis en vuestros corazones enviándome, diciendo: «Ora por nos al Señor;» y «según todo lo que te hablare el Señor, haremos».

20 that³⁷⁵⁴ you did wickedly^{4188.2} in¹⁷²² your souls,^{5590 1473} sending⁶⁴⁹ me¹⁴⁷³ **to**⁴³¹⁴ **the LORD** ²⁹⁶² **3588 your God,** ^{2316 1473} saying,³⁰⁰⁴ Pray⁴³³⁶ concerning⁴⁰¹² us!¹⁴⁷³ **to**⁴³¹⁴ **the LORD** , ²⁹⁶² and²⁵³² according to²⁵⁹⁶ all³⁹⁵⁶ what³⁷³⁹ ever³⁰² [3]should say²⁹⁸⁰ ⁴to you¹⁴⁷³ ¹**the LORD** ^{2962 3588} **2our God],** ^{2316 1473} **thus**³⁷⁷⁹ **you tell**⁵¹⁸ **us**¹⁴⁷³ **and**²⁵³² we will act.⁴¹⁶⁰

20 οτι³⁷⁵⁴ επονηρευσα σθε^{4188.2} εν¹⁷²² ψυχαις υμων^{5590 1473} αποστειλ αντες⁶⁴⁹ με¹⁴⁷³ **προς**⁴³¹⁴ **κυριον**²⁹⁶² **τον**³⁵⁸⁸ **θεον υμων**^{2316 1473} λεγοντες ³⁰⁰⁴ προσευξαι⁴³³⁶ περ ι⁴⁰¹² ημων¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² και²⁵³² κατα ²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ α³⁷³⁹ **αν** ³⁰² λαληση²⁹⁸⁰ σοι⁴⁷⁷¹ κ υριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος ημ ων^{2316 1473} ουτως³⁷⁷⁹ απ αγγειλον⁵¹⁸ ημιν¹⁴⁷³ κα ι²⁵³² ποιησομεν⁴¹⁶⁰

20 (49:20) οτι³⁷⁵⁴ επ ονηρευσασθε εν¹⁷²² ψυ χαις⁵⁵⁹⁰ υμων⁴⁷⁷¹ αποσ τειλαντες⁶⁴⁹ με¹⁴⁷³ λεγ οντες³⁰⁰⁴ προσευξαι ⁴³³⁶ περι⁴⁰¹² ημων¹⁴⁷³ π ρος⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² και ²⁵³² κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ α³⁷³⁹ **εαν**¹⁴³⁷ λαληση ²⁹⁸⁰ σοι⁴⁷⁷¹ κυριος²⁹⁶² π οησομεν⁴¹⁶⁰

20 (49:20) *that ye have wrought wickedness in your hearts, when ye sent me, saying, Pray thou for us to the Lord; and according to all that the Lord shall speak to thee we will do.*

21 Y no habéis escuchado la voz del Señor, con la cual me envió a vosotros.

21 **And**²⁵³² **I announced**⁵¹⁸ **to you,**¹⁴⁷³ and²⁵³² you hearkened not to³⁷⁵⁶ ¹⁵²² the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ of *the* LORD ^{2962 3588} **your God,** ^{2316 1473} **according to**²⁵⁹⁶ **all**³⁹⁵⁶ which³⁷³⁹ he sent⁶⁴⁹ to⁴³¹⁴ you.¹⁴⁷³

21 και²⁵³² απηγγειλα ⁵¹⁸ υμιν¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ εισηκουσατε^{3756 1522} τη ³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θεου υμων ^{2316 1473} κατα²⁵⁹⁶ παντα ³⁹⁵⁶ οσα³⁷³⁹ απεστειλε ⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ υμας¹⁴⁷³

21 (49:21) και²⁵³² ουκ ηκουσατε¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² η ³⁷³⁹ απεστειλεν⁶⁴⁹ **με** ¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ υμας⁴⁷⁷¹

21 (49:21) *And ye have not hearkened to the voice of the Lord, with which he sent me to you.*

22 Y ahora en espada y en hambre desfalleceréis en el lugar que vos queréis

22 **And**²⁵³² now³⁵⁶⁸ by¹⁷²² *the* broadsword,⁴⁵⁰¹ and²⁵³² by¹⁷²² famine,³⁰⁴² and²⁵³² by¹⁷²² pestilence³⁰⁶¹

22 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ εν ¹⁷²² ρομφαια⁴⁵⁰¹ και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² και²⁵³² ε ν¹⁷²² λοιμω³⁰⁶¹ εκλειψε

22 (49:22) και²⁵³² νυ ν³⁵⁶⁸ εν¹⁷²² ρομφαια κα ι²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² εκλ ειψετε¹⁵⁸⁷ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸

22 (49:22) *Now therefore ye shall perish by sword and by famine, in the place which*

entrar, para habitar allí».

you shall end¹⁵⁸⁷ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ place⁵¹¹⁷ in which³⁷³⁹ you¹⁴⁷³ wanted¹⁰¹⁴ to enter¹⁵²⁵ to dwell²⁷³⁰ there.¹⁵⁶³

τε¹⁵⁸⁷ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπ⁵¹¹⁷ ω⁵¹¹⁷ ω³⁷³⁹ υμεις¹⁴⁷³ βο¹⁰¹⁴ υλεσθε¹⁵²⁵ εισελθειν²⁷³⁰ εκει¹⁵⁶³

τοπω⁵¹¹⁷ ου³⁷³⁹ υμεις¹⁴⁷³ 4771 βουλεσθε¹⁰¹⁴ εισελθειν¹⁵²⁵ κατοικειν²⁷³⁰ εκει¹⁵⁶³

ye desire to go into to dwell there.

JER 43

1 Y sucedió, al acabar Jeremías de decir estas palabras al pueblo, todas las palabras del Señor con las que le envió el Señor a ellos, todas estas palabras;

1 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ as⁵⁶¹³ Jeremiah ceased³⁹⁷³ ^{G*} speaking³⁰⁰⁴ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ words³⁰⁵⁶ of *the* LORD^{2962 3588} their God,²³¹⁶ 1473 which³⁷³⁹ [³sent⁶⁴⁹ ¹the LORD^{2962 3588} ²their God]²³¹⁶ to⁴³¹⁴ them,¹⁴⁷³ *even* all³⁹⁵⁶ 3588 these words.³⁰⁵⁶ 3778

1 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ ω⁵⁶¹³ επαυσατο³⁹⁷³ Ιερεμια³⁹⁷³ ^{G*} λαλων³⁰⁰⁴ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογου³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θεου²³¹⁶ αυτων¹⁴⁷³ ους³⁷³⁹ απεστειλεν⁶⁴⁹ κυρι²⁹⁶² ος³⁵⁸⁸ θεος²⁹⁶² αυτων²³¹⁶ προς⁴³¹⁴ αυτους¹⁴⁷³ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογ³⁰⁵⁶ ους³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸

1 (50:1) και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ ως³⁷³⁹ επαυσατο³⁹⁷³ ιερεμιας²⁴⁰⁸ λεγων³⁰⁰⁴ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² ους³⁷³⁹ απεστειλεν⁶⁴⁹ αυτον⁸⁴⁶ κυριος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ αυτους⁸⁴⁶ παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους³⁰⁵⁶ τουτους³⁷⁷⁸

1 (50:1) And it came to pass, when Jeremias ceased speaking to the people all the words of the Lord, *for* which the Lord had sent him to them, *even* all these words,

2 dijo Azarías, hijo de Osaías, y Joanán, hijo de Caree, y todos los varones los que dijeron a Jeremías; diciendo: «¡Mentiras! no te ha enviado el Señor a nosotros, diciendo: «No entréis en Egipto a habitar allí»,

2 And²⁵³² [⁴said²⁰³⁶ ¹Azariah^{G*} ²son⁵²⁰⁷ ³of **Hoshaiah**], ^{G*} and²⁵³² Johanan^{G*} son⁵²⁰⁷ of Kareah,^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ [²men^{435 3588} ¹proud],⁵²⁴⁴ the ones³⁵⁸⁸ speaking²⁰³⁶ to³⁵⁸⁸ Jeremiah,^{G*} [³lies⁵⁵⁷⁹ ¹You¹⁴⁷³ ²speak],²⁹⁸⁰ [³did not³⁷⁵⁶ ⁴send⁶⁴⁹ ⁵you¹⁴⁷³ ¹The LORD^{2962 3588} ²our God]²³¹⁶ 1473 to⁴³¹⁴ us,¹⁴⁷³ to say,²⁰³⁶ You should not enter^{3361 1525} into¹⁵¹⁹ Egypt^{G*} to live in³⁶¹¹ there;¹⁵⁶³

2 και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ Αζαριας^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Ωσαιου^{G*} υ^{G*} και²⁵³² Ιωαναν^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Καρηε^{G*} και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ανδρε⁴³⁵ οι³⁵⁸⁸ υπερηφανοι⁵²⁴⁴ οι³⁵⁸⁸ ειποντες²⁰³⁶ τω³⁵⁸⁸ Ιερεμια^{G*} ψευδη⁵⁵⁷⁹ συ¹⁴⁷³ λαλεις²⁹⁸⁰ ου³⁷⁵⁶ απεστειλε⁶⁴⁹ σε¹⁴⁷³ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²⁰³⁶ ημων²³¹⁶ 1473 προς⁴³¹⁴ ημας¹⁴⁷³ ειπειν²⁰³⁶ μη εισελθητε^{3361 1525} εις¹⁵¹⁹ Αιγυπτον^{G*} οικειν³⁶¹¹ εκει¹⁵⁶³

2 (50:2) και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ αζαριας υιος⁵²⁰⁷ μασαιου^{G*} και²⁵³² ιωαναν υιος⁵²⁰⁷ καρηε^{G*} και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ανδρες⁴³⁵ οι³⁵⁸⁸ ειπαντες²⁰³⁶ τω³⁵⁸⁸ ιερεμια²⁴⁰⁸ λεγοντ⁵⁵⁷⁹ ες³⁰⁰⁴ ψευδη⁵⁵⁷⁹ σου³³⁶⁴ απεστειλεν⁶⁴⁹ σε⁴⁷⁷¹ κυριος²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ ημας¹⁴⁷³ λεγων³⁰⁰⁴ μη εισελθητε¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ αιγυπτον¹²⁵ οικειν³⁶¹¹ εκει¹⁵⁶³

2 (50:2) that Azarias son of Maasaeas spoke, and Joanan, the son of Caree, and all the men who had spoken to Jeremias, saying, *It is* false: the Lord has not sent thee to us, saying, Enter not into Egypt to dwell there:

3 sino que Baruc, hijo de Nerías, te incita contra nosotros, para

3 but²³⁵ Baruch^{G*} son⁵²⁰⁷ of Neriah^{G*} unites with⁴⁸²⁰ you¹⁴⁷³ against⁴³¹⁴ us,¹⁴⁷³ that²⁴⁴³ you

3 αλλα²³⁵ Βαρουχ^{G*} υιος⁵²⁰⁷ Νηριου^{G*} συμβαλλει⁴⁸²⁰ σε¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴

3 (50:3) αλλ²³⁵ η²²²⁸ β²³⁵ αρουχ υιος⁵²⁰⁷ νηριου^{G*} συμβαλλει⁴⁸²⁰ σε⁴⁷⁷¹ π

3 (50:3) but Baruch the son of Nerias sets thee against us, that thou

<p>que nos des en manos de caldeos, a matarnos y transmigrarnos a Babilón».</p>	<p>should give¹³²⁵ us¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ <i>the</i> hands⁵⁴⁹⁵ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G* 3588} to put us to death,²²⁸⁹ ¹⁴⁷³ and²⁵³² to resettle^{599.3} us¹⁴⁷³ in¹⁵¹⁹ Babylon.^{G*}</p>	<p>ημας¹⁴⁷³ ινα²⁴⁴³ δως¹³²⁵ ημας¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ Χαλδαιων^{G*} του³⁵⁸⁸ θανατωσαι ημας²²⁸⁹ ¹⁴⁷³ και²⁵³² αποικισαι^{599.3} ημας¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*}</p>	<p>ρος⁴³¹⁴ ημας¹⁴⁷³ ινα²⁴⁴³ δως¹³²⁵ ημας¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶ του³⁵⁸⁸ θανατωσαι²²⁸⁹ ημας¹⁴⁷³ και²⁵³² αποικισθηναι ημας¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ βαβυλωνα⁸⁹⁷</p>	<p>mayest deliver us into the hands of the Chaldeans, to kill us, and that we should be carried away captives to Babylon.</p>
<p>4 Y no oyó Joanán y todos los jefes del ejército y todo el pueblo la voz del Señor de que habitaran en tierra de Judá.</p>	<p>4 And²⁵³² Johanan^{G*} son⁵²⁰⁷ of Kareah,^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ <i>the</i> leaders²²³² of the³⁵⁸⁸ force,¹⁴¹¹ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² hearkened not to³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ of <i>the</i> LORD²⁹⁶² to dwell²⁷³⁰ in¹⁷²² <i>the</i> land¹⁰⁹³ of Judah.^{G*}</p>	<p>4 και²⁵³² Ιωαναν^{G*} υιο⁵²⁰⁷ Καριε^{G*} και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ ηγεμονες²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμεως¹⁴¹¹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² ουκ ηκουσαν³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² κατοικησαι²⁷³⁰ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Ιουδα^{G*}</p>	<p>4 (50:4) και²⁵³² ουκ ηκουσεν¹⁹¹ ιωαναν και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι ηγεμονες²²³² της δυναμεως¹⁴¹¹ και πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² κατοικησαι εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ ιουδα²⁴⁴⁸</p>	<p>4 (50:4) So Joanan, and all the leaders of the host, and all the people, refused to hearken to the voice of the Lord, to dwell in the land of Juda.</p>
<p>5 Y tomó Joanán y todos los jefes del ejército a todos los residuos de Judá, que se habían vuelto a habitar en la tierra:</p>	<p>5 And²⁵³² Johanan took,²⁹⁸³ ^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ leaders²²³² of the³⁵⁸⁸ force,¹⁴¹¹ the whole⁵³⁷ of the³⁵⁸⁸ rest²⁶⁴⁵ of Judah,^{G*} of the ones³⁵⁸⁸ returning⁶⁵⁴ from¹⁵³⁷ all³⁹⁵⁶ of the³⁵⁸⁸ nations¹⁴⁸⁴ which³⁷³⁹ they were scattered¹²⁸⁷ there,¹⁵⁶³ to dwell²⁷³⁰ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ of Judah;^{G*}</p>	<p>5 και²⁵³² ελαβεν Ιωαναν²⁹⁸³ ^{G*} και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ηγεμονες²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμεως¹⁴¹¹ απαντας⁵³⁷ τους³⁵⁸⁸ κατοικησαν²⁶⁴⁵ Ιουδα^{G*} τους³⁵⁸⁸ αποστραφεντας⁶⁵⁴ εκ¹⁵³⁷ παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ α³⁷³⁹ διεσκορπισθησαν¹²⁸⁷ εκει¹⁵⁶³ κατοικειν²⁷³⁰ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ Ιουδα^{G*}</p>	<p>5 (50:5) και²⁵³² ελαβεν²⁹⁸³ ιωαναν και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ηγεμονες²²³² της³⁵⁸⁸ δυναμεως¹⁴¹¹ απαντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ καταλοιπους²⁶⁴⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ τους³⁵⁸⁸ αποστρεψαντας⁶⁵⁴ κατοικειν εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵</p>	<p>5 (50:5) And Joanan, and all the leaders of the host, took all the remnant of Juda, who had returned to dwell in the land;</p>
<p>6 a los potentes varones y las mujeres y lo demás, y las hijas del rey y las almas que dejó Nabuzardán con Godolías, hijo de Ahicam, y a Jeremías, el profeta y a</p>	<p>6 the³⁵⁸⁸ mighty¹⁴¹⁵ men,⁴³⁵ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ women,¹¹³⁵ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ infants³⁵¹⁶ remaining,³⁰⁶² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ daughters²³⁶⁴ of the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ souls⁵⁵⁹⁰ which³⁷³⁹ [4]left behind²⁶⁴¹ ^{G*} Nabuzar-adan^{G*}</p>	<p>6 τους³⁵⁸⁸ δυνατους¹⁴¹⁵ ανδρας⁴³⁵ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ γυναικας¹¹³⁵ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ νηπια³⁵¹⁶ λοιπα³⁰⁶² και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυγατερας²³⁶⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ ψυχας⁵⁵⁹⁰ ας³⁷³⁹ κατελιπε²⁶⁴¹ ^{G*} Ναβουζα</p>	<p>6 (50:6) τους³⁵⁸⁸ δυνατους¹⁴¹⁵ ανδρας⁴³⁵ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ γυναικας¹¹³⁵ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ νηπια³⁵¹⁶ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυγατερας²³⁶⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ ψυχας⁵⁵⁹⁰ ας³⁷³⁹ κατελιπε²⁶⁴¹ ναβουζαρδαν μ</p>	<p>6 (50:6) the mighty men, and the women, and the children that were left, and the daughters of the king, and the souls which Nabuzardan and left with Godolias the</p>

<p>Baruc, hijo de Nerías;</p>	<p>²the³⁵⁸⁸ ³chief guard^{749.3} with³³²⁶ Gedaliah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Ahikam,^{G*} and²⁵³² Jeremiah^{G*} the³⁵⁸⁸ prophet,⁴³⁹⁶ and²⁵³² Baruch^{G*} son⁵²⁰⁷ of Neriah.^{G*}</p>	<p>ρδαν^{G*} ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγει ρος^{749.3} μετα³³²⁶ Γοδολιου^{G*} υιου⁵²⁰⁷ Αχικαμ ^{G*} και²⁵³² Ιερεμιαν^{G*} το υ³⁵⁸⁸ προφητην⁴³⁹⁶ και ²⁵³² Βαρουχ^{G*} υιον⁵²⁰⁷ Νηριου^{G*}</p>	<p>ετα³³²⁶ γοδολιου υιου ⁵²⁰⁷ αχικαμ και²⁵³² ιερεμιαν²⁴⁰⁸ τον³⁵⁸⁸ προφητην⁴³⁹⁶ και²⁵³² βαρουχ υιον⁵²⁰⁷ νηριου</p>	<p>son of Achicam and Jeremias the prophet, and Baruch the son of Nerias.</p>
<p>7 y entraron en Egipto; pues no oyeron la voz del Señor, y entraron en Tafnis.</p>	<p>7 And²⁵³² they entered¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ Egypt,^{G*} for³⁷⁵⁴ they hearkened not to³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ voice⁵⁴⁵⁶ of the LORD ;²⁹⁶² and²⁵³² they entered¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ Tahpanhes.^{G*}</p>	<p>7 και²⁵³² εισηλθον¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ Αιγυπτον^{G*} οτι ³⁷⁵⁴ ουκ ηκουσαν³⁷⁵⁶ ¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² εισηλθον ¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ Ταφνας^{G*}</p>	<p>7 (50:7) και²⁵³² εισηλθον¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ αιγυπτον ¹²⁵ οτι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ ηκουσαν¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης ⁵⁴⁵⁶ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² εισηλθον¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ ταφνας</p>	<p>7 (50:7) And they came into Egypt: for they hearkened not to the voice of the Lord: and they entered into Taphnas.</p>
<p>8 Y fue hecha voz del Señor a Jeremías en Tafnis diciendo:</p>	<p>8 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word³⁰⁵⁶ of the LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} in¹⁷²² Tahpanhes,^{G*} saying,³⁰⁰⁴</p>	<p>8 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} εν¹⁷²² Ταφναις^{G*} λεγων³⁰⁰⁴</p>	<p>8 (50:8) και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ λογος³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν ²⁴⁰⁸ εν¹⁷²² ταφνας λεγων ³⁰⁰⁴</p>	<p>8 (50:8) And the word of the Lord came to Jeremias in Taphnas, saying,</p>
<p>9 «Tómate piedras grandes y ocúltalas en vestíbulos, en puerta de la casa de Faraón, en Tafnis, a ojos de varones de Judá;</p>	<p>9 Take²⁹⁸³ to yourself⁴⁵⁷² [²stones³⁰³⁷ ¹great],³¹⁷³ and²⁵³² hide^{2633.1} them¹⁴⁷³ in¹⁷²² the thresholds^{4290.1} in¹⁷²² the gate⁴⁴³⁹ of the³⁵⁸⁸ residence³⁶¹⁴ of Pharaoh^{G*} in¹⁷²² Tahpanhes,^{G*} in front of²⁵⁹⁶ the eyes³⁷⁸⁸ of the men⁴³⁵ of Judah.^{G*}</p>	<p>9 λαβε²⁹⁸³ σεαυτω⁴⁵⁷² λιθους³⁰³⁷ μεγαλους³¹⁷³ και²⁵³² κατακρυψον ^{2633.1} αυτους¹⁴⁷³ εν¹⁷²² προθυροις^{4290.1} εν¹⁷²² πυλη⁴⁴³⁹ της³⁵⁸⁸ οικιας³⁶¹⁴ Φαραω^{G*} εν¹⁷²² Ταφναις^{G*} κατ'²⁵⁹⁶ οφθαλμους ³⁷⁸⁸ ανδρων⁴³⁵ Ιουδα^{G*}</p>	<p>9 (50:9) λαβε²⁹⁸³ σεαυτω⁴⁵⁷² λιθους³⁰³⁷ μεγαλους³¹⁷³ και²⁵³² κατακρυψον ^{2633.1} αυτους⁸⁴⁶ εν¹⁷²² προθυροις ⁴⁴³⁹ εν¹⁷²² πυλη της³⁵⁸⁸ οικιας³⁶¹⁴ φαραω⁵³²⁸ εν¹⁷²² ταφνας ³⁷⁸⁸ κατ'²⁵⁹⁶ οφθαλμους ⁴³⁵ ανδρων⁴³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸</p>	<p>9 (50:9) Take thee great stones, and hide them in the entrance, at the gate of the house of Pharaoh in Taphnas, in the sight of the men of Juda:</p>
<p>10 y dirás: «Así dijo el Señor: «He aquí yo envío, y traeré a Nabucodonosor, rey de Babilón, y pondrá su trono encima de estas piedras que has ocultado, y</p>	<p>10 And²⁵³² you shall say,²⁰⁴⁶ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ send for ,⁶⁴⁹ and²⁵³² I will bring⁷¹ Nebuchadnezzar^{G*} king⁹³⁵ of Babylon^{G*} ³⁵⁸⁸ my servant.¹⁴⁰¹ ¹⁴⁷³ And²⁵³² he shall put⁵⁰⁸⁷ ³⁵⁸⁸ his</p>	<p>10 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος ²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων ¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ αποστελλω⁶⁴⁹ και²⁵³² αξιω⁷¹ ναβουχοδονοσορ βασιλεα⁹³⁵ βαβυλωνος ⁸⁹⁷ και²⁵³² θησει⁵⁰⁸⁷ αυτου⁸⁴⁶ τον³⁵⁸⁸ θρονον</p>	<p>10 (50:10) και²⁵³² ερεις ²⁹⁶² ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν ¹⁴⁷³ κυριος ²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω ⁶⁴⁹ αποστελλω ²⁵³² και ⁷¹ αξιω ναβουχοδονοσορ βασιλεα⁹³⁵ βαβυλωνος ⁸⁹⁷ και ²⁵³² θησει ⁵⁰⁸⁷ αυτου ⁸⁴⁶ τον ³⁵⁸⁸ θρονον</p>	<p>10 (50:10) and thou shalt say, Thus has the Lord said; Behold, I will send, and will bring Nabuchodonosor or king of Babylon, and he shall place his throne upon these</p>

levantará las armas sobre ellas;

throne^{2362 1473}
upon^{1883 3588} these
stones^{3037 3778}
which³⁷³⁹ you
hid,^{2633.1} and²⁵³² he
shall lift¹⁴² the³⁵⁸⁸
shields³⁶⁹⁶ upon¹⁹⁰⁹
them.¹⁴⁷³

11 y entrará y percutirá la tierra de Egipto: a los para muerte, de muerte; y a los para transmigración, de transmigración; y a los para espada, de espada;

11 And²⁵³² he shall enter,¹⁵²⁵ and²⁵³² shall strike³⁹⁶⁰ *the* land¹⁰⁹³ of Egypt;^{G*} whom³⁷³⁹ for¹⁵¹⁹ death²²⁸⁸ unto¹⁵¹⁹ death,²²⁸⁸ and²⁵³² whom³⁷³⁹ for¹⁵¹⁹ resettlement^{599.4} unto¹⁵¹⁹ resettlement,^{599.4} and²⁵³² whom³⁷³⁹ for¹⁵¹⁹ broadsword⁴⁵⁰¹ unto¹⁵¹⁹ broadsword.⁴⁵⁰¹

12 y encenderá fuego en casas de los dioses de ellos; y las quemará, y los trasladará; y despiojará^(a) tierra de Egipto, cual despioja un pastor su vestido. Y saldrá en paz.

12 And²⁵³² he shall kindle²⁵⁴⁵ a fire⁴⁴⁴² in¹⁷²² *the* houses^{3614 3588} of their gods,^{2316 1473} and²⁵³² shall set them on fire,^{1716.1 1473} and²⁵³² shall resettle^{599.3} them,¹⁴⁷³ and²⁵³² shall fumigate^{5350.2} *the* land¹⁰⁹³ of Egypt^{G*} as⁵⁶¹³ [²fumigates^{5350.2 1} *the* shepherd]^{4166 3588} his garment,^{2440 1473} and²⁵³² he shall go forth¹⁸³¹ in¹⁷²² peace.¹⁵¹⁵

13 Y quebrantará las columnas de Heliópolis, las en On; y las casas de ellos quemará en

13 And²⁵³² he shall break⁴⁹³⁷ the³⁵⁸⁸ columns⁴⁷⁶⁹ of Heliopolis,^{G*} the ones³⁵⁸⁸ in¹⁷²² Egypt.^{G*} And²⁵³² the³⁵⁸⁸ houses³⁶¹⁴ of the³⁵⁸⁸ gods²³¹⁶ of

ος^{G* 3588} δουλον μο
υ^{1401 1473} και²⁵³² θησει
5087 τον³⁵⁸⁸ θρονον αυ
ου^{2362 1473} επανω¹⁸⁸³ τω
ν³⁵⁸⁸ λιθων τουτων³⁰³⁷
3778 ων³⁷³⁹ κατεκρυψας
2633.1 και²⁵³² αρει¹⁴² τα
3588 οπλα³⁶⁹⁶ επ¹⁹⁰⁹ αυ
του¹⁴⁷³

11 και²⁵³² εισελουσετα
ι¹⁵²⁵ και²⁵³² παταξει
3960 γην¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*}
ους³⁷³⁹ εις¹⁵¹⁹ θανατον
2288 εις¹⁵¹⁹ θανατον²²⁸⁸
και²⁵³² ους³⁷³⁹ εις¹⁵¹⁹ α
ποικισμον^{599.4} εις¹⁵¹⁹ α
ποικισμον^{599.4} και²⁵³² ο
υς³⁷³⁹ εις¹⁵¹⁹ ρομφαιαν
4501 εις¹⁵¹⁹ ρομφαιαν
4501

12 και²⁵³² καυσει²⁵⁴⁵ π
υρ⁴⁴⁴² εν¹⁷²² οικιας³⁶¹⁴
των³⁵⁸⁸ θεων αυτων²³¹⁶
1473 και²⁵³² εμπυρει αυ
τας^{1716.1 1473} και²⁵³² απο
ικει^{599.3} αυτους¹⁴⁷³ και
2532 φθειριει^{5350.2} γην
1093 Αιγυπτου^{G*} ως⁵⁶¹³
φθειριζει^{5350.2} ποιμνη
4166 το³⁵⁸⁸ ιματιον αυτο
υ^{2440 1473} και²⁵³² εξελευ
σεται¹⁸³¹ εν¹⁷²² ειρηνη
1515

13 και²⁵³² συντριψει
4937 τους³⁵⁸⁸ στυλους
4769 Ηλιουπολεως^{G*} το
υς³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² Αιγυπτω^{G*}
και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ οικιας

2362 επανω¹⁸⁸³ των³⁵⁸⁸
λιθων³⁰³⁷ τουτων³⁷⁷⁸ ω
ν³⁷³⁹ κατεκρυψας και
2532 αρει¹⁴² τα³⁵⁸⁸ οπλα
3696 αυτου⁸⁴⁶ επ¹⁹⁰⁹ αυ
ους⁸⁴⁶

11 (50:11) και²⁵³² εισε
λευσεται¹⁵²⁵ και²⁵³² πα
ταξει³⁹⁶⁰ γην¹⁰⁶⁵ αιγυπ
του¹²⁵ ους³⁷³⁹ εις¹⁵¹⁹ θα
νατον²²⁸⁸ εις¹⁵¹⁹ θανατ
ον²²⁸⁸ και²⁵³² ους³⁷³⁹ ει
ς¹⁵¹⁹ αποικισμον εις¹⁵¹⁹
αποικισμον και²⁵³² ους³⁷³⁹
εις¹⁵¹⁹ ρομφαιαν ει
ς¹⁵¹⁹ ρομφαιαν

12 (50:12) και²⁵³² καυ
σει²⁵⁴⁵ πυρ⁴⁴⁴² εν¹⁷²² οι
κιας³⁶¹⁴ θεων²³¹⁶ αυτω
ν⁸⁴⁶ και²⁵³² εμπυρει α
υτας⁸⁴⁶ και²⁵³² αποικιε
ι αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² φθε
ριει γην¹⁰⁶⁵ αιγυπτου
125 ωσπερ³⁷⁴⁶ φθειριζει
ποιμνη⁴¹⁶⁶ το³⁵⁸⁸ ιματιο
ν²⁴⁴⁰ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² ε
ξελουσεται εν¹⁷²² ειρηνη
η¹⁵¹⁵

13 (50:13) και²⁵³² συν
τριψει⁴⁹³⁷ τους³⁵⁸⁸ στυλ
ους⁴⁷⁶⁹ ηλιου²²⁴⁶ πολε
ως⁴¹⁷² τους³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² ω
ν⁵⁶⁰⁷ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ οικ

stones which thou hast hidden, and he shall lift up weapons against them.

11 (50:11) And he shall enter in, and smite the land of Egypt, delivering some for death to death; and some for captivity to captivity; and some for the sword to the sword.

12 (50:12) And he shall kindle a fire in the houses of their gods, and shall burn them, and shall carry captives: and shall search the land of Egypt, as a shepherd searches his garment; and he shall go forth in peace.

13 (50:13) And he shall break to pieces the pillars of Heliopolis that are in On, and shall burn their houses with

fuego.

Egypt^{G*} he shall incinerate²⁶¹⁸ with¹⁷²² fire.⁴⁴⁴²

3614 των³⁵⁸⁸ θεων²³¹⁶ Αι
γυπτου^{G*} κατακαυσει
2618 εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²

ιας³⁶¹⁴ αυτων⁸⁴⁶ κατακ
αυσει²⁶¹⁸ εν¹⁷²² πυρι
4442

fire.

JER 44

1 La palabra, la hecha a Jeremías para todos los judíos, los residuos en tierra de Egipto, y para los asentados en Mágdalo, y en Tafnis y en tierra de Fatures, diciendo:

1 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶
3588 coming¹⁰⁹⁶ to⁴³¹⁴
Jeremiah^{G*} to all³⁹⁵⁶
the³⁵⁸⁸ Jews^{G*} 3588
dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² the
land¹⁰⁹³ of Egypt,^{G*}
and²⁵³² to the
ones³⁵⁸⁸ settling²⁵²¹
in¹⁷²² Migdol,^{G*}
and²⁵³² in¹⁷²²
Tahpanhes,^{G*} and²⁵³²
in¹⁷²² Memphis,^{G*}
and²⁵³² in¹⁷²² the
land¹⁰⁹³ of Pathros,^{G*}
saying,³⁰⁰⁴

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ο³⁵⁸⁸
γενομενος¹⁰⁹⁶ προς⁴³¹⁴
Ιερεμιαν^{G*} πασι³⁹⁵⁶ τοι
ς³⁵⁸⁸ Ιουδαιοις^{G*} τοις
3588 κατοικουσιν²⁷³⁰ εν
1722 γη¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*} κ
αι²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ καθημεν
οις²⁵²¹ εν¹⁷²² Μαγδαλω
G* και²⁵³² εν¹⁷²² Ταφνα
ς^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² Μεμφ
οις^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² γη
1093 Παθουρης^{G*} λεγων
3004

1 (51:1) ο³⁵⁸⁸ λογος
3056 ο³⁵⁸⁸ γενομενος¹⁰⁹⁶
προς⁴³¹⁴ ιερεμιαν²⁴⁰⁸ α
πασιν⁵³⁷ τοις³⁵⁸⁸ ιουδα
ιοις²⁴⁵³ τοις³⁵⁸⁸ κατοικ
ουσιν εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ αιγυ
πτω¹²⁵ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ κ
αθημενοις²⁵²¹ εν¹⁷²² μα
γδωλω και²⁵³² εν¹⁷²² τα
φνας και²⁵³² εν¹⁷²² γη
1065 παθουρης λεγων
3004

1 (51:1) THE WORD THAT CAME TO JEREMIAS for all the Jews dwelling in the land of Egypt, and for those settled in Magdolo and in Taphnas, and in the land of Pathura, saying,

2 «Así dijo el Señor, el Dios de Israel: «Voz habéis visto todos los males que he traído sobre Jerusalén y sobre las ciudades de Judá; y he aquí están yermas de habitantes,

2 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶
the LORD ²⁹⁶² of
the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹
the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of
Israel,^{G*} You¹⁴⁷³ have
seen³⁷⁰⁸ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸
evils²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ I
brought¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹
Jerusalem,^{G*} and²⁵³²
upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸
cities⁴¹⁷² of Judah.^{G*}
And²⁵³² behold,²⁴⁰⁰
they are^{1510.2.6}
desolate²⁰⁴⁸ today⁴⁵⁹⁴
of⁵⁷⁵ ones
dwelling,¹⁷⁷⁴

2 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυ
ριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμ
εων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ι
σραηλ^{G*} υμεις¹⁴⁷³ εωρα
κατε³⁷⁰⁸ παντα³⁹⁵⁶ τα
3588 κακα²⁵⁵⁶ α³⁷³⁹ επι
γαγον¹⁸⁶³ επι¹⁹⁰⁹ Ιερου
σαλημ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹
τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² Ιουδ
α^{G*} και²⁵³² ιδου²⁴⁰⁰ εις
ιν^{1510.2.6} ερημοι²⁰⁴⁸ σημ
ερον⁴⁵⁹⁴ απο⁵⁷⁵ ενοικο
υτων¹⁷⁷⁴

2 (51:2) ουτως³⁷⁷⁸ ειπ
εν κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεο
ς²³¹⁶ ισραηλ²⁴⁷⁴ υμεις
5210 εωρακατε³⁷⁰⁸ παντ
α³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶ α
3739 επιγαγον επι¹⁹⁰⁹ ιε
ρουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² ε
πι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷²
ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² ιδου
2400 εισιν¹⁵¹⁰ ερημοι
2048 απο⁵⁷⁵ ενοικων¹⁷⁷⁴

2 (51:2) Thus has the Lord God of Israel said; Ye have seen all the evils which I have brought upon Jerusalem, and upon the cities of Juda; and, behold, they are desolate without inhabitants,

3 a faz de maldad de ellos que hicieron para irritarme, yendo a incensar a dioses otros que no conocíais.

3 because of⁵⁷⁵ the
face⁴³⁸³ of their
wickedness⁴¹⁸⁹ 1473 of
which³⁷³⁹ they did⁴¹⁶⁰
to greatly
embitter³⁸⁹³ me;¹⁴⁷³
going⁴¹⁹⁸ to burn
incense²³⁷⁰ [2gods²³¹⁶
to other]²⁰⁸⁷
which³⁷³⁹ [2knew
not³⁷⁵⁶ 1097 they],¹⁴⁷³

3 απο⁵⁷⁵ προσωπου
4383 πονηριας αυτων
4189 1473 ης³⁷³⁹ εποιησα
ν⁴¹⁶⁰ παραπικραναι³⁸⁹³
με¹⁴⁷³ πορευθεντες⁴¹⁹⁸
θυμιαν²³⁷⁰ θεοις²³¹⁶ ετε
ροις²⁰⁸⁷ οις³⁷³⁹ ουκ εγν

3 (51:3) απο⁵⁷⁵ προσω
που⁴³⁸³ πονηριας⁴¹⁸⁹ α
υτων⁸⁴⁶ ης³⁷³⁹ εποιησα
ν⁴¹⁶⁰ παραπικραναι³⁸⁹³
με¹⁴⁷³ πορευθεντες⁴¹⁹⁸
θυμιαν²³⁷⁰ θεοις²³¹⁶ ετε
ροις²⁰⁸⁷ οις³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴

3 (51:3) because of their wickedness, which they have wrought to provoke me, by going to burn incense to other gods, whom ye knew

even²⁵³² you,¹⁴⁷³
and²⁵³² 3588 your
fathers.³⁹⁶² 1473

ων³⁷⁵⁶ 1097 αυτοι¹⁴⁷³ και
εγνωτε¹⁰⁹⁷
2532 υμεις¹⁴⁷³ και²⁵³² οι
3588 πατερες υμων³⁹⁶²
1473

not.

4 Y envié a vos mis niños, los profetas, al alba, y envié, diciendo: «No hagáis la cosa de esta contaminación que he aborrecido».

4 And²⁵³² I sent⁶⁴⁹ to⁴³¹⁴ you¹⁴⁷³ 3588 my servants³⁸¹⁶ 1473 the³⁵⁸⁸ prophets⁴³⁹⁶ early.³⁷²² And²⁵³² I sent⁶⁴⁹ saying,³⁰⁰⁴ You shall not³³⁶¹ do⁴¹⁶⁰ *this* 3588 thing,⁴²²⁹ 3588 this contamination^{3434.2} 3778 of which³⁷³⁹ I detested.³⁴⁰⁴

4 και²⁵³² απεστειλα⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ υμας¹⁴⁷³ τους 3588 παιδας μου³⁸¹⁶ 1473 τους³⁵⁸⁸ προφητας⁴³⁹⁶ ορθρου³⁷²² και²⁵³² απεστειλα⁶⁴⁹ λεγων³⁰⁰⁴ μη 3361 ποιησητε⁴¹⁶⁰ το³⁵⁸⁸ πραγμα⁴²²⁹ της³⁵⁸⁸ μολυνσεως ταυτης^{3434.2} 3778 ης³⁷³⁹ εμισησα³⁴⁰⁴

4 (51:4) και²⁵³² απεστειλα⁶⁴⁹ προς⁴³¹⁴ υμας 4771 τους³⁵⁸⁸ παιδας³⁸¹⁶ μου¹⁴⁷³ τους³⁵⁸⁸ προφητας⁴³⁹⁶ ορθρου³⁷²² και²⁵³² απεστειλα⁶⁴⁹ λεγων³⁰⁰⁴ μη³¹⁶⁵ ποιησητε⁴¹⁶⁰ το³⁵⁸⁸ πραγμα⁴²²⁹ της³⁵⁸⁸ μολυνσεως ταυτης³⁴⁰⁴ ης³⁷⁷⁸ ης³⁷³⁹ εμισησα³⁴⁰⁴

4 (51:4) yet I sent to you my servants the prophets early in the morning, and I sent, saying, Do not ye this abominable thing which I hate.

5 Y no oyeron y no inclinaron su oreja para apartarse de sus males, para no incensar a dioses otros.

5 And²⁵³² they did not³⁷⁵⁶ hearken to¹⁹¹ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² they did not³⁷⁵⁶ lean²⁸²⁷ 3588 their ear³⁷⁷⁵ 1473 to turn⁶⁵⁴ from⁵⁷⁵ 3588 their evils²⁵⁵⁶ 1473 to⁴³¹⁴ 3588 not³³⁶¹ burn incense²³⁷⁰ [²gods²³¹⁶ to other].²⁰⁸⁷

5 και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ηκουσαν¹⁹¹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εκλιναν²⁸²⁷ το 3588 ος αυτων³⁷⁷⁵ 1473 απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ κακων αυτων 2556 1473 προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη³³⁶¹ θυμιαν²³⁷⁰ θεοις 2316 ετεροις²⁰⁸⁷

5 (51:5) και²⁵³² ουκ 3364 ηκουσαν¹⁹¹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εκλιναν 2827 το³⁵⁸⁸ ος³⁷⁷⁵ αυτω 846 αποστρεψαι⁶⁵⁴ απ 0575 των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ αυτων⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ το 3588 μη³¹⁶⁵ θυμιαν²³⁷⁰ θεοις²³¹⁶ ετεροις²⁰⁸⁷

5 (51:5) But they hearkened not to me, and inclined not their ear to turn from their wickedness, so as not to burn incense to strange gods.

6 Y destiló mi ira y mi furor, y se enardeció en puertas de Judá y fuera^(a) de Jerusalén; y fueron hechos en desolación y en intransitable; como^(b) este día.

6 And²⁵³² [²dripped upon them^{4712.1} 3588 ¹my anger],³⁷⁰⁹ 1473 and²⁵³² 3588 my rage,²³⁷² 1473 and²⁵³² it was kindled¹⁵⁷² in¹⁷²² the cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} and²⁵³² outside¹⁸⁵⁵ Jerusalem.^{G*} And²⁵³² they became¹⁰⁹⁶ for¹⁵¹⁹ desolation²⁰⁵⁰ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ an untrodden place,^{4.2} as⁵⁶¹³ this day.²²⁵⁰ 3778

6 και²⁵³² εσταξεν^{4712.1} ης³⁵⁸⁸ οργη μου³⁷⁰⁹ 1473 και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ θυμος μου 2372 1473 και²⁵³² εξεκαυθη¹⁵⁷² εν¹⁷²² πολεσιν 4172 Ιουδα^{G*} και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² εγενηθησαν¹⁰⁹⁶ εις¹⁵¹⁹ ερημωσιν²⁰⁵⁰ και 12532 εις¹⁵¹⁹ αβατον^{4.2} ως⁵⁶¹³ ημερα αυτη²²⁵⁰ 3778

6 (51:6) και²⁵³² εσταξεν⁴⁷¹² ης³⁵⁸⁸ οργη³⁷⁰⁹ μου 1473 και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ θυμος 2372 μου¹⁴⁷³ και²⁵³² εξεκαυθη¹⁵⁷² εν¹⁷²² πολεσιν 4172 Ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ Ιερουσαλημ 2419 και²⁵³² εγενηθησαν 1096 εις¹⁵¹⁹ ερημωσιν 2050 και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αβατον 3739 ης³⁵⁸⁸ ημερα 2250 αυτη³⁷⁷⁸

6 (51:6) So mine anger and my wrath dropped upon them, and was kindled in the gates of Juda, and in the streets of Jerusalem; and they became a desolation and a waste, as at this day.

7 Y ahora así dijo el Señor

7 And²⁵³² now³⁵⁶⁸ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the

7 και²⁵³² νυν³⁵⁶⁸ ουτως

7 (51:7) και²⁵³² νυν

7 (51:7) And now thus has

<p>Todopoderoso: «¿A qué vos hacéis males grandes contra vuestras almas, para cortar^(c) de vos, hombre y mujer, infante y mamante, de en medio de Judá; para que no quede de vos nadie;</p>	<p>LORD ²⁹⁶²almighty, ³⁸⁴¹the ³⁵⁸⁸God ²³¹⁶of Israel, ^{G*}Why ²⁴⁴⁴do you ¹⁴⁷³do ⁴¹⁶⁰[²evils ²⁵⁵⁶great] ³¹⁷³against ¹⁹⁰⁹your souls? ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³to cut off ¹⁵⁸¹from you, ¹⁴⁷³man ⁴³⁵and ²⁵³²woman, ¹¹³⁵infant ³⁵¹⁶and ²⁵³²one nursing, ²³³⁷from ¹⁵³⁷the midst ³³¹⁹of Judah, ^{G*}to ⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸not ³³⁶¹leave behind ²⁶⁴¹for yourselves ¹⁴⁷³not one <i>person</i> ; ³³⁶⁷</p>	<p>3779 ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ινα^{τι} ²⁴⁴⁴υμεις¹⁴⁷³ ποιειτε ⁴¹⁶⁰κακα²⁵⁵⁶ μεγαλα ³¹⁷³επι¹⁹⁰⁹ ψυχαις υμω ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³εκκοψαι¹⁵⁸¹ υμων¹⁴⁷³ ανδρα⁴³⁵ και ²⁵³²γυναικα¹¹³⁵ νηπιον ³⁵¹⁶και ²⁵³²θηλαζοντα ²³³⁷εκ¹⁵³⁷ μεσου³³¹⁹ Ιουδα^{G*} προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη ³³⁶¹καταλειφθηναι²⁶⁴¹ υμων¹⁴⁷³ μηδενα³³⁶⁷</p>	<p>3568 ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² παντοκρατωρ ³⁸⁴¹ινα²⁴⁴³ τι⁵¹⁰⁰ υμεις ⁴⁷⁷¹ποιειτε⁴¹⁶⁰ κακα ²⁵⁵⁶μεγαλα³¹⁷³ επι¹⁹⁰⁹ ψυχαις⁵⁵⁹⁰ υμων⁴⁷⁷¹ εκκοψαι¹⁵⁸¹ υμων⁴⁷⁷¹ ανθρωπων⁴⁴⁴ και²⁵³² γυναικα¹¹³⁵ νηπιον³⁵¹⁶ και ²⁵³²θηλαζοντα²³³⁷ εκμεσου³³¹⁹ ιουδα²⁴⁴⁸ προς⁴³¹⁴ το³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ καταλειφθηναι²⁶⁴¹ υμων⁴⁷⁷¹ μηδενα³³⁶⁷</p>	<p>the Lord Almighty said, Wherefore do ye commit <i>these</i> great evils against your souls? to cut off man and woman of you, infant and suckling from the midst of Juda, to the end that not one of you should be left;</p>
<p>8 exacerbándome en las obras de vuestras manos; incensando a dioses otros, en tierra de Egipto; a la que habéis ido a habitar, allí; para que seáis cortados y para que seáis convertidos en maldición y en oprobio, en todas las gentes de la tierra?</p>	<p>8 to embitter me greatly³⁸⁹³ ¹⁴⁷³in ¹⁷²²the ³⁵⁸⁸works ²⁰⁴¹ ³⁵⁸⁸of your hands, ⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³to burn incense ²³⁷⁰to other gods²³¹⁶ ²⁰⁸⁷in ¹⁷²²the land¹⁰⁹³ of Egypt, ^{G*}into¹⁵¹⁹ which³⁷³⁹ you entered¹⁵²⁵ to dwell²⁷³⁰ there, ¹⁵⁶³that²⁴⁴³ you should be cut off, ¹⁵⁸¹and²⁵³² that²⁴⁴³ you should become¹⁰⁹⁶ as¹⁵¹⁹ a curse²⁶⁷¹ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ scorning³⁶⁸⁰ among¹⁷²² all³⁹⁵⁶ the ³⁵⁸⁸nations¹⁴⁸⁴ of the ³⁵⁸⁸earth. ¹⁰⁹³</p>	<p>8 παραπικραναι με ³⁸⁹³ ¹⁴⁷³εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εργοις²⁰⁴¹ των³⁵⁸⁸ χειρων ⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³υμων⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³θυμιαν ²³⁷⁰θεοις ²³¹⁶ετεροις ²⁰⁸⁷εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Αιγυπτω^{G*} εις¹⁵¹⁹ ην³⁷³⁹ εισηλθετε¹⁵²⁵ κατοικειν²⁷³⁰ εκει¹⁵⁶³ ινα²⁴⁴³ εκκοπητε¹⁵⁸¹ και²⁵³² ινα²⁴⁴³ γενησθε¹⁰⁹⁶ εις¹⁵¹⁹ καταρα ²⁶⁷¹και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ ονειδισμον³⁶⁸⁰ εν¹⁷²² πασι ³⁹⁵⁶τοις³⁵⁸⁸ εθνεσι¹⁴⁸⁴ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³</p>	<p>8 (51:8) παραπικραναι ³⁸⁹³ με¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τοις ³⁵⁸⁸εργοις²⁰⁴¹ των³⁵⁸⁸ χειρων⁵⁴⁹⁵ υμων⁴⁷⁷¹ θυμιαν²³⁷⁰ θεοις²³¹⁶ ετεροις²⁰⁸⁷ εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ αιγυπτω¹²⁵ εις¹⁵¹⁹ ην³⁷³⁹ εισηλθατε¹⁵²⁵ ενοικειν ¹⁷⁷⁴εκει¹⁵⁶³ ινα²⁴⁴³ εκκοπητε ²⁵³²και²⁵³² ινα²⁴⁴³ γενησθε¹⁰⁹⁶ εις¹⁵¹⁹ καταρα ²⁶⁷¹και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ ονειδισμον³⁶⁸⁰ εν¹⁷²² πασι ³⁹⁵⁶τοις³⁵⁸⁸ εθνεσιν ¹⁴⁸⁴της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵</p>	<p>8 (51:8) by provoking me with the works of your hands, to burn incense to other gods in the land of Egypt, into which ye entered to dwell there, that ye might be cut off, and that ye might become a curse and a reproach among all the nations of the earth?</p>
<p>9 ¿Acaso os habéis olvidado de los males de vuestros padres, y de los males de los reyes de Judá, y de los males de vuestros príncipes y de los males de vuestras mujeres, que</p>	<p>9 Have you³³⁶¹ yourselves forgotten¹⁹⁵⁰ ¹⁴⁷³the ³⁵⁸⁸evils²⁵⁵⁶ ³⁵⁸⁸of your fathers, ³⁹⁶² ¹⁴⁷³and²⁵³² the ³⁵⁸⁸evils²⁵⁵⁶ of the ³⁵⁸⁸kings⁹³⁵ of Judah, ^{G*}and²⁵³² the ³⁵⁸⁸evils²⁵⁵⁶ ³⁵⁸⁸of your rulers, ⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³and²⁵³² the ³⁵⁸⁸evils²⁵⁵⁶ ³⁵⁸⁸of your wives, ¹¹³⁵ ¹⁴⁷³</p>	<p>9 μη³³⁶¹ επιλελησθε υμεις¹⁹⁵⁰ ¹⁴⁷³των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ των³⁵⁸⁸ πατερων ³⁹⁶² ¹⁴⁷³υμων³⁹⁶² ¹⁴⁷³και²⁵³² των³⁵⁸⁸ βασιλεων⁹³⁵ Ιουδα^{G*} και²⁵³² των³⁵⁸⁸ ακρων²⁵⁵⁶ των³⁵⁸⁸ αρχοντων ⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³υμων⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³και²⁵³² των</p>	<p>9 (51:9) μη³¹⁶⁵ επιλελησθε υμεις⁴⁷⁷¹ των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ των³⁵⁸⁸ πατερων³⁹⁶² υμων⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² των³⁵⁸⁸ βασιλεων⁹³⁵ του Ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² των³⁵⁸⁸ ακρων²⁵⁵⁶ των³⁵⁸⁸ αρχοντων ⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³υμων⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³και²⁵³²</p>	<p>9 (51:9) Have ye forgotten the sins of your fathers, and the sins of the kings of Juda, and the sins of your princes, and the sins of your wives, which they wrought in the land of Juda,</p>

hicieron en tierra de Judá, y fuera de Jerusalén?

which³⁷³⁹ they did⁴¹⁶⁰ in¹⁷²² *the* land¹⁰⁹³ of Judah,^{G*} and²⁵³² outside¹⁸⁵⁵ of Jerusalem?^{G*}

3588 κακων²⁵⁵⁶ των³⁵⁸⁸ γυναικων υμων¹¹³⁵ 1473 ων³⁷³⁹ εποιησαν⁴¹⁶⁰ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Ιουδα^{G*} και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ Ιερουσαλημ^{G*}

των³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ των³⁵⁸⁸ γυναικων¹¹³⁵ υμων⁴⁷⁷¹ ων³⁷³⁹ εποιησαν⁴¹⁶⁰ εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ ιεροουσαλημ²⁴¹⁹

and in the streets of Jerusalem?

10 Y no han cesado hasta este día, y no adhirieron a mis preceptos que di a faz de sus padres.

10 And²⁵³² they did not³⁷⁵⁶ cease³⁹⁷³ unto²¹⁹³ 3588 this day.²²⁵⁰ 3778 **And²⁵³² they feared not,³⁷⁵⁶** 5399 and²⁵³² held not to³⁷⁵⁶ 472 3588 my orders^{4366.2} 1473 which³⁷³⁹ I put¹³²⁵ in front²⁵⁹⁶ 4383 of them,¹⁴⁷³ and²⁵³² in front²⁵⁹⁶ 4383 3588 of their fathers.³⁹⁶² 1473

10 και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ επαυσαντο³⁹⁷³ εως²¹⁹³ της 3588 ημερας ταυτης²²⁵⁰ 3778 **και²⁵³² ουκ εφοβηθησαν³⁷⁵⁶** 5399 και²⁵³² ουκ αντειχοντο³⁷⁵⁶ 472 των³⁵⁸⁸ προσταγματων μου¹⁴⁷³ 4366.2 1473 ων³⁷³⁹ εδωκα¹³²⁵ 2596 4383 **κατα προσωπον αυτων¹⁴⁷³** και²⁵³² κατα προσωπον 2596 4383 των³⁵⁸⁸ πατερων³⁹⁶² αυτων 846 ων αυτων³⁹⁶² 1473

10 **(51:10)** και²⁵³² ουκ 3364 επαυσαντο³⁹⁷³ εως 2193 της³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ ταυτης³⁷⁷⁸ και²⁵³² ουκ 3364 αντειχοντο των³⁵⁸⁸ προσταγματων μου¹⁴⁷³ 3739 εδωκα¹³²⁵ κατα 2596 προσωπον⁴³⁸³ των³⁵⁸⁸ πατερων³⁹⁶² αυτων 846

10 (51:10) And have not ceased even to this day, and they have not kept to my ordinances, which I set before their fathers.

11 Por esto, así dijo el Señor: «He aquí yo pongo mi rostro [sobre vos, en mal, para perder a todo Judá]^(d)

11 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the* LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ set²¹⁸⁶ 3588 my face⁴³⁸³ 1473 against¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ evil,²⁵⁵⁶ 3588 to destroy⁶²² all³⁹⁵⁶ Judah.^{G*}

11 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν³⁷⁷⁸ κυριος 2962 των³⁵⁸⁸ δυναμεων 1411 ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εφιστημι²¹⁸⁶ το³⁵⁸⁸ προσωπον μου⁴³⁸³ 1473 εφ' 1909 υμας¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ κακον²⁵⁵⁶ του³⁵⁸⁸ απολεσα⁶²² παντα³⁹⁵⁶ Ιουδα^{G*}

11 **(51:11)** δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν³⁷⁷⁸ κυριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εφιστημι²¹⁸⁶ το³⁵⁸⁸ προσωπον⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³

11 (51:11) Therefore thus saith the Lord; Behold I do set my face against you

12 para perder a todos los residuos, los en Egipto; y caerán en espada y en hambre; y desfallecerán, de pequeño a grande, y serán en oprobio, y en perdición y

12 And²⁵³² I shall take²⁹⁸³ the³⁵⁸⁸ remnant²⁶⁴⁵ of Judah,^{G*} the ones³⁵⁸⁸ that established⁵⁰⁸⁷ 3588 their face⁴³⁸³ 1473 3588 to enter¹⁵²⁵ into¹⁵¹⁹ *the* land¹⁰⁹³ of Egypt^{G*} 3588 to dwell²⁷³⁰ there,¹⁵⁶³ and²⁵³² they shall fail¹⁵⁸⁷ all³⁹⁵⁶ in¹⁷²² *the* land¹⁰⁹³ of

12 και²⁵³² ληψομαι²⁹⁸³ τους³⁵⁸⁸ καταλοιπους 2645 Ιουδα^{G*} οι³⁵⁸⁸ εθεντο⁵⁰⁸⁷ το³⁵⁸⁸ προσωπον αυτων⁴³⁸³ 1473 του³⁵⁸⁸ εισελθειν¹⁵²⁵ εις¹⁵¹⁹ γην 1093 Αιγυπτου^{G*} του³⁵⁸⁸ κατοικησαι²⁷³⁰ εκει¹⁵⁶³

12 **(51:12)** του³⁵⁸⁸ απολεσαι παντας³⁹⁵⁶ τους 3588 καταλοιπους²⁶⁴⁵ τους 3588 εν¹⁷²² αιγυπτω¹²⁵ και²⁵³² πεσουνται⁴⁰⁹⁸ εν¹⁷²² ρομφαια και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² εκλειψουσιν¹⁵⁸⁷ απο⁵⁷⁵ μικρου

12 (51:12) to destroy all the remnant that are in Egypt; and they shall fall by the sword, and by famine, and shall be consumed small and great: and they shall be for

en maldición.

Egypt.^{G*} And²⁵³² they shall fall⁴⁰⁹⁸ by¹⁷²² broadsword,⁴⁵⁰¹ and²⁵³² [²by¹⁷²² ³famine³⁰⁴² ¹they shall fail],¹⁵⁸⁷ from⁵⁷⁵ small³³⁹⁷ unto²¹⁹³ great.³¹⁷³ And²⁵³² they will be^{1510.8.6} for¹⁵¹⁹ scorning,³⁶⁸⁰ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ destruction,⁶⁸⁴ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ a curse.²⁶⁷¹

και²⁵³² εκλειψουσι¹⁵⁸⁷ παντες³⁹⁵⁶ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*} και²⁵³² π εσουνται⁴⁰⁹⁸ εν¹⁷²² ρομ φαια⁴⁵⁰¹ και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² εκλειψουσιν ¹⁵⁸⁷ απο⁵⁷⁵ μικρου³³⁹⁷ εως²¹⁹³ μεγαλου³¹⁷³ και ²⁵³² εσονται^{1510.8.6} εις ¹⁵¹⁹ ονειδισμον³⁶⁸⁰ και ²⁵³² εις¹⁵¹⁹ απωλειαν⁶⁸⁴ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ καταραν ²⁶⁷¹

³³⁹⁸ εως²¹⁹³ μεγαλου ³¹⁷³ και²⁵³² εσονται¹⁵¹⁰ εις¹⁵¹⁹ ονειδισμον³⁶⁸⁰ και ²⁵³² εις¹⁵¹⁹ απωλειαν ⁶⁸⁴ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ καταρ αν²⁶⁷¹

reproach, and for destruction, and for a curse.

13 Y visitaré sobre los asentados en tierra de Egipto; como he visitado sobre Jerusalén en espada y en hambre;

13 And²⁵³² I will visit¹⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ settling²⁵²¹ in¹⁷²² *the* land¹⁰⁹³ of Egypt,^{G*} as⁵⁶¹³ I visited¹⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ Jerusalem^{G*} by¹⁷²² broadsword,⁴⁵⁰¹ and²⁵³² by¹⁷²² famine,³⁰⁴² and²⁵³² by¹⁷²² plague.²²⁸⁸

13 και²⁵³² επισκεψομαι ¹⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικημενου²⁵²¹ εν ¹⁰⁹³ Αιγυπτω^{G*} ο⁵⁶¹³ς ε ¹⁹⁸⁰ πεσκειψαμην ¹⁹⁰⁹ επι ¹⁹⁰⁹ Ιερουσαλημ^{G*} εν ¹⁷²² ρομφαια⁴⁵⁰¹ και ²⁵³² εν ¹⁷²² λιμω³⁰⁴² και ²⁵³² εν ¹⁷²² θανατω ²²⁸⁸

13 (51:13) και²⁵³² επισκεψομαι ¹⁹⁰⁹ επι ¹⁹⁰⁹ τους ³⁵⁸⁸ κατοικημενου²⁵²¹ εν ¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ αιγυπτω¹²⁵ ω ³⁷³⁹ς ε ¹⁹⁸⁰ επισκεψαμην ¹⁹⁰⁹ επι ¹⁹⁰⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ εν ¹⁷²² ρομφαια και ²⁵³² εν ¹⁷²² λιμω³⁰⁴² και ²⁵³² εν ¹⁷²² θανατω ²²⁸⁸

13 (51:13) And I will visit them that dwell in the land of Egypt, as I have visited Jerusalem, with sword and with famine:

14 y no será salvo nadie de los residuos de Judá, los que peregrinan en tierra de Egipto, para volver a tierra de Judá; a la que ellos esperan, con sus almas, volver allí; no volverán, no, sino los evadidos».

14 And²⁵³² there shall not³⁷⁵⁶ be^{1510.8.3} one escaping,⁴⁹⁸² not one³⁷⁶² of the ones³⁵⁸⁸ remaining¹⁹⁵⁴ of Judah,^{G*} of the ones³⁵⁸⁸ sojourning³⁹³⁹ in¹⁷²² *the* land¹⁰⁹³ of Egypt,^{G*} ³⁵⁸⁸ to return¹⁹⁹⁴ into¹⁵¹⁹ *the* land¹⁰⁹³ of Judah^{G*} upon¹⁹⁰⁹ which³⁷³⁹ they¹⁴⁷³ hope¹⁶⁷⁹ in ³⁵⁸⁸ their souls⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to return¹⁹⁹⁴ there.¹⁵⁶³ In no way^{3766.2} shall they return,¹⁹⁹⁴ except¹⁵⁰⁸ the ones³⁵⁸⁸ escaping.^{391.2}

14 και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εσται ^{1510.8.3} ο ⁴⁹⁸² ουδεις³⁷⁶² των³⁵⁸⁸ επιλοιπων¹⁹⁵⁴ Ιουδα^{G*} των ³⁵⁸⁸ παροικουντων³⁹³⁹ εν ¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Αιγυπτω^{G*} του³⁵⁸⁸ επιστρεψαι¹⁹⁹⁴ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁹³ Ιουδα^{G*} εφ¹⁹⁰⁹ ην³⁷³⁹ αυτοι¹⁴⁷³ ελπιζουσι¹⁶⁷⁹ ταις³⁵⁸⁸ ψυχαις ⁵⁵⁹⁰ αυτων ¹⁴⁷³ το ³⁵⁸⁸ επιστρεψαι¹⁹⁹⁴ εκ ¹⁵⁶³ ου μη^{3766.2} επιστρεψουσιν¹⁹⁹⁴ ει μη¹⁵⁰⁸ οι ³⁵⁸⁸ ανασωζομενοι^{391.2}

14 (51:14) και²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ εσται ¹⁵¹⁰ σεσωσμεν ος⁴⁹⁸² ουθεις³⁷⁶² των ³⁵⁸⁸ επιλοιπων¹⁹⁵⁴ Ιουδα ²⁴⁴⁸ των³⁵⁸⁸ παροικουντων ¹⁷²² εν ¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ αιγυπτω¹²⁵ του³⁵⁸⁸ επιστρεψαι¹⁹⁹⁴ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁶⁵ Ιουδα ²⁴⁴⁸ εφ¹⁹⁰⁹ ην³⁷³⁹ αυτοι⁸⁴⁶ ελπιζουσιν¹⁶⁷⁹ ταις³⁵⁸⁸ ψυχαις⁵⁵⁹⁰ αυτων ⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ επιστρεψαι ¹⁹⁹⁴ εκει¹⁵⁶³ ου ³³⁶⁴ μη ³¹⁶⁵ επιστρεψουσιν¹⁹⁹⁴ αλλ²³⁵ η ²²²⁸ ανασεσωσμενοι ⁹²¹

14 (51:14) and there shall not one be preserved of the remnant of Juda that sojourn in the land of Egypt, to return to the land of Juda, to which they hope in their hearts to return: they shall not return, but only they that escape.

15 Y respondieron a Jeremías todos los varones, (los que sabían que incensaban sus mujeres) y todas las mujeres, congregación grande, y todo el pueblo, los asentados en tierra de Egipto, en Fatures, diciendo:

15 And²⁵³² they answered⁶¹¹ to³⁵⁸⁸ Jeremiah --^{G*} all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ men⁴³⁵ 3588 knowing¹⁰⁹⁷ that³⁷⁵⁴ [²burned incense²³⁷⁰ 3588 ¹their wives¹¹³⁵ 1473 ⁴gods²³¹⁶ ³to other],²⁰⁸⁷ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ women,¹¹³⁵ [²gathering⁴⁸⁶⁴ ^{1a}great],³¹⁷³ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² 3588 settling down²⁵²¹ in¹⁷²² the land¹⁰⁹³ of Egypt^{G*} in¹⁷²² the land¹⁰⁹³ of Pathros,^{G*} saying,³⁰⁰⁴

16 «La palabra que nos has hablado, con nombre del Señor, no te oiremos;

16 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ you spoke²⁹⁸⁰ to⁴³¹⁴ us¹⁴⁷³ in the³⁵⁸⁸ name³⁶⁸⁶ of the LORD,²⁹⁶² we will not³⁷⁵⁶ hearken to¹⁹¹ you.¹⁴⁷³

17 pues, haciendo haremos toda la palabra, que saldrá de nuestra boca: de incensar a la reina del cielo^(e) y libarle libaciones; según que hemos hecho nos y nuestros padres y nuestros reyes y nuestros príncipes en ciudades de Judá y fuera de Jerusalén; y nos llenamos de panes y fuimos buenos y males no vimos.

17 For³⁷⁵⁴ in doing⁴¹⁶⁰ we will do⁴¹⁶⁰ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ matter³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ shall come forth¹⁸³¹ out of⁴⁵³⁷ 3588 our mouth⁴⁷⁵⁰ 1473 to burn incense²³⁷⁰ to the³⁵⁸⁸ queen⁹³⁸ 3588 of heaven,³⁷⁷² and²⁵³² to offer⁴⁶⁸⁹ to her¹⁴⁷³ libations,^{4700.2} as²⁵⁰⁵ we did⁴¹⁶⁰ ourselves,¹⁴⁷³ and²⁵³² 3588 our fathers,³⁹⁶² 1473 and²⁵³² 3588 our kings,⁹³⁵ 1473 and²⁵³² 3588 our rulers⁷⁵⁸ 1473 in¹⁷²² the cities⁴¹⁷² of Judah,^{G*} and²⁵³² outside¹⁸⁵⁵ Jerusalem.^{G*} And²⁵³² we were filled⁴¹³⁰ of bread loaves,⁷⁴⁰ and²⁵³² we were¹⁰⁹⁶

15 και²⁵³² απεκριθησα ν⁶¹¹ τω³⁵⁸⁸ Ιερεμια^{G*} π αντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ανδρες 435 οι³⁵⁸⁸ γνοντες¹⁰⁹⁷ οτ ι³⁷⁵⁴ θυμωσιν²³⁷⁰ αι 3588 γυναικες αυτων¹¹³⁵ 1473 θεοις²³¹⁶ ετεροις 2087 και²⁵³² πασαι³⁹⁵⁶ αι 3588 γυναικες¹¹³⁵ συνα γωγη⁴⁸⁶⁴ μεγαλη³¹⁷³ και ι²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ λαος 2992 οι³⁵⁸⁸ καθημενοι 2521 εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Αιγυπτ ου^{G*} εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Παθο υρης^{G*} λεγοντες³⁰⁰⁴

16 τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ ο ν³⁷³⁹ ελαλησας²⁹⁸⁰ προ ς⁴³¹⁴ ημας¹⁴⁷³ τω³⁵⁸⁸ ον οματι³⁶⁸⁶ κυριου²⁹⁶² ου κ³⁷⁵⁶ ακουσομεθα¹⁹¹ σο υ¹⁴⁷³

17 οτι³⁷⁵⁴ ποιουντες 4160 ποιησομεν⁴¹⁶⁰ παντ αι³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ ος³⁷³⁹ εξελευσεται¹⁸³¹ ε ι⁴⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ στοματος ημων⁴⁷⁵⁰ 1473 θυμιαν 2370 τη³⁵⁸⁸ βασιλισση⁹³⁸ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και ι²⁵³² σπενδειν⁴⁶⁸⁹ αυτη 1473 σπονδας^{4700.2} καθα 2505 εποιησαμεν⁴¹⁶⁰ ημ εις¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πα τερες ημων³⁹⁶² 1473 και 2532 οι³⁵⁸⁸ βασιλεις ημ ων⁹³⁵ 1473 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες ημων⁷⁵⁸ 1473 εν ν¹⁷²² πολεσιν⁴¹⁷² Ιουδα

15 (51:15) και²⁵³² απε κριθησαν τω³⁵⁸⁸ ιερεμι α²⁴⁰⁸ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ανδρες⁴³⁵ οι³⁵⁸⁸ γνοντε ς¹⁰⁹⁷ οτι³⁷⁵⁴ θυμωσιν 2370 αι³⁵⁸⁸ γυναικες¹¹³⁵ αυτων⁸⁴⁶ θεοις²³¹⁶ ετερο οις²⁰⁸⁷ και²⁵³² πασαι 3956 αι³⁵⁸⁸ γυναικες¹¹³⁵ συναγωγη⁴⁸⁶⁴ μεγαλη 3173 και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ο 3588 λαος²⁹⁹² οι³⁵⁸⁸ καθ ημενοι²⁵²¹ εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ αιγυπτω¹²⁵ εν¹⁷²² παθο υρη^{G*} λεγοντες³⁰⁰⁴

16 (51:16) ο³⁵⁸⁸ λογος 3056 ον³⁷³⁹ ελαλησας 2980 προς⁴³¹⁴ ημας¹⁴⁷³ τ ω³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ κυρι ου²⁹⁶² ουκ³³⁶⁴ ακουσομ εν¹⁹¹ σου⁴⁷⁷¹

17 (51:17) οτι³⁷⁵⁴ ποιου ντες⁴¹⁶⁰ ποιησομεν 4160 παντα³⁹⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ λ ογον³⁰⁵⁶ ος³⁷³⁹ εξελευσ ογον³⁰⁵⁶ ος³⁷³⁹ εξελευσ εται εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ στομ ατος⁴⁷⁵⁰ ημων¹⁴⁷³ θυμι αν²³⁷⁰ τη³⁵⁸⁸ βασιλισση 938 του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και²⁵³² σπενδειν⁴⁶⁸⁹ αυ και²⁵³² σπονδας⁸⁴⁶ καθα 2505 εποιησαμεν⁴¹⁶⁰ ημ εις¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πα τερες³⁹⁶² ημων¹⁴⁷³ και 2532 οι³⁵⁸⁸ βασιλεις⁹³⁵ η μων¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ ημων¹⁴⁷³ εν 1722 πολεσιν⁴¹⁷² ιουδα

15 (51:15) Then all the men that knew that their wives burned incense, and all the women, a great multitude, and all the people that dwelt in the land of Egypt, in Pathura, answered Jeremias, saying,

16 (51:16) As for the word which thou hast spoken to us in the name of the Lord, we will not hearken to thee.

17 (51:17) For we will surely perform every word that shall proceed out of our mouth, to burn incense to the queen of heaven, and to pour drink-offerings to her, as wee and our fathers have done, and our kings and princes, in the cities of Juda, and in the streets of Jerusalem: and so we were filled with bread, and were well, and saw no evils.

better *off*,⁵⁵⁴³ and²⁵³² [³bad *things* ²⁵⁵⁶ ¹we did not³⁷⁵⁶ ²see].¹⁴⁹²

18 Y, como dejamos de incensar a la reina del cielo, hemos desmedrado todos, y en espada y en hambre desfallecido.

18 And²⁵³² as⁵⁶¹³ we stopped¹²⁵⁷ burning incense²³⁷⁰ to the³⁵⁸⁸ queen⁹³⁸ of the³⁵⁸⁸ heaven,³⁷⁷² and²⁵³² offering a libation⁴⁶⁸⁹ to her¹⁴⁷³ of a libation,^{4700.2} [²were ⁴made less^{1639.2} ³⁹⁵⁶ ³all³⁹⁵⁶ ¹we],¹⁴⁷³ and²⁵³² by¹⁷²² broadsword⁴⁵⁰¹ and²⁵³² by¹⁷²² famine³⁰⁴² we failed.¹⁵⁸⁷

19 Y porque nosotras incensábamos a la reina del cielo y le libábamos libaciones, ¿acaso, sin nuestros maridos, le hacíamos tortas y le libábamos libaciones?».

19 And²⁵³² seeing that³⁷⁵⁴ we¹⁴⁷³ burned incense²³⁷⁰ to the³⁵⁸⁸ queen⁹³⁸ ³⁵⁸⁸ of heaven,³⁷⁷² and²⁵³² offered⁴⁶⁸⁹ to her¹⁴⁷³ libations,^{4700.2} did we³³⁶¹ without⁴²⁷ ³⁵⁸⁸ our husbands⁴³⁵ ¹⁴⁷³ make⁴¹⁶⁰ to her¹⁴⁷³ cakes,^{5490.1} and²⁵³² offer⁴⁶⁸⁹ libations^{4700.2} to her?¹⁴⁷³

20 Y dijo Jeremías a todo el pueblo, a los potentes y a las mujeres, y a todo el pueblo, a los que le habían contestado palabras, diciendo:

20 And²⁵³² Jeremiah said²⁰³⁶ ^{G*} to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² to the³⁵⁸⁸ mighty *men*,¹⁴¹⁵ and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ women,¹¹³⁵ and²⁵³² to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² ³⁵⁸⁸ responding⁶¹¹ to him¹⁴⁷³ with words,³⁰⁵⁶ saying,³⁰⁰⁴

^{G*} και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ Ιε 2448 και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ ι
ρουσαλημ^{G*} και²⁵³² επ ερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³²
λησθημεν⁴¹³⁰ αρτων⁷⁴⁰ επλησθημεν αρτων⁷⁴⁰
και²⁵³² εγενομεθα¹⁰⁹⁶ χ και²⁵³² εγενομεθα¹⁰⁹⁶ χ
ρηστοι⁵⁵⁴³ και²⁵³² κακα ρηστοι⁵⁵⁴³ και²⁵³² κακα
²⁵⁵⁶ ουκ³⁷⁵⁶ ειδομεν¹⁴⁹² ²⁵⁵⁶ ουκ³³⁶⁴ ειδομεν³⁷⁰⁸

18 και²⁵³² ως⁵⁶¹³ διελι πομεν¹²⁵⁷ θυμιωντες ²³⁷⁰ τη³⁵⁸⁸ βασιλισση⁹³⁸ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και ²⁵³² σπενδοντες⁴⁶⁸⁹ αυτ η¹⁴⁷³ σπονδας^{4700.2} ηλα πτωθημεν^{1639.2} ³⁹⁵⁶ παν τες³⁹⁵⁶ ημεις¹⁴⁷³ και²⁵³² εν¹⁷²² ρομφαια⁴⁵⁰¹ και ²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² εξελ ιπομεν¹⁵⁸⁷

19 και²⁵³² οτι³⁷⁵⁴ ημεις ¹⁴⁷³ εθυμιωμεν²³⁷⁰ τη ³⁵⁸⁸ βασιλισση⁹³⁸ του ³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και ²⁵³² εσπεισαμεν⁴⁶⁸⁹ αυ τη¹⁴⁷³ σπονδας^{4700.2} μη ³³⁶¹ ανευ⁴²⁷ των³⁵⁸⁸ ανδ ρων ημων⁴³⁵ ¹⁴⁷³ εποιη σαμεν⁴¹⁶⁰ αυτη¹⁴⁷³ χαυ ωνας^{5490.1} και²⁵³² εσπει σαμεν⁴⁶⁸⁹ σπονδας ^{4700.2} αυτη¹⁴⁷³

20 και²⁵³² ειπεν Ιερεμ ιας²⁰³⁶ ^{G*} παντι³⁹⁵⁶ τω ³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² τοις³⁵⁸⁸ δυ νατοις¹⁴¹⁵ και²⁵³² ταις ³⁵⁸⁸ γυναιξι¹¹³⁵ και²⁵³² παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω ²⁹⁹² τοις³⁵⁸⁸ αποκριθει σιν⁶¹¹ αυτω¹⁴⁷³ λογους

18 (51:18) και²⁵³² ως ³⁷³⁹ διελιπομεν¹²⁵⁷ θυμι ωντες²³⁷⁰ τη³⁵⁸⁸ βασιλι σση⁹³⁸ του³⁵⁸⁸ ουρανου ³⁷⁷² ηλαπτωθημεν παντ ες³⁹⁵⁶ και²⁵³² εν¹⁷²² ρομφαια και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² εξελιπομεν¹⁵⁸⁷

19 (51:19) και²⁵³² οτι ³⁷⁵⁴ ημεις¹⁴⁷³ θυμιωμεν ²³⁷⁰ τη³⁵⁸⁸ βασιλισση⁹³⁸ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και ²⁵³² εσπεισαμεν⁴⁶⁸⁹ αυ τη⁸⁴⁶ σπονδας μη³¹⁶⁵ ανευ⁴²⁷ των³⁵⁸⁸ ανδρων ⁴³⁵ ημων¹⁴⁷³ εποιησαμεν ⁴¹⁶⁰ αυτη⁸⁴⁶ χαυωνας και²⁵³² εσπεισαμεν⁴⁶⁸⁹ σπονδας αυτη⁸⁴⁶

20 (51:20) και²⁵³² ειπ εν ιερεμιας²⁴⁰⁸ παντι ³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² τοις ³⁵⁸⁸ δυνατοις¹⁴¹⁵ και²⁵³² ταις³⁵⁸⁸ γυναιξιν¹¹³⁵ και ²⁵³² παντι³⁹⁵⁶ τω³⁵⁸⁸ λαω ²⁹⁹² τοις³⁵⁸⁸ αποκριθει σιν αυτω⁸⁴⁶ λογους³⁰⁵⁶

18 (51:18) But since we left off to burn incense to the queen of heaven, we have all been brought low, and have been consumed by sword and by famine.

19 (51:19) And whereas we burned incense to the queen of heaven, and poured drink-offerings to her, did we make cakes to her, and pour drink-offerings to her, without our husbands?

20 (51:20) Then Jeremias answered all the people, the mighty men, and the women, and all the people that returned him *these* words for answer, saying,

21 «¿Acaso del incienso que incensabais en las ciudades de Judá y fuera de Jerusalén, nos y vuestros padres, y vuestros reyes, y vuestros príncipes y el pueblo de la tierra, no se acordó el Señor; y subió^(f) sobre el corazón de él?

21 Did not, ³⁷⁸⁰ *concerning* the³⁵⁸⁸ incense²³⁶⁸ of which³⁷³⁹ you burned²³⁷⁰ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Judah, ^{G*} and²⁵³² outside¹⁸⁵⁵ Jerusalem, ^{G*} you¹⁴⁷³ and²⁵³² your³⁵⁸⁸ fathers,^{3962 1473} and²⁵³² your³⁵⁸⁸ kings,^{935 1473} and²⁵³² your³⁵⁸⁸ rulers,^{758 1473} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² of the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ *the* LORD remember?^{3403 2962} even²⁵³² it ascended³⁰⁵ unto¹⁹⁰⁹ his heart.^{2588 1473}

22 Y no pudo el Señor ya sufrir a faz de maldad de vuestras obras, y ante las abominaciones que hicisteis; y fue hecha vuestra tierra en desolación, y en intransitable y en maldición; como en este día,

22 And²⁵³² [²was not³⁷⁵⁶ ³able¹⁴¹⁰ ¹ *the* LORD]²⁹⁶² still²⁰⁸⁹ to bear up⁵³⁴² from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ *of the* wickedness⁴¹⁸⁹ of your deeds,^{4229 1473} and²⁵³² from^{575 3588} your abominations⁹⁴⁶ ¹⁴⁷³ which³⁷³⁹ you did,⁴¹⁶⁰ and²⁵³² [²became^{1096 3588} ¹your land]^{1093 1473} for¹⁵¹⁹ desolation,²⁰⁵⁰ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ an untrodden *place* ,^{4,2} and²⁵³² for¹⁵¹⁹ a curse,⁶⁸⁵ as^{5613 3588} this day;^{2250 1473}

23 a faz de lo que incensabais y lo que pecabais al Señor; y no oísteis la voz del Señor; y en sus preceptos,

23 from⁵⁷⁵ in front of⁴³⁸³ which³⁷³⁹ you burned incense,²³⁷⁰ and²⁵³² which³⁷³⁹ you sinned²⁶⁴ *against* the³⁵⁸⁸ LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² hearkened not to^{3756 1522} the³⁵⁸⁸

3056 λεγων³⁰⁰⁴

21 ουχι³⁷⁸⁰ του³⁵⁸⁸ θυμιαματος²³⁶⁸ ου³⁷³⁹ εθυμιασατε²³⁷⁰ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πολεσιν⁴¹⁷² Ιουδα^{G*} και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ Ιερουσαλημ^{G*} υμεις¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πατερες υμων^{3962 1473} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ βασιλεις υμων⁹³⁵ 1473 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες υμων^{758 1473} και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ εμνησθη κυριος^{3403 2962} και²⁵³² ανεβη³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ καρδιαν αυτου^{2588 1473}

22 και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ηδυνατο¹⁴¹⁰ κυριος²⁹⁶² επι²⁰⁸⁹ φερειν⁵³⁴² απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ πονηριας⁴¹⁸⁹ πραγματων υμων^{4229 1473} και²⁵³² απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ βδελυγματων υμων^{946 1473} ων³⁷³⁹ εποιησατε⁴¹⁶⁰ και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ η³⁵⁸⁸ γη υμων¹⁰⁹³ 1473 εις¹⁵¹⁹ ερημωσιν²⁰⁵⁰ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αβατον^{4,2} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αρα⁶⁸⁵ ως⁵⁶¹³ ημερα³⁵⁸⁸ αυτη^{2250 1473}

23 απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ ων³⁷³⁹ εθυμιατε²³⁷⁰ και²⁵³² ων³⁷³⁹ ημαρτετε²⁶⁴ τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² και²⁵³² ουκ²⁵³² εισηκουσατε

λεγων³⁰⁰⁴

21 (51:21) ουχι³³⁶⁴ του³⁵⁸⁸ θυμιαματος²³⁶⁸ ου³⁷³⁹ εθυμιασατε²³⁷⁰ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πολεσιν⁴¹⁷² Ιουδα²⁴⁴⁸ και²⁵³² εξωθεν¹⁸⁵⁵ Ιερουσαλημ²⁴¹⁹ υμεις⁴⁷⁷¹ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ πατερες υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ βασιλεις⁹³⁵ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ εμνησθη κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ανεβη³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ καρδιαν²⁵⁸⁸ αυτου⁸⁴⁶

22 (51:22) και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηδυνατο¹⁴¹⁰ κυριος²⁹⁶² επι²⁰⁸⁹ φερειν⁵³⁴² απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ πονηριας⁴¹⁸⁹ πραγματων υμων⁴⁷⁷¹ απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ βδελυγματων⁹⁴⁶ ων³⁷³⁹ εποιησατε⁴¹⁶⁰ και²⁵³² εγενηθη¹⁰⁹⁶ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ υμων⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ ερημωσιν²⁰⁵⁰ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αβατον⁶⁸⁵ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αρα⁶⁸⁵ ως³⁷³⁹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ ταυτη³⁷⁷⁸

23 (51:23) απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ ων³⁷³⁹ εθυμιατε²³⁷⁰ και²⁵³² ων³⁷³⁹ ημαρτετε²⁶⁴ τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ηκα

21 (51:21) Did not the Lord remember the incense which ye burned in the cities of Juda, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, and your kings, and your princes, and the people of the land? and came it not into his heart?

22 (51:22) And the Lord could no longer bear you, because of the wickedness of your doings, and because of your abominations which ye wrought; and so your land became a desolation and a waste, and a curse, as at this day;

23 (51:23) because of your burning incense, and because of the things wherein ye sinned against the

y en su ley, y en sus testimonios no habéis andado; os han cogido estos males». voice⁵⁴⁵⁶ of *the* LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² to¹⁷²² 3588 his orders,^{4366.2} 1473 and²⁵³² to¹⁷²² 3588 his law,³⁵⁵¹ 1473 and²⁵³² by¹⁷²² 3588 his testimonies³¹⁴² 1473 you did not³⁷⁵⁶ go;⁴¹⁹⁸ and²⁵³² [²took hold of¹⁹⁴⁹ 3 you¹⁴⁷³ 3588 ¹these evils]²⁵⁵⁶ 1473 as⁵⁶¹³ 3588 **this day.**²²⁵⁰ 3778

24 Y dijo Jeremías al pueblo y a las mujeres: «Oíd la palabra del Señor:

25 «Así dijo el Señor, el Dios de Israel: «Vosotras, mujeres, con vuestra boca habéis hablado, y con vuestras manos llenado^(g), diciendo: «Haciendo haremos nuestras confesiones que hemos confesado, incensando a la reina del cielo y libándole libaciones»; perseverando habéis perseverado en vuestras

24 And²⁵³² Jeremiah said²⁰³⁶ G* to the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ women,¹¹³⁵ Hear¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ *the* word³⁰⁵⁶ of *the* LORD ²⁹⁶² **all**³⁹⁵⁶ **Judah,** G* **the ones**³⁵⁸⁸ **in**¹⁷²² **the** land¹⁰⁹³ of Egypt! G*

25 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ *the* LORD ²⁹⁶² 3588 God²³¹⁶ of Israel, G* You¹⁴⁷³ and²⁵³² 3588 **your** women¹¹³⁵ [²with ³⁵⁸⁸ 3 your mouth⁴⁷⁵⁰ 1473 ¹spoke],²⁹⁸⁰ and²⁵³² 3588 [²by your hands⁵⁴⁹⁵ 1473 ¹fulfilled],⁴¹³⁷ saying,³⁰⁰⁴ In offering,⁴¹⁶⁰ we shall offer⁴¹⁶⁰ 3588 our acknowledgment *offerings* ³⁶⁷¹ 1473 which³⁷³⁹ we acknowledged,³⁶⁷⁰ to burn incense²³⁷⁰ to the³⁵⁸⁸ queen⁹³⁸ 3588 of heaven,³⁷⁷² and²⁵³² to offer⁴⁶⁸⁹ to her¹⁴⁷³ libations.^{4700.2} In adhering¹⁶⁹⁶ you adhered to¹⁶⁹⁶ 3588

3756 1522 της³⁵⁸⁸ φωνης 5456 κυριου²⁹⁶² και²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ προσταγμασιν αυτου^{4366.2} 1473 και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ νομω αυτου³⁵⁵¹ 1473 και²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ μαρτυριοις αυτου³¹⁴² 1473 ουκ³⁷⁵⁶ επορευθητε⁴¹⁹⁸ και²⁵³² επελαβετο¹⁹⁴⁹ υμων¹⁴⁷³ τα³⁵⁸⁸ κακα ταυτα²⁵⁵⁶ 1473 ως⁵⁶¹³ η³⁵⁸⁸ ημερα αυτη²²⁵⁰ 3778

24 και²⁵³² ειπεν Ιερεμιας²⁰³⁶ G* τω³⁵⁸⁸ λαω 2992 και²⁵³² ταις³⁵⁸⁸ γυναιξιν¹¹³⁵ ακουσατε¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου υ²⁹⁶² **πασα**³⁹⁵⁶ **Ιουδα** G* **οι**³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ **Αιγυπτου** G*

25 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος 2316 Ισραηλ G* υμεις¹⁴⁷³ και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ γυναικες υμων¹¹³⁵ τω³⁵⁸⁸ στοματι υμων⁴⁷⁵⁰ 1473 ελαλησατε²⁹⁸⁰ και²⁵³² ταις³⁵⁸⁸ χειρσιν υμων⁵⁴⁹⁵ 1473 επληρωσατε⁴¹³⁷ λεγουσαι 3004 ποιουσαι⁴¹⁶⁰ ποιησομεν⁴¹⁶⁰ τας³⁵⁸⁸ ομολογιας ημων³⁶⁷¹ 1473 ας 3739 ομολογησαμεν³⁶⁷⁰ θυμιαν²³⁷⁰ τη³⁵⁸⁸ βασιλισση⁹³⁸ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και²⁵³² σπενδειν⁴⁶⁸⁹ αυτη¹⁴⁷³ σπονδας

ουσατε¹⁹¹ της³⁵⁸⁸ φωνης 5456 κυριου²⁹⁶² και²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ προσταγμασιν αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ νομω³⁵⁵¹ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ μαρτυριοις³¹⁴² αυτου⁸⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ επορευθητε⁴¹⁹⁸ και²⁵³² επελαβετο υμων⁴⁷⁷¹ τα³⁵⁸⁸ κακα 2556 ταυτα³⁷⁷⁸

24 (51:24) και²⁵³² ειπεν ιερεμιας²⁴⁰⁸ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² και²⁵³² ταις³⁵⁸⁸ γυναιξιν¹¹³⁵ ακουσατε¹⁹¹ τον³⁵⁸⁸ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶²

25 (51:25) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος 2316 ισραηλ²⁴⁷⁴ υμεις⁵²¹⁰ γυναικες¹¹³⁵ τω³⁵⁸⁸ στοματι⁴⁷⁵⁰ υμων⁴⁷⁷¹ ελαλησατε²⁹⁸⁰ και²⁵³² ταις³⁵⁸⁸ χειρσιν⁵⁴⁹⁵ υμων⁴⁷⁷¹ επληρωσατε⁴¹³⁷ λεγουσαι³⁰⁰⁴ ποιουσαι⁴¹⁶⁰ ποιησομεν⁴¹⁶⁰ τας³⁵⁸⁸ ομολογιας³⁶⁷¹ ημων¹⁴⁷³ ας³⁷³⁹ ομολογησαμεν³⁶⁷⁰ θυμιαν²³⁷⁰ τη³⁵⁸⁸ βασιλισση⁹³⁸ του³⁵⁸⁸ ουρανου³⁷⁷² και²⁵³² σπενδειν⁴⁶⁸⁹ αυτη⁸⁴⁶ σπονδας εμμεινασαι¹⁶⁹⁶ ενεμ

Lord: and ye have not hearkened to the voice of the Lord, and have not walked in his ordinances, and in his law, and in his testimonies; and so these evils have come upon you.

24 (51:24) And Jeremiah said to the people, and to the women, Hear ye the word of the Lord.

25 (51:25) Thus has the Lord God of Israel said; Ye women have spoken with your mouth, and ye fulfilled it with your hands, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour drink-offerings to her: full well did ye keep to your vows, and ye have indeed performed them.

confesiones; y haciendo, habéis hecho.

your acknowledgment *offerings*,^{3671 1473} and²⁵³² *the offerings*⁴¹⁶⁰ which you offered.⁴¹⁶⁰

26 Por esto oíd palabra del Señor, todo Judá: los asentados en tierra de Egipto: «He aquí he jurado por mi nombre, el grande, dijo el Señor, como si estuviere ya mi nombre en boca de Judá, para decir: «¡Vive el Señor!» en toda la tierra de Egipto.

26 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ hear¹⁹¹ *the word*³⁰⁵⁶ of *the LORD*²⁹⁶² all³⁹⁵⁶ Judah^{G*}³⁵⁸⁸ settling down²⁵²¹ in¹⁷²² *the land*¹⁰⁹³ of Egypt!^{G*} Behold,²⁴⁰⁰ I swore by an oath³⁶⁶⁰ to³⁵⁸⁸ [³name³⁶⁸⁶ ¹my¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²great],³¹⁷³ said²⁰³⁶ *the LORD*²⁹⁶². [²shall¹⁴³⁷ ⁴be¹⁰⁹⁶ ³no longer²⁰⁸⁹ ¹My name]³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³ in¹⁷²² *the*³⁵⁸⁸ mouth⁴⁷⁵⁰ of all³⁹⁵⁶ Judah^{G*} to say,²⁰³⁶ Live²¹⁹⁸ O Lord²⁹⁶² *the LORD*²⁹⁶² in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ *the land*¹⁰⁹³ of Egypt.^{G*}

27 Pues yo velo sobre ellos para mal hacerles y no bien; y desfallecerán todo Judá; los habitantes en tierra de Egipto en espada y en hambre, cuando desfallecieren.

27 For³⁷⁵⁴ behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ have been vigilant¹⁴⁵³ against¹⁹⁰⁹ them,¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ to inflict hurt²⁵⁵⁹ on them,¹⁴⁷³ and²⁵³² to not³⁷⁵⁶ do good.^{18.1} And²⁵³² [⁷shall fail¹⁵⁸⁷ ¹all³⁹⁵⁶ ²Judah^{G*} ³⁵⁸⁸ ³dwelling²⁷³⁰ ⁴in¹⁷²² ⁵*the land*¹⁰⁹³ ⁶of Egypt]^{G*} by¹⁷²² broadsword,⁴⁵⁰¹ and²⁵³² by¹⁷²² famine,³⁰⁴² until²¹⁹³ whenever³⁰² they shall cease.¹⁵⁸⁷

28 Y los evadidos a la espada volverán a tierra de Judá, pocos en número; y

28 And²⁵³² *the ones*³⁵⁸⁸ escaping⁴⁹⁸² from⁵⁷⁵ *the broadsword*⁴⁵⁰¹ shall return¹⁹⁹⁴ into¹⁵¹⁹ *the land*¹⁰⁹³ of Judah^{G*} *being few*³⁶⁴¹ in

4700.2 εμμεινασαι¹⁶⁹⁶ εν εινατε¹⁶⁹⁶ ταις³⁵⁸⁸ ομολογιας³⁶⁷¹ υμων⁴⁷⁷¹ και ολογιας³⁶⁷¹ υμων¹⁴⁷³ και ²⁵³² ποιουσαι⁴¹⁶⁰ εποισατε⁴¹⁶⁰

26 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ακουσατε¹⁹¹ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² πας³⁹⁵⁶ Ιουδα^{G*} οι³⁵⁸⁸ καθημενοι²⁵²¹ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Αιγυπτω^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ ωμοσα³⁶⁶⁰ τω³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ τω³⁵⁸⁸ μεγαλω³¹⁷³ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ γενηται¹⁰⁹⁶ ετι²⁰⁸⁹ ονομα³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ στοματι⁴⁷⁵⁰ παντος³⁹⁵⁶ Ιουδα^{G*} ειπειν²⁰³⁶ ζη²¹⁹⁸ κυριος²⁹⁶² κυριο²⁹⁶² εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ γη¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*}

26 (51:26) δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ακουσατε¹⁹¹ λογον³⁰⁵⁶ κυριου²⁹⁶² πας³⁹⁵⁶ Ιουδα²⁴⁴⁸ οι³⁵⁸⁸ καθημενοι²⁵²¹ εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ αιγυπτω¹²⁵ ιδου²⁴⁰⁰ ωμοσα³⁶⁸⁶ τω³⁵⁸⁸ ονοματι³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ τω³⁵⁸⁸ μεγαλω³¹⁷³ ειπεν²⁹⁶² κυριος²⁹⁶² εαν¹⁴³⁷ γενηται¹⁰⁹⁶ ετι²⁰⁸⁹ ονομα³⁶⁸⁶ μου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ στοματι⁴⁷⁵⁰ παντος³⁹⁵⁶ Ιουδα²⁴⁴⁸ ειπειν²⁹⁶² ζη²¹⁹⁸ κυριος²⁹⁶² κυριο²⁹⁶² εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ γη¹⁰⁶⁵ αιγυπτω¹²⁵

26 (51:26) Therefore hear ye the word of the Lord, all Jews dwelling in the land of Egypt; Behold, I have sworn by my great name, saith the Lord, my name shall no longer be in the mouth of every Jew to say, The Lord lives, in all the land of Egypt.

27 οτι³⁷⁵⁴ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εγρηγορα¹⁴⁵³ επ' αυτους¹⁴⁷³ του³⁵⁸⁸ κακωσαι²⁵⁵⁹ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² ονη³⁷⁵⁶ αγαθωσαι^{18.1} και²⁵³² εκλειψουσιν¹⁵⁸⁷ πας³⁹⁵⁶ Ιουδα^{G*} οι³⁵⁸⁸ κατοικουντες²⁷³⁰ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Αιγυπτω^{G*} εν¹⁷²² ρομφαια⁴⁵⁰¹ και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² εως²¹⁹³ αν³⁰² εκλειπωσιν¹⁵⁸⁷

27 (51:27) οτι³⁷⁵⁴ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εγρηγορα¹⁴⁵³ επ' αυτους⁸⁴⁶ το³⁵⁸⁸ κακωσαι²⁵⁵⁹ αυτο⁸⁴⁶ και²⁵³² ονη³³⁶⁴ αγαθωσαι²⁵³² εκλειψουσιν¹⁵⁸⁷ πας³⁹⁵⁶ Ιουδα²⁴⁴⁸ οι³⁵⁸⁸ κατοικουντες²⁷³⁰ εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ αιγυπτω¹²⁵ εν¹⁷²² ρομφαια⁴⁵⁰¹ και²⁵³² εν¹⁷²² λιμω³⁰⁴² εως²¹⁹³ αν³⁰² εκλιπωσιν¹⁵⁸⁷

27 (51:27) For I have watched over them, to hurt them, and not to do them good: and all the Jews dwelling in the land of Egypt shall perish by sword and by famine, until they are utterly consumed.

28 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ σεσωσμενοι⁴⁹⁸² απο⁵⁷⁵ ρομφαιας⁴⁵⁰¹ επιστρεψουσιν¹⁹⁹⁴ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁹³ Ιουδα

28 (51:28) και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ σεσωσμενοι⁴⁹⁸² απο⁵⁷⁵ ρομφαιας⁴⁵⁰¹ επιστρεψουσιν¹⁹⁹⁴ εις¹⁵¹⁹ γην

28 (51:28) And they that escape the sword shall return to the land of Juda few in number,

conocerán los residuos de Judá, los puestos en tierra de Egipto, para habitar allí, palabra de quién ha de permanecer.

number.⁷⁰⁶ And²⁵³² [shall know¹⁰⁹⁷ ¹all³⁹⁵⁶ ²the³⁵⁸⁸ ³remnant²⁶⁴⁵ ⁴of Judah],^{G*} the ones³⁵⁸⁸ sojourning³⁹³⁹ in¹⁷²² the land¹⁰⁹³ of Egypt^{G*} to sojourn³⁹³⁹ there,¹⁵⁶³ whose word³⁰⁵⁶ ⁵¹⁰⁰ will adhere,¹⁶⁹⁶ ³⁵⁸⁸ mine¹⁶⁹⁹ or²²²⁸ ³⁵⁸⁸ theirs.¹⁴⁷³

29 Y ésta, para vos la señal de que visitaré yo sobre vos en mal:

29 And²⁵³² this³⁷⁷⁸ is the³⁵⁸⁸ sign,⁴⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² to you,¹⁴⁷³ That³⁷⁵⁴ I myself will visit¹⁹⁸⁰ ¹⁴⁷³ upon¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ this place,⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸ that²⁴⁴³ you should know¹⁰⁹⁷ that³⁷⁵⁴ [shall adhere¹⁶⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹my words]³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ unto¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ evils.²⁵⁵⁶

30 así dijo el Señor: «He aquí yo doy a Efree, rey de Egipto en manos de su enemigo y en manos de los que buscan su alma; según que he dado a Sedecías, rey de Judá, en manos de Nabucodonosor, rey de Babilón, su enemigo, y que buscaba su alma».

30 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ give¹³²⁵ ³⁵⁸⁸ Pharaoh^{G*} Hophra^{G*} king⁹³⁵ of Egypt^{G*} into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of his enemy,²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of ones seeking²²¹² ³⁵⁸⁸ his life;⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ as²⁵⁰⁵ I have given¹³²⁵ ³⁵⁸⁸ Zedekiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah^{G*} into¹⁵¹⁹ the hands⁵⁴⁹⁵ of Nebuchadnezzar^{G*} king⁹³⁵ of Babylon,^{G*} his enemy,²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² the one seeking²²¹² ³⁵⁸⁸ his life.⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³

α^{G*} ολιγοι³⁶⁴¹ αριθμω ¹⁰⁶⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ ολιγοι ⁷⁰⁶ και²⁵³² γνωσονται ³⁶⁴¹ αριθμω⁷⁰⁶ και²⁵³² γ ¹⁰⁹⁷ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ κ ^{αταλοιποι}²⁶⁴⁵ Ιουδα^{G*} ^{οι}³⁵⁸⁸ παροικουντες ³⁹³⁹ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Αιγυπ ^{του}^{G*} παροικησαι³⁹³⁹ ε ^{κει}¹⁵⁶³ λογος ^{τινος}³⁰⁵⁶ ⁵¹⁰⁰ εμμενει¹⁶⁹⁶ ο³⁵⁸⁸ εμ ^{ος}¹⁶⁹⁹ η²²²⁸ ο³⁵⁸⁸ αυτων ¹⁴⁷³

1065 ιουδα²⁴⁴⁸ ολιγοι ³⁶⁴¹ αριθμω⁷⁰⁶ και²⁵³² γ ¹⁰⁹⁷ οι³⁵⁸⁸ κατ ^{αλοιποι}²⁶⁴⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ ο ^ι³⁵⁸⁸ κατασταντες²⁵²⁵ ε ^ν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ αιγυπτω¹²⁵ ^{κατοικησαι}¹⁵⁶³ λο ^{γος}³⁰⁵⁶ ^{τινος}⁵¹⁰⁰ εμμεν ^{ει}¹⁶⁹⁶

and the remnant of Juda, who have continued in the land of Egypt to dwell there, shall know whose word shall stand.

29 και²⁵³² τουτο³⁷⁷⁸ το ³⁵⁸⁸ σημειον⁴⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² υμιν¹⁴⁷³ ^{οτι}³⁷⁵⁴ επισκεψομαι εγ ^ω¹⁹⁸⁰ ¹⁴⁷³ εφ¹⁹⁰⁹ υμας ¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τοπω ^τ ^{ουτω}⁵¹¹⁷ ³⁷⁷⁸ ινα²⁴⁴³ γν ^{ωτε}¹⁰⁹⁷ οτι³⁷⁵⁴ εμμενου ^{σιν}¹⁶⁹⁶ οι³⁵⁸⁸ λογοι ^{μου} ³⁰⁵⁶ ¹⁴⁷³ εφ¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ ^{εις}¹⁵¹⁹ κακα²⁵⁵⁶

29 (51:29) και²⁵³² του ^{το}³⁷⁷⁸ υμιν⁴⁷⁷¹ το³⁵⁸⁸ ση ^{μειον}⁴⁵⁹² οτι³⁷⁵⁴ επισκε ^{ψομαι}¹⁴⁷³ εγω¹⁴⁷³ εφ¹⁹⁰⁹ υ ^{μας}⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ πονηρα ⁴¹⁹⁰

29 (51:29) And this shall be a sign to you, that I will visit you for evil.

30 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω ¹⁴⁷³ διδωμι¹³²⁵ τον³⁵⁸⁸ Φαραω^{G*} Ουαφρη^{G*} β ^{ασιλεα}⁹³⁵ Αιγυπτου^{G*} ε ^{ις}¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ εχθρου ^{αυτου}²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ και²⁵³² ει ^ς¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ ζητουντ ^{ος}²²¹² την³⁵⁸⁸ ψυχην ^{αυ} ^{του}⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ καθα²⁵⁰⁵ δε ^{δωκα}¹³²⁵ τον³⁵⁸⁸ Σεδεκ ^{ιαν}^{G*} βασιλεα⁹³⁵ Ιουδα ^{G*} εις¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ Να ^{βουχοδονοσορ}^{G*} βασιλ ^{εως}⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εχ ^{θρου}²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ και

30 (51:30) ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν ^{κυριος}²⁹⁶² ιδου ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ διδωμι¹³²⁵ τ ^{ον}³⁵⁸⁸ ουαφρη ^{βασιλεα} ⁹³⁵ αιγυπτου¹²⁵ εις¹⁵¹⁹ χ ^{ειρας}⁵⁴⁹⁵ εχθρου²¹⁹⁰ αυ ^{του}⁸⁴⁶ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ χε ^{ιρας}⁵⁴⁹⁵ ζητουντων²²¹² ^{την}³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ αυτο ^υ⁸⁴⁶ καθα²⁵⁰⁵ εδωκα ¹³²⁵ τον³⁵⁸⁸ σεδεκιαν ^β ^{ασιλεα}⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸ εις ¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ ναβουχο ^{δονοσορ}^{G*} βασιλεω⁹³⁵ β ^{αβυλωνος}⁸⁹⁷ εχθρου ²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ και

30 (51:30) Thus said the Lord; Behold, I will give Uaphres king of Egypt into the hands of his enemy, and into the hands of one that seeks his life; as I gave Sedekias king of Juda into the hands of Nabuchodonosor or king of Babylon, his enemy, and who sought his life.

JER 45

1 La palabra que habló Jeremías, el profeta, a Baruc, hijo de Nerías, cuando escribía estas palabras en el libro, de boca de Jeremías, en el año el cuarto de Joaquín, hijo de Josías, rey de Judá:

1 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ [4spoke²⁹⁸⁰ 1Jeremiah^{G*} 2the³⁵⁸⁸ 3prophet]⁴³⁹⁶ to⁴³¹⁴ Baruch^{G*} son⁵²⁰⁷ of Neriah,^{G*} when³⁷⁵³ he wrote¹¹²⁵ 3588 these words³⁰⁵⁶ 3778 in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ scroll⁹⁷⁵ from⁵⁷⁵ the mouth⁴⁷⁵⁰ of Jeremiah,^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [2year¹⁷⁶³ 3588 4fourth]⁵⁰⁶⁷ of Jehoiakim^{G*} son⁵²⁰⁷ of Josiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} saying,³⁰⁰⁴

2 «Así dijo el Señor sobre ti, Baruc;

2 Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD²⁹⁶² the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} concerning¹⁹⁰⁹ you,¹⁴⁷³ O Baruch.^{G*}

3 porque has dicho: «¡ay de mí! ¡ay de mí! que ha añadido el Señor fatiga a mi trabajo; he dormido en gemidos; reposo no he hallado»; dile: «Así dijo el Señor:

3 For³⁷⁵⁴ you said,²⁰³⁶ Alas,^{3629.3} for³⁷⁵⁴ the LORD added⁴³⁶⁹ 2962 toil²⁸⁷³ upon¹⁹⁰⁹ my misery.⁴¹⁹² 1473 I went to bed²⁸³⁷ in¹⁷²² my moanings,⁴⁷²⁶ 1473 [3rest³⁷² 1I did not³⁷⁵⁶ 2find].²¹⁴⁷

4 «He aquí yo edificué; yo arrasaré; y los que yo he plantado, yo desarraigo.

4 You said²⁰³⁶ to him!¹⁴⁷³ Thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ What³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ built up³⁶¹⁸ I¹⁴⁷³ demolish,²⁵⁰⁷ and²⁵³² what³⁷³⁹ I planted⁵⁴⁵² I¹⁴⁷³ pluck,^{1620.2} even²⁵³² all³⁹⁵⁶ the land¹⁰⁹³ 3588 of

2532 ζητουντος²²¹² την 3588 ψυχην αυτου⁵⁵⁹⁰ 1473

τουντος²²¹² την³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ αυτου⁸⁴⁶

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ον³⁷³⁹ ελαλησεν²⁹⁸⁰ Ιερεμιας ^{G*} ο³⁵⁸⁸ προφητης⁴³⁹⁶ π ρος⁴³¹⁴ Βαρουχ^{G*} υιον 5207 Νηριου^{G*} οτε³⁷⁵³ ε γραψε¹¹²⁵ τους³⁵⁸⁸ λογ ους τουτους³⁰⁵⁶ 3778 εν 1722 τω³⁵⁸⁸ βιβλιω⁹⁷⁵ απ ο⁵⁷⁵ στοματος⁴⁷⁵⁰ Ιερεμ ιου^{G*} εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ενια υτω¹⁷⁶³ τω³⁵⁸⁸ τεταρτω 5067 Ιωακειμ^{G*} υιω⁵²⁰⁷ Ι ωσια^{G*} βασιλεως⁹³⁵ Ιο υδα^{G*} λεγων³⁰⁰⁴

1 (51:31) ο³⁵⁸⁸ λογος 3056 ον³⁷³⁹ ελαλησεν 2980 ιερεμιας²⁴⁰⁸ ο³⁵⁸⁸ προφητης⁴³⁹⁶ προς⁴³¹⁴ βαρουχ υιον⁵²⁰⁷ νηριου οτε³⁷⁵³ εγραφεν¹¹²⁵ του 3588 λογους³⁰⁵⁶ τουτου 3778 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ βιβλι ω⁹⁷⁵ απο⁵⁷⁵ στοματος 4750 ιερεμιου²⁴⁰⁸ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ενιαυτω¹⁷⁶³ τω 3588 τεταρτω⁵⁰⁶⁷ τω³⁵⁸⁸ ιωακιμ υιω⁵²⁰⁷ ιωσια β ασιλεως⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸

1 (52:1) THE WORD WHICH JEREMIAS THE PROPHET spoke to Baruch son of Nerias, when he wrote these words in the book from the mouth of Jeremias, in the fourth year of Joakim the son of Josias king of Juda.

2 ουτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυ ριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ι σραηλ^{G*} επι¹⁹⁰⁹ σοι¹⁴⁷³ Βαρουχ^{G*}

2 (51:32) ουτως³⁷⁷⁸ ει πεν κυριος²⁹⁶² επι¹⁹⁰⁹ σ οι⁴⁷⁷¹ βαρουχ

2 (52:2) Thus has the Lord said to thee, O Baruch.

3 οτι³⁷⁵⁴ ειπας²⁰³⁶ οιμ οι^{3629.3} οτι³⁷⁵⁴ προσεθη κε κυριος⁴³⁶⁹ 2962 κοπο ν²⁸⁷³ επι¹⁹⁰⁹ πονον μου 4192 1473 εκοιμηθην²⁸³⁷ ε ν¹⁷²² στεναγμοις μου 4726 1473 αναπαυσιν³⁷² ο υχ³⁷⁵⁶ ευρον²¹⁴⁷

3 (51:33) οτι³⁷⁵⁴ ειπας οιμμοι οιμμοι οτι³⁷⁵⁴ π ροσεθηκεν⁴³⁶⁹ κυριος 2962 κοπον²⁸⁷³ επι¹⁹⁰⁹ π ονον⁴¹⁹² μοι¹⁴⁷³ εκοιμη θην²⁸³⁷ εν¹⁷²² στεναγμο ις⁴⁷²⁶ αναπαυσιν³⁷² ουχ 3364 ευρον²¹⁴⁷

3 (52:3) Whereas thou hast said, Alas! for the Lord has laid a grievous trouble upon me; I lay down in groaning, I found no rest;

4 ειπον²⁰³⁶ αυτω¹⁴⁷³ ο υτως³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριο 52962 ιδου²⁴⁰⁰ ους³⁷³⁹ ε γω¹⁴⁷³ ωκοδομησα³⁶¹⁸ εγω¹⁴⁷³ καθαιρω²⁵⁰⁷ κα ι²⁵³² ους³⁷³⁹ εφυτευσα 5452 εγω¹⁴⁷³ εκπιλλω

4 (51:34) ειπον αυτω 846 ουτως³⁷⁷⁸ ειπεν κυρ ιος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ ους³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ ωκοδομησα³⁶¹⁸ εγω¹⁴⁷³ καθαιρω²⁵⁰⁷ κα ι²⁵³² ους³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ εφ τευσα⁵⁴⁵² εγω¹⁴⁷³ εκπι

4 (52:4) say thou to him, Thus saith the Lord; Behold, I pull down those whom I have built up, and I pluck up those whom I have planted.

mine.¹⁶⁹⁹

5 Y ¿tú buscarás para ti cosas grandes? No busques; pues yo traigo males sobre toda carne, dice el Señor; y dará tu alma en hallazgo en todo lugar donde anduvieres allí».

5 And²⁵³² you¹⁴⁷³ seek²²¹² to yourself⁴⁵⁷² great things³¹⁷³ You should not³³⁶¹ seek.²²¹² For³⁷⁵⁴ behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ bring¹⁸⁶³ bad things²⁵⁵⁶ upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ flesh,⁴⁵⁶¹ says³⁰⁰⁴ the LORD.²⁹⁶² But²⁵³² I will give¹³²⁵ to you¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ your life⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ gain^{2146.2} in¹⁷²² every³⁹⁵⁶ place⁵¹¹⁷ wherever³⁷³⁹ ¹⁴³⁷ you should proceed^{897.2} there.¹⁵⁶³

1620.2 και²⁵³² πασαν³⁹⁵⁶ λλω
γην¹⁰⁹³ την³⁵⁸⁸ εμου¹⁶⁹⁹

5 και²⁵³² συ¹⁴⁷³ ζητεις²²¹² σεαυτω⁴⁵⁷² μεγαλα³¹⁷³ μη³³⁶¹ ζητησης²²¹² ο τι³⁷⁵⁴ ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ ε παγω¹⁸⁶³ κακα²⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ πασαν³⁹⁵⁶ σαρκα⁴⁵⁶¹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² δωσω¹³²⁵ σ οι¹⁴⁷³ την³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ σο ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ ευρημα⁵¹¹⁷ ^{2146.2} εν¹⁷²² παντι³⁹⁵⁶ το ⁵¹¹⁷ πω⁵¹¹⁷ ου εαν³⁷³⁹ ¹⁴³⁷ β αδισης^{897.2} εκει¹⁵⁶³

5 (51:35) και²⁵³² συ ⁴⁷⁷¹ ζητεις²²¹² σεαυτω ⁴⁵⁷² μεγαλα³¹⁷³ μη³¹⁶⁵ ζ ητησης²²¹² οτι³⁷⁵⁴ ιδου ²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ επαγω κακ α²⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ πασαν³⁹⁵⁶ σαρκα⁴⁵⁶¹ λεγει³⁰⁰⁴ κυ ριος²⁹⁶² και²⁵³² δωσω ¹³²⁵ την³⁵⁸⁸ ψυχην⁵⁵⁹⁰ σ ου⁴⁷⁷¹ εις¹⁵¹⁹ ευρημα εν ¹⁷²² παντι³⁹⁵⁶ τοπω⁵¹¹⁷ ο ³⁷³⁹ εαν¹⁴³⁷ βαδισης ε ¹⁵⁶³ κει¹⁵⁶³

5 (52:5) And wilt thou seek great things for thyself? seek *them* not: for, behold, I bring evil upon all flesh, saith the Lord: but I will give *to thee* thy life for a spoil in every place whither thou shalt go.

JER 46

1 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ the word⁴⁴⁸⁷ of the LORD²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} the³⁵⁸⁸ prophet⁴³⁹⁶ against¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ nations,¹⁴⁸⁴

1 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ ρ ημα⁴⁴⁸⁷ κυριου²⁹⁶² προ ⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} τον³⁵⁸⁸ προφητην⁴³⁹⁶ επι¹⁹⁰⁹ π αντα³⁹⁵⁶ εθνη¹⁴⁸⁴

(32:13) οσα³⁷⁴⁵ επρο φητευσεν⁴³⁹⁵ ιερεμιας ²⁴⁰⁸ επι¹⁹⁰⁹ παντα³⁹⁵⁶ τ α³⁵⁸⁸ εθνη¹⁴⁸⁴

1 En principio de reinar Sedecías, rey, fue hecha esta palabra acerca de Elam^(a)

2 against¹⁵¹⁹ Egypt,^{G*} against¹⁹⁰⁹ the force¹⁴¹¹ of Pharaoh^{G*} Necho^{G*} king⁹³⁵ of Egypt,^{G*} who³⁷³⁹ was^{1510.7.3} at¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ river⁴²¹⁵ Euphrates^{G*} in¹⁷²² Carchemish,^{G*} which³⁷³⁹ [4]struck³⁹⁶⁰ ¹Nebuchadnezzar^{G*} ²king⁹³⁵ 3 of

2 εις¹⁵¹⁹ Αιγυπτον^{G*} ε ¹⁹⁰⁹ πι¹⁹⁰⁹ δυναμει¹⁴¹¹ Φαο ρω^{G*} Νεχαω^{G*} βασιλε ως⁹³⁵ Αιγυπτου^{G*} ος ³⁷³⁹ ην^{1510.7.3} επι¹⁹⁰⁹ τω ³⁵⁸⁸ ποταμω⁴²¹⁵ Ευφρα τη^{G*} εν¹⁷²² Καρχαμης^{G*} ον³⁷³⁹ επαταξε³⁹⁶⁰ Να

1 (25:20) εν¹⁷²² αρχη ⁷⁴⁶ βασιλευοντος⁹³⁶ σε δεκιου του³⁵⁸⁸ βασιλε ως⁹³⁵ εγενετο¹⁰⁹⁶ ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ ουτος³⁷⁷⁸ περ ¹⁴⁰¹² ι⁴⁰¹² αιλαμ

1 (26:1) In the beginning of the reign of king Sedekias, there came this word concerning Aelam.

Rahlf's does not have a v.1 for ch.26

2 (26:2) τη³⁵⁸⁸ αιγυπ ¹²⁵ τω¹²⁵ επι¹⁹⁰⁹ δυναμιν ¹⁴¹¹ φαραω⁵³²⁸ νεχαω β ασιλεως⁹³⁵ αιγυπτου¹²⁵ ος³⁷³⁹ ην¹⁵¹⁰ επι¹⁹⁰⁹ τω ³⁵⁸⁸ ποταμω⁴²¹⁵ ευφρατ η²¹⁶⁶ εν¹⁷²² χαρχαμης ο ³⁷³⁹ ν³⁷³⁹ επαταξε³⁹⁶⁰ ναβο

2 (26:2) FOR EGYPT, AGAINST THE POWER OF PHARAO NECHAO KING OF EGYPT, who was by the river Euphrates in Charmis, whom Nabuchodonos

<p>Babilón, en el año el cuarto de Joaquín, rey de Judá:</p>	<p>Babylon],^{G*} which³⁷³⁹ was in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [²year²⁰⁹⁴ 3588 ¹fourth]⁵⁰⁶⁷ 3588 of Jehoiakim^{G*} son⁵²⁰⁷ of Josiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah.^{G*}</p>	<p>βουχοδονοσορ^{G*} βασιλ ευσ⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} ο 3739 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ετει 2094 τω³⁵⁸⁸ τεταρτω⁵⁰⁶⁷ του³⁵⁸⁸ Ιωακειμ^{G*} υιου ⁵²⁰⁷ Ιωσιου^{G*} βασιλεως 935 Ιουδα^{G*}</p>	<p>υχοδονοσορ βασιλευς 935 βαβυλωνος⁸⁹⁷ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ετει²⁰⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ τε ταρτω⁵⁰⁶⁷ ιωακιμ βασι λεως⁹³⁵ ιουδα²⁴⁴⁸</p>	<p>or king of Babylon smote in the fourth year of Joakim king of Juda.</p>
<p>3 «Coged armas y broqueles, y avanzad a guerra;</p>	<p>3 Take up³⁵³ weapons³⁶⁹⁶ and²⁵³² shields,⁷⁸⁵ and²⁵³² lead forward⁴³¹⁷ to¹⁵¹⁹ battle!⁴¹⁷¹</p>	<p>3 αναλαβετε³⁵³ οπλα 3696 και²⁵³² ασπιδας⁷⁸⁵ και²⁵³² προσαγαγετε 4317 εις¹⁵¹⁹ πολεμον⁴¹⁷¹</p>	<p>3 (26:3) αναλαβετε³⁵³ οπλα³⁶⁹⁶ και²⁵³² ασπιδ ας⁷⁸⁵ και²⁵³² προσαγαγ ετε⁴³¹⁷ εις¹⁵¹⁹ πολεμον 4171</p>	<p>3 (26:3) Take up arms and spears, and draw nigh to battle;</p>
<p>4 uncid los bridones; subid, los jinetes, y estaos en vuestros morriones; enristrad las lanzas y vestíos vuestras corazas.</p>	<p>4 Saddle^{1977.2} the³⁵⁸⁸ horses,²⁴⁶² mount up¹⁹¹⁰ the³⁵⁸⁸ horsemen,²⁴⁶⁰ and²⁵³² put²⁵²⁵ on¹⁷²² 3588 your helmets!⁴⁰³⁰ 1473 Furbish⁴²⁶¹ the³⁵⁸⁸ spears,^{1393.2} and²⁵³² put on¹⁷⁴⁶ 3588 your chest plates!²³⁸² 1473</p>	<p>4 επισαξατε^{1977.2} τους 3588 ιππους²⁴⁶² επιβητε 1910 οι³⁵⁸⁸ ιππεις²⁴⁶⁰ κα ι²⁵³² καταστητε²⁵²⁵ εν 1722 ταις³⁵⁸⁸ περικεφαλ αιαις υμων⁴⁰³⁰ 1473 προ βαλλετε⁴²⁶¹ τα³⁵⁸⁸ δορ ατα^{1393.2} και²⁵³² ενδυσ ασθε¹⁷⁴⁶ τους³⁵⁸⁸ θωρα κας υμων²³⁸² 1473</p>	<p>4 (26:4) επισαξατε το υς³⁵⁸⁸ ιππους²⁴⁶² επιβη τε¹⁹¹⁰ οι³⁵⁸⁸ ιππεις²⁴⁶⁰ και²⁵³² καταστητε²⁵²⁵ ε ν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ περικεφα λαιαις⁴⁰³⁰ υμων⁴⁷⁷¹ προ βαλετε⁴²⁶¹ τα³⁵⁸⁸ δορατ α και²⁵³² ενδυσασθε ¹⁷⁴⁶ τους³⁵⁸⁸ θωρακας ²³⁸² υμων⁴⁷⁷¹</p>	<p>4 (26:4) and harness the horses: mount, ye horsemen, and stand ready in your helmets; advance the spears, and put on your breast-plates.</p>
<p>5 ¿Qué? ¿que ellos se aterran, y retroceden hacia atrás? Por esto; porque los fuertes de ellos destrozados serán; con fuga fugáronse, y no se volvieron, rodeados en contorno, dice el Señor.</p>	<p>5 Why is it⁵¹⁰⁰ that³⁷⁵⁴ they¹⁴⁷³ are terrified⁴⁴²² and²⁵³² retreat⁶⁷² to¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ rear?³⁶⁹⁴ because¹³⁶⁰ 3588 their strong ones²⁴⁷⁸ 1473 shall be beaten;²⁸⁷⁵ [²a flight into exile⁵⁴³⁷ ¹they fled],⁵³⁴³ and²⁵³² they shall not³⁷⁵⁶ return³⁹⁰ compassing⁴⁰²³ round about,²⁹⁴³ says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²</p>	<p>5 τι⁵¹⁰⁰ οτι³⁷⁵⁴ αυτοι 1473 πτοουνται⁴⁴²² και 2532 αποχωρουσιν⁶⁷² ει ς¹⁵¹⁹ το³⁵⁸⁸ οπισω³⁶⁹⁴ δι οτι¹³⁶⁰ οι³⁵⁸⁸ ισχυροι α υτων²⁴⁷⁸ 1473 κοπησοντ αι²⁸⁷⁵ φυγη⁵⁴³⁷ εφυγον 5343 και²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ανε στρεψαν³⁹⁰ περιεχομε νοι⁴⁰²³ κυκλοθεν²⁹⁴³ λε γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>5 (26:5) τι⁵¹⁰⁰ οτι³⁷⁵⁴ αυτοι⁸⁴⁶ πτοουνται⁴⁴²² και²⁵³² αποχωρουσιν ⁶⁷² οπισω³⁶⁹⁴ διοτι¹³⁶⁰ οι³⁵⁸⁸ ισχυροι²⁴⁷⁸ αυτω ν⁸⁴⁶ κοπησονται²⁸⁷⁵ φυ γη⁵⁴³⁷ εφυγον⁵³⁴³ και ²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ανεστρεψα ν³⁹⁰ περιεχομενοι⁴⁰²³ κ υκλοθεν²⁹⁴³ λεγει³⁰⁰⁴ κ υριος²⁹⁶²</p>	<p>5 (26:5) Why do they fear, and turn back? even because their mighty men shall be slain: they have utterly fled, and being hemmed in they have not rallied, saith the Lord.</p>
<p>6 No huya el ligero; y no se evada el fuerte al septentrión; lo que al Eufrates</p>	<p>6 Let not³³⁶¹ [³flee⁵³⁴³ ¹the³⁵⁸⁸ ²nimble],^{2893.1} and²⁵³² let not³³⁶¹ [³be rescued^{391.2} ¹the³⁵⁸⁸ ²strong]²⁴⁷⁸ by¹⁹⁰⁹ the north!¹⁰⁰⁵ The ones</p>	<p>6 μη³³⁶¹ φευγετω⁵³⁴³ ο 3588 κουφος^{2893.1} και 2532 μη³³⁶¹ ανασωξεσθ ω^{391.2} ο³⁵⁸⁸ ισχυρος²⁴⁷⁸</p>	<p>6 (26:6) μη³¹⁶⁵ φευγετ ω⁵³⁴³ ο³⁵⁸⁸ κουφος και 2532 μη³¹⁶⁵ ανασωξεσθ ω ο³⁵⁸⁸ ισχυρος²⁴⁷⁸ επι</p>	<p>6 (26:6) Let not the swift flee, and let not the mighty man escape to the north: the</p>

desmayó, y ha caído.

³⁵⁸⁸ by³⁸⁴⁴ the³⁵⁸⁸ river⁴²¹⁵ Euphrates^{G*} are weakened⁷⁷⁰ and²⁵³² have fallen.⁴⁰⁹⁸

επι¹⁹⁰⁹ βορραν¹⁰⁰⁵ τα ³⁵⁸⁸ παρα³⁸⁴⁴ τον³⁵⁸⁸ π οταμον⁴²¹⁵ Ευφρατην^{G*} ησθηνησαν⁷⁷⁰ και²⁵³² π επωκασιν⁴⁰⁹⁸

¹⁹⁰⁹ βορραν τα³⁵⁸⁸ παρ α³⁸⁴⁴ τον³⁵⁸⁸ ευφρατην ²¹⁶⁶ ησθηνησαν⁷⁷⁰ πεπτι ωκασιν⁴⁰⁹⁸

forces at Euphrates are become feeble, and they have fallen.

7 ¿Quién es éste que como río ascenderá, y como ríos ondeará agua?

7 What is ⁵¹⁰⁰ this³⁷⁷⁸ [²as⁵⁶¹³ ³a river⁴²¹⁵ ¹ that shall ascend],³⁰⁵ even²⁵³² as⁵⁶¹³ rivers⁴²¹⁵ swell up^{2949.1} by water?⁵²⁰⁴

7 τι⁵¹⁰⁰ ουτος³⁷⁷⁸ ως ⁵⁶¹³ ποταμος⁴²¹⁵ αναβησεται³⁰⁵ και²⁵³² ως⁵⁶¹³ ποταμοι⁴²¹⁵ κυμαινουσιν^{2949.1} υδωρ⁵²⁰⁴

7 (26:7) τις⁵¹⁰⁰ ουτος ³⁷⁷⁸ ως³⁷³⁹ ποταμος⁴²¹⁵ αναβησεται³⁰⁵ και²⁵³² ως³⁷³⁹ ποταμοι⁴²¹⁵ κυμ αινουσιν υδωρ⁵²⁰⁴

7 (26:7) Who is this that shall come up as a river, and as rivers roll their waves?

8 Aguas de Egipto, tal como río, ascenderán; y dijo: (b) «Ascenderé y cubriré la tierra y perderé a los habitantes de ella».

8 The waters⁵²⁰⁴ of Egypt^{G*} [²as⁵⁶¹³ ³a river⁴²¹⁵ shall ascend];³⁰⁵ and²⁵³² he said,²⁰³⁶ I will ascend³⁰⁵ and²⁵³² cover up²⁶¹⁹ the³⁵⁸⁸ earth;¹⁰⁹³ and²⁵³² I will destroy⁶²² the city⁴¹⁷² and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² it.¹⁴⁷³

8 υδατα⁵²⁰⁴ Αιγυπτου ^{G*} ως⁵⁶¹³ ποταμος⁴²¹⁵ αναβησεται³⁰⁵ και²⁵³² ειπεν²⁰³⁶ αναβησομαι³⁰⁵ και²⁵³² κατακαλυψω ²⁶¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ και ²⁵³² απολω⁶²² πολιν⁴¹⁷² και ²⁵³² τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁷³⁰ εν¹⁷²² αυτη ¹⁴⁷³

8 (26:8) υδατα⁵²⁰⁴ αι γυπτου¹²⁵ ωσει⁵⁶¹⁶ ποταμος⁴²¹⁵ αναβησεται³⁰⁵ και²⁵³² ειπεν αναβησομαι³⁰⁵ και²⁵³² κατακαλυψω ²⁶¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ και ²⁵³² απολω κατοικουντας εν¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶

8 (26:8) The waters of Egypt shall come up like a river: and he said, I will go up, and will cover the earth, and will destroy the dwellers in it.

9 Subid en los bridones; prevenid las armas; salid, los batalladores de etíopes y libios armados de armaduras, y lidios, ascendid, tendid arco;

9 Mount¹⁹¹⁰ upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ horses²⁴⁶² and²⁵³² prepare³⁹⁰³ the³⁵⁸⁸ chariots!⁷¹⁶ Let come forth¹⁸³¹ the³⁵⁸⁸ warriors^{3163.2} of Ethiopia,^{G*} and²⁵³² Libyans^{G*} armed²⁵²⁸ with shields!³⁶⁹⁶ And²⁵³² ascend, O Lydians,^{G*} ³⁰⁵ stretch tight^{1780.2} the bow!⁵¹¹⁵

9 επιβητε¹⁹¹⁰ επι¹⁹⁰⁹ τουσ³⁵⁸⁸ ιππουσ²⁴⁶² και ²⁵³² παρασκευασατε ³⁹⁰³ τα³⁵⁸⁸ αρματα⁷¹⁶ εξελθητε¹⁸³¹ οι³⁵⁸⁸ μαχηται^{3163.2} Αιθιοπων^{G*} και ²⁵³² Λιβυεσ^{G*} καθοπλισμενοι²⁵²⁸ οπλοις³⁶⁹⁶ και ²⁵³² Λυδοι αναβητε^{G*} ³⁰⁵ εντεινατε^{1780.2} τοξον⁵¹¹⁵

9 (26:9) επιβητε¹⁹¹⁰ επι¹⁹⁰⁹ τουσ³⁵⁸⁸ ιππουσ²⁴⁶² παρασκευασατε ³⁹⁰³ τα³⁵⁸⁸ αρματα⁷¹⁶ εξελθατε οι³⁵⁸⁸ μαχηται ¹²⁸ αιθιοπων και²⁵³² λιβυεσ καθοπλισμενοι²⁵²⁸ οπλοις³⁶⁹⁶ και²⁵³² λυδοι αναβητε³⁰⁵ εντεινατε ⁵¹¹⁵ τοξον

9 (26:9) Mount ye the horses, prepare the chariots; go forth, ye warriors of the Ethiopians, and Libyans armed with shields; and mount, ye Lydians, bend the bow.

10 y aquel día para el Señor, nuestro Dios, día de venganza de vengarse de sus enemigos; y devorará la cuchilla del

10 And²⁵³² ³⁵⁸⁸ that day *will be* ²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ to the³⁵⁸⁸ LORD ²⁹⁶² God²³¹⁶ of the³⁵⁸⁸ forces¹⁴¹¹ a day²²⁵⁰ of vengeance,¹⁵⁵⁷ ³⁵⁸⁸ to take vengeance¹⁵⁵⁶ ³⁵⁸⁸ on his enemies.²¹⁹⁰ ¹⁴⁷³

10 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ ημερα εκεινη²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ του³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² θεου²³¹⁶ των ³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ημερα ²²⁵⁰ εκδικησεως¹⁵⁵⁷ του ³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² θεου²³¹⁶ εντεινατε¹⁵⁵⁶ τοξον

10 (26:10) και²⁵³² η ³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ εκεινη ¹⁵⁶⁵ κυριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θεου ²³¹⁶ ημων¹⁴⁷³ ημερα ²²⁵⁰ εκδικησεως¹⁵⁵⁷ του ³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² θεου²³¹⁶ εντεινατε¹⁵⁵⁶ τοξον

10 (26:10) And that day shall be to the Lord our God a day of vengeance, to take vengeance on his enemies: and the sword

Señor y se llenará y embriagará de la sangre de ellos; pues sacrificio para el Señor, desde tierra de septentrión sobre río Eufrates.

And²⁵³² [shall devour²⁷¹⁹ the³⁵⁸⁸ sword],³¹⁶² and²⁵³² be filled,¹⁷⁰⁵ and²⁵³² be intoxicated³¹⁸⁴ from⁵⁷⁵ 3588 their blood.¹²⁹ 1473 For³⁷⁵⁴ there is a sacrifice²³⁷⁸ to the³⁵⁸⁸ LORD²⁹⁶² of Hosts⁴⁵¹⁹ upon¹⁹⁰⁹ a land¹⁰⁹³ of the north¹⁰⁰⁵ at¹⁹⁰⁹ the river⁴²¹⁵ Euphrates.^{G*}

ς³⁵⁸⁸ εχθρους αυτου²¹⁹⁰ 1473 και²⁵³² καταφαγεται αι²⁷¹⁹ η³⁵⁸⁸ μαχαιρα³¹⁶² και²⁵³² εμπλησθησεται 1705 και²⁵³² μεθυσθησεται αι³¹⁸⁴ απο⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ αιματος αυτων¹²⁹ 1473 οτι 3754 θυσια²³⁷⁸ τω³⁵⁸⁸ κυρω²⁹⁶² σαβαωθ⁴⁵¹⁹ επι 1909 γην¹⁰⁹³ βορρα¹⁰⁰⁵ επι 1909 ποταμω⁴²¹⁵ Ευφρατη^{G*}

3588 εχθρους²¹⁹⁰ αυτου 846 και²⁵³² καταφαγετα ι²⁷¹⁹ η³⁵⁸⁸ μαχαιρα³¹⁶² κυριου²⁹⁶² και²⁵³² εμπλησθησεται και²⁵³² μεθυσθησεται και²⁵³² απο⁵⁷⁵ του υ³⁵⁸⁸ αιματος¹²⁹ αυτων 846 οτι³⁷⁵⁴ θυσια²³⁷⁸ τω 3588 κυρω²⁹⁶² σαβαωθ 4519 απο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁶⁵ βορρα α επι¹⁹⁰⁹ ποταμω⁴²¹⁵ ευφρατη²¹⁶⁶

of the Lord shall devour, and be glutted, and be drunken with their blood: for the Lord has a sacrifice from the land of the north at the river Euphrates.

11 Asciende, Galaad, y toma resina para la virgen hija^(c) de Egipto; en vano has multiplicado tus medicamentos; provecho no hay para ti.

11 Ascend³⁰⁵ to Gilead,^{G*} and²⁵³² take²⁹⁸³ balm^{4488.2} to the³⁵⁸⁸ virgin³⁹³³ daughter²³⁶⁴ of Egypt!^{G*} In¹⁵¹⁹ vain²⁷⁵⁶ you multiplied⁴¹²⁹ your cures;²³⁸⁶ 1473 [benefit⁵⁶²² there is no]³⁷⁵⁶ 1510.2.3 to you.¹⁴⁷³

11 αναβηθι³⁰⁵ Γαλααδ^{G*} και²⁵³² λαβε²⁹⁸³ ρητινην^{4488.2} τη³⁵⁸⁸ παρθενω³⁹³³ θυγατρι²³⁶⁴ Αιγυπτου^{G*} εις¹⁵¹⁹ κενον²⁷⁵⁶ επληθυνασ⁴¹²⁹ ιαμασ σου²³⁸⁶ 1473 ωφελεια 5622 ουκ εστιν³⁷⁵⁶ 1510.2.3 σοι¹⁴⁷³

11 (26:11) αναβηθι³⁰⁵ γαλααδ και²⁵³² λαβε 2983 ρητινην τη³⁵⁸⁸ παρθενω³⁹³³ θυγατρι²³⁶⁴ αιγυπτου¹²⁵ εις¹⁵¹⁹ κενον 2756 επληθυνασ⁴¹²⁹ ιαματα²³⁸⁶ σου⁴⁷⁷¹ ωφελεια 5622 ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ σοι⁴⁷⁷¹

11 (26:11) Go up to Galaad, and take balm for the virgin daughter of Egypt: in vain hast thou multiplied thy medicines; there is no help in thee.

12 Han oído gentes tu voz, y de tu clamor se ha llenado la tierra; pues batallador contra batallador flaquearon, y a una cayeron ambos.

12 [heard¹⁹¹ the nations]¹⁴⁸⁴ your voice,⁵⁴⁵⁶ 1473 and²⁵³² 3588 [4 with your cry²⁹⁰⁶ 1473 3 was filled⁴¹³⁰ the³⁵⁸⁸ earth].¹⁰⁹³ For³⁷⁵⁴ warrior^{3163.2} against⁴³¹⁴ warrior^{3163.2} is weakened⁷⁷⁰ together,^{2009.1} [fell⁴⁰⁹⁸ both].²⁹⁷

12 ηκουσαν¹⁹¹ εθνη¹⁴⁸⁴ φωνην σου⁵⁴⁵⁶ 1473 και 2532 της³⁵⁸⁸ κραυγης σου 2906 1473 επλησθη⁴¹³⁰ η 3588 γη¹⁰⁹³ οτι³⁷⁵⁴ μαχητης^{3163.2} προς⁴³¹⁴ μαχητην^{3163.2} ησθενησεν⁷⁷⁰ επι το αυτο^{2009.1} επεσον⁴⁰⁹⁸ αμφοτεροι²⁹⁷

12 (26:12) ηκουσαν¹⁹¹ εθνη¹⁴⁸⁴ φωνην⁵⁴⁵⁶ σου 4771 και²⁵³² της³⁵⁸⁸ κραυγης²⁹⁰⁶ σου⁴⁷⁷¹ επλησθη³⁵⁸⁸ η γη¹⁰⁶⁵ οτι³⁷⁵⁴ μαχητης³⁵⁸⁸ προς⁴³¹⁴ μαχητην³⁵⁸⁸ ησθενησεν⁷⁷⁰ επι 1909 το³⁵⁸⁸ αυτο⁸⁴⁶ επεσον⁴⁰⁹⁸ αμφοτεροι

12 (26:12) The nations have heard thy voice, and the land has been filled with thy cry: for the warriors have fainted fighting one against another, and both are fallen together.

13 Lo que habló el Señor en mano de Jeremías, al venir el rey de Babilón a percutir la tierra de Egipto.

13 What³⁷³⁹ the LORD spoke²⁹⁸⁰ 2962 by¹⁷²² the hand⁵⁴⁹⁵ of Jeremiah^{G*} the³⁵⁸⁸ prophet⁴³⁹⁶ concerning³⁵⁸⁸ the coming²⁰⁶⁴ of Nebuchadnezzar^{G*} king⁹³⁵ of Babylon^{G*} 3588 to smite²⁸⁷⁵ the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ of

13 α³⁷³⁹ ελαλησε²⁹⁸⁰ κυριος 2962 εν¹⁷²² χειρι 5495 Ιερεμιου^{G*} του³⁵⁸⁸ προφητου⁴³⁹⁶ του³⁵⁸⁸ ελθειν²⁰⁶⁴ Ναβουχοδονοσορ^{G*} βασιλεα⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} του³⁵⁸⁸ κοψα

13 (26:13) α³⁷³⁹ ελαλησε 2980 κυριος²⁹⁶² εν 1722 χειρι⁵⁴⁹⁵ ιερεμιου 2408 του³⁵⁸⁸ ελθειν²⁰⁶⁴ ναβουχοδονοσορ του 3588 βασιλεα⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ του³⁵⁸⁸ κοψαι

13 (26:13) THE WORDS WHICH THE LORD SPOKE by Jeremias, concerning the coming of the king of Babylon to smite the land of Egypt.

Egypt.^{G*}

14 «Anunciad a Magdalón, y anunciad a Menfis; decid: «Ponte y prepárate; que ha devorado la cuchilla tu cerca.

14 Announce³¹² in¹⁵¹⁹ Egypt,^{G*} and²⁵³² [2audible^{190.8} make]⁴¹⁶⁰ in¹⁵¹⁹ Migdol,^{G*} and²⁵³² exhort³⁸⁵³ in¹⁵¹⁹ Memphis!^{G*} And²⁵³² in¹⁷²² Tahpanhes^{G*} say!²⁰³⁶ Attend to²¹⁸⁶ and²⁵³² prepare!²⁰⁹⁰ for³⁷⁵⁴ [2devoured²⁷¹⁹ the sword]³¹⁶² 3588 your yew tree.^{4665.3} 1473

15 ¿Por qué ha huido de ti el apis, el becerro, el elegido tuyo? No permaneció; que el Señor lo deshizo;

15 Why did¹³⁰² he flee⁵³⁴³ after³⁶⁹⁴ 3588 [2calf³⁴⁴⁸ 3588 your chosen]?¹⁵⁸⁸ 1473 He remained not,³⁷⁵⁶ 3306 for³⁷⁵⁴ the LORD²⁹⁶² disabled³⁸⁸⁶ him.¹⁴⁷³

16 y tu muchedumbre ha flaqueado y caído; y cada uno a su prójimo hablaba: «Levantémonos y volvamos a nuestro pueblo, a nuestra patria a la faz de cuchilla helénica^(d).

16 And²⁵³² 3588 your multitude⁴¹²⁸ 1473 weakened⁷⁷⁰ and²⁵³² fell;⁴⁰⁹⁸ and²⁵³² each¹⁵³⁸ [2to⁴³¹⁴ 3588 his neighbor⁴¹³⁹ 1473 said],²⁹⁸⁰ We should rise up⁴⁵⁰ and²⁵³² return³⁹⁰ to⁴³¹⁴ 3588 our people²⁹⁹² 1473 and²⁵³² unto¹⁵¹⁹ 3588 our fatherland,³⁹⁶⁸ 1473 from⁵⁷⁵ the face⁴³⁸³ [2sword³¹⁶² of the Grecian].^{G*}

17 Llamad el nombre del faraón, Necao,

17 Call²⁵⁶⁴ the³⁵⁸⁸ name³⁶⁸⁶ Pharaoh^{G*} Necho^{G*} king⁹³⁵ of

12875 την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ Αιγυπτου^{G*}

14 αναγγειλατε³¹² εις¹⁵¹⁹ Αιγυπτον^{G*} και²⁵³² ακουστον^{190.8} ποιησατ^ε 4160 εις¹⁵¹⁹ Μαγδωλον^{G*} και²⁵³² παραγγειλατ^ε 3853 εις¹⁵¹⁹ Μεμφιν^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² Ταφναις^{G*} ειπατε²⁰³⁶ επιστηθι²¹⁸⁶ και²⁵³² ετοιμασον²⁰⁹⁰ οτι³⁷⁵⁴ κατεφαγε²⁷¹⁹ μαχαιρα³¹⁶² την³⁵⁸⁸ σμιλακα σου^{4665.3} 1473

15 διατι¹³⁰² εφυγεν⁵³⁴³ οπισω³⁶⁹⁴ ο³⁵⁸⁸ μοσχος³⁴⁴⁸ ο³⁵⁸⁸ εκλεκτος σου¹⁵⁸⁸ 1473 ουκ εμεινεν³⁷⁵⁶ 3306 οτι³⁷⁵⁴ κυριος²⁹⁶² π^{αρ}ελυσεν³⁸⁸⁶ αυτον¹⁴⁷³

16 και²⁵³² το³⁵⁸⁸ πληθος σου⁴¹²⁸ 1473 ησθηνησ^ε 770 και²⁵³² επεσε⁴⁰⁹⁸ και²⁵³² εκαστος¹⁵³⁸ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ πλησιον αυτου⁴¹³⁹ 1473 ελαλει²⁹⁸⁰ αναστωμεν⁴⁵⁰ και²⁵³² αναστρεψωμεν³⁹⁰ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ λαον ημων²⁹⁹² 1473 και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ πατριδα ημων³⁹⁶⁸ 1473 απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ μαχαιρας³¹⁶² Ελληνικης^{G*}

17 καλεσατε²⁵⁶⁴ το³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ Φαραω^{G*} Νε

2875 την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ αιγυπτου¹²⁵

14 (26:14) αναγγειλατε³¹² εις¹⁵¹⁹ μαγδωλον και²⁵³² παραγγειλατε³⁸⁵³ εις¹⁵¹⁹ μεμφιν ειπατε^ε επιστηθι και²⁵³² ετοιμασον²⁰⁹⁰ οτι³⁷⁵⁴ κατεφαγεν²⁷¹⁹ μαχαιρα³¹⁶² την³⁵⁸⁸ σμιλακα σου⁴⁷⁷¹

15 (26:15) δια¹²²³ τι⁵¹⁰⁰ εφυγεν⁵³⁴³ ο³⁵⁸⁸ απ^{ις} ο³⁵⁸⁸ μοσχος³⁴⁴⁸ ο³⁵⁸⁸ εκλεκτος¹⁵⁸⁸ σου⁴⁷⁷¹ ουκ³³⁶⁴ εμεινεν³³⁰⁶ οτι³⁷⁵⁴ κυριος²⁹⁶² παρελυσεν³⁸⁸⁶ αυτον⁸⁴⁶

16 (26:16) και²⁵³² το³⁵⁸⁸ πληθος⁴¹²⁸ σου⁴⁷⁷¹ ησθηνησεν⁷⁷⁰ και²⁵³² επεσεν⁴⁰⁹⁸ και²⁵³² εκαστος¹⁵³⁸ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ πλησιον⁴¹³⁹ αυτου⁸⁴⁶ ελαλει²⁹⁸⁰ αναστωμεν⁴⁵⁰ και²⁵³² αναστρεψωμεν³⁹⁰ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² ημων¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ πατριδα³⁹⁶⁸ ημων¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ μαχαιρας³¹⁶² ελληνικης¹⁶⁷³

17 (26:17) καλεσατε²⁵⁶⁴ το³⁵⁸⁸ ονομα³⁶⁸⁶ φ

14 (26:14) Proclaim *it* at Magdol, and declare *it* at Memphis: say ye, Stand up, and prepare; for the sword has devoured thy yew-tree.

15 (26:15) Wherefore has Apis fled from thee? thy choice calf has not remained; for the Lord has utterly weakened him.

16 (26:16) And thy multitude has fainted and fallen; and each one said to his neighbour, Let us arise, and return into our country to our people, from the Grecian sword.

17 (26:17) Call ye the name of Pharaoh Nechao

<p>perdición vino sobre ellos, y tiempo de venganza de ellos.</p>	<p>came²⁰⁶⁴ upon¹⁹⁰⁹ them,¹⁴⁷³ and²⁵³² <i>the</i> time²⁵⁴⁰ of their punishment.^{1557 1473}</p>	<p>μοθυμαδον³⁶⁶¹ ουκ³⁷⁵⁶ εστησαν²⁴⁷⁶ οτι³⁷⁵⁴ ημερα²²⁵⁰ απωλειας⁶⁸⁴ ηλθεν²⁰⁶⁴ επ¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ και²⁵³² καιρος²⁵⁴⁰ εκδικησεως αυτων^{1557 1473}</p>	<p>γον⁵³⁴³ ομοθυμαδον ³⁶⁶¹ ουκ³³⁶⁴ εστησαν ²⁴⁷⁶ οτι³⁷⁵⁴ ημερα²²⁵⁰ απωλειας⁶⁸⁴ ηλθεν²⁰⁶⁴ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ και²⁵³² καιρος²⁵⁴⁰ εκδικησεως αυτων⁸⁴⁶</p>	<p>destruction was come upon them, and the time of their retribution.</p>
<p>22 Voz, cual de sierpe^(e) silbante; pues en arena andan^(f); en segures vendrán sobre ella^(g);</p>	<p>22 Her voice^{5456 1473} is as⁵⁶¹³ a serpent hissing,^{4947.3} for³⁷⁵⁴ [2ⁱⁿ1722 3^{sand}285 1^{they shall go}].⁴¹⁹⁸ With¹⁷²² axes⁵¹³ they shall come²²⁴⁰ upon¹⁹⁰⁹ her¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ ones felling²⁸⁷⁵ wood.³⁵⁸⁶</p>	<p>22 φωνη αυτης^{5456 1473} ως⁵⁶¹³ οφεως³⁷⁸⁹ συριζοντος^{4947.3} οτι³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² αμμω²⁸⁵ πορευονται ⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² αξιναις⁵¹³ ηξουσιν²²⁴⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτην ¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ κοπτοντες ²⁸⁷⁵ ξυλα³⁵⁸⁶</p>	<p>22 (26:22) φωνη⁵⁴⁵⁶ ως³⁷³⁹ οφεως³⁷⁸⁹ συριζοντος οτι³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² αμμω²⁸⁵ πορευονται⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² αξιναις⁵¹³ ηξουσιν²²⁴⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ ως ³⁷³⁹ κοπτοντες²⁸⁷⁵ ξυλα³⁵⁸⁶</p>	<p>22 (26:22) Their voice is as <i>that</i> of a hissing serpent, for they go upon the sand; they shall come upon Egypt with axes, as men that cut wood.</p>
<p>23 cual los que cortan leña, cortarán el bosque de ella, dice el Señor; pues no se ha comparado^(h), no; que se multiplica sobre langosta, y no tienen número.</p>	<p>23 You cut down^{1581 3588} her forest!^{1409.1} ¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD .²⁹⁶² For³⁷⁵⁴ in no way^{3766.2} should <i>their number</i> be imagined;^{1497.1} for³⁷⁵⁴ it is multiplied⁴¹²⁹ above⁵²²⁸ <i>the</i> locust,²⁰⁰ and²⁵³² there is no^{3756 1510.2.3} number to them.^{1473 706}</p>	<p>23 εκκοψατε¹⁵⁸¹ τον ³⁵⁸⁸ δρυμον αυτης^{1409.1} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ ου μη^{3766.2} εικασθη^{1497.1} οτι³⁷⁵⁴ πληθυνει⁴¹²⁹ υπερ⁵²²⁸ ακριδα²⁰⁰ και²⁵³² ουκ εστιν ^{3756 1510.2.3} αυτοις αριθμος^{1473 706}</p>	<p>23 (26:23) εκκοψουσιν¹⁵⁸¹ τον³⁵⁸⁸ δρυμον αυτης⁸⁴⁶ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ οτι ³⁷⁵⁴ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ εικασθη οτι³⁷⁵⁴ πληθυνει⁴¹²⁹ υπερ⁵²²⁸ ακριδα²⁰⁰ και ²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ αυτοις⁸⁴⁶ αριθμος⁷⁰⁶</p>	<p>23 (26:23) They shall cut down her forest, saith the Lord, for <i>their number</i> cannot at all be conjectured, for it exceeds the locust in multitude, and they are innumerable.</p>
<p>24 Avergonzada ha sido la hija de Egipto, entregada en manos de pueblo de septentrión.</p>	<p>24 [4shall be disgraced²⁶¹⁷ 1^{The}3588 2^{daughter}2364 3^{of Egypt}].^{G*} She is delivered³⁸⁶⁰ into¹⁵¹⁹ <i>the</i> hands⁵⁴⁹⁵ of <i>the</i> people²⁹⁹² from⁵⁷⁵ <i>the</i> north.¹⁰⁰⁵</p>	<p>24 κατησχυνθη²⁶¹⁷ η ³⁵⁸⁸ θυγατηρ²³⁶⁴ αιγυπτου^{G*} παρεδοθη³⁸⁶⁰ εις ¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ λαου²⁹⁹² απο⁵⁷⁵ βορρα¹⁰⁰⁵</p>	<p>24 (26:24) κατησχυνθη²⁶¹⁷ θυγατηρ²³⁶⁴ αιγυπτου¹²⁵ παρεδοθη³⁸⁶⁰ εις ¹⁵¹⁹ χειρας⁵⁴⁹⁵ λαου ²⁹⁹² απο⁵⁷⁵ βορρα</p>	<p>24 (26:24) The daughter of Egypt is confounded; she is delivered into the hands of a people from the north.</p>
<p>25 He aquí yo me vengaré de Amón, el hijo de ella, de Faraón y de los confiados en él⁽ⁱ⁾;</p>	<p>25 Says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ <i>the</i>³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel,^{G*} Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ punish^{1556 3588} Amon^{G*} her son⁵²⁰⁷ ¹⁴⁷³ by¹⁹⁰⁹ Egypt,^{G*} and²⁵³² upon^{1909 3588} her gods,^{2316 1473} and²⁵³² upon^{1909 3588}</p>	<p>25 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων ¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ηλ^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εκδικω¹⁵⁵⁶ τον³⁵⁸⁸ Αμμων^{G*} υιον αυτης^{5207 1473} ε ¹⁹⁰⁹ αιγυπτον^{G*} και</p>	<p>25 (26:25) ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εκδικω¹⁵⁵⁶ τον ³⁵⁸⁸ αμμων³⁰⁰ τον³⁵⁸⁸ υιον⁵²⁰⁷ αυτης⁸⁴⁶ επι¹⁹⁰⁹ φαραω⁵³²⁸ και²⁵³² επι ¹⁹⁰⁹ του³⁵⁸⁸ πεποιθοτα ³⁹⁸² επ¹⁹⁰⁹ αυτω⁸⁴⁶</p>	<p>25 (26:25) Behold, I <i>will</i> avenge Ammon her son upon Pharao, and upon them that trust in him.</p>

her kings,^{935 1473}
and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹
Pharaoh,^{G*} and²⁵³²
upon¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸
relying³⁹⁸² upon¹⁹⁰⁹
him.¹⁴⁷³

²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ θεο
υ αυτης^{2316 1473} και²⁵³²
επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ βασιλει
ς αυτης^{935 1473} και²⁵³² ε
πι¹⁹⁰⁹ Φαραω^{G*} και²⁵³²
επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ πεποιθ
οτας³⁹⁸² επ¹⁹⁰⁹ αυτω
1473

26 [y los daré
en manos de
los que buscan
su alma; y en
mano de
Nabucodonoso
r, rey de
Babilón, y en
manos de sus
siervos; y
después de esto
será habitada,
como en los
días los
antiguos, dice
el Señor^(j)]

26 And²⁵³² I will
give¹³²⁵ them¹⁴⁷³
into¹⁵¹⁹ the hand⁵⁴⁹⁵
of the ones³⁵⁸⁸
seeking^{2212 3588} their
life,^{5590 1473} and²⁵³²
into¹⁵¹⁹ the hand⁵⁴⁹⁵
of Nebuchadnezzar^{G*}
king⁹³⁵ of Babylon,^{G*}
and²⁵³² into¹⁵¹⁹ the
hand^{5495 3588} of his
servants.^{1401 1473}
And²⁵³² after³³²⁶
these things³⁷⁷⁸ it
shall be²⁷³⁰ as⁵⁶¹⁸
in¹⁷²² the³⁵⁸⁸
[²days^{2250 3588} ¹old],⁷⁴⁴
says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²

26 και²⁵³² δωσω¹³²⁵ α 26
υτους¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ χειρα
5495 των³⁵⁸⁸ ζητουντων
2212 την³⁵⁸⁸ ψυχην αυτω
ν^{5590 1473} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹
χειρα⁵⁴⁹⁵ Ναβουχοδον
οσορ^{G*} βασιλεως⁹³⁵ Βα
βλωνος^{G*} και²⁵³² εις
1519 χειρα⁵⁴⁹⁵ των³⁵⁸⁸ δ
ουλων αυτου^{1401 1473} κα
ι²⁵³² μετα³³²⁶ ταυτα³⁷⁷⁸
κατοικηθησεται²⁷³⁰ ωσ
περ⁵⁶¹⁸ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ η
μεραις²²⁵⁰ ταις³⁵⁸⁸ αρχ
αιαις⁷⁴⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυρι
ος²⁹⁶²

26 (OMITTED
TEXT)

27 y tú no
temas, siervo
mío Jacob; ni
te espantes,
Israel; por
esto: porque yo
soy el que te
salva de lejos, y
a la simiente
tuya del
cautiverio de
ellos. Y volverá
Jacob; y
descansará y
dormirá; y no
habrá quien le
turbe.

27 But you^{1473 1161}
should not³³⁶¹ be
fearful,⁵³⁹⁹ my
servant^{1401 1473}
Jacob,^{G*} nor³³⁶⁶
should you be
terrified⁴⁴²² Israel.^{G*}
For³⁷⁵⁴ behold,²⁴⁰⁰ I
deliver⁴⁹⁸² you¹⁴⁷³
from far off,³¹¹³
and^{2532 3588} your
seed^{4690 1473} from¹⁵³⁷
³⁵⁸⁸ their captivity.¹⁶¹
1473 And²⁵³² Jacob
shall return,^{390 G*}
and²⁵³² shall be
tranquil,²²⁷⁰ and²⁵³²
shall sleep,^{5258.1}
and²⁵³² there will not
be^{3756 1510.8.3} one³⁵⁸⁸
troubling³⁹²⁶ him.¹⁴⁷³

27 συ δε^{1473 1161} μη³³⁶¹
φοβηθης⁵³⁹⁹ δουλος μο
υ^{1401 1473} Ιακωβ^{G*} μηδε
3366 πτοηθης⁴⁴²² Ισραη
λ^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ιδου²⁴⁰⁰ σωζ
ω⁴⁹⁸² σε¹⁴⁷³ μακροθεν
3113 και²⁵³² το³⁵⁸⁸ σπερ
μα σου^{4690 1473} εκ¹⁵³⁷ τη
ς³⁵⁸⁸ αιχμαλωσιας αυ
ων^{161 1473} και²⁵³² ανασ
τρεψει Ιακωβ^{390 G*} και
2532 ησυχασει²²⁷⁰ και
2532 υπνωσει^{5258.1} και
2532 ουκ εσται³⁷⁵⁶

27 (26:27) συ⁴⁷⁷¹ δε
1161 μη³¹⁶⁵ φοβηθης⁵³⁹⁹
δουλος¹⁴⁰¹ μου¹⁴⁷³ ιακω
β²³⁸⁴ μηδε³³⁶⁶ πτοηθης
4422 ισραηλ²⁴⁷⁴ διοτι¹³⁶⁰
ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ σωζω
ν⁴⁹⁸² σε⁴⁷⁷¹ μακροθεν³¹¹³
και²⁵³² το³⁵⁸⁸ σπερμα
4690 σου⁴⁷⁷¹ εκ¹⁵³⁷ της
3588 αιχμαλωσιας¹⁶¹ αυ
των⁸⁴⁶ και²⁵³² αναστρε
ψει³⁹⁰ ιακωβ²³⁸⁴ και
2532 ησυχασει²²⁷⁰ και
2532 υπνωσει και²⁵³² ου

27 (26:27) But
fear not thou,
my servant
Jacob, neither
be thou
alarmed,
Israel: for,
behold, I will
save thee from
afar, and thy
seed from their
captivity; and
Jacob shall
return, and be
at ease, and
sleep, and
there shall be
no one to
trouble him.

28 No temas, niño mío, Jacob, dice el Señor; que contigo yo soy: **la intrépida y voluptuosa entregada ha sido**; pues haré consumación en toda gente a donde te he lanzado, allí; pero a ti no haré desfallecer, no; y te castigaré en juicio, y cual a impune, impune no te dejaré».

28 You should not fear,^{3361 5399} my child,^{3816 1473} Jacob,^{G*} says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² For³⁷⁵⁴ [with³³²⁶ you¹⁴⁷³ 2am^{1510.2.1} 1].¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ I will appoint⁴¹⁶⁰ consummation⁴⁹³⁰ among¹⁷²² every³⁹⁵⁶ nation¹⁴⁸⁴ in¹⁵¹⁹ which³⁷³⁹ I led you out of^{1856 1473} there.¹⁵⁶³ But you^{1473 1161} in no way^{3766.2} will I appoint⁴¹⁶⁰ to cease,¹⁵⁸⁷ and²⁵³² I will correct³⁸¹¹ you¹⁴⁷³ in¹⁵¹⁹ judgment;²⁹¹⁷ but²⁵³² [as innocent¹²¹ I will not^{3756 2} acquit^{121.1} 3you].¹⁴⁷³

1510.8.3 ο³⁵⁸⁸ παρενοχλω
ν³⁹²⁶ αυτον¹⁴⁷³

κ³³⁶⁴ εσται¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸ πα
ρενοχλων³⁹²⁶ αυτον⁸⁴⁶

28 μη φοβου^{3361 5399} παις μου^{3816 1473} Ιακωβ^{G*} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² οτι
3754 μετα³³²⁶ σου¹⁴⁷³ ειμι
1510.2.1 εγω¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ π
οιησω⁴¹⁶⁰ συντελειαν
4930 εν¹⁷²² παντι³⁹⁵⁶ εθν
ει¹⁴⁸⁴ εις¹⁵¹⁹ ους³⁷³⁹ εξ
ωσα σε^{1856 1473} εκει¹⁵⁶³
σε δε^{1473 1161} ου μη^{3766.2}
ποιησω⁴¹⁶⁰ εκλειπειν
1587 και²⁵³² παιδευσω
3811 σε¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ κριμα
2917 και²⁵³² αθων¹²¹ ου
κ³⁷⁵⁶ αθωσω^{121.1} σε
1473

28 (26:28) μη³¹⁶⁵ φοβ
ου⁵³⁹⁹ παις³⁸¹⁶ μου¹⁴⁷³ ι
ακωβ²³⁸⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυρ
ιος²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ μετα³³²⁶
σου⁴⁷⁷¹ εγω¹⁴⁷³ ειμι¹⁵¹⁰
[η αποτητος και τρυφ
ερα παρεδοθη]* οτι
3754 ποιησω⁴¹⁶⁰ συντελε
ιαν⁴⁹³⁰ εν¹⁷²² παντι³⁹⁵⁶
εθνει¹⁴⁸⁴ εις¹⁵¹⁹ ους³⁷³⁹
εξωσα σε⁴⁷⁷¹ εκει¹⁵⁶³ σ
ε⁴⁷⁷¹ δε¹¹⁶¹ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵
ποιησω⁴¹⁶⁰ εκλειπειν¹⁵⁸⁷
και²⁵³² παιδευσω³⁸¹¹ σε
4771 εις¹⁵¹⁹ κριμα²⁹¹⁷ και
2532 αθων¹²¹ ουκ³³⁶⁴ α
θωσω σε⁴⁷⁷¹
***Bag +**

28 (26:28) Fear not thou, my servant Jacob, saith the Lord; for I am with thee: **she that was without fear and in luxury, has been delivered up**: for I will make a full end of every nation among whom I have thrust thee forth; but I will not cause thee to fail: yet will I chastise thee in the way of judgment, and will not hold thee entirely guiltless.

JER 47

1 [Palabra del Señor, la hecha a Jeremías el profeta^(a)] contra los filisteos [antes de percutir el Faraón a Gaza^(b)].

1 And²⁵³² [came¹⁰⁹⁶ 1 the word⁴⁴⁸⁷ 2of the LORD]²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} the³⁵⁸⁸ prophet⁴³⁹⁶ against¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ Philistines,²⁴⁶ before⁵²⁵³ the³⁵⁸⁸ striking³⁹⁶⁰ of Pharaoh^{G*} 3588 of Gaza.^{G*}

1 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ ρ
ημα⁴⁴⁸⁷ κυριου²⁹⁶² προ
ς⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} τον³⁵⁸⁸
προφητην⁴³⁹⁶ επι¹⁹⁰⁹ το
υς³⁵⁸⁸ αλλοφυλους²⁴⁶ π
ρος⁵²⁵³ του³⁵⁸⁸ παταξι
3960 Φαραω^{G*} την³⁵⁸⁸ Γ
αζαν^{G*}

1 (29:1) επι¹⁹⁰⁹ τους
3588 αλλοφυλους²⁴⁶

1 (29:1) THUS SAITH THE LORD AGAINST THE PHILISTINES;

2 Esto dice el Señor: «He aquí aguas ascienden del septentrión; y se convertirán en torrente inundador, e inundarán la tierra y la plenitud de ella: la ciudad y sus habitantes;

2 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ waters⁵²⁰⁴ ascend³⁰⁵ from⁵⁷⁵ the north,¹⁰⁰⁵ and²⁵³² will be^{1510.8.3} for¹⁵¹⁹ a rushing stream,⁵⁴⁹³ flooding.²⁶²⁶ And²⁵³² it shall flood²⁶²⁶ the land,¹⁰⁹³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ fullness⁴¹³⁸ of it;¹⁴⁷³ the city⁴¹⁷² and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸

2 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυ
ριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ υδατα
5204 αναβαινει³⁰⁵ απο
575 βορρα¹⁰⁰⁵ και²⁵³² εσ
ται^{1510.8.3} εις¹⁵¹⁹ χειμαρ
ρουν⁵⁴⁹³ κατακλυζοντα
2626 και²⁵³² κατακλυσει
2626 γην¹⁰⁹³ και²⁵³² το

2 (29:2) ταδε³⁵⁹² λεγε
ι³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδου
2400 υδατα⁵²⁰⁴ αναβαιν
ει³⁰⁵ απο⁵⁷⁵ βορρα και
2532 εσται¹⁵¹⁰ εις¹⁵¹⁹ χει
μαρρουν κατακλυζοντ
α²⁶²⁶ και²⁵³² κατακλυσ
ει²⁶²⁶ γην¹⁰⁶⁵ και²⁵³² το

2 (29:2) Behold, waters come up from the north, and shall become a sweeping torrent, and it shall sweep away the land, and its fulness; the city, and them that dwell in it: and

y vociferarán los hombres y ulularán todos los habitantes de la tierra,

dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² it.¹⁴⁷³ And²⁵³² [³shall cry out²⁸⁹⁶ ¹the³⁵⁸⁸ ²men],⁴⁴⁴ and²⁵³² [⁵shall shout²¹⁴ ⁶all together⁵³⁷ ¹the ones³⁵⁸⁸ ²dwelling²⁷³⁰ ³in the³⁵⁸⁸ ⁴land]¹⁰⁹³

3588 πληρωμα⁴¹³⁸ αυτης
1473 πολιν⁴¹⁷² και²⁵³² το
υς³⁵⁸⁸ κατοικουντας
2730 εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³ και
2532 κεκραξονται²⁸⁹⁶ οι
3588 ανθρωποι⁴⁴⁴ και
2532 αλαλαξουσιν²¹⁴ απ
αντες⁵³⁷ οι³⁵⁸⁸ κατοικο
υντες²⁷³⁰ την³⁵⁸⁸ γην
1093

3588 πληρωμα⁴¹³⁸ αυτης
846 πολιν⁴¹⁷² και²⁵³² του
ς³⁵⁸⁸ κατοικουντας εν
1722 αυτη⁸⁴⁶ και²⁵³² κεκ
ραξονται²⁸⁹⁶ οι³⁵⁸⁸ ανθ
ρωποι⁴⁴⁴ και²⁵³² αλαλα
ξουσιν²¹⁴ απαντες⁵³⁷ οι
3588 κατοικουντες την
3588 γην¹⁰⁶⁵

men shall cry and all that dwell in the land shall howl,

3 de la voz de su ímpetu; de las armaduras de sus pies, y del estremecimiento de sus carros: del estruendo de sus ruedas. No se volvieron los padres a sus hijos, de desfallecimiento de sus manos;

3 from⁵⁷⁵ the sound⁵⁴⁵⁶ of his thrust,³⁷³⁰ 1473 from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ hoofs^{3694.1} 3588 of his feet,⁴²²⁸ 1473 and²⁵³² from⁵⁷⁵ the quake⁴⁵⁷⁸ 3588 of his chariots,⁷¹⁶ 1473 the sound²²⁷⁹ of his wheels.⁵¹⁶⁴ 1473 [²did not³⁷⁵⁶ ³turn¹⁹⁹⁴ ¹Fathers]³⁹⁶² unto¹⁹⁰⁹ their sons⁵²⁰⁷ 1473 because of⁵⁷⁵ the feebleness^{1589.3} of their hands,⁵⁴⁹⁵ 1473

3 απο⁵⁷⁵ φωνης⁵⁴⁵⁶ ορ
μης αυτου³⁷³⁰ 1473 απο
575 των³⁵⁸⁸ οπλων^{3694.1} τ
ων³⁵⁸⁸ ποδων αυτου
4228 1473 και²⁵³² απο⁵⁷⁵
σεισμου⁴⁵⁷⁸ των³⁵⁸⁸ αρ
ματων αυτου⁷¹⁶ 1473 ηχο
υ²²⁷⁹ τροχων αυτου⁵¹⁶⁴
1473 ουκ³⁷⁵⁶ επεστρεψα
ν¹⁹⁹⁴ πατερες³⁹⁶² επι
1909 υιους αυτων⁵²⁰⁷ 1473
απο⁵⁷⁵ εκλυσεως^{1589.3} χ
ειρων αυτων⁵⁴⁹⁵ 1473

3 (29:3) απο⁵⁷⁵ φωνη
ς⁵⁴⁵⁶ ορμης³⁷³⁰ αυτου
846 απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ οπλω
ν των³⁵⁸⁸ ποδων⁴²²⁸ αυ
του⁸⁴⁶ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ σε
ισμου⁴⁵⁷⁸ των³⁵⁸⁸ αρμα
των⁷¹⁶ αυτου⁸⁴⁶ ηχου
2279 τροχων⁵¹⁶⁴ αυτου
846 ουκ³³⁶⁴ επεστρεψαν
1994 πατερες³⁹⁶² εφ¹⁹⁰⁹
υιους⁵²⁰⁷ αυτων⁸⁴⁶ απο
575 εκλυσεως χειρων
5495 αυτων⁸⁴⁶

3 (29:3) at the sound of his rushing, at the sound of his hoofs, and at the rattling of his chariots, at the noise of his wheels: the fathers turned not to their children because of the weakness of their hands,

4 en el día el que sobreviene a perder a todos los filisteos. Y desvaneceré a Tiro y a Sidón y todos los restantes del auxilio de ellos; pues exterminará el Señor a los restantes de las islas^(c).

4 in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ day,²²⁵⁰ in the³⁵⁸⁸ coming one,²⁰⁶⁴ 3588 to destroy⁶²² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ Philistines,²⁴⁶ and²⁵³² to obliterate⁸⁵³ 3588 Tyre^{G*} and²⁵³² Sidon^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ rest²⁶⁴⁵ 3588 of their helpers,⁹⁹⁶ 1473 for³⁷⁵⁴ the LORD will utterly destroy¹⁸⁴² ²⁹⁶² the³⁵⁸⁸ Philistines²⁴⁶ of the³⁵⁸⁸ remnants²⁶⁴⁵ of the³⁵⁸⁸ islands³⁵²⁰ of³⁵⁸⁸ Cappadocia.^{G*}

4 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα
2250 τη³⁵⁸⁸ ερχομενη
2064 του³⁵⁸⁸ απολεσαι
622 παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸
αλλοφυλους²⁴⁶ και²⁵³²
αφανιω⁸⁵³ την³⁵⁸⁸ Τυρ
ον^{G*} και²⁵³² Σιδωνα^{G*}
και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους
3588 καταλοιπους²⁶⁴⁵ τη
ς³⁵⁸⁸ βοηθειας αυτων
996 1473 οτι³⁷⁵⁴ εξολοθρ
ευσει κυριος¹⁸⁴² ²⁹⁶² το
υς³⁵⁸⁸ αλλοφυλους²⁴⁶ τ
ους³⁵⁸⁸ καταλοιπους
2645 των³⁵⁸⁸ νησων³⁵²⁰ τ

4 (29:4) εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸
ημερα²²⁵⁰ τη³⁵⁸⁸ ερχομ
νη²⁰⁶⁴ του³⁵⁸⁸ απολεσ
αι παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸
αλλοφυλους²⁴⁶ και²⁵³²
αφανιω την³⁵⁸⁸ τυρον
5184 και²⁵³² την³⁵⁸⁸ σιδ
ωνα⁴⁶⁰⁵ και²⁵³² παντας
3956 τους³⁵⁸⁸ καταλοιπο
υς²⁶⁴⁵ της³⁵⁸⁸ βοηθειας
996 αυτων⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ εξο
λεθρευσει κυριος²⁹⁶² τ
ους³⁵⁸⁸ καταλοιπους
2645 των³⁵⁸⁸ νησων³⁵²⁰

4 (29:4) in the day that is coming to destroy all the Philistines: and I will utterly destroy Tyre and Sidon and all the rest of their allies: for the Lord will destroy the remaining inhabitants of the islands.

5 Viene calvicie sobre Gaza; lanzada ha sido Ascalón y los restos de los gigantes^(d).

5 [²is come²²⁴⁰ ¹Baldness]^{5316.4} upon¹⁹⁰⁹ Gaza;^{G*} Ashkelon was thrown away,⁶⁴¹ G* and²⁵³² the³⁵⁸⁸ remnant²⁶⁴⁵ of the Anakim.^{G*}

ης³⁵⁸⁸ Καπαδοκίας^{G*}

5 ηκει²²⁴⁰ φαλακρωμα ^{5316.4} επι¹⁹⁰⁹ Γαζαν^{G*} α περιρηφη Ασκαλων⁶⁴¹ G* και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ καταλοι ²⁶⁴⁵ ιτοι²⁶⁴⁵ Ενακιμ^{G*}

5 (29:5) ηκει²²⁴⁰ φαλ ακρωμα επι¹⁹⁰⁹ γαζαν απερρηφη ασκαλων και ^ι²⁵³² οι³⁵⁸⁸ καταλοιποι ²⁶⁴⁵ ενακιμ ^{εως}²¹⁹³ ^{τινο}^ς⁵¹⁰⁰ ^{κοψεις}²⁸⁷⁵

5 (29:5) Baldness is come upon Gaza; Ascalon is cast away, and the remnant of the Enakim.

6 ¿Hasta cuándo herirás, la cuchilla del Señor? ¿Hasta cuándo no reposarás? Restitúyete a tu vaina; descansa y quítate

6 How long²¹⁹³ ⁵¹⁰⁰ will you smite,²⁸⁷⁵ sword³¹⁶² of the³⁵⁸⁸ the LORD? ²⁹⁶² Until²¹⁹³ when⁵¹⁰⁰ will you not³⁷⁵⁶ be still?²²⁷⁰ Restore it⁶⁰⁰ unto¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ your sheath!^{2852.1} ¹⁴⁷³ Cause it to rest³⁷³ and²⁵³² be lifted away!¹⁸⁶⁹

6 ^{εως}²¹⁹³ ^{τινος}⁵¹⁰⁰ ^{κοψεις}²⁸⁷⁵ μαχαιρα³¹⁶² το ^υ³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² ^{εως}²¹⁹³ ^{τινος}⁵¹⁰⁰ ουκ³⁷⁵⁶ ησυχασεις²²⁷⁰ αποκαταστηθι⁶⁰⁰ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ κολεο ν σου^{2852.1} ¹⁴⁷³ αναπαυσαι³⁷³ και²⁵³² επαρθηθι¹⁸⁶⁹

6 (29:6) η³⁵⁸⁸ μαχαιρα ^α³¹⁶² του³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² ^{εως}²¹⁹³ ^{τινος}⁵¹⁰⁰ ουκ ³³⁶⁴ ησυχασεις²²⁷⁰ αποκαταστηθι⁶⁰⁰ εις¹⁵¹⁹ το ^ν³⁵⁸⁸ κολεον σου⁴⁷⁷¹ αν ^{απαυσαι}³⁷³ και²⁵³² ^{επα}^{ρθηθι}

6 (29:6) How long wilt thou smite, O sword of the Lord? how long will it be ere thou art quiet? return into thy sheath, rest, and be removed.

7 ¿Cómo reposará? Y el Señor le mandó sobre Ascalón y sobre las marítimas y sobre las demás, levantarse».

7 How⁴⁴⁵⁹ shall it be quiet,²²⁷⁰ and²⁵³² the LORD ²⁹⁶² gave charge to¹⁷⁸¹ it¹⁴⁷³ against¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ Ashkelon,^{G*} and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ the *places* ³⁵⁸⁸ by the sea,³⁸⁶⁴ for¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ remnant²⁶⁴⁵ to be roused.¹⁸⁹²

7 ^{πως}⁴⁴⁵⁹ ησυχασει²²⁷⁰ και²⁵³² κυριος²⁹⁶² ενετ ^{ειλατο}¹⁷⁸¹ αυτην¹⁴⁷³ επι ¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ Ασκαλιωνα ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τας ³⁵⁸⁸ παραθαλασσιους ³⁸⁶⁴ επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ καταλοιπους²⁶⁴⁵ επεγερθη ^{ναι}¹⁸⁹²

7 (29:7) ^{πως}⁴⁴⁵⁹ ησυχασει²²⁷⁰ και²⁵³² κυριος ²⁹⁶² ενετειλατο¹⁷⁸¹ αυτη ⁸⁴⁶ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ ασκαλιωνα και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τας ³⁵⁸⁸ παραθαλασσιους ³⁸⁶⁴ επι¹⁹⁰⁹ τας³⁵⁸⁸ καταλοιπους²⁶⁴⁵ επεγερθη ^{ναι}

7 (29:7) How shall it be quiet, whereas the Lord has given it a commission against Ascalon, and against the regions on the sea-coast, to awake against the remaining countries!

JER 48

1 Para Moab: Así dice el Señor: [de los ejércitos, el Dios de Israel^(a)] «Ay de Nabó^(b) pues ha perecido; tomada ha sido Cariataím, avergonzada Amat y Agat^(c).

1 *To* ³⁵⁸⁸ Moab,^{G*} thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel;^{G*} Woe³⁷⁵⁹ unto¹⁹⁰⁹ Nebo,^{G*} for³⁷⁵⁴ it was destroyed;^{3643.4} Kiriathaim was taken;²⁹⁸³ G* [³was shamed¹⁵³ ^{the}³⁵⁸⁸ ²fortification];^{2901.1} it was vanquished.²²⁷⁴

1 τη³⁵⁸⁸ Μωαβ^{G*} ουτω ^ς³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος ²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων ¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ουαι³⁷⁵⁹ επι¹⁹⁰⁹ Νεβω^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ωλετο ^{3643.4} εληφθη Καριαθα ^{ιμ}²⁹⁸³ ^{G*} ησχυνηθι¹⁵³ το ³⁵⁸⁸ κρηταιωμα^{2901.1} ^{ητ}²²⁷⁴ τηθη²²⁷⁴

1 (31:1) τη³⁵⁸⁸ μωαβ ο ^υ³⁷⁷⁸ τω^ς ειπεν κυριος ²⁹⁶² ουαι³⁷⁵⁹ επι¹⁹⁰⁹ ναβαυ οτι³⁷⁵⁴ ωλετο ελημ φθη²⁹⁸³ καριαθαιμ ησχυνηθι¹⁵³ ^{αμαθ και}²⁵³² ^{ητ}²²⁷⁴ τηθη²²⁷⁴

1 (31:1) Thus has the Lord said concerning MOAB, Woe to Nabau! for it has perished: Cariathaim is taken: Amath and Agath are put to shame.

<p>2 No hay ya medicina para Moab; alborozo en Hesebón: se pensó contra ella mal: «La hemos cortado de las gentes, y con reposo reposará». Tras de ti andará cuchilla;</p>	<p>2 [²is not³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ³still²⁰⁸⁹ ⁴prancing^{1064.1} ¹Moab].^{G*} In¹⁷²² Heshbon^{G*} he devised³⁰⁴⁹ for¹⁹⁰⁹ her¹⁴⁷³ bad <i>things</i> ^{.2556} Come¹²⁰⁵ and²⁵³² we should cut²⁸⁷⁵ her¹⁴⁷³ from <i>being</i> ⁵⁷⁵ a nation, ¹⁴⁸⁴ and²⁵³² by cessation^{3972.1} she shall cease;³⁹⁷³ [³behind³⁶⁹³ ⁴you¹⁴⁷³ ²shall proceed^{897.2} ¹a sword].³¹⁶²</p>	<p>2 ουκ εστιν³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ε²⁰⁸⁹ τι²⁰⁸⁹ γαυριαμα^{1064.1} Μωαβ^{G*} εν¹⁷²² Εσεβων^{G*} ελογισατο³⁰⁴⁹ επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ κακα²⁵⁵⁶ δευτε¹²⁰⁵ και²⁵³² εκκοψωμεν²⁸⁷⁵ αυτην¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ εθ¹⁴⁸⁴ νου⁵ και²⁵³² παυσιν^{3972.1} παυσεται³⁹⁷³ οπισθεν³⁶⁹³ σου¹⁴⁷³ βαδιειται^{897.2} μαχαιρα³¹⁶²</p>	<p>2 (31:2) ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ επι²⁰⁸⁹ ιατρεια μωαβ αγαυριαμα εν¹⁷²² εσεβων ελογισαντο³⁰⁴⁹ επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ κακα²⁵⁵⁶ εκοψαμεν²⁸⁷⁵ αυτην⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ εθνους¹⁴⁸⁴ και²⁵³² παυσιν παυσεται³⁹⁷³ οπισθεν³⁶⁹³ σου⁴⁷⁷¹ βαδιειται³¹⁶² μαχαιρα</p>	<p>2 (31:2) There is no longer any healing for Moab, <i>nor</i> glorying in Esebon: he has devised evils against her: we have cut her off from <i>being</i> a nation, and she shall be completely still: after thee shall go a sword;</p>
<p>3 porque voz de los que han vociferado de Oronaim; perdición y quebranto grande,</p>	<p>3 For³⁷⁵⁴ <i>there is</i> a voice⁵⁴⁵⁶ of men crying out²⁸⁹⁶ of¹⁵³⁷ Horonaim,^{G*} ruin³⁶³⁹ and²⁵³² [²destruction⁴⁹³⁸ ¹great].³¹⁷³</p>	<p>3 οτι³⁷⁵⁴ φωνη⁵⁴⁵⁶ κερραγοτων²⁸⁹⁶ εξ¹⁵³⁷ Ορωναιμ^{G*} ολεθρος³⁶³⁹ και²⁵³² συντριμμα⁴⁹³⁸ μεγα³¹⁷³</p>	<p>3 (31:3) οτι³⁷⁵⁴ φωνη⁵⁴⁵⁶ κερραγοτων²⁸⁹⁶ εξ¹⁵³⁷ ορωναιμ ολεθρος³⁶³⁹ και²⁵³² συντριμμα⁴⁹³⁸ μεγα³¹⁷³</p>	<p>3 (31:3) for <i>there is</i> a voice of <i>men</i> crying out of Oronaim, destruction and great ruin.</p>
<p>4 quebrantada ha sido Moab; anunciad a Sogora^(d)</p>	<p>4 Moab is destroyed.⁴⁹³⁷ ^{G*} Announce³¹² in¹⁵¹⁹ Zogora!^{G*}</p>	<p>4 συνετριβη Μωαβ⁴⁹³⁷ ^{G*} αναγγειλατε³¹² εις¹⁵¹⁹ Ζογορα^{G*}</p>	<p>4 (31:4) συνετριβη⁴⁹³⁷ μωαβ αναγγειλατε³¹² εις¹⁵¹⁹ ζογορα</p>	<p>4 (31:4) Moab is ruined, proclaim <i>it</i> to Zogora:</p>
<p>5 pues ha sido llenada Luit en lloro^(e). Subirá llorando, vía de Oronaim; clamor de quebranto habéis oído:</p>	<p>5 for³⁷⁵⁴ Luhith is filled⁴¹³⁰ ^{G*} with¹⁷²² weeping.²⁸⁰⁵ It shall ascend³⁰⁵ weeping²⁷⁹⁹ in¹⁷²² <i>the way</i>³⁵⁹⁸ of Horonaim.^{G*} [²a cry²⁹⁰⁶ ³of destruction⁴⁹³⁸ ¹You heard].¹⁹¹</p>	<p>5 οτι³⁷⁵⁴ επλησθη Αλουθ⁴¹³⁰ ^{G*} εν¹⁷²² κλαυθμω²⁸⁰⁵ αναβησεται³⁰⁵ κλαιων²⁷⁹⁹ εν¹⁷²² οδω³⁵⁹⁸ Ωρωναιμ^{G*} κραυγην²⁹⁰⁶ συντριμματος⁴⁹³⁸ ηκουσατε¹⁹¹</p>	<p>5 (31:5) οτι³⁷⁵⁴ επλησθη αλαωθ⁴¹³⁰ εν¹⁷²² κλαυθμω²⁸⁰⁵ αναβησεται³⁰⁵ κλαιων²⁷⁹⁹ εν¹⁷²² οδω³⁵⁹⁸ ορωναιμ κραυγην²⁹⁰⁶ συντριμματος⁴⁹³⁸ ηκουσατε¹⁹¹</p>	<p>5 (31:5) for Aloth is filled with weeping: one shall go up weeping by the way of Oronaim; ye have heard a cry of destruction.</p>
<p>6 huid y salvad vuestras almas; y poneos como ónagro en desierto;</p>	<p>6 Flee⁵³⁴³ and²⁵³² escape <i>with</i> ⁴⁹⁸² ³⁵⁸⁸ your lives!⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² you shall be^{1510.8.5} as⁵⁶¹⁸ [²donkey³⁶⁸⁸ ¹a wild]⁶⁶ in¹⁷²² <i>the wilderness</i>.²⁰⁴⁸</p>	<p>6 φευγετε⁵³⁴³ και²⁵³² σωσατε⁴⁹⁸² τας³⁵⁸⁸ ψυχας⁵⁵⁹⁰ υμων¹⁴⁷³ και²⁵³² εσεσθε^{1510.8.5} ωσπερ⁵⁶¹⁸ ονος³⁶⁸⁸ αγριος⁶⁶ εν¹⁷²² ερημω²⁰⁴⁸</p>	<p>6 (31:6) φευγετε⁵³⁴³ και²⁵³² σωσατε⁴⁹⁸² τας³⁵⁸⁸ ψυχας⁵⁵⁹⁰ υμων⁴⁷⁷¹ και²⁵³² εσεσθε¹⁵¹⁰ ωσπερ³⁷⁴⁶ ονος³⁶⁸⁸ αγριος⁶⁶ εν¹⁷²² ερημω²⁰⁴⁸</p>	<p>6 (31:6) Flee ye, and save your lives, and ye shall be as a wild ass in the desert.</p>
<p>7 puesto que has confiado en tus fortificaciones; también tú capturada</p>	<p>7 Since¹⁸⁹⁴ you had relied³⁹⁸² on¹⁷²² your fortresses³⁷⁹⁴ ¹⁴⁷³ and²⁵³² in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ your treasures,²³⁴⁴ ¹⁴⁷³ then²⁵³² you¹⁴⁷³ shall</p>	<p>7 επειδη¹⁸⁹⁴ επειποιθει³⁹⁸² εν¹⁷²² οχυρωμασι σου³⁷⁹⁴ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ θησαυροις</p>	<p>7 (31:7) επειδη¹⁸⁹⁴ επειποιθει³⁹⁸² εν¹⁷²² οχυρωμασιν³⁷⁹⁴ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ συλλημφθη</p>	<p>7 (31:7) Since thou hast trusted in thy strong-hold, therefore thou shalt be taken:</p>

<p>serás; y saldrá Camós^(f) en transmigración, y sus sacerdotes y sus príncipes a la vez.</p>	<p>be seized.⁴⁸¹⁵ And²⁵³² Chemosh shall go forth¹⁸³¹ G* in¹⁷²² resettlement --^{599.2} ³⁵⁸⁸ his priests²⁴⁰⁹ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ his rulers⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³ together.²⁶⁰</p>	<p>σου²³⁴⁴ ¹⁴⁷³ και²⁵³² συ ¹⁴⁷³ συλληφθηση⁴⁸¹⁵ και ¹²⁵³² εξελευσεται Χαμ ¹⁸³¹ G* εν¹⁷²² αποικια ^{599.2} οι³⁵⁸⁸ ιερεις αυτου ²⁴⁰⁹ ¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες αυτου⁷⁵⁸ ¹⁴⁷³ αμα²⁶⁰</p>	<p>ση⁴⁸¹⁵ και²⁵³² εξελευσεται χαμωσ εν¹⁷²² αποικια οι³⁵⁸⁸ ιερεις²⁴⁰⁹ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ αυτου⁸⁴⁶ αμα²⁶⁰</p>	<p>and Chamos shall go forth into captivity, and his priests, and his princes together.</p>
<p>8 Y vendrá perdición sobre toda ciudad; no se salvará, no; y perecerá la hondonada, y exterminado será el llano; según ha dicho el Señor.</p>	<p>8 And²⁵³² [²shall come²²⁴⁰ ¹ruin]³⁶³⁹ upon¹⁹⁰⁹ every³⁹⁵⁶ city;⁴¹⁷² and²⁵³² a city⁴¹⁷² in no way^{3766.2} shall be delivered.⁴⁹⁸² And²⁵³² [³shall be destroyed⁶²² ¹the³⁵⁸⁸ ²canyon],^{836.1} and²⁵³² [²shall be utterly destroyed¹⁸⁴² ³⁵⁸⁸ ¹the plain],³⁹⁷⁷ as²⁵³¹ the LORD said.²⁰³⁶ ²⁹⁶²</p>	<p>8 και²⁵³² ηξει²²⁴⁰ ολεθρος³⁶³⁹ επι¹⁹⁰⁹ πασαν ³⁹⁵⁶ πολιν⁴¹⁷² και²⁵³² πολις⁴¹⁷² ου μη^{3766.2} σωθη ⁴⁹⁸² και²⁵³² απολειται ⁶²² ο³⁵⁸⁸ αυλων^{836.1} και ²⁵³² εξολοθρευθησεται ¹⁸⁴² η³⁵⁸⁸ πεδινη³⁹⁷⁷ καθως ²⁵³¹ ειπε κυριος²⁰³⁶ ²⁹⁶²</p>	<p>8 (31:8) και²⁵³² ηξει ²²⁴⁰ ολεθρος³⁶³⁹ επι¹⁹⁰⁹ πασαν³⁹⁵⁶ πολιν⁴¹⁷² και ²⁵³² πολις⁴¹⁷² ου³³⁶⁴ μη ³¹⁶⁵ σωθη⁴⁹⁸² και²⁵³² απολειται ^ο ³⁵⁸⁸ αυλων ^{και} ^{αι} ²⁵³² εξολοθρευθησεται ^{αι} ^η ³⁵⁸⁸ πεδινη ^{καθως} ²⁵³¹ ειπεν κυριος²⁹⁶²</p>	<p>8 (31:8) And destruction shall come upon every city, it shall by no means escape; the valley also shall perish, and the plain country shall be completely destroyed, as the Lord has said.</p>
<p>9 Dad avisos^(g) a Moab; pues con cogimiento cogida será; y todas sus ciudades en intransitable convertidas; ¿de dónde habitador para ella?</p>	<p>9 Put¹³²⁵ signs⁴⁵⁹² upon³⁵⁸⁸ Moab, G* for³⁷⁵⁴ by an infection⁸⁶⁰ she shall be kindled;³⁸¹ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ her cities⁴¹⁷² ¹⁴⁷³ [²for¹⁵¹⁹ ³an untrodden <i>land</i> ^{4.2} ¹shall be], ^{1510.8.6} because of³⁸⁴⁴ the³⁵⁸⁸ not being³³⁶¹ ^{1510.1} one dwelling³⁶¹¹ in¹⁷²² her.¹⁴⁷³</p>	<p>9 δοτε¹³²⁵ σημεια⁴⁵⁹² τη³⁵⁸⁸ Μωαβ^{G*} οτι³⁷⁵⁴ αφη⁸⁶⁰ αναφθησεται³⁸¹ και²⁵³² πασαι³⁹⁵⁶ ^{αι} ³⁵⁸⁸ πολεις αυτης⁴¹⁷² ¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ αβατον^{4.2} εσονται ^{1510.8.6} παρα³⁸⁴⁴ το³⁵⁸⁸ μη ειναι³³⁶¹ ^{1510.1} οικου ντα³⁶¹¹ εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³</p>	<p>9 (31:9) δοτε¹³²⁵ σημεια⁴⁵⁹² τη³⁵⁸⁸ μωαβ οτι ³⁷⁵⁴ αφη⁸⁶⁰ αναφθησεται ^{και} ^{αι} ²⁵³² πασαι³⁹⁵⁶ ^{αι} ³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² αυτης⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ αβατον εσονται ¹⁵¹⁰ ποθεν⁴¹⁵⁹ ενοικος ^{αυτη} ⁸⁴⁶</p>	<p>9 (31:9) Set marks upon Moab, for she shall be touched with a plague-spot, and all her cities shall become desolate; whence shall there be an inhabitant for her?</p>
<p>10 Maldito el que hace las obras del Señor negligentement e, desviando su cuchilla de sangre.</p>	<p>10 Cursed is¹⁹⁴⁴ the one³⁵⁸⁸ doing⁴¹⁶⁰ the³⁵⁸⁸ work²⁰⁴¹ of the LORD ²⁹⁶² indifferently,^{272.2} and²⁵³² cursed is¹⁹⁴⁴ the one³⁵⁸⁸ lifting away¹⁸⁰⁸ his sword³¹⁶² ¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ blood.¹²⁹</p>	<p>10 επικαταρατος¹⁹⁴⁴ ο ³⁵⁸⁸ ποιων⁴¹⁶⁰ τον³⁵⁸⁸ εργον²⁰⁴¹ κυριου²⁹⁶² αμ ^ε ^{272.2} ελως ^{και} ²⁵³² επικαταρατος¹⁹⁴⁴ ο ³⁵⁸⁸ εξαιρων ¹⁸⁰⁸ μαχαιραν αυτου ³¹⁶² ¹⁴⁷³ αφ⁵⁷⁵ αιματος ¹²⁹</p>	<p>10 (31:10) επικαταρατος¹⁹⁴⁴ ο ³⁵⁸⁸ ποιων⁴¹⁶⁰ τος²⁹⁶² ^α ³⁵⁸⁸ εργα²⁰⁴¹ κυριου ²⁹⁶² αμελως ^ε ³¹⁶² εξαιρων ^{αυτου} ⁸⁴⁶ ^α ^φ ⁵⁷⁵ αιματος¹²⁹</p>	<p>10 (31:10) Cursed is the man that does the works of the Lord carelessly, keeping back his sword from blood.</p>
<p>11 Reposaba Moab desde muy niño; y</p>	<p>11 Moab rested³⁷³ G* from¹⁵³⁷ boyhood,³⁸⁰⁸ and²⁵³² is relying³⁹⁸²</p>	<p>11 ανεπαυσατο Μωαβ ³⁷³ G* εκ¹⁵³⁷ παιδαριου</p>	<p>11 (31:11) ανεπαυσαν ^ο ³⁷³ μωαβ εκ¹⁵³⁷ παιδα</p>	<p>11 (31:11) Moab has been at ease from a</p>

confiado estaba en su gloria: no trasvasaba, y a transmigración no iba; por esto quedó su gusto en él, y su olor no desfalleció^(h).

upon^{1909 3588} his glory.^{1391 1473} He has not³⁷⁵⁶ poured *dregs*^{1471.8} from¹⁵³⁷ receptacle³⁰ unto¹⁵¹⁹ receptacle,³⁰ and²⁵³² into¹⁵¹⁹ settlement^{599.4} he has not³⁷⁵⁶ set out.^{3634.2} On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ [²stood²⁴⁷⁶ his taste]^{1088.1 1473} with¹⁷²² him,^{1473 2532} his scent^{3744 1473} dissipated not.^{3756 1587}

12 Por esto he aquí días de él vienen, dice el Señor, y le enviaré postradores y le postrarán, y sus vasos destrozarán y sus cuernos destrozarán;

12 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ behold,²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says⁵³⁴⁶ the LORD,²⁹⁶² and²⁵³² I will send⁶⁴⁹ to him¹⁴⁷³ ones leaning *him down*²⁸²⁷ and²⁵³² they shall lean²⁸²⁷ him *down*¹⁴⁷³ and^{2532 3588} [²his vessels^{4632 1473} they shall thin out],^{3016.1} and^{2532 3588} his horns^{2768 1473} shall break.⁴⁹³⁷

13 y avergonzado será Moab por causa de Camós; así como avergonzada fue la casa de Israel, por causa de Betel, su esperanza; confiados en ellos.

13 And²⁵³² Moab shall be disgraced²⁶¹⁷ G* from⁵⁷⁵ Chemosh, G* as⁵⁶¹⁸ [⁴was disgraced²⁶¹⁷ ¹the³⁵⁸⁸ ²house³⁶²⁴ ³of Israel]^{G*} from⁵⁷⁵ Beth-el^{G*} their hope,^{1680 1473} having relied³⁹⁸² upon¹⁹⁰⁹ themselves.¹⁴⁷³

14 ¿Cómo diréis: Fuertes somos, y hombre esforzado para lo bélico?

14 How⁴⁴⁵⁹ will you say,²⁰⁴⁶ We are strong,^{2478 1510.2.4} and²⁵³² *each* man⁴⁴⁴ strong²⁴⁸⁰ for¹⁵¹⁹ war.⁴¹⁷¹

3808 και²⁵³² πεποιθως 3982 επι¹⁹⁰⁹ τη³⁵⁸⁸ δοξη αυτου^{1391 1473} ουκ³⁷⁵⁶ εν εχεεν^{1471.8} εξ¹⁵³⁷ αγγειο υ³⁰ εις¹⁵¹⁹ αγγειον³⁰ και ι²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αποικισμον 599.4 ουκ³⁷⁵⁶ ωχετο^{3634.2} δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ εστη 2476 γευμα αυτου^{1088.1} 1473 εν¹⁷²² αυτω¹⁴⁷³ και 2532 οοση αυτου^{3744 1473} ουκ εξελιπε^{3756 1587}

12 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ φησι⁵³⁴⁶ κυριο 52962 και²⁵³² αποστελω 649 αυτω¹⁴⁷³ κλινοντας 2827 και²⁵³² κλινουσιν 2827 αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³² τα 3588 σκευη αυτου⁴⁶³² 1473 λεπτυνουσι^{3016.1} και ι²⁵³² τα³⁵⁸⁸ κερατα αυτου^{2768 1473} συντριψουσι 4937

13 και²⁵³² καταισχυνησεται Μωαβ²⁶¹⁷ G* απ ο⁵⁷⁵ Χαμωσ^{G*} ωσπερ 5618 κατησχυνη²⁶¹⁷ ο 3588 οικος³⁶²⁴ Ισραηλ^{G*} απο⁵⁷⁵ Βαιθηλ^{G*} ελπιδος αυτων^{1680 1473} πεποιθοτες³⁹⁸² εφ¹⁹⁰⁹ εαυτοι 51473

14 πως⁴⁴⁵⁹ ερειτε²⁰⁴⁶ ισχυροι εσμεν^{2478 1510.2.4} και²⁵³² ανθρωπος⁴⁴⁴ ισχυων²⁴⁸⁰ εις¹⁵¹⁹ πολεμο

ριου³⁸⁰⁸ και²⁵³² πεποιθως³⁹⁸² ην¹⁵¹⁰ επι¹⁹⁰⁹ τη 3588 δοξη¹³⁹¹ αυτου⁸⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ ενεχεεν εξ¹⁵³⁷ αγγειου³⁰ εις¹⁵¹⁹ αγγειο υ³⁰ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ αποικισμον ουκ³³⁶⁴ ωχετο δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ εστη²⁴⁷⁶ γευμα αυτου⁸⁴⁶ εν¹⁷²² αυτω⁸⁴⁶ και²⁵³² οοση³⁷⁴⁴ αυτου⁸⁴⁶ ουκ³³⁶⁴ εξελιπεν¹⁵⁸⁷

12 (31:12) δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ φησιν 5346 κυριος²⁹⁶² και²⁵³² αποστελω⁶⁴⁹ αυτω⁸⁴⁶ κλινοντας²⁸²⁷ και²⁵³² κλινουσιν²⁸²⁷ αυτον⁸⁴⁶ και 2532 τα³⁵⁸⁸ σκευη⁴⁶³² αυτου⁸⁴⁶ λεπτυνουσιν και 2532 τα³⁵⁸⁸ κερατα²⁷⁶⁸ αυτου⁸⁴⁶ συγκοψουσιν

13 (31:13) και²⁵³² καταισχυνησεται²⁶¹⁷ μωαβ απο⁵⁷⁵ χαμωσ ωσπερ 3746 κατησχυνη²⁶¹⁷ οικος³⁶²⁴ ισραηλ²⁴⁷⁴ απο 575 βαιθηλ ελπιδος¹⁶⁸⁰ αυτων⁸⁴⁶ πεποιθοτες 3982 επι¹⁹⁰⁹ αυτοις⁸⁴⁶

14 (31:14) πως⁴⁴⁵⁹ ερειτε²⁰⁴⁶ ισχυροι εσμεν²⁴⁷⁸ και²⁵³² ανθρωπος 444 ισχυων²⁴⁷⁹ εις¹⁵¹⁹ τα

child, and trusted in his glory; he has not poured out his liquor from vessel to vessel, and has not gone into banishment, therefore his taste remained in him, and his smell departed not.

12 (31:12) Therefore, behold, his days come, saith the Lord, when I shall send upon him bad leaders, and they shall lead him astray, and they shall utterly break in pieces his possessions, and shall cut his horns asunder.

13 (31:13) And Moab shall be ashamed of Chamos, as the house of Israel was ashamed of Baethel their hope, having trusted in them.

14 (31:14) How will ye say, We are strong, and men strong for war?

15 Pereció Moab, la ciudad de él; y selectos jovencillos de él bajaron a degüello;⁽ⁱ⁾

15 Moab is destroyed.^{3643.4 G*} His city^{4172 1473} and²⁵³² [²choice¹⁵⁸⁸ ³young men³⁴⁹⁵ his]¹⁴⁷³ went down²⁵⁹⁷ to¹⁵¹⁹ slaughter,⁴⁹⁶⁷ says³⁰⁰⁴ *the king --935 the LORD*²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces¹⁴¹¹ is his name.³⁶⁸⁶

16 cerca está el día de Moab en venir; y su maldad, rauda sobremanera.

16 Near¹⁴⁵¹ is the³⁵⁸⁸ day²²⁵⁰ of Moab^{G*} to come,²⁰⁶⁴ and²⁵³² his harm^{4189 1473} [²quickly⁵⁰³⁶ ¹very].⁴⁹⁷⁰

17 Moveos⁽ⁱ⁾ a él, todos en contorno; todos proferid su nombre; decid: ¿Cómo ha sido quebrantado báculo glorioso, vara de magnificencia?

17 Move²⁷⁹⁵ him,¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ ones round about²⁹⁴³ him!¹⁴⁷³ All³⁹⁵⁶ seeing¹⁴⁹² his name,^{3686 1473} say!²⁰³⁶ O how⁴⁴⁵⁹ is [³broken⁴⁹³⁷ ²staff^{902.1} ¹the renowned],^{2122.2} *the rod*⁴⁴⁶⁴ of magnificence.^{3170.1}

18 Desciende de gloria, y siéntate, en húmedo^(k) sentada. Dibón es borrada; que ha perecido Moab; ha subido a ti, quien destruye tu fortificación.

18 Come down²⁵⁹⁷ from⁵⁷⁵ glory,¹³⁹¹ and²⁵³² sit²⁵²³ [²in¹⁷²² ³wetness^{5199.3} ¹being sat down],²⁵²¹ O daughter²³⁶⁴ of Dibon!^{G*} for³⁷⁵⁴ Moab is destroyed;^{3643.4 G*} one ascended³⁰⁵ unto¹⁵¹⁹ you¹⁴⁷³ laying waste³⁰⁷⁵ your fortress.^{3794 1473}

19 En el camino detente y mira, sentada en Aroer, y pregunta a

19 Upon¹⁹⁰⁹ *the way*³⁵⁹⁸ stand²⁴⁷⁶ and²⁵³² look!¹⁸⁹⁶ O one sitting down²⁵²¹ in¹⁷²² Aroer.^{G*} And²⁵³²

v⁴¹⁷¹

15 ωλετο Μωαβ^{3643.4 G*} πολις αυτου^{4172 1473} και²⁵³² εκλεκτοι¹⁵⁸⁸ νεα νισκοι³⁴⁹⁵ αυτου¹⁴⁷³ και τεβησαν²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ σφα γην⁴⁹⁶⁷ λεγει³⁰⁰⁴ βασιλ ευς⁹³⁵ κυριος²⁹⁶² των ³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ονομ α αυτω³⁶⁸⁶

16 εγγυς¹⁴⁵¹ η³⁵⁸⁸ ημερ α²²⁵⁰ Μωαβ^{G*} ελθειν ²⁰⁶⁴ και²⁵³² πονηρια αυ του^{4189 1473} ταχεια⁵⁰³⁶ σ φοδρα⁴⁹⁷⁰

17 κινησατε²⁷⁹⁵ αυτον ¹⁴⁷³ παντες³⁹⁵⁶ κυκλοθε v²⁹⁴³ αυτου¹⁴⁷³ παντες ³⁹⁵⁶ ειδοτες¹⁴⁹² ονομα αυτου^{3686 1473} ειπατε ²⁰³⁶ πως⁴⁴⁵⁹ συνειτριβη ⁴⁹³⁷ βακτηρια^{902.1} ευκλ ης^{2122.2} ραβδος⁴⁴⁶⁴ με γαλωματος^{3170.1}

18 καταβηθι²⁵⁹⁷ απο ⁵⁷⁵ δοξης¹³⁹¹ και²⁵³² και θισον²⁵²³ εν¹⁷²² υγρασι α^{5199.3} καθημενη²⁵²¹ θυ γατηρ²³⁶⁴ Δεβων^{G*} οτι ³⁷⁵⁴ ωλετο Μωαβ^{3643.4 G*} ανεβη³⁰⁵ εις¹⁵¹⁹ σε ¹⁴⁷³ λυμαينوμενος³⁰⁷⁵ ο χυρωμα σου^{3794 1473}

19 εφ¹⁹⁰⁹ οδου³⁵⁹⁸ στη θι²⁴⁷⁶ και²⁵³² επιδε¹⁸⁹⁶ καθημενη²⁵²¹ εν¹⁷²² Αρ

³⁵⁸⁸ πολεμικα

15 (31:15) ωλετο μωα β πολις⁴¹⁷² αυτου⁸⁴⁶ και ι²⁵³² εκλεκτοι¹⁵⁸⁸ νεα νισκοι³⁴⁹⁵ αυτου⁸⁴⁶ και τε βησαν²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ σφα γη v⁴⁹⁶⁷

16 (31:16) εγγυς¹⁴⁵¹ η μερα²²⁵⁰ μωαβ ελθειν ²⁰⁶⁴ και²⁵³² πονηρια⁴¹⁸⁹ αυτου⁸⁴⁶ ταχεια⁵⁰³⁶ σφ οδρα⁴⁹⁷⁰

17 (31:17) κινησατε ²⁷⁹⁵ αυτω⁸⁴⁶ παντες³⁹⁵⁶ κυκλοθεν²⁹⁴³ αυτου⁸⁴⁶ παντες³⁹⁵⁶ ειδοτες³⁷⁰⁸ ονομα³⁶⁸⁶ αυτου⁸⁴⁶ ειπατε πως⁴⁴⁵⁹ συνειτριβη ⁴⁹³⁷ βακτηρια ευκλεης ραβδος μεγαλωματος

18 (31:18) καταβηθι ²⁵⁹⁷ απο⁵⁷⁵ δοξης¹³⁹¹ και ι²⁵³² καθισον²⁵²³ εν¹⁷²² υγρασια καθημενη²⁵²¹ δαιβων εκτριβητε οτι ³⁷⁵⁴ ωλετο μωαβ ανεβη ³⁰⁵ εις¹⁵¹⁹ σε⁴⁷⁷¹ λυμαινομενος οχυρωμα³⁷⁹⁴ σου⁴⁷⁷¹

19 (31:19) εφ¹⁹⁰⁹ οδου ³⁵⁹⁸ στηθι²⁴⁷⁶ και²⁵³² επιδε¹⁸⁹⁶ καθημενη²⁵²¹ εν¹⁷²² Αρ

15 (31:15) Moab is ruined, *even* his city, and his choice young men have gone down to slaughter.

16 (31:16) The day of Moab is near at hand, and his iniquity moves swiftly to vengeance.

17 (31:17) **Shake the head** at him, all ye that are round about him; all of you utter his name; say ye, How is the glorious staff broken to pieces, the rod of magnificence!

18 (31:18) Come down from *thy* glory, and sit down in a damp place: Daebon shall be broken, because Moab is destroyed: there has gone up against thee one to ravage thy stronghold.

19 (31:19) Stand by the way, and look, thou that dwellest in

<p>fugitivo y salvo, y di: «¿Qué ha sucedido?»</p>	<p>ask²⁰⁶⁵ the one fleeing⁵³⁴³ and²⁵³² escaping!⁴⁹⁸² And²⁵³² say,²⁰³⁶ What⁵¹⁰⁰ happened?¹⁰⁹⁶</p>	<p>οηρ^{G*} και²⁵³² ερωτησο ν²⁰⁶⁵ φευγοντα⁵³⁴³ και²⁵³² σωζομενον⁴⁹⁸² και²⁵³² ειπον²⁰³⁶ τι⁵¹⁰⁰ εγε νετο¹⁰⁹⁶</p>	<p>αροηρ και²⁵³² ερωτησο ν²⁰⁶⁵ φευγοντα⁵³⁴³ και²⁵³² σωζομενον⁴⁹⁸² και²⁵³² ειπον τι⁵¹⁰⁰ εγενετ ο¹⁰⁹⁶</p>	<p>Arer; and ask him that is fleeing, and him that escapes, and say, What has happened?</p>
<p>20 Confundida ha sido Moab; pues ha sido quebrantada; ulula tú y vocifera, anuncia en Arnón que pereció Moab;</p>	<p>20 Moab was disgraced,²⁶¹⁷ G* for³⁷⁵⁴ he is broken.⁴⁹³⁷ Shriek³⁶⁴⁹ and²⁵³² cry out!²⁸⁹⁶ Announce³¹² in¹⁷²² Arnon!^{G*} that³⁷⁵⁴ Moab is destroyed^{3643.4} G*</p>	<p>20 κατησχυνθη Μωαβ²⁶¹⁷ G* οτι³⁷⁵⁴ συνετριβη⁴⁹³⁷ ολολυξον³⁶⁴⁹ και²⁵³² κεκραξον²⁸⁹⁶ αναγ γειλον³¹² εν¹⁷²² Αρνων G* οτι³⁷⁵⁴ ωλετο Μωαβ^{3643.4} G*</p>	<p>20 (31:20) κατησχυνθη²⁶¹⁷ μωαβ οτι³⁷⁵⁴ συνετριβη⁴⁹³⁷ ολολυξον³⁶⁴⁹ και²⁵³² κεκραξον²⁸⁹⁶ αναγγειλον³¹² εν¹⁷²² αρνων οτι³⁷⁵⁴ ωλετ ο μωαβ</p>	<p>20 (31:20) Moab is put to shame, because he is broken: howl and cry; proclaim in Arnon, that Moab has perished.</p>
<p>21 y juicio viene, a tierra del Llano, sobre Helón, y sobre Yasa, y sobre Mefaat,</p>	<p>21 and²⁵³² judgment²⁹²⁰ is come²⁰⁶⁴ unto¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ of Misor,^{G*} upon¹⁹⁰⁹ Holon,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ Jahazah,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ Mephaath,^{G*}</p>	<p>21 και²⁵³² κρισις²⁹²⁰ ερχεται²⁰⁶⁴ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ Μισωρ^{G*} επι¹⁹⁰⁹ Χαιλων^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Ιασσα^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Μωφαθ^{G*}</p>	<p>21 (31:21) και²⁵³² κρισις²⁹²⁰ ερχεται²⁰⁶⁴ εις¹⁵¹⁹ γην¹⁰⁶⁵ του³⁵⁸⁸ μισωρ επι¹⁹⁰⁹ χαιλων και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ ιασσα και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ μωφαθ</p>	<p>21 (31:21) And judgment is coming against the land of Misor, upon Chelon, and Rephas, and Mophas,</p>
<p>22 y sobre Dibón, y sobre Nabó, y sobre Betgamul,</p>	<p>22 and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ Dibon,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ Nebo,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the house³⁶²⁴ of Diblathaim,^{G*}</p>	<p>22 και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Δεβων^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Ναβαυ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ οικον³⁶²⁴ Δεβλαθαϊμ^{G*}</p>	<p>22 (31:22) και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ δαιβων και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ ναβαυ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ οικον³⁶²⁴ δεβλαθαϊμ</p>	<p>22 (31:22) and upon Daebon, and upon Nabau, and upon the house of Daethlathaim,</p>
<p>23 y sobre Betmaón,</p>	<p>23 and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ Kiriathaim,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the house³⁶²⁴ of Gamul,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the house³⁶²⁴ of Meon,^{G*}</p>	<p>23 και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Καριαθαϊμ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ οικον³⁶²⁴ Γαμωλ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ οικον³⁶²⁴ Μαων^{G*}</p>	<p>23 (31:23) και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ καριαθαϊμ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ οικον³⁶²⁴ γαμωλ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ οικον³⁶²⁴ μαων</p>	<p>23 (31:23) and upon Cariathaim, and upon the house of Gaemol, and upon the house of Maon,</p>
<p>24 y sobre Cariot, y sobre Bosrá y sobre todas las ciudades de Moab, las de lejos y las de cerca.</p>	<p>24 and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ Kerioth,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ Bozrah,^{G*} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ cities⁴¹⁷² of Moab --G* the ones³⁵⁸⁸ at a distance,⁴²⁰⁶ and²⁵³² the ones³⁵⁸⁸ near.¹⁴⁵¹</p>	<p>24 και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Καριωθ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ Βοσορ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πασα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² Μωαβ^{G*} τα³⁵⁸⁸ πορρω⁴²⁰⁶ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ εγγυ¹⁴⁵¹</p>	<p>24 (31:24) και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ καριωθ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ βοσορ¹⁰⁰⁷ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πασα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² μωαβ τα³⁵⁸⁸ πορρω και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ γγυ¹⁴⁵¹</p>	<p>24 (31:24) and upon Carioth, and upon Bosor, and upon all the cities of Moab, far and near.</p>
<p>25 Quebrado</p>	<p>25 [³was broken²⁶⁰⁸ ¹</p>	<p>25 κατεαχθη²⁶⁰⁸ κερα</p>	<p>25 (31:25) κατεαχθη</p>	<p>25 (31:25) The</p>

fue el cuerno de Moab, y su puño quebrantado.

*The horn*²⁷⁶⁸ ²of Moab],^{G*} and²⁵³² ³⁵⁸⁸ his forearm^{2021.1} ¹⁴⁷³ was destroyed,⁴⁹³⁷ says³⁰⁰⁴ *the LORD* .²⁹⁶²

ς²⁷⁶⁸ Μωαβ^{G*} και²⁵³² τ³⁵⁸⁸ επιχειρον αυτου ^{2021.1} ¹⁴⁷³ συντριβη⁴⁹³⁷ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

²⁶⁰⁹ κερας²⁷⁶⁸ μωαβ και ^ι²⁵³² το³⁵⁸⁸ επιχειρον α ^{υτου}⁸⁴⁶ συντριβη⁴⁹³⁷

horn of Moab is broken, and his arm is crushed.

26 Embriagable, que contra el Señor se engrandeció; y golpeará a Moab en su mano⁰; y será en risa también él;

26 Intoxicate³¹⁸⁴ him!¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ [²against¹⁹⁰⁹ ³*the LORD* ²⁹⁶² ¹he was magnified].³¹⁷⁰ And²⁵³² Moab shall strike^{1948.2} ^{G*} with¹⁷²² his hand,⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ and²⁵³² will be^{1510.8.3} for¹⁵¹⁹ laughter,¹⁰⁷¹ even²⁵³² himself,¹⁴⁷³

26 μεθυσατε³¹⁸⁴ αυτον ¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ επι¹⁹⁰⁹ κυριο ^ν²⁹⁶² εμεγαλυνθη³¹⁷⁰ και²⁵³² επικρουσει ^β^{1948.2} ^{G*} εν¹⁷²² χειρι αυτου⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εστα ^ι^{1510.8.3} εις¹⁵¹⁹ γελωτα ¹⁰⁷¹ και²⁵³² αυτος¹⁴⁷³

26 (31:26) μεθυσατε ³¹⁸⁴ αυτον⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ επι ¹⁹⁰⁹ κυριον²⁹⁶² εμεγαλυνθη³¹⁷⁰ και²⁵³² επικρουσει ^{μωαβ} εν¹⁷²² χειρι ⁵⁴⁹⁵ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εσται ^ι¹⁵¹⁰ εις¹⁵¹⁹ γελωτα ¹⁰⁷¹ και²⁵³² αυτος⁸⁴⁶

26 (31:26) Make ye him drunk; for he has magnified himself against the Lord: and Moab shall clap with his hand, and shall be also himself a laughing-stock.

27 y ¿acaso en mofa no era para ti Israel, y en tus hurtos hallado fue, cuando guerreamos contra él?

27 and²⁵³² to us¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ a joke^{1070.2} it was^{1510.7.3} to you,¹⁴⁷³ O Israel,^{G*} and²⁵³² among¹⁷²² your stealth²⁸²⁹ ¹⁴⁷³ he was found,²¹⁴⁷ for³⁷⁵⁴ you waged war *along with* ⁴¹⁷⁰ him.¹⁴⁷³

27 και²⁵³² ημιν¹⁴⁷³ εις ¹⁵¹⁹ γελοιασμον^{1070.2} ην ^{1510.7.3} σοι¹⁴⁷³ Ισραηλ^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² κλοπαις σου²⁸²⁹ ¹⁴⁷³ ευρεθη²¹⁴⁷ οτι³⁷⁵⁴ επολεμεις⁴¹⁷⁰ αυτον¹⁴⁷³

27 (31:27) και²⁵³² ει ¹⁴⁸⁷ μη³¹⁶⁵ εις¹⁵¹⁹ γελοιασμον ^{ην}¹⁵¹⁰ σοι⁴⁷⁷¹ ισραηλ²⁴⁷⁴ ει¹⁴⁸⁷ εν¹⁷²² κλοπαις σου²⁸²⁹ ⁴⁷⁷¹ ευρεθη ²¹⁴⁷ οτι³⁷⁵⁴ επολεμεις ⁴¹⁷⁰ αυτον⁸⁴⁶

27 (31:27) For surely Israel was to thee a laughing-stock, and was found among thy thefts, because thou didst fight against him.

28 Abandonaron las ciudades; y habitaron en peñas los habitantes de Moab; fueron hechos como palomas anidando en peñas, boca de hoyo.

28 [⁴left²⁶⁴¹ ⁵the³⁵⁸⁸ ⁶cities⁴¹⁷² ⁷and²⁵³² ⁸lived³⁶¹¹ ⁹in¹⁷²² ¹⁰rocks⁴⁰⁷³ ¹The ones³⁵⁸⁸ ²dwelling²⁷³⁰ ³in Moab];^{G*} they became¹⁰⁹⁶ as⁵⁶¹³ doves⁴⁰⁵⁸ nesting^{3554.1} in¹⁷²² rocks,⁴⁰⁷³ at the mouth⁴⁷⁵⁰ of a pit.⁹⁹⁹

28 κατελιπον²⁶⁴¹ τας ³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² και²⁵³² ωκησαν³⁶¹¹ εν¹⁷²² πετραις ⁵⁴⁰⁷³ οι³⁵⁸⁸ κατοικουντες ⁵²⁷³⁰ Μωαβ^{G*} εγενηθησαν¹⁰⁹⁶ ως⁵⁶¹³ περιστεραις⁴⁰⁵⁸ νοσσεουσαι ^{3554.1} εν¹⁷²² πετραις⁴⁰⁷³ στοματι⁴⁷⁵⁰ βοθυνου⁹⁹⁹

28 (31:28) κατελιπον ²⁶⁴¹ τας³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² και ^{αι}²⁵³² ωκησαν³⁶¹¹ εν¹⁷²² πετραις⁴⁰⁷³ οι³⁵⁸⁸ κατοικουντες ^{μωαβ} εγενηθησαν¹⁰⁹⁶ ως³⁷³⁹ περιστεραις⁴⁰⁵⁸ νοσσεουσαι ^{εν}¹⁷²² πετραις⁴⁰⁷³ στοματι⁴⁷⁵⁰ βοθυνου⁹⁹⁹

28 (31:28) The inhabitants of Moab have left the cities, and dwelt in rocks; they have become as doves nestling in rocks, at the mouth of a cave.

29 Y oí altanería de Moab (altanereó sobremodo) su altanería y su soberbia; y se exaltó su corazón;

29 I heard¹⁹¹ the insolence⁵¹⁹⁶ of Moab^{G*} (he insulted⁵¹⁹⁵ exceedingly)³⁰²⁹ and²⁵³² his insult⁵¹⁹⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² his pride;⁵²⁴³ ¹⁴⁷³ and²⁵³² [²was raised up high⁵³¹² ³⁵⁸⁸ ¹his heart].²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³

29 ηκουσα¹⁹¹ υβριν⁵¹⁹⁶ Μωαβ^{G*} υβρισην⁵¹⁹⁵ λιαν³⁰²⁹ και²⁵³² υβριν αυτου⁵¹⁹⁶ ¹⁴⁷³ και²⁵³² υπερηφανιαν αυτου⁵²⁴³ ¹⁴⁷³ και²⁵³² υψωθη⁵³¹² η³⁵⁸⁸ καρδια αυτου²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³

29 (31:29) ηκουσα¹⁹¹ υβριν⁵¹⁹⁶ μωαβ υβρισην ^ν⁵¹⁹⁵ λιαν³⁰²⁹ υβριν⁵¹⁹⁶ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² υπερηφανιαν ^{αυτου}⁸⁴⁶ και ^ι²⁵³² υψωθη⁵³¹² η³⁵⁸⁸ καρδια ^{αυτου}⁸⁴⁶

29 (31:29) And I have heard of the pride of Moab, he has greatly heightened his pride and his haughtiness, and his heart has been lifted up.

30 pero yo conocí sus

30 But I¹⁴⁷³ ¹⁴⁷³ know,¹⁰⁹⁷ says³⁰⁰⁴ *the*

30 εγω δε¹⁴⁷³ ¹⁴⁷³ εγν

30 (31:30) εγω¹⁴⁷³ δε

30 (31:30) But I know his

obras; ¿acaso no lo bastante a él^(m) no así hizo?

LORD,²⁹⁶² of his works;^{2041 1473} is it not^{3780 3588} enough²⁴²⁵ for him?¹⁴⁷³ Is it not³⁷⁵⁶ thus³⁷⁷⁹ he did?⁴¹⁶⁰

ων¹⁰⁹⁷ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ¹¹⁶¹ εγνω¹⁰⁹⁷ εργα²⁰⁴¹
²⁹⁶² εργα αυτου^{2041 1473}
ουχι³⁷⁸⁰ το³⁵⁸⁸ ικανον
²⁴²⁵ αυτου¹⁴⁷³ ουχ³⁷⁵⁶ ο
υτως³⁷⁷⁹ εποιησε⁴¹⁶⁰

1161 εγνω¹⁰⁹⁷ εργα²⁰⁴¹
αυτου⁸⁴⁶ ουχι³³⁶⁴ το³⁵⁸⁸
ικανον²⁴²⁵ αυτου⁸⁴⁶ ου
χ³³⁶⁴ ουτως³⁷⁷⁸ εποιησε
ν⁴¹⁶⁰

works: is it not enough for him? has he not done thus?

31 Por esto sobre Moab ululad de doquiera; vocead sobre varones de Queír Hadas, de escualor⁽ⁿ⁾;

31 On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ [²for¹⁹⁰⁹ ³Moab^{G*} ¹shriek³⁶⁴⁹ on all sides!³⁸⁴⁰ Yell⁹⁹⁴ over¹⁹⁰⁹ men⁴³⁵ of Keir^{G*} Heres^{G*} of squalid conditions!^{850.1}

31 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ επ
ι¹⁹⁰⁹ Μωαβ^{G*} ολολυξατ
ε³⁶⁴⁹ παντοθεν³⁸⁴⁰ βοη
σατε⁹⁹⁴ επ¹⁹⁰⁹ ανδρας
⁴³⁵ Κειρ^{G*} Αρας^{G*} αυχ
μου^{850.1}

31 (31:31) δια¹²²³ τουτ
ο³⁷⁷⁸ επι¹⁹⁰⁹ μωαβ ολολ
υζετε³⁶⁴⁹ παντοθεν³⁸⁴⁰
βοησατε⁹⁹⁴ επ¹⁹⁰⁹ ανδρ
ας⁴³⁵ κιοραδας³⁷⁷⁸ αυχμου

31 (31:31) Therefore howl ye for Moab on all sides; cry out against the shorn men in a gloomy place. I will weep for thee,

32 como llanto de Jazer, te lloraré, vid de Sabamá: tus sarmientos pasaron la mar, ciudades de Jazer tocaron con tu fruto; sobre tus vendimias perdición cayó.

32 As⁵⁶¹³ weeping²⁸⁰⁵ of Jazer,^{G*} I shall weep^{607.3} over you.¹⁴⁷³ O grapevine²⁸⁸ of Sibmah,^{G*} your vine branches^{2814 1473} went through¹³³⁰ the sea;²²⁸¹ [²city⁴¹⁷² ³of Jazer^{G*} ¹they touched].⁶⁸⁰ Upon¹⁹⁰⁹ your autumn fruits^{3703 1473} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ your grape gatherers^{5166.1 1473} ruin³⁶³⁹ fell.¹⁹⁶⁸

32 ως⁵⁶¹³ κλαυθμον
²⁸⁰⁵ Ιαζηρ^{G*} αποκλαυσ
ομαι^{607.3} σοι¹⁴⁷³ αμπελ
ος²⁸⁸ Σαβαμα^{G*} κλημα
τα σου^{2814 1473} διηλθε
¹³³⁰ θαλασσαν²²⁸¹ πολι
ς⁴¹⁷² Ιαζηρ^{G*} ησαντο⁶⁸⁰
επι¹⁹⁰⁹ οπωραν σου³⁷⁰³
¹⁴⁷³ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τρυγ
ηταις σου^{5166.1 1473} ολεθ
ρος³⁶³⁹ επεπεσε¹⁹⁶⁸

32 (31:32) ως³⁷³⁹ κλα
υθμον²⁸⁰⁵ ιαζηρ αποκλ
αυσομαι σοι⁴⁷⁷¹ αμπελ
ος²⁸⁸ σεβημα κληματα
²⁸¹⁴ σου⁴⁷⁷¹ διηλθεν¹³³⁰
θαλασσαν²²⁸¹ ιαζηρ ηψ
αντο⁶⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ οπωραν
³⁷⁰³ σου⁴⁷⁷¹ επι¹⁹⁰⁹ τρυγ
ηταις σου⁴⁷⁷¹ ολεθρος
³⁶³⁹ επεπεσεν¹⁹⁶⁸

32 (31:32) O vine of Aserema, as with the weeping of Jazer: thy branches are gone over the sea, they reached the cities of Jazer: destruction has come upon thy fruits, and upon thy grape-gatherers.

33 Arrebatado fue regocijo y alegría de la Moabítide; y vino había en sus lagares; al alba no hollaron, y a la tarde no hicieron, no, ¡Ay de!^(o)

33 [²was seized⁴⁸¹⁵ ¹Cause for joy],^{5487.1} and²⁵³² gladness²¹⁶⁷ from¹⁵³⁷ Carmel,^{G*} even²⁵³² from¹⁵³⁷ the land¹⁰⁹³ of the Moabites;^{G*} and²⁵³² wine³⁶³¹ in¹⁹⁰⁹ your wine vats^{3025 1473} [² by morning⁴⁴⁰⁴ ¹they treaded not],^{3756 3961} nor³⁷⁶¹ at evening.^{1166.2} They did not³⁷⁵⁶ make⁴¹⁶⁰ a joyful acclamation.^{125.1}

33 συνεληφθη⁴⁸¹⁵ χαρ
μονη^{5487.1} και²⁵³² ευφρ
οσυνη²¹⁶⁷ εκ¹⁵³⁷ Καρμη
λου^{G*} και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ γης
¹⁰⁹³ Μωαβιτιδος^{G*} και
²⁵³² οινον³⁶³¹ επι¹⁹⁰⁹ λη
νοις σου^{3025 1473} πρωϊ
⁴⁴⁰⁴ ουκ επατησαν³⁷⁵⁶
³⁹⁶¹ ουδε³⁷⁶¹ δειλης^{1166.2}
ουκ³⁷⁵⁶ εποιησαν⁴¹⁶⁰ αι
δεδ^{125.1}

33 (31:33) συνεψησθ
η χαρμοσυνη και²⁵³² ευ
φροσυνη²¹⁶⁷ εκ¹⁵³⁷ της
³⁵⁸⁸ μωαβιτιδος και²⁵³²
οινος³⁶³¹ ην¹⁵¹⁰ επι¹⁹⁰⁹
ληνοις³⁰²⁵ σου⁴⁷⁷¹ πρωι
⁴⁴⁰⁴ ουκ³³⁶⁴ επατησαν
³⁹⁶¹ ουδε³⁷⁶¹ δειλης¹¹⁶⁹
ουκ³³⁶⁴ εποιησαν⁴¹⁶⁰ αι
δαδ

33 (31:33) Joy and gladness have been utterly swept off the land of Moab: and though there was wine in thy presses, in the morning they trod it not, neither in the evening did they raise the cry of joy.

34 Del clamor de Hesebón hasta Eleale y Jasa, las ciudades de ellos dieron su

34 From⁵⁷⁵ a cry²⁹⁰⁶ of Heshbon^{G*} unto²¹⁹³ Elealeh,^{G*} even²⁵³² unto²¹⁹³ Jahaz,^{G*} they gave out¹³²⁵ their voice;⁵⁴⁵⁶

34 απο⁵⁷⁵ κραυγης²⁹⁰⁶
Εσεβων^{G*} εως²¹⁹³ Ελε
αλη^{G*} και²⁵³² εως²¹⁹³ Ι

34 (31:34) απο⁵⁷⁵ κρα
υγης²⁹⁰⁶ εσεβων εως
²¹⁹³ ελεαλη αι³⁵⁸⁸ πολει

34 (31:34) From the cry of Esebon even to Aetam their cities uttered their voice,

voz; desde Segor hasta Oronáim, y anuncio a Salasiá; pues hasta el agua de Nemrim en **combustión** será». (P)

1473 from⁵⁷⁵ Zoar^{G*} unto²¹⁹³ Horonaim,^{G*} even²⁵³² *as* a heifer^{1448.1} of three years.^{4583.2} For³⁷⁵⁴ also²⁵³² the³⁵⁸⁸ water⁵²⁰⁴ of Nimrim^{G*} [²for¹⁵¹⁹ ³burning^{2619.5} ¹will be].^{1510.8.3}

ασσα^{G*} εδωκαν¹³²⁵ φωνην αυτων⁵⁴⁵⁶ 1473 απο ⁵⁷⁵ Ζηγωρ^{G*} εως²¹⁹³ Ωρωναϊμ^{G*} και²⁵³² εγγελα ^{1448.1} σελιασια^{4583.2} οτι ³⁷⁵⁴ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ υδωρ ⁵²⁰⁴ Νεμβρειμ^{G*} εις¹⁵¹⁹ κατακαυμα^{2619.5} εσται ^{1510.8.3}

ζ⁴¹⁷² αυτων⁸⁴⁶ εδωκαν ¹³²⁵ φωνην⁵⁴⁵⁶ αυτων⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ ζογορ εως²¹⁹³ ωρωναϊμ και²⁵³² αγγλαθσ αλισια οτι³⁷⁵⁴ και²⁵³² τ³⁵⁸⁸ υδωρ⁵²⁰⁴ νεβριμ ε ¹⁵¹⁹ ις¹⁵¹⁹ κατακαυμα εσται ¹⁵¹⁰

from Zogor to Oronaim, and their tidings *as* a heifer of three years old, for the water also of Nebrin **shall be dried up**.

35 Y destruiré a Moab, dice el Señor, al que sube al ara e incienso a sus dioses.

35 And²⁵³² I will destroy⁶²² ³⁵⁸⁸ Moab,^{G*} says⁵³⁴⁶ *the* LORD,²⁹⁶² *the* one ascending³⁰⁵ unto¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ shrine¹⁰⁴¹ and²⁵³² burning incense²³⁷⁰ to his gods.²³¹⁶ ¹⁴⁷³

35 και²⁵³² απολω⁶²² το ³⁵⁸⁸ Μωαβ^{G*} φησι⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² αναβαινοντ ³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ βωμ ¹⁰⁴¹ και²⁵³² θυμιωντα ²³⁷⁰ θεοις αυτου²³¹⁶ ¹⁴⁷³

35 (31:35) και²⁵³² απ ³⁵⁸⁸ ολω τον³⁵⁸⁸ μωαβ φησι ⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² αναβαι ³⁰⁵ νοντα³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ βωμον ¹⁰⁴¹ και²⁵³² θυμιωντα ²³⁷⁰ θεοις²³¹⁶ αυτου⁸⁴⁶

35 (31:35) And I will destroy Moab, saith the Lord, as he comes up to the altar, and burns incense to his gods.

36 Por esto el corazón de Moab, así como flautas (Q) rebombarán el corazón mío sobre hombres rapados, (R) así como flauta rebombará; por esto lo que adquirió, pereció por hombre.

36 On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ *the* heart²⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ of Moab^{G*} [²as⁵⁶¹⁸ ³pipes⁸³⁶ ¹shall resonate];^{1002.2} and²⁵³² my heart²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ [⁴against¹⁹⁰⁹ ⁵men⁴⁴⁴ ⁶of Keir^{G*} ⁷Heres^{G*} ²as⁵⁶¹⁸ ³a pipe⁸³⁶ ¹shall resonate].^{1002.2} On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ what³⁷³⁹ he procured⁴⁰⁴⁶ perished⁶²² from⁵⁷⁵ man.⁴⁴⁴

36 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ καρδια²⁵⁸⁸ του³⁵⁸⁸ Μωαβ ^{G*} ωσπερ⁵⁶¹⁸ αυλοι⁸³⁶ β ^{1002.2} και²⁵³² ομβησουσι^{1002.2} και²⁵³² καρδια μου²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ επ' ¹⁹⁰⁹ ανθρωπους⁴⁴⁴ Κει ^{G*} Αρας^{G*} ωσπερ⁵⁶¹⁸ αυλος⁸³⁶ βομβησει ^{1002.2} δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ α ³⁷³⁹ περιεποιησατο⁴⁰⁴⁶ απωλετο⁶²² απο⁵⁷⁵ ανθρωπου⁴⁴⁴

36 (31:36) δια¹²²³ του ³⁷⁷⁸ καρδια²⁵⁸⁸ μου ¹⁴⁷³ μωαβ ωσπερ³⁷⁴⁶ αυ ⁸³⁶ λοι⁸³⁶ βομβησουσιν ^{κα} ρδια²⁵⁸⁸ μου¹⁴⁷³ επ' ¹⁹⁰⁹ ανθρωπους⁴⁴⁴ κираδα ^{ωσπερ} ³⁷⁴⁶ αυλος⁸³⁶ βο ^{μβησει} δια¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ α³⁷³⁹ περιεποιησατ ^ο απωλετο απο⁵⁷⁵ ανθ ^{ρωπου} ⁴⁴⁴

36 (31:36) Therefore the heart of Moab shall sound as pipes, my heart shall sound as a pipe for the shorn men; forasmuch as what every man has gained has perished from him.

37 Toda cabeza en todo lugar raparán; y toda barba rapada será, y todas las manos se golpearán; y sobre todo lomo, saco;

37 Every³⁹⁵⁶ head²⁷⁷⁶ in¹⁷²² every³⁹⁵⁶ place⁵¹¹⁷ shall be shaved,³⁵⁸⁷ and²⁵³² every³⁹⁵⁶ beard^{4452.1} shall be shaved,³⁵⁸⁷ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ hands⁵⁴⁹⁵ shall beat their chest,²⁸⁷⁵ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ every³⁹⁵⁶ loin³⁷⁵¹ *there shall be* sackcloth,⁴⁵²⁶

37 πασαν³⁹⁵⁶ κεφαλην ²⁷⁷⁶ εν¹⁷²² παντι³⁹⁵⁶ τοπ ^ω ⁵¹¹⁷ ξυρηθησονται³⁵⁸⁷ και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ πωγων ^{4452.1} ξυρησονται³⁵⁸⁷ και ^ι ²⁵³² πασαι³⁹⁵⁶ χειρες ⁵⁴⁹⁵ κοψονται²⁸⁷⁵ και ²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πασης³⁹⁵⁶ ο ^{σφυος} ³⁷⁵¹ σακκος⁴⁵²⁶

37 (31:37) πασαν³⁹⁵⁶ κεφαλην²⁷⁷⁶ εν¹⁷²² παν ^{τι} ³⁹⁵⁶ τοπω⁵¹¹⁷ ξυρησον ^{ται} ³⁵⁸⁷ και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ π ^{ωγων} ξυρηθησεται³⁵⁸⁷ και²⁵³² πασαι³⁹⁵⁶ χειρε ^ς ⁵⁴⁹⁵ κοψονται²⁸⁷⁵ και ²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πασης³⁹⁵⁶ ο ^{σφυος} ³⁷⁵¹ σακκος⁴⁵²⁶

37 (31:37) They shall all have their heads shaved in every place, and every beard shall be shaved; and all hands shall beat *the breasts*, and on all loins shall be sackcloth.

38 y sobre todo terrado de

38 even²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ roofs¹⁴³⁰

38 και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ παντ

38 (31:38) και²⁵³² επι

38 (31:38) And on all the

<p>Moab y por sus calles; pues he quebrantado, dice el Señor, como vaso de que no hay necesidad, de él.</p>	<p>of Moab,^{G*} and²⁵³² upon^{1909 3588} its squares.^{4113 1473} For³⁷⁵⁴ I broke^{4937 3588} Moab,^{G*} says⁵³⁴⁶ <i>the</i> LORD,²⁹⁶² as⁵⁶¹³ a receptacle³⁰ of which³⁷³⁹ there is no^{3756 1510.2.3} need⁵⁵³² of it.¹⁴⁷³</p>	<p>ων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ δωματω ν¹⁴³⁰ Μωαβ^{G*} και²⁵³² ε πι¹⁹⁰⁹ ταις³⁵⁸⁸ πλατειαι ς αυτης^{4113 1473} οτι³⁷⁵⁴ σ υνετριψα⁴⁹³⁷ τον³⁵⁸⁸ Μ ωαβ^{G*} φησι⁵³⁴⁶ κυριος ως⁵⁶¹³ αγγειον³⁰ ου 3739 ουκ εστι^{3756 1510.2.3} χρεια⁵⁵³² αυτου¹⁴⁷³</p>	<p>1909 παντων³⁹⁵⁶ των³⁵⁸⁸ δωματων¹³⁹⁰ μωαβ και 2532 επι¹⁹⁰⁹ πλατειαις 4116 αυτης⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ συν ετριψα⁴⁹³⁷ τον³⁵⁸⁸ μωα β φησιν⁵³⁴⁶ κυριος²⁹⁶² ως³⁷³⁹ αγγειον³⁰ ου³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ χρεια 5532 αυτου⁸⁴⁶</p>	<p>housetops of Moab, and in his streets <i>shall be mourning</i>: for I have broken <i>him</i>, saith the Lord, as a vessel, which is useless.</p>
<p>39 ¿Cómo ha cambiado? ¿Cómo ha vuelto espalda Moab? Confundida fue y hecha Moab en risa y odio a los en contorno de ella.</p>	<p>39 O how⁴⁴⁵⁹ he reconciled.²⁶⁴⁴ O how⁴⁴⁵⁹ [²turned^{4762 3} his back^{3577 1} Moab].^{G*} [²was shamed¹⁵³ ³and^{2532 4} became¹⁰⁹⁶ ¹Moab]^{G*} for¹⁵¹⁹ laughter,¹⁰⁷¹ and²⁵³² an object of anger^{1465.2} to all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ round about²⁹⁴⁵ her.¹⁴⁷³</p>	<p>39 πως⁴⁴⁵⁹ κατηλλαξε 2644 πως⁴⁴⁵⁹ εστρεψε 4762 νωτον³⁵⁷⁷ Μωαβ^{G*} ησχυνθη¹⁵³ και²⁵³² εγεν ετο¹⁰⁹⁶ Μωαβ^{G*} εις¹⁵¹⁹ γελωτα¹⁰⁷¹ και²⁵³² εγκο τημα^{1465.2} πασι³⁹⁵⁶ τοις 3588 κυκλω²⁹⁴⁵ αυτης 1473</p>	<p>39 (31:39) πως⁴⁴⁵⁹ κα τηλλαξεν²⁶⁴⁴ πως⁴⁴⁵⁹ ε στρεψεν⁴⁷⁶² νωτον μω αβ ησχυνθη¹⁵³ και²⁵³² ε γενετο¹⁰⁹⁶ μωαβ εις¹⁵¹⁹ γελωτα¹⁰⁷¹ και²⁵³² εγκο τημα πασιν³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ κυκλω αυτης⁸⁴⁶</p>	<p>39 (31:39) How has he changed! how has Moab turned <i>his</i> back! Moab is put to shame, and become a laughing-stock, and an object of anger to all that are round about him.</p>
<p>40 Que así dijo el Señor: [he aquí como águila volará, y extenderá sus alas sobre Moab»(s)]</p>	<p>40 For³⁷⁵⁴ thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ <i>the</i> LORD,²⁹⁶² As⁵⁶¹³ an eagle,¹⁰⁵ he shall spread^{4070.3} and²⁵³² stretch out¹⁶¹⁴ ³⁵⁸⁸ his wings^{4420 1473} for¹⁵¹⁹ Moab.^{G*}</p>	<p>40 οτι³⁷⁵⁴ ουτως³⁷⁷⁹ ει πε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ως⁵⁶¹³ αετος¹⁰⁵ πετασεται 4070.3 και²⁵³² εκτενει¹⁶¹⁴ τας³⁵⁸⁸ περυγας αυτο υ^{4420 1473} εις¹⁵¹⁹ Μωαβ G*</p>	<p>40 (31:40) οτι³⁷⁵⁴ ουτ ως³⁷⁷⁸ ειπεν κυριος²⁹⁶²</p>	<p>40 (31:40) For thus said the Lord;</p>
<p>41 Capturada fue Cariot, y las fortificaciones capturadas fueron;</p>	<p>41 Keriath was taken,^{2983 G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ fortresses³⁷⁹⁴ were seized.⁴⁸¹⁵ And²⁵³² [⁶shall be^{1510.8.3 1} the³⁵⁸⁸ ²heart^{2588 3} of the³⁵⁸⁸ ⁴might^{1415 5} of Moab]^{G*} in^{1722 3588} that day^{2250 1565} as⁵⁶¹⁶ <i>the</i> heart²⁵⁸⁸ of a woman¹¹³⁵ in travail.⁵⁶⁰⁵</p>	<p>41 εληφθη Καριωθ²⁹⁸³ G* και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ οχυρω ματα³⁷⁹⁴ συνεληφθη 4815 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} η³⁵⁸⁸ καρδια²⁵⁸⁸ των 3588 δυνατων¹⁴¹⁵ Μωαβ G* εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα ε κεινη^{2250 1565} ωσει⁵⁶¹⁶ κ αρδια²⁵⁸⁸ γυναικος¹¹³⁵ ωδινουσης⁵⁶⁰⁵</p>	<p>41 (31:41) ελημφθη 2983 ακκαριωθ και²⁵³² τ α³⁵⁸⁸ οχυρωματα³⁷⁹⁴ σ υνελημφθη⁴⁸¹⁵</p>	<p>41 (31:41) Carioth is taken, and the strong-holds have been taken together.</p>
<p>42 y perecerá Moab por la turba; pues sobre el Señor</p>	<p>42 And²⁵³² Moab shall be destroyed⁶²² G* from⁵⁷⁵ <i>being</i> a multitude,³⁷⁹³ for³⁷⁵⁴</p>	<p>42 και²⁵³² απολειται Μωαβ⁶²² G* απο⁵⁷⁵ οχλ</p>	<p>42 (31:42) και²⁵³² απ ολειται μωαβ απο⁵⁷⁵ ο</p>	<p>42 (31:42) And Moab shall perish from being a</p>

<p>se ha magnificado.</p>	<p>[²against¹⁹⁰⁹ ³the³⁵⁸⁸ ⁴LORD ²⁹⁶² ¹it magnified itself].³¹⁷⁰</p>	<p>ου³⁷⁹³ οτι³⁷⁵⁴ επι¹⁹⁰⁹ το ^{v3588} κυριον²⁹⁶² εμεγαλ υνθη³¹⁷⁰</p>	<p>χλου³⁷⁹³ οτι³⁷⁵⁴ επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ κυριον²⁹⁶² εμεγα λυνθη³¹⁷⁰</p>	<p>multitude, because he has magnified himself against the Lord.</p>
<p>43 Lazo, y miedo y hoyo sobre ti, sentado Moab.</p>	<p>43 A snare,³⁸⁰³ and²⁵³² fear,⁵⁴⁰¹ and²⁵³² a pit,⁹⁹⁹ <i>are</i> upon¹⁹⁰⁹ you,¹⁴⁷³ O one settled²⁵²¹ of Moab,^{G*} says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD .²⁹⁶²</p>	<p>43 παγισ³⁸⁰³ και²⁵³² φοβος⁵⁴⁰¹ και²⁵³² βοθυνος⁹⁹⁹ επι¹⁹⁰⁹ σε¹⁴⁷³ καθ ημενος²⁵²¹ Μωαβ^{G*} λεγ ει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>43 (31:43) παγισ³⁸⁰³ και²⁵³² φοβος⁵⁴⁰¹ και²⁵³² βοθυνος⁹⁹⁹ επι¹⁹⁰⁹ σοι ⁴⁷⁷¹ καθημενος²⁵²¹ μωα β</p>	<p>43 (31:43) A snare, and fear, and the pit, are upon thee, O inhabitant off Moab.</p>
<p>44 El fugitivo a faz del miedo, caerá en el hoyo; y el que sube del hoyo, cogido será en el lazo; pues traeré esto sobre Moab en año de visitación de ellos:</p>	<p>44 The³⁵⁸⁸ one fleeing⁵³⁴³ from⁵⁷⁵ <i>the</i> face⁴³⁸³ ³⁵⁸⁸ of fear⁵⁴⁰¹ shall fall¹⁷⁰⁶ into¹⁵¹⁹ <i>the</i>³⁵⁸⁸ cesspool;⁹⁹⁹ and²⁵³² the one³⁵⁸⁸ ascending³⁰⁵ from out of¹⁵³⁷ <i>the</i>³⁵⁸⁸ cesspool⁹⁹⁹ even²⁵³² shall be seized⁴⁸¹⁵ in¹⁷²² <i>the</i>³⁵⁸⁸ snare.³⁸⁰³ For³⁷⁵⁴ I shall bring¹⁸⁶³ these <i>things</i>³⁷⁷⁸ upon¹⁹⁰⁹ Moab^{G*} in¹⁷²² <i>the</i> year¹⁷⁶³ of her visitation,^{1980.2} ¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD .²⁹⁶²</p>	<p>44 ο³⁵⁸⁸ φευγων⁵³⁴³ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ του ^{v3588} φοβου⁵⁴⁰¹ εμπεσειται¹⁷⁰⁶ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ βοθυνον⁹⁹⁹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ αναβαινων³⁰⁵ εκ¹⁵³⁷ του ^{v3588} βοθυνου⁹⁹⁹ και ²⁵³² συλληφθησεται⁴⁸¹⁵ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ παγιδι³⁸⁰³ οτι³⁷⁵⁴ επαξω¹⁸⁶³ ταυτα ³⁷⁷⁸ επι¹⁹⁰⁹ Μωαβ^{G*} εν ¹⁷²² ενιαυτω¹⁷⁶³ επισκεψεως αυτης^{1980.2} ¹⁴⁷³ λε γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>44 (31:44) ο³⁵⁸⁸ φευγων⁵³⁴³ απο⁵⁷⁵ προσωπου ^{v4383} του³⁵⁸⁸ φοβου⁵⁴⁰¹ εμπεσειται¹⁷⁰⁶ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ βοθυνον⁹⁹⁹ και ²⁵³² ο³⁵⁸⁸ αναβαινων³⁰⁵ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ βοθυνου ⁹⁹⁹ συλληφθησεται⁴⁸¹⁵ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ παγιδι³⁸⁰³ οτι³⁷⁵⁴ επαξω ταυτα³⁷⁷⁸ επι¹⁹⁰⁹ μωαβ εν¹⁷²² ενιαυτω¹⁷⁶³ επισκεψεως αυτης⁸⁴⁶</p>	<p>44 (31:44) he that flees from the terror shall fall into the pit, and he that comes up out of the pit shall even be taken in the snare: for I will bring these things upon Moab in the year of their visitation.</p>
<p>45 [En sombra de Hesebón detuviéronse, los que del ejército huían; que fuego salió de Hesebón y llama de en medio de Seón, y devoró el costado de Moab y la cumbre de hijos de perdición.</p>	<p>45 In¹⁷²² <i>the</i> shadow⁴⁶³⁹ of Heshbon^{G*} they stopped --²⁴⁷⁶ of⁵⁷⁵ <i>the</i> force¹⁴¹¹ fleeing.⁵³⁴³ For³⁷⁵⁴ fire⁴⁴⁴² came forth¹⁸³¹ from⁵⁷⁵ Heshbon,^{G*} and²⁵³² a flame⁵³⁹⁵ from⁵⁷⁵ <i>the</i> midst³³¹⁹ of Sihon,^{G*} and²⁵³² it devoured²⁷¹⁹ <i>the</i>³⁵⁸⁸ side^{2827.1} of Moab,^{G*} and²⁵³² <i>the</i>³⁵⁸⁸ top^{2884.2} of <i>the</i> sons⁵²⁰⁷ of Saon.^{G*}</p>	<p>45 εν¹⁷²² σκια⁴⁶³⁹ Εσεβων^{G*} εσταθησαν²⁴⁷⁶ απο⁵⁷⁵ δυναμεως¹⁴¹¹ φυγοντες⁵³⁴³ οτι³⁷⁵⁴ πυρ ⁴⁴⁴² εξηλθεν¹⁸³¹ απο⁵⁷⁵ Εσεβων^{G*} και²⁵³² φλοξ ⁵³⁹⁵ απο⁵⁷⁵ μεσου³³¹⁹ Σειων^{G*} και²⁵³² κατεφαγε εν²⁷¹⁹ τον³⁵⁸⁸ κλιτος^{2827.1} Μωαβ^{G*} και²⁵³² την³⁵⁸⁸ κορυφην^{2884.2} υιων⁵²⁰⁷ Σαων^{G*}</p>	<p>45</p>	<p>45 (OMITTED TEXT)</p>
<p>46 ¡Ay de ti, Moab! pereció el pueblo de Camós; pues</p>	<p>46 Woe³⁷⁵⁹ to you¹⁴⁷³ Moab.^{G*} [⁴were destroyed⁶²² <i>the</i>³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² ³of</p>	<p>46 ουαι³⁷⁵⁹ σοι¹⁴⁷³ Μωαβ^{G*} απωλετο⁶²² ο³⁵⁸⁸</p>	<p>46</p>	<p>46 (OMITTED TEXT)</p>

cogieron a tus hijos y a tus hijas en cautividad.

Chemosh].^{G*} For³⁷⁵⁴ they took^{2983 3588} your sons^{5207 1473} and^{2532 3588} your daughters^{2364 1473} for¹⁵¹⁹ captivity.¹⁶¹

λαος²⁹⁹² Καμωσ^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ελαβον²⁹⁸³ τους³⁵⁸⁸ υιους σου^{5207 1473} και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυγατερας σου^{2364 1473} εις¹⁵¹⁹ αιχμη αλωσιαν¹⁶¹

47 Y convertiré cautividad de Moab en los últimos días, dice el Señor». Hasta aquí el juicio de Moab^(t)].

47 And²⁵³² I shall return¹⁹⁹⁴ the captivity^{161 3588} of Moab^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ last²⁰⁷⁸ days,²²⁵⁰ says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶² Unto²¹⁹³ this³⁷⁷⁸ is the³⁵⁸⁸ judgment²⁹¹⁷ of³⁵⁸⁸ Moab.^{G*}

47 και²⁵³² επιστρεψω ⁴⁷ 1994 αιχμη αλωσιαν¹⁶¹ του 3588 Μωαβ^{G*} εν¹⁷²² ταις 3588 εσχαιταις²⁰⁷⁸ ημερ αις²²⁵⁰ λεγει³⁰⁰⁴ κυριο ς²⁹⁶² εως²¹⁹³ τουτου³⁷⁷⁸ το³⁵⁸⁸ κριμα²⁹¹⁷ του³⁵⁸⁸ Μωαβ^{G*}

47 (OMITTED TEXT)

JER 49

1 A los hijos de Amón.

Así dijo el Señor: «¿Acaso hijos no hay en Israel o quien herede, no tienen? ¿por qué ha heredado Melcom a Gad, y el pueblo de ellos en sus ciudades habitará?

1 To the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ of Ammon,^{G*} thus³⁷⁷⁹ said²⁰³⁶ the LORD ,²⁹⁶² [2^{no}3361 3sons⁵²⁰⁷ 1Are there]3756 1510.2.6 in¹⁷²² Israel?^{G*} or²²²⁸ [3inheriting³⁸⁸⁰ 2no one³⁷⁵⁶ 1is there]1510.2.3 of them?¹⁴⁷³ Why did¹³⁰² Milcom inherit³⁸⁸⁰ G^{*} 3588 Gad,^{G*} and²⁵³² 3588 their people²⁹⁹² 1473 [2in¹⁷²² 3their cities⁴¹⁷² 1473 1dwell]?¹⁷⁷⁴

1 τοις³⁵⁸⁸ υιοις⁵²⁰⁷ Αμ μων^{G*} ουτως³⁷⁷⁹ ειπε 2036 κυριος²⁹⁶² μη³³⁶¹ υιοις⁵²⁰⁷ ουκ εισιν³⁷⁵⁶ 1510.2.6 εν¹⁷²² Ισραηλ^{G*} η 2228 παραληψομενος 3880 ουκ³⁷⁵⁶ εστιν^{1510.2.3} αυτων¹⁴⁷³ διατι¹³⁰² παρ ελαβε Μολχομ³⁸⁸⁰ G^{*} τ ον³⁵⁸⁸ Γαδ^{G*} και²⁵³² ο 3588 λαος αυτων²⁹⁹² 1473 εν¹⁷²² πολεσιν αυτων 4172 1473 ενοικει¹⁷⁷⁴

1 (30:17) τοις³⁵⁸⁸ υιοι ς⁵²⁰⁷ αμμων ουτως³⁷⁷⁸ ε ιπεν κυριος²⁹⁶² μη³¹⁶⁵ υιοις⁵²⁰⁷ ουκ³³⁶⁴ εισιν¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² ισραηλ²⁴⁷⁴ η²²²⁸ ο παραληψομενος³⁸⁸⁰ ο υκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ αυτοις 846 δια¹²²³ τι⁵¹⁰⁰ παρ ελ αβεν³⁸⁸⁰ μελχομ τον 3588 γαδ¹⁰⁴⁵ και²⁵³² ο 3588 λαος²⁹⁹² αυτων⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πολεσιν⁴¹⁷² αυτω ν⁸⁴⁶ ενοικησει¹⁷⁷⁴

1 (30:1) CONCERNING THE SONS OF AMMON thus saith the Lord, Are there no sons in Israel? or have they no one to succeed them? wherefore has Melchol inherited Galaad, and why shall their people dwell in their cities?

2 Por esto, he aquí días vienen, dice el Señor y resonaré sobre Rablat tumulto de guerras; y serán en intransitable y en perdición; y sus aras en el fuego serán quemadas; y heredará Israel

2 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ behold,²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says⁵³⁴⁶ the LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² I shall cause to be heard^{190.9} upon¹⁹⁰⁹ Rabbah^{G*} of the sons⁵²⁰⁷ of Ammon^{G*} a tumult²³⁵¹ of war.⁴¹⁷¹ And²⁵³² they shall be^{1510.8.6} for¹⁵¹⁹ an untrodden land ,^{4.2} and²⁵³² for¹⁵¹⁹

2 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδο υ²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ φησι⁵³⁴⁶ κυριος 2962 και²⁵³² ακουτιω 190.9 επι¹⁹⁰⁹ Ραββαθ^{G*} υ ων⁵²⁰⁷ Αμμων^{G*} θορυβ ον²³⁵¹ πολεμου⁴¹⁷¹ και 2532 εσονται^{1510.8.6} εις 1519 αβατον^{4.2} και²⁵³² ει

2 (30:18) δια¹²²³ τουτ ο³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι 2250 ερχονται²⁰⁶⁴ φησιν 5346 κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ακουτιω επι¹⁹⁰⁹ ραββα θ θορυβον²³⁵¹ πολεμων 4171 και²⁵³² εσονται¹⁵¹⁰ εις¹⁵¹⁹ αβατον και²⁵³² ε ις¹⁵¹⁹ απωλειαν⁶⁸⁴ και

2 (30:2) Therefore, behold, the days come, saith the Lord, when I will cause to be heard in Rabbath a tumult of wars; and they shall become a waste and ruined place, and her

el principado de él.

destruction.⁶⁸⁴
And^{2532 3588} her shrines^{1041 1473} [²by¹⁷²² ³fire⁴⁴⁴² ¹shall be incinerated],²⁶¹⁸ and²⁵³² Israel shall inherit^{3880 G* 3588} his rule,^{746 1473} says³⁰⁰⁴ *the LORD* .²⁹⁶²

ς¹⁵¹⁹ απωλειαν⁶⁸⁴ και ²⁵³² οι³⁵⁸⁸ βωμοι αυτης ^{1041 1473} εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴² και ²⁶¹⁸ κατακαυθησονται²⁶¹⁸ και ²⁵³² παραληψεται ^{3880 G*} Ισραηλ την³⁵⁸⁸ αρχην⁷⁴⁶ αυτου^{746 1473} λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

²⁵³² βωμοι¹⁰⁴¹ αυτης⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴² κατακαυθησονται²⁶¹⁸ και²⁵³² παραληψεται³⁸⁸⁰ Ισραηλ την³⁵⁸⁸ αρχην⁷⁴⁶ αυτου⁸⁴⁶

altars shall be burned with fire; then shall Israel succeed to his dominion.

3 Ulula, Hesebón, porque ha perecido [Hai]; vocead, hijas de Rablat, vestíos sacos y heríos; pues Melcom, en transmigración irá, y sus sacerdotes y sus príncipes juntamente.

3 Shout,²¹⁴ O Heshbon!^{G*} for³⁷⁵⁴ Ai was destroyed.^{3643.4 G*} Cry out,²⁸⁹⁶ O daughters²³⁶⁴ of Rabbah!^{G*} Gird on⁴⁰²⁴ sackcloths!⁴⁵²⁶ Be possessed,^{1952.2} and²⁵³² lament²⁸⁷⁵ over¹⁹⁰⁹ Milcom!^{G*} For³⁷⁵⁴ in¹⁷²² resettlement^{599.2} [⁴shall proceed^{897.2} ³⁵⁸⁸ ¹his priests^{2409 1473} ²and^{2532 3588} ³his rulers]^{758 1473} together.²⁶⁰

3 αλαλαξον²¹⁴ Εσεβων^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ωλετο Γαι ^{3643.4 G*} κερραξατε²⁸⁹⁶ θυγατερες²³⁶⁴ Ραββαθ ^{G*} περιζωσασθε⁴⁰²⁴ σακκουσ⁴⁵²⁶ επιληπτουσ^{1952.2} και²⁵³² κοψασθε²⁸⁷⁵ επι¹⁹⁰⁹ Μολχομ^{G*} οτι³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² αποικια ^{599.2} βαδιουνται^{897.2} οι ιερεις ³⁵⁸⁸ αυτου²⁴⁰⁹ ¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ αρχοντες ^{758 1473} αυτου²⁶⁰ αμα ²⁶⁰

3 (30:19) αλαλαξον ²¹⁴ εσεβων οτι³⁷⁵⁴ ωλετο ο γαι κερραξατε²⁸⁹⁶ θυγατερες²³⁶⁴ ραββαθ περιζωσασθε⁴⁰²⁴ σακκουσ⁴⁵²⁶ και²⁵³² επιληπτουσ^{1952.2} και²⁵³² κοψασθε²⁸⁷⁵ επι¹⁹⁰⁹ μελχομ οτι³⁷⁵⁴ εν¹⁷²² αποικια β ²⁴⁰⁹ αδιειται ³⁵⁸⁸ ιερεις ²⁴⁰⁹ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² οι ³⁵⁸⁸ αρχοντες⁷⁵⁸ αυτου ⁸⁴⁶ αμα²⁶⁰

3 (30:3) Howl, O Esebon, for Gai has perished; cry, ye daughters of Rabbath, gird yourselves with sack-clothes, and lament; for Melchol shall go into banishment, his priests and his princes together.

4 ¿Qué os alborozáis en las campiñas de «los gigantes»? hija de impudencia, la confiada en sus tesoros; la que decías: «¿Quién vendrá sobre mí?»

4 Why do you⁵¹⁰⁰ exult²¹ in¹⁷²² Emakeim,^{G*} O daughter²³⁶⁴ of the³⁵⁸⁸ audacity,^{2483.1} the one³⁵⁸⁸ relying³⁹⁸² upon^{1909 3588} her treasures;^{2344 1473} the one³⁷³⁹ saying,³⁰⁰⁴ Who⁵¹⁰⁰ shall come²⁰⁶⁴ to¹⁵¹⁹ me?¹⁴⁷³

4 τι⁵¹⁰⁰ αγαλλιασθε²¹ εν¹⁷²² Εμακειμ^{G*} θυγατηρ²³⁶⁴ της³⁵⁸⁸ ιταμιας ^{2483.1} η³⁵⁸⁸ πεποιθια ³⁹⁸² επι¹⁹⁰⁹ τρις³⁵⁸⁸ θησαυροις ^{2344 1473} αυτης ³⁷³⁹ λεγουσα³⁰⁰⁴ τισ⁵¹⁰⁰ ελευσεται²⁰⁶⁴ εις¹⁵¹⁹ εμ ¹⁴⁷³

4 (30:20) τι⁵¹⁰⁰ αγαλλιασθη εν¹⁷²² τρις³⁵⁸⁸ πεδιλοις ²³⁶⁴ ενακιμ θυγατερ³⁹⁸² ιταμιας ³⁵⁸⁸ πεποιθια³⁹⁸² επι¹⁹⁰⁹ θησαυροις²³⁴⁴ αυτης⁸⁴⁶ η³⁵⁸⁸ λεγουσα³⁰⁰⁴ τισ⁵¹⁰⁰ εισελευσεται¹⁵²⁵ επ¹⁹⁰⁹ εμ ¹⁴⁷³

4 (30:4) Why do ye exult in the plains of the Enakim, thou haughty daughter, that trustest in thy treasures, that sayest, Who shall come in to me?

5 He aquí yo traigo temor sobre ti, dijo el Señor, de toda tu circunvecindad y os dispersaréis cada uno a su faz; no hay

5 Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ will bring⁵³⁴² upon¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ fear,⁵⁴⁰¹ said²⁰³⁶ *the LORD* ²⁹⁶² of *the*³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ from⁵⁷⁵ all^{3956 3588} of your adjacent *places* .^{4040 1473} And²⁵³² you shall be scattered¹²⁸⁹

5 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ φερω⁵³⁴² επι¹⁹⁰⁹ σε¹⁴⁷³ φοβον ⁵⁴⁰¹ ειπε²⁰³⁶ κυριος ²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων ¹⁴¹¹ απο⁵⁷⁵ πασης³⁹⁵⁶ τη ³⁵⁸⁸ περιουκτου σου^{4040 1473} και²⁵³² διασπαρησθη ¹²⁸⁹

5 (30:21) ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ φερω⁵³⁴² φοβον ⁵⁴⁰¹ επι¹⁹⁰⁹ σε⁴⁷⁷¹ ειπεν ²⁹⁶² κυριος ²⁹⁶² απο⁵⁷⁵ πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ περιουκτου σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² διασπαρησθη¹²⁸⁹ εκαστ

5 (30:5) Behold, I will bring terror upon thee, saith the Lord, from all the country round about thee; and ye shall be scattered every

quien
congregue.

each¹⁵³⁸ unto¹⁵¹⁹ his
front,^{4383 1473} and²⁵³²
there shall not be³⁷⁵⁶
^{1510.8.3 3588} one
gathering⁴⁸⁶³ the³⁵⁸⁸
runaways.^{216.1}

εσθε¹²⁸⁹ εκατος¹⁵³⁸ ει
ς¹⁵¹⁹ προσωπον αυτου
^{4383 1473} και²⁵³² ουκ εστ
αι^{3756 1510.8.3} ο³⁵⁸⁸ συνα
γων⁴⁸⁶³ τους³⁵⁸⁸ αλωμε
νους^{216.1}

ος¹⁵³⁸ εις¹⁵¹⁹ προσωπον
^{4383 αυτου}⁸⁴⁶ και²⁵³² ου
κ³³⁶⁴ εσται¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸ συ
ναγων⁴⁸⁶³

one right
before him,
and there is
none to gather
you.

6 [Y después
de esto volveré
los cautivos de
los hijos de
Amón, dice el
Señor].

6 And²⁵³² after³³²⁶
these things³⁷⁷⁸ I will
return¹⁹⁹⁴ the³⁵⁸⁸
captivity¹⁶¹ of the
sons⁵²⁰⁷ of Ammon,^{G*}
says³⁰⁰⁴ the LORD.²⁹⁶²

6 και²⁵³² μετα³³²⁶ ταυτ
α³⁷⁷⁸ επιστρεψω¹⁹⁹⁴ τη
ν³⁵⁸⁸ αιχμαλωσιαν¹⁶¹ υι
ων⁵²⁰⁷ Αμμων^{G*} λεγει
3004 κυριος²⁹⁶²

6

6 (OMITTED
TEXT)

7 A la Idumea:
Esto dice el
Señor: «No hay
ya sabiduría en
Temán;(a)
pereció consejo
de entre
prudentes; se
fue sabiduría
de ellos;

7 To³⁵⁸⁸ Edom,^{G*}
thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the
LORD,²⁹⁶² There is
no^{3756 1510.2.3} more²⁰⁸⁹
wisdom⁴⁶⁷⁸ in¹⁷²²
Teman.^{G*} [4was
destroyed^{622 1} The
counsel^{1012 2} of¹⁵³⁷
3experts].⁴⁹⁰⁸ [2was
undone^{3634.2 1} Their
wisdom].^{4678 1473}

7 τη³⁵⁸⁸ Ιδουμια^{G*} τα
δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
²⁹⁶² ουκ εστιν^{3756 1510.2.3}
ετι²⁰⁸⁹ σοφια⁴⁶⁷⁸ εν¹⁷²²
Θαιμαν^{G*} απωλετο⁶²²
βουλη¹⁰¹² εκ¹⁵³⁷ συνετω
ν⁴⁹⁰⁸ ωχετο^{3634.2} σοφια
αυτων^{4678 1473}

7 (30:1) τη³⁵⁸⁸ ιδουμ
αια²⁴⁰¹ ταδε³⁵⁹² λεγει
³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ουκ³³⁶⁴
εστιν¹⁵¹⁰ ετι²⁰⁸⁹ σοφια
⁴⁶⁷⁸ εν¹⁷²² θαιμαν απω
λετο βουλη¹⁰¹² εκ¹⁵³⁷ σ
υνετων⁴⁹⁰⁸ ωχετο σοφι
α⁴⁶⁷⁸ αυτων⁸⁴⁶

7 (29:7)
CONCERNING
IDUMEA, thus
saith the Lord;
There is no
longer wisdom
in Thaeman,
counsel has
perished from
the wise ones,
their wisdom is
gone,

8 conculcado
ha sido el lugar
de ellos(b);
ahondad para
asiento(c) los
que habitáis en
Dedán; que
pesadas cosas
ha hecho(d); he
traído sobre
él(e) en tiempo
que he visitado
sobre él;

8 [2was beguiled⁵³⁸
^{3588 1} Their place].⁵¹¹⁷
¹⁴⁷³ Deepen⁹⁰⁰ to
yourselves¹⁴³⁸ into¹⁵¹⁹
sitting,^{2524.1} O
ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰
in¹⁷²² Dedan,^{G*} for³⁷⁵⁴
[2difficult¹⁴²² he
made];⁴¹⁶⁰ I led⁷¹
him¹⁴⁷³ in¹⁷²² the
time⁵⁵⁵⁰ which³⁷³⁹ I
visited¹⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹
him.¹⁴⁷³

8 ηπατηθη⁵³⁸ ο³⁵⁸⁸ τοπ
ος αυτων^{5117 1473} βαθυν
ατε⁹⁰⁰ εαυτοις¹⁴³⁸ εις
¹⁵¹⁹ καθισιν^{2524.1} οι³⁵⁸⁸
κατοικουντες²⁷³⁰ εν¹⁷²²
Δαιδαν^{G*} οτι³⁷⁵⁴ δυσκο
λα¹⁴²² εποιησεν⁴¹⁶⁰ ηγα
γον⁷¹ αυτον¹⁴⁷³ εν¹⁷²² χ
ρονω⁵⁵⁵⁰ ω³⁷³⁹ επεσκε
ψαμην¹⁹⁸⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτον
¹⁴⁷³

8 (30:2) ηπατηθη⁵³⁸ ο
³⁵⁸⁸ τοπος⁵¹¹⁷ αυτων⁸⁴⁶
βαθυνατε⁹⁰⁰ εις¹⁵¹⁹ κα
θισιν οι³⁵⁸⁸ κατοικουντ
ες εν¹⁷²² δαιδαν οτι³⁷⁵⁴
δυσκολα¹⁴²² εποιησεν
⁴¹⁶⁰ ηγαγον⁷¹ επ¹⁹⁰⁹ αυτ
ον⁸⁴⁶ εν¹⁷²² χρονω⁵⁵⁵⁰
ω³⁷³⁹ επεσκεψαμην¹⁹⁸⁰
επ¹⁹⁰⁹ αυτον⁸⁴⁶

8 (29:8) their
place has been
deceived. Dig
deep for a
dwelling, ye
that inhabit
Daedam, for he
has wrought
grievously: I
brought
trouble upon
him in the time
at which I
visited him.

9 pues
vendimiadores
han venido,
que no te
dejarán
rastrojo; como
ladrones de
noche pondrán
encima su
mano.

9 For³⁷⁵⁴ grape
gatherers^{5166.1}
came²⁰⁶⁴ to you --¹⁴⁷³
the ones³⁵⁸⁸ who
shall not leave
behind^{3756 2641} to
you¹⁴⁷³ vestiges.²⁶⁴⁰
As⁵⁶¹⁶ thieves²⁸¹²
in¹⁷²² the night³⁵⁷¹
they shall put²⁰⁰⁷
their hands.^{5495 1473}

9 οτι³⁷⁵⁴ τρυγηται^{5166.1}
ηλθον²⁰⁶⁴ σοι¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸
ου καταλειψουσι³⁷⁵⁶
²⁶⁴¹ σοι¹⁴⁷³ καταλειμμα
τα²⁶⁴⁰ ωσει⁵⁶¹⁶ κλεπται
²⁸¹² εν¹⁷²² νυκτι³⁵⁷¹ επιθ
ησουσι²⁰⁰⁷ χειρας αυτ

9 (30:3) οτι³⁷⁵⁴ τρυγη
ται ηλθον²⁰⁶⁴ σοι⁴⁷⁷¹ ου
³³⁶⁴ καταλειψουσιν²⁶⁴¹
σοι⁴⁷⁷¹ καταλειμματα
²⁶⁴⁰ ως³⁷³⁹ κλεπται²⁸¹²
εν¹⁷²² νυκτι³⁵⁷¹ επιθησο
υσιν²⁰⁰⁷ χειρα⁵⁴⁹⁵ αυτω

9 (29:9) For
grape-
gatherers are
come, who
shall not leave
thee a
remnant; as
thieves by
night, they
shall lay their
hand upon thy

10 Que yo he derribado a Esaú, descubierto lo oculto de ellos; ocultarse no podrán, no; han perecido por mano del hermano de él, vecino mío;

10 For³⁷⁵⁴ I¹⁴⁷³ dragged down^{2694 3588} Esau;^{G*} I uncovered^{343 3588} their hidden *things* ;^{2927 1473} [³to hide²⁹²⁸ ¹in no way^{3766.2} ²shall they be able];¹⁴¹⁰ they were destroyed^{3643.4} by¹²²³ *the* hand⁵⁴⁹⁵ of his brother,^{80 1473} and²⁵³² his neighbor;^{1069 1473} and²⁵³² he is not.^{3756 1510.2.3}

11 y no hay como quede huérfano que viva; y yo haré vivir, y viudas en mí confían.

11 Let [²be left behind⁵²⁷⁵ ¹your orphan]^{3737 1473} that²⁴⁴³ he should live,²¹⁹⁸ and²⁵³² I¹⁴⁷³ shall enliven,²¹⁹⁸ and²⁵³² your widows^{5503 1473} [²upon¹⁹⁰⁹ ³me¹⁴⁷³ ¹shall hope].¹⁶⁷⁹

12 Porque esto dijo el Señor: «Los que no tenían ley de beber el cáliz, bebieron, y tú absuelta^(f) no serás absuelta;

12 For³⁷⁵⁴ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD ,²⁹⁶² Behold,²⁴⁰⁰ the ones which³⁷³⁹ *were* not^{3756 1510.7.3} by law³⁵⁵¹ to drink⁴⁰⁹⁵ the³⁵⁸⁸ cup,⁴²²¹ drank,⁴⁰⁹⁵ and²⁵³² you¹⁴⁷³ for being acquitted^{121.1} in no way^{3766.2} shall be acquitted,^{121.1} for³⁷⁵⁴ by drinking⁴⁰⁹⁵ you shall drink.⁴⁰⁹⁵

13 que por mí mismo he jurado, dice el Señor; pues en intransitable y en oprobio y en maldición serás en medio de ella, y todas las ciudades de ella estarán desiertas por siglo.

13 For³⁷⁵⁴ according to²⁵⁹⁶ myself¹⁶⁸³ I swear by an oath,³⁶⁶⁰ says³⁰⁰⁴ *the* LORD ,²⁹⁶² that³⁷⁵⁴ for¹⁵¹⁹ an untrodden *land* ,^{4.2} and²⁵³² for¹⁵¹⁹ scorning,³⁶⁸⁰ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ a curse,^{2672.1} you will be^{1510.8.2} in¹⁷²² *the* midst³³¹⁹ of her,¹⁴⁷³ and²⁵³² all^{3956 3588} her cities^{4172 1473}

ων^{5495 1473}

10 οτι³⁷⁵⁴ εγω¹⁴⁷³ κατεσυρα²⁶⁹⁴ τον³⁵⁸⁸ Ησαυ ^{G*} ανεκαλυψα³⁴³ τα³⁵⁸⁸ κρυπτα αυτων^{2927 1473} κρυβηναι²⁹²⁸ ου μη^{3766.2} δυνωνται¹⁴¹⁰ ωλοντο ^{3643.4} δια¹²²³ χειρα⁵⁴⁹⁵ αδελφου αυτου^{80 1473} και ²⁵³² γειτονος αυτου ^{1069 1473} και²⁵³² ουκ εστι ^{3756 1510.2.3}

ν⁸⁴⁶

10 (30:4) οτι³⁷⁵⁴ εγω ¹⁴⁷³ κατεσυρα²⁶⁹⁴ τον ³⁵⁸⁸ ησαυ²²⁶⁹ ανεκαλυψα³⁴³ τα³⁵⁸⁸ κρυπτα²⁹²⁷ αυτων⁸⁴⁶ κρυβηναι²⁹²⁸ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ δυνωνται ¹⁴¹⁰ ωλοντο δια¹²²³ χειρ ⁵⁴⁹⁵ αδελφου⁸⁰ αυτου ⁸⁴⁶ και²⁵³² γειτονος¹⁰⁶⁹ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² ουκ ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰

possessions.

10 (29:10) For I have stripped Esau, I have uncovered their secret places; they shall have no power to hide themselves, they have perished *each* by the hand of his brother, my neighbour, and it is impossible

11 υπολειπεσθαι⁵²⁷⁵ ορφανον σου^{3737 1473} ινα ²⁴⁴³ ζησηται²¹⁹⁸ και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ζησομαι²¹⁹⁸ και ²⁵³² χηραι σου^{5503 1473} ε ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ ελπιουσιν ¹⁶⁷⁹

11 (30:5) υπολειπεσθαι⁵²⁷⁵ ορφανον³⁷³⁷ σου ⁴⁷⁷¹ ινα²⁴⁴³ ζησηται²¹⁹⁸ και²⁵³² εγω¹⁴⁷³ ζησομαι ²¹⁹⁸ και²⁵³² χηραι⁵⁵⁰³ ε ¹⁹⁰⁹ εμε¹⁴⁷³ πεποιθασι ^ν³⁹⁸²

11 (29:11) for thy fatherless one to be left to live, but I shall live, and the widows trust in me.

12 οτι³⁷⁵⁴ ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδου ²⁴⁰⁰ οεις³⁷³⁹ ουκ ην^{3756 1510.7.3} νομος³⁵⁵¹ πειν ⁴⁰⁹⁵ το³⁵⁸⁸ ποτηριον⁴²²¹ επιον⁴⁰⁹⁵ και²⁵³² συ¹⁴⁷³ αθωωμενη^{121.1} ου μη ^{3766.2} αθωωθης^{121.1} οτι ³⁷⁵⁴ πιων⁴⁰⁹⁵ πιεσαι⁴⁰⁹⁵

12 (30:6) οτι³⁷⁵⁴ ταδε ³⁵⁹² ειπεν κυριος²⁹⁶² οι ^ς³⁷³⁹ ουκ³³⁶⁴ ην¹⁵¹⁰ νομ ^{ος}³⁵⁵¹ πειν⁴⁰⁹⁵ το³⁵⁸⁸ π ^{οτηριον}⁴²²¹ επιον⁴⁰⁹⁵ κ ^{αι}²⁵³² συ⁴⁷⁷¹ αθωωμενη ^{ου}³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ αθωωθης ^{οτι}³⁷⁵⁴ πιων⁴⁰⁹⁵ πιεσαι ⁴⁰⁹⁵

12 (29:12) For thus saith the Lord; They who were not appointed to drink the cup have drunk *it*; and thou shalt by no means be cleared:

13 οτι³⁷⁵⁴ κατ²⁵⁹⁶ εμαυ του¹⁶⁸³ ωμοσα³⁶⁶⁰ λεγει ^ι³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ αβατον^{4.2} και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ ονειδισμον³⁶⁸⁰ κ ^{αι}²⁵³² εις¹⁵¹⁹ καταρασιν ^{2672.1} εση^{1510.8.2} εν¹⁷²² μ ^ε³³¹⁹ αυτης¹⁴⁷³ και

13 (30:7) οτι³⁷⁵⁴ κατ ²⁵⁹⁶ εμαυτου¹⁶⁸³ ωμοσα ^{λεγει}³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² οτι ³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ αβατον και ²⁵³² εις¹⁵¹⁹ ονειδισμον ³⁶⁸⁰ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ κατα ^{ρασιν} εση¹⁵¹⁰ εν¹⁷²² με ^σ³³¹⁹ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³²

13 (29:13) for by myself I have sworn, saith the Lord, that thou shalt be in the midst of her an impassable land, and a reproach, and a curse; and all her cities shall be desert for

shall be^{1510.8.6}
wildernesses²⁰⁴⁸
into¹⁵¹⁹ eon.^{3588 166}

14 Oída he
oído del Señor,
y ángeles a las
gentes envió:
«Congregaos y
llegad a ella;
levantaos en
guerra».

14 In hearing,¹⁸⁹ I
heard¹⁹¹ from³⁸⁴⁴ *the*
LORD ,²⁹⁶² and²⁵³²
[²messengers³²
³unto¹⁵¹⁹ ⁴nations¹⁴⁸⁴
¹he sent], *saying* ,⁶⁴⁹
Gather together,⁴⁸⁶³
and²⁵³² come³⁸⁵⁴ to¹⁵¹⁹
her!¹⁴⁷³ Rise up⁴⁵⁰
for¹⁵¹⁹ war!⁴¹⁷¹

15 Pequeño te
he dado entre
gentes,
despreciable
entre hombres.

15 Behold,²⁴⁰⁰ [³ to
be small³³⁹⁷ ¹I have
appointed¹³²⁵
²you¹⁴⁷³ among¹⁷²²
nations,¹⁴⁸⁴
despicable^{2122.1}
among¹⁷²² men.⁴⁴⁴

16 Tu
arrogancia
hase
apoderado de
ti; impudencia
de tu corazón
habitó
cavernas de
peñas; tomó
fuerza de
colina excelsa
—pues exaltó
así como águila
su nido—; de
allí te
derribaré.

16 ³⁵⁸⁸ Your play^{3806.1}
¹⁴⁷³ took in hand^{1471.4}
against you;¹⁴⁷³
audacity^{2483.1} of your
heart^{2588 1473}
deposed²⁶⁴⁷ holes⁵¹⁶⁸
of rocks,⁴⁰⁷³ it
seized⁴⁸¹⁵ *the*
strength²⁴⁷⁹ [²hill¹⁰¹⁵
¹of a high].⁵³⁰⁸ For³⁷⁵⁴
if¹⁴³⁷ you should raise
up high⁵³¹² [²as⁵⁶¹⁸
³an eagle¹⁰⁵ ¹your
nest],^{3555 1473} says³⁰⁰⁴
the LORD ,²⁹⁶² from
there¹⁵⁶⁴ I will
lower²⁵⁰⁷ you.¹⁴⁷³

17 Y será la
Idumea en
intransitable;
todo
transeúnte
sobre ella
silbará.

17 And²⁵³² Edom will
be^{1510.8.3 3588 G*} for¹⁵¹⁹
an untrodden *land*
.4.2 All³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸
coming³⁸⁹⁹ upon¹⁹⁰⁹
her¹⁴⁷³ shall be
amazed,¹⁸³⁹ and²⁵³²
shall whistle^{4947.3}
over¹⁹⁰⁹ all^{3956 3588} her

²⁵³² πασαι³⁹⁵⁶ αι³⁵⁸⁸ πο
λαις αυτης^{4172 1473} εσον
ται^{1510.8.6} ερημοι²⁰⁴⁸ εις
¹⁵¹⁹ τον αιωνα^{3588 166}

14 ακοην¹⁸⁹ ηκουσα¹⁹¹
παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² και
ι²⁵³² αγγελους³² εις¹⁵¹⁹
εθνη¹⁴⁸⁴ απεστειλε⁶⁴⁹ σ
υναχθητε⁴⁸⁶³ και²⁵³² π
αραγενεσθε³⁸⁵⁴ εις¹⁵¹⁹
αυτην¹⁴⁷³ αναστητε⁴⁵⁰
εις¹⁵¹⁹ πολεμον⁴¹⁷¹

15 ιδου²⁴⁰⁰ μικρον³³⁹⁷
δεδωκα¹³²⁵ σε¹⁴⁷³ εν¹⁷²²
εθνεσιν¹⁴⁸⁴ ευκαταφρο
νητον^{2122.1} εν¹⁷²² ανθρω
ποις⁴⁴⁴

16 η³⁵⁸⁸ παιγνια σου
^{3806.1 1473} ενεχειρησε
^{1471.4} σοι¹⁴⁷³ ιταμια^{2483.1}
καρδιας σου^{2588 1473} και
τελυσε²⁶⁴⁷ τρυμαλιας
⁵¹⁶⁸ πετρων⁴⁰⁷³ συνελα
βεν⁴⁸¹⁵ ισχυν²⁴⁷⁹ βουνο
υ¹⁰¹⁵ υψηλου⁵³⁰⁸ οτι³⁷⁵⁴
εαν¹⁴³⁷ υψωσης⁵³¹² ωσ
περ⁵⁶¹⁸ αετος¹⁰⁵ νοσσι
αν σου^{3555 1473} λεγει
³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² εκειθεν
¹⁵⁶⁴ καθελω²⁵⁰⁷ σε¹⁴⁷³

17 και²⁵³² εσται η Ιδου
μαια^{1510.8.3 3588 G*} εις
¹⁵¹⁹ αβατον^{4.2} πας³⁹⁵⁶ ο
³⁵⁸⁸ παραπορευομενος
³⁸⁹⁹ επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ εκ
στησεται¹⁸³⁹ και²⁵³² συ

πασαι³⁹⁵⁶ αι³⁵⁸⁸ πολεις
⁴¹⁷² αυτης⁸⁴⁶ εσονται
¹⁵¹⁰ ερημοι²⁰⁴⁸ εις¹⁵¹⁹ αι
ωνα¹⁶⁵

14 (30:8) ακοην¹⁸⁹ ηκ
ουσα¹⁹¹ παρα³⁸⁴⁴ κυριο
υ²⁹⁶² και²⁵³² αγγελους
³² εις¹⁵¹⁹ εθνη¹⁴⁸⁴ απεσ
τειλεν⁶⁴⁹ συναχθητε
⁴⁸⁶³ και²⁵³² παραγενεσ
θε³⁸⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ αυτην⁸⁴⁶
αναστητε⁴⁵⁰ εις¹⁵¹⁹ πολ
εμον⁴¹⁷¹

15 (30:9) μικρον³³⁹⁸ ε
δωκα¹³²⁵ σε⁴⁷⁷¹ εν¹⁷²² ε
θνεσιν¹⁴⁸⁴ ευκαταφρον
ητον εν¹⁷²² ανθρωποις
⁴⁴⁴

16 (30:10) η³⁵⁸⁸ παιγν
ια σου^{3806.1 1473} ενεχειρ
ησεν σοι⁴⁷⁷¹ ιταμια και
διας²⁵⁸⁸ σου⁴⁷⁷¹ κατελυ
σεν²⁶⁴⁷ τρυμαλιας⁵¹⁶⁸ π
ετρων⁴⁰⁷⁴ συνελαβεν
⁴⁸¹⁵ ισχυν²⁴⁷⁹ βουνου
¹⁰¹⁵ υψηλου⁵³⁰⁸ οτι³⁷⁵⁴
υψωσεν⁵³¹² ωσπερ³⁷⁴⁶
αετος¹⁰⁵ νοσσιαν³⁵⁵⁵ α
υτου⁸⁴⁶ εκειθεν¹⁵⁶⁴ καθ
ελω²⁵⁰⁷ σε⁴⁷⁷¹

17 (30:11) και²⁵³² εστ
αι¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ ιδουμαια
²⁴⁰¹ εις¹⁵¹⁹ αβατον πας
³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ παραπορευο
μενος³⁸⁹⁹ επ¹⁹⁰⁹ αυτην
⁸⁴⁶ συριει

ever.

14 (29:14) I
have heard a
report from the
lord, and he
has sent
messengers to
the nations,
saying,
Assemble
yourselves, and
come against
her; rise ye up
to war.

15 (29:15) I
have made thee
small among
the nations,
utterly
contemptible
among men.

16 (29:16)
Thine
insolence has
risen up
against thee,
the fierceness
of thine heart
has burst the
holes of the
rocks, it has
seized upon the
strength of a
lofty hill; for as
an eagle he set
his nest on
high: thence
will I bring
thee down.

17 (29:17) And
Idumea shall
be a desert:
every one that
passes by shall
hiss at it.

calamities.⁴¹²⁷

18 Así como fue trastornada Sodoma y Gomorra y sus vecinas, dijo el Señor Omnipotente, no se asentará, no, allí hombre; y no habitará, no, allí hijo de hombre.

18 As⁵⁶¹⁸ [6were eradicated²⁶⁹⁰ 1Sodom^{G*} 2and²⁵³² 3Gomorrhah^{G*} 4and²⁵³² 3588 5her sojourners],^{3941 1473} said²⁰³⁶ the LORD ,²⁹⁶² in no way^{3766.2} shall [2sit²⁵²³ 3there¹⁵⁶³ 1a man],⁴⁴⁴ nor²⁵³² in any way^{3766.2} should [3dwell²⁷³⁰ 4there¹⁵⁶³ 1a son⁵²⁰⁷ 2of man].⁴⁴⁴

19 He aquí como león ascenderá^(g) de en medio del Jordán hasta el lugar de las Peñas; pues rápidamente los perseguiré de él; y a los jovencillos sobre él constituid^(h). Pues ¿quién como yo? ¿y quién me resistirá? Y ¿quién es ese pastor que se pondrá ante mi faz?

19 Behold,²⁴⁰⁰ as⁵⁶¹⁸ a lion³⁰²³ he shall ascend³⁰⁵ from out of¹⁵³⁷ the midst³³¹⁹ of the³⁵⁸⁸ Jordan^{G*} unto¹⁵¹⁹ the place⁵¹¹⁷ of Aitham.^{G*} For³⁷⁵⁴ quickly⁵⁰³⁶ I will drive¹⁵⁵⁹ them¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ her.¹⁴⁷³ And²⁵³² [2the³⁵⁸⁸ 3young men³⁴⁹⁵ 4against¹⁹⁰⁹ 5her¹⁴⁷³ 1you set!]²¹⁸⁶ For³⁷⁵⁴ who⁵¹⁰⁰ is⁵⁶¹⁸ I?¹⁴⁷³ And²⁵³² who⁵¹⁰⁰ shall oppose⁴³⁶ me?¹⁴⁷³ And²⁵³² who⁵¹⁰⁰ is this³⁷⁷⁸ shepherd⁴¹⁶⁶ who³⁷³⁹ shall stand²⁴⁷⁶ in front²⁵⁹⁶ 4383 of me?¹⁴⁷³

20 Por esto oí la determinación que determinó sobre la Idumea, y su pensamiento que pensó sobre los

20 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ hear¹⁹¹ the plan¹⁰¹² of the LORD !²⁹⁶² which³⁷³⁹ he planned¹⁰¹¹ against¹⁹⁰⁹ 3588 Edom;^{G*} and²⁵³² his device³⁰⁵³ 1473 which³⁷³⁹ he

ρει^{4947.3} επι¹⁹⁰⁹ πασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ πληγην αυτης⁴¹²⁷

18 ωσπερ⁵⁶¹⁸ κατεστραφη²⁶⁹⁰ Σοδομα^{G*} και Γομορρα^{G*} και²⁵³² Γομορρα^{G*} και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ παροικοι αυτης³⁹⁴¹ 1473 ειπεν²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶² ου μη^{3766.2} καθισει²⁵²³ εκει¹⁵⁶³ ανθρωπος⁴⁴⁴ και²⁵³² ου μη^{3766.2} κατοικησει²⁷³⁰ εκει¹⁵⁶³ υιος⁵²⁰⁷ ανθρωπου⁴⁴⁴

19 ιδου²⁴⁰⁰ ωσπερ⁵⁶¹⁸ λεων³⁰²³ αναβησεται³⁰⁵ εκ¹⁵³⁷ μεσου³³¹⁹ του 3588 Ιορδανου^{G*} εις¹⁵¹⁹ τοπον⁵¹¹⁷ Αιθαμ^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ταχυ⁵⁰³⁶ εκδιωξω¹⁵⁵⁹ αυτους¹⁴⁷³ απ⁵⁷⁵ αυτης¹⁴⁷³ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ νεανισκους³⁴⁹⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτης¹⁴⁷³ επιστησατε²¹⁸⁶ οτι³⁷⁵⁴ τις⁵¹⁰⁰ ωσπερ⁵⁶¹⁸ εγω¹⁴⁷³ και²⁵³² τις⁵¹⁰⁰ αντιστησεται⁴³⁶ μοι¹⁴⁷³ και²⁵³² τις⁵¹⁰⁰ ουτος³⁷⁷⁸ ποιμην⁴¹⁶⁶ ος³⁷³⁹ σθησεται²⁴⁷⁶ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον²⁵⁹⁶ 4383 μου¹⁴⁷³

20 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ακουσατε¹⁹¹ βουλην¹⁰¹² κυριου²⁹⁶² ην³⁷³⁹ εβουλευσατο¹⁰¹¹ επι¹⁹⁰⁹ την 3588 Ιδουμειαν^{G*} και²⁵³² λογισμον αυτου³⁰⁵³

18 (30:12) ωσπερ³⁷⁴⁶ κατεστραφη²⁶⁹⁰ σοδομ⁴⁶⁷⁰ και²⁵³² γομορρα και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ παροικοι 3941 αυτης⁸⁴⁶ ειπεν κυριος²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ καθισω η²⁵²³ εκει¹⁵⁶³ ανθρωπο⁵⁴⁴ και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ ενοικηση¹⁷⁷⁴ εκει¹⁵⁶³ υιος⁵²⁰⁷ ανθρωπου⁴⁴⁴

19 (30:13) ιδου²⁴⁰⁰ ωσπερ³⁷⁴⁶ λεων³⁰²³ αναβησεται³⁰⁵ εκ¹⁵³⁷ μεσου³³¹⁹ του 3588 ιορδανου εις¹⁵¹⁹ τοπον⁵¹¹⁷ αιθαμ^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ταχυ⁵⁰³⁶ εκδιωξω¹⁵⁵⁹ αυτους⁸⁴⁶ απ⁵⁷⁵ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ νεανισκους³⁴⁹⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ επιστησατε²¹⁸⁶ οτι³⁷⁵⁴ τις⁵¹⁰⁰ ωσπερ³⁷⁴⁶ εγω¹⁴⁷³ και²⁵³² τις⁵¹⁰⁰ αντιστησεται⁴³⁶ μοι¹⁴⁷³ και²⁵³² τις⁵¹⁰⁰ ουτος³⁷⁷⁸ ποιμην⁴¹⁶⁶ ος³⁷³⁹ σθησεται²⁴⁷⁶ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³

20 (30:14) δια¹²²³ του ακουσατε¹⁹¹ βουλην¹⁰¹² κυριου²⁹⁶² ην³⁷³⁹ εβουλευσατο¹⁰¹¹ επι¹⁹⁰⁹ την 3588 ιδουμειαν^{G*} και²⁵³² λογισμον

18 (29:18) As Sodom was overthrown and Gomorrhah and they that sojourned in her, saith the Lord Almighty, no man shall dwell there, nor shall any son of man inhabit there.

19 (29:19) Behold, he shall come up as a lion out of the midst of Jordan to the place of Aetham: for I will speedily drive them from it, and do ye set the young men against her: for who is like me? and who will withstand me? and who is this shepherd, who shall confront me?

20 (29:20) Therefore hear ye the counsel of the Lord, which he has framed against Idumea; and his device, which he has

<p>habitantes de Temán: «¡Si no fueren arreadas las más pequeñas de las ovejas!... ¡Si no fuere hecha intransitable sobre ella la morada de ellos!...;</p>	<p>devised³⁰⁴⁹ against¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ Teman. ^{G*} Surely¹⁴³⁷ ³³⁶¹ [5 shall be scraped away^{4859.2} ¹the³⁵⁸⁸ ²least¹⁶⁴⁶ ³of the³⁵⁸⁸ ⁴sheep]. ⁴²⁶³ Surely¹⁴³⁷ ³³⁶¹ [2 shall be made impassable^{4.3} ³for¹⁹⁰⁹ ⁴them¹⁴⁷³ ¹their resting-place]?^{2646.1} ¹⁴⁷³</p>	<p>1473 ον³⁷³⁹ ελογισατο ³⁰⁴⁹ επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ και οικουντας²⁷³⁰ Θαιμαν ^{G*} εαν μη¹⁴³⁷ ³³⁶¹ συμψη σθωσι^{4859.2} τα³⁵⁸⁸ ελαχιστα¹⁶⁴⁶ των³⁵⁸⁸ προβατων⁴²⁶³ εαν μη¹⁴³⁷ ³³⁶¹ αβατωθη^{4.3} επι¹⁹⁰⁹ αυτο υς¹⁴⁷³ καταλυσις αυτων ^{2646.1} ¹⁴⁷³</p>	<p>3053 αυτου⁸⁴⁶ ον³⁷³⁹ ελογισατο³⁰⁴⁹ επι¹⁹⁰⁹ τους ³⁵⁸⁸ κατοικουντας ^{θαιμαν} εαν¹⁴³⁷ μη³¹⁶⁵ συμψησθωσιν τα³⁵⁸⁸ ελαχιστα των³⁵⁸⁸ προβατων ⁴²⁶³ εαν¹⁴³⁷ μη³¹⁶⁵ αβατωθη επι¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ και ταλυσις αυτων⁸⁴⁶</p>	<p>devised against the inhabitants of Thaeman: surely the least of the sheep shall be swept off; surely their dwelling shall be made desolate for them.</p>
<p>21 pues a la voz de su caída se amedrentó la tierra; y estruendo de mar no se oyó.^(f)</p>	<p>21 From⁵⁷⁵ the sound⁵⁴⁵⁶ of their downfall⁴⁴³¹ ¹⁴⁷³ [3 was shaken⁴⁵⁷⁹ ¹the³⁵⁸⁸ ²earth].¹⁰⁹³ Your cry²⁹⁰⁶ ¹⁴⁷³ in¹⁷²² the sea²²⁸¹ was heard.¹⁹¹</p>	<p>21 απο⁵⁷⁵ φωνης⁵⁴⁵⁶ πτωσεως αυτων⁴⁴³¹ ¹⁴⁷³ εσεισθη⁴⁵⁷⁹ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³ κρουγη σου²⁹⁰⁶ ¹⁴⁷³ εν ¹⁷²² θαλασση²²⁸¹ ηκουσθη¹⁹¹</p>	<p>21 (30:15) οτι³⁷⁵⁴ απο⁵⁷⁵ φωνης⁵⁴⁵⁶ πτωσεως ⁴⁴³¹ αυτων⁸⁴⁶ εσεισθη ⁴⁵⁷⁹ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ και²⁵³² κρουγη²⁹⁰⁶ σου⁴⁷⁷¹ εν ¹⁷²² θαλασση²²⁸¹ ηκουσθη¹⁹¹</p>	<p>21 (29:21) For at the sound of their fall the earth was scared, and the cry of the sea was not heard.</p>
<p>22 He aquí, tal como águila, mirará y extenderá las alas sobre las fortificaciones de ella^(k); y estará el corazón de los fuertes de la Idumea en aquel día como corazón de mujer parturiente».</p>	<p>22 Behold,²⁴⁰⁰ as⁵⁶¹⁸ an eagle¹⁰⁵ he shall ascend,³⁰⁵ and²⁵³² shall see,³⁷⁰⁸ and²⁵³² shall stretch out¹⁶¹⁴ the³⁵⁸⁸ wings⁴⁴²⁰ against¹⁹⁰⁹ her fortresses.³⁷⁹⁴ ¹⁴⁷³ And²⁵³² [6 will be^{1510.8.3} ¹the³⁵⁸⁸ ²heart²⁵⁸⁸ ³of the³⁵⁸⁸ ⁴strong ones²⁴⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵of Edom]^{G*} in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ that day²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ as⁵⁶¹³ the heart²⁵⁸⁸ of a woman¹¹³⁵ ⁵⁶⁰⁵ ^{travailing}.</p>	<p>22 ιδου²⁴⁰⁰ ωσπερ⁵⁶¹⁸ αετος¹⁰⁵ αναβησεται³⁰⁵ και²⁵³² οψηται³⁷⁰⁸ και ²⁵³² εκτενει¹⁶¹⁴ τας³⁵⁸⁸ πτερυγας⁴⁴²⁰ επι¹⁹⁰⁹ οχυρωματα αυτης³⁷⁹⁴ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εσται^{1510.8.3} η ³⁵⁸⁸ καρδια²⁵⁸⁸ των³⁵⁸⁸ ισχυρων²⁴⁷⁸ της³⁵⁸⁸ Ιδουμιας^{G*} εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ μερα ²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ ως ⁵⁶¹³ καρδια²⁵⁸⁸ γυναικος ⁵⁶⁰⁵ ωδινουσης⁵⁶⁰⁵</p>	<p>22 (30:16) ιδου²⁴⁰⁰ ωσπερ³⁷⁴⁶ αετος¹⁰⁵ οψηται³⁷⁰⁸ και ²⁵³² εκτενει ¹⁶¹⁴ τας³⁵⁸⁸ πτερυγας ⁴⁴²⁰ επι¹⁹⁰⁹ οχυρωματα ³⁷⁹⁴ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² εσται ¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ καρδια ²⁵⁸⁸ των³⁵⁸⁸ ισχυρων²⁴⁷⁸ της ³⁵⁸⁸ ιδουμιας²⁴⁰¹ εν ¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ εκεινη ¹⁵⁶⁵ ως ³⁷³⁹ καρδια ²⁵⁸⁸ γυναικος¹¹³⁵ ωδινουσης⁵⁶⁰⁵</p>	<p>22 (29:22) Behold, he shall look upon her as an eagle, and spread forth his wings over her strongholds; and the heart of the mighty men of Idumea shall be in that day as the heart of a woman in her pangs.</p>
<p>23 A Damasco: «Avergonzada está Emat y Arfad; pues han oído oída mala: pasmáronse, enfurecieronse^(d); reposar no podrán, no.</p>	<p>23 To³⁵⁸⁸ Damascus. ^{G*} Hamath was disgraced²⁶¹⁷ ^{G*} and²⁵³² Arpad;^{G*} for³⁷⁵⁴ they heard¹⁹¹ [2 report¹⁸⁹ ¹an evil].⁴¹⁹⁰ They were startled;¹⁸³⁹ they were enraged;²³⁷³ [3 to rest³⁷³ ¹in no way^{3766.2} ²shall they be</p>	<p>23 τη³⁵⁸⁸ Δαμασκω^{G*} κατησχυνθη Ημαθ²⁶¹⁷ ^{G*} και²⁵³² Αρφαδ^{G*} οτι ³⁷⁵⁴ ηκουσαν¹⁹¹ ακοην ¹⁸⁹ πονηραν⁴¹⁹⁰ εξεστησαν¹⁸³⁹ εθυμωθησαν ²³⁷³ αναπαυσασθαι³⁷³</p>	<p>23 (30:29) τη³⁵⁸⁸ δαμασκω¹¹⁵⁴ κατησχυνθη ²⁶¹⁷ ημαθ και²⁵³² αρφαδ οτι ³⁷⁵⁴ ηκουσαν¹⁹¹ ακοην ¹⁸⁹ πονηραν⁴¹⁹⁰ εξεστησαν ²³⁷³ αναπαυσασθαι³⁷³ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ δυνωνται</p>	<p>23 (30:23) CONCERNING DAMASCUS. Emath is brought to shame, and Arphath: for they have heard an evil report: they are amazed, they are angry, they</p>

	able]. ¹⁴¹⁰	ου μη ^{3766.2} δυνωνται ¹⁴¹⁰ ¹⁴¹⁰		shall be utterly unable to rest.
24 Desmayóse Damasco; se volvió a la fuga; temblor la cogió ^(m) .	24 Damascus was enfeebled; ¹⁵⁹⁰ G* she was turned ⁶⁵⁴ to ¹⁵¹⁹ flight; ⁵⁴³⁷ trembling ⁵¹⁵⁶ took hold of ¹⁹⁴⁹ her; ¹⁴⁷³ straitness^{4730.3} and²⁵³² grief³⁶⁰¹ constrained²⁷²² her¹⁴⁷³ as⁵⁶¹⁶ one being in travail.⁵⁶⁰⁵	24 ἐξελυθη Δαμασκος ¹⁵⁹⁰ G* απεστραφη ⁶⁵⁴ ει ¹⁵¹⁹ φυγην ⁵⁴³⁷ τρομος ⁵¹⁵⁶ επελαβετο ¹⁹⁴⁹ αυτη ¹⁴⁷³ στενωσις ^{4730.3} και ²⁵³² οδυναι ³⁶⁰¹ κατειχο ²⁷²² αυτην ¹⁴⁷³ ωσει ⁵⁶¹⁶ ωδιουσαν ⁵⁶⁰⁵	24 (30:30) ἐξελυθη ¹⁵⁹⁰ δαμασκος ¹¹⁵⁴ απεσ τραφη ⁶⁵⁴ εις ¹⁵¹⁹ φυγην ⁵⁴³⁷ τρομος ⁵¹⁵⁶ επελαβε το αυτης ⁸⁴⁶	24 (30:24) Damascus is utterly weakened, she is put to flight; trembling has seized upon her.
25 ¿Cómo no dejó mi ciudad, aldea amaron? ⁽ⁿ⁾	25 O how ⁴⁴⁵⁹ was she not ³⁷⁸⁰ abandoned, ¹⁴⁵⁹ [² city ⁴¹⁷² ¹ praised], ^{134.2} the town ²⁹⁶⁸ being loved. ²⁵	25 πως ⁴⁴⁵⁹ ουχι ³⁷⁸⁰ εγ κατελιπε ¹⁴⁵⁹ πολιν ⁴¹⁷² αινην ^{134.2} κωμην ²⁹⁶⁸ ηγ απημενην ²⁵	25 (30:31) πως ⁴⁴⁵⁹ ου χι ³³⁶⁴ εγκατελιπεν ¹⁴⁵⁹ πολιν ⁴¹⁷² εμην ¹⁶⁹⁹ κωμη ²⁸⁶⁴ ηγαπησαν ²⁵	25 (30:25) How has she not left my city, they have loved the village?
26 Por esto caerán jovencillos en tus calles, y todos los varones, los guerreros tuyos, caerán, dice el Señor;	26 On account of ¹²²³ this, ³⁷⁷⁸ [² shall fall ⁴⁰⁹⁸ ¹ young men] ³⁴⁹⁵ in ¹⁷²² your squares; ⁴¹¹³ ¹⁴⁷³ and ²⁵³² all ³⁹⁵⁶ the ³⁵⁸⁸ men, ⁴³⁵ ³⁵⁸⁸ your warriors, ^{4170.3} ¹⁴⁷³ shall fall ⁴⁰⁹⁸ in ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ that day, ²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ says ⁵³⁴⁶ the LORD ²⁹⁶² of the ³⁵⁸⁸ forces. ¹⁴¹¹	26 δια ¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ πε σουνται ⁴⁰⁹⁸ νεανισκοι ³⁴⁹⁵ εν ¹⁷²² πλατειαις σο ⁴¹¹³ ¹⁴⁷³ και ²⁵³² παντες ³⁹⁵⁶ οι ³⁵⁸⁸ ανδρες ⁴³⁵ οι ³⁵⁸⁸ πολεμισται σου ^{4170.3} ¹⁴⁷³ πεσουνται ⁴⁰⁹⁸ ^{εν} ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ ημερα εκει ^{νη} ²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ φησι ⁵³⁴⁶ κυρ ιος ²⁹⁶² των ³⁵⁸⁸ δυναμε ων ¹⁴¹¹	26 (30:32) δια ¹²²³ του το ³⁷⁷⁸ πεσουνται ⁴⁰⁹⁸ νε ανισκοι ³⁴⁹⁵ εν ¹⁷²² πλατ ειαις ⁴¹¹⁶ σου ⁴⁷⁷¹ και ²⁵³² παντες ³⁹⁵⁶ οι ³⁵⁸⁸ ανδρε ^ς ⁴³⁵ οι ³⁵⁸⁸ πολεμισται σο ου ⁴⁷⁷¹ πεσουνται ⁴⁰⁹⁸ φ ησιν ⁵³⁴⁶ κυριος ²⁹⁶²	26 (30:26) Therefore shall the young men fall in thy streets, and all thy warriors shall fall, saith the Lord.
27 y encenderé fuego en los muros de Damasco, y devorará encrucijadas ^(o) de Benadad».	27 And ²⁵³² I will kindle ²⁵⁴⁵ a fire ⁴⁴⁴² in ¹⁷²² the wall ⁵⁰³⁸ of Damascus, G* and ²⁵³² it shall devour ²⁷¹⁹ the plaza ²⁹⁶ of the son ⁵²⁰⁷ of Hadad. G*	27 και ²⁵³² καυσω ²⁵⁴⁵ π υρ ⁴⁴⁴² εν ¹⁷²² τειχει ⁵⁰³⁸ Δαμασκου G* και ²⁵³² κα ταφαγεται ²⁷¹⁹ αμφοδα ²⁹⁶ υιου ⁵²⁰⁷ Αδερ G*	27 (30:33) και ²⁵³² κα υσω ²⁵⁴⁵ πυρ ⁴⁴⁴² εν ¹⁷²² τ ειχει ⁵⁰³⁸ δαμασκου ¹¹⁵⁴ και ²⁵³² καταφαγεται ²⁷¹⁹ αμφοδα ²⁹⁶ υιου ⁵²⁰⁷ αδερ	27 (30:27) And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall devour the streets of the son of Ader.
28 A Cedar la reina del Aula ^(p) , que percutió Nabucodonoso r, rey de Babilón. Así dijo el	28 To ³⁵⁸⁸ Kedar G* and ²⁵³² to the ³⁵⁸⁸ queen ⁹³⁸ of the ³⁵⁸⁸ courtyard ⁸³³ which ³⁷³⁹ [⁴ struck ³⁹⁶⁰ ¹ Nebuchadnezzar G* ² king ⁹³⁵ ³ of Babylon]. G* Thus ³⁷⁷⁹	28 τη ³⁵⁸⁸ Κηδαρ G* και ²⁵³² τη ³⁵⁸⁸ βασιλισση ⁹³⁸ της ³⁵⁸⁸ αυλης ⁸³³ ην ³⁷³⁹ επαταξε ³⁹⁶⁰ Ναβουχοδ ονοσορ G* βασιλευς ⁹³⁵	28 (30:23) τη ³⁵⁸⁸ κηδ αρ βασιλισση ⁹³⁸ της ³⁵⁸⁸ αυλης ⁸³³ ην ³⁷³⁹ επ αταξεν ³⁹⁶⁰ ναβουχοδο νοσορ βασιλευς ⁹³⁵ βαβ	28 (30:28) CONCERNING KEDAR THE QUEEN OF THE PALACE, WHOM NABUCHODO NOSOR KING

Señor:
«Levantaos y
subid a Cedar,
e invadid a los
hijos de
oriente.

said²⁰³⁶ *the* LORD ,²⁹⁶²
Rise up⁴⁵⁰ and²⁵³²
ascend³⁰⁵ unto¹⁹⁰⁹
Kedar,^{G*} and²⁵³²
strike⁴¹⁴¹ the³⁵⁸⁸
sons⁵²⁰⁷ of Kedem!^{G*}

Βαβυλωνος^{G*} ουτως
³⁷⁷⁹ ειπε²⁰³⁶ κυριος²⁹⁶²
αναστητε⁴⁵⁰ και²⁵³² αν
αβητε³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ Κηδαρ
^{G*} και²⁵³² πληξατε⁴¹⁴¹ τ
ους³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ Κεδε
μ^{G*}

υλωνος⁸⁹⁷ ουτως³⁷⁷⁸ ει
πεν κυριος²⁹⁶² αναστητ
ε⁴⁵⁰ και²⁵³² αναβητε³⁰⁵
επι¹⁹⁰⁹ κηδαρ και²⁵³² π
λησατε τους³⁵⁸⁸ υιους
⁵²⁰⁷ κεδεμ

OF BABYLON
SMOTE, thus
saith the Lord;
Arise ye, and
go up to Kedar,
and fill the
sons of Kedem.

29 Sus tiendas
y sus ovejas,
serán llevadas;
sus vestiduras
y todos sus
vasos y sus
camellos les
serán llevados;
y llamad sobre
ellos perdición
de en contorno.

29 [²their tents⁴⁶³³
¹⁴⁷³ 3and²⁵³² 3588 4^{their}
sheep⁴²⁶³ 1473 1^{They}
shall take],²⁹⁸³ their
garments²⁴⁴⁰ 1473
and²⁵³² all³⁹⁵⁶ 3588
their vessels;⁴⁶³² 1473
and²⁵³² [²their
camels²⁵⁷⁴ 1473 1^{they}
shall take]²⁹⁸³ for
themselves.¹⁴³⁸
And²⁵³² you call²⁵⁶⁴
upon¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³
destruction⁶⁸⁴ round
about!²⁹⁴³

29 σκηνας αυτων⁴⁶³³
¹⁴⁷³ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ προβ
ατα αυτων⁴²⁶³ 1473 ληψ
ονται²⁹⁸³ ιματια αυτων
²⁴⁴⁰ 1473 και²⁵³² παντα
³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ σκευη αυτων
⁴⁶³² 1473 και²⁵³² καμηλο
υς αυτων²⁵⁷⁴ 1473 ληψον
ται²⁹⁸³ εαυτοις¹⁴³⁸ και
²⁵³² καλεσατε²⁵⁶⁴ επ'
¹⁹⁰⁹ αυτους¹⁴⁷³ απωλει
αν⁶⁸⁴ κυκλοθεν²⁹⁴³

29 (30:24) σκηνας
⁴⁶³³ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² π
ροβατα⁴²⁶³ αυτων⁸⁴⁶ λ
ημψονται²⁹⁸³ ιματια
²⁴⁴⁰ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² π
αντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ σκευη
⁴⁶³² αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² κ
αμηλους²⁵⁷⁴ αυτων⁸⁴⁶ λ
ημψονται²⁹⁸³ εαυτοις
¹⁴³⁸ και²⁵³² καλεσατε
²⁵⁶⁴ επ¹⁹⁰⁹ αυτους⁸⁴⁶ α
πωλειαν⁶⁸⁴ κυκλοθεν
²⁹⁴³

29 (30:29)
They shall take
their tents and
their sheep,
they shall take
for themselves
their garments,
and all their
baggage and
their camels;
and summon
ye destruction
against them
from every
side.

30 Huid;
sobremanera
ahondad para
asiento,
sentados en el
Aula; pues ha
deliberado
sobre vosotros
rey de Babel
deliberación y
pensado
pensar.

30 Flee⁵³⁴³
exceedingly!³⁰²⁹
Deepen⁹⁰⁰ into¹⁵¹⁹
sitting!^{2524.1} sitting
down²⁵²¹ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸
courtyard,⁸³³ says³⁰⁰⁴
the LORD .²⁹⁶² For³⁷⁵⁴
[⁴planned¹⁰¹¹
⁵against¹⁹⁰⁹ 6^{you} 1473
¹Nebuchadnezzar^{G*}
²king⁹³⁵ 3of
Babylon]^{G*} a plan,¹⁰¹²
and²⁵³² devised³⁰⁴⁹
against¹⁹⁰⁹ you¹⁴⁷³ a
device.³⁰⁵³

30 φευγετε⁵³⁴³ λιαν
³⁰²⁹ εβαθυνατε⁹⁰⁰ εις
¹⁵¹⁹ καθισιν^{2524.1} καθημ
ενοι²⁵²¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ αυ
λη⁸³³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
²⁹⁶² οτι³⁷⁵⁴ εβουλευσατ
ο¹⁰¹¹ εφ¹⁹⁰⁹ υμας¹⁴⁷³ N
αβουχοδονοσορ^{G*} βασ
ιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*}
βουλην¹⁰¹² και²⁵³² ελογ
ισατο³⁰⁴⁹ εφ¹⁹⁰⁹ υμας
¹⁴⁷³ λογισμον³⁰⁵³

30 (30:25) φευγετε
⁵³⁴³ λιαν³⁰²⁹ βαθυνατε
⁹⁰⁰ εις¹⁵¹⁹ καθισιν καθη
μενοι²⁵²¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ α
υλη⁸³³ οτι³⁷⁵⁴ εβουλευσ
ατο¹⁰¹¹ εφ¹⁹⁰⁹ υμας⁴⁷⁷¹
βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνο
ς⁸⁹⁷ βουλην¹⁰¹² και²⁵³²
ελογισατο³⁰⁴⁹ εφ¹⁹⁰⁹ υ
μας⁴⁷⁷¹ λογισμον³⁰⁵³

30 (30:30)
Flee ye, dig
very deep for a
dwelling-place,
ye that dwell in
the palace; for
the king of
Babylon has
framed a
counsel, and
devised a
device against
you.

31 Levántate y
sube sobre
gente tranquila
sentada en
refrigerio; que
no tienen
puertas, no
cerraduras, no
cerrojos: solos

31 Rise up⁴⁵⁰ and²⁵³²
ascend³⁰⁵ upon¹⁹⁰⁹
[²nation¹⁴⁸⁴ 1a
stable]!^{2155.1} one
sitting down²⁵²¹
for¹⁵¹⁹ respite,^{403.1}
which³⁷³⁹ there are
no³⁷⁵⁶ 1510.2.6 doors²³⁷⁴
nor³⁷⁵⁶ bars --^{3449.2}

31 αναστηθι⁴⁵⁰ και²⁵³²
αναβηθι³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ εθν
ος¹⁴⁸⁴ ευσταθουν^{2155.1} κ
αθημενον²⁵²¹ εις¹⁵¹⁹ αν
αψυχην^{403.1} οις³⁷³⁹ ουκ
εισι³⁷⁵⁶ 1510.2.6 θυραι²³⁷⁴

31 (30:26) αναστηθι
⁴⁵⁰ και²⁵³² αναβηθι³⁰⁵ ε
πι¹⁹⁰⁹ εθνος¹⁴⁸⁴ ευσταθ
ουν καθημενον²⁵²¹ εις
¹⁵¹⁹ αναψυχην οις³⁷³⁹ ο
υκ³³⁶⁴ εισιν¹⁵¹⁰ θυραι

31 (30:31) Rise
up, and go up
against a
nation settled
and dwelling at
ease, who have
no doors, nor
bolts, nor bars,
who dwell

moran.

alone³⁴⁴¹ they rest
up.²⁶⁴⁷

ου³⁷⁵⁶ μοχλοι^{3449.2} μον
οι³⁴⁴¹ καταλουσι²⁶⁴⁷

²³⁷⁴ ου³³⁶⁴ βαλανοι ου
³³⁶⁴ μοχλοι μονοι³⁴⁴¹ κ
αταλουσιν²⁶⁴⁷

alone.

32 Y serán sus camellos en botín, y muchedumbre de sus ganados en perdición; y los aventaré con todo viento, rapados^(q) ante la faz de ellos; de todo confín de ellos traeré su derribamiento, dijo el Señor.

32 And²⁵³² [²will be^{1510.8.6} ³⁵⁸⁸ ¹their camels]²⁵⁷⁴ ¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ plunder,^{4307.2} and²⁵³² *the* multitude⁴¹²⁸ of their cattle²⁹³⁴ ¹⁴⁷³ *will be* for¹⁵¹⁹ destruction.⁶⁸⁴ And²⁵³² I shall winnow³⁰³⁹ them¹⁴⁷³ with every³⁹⁵⁶ wind,⁴¹⁵¹ being shaven²⁷⁵¹ in front⁴²⁵³ ⁴³⁸³ of them;¹⁴⁷³ from¹⁵³⁷ every³⁹⁵⁶ side⁴⁰⁰⁸ of them¹⁴⁷³ I will bring⁵³⁴² ³⁵⁸⁸ their enemy routing them,⁵¹⁵⁷ ¹⁴⁷³ said²⁰³⁶ *the* LORD .²⁹⁶²

32 και²⁵³² εσονται ^{1510.8.6} οι³⁵⁸⁸ καμηλοι α
υτων²⁵⁷⁴ ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ προ
νομην^{4307.2} και²⁵³² πλη
θος⁴¹²⁸ κτηνων αυτων
²⁹³⁴ ¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ απωλεια
^ν ⁶⁸⁴ και²⁵³² λικμησω
³⁰³⁹ αυτους¹⁴⁷³ παντι
³⁹⁵⁶ πνευματι⁴¹⁵¹ κεκαρ
μενους²⁷⁵¹ προ προσωπ
ου⁴²⁵³ ⁴³⁸³ αυτων¹⁴⁷³ εκ
¹⁵³⁷ παντος³⁹⁵⁶ περαν
⁴⁰⁰⁸ αυτων¹⁴⁷³ οισω⁵³⁴²
την³⁵⁸⁸ τροπην αυτων
⁵¹⁵⁷ ¹⁴⁷³ ειπε²⁰³⁶ κυριος
²⁹⁶²

32 (30:27) και²⁵³² εσ
ονται¹⁵¹⁰ καμηλοι²⁵⁷⁴ α
υτων⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ προνομη
ν και²⁵³² πληθος⁴¹²⁸ κτ
ηνων²⁹³⁴ αυτων⁸⁴⁶ εις
¹⁵¹⁹ απωλειαν⁶⁸⁴ και
²⁵³² λικμησω³⁰³⁹ αυτου
^ς ⁸⁴⁶ παντι³⁹⁵⁶ πνευματι
⁴¹⁵¹ κεκαρμενους²⁷⁵¹ προ
^ο ⁴²⁵³ προσωπου⁴³⁸³ αυ
των⁸⁴⁶ εκ¹⁵³⁷ παντος
³⁹⁵⁶ περαν⁴⁰⁰⁸ αυτων
⁸⁴⁶ οισω⁵³⁴² την³⁵⁸⁸ τρο
πην⁵¹⁵⁷ αυτων⁸⁴⁶ ειπεν
κυριος²⁹⁶²

32 (30:32) And their camels shall be a spoil, and the multitude of their cattle shall be destroyed: and I will scatter them as chaff with every wind, having their hair cut about their foreheads, I will bring on their overthrow from all sides, saith the Lord.

33 Y será el Aula morada de avestruces, e intransitable por siglo; no se asentará allí hombre, no; y no habitará allí hijo de hombre, no.

33 And²⁵³² [³will be^{1510.8.3} ¹the³⁵⁸⁸ ²courtyard]⁸³³ for a pastime^{1303.7} of ostriches,^{4765.1} and²⁵³² an untrodden *place*^{4.2} unto²¹⁹³ *the* eon;¹⁶⁵ in no way^{3766.2} shall [²be seated²⁵²³ ³there¹⁵⁶³ ¹a man],⁴⁴⁴ nor²⁵³² in any way^{3766.2} should [³dwelt²⁷³⁰ ⁴there¹⁵⁶³ ¹a son⁵²⁰⁷ ²of man].⁴⁴⁴

33 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} η³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ διατριβη
^{1303.7} στρουθων^{4765.1} και
²⁵³² αβατος^{4.2} εως²¹⁹³
αιωνος¹⁶⁵ ου μη^{3766.2} κ
αθιση²⁵²³ εκει¹⁵⁶³ ανθρω
πος⁴⁴⁴ και²⁵³² ου μη
^{3766.2} κατοικηση²⁷³⁰ εκε
¹⁵⁶³ υιος⁵²⁰⁷ ανθρωπου
⁴⁴⁴

33 (30:28) και²⁵³² εσ
ται¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ αυλη⁸³³ δι
ατριβη στρουθων και
²⁵³² αβατος εως²¹⁹³ αιω
νος¹⁶⁵ ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ καθ
ιση²⁵²³ εκει¹⁵⁶³ ανθρωπ
ος⁴⁴⁴ και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη
³¹⁶⁵ κατοικηση εκει¹⁵⁶³
υιος⁵²⁰⁷ ανθρωπου⁴⁴⁴

33 (30:33) And the palace shall be a resting-place for ostriches, and desolate for ever: no man shall abide there, and no son of man shall dwell there.

34 Lo que profetizó Jeremías sobre las gentes, las de Elam^(r):

34 And²⁵³² came to pass¹⁰⁹⁶ *the* word⁴⁴⁸⁷ of *the* LORD ²⁹⁶² to⁴³¹⁴ Jeremiah^{G*} *the*³⁵⁸⁸ prophet⁴³⁹⁶ against²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ Elam, ^{G*} in¹⁷²² *the* beginning⁷⁴⁶ of *the* reign⁹³² of Zedekiah^{G*} king⁹³⁵ of Judah, ^{G*} saying,³⁰⁰⁴

34 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶
ρημα⁴⁴⁸⁷ κυριου²⁹⁶² προ
ος⁴³¹⁴ Ιερεμιαν^{G*} τον
³⁵⁸⁸ προφητης⁴³⁹⁶ κατα
²⁵⁹⁶ της³⁵⁸⁸ Αιλαμ^{G*} εν
¹⁷²² αρχη⁷⁴⁶ βασιλειας
⁹³² Σεδεκιας^{G*} βασιλε
ως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} λεγων
³⁰⁰⁴

34 (25:14) α³⁷³⁹
επροφητευσεν⁴³⁹⁵ ιερ
εμιας²⁴⁰⁸ επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸
εθνη¹⁴⁸⁴ τα³⁵⁸⁸ αιλαμ

34 (25:34) THE PROPHECIES OF JEREMIAS AGAINST THE NATIONS OF AELAM.

35 Esto dice el Señor:
«Quebrado ha sido el arco de Elam, principado del poderío de ellos.

35 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ break⁴⁹³⁷ the³⁵⁸⁸ bow⁵¹¹⁵ of Elam, *G** *the* source⁷⁴⁶ of their dominions.^{1412.1 1473}

35 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κ υριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυνα μων¹⁴¹¹ ιδου²⁴⁰⁰ εγω ¹⁴⁷³ συνετριψω⁴⁹³⁷ το ³⁵⁸⁸ τοξον⁵¹¹⁵ Αιλαμ^{G*} αρχη⁷⁴⁶ δυναστειας αυ των^{1412.1 1473}

35 (25:15) ταδε³⁵⁹² λε γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² συντ ριβητω⁴⁹³⁷ το³⁵⁸⁸ τοξον ⁵¹¹⁵ αιλαμ αρχη⁷⁴⁶ δυνα στειας αυτων⁸⁴⁶

35 (25:35) Thus saith the Lord, The bow of Aelam is broken, *even* the chief of their power.

36 Y traeré sobre Elam cuatro vientos desde las cuatro sumidas del cielo y les dispersaré por todos estos vientos; y no habrá gente que no llegue allí: los lanzados de Elam.

36 And²⁵³² I shall bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ Elam^{G*} four⁵⁰⁶⁴ winds⁴¹⁷ from¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ four⁵⁰⁶⁴ uttermost parts^{206.1} of the³⁵⁸⁸ heaven;³⁷⁷² and²⁵³² I will scatter¹²⁸⁹ them¹⁴⁷³ in¹⁷²² all^{3956 3588} these winds;^{417 3778} and²⁵³² there will not be³⁷⁵⁶ ^{1510.8.3} a nation¹⁴⁸⁴ which³⁷³⁹ shall not³⁷⁵⁶ come --²²⁴⁰ the ones³⁵⁸⁸ being pushing out¹⁸⁵⁶ of Elam. *G**

36 και²⁵³² επαξω¹⁸⁶³ ε πι¹⁹⁰⁹ Αιλαμ^{G*} τεσσαρ ας⁵⁰⁶⁴ ανεμους⁴¹⁷ εκ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ τεσσαρων⁵⁰⁶⁴ ακρων^{206.1} του³⁵⁸⁸ ουρα νου³⁷⁷² και²⁵³² διασπερ ω¹²⁸⁹ αυτους¹⁴⁷³ εν¹⁷²² πασι³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ ανεμο ις τουτοις^{417 3778} και²⁵³² ουκ εσται^{3756 1510.8.3} εθ νος¹⁴⁸⁴ ο³⁷³⁹ ουχ³⁷⁵⁶ ηξ ει²²⁴⁰ οι³⁵⁸⁸ εξωσμενοι ¹⁸⁵⁶ Αιλαμ^{G*}

36 (25:16) και²⁵³² επ αξω επι¹⁹⁰⁹ αιλαμ τεσσ αρας⁵⁰⁶⁴ ανεμους⁴¹⁷ εκ ¹⁵³⁷ των³⁵⁸⁸ τεσσαρων ⁵⁰⁶⁴ ακρων του³⁵⁸⁸ ουρ ανου³⁷⁷² και²⁵³² διασπε ρω¹²⁸⁹ αυτους⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πασιν³⁹⁵⁶ τοις³⁵⁸⁸ ανεμ οις⁴¹⁷ τουτοις³⁷⁷⁸ και ²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εσται¹⁵¹⁰ εθ νος¹⁴⁸⁴ ο³⁷³⁹ ουχ³³⁶⁴ ηξ ει²²⁴⁰ εκει¹⁵⁶³ οι³⁵⁸⁸ εξ ωσμενοι αιλαμ

36 (25:36) And I will bring upon Aelam the four winds from the four corners of heaven, and I will disperse them toward all these winds; and there shall be no nation *to* which they shall not come — *even* the outcasts of Aelam.

37 Y les aterrará delante de los enemigos de ellos, los que buscan su alma, y traeré^(s) sobre ellos, según la ira de mi furor, y enviaré tras ellos mi cuchilla hasta aniquilarlos.

37 And²⁵³² I shall terrify⁴⁴²² them¹⁴⁷³ before^{1726 3588} their enemies,^{2190 1473} of the ones³⁵⁸⁸ seeking^{2212 3588} their life.^{5590 1473} And²⁵³² I will bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ them¹⁴⁷³ evil²⁵⁵⁶ according to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ anger^{3709 3588} of my rage,^{2372 1473} says³⁰⁰⁴ *the* LORD .²⁹⁶² And²⁵³² I will send [²as successor^{1883.4} ³after³⁶⁹⁴ ⁴them¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹my sword],³¹⁶² ¹⁴⁷³ until²¹⁹³ the³⁵⁸⁸ completely consuming^{1814.4} them.¹⁴⁷³

37 και²⁵³² πτοησω⁴⁴²² αυτους¹⁴⁷³ εναντιον¹⁷²⁶ των³⁵⁸⁸ εχθρων αυτων ^{2190 1473} των³⁵⁸⁸ ζητουντ ων²²¹² την³⁵⁸⁸ ψυχην α υτων^{5590 1473} και²⁵³² επ αξω¹⁸⁶³ επι¹⁹⁰⁹ αυτους ¹⁴⁷³ κακον²⁵⁵⁶ κατα²⁵⁹⁶ την³⁵⁸⁸ οργην³⁷⁰⁹ του ³⁵⁸⁸ θυμου μου^{2372 1473} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και ¹²⁵³² επαποστελω^{1883.4} οπισω³⁶⁹⁴ αυτων¹⁴⁷³ τη ν³⁵⁸⁸ μαχαιραν μου³¹⁶² εως²¹⁹³ του³⁵⁸⁸ εξα ναλωσαι^{1814.4} αυτους ¹⁴⁷³

37 (25:17) και²⁵³² πτο ησω⁴⁴²² αυτους⁸⁴⁶ εναν τιον¹⁷²⁶ των³⁵⁸⁸ εχθρων ²¹⁹⁰ αυτων⁸⁴⁶ των³⁵⁸⁸ ζ ητουντων²²¹² την³⁵⁸⁸ ψ υχην⁵⁵⁹⁰ αυτων⁸⁴⁶ και ²⁵³² επαξω επι¹⁹⁰⁹ αυτο υς⁸⁴⁶ κακα²⁵⁵⁶ κατα²⁵⁹⁶ την³⁵⁸⁸ οργην³⁷⁰⁹ του ³⁵⁸⁸ θυμου²³⁷² μου¹⁴⁷³ και ²⁵³² επαποστελω οπι σω³⁶⁹⁴ αυτων⁸⁴⁶ την³⁵⁸⁸ μαχαιραν³¹⁶² μου¹⁴⁷³ ε ως²¹⁹³ του³⁵⁸⁸ εξαναλω σαι αυτους⁸⁴⁶

37 (25:37) And I will put them in fear before their enemies that seek their life; and I will bring evils upon them according to my great anger; and I will send forth my sword after them, until I have utterly destroyed them.

38 Y pondré mi trono en Elam, y enviaré desde allí rey y magnates.

38 And²⁵³² I will put^{5087 3588} my throne^{2362 1473} in¹⁷²² Elam,^{G*} and²⁵³² I will send out¹⁸²¹ from there¹⁵⁶⁴ a king⁹³⁵ and²⁵³² great men,³¹⁷⁵ says³⁰⁰⁴ *the* LORD .²⁹⁶²

38 και²⁵³² θησω⁵⁰⁸⁷ το ν³⁵⁸⁸ θρονον μου²³⁶² 1473 εν¹⁷²² Αιλαμ^{G*} και ²⁵³² εξαποστελω¹⁸²¹ εκ ειθεν¹⁵⁶⁴ βασιλεα⁹³⁵ και ι²⁵³² μεγασιτανας³¹⁷⁵ λεγ ει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

38 (25:18) και²⁵³² θησω⁵⁰⁸⁷ τον³⁵⁸⁸ θρονον ²³⁶² μου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² αιλαμ και²⁵³² εξαποστελω εκειθεν¹⁵⁶⁴ βασιλεα⁹³⁵ και²⁵³² μεγασιτανας

38 (25:38) And I will set my throne in Aelam, and will send forth thence king and rulers.

39 Y será en el postrero de los días: volveré la cautividad de Elam, dice el Señor.

39 And²⁵³² it will be^{1510.8.3} at¹⁹⁰⁹ *the* latter ends²⁰⁷⁸ of *the*³⁵⁸⁸ days²²⁵⁰ I will return⁶⁵⁴ *the*³⁵⁸⁸ captivity¹⁶¹ of Elam,^{G*} says³⁰⁰⁴ *the* LORD .²⁹⁶²

39 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} επ¹⁹⁰⁹ εσχατων²⁰⁷⁸ των ³⁵⁸⁸ ημερων²²⁵⁰ αποστρεψω⁶⁵⁴ την³⁵⁸⁸ αιχμαλωσιαν¹⁶¹ αιλαμ^{G*} λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

39 (25:19) και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ επ¹⁹⁰⁹ εσχατου ²⁰⁷⁸ των³⁵⁸⁸ ημερων²²⁵⁰ αποστρεψω⁶⁵⁴ την³⁵⁸⁸ αιχμαλωσιαν¹⁶¹ αιλαμ ³⁰⁰⁴ λεγει²⁹⁶² κυριος

39 (25:39) But it shall come to pass at the end of days, that I will turn the captivity of Aelam, saith the Lord.

JER 50

1 Palabra del Señor la que habló sobre Babel:

1 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ of *the* LORD ²⁹⁶² which³⁷³⁹ he spoke²⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ Babylon,^{G*} and²⁵³² against¹⁹⁰⁹ *the* land¹⁰⁹³ of *the* Chaldeans,^{G*} by¹⁷²² *the* hand⁵⁴⁹⁵ of Jeremiah^{G*} *the*³⁵⁸⁸ prophet.⁴³⁹⁶

1 ο³⁵⁸⁸ λογος³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² ον³⁷³⁹ ελαλησεν ²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ Βαβυλωνα ^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ γην ¹⁰⁹³ Χαλδαιων^{G*} εν¹⁷²² χειρι⁵⁴⁹⁵ Ιερεμιου^{G*} το ^υ³⁵⁸⁸ προφητου⁴³⁹⁶

1 (27:1) λογος³⁰⁵⁶ κυριου ²⁹⁶² ον³⁷³⁹ ελαλησεν ²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ βαβυλωνα ⁸⁹⁷

1 (27:1) THE WORD OF THE LORD WHICH HE SPOKE AGAINST BABYLON.

2 «Anunciad en las gentes y oíble hacedlo y no ocultéis; decid: «Capturada está Babel; confundida, Bel; la impertérrita, la voluptuosa entregada ha sido a Merodac^(a).

2 Announce³¹² among¹⁷²² *the*³⁵⁸⁸ nations,¹⁴⁸⁴ and²⁵³² [²audible^{190.8} ¹make it]!⁴¹⁶⁰ Lift up¹⁴² a sign⁴⁵⁹² and²⁵³² [²audible^{190.8} ¹make it]!⁴¹⁶⁰ And²⁵³² you should not hide *it* ^{3361 2928} Say!²⁰³⁶ Babylon is captured.^{234.1} ^{G*} **Bel** was disgraced.²⁶¹⁷ ^{G*} Merodach was delivered up³⁸⁶⁰ ^{G*} [²were shamed^{153 3588} ¹their carvings].^{1099.3 1473} [²were delivered up^{3860 3588} ¹Their idols].^{1497 1473}

2 αναγγειλατε³¹² εν ¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εθνεσι¹⁴⁸⁴ και²⁵³² ακουσα^{190.8} ποιησατε⁴¹⁶⁰ σημειον⁴⁵⁹² και²⁵³² ακουστον^{190.8} ποιησατε⁴¹⁶⁰ και²⁵³² μη κρυψητε³³⁶¹ ²⁹²⁸ ειπατε²⁰³⁶ εαλωκε Βαβυλων^{234.1} ^{G*} κατησχυνθη **Βηλ**²⁶¹⁷ ^{G*} παρεδοθη **Μαιρωδαχ**³⁸⁶⁰ ^{G*} ησχυθησαν¹⁵³ τα³⁵⁸⁸ γλυπτα αυτων^{1099.3 1473} παρεδοθη³⁸⁶⁰ τα³⁵⁸⁸ ειδωλα αυτων^{1497 1473}

2 (27:2) αναγγειλατε ³¹² εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εθνεσιν¹⁴⁸⁴ και²⁵³² ακουσατε⁴¹⁶⁰ και²⁵³² μη κρυψητε²⁹²⁸ ειπατε ³¹⁶⁵ εαλωκεν βαβυλων⁸⁹⁷ και²⁵³² ατησχυνθη²⁶¹⁷ **βηλος**⁹⁵⁶ ^η³⁵⁸⁸ απτοητος ^η³⁵⁸⁸ τρωφερα ^υ³⁸⁶⁰ παρεδοθη ^μ³⁸⁶⁰ αρωδαχ

2 (27:2) Proclaim ye among the Gentiles, and cause the tidings to be heard, and suppress *them* not: say ye, Babylon is taken, **Belus** is confounded; the fearless, the luxurious Maerodach is delivered up.

3 Pues ha venido sobre ella una gente del septentrión. Este pondrá la tierra de ella en desaparecimiento; y no habrá quien habite en ella, desde hombre y hasta bestia.

3 For³⁷⁵⁴ ascended³⁰⁵ upon¹⁹⁰⁹ her¹⁴⁷³ a nation¹⁴⁸⁴ from⁵⁷⁵ *the* north.¹⁰⁰⁵ This one³⁷⁷⁸ put⁵⁰⁸⁷ 3588 her land¹⁰⁹³ 1473 for¹⁵¹⁹ extinction,⁸⁵⁴ and²⁵³² there will not be³⁷⁵⁶ ^{1510.8.3} one³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² her¹⁴⁷³ from⁵⁷⁵ man⁴⁴⁴ and²⁵³² beast.²⁹³⁴

3 οτι³⁷⁵⁴ ανεβη³⁰⁵ επ'¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ εθνος¹⁴⁸⁴ απο⁵⁷⁵ βορρα¹⁰⁰⁵ ουτος³⁷⁷⁸ θησει⁵⁰⁸⁷ την³⁵⁸⁸ γην αυτης¹⁰⁹³ 1473 εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ και²⁵³² ο υκ εσται³⁷⁵⁶ ^{1510.8.3} ο ³⁵⁸⁸ κατοικων²⁷³⁰ εν¹⁷²² αυτη¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ ανθρωπου⁴⁴⁴ και²⁵³² κτηνους²⁹³⁴

3 (27:3) οτι³⁷⁵⁴ ανεβη³⁰⁵ επ'¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ εθν¹⁴⁸⁴ απο⁵⁷⁵ βορρα ουτος³⁷⁷⁸ θησει⁵⁰⁸⁷ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ αυτης⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ και²⁵³² ουκ³³⁶⁴ εσται¹⁵¹⁰ ο ³⁵⁸⁸ κατοικων εν¹⁷²² αυτη⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ ανθρωπου⁴⁴⁴ και²⁵³² εως²¹⁹³ κτηνους²⁹³⁴

3 (27:3) For a nation has come up against her from the north, he shall utterly ravage her land, and there shall be none to dwell in it, neither man nor beast.

4 En aquellos días y en aquella sazón llegarán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Judá a una; andando y llorando irán, al Señor, su Dios, buscando.

4 They shook⁴⁵³¹ and²⁵³² went;⁴¹⁹⁸ ^{in¹⁷²² 3588} those days,²²⁵⁰ ¹⁵⁶⁵ and²⁵³² ^{in¹⁷²² 3588} that time,²⁵⁴⁰ ¹⁵⁶⁵ says³⁰⁰⁴ *the LORD*,²⁹⁶² [⁴shall come²²⁴⁰ ¹the³⁵⁸⁸ ²sons⁵²⁰⁷ ³of Israel];^{G*} they¹⁴⁷³ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ of Judah^{G*} together.^{2009.1} Proceeding^{897.2} and²⁵³² weeping²⁷⁹⁹ they shall go⁴¹⁹⁸ [²the³⁵⁸⁸ ³ LORD ²⁹⁶² ⁴their God²³¹⁶ 1473 ¹seeking].²²¹²

4 εσαλευθησαν⁴⁵³¹ και²⁵³² επορευθησαν⁴¹⁹⁸ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημεραις εκειναις²²⁵⁰ 1565 και²⁵³² εν¹⁷²² τω καιρω²⁵⁴⁰ εκεινω¹⁵⁶⁵ ηξουσιν²²⁴⁰ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ισραηλ^{G*} α υτοι¹⁴⁷³ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ιουδα^{G*} επι το α υτο^{2009.1} βαδιζοντες^{897.2} και²⁵³² κλαιοντες²⁷⁹⁹ πορευσονται⁴¹⁹⁸ το κυριον²⁹⁶² θεον α υτων²³¹⁶ 1473 ζητουντες²²¹²

4 (27:4) εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημεραις²²⁵⁰ εκεινα ις¹⁵⁶⁵ και²⁵³² εν¹⁷²² τω καιρω²⁵⁴⁰ εκεινω¹⁵⁶⁵ ηξουσιν²²⁴⁰ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ ισραηλ²⁴⁷⁴ αυτοι⁸⁴⁶ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ ιουδα²⁴⁴⁸ επι¹⁹⁰⁹ το αυτο⁸⁴⁶ βαδιζοντες²⁷⁹⁹ και²⁵³² κλαιοντες²⁷⁹⁹ πορευσονται⁴¹⁹⁸ τον³⁵⁸⁸ κυριον²⁹⁶² θεον²³¹⁶ αυτων⁸⁴⁶ ζητουντες²²¹²

4 (27:4) In those days, and at that time, the children of Israel shall come, they and the children of Juda together; they shall proceed, weeping as they go, seeking the Lord their God.

5 Hasta Sión preguntarán el camino, pues hacia allá su faz darán; y llegarán y se refugiarán cerca del Señor Dios. Pues testamento eterno no se olvidará.

5 [⁴unto²¹⁹³ ⁵Zion^{G*} ¹They shall ask²⁰⁶⁵ ²the³⁵⁸⁸ ³way],³⁵⁹⁸ for here⁵⁶⁰² 1063 3588 [²their face⁴³⁸³ 1473 ¹they shall set],¹³²⁵ and²⁵³² they shall come²²⁴⁰ and²⁵³² shall take refuge²⁷⁰³ with⁴³¹⁴ *the LORD*;²⁹⁶² [³covenant¹²⁴² ¹for¹⁰⁶³ ²the everlasting]¹⁶⁶ shall not³⁷⁵⁶ be forgotten.¹⁹⁵⁰

5 εως²¹⁹³ Σιων^{G*} ερωτησουσι²⁰⁶⁵ την³⁵⁸⁸ οδο³⁵⁹⁸ ωδε⁵⁶⁰² 1063 τ³⁵⁸⁸ προσωπον αυτων⁴³⁸³ 1473 δωσουσι¹³²⁵ και²⁵³² ηξουσι²²⁴⁰ και²⁵³² καταφευξονται²⁷⁰³ προς⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² διαθηκη¹²⁴² γαρ¹⁰⁶³ αιωνιος¹⁶⁶ ουκ³⁷⁵⁶ επιλησθησεται¹⁹⁵⁰

5 (27:5) εως²¹⁹³ σιων⁴⁶²² ερωτησουσιν²⁰⁶⁵ τ³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸ ωδε³⁵⁹² γαρ¹⁰⁶³ το³⁵⁸⁸ προσωπον⁴³⁸³ αυτων⁸⁴⁶ δωσουσιν¹³²⁵ και²⁵³² ηξουσιν²²⁴⁰ και²⁵³² καταφευξονται²⁷⁰³ προς⁴³¹⁴ κυριον²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θεον²³¹⁶ δι¹²⁴² γαρ¹⁰⁶³ αιωνιος¹⁶⁶ ουκ³³⁶⁴ επιλησθησεται¹⁹⁵⁰

5 (27:5) They shall ask the way till *they come to* Sion, for that way shall they set their face; and they shall come and flee for refuge to the Lord **their God**; for the everlasting covenant shall not be forgotten.

6 Ovejas perdidas ha sido hecho mi pueblo; sus pastores los lanzaron; sobre los montes, los extraviaron; de monte a collado fueron; olvidáronse de su aprisco.

7 Todos los que los hallaban, consumíanlos; sus enemigos dijeron: «No los dejemos; por cuanto han pecado al Señor: dehesa de justicia^(b) para el que congregó a sus padres».

8 Extraños en medio de Babel, y en tierra de caldeos; y salid y haceos así como dragones a faz de ovejas^(c).

9 Pues he aquí yo suscito sobre Babel

6 [4sheep⁴²⁶³ 3perishing⁶²² 2became^{1096 3588} 1My people];^{2992 1473 3588} their shepherds⁴¹⁶⁶ 1473 pushed them out;^{1856 1473} [2upon¹⁹⁰⁹ 3the³⁵⁸⁸ 4mountains³⁷³⁵ 1they led them astray];⁶³⁵ 1473 from¹⁵³⁷ mountain³⁷³⁵ unto¹⁹⁰⁹ hill¹⁰¹⁵ they set out,^{3634.2} they forgot¹⁹⁵⁰ their fold.^{2845 1473}

7 All³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ finding²¹⁴⁷ them¹⁴⁷³ consumed³⁵⁵ them.^{1473 3588} Their enemies^{2190 1473} said,²⁰³⁶ We should not³³⁶¹ spare⁴⁴⁷ them,¹⁴⁷³ because^{446.2} they sinned²⁶⁴ against the³⁵⁸⁸ LORD,²⁹⁶² the pasture³⁵⁴² of righteousness¹³⁴³ to the one³⁵⁸⁸ gathering^{4863 3588} their fathers --^{3962 1473} the³⁵⁸⁸ LORD.²⁹⁶²

8 Be separated⁵²⁶ from out of¹⁵³⁷ the midst³³¹⁹ of Babylon,^{G*} and²⁵³² from⁵⁷⁵ the land¹⁰⁹³ of the Chaldeans!^{G*} And²⁵³² go forth¹⁸³¹ and²⁵³² become¹⁰⁹⁶ as⁵⁶¹⁸ dragons¹⁴⁰⁴ in front^{2596 4383} of sheep!⁴²⁶³

9 For³⁷⁵⁴ behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ raise up¹⁴⁵³ against¹⁹⁰⁹ Babylon^{G*}

6 προβατα⁴²⁶³ απολωλ οτα⁶²² εγενηθη¹⁰⁹⁶ ο λαος μου^{2992 1473} οι ποιμενες αυτων⁴¹⁶⁶ 1473 εξωσαν αυτους¹⁸⁵⁶ 1473 επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ ορη 3735 απεπλανησαν αυτο υς^{635 1473} εξ¹⁵³⁷ ορους 3735 επι¹⁹⁰⁹ βουνον¹⁰¹⁵ ωχοντο^{3634.2} επελαθοντ ο¹⁹⁵⁰ κοιτης αυτων²⁸⁴⁵ 1473

7 παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ευρ ισκοντες²¹⁴⁷ αυτους¹⁴⁷³ ανηλισκον³⁵⁵ αυτους 1473 οι³⁵⁸⁸ εχθροι αυτω ν^{2190 1473} ειπον²⁰³⁶ μη 3361 ανωμεν⁴⁴⁷ αυτους 1473 ανθ' ων^{446.2} ημαρτο ν²⁶⁴ τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² ν ομη³⁵⁴² δικαιοσυνης 1343 τω³⁵⁸⁸ συναγαγοντι 4863 τους³⁵⁸⁸ πατερας α υτων^{3962 1473} ο³⁵⁸⁸ κυρι ος²⁹⁶²

8 απαλλοτριωθητε⁵²⁶ εκ¹⁵³⁷ μεσου³³¹⁹ Βαβυλ ωνος^{G*} και²⁵³² απο⁵⁷⁵ γ ης¹⁰⁹³ Χαλδαιων^{G*} και 2532 εξελθετε¹⁸³¹ και 2532 γενεσθε¹⁰⁹⁶ ωσπερ 5618 δρακοντες¹⁴⁰⁴ κατα προσωπον^{2596 4383} προβατων⁴²⁶³

9 οτι³⁷⁵⁴ ιδου²⁴⁰⁰ εγω 1473 εγειρω¹⁴⁵³ επι¹⁹⁰⁹ Β

σεται

6 (27:6) προβατα⁴²⁶³ απολωλοτα εγενηθη 1096 ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² μου 1473 οι³⁵⁸⁸ ποιμενες⁴¹⁶⁶ αυτων⁸⁴⁶ εξωσαν αυτο υς⁸⁴⁶ επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ ορη 3735 απεπλανησαν⁶³⁵ α υτους⁸⁴⁶ εξ¹⁵³⁷ ορους 3735 επι¹⁹⁰⁹ βουνον¹⁰¹⁵ ωχοντο επελαθοντο κ οιτης²⁸⁴⁵ αυτων⁸⁴⁶

7 (27:7) παντες³⁹⁵⁶ οι 3588 ευρισκοντες²¹⁴⁷ αυτους⁸⁴⁶ καταναλισκον αυτους⁸⁴⁶ οι³⁵⁸⁸ εχθροι 2190 αυτων⁸⁴⁶ ειπαν μη 3165 ανωμεν αυτους⁸⁴⁶ ανθ⁴⁷³ ων³⁷³⁹ ημαρτον 264 τω³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² νο μη³⁵⁴² δικαιοσυνης¹³⁴³ τω³⁵⁸⁸ συναγαγοντι⁴⁸⁶³ τους³⁵⁸⁸ πατερας³⁹⁶² α υτων⁸⁴⁶

8 (27:8) απαλλοτριωθητε⁵²⁶ εκ¹⁵³⁷ μεσου³³¹⁹ βαβυλωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² απο⁵⁷⁵ γης¹⁰⁶⁵ χαλδαιων 5466 και²⁵³² εξελθατε κ αι²⁵³² γενεσθε¹⁰⁹⁶ ωσπερ 3746 δρακοντες¹⁴⁰⁴ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ προβατων⁴²⁶³

9 (27:9) οτι³⁷⁵⁴ ιδου 2400 εγω¹⁴⁷³ εγειρω¹⁴⁵³

6 (27:6) My people have been lost sheep: their shepherds thrust them out, they caused them to wander on the mountains: they went from mountain to hill, they forgot their resting-place.

7 (27:7) All that found them consumed them: their enemies said, Let us not leave them alone, because they have sinned against the Lord: he that gathered their fathers had a pasture of righteousness.

8 (27:8) Flee ye out of the midst of Babylon, and from the land of the Chaldeans, and go forth, and be as serpents before sleep.

9 (27:9) For, behold, I stir up against

<p>congregaciones de gentes desde tierra de septentrión, y se le armarán, de ahí será cogida, cual dardo de combatiente hábil no volverá vacío.</p>	<p>gatherings⁴⁸⁶⁴ [2nations¹⁴⁸⁴ 1of great]³¹⁷³ from out of¹⁵³⁷ the land¹⁰⁹³ of the north,¹⁰⁰⁵ and²⁵³² they shall deploy^{3904.4} against her.¹⁴⁷³ From there¹⁵⁶⁴ she shall be captured^{234.1} as⁵⁶¹³ the arrow¹⁰⁰² [2warrior^{3163.2} 1of an expert]⁴⁹⁰⁸ shall not³⁷⁵⁶ return¹⁹⁹⁴ empty.²⁷⁵⁶</p>	<p>αβυλωνα^{G*} συναγωγας⁴⁸⁶⁴ εθνων¹⁴⁸⁴ μεγαλων³¹⁷³ εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁹³ βορρ α¹⁰⁰⁵ και²⁵³² παραταξο νται^{3904.4} αυτη¹⁴⁷³ εκει θεν¹⁵⁶⁴ αλωσεται^{234.1} ω ς⁵⁶¹³ βολις¹⁰⁰² μαχητου^{3163.2} συντετου⁴⁹⁰⁸ ουκ³⁷⁵⁶ επιστρεψει¹⁹⁹⁴ κεν η²⁷⁵⁶</p>	<p>επι¹⁹⁰⁹ βαβυλωνα⁸⁹⁷ συναγωγας⁴⁸⁶⁴ εθνων¹⁴⁸⁴ εκ¹⁵³⁷ γης¹⁰⁶⁵ βορρα και ι²⁵³² παραταξονται αυτη⁸⁴⁶ εκειθεν¹⁵⁶⁴ αλωσεται ως³⁷³⁹ βολις¹⁰⁰² μαχητου συντετου⁴⁹⁰⁸ ουκ³³⁶⁴ επιστρεψει¹⁹⁹⁴ κεν η²⁷⁵⁶</p>	<p>Babylon the gatherings of nations out of the land of the north; and they shall set themselves in array against her: thence shall she be taken, as the dart of an expert warrior shall not return empty.</p>
<p>10 Y será la Caldea en presa; todos los apresadores de ella se llenarán.</p>	<p>10 And²⁵³² [3will be^{1510.8.3} 1the³⁵⁸⁸ 2Chaldeans]^{G*} for¹⁵¹⁹ plunder;^{4307.2} all³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸ despoiling^{4307.1} her¹⁴⁷³ will be filled up,¹⁷⁰⁵ says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²</p>	<p>10 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} η³⁵⁸⁸ Χαλδαια^{G*} εις¹⁵¹⁹ προνομην^{4307.2} παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ προνομευοντ ες^{4307.1} αυτην¹⁴⁷³ εμπλη σθησονται¹⁷⁰⁵ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>10 (27:10) και²⁵³² εσται¹⁵¹⁰ η³⁵⁸⁸ χαλδαια εις¹⁵¹⁹ προνομην παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ προνομευοντ ες αυτην⁸⁴⁶ εμπλησθησονται</p>	<p>10 (27:10) And Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied.</p>
<p>11 Porque os alegrabais y gloriabais, arrebatando mi heredad; por esto: porque saltabais, como becerros en hierba; y corneabais, como toros.</p>	<p>11 For³⁷⁵⁴ you were glad,²¹⁶⁵ and²⁵³² gloried over²⁶²⁰ plundering¹²⁸³ 3588 of my inheritance.²⁸¹⁷ 1473 For¹³⁶⁰ you leaped⁴⁶⁴⁰ as⁵⁶¹³ young bullocks^{999.1} in¹⁷²² a pasture,¹⁰⁰⁸ and²⁵³² gored^{2768.3} as⁵⁶¹³ bulls.⁵⁰²²</p>	<p>11 οτι³⁷⁵⁴ ηυφραινεσθε²¹⁶⁵ και²⁵³² κατεκαυχα σθε²⁶²⁰ διαρπαζοντες¹²⁸³ την³⁵⁸⁸ κληρονομια ν μου²⁸¹⁷ 1473 διοτι¹³⁶⁰ εσκιρατε⁴⁶⁴⁰ ως⁵⁶¹³ βοιδια^{999.1} εν¹⁷²² βοτανη 1008 και²⁵³² εκερατιζετ ες^{2768.3} ως⁵⁶¹³ ταυροι⁵⁰²²</p>	<p>11 (27:11) οτι³⁷⁵⁴ ηυφραινεσθε²¹⁶⁵ και²⁵³² κατεκαυχασθε²⁶²⁰ διαρπαζοντες την³⁵⁸⁸ κληρονομια ν μου²⁸¹⁷ 1473 διοτι¹³⁶⁰ εσκιρατε⁴⁶⁴⁰ ως³⁷³⁹ βοιδια εν¹⁷²² βοτανη 1008 και²⁵³² εκερατιζετ ες³⁷³⁹ ταυροι⁵⁰²²</p>	<p>11 (27:11) Because ye rejoiced, and boasted, while plundering mine heritage; because ye exulted as calves in the grass, and pushed with the horn as bulls.</p>
<p>12 Avergonzada ha sido vuestra madre sobremanera, [confundida la que os parió] madre para bien; última de gentes, desierta;</p>	<p>12 [3shamed¹⁵³ 3588 1Your mother³³⁸⁴ 1473 2 is exceedingly];⁴⁹⁷⁰ [4felt shame¹⁷⁸⁸ 1the one³⁵⁸⁸ 2giving birth to⁵⁰⁸⁸ 3you].¹⁴⁷³ Behold,²⁴⁰⁰ the last²⁰⁷⁸ of the nations¹⁴⁸⁴ shall be desolate²⁰⁴⁸ and²⁵³² untrodden.^{4.2}</p>	<p>12 ησχυνθη¹⁵³ η³⁵⁸⁸ μητηρ³³⁸⁴ υμων¹⁴⁷³ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ ενετροπη¹⁷⁸⁸ η³⁵⁸⁸ τεκουσα⁵⁰⁸⁸ υμας¹⁴⁷³ ιδου²⁴⁰⁰ εσχατη²⁰⁷⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ ερημος²⁰⁴⁸ και²⁵³² αβατος^{4.2}</p>	<p>12 (27:12) ησχυνθη¹⁵³ η³⁵⁸⁸ μητηρ³³⁸⁴ υμων⁴⁹⁷⁰ σφοδρα⁴⁹⁷⁰ μητηρ³³⁸⁴ επ¹⁹⁰⁹ αγαθα¹⁸ εσχασθη²⁰⁷⁸ εθνων¹⁴⁸⁴ ερημος²⁰⁴⁸</p>	<p>12 (27:12) Your mother is greatly ashamed; your mother that bore you for prosperity is confounded: she is the last of the nations, desolate,</p>
<p>13 por ira del Señor, no será habitada; y será en desparecimie</p>	<p>13 From⁵⁷⁵ the anger³⁷⁰⁹ of the LORD ²⁹⁶² it shall not³⁷⁵⁶ be dwelt in,²⁷³⁰ and²⁵³² [2will be^{1510.8.3} 3for¹⁵¹⁹</p>	<p>13 απο⁵⁷⁵ οργης³⁷⁰⁹ κυριου²⁹⁶² ου³⁷⁵⁶ κατοικηθησεται²⁷³⁰ και²⁵³² εστ</p>	<p>13 (27:13) απο⁵⁷⁵ οργης³⁷⁰⁹ κυριου²⁹⁶² ου³³⁶⁴ κατοικηθησεται και²⁵³²</p>	<p>13 (27:13) by reason of the Lord's anger: it shall not be inhabited, but</p>

nto toda; y todo el que pasare por Babel, se contristarán; y silbarán sobre toda la plaga de ella.

⁴extinction⁸⁵⁴ ¹all].³⁹⁵⁶ And²⁵³² all³⁹⁵⁶ 3588 traveling¹³⁵³ through¹²²³ Babylon^{G*} shall look downcast,^{4658.1} and²⁵³² shall whistle^{4947.3} at¹⁹⁰⁹ all³⁹⁵⁶ 3588 her calamity.⁴¹²⁷ 1473

14 Armaos sobre Babel en torno, todos los que tendéis arco; tirad sobre ella, no perdonéis a vuestros dardos;

14 Deploy^{3904.4} against¹⁹⁰⁹ Babylon^{G*} round about,²⁹⁴³ all³⁹⁵⁶ stretching^{5037.1} the bow!⁵¹¹⁵ Shoot^{5114.2} against¹⁹⁰⁹ her!¹⁴⁷³ Spare not³³⁶¹ 5339 against her¹⁹⁰⁹ 3588 your bows!^{5114.1} 1473 for³⁷⁵⁴ against the³⁵⁸⁸ LORD²⁹⁶² she sinned.²⁶⁴

15 y apoderaos de ella: desmayadas están sus manos; han caído sus baluartes, y socavado ha sido su muro; que venganza de Dios es; vengaos de ella; según que ha hecho, hacedle.

15 And²⁵³² secure her!^{2629.2} 1473 [²were disabled³⁸⁸⁶ 3588 ¹Her hands];⁵⁴⁹⁵ 1473 [³fell⁴⁰⁹⁸ ¹the³⁵⁸⁸ ²parapets];^{1874.2} 1473 [²was razed²⁶⁷⁹ 3588 ¹her wall].⁵⁰³⁸ 1473 For³⁷⁵⁴ [²vengeance¹⁵⁵⁷ ³by³⁸⁴⁴ 3588 ⁴God²³¹⁶ ¹it is].^{1510.2.3} Take vengeance¹⁵⁵⁶ against¹⁹⁰⁹ her.¹⁴⁷³ As²⁵³¹ she did,⁴¹⁶⁰ you do⁴¹⁶⁰ to her!¹⁴⁷³

16 Exterminad simiente de Babel; al que empuña hoz en tiempo de siega; a faz de cuchilla helena^(d), cada

16 Utterly destroy¹⁸⁴² the seed⁴⁶⁹⁰ from out of¹⁵³⁷ Babylon!^{G*} the one holding²⁷²² the sickle¹⁴⁰⁷ in¹⁷²² the time²⁵⁴⁰ of harvest,²³²⁶ from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of the

αι^{1510.8.3} εις¹⁵¹⁹ αφανισ μον⁸⁵⁴ πασα³⁹⁵⁶ και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ διοδευων ¹³⁵³ δια¹²²³ Βαβυλωνος ^{G*} σκυθρωπασει^{4658.1} και²⁵³² συριει^{4947.3} επι ¹⁹⁰⁹ πασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ π ληγην αυτης⁴¹²⁷ 1473

14 παραταξασθε^{3904.4} επι¹⁹⁰⁹ Βαβυλωνα^{G*} κυ κλοθεν²⁹⁴³ παντες³⁹⁵⁶ τ εινοντες^{5037.1} τοξον⁵¹¹⁵ τοξευσατε^{5114.2} επ¹⁹⁰⁹ α υτην¹⁴⁷³ μη φεισησθε ³³⁶¹ 5339 επι¹⁹⁰⁹ τοις³⁵⁸⁸ τοξευμασιν υμων^{5114.1} 1473 οτι³⁷⁵⁴ τω³⁵⁸⁸ κυριω ²⁹⁶² ημαρτεν²⁶⁴

15 και²⁵³² κατακροτησατε αυτην^{2629.2} 1473 παρ ελυθησαν³⁸⁸⁶ αι³⁵⁸⁸ χει ρες αυτης⁵⁴⁹⁵ 1473 επεσ ον⁴⁰⁹⁸ αι³⁵⁸⁸ επαλξεις αυτης^{1874.2} 1473 κατεσκα φη²⁶⁷⁹ το³⁵⁸⁸ τειχος αυ ης⁵⁰³⁸ 1473 οτι³⁷⁵⁴ εκδικ ησις¹⁵⁵⁷ παρα³⁸⁴⁴ του ³⁵⁸⁸ θεου²³¹⁶ εστιν ^{1510.2.3} εκδικησατε¹⁵⁵⁶ ε πι¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ καθως ²⁵³¹ εποιησε⁴¹⁶⁰ ποιησα τε⁴¹⁶⁰ αυτη¹⁴⁷³

16 εξολοθρευσατε¹⁸⁴² σπερμα⁴⁶⁹⁰ εκ¹⁵³⁷ Βαβ υλωνος^{G*} κατεχοντα ²⁷²² δρεπανον¹⁴⁰⁷ εν¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ θερισμου²³²⁶

εσται¹⁵¹⁰ εις¹⁵¹⁹ αφανισ μον⁸⁵⁴ πασα³⁹⁵⁶ και²⁵³² πας³⁹⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ διοδευων ¹³⁵³ δια¹²²³ βαβυλωνος ⁸⁹⁷ σκυθρωπασει και ²⁵³² συριουσιν επι¹⁹⁰⁹ π ασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ πληγη ν⁴¹²⁷ αυτης⁸⁴⁶

14 (27:14) παραταξα σθε επι¹⁹⁰⁹ βαβυλωνα ⁸⁹⁷ κυκλω παντες³⁹⁵⁶ τε ινοντες τοξον⁵¹¹⁵ τοξευ σατε επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ μη ³¹⁶⁵ φεισησθε⁵³³⁹ επι ¹⁹⁰⁹ τοις³⁵⁸⁸ τοξευμασι ν υμων⁴⁷⁷¹

15 (27:15) κατακροτησατε επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ π αρελυθησαν³⁸⁸⁶ αι³⁵⁸⁸ χειρες⁵⁴⁹⁵ αυτης⁸⁴⁶ επε σαν⁴⁰⁹⁸ αι³⁵⁸⁸ επαλξεις αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² κατεσκαφη²⁶⁷⁹ το³⁵⁸⁸ τειχος ⁵⁰³⁸ αυτης⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ εκ δικησις¹⁵⁵⁷ παρα³⁸⁴⁴ θε ου²³¹⁶ εστιν¹⁵¹⁰ εκδικει τε¹⁵⁵⁶ επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ και ^{αθως} 2531 εποιησεν⁴¹⁶⁰ ποιησατε⁴¹⁶⁰ αυτη⁸⁴⁶

16 (27:16) εξολεθρευσατε σπερμα⁴⁶⁹⁰ εκ¹⁵³⁷ βαβυλωνος⁸⁹⁷ κατεχοντα ²⁷²² δρεπανον¹⁴⁰⁷ εν ¹⁷²² καιρω²⁵⁴⁰ θερισμο

it shall be all a desolation; and every one that passes through Babylon shall scowl, and they shall hiss at all her plague.

14 (27:14) Set yourselves in array against Babylon round about, all ye that bend the bow; shoot at her, spare not your arrows,

15 (27:15) and prevail against her: her hands are weakened, her bulwarks are fallen, and her wall is broken down: for it is vengeance from God: take vengeance upon her; as she has done, do to her.

16 (27:16) Utterly destroy seed out of Babylon, and him that holds a sickle in time of harvest: for fear of the

uno a su pueblo volverán; y cada uno a su tierra huirá.

Grecian sword.³¹⁶² G* Each¹⁵³⁸ unto¹⁵¹⁹ 3588 his people²⁹⁹² 1473 shall return,⁶⁵⁴ and²⁵³² each¹⁵³⁸ unto¹⁵¹⁹ 3588 his land¹⁰⁹³ 1473 shall flee.⁵³⁴³

17 Oveja errante, Israel; leones, arrojáronla; el primero comióla rey de Asur; y éste últimamente sus huesos, rey de Babel.

17 [³sheep⁴²⁶³ ²is a wandering⁴¹⁰⁵ ¹Israel]; G* lions³⁰²³ pushed him out.¹⁸⁵⁶ 1473 The³⁵⁸⁸ [³first⁴⁴¹³ ⁴devoured²⁰⁶⁸ ⁵him¹⁴⁷³ king⁹³⁵ ²of Assyria], G* and²⁵³² this one³⁷⁷⁸ afterwards⁵³⁰⁵ 3588 devoured his bones - ⁻³⁷⁴⁷ 1473 the king⁹³⁵ of Babylon. G*

18 Por esto, esto dice el Señor: «He aquí yo me vengaré de Babel y de su tierra, según me he vengado del rey de Asur.

18 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel, G* Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ take vengeance¹⁵⁵⁶ against¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon^{G*} and²⁵³² 3588 his land,¹⁰⁹³ 1473 as²⁵³¹ I took vengeance¹⁵⁵⁶ against¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Assyria. G*

19 Y restituiré a Israel a su dehesa, y pacerá en el Carmelo y en el monte de Efraín y en el Galaad; y se llenará su alma.

19 And²⁵³² I will restore⁶⁰⁰ 3588 Israel^{G*} unto¹⁵¹⁹ 3588 his pasture.³⁵⁴² 1473 And²⁵³² he shall feed^{3500.1} on¹⁷²² 3588 Carmel, G* and²⁵³² in¹⁷²² Bashan, G* and²⁵³² on¹⁷²² mount³⁷³⁵ Ephraim, G* and²⁵³² in¹⁷²² 3588

απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ μ 3588
αχαιρας Ελληνικης³¹⁶²
G* εκαστος¹⁵³⁸ εις¹⁵¹⁹ το
ν³⁵⁸⁸ λαον αυτου²⁹⁹²
1473 αποστρεψουσι⁶⁵⁴ κ
αι²⁵³² εκαστος¹⁵³⁸ εις
1519 την³⁵⁸⁸ γην αυτου
1093 1473 φευξεται⁵³⁴³

17 προβατον⁴²⁶³ πλανωμενον⁴¹⁰⁵ Ισραηλ^{G*} λεοντες³⁰²³ εξωσαν αυτον¹⁸⁵⁶ 1473 ο³⁵⁸⁸ πρωτος 4413 εφαγεν²⁰⁶⁸ αυτον 1473 βασιλευς⁹³⁵ Ασσου ρ^{G*} και²⁵³² ουτος³⁷⁷⁸ υστερον⁵³⁰⁵ τα³⁵⁸⁸ οσα αυτου³⁷⁴⁷ 1473 βασιλευς 935 Βαβυλωνος^{G*}

18 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων ¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εκδικω¹⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ τον 3588 βασιλεα⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} και²⁵³² την³⁵⁸⁸ γην αυτου¹⁰⁹³ 1473 καθως ²⁵³¹ εξεδικησα¹⁵⁵⁶ επι ¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ Ασσου^{G*}

19 και²⁵³² αποκαταστησω⁶⁰⁰ τον³⁵⁸⁸ Ισραηλ^{G*} εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ νομην αυτου³⁵⁴² 1473 και²⁵³² νεμησεται^{3500.1} εν¹⁷²² τω 3588 Καρμηλω^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² Βασαν^{G*} και²⁵³²

υ²³²⁶ απο⁵⁷⁵ προσωπου
4383 μαχαιρας³¹⁶² ελληνικης¹⁶⁷³ εκαστος¹⁵³⁸ εις
1519 τον³⁵⁸⁸ λαον²⁹⁹² αυτου⁸⁴⁶ αποστρεψουσιν
654 και²⁵³² εκαστος¹⁵³⁸ εις
1519 την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ αυτου⁸⁴⁶ φευξεται⁵³⁴³

17 (27:17) προβατον 4263 πλανωμενον⁴¹⁰⁵ Ισραηλ²⁴⁷⁴ λεοντες³⁰²³ εξωσαν αυτον⁸⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ πρωτος 4413 εφαγεν²⁰⁶⁸ αυτον⁸⁴⁶ βασιλευς⁹³⁵ ασσου ρ και²⁵³² ουτος³⁷⁷⁸ υστερον⁵³⁰⁵ τα³⁵⁸⁸ οσα αυτου⁸⁴⁶ βασιλευς 935 βαβυλωνος⁸⁹⁷

18 (27:18) δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ταδε³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ εκδικω¹⁵⁵⁶ επι ¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ αυτου⁸⁴⁶ καθως²⁵³¹ εξεδικησα¹⁵⁵⁶ επι ¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ ασσου^ρ

19 (27:19) και²⁵³² αποκαταστησω⁶⁰⁰ τον³⁵⁸⁸ Ισραηλ²⁴⁷⁴ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ νομην³⁵⁴² αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² νεμησεται εν ¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ Καρμηλω και²⁵³² εν¹⁷²² ορει³⁷³⁵ εφρα

Grecian sword, they shall return every one to his people, and every one shall flee to his own land.

17 (27:17) Israel is a wandering sheep; the lions have driven him out: the king of Assyria first devoured him, and afterward this king of Babylon has gnawed his bones.

18 (27:18) Therefore thus saith the Lord; Behold, I will take vengeance on the king of Babylon, and upon his land, as I took vengeance on the king of Assyria.

19 (27:19) And I will restore Israel to his pasture, and he shall feed on Carmel and on mount Ephraim and in Galaad, and his soul shall be satisfied.

Gilead,^{G*} and²⁵³²
[²shall be satisfied¹⁷⁰⁵
³⁵⁸⁸ ¹his soul].^{5590 1473}

20 En aquellos días y en aquella sazón buscarán la injusticia de Israel, y no la habrá; y los pecados de Judá, y no se hallarán, no; pues propicio seré a los residuos sobre la tierra, dice el Señor.

20 In^{1722 3588} those days,^{2250 1565} and²⁵³² in^{1722 3588} that time,^{2540 1565} says³⁰⁰⁴ *the* LORD,²⁹⁶² they shall seek²²¹² *the*³⁵⁸⁸ unrighteousness⁹³ of Israel,^{G*} and²⁵³² it will not³⁷⁵⁶ exist.⁵²²⁴ And *they shall seek*²⁵³² *the*³⁵⁸⁸ sins²⁶⁶ of Judah,^{G*} and²⁵³² in no way^{3766.2} shall they be found.²¹⁴⁷ For³⁷⁵⁴ [²kindness²⁴³⁶ ¹I will be]^{1510.8.1} to the ones³⁵⁸⁸ being left behind.⁵²⁷⁵

21 Amargamente asciende sobre ella y sobre sus habitantes; véngate cuchilla y desvanece, dice el Señor, y haz según todo cuanto te mando.

21 Upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ Bitterly,⁴⁰⁹⁰ mount up¹⁹¹⁰ against¹⁹⁰⁹ her!¹⁴⁷³ And²⁵³² against¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in¹⁷²² her¹⁴⁷³ punish¹⁵⁵⁶ by sword,³¹⁶² and²⁵³² obliterate!⁸⁵³ says³⁰⁰⁴ *the* LORD.²⁹⁶² And²⁵³² do⁴¹⁶⁰ according to²⁵⁹⁶ all³⁹⁵⁶ as much as³⁷⁴⁵ I give charge¹⁷⁸¹ to you!¹⁴⁷³

22 Voz de guerra y quebranto grande en tierra de caldeos.

22 *The* sound⁵⁴⁵⁶ of war⁴¹⁷¹ and²⁵³² [²destruction^{4936.1} ¹great]³¹⁷³ in¹⁷²² *the* land¹⁰⁹³ of Chaldeans.^{G*}

εν¹⁷²² ορει³⁷³⁵ Εφραϊμ
G* και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸
Γαλααδ^{G*} και²⁵³² εμπλ
ησθησεται¹⁷⁰⁵ η³⁵⁸⁸ ψυ
χη αυτου^{5590 1473}

20 εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ ημερ
αις εκειναις^{2250 1565} και
2532 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ καιρω
εκεινω²⁵⁴⁰ **1565 λεγει**
3004 κυριος²⁹⁶² ζητησου
σι²²¹² την³⁵⁸⁸ αδικιαν⁹³
Ισραηλ^{G*} και²⁵³² ουχ
3756 υπαρξει⁵²²⁴ και²⁵³²
τας³⁵⁸⁸ αμαρτιας²⁶⁶ Ιου
δα^{G*} και²⁵³² ου μη^{3766.2}
ευρεθωσιν²¹⁴⁷ οτι³⁷⁵⁴ ιλ
εως²⁴³⁶ εσομαι^{1510.8.1} το
ις³⁵⁸⁸ υπολελειμμενοις
5275

21 **επι**¹⁹⁰⁹ **της**³⁵⁸⁸ **γης**
1093 πικρωσ⁴⁰⁹⁰ επιβηθι
1910 επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ και
2532 επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατ
οικουντας²⁷³⁰ εν¹⁷²² αυ
τη¹⁴⁷³ εκδικησον¹⁵⁵⁶ μα
χαιρα³¹⁶² και²⁵³² αφανι
σον⁸⁵³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962 και²⁵³² ποιει⁴¹⁶⁰ κα
τα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ οσα
3745 εντελλομαι¹⁷⁸¹ σοι
1473

22 φωνη⁵⁴⁵⁶ πολεμου
4171 και²⁵³² συντριβη
4936.1 μεγαλη³¹⁷³ εν¹⁷²² γ
η¹⁰⁹³ Χαλδαιων^{G*}

αιμ²¹⁸⁷ και²⁵³² εν¹⁷²² τω
3588 γαλααδ και²⁵³² πλη
σθησεται η³⁵⁸⁸ ψυχη
5590 αυτου⁸⁴⁶

20 (27:20) εν¹⁷²² ταις
3588 ημεραις²²⁵⁰ εκεινα
ις¹⁵⁶⁵ και²⁵³² εν¹⁷²² τω
3588 καιρω²⁵⁴⁰ εκεινω
1565 ζητησουσιν²²¹² την
3588 αδικιαν⁹³ ισραηλ
2474 και²⁵³² ουχ³³⁶⁴ υπα
ρξει⁵²²⁵ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸
αμαρτιας²⁶⁶ ιουδα²⁴⁴⁸
και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ ευ
ρεθωσιν²¹⁴⁷ οτι³⁷⁵⁴ ιλε
ως²⁴³⁶ εσομαι¹⁵¹⁰ τοις
3588 υπολελειμμενοις
5275 **επι**¹⁹⁰⁹ **της**³⁵⁸⁸ **γης**
1065 **λεγει**³⁰⁰⁴ **κυριος**
2962

21 (27:21) πικρωσ⁴⁰⁸⁹
επιβηθι¹⁹¹⁰ επ¹⁹⁰⁹ αυτη
ν⁸⁴⁶ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους
3588 κατοικουντας επ
1909 αυτην⁸⁴⁶ εκδικησο
ν¹⁵⁵⁶ μαχαιρα³¹⁶² και
2532 αφανισον λεγει³⁰⁰⁴
κυριος²⁹⁶² και²⁵³² ποιει
4160 κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶
οσα³⁷⁴⁵ εντελλομαι¹⁷⁸¹
σοι⁴⁷⁷¹

22 (27:22) φωνη⁵⁴⁵⁶ π
ολεμου⁴¹⁷¹ και²⁵³² συντ
ριβη μεγαλη³¹⁷³ εν¹⁷²² γ
η¹⁰⁶⁵ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶

20 (27:20) In those days, and at that time, they shall seek for the iniquity of Israel, and there shall be none; and for the sins of Juda, and they shall not be found: for I will be merciful to them that are left

21 (27:21) on the land, saith the Lord. Go up against it roughly, and against them that dwell on it: avenge, O sword, and destroy utterly, saith the Lord, and do according to all that I command thee.

22 (27:22) A sound of war, and great destruction in the land of the Chaldeans!

<p>23 ¿Cómo ha sido roto y quebrantado el martillo de toda la tierra? ¿Cómo ha sido hecha en desaparecimiento Babel, entre gentes?</p>	<p>23 O how⁴⁴⁵⁹ [⁶was broken in pieces^{4787.2} ⁷and²⁵³² ⁸defeated⁴⁹³⁷ ¹the³⁵⁸⁸ ²hammer^{4973.1} ³of all³⁹⁵⁶ ⁴the³⁵⁸⁸ ⁵earth?]¹⁰⁹³ O how⁴⁴⁵⁹ [²became¹⁰⁹⁶ ³for¹⁵¹⁹ ⁴extinction⁸⁵⁴ ¹Babylon]^{G*} among¹⁷²² <i>the</i> nations?¹⁴⁸⁴</p>	<p>23 πως⁴⁴⁵⁹ συνεκλασθη ^{4787.2} και²⁵³² συνετριβη ⁴⁹³⁷ η³⁵⁸⁸ σφυρα ^{4973.1} πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γης ¹⁰⁹³ πως⁴⁴⁵⁹ εγενηθη ¹⁰⁹⁶ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον ⁸⁵⁴ Βαβυλων^{G*} εν¹⁷²² εθνεσιν¹⁴⁸⁴</p>	<p>23 (27:23) πως⁴⁴⁵⁹ συνεκλασθη και²⁵³² συνετριβη ⁴⁹³⁷ η³⁵⁸⁸ σφυρα ³⁹⁵⁶ πασης³⁵⁸⁸ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ ⁴⁴⁵⁹ πως⁴⁴⁵⁹ εγενηθη¹⁰⁹⁶ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ βαβυλων⁸⁹⁷ εν¹⁷²² εθνεσιν¹⁴⁸⁴</p>	<p>23 (27:23) How is the hammer of the whole earth broken and crushed! How is Babylon become a desolation among the nations!</p>
<p>24 Ascenderán sobre ti y no conocerás cómo Babel también ha sido cogida; hallada ha sido y cogida; que al Señor te opusiste.</p>	<p>24 They shall attack²⁰⁰⁷ you.¹⁴⁷³ and²⁵³² you shall be captured,^{234.1} O Babylon,^{G*} and²⁵³² you did not know.³⁷⁵⁶ ¹⁰⁹⁷ You shall be found²¹⁴⁷ and²⁵³² taken,²⁹⁸³ for³⁷⁵⁴ against the³⁵⁸⁸ LORD ²⁹⁶² you opposed.⁴³⁶</p>	<p>24 επιθησονται²⁰⁰⁷ σοι¹⁴⁷³ και²⁵³² αλωση^{234.1} Βαβυλων^{G*} και²⁵³² ου γνωση³⁷⁵⁶ ¹⁰⁹⁷ ευρεθης ²¹⁴⁷ και²⁵³² ελημφθης²⁹⁸³ ³⁷⁵⁴ οτι³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² αντεστης⁴³⁶</p>	<p>24 (27:24) επιθησονται²⁰⁰⁷ σοι⁴⁷⁷¹ και²⁵³² αλωση³⁵⁸⁸ βαβυλων⁸⁹⁷ και²⁵³² ου γνωση³³⁶⁴ ¹⁰⁹⁷ ευρεθης²¹⁴⁷ και²⁵³² ελημφθης²⁹⁸³ ³⁷⁵⁴ οτι³⁵⁸⁸ κυριω²⁹⁶² αντεστης</p>	<p>24 (27:24) They shall come upon thee, and thou shalt not know it, Babylon, that thou wilt even be taken captive: thou art found and taken, because thou didst resist the Lord.</p>
<p>25 Abrió el Señor su tesoro y sacó los vasos de su ira; pues trabajo,^(e) para el Señor Dios en tierra de caldeos,</p>	<p>25 <i>The</i> LORD opened⁴⁵⁵ ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ his treasury,²³⁴⁴ ¹⁴⁷³ and²⁵³² brought forth¹⁶²⁷ the³⁵⁸⁸ items⁴⁶³² of his anger;³⁷⁰⁹ ¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ <i>it is a work</i>²⁰⁴¹ for the³⁵⁸⁸ LORD ²⁹⁶² God²³¹⁶ <i>of the</i>³⁵⁸⁸ <i>forces</i>,¹⁴¹¹ ¹⁷²² <i>in</i> the land¹⁰⁹³ of Chaldeans.^{G*}</p>	<p>25 ηνοιξε κυριος⁴⁵⁵ ²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θησαυρον ²³⁴⁴ αυτου¹⁴⁷³ και²⁵³² εξηνεγαγε¹⁶²⁷ τα³⁵⁸⁸ σκευη⁴⁶³² οργης ³⁷⁰⁹ αυτου³⁷⁰⁹ ¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ εργον²⁰⁴¹ τω κυριω³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² θεω²³¹⁶ τω³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Χαλδαιων^{G*}</p>	<p>25 (27:25) ηνοιξεν⁴⁵⁵ κυριος²⁹⁶² τον³⁵⁸⁸ θησαυρον²³⁴⁴ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² εξηνεγαγεν¹⁶²⁷ τα³⁵⁸⁸ σκευη⁴⁶³² οργης ³⁷⁰⁹ αυτου⁸⁴⁶ ³⁷⁵⁴ οτι³⁷⁵⁴ εργον²⁰⁴¹ τω³⁵⁸⁸ κυριω ²⁹⁶² θεω²³¹⁶ εν¹⁷²² γη ¹⁰⁶⁵ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶</p>	<p>25 (27:25) The Lord has opened his treasury, and brought forth the weapons of his anger: for the Lord God <i>has</i> a work in the land of the Chaldeans.</p>
<p>26 pues han venido los tiempos de ella. Abrid las reservas de ella; no quede de ella resto;</p>	<p>26 For³⁷⁵⁴ [²have come²⁰⁶⁴ ³⁵⁸⁸ her times].²⁵⁴⁰ ¹⁴⁷³ Open⁴⁵⁵ ³⁵⁸⁸ her storehouses!⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ Search²⁰⁴⁵ her¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ a cave,⁴⁶⁹³ and²⁵³² utterly destroy¹⁸⁴² her!¹⁴⁷³ Let [³not be³³⁶¹ ¹⁰⁹⁶ her¹⁴⁷³ ²vestige!]²⁶⁴⁰</p>	<p>26 οτι³⁷⁵⁴ εληλυθασιν ²⁰⁶⁴ οι³⁵⁸⁸ καιροι ²⁵⁴⁰ αυτης ⁴⁵⁵ ανοιξατε ³⁵⁸⁸ τας ⁵⁹⁶ αποθηκας ²⁰⁴⁵ αυτης ¹⁴⁷³ ερευνησατε ²⁰⁴⁵ αυτην ¹⁴⁷³ ως ⁵⁶¹³ σπηλαιον ⁴⁶⁹³ και ²⁵³² εξολοθρευσατε ¹⁸⁴² αυτην ¹⁴⁷³ μη γενεσθω ³³⁶¹ αυτης ¹⁰⁹⁶ καταλειμμα²⁶⁴⁰</p>	<p>26 (27:26) οτι³⁷⁵⁴ εληλυθασιν ²⁰⁶⁴ οι³⁵⁸⁸ καιροι ²⁵⁴⁰ αυτης ⁸⁴⁶ ανοιξατε ⁴⁵⁵ τας ³⁵⁸⁸ αποθηκας ⁵⁹⁶ αυτης ⁸⁴⁶ ερευνησατε ²⁰⁴⁵ αυτην ⁸⁴⁶ ως ³⁷³⁹ σπηλαιον ⁴⁶⁹³ και ²⁵³² εξολοθρευσατε ⁸⁴⁶ αυτην ⁸⁴⁶ μη γενεσθω ¹⁰⁹⁶ αυτη ⁸⁴⁶ καταλειμμα²⁶⁴⁰</p>	<p>26 (27:26) For her times are come: open ye her storehouses: search her as a cave, and utterly destroy her: let there be no remnant of her.</p>
<p>27 secad todos sus frutos; y</p>	<p>27 Dry up^{369.2} all³⁹⁵⁶ her fruits,³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³</p>	<p>27 αναξηρανατε^{369.2} ης ³⁹⁵⁶ ολα ³⁵⁸⁸ τα ²⁵⁹⁰ καρποα ¹⁴⁷³</p>	<p>27 (27:27) αναξηρανατε ^{369.2} ης ³⁹⁵⁶ ολα ³⁵⁸⁸ τα ²⁵⁹⁰ καρποα ¹⁴⁷³</p>	<p>27 (27:27) Dry ye up all her</p>

desciendan a degüello. ¡Ay de ellos, que ha llegado su día y tiempo de su venganza!

and²⁵³² go down²⁵⁹⁷ for¹⁵¹⁹ slaughter!⁴⁹⁶⁷ Woe³⁷⁵⁹ to them,¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ [2^{is} come²²⁴⁰ 3588 1^{their} day],²²⁵⁰ 1473 and²⁵³² a time²⁵⁴⁰ of their punishment.¹⁵⁵⁷ 1473

28 Voz de los que huyen y se evaden de tierra de Babel, a anunciar en Sión la venganza del Señor, nuestro Dios.

28 A sound⁵⁴⁵⁶ of ones fleeing⁵³⁴³ and²⁵³² escaping^{391.2} from out of¹⁵³⁷ *the* land¹⁰⁹³ of Babylon,^{G*} 3588 to announce³¹² unto¹⁷²² Zion^{G*} the³⁵⁸⁸ vengeance¹⁵⁵⁷ by³⁸⁴⁴ *the* LORD²⁹⁶² our God --²³¹⁶ 1473 **vengeance¹⁵⁵⁷ of his temple.**³⁴⁸⁵ 1473

29 Anunciad sobre Babel a muchos, a todo el que tiende arco; acampad sobre ella en contorno; no haya quien de ella se evada; retribuidles según sus obras; según todo cuanto hizo, hacedle; que contra el Señor se alzó, Dios santo de Israel.

29 Exhort³⁸⁵³ [2^{against}¹⁹⁰⁹ 3^{Babylon}^{G*} 1^{many}!]⁴¹⁸³ to every one³⁹⁵⁶ stretching tight^{1780.2} *the* bow.⁵¹¹⁵ Camp^{3924.2} upon¹⁹⁰⁹ her¹⁴⁷³ round about!²⁹⁴³ Let there not³³⁶¹ be^{1510.5} her¹⁴⁷³ escaping!^{391.2} Recompense⁴⁶⁷ to her¹⁴⁷³ according to²⁵⁹⁶ 3588 her works!²⁰⁴¹ 1473 According to²⁵⁹⁶ all³⁹⁵⁶ as much as³⁷⁴⁵ she did,⁴¹⁶⁰ you do⁴¹⁶⁰ to her!¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ [2^{against}⁴³¹⁴ 3^{the}³⁵⁸⁸ 4 LORD²⁹⁶² 1^{she} withstood]⁴³⁶ God,²³¹⁶ *the* holy one³⁹ of Israel.^{G*}

30 Por esto caerán los

30 On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ [2^{shall} fall⁴⁰⁹⁸

αντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ καιρους αυτης²⁵⁹⁰ 1473 και 2532 καταβητωσαν²⁵⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ σφαγην⁴⁹⁶⁷ ουαι 3759 αυτοις¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ ηκει²²⁴⁰ η³⁵⁸⁸ ημερα αυτων²²⁵⁰ 1473 και²⁵³² καιρος²⁵⁴⁰ εκδικησεως αυτων¹⁵⁵⁷ 1473

28 φωνη⁵⁴⁵⁶ φευγοντων⁵³⁴³ και²⁵³² ανασωζομενων^{391.2} εκ¹⁵³⁷ γης 1093 Βαβυλωνος^{G*} του 3588 αναγγελιαι³¹² εν 1722 Σιων^{G*} την³⁵⁸⁸ εκδικησιν¹⁵⁵⁷ παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² θεου ημων²³¹⁶ 1473 **εκδικησιν¹⁵⁵⁷ ναου αυτου**³⁴⁸⁵ 1473

29 παραγγειλατε³⁸⁵³ επι¹⁹⁰⁹ Βαβυλωνα^{G*} πολλοις⁴¹⁸³ παντι³⁹⁵⁶ εντεινοντι^{1780.2} τοξον⁵¹¹⁵ παρεμβαλλετε^{3924.2} επι¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ κυκλοθεν²⁹⁴³ μη³³⁶¹ εστω^{1510.5} αυτης¹⁴⁷³ ανασωζομενος^{391.2} ανταποδοτε⁴⁶⁷ αυτη¹⁴⁷³ κατα²⁵⁹⁶ τα³⁵⁸⁸ εργα αυτης²⁰⁴¹ 1473 κατα²⁵⁹⁶ πονηρια³⁹⁵⁶ οσα³⁷⁴⁵ εποιησε⁴¹⁶⁰ ποιησατε⁴¹⁶⁰ αυτη¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ κυριον²⁹⁶² αντεστη⁴³⁶ θεον²³¹⁶ αγιον³⁹ Ισραηλ^{G*}

30 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ πε

ατε αυτης⁸⁴⁶ παντας 3956 τους³⁵⁸⁸ καρπους 2590 και²⁵³² καταβητωσιν 2597 εις¹⁵¹⁹ σφαγην 4967 ουαι³⁷⁵⁹ αυτοις⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ ηκει²²⁴⁰ η³⁵⁸⁸ ημερα 2250 αυτων⁸⁴⁶ και 2532 καιρος²⁵⁴⁰ εκδικησεως 1557 αυτων⁸⁴⁶

28 (27:28) φωνη⁵⁴⁵⁶ φευγοντων⁵³⁴³ και²⁵³² ανασωζομενων εκ¹⁵³⁷ γης 1065 βαβυλωνος⁸⁹⁷ το 3588 αναγγελιαι³¹² εις 1519 σιων⁴⁶²² την³⁵⁸⁸ εκδικησιν¹⁵⁵⁷ παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² θεου²³¹⁶ ημων 1473

29 (27:29) παραγγειλατε³⁸⁵³ επι¹⁹⁰⁹ Βαβυλωνα 897 πολλοις⁴¹⁸³ παντι 3956 εντεινοντι τοξον 5115 παρεμβαλετε επι¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ κυκλοθεν²⁹⁴³ μη³¹⁶⁵ εστω¹⁵¹⁰ αυτης⁸⁴⁶ ανασωζομενος αντ αποδοτε⁴⁶⁷ αυτη⁸⁴⁶ κατα²⁵⁹⁶ τα³⁵⁸⁸ εργα²⁰⁴¹ αυτης⁸⁴⁶ κατα²⁵⁹⁶ παντα 3956 οσα³⁷⁴⁵ εποιησεν 4160 ποιησατε⁴¹⁶⁰ αυτη 846 οτι³⁷⁵⁴ προς⁴³¹⁴ τον 3588 κυριον²⁹⁶² αντεστη θεον²³¹⁶ αγιον⁴⁰ του 3588 ισραηλ²⁴⁷⁴

30 (27:30) δια¹²²³ του

fruits, and let them go down to the slaughter: woe to them! for their day is come, and the time of their retribution.

28 (27:28) A voice of men fleeing and escaping from the land of Babylon, to declare to Sion the vengeance that comes from the Lord our God.

29 (27:29) Summon many against Babylon, even every one that bends the bow: camp against her round about; let no one of her people escape: render to her according to her works; according to all that she has done, do to her: for she has resisted the Lord, the Holy God of Israel.

30 (27:30) Therefore shall

jovencillos de ella en sus calles; y todos sus varones, sus guerreros serán derribados, dijo el Señor.

³⁵⁸⁸ her young men[]]^{3495 1473} in^{1722 3588} her squares,^{4113 1473} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ men,^{435 3588} her warriors,^{4170.3 1473} shall be tossed down⁴⁴⁹⁵ in^{1722 3588} that day,^{2250 1565} says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²

σουνται⁴⁰⁹⁸ οι³⁵⁸⁸ νεανισκοι^{3495 1473} εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πλατειαις^{4113 1473} και²⁵³² παις³⁹⁵⁶ ανδρες^{435 3588} πολεμισται^{4170.3 1473} αριφισονται⁴⁴⁹⁵ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα^{2250 1565} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

το³⁷⁷⁸ πεσουνται⁴⁰⁹⁸ οι³⁵⁸⁸ νεανισκοι³⁴⁹⁵ αυτη⁸⁴⁶ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ πλαταιαις⁴¹¹⁶ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ανδρες⁴³⁵ πολεμισται^{4170.3 1473} αυτης⁸⁴⁶ ριφισονται⁴⁴⁹⁵ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ημερα^{2250 1565} ειπεν³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

her young men fall in the streets, and all her warriors shall be cast down, saith the Lord.

31 He aquí yo, sobre ti, la ultrajadora, dice el Señor; que ha llegado tu día y el tiempo de tu venganza;

31 Behold,²⁴⁰⁰ I am¹⁴⁷³ against⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ O proud one,⁵²⁴⁴ says³⁰⁰⁴ the LORD ²⁹⁶² God³⁵⁸⁸ of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ for³⁷⁵⁴ [2 is come^{2240 3588} your day],^{2250 1473} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ time²⁵⁴⁰ of your punishment.^{1557 1473}

31 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ υπερηφανω⁵²⁴⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ οτι³⁷⁵⁴ ηκει²²⁴⁰ η³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ σου^{2250 1473} και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ καιρος²⁵⁴⁰ εκδικησεως^{1557 1473} σου¹⁴⁷³

31 (27:31) ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ σε⁴⁷⁷¹ την³⁵⁸⁸ υβριστριαν³⁰⁰⁴ λεγει²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ κυριος³⁷⁵⁴ οτι²²⁴⁰ η³⁵⁸⁸ ημερα²²⁵⁰ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ καιρος²⁵⁴⁰ εκδικησεως¹⁵⁵⁷ σου⁴⁷⁷¹

31 (27:31) Behold, I am against thee the haughty one, saith the Lord: for thy day is come, and the time of thy retribution.

32 y flaqueará tu ultrajar y caerá; y no habrá quien la levante; y encenderé fuego en su sierra^(f), y devorará todo en contorno de ella.

32 And²⁵³² [2 shall be weakened^{770 3588} your insolence]^{5196 1473} and²⁵³² shall fall,⁴⁰⁹⁸ and²⁵³² there shall not be^{3756 1510.8.3 3588} one raising⁴⁵⁰ it.¹⁴⁷³ And²⁵³² I will kindle³⁸¹ a fire⁴⁴⁴² in^{1722 3588} her forest,^{1409.1 1473} and²⁵³² it shall devour²⁷¹⁹ all³⁹⁵⁶ the things³⁵⁸⁸ round about²⁹⁴⁵ her.¹⁴⁷³

32 και²⁵³² ασθενησει⁷⁷⁰ η³⁵⁸⁸ υβρις⁵¹⁹⁶ σου⁵¹⁹⁶ και²⁵³² πεσειται⁴⁰⁹⁸ ο²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εσται³⁷⁵⁶ ο³⁵⁸⁸ ανιστων⁴⁵⁰ αυτην¹⁴⁷³ και²⁵³² αναψω³⁸¹ πυρ⁴⁴⁴² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ δρυμω^{1409.1} αυτης^{1409.1} και²⁵³² καταφαγεται²⁷¹⁹ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κυκλω²⁹⁴⁵ αυτης¹⁴⁷³

32 (27:32) και²⁵³² ασθενησει⁷⁷⁰ η³⁵⁸⁸ υβρις⁵¹⁹⁶ σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² πεσειται⁴⁰⁹⁸ ο²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ εσται¹⁵¹⁰ ο³⁵⁸⁸ ανιστων⁴⁵⁰ αυτην⁸⁴⁶ και²⁵³² αναψω³⁸¹ πυρ⁴⁴⁴² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ δρυμω⁸⁴⁶ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² καταφαγεται²⁷¹⁹ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κυκλω⁸⁴⁶ αυτης⁸⁴⁶

32 (27:32) And thy pride shall fail, and fall, and there shall be no one to set it up again: and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all things round about her.

33 Esto dice el Señor: «Señoreados han sido los hijos de Israel y los hijos de Judá; juntamente todos los que los habían cautivado y

33 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ the LORD ²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ [9 have been tyrannized²⁶¹⁶ 1 The³⁵⁸⁸ 2 sons⁵²⁰⁷ 3 of Israel^{G* 4} and²⁵³² 5 the³⁵⁸⁸ 6 sons⁵²⁰⁷ 7 of Judah^{G*} 8 together].²⁶⁰ All³⁹⁵⁶ the ones³⁵⁸⁸

33 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ ο²⁹⁶² κυριος²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ καταδεδυναστυνται²⁶¹⁶ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ισραηλ^{G*} και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ιουδα^{G*} αμα²⁶⁰ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ α

33 (27:33) ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ ο²⁹⁶² κυριος²⁹⁶² καταδεδυναστυνται²⁶¹⁶ οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ισραηλ²⁴⁷⁴ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ υιοι⁵²⁰⁷ Ιουδα²⁴⁴⁸ αμα²⁶⁰ παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ αιχμαλωτευσο

33 (27:33) Thus saith the Lord; The children of Israel and the children of Juda have been oppressed: all they that have taken them captive have

<p>señoreádoslos; pues no quisieron despedirlos.</p>	<p>capturing¹⁶² them¹⁴⁷³ tyrannized²⁶¹⁶ them;¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ they did not³⁷⁵⁶ want²³⁰⁹ to send them out.^{1821 1473}</p>	<p>ιχμαλωτευσαντες¹⁶² αυ τους¹⁴⁷³ κατεδυναστευσαν²⁶¹⁶ αυτους¹⁴⁷³ οτι ³⁷⁵⁴ ουκ³⁷⁵⁶ ηθελησαν ²³⁰⁹ εξαποστειλαι αυτο υς^{1821 1473}</p>	<p>αντες¹⁶² αυτους⁸⁴⁶ και εδυναστευσαν²⁶¹⁶ αυτο υς⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ ουκ³³⁶⁴ ηθ ελησαν²³⁰⁹ εξαποστειλ αι αυτους⁸⁴⁶</p>	<p>oppressed them together; for they would not let them go.</p>
<p>34 Y el que los redime fuerte: «Señor, Todopoderoso », su nombre; juicio juzgará contra los adversarios de él, para librar la tierra y exacerbar con los habitantes de Babel.</p>	<p>34 But²⁵³² the one³⁵⁸⁸ ransoming³⁰⁸⁴ them¹⁴⁷³ is strong;²⁴⁷⁸ the LORD ²⁹⁶² almighty³⁸⁴¹ is his name.^{3686 1473} [²equitably²⁹²⁰ ¹He will judge]²⁹¹⁹ against^{4314 3588} his opponents,^{476 1473} that³⁷⁰⁴ [³should be removed¹⁸⁰⁸ ¹the³⁵⁸⁸ ²land];¹⁰⁹³ and²⁵³² he provokes³⁹⁴⁷ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ in Babylon.^{G*}</p>	<p>34 και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ λυτρο υμενος³⁰⁸⁴ αυτους¹⁴⁷³ ι σχυρος²⁴⁷⁸ κυριος²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹ ονομα αυτω^{3686 1473} κρισιν²⁹²⁰ κρινει²⁹¹⁹ προς⁴³¹⁴ τους ³⁵⁸⁸ αντιδικους αυτου ^{476 1473} οπως³⁷⁰⁴ εξαρη ¹⁸⁰⁸ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ και ²⁵³² παροξυνει³⁹⁴⁷ τοις ³⁵⁸⁸ κατοικουσι²⁷³⁰ Βα βυλωνα^{G*}</p>	<p>34 (27:34) και²⁵³² ο ³⁵⁸⁸ λυτρουμενος³⁰⁸⁴ α υτους⁸⁴⁶ ισχυρος²⁴⁷⁸ κυριος²⁹⁶² παντοκρατωρ ³⁸⁴¹ ονομα³⁶⁸⁶ αυτω⁸⁴⁶ κρισιν²⁹²⁰ κρινει²⁹¹⁹ προς⁴³¹⁴ τους³⁵⁸⁸ αντιδικο υς⁴⁷⁶ αυτου⁸⁴⁶ οπως³⁷⁰⁴ εξαρη την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ και ²⁵³² παροξυνει³⁹⁴⁷ τοις ³⁵⁸⁸ κατοικουσι βαβυ λωνα⁸⁹⁷</p>	<p>34 (27:34) But their Redeemer is strong; the Lord Almighty is his name: he will enter into judgment with his adversaries, that he may destroy the earth;</p>
<p>35 ¡Cuchilla sobre los caldeos y sobre los habitantes de Babel y sobre sus magnates y sobre sus prudentes!</p>	<p>35 A sword³¹⁶² upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ Chaldeans,^{G*} says³⁰⁰⁴ the LORD ²⁹⁶² and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ Babylon,^{G*} and²⁵³² upon^{1909 3588} her great men,^{3175 1473} and²⁵³² upon^{1909 3588} her experts.^{4908 1473}</p>	<p>35 μαχαιραν³¹⁶² επι ¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ Χαλδαιου ς^{G*} λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁷³⁰ Βαβυ λωνα^{G*} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τ ους³⁵⁸⁸ μεγαστανας αυ ης^{3175 1473} και²⁵³² επι ¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ συνετους αυτης^{4908 1473}</p>	<p>35 (27:35) μαχαιραν ³¹⁶² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ χαλ δαιους⁵⁴⁶⁶ και²⁵³² επι ¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουν τας βαβυλωνα⁸⁹⁷ και ²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ μεγα ιστανας αυτης⁸⁴⁶ και ²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ συν ετους⁴⁹⁰⁸ αυτης⁸⁴⁶</p>	<p>35 (27:35) and he will sharpen a sword against the Chaldeans, and against the inhabitants of Babylon, and upon her nobles and upon her wise men;</p>
<p>36 ¡Cuchilla sobre sus combatientes, y desfallecerán! ¡Cuchilla sobre los bridones de ellos y sus carros!</p>	<p>36 A sword³¹⁶² upon^{1909 3588} her clairvoyants,^{3132.1 1473} and²⁵³² they shall be fools.^{878 1510.8.6} A sword³¹⁶² upon^{1909 3588} her warriors,^{3163.2 1473} and²⁵³² they shall be disabled.³⁸⁸⁶</p>	<p>36 μαχαιραν³¹⁶² επι ¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ μαντεις αυ της^{3132.1 1473} και²⁵³² αφρ ονες εσονται^{878 1510.8.6} μαχαιραν³¹⁶² επι¹⁹⁰⁹ το υς³⁵⁸⁸ μαχητας αυτης ^{3163.2 1473} και²⁵³² παραλ υθησονται³⁸⁸⁶</p>	<p>36 (27:36) μαχαιραν ³¹⁶² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ μαχ ητας αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² π αραλυθησονται³⁸⁸⁶</p>	<p>36 (27:36) a sword upon her warriors, and they shall be weakened: a sword upon their horses, and upon their chariots:</p>
<p>37 ¡Cuchilla</p>	<p>37 A sword³¹⁶²</p>	<p>37 μαχαιραν³¹⁶² επι</p>	<p>37 (27:37) μαχαιραν</p>	<p>37 (27:37) a</p>

sobre los combatientes de ellos, y sobre el mezclado el en medio de ella; y serán cual mujeres! Cuchilla los tesoros de ella; y dispersados serán.

upon^{1909 3588} their horses,^{2462 1473} and²⁵³² upon^{1909 3588} their chariots,^{716 1473} and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ consolidation^{4830.4} (the one³⁵⁸⁸ in¹⁷²² *the* midst³³¹⁹ of her,)¹⁴⁷³ and²⁵³² they will be^{1510.8.6} as⁵⁶¹³ women.¹¹³⁵ A sword³¹⁶² upon¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ her treasures,^{2344 1473} and²⁵³² they shall be **plundered**.¹²⁸³

1909 τους³⁵⁸⁸ ιππους αυτων^{2462 1473} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ αρματα αυτων^{716 1473} και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ συμμικτον^{4830.4} τον³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ αυτης¹⁴⁷³ και²⁵³² εσοντ αι^{1510.8.6} ως⁵⁶¹³ γυναικες¹¹³⁵ μαχαιραν³¹⁶² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ θησαυρους αυτης^{2344 1473} και²⁵³² διαρπαγησονται¹²⁸³

3162 επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ ιπτους²⁴⁶² αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ αρματα αυτων⁷¹⁶ αυτων⁸⁴⁶ **μαχαιρα** **ν**³¹⁶² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ **μα** **χητας αυτων**⁸⁴⁶ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ συμμικτον³³¹⁹ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² εσονται¹⁵¹⁰ **ωσει**⁵⁶¹³ γυναικες¹¹³⁵ μαχαιραν³¹⁶² επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ θησαυρους²³⁴⁴ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² **δ**ιασκορπισθησονται¹²⁸⁷

sword upon their warriors and upon the mixed people in the midst of her; and they shall be as women: a sword upon the treasures, and they shall be **scattered** upon her water,

38 Sobre el agua de ella, y confundidos serán (que tierra de esculturas^(g) es) también en las islas^(h) de que se gloriaban.

38 [²upon^{1909 3588} her water^{5204 1473} ¹It relied];³⁹⁸² and²⁵³² they shall be disgraced.²⁶¹⁷ For³⁷⁵⁴ [²a land^{1093 3588} ³of carved *images*^{1099.3} ¹it is],^{1510.2.3} and²⁵³² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ islands³⁵²⁰ they gloried over.²⁶²⁰

38 επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ υδατι αυτης^{5204 1473} επεποιθει³⁹⁸² και²⁵³² καταισχυνησονται²⁶¹⁷ οτι³⁷⁵⁴ γη¹⁰⁹³ των³⁵⁸⁸ γλυπτων^{1099.3} εστι^{1510.2.3} και²⁵³² εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ νησοις³⁵²⁰ κατεκαυχωντο²⁶²⁰

38 (27:38) επι¹⁹⁰⁹ τω³⁵⁸⁸ υδατι⁵²⁰⁴ αυτης⁸⁴⁶ επεποιθει³⁹⁸² και²⁵³² καταισχυνησονται²⁶¹⁷ οτι³⁷⁵⁴ γη¹⁰⁶⁵ των³⁵⁸⁸ γλυπτων¹⁵¹⁰ εστιν¹⁵¹⁰ και²⁵³² εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ νησοις³⁵²⁰ ου³⁷³⁹ κατεκαυχωντο²⁶²⁰

38 (27:38) and they shall be ashamed: for it is a land of graven *images*; and in the islands, where they boasted.

39 Por esto habitarán fantasmas en las islas; y habitarán en ella hijas de sirenas⁽ⁱ⁾; no será habitada, no, ya por el siglo.

39 On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ [²shall dwell²⁷³⁰ ¹*the* effigies]^{2444.1} among¹⁷²² the³⁵⁸⁸ islands,³⁵²⁰ and²⁵³² there shall dwell²⁷³⁰ in¹⁷²² them¹⁴⁷³ daughters²³⁶⁴ of sirens.^{4577.1} In no way^{3766.2} should it be inhabited²⁷³⁰ any longer³⁷⁶⁵ unto¹⁵¹⁹ the³⁵⁸⁸ eon,¹⁶⁵ nor^{3762.1} shall it be encamped²⁶⁸¹ unto²¹⁹³ generation¹⁰⁷⁴ and²⁵³² generation.²⁵³²

39 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ και²⁵³² κατοικησουσιν²⁷³⁰ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ νησοις³⁵²⁰ και²⁵³² κατοικησουσιν²⁷³⁰ εν¹⁷²² αυταις¹⁴⁷³ θυγατερες²³⁶⁴ σειρηνων^{4577.1} ου^{3766.2} μη κατοικηθη²⁷³⁰ ου³⁷⁶⁵ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα¹⁶⁵ ου^{3762.1} δε μη^{3762.1} κατασκηνωθησεται²⁶⁸¹ εως²¹⁹³ γενεας¹⁰⁷⁴ και²⁵³² γενεας²⁵³²

39 (27:39) δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ κατοικησουσιν²⁷³⁰ εν¹⁷²² ταις³⁵⁸⁸ νησοις³⁵²⁰ και²⁵³² κατοικησουσιν²⁷³⁰ εν¹⁷²² αυταις¹⁴⁷³ θυγατερες²³⁶⁴ σειρηνων³³⁶⁴ ου³¹⁶⁵ μη³¹⁶⁵ κατοικηθη ου³⁷⁶⁵ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα¹⁶⁵

39 (27:39) Therefore shall idols dwell in the islands, and the young of monsters shall dwell in it: it shall not be inhabited any more for ever.

40 Así como trastornó Dios

40 As²⁵³¹ God eradicated^{2690 3588 2316}

40 καθως²⁵³¹ κατεστρε

40 (27:40) καθως²⁵³¹

40 (27:40) As God overthrew

a Sodoma y Gomorra y las vecinas de ellas, dijo el Señor, no habitará, no, allí hombre; y no morará, no, allí hijo de hombre.

Sodom^{G*} and²⁵³² Gomorrah^{G*} and²⁵³² the *places*³⁵⁸⁸ adjoining^{3672.6} them,¹⁴⁷³ said *the* LORD,^{2036 2962} in no way^{3766.2} shall [²dwell²⁷³⁰ ³there¹⁵⁶³ ¹man],⁴⁴⁴ and²⁵³² in no way^{3766.2} shall [³sojourn³⁹³⁹ ⁴there¹⁵⁶³ ¹a son⁵²⁰⁷ ²of man].⁴⁴⁴

41 He aquí pueblo viene de septentrión; y gente grande y reyes muchos serán excitados del extremo de la tierra.

41 Behold,²⁴⁰⁰ a people²⁹⁹² come²⁰⁶⁴ from⁵⁷⁵ *the* north,¹⁰⁰⁵ and²⁵³² [²nation¹⁴⁸⁴ ¹a great],³¹⁷³ and²⁵³² [²kings⁹³⁵ ¹many]⁴¹⁸³ shall be awakened¹⁸²⁵ from⁵⁷⁵ *the* end²⁰⁷⁸ of the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³

42 Arco y daga empuñando; osado es, y no se apiadará, no; la voz de ellos, como mar resonará; sobre caballos cabalgarán, aderezados, cual fuego, a guerra, contra ti, hija de Babel.

42 [²a bow⁵¹¹⁵ ³and²⁵³² ⁴a knife^{1471.6} ¹They are holding].²¹⁹² They are audacious,^{2483.2 1510.2.3} and²⁵³² in no way^{3766.2} shall they show mercy.^{1653 3588} Their voice^{5456 1473} [²as⁵⁶¹³ ³*the* sea²²⁸¹ ¹shall sound].²²⁷⁸ Upon¹⁹⁰⁹ horses²⁴⁶² they shall ride,^{2459.1} being prepared³⁹⁰³ as⁵⁶¹⁸ fire⁴⁴⁴² for¹⁵¹⁹ war⁴¹⁷¹ against⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ O daughter²³⁶⁴ of Babylon.^{G*}

43 Oyó el rey de Babel la oída de ellos, y desmayaron sus manos; tribulación apoderóse de

43 [³heard¹⁹¹ ¹*The* king⁹³⁵ ²of Babylon]^{G*} the³⁵⁸⁸ report¹⁸⁹ of them,¹⁴⁷³ and²⁵³² [²were disabled³⁸⁸⁶ ³⁵⁸⁸ ¹his hands];⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ affliction²³⁴⁷ held

εψεν ο θεος^{2690 3588} ²³¹⁶ Σοδομα^{G*} και²⁵³² Γομορρα^{G*} και²⁵³² τας ³⁵⁸⁸ ομορουσας^{3672.6} αυταις¹⁴⁷³ ειπε κυριος^{2036 2962} ου μη^{3766.2} κατοικησει²⁷³⁰ εκει¹⁵⁶³ ανθρωπος⁴⁴⁴ και²⁵³² ου μη^{3766.2} παροικησει³⁹³⁹ εκει¹⁵⁶³ υιος⁵²⁰⁷ ανθρωπου⁴⁴⁴

41 ιδου²⁴⁰⁰ λαος²⁹⁹² ερχεται²⁰⁶⁴ απο⁵⁷⁵ βορρα^α¹⁰⁰⁵ και²⁵³² εθνος¹⁴⁸⁴ μεγα³¹⁷³ και²⁵³² βασιλεις⁹³⁵ πολλοι⁴¹⁸³ εξεγερθησονται¹⁸²⁵ απ⁵⁷⁵ εσχ^{ατου}²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

42 τοξον⁵¹¹⁵ και²⁵³² εγχειριδιον^{1471.6} εχοντες²¹⁹² ιταμος εστι^{2483.2 1510.2.3} και²⁵³² ου μη^{3766.2} ελεηση¹⁶⁵³ η³⁵⁸⁸ φωνη αυτων^{5456 1473} ως ⁵⁶¹³ θαλασσα²²⁸¹ ηχησει²²⁷⁸ εφ¹⁹⁰⁹ ιπποις²⁴⁶² ιππασονται^{2459.1} παρεσκευασμενοι³⁹⁰³ ωςπερ ⁵⁶¹⁸ πυρ⁴⁴⁴² εις¹⁵¹⁹ πολεμον⁴¹⁷¹ προς⁴³¹⁴ σε¹⁴⁷³ θυγατηρ²³⁶⁴ Βαβυλωνος^{G*}

43 ηκουσε¹⁹¹ βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} την ³⁵⁸⁸ ακοην¹⁸⁹ αυτων¹⁴⁷³ και²⁵³² παρελυθησαν³⁸⁸⁶ αι³⁵⁸⁸ χειρες αυτου

κατεστρεψεν²⁶⁹⁰ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ σοδομα⁴⁶⁷⁰ και²⁵³² γομορρα^α²⁵³² τας ³⁵⁸⁸ ομορουσας αυτα ⁸⁴⁶ ειπεν κυριος²⁹⁶² ου ³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ κατοικησει ¹⁵⁶³ ανθρωπος⁴⁴⁴ και²⁵³² ου ³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ παροικησει ¹⁵⁶³ υιος⁵²⁰⁷ ανθρωπου⁴⁴⁴

41 (27:41) ιδου²⁴⁰⁰ λαος²⁹⁹² ερχεται²⁰⁶⁴ απο ⁵⁷⁵ βορρα και²⁵³² εθνος ¹⁴⁸⁴ μεγα³¹⁷³ και²⁵³² βασιλεις⁹³⁵ πολλοι⁴¹⁸³ εξεγερθησονται ⁵⁷⁵ απ⁵⁷⁵ εσχ^{ατου}²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

42 (27:42) τοξον⁵¹¹⁵ και²⁵³² εγχειριδιον εχοντες²¹⁹² ιταμος εστιν¹⁵¹⁰ και²⁵³² ου ³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ ελεηση¹⁶⁵³ φωνη⁵⁴⁵⁶ αυτων ⁸⁴⁶ ως θαλασσα ²²⁸¹ ηχησει²²⁷⁸ εφ¹⁹⁰⁹ ιπποις²⁴⁶² ιππασονται ³⁹⁰³ παρεσκευασμενοι³⁹⁰³ ωςπερ ³⁷⁴⁶ πυρ⁴⁴⁴² εις¹⁵¹⁹ πολεμον⁴¹⁷¹ προς⁴³¹⁴ σε ⁴⁷⁷¹ θυγατερ²³⁶⁴ βαβυλωνος⁸⁹⁷

43 (27:43) ηκουσεν¹⁹¹ βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος ⁸⁹⁷ την³⁵⁸⁸ ακοην¹⁸⁹ αυτων ⁸⁴⁶ και²⁵³² παρελυθησαν³⁸⁸⁶ αι³⁵⁸⁸ χειρες

Sodom and Gomorrah, and the cities bordering upon them, saith the Lord: no man shall dwell there, and no son of man shall sojourn there.

41 (27:41) Behold, a people comes from the north, and a great nation, and many kings shall be stirred up from the end of the earth; holding bow and dagger:

42 (27:42) *the* people is fierce, and will have no mercy: their voices shall sound as the sea, they shall ride upon horses, prepared for war, like fire, against thee, O daughter of Babylon.

43 (27:43) The king of Babylon heard the sound of them, and his hands were enfeebled:

él, angustias, cual de parturienta.

him firmly,^{2629.2 1473} pangs⁵⁶⁰⁴ as⁵⁶¹³ a woman giving birth.⁵⁰⁸⁸

5495 1473 θλιψις²³⁴⁷ κατε κρατησεν αυτου^{2629.2} 1473 ωδινεις⁵⁶⁰⁴ ως⁵⁶¹³ τι κτουσης⁵⁰⁸⁸

5495 αυτου⁸⁴⁶ θλιψις²³⁴⁷ κατεκρατησεν αυτου 846 ωδινεις⁵⁶⁰⁴ ως³⁷³⁹ τι κτουσης⁵⁰⁸⁸

anguish overcame him, pangs as of a woman in travail.

44 He aquí, como león subirá del Jordán⁶ a Morada de peñas; pues, rápidamente los arrojare de ella; y a todo jovencillo sobre ella constituiré; porque ¿quién como yo? ¿Y quién me resistirá? ¿Y quién ese pastor que se pondrá contra mi faz?

44 Behold,²⁴⁰⁰ as if⁵⁶¹⁸ a lion,³⁰²³ he shall ascend³⁰⁵ from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ Jordan^{G*} into¹⁵¹⁹ the place⁵¹¹⁷ Aithan.^{G*} For³⁷⁵⁴ quickly⁵⁰³⁰ I will drive them^{1559 1473} from⁵⁷⁵ her,¹⁴⁷³ and²⁵³² [every³⁹⁵⁶ young man³⁴⁹⁵ 4against¹⁹⁰⁹ 5her¹⁴⁷³ I will set].²¹⁸⁶ For³⁷⁵⁴ who⁵¹⁰⁰ is as⁵⁶¹⁸ I,¹⁴⁷³ and²⁵³² who⁵¹⁰⁰ shall oppose⁴³⁶ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² who⁵¹⁰⁰ is this^{3778 3588} shepherd⁴¹⁶⁶ who³⁷³⁹ shall stand²⁴⁷⁶ in front of^{2596 4383} me?¹⁴⁷³

44 ιδου²⁴⁰⁰ ωσπερ⁵⁶¹⁸ λεων³⁰²³ αναβησεται 305 απο⁵⁷⁵ του³⁵⁸⁸ Ιορδ ανου^{G*} εις¹⁵¹⁹ τοπον⁵¹¹⁷ Αιθαν^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ταχεως 5030 εκδιωξω αυτους 1559 1473 απ⁵⁷⁵ αυτης¹⁴⁷³ και²⁵³² παντα³⁹⁵⁶ νεανι σκον³⁴⁹⁵ επ¹⁹⁰⁹ αυτην 1473 επιστησω²¹⁸⁶ οτι 3754 τις⁵¹⁰⁰ ωσπερ⁵⁶¹⁸ εγ ω¹⁴⁷³ και²⁵³² τις⁵¹⁰⁰ αντ ιστησεται⁴³⁶ μοι¹⁴⁷³ και 2532 τις⁵¹⁰⁰ ουτος³⁷⁷⁸ ο 3588 ποιμην⁴¹⁶⁶ ος³⁷³⁹ σι ησεται²⁴⁷⁶ κατα προσω πον^{2596 4383} μου¹⁴⁷³

44 (27:44) ιδου²⁴⁰⁰ ω σπερ³⁷⁴⁶ λεων³⁰²³ αναβ ησεται³⁰⁵ απο⁵⁷⁵ του 3588 ιορδανου²⁴⁴⁶ εις 1519 τοπον⁵¹¹⁷ αιθαμ οτι 3754 ταχεως⁵⁰³⁰ εκδιωξ ω¹⁵⁵⁹ αυτους⁸⁴⁶ απ⁵⁷⁵ α υτης⁸⁴⁶ και²⁵³² παντα 3956 νεανισκον³⁴⁹⁵ επ 1909 αυτην⁸⁴⁶ επιστησω οτι³⁷⁵⁴ τις⁵¹⁰⁰ ωσπερ 3746 εγω¹⁴⁷³ και²⁵³² τις 5100 αντιστησεται μοι 1473 και²⁵³² τις⁵¹⁰⁰ ουτος 3778 ποιμην⁴¹⁶⁶ ος³⁷³⁹ σι ησεται²⁴⁷⁶ κατα²⁵⁹⁶ προ σωπον⁴³⁸³ μου¹⁴⁷³

44 (27:44) Behold, he shall come up as a lion from Jordan to Gaethan; for I will speedily drive them from her, and I will set all the youths against her: for who is like me? and who will resist me? and who is this shepherd who will stand before me?

45 Por esto oída la determinación del Señor, que ha determinado sobre Babel; y sus pensamientos que ha pensado sobre los habitantes caldeos: isi no perecieren los corderos de sus ovejas; si no desapareciere dehesa de ellos!...

45 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ hear¹⁹¹ the³⁵⁸⁸ plan¹⁰¹² of the LORD!²⁹⁶² which³⁷³⁹ he has planned¹⁰¹¹ against¹⁹⁰⁹ Babylon;^{G*} and²⁵³² his devices;^{3053 1473} which³⁷³⁹ he devised³⁰⁴⁹ against¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ the land¹⁰⁹³ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans.^{G*} Surely^{1437 3361} [4will be utterly destroyed¹³¹¹ 1the³⁵⁸⁸ 2little lambs^{721 3588} 3of their sheep].^{4263 1473} Surely^{1437 3361} [2shall be removed⁸⁵³ 1 the pasture]³⁵⁴² from⁵⁷⁵ them.¹⁴⁷³

45 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ακ ουσατε¹⁹¹ την³⁵⁸⁸ βουλ ην¹⁰¹² κυριου²⁹⁶² ην³⁷³⁹ βεβουλευται¹⁰¹¹ επι¹⁹⁰⁹ Βαβυλωνα^{G*} και²⁵³² λο γισμους αυτου^{3053 1473} ους³⁷³⁹ ελογισατο³⁰⁴⁹ ε πι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικο υντας²⁷³⁰ γην¹⁰⁹³ των 3588 Χαλδαιων^{G*} εαν μ η^{1437 3361} διαφθαρη¹³¹¹ τ α³⁵⁸⁸ αρνια⁷²¹ των³⁵⁸⁸ π ροβατων αυτων^{4263 1473} εαν μη^{1437 3361} αφανισθ η⁸⁵³ νομη³⁵⁴² απ⁵⁷⁵ αυ των¹⁴⁷³

45 (27:45) δια¹²²³ του το³⁷⁷⁸ ακουσατε¹⁹¹ την 3588 βουλην¹⁰¹² κυριου 2962 ην³⁷³⁹ βεβουλευται 1011 επι¹⁹⁰⁹ βαβυλωνα 897 και²⁵³² λογισμους 3053 αυτου⁸⁴⁶ ους³⁷³⁹ ελ ογισατο³⁰⁴⁹ επι¹⁹⁰⁹ του ς³⁵⁸⁸ κατοικουντας χαλ δαιους⁵⁴⁶⁶ εαν¹⁴³⁷ μη 3165 διαφθαρη¹³¹¹ τα³⁵⁸⁸ αρνια⁷²¹ των³⁵⁸⁸ προβα των⁴²⁶³ αυτων⁸⁴⁶ εαν 1437 μη³¹⁶⁵ αφανισθη νο μη³⁵⁴² απ⁵⁷⁵ αυτων⁸⁴⁶

45 (27:45) Therefore hear ye the counsel of the Lord, which he has taken against Babylon; and his devices, which he has devised upon the Chaldeans inhabiting it: surely lambs of their flock shall be destroyed: surely pasture shall be cut off from them.

<p>esto conmovidas fueron;</p>	<p>nations];¹⁴⁸⁴ on account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ they are shaken.⁴⁵³¹</p>	<p>^{υ3588} οινου αυτης³⁶³¹ ¹⁴⁷³ επιοσαν⁴⁰⁹⁵ εθνη ¹⁴⁸⁴ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ εσ αλευθησαν⁴⁵³¹</p>	<p>^{ο575} του³⁵⁸⁸ οινου³⁶³¹ α υτης⁸⁴⁶ επιοσαν⁴⁰⁹⁵ εθ νη¹⁴⁸⁴ δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ εσαλευθησαν⁴⁵³¹</p>	<p>nations have drunk of her wine; therefore they were shaken.</p>
<p>8 y de súbito cayó Babel y quebrantada fue. Lamentadla, tomad resina para su corrupción, por si sana.</p>	<p>8 And²⁵³² suddenly⁸⁶⁹ Babylon fell,⁴⁰⁹⁸ G* and²⁵³² was broken.⁴⁹³⁷ Lament²³⁵⁴ her!¹⁴⁷³ Take²⁹⁸³ balm^{4488.2} ³⁵⁸⁸ for her hurt!¹³¹² ¹⁴⁷³ if by any means¹⁵¹³ she should be healed.²³⁹⁰</p>	<p>8 και²⁵³² αφνω⁸⁶⁹ επε σε Βαβυλων⁴⁰⁹⁸ G* και ²⁵³² συνετριβη⁴⁹³⁷ θρηνη ειτε²³⁵⁴ αυτην¹⁴⁷³ λαβετε ²⁹⁸³ ρητινην^{4488.2} τη ³⁵⁸⁸ διαφθορα αυτης ¹³¹² ¹⁴⁷³ ειπως¹⁵¹³ ιαθησ εται²³⁹⁰</p>	<p>8 (28:8) και²⁵³² αφνω ⁸⁶⁹ επεσεν⁴⁰⁹⁸ βαβυλω ^{ν897} και²⁵³² συνετριβη ⁴⁹³⁷ θρηνηιτε²³⁵⁴ αυτην ⁸⁴⁶ λαβετε²⁹⁸³ ρητινην τη³⁵⁸⁸ διαφθορα¹³¹² αυ της⁸⁴⁶ ει¹⁴⁸⁷ πως⁴⁴⁵⁹ ια θησεται²³⁹⁰</p>	<p>8 (28:8) And Babylon is fallen suddenly, and is broken to pieces: lament for her; take balm for her deadly wound, if by any means she may be healed.</p>
<p>9 «Hemos curado a Babel, y no ha sanado: abandonémosl a, y retirémonos cada cual a su tierra; que se ha llegado al cielo su juicio; alzádose hasta los astros».</p>	<p>9 We medically treated^{2394.4} ³⁵⁸⁸ Babylon, G* and²⁵³² she would not³⁷⁵⁶ be healed.²³⁹⁰ We should abandon¹⁴⁵⁹ her,¹⁴⁷³ and²⁵³² [²go forth⁵⁶⁵ ¹each]¹⁵³⁸ unto¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ his land,¹⁰⁹³ ¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ [²has approached¹⁴⁴⁸ ³unto¹⁵¹⁹ ⁴heaven³⁷⁷² ³⁵⁸⁸ ¹her judgment].²⁹¹⁷ ¹⁴⁷³ You lifted¹⁸⁰⁸ unto²¹⁹³ the³⁵⁸⁸ stars.⁷⁹⁸</p>	<p>9 ιατρευσαμεν^{2394.4} τη ^{ν3588} Βαβυλωνα G* και ²⁵³² ουκ³⁷⁵⁶ ιαθη²³⁹⁰ εγ καταλιπωμεν¹⁴⁵⁹ αυτην ¹⁴⁷³ και²⁵³² απελθωμεν ⁵⁶⁵ εκαστος¹⁵³⁸ εις¹⁵¹⁹ τ ην³⁵⁸⁸ γην αυτου¹⁰⁹³ ¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ ηγγικεν¹⁴⁴⁸ ε ις¹⁵¹⁹ ουρανον³⁷⁷² το ³⁵⁸⁸ κριμα αυτης²⁹¹⁷ ¹⁴⁷³ εξηρεν¹⁸⁰⁸ εως²¹⁹³ των ³⁵⁸⁸ αστρων⁷⁹⁸</p>	<p>9 (28:9) ιατρευσαμεν την³⁵⁸⁸ βαβυλωνα⁸⁹⁷ κ αι²⁵³² ουκ³³⁶⁴ ιαθη²³⁹⁰ εγκαταλιπωμεν¹⁴⁵⁹ αυτ ην⁸⁴⁶ και²⁵³² απελθωμε ^{ν565} εκαστος¹⁵³⁸ εις¹⁵¹⁹ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ αυτου ⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ ηγγισεν¹⁴⁴⁸ ε ις¹⁵¹⁹ ουρανον³⁷⁷² το ³⁵⁸⁸ κριμα²⁹¹⁷ αυτης⁸⁴⁶ εξηρεν εως²¹⁹³ των³⁵⁸⁸ αστρων⁷⁹⁸</p>	<p>9 (28:9) We tried to heal Babylon, but she was not healed: let us forsake her, and depart every one to his own country: for her judgment has reached to the heaven, it has mounted up to the stars.</p>
<p>10 Sacó fuera el Señor su juicio. Venid y anunciemos en Sión las obras del Señor, nuestro Dios.</p>	<p>10 The LORD brought forth¹⁶²⁷ ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ his judgment.²⁹¹⁷ ¹⁴⁷³ Come,¹²⁰⁵ for²⁵³² we should announce³¹² in¹⁷²² Zion G* the³⁵⁸⁸ works²⁰⁴¹ of the LORD ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ our God.²³¹⁶ ¹⁴⁷³</p>	<p>10 εξηνεγκε κυριος ¹⁶²⁷ ²⁹⁶² το³⁵⁸⁸ κριμα αυ του²⁹¹⁷ ¹⁴⁷³ δευτε¹²⁰⁵ και ^{ι2532} αναγγειλωμεν³¹² ε ^{ν1722} Σιων G* τα³⁵⁸⁸ εργ α²⁰⁴¹ κυριου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θεου ημων²³¹⁶ ¹⁴⁷³</p>	<p>10 (28:10) εξηνεγκεν ¹⁶²⁷ κυριος²⁹⁶² το³⁵⁸⁸ κ ριμα²⁹¹⁷ αυτου⁸⁴⁶ δευτε ¹²⁰⁵ και²⁵³² αναγγειλωμ εν³¹² εις¹⁵¹⁹ σιων⁴⁶²² τα ³⁵⁸⁸ εργα²⁰⁴¹ κυριου ²⁹⁶² θεου²³¹⁶ ημων¹⁴⁷³</p>	<p>10 (28:10) The Lord has brought forth his judgment: come, and let us declare in Sion the works of the Lord our God.</p>
<p>11 Preparad los arcos; llenad las aljabas; ha despertado el Señor el espíritu del rey de los medos; pues contra Babel, su ira</p>	<p>11 Prepare³⁹⁰³ the³⁵⁸⁸ bows!^{5114.1} fill⁴¹³⁷ the³⁵⁸⁸ quivers!^{5329.1} The LORD aroused¹⁴⁵³ ²⁹⁶² the³⁵⁸⁸ spirit⁴¹⁵¹ of the king⁹³⁵ of the Medes. G* For³⁷⁵⁴ [² is against¹⁵¹⁹ ³Babylon G* ³⁵⁸⁸ ¹his anger],³⁷⁰⁹</p>	<p>11 παρασκευαζετε³⁹⁰³ τα³⁵⁸⁸ τοξευματα^{5114.1} π ληρουτε⁴¹³⁷ τας³⁵⁸⁸ φα ρετρας^{5329.1} ηγειρε κυρ ιος¹⁴⁵³ ²⁹⁶² το³⁵⁸⁸ πνευμ α⁴¹⁵¹ βασιλεως⁹³⁵ Μηδ</p>	<p>11 (28:11) παρασκευα ζετε³⁹⁰³ τα³⁵⁸⁸ τοξευμα τα πληρουτε⁴¹³⁷ τας³⁵⁸⁸ φαρετρας ηγειρεν κυρ ιος²⁹⁶² το³⁵⁸⁸ πνευμα ⁴¹⁵¹ βασιλεως⁹³⁵ μηδων</p>	<p>11 (28:11) Prepare the arrows; fill the quivers: the Lord has stirred up the spirit of the king of the Medes: for his</p>

para exterminarla; que venganza del Señor es; venganza de su pueblo es.

¹⁴⁷³ to utterly destroy¹⁸⁴² her.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴ [²vengeance¹⁵⁵⁷ ³from³⁸⁴⁴ ⁴the LORD ²⁹⁶² ¹it is];^{1510.2.3} vengeance¹⁵⁵⁷ of his people.²⁹⁹² ¹⁴⁷³

12 Sobre muros de Babel alzada enseña; colocad aljabas; despertad guardas; preparad armas; pues ha empezado, y hará el Señor lo que habló sobre los habitantes de Babel;

12 Against¹⁹⁰⁹ the walls⁵⁰³⁸ of Babylon^{G*} lift up¹⁴² a sign!⁴⁵⁹² Set²¹⁸⁶ watches!⁵⁴³⁸ Prepare²⁰⁹⁰ shields!³⁶⁹⁶ for³⁷⁵⁴ [²took in hand^{1471.4} ³and²⁵³² ⁴he will do⁴¹⁶⁰ ¹the LORD]²⁹⁶² what³⁷³⁹ he spoke²⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ the ones³⁵⁸⁸ dwelling²⁷³⁰ Babylon,^{G*}

13 que moran sobre aguas muchas y en muchedumbre de sus tesoros; ha llegado tu fin verdaderamente a tus entrañas.

13 O ones encamping²⁶⁸¹ upon¹⁹⁰⁹ [²waters⁵²⁰⁴ ¹many],⁴¹⁸³ and²⁵³² upon¹⁹⁰⁹ the multitude⁴¹²⁸ of her treasures,²³⁴⁴ ¹⁴⁷³ [³is come²²⁴⁰ ³⁵⁸⁸ ¹your limit⁴⁰⁰⁹ ¹⁴⁷³ ²truly]²³⁰ into¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ your intestines.⁴⁶⁹⁸ ¹⁴⁷³

14 Que juró el Señor por su brazo, por esto: porque «llenaré de hombres, cual de langostas; y sonarán, sobre ti, bajando.

14 For³⁷⁵⁴ the LORD swore by an oath³⁶⁶⁰ ²⁹⁶² according to²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ his arm, saying¹⁰²³ ¹⁴⁷³ For¹³⁶⁰ I shall fill⁴¹³⁷ you¹⁴⁷³ of men⁴⁴⁴ as⁵⁶¹⁶ locusts,²⁰⁰ and²⁵³² [³shall utter a sound⁵³⁵⁰ ⁴against¹⁹⁰⁹ ⁵you¹⁴⁷³ ¹the ones³⁵⁸⁸ ²going down];²⁵⁹⁷

ων^{G*} οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ Βαβυλων^{G*} η³⁵⁸⁸ οργη αυτου³⁷⁰⁹ ¹⁴⁷³ εξολοθρευσει¹⁸⁴² αυτην¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴ εκδικησις¹⁵⁵⁷ παρα³⁸⁴⁴ κυριου²⁹⁶² εστιν^{1510.2.3} εκδικησις¹⁵⁵⁷ λαου αυτου²⁹⁹² ¹⁴⁷³

12 επι¹⁹⁰⁹ τειχεων⁵⁰³⁸ Βαβυλωνος^{G*} αρατε¹⁴² σημειον⁴⁵⁹² επιστησατε²¹⁸⁶ φυλακας⁵⁴³⁸ ετοιμασατε²⁰⁹⁰ οπλα³⁶⁹⁶ οτι³⁷⁵⁴ ενεχειρησεν^{1471.4} και²⁵³² ποιησει⁴¹⁶⁰ κυριος²⁹⁶² οσα³⁷³⁹ ελαλησεν²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας²⁷³⁰ Βαβυλων^{G*}

13 κατασκηνουντας²⁶⁸¹ εφ'¹⁹⁰⁹ υδαισι⁵²⁰⁴ πολλοις⁴¹⁸³ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πληθει⁴¹²⁸ θησαυρων αυτης²³⁴⁴ ¹⁴⁷³ ηκει²²⁴⁰ το³⁵⁸⁸ περας σου⁴⁰⁰⁹ ¹⁴⁷³ αληθως²³⁰ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ σπλαγχνα σου⁴⁶⁹⁸ ¹⁴⁷³

14 οτι³⁷⁵⁴ ωμοσε κυριος³⁶⁶⁰ ²⁹⁶² κατα²⁵⁹⁶ του βραχιονος αυτου³⁵⁸⁸ ¹⁰²³ ¹⁴⁷³ διοτι¹³⁶⁰ πληρωσω⁴¹³⁷ σε¹⁴⁷³ ανθρωπω⁴⁴⁴ ωσει⁵⁶¹⁶ ακριδων²⁰⁰ και²⁵³² φθεγξονται⁵³⁵⁰ επι¹⁹⁰⁹ σε¹⁴⁷³ οι³⁵⁸⁸

³³⁷⁰ οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ βαβυλων⁸⁹⁷ η³⁵⁸⁸ οργη³⁷⁰⁹ αυτου⁸⁴⁶ του³⁵⁸⁸ εξολεθρευσαι αυτην⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ εκδικησις¹⁵⁵⁷ κυριου²⁹⁶² εστιν¹⁵¹⁰ εκδικησις¹⁵⁵⁷ λαου²⁹⁹² αυτου⁸⁴⁶ εστιν¹⁵¹⁰

12 (28:12) επι¹⁹⁰⁹ τειχεων⁵⁰³⁸ βαβυλωνος⁸⁹⁷ αρατε¹⁴² σημειον⁴⁵⁹² επιστησατε²⁰⁹⁰ φαρετρας εγειρατε¹⁴⁵³ φυλακας⁵⁴³⁸ ετοιμασατε²⁰⁹⁰ οπλα³⁶⁹⁶ οτι³⁷⁵⁴ ενεχειρησεν²⁹⁶² και²⁵³² ποιησει⁴¹⁶⁰ κυριος²⁹⁶² α³⁷³⁹ ελαλησεν²⁹⁸⁰ επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας βαβυλων⁸⁹⁷

13 (28:13) κατασκηνουντας²⁶⁸¹ εφ'¹⁹⁰⁹ υδαισι⁵²⁰⁴ πολλοις⁴¹⁸³ και²⁵³² επι¹⁹⁰⁹ πληθει⁴¹²⁸ θησαυρων αυτης⁸⁴⁶ ¹⁴⁷³ ηκει²²⁴⁰ το³⁵⁸⁸ περας σου⁴⁰⁰⁹ ²²⁴⁰ σ⁴⁷⁷¹ αληθως²³⁰ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ σπλαγχα σου⁴⁶⁹⁸ ⁴⁷⁷¹

14 (28:14) οτι³⁷⁵⁴ ωμοσε κυριος²⁹⁶² ²⁵⁹⁶ κατα²⁵⁹⁶ του βραχιονος¹⁰²³ αυτου⁸⁴⁶ διοτι¹³⁶⁰ πληρωσω⁴¹³⁷ σε⁴⁷⁷¹ ανθρωπω⁴⁴⁴ ωσει⁵⁶¹⁶ ακριδων²⁰⁰ και²⁵³² φθεγξονται⁵³⁵⁰ επι¹⁹⁰⁹ σε⁴⁷⁷¹ οι³⁵⁸⁸

wrath is against Babylon, to destroy it utterly; for it is the Lord's vengeance, it is the vengeance of his people.

12 (28:12) Lift up a standard on the walls of Babylon, prepare the quivers, rouse the guards, prepare the weapons: for the Lord has taken the work in hand, and will execute what he has spoken against the inhabitants of Babylon,

13 (28:13) dwelling on many waters, and amidst the abundance of her treasures; thine end is come verily into thy bowels.

14 (28:14) For the Lord has sworn by his arm, saying, I will fill thee with men as with locusts; and they that come down shall cry against thee.

15 El que hace la tierra en su fuerza; el que dispone el orbe en su sabiduría; en su entendimiento extiende el cielo;

15 the one³⁵⁸⁸ making⁴¹⁶⁰ *the* earth¹⁰⁹³ with¹⁷²² 3588 his strength,²⁴⁷⁹ 1473 preparing²⁰⁹⁰ *the* world³⁶¹¹ in¹⁷²² 3588 his wisdom;⁴⁶⁷⁸ 1473 with¹⁷²² 3588 his understanding⁴⁹⁰⁷ 1473 he stretched out¹⁶¹⁴ *the*³⁵⁸⁸ heaven.³⁷⁷²

16 en voz puso estruendo de agua en el cielo y subió nubes del extremo de la tierra; relámpagos lluvia hizo, y sacó luz^(b) de sus tesoros.

16 At¹⁵¹⁹ *his* voice⁵⁴⁵⁶ he set⁵⁰⁸⁷ a great⁴¹²⁸ echo²²⁷⁹ of water⁵²⁰⁴ in¹⁷²² *the* heaven,³⁷⁷² and²⁵³² he led³²¹ clouds³⁵⁰⁷ from⁵⁷⁵ *the* end²⁰⁷⁸ of the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³ [²lightnings⁷⁹⁶ ³for¹⁵¹⁹ ⁴*the* rain⁵²⁰⁵ ¹He made],⁴¹⁶⁰ and²⁵³² he led¹⁸⁰⁶ light⁵⁴⁵⁷ from out of¹⁵³⁷ his treasures.²³⁴⁴ 1473

17 Desconcertóse todo hombre en conocimiento; fue confundido todo orifice en sus esculturas; pues engaños fundieron: no hay espíritu en ellos.

17 [³has acted moronish³⁴⁷¹ ¹Every³⁹⁵⁶ ²man]⁴⁴⁴ because of⁵⁷⁵ knowledge;¹¹⁰⁸ [³was disgraced²⁶¹⁷ ¹every³⁹⁵⁶ ²goldsmith]^{5557.2} because of⁵⁷⁵ 3588 their carved *images* ^{1099.3} 1473 For³⁷⁵⁴ [²false *gods* ⁵⁵⁷¹ ¹they cast];^{5560.9} there is no³⁷⁵⁶ 1510.2.3 breath⁴¹⁵¹ in¹⁷²² them.¹⁴⁷³

18 Cosas vanas son, obras risibles; en tiempo de su visitación perecerán.

18 They are vain³¹⁵² 1510.2.3 works,²⁰⁴¹ being scorned.^{3467.1} In¹⁷²² *the* time²⁵⁴⁰ of their visitation^{1980.2} 1473 they shall be destroyed.⁶²²

καταβαινοντες²⁵⁹⁷

15 ο³⁵⁸⁸ ποιων⁴¹⁶⁰ γην ¹⁰⁹³ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ισχυι α υτου²⁴⁷⁹ 1473 ετοιμαζων ²⁰⁹⁰ οικουμενην³⁶¹¹ εν ¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ σοφια αυτου ⁴⁶⁷⁸ 1473 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ συ νεσει αυτου⁴⁹⁰⁷ 1473 εξε τεινε¹⁶¹⁴ τον³⁵⁸⁸ ουραν ον³⁷⁷²

16 εις¹⁵¹⁹ φωνην⁵⁴⁵⁶ εθ ετο⁵⁰⁸⁷ πληθος⁴¹²⁸ ηχο υς²²⁷⁹ υδατος⁵²⁰⁴ εν¹⁷²² ουρανω³⁷⁷² και²⁵³² ανη γαγε³²¹ νεφελας³⁵⁰⁷ απ' ⁵⁷⁵ εσχατου²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ αστραπας⁷⁹⁶ εις ¹⁵¹⁹ υετον⁵²⁰⁵ εποιησε ⁴¹⁶⁰ και²⁵³² εξηγαγε¹⁸⁰⁶ φως⁵⁴⁵⁷ εκ¹⁵³⁷ θησαυ ρων αυτου²³⁴⁴ 1473

17 εμωρανθη³⁴⁷¹ πας ³⁹⁵⁶ ανθρωπος⁴⁴⁴ απο ⁵⁷⁵ γνωσεως¹¹⁰⁸ κατησχ υνθη²⁶¹⁷ πας³⁹⁵⁶ χρυσο χοος^{5557.2} απο⁵⁷⁵ των ³⁵⁸⁸ γλυπτων αυτων ^{1099.3} 1473 οτι³⁷⁵⁴ ψευδη ⁵⁵⁷¹ εχωνευσαν^{5560.9} ου κ εστι³⁷⁵⁶ 1510.2.3 πνευμ α⁴¹⁵¹ εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³

18 ματαια εστιν³¹⁵² ^{1510.2.3} εργα²⁰⁴¹ μεμωκη μενα^{3467.1} εν¹⁷²² καιρω ²⁵⁴⁰ επισκεψεως αυτων ^{1980.2} 1473 απολουνται

καταβαινοντες²⁵⁹⁷

15 (28:15) ποιων⁴¹⁶⁰ γ ην¹⁰⁶⁵ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ισχυ ι²⁴⁷⁹ αυτου⁸⁴⁶ ετοιμαζω ν²⁰⁹⁰ οικουμενην³⁶¹¹ εν ¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ σοφια⁴⁶⁷⁸ αυ του⁸⁴⁶ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ συν εσει⁴⁹⁰⁷ αυτου⁸⁴⁶ εξετε ινεν¹⁶¹⁴ τον³⁵⁸⁸ ουρανο ν³⁷⁷²

16 (28:16) εις¹⁵¹⁹ φων ην⁵⁴⁵⁶ εθετο⁵⁰⁸⁷ ηχος ²²⁷⁹ υδατος⁵²⁰⁴ εν¹⁷²² τ ω³⁵⁸⁸ ουρανω³⁷⁷² και ²⁵³² ανηγαγεν³²¹ νεφελ ας³⁵⁰⁷ απ' ⁵⁷⁵ εσχατου ²⁰⁷⁸ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ αστ ραπας⁷⁹⁶ εις¹⁵¹⁹ υετον ⁵²⁰⁵ εποιησεν⁴¹⁶⁰ και ²⁵³² εξηγαγεν ⁵⁴⁵⁷ φως ^ε εκ¹⁵³⁷ θησαυρων²³⁴⁴ αυ του⁸⁴⁶

17 (28:17) εμωρανθη ³⁴⁷¹ πας³⁹⁵⁶ ανθρωπος ⁴⁴⁴ απο⁵⁷⁵ γνωσεως¹¹⁰⁸ κατησχυνθη²⁶¹⁷ πας³⁹⁵⁶ χρυσοχοος ^{απο} των ³⁵⁸⁸ γλυπτων αυτου⁸⁴⁶ οτι³⁷⁵⁴ ψευδη⁵⁵⁷¹ εχωνε υσαν ουκ³³⁶⁴ εστιν¹⁵¹⁰ πνευμα⁴¹⁵¹ εν¹⁷²² αυτοι ς⁸⁴⁶

18 (28:18) ματαια³¹⁵² εστιν¹⁵¹⁰ εργα²⁰⁴¹ μεμωκημενα εν¹⁷²² καιρω ²⁵⁴⁰ επισκεψεως αυτων ⁸⁴⁶ απολουνται

15 (28:15) The Lord made the earth by his power, preparing the world by his wisdom, by his understanding he stretched out the heaven.

16 (28:16) At *his* voice he makes a sound of water in the heaven, and brings up clouds from the extremity of the earth; he makes lightnings for rain, and brings light out of his treasures.

17 (28:17) Every man has completely lost understanding; every goldsmith is confounded because of his graven *images*: for they have cast false *gods*, there is no breath in them.

18 (28:18) They are vain works, objects of scorn; in the time of their visitation they shall perish.

<p>19 No tal parte; para Jacob; pues quien todo lo plasmó, él es su heredad; «Señor», su nombre.</p>	<p>19 Not³⁷⁵⁶ such⁵¹⁰⁸ is the portion^{3310 3588} to Jacob;^{G*} for³⁷⁵⁴ the one³⁵⁸⁸ shaping⁴¹¹¹ all things³⁹⁵⁶, he¹⁴⁷³ is^{1510.2.3} his inheritance;^{2817 1473} the LORD²⁹⁶² of the³⁵⁸⁸ forces¹⁴¹¹ is his name.^{3686 1473}</p>	<p>19 ου³⁷⁵⁶ τοιαυτη⁵¹⁰⁸ μερις³³¹⁰ τω³⁵⁸⁸ Ιακωβ^{G*} ουτι³⁷⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ πλασας⁴¹¹¹ τα³⁵⁸⁸ παντα³⁹⁵⁶ αυτος εστι^{1510.2.3} κληρονομα αυτου^{2817 1473} κυριο²⁹⁶² των³⁵⁸⁸ δυναμεων ονομα αυτω^{3686 1473}</p>	<p>19 (28:19) ου³³⁶⁴ τοιαυτη⁵¹⁰⁸ μερις³³¹⁰ τω³⁵⁸⁸ Ιακωβ²³⁸⁴ ουτι³⁷⁵⁴ ο³⁵⁸⁸ πλασας⁴¹¹¹ τα³⁵⁸⁸ παντα³⁹⁵⁶ αυτος⁸⁴⁶ εστιν¹⁵¹⁰ κληρονομα²⁸¹⁷ αυτου⁸⁴⁶ κυριο²⁹⁶² ονομα αυτω⁸⁴⁶</p>	<p>19 (28:19) Not such is Jacob's portion; for he that formed all things, he is his inheritance; the Lord is his name.</p>
<p>20 Tú^(c) me dispersaste vasos de guerra; y dispersaré en ti gentes, y quitaré de ti reyes.</p>	<p>20 You scatter^{1287 1473} for me¹⁴⁷³ items⁴⁶³² of war;⁴¹⁷¹ and²⁵³² I shall scatter¹²⁸⁷ [²by¹⁷²² you¹⁴⁷³ nations¹⁴⁸⁴], and²⁵³² I will lift away¹⁸⁰⁸ [²from¹⁵³⁷ you¹⁴⁷³ kings⁹³⁵].</p>	<p>20 διασκορπιεις συ 1287 1473 μοι¹⁴⁷³ σκευη 4632 πολεμου⁴¹⁷¹ και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι¹⁴⁷³ εθνη¹⁴⁸⁴ και²⁵³² εξαρω¹⁸⁰⁸ εκ¹⁵³⁷ σου¹⁴⁷³ βασιλεις⁹³⁵</p>	<p>20 (28:20) διασκορπιεις¹²⁸⁷ συ⁴⁷⁷¹ μοι¹⁴⁷³ σκευη⁴⁶³² πολεμου⁴¹⁷¹ και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι⁴⁷⁷¹ εθνη¹⁴⁸⁴ και²⁵³² εξαρω¹⁵³⁷ εκ⁴⁷⁷¹ σου⁹³⁵ βασιλεις⁹³⁵</p>	<p>20 (28:20) Thou scatterest for me the weapons of war: and I will scatter nations by thee, and will destroy kings by means of thee.</p>
<p>21 Y dispersaré en ti bridón y cabalgante de él;</p>	<p>21 And²⁵³² I will scatter¹²⁸⁷ by¹⁷²² you¹⁴⁷³ the horse²⁴⁶² and²⁵³² his rider.^{1912.2} And²⁵³² I will scatter¹²⁸⁷ by¹⁷²² you¹⁴⁷³ chariots⁷¹⁶ and²⁵³² their riders.^{306.3 1473}</p>	<p>21 και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι¹⁴⁷³ ιππον 2462 και²⁵³² επιβατην αυτου^{1912.2 1473} και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι¹⁴⁷³ αρματα⁷¹⁶ και²⁵³² αναβατας αυτων^{306.3 1473}</p>	<p>21 (28:21) και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι⁴⁷⁷¹ ιππον²⁴⁶² και²⁵³² αναβατην αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι⁴⁷⁷¹ αρματα⁷¹⁶ και²⁵³² αναβατας αυτων⁸⁴⁶</p>	<p>21 (28:21) And by thee I will scatter the horse and his rider; and by thee I will scatter chariots and them that ride in them.</p>
<p>22 y dispersaré en ti carros y aurigas de ellos; y dispersaré en ti jovencillo y doncella; y dispersaré en ti varón y mujer.</p>	<p>22 And²⁵³² I will scatter¹²⁸⁷ by¹⁷²² you¹⁴⁷³ husband⁴³⁵ and²⁵³² wife.¹¹³⁵ And²⁵³² I will scatter¹²⁸⁷ by¹⁷²² you¹⁴⁷³ the old man⁴²⁴⁶ and²⁵³² child.³⁸¹³ And²⁵³² I will scatter¹²⁸⁷ by¹⁷²² you¹⁴⁷³ the young man³⁴⁹⁵ and²⁵³² virgin.³⁹³³</p>	<p>22 και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι¹⁴⁷³ ανδρα 435 και²⁵³² γυναικα¹¹³⁵ και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι¹⁴⁷³ πρεσβυτην⁴²⁴⁶ και²⁵³² παιδιον³⁸¹³ και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι¹⁴⁷³ νεανισκον³⁴⁹⁵ και²⁵³² παρθενον³⁹³³</p>	<p>22 (28:22) και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι⁴⁷⁷¹ νεανισκον³⁴⁹⁵ και²⁵³² παρθενον³⁹³³ και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι⁴⁷⁷¹ ανδρα⁴³⁵ και²⁵³² γυναικα¹¹³⁵</p>	<p>22 (28:22) And by thee I will scatter youth and maid; and by thee I will scatter man and woman.</p>
<p>23 Y dispersaré en ti pastor y su grey, y dispersaré en ti</p>	<p>23 And²⁵³² I will scatter¹²⁸⁷ by¹⁷²² you¹⁴⁷³ the shepherd⁴¹⁶⁶ and²⁵³² his flock.^{3588 4168 1473}</p>	<p>23 και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι¹⁴⁷³ ποιμενα⁴¹⁶⁶ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ ποιο</p>	<p>23 (28:23) και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι⁴⁷⁷¹ ποιμενα⁴¹⁶⁶ και²⁵³²</p>	<p>23 (28:23) And by thee I will scatter the shepherd and his flock; and</p>

agícola y su agro; y dispersaré en tus príncipes y estrategos.

And²⁵³² I will scatter¹²⁸⁷ by¹⁷²² you¹⁴⁷³ *the* farmer¹⁰⁹² and²⁵³² 3588 his farm.¹⁰⁹¹ 1473 And²⁵³² I will scatter¹²⁸⁷ by¹⁷²² you¹⁴⁷³ governors²²³² and²⁵³² your commandants.⁴⁷⁵⁵ 1473

μνιον αυτου⁴¹⁶⁸ 1473 και 2532 διασκορπιω¹²⁸⁷ εν 1722 σοι¹⁴⁷³ γεωργον¹⁰⁹² και²⁵³² το³⁵⁸⁸ γεωργιον αυτου¹⁰⁹¹ 1473 και²⁵³² δι ασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι 1473 ηγεμονας²²³² και 2532 στρατηγους σου⁴⁷⁵⁵ 1473

το³⁵⁸⁸ ποιμνιον⁴¹⁶⁸ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι⁴⁷⁷¹ γεωργον¹⁰⁹² και²⁵³² το³⁵⁸⁸ γεωργιον¹⁰⁹¹ αυτου⁸⁴⁶ και²⁵³² διασκορπιω¹²⁸⁷ εν¹⁷²² σοι⁴⁷⁷¹ ηγεμονας 2232 και²⁵³² στρατηγους σου⁴⁷⁷¹

by thee I will scatter the husbandman and his husbandry; and by thee I will scatter leaders and the captains.

24 Y retribuiré a Babel y a todos los habitantes caldeos todas las maldades de ellos que hicieron sobre Sión, ante vuestros ojos, dice el Señor.

24 And²⁵³² I will recompense⁴⁶⁷ to³⁵⁸⁸ Babylon^{G*} and²⁵³² to all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ Chaldeans dwelling *there*²⁷³⁰ G* all³⁹⁵⁶ 3588 their evils²⁵⁴⁹ 1473 which³⁷³⁹ they did⁴¹⁶⁰ against¹⁹⁰⁹ Zion^{G*} before²⁵⁹⁶ your eyes,³⁷⁸⁸ 1473 says³⁰⁰⁴ *the* LORD .²⁹⁶²

24 και²⁵³² ανταποδωσω⁴⁶⁷ τη³⁵⁸⁸ Βαβυλωνι^{G*} και²⁵³² πασι³⁹⁵⁶ τοις 3588 κατοικουσι Χαλδα ιοις²⁷³⁰ G* πασας³⁹⁵⁶ τα 3588 κακιας αυτων²⁵⁴⁹ 1473 ας³⁷³⁹ εποιησαν⁴¹⁶⁰ επι¹⁹⁰⁹ Σιων^{G*} κατ²⁵⁹⁶ οφθαλμους υμων³⁷⁸⁸ 1473 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962

24 (28:24) και²⁵³² ανταποδωσω⁴⁶⁷ τη³⁵⁸⁸ βαβυλωνι⁸⁹⁷ και²⁵³² πασι 3956 τοις³⁵⁸⁸ κατοικουσι χαλδαιοις⁵⁴⁶⁶ πασας 3956 τας³⁵⁸⁸ κακιας²⁵⁴⁹ αυτων⁸⁴⁶ ας³⁷³⁹ εποιησαν⁴¹⁶⁰ επι¹⁹⁰⁹ σιων⁴⁶²² κατ²⁵⁹⁶ οφθαλμους³⁷⁸⁸ υμων⁴⁷⁷¹ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²

24 (28:24) And I will recompense to Babylon and to all the Chaldeans that dwell *there* all their mischiefs that they have done to Sion before your eyes, saith the Lord.

25 He aquí yo, contra ti, el monte, el corrompido, el que corrompes toda la tierra; y extenderé mi mano sobre ti, y te rodaré sobre las piedras, y te daré como monte quemado;

25 Behold,²⁴⁰⁰ I am against⁴³¹⁴ you,¹⁴⁷³ 3588 [²mountain³⁷³⁵ 3588 ¹O corrupting],¹³¹¹ 3588 corrupting¹³¹¹ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ earth.¹⁰⁹³ And²⁵³² I will stretch out¹⁶¹⁴ 3588 my hand⁵⁴⁹⁵ 1473 against¹⁹⁰⁹ you.¹⁴⁷³ And²⁵³² I will roll [³downwards^{2633.4} 4]from you¹⁴⁷³ 575 ¹the³⁵⁸⁸ 2rocks],⁴⁰⁷³ and²⁵³² I will make¹³²⁵ you¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ a mountain³⁷³⁵ being set on fire.^{1716.1}

25 ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προς 4314 σε¹⁴⁷³ το³⁵⁸⁸ οροσ 3735 το³⁵⁸⁸ διεφθαρμενον¹³¹¹ το³⁵⁸⁸ διαφθειρο ν¹³¹¹ πασαν³⁹⁵⁶ την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ και²⁵³² εκτενω 1614 την³⁵⁸⁸ χειρα μου 5495 1473 επι¹⁹⁰⁹ σε¹⁴⁷³ και²⁵³² κατακυλιω^{2633.4} σε απο¹⁴⁷³ 575 των³⁵⁸⁸ πετρων⁴⁰⁷³ και²⁵³² δωσω 1325 σε¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ οροσ 3735 εμπεφυρισμενον 1716.1

25 (28:25) ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ σε⁴⁷⁷¹ το³⁵⁸⁸ οροσ³⁷³⁵ το³⁵⁸⁸ διεφθαρμενον¹³¹¹ το³⁵⁸⁸ διαφθειρον¹³¹¹ πασαν 3956 την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ και 2532 εκτενω¹⁶¹⁴ την³⁵⁸⁸ χειρα⁵⁴⁹⁵ μου¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ σε⁴⁷⁷¹ και²⁵³² κατακυλιω^{2633.4} σε απο⁴⁷⁷¹ 575 των³⁵⁸⁸ πετρων⁴⁰⁷⁴ και²⁵³² δωσω 1325 σε⁴⁷⁷¹ ως³⁷³⁹ οροσ 3735 εμπεφυρισμενον

25 (28:25) Behold, I am against thee, the ruined mountain, that destroys the whole earth; and I will stretch out mine hand upon thee, and will roll thee down upon the rocks, and will make thee as a burnt mountain.

26 y no tomarán, no, de ti piedra para ángulo y piedra para cimiento; pues

26 And²⁵³² in no way^{3766.2} shall they take²⁹⁸³ from⁵⁷⁵ you¹⁴⁷³ a stone³⁰³⁷ for¹⁵¹⁹ a corner,¹¹³⁷ and²⁵³² a stone³⁰³⁷

26 και²⁵³² ου μη^{3766.2} λαβωσιν²⁹⁸³ απο⁵⁷⁵ σου 1473 λιθον³⁰³⁷ εις¹⁵¹⁹ γωνιαν¹¹³⁷ και²⁵³² λιθον

26 (28:26) και²⁵³² ου λαβωσιν³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ λαβωσιν²⁹⁸³ απο⁵⁷⁵ σου⁴⁷⁷¹ λιθον 3037 εις¹⁵¹⁹ γωνιαν¹¹³⁷ και

26 (28:26) And they shall not take from thee a stone for a corner, nor a stone for a

<p>en desaparecimie nto por el siglo serás, dice el Señor.</p>	<p>for¹⁵¹⁹ a foundation.²³¹⁰ For³⁷⁵⁴ into¹⁵¹⁹ [²extinction⁸⁵⁴ ¹eternal]¹⁶⁶ you will be,^{1510.8.2} says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD.²⁹⁶²</p>	<p>3037 εις¹⁵¹⁹ θεμελιον²³¹⁰ οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ αφανισμο ν⁸⁵⁴ αιωνιον¹⁶⁶ εση 1510.8.2 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος 2962</p>	<p>αι²⁵³² λιθον³⁰³⁷ εις¹⁵¹⁹ θ εμελιον οτι³⁷⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ α φανισμον⁸⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ τον 3588 αιωνα¹⁶⁵ εση¹⁵¹⁰ λε γει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>foundation: for thou shalt be a desolation for ever, saith the Lord.</p>
<p>27 Alzad enseña sobre la tierra; trompetead en gentes con trompetas; santificad sobre ella gentes, pregonad sobre ella: «Reyes, alzad a par de mí»; también a los ascanazeos^(d), poned sobre ella ballestas; subid sobre ella bridón, cual de langostas muchedumbre^(e).</p>	<p>27 Lift up¹⁴² a sign⁴⁵⁹² upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ earth!¹⁰⁹³ Trump⁴⁵³⁷ among¹⁷²² <i>the</i> nations¹⁴⁸⁴ with a trumpet!⁴⁵³⁶ Sanctify³⁷ [²against¹⁹⁰⁹ ³her¹⁴⁷³ ¹<i>the</i> nations]¹⁴⁸⁴ Exhort³⁸⁵³ [²against¹⁹⁰⁹ ³her¹⁴⁷³ ¹kingdoms] --⁹³² Ararat^{G*} by³⁸⁴⁴ me,¹⁴⁷³ and²⁵³² to the³⁵⁸⁸ Ashchenazi!^{G*} Set²¹⁸⁶ against¹⁹⁰⁹ her¹⁴⁷³ a range of weapons!^{956.1} Haul³⁰⁷ against¹⁹⁰⁹ her¹⁴⁷³ <i>the</i> horses²⁴⁶² as⁵⁶¹³ [²of locusts²⁰⁰ ¹a multitude]⁴¹²⁸</p>	<p>27 αρατε¹⁴² σημειον 4592 επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γης 1093 σαλπιατε⁴⁵³⁷ εν 1722 εθνεσι¹⁴⁸⁴ σαλπιγγι 4536 αγιασατε³⁷ επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ εθνη¹⁴⁸⁴ παρ αγγειλατε³⁸⁵³ επ¹⁹⁰⁹ α υτην¹⁴⁷³ βασιλειαις⁹³² Αραρατ^{G*} παρ³⁸⁴⁴ εμο υ¹⁴⁷³ και²⁵³² τοις³⁵⁸⁸ Α σκαναζαιοις^{G*} επιστησ ατε²¹⁸⁶ επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ βελοστασεις^{956.1} αναβι βασατε³⁰⁷ επ¹⁹⁰⁹ αυτην 1473 ιππων²⁴⁶² ως⁵⁶¹³ ακ ριδων²⁰⁰ πληθος⁴¹²⁸</p>	<p>27 (28:27) αρατε¹⁴² σ ημειον⁴⁵⁹² επι¹⁹⁰⁹ της 3588 γης¹⁰⁶⁵ σαλπιατε 4537 εν¹⁷²² εθνεσιν¹⁴⁸⁴ σ αλπιγγι⁴⁵³⁶ αγιασατε³⁷ επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ εθνη 1484 παραγγειλατε³⁸⁵³ ε π¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ βασιλει αις⁹³² αραρατ παρ³⁸⁴⁴ εμου¹⁴⁷³ και²⁵³² τοις 3588 ασκαναζαιοις επι στησατε επ¹⁹⁰⁹ αυτην 846 βελοστασεις αναβι βασατε³⁰⁷ επ¹⁹⁰⁹ αυτην 846 ιππον²⁴⁶² ως³⁷³⁹ ακ ριδων²⁰⁰ πληθος⁴¹²⁸</p>	<p>27 (28:27) Lift up a standard in the land, sound the trumpet among the nations, consecrate the nations against her, raise up kings against her by me, and <i>that</i> for the people of Achanaz; set against her engines of war; bring up against her horses as a multitude of locusts.</p>
<p>28 Subid sobre ella gentes, al rey de los medos y de toda la tierra; a los príncipes de él y todos sus estrategos.</p>	<p>28 Haul up³⁰⁷ [²against¹⁹⁰⁹ ³her¹⁴⁷³ ¹nations]¹⁴⁸⁴ the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of the³⁵⁸⁸ Medes^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ earth;¹⁰⁹³ ³⁵⁸⁸ his leaders,²²³³ ¹⁴⁷³ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ of his commandants.⁴⁷⁵⁵ ¹⁴⁷³</p>	<p>28 αναβιβασατε³⁰⁷ επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ εθνη¹⁴⁸⁴ τ ον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ των 3588 Μηδων^{G*} και²⁵³² π ασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ τους³⁵⁸⁸ ηγουμενους α υτου²²³³ ¹⁴⁷³ και²⁵³² πα ντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ στρατ ηγους αυτου⁴⁷⁵⁵ ¹⁴⁷³</p>	<p>28 (28:28) αγιασατε 37 επ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶ εθνη 1484 τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ των³⁵⁸⁸ μηδων³³⁷⁰ και 2532 πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γ ης¹⁰⁶⁵ τους³⁵⁸⁸ ηγουμεν ους²²³³ αυτου⁸⁴⁶ και 2532 παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ στρατηγους⁴⁷⁵⁵ αυτου 846</p>	<p>28 (28:28) Bring up nations against her, <i>even</i> the king of the Medes and of the whole earth, his rulers, and all his captains.</p>
<p>29 Tembló la tierra y trabajó por esto: porque se levantó contra Babel el pensamiento del Señor: de poner la tierra de Babel en</p>	<p>29 [³was shaken⁴⁵⁷⁹ ¹The³⁵⁸⁸ ²earth],¹⁰⁹³ and²⁵³² toiled^{4188.1} because¹³⁶⁰ [³rose up¹⁸¹⁷ ⁴against¹⁹⁰⁹ ⁵Babylon^{G*} ¹<i>the</i> device³⁰⁵³ ²<i>of the</i> LORD],²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ to appoint⁵⁰⁸⁷ the³⁵⁸⁸ land¹⁰⁹³ of Babylon^{G*}</p>	<p>29 εσεισθη⁴⁵⁷⁹ η³⁵⁸⁸ γ η¹⁰⁹³ και²⁵³² επονεσε 4188.1 διοτι¹³⁶⁰ εξανεστη 1817 επι¹⁹⁰⁹ Βαβυλωνα^{G*} λογισμος³⁰⁵³ κυριου 2962 του³⁵⁸⁸ θειναι⁵⁰⁸⁷ τ ην³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁹³ Βαβυλων</p>	<p>29 (28:29) εσεισθη 4579 η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ και²⁵³² επονεσεν διοτι¹³⁶⁰ εξα νεστη επι¹⁹⁰⁹ βαβυλων α⁸⁹⁷ λογισμος³⁰⁵³ κυρι ου²⁹⁶² του³⁵⁸⁸ θειναι 5087 την³⁵⁸⁸ γην¹⁰⁶⁵ βαβ</p>	<p>29 (28:29) The earth has quaked and been troubled, because the purpose of the Lord has risen up against Babylon, to make the land</p>

desaparecimie
nto y para que
no sea
habitada.

30 Desfalleció
el luchador de
Babel del
guerrear; se
sentarán allí en
fortificación;
herida ha sido
su potencia;
hechos han
sido cual
mujeres;
quemadas han
sido las tiendas
de ella;
quebrantados
sus cerrojos.

31 Corredor a
encuentro de
corredor
correrá, y
nuncio a
encuentro de
nuncio, para
anunciar al rey
de Babel que
ha sido
prendida su
ciudad;

32 desde el
extremo de las
pasadas de él^(f)
han sido
tomados; y las
fortificaciones
de ellos
quemadas en
fuego; y los
varones de él,
los guerreros
salen.

33 Por cuanto,

for¹⁵¹⁹ extinction,⁸⁵⁴
and²⁵³² to not³³⁶¹
inhabit²⁷³⁰ it.¹⁴⁷³

30 [³failed¹⁵⁸⁷ ¹The
warrior^{3163.2} ²of
Babylon]^{G*} ³⁵⁸⁸ to
wage war,⁴¹⁷⁰ they
shall sit²⁵²¹ there¹⁵⁶³
in¹⁷²² the citadel.⁴⁰⁴²
[²was enfeebled²³⁵²
³⁵⁸⁸ ¹Their
domination];^{1412.1} ¹⁴⁷³
they became¹⁰⁹⁶ as⁵⁶¹⁶
women;¹¹³⁵ he set on
fire^{1716.1} ³⁵⁸⁸ her
tents;⁴⁶³⁸ ¹⁴⁷³ [²were
broken⁴⁹³⁷ ³⁵⁸⁸ ¹her
bars].^{3449.2} ¹⁴⁷³

31 One *is*
pursuing¹³⁷⁷ to¹⁵¹⁹
meet⁵²⁹ one
pursuing¹³⁷⁷ to
pursue;¹³⁷⁷ and²⁵³²
one announcing³¹²
to¹⁵¹⁹ meet⁵²⁹ one
announcing³¹² ³⁵⁸⁸ to
announce³¹² to
the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of
Babylon^{G*} that³⁷⁵⁴ [²is
captured^{234.1} ³⁵⁸⁸ ¹his
city].⁴¹⁷² ¹⁴⁷³

32 Of⁵⁷⁵ the last²⁰⁷⁸
³⁵⁸⁸ of his fords^{1225.1}
¹⁴⁷³ were taken,²⁹⁸³
and²⁵³² ³⁵⁸⁸ his
assemblages^{4959.1} ¹⁴⁷³
were burned^{1716.1}
by¹⁷²² fire,⁴⁴⁴² and²⁵³²
his men⁴³⁵ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
warriors^{4170.3} are
coming forth.¹⁸³¹

33 For¹³⁶⁰ thus³⁵⁹²

ος^{G*} εις¹⁵¹⁹ αφανισμον
⁸⁵⁴ και²⁵³² μη³³⁶¹ κατοι
κεισθαι²⁷³⁰ αυτην¹⁴⁷³

30 εξελιπε¹⁵⁸⁷ μαχητη
⁵3163.2 Βαβυλωνος^{G*} το
¹3588 πολεμειν⁴¹⁷⁰ καθη
σονται²⁵²¹ εκει¹⁵⁶³ εν
¹⁷²² περιοχη⁴⁰⁴² εθραυ
σθη²³⁵² η³⁵⁸⁸ δυναστει
α αυτων^{1412.1} ¹⁴⁷³ εγενη
θησαν¹⁰⁹⁶ ωσει⁵⁶¹⁶ γυν
αικες¹¹³⁵ ενεπυρισθη
^{1716.1} τα³⁵⁸⁸ σκηνωματα
αυτης⁴⁶³⁸ ¹⁴⁷³ συνετριβ
ησαν⁴⁹³⁷ οι³⁵⁸⁸ μοχλοι
αυτης^{3449.2} ¹⁴⁷³

31 διωκων¹³⁷⁷ εις¹⁵¹⁹ α
παντησιν⁵²⁹ διωκοντος
¹³⁷⁷ διωξεται¹³⁷⁷ και²⁵³²
αναγγελων³¹² εις¹⁵¹⁹ α
παντησιν⁵²⁹ αναγγελλο
ντος³¹² του³⁵⁸⁸ αναγγει
λαι³¹² τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵
Βαβυλωνος^{G*} οτι³⁷⁵⁴ ε
αλωκεν^{234.1} η³⁵⁸⁸ πολις
αυτου⁴¹⁷² ¹⁴⁷³

32 απ⁵⁷⁵ εσχατου²⁰⁷⁸ τ
ων³⁵⁸⁸ διαβασεων αυ
του^{1225.1} ¹⁴⁷³ εληφθησαν
²⁹⁸³ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ συστ
ηματα αυτου^{4959.1} ¹⁴⁷³ ε
νεπυρισθησαν^{1716.1} εν
¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴² και²⁵³² αν
δρες αυτου⁴³⁵ ¹⁴⁷³ οι
³⁵⁸⁸ πολεμισται^{4170.3} εξ
ερχονται¹⁸³¹

33 διοτι¹³⁶⁰ ταδε³⁵⁹² λ

υλωνος⁸⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ αφανι
σμον⁸⁵⁴ και²⁵³² μη³¹⁶⁵ κ
ατοικεισθαι αυτην⁸⁴⁶

30 (28:30) εξελιπεν
¹⁵⁸⁷ μαχητης βαβυλωνο
⁵397 του³⁵⁸⁸ πολεμειν
⁴¹⁷⁰ καθησονται²⁵²⁴ εκε
¹⁵⁶³ εν¹⁷²² περιοχη⁴⁰⁴²
εθραυσθη²³⁵² η³⁵⁸⁸ δυν
αστεια αυτων⁸⁴⁶ εγενη
θησαν¹⁰⁹⁶ ωσει⁵⁶¹⁶ γυν
αικες¹¹³⁵ ενεπυρισθη τ
^α3588 σκηνωματα⁴⁶³⁸ α
υτης⁸⁴⁶ συνετριβησαν
⁴⁹³⁷ οι³⁵⁸⁸ μοχλοι αυτης
⁸⁴⁶

31 (28:31) διωκων¹³⁷⁷
εις¹⁵¹⁹ απαντησιν διωκ
οντος¹³⁷⁷ διωξεται¹³⁷⁷ κ
αι²⁵³² αναγγελων³¹² ει
^ς1519 απαντησιν αναγγε
λλοντος³¹² του³⁵⁸⁸ αναγ
γελλαι³¹² τω³⁵⁸⁸ βασιλε
ι⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ οτι
³⁷⁵⁴ εαλωκεν η³⁵⁸⁸ πολι
^ς4172 αυτου⁸⁴⁶

32 (28:32) απ⁵⁷⁵ εσχ
ατου²⁰⁷⁸ των³⁵⁸⁸ διαβα
σεων αυτου⁸⁴⁶ ελημφθ
ησαν²⁹⁸³ και²⁵³² τα³⁵⁸⁸
συστεματα αυτων⁸⁴⁶ εν
επρησαν εν¹⁷²² πυρι
⁴⁴⁴² και²⁵³² ανδρες⁴³⁵ α
υτου⁸⁴⁶ οι³⁵⁸⁸ πολεμιστ
αι εξερχονται

33 (28:33) διοτι¹³⁶⁰ τ

of Babylon a
desolation, and
uninhabitable.

30 (28:30)
The warrior of
Babylon has
failed to fight;
they shall sit
there in the
siege; their
power is
broken; they
are become like
women; her
tabernacles
have been set
on fire; her
bars are
broken.

31 (28:31) One
shall rush,
running to
meet *another*
runner, and
one *shall go*
with tidings to
meet *another*
with tidings, to
bring tidings to
the king of
Babylon, that
his city is
taken.

32 (28:32) At
the end of his
passages they
were taken,
and his cisterns
they have
burnt with fire,
and his
warriors are
going forth.

33 (28:33) For

esto dice el Señor: «Casas de rey de Babel, cual era estival serán trituradas; todavía un poco, y vendrá la siega de ella.

says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶² **of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ of Israel;**^{G*} *The* houses³⁶²⁴ of *the* king⁹³⁵ of Babylon^{G*} [²as⁵⁶¹³ ³a threshing-floor²⁵⁷ ⁴in season^{5611.3} ¹shall be threshed];²⁴⁸ still²⁰⁸⁹ a little³³⁹⁷ and²⁵³² [²shall come²²⁴⁰ ³⁵⁸⁸ ¹her harvest].^{281.1} ¹⁴⁷³

εγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² των ³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ ο³⁵⁸⁸ θεος²³¹⁶ Ισραηλ^{G*} οικοι³⁶²⁴ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} ως⁵⁶¹³ αλων²⁵⁷ ωριμος^{5611.3} αλοθησειται²⁴⁸ ετι²⁰⁸⁹ μικρον³³⁹⁷ και²⁵³² ηξει²²⁴⁰ ο³⁵⁸⁸ αμητος αυτης^{281.1} ¹⁴⁷³

αδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριο²⁹⁶² οικοι³⁶²⁴ βασιλεω⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ ως ³⁷³⁹ αλων²⁵⁷ ωριμος αλοθησονται²⁴⁸ ετι²⁰⁸⁹ μικρον³³⁹⁸ και²⁵³² ηξει ²²⁴⁰ ο³⁵⁸⁸ αμητος αυτης ⁸⁴⁶

thus saith the Lord, The houses of the king of Babylon shall be threshed as a floor in the season; yet a little while, and her harvest shall come.

34 «Me devoró, me partió; cogieronme tinieblas menudas; Nabucodonosor, rey de Babel me devoró; como dragón llenó su vientre de las delicias mías;

34 He devoured²⁷¹⁹ me,¹⁴⁷³ [⁴portioned³³⁰⁷ ⁵me¹⁴⁷³ ¹Nebuchadnezzar^{G*} ²king⁹³⁵ ³of Babylon];^{G*} [³overtook²⁶³⁸ ⁴me¹⁴⁷³ ²darkness⁴⁶⁵⁵ ¹a fine];³⁰¹⁶ he swallowed me down²⁶⁶⁶ ¹⁴⁷³ as⁵⁶¹³ a dragon;¹⁴⁰⁴ he filled⁴¹³⁰ ³⁵⁸⁸ his belly²⁸³⁶ ¹⁴⁷³ of⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ my delicacies.⁵¹⁷² ¹⁴⁷³

34 κατεφαγε²⁷¹⁹ με¹⁴⁷³ εμερισατο³³⁰⁷ με¹⁴⁷³ Ναβουχοδονοσορ^{G*} βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} κατελαβε²⁶³⁸ με¹⁴⁷³ σκοτος⁴⁶⁵⁵ λεπτον³⁰¹⁶ και επιε με²⁶⁶⁶ ¹⁴⁷³ ως⁵⁶¹³ δρακων¹⁴⁰⁴ επλησε⁴¹³⁰ την³⁵⁸⁸ κοιλιαν αυτου ²⁸³⁶ ¹⁴⁷³ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ τρυφης μου⁵¹⁷² ¹⁴⁷³

34 (28:34) κατεφαγε ²⁷¹⁹ με¹⁴⁷³ εμερισατο ³³⁰⁷ με¹⁴⁷³ κατελαβεν ²⁶³⁸ με¹⁴⁷³ σκευος⁴⁶³² λεπτων ναβουχοδονοσορ βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ κατεπιεν²⁶⁶⁶ με ¹⁴⁷³ ως³⁷³⁹ δρακων¹⁴⁰⁴ επλησεν την³⁵⁸⁸ κοιλιαν αυτου⁸⁴⁶ απο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ τρυφης⁵¹⁷² μου¹⁴⁷³ εξωσεν με¹⁴⁷³

34 (28:34) He has devoured me, he has torn me asunder, airy darkness has come upon me; Nabuchodonosor or king of Babylon has swallowed me up, as a dragon has he filled his belly with my delicacies.

35 arrojaronme mis trabajos y mis miserias a Babel», dirá la habitadora de Sión; «y mi sangre sobre los habitantes caldeos»; dirá Jerusalén.

35 [⁵pushed¹⁸⁵⁶ ⁶me¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹My troubles³⁴⁴⁹ ¹⁴⁷³ ²and²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³my miseries]⁵⁰⁰⁴ ¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ Babylon,^{G*} [³shall say²⁰⁴⁶ ¹the one dwelling²⁷³⁰ ²Zion];^{G*} and,²⁵³² ³⁵⁸⁸ My blood¹²⁹ ¹⁴⁷³ is upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ dwelling *there* ²⁷³⁰ [²Chaldeans],^{G*} [²shall say²⁰⁴⁶ ¹Jerusalem].^{G*}

35 εξωσαν¹⁸⁵⁶ με¹⁴⁷³ ο ³⁵⁸⁸ μοχθοι μου³⁴⁴⁹ ¹⁴⁷³ και²⁵³² αι³⁵⁸⁸ τλαιπωρ ⁵⁰⁰⁴ αι μου¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*} ερει²⁰⁴⁶ και τοικουσα²⁷³⁰ Σιων^{G*} και ¹²⁹ αιμα μου ¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ τους³⁵⁸⁸ κατοικουντας ²⁷³⁰ Χαλδαιους^{G*} ερει²⁰⁴⁶ Ιερουσαλημ^{G*}

35 (28:35) οι³⁵⁸⁸ μοχθοι³⁴⁴⁹ μου¹⁴⁷³ και²⁵³² αι τλαιπωρ ⁵⁰⁰⁴ αι μου¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ βαβυλωνος⁸⁹⁷ ερει κατοικουσαι ⁴⁶²² και²⁵³² το³⁵⁸⁸ αιμα¹²⁹ μου¹⁴⁷³ επι¹⁹⁰⁹ τους ³⁵⁸⁸ κατοικουντας ⁵⁴⁶⁶ χαλδαιους ²⁴¹⁹ ερει ιερουσαλημ

35 (28:35) My troubles and my distresses have driven me out into Babylon, shall she that dwells in Sion say; and my blood shall be upon the Chaldeans dwelling there, shall Jerusalem say.

36 Por esto, esto dice el Señor: «He aquí yo juzgaré a tu adversario, y vindicaré tu vindicta; y yermaré la mar

36 On account of¹²²³ this³⁷⁷⁸ thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD ²⁹⁶², Behold,²⁴⁰⁰ I¹⁴⁷³ shall judge²⁹¹⁹ ³⁵⁸⁸ your opponent,⁴⁷⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² I will avenge¹⁵⁵⁶ ³⁵⁸⁸ your

36 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ τα δε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ κρινω²⁹¹⁹ την³⁵⁸⁸ αντιδικον σου⁴⁷⁶ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εκδωσω¹⁵⁵⁶ την

36 (28:36) δια¹²²³ τουτο ³⁷⁷⁸ ταδε³⁵⁹² λεγει ³⁰⁰⁴ κυριος ²⁹⁶² ιδου²⁴⁰⁰ εγω¹⁴⁷³ κρινω²⁹¹⁹ την ³⁵⁸⁸ αντιδικον⁴⁷⁶ σου

36 (28:36) Therefore thus saith the Lord, Behold, I will judge thine adversary, and I will execute vengeance for

<p>de ella, y secaré la fuente de ella;</p>	<p>punishment,^{1557 1473} and²⁵³² I will make desolate^{2049 3588} her sea,^{2281 1473} and²⁵³² dry up^{3583 3588} her spring.^{4077 1473}</p>	<p>ικησω¹⁵⁵⁶ την³⁵⁸⁸ εκδικησιν σου^{1557 1473} και²⁵³² ερημωσω²⁰⁴⁹ την³⁵⁸⁸ θαλασσαν αυτης^{2281 1473} και²⁵³² ξηρανω³⁵⁸³ την³⁵⁸⁸ πηγην αυτης⁴⁰⁷⁷</p>	<p>4771 και²⁵³² εκδικησω¹⁵⁵⁶ την³⁵⁸⁸ εκδικησιν σου⁴⁷⁷¹ και²⁵³² ερημωσω²⁰⁴⁹ την³⁵⁸⁸ θαλασσαν²²⁸¹ αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² ξηρανω³⁵⁸³ την³⁵⁸⁸ πηγην⁴⁰⁷⁷ αυτης⁸⁴⁶</p>	<p>thee; and I will waste her sea, and dry up her fountain.</p>
<p>37 y será Babel en desparecimiento; y no será habitada^(g).</p>	<p>37 And²⁵³² Babylon will be^{1510.8.3 G*} for¹⁵¹⁹ extinction,⁸⁵⁴ a dwelling²⁷³¹ of dragons,¹⁴⁰⁴ an extinction⁸⁵⁴ hissing,^{4947.1} and²⁵³² it shall not be inhabited.^{3756 2730}</p>	<p>37 και²⁵³² εσαι Βαβυλων^{1510.8.3 G*} εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ κατοικησις²⁷³¹ δρακοντων¹⁴⁰⁴ αφανισμος⁸⁵⁴ συριγμος^{4947.1} και²⁵³² ου κατοικηθησεται^{3756 2730}</p>	<p>37 (28:37) και²⁵³² εσαι¹⁵¹⁰ βαβυλων⁸⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ και²⁵³² ου³³⁶⁴ κατοικηθησεται</p>	<p>37 (28:37) And Babylon shall be a desolation, and shall not be inhabited.</p>
<p>38 Que juntamente, como leones, fueron despertados y como cachorros de leones.</p>	<p>38 As⁵⁶¹³ lions³⁰²³ they were aroused¹⁸²⁵ together,²⁶⁰ and²⁵³² as⁵⁶¹³ cubs^{4661.1} of lions.³⁰²³</p>	<p>38 ως⁵⁶¹³ λεοντες³⁰²³ εξηγεροθησαν¹⁸²⁵ αμα²⁶⁰ και²⁵³² ως⁵⁶¹³ σκυμνοι^{4661.1} λεοντων³⁰²³</p>	<p>38 (28:38) αμα²⁶⁰ ως³⁷³⁹ λεοντες³⁰²³ εξηγεροθησαν και²⁵³² ως³⁷³⁹ σκυμνοι λεοντων³⁰²³</p>	<p>38 (28:38) For they rose up together as lions, and as lions' whelps.</p>
<p>39 En el calor de ellos daréles bebida, y les embriagaré, para que se aletarguen y duerman sueño eterno, y no despierten, no, dice el Señor.</p>	<p>39 In^{1722 3588} their heat^{2328.1 1473} I will give¹³²⁵ to them a drink,^{4220.1 1473} and²⁵³² I shall intoxicate³¹⁸⁴ them¹⁴⁷³ so that³⁷⁰⁴ they should be stupefied,^{2589.2} and²⁵³² should sleep^{5258.1} [2sleep⁵²⁵⁸ an everlasting],¹⁶⁶ and²⁵³² no way^{3766.2} should they be roused,¹⁴⁵³ says³⁰⁰⁴ the LORD.²⁹⁶²</p>	<p>39 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ θερμοσια αυτων^{2328.1 1473} δωσω¹³²⁵ ποτημα αυτοις^{4220.1 1473} και²⁵³² μεθυσω³¹⁸⁴ αυτους¹⁴⁷³ οπως³⁷⁰⁴ καρωθωσι^{2589.2} και²⁵³² υπνωσωσιν^{5258.1} υπνον⁵²⁵⁸ αιωνιον¹⁶⁶ και²⁵³² ου μη^{3766.2} εγερωσι¹⁴⁵³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>39 (28:39) εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ θερμοσια αυτων⁸⁴⁶ δωσω¹³²⁵ ποτημα αυτοις⁸⁴⁶ και²⁵³² μεθυσω³¹⁸⁴ αυτους⁸⁴⁶ οπως³⁷⁰⁴ καρωθωσιν και²⁵³² υπνωσωσιν υπνον⁵²⁵⁸ αιωνιον¹⁶⁶ και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ εγερωσι¹⁴⁵³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>39 (28:39) In their heat I will give them a draught, and make them drunk, that they may be stupified, and sleep an everlasting sleep, and not awake, saith the Lord.</p>
<p>40 Y los bajaré como corderos, a degüello, y como carneros con cabrones.</p>	<p>40 I shall bring them down^{2601 1473} as⁵⁶¹³ lambs⁷⁰⁴ to¹⁵¹⁹ slaughter,⁴⁹⁶⁷ and²⁵³² as⁵⁶¹³ rams^{2919.1} with³³²⁶ kids.²⁰⁵⁶</p>	<p>40 καταβιβασον αυτους^{2601 1473} ως⁵⁶¹³ αρνας⁷⁰⁴ εις¹⁵¹⁹ σφαγην⁴⁹⁶⁷ και²⁵³² ως⁵⁶¹³ κριους^{2919.1} μετ³³²⁶ εριφων²⁰⁵⁶</p>	<p>40 (28:40) καταβιβασω²⁶⁰¹ αυτους⁸⁴⁶ ως³⁷³⁹ αρνας εις¹⁵¹⁹ σφαγην⁴⁹⁶⁷ και²⁵³² ως³⁷³⁹ κριοις μετ³³²⁶ εριφων²⁰⁵⁶</p>	<p>40 (28:40) And bring thou them down as lambs to the slaughter, and rams with kids.</p>
<p>41 ¡Cómo ha</p>	<p>41 O how⁴⁴⁵⁹</p>	<p>41 πως⁴⁴⁵⁹ εαλω Σεσα</p>	<p>41 (28:41) πως⁴⁴⁵⁹ εα</p>	<p>41 (28:41)</p>

sido capturada y presa la gloria de toda la tierra! ¡Cómo ha sido hecha Babel en desaparecimiento en las gentes!

Sheshach is captured,^{234.1} G* and²⁵³² [is hunted²³⁴⁰ ¹the³⁵⁸⁸ ²boasting²⁷⁴⁵ ³of all³⁹⁵⁶ ⁴the³⁵⁸⁸ ⁵earth].¹⁰⁹³ O how⁴⁴⁵⁹ Babylon became¹⁰⁹⁶ G* for¹⁵¹⁹ extinction⁸⁵⁴ among¹⁷²² the³⁵⁸⁸ nations.¹⁴⁸⁴

κ^{234.1} G* και²⁵³² εθηρευλω και²⁵³² εθηρευθη²³⁴⁰ το³⁵⁸⁸ καυχημα²⁷⁴⁵ πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ πως⁴⁴⁵⁹ εγενετο¹⁰⁹⁶ Βαβυλων¹⁰⁹⁶ G* εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εθνεσιν¹⁴⁸⁴

λω και²⁵³² εθηρευθη²³⁴⁰ το³⁵⁸⁸ καυχημα²⁷⁴⁵ πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ πως⁴⁴⁵⁹ εγενετο¹⁰⁹⁶ βαβυλων⁸⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ εν¹⁷²² τοις³⁵⁸⁸ εθνεσιν¹⁴⁸⁴

How has the boast of all the earth been taken and caught in a snare! how has Babylon become a desolation among the nations!

42 Ascendió sobre Babel la mar en resonancia de sus olas; y ha sido cubierta!

42 [³ascended³⁰⁵ ⁴upon¹⁹⁰⁹ ⁵Babylon^{G*} ¹The³⁵⁸⁸ ²sea]²²⁸¹ with¹⁷²² the sound²²⁷⁹ of its waves,²⁹⁴⁹ ¹⁴⁷³ and²⁵³² she was covered up.²⁶¹⁹

42 ανεβη³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ Βαβυλων^{G*} η³⁵⁸⁸ θαλασσα²²⁸¹ εν¹⁷²² ηχω²²⁷⁹ κυματων²⁹⁴⁹ αυτης¹⁴⁷³ και²⁵³² κατεκαλυφθη²⁶¹⁹

42 (28:42) ανεβη³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ βαβυλων^{G*} η³⁵⁸⁸ θαλασσα²²⁸¹ εν¹⁷²² ηχω²²⁷⁹ κυματων²⁹⁴⁹ αυτης¹⁴⁷³ και²⁵³² κατεκαλυφθη²⁶¹⁹

42 (28:42) The sea has come up upon Babylon with the sound of its waves, and she is covered.

43 Han sido hechas sus ciudades como tierra inacuosa e intransitable; no habitará en ella ni uno, ni pernoctará en ella hijo de hombre.

43 [²became¹⁰⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹Her cities]⁴¹⁷² ¹⁴⁷³ for¹⁵¹⁹ extinction,⁸⁵⁴ [⁴land¹⁰⁹³ ¹a waterless⁵⁰⁴ ²and²⁵³² ³untrodden].^{4.2} There shall not dwell³⁷⁵⁶ ²⁷³⁰ in¹⁷²² her¹⁴⁷³ not one thing,³⁷⁶² nor^{3762.1} should there rest up²⁶⁴⁷ in¹⁷²² her¹⁴⁷³ a son⁵²⁰⁷ of man.⁴⁴⁴

43 εγενηθησαν¹⁰⁹⁶ αι³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² αυτης¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ αφανισμον⁸⁵⁴ γη¹⁰⁹³ ανυδροσ⁵⁰⁴ και²⁵³² αβατος^{4.2} ου κατα οικησει³⁷⁵⁶ ²⁷³⁰ εν¹⁷²² αυτης¹⁴⁷³ ουδεις³⁷⁶² ουδε μη^{3762.1} καταλυση²⁶⁴⁷ εν¹⁷²² αυτης¹⁴⁷³ υιος⁵²⁰⁷ ανθρωπου⁴⁴⁴

43 (28:43) εγενηθησαν¹⁰⁹⁶ αι³⁵⁸⁸ πολεις⁴¹⁷² αυτης¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ ανυδροσ⁵⁰⁴ και²⁵³² αβατος^{4.2} ου κατα οικησει³⁷⁵⁶ ²⁷³⁰ εν¹⁷²² αυτης¹⁴⁷³ ουδεις³⁷⁶² ουδε μη^{3762.1} καταλυση²⁶⁴⁷ εν¹⁷²² αυτης¹⁴⁷³ υιος⁵²⁰⁷ ανθρωπου⁴⁴⁴

43 (28:43) Her cities are become like a dry and trackless land; not so much as one man shall dwell in it, neither shall a son of man lodge in it.

44 Y me vengaré de Babel, y sacaré lo que devoró, de su boca; y no se congregarán, no, en ella las gentes. [Hasta el muro de Babel caerá.

44 And²⁵³² I shall take vengeance¹⁵⁵⁶ against¹⁹⁰⁹ Babylon,^{G*} and²⁵³² I will bring forth¹⁶²⁷ what³⁷³⁹ she swallowed down²⁶⁶⁶ from out of¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ her mouth;⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² in no way^{3766.2} should [³gather⁴⁸⁶³ ⁴to⁴³¹⁴ ⁵her¹⁴⁷³ ⁶any more²⁰⁸⁹ ¹the³⁵⁸⁸ ²nations].¹⁴⁸⁴ And²⁵³² even¹⁰⁶⁵ the wall⁵⁰³⁸ of Babylon^{G*} shall fall.⁴⁰⁹⁸

44 και²⁵³² εκδικησω¹⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ Βαβυλων^{G*} και²⁵³² εξοισω¹⁶²⁷ α³⁷³⁹ κατεπιεν²⁶⁶⁶ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ στοματος⁴⁷⁵⁰ αυτης¹⁴⁷³ και²⁵³² ου μη^{3766.2} συναχθωσι⁴⁸⁶³ προς⁴³¹⁴ αυτην¹⁴⁷³ επι²⁰⁸⁹ τα³⁵⁸⁸ εθνη¹⁴⁸⁴ και²⁵³² γε¹⁰⁶⁵ τειχος⁵⁰³⁸ Βαβυλων^{G*} πεσειται⁴⁰⁹⁸

44 (28:44) και²⁵³² εκδικησω¹⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ βαβυλων^{G*} και²⁵³² εξοισω¹⁶²⁷ α³⁷³⁹ κατεπιεν²⁶⁶⁶ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ στοματος⁴⁷⁵⁰ αυτης¹⁴⁷³ και²⁵³² ου μη^{3766.2} συναχθωσιν⁴⁸⁶³ προς⁴³¹⁴ αυτην¹⁴⁷³ επι²⁰⁸⁹ τα³⁵⁸⁸ εθνη¹⁴⁸⁴

44 (28:44) And I will take vengeance on Babylon, and bring forth out of her mouth what she has swallowed down, and the nations shall no more be gathered to her:

45 Salid de en medio de ella, pueblo mío, y salvad cada

45 Come forth¹⁸³¹ from⁵⁷⁵ his midst³³¹⁹ ¹⁴⁷³ my people,²⁹⁹² ¹⁶⁹⁹ and²⁵³² let each

45 εξελθετε¹⁸³¹ απο⁵⁷⁵ μεσου³³¹⁹ αυτου¹⁴⁷³ λα

45

45 (OMITTED TEXT)

uno su alma,
ante la ira del
furor del
Señor.

deliver⁴⁹⁸² 3588 his
own¹⁴³⁸ life⁵⁵⁹⁰
from⁵⁷⁵ *the* anger³⁷⁰⁹
of *the* rage²³⁷² of *the*
LORD !²⁹⁶²

ος εμος²⁹⁹² 1699 και²⁵³²
σωσατε εκαστος⁴⁹⁸² τη
ν³⁵⁸⁸ εαυτου¹⁴³⁸ ψυχην
5590 απο⁵⁷⁵ οργης³⁷⁰⁹ θ
υμου²³⁷² κυριου²⁹⁶²

46 No sea que
se ablande
vuestro
corazón, y
temáis por la
oída que se oirá
en la tierra; y
llegue en año la
oída, y,
después del
año la oída,
miseria e
injusticia sobre
la tierra, y
dominador
sobre
dominador.

46 Lest at any
time³³⁷⁹ [²should be
consumed^{527.6} 3588
'your heart'],²⁵⁸⁸ 1473
and²⁵³² you should be
afraid⁵³⁹⁹ on account
of¹²²³ the³⁵⁸⁸ report¹⁸⁹
which³⁷³⁹ shall be
heard¹⁹¹ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸
land,¹⁰⁹³ and²⁵³²
[²shall come²²⁴⁰
3in¹⁷²² 4a year¹⁷⁶³ 1 *the*
report],¹⁸⁹ and²⁵³²
after³³²⁶ the³⁵⁸⁸
year¹⁷⁶³ *another*
report;¹⁸⁹ misery⁵⁰⁰⁴
and²⁵³² iniquity⁹³
over¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸
land,¹⁰⁹³ and²⁵³² one
dominating²⁹⁶¹
over¹⁹⁰⁹ *the* one
dominating.²⁹⁶¹

46 μηποτε³³⁷⁹ απαλωθ 46
η^{527.6} η³⁵⁸⁸ καρδια υμου
ν²⁵⁸⁸ 1473 και²⁵³² φοβηθ
ητε⁵³⁹⁹ δια¹²²³ την³⁵⁸⁸ α
κοην¹⁸⁹ η³⁷³⁹ ακουσθησ
εται¹⁹¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ γη
1093 και²⁵³² ηξει²²⁴⁰ εν
1722 ενιαυτω¹⁷⁶³ ακοη¹⁸⁹
και²⁵³² μετα³³²⁶ τον³⁵⁸⁸
ενιαυτον¹⁷⁶³ ακοη¹⁸⁹ τα
λαιπωρια⁵⁰⁰⁴ και²⁵³² α
δικια⁹³ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ γ
ης¹⁰⁹³ και²⁵³² κυριευων
2961 επι¹⁹⁰⁹ κυριευοντα
2961

46 (OMITTED
TEXT)

47 Por esto he
aquí días
vienen, y me
vengaré de las
esculturas de
Babel; y toda la
tierra de ellos
avergonzada
será; todos sus
heridos caerán
en medio de
ella.

47 On account of¹²²³
this,³⁷⁷⁸ behold,²⁴⁰⁰
days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴
and²⁵³² I shall take
vengeance¹⁵⁵⁶
upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸
carvings^{1099.3} of
Babylon,^{G*} and²⁵³²
all³⁹⁵⁶ 3588 their
land¹⁰⁹³ 1473 shall be
made ashamed,¹⁵³
all³⁹⁵⁶ her slain^{5134.1}
1473 shall fall⁴⁰⁹⁸ in¹⁷²²
the midst³³¹⁹ of
her.¹⁴⁷³

47 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδ 47
ου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχο
νται²⁰⁶⁴ και²⁵³² εκδικη
σω¹⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ γλ
υπτα^{1099.3} Βαβυλωνος
G* και²⁵³² πασα³⁹⁵⁶ η
3588 γη αυτων¹⁰⁹³ 1473 αι
σχυνθησεται¹⁵³ παντες
3956 τραυματια αυτης
5134.1 1473 πεσουνται⁴⁰⁹⁸
εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ αυτης
1473

47 (OMITTED
TEXT)

48 Y se
alegrarán de
Babel los cielos
y la tierra y
todo lo en
ellos; pues del
septentrión
vienen a él
exterminadore

48 And²⁵³² shall be
glad²¹⁶⁵ over¹⁹⁰⁹
Babylon^{G*} the³⁵⁸⁸
heavens³⁷⁷² and²⁵³²
the³⁵⁸⁸ earth,¹⁰⁹³
and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the
ones³⁵⁸⁸ in¹⁷²²
them.¹⁴⁷³ For³⁷⁵⁴
from⁵⁷⁵ *the* north¹⁰⁰⁵

48 και²⁵³² ευφρανθησ 48
ονται²¹⁶⁵ επι¹⁹⁰⁹ Βαβυλ
ωνα^{G*} οι³⁵⁸⁸ ουρανοι
3772 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁹³
και²⁵³² παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸
εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³ οτι³⁷⁵⁴

48 (OMITTED
TEXT)

s, dice el Señor; comes²⁰⁶⁴ to⁴³¹⁴ him¹⁴⁷³ ones utterly destroying,¹⁸⁴² says³⁰⁰⁴ the LORD .²⁹⁶²

απο⁵⁷⁵ βορρα¹⁰⁰⁵ ερχο
νται²⁰⁶⁴ προς⁴³¹⁴ αυτον
1473 εξολοθρευοντες
1842 λεγει³⁰⁰⁴ κυριος
2962

49 también Babel caerá, heridos de Israel^(h) y en Babel caerán heridos de toda la tierra.

49 And²⁵³² even as¹⁰⁶⁵ Babylon^{G*} [2to fall⁴⁰⁹⁸ 1acted]⁴¹⁶⁰ of the ones³⁵⁸⁸ slain^{5134.1} of Israel,^{G*} also²⁵³² in¹⁷²² Babylon^{G*} [5shall fall⁴⁰⁹⁸ 1 the slain^{5134.1} 2of all³⁹⁵⁶ 3the³⁵⁸⁸ 4earth].¹⁰⁹³

49 και²⁵³² γε¹⁰⁶⁵ Βαβυλων^{G*} πεσειν⁴⁰⁹⁸ εποιησε⁴¹⁶⁰ τους³⁵⁸⁸ τραυματιας^{5134.1} Ισραηλ^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² Βαβυλωνι^{G*} πεσουνται⁴⁰⁹⁸ τραυματιας^{5134.1} πασης³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

49 (28:49) και²⁵³² εν¹⁷²² βαβυλωνι⁸⁹⁷ πεσουνται⁴⁰⁹⁸ τραυματιας³⁹⁵⁶ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

49 (28:49) and in Babylon the slain men of all the earth shall fall.

50 Los que os evadís de la tierra⁽ⁱ⁾, id, y no os paréis; los de lejos, acordaos del Señor, y Jerusalén ascienda sobre vuestro corazón.

50 O ones being rescued^{391.2} from⁵⁷⁵ the broadsword,⁴⁵⁰¹ go⁴¹⁹⁸ and²⁵³² do not stand!³³⁶¹ 2476 Make mention,³⁴⁰³ O ones³⁵⁸⁸ far off,³¹¹³ of the³⁵⁸⁸ LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² let Jerusalem ascend^{G*} 305 upon¹⁹⁰⁹ 3588 your heart!²⁵⁸⁸ 1473

50 ανασωζομενοι^{391.2} απο⁵⁷⁵ ρομφαιας⁴⁵⁰¹ πορευεσθε⁴¹⁹⁸ και²⁵³² μη ιστασθε³³⁶¹ 2476 μνησθητε³⁴⁰³ οι³⁵⁸⁸ μακροθεν³¹¹³ του³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² Ιερουσαλημ αναβητω^{G*} 305 επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ καρδιαν υμων²⁵⁸⁸ 1473

50 (28:50) ανασωζομενοι¹⁵³⁷ ερχοσθε⁴¹⁹⁸ και²⁵³² μη ιστασθε²⁴⁷⁶ οι³⁵⁸⁸ μακροθεν³¹¹³ μνησθητε³⁴⁰³ του³⁵⁸⁸ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² Ιερουσαλημ²⁴¹⁹ αναβητω³⁰⁵ επι¹⁹⁰⁹ την³⁵⁸⁸ καρδιαν²⁵⁸⁸ υμων⁴⁷⁷¹

50 (28:50) Go forth of the land, ye that escape, and stay not; ye that are afar off, remember the Lord, and let Jerusalem come into your mind.

51 Avergonzados hemos sido, por oír nuestro oprobio; ha cubierto deshonra nuestro semblante; han entrado alienígenas en el santo nuestro, en casa del Señor.

51 We were ashamed¹⁵³ for³⁷⁵⁴ we heard¹⁹¹ our scorning.³⁶⁸⁰ 1473 [2covered up²⁶¹⁹ 1Dishonor]⁸¹⁹ 3588 our face.⁴³⁸³ 1473 For³⁷⁵⁴ [2entered¹⁵²⁵ 1foreigners]²⁴¹ into¹⁵¹⁹ 3588 our holy places,³⁹ 1473 into¹⁵¹⁹ the house³⁶²⁴ of the LORD .²⁹⁶²

51 ησχυνθημεν¹⁵³ οτι³⁷⁵⁴ ηκουσαμεν¹⁹¹ ονειδισμον ημων³⁶⁸⁰ 1473 και¹⁹¹ εκαλυψεν²⁶¹⁹ ατιμια⁸¹⁹ το³⁵⁸⁸ προσωπον ημων⁴³⁸³ 1473 οτι³⁷⁵⁴ εισηλθο υμεις¹⁵²⁵ αλλογενεις²⁴¹ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ αγια ημων³⁹ 1473 εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

51 (28:51) ησχυνθημεν¹⁵³ οτι³⁷⁵⁴ ηκουσαμεν¹⁹¹ ονειδισμον³⁶⁸⁰ ημων¹⁴⁷³ κατεκαλυψεν²⁶¹⁹ ατιμια⁸¹⁹ το³⁵⁸⁸ προσωπον⁴³⁸³ ημων¹⁴⁷³ εισηλθο υμεις¹⁵²⁵ αλλογενεις²⁴¹ εις¹⁵¹⁹ τα³⁵⁸⁸ αγια⁴⁰ ημων¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶²

51 (28:51) We are ashamed, because we have heard our reproach; disgrace has covered our face; aliens are come into our sanctuary, even into the house of the Lord.

52 Por esto he aquí días vienen, dice el Señor, y me vengaré de las esculturas de ella; y en toda

52 On account of¹²²³ this,³⁷⁷⁸ behold,²⁴⁰⁰ days²²⁵⁰ come,²⁰⁶⁴ says³⁰⁰⁴ the LORD ,²⁹⁶² and²⁵³² I will take vengeance¹⁵⁵⁶ against¹⁹⁰⁹ 3588 her

52 δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³² εκδικησ

52 (28:52) δια¹²²³ τουτο³⁷⁷⁸ ιδου²⁴⁰⁰ ημεραι²²⁵⁰ ερχονται²⁰⁶⁴ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² και²⁵³²

52 (28:52) Therefore, behold, the days come, saith the Lord, when I will take vengeance

<p>la tierra de ella caerán heridos.</p>	<p>carved <i>images</i> .^{1099.3} ¹⁴⁷³ And²⁵³² in¹⁷²² all³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ her land¹⁰⁹³ ¹⁴⁷³ [²shall fall⁴⁰⁹⁸ ¹ the slain].^{5134.1}</p>	<p>ω¹⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ τα³⁵⁸⁸ γλυ πτα αυτης^{1099.3} ¹⁴⁷³ και ²⁵³² εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ τη ³⁵⁸⁸ γη αυτης¹⁰⁹³ ¹⁴⁷³ πε σουνται⁴⁰⁹⁸ τραυματiai ^{5134.1}</p>	<p>εκδικησω¹⁵⁵⁶ επι¹⁹⁰⁹ τα ³⁵⁸⁸ γλυπτα αυτης⁸⁴⁶ κ αι²⁵³² εν¹⁷²² παση³⁹⁵⁶ τ η³⁵⁸⁸ γη¹⁰⁶⁵ αυτης⁸⁴⁶ πε σουνται⁴⁰⁹⁸ τραυματiai</p>	<p>upon her graven <i>images</i>: and slain men shall fall in all her land.</p>
<p>53 pues, si ascendiere Babel, como el cielo, y cuando si fortificare los muros con fuerza de ella, de mí vendrán, los que la exterminen, dice el Señor.</p>	<p>53 For³⁷⁵⁴ though¹⁴³⁷ Babylon should ascend³⁰⁵ G* as⁵⁶¹³ the³⁵⁸⁸ heaven,³⁷⁷² and²⁵³² though³⁷⁵⁴ ¹⁴³⁷ she should fortify^{3793.2} <i>the</i> height⁵³¹¹ of her strength;²⁴⁷⁹ ¹⁴⁷³ from³⁸⁴⁴ me¹⁴⁷³ shall come²²⁴⁰ ones utterly destroying¹⁸⁴² her,¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ <i>the</i> LORD .²⁹⁶²</p>	<p>53 οτι³⁷⁵⁴ εαν¹⁴³⁷ αναβ η Βαβυλων³⁰⁵ G* ως⁵⁶¹³ ο³⁵⁸⁸ ουρανος³⁷⁷² και ²⁵³² οτι εαν³⁷⁵⁴ ¹⁴³⁷ οχυ ρωση^{3793.2} υψος⁵³¹¹ ισχ υος αυτης²⁴⁷⁹ ¹⁴⁷³ παρ' ³⁸⁴⁴ εμου¹⁴⁷³ ηξουσιν ²²⁴⁰ εξολοθρευοντες ¹⁸⁴² αυτην¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶²</p>	<p>53 (28:53) οτι³⁷⁵⁴ εαν ¹⁴³⁷ αναβη³⁰⁵ βαβυλων ⁸⁹⁷ ως³⁷³⁹ ο³⁵⁸⁸ ουρανο ς³⁷⁷² και²⁵³² οτι³⁷⁵⁴ εαν ¹⁴³⁷ οχυρωση υψος⁵³¹¹ ι σχυος²⁴⁷⁹ αυτης⁸⁴⁶ παρ ³⁸⁴⁴ εμου¹⁴⁷³ ηξουσιν ²²⁴⁰ εξολοθρευοντες α υτην⁸⁴⁶ λεγει³⁰⁰⁴ κυριο ς²⁹⁶²</p>	<p>53 (28:53) For though Babylon should go up as the heaven, and though she should strengthen her walls with her power, from me shall come they that shall destroy her, saith the Lord.</p>
<p>54 Voz de grita en Babel, y quebranto grande en tierra de caldeos;</p>	<p>54 <i>The</i> sound⁵⁴⁵⁶ of a cry²⁹⁰⁶ in¹⁷²² Babylon, G* and²⁵³² [²destruction^{4936.1} ¹great]³¹⁷³ in¹⁷²² <i>the</i> land¹⁰⁹³ of Chaldeans. G*</p>	<p>54 φωνη⁵⁴⁵⁶ κραυγης ²⁹⁰⁶ εν¹⁷²² Βαβυλωνι G* και²⁵³² συντριβη^{4936.1} μ εγαλη³¹⁷³ εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Χαλδαιων G*</p>	<p>54 (28:54) φωνη⁵⁴⁵⁶ κ ραυγης²⁹⁰⁶ εν¹⁷²² βαβυ λωνι⁸⁹⁷ και²⁵³² συντριβ η μεγαλη³¹⁷³ εν¹⁷²² γη ¹⁰⁶⁵ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶</p>	<p>54 (28:54) A sound of a cry in Babylon, and great destruction in the land of the Chaldeans:</p>
<p>55 porque exterminó el Señor a Babel; y perdió, de ella, voz grande[ⓐ] estruendosa, cual aguas muchas; dio a perdición la voz de ella.</p>	<p>55 For³⁷⁵⁴ <i>the</i> LORD utterly destroyed¹⁸⁴² ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ Babylon. G* And²⁵³² he destroyed⁶²² from⁵⁷⁵ her¹⁴⁷³ [²voice⁵⁴⁵⁶ ¹a great]³¹⁷³ sounding²²⁷⁸ as⁵⁶¹³ [²waters⁵²⁰⁴ ¹many];⁴¹⁸³ he gave¹³²⁵ [²for¹⁵¹⁹ ³ruin³⁶³⁹ ¹her voice].⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³</p>	<p>55 οτι³⁷⁵⁴ εξωλοθρευσ ε κυριος¹⁸⁴² ²⁹⁶² την³⁵⁸⁸ Βαβυλωνα G* και²⁵³² απ ωλεσεν⁶²² απ⁵⁷⁵ αυτης ¹⁴⁷³ φωνην⁵⁴⁵⁶ μεγαλην ³¹⁷³ ηχουσαν²²⁷⁸ ως⁵⁶¹³ υδατα⁵²⁰⁴ πολλα⁴¹⁸³ εδ ωκεν¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ ολεθρο ν³⁶³⁹ φωνην αυτης⁵⁴⁵⁶ ¹⁴⁷³</p>	<p>55 (28:55) οτι³⁷⁵⁴ εξω λεθρευσεν κυριος²⁹⁶² τ ην³⁵⁸⁸ βαβυλωνα⁸⁹⁷ και ²⁵³² απωλεσεν απ⁵⁷⁵ αυ της⁸⁴⁶ φωνην⁵⁴⁵⁶ μεγαλ ην³¹⁷³ ηχουσαν²²⁷⁸ ως ³⁷³⁹ υδατα⁵²⁰⁴ πολλα ⁴¹⁸³ εδωκεν¹³²⁵ εις¹⁵¹⁹ ο λεθρον³⁶³⁹ φωνην⁵⁴⁵⁶ α υτης⁸⁴⁶</p>	<p>55 (28:55) for the Lord has utterly destroyed Babylon, and cut off from her the great voice sounding as many waters: he has consigned her voice to destruction.</p>
<p>56 Pues ha venido sobre Babel miseria: cautivos están sus batalladores; aterrado, el arco de ellos; que Dios les</p>	<p>56 For³⁷⁵⁴ [²came²⁰⁶⁴ ³upon¹⁹⁰⁹ ⁴Babylon G* ¹misery];⁵⁰⁰⁴ [²captured^{234.1} ³⁵⁸⁸ ¹her warriors];^{3163.2} ¹⁴⁷³ [²was terrified⁴⁴²² ¹their bow];⁵¹¹⁵ ¹⁴⁷³ for³⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ God²³¹⁶ recompenses⁴⁶⁷ to</p>	<p>56 οτι³⁷⁵⁴ ηλθεν²⁰⁶⁴ επ ι¹⁹⁰⁹ Βαβυλωνα G* ταλαι πωρια⁵⁰⁰⁴ εαλωσαν^{234.1} οι³⁵⁸⁸ μαχηται αυτης ^{3163.2} ¹⁴⁷³ επτοηται⁴⁴²² τ οξον αυτων⁵¹¹⁵ ¹⁴⁷³ οτι</p>	<p>56 (28:56) οτι³⁷⁵⁴ ηλθ εν²⁰⁶⁴ επι¹⁹⁰⁹ βαβυλων α⁸⁹⁷ ταλαιπωρια⁵⁰⁰⁴ εα λωσαν οι³⁵⁸⁸ μαχηται α υτης⁸⁴⁶ επτοηται⁴⁴²² το ³⁵⁸⁸ τοξον⁵¹¹⁵ αυτων⁸⁴⁶</p>	<p>56 (28:56) For distress has come upon Babylon, her warriors are taken, their bows are useless: for God</p>

retribuye.

them.¹⁴⁷³

57 Señor retribuye, y embriagará con ebriedad a sus caudillos, y a sus sabios y a sus estrategos, dice el rey «Señor, Omnipotente», su nombre.

57 *The* LORD²⁹⁶² recompenses⁴⁶⁷ to her¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ recompense,⁴⁶⁹ and²⁵³² he shall intoxicate³¹⁸⁴ [²by intoxication³¹⁷⁸ ³⁵⁸⁸ her governors],²²³² and²⁵³² ³⁵⁸⁸ her wise men,⁴⁶⁸⁰ ¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ her commandants,⁴⁷⁵⁵ ¹⁴⁷³ says³⁰⁰⁴ the³⁵⁸⁸ king -⁹³⁵ *the* LORD²⁹⁶² almighty³⁸⁴¹ is his name.³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³

58 Esto dice el Señor: «El muro de Babel ha sido allanado; excavándosele, excavado será, y sus puertas, las excelsas, quemadas; y no trabajarán^(k) pueblos en vano; y gentes en imperio desfallecerán».

58 Thus³⁵⁹² says³⁰⁰⁴ *the* LORD²⁹⁶² almighty,³⁸⁴¹ *The* wall⁵⁰³⁸ of Babylon^{G*} was widened;⁴¹¹⁵ by razing²⁶⁷⁹ it shall be razed,²⁶⁷⁹ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ [³gates⁴⁴³⁹ her¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ high]⁵³⁰⁸ by¹⁷²² fire⁴⁴⁴² shall be set on fire;^{1716.1} and²⁵³² [²shall tire²⁸⁷² peoples]²⁹⁹² in¹⁵¹⁹ vanity,²⁷⁵⁶ and²⁵³² nations¹⁴⁸⁴ [²in¹⁷²² ³their rule⁷⁴⁶ shall fail].¹⁵⁸⁷

59 La palabra que mandó el Señor a Jeremías, decir a Sarías, hijo de Nerías, hijo de Maasías;

59 The³⁵⁸⁸ word³⁰⁵⁶ which³⁷³⁹ *the* LORD gave charge¹⁷⁸¹ ²⁹⁶² to Jeremiah^{G*} the³⁵⁸⁸ prophet⁴³⁹⁶ to say²⁰³⁶ to ³⁵⁸⁸ Seraiah^{G*} son⁵²⁰⁷ of Neriah,^{G*}

3754 ο3588 θεος²³¹⁶ αντα ποδιδωσιν⁴⁶⁷ αυτοις¹⁴⁷³

57 κυριος²⁹⁶² ανταποδιδωσιν⁴⁶⁷ αυτη¹⁴⁷³ την³⁵⁸⁸ ανταποδοσιν⁴⁶⁹ και ι²⁵³² μεθυσει³¹⁸⁴ μεθη³¹⁷⁸ τους³⁵⁸⁸ ηγεμονας αυτης²²³² ¹⁴⁷³ και²⁵³² το υς³⁵⁸⁸ σοφους αυτης ⁴⁶⁸⁰ ¹⁴⁷³ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ στρατηγους αυτης⁴⁷⁵⁵ ¹⁴⁷³ λεγει³⁰⁰⁴ ο3588 βασιλευς⁹³⁵ κυριος²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹ ονομα αυτω⁸⁴⁶ ³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³

58 ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹ τειχος⁵⁰³⁸ Βαβυλωνος^{G*} επλατυνθη⁴¹¹⁵ και τασκαπτομενον²⁶⁷⁹ και ασκαφησεται²⁶⁷⁹ και ²⁵³² αι³⁵⁸⁸ πυλαι⁴⁴³⁹ αυτης¹⁴⁷³ αι³⁵⁸⁸ υψηλαι ⁵³⁰⁸ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴² εμπυρρισησονται^{1716.1} και ²⁵³² κοπιασουσι²⁸⁷² λαοι²⁹⁹² εις¹⁵¹⁹ κενον²⁷⁵⁶ και²⁵³² εθνη¹⁴⁸⁴ εν¹⁷²² αρχη⁷⁴⁶ εκλειψουσιν¹⁵⁸⁷

59 ο3588 λογος³⁰⁵⁶ ον ³⁷³⁹ ενετειλατο κυριος ¹⁷⁸¹ ²⁹⁶² Ιερεμια^{G*} τω ³⁵⁸⁸ προφητη⁴³⁹⁶ ειπειν ²⁰³⁶ τω³⁵⁸⁸ Σαραια^{G*} υι

οτι³⁷⁵⁴ θεος²³¹⁶ ανταποδιδωσιν⁴⁶⁷ αυτοις⁸⁴⁶ κυριος²⁹⁶² ανταποδιδωσιν⁴⁶⁷ αυτη¹⁴⁷³ την³⁵⁸⁸ ανταποδοσιν⁴⁶⁹

57 (28:57) και²⁵³² μεθυσει³¹⁸⁴ μεθη³¹⁷⁸ τους ³⁵⁸⁸ ηγεμονας²²³² αυτης⁸⁴⁶ και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ σοφους⁴⁶⁸⁰ αυτης⁸⁴⁶ και ²⁵³² τους³⁵⁸⁸ στρατηγους ⁴⁷⁵⁵ αυτης⁸⁴⁶ λεγει³⁰⁰⁴ ο3588 βασιλευς⁹³⁵ κυριος ²⁹⁶² παντοκρατωρ³⁸⁴¹ ονομα ³⁶⁸⁶ αυτω⁸⁴⁶

58 (28:58) ταδε³⁵⁹² λεγει³⁰⁰⁴ κυριος²⁹⁶² τειχος⁵⁰³⁸ βαβυλωνος⁸⁹⁷ επλατυνθη⁴¹¹⁵ κατασκαπτομενον²⁶⁷⁹ κατασκαφησεται²⁶⁷⁹ και ²⁵³² αι³⁵⁸⁸ πυλαι⁴⁴³⁹ αυτης⁸⁴⁶ αι ³⁵⁸⁸ υψηλαι⁵³⁰⁸ εμπυρρισησονται και²⁵³² ου³³⁶⁴ κοπιασουσιν²⁸⁷² λαοι²⁹⁹² εις¹⁵¹⁹ κενον²⁷⁵⁶ και²⁵³² εθνη¹⁴⁸⁴ εν¹⁷²² αρχη⁷⁴⁶ εκλειψουσιν¹⁵⁸⁷

59 (28:59) ο3588 λογος³⁰⁵⁶ ον ³⁷³⁹ ενετειλατο ¹⁷⁸¹ κυριος²⁹⁶² ιερεμια ²⁴⁰⁸ τω³⁵⁸⁸ προφητη⁴³⁹⁶ ειπειν ²⁰³⁶ τω³⁵⁸⁸ σαραια υι

recompenses them.

57 (28:57) The Lord recompenses, and will make her leaders and her wise men and her captains completely drunk, saith the King, the Lord Almighty is his name.

58 (28:58) Thus saith the Lord, The wall of Babylon was made broad, but it shall be completely broken down, and her high gates shall be burnt with fire; and the peoples shall not labour in vain, nor the nations fail in their rule.

59 (28:59) THE WORD WHICH THE LORD COMMANDED THE PROPHET JEREMIAS to say to Saraeas

cuando iba de Sedecías, rey de Judá, a Babel, en el año, el cuarto, del reinado de él; y Saraías, príncipe de dones.

son⁵²⁰⁷ of Maaseiah^{G*} when³⁷⁵³ he went⁴¹⁹⁸ with³⁸⁴⁴ Zedekiah^{G*} the king⁹³⁵ of Judah^{G*} into¹⁵¹⁹ Babylon^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [year²⁰⁹⁴ 3588 fourth]⁵⁰⁶⁷ 3588 of his kingdom.⁹³² 1473 And²⁵³² Seraiah^{G*} was ruler⁷⁵⁸ of the gifts.¹⁴³⁵

ω⁵²⁰⁷ Νηριου^{G*} υιου 5207 Μασσαιου^{G*} οτε 3753 επορευετο⁴¹⁹⁸ παρ α³⁸⁴⁴ Σεδεκιου^{G*} βασιλ εως⁹³⁵ Ιουδα^{G*} εις¹⁵¹⁹ Β αβυλωνα^{G*} εν¹⁷²² τω 3588 ετει²⁰⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ τετα ρτω⁵⁰⁶⁷ της³⁵⁸⁸ βασιλει ας αυτου⁹³² 1473 και²⁵³² Σαραϊας^{G*} αρχων⁷⁵⁸ δωρων¹⁴³⁵

ω⁵²⁰⁷ νηριου υιου⁵²⁰⁷ μ ασσαιου οτε³⁷⁵³ επορε υετο⁴¹⁹⁸ παρα³⁸⁴⁴ σεδε κιου βασιλεως⁹³⁵ ιουδ α²⁴⁴⁸ εις¹⁵¹⁹ βαβυλωνα 897 εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ετει²⁰⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ τεταρτω⁵⁰⁶⁷ της 3588 βασιλειας⁹³² αυτου 846 και²⁵³² σαραιας αρ χων⁷⁵⁷ δωρων¹⁴³⁵

son of Nerias, son of Maasaeas, when he went from Sedekias king of Juda to Babylon, in the fourth year of his reign. And Saraeas was over the bounties.

60 Y escribió Jeremías todos los males que vendrán sobre Babel, en un libro, todas estas palabras las escritas sobre Babel.

60 And²⁵³² Jeremiah wrote¹¹²⁵ G* all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ evils²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ shall come²²⁴⁰ upon¹⁹⁰⁹ Babylon^{G*} in¹⁷²² a scroll;⁹⁷⁵ all³⁹⁵⁶ 3588 these words³⁰⁵⁶ 3778 3588 being written¹¹²⁵ against¹⁹⁰⁹ Babylon.^{G*}

60 και²⁵³² εγραψεν Ιε ρεμιας¹¹²⁵ G* παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κακα²⁵⁵⁶ α³⁷³⁹ η ξει²²⁴⁰ επι¹⁹⁰⁹ Βαβυλω να^{G*} εν¹⁷²² βιβλιω⁹⁷⁵ π αντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογο υς τουτους³⁰⁵⁶ 3778 τους 3588 γεγραμμενους¹¹²⁵ ε πι¹⁹⁰⁹ Βαβυλωνα^{G*}

60 (28:60) και²⁵³² εγ ραψεν¹¹²⁵ ιερεμιας²⁴⁰⁸ παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ κακα 2556 α³⁷³⁹ ηξει²²⁴⁰ επι 1909 βαβυλωνα⁸⁹⁷ εν¹⁷²² βιβλιω⁹⁷⁵ ενι¹⁵¹⁹ παντα ς³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους 3056 τουτους³⁷⁷⁸ τους 3588 γεγραμμενους¹¹²⁵ ε πι¹⁹⁰⁹ βαβυλωνα⁸⁹⁷

60 (28:60) And Jeremias wrote in a book all the evils which should come upon Babylon, even all these words that are written against Babylon.

61 Y dijo Jeremías a Saraías: «Cuando vinieres a Babel, y vieres y leyeres todas estas palabras,

61 And²⁵³² Jeremiah said²⁰³⁶ G* to⁴³¹⁴ Seraiah,^{G*} Whenever³⁷⁵² you should come²⁰⁶⁴ into¹⁵¹⁹ Babylon,^{G*} and²⁵³² shall see,³⁷⁰⁸ and²⁵³² shall read³¹⁴ all³⁹⁵⁶ 3588 these words;³⁰⁵⁶ 3778

61 και²⁵³² ειπεν Ιερεμι ας²⁰³⁶ G* προς⁴³¹⁴ Σαρα ιαν^{G*} οταν³⁷⁵² ελθης 2064 εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*} και²⁵³² οψη³⁷⁰⁸ και²⁵³² αναγνωση³¹⁴ παντας 3956 τους³⁵⁸⁸ λογους το υτου³⁰⁵⁶ 3778

61 (28:61) και²⁵³² ειπ εν ιερεμιας²⁴⁰⁸ προς 4314 σαραιαν οταν³⁷⁵² ε λθης²⁰⁶⁴ εις¹⁵¹⁹ βαβυλω να⁸⁹⁷ και²⁵³² οψη³⁷⁰⁸ κ αι²⁵³² αναγνωση³¹⁴ παν τας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ λογους 3056 τουτους³⁷⁷⁸

61 (28:61) And Jeremias said to Saraeas, When thou art come to Babylon, and shalt see and read all these words;

62 dirás: «Señor, Señor, tú has hablado sobre este lugar: de exterminarlo, y que no haya en él habitantes, de hombre a bestia; pues desaparición por el siglo

62 then²⁵³² you shall say,²⁰⁴⁶ O LORD,²⁹⁶² you¹⁴⁷³ spoke²⁹⁸⁰ against¹⁹⁰⁹ 3588 this place,⁵¹¹⁷ 3778 3588 to utterly destroy¹⁸⁴² it,¹⁴⁷³ and²⁵³² 3588 to not be³³⁶¹ 1510.1 in¹⁷²² it¹⁴⁷³ any dwelling²⁷³⁰ from⁵⁷⁵ man⁴⁴⁴ unto²¹⁹³ beast,²⁹³⁴ for³⁷⁵⁴ [an extinction⁸⁵⁴ 3] into¹⁵¹⁹

62 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ κυ ριε²⁹⁶² συ¹⁴⁷³ ελαλησας 2980 επι¹⁹⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ τοπ ον τουτον⁵¹¹⁷ 3778 του 3588 εξολοθρευσαι¹⁸⁴² αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³² του 3588 μη εινα³³⁶¹ 1510.1 εν 1722 αυτω¹⁴⁷³ κατοικουν

62 (28:62) και²⁵³² ερ εις κυριε²⁹⁶² κυριε²⁹⁶² συ⁴⁷⁷¹ ελαλησας²⁹⁸⁰ επι 1909 τον³⁵⁸⁸ τοπον⁵¹¹⁷ το υτον³⁷⁷⁸ του³⁵⁸⁸ εξολεθ ρευσαι αυτον⁸⁴⁶ και 2532 του³⁵⁸⁸ μη³¹⁶⁵ εινα 1510 εν¹⁷²² αυτω⁸⁴⁶ κατο

62 (28:62) then thou shalt say, O Lord God, thou hast spoken against this place, to destroy it, and that there should be none to dwell in it, neither man nor beast; for it shall be a

será».

⁴the³⁵⁸⁸ ⁵eon¹⁶⁵ ¹it will be].^{1510.8.3}

63 Y será cuando acabares de leer este libro, atarás sobre él una piedra y lo lanzarás al medio del Eufrates,

63 And²⁵³² it will be^{1510.8.3} whenever³⁷⁵² you shall cease³⁹⁷³ ³⁵⁸⁸ to read³¹⁴ ³⁵⁸⁸ this scroll,⁹⁷⁵ ³⁷⁷⁸ that²⁵³² you shall fasten^{1926.1} upon¹⁹⁰⁹ it¹⁴⁷³ a stone,³⁰³⁷ and²⁵³² shall toss⁴⁴⁹⁵ it¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ *the* midst³³¹⁹ of the³⁵⁸⁸ Euphrates,^{G*}

64 y dirás: «Así será hundida Babel; y no se levantará, no, a faz de los males que yo traigo sobre ella».

64 and²⁵³² shall say,²⁰⁴⁶ So³⁷⁷⁹ shall Babylon descend,^{2616.2} ^{G*} and²⁵³² in no way^{3766.2} shall she rise up⁴⁵⁰ from⁵⁷⁵ in front⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ evils²⁵⁵⁶ which³⁷³⁹ I¹⁴⁷³ bring¹⁸⁶³ upon¹⁹⁰⁹ her,¹⁴⁷³ and²⁵³² it shall vanish.¹⁵⁸⁷ Until²¹⁹³ this³⁷⁷⁸ *are* the³⁵⁸⁸ words⁴⁴⁸⁷ ³⁵⁸⁸ of Jeremiah.^{G*}

JER 52

1 Siendo de veintiún años Sedecías, al enreyecerse, once años reinó en Jerusalén; y nombre de su madre, Amital, hija de Jeremías de Lobná.

1 Being^{1510.6} *the* twentieth^{1501.10} and²⁵³² one¹⁵²⁰ year²⁰⁹⁴ of Zedekiah^{G*} in¹⁷²² ³⁵⁸⁸ his taking reign,⁹³⁶ ¹⁴⁷³ and²⁵³² [²eleven¹⁷³³ ³years²⁰⁹⁴ ¹he reigned]⁹³⁶ in¹⁷²² Jerusalem.^{G*} And²⁵³² *the* name³⁶⁸⁶ ³⁵⁸⁸ of his mother³³⁸⁴ ¹⁴⁷³ was Hamutal^{G*} daughter²³⁶⁴ of Jeremiah^{G*} of¹⁵³⁷

τας²⁷³⁰ απο⁵⁷⁵ ανθρωπ ου⁴⁴⁴ εως²¹⁹³ κτηνους ²⁹³⁴ οτι³⁷⁵⁴ αφανισμος ⁸⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα ¹⁶⁵ εσται^{1510.8.3}

63 και²⁵³² εσται^{1510.8.3} οταν³⁷⁵² παυση³⁹⁷³ του ³⁵⁸⁸ αναγνωσκειν³¹⁴ το ³⁵⁸⁸ βιβλιον τουτο⁹⁷⁵ ³⁷⁷⁸ και²⁵³² επιδησεις ^{1926.1} επ¹⁹⁰⁹ αυτο¹⁴⁷³ λιθ ον³⁰³⁷ και²⁵³² ριψεις ⁴⁴⁹⁵ αυτον¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ με σον³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ Ευφρατ ου^{G*}

64 και²⁵³² ερεις²⁰⁴⁶ ου τως³⁷⁷⁹ καταδυσεται B αβυλων^{2616.2} ^{G*} και²⁵³² ου μη^{3766.2} αναστη⁴⁵⁰ α πο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ τω ^ν³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ ων³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ επαγω¹⁸⁶³ επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ και²⁵³² εκ λειψει¹⁵⁸⁷ εως²¹⁹³ τουτο υ³⁷⁷⁸ τα³⁵⁸⁸ ρηματα⁴⁴⁸⁷ του³⁵⁸⁸ Ιερεμιου^{G*}

1 οντος^{1510.6} εικοστου ^{1501.10} και²⁵³² ενος¹⁵²⁰ ε τους²⁰⁹⁴ Σεδεκιου^{G*} εν ¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ βασιλευειν αυτον⁹³⁶ ¹⁴⁷³ και²⁵³² εν δεκα¹⁷³³ ετη²⁰⁹⁴ εβασιλ ευσεν⁹³⁶ εν¹⁷²² Ιερουσα λημ^{G*} και²⁵³² ονομα ³⁶⁸⁶ τη³⁵⁸⁸ μητρι αυτου ³³⁸⁴ ¹⁴⁷³ Αμιταλ^{G*} θυγα

ικουντας απο⁵⁷⁵ ανθρω που⁴⁴⁴ εως²¹⁹³ κτηνους ²⁹³⁴ οτι³⁷⁵⁴ αφανισμος ⁸⁵⁴ εις¹⁵¹⁹ τον³⁵⁸⁸ αιωνα ¹⁶⁵ εσται¹⁵¹⁰

63 (28:63) και²⁵³² εσ ται¹⁵¹⁰ οταν³⁷⁵² παυση ³⁹⁷³ του³⁵⁸⁸ αναγνωσκ ειν³¹⁴ το³⁵⁸⁸ βιβλιον⁹⁷⁵ τουτο³⁷⁷⁸ και²⁵³² επιδη σεις επ¹⁹⁰⁹ αυτο⁸⁴⁶ λιθ ον³⁰³⁷ και²⁵³² ριπεις αυ το⁸⁴⁶ εις¹⁵¹⁹ μεσον³³¹⁹ τ ου³⁵⁸⁸ ευφρατου²¹⁶⁶

64 (28:64) και²⁵³² ερ εις ουτως³⁷⁷⁸ καταδυσε ται βαβυλων⁸⁹⁷ και²⁵³² ου³³⁶⁴ μη³¹⁶⁵ αναστη⁴⁵⁰ απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ τ ων³⁵⁸⁸ κακων²⁵⁵⁶ ων ³⁷³⁹ εγω¹⁴⁷³ επαγω επ ¹⁹⁰⁹ αυτην⁸⁴⁶

1 οντος¹⁵¹⁰ εικοστου κ αι²⁵³² ενος¹⁵¹⁹ ετους ²⁰⁹⁴ σεδεκιου εν¹⁷²² τω ³⁵⁸⁸ βασιλευειν⁹³⁶ αυτο ν⁸⁴⁶ και²⁵³² ενδεκα¹⁷³³ ετη²⁰⁹⁴ εβασιλευσεν⁹³⁶ εν¹⁷²² ιερουσαλημ²⁴¹⁹ κ αι²⁵³² ονομα³⁶⁸⁶ τη³⁵⁸⁸ μητρι³³⁸⁴ αυτου⁸⁴⁶ αμιταλ^{G*} θυγατηρ²³⁶⁴ ιερεμι

desolation for ever.

63 (28:63) And it shall come to pass, when thou shalt cease from reading this book, that thou shalt bind a stone upon it, and cast it into the midst of Euphrates;

64 (28:64) and shalt say, Thus shall Babylon sink, and not rise, because of the evils which I bring upon it.

1 It was the twenty-first ear of Sedekias, when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Amitaal, the daughter of Jeremias, of Lobena.

<p>Libnah.^{G*}</p> <p>2 [E hizo lo malo delante del Señor, según todo cuanto hizo Joaquín.</p>	<p>2 And²⁵³² he did⁴¹⁶⁰ the³⁵⁸⁸ wicked thing⁴¹⁹⁰ before¹⁷⁹⁹ the LORD²⁹⁶² according to²⁵⁹⁶ all³⁹⁵⁶ as much as³⁷⁴⁵ Jehoiakim did.⁴¹⁶⁰ G*</p>	<p>τηρ²³⁶⁴ Ιερεμιου^{G*} εκ¹⁵³⁷ Λοβενα^{G*}</p> <p>2 και²⁵³² εποησε⁴¹⁶⁰ τ³⁵⁸⁸ πονηρον⁴¹⁹⁰ ενωπιον¹⁷⁹⁹ κυριου²⁹⁶² κατα²⁵⁹⁶ παντα³⁹⁵⁶ οσα³⁷⁴⁵ εποησε Ιωακιμ⁴¹⁶⁰ G*</p>	<p>ου²⁴⁰⁸ εκ¹⁵³⁷ λοβενα</p> <p>2</p>	<p>2 (OMITTED TEXT)</p>
<p>3 Pues la ira del Señor era en Jerusalén y en Judá; hasta que los arrojó de su faz; y se rebeló Sedecías contra el rey de Babel^(a)].</p>	<p>3 For³⁷⁵⁴ the wrath³⁷⁰⁹ of the LORD²⁹⁶² was^{1510.7.3} in¹⁷²² Jerusalem^{G*} and²⁵³² in¹⁷²² Judah,^{G*} until²¹⁹³ of which time³⁷³⁹ the³⁵⁸⁸ throwing them off⁵⁷⁷ 1473 from⁵⁷⁵ his face,⁴³⁸³ 1473 and²⁵³² Zedekiah separated⁸⁶⁸ G* against¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon.^{G*}</p>	<p>3 οτι³⁷⁵⁴ οργη³⁷⁰⁹ κυριου²⁹⁶² ην^{1510.7.3} εν¹⁷²² Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² εν¹⁷²² Ιουδα^{G*} εως²¹⁹³ ου³⁷³⁹ του³⁵⁸⁸ αποβαλειν⁵⁷⁷ αυτου⁵⁷⁷ 1473 απο⁵⁷⁵ προσωπου⁴³⁸³ αυτου⁴³⁸³ 1473 και²⁵³² αφεστησε⁸⁶⁸ Σεδεκιας⁸⁶⁸ G* επι¹⁹⁰⁹ του βασιλεα⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*}</p>	<p>3</p>	<p>3 (OMITTED TEXT)</p>
<p>4 Y aconteció el año nono del reinado de él, en mes el nono, el décimo del mes, vino Nabucodonosor, rey de Babel y todo su ejército sobre Jerusalén; y circunvaláronla y circunedicáronla con cuadripedales^(b) en contorno.</p>	<p>4 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [year²⁰⁹⁴ 3588] ninth¹⁷⁶⁶ 3588 of his kingdom,⁹³² 1473 in¹⁷²² [month³³⁷⁶ 1 the³⁵⁸⁸ tenth],¹¹⁸¹ on the tenth¹¹⁸¹ of the³⁵⁸⁸ month,³³⁷⁶ [4 came²⁰⁶⁴ 1 Nebuchadnezzar^{G*} 2 king⁹³⁵ 3 of Babylon],^{G*} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ 3588 his force¹⁴¹¹ 1473 against¹⁹⁰⁹ Jerusalem.^{G*} And²⁵³² they encamped^{3924.2} by¹⁹⁰⁹ it,¹⁴⁷³ and²⁵³² they built³⁶¹⁸ against⁵⁷⁵ it¹⁴⁷³ a rampart^{4058.9} round about.²⁹⁴⁵</p>	<p>4 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ετει²⁰⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ εννατω¹⁷⁶⁶ της³⁵⁸⁸ βασιλειας αυτου⁹³² 1473 εν¹⁷²² μηνι³³⁷⁶ τω³⁵⁸⁸ δεκατω¹¹⁸¹ δεκατη¹¹⁸¹ του³⁵⁸⁸ μηνος³³⁷⁶ ηλθε²⁰⁶⁴ Ναβουχοδονοσορ^{G*} βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} και²⁵³² πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ δυναμις αυτου¹⁴¹¹ 1473 επ¹⁹⁰⁹ Ιερουσαλημ^{G*} και²⁵³² παρενεβαλον^{3924.2} επ¹⁹⁰⁹ αυτην¹⁴⁷³ και²⁵³² οικοδομησαν³⁶¹⁸ απ⁵⁷⁵ αυτην¹⁴⁷³ περιτειχος^{4058.9} κυκλω²⁹⁴⁵</p>	<p>4 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ετει²⁰⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ εννατω¹⁷⁶⁶ της³⁵⁸⁸ βασιλειας αυτου⁹³² 1473 εν¹⁷²² μηνι³³⁰³ τω³⁵⁸⁸ δεκατω¹¹⁸² δεκατη¹¹⁸² του³⁵⁸⁸ μηνος³³⁰³ ηλθεν²⁰⁶⁴ ναβουχοδονοσορ βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ και²⁵³² πασα³⁹⁵⁶ η³⁵⁸⁸ δυναμις¹⁴¹¹ αυτου⁸⁴⁶ επι¹⁹⁰⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ και²⁵³² περιεχαρ ακωσαν αυτην⁸⁴⁶ και²⁵³² περιωκοδομησαν αυτην⁸⁴⁶ τετραπεδοις λιθοις³⁰³⁷ κυκλω</p>	<p>4 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the ninth month, on the tenth day of the month, that Nabuchodonosor or king of Babylon came, and all his host, against Jerusalem, and they made a rampart round it, and built a wall round about it with large stones.</p>
<p>5 Y vino la ciudad en sitio hasta el</p>	<p>5 And²⁵³² [3 came²⁰⁶⁴ 1 the³⁵⁸⁸ 2 city]⁴¹⁷² into¹⁵¹⁹ conflict⁴⁹²⁸</p>	<p>5 και²⁵³² ηλθεν²⁰⁶⁴ η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² εις¹⁵¹⁹ συν</p>	<p>5 και²⁵³² ηλθεν²⁰⁶⁴ η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² εις¹⁵¹⁹ συν</p>	<p>5 So the city was besieged, until the</p>

undécimo año para el rey Sedecías,

until²¹⁹³ *the* eleventh¹⁷³⁴ year²⁰⁹⁴ to³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ Zedekiah.^{G*}

οχην⁴⁹²⁸ εως²¹⁹³ ενδεκ ατου¹⁷³⁴ ετους²⁰⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ Σεδεκια G*

οχην⁴⁹²⁸ εως²¹⁹³ ενδεκ ατου¹⁷³⁴ ετους²⁰⁹⁴ τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ σεδεκια G*

eleventh year of king Sedekias,

6 en el mes, el cuarto, en el noveno del mes; y se afianzó el hambre en la ciudad; y no tenía panes el pueblo de la tierra.

6 In¹⁷²² [³month³³⁷⁶ ¹the³⁵⁸⁸ ²fourth],⁵⁰⁶⁷ *the* ninth¹⁷⁶⁶ of the³⁵⁸⁸ month,³³⁷⁶ even²⁵³² [³was solidified⁴⁷³² ¹the³⁵⁸⁸ ²famine]³⁰⁴² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ city,⁴¹⁷² and²⁵³² there were no³⁷⁵⁶ ^{1510.7.6} bread loaves⁷⁴⁰ to the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² of the³⁵⁸⁸ land.¹⁰⁹³

6 εν¹⁷²² μηνι³³⁷⁶ τω³⁵⁸⁸ τεταρτω⁵⁰⁶⁷ εννατη¹⁷⁶⁶ του³⁵⁸⁸ μηνος³³⁷⁶ και²⁵³² εστερεωθη⁴⁷³² ο³⁵⁸⁸ λιμος³⁰⁴² εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει⁴¹⁷² και²⁵³² ου κ ησαν³⁷⁵⁶ ^{1510.7.6} αρτοι⁷⁴⁰ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³

6 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ ενατη τ ου³⁵⁸⁸ μηνος³³⁰³ και²⁵³² εστερεωθη⁴⁷³² ο³⁵⁸⁸ λιμος³⁰⁴² εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει⁴¹⁷² και²⁵³² ου κ³³⁶⁴ ησαν¹⁵¹⁰ αρτοι⁷⁴⁰ τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵

6 on the ninth day of the month, and *then* the famine was severe in the city, and there was no bread for the people of the land.

7 Y fue rota la ciudad, y todos los varones los guerreros salieron, de noche, camino de la puerta en medio del muro y el antemural, que estaba por el huerto del rey; y los caldeos, sobre la ciudad en contorno; y fueron camino del desierto;

7 And²⁵³² [³was cut through^{1249.2} ¹the³⁵⁸⁸ ²city],⁴¹⁷² and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ men⁴³⁵ ³⁵⁸⁸ warriors^{4170.3} fled⁵³⁴³ and²⁵³² went forth¹⁸³¹ *by* night³⁵⁷¹ according to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ way³⁵⁹⁸ of the³⁵⁸⁸ gate⁴⁴³⁹ in the middle^{303.1} of the³⁵⁸⁸ wall,⁵⁰³⁸ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ area around the wall,^{4385.1} which³⁷³⁹ was^{1510.7.3} next to²⁵⁹⁶ the³⁵⁸⁸ garden²⁷⁷⁹ of the³⁵⁸⁸ king;⁹³⁵ (and²⁵³² the³⁵⁸⁸ Chaldeans^{G*} were upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ city⁴¹⁷² round about)²⁹⁴⁵ and²⁵³² they went⁴¹⁹⁸ *by* the way³⁵⁹⁸ into¹⁵¹⁹ *the* wilderness.^{687.1}

7 και²⁵³² διεκοπη^{1249.2} η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ανδρες⁴³⁵ οι³⁵⁸⁸ πολεμισται^{4170.3} εφυγον⁵³⁴³ και²⁵³² εξηλθον¹⁸³¹ νυκτος³⁵⁷¹ κατα²⁵⁹⁶ την³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸ της³⁵⁸⁸ πυλης⁴⁴³⁹ αναμεσον^{303.1} του³⁵⁸⁸ τειχους⁵⁰³⁸ και²⁵³² του³⁵⁸⁸ προτειχισματος^{4385.1} ο³⁷³⁹ ην^{1510.7.3} κατα²⁵⁹⁶ τον³⁵⁸⁸ κηπον²⁷⁷⁹ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ Χαλδαιοι^{G*} επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷² κυκλω²⁹⁴⁵ και²⁵³² επορευθησαν⁴¹⁹⁸ οδον³⁵⁹⁸ εις¹⁵¹⁹ αραβα^{687.1}

7 και²⁵³² διεκοπη η³⁵⁸⁸ πολις⁴¹⁷² και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ ανδρες⁴³⁵ ο³⁵⁸⁸ πολεμισται^{4170.3} εξηλθον¹⁸³¹ νυκτος³⁵⁷¹ ην³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸ της³⁵⁸⁸ πυλης⁴⁴³⁹ ανα³⁰³ μεσον³³¹⁹ του³⁵⁸⁸ τειχους⁵⁰³⁸ και²⁵³² του³⁵⁸⁸ προτειχισματος⁴³⁷⁹ ην¹⁵¹⁰ κατα²⁵⁹⁶ τον³⁵⁸⁸ κηπον²⁷⁷⁹ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ χαλδαιοι⁵⁴⁶⁶ επι¹⁹⁰⁹ της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷² κυκλω²⁹⁴⁵ και²⁵³² επορευθησαν⁴¹⁹⁸ οδον³⁵⁹⁸ εις¹⁵¹⁹ αραβα

7 And the city was broken up, and all the men of war went out by night by the way of the gate, between the wall and the outworks, which were by the king's garden; and the Chaldeans were by the city round about; and they went by the way *leading* to the wilderness.

8 y persiguió el ejército de los caldeos en pos del rey; y cogióle allende de Jericó; y todos los niños de él, dispersáronse

8 And²⁵³² [⁵pursued²⁶¹⁴ ¹the³⁵⁸⁸ ²force¹⁴¹¹ ³of the³⁵⁸⁸ ⁴Chaldeans]^{G*} after³⁶⁹⁴ the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ and²⁵³² overtook²⁶³⁸ him¹⁴⁷³ on¹⁷²² the³⁵⁸⁸ other side⁴⁰⁰⁸ of Jericho.^{G*}

8 και²⁵³² κατεδιωξεν²⁶¹⁴ η³⁵⁸⁸ δυναμις¹⁴¹¹ τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ και²⁵³² επελαβον²⁶³⁸ αυτον¹⁴⁷³ εν¹⁷²² τω

8 και²⁵³² κατεδιωξεν²⁶¹⁴ η³⁵⁸⁸ δυναμις¹⁴¹¹ τω³⁵⁸⁸ βασιλει⁹³⁵ και²⁵³² επελαβον²⁶³⁸ αυτον⁸⁴⁶ εν¹⁷²² τω

8 But the host of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the *country* beyond Jericho; and all

<p>de él.</p>	<p>And²⁵³² all^{3956 3588} his servants^{3816 1473} were dispersed¹²⁸⁹ away from⁵⁷⁵ him.¹⁴⁷³</p>	<p>3588 περσαν⁴⁰⁰⁸ Ιεριχω^{G*} και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι 3588 παιδες αυτου³⁸¹⁶ 1473 διεσπαρησαν¹²⁸⁹ απ' ⁵⁷⁵ αυτου¹⁴⁷³</p>	<p>3588 περσαν⁴⁰⁰⁸ ιεριχω 2410 και²⁵³² παντες³⁹⁵⁶ οι³⁵⁸⁸ παιδες³⁸¹⁶ αυτου 846 διεσπαρησαν¹²⁸⁹ απ' ⁵⁷⁵ αυτου⁸⁴⁶</p>	<p>his servants were dispersed from <i>about</i> him.</p>
<p>9 Y cogieron al rey y le trajeron al rey de Babel a Reblatá; y hablóle en juicio.</p>	<p>9 And²⁵³² they seized⁴⁸¹⁵ the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ and²⁵³² led⁷¹ him¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon^{G*} in¹⁵¹⁹ Riblah^{G*} in¹⁷²² the land¹⁰⁹³ of Hamath,^{G*} and²⁵³² he spoke²⁹⁸⁰ to him¹⁴⁷³ with³³²⁶ judgment.²⁹²⁰</p>	<p>9 και²⁵³² συνελαβον 4815 τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ και²⁵³² ηγαγον⁷¹ αυτον 1473 προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εις¹⁵¹⁹ Δεβλαθα^{G*} εν 1722 γη¹⁰⁹³ Αιμαθ^{G*} και 2532 ελαλησεν²⁹⁸⁰ αυτω 1473 μετα³³²⁶ κρισεως 2920</p>	<p>9 και²⁵³² συνελαβον 4815 τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ και²⁵³² ηγαγον⁷¹ αυτον 846 προς⁴³¹⁴ τον³⁵⁸⁸ βασιλεα⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ δεβλαθα και²⁵³² ελαλησεν²⁹⁸⁰ αυτω⁸⁴⁶ μετα³³²⁶ κρισεως²⁹²⁰</p>	<p>9 And they took the king, and brought him to the king of Babylon to Deblatha, and he judged him.</p>
<p>10 Y degolló rey de Babel a los ojos de Sedecías, a ojos de él; y a todos los príncipes de Judá degolló en Reblatá.</p>	<p>10 And²⁵³² [4slew⁴⁹⁶⁹ the³⁵⁸⁸ 2king⁹³⁵ 3of Babylon]^{G*} the³⁵⁸⁸ sons⁵²⁰⁷ of Zedekiah^{G*} in front²⁵⁹⁶ of his eyes.^{3788 1473} And²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ rulers⁷⁵⁸ of Judah^{G*} he slew⁴⁹⁶⁹ in¹⁷²² Riblah.^{G*}</p>	<p>10 και²⁵³² εσφαξε⁴⁹⁶⁹ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} τους³⁵⁸⁸ υιους 5207 Σεδεκιου^{G*} κατ'²⁵⁹⁶ οφθαλμους αυτου³⁷⁸⁸ 1473 και²⁵³² παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ αρχοντας⁷⁵⁸ Ιουδα^{G*} εσφαξεν⁴⁹⁶⁹ εν 1722 Δεβλαθα^{G*}</p>	<p>10 και²⁵³² εσφαξεν⁴⁹⁶⁹ ο βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ τους³⁵⁸⁸ υιους⁵²⁰⁷ σεδεκιου κατ'²⁵⁹⁶ οφθαλμους³⁷⁸⁸ αυτου⁸⁴⁶ και 2532 παντας³⁹⁵⁶ τους³⁵⁸⁸ αρχοντας⁷⁵⁸ Ιουδα²⁴⁴⁸ εσφαξεν⁴⁹⁶⁹ εν¹⁷²² δεβλαθα</p>	<p>10 And the king of Babylon slew the sons of Sedekias before his eyes; and he slew all the princes of Juda in Deblatha.</p>
<p>11 Y los ojos de Sedecías cegó, y le ató en grillos; y llevóle rey de Babel a Babel, y diole en casa del molino, hasta el día que murió.</p>	<p>11 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ eyes³⁷⁸⁸ of Zedekiah^{G*} were blinded;^{1626.4} and²⁵³² he bound¹²¹⁰ him¹⁴⁷³ in¹⁷²² shackles,³⁹⁷⁶ and²⁵³² [4led⁷¹ 5him¹⁴⁷³ the³⁵⁸⁸ 2king⁹³⁵ 3of Babylon]^{G*} into¹⁵¹⁹ Babylon,^{G*} and²⁵³² put¹³²⁵ him¹⁴⁷³ into¹⁵¹⁹ [2house³⁶¹⁴ 1 the mill]³⁴⁵⁹ until²¹⁹³ the day²²⁵⁰ of which³⁷³⁹ he died.⁵⁹⁹</p>	<p>11 και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ οφθαλμους³⁷⁸⁸ Σεδεκιου^{G*} εξετυφλωσε^{1626.4} και 2532 εδησεν¹²¹⁰ αυτον 1473 εν¹⁷²² πεδαις³⁹⁷⁶ και 2532 ηγαγεν⁷¹ αυτον¹⁴⁷³ ο³⁵⁸⁸ βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*} και²⁵³² εδωκεν¹³²⁵ αυτον¹⁴⁷³ εις¹⁵¹⁹ οικιαν 3614 μυλωνος³⁴⁵⁹ εως 2193 ημερας²²⁵⁰ ης³⁷³⁹ απεθανε⁵⁹⁹</p>	<p>11 και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ οφθαλμους³⁷⁸⁸ σεδεκιου εξετυφλωσεν και²⁵³² εδησεν¹²¹⁰ αυτον⁸⁴⁶ εν¹⁷²² πεδαις³⁹⁷⁶ και²⁵³² ηγαγεν⁷¹ αυτον⁸⁴⁶ βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εις 1519 βαβυλωνα⁸⁹⁷ και 2532 εδωκεν¹³²⁵ αυτον 846 εις¹⁵¹⁹ οικιαν³⁶¹⁴ μυλωνος εως²¹⁹³ ημερας²²⁵⁰ ης³⁷³⁹ απεθανεν⁵⁹⁹</p>	<p>11 And he put out the eyes of Sedekias, and bound him in fetters; and the king of Babylon brought him to Babylon, and put him into the grinding-house, until the day when he died.</p>

<p>12 Y en el mes quinto, el décimo de mes, vino Nabuzardán, el archicocinero, puesto a faz del rey de Babel, a Jerusalén.</p>	<p>12 And²⁵³² in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ [2^{month}³³⁷⁶ ³⁵⁸⁸ 1^{fifth}],³⁹⁹¹ the¹¹⁸¹ tenth¹¹⁸¹ of the³⁵⁸⁸ month,³³⁷⁶ came²⁰⁶⁴ Nabuzar-ardan^{G*} the³⁵⁸⁸ chief guard^{749.3} (the one³⁵⁸⁸ standing²⁴⁷⁶ in front²⁵⁹⁶ ⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon)^{G*} unto¹⁵¹⁹ Jerusalem.^{G*}</p>	<p>12 και²⁵³² εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ μηνι³³⁷⁶ τω³⁵⁸⁸ πεμπτω³⁹⁹¹ δεκατη¹¹⁸¹ του³⁵⁸⁸ μηνος³³⁷⁶ ηλθε²⁰⁶⁴ Ναβουζαρδαν^{G*} ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρος^{749.3} ο³⁵⁸⁸ εστω²⁴⁷⁶ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εις¹⁵¹⁹ Ιερουσαλημ^{G*}</p>	<p>12 και²⁵³² εν¹⁷²² μηνι³³⁰³ πεμπτω³⁹⁹¹ δεκατη¹¹⁸² του³⁵⁸⁸ μηνος³³⁰³ ηλθεν²⁰⁶⁴ ναβουζαρδαν^ο ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρος^ο ο³⁵⁸⁸ εστηκως²⁴⁷⁶ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον⁴³⁸³ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ ιερουσαλημ²⁴¹⁹</p>	<p>12 And in the fifth month, on the tenth day of the month, Nabuzardan the captain of the guard, who waited on the king of Babylon, came to Jerusalem;</p>
<p>13 y quemó la casa del Señor, y la casa del rey; y todas las casas de la ciudad y toda casa grande quemó en fuego.</p>	<p>13 And²⁵³² he burnt¹⁷¹⁴ the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of the LORD²⁹⁶² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ house³⁶²⁴ of the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ houses³⁶¹⁴ of the³⁵⁸⁸ city;⁴¹⁷² even²⁵³² all³⁹⁵⁶ [2^{houses}³⁶¹⁴ 1^{the} great]³¹⁷³ he burnt¹⁷¹⁴ with¹⁷²² fire.⁴⁴⁴²</p>	<p>13 και²⁵³² ενεπρησε¹⁷¹⁴ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ και²⁵³² πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ οικιας³⁶¹⁴ της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷² και²⁵³² πασαν³⁹⁵⁶ οικιαν³⁶¹⁴ μεγαλην³¹⁷³ ενεπρησεν¹⁷¹⁴ εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²</p>	<p>13 και²⁵³² ενεπρησεν^τ τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ οικον³⁶²⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ και²⁵³² πασας³⁹⁵⁶ τας³⁵⁸⁸ οικιας³⁶¹⁴ της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷² και²⁵³² πασαν³⁹⁵⁶ οικιαν³⁶¹⁴ μεγαλην³¹⁷³ ενεπρησεν^{εν} εν¹⁷²² πυρι⁴⁴⁴²</p>	<p>13 and he burnt the house of the Lord, and the king's house; and all the houses of the city, and every great house he burnt with fire.</p>
<p>14 Y todo muro de Jerusalén en contorno arrasó el ejército de los caldeos, el con el archicocinero.</p>	<p>14 And²⁵³² every³⁹⁵⁶ wall⁵⁰³⁸ of Jerusalem^{G*} round about²⁹⁴⁵ was demolished²⁵⁰⁷ by the³⁵⁸⁸ force¹⁴¹¹ of the³⁵⁸⁸ Chaldeans^{G*} ³⁵⁸⁸ with³³²⁶ the³⁵⁸⁸ chief guard.^{749.3}</p>	<p>14 και²⁵³² παν³⁹⁵⁶ τειχος⁵⁰³⁸ Ιερουσαλημ^{G*} κυκλω²⁹⁴⁵ καθειλεν²⁵⁰⁷ η³⁵⁸⁸ δυναμις¹⁴¹¹ των³⁵⁸⁸ Χαλδαιων^{G*} η³⁵⁸⁸ μετα³³²⁶ του³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρου^{749.3}</p>	<p>14 και²⁵³² παν³⁹⁵⁶ τειχος⁵⁰³⁸ ιερουσαλημ²⁴¹⁹ κυκλω^{καθειλεν} η²⁵⁰⁷ δυναμις¹⁴¹¹ των³⁵⁸⁸ χαλδαιων⁵⁴⁶⁶ η³⁵⁸⁸ μετα³³²⁶ του³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρου</p>	<p>14 And the host of the Chaldeans that was with the captain of the guard pulled down all the wall of Jerusalem round about.</p>
<p>15 [Y de los pobres del pueblo y el resto del pueblo y los dejados en la ciudad y los prófugos que se habían fugado cerca del rey de Babel y lo restante de la turba, trasladó el</p>	<p>15 And²⁵³² from⁵⁷⁵ the³⁵⁸⁸ needy³⁹⁹³ of the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ rest³⁰⁶² of the³⁵⁸⁸ people,²⁹⁹² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ ones³⁵⁸⁸ being left behind²⁶⁴¹ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ city,⁴¹⁷² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ ones³⁵⁸⁸ falling in,¹⁷⁰⁶ the³⁵⁸⁸ ones³⁵⁸⁸ who³⁷³⁹ fell¹⁷⁰⁶ to⁴³¹⁴ the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ ³⁵⁸⁸ of Babylon,^{G*} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ extra⁴⁰⁵³ of</p>	<p>15 και²⁵³² απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ πενητων³⁹⁹³ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² και²⁵³² του³⁵⁸⁸ λοιπον³⁰⁶² του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ καταλειφθεντας²⁶⁴¹ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει⁴¹⁷² και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ εμπεπωκοτας¹⁷⁰⁶ οι³⁷³⁹ εν^{επεσαν} ¹⁷⁰⁶ προς⁴³¹⁴ τον</p>	<p>15</p>	<p>15 (OMITTED TEXT)</p>

archicocinero]. **the**³⁵⁸⁸ **multitude**³⁷⁹³ [**3**^{moved}³³³² **1**^{the}³⁵⁸⁸ **2**^{chief guard}].^{749.3}

16 Y los restos del pueblo dejó el archicocinero para viñadores y agrícolas.

16 And²⁵³² [4 *some* from⁵⁷⁵ 5*the*³⁵⁸⁸ 6*poor*³⁹⁹³ 7*of the*³⁵⁸⁸ 8*land*¹⁰⁹³ 3*left behind*²⁶⁴¹ 1*the*³⁵⁸⁸ 2*chief guard*]^{749.3} for¹⁵¹⁹ vine dressers²⁸⁹ and²⁵³² for¹⁵¹⁹ farmers.¹⁰⁹²

17 Y las columnas las bronceínas, las en casa del Señor, y las basas, y la mar la bronceína, la en casa del Señor, destrozaron los caldeos y tomaron el bronce de ellos y llevaron a Babel.

17 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ columns,⁴⁷⁶⁹ the ones³⁵⁸⁸ of brass,⁵⁴⁷⁰ the ones³⁵⁸⁸ in¹⁷²² *the* house³⁶²⁴ of *the* LORD²⁹⁶², and²⁵³² the³⁵⁸⁸ bases,⁹³⁹ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ [2*sea*²²⁸¹ 3588 1*brass*],⁵⁴⁷⁰ the one³⁵⁸⁸ in¹⁷²² *the* house³⁶²⁴ of *the* LORD²⁹⁶² [3*broke*⁴⁹³⁷ 1*the*³⁵⁸⁸ 2*Chaldeans*].^{G*} And²⁵³² they took²⁹⁸³ 3588 of their brass⁵⁴⁷⁵ 1473 unto¹⁵¹⁹ Babylon.^{G*}

18 Y la corona, y las tazas, y todos los vasos, los bronceíneos, en que ministraban, en ellos;

18 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ rim,^{4734.1} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ bowls,⁵³⁵⁷ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ meat hooks,^{2906.1} and²⁵³² all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ items⁴⁶³² of brass⁵⁴⁷⁰ in¹⁷²² which³⁷³⁹ they officiated³⁰⁰⁸ by¹⁷²² them;¹⁴⁷³

19 y las ánforas, y los incensarios, y

19 even²⁵³² the³⁵⁸⁸ silver *things* ,^{682.2} and²⁵³² the³⁵⁸⁸

3588 βασιλεα⁹³⁵ της³⁵⁸⁸ Βαβυλωνος^{G*} και²⁵³² τ^ο³⁵⁸⁸ περισσον⁴⁰⁵³ του³⁵⁸⁸ οχλου³⁷⁹³ μετηρεν³³³² ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρος^{749.3}

16 και²⁵³² απο⁵⁷⁵ των³⁵⁸⁸ πενητων³⁹⁹³ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ κατελιπεν²⁶⁴¹ ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρος^{749.3} εις¹⁵¹⁹ αμπελουργο²⁸⁹ υς²⁸⁹ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ γεω¹⁰⁹² ρογους¹⁰⁹²

17 και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ στυ⁴⁷⁶⁹ λους⁴⁷⁶⁹ τους³⁵⁸⁸ χαλκο⁵⁴⁷⁰ υς⁵⁴⁷⁰ τους³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² οι³⁶²⁴ κω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ βασεις⁹³⁹ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ θαλασσα²²⁸¹ την³⁵⁸⁸ χαλκην⁵⁴⁷⁰ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² συνετριψαν⁴⁹³⁷ οι³⁵⁸⁸ Χαλδαιοι^{G*} και²⁵³² ελαβον²⁹⁸³ τον³⁵⁸⁸ χαλκον⁵⁴⁷⁵ αυτων⁵⁴⁷⁵ εις¹⁵¹⁹ Βαβυλωνα^{G*}

18 και²⁵³² την³⁵⁸⁸ στεφ^{4734.1} ανην^{4734.1} και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ φιαλας⁵³⁵⁷ και²⁵³² τ^α³⁵⁸⁸ κρεαγρας^{2906.1} και²⁵³² παντα³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ σκευη⁴⁶³² χαλκα⁵⁴⁷⁰ εν¹⁷²² οις³⁷³⁹ ελειτουρογυ³⁰⁰⁸ εν¹⁷²² αυτοις¹⁴⁷³

19 και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ απφ^{682.2} ωθ^{682.2} και²⁵³² τας³⁵⁸⁸

16 και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ κατ²⁶⁴⁵ αλοιπους²⁶⁴⁵ του³⁵⁸⁸ λα²⁹⁹² ου²⁹⁹² κατελιπεν²⁶⁴¹ ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρος¹⁵¹⁹ εις²⁸⁹ αμπελουργους²⁸⁹ και²⁵³² εις¹⁵¹⁹ γεωργους¹⁰⁹²

17 και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ στυ⁴⁷⁶⁹ λους⁴⁷⁶⁹ τους³⁵⁸⁸ χαλκο⁵⁴⁷⁰ υς⁵⁴⁷⁰ τους³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² και²⁵³² τ^α³⁵⁸⁸ βασεις⁹³⁹ και²⁵³² την³⁵⁸⁸ θαλασσαν²²⁸¹ την³⁵⁸⁸ χαλκην⁵⁴⁷⁰ εν¹⁷²² οικω³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² συνετριψαν⁴⁹³⁷ οι³⁵⁸⁸ χαλδαιοι⁵⁴⁶⁶ και²⁵³² ελαβον²⁹⁸³ τον³⁵⁸⁸ χαλκον⁵⁴⁷⁵ αυτων⁸⁴⁶ και²⁵³² απηνεγκαν⁶⁶⁷ εις¹⁵¹⁹ βαβυλωνα⁸⁹⁷

18 και²⁵³² την³⁵⁸⁸ στεφ^{4734.1} ανην^{4734.1} και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ φι⁵³⁵⁷ αλας⁵³⁵⁷ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ κρεαγρας^{2906.1} και²⁵³² παντ³⁹⁵⁶ τα³⁵⁸⁸ σκευη⁴⁶³² τα³⁵⁸⁸ χαλκα⁵⁴⁷⁰ εν¹⁷²² οις³⁷³⁹ ελειτουρογουν³⁰⁰⁸ εν¹⁷²² αυτοις⁸⁴⁶

19 και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ σαφφ^{682.2} ωθ^{682.2} και²⁵³² τα³⁵⁸⁸ μασι

16 But the captain of the guard left the remnant of the people to be vinedressers and husbandmen.

17 And the Chaldeans broke in pieces the brazen pillars that were in the house of the Lord, and the bases, and the brazen sea that was in the house of the Lord, and they took the brass thereof, and carried it away to Babylon.

18 Also the rim, and the bowls, and the flesh-hooks, and all the brazen vessels, wherewith they ministered;

19 and the basons, and the snuffers, and

las fuentes, y las lámparas, y los morteros, y las copas, los que eran áureos, áureos y los que eran argénteos, argénteos, tomó el archicocinero.

snuffers,^{3144.2} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ oil flasks,^{5297.5} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ lampstands,³⁰⁸⁷ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ incense pans,^{2367.1} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ cups --^{2939.1} which³⁷³⁹ was^{1510.7.3} gold⁵⁵⁵² *by* gold,⁵⁵⁵² and²⁵³² which³⁷³⁹ was^{1510.7.3} silver⁶⁹³ *by* silver⁶⁹³ [³took²⁹⁸³ ¹the³⁵⁸⁸ ²chief guard];^{749.3}

μασμαρωθ^{3144.2} και²⁵³² του³⁵⁸⁸ υποχυτηρας^{5297.5} και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ λυχνιας³⁰⁸⁷ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυισκας^{2367.1} και²⁵³² του³⁵⁸⁸ κυθαθου³⁷³⁹ α³⁷³⁹ ην^{1510.7.3} χρυσα⁵⁵⁵² και²⁵³² α³⁷³⁹ ην^{1510.7.3} αργυρα⁶⁹³ ελαβε²⁹⁸³ ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρο^{749.3}

αρωθ και²⁵³² του³⁵⁸⁸ υποχυτηρας και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ λυχνιας³⁰⁸⁷ και²⁵³² τας³⁵⁸⁸ θυισκας και²⁵³² του³⁵⁸⁸ κυθαθου³⁷³⁹ α³⁷³⁹ ην¹⁵¹⁰ χρυσα⁵⁵⁵² και²⁵³² α³⁷³⁹ ην¹⁵¹⁰ αργυρο⁶⁹³ ελαβεν²⁹⁸³ ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρο^{749.3}

the oil-funnels, and the candlesticks, and the censers, and the cups, the golden, of gold, and the silver, of silver, the captain of the guard took away.

20 Y las columnas dos y el mar uno y los becerros doce bronceíneos debajo del mar, lo que hizo el rey Salomón para la casa del Señor; no había peso del bronce de ellos.

20 and²⁵³² the³⁵⁸⁸ [columns⁴⁷⁶⁹ ¹two],¹⁴¹⁷ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ [sea²²⁸¹ ¹one],¹⁵²⁰ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ [calves³⁴⁴⁸ ¹twelve] of brass⁵⁴⁷⁰ underneath⁵²⁷⁰ the³⁵⁸⁸ sea,²²⁸¹ which³⁷³⁹ [made⁴¹⁶⁰ ³⁵⁸⁸ ¹king⁹³⁵ ²Solomon]^{G*} for¹⁵¹⁹ the house³⁶²⁴ of the LORD .²⁹⁶² [was not known³⁷⁵⁶ ^{1510.7.3} ¹The weight^{4712.4} ³⁵⁸⁸ ²of their brass].⁵⁴⁷⁵ ¹⁴⁷³

20 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ στυλο⁴⁷⁶⁹ δυο¹⁴¹⁷ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ θαλασσα²²⁸¹ μια¹⁵²⁰ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ μοσχ³⁴⁴⁸ δωδεκα¹⁴²⁷ χαλκ⁵⁴⁷⁰ οι³⁵⁸⁸ υποκατω⁵²⁷⁰ της³⁵⁸⁸ θαλασσης²²⁸¹ α³⁷³⁹ εποιησεν⁴¹⁶⁰ ο³⁵⁸⁸ βασι⁹³⁵ Σολομων^{G*} εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ ουκ³⁷⁵⁶ ην^{1510.7.3} σ^{4712.4} του³⁵⁸⁸ χαλ⁵⁴⁷⁵ κου αυτων¹⁴⁷³

20 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ στυλο⁴⁷⁶⁹ δυο¹⁴¹⁷ και²⁵³² η³⁵⁸⁸ θαλασσα²²⁸¹ μια¹⁵¹⁹ και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ μοσχο³⁴⁴⁸ι δωδεκα¹⁴²⁷ χαλκο⁵⁴⁷⁰ι υποκατω⁵²⁷⁰ της³⁵⁸⁸ θαλασσης²²⁸¹ α³⁷³⁹ εποιησεν⁴¹⁶⁰ ο³⁵⁸⁸ βασιλευ⁹³⁵ σαλωμων εις¹⁵¹⁹ οικον³⁶²⁴ κυριου²⁹⁶² ο³⁵⁸⁸ ουκ³⁷⁵⁶ ην¹⁵¹⁰ σταθμο⁵⁴⁷⁵ του³⁵⁸⁸ χαλκου⁸⁴⁶ αυτων¹⁴⁷³

20 And the two pillars, and the one sea, and the twelve brazen oxen under the sea, which things king Solomon made for the house of the Lord; the brass of which articles was without weight.

21 Y las columnas treinta y cinco, de codos altura de la columna la una; y cuerda de doce codos rodeábala, y el grueso de ella, de dedos cuatro en contorno;

21 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ columns --⁴⁷⁶⁹ **eighteen**^{3638.1} cubits⁴⁰⁸³ was the height⁵³¹¹ of the³⁵⁸⁸ [column⁴⁷⁶⁹ ³⁵⁸⁸ ¹one],¹⁵²⁰ and²⁵³² a string^{measure} ^{4683.1} of twelve¹⁴²⁷ cubits⁴⁰⁸³ surrounded⁴⁰³³ it,¹⁴⁷³ and²⁵³² ³⁵⁸⁸ its thickness^{3974.2} ¹⁴⁷³ [fingers¹¹⁴⁷ ¹was of four]⁵⁰⁶⁴ round about.²⁹⁴⁵

21 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ στυλο⁴⁷⁶⁹ οκτωκαιδεκα^{3638.1} πηχεων⁴⁰⁸³ υψο⁵³¹¹ του³⁵⁸⁸ στυλου⁴⁷⁶⁹ του³⁵⁸⁸ ενο¹⁵²⁰ς και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ σπαρτιον^{4683.1} δωδεκα¹⁴²⁷ πηχεων⁴⁰⁸³ περιεκυκλου⁴⁰³³ αυτον¹⁴⁷³ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ παχος^{3974.2} αυτου¹⁴⁷³ τεσσα⁵⁰⁶⁴ κυκλω²⁹⁴⁵

21 και²⁵³² οι³⁵⁸⁸ στυλο⁴⁷⁶⁹ τριακοντα⁵¹⁴⁴ πεντε⁴⁰⁰² πηχων⁴⁰⁸³ υψο⁵³¹¹ του³⁵⁸⁸ στυλου⁴⁷⁶⁹ του³⁵⁸⁸ ενο¹⁵¹⁹ς και²⁵³² ο³⁵⁸⁸ σπαρτιον^{4683.1} δωδεκα¹⁴²⁷ πηχεων⁴⁰⁸³ περιεκυκλου⁴⁰³³ αυτον⁸⁴⁶ και²⁵³² το³⁵⁸⁸ παχος^{3974.2} αυτου⁸⁴⁶ δεκα⁵⁰⁶⁴ τεσσαρων²⁹⁴⁵

21 And as for the pillars, the height of one pillar was **thirty-five** cubits; and a line of twelve cubits compassed it round; and the thickness of it all round was four fingers.

22 y capitel sobre ellos

22 And²⁵³² the molding^{1068.1} upon¹⁹⁰⁹

22 και²⁵³² γησσο^{1068.1}

22 και²⁵³² γεισο¹⁹⁰⁹ επ

22 And there was a brazen

broncíneo; y de cinco codos la altura, salida del capitel el uno; y red y granadas sobre el capitel en contorno; todo ello broncíneo; y según esto, la columna la segunda; ocho granadas, el codo, los doce codos.

them¹⁴⁷³ was of brass,⁵⁴⁷⁰ and²⁵³² [3 was five⁴⁰⁰² ⁴cubits⁴⁰⁸³ ¹the³⁵⁸⁸ ²length],³³⁷² superior⁵²⁴⁷ of the³⁵⁸⁸ molding^{1068.1} of the³⁵⁸⁸ one.¹⁵²⁰ And²⁵³² a latticed work¹³⁵⁰ and²⁵³² pomegranates^{4496.1} were upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ molding^{1068.1} round about,²⁹⁴⁵ ³⁵⁸⁸ all³⁹⁵⁶ of brass;⁵⁴⁷⁰ according to²⁵⁹⁶ these things³⁷⁷⁸ was³⁵⁸⁸ [³column⁴⁷⁶⁹ ¹the³⁵⁸⁸ ²second]¹²⁰⁸ and²⁵³² pomegranates.^{4496.1}

23 Y eran las granadas, noventa y seis, una parte; y eran todas las granadas ciento sobre la red en circuito.

23 And²⁵³² there were^{1510.7.6} the³⁵⁸⁸ pomegranates --^{4496.1} ninety-six^{1768.2} to the³⁵⁸⁸ one¹⁵²⁰ part;³³¹³ and²⁵³² there were^{1510.7.6} in all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ pomegranates^{4496.1} upon¹⁹⁰⁹ the³⁵⁸⁸ lattice work¹³⁵⁰ round about²⁹⁴⁵ a hundred.¹⁵⁴⁰

24 Y tomó el archicocinero al sacerdote, el primero, y al sacerdote, el segundo, y a los tres que guardaban el camino^(c);

24 And²⁵³² [3took²⁹⁸³ ¹the³⁵⁸⁸ ²chief guard]^{749.3} ³⁵⁸⁸ **Seraiah**^{G*} the³⁵⁸⁸ [²priest²⁴⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ¹foremost],⁴⁴¹³ and²⁵³² **Zephaniah**^{G*} the³⁵⁸⁸ priest²⁴⁰⁹ ³⁵⁸⁸ being second,^{1206.1} and²⁵³² the³⁵⁸⁸ three⁵¹⁴⁰ of the ones³⁵⁸⁸ guarding⁵⁴⁴² the³⁵⁸⁸ way.³⁵⁹⁸

25 y a eunuco uno que era el prefecto de varones los

25 And²⁵³² from¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ city⁴¹⁷² he took²⁹⁸³ [²eunuch²¹³⁵ ¹one]¹⁵²⁰ who³⁷³⁹

επ¹⁹⁰⁹ αυτοις¹⁴⁷³ χαλκο υ⁵⁴⁷⁰ και²⁵³² πεντε⁴⁰⁰² πηχεων⁴⁰⁸³ το³⁵⁸⁸ μηκο³³⁷² υπεροχη⁵²⁴⁷ του³⁵⁸⁸ γησσου^{1068.1} του³⁵⁸⁸ ενος¹⁵²⁰ και²⁵³² δικτυον¹³⁵⁰ και²⁵³² ροαι^{4496.1} επι¹⁹⁰⁹ του³⁵⁸⁸ γησσου^{1068.1} κυκλω²⁹⁴⁵ τα³⁵⁸⁸ παντα³⁹⁵⁶ χαλκα⁵⁴⁷⁰ κατα²⁵⁹⁶ ταυτα³⁷⁷⁸ τω³⁵⁸⁸ στυλω⁴⁷⁶⁹ τω³⁵⁸⁸ δευτερω¹²⁰⁸ και²⁵³² ροαι^{4496.1}

23 και²⁵³² ησαν^{1510.7.6} αι³⁵⁸⁸ ροαι^{4496.1} εννενηκοντα^{εξ}^{1768.2} το³⁵⁸⁸ εν¹⁵²⁰ μερος³³¹³ και²⁵³² ησαν^{1510.7.6} πασαι³⁹⁵⁶ αι³⁵⁸⁸ ροαι^{4496.1} επι¹⁹⁰⁹ του³⁵⁸⁸ δικτυου¹³⁵⁰ κυκλω²⁹⁴⁵ εκατον¹⁵⁴⁰

24 και²⁵³² ελαβεν²⁹⁸³ ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρος^{749.3} τον³⁵⁸⁸ **Σαραϊαν**^{G*} τον³⁵⁸⁸ ιερεα²⁴⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ πρωτον⁴⁴¹³ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ **Σοφωνιαν**^{G*} τον³⁵⁸⁸ ιερεα²⁴⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ δευτερευοντα^{1206.1} και²⁵³² τους³⁵⁸⁸ τρεις⁵¹⁴⁰ τους³⁵⁸⁸ φυλασσοντας⁵⁴⁴² την³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸

25 και²⁵³² εκ¹⁵³⁷ της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷² ελαβεν²⁹⁸³ ευνουχον²¹³⁵ ενα

¹⁹⁰⁹ αυτοις⁸⁴⁶ χαλκουν και²⁵³² πεντε⁴⁰⁰² πηχεων⁴⁰⁸³ το³⁵⁸⁸ μηκος³³⁷² υπεροχη⁵²⁴⁷ του³⁵⁸⁸ γεισους του³⁵⁸⁸ ενος¹⁵¹⁹ και²⁵³² δικτυον¹³⁵⁰ και²⁵³² ροαι επι¹⁹⁰⁹ του³⁵⁸⁸ γεισους κυκλω τα³⁵⁸⁸ παντα³⁹⁵⁶ χαλκα και²⁵³² κατα²⁵⁹⁶ ταυτα³⁷⁷⁸ τω³⁵⁸⁸ στυλω⁴⁷⁶⁹ τω³⁵⁸⁸ δευτερω¹²⁰⁸ οκτω³⁶³⁸ ροαι τω³⁵⁸⁸ πηχει⁴⁰⁸³ τοις³⁵⁸⁸ δωδεκα¹⁴²⁷ πηχεσιν⁴⁰⁸³

23 και²⁵³² ησαν¹⁵¹⁰ αι³⁵⁸⁸ ροαι εννενηκοντα^{εξ}¹⁸⁰³ το³⁵⁸⁸ εν¹⁵¹⁹ μερος³³¹³ και²⁵³² ησαν¹⁵¹⁰ αι³⁵⁸⁸ πασαι³⁹⁵⁶ ροαι επι¹⁹⁰⁹ του³⁵⁸⁸ δικτυου¹³⁵⁰ κυκλω εκατον¹⁵⁴⁰

24 και²⁵³² ελαβεν²⁹⁸³ ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρος το³⁵⁸⁸ ν³⁵⁸⁸ ιερεα²⁴⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ πρωτον⁴⁴¹³ και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ ιερεα²⁴⁰⁹ τον³⁵⁸⁸ δευτερευοντα και²⁵³² το³⁵⁸⁸ υς³⁵⁸⁸ τρεις⁵¹⁴⁰ τους³⁵⁸⁸ φυλαττοντας⁵⁴⁴² την³⁵⁸⁸ οδον³⁵⁹⁸

25 και²⁵³² ευνουχον ²¹³⁵ ενα¹⁵¹⁹ ος³⁷³⁹ ην¹⁵¹⁰ επιστατης¹⁹⁸⁸ των³⁵⁸⁸ α

chapter upon them, and the length was five cubits, *even* the height of one Chapter; and *there were* on the chapter round about network and pomegranates, all of brass: and correspondingly the second pillar *had* eight pomegranates to a cubit for the twelve cubits.

23 And the pomegranates were ninety-six on a side; and all the pomegranates on the network round about were a hundred.

24 And the captain of the guard took the chief priest, and the second priest, and those that kept the way;

25 and one eunuch, who was over the men of war,

guerreros, y a siete varones nombrados, los a faz del rey, los hallados en la ciudad, y al escriba de las milicias, el que escribía para el pueblo de la tierra; y a sesenta hombres del pueblo de la tierra; los hallados en medio de la ciudad.

was^{1510.7.3} supervisor¹⁹⁸⁸ of the³⁵⁸⁸ men⁴³⁵ of the³⁵⁸⁸ warriors,^{4170.3} and²⁵³² seven²⁰³³ [²men⁴³⁵ famous]^{3687.1} of the ones³⁵⁸⁸ in¹⁷²² front⁴³⁸³ of the³⁵⁸⁸ king,⁹³⁵ of the ones³⁵⁸⁸ being found²¹⁴⁷ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ city,⁴¹⁷² and²⁵³² the³⁵⁸⁸ scribe¹¹²² of the³⁵⁸⁸ forces,¹⁴¹¹ the one³⁵⁸⁸ acting as scribe^{1122.1} to the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² of the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ and²⁵³² sixty¹⁸³⁵ men⁴⁴⁴ from out of¹⁵³⁷ the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² of the³⁵⁸⁸ land,¹⁰⁹³ of the ones³⁵⁸⁸ being found²¹⁴⁷ in¹⁷²² *the* midst³³¹⁹ of the³⁵⁸⁸ city.⁴¹⁷²

26 Y los tomó Nabuzardán, el archicocinero y los llevó al rey de Babel, a Reblatá;

26 And²⁵³² [⁴took²⁹⁸³ ⁵them¹⁴⁷³ ¹Nabuzardan^{G*} ²the³⁵⁸⁸ ³chief guard],^{749.3} and²⁵³² he led⁷¹ them¹⁴⁷³ to⁴³¹⁴ *the* king⁹³⁵ of Babylon^{G*} in¹⁵¹⁹ Riblah.^{G*}

27 y los percutió el rey de Babel, en Reblatá, en tierra de Emat; [y fue trasladado Judá, de su tierra.

27 And²⁵³² [³struck³⁹⁶⁰ ⁴them¹⁴⁷³ ¹the king⁹³⁵ ²of Babylon]^{G*} in¹⁷²² Riblah^{G*} in¹⁷²² *the* land¹⁰⁹³ of Hamath.^{G*} And²⁵³² Judah was transferred³³⁴⁶ ^{G*} from⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ its land.¹⁰⁹³ ¹⁴⁷³

28 Y éste el pueblo que trasladó

28 This³⁷⁷⁸ is^{1510.2.3} the³⁵⁸⁸ people²⁹⁹² whom³⁷³⁹

1520 ος³⁷³⁹ ην^{1510.7.3} επις τατης¹⁹⁸⁸ των³⁵⁸⁸ ανδρων⁴³⁵ των³⁵⁸⁸ πολεμιστων^{4170.3} και²⁵³² επτα²⁰³³ ανδρας⁴³⁵ ονομαστους^{3687.1} τους³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² προσωπω⁴³⁸³ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ τους³⁵⁸⁸ ευρεθεντας²¹⁴⁷ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει⁴¹⁷² και²⁵³² το ν³⁵⁸⁸ γραμματεα¹¹²² τω ν³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ τον γραμματευοντα^{1122.1} τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ και²⁵³² εξη κοντα¹⁸³⁵ ανθρωπους⁴⁴⁴ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ τους³⁵⁸⁸ ευρεθεντας²¹⁴⁷ εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷²

26 και²⁵³² ελαβεν²⁹⁸³ αυτους¹⁴⁷³ Ναβουζαρδαν^{G*} αρχιμαγειρο^{5749.3} και²⁵³² ηγαγεν⁷¹ αυτους¹⁴⁷³ προς⁴³¹⁴ βασιλεα⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εις¹⁵¹⁹ Δεβλαθα^{G*}

27 και²⁵³² επαταξεν³⁹⁶⁰ αυτους¹⁴⁷³ βασιλευς⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εν¹⁷²² Δεβλαθα^{G*} εν¹⁷²² γη¹⁰⁹³ Ημαθ^{G*} και²⁵³² μετατεθη³³⁴⁶ Ιουδα^{G*} α πο⁵⁷⁵ της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁹³ αυτου¹⁴⁷³

28 ουτος³⁷⁷⁸ εστιν^{1510.2.3} ο³⁵⁸⁸ λαος²⁹⁹² ον

νδρων⁴³⁵ των³⁵⁸⁸ πολεμιστων και²⁵³² επτα²⁰³³ ανδρας⁴³⁵ ονομαστους^{3687.1} τους³⁵⁸⁸ εν¹⁷²² προσωπω⁴³⁸³ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ τους³⁵⁸⁸ ευρεθεντας²¹⁴⁷ εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ πολει⁴¹⁷² και²⁵³² τον³⁵⁸⁸ γραμματεα¹¹²² των³⁵⁸⁸ δυναμεων¹⁴¹¹ τον γραμματευοντα^{1122.1} τω³⁵⁸⁸ λαω²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ και²⁵³² εξη κοντα¹⁸³⁵ ανθρωπους⁴⁴⁴ εκ¹⁵³⁷ του³⁵⁸⁸ λαου²⁹⁹² της³⁵⁸⁸ γης¹⁰⁶⁵ τους³⁵⁸⁸ ευρεθεντας²¹⁴⁷ εν¹⁷²² μεσω³³¹⁹ της³⁵⁸⁸ πολεως⁴¹⁷²

26 και²⁵³² ελαβεν²⁹⁸³ αυτους⁸⁴⁶ ναβουζαρδαν^{G*} αρχιμαγειρος και²⁵³² ηγαγεν⁷¹ αυτους⁸⁴⁶ προς⁴³¹⁴ βασιλεα⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εις¹⁵¹⁹ δεβλαθα

27 και²⁵³² επαταξεν³⁹⁶⁰ αυτους⁸⁴⁶ βασιλευς⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εν¹⁷²² δεβλαθα εν¹⁷²² γη¹⁰⁶⁵ αιμαθ

28

and seven men of renown, who were in the king's presence that were found in the city; and the scribe of the forces, who did the part of a scribe to the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the midst of the city.

26 And Nabuzardan the captain of the king's guard took them, and brought them to the king of Babylon to Deblatha.

27 And the king of Babylon smote them in Deblatha, in the land of Aemath.

28 (OMITTED TEXT)

<p>Nabucodonosor: en el año el séptimo, judíos tres mil y veintitres.</p>	<p>Nebuchadnezzar transferred³³⁴⁶ G* in¹⁷²² [2year²⁰⁹⁴ 1 the seventh],¹⁴⁴² of Jews --G* three⁵¹⁴⁰ thousand⁵⁵⁰⁵ and²⁵³² twenty-three.^{1501.9}</p>	<p>3739 μετεθηκεν Ναβουχ οδονοσορ³³⁴⁶ G* εν¹⁷²² ετει²⁰⁹⁴ εβδομω¹⁴⁴² Ιου δαιου⁵G* τρει⁵¹⁴⁰ χιλια δα⁵⁵⁰⁵ και²⁵³² εικοσιτ ρει^{51501.9}</p>		
<p>29 En el año el décimo octavo de Nabucodonosor, de Jerusalén, almas ochocientas treinta y dos.</p>	<p>29 In¹⁷²² [4year²⁰⁹⁴ 1 the eighth³⁵⁹⁰ 2and²⁵³² 3tenth]¹¹⁸¹ of Nebuchadnezzar^{G*} he transferred³³⁴⁶ from⁵⁷⁵ Jerusalem^{G*} [4souls⁵⁵⁹⁰ 1eight hundred^{3637.2} 2thirty⁵¹⁴⁴ 3two].¹⁴¹⁷</p>	<p>29 εν¹⁷²² ετει²⁰⁹⁴ ογδο 29 ω³⁵⁹⁰ και²⁵³² δεκατω 1181 Ναβουχοδονοσορ G* μετεθηκεν³³⁴⁶ απο⁵⁷⁵ Ιερουσαλημ^{G*} ψυχα⁵ 5590 οκτακοσια^{3637.2} τρ ιακοντα⁵¹⁴⁴ δυο¹⁴¹⁷</p>	<p>29</p>	<p>29 (OMITTED TEXT)</p>
<p>30 En el año el vigésimo tercio de Nabucodonosor, trasladó Nabuzardan, el príncipe del séquito, de judíos almas setecientas cuarenta y cinco: todas las almas, cuatro mil seiscientas]^(d)</p>	<p>30 In¹⁷²² [4year²⁰⁹⁴ 1 the third⁵¹⁵⁴ 2and²⁵³² 3twentieth]^{1501.10} of Nebuchadnezzar,^{G*} 1the³⁵⁸⁸ 2chief guard]^{749.3} of Jews^{G*} [3souls⁵⁵⁹⁰ 1seven hundred^{2035.1} 2forty-five].^{5063.2} All³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ souls⁵⁵⁹⁰ four⁵⁰⁶⁴ thousand⁵⁵⁰⁵ and²⁵³² six hundred.¹⁸¹²</p>	<p>30 εν¹⁷²² ετει²⁰⁹⁴ τριτ 30 ω⁵¹⁵⁴ και²⁵³² εικοστω 1501.10 Ναβουχοδονοσο ρ^{G*} μετεθηκεν³³⁴⁶ ο³⁵⁸⁸ αρχιμαγειρο^{749.3} Ιουδ αιων^{G*} ψυχα⁵⁵⁹⁰ επτα κοσια^{2035.1} τεσσαρακο ντα^{5063.2} παντες 3956 αι³⁵⁸⁸ ψυχα⁵⁵⁹⁰ τε σσαρες⁵⁰⁶⁴ χιλιαδες 5505 και²⁵³² εξακοσια 1812</p>	<p>30</p>	<p>30 (OMITTED TEXT)</p>
<p>31 Y aconteció en el año treinta y siete de haber sido trasladado Joaquín, rey de Judá en el duodécimo mes, en el vigésimo tercero del mes, tomó Evilmerodac, rey de Babel, en el año que fue entronizado, la cabeza de Joaquín, rey de</p>	<p>31 And²⁵³² it came to pass¹⁰⁹⁶ in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ thirtieth^{5145.1} and²⁵³² seventh¹⁴⁴² year²⁰⁹⁴ of the resettling^{599.3} 3588 of Jehoiakim^{G*} king⁹³⁵ of Judah,^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ twelfth¹⁴²⁸ month,³³⁷⁶ on¹⁷²² the³⁵⁸⁸ fifth³⁹⁹¹ and²⁵³² twentieth day^{1497.2} of the³⁵⁸⁸ month,³³⁷⁶ [4took²⁹⁸³ 1Evil-merodach^{G*} 2king⁹³⁵ 3of Babylon],^{G*} in¹⁷²² the³⁵⁸⁸ year¹⁷⁶³ in which³⁷³⁹ he took reign,⁹³⁶ the³⁵⁸⁸</p>	<p>31 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τριακοστω 5145.1 και²⁵³² εβδομω¹⁴⁴² ετει²⁰⁹⁴ αποικισθεντος 599.3 του³⁵⁸⁸ Ιωακειμ^{G*} βασιλεω⁹³⁵ Ιουδα^{G*} εν 1722 τω³⁵⁸⁸ δωδεκατω 1428 μηνι³³⁷⁶ εν¹⁷²² τη 3588 πεμπτη³⁹⁹¹ και²⁵³² εικαδι^{1497.2} του³⁵⁸⁸ μην ο³³⁷⁶ ελαβεν²⁹⁸³ Ουλα μαδαρα^{G*} βασιλευ⁹³⁵ Βαβυλωνο^{G*} εν¹⁷²²</p>	<p>31 και²⁵³² εγενετο¹⁰⁹⁶ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ τριακοστω και²⁵³² εβδομω¹⁴⁴² ε τει²⁰⁹⁴ αποικισθεντος τ ου³⁵⁸⁸ ιωακιμ βασιλεω 599.3 ιουδα²⁴⁴⁸ εν¹⁷²² τω 3588 δωδεκατω¹⁴²⁸ μηνι 3303 εν¹⁷²² τη³⁵⁸⁸ τετραδ ι και²⁵³² εικαδι του³⁵⁸⁸ μηνος³³⁰³ ελαβεν²⁹⁸³ ο υλαιμαραδα^χ βασιλευ⁹³⁵ βαβυλωνο⁸⁹⁷ εν¹⁷²² τω³⁵⁸⁸ ενιαυτω¹⁷⁶³ ω</p>	<p>31 And it came to pass in the thirty-seventh year after that Joakim king of Juda had been carried away captive, in the twelfth month, on the four and twentieth day of the month, that Ulaemadachar king of Babylon, in the year in which he began to reign, raised</p>

Judá, y le trasquiló, y sacóle de casa en que era custodiado;

head²⁷⁷⁶ of Jehoiakim^{G*} king⁹³⁵ Judah,^{G*} and²⁵³² led him^{1806 1473} from out of¹⁵³⁷ the house³⁶¹⁴ of which³⁷³⁹ he was guarded.⁵⁴⁴²

τω³⁵⁸⁸ ενιαυτω¹⁷⁶³ ω 3739 εβασιλευσε⁹³⁶ την 3588 κεφαλην²⁷⁷⁶ Ιωακειμ^{G*} βασιλεως⁹³⁵ Ιουδα G* και²⁵³² εξηγαγεν αυτον^{1806 1473} εξ¹⁵³⁷ οικιας 3614 ης³⁷³⁹ εφυλασσετο 5442

3739 εβασιλευσεν⁹³⁶ την 3588 κεφαλην²⁷⁷⁶ Ιωακειμ^{G*} βασιλεως⁹³⁵ Ιουδα 2448 και²⁵³² εξηγαγεν αυτον⁸⁴⁶ εξ¹⁵³⁷ οικιας 3614 ης³⁷³⁹ εφυλαττετο 5442

the head of Joakim king of Juda, and shaved him, and brought him out of the house where he was kept,

32 y hablóle bien y le dio el trono suyo sobre los reyes los con él en Babel;

32 And²⁵³² he spoke²⁹⁸⁰ to him¹⁴⁷³ graciously.⁵⁵⁴³ And²⁵³² he put^{1325 3588} his throne^{2362 1473} above¹⁸⁸³ the³⁵⁸⁸ thrones²³⁶² of the³⁵⁸⁸ kings,⁹³⁵ of the ones³⁵⁸⁸ with³³²⁶ him¹⁴⁷³ in¹⁷²² Babylon.^{G*}

32 και²⁵³² ελαλησεν 2980 αυτω¹⁴⁷³ χρηστα 5543 και²⁵³² εδωκε¹³²⁵ τον 3588 θρονον αυτου 2362 1473 επανω¹⁸⁸³ των 3588 θρονων²³⁶² των³⁵⁸⁸ βασιλεων⁹³⁵ των³⁵⁸⁸ μετ³³²⁶ αυτου¹⁴⁷³ εν¹⁷²² Βαβυλωνι^{G*}

32 και²⁵³² ελαλησεν 2980 αυτω⁸⁴⁶ χρηστα⁵⁵⁴³ και²⁵³² εδωκεν¹³²⁵ τον 3588 θρονον²³⁶² αυτου 846 επανω¹⁸⁸³ των³⁵⁸⁸ θρονων²³⁶² των³⁵⁸⁸ βασιλεων⁹³⁵ των³⁵⁸⁸ μετ³³²⁶ αυτου⁸⁴⁶ εν¹⁷²² βαβυλωνι⁸⁹⁷

32 and spoke kindly to him, and set his throne above the kings that were with him in Babylon,

33 y mudó la estola de su custodia; y comió pan siempre a faz de él todos los días que vivió.

33 And²⁵³² he changed^{236 3588} [2 apparel^{4749 3588} his prison].^{5438 1473} And²⁵³² he ate²⁰⁶⁸ bread⁷⁴⁰ always¹²⁷⁵ in front^{2596 4383} of him¹⁴⁷³ all³⁹⁵⁶ the³⁵⁸⁸ days²²⁵⁰ which³⁷³⁹ he lived.²¹⁹⁸

33 και²⁵³² ηλλαξε²³⁶ την³⁵⁸⁸ στολην⁴⁷⁴⁹ της 3588 φυλακης αυτου⁵⁴³⁸ 1473 και²⁵³² ησθιεν²⁰⁶⁸ αρτον⁷⁴⁰ διαπαντος¹²⁷⁵ κατα²⁵⁹⁶ προσωπον 4383 αυτου¹⁴⁷³ πασας 3956 τας³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ ας³⁷³⁹ εξησε²¹⁹⁸

33 και²⁵³² ηλλαξεν²³⁶ την³⁵⁸⁸ στολην⁴⁷⁴⁹ της 3588 φυλακης⁵⁴³⁸ αυτου 846 και²⁵³² ησθιεν²⁰⁶⁸ αρτον⁷⁴⁰ δια¹²²³ παντος³⁹⁵⁶ κατα²⁵⁹⁶ προσωπο 4383 αυτου⁸⁴⁶ πασας 3956 τας³⁵⁸⁸ ημερας²²⁵⁰ ας³⁷³⁹ εξησεν²¹⁹⁸

33 and changed his prison garments: and he ate bread continually before him all the days that he lived.

34 Y el sustento dábasele siempre por el rey de Babel, de día en día, hasta el día que murió.

34 And²⁵³² the³⁵⁸⁸ rate^{4928.3} [3 to him¹⁴⁷³ 2 given^{1325 1} always]¹²⁷⁵ by³⁸⁴⁴ the³⁵⁸⁸ king⁹³⁵ of Babylon^{G*} continued from¹⁵³⁷ day²²⁵⁰ to¹⁵¹⁹ day²²⁵⁰ until²¹⁹³ the day²²⁵⁰ of which³⁷³⁹ he died.⁵⁹⁹

34 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ συνταξις^{4928.3} αυτω¹⁴⁷³ εδιδοτο¹³²⁵ το¹³²⁵ διαπαντος¹²⁷⁵ παρ³⁸⁴⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ Βαβυλωνος^{G*} εξ¹⁵³⁷ ημερας²²⁵⁰ εις¹⁵¹⁹ ημεραν²²⁵⁰ εως²¹⁹³ ημερ²²⁵⁰ ης³⁷³⁹ απεθανε 599

34 και²⁵³² η³⁵⁸⁸ συνταξις αυτω⁸⁴⁶ εδιδοτο¹³²⁵ δια¹²²³ παντος³⁹⁵⁶ παρ³⁸⁴⁴ του³⁵⁸⁸ βασιλεως⁹³⁵ βαβυλωνος⁸⁹⁷ εξ¹⁵³⁷ ημερας²²⁵⁰ εις¹⁵¹⁹ ημεραν²²⁵⁰ εως²¹⁹³ ημερας²²⁵⁰ ης³⁷³⁹ απεθανεν⁵⁹⁹

34 And his appointed portion was given him continually by the king of Babylon from day to day, until the day when he died.